



Махмұд ал-
Кāшғарī
Дйвāн Лугāt
ат-Турк



Tyulemissov Madi مەدی ابو اصل

tmadi1@gmail.com



КАЗАХСТАНСКИЕ ВОСТОКОВЕДНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Редакционная коллегия

И. Н. Тасмагамбетов (председатель),
М. Х. Абусейтова (зам. председателя),
Ю. Г. Баранова, Б. А. Казгулов, Б. Е. Кумеков,
А. К. Муминов, К. Т. Талипов
(Казахстан);
Р. Г. Мукминова (Узбекистан);
С. Г. Кляшторный (Россия);
А. М. Хазанов (США);
В. Фурньо (Франция)

Махмұд ал-Кāшғарй

М 36 Дивāн Лугāt ат-Турк / Перевод, предисловие и комментарии
З.-А. М. Ауэзовой. Индексы составлены Р. Эрмерсом. — Алматы:
Дайк-Пресс, 2005. — 1288 с. + 2 с. вкл.

ISBN 9965-699-74-7

Настоящее издание представляет собой полный перевод с арабского оригинала первого в истории тюркской лексикографии словаря “Дивāн Лугāt ат-Турк”, составленного в XI веке Махмұдом ал-Кāшғарй.

“Дивāн” — гениальный труд ал-Кāшғарй, обретший славу далеко за пределами мусульманского мира, является ценнейшим источником знаний общечеловеческого масштаба.

Текст предлагаемого издания представлен в редакции востоковеда З.-А. М. Ауэзовой, стремящейся к точной передаче арабского оригинала.

Книга предназначена для исследователей-историков, языковедов, преподавателей, а также широкого круга читателей.

М 460200000
00(05)-05

ББК 81.2

ISBN 9965-699-74-7

© Ауэзова З.-А. М., перевод,
предисловие, 2005
© Эрмерс Р., индексы, 2005
© Издательство “Дайк-Пресс”,
оформление, 2005

Введение

Судьба первого в истории тюркской лексикографии словаря *Дивāн Луḡāt ат-Турк* складывалась удивительным образом. Его автор Махмūd ибн ал-Хусейн ибн Муḡаммад ал-Кāшḡарй явился свидетелем небывалого военного триумфа тюрок на огромном пространстве мусульманской цивилизации XI века. „Дивāн” создавался как энциклопедический словарь, знакомивший мусульман с языком и культурой тюркских завоевателей, пришедших к власти. Автор видел в языке тюрок силу, равную силе языка мусульманского Откровения – арабского. *Дивāн Луḡāt ат-Турк* обращен из недр языка, истории и культуры тюрок во внешний мир, его жанр – двуязычный словарь, написанный тюрком на объединявшем мусульманский мир арабском языке.

Время распорядилось таким образом, что до XX века тюркский язык в многообразии своих наречий представлял интерес в основном для тех, кому он был родным, хотя многие тюркские слова и входили в речь нетюрок. На протяжении без малого целого тысячелетия – с XI по XX век – „Дивāн”, написанный на арабском языке, был, по-видимому, известен лишь узкому кругу мусульманских ученых, понимавших его истинную ценность.

В начале XX века, когда носители тюркских наречий оказались в самых разных – порой значительно удаленных друг от друга – политических, географических и конфессиональных ареалах, рукописная копия „Дивāна” попала в руки турецких лингвистов, оценивших истинное величие этого раритета, оказавшегося точкой отсчета для целого ряда аспектов, составляющих основы современной тюркологии. „Дивāн”, наряду с „Кутадгу Билик” Йусуфа Баласагунского, по сути является одной из древнейших книг, содержащих тексты на тюркском языке: его ближайшие предшественники во времени, сохранившиеся до наших дней, – памятники орхоно-енисейской письменности, – дошли до нас в ином, некнижном, формате – в виде надписей на стелах.

В настоящем издании представлена первая попытка полного перевода *Дивāн Луḡāt ат-Турк* с арабского оригинала на русский язык. Волею судьбы в современную эпоху русский язык стал объединяющим средством общения для большого числа тюркоязычных этносов. Необходимость подготовки русского перевода „Дивāна” была заявлена научным сообществом

еще в 60-е годы минувшего столетия, но по ряду причин эта задача оставалась неосуществленной.

Богатство и многоаспектность *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, созданного на арабском языке и описывающего лексику и культуру тюркских племен, требуют от исследователей и переводчиков этого памятника поиска, по крайней мере, в областях арабистики и тюркологии, а также обращения к трудам по иранистике и синологии. Многомерность содержания в сочетании с удаленностью *Дивāн Луḡāt ат-Турк* во времени с неизбежностью оставляют спорными и нерешенными некоторые вопросы, связанные прежде всего с произношением и переводом тюркских слов. Новые исследования в области тюркологии могут внести коррективы в предлагаемую нами интерпретацию.

Слова благодарности

Я выражаю глубокую признательность учителям, коллегам, близким и всем тем, чье участие сделало возможным подготовку и издание перевода *Дивāн Луḡāt ат-Турк*.

Благодарю Фонд Джорджа Сороса в Казахстане и издательство „Дайк-Пресс” за организационную и финансовую поддержку работы над переводом этого уникального памятника.

С особой благодарностью в течение всей работы я думала о своем научном руководителе и Учителе, открывшем мне мир арабской литературы. Это Анна Аркадьевна Искоз-Долинина, доктор филологических наук, профессор кафедры арабской филологии восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета.

Диалектолог, прекрасный знаток казахского языка, доктор филологических наук Сапаргали-ага Омарбеков в ходе интереснейших бесед на тему языкознания раскрыл мне актуальность *Дивāн Луḡāt ат-Турк* для изучения современных тюркских языков.

Научные консультации профессора Кееса Верстееха, руководителя кафедры Ближневосточного языкознания Католического университета Неймегена в Нидерландах оказали мне большую помощь при анализе исследований *Дивāн Луḡāt ат-Турк* и в работе над Предисловием к переводу.

В работе по составлению Индексов к переводу большое участие принял Александр Кайзер, сотрудник нидерландского издательства Van Dale, раз-

работавший ряд специфических компьютерных программ. Существенную помощь в компьютерной обработке текста оказал также программист этого издательства Роб Хеккерс.

Казахстанский общественед Марат Катаевич Сембин предоставил мне значительную информационную поддержку, прислав в Нидерланды труды советских тюркологов.

Благодарность моим близким в связи с работой над переводом – больше чем дань доброй традиции. Неоценимое участие моего дорогого супруга, специалиста в области арабского и тюркского языкознания, доктора Роберта Эрмерса, состояло в регулярном редактировании и компьютерной обработке текста, составлении Индексов и консультировании по вопросам тюркской лексикографии. Большую помощь в редактировании русского текста и Предисловия к переводу мне оказала Хорлан Матеновна Рахимбек, профессиональный педагог, знаток и ценитель литературы, моя любимая Мама. Неиссякающим источником вдохновения в работе над переводом и поисках новых знаний являются мой Папа, Мурат Мухтарович Ауэзов, дедушка Матен Рахимбеков и дети: Жанель, Жами-Рианне, Назир-Жерар.

*Э.-А. М. Ауэзова
Апрель 2004 года*

Предисловие

Об изданиях *Дивāн Луḡāt ат-Турк*

С начала XX века „Дивāн” обрел мировую известность, получив распространение посредством ряда переводных изданий и словарей древне- и среднетюркского языков, включавших его богатейший лексикографический материал. Впервые он был опубликован в 1915–1917 гг. в Турции К. Рифатом¹. В 1928 г. немецкий востоковед К. Брокельманн создал на основе этого издания „Словарь среднетюркского языка”². В 1939–1941 гг. Б. Аталай издал перевод памятника на турецкий язык³, а затем – факсимиле рукописи (1941 г.)⁴ с индексом (1943 г.)⁵.

Указанные издания – прежде всего, перевод „Дивāна” на турецкий язык, сделанный Б. Аталаем, – позволили С. Муталлибову в 1960–1963 гг. перевести *Дивāн Луḡāt ат-Турк* на узбекский язык⁶ и составить в сотрудничестве с Г. Абдурахмоновым индекс к переводу⁷. В 1969 г. Институт языкознания АН СССР включает значительную часть словарного материала „Дивāна” в транскрипции, основанной на турецком переводе Б. Аталая,

¹Mahmūd b. al-Ḥusayn b. Muḥammad al-Kāshgharī *Kitāb dīwān-i lughāt al-Turk*/Ed. Kilisli Mu'allim Rif'at Bilge. İstanbul, 1915–1917.

²*Brockelmann C. Mitteleürkischer Wortschatz nach Mahmūd al-Kāshgharī Divān Luḡāt at-Turk. Budapest-Leipzig, 1928.*

³*Atalay B. Divanu Luḡat-it-Türk tercümesi. Ankara, 1939–1941.*

⁴*Atalay B. Divanu Luḡat-it-Türk tıpkıbasımı. Ankara, 1941.*

⁵*Atalay B. Divanu Luḡat-it-Türk dizini. Ankara, 1943.*

⁶*Махмуд Кошғарий. Туркий сузлар девони / Ред. С. М. Муталлибов. Ташкент, 1960–1963.*

⁷*Абдурахмонов Г., Муталлибов С. М. Девону луғотит турк (Индекслуғат). Ташкент, 1967.*

в „Древнетюркский словарь” наряду с материалами орхоно-енисейских и уйгурописьменных памятников⁸.

В 1972 г. в Великобритании был издан „Этимологический словарь тюркского языка до XIII века” Дж. Клозена. В него был включен обширный материал из *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, цитируемый по факсимильному изданию рукописи „Дивāна”, подготовленному Аталаем⁹.

В Китае в 1981–1984 гг. вышел перевод *Дивāн Луḡāt ат-Турк* на уйгурский язык, подготовленный Ибрахимом Мути² и, Имином Турсуном и другими¹⁰.

Изданный в 1982–1985 гг. в США перевод *Дивāн Луḡāt ат-Турк* на английский язык был подготовлен Р. Дэнкоффом и Дж. Келли на основании рукописи и сопровождался подробными научными комментариями и индексами¹¹.

В 1990 г. Министерство культуры Турции издало новое факсимиле рукописи „Дивāна”, передающее цвета и размеры оригинала¹². Широкому кругу исследователей была предоставлена возможность изучения подлинника бессмертного труда Махмұда ал-Кāшгарй.

В 1997 г. в Казахстане был издан перевод *Дивāн Луḡāt ат-Турк* на казахский язык, подготовленный А. Егеубаем¹³.

Насколько нам известно, на русском языке полный перевод „Дивāна” пока не издавался, хотя в журнале „Советская тюркология” еще в 1972-м, а затем в 1987 г. упоминалось о работе узбекского востоковеда А. Рустомова над русским переводом¹⁴.

⁸ Древнетюркский словарь / Под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербака. Ленинград, 1969.

⁹ Clauson G. An etymological dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford, 1972.

¹⁰ Махмұд ал-Кāшгарй. Турки Тиллар Дивани. Урумчи, Шинжаң Халқ Нашрийати, 1981–1984.

¹¹ *Maḥmūd al-Kāšgarī. Compendium of the Turkic Dialects (Dīwān Luḡāt at-Turk)* / Edited and translated by R. Dankoff, in collaboration with J. Kelly. Harvard University, 1982–1985 (with introduction and indices).

¹² *Kāšgarli Maḥmūd. Divānū Lūgati 't-Türk. Tıpkibasım/Facsimile*, Kültür Bakanlıđı. Ankara, 1990.

¹³ Махмұт Қашгарй. Түрік Сөздігі. Аударған, алғысөзі мен ғылыми түсініктерін жазып, баспаға дайындаған А. Қ. Егеубай. Алматы, 1997.

¹⁴ Тюркское языкознание в СССР за семьдесят лет // Советская тюркология. Т. 5. 1987. С. 27.

Говоря о переводах *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, десятилетиями ожидавших выхода в свет, нельзя обойти молчанием перевод на азербайджанский язык, подготовленный Халидом Саид Ходжаевым в драматические для советской науки 1935–1937 годы. По свидетельству журнала „Советская тюркология”, в 1988 г. этот перевод все еще оставался неизданным и хранился в сейфах Института языкознания АН Азербайджанской ССР¹⁵.

Дивāн Луḡāt ат-Турк в исследованиях XX века

В XX веке – через столетия после создания – *Дивāн Луḡāt ат-Турк* стал известен всему миру как источник знаний, ценность которых с течением времени лишь возрастает.

Уже первое издание „Дивāна”, осуществленное К. Рифатом в 1915–1917 гг. в Стамбуле, вызвало большой интерес международного научного сообщества.

Выдающийся немецкий востоковед К. Брокельманн, начиная с 1918 г., написал ряд статей, посвященных грамматическим экскурсам, пословицам, сведениям о жизни и наречиях тюркских племен, приводимым Махмудом ал-Кашгарй¹⁶, и к 1928 г. подготовил упомянутый выше „Словарь средне-тюркского языка”.

В 1921 г. немецкий востоковед Г. Бергштрессер посвятил структуре *Дивāн Луḡāt ат-Турк* статью, в которой сравнивал ее со структурой „Дивāн ал-²Адаб” ал-Фарāбй¹⁷. Ф. Хоммел в 1923 г. опубликовал статью о древнетюркских пословицах, приведенных в „Дивāне”¹⁸.

Крупнейший русский востоковед В. В. Бартольд в 1921 г. подготовил доклад „Турецко-арабский словарь XI века”, представленный на заседании Восточного отделения Русского Археологического общества в Петрогра-

¹⁵ Саид Ходжаев Х. Советская тюркология. Т. 3. 1988. С. 96–103.

¹⁶ Brockelmann C. Maḡmūd al-Kāšgharī's Darstellung des türkischen Verbalbaues. Keleti Szemle, xviii (1918–1919). С. 29–49; idem, Alturkestanische Volksweisheit. Ostasiatische Zeitschrift, viii (1919–1920). С. 50–75; idem, Maḡmūd al-Kasgharī über die Sprachen und Stämme der Türken im XI Jahrhundert. Körösi Csoma Archivum, i/I (1921). С. 26–40.

¹⁷ Bergsträsser C. Das Vorbild von Kāšgarī's Divān luḡāt at-Turk. Orientalistische Literaturzeitung, xxiv (1921). С. 154–155.

¹⁸ Hommel F. Zu den alttürkischen Sprichwörtern, Asia Major, Hirth Anniversary Volume, 1924. С. 182–93.

де. Историко-этнографический материал „Дивана” послужил важнейшим источником для разработки В. В. Бартольдом его концепции истории тюрков, изложенной наиболее полно в знаменитом цикле лекций по истории тюркских народов Средней Азии, прочитанном им в Стамбульском университете в 1926 году¹⁹.

В том же году русский тюрколог С. Е. Малов включил в свою хрестоматию по древнетюркской литературе²⁰ несколько стихотворений из *Диван Луғат ат-Турк* с переводом их на русский язык, а к 1951 г. подготовил исследование „Памятники древнетюркской письменности”, куда вошел большой материал по изучению „Дивана”.

В 20-е годы *Диван Луғат ат-Турк* обретает известность и становится предметом анализа в тюркоязычном ареале Советского Союза (см., напр., труды Б. Чобанзаде²¹ и П. К. Жузе²², изданные в Азербайджане, Дж. Велидова²³ – в Татарстане, А. Фитрата²⁴ – в Узбекистане).

Начиная с 30-х годов, турецкий востоковед М. Ф. Копрюлю опубликовал ряд работ, посвященных истории тюркских языков и в значительной степени основанных на материалах *Диван Луғат ат-Турк*²⁵. Другой турецкий ученый А. З. Валиди Тоган в 1932 г. написал статьи, посвященные уточнению дат создания *Дивана*²⁶ и воссозданию биографии Махмуда ал-Кашгарй²⁷.

¹⁹ Barthold V. Orta Asya Türk ta'rihi hakkında dersler. İstanbul, 1927.

²⁰ Малов С. Е. Образцы древнетюркской письменности с предисловием и словарем. Ташкент, 1926.

²¹ Чобанзаде Б. О близком родстве тюркских наречий / Первый Всесоюзный тюркологический съезд. 26 февраля – 5 марта 1926 г. Баку, 1926. С. 96–102.

²² Жузе П. К. Thesaurus Linguarum Turcorum // Известия Восточного факультета Азербайджанского государственного университета им. В. И. Ленина. Востоковедение. I, Баку, 1926. С. 74–94; II, 1927. С. 27–35.

²³ Велидов Дж. О Словаре турецких языков Махмуда Кашгарского // Вестник научного общества татароведения. Казань, 1927. Т. 7. С. 107–112.

²⁴ Фитрат А. Образцы древней тюркской литературы. Ташкент, 1927.

²⁵ Köprülü M. F. Türk dili ve edebiyatı hakkında araştırmalar. İstanbul, 1934. С. 33–34; idem, İlk Türk dilcisi Kaşgarlı Mahmut. Ankara, 1938; idem, Türk dili tarihi notları, i, İstanbul, 1943. С. 42–45; idem, La littérature de l'époque des Karakhanides // Philologiae Turcicae fundamenta, ii, Wiesbaden, 1964. С. 267–175; idem, Kaşgarlı Mahmut. İstanbul, 1970.

²⁶ Validi Togan A. Z. Divân-i Luğat üt-ürk'ün telif senesi hakkında // Atsız mecmuası, ii, no. 16 (1932). С. 77–78.

²⁷ Validi Togan A. Z. Mahmüd Kaşgarî'ye ait notalar // Atsız mecmuası, ii, no. 17 (1932). С. 133–136.

В 1935 г. А. Геррманн публикует статью о карте тюркских племен, созданной Махмұдом ал-Кāшғарй и вошедшей в *Дйвāн Луғāt ат-Турк*²⁸. Несколько лет спустя в Советском Союзе к этой интереснейшей теме обращается И. И. Умняков²⁹.

В 1939 г. в СССР был опубликован сборник „Материалы по истории туркмен и Туркмении“, содержащий некоторые сведения о Махмұде ал-Кāшғарй и его труде, приведенные В. И. Беляевым, а также фрагменты *Дйвāн Луғāt ат-Турк*, посвященные туркман-огузам, в переводе И. Н. Леманова (на русский язык)³⁰.

Выход в свет перевода *Дйвāн Луғāt ат-Турк* на турецкий язык, подготовленного Аталаем (1939–1941 гг.), дал возможность для изучения труда Махмұда ал-Кāшғарй более широким кругом исследователей, владеющих тюркскими языками, но не всегда владеющих арабским. По заключению выдающегося советского тюрколога А. Н. Кононова, перевод Аталая „сыграл особую роль в развитии тюркологии, дав в руки тюркологов глубокий по суждениям и важный по заключающимся в нем материалам труд“³¹. Значительным событием в истории изучения *Дйвāн Луғāt ат-Турк* стало также издание Б. Аталаем факсимиле рукописи (1941 г.) и индекса к „Дйвāну“ (1943 г.).

В 50-е годы О. Прицак опубликовал статьи, посвященные спорным вопросам, связанным с историей Караханидов и биографией Махмұда ал-Кāшғарй³². В 1956 г. А. Бомбачи посвятил один из разделов „Истории тюркской литературы“ рассмотрению поэтических цитат, приведенных в *Дйвāн Луғāt ат-Турк*³³.

В 1958 г. вышло в свет исследование С. Ахаллы, ставшее первым трудом по истории одного из современных тюркских языков, в связи с материалами

²⁸Hertrmann A. Die älteste türkische Weltkarte (1076 n. Chr.). Imago Mundi I (1935). С. 21–28.

²⁹Умняков И. И. Самая старая турецкая карта мира (XI в.) // Труды Самаркандского государственного педагогического института имени А. М. Горького. I. Вып. 1. Самарканд, 1940. С. 103–132.

³⁰Материалы по истории туркмен и Туркмении. Т. I. М.-Л., 1939. С. 31–37, 309–313.

³¹Кононов А. Н. Изучение „Дйвāну Луғāt ат-Турк“ Махмуда Кашгарского в СССР // Советская тюркология. 1973. № 1. С. 4.

³²Prtsak O. Karachanidische Streitfragen 1–4, Oriens, iii (1950). С. 210–228; idem, Mahmud Kāshgārī kimdir? // Türkiyāt Mecmuası X (1951–1953). С. 243–246.

³³Bombaci A. Storia della letteratura turca. Milan. 1956. С. 81–106.

*Дивāн Луḡāt ат-Турк*³⁴. В 1959 г. была издана работа С. К. Ибрагимова и В. С. Храковского об истории образования казахского языка в свете материалов *Дивāн Луḡāt ат-Турк*³⁵.

Важным событием в истории советской тюркологии стал выход в свет перевода *Дивāн Луḡāt ат-Турк* на узбекский язык, подготовленный С. Муталлибовым (1960–1963 гг.). По оценке А. Н. Кононова, „переводы „Дивāна“, выполненные Б. Аталаем и С. Муталлибовым, предоставили тюркологам надежный материал для фонетико-грамматических и лексикологических исследований этого выдающегося памятника и явились надежной опорой для углубленного изучения истории тюркских языков”³⁶.

В 60–70-е годы в Советском Союзе было издано множество работ, посвященных Махмуду ал-Кāшгарй и различным аспектам *Дивāн Луḡāt ат-Турк*. Большая часть их относится к сфере языкознания и связана, прежде всего, с изучением истории тюркских языков и их классификации (подробные сведения о них можно найти в публикации А. Н. Кононова в журнале „Советская тюркология”, подводящей итоги исследовательской деятельности, посвященной *Дивāн Луḡāt ат-Турк*³⁷).

В 70-е годы американские ученые Р. Дэнкофф и Дж. Келли опубликовали ряд статей о *Дивāн Луḡāt ат-Турк*³⁸, а в 1982–1985 гг. издали его перевод на английский язык. При его подготовке большое внимание было уделено анализу неясных, исправленных, дописанных и явно ошибочных фрагментов рукописи, что позволило внести научно обоснованную коррективную работу текста, столь необходимую при работе с древними рукописями. Перевод предварен замечательным исследованием, освещающим проблемы датировки *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, методов выявления поздних вставок и

³⁴Ахаллы С. Словарь Махмуда Кашгарского и туркменский язык (на туркменском языке). Ашхабад, 1958.

³⁵Ибрагимов С. К., Храковский В. С. Материалы из истории образования казахского языка // Известия АН КазССР. Серия истории, археологии и этнографии. 1959. Вып. 2 (10). С. 94–100.

³⁶Кононов А. Н. Изучение „Дивāну Луḡāt ат-Турк” Махмуда Кашгарского в СССР // Советская тюркология. Т. 1. 1973. С. 5.

³⁷Там же. С. 5–9.

³⁸Dankoff R. Kāshghār on the Tribal and Kinship Organization of the Turks // Archivum Ottomanicum IV (1972). С. 23–43; idem, The Alexander romance in the *Diwān Lughāt at-Turk* // Humaniora Islamica I (1973). С. 233–244; idem, Kāshghār on the Beliefs and Superstitions of the Turks // Journal of the American Oriental Society 95.1 (1975). С. 68–80; Kelly J. On defining Dhū al-'Arba'a // Journal of the American Oriental Society 91.1 (1971). 132–136.

огласовок в текст рукописи, восстановления ее истории, структуры лексикона и содержания каждой из восьми составляющих его Книг, арабской лексикографической терминологии в интерпретации ал-Кашгарй и фонологии, представленной в „Дивāне”. Перевод Дэнкоффа и Келли сопровождается Индексом тюркских слов с рядом подробнейших именных и предметных указателей.

Из публикаций 80-х годов, рассматривающих материалы *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, следует отметить статью Х. Короглы о древнетюркской литературе³⁹, а также работу петербургского востоковеда А. Б. Халидова, сравнивающую *Дивāн Луḡāt ат-Турк* с „Дивāн ал-³Адаб” ал-Фарāбий⁴⁰.

В исследовании нидерландского востоковеда Р. Эрмерса, посвященном истории тюркской лексикографии в категориях арабского языкознания (1999 г.)⁴¹, особое внимание уделяется анализу фонологических и синтаксических аспектов *Дивāн Луḡāt ат-Турк* и рассмотрению его роли в развитии тюркского языкознания.

Большой интерес в этом плане представляет исследование И. Хавеншилд, посвященное названиям животных в *Дивāн Луḡāt ат-Турк*⁴².

Изучение древнетюркской культуры неизбежно приводит исследователей к источникам знаний, созданных носителями соседних культур: арабской, иранской, китайской. Трудно переоценить важность сопоставительного изучения сведений, приведенных в *Дивāн Луḡāt ат-Турк*, с данными китайских источников о тюрках. Среди новейших публикаций в этой области следует отметить статью М. Бирана о Караханидах⁴³, а также монографию казахстанского синоведа Ю. А. Зуева, посвященную анализу идеологических традиций ранних тюрков⁴⁴.

³⁹Короглы Х. Древнетюркская литература // Советская тюркология. 1988. Т. 5. С. 16–21.

⁴⁰Халидов А. Б. „Дивāн Луḡāt ит-Турк” в сравнительном освещении с его арабским прототипом // Советская тюркология. 1984. Т. 4. С. 85–90.

⁴¹Etters R. Arabic Grammars of Turkic. Leiden/Köln. 1999.

⁴²Hauenschild I. Die Tierbezeichnungen bei Mahmud al-Kaschgari. Eine Untersuchung aus sprachund kulturhistorischer // Wiesbaden, Harrassowitz. 2003.

⁴³Biran M. Qarakhanid Studies. A View from the Qara Khitai Edge // Cahiers d'Asie Centrale 9. 2001.

⁴⁴Зуев Ю. А. Ранние тюрки: очерки истории и идеологии. Алматы: Дайк-Пресс, 2002.

О судьбе рукописи *Дивāн Луḡāt ат-Турк*

Дивāн Луḡāt ат-Турк дошел до наших дней в единственной рукописи, которая хранится в Стамбуле в библиотеке Миллет Генель. Рукопись состоит из 319 листов размером около 239 × 165 мм, всего в ней 638 страниц, пронумерованных в XX веке.

Текст на странице занимает площадь, составляющую примерно 175 × 115 миллиметров. На каждой странице по 17 строк, написанных почерком *наسخ*. Текст огласован: судя по диакритическим знакам, они вносились в текст несколькими редакторами в разное время. На полях рукописи разными почерками сделаны примечания и вставки. На титульном листе приведен текст, написанный тем же почерком, что и вся рукопись, но по содержанию не связанный с „Дивāном”.

Судя по колофону, Махмūd ал-Кāшḡарй завершил работу над своим трудом в 466/1074 г., а текст сохранившейся рукописи был переписан с оригинала двумя столетиями позже, в 664/1266 году.

В вводной части „Дивāна” Махмūd ал-Кāшḡарй указал, что его труд посвящается аббасидскому халифу ал-Муḡтадй, который правил в Багдаде. Если „Дивāн” и дошел до халифа, пополнив его библиотеку, то после 1258 г. он, скорее всего, попал к мамлюкам. По предположению Келли и Дэнкоффа, предпринявших попытку реконструкции истории текста „Дивāна”⁴⁵, новый владелец книги, осознавая необходимость изучения языка тюрок, решил сделать копию оригинала, поручив это переписчику, имя которого указано в конце рукописи: Муḡаммад ибн ʿАбй Бакр ибн ʿАбй-л-Фатḡас-Сāвй, позднее – ад-Димашқй. По свидетельству переписчика, его работа была завершена „в первый день недели двадцать седьмого Шаввāля шестьсот шестьдесят четвертого года”⁴⁶, или 1 августа 1266 г. от Р.Х.

Судя по надписи на титульном листе, в 1400–1401 гг. рукопись принадлежала Муḡаммаду ибн ʿАхмаду Хатйбу Дāраййā, проживавшему в Каире. По предположению Килисли Рифата, поддержанному и более поздними исследователями, это был известный ученый Муḡаммад ибн ʿАхмад ибн Сулаймāн ал-ʿАнḡарй ад-Димашқй ад-Дāрāнй (745/1344–810/1407 гг.)⁴⁷.

⁴⁵ Dankoff R., Kelly J. Introduction. С. 6–25.

⁴⁶ Дивāн Луḡāt ат-Турк. С. 638.

⁴⁷ Kılıslı Rifat. Divān Luḡāt at-Türkün başındaki makale, *Türkiyat Mecmuası*. VI (1936–1939). 355–360.

В 825/1422 г. Бадраддйн ал-^сАйнй, составитель 30-томной антологии по истории ^сИқд ал-жумън фй та^рйх ^аахл аз-замън, включил ряд фрагментов из текста „Дйвâна” в первый том своего труда⁴⁸. Сопоставление фрагментов, процитированных ал-^сАйнй, с текстом сохранившейся рукописи свидетельствует о том, что именно эта рукопись и была им использована.

В Стамбул рукопись была перевезена скорее всего после османского завоевания мамлюкского государства в 1517 году. Ряд примечаний на полях и исправлений в самом тексте сделаны явно в османскую эпоху.

Примерно в 1650 г. упоминание о „Дйвâне” было приведено в известном библиографическом труде Кâтиба Челеби, известного также как Хажжи Халифа, *Кашф аз-Зунйн*⁴⁹. Иных упоминаний о „Дйвâне” до XX века не известно.

В начале XX века рукопись принадлежала человеку по имени Назиф Паша, проживавшему в Вани Огуллари в Турции, он передал ее в дар своей родственнице как ценную вещь. Приблизительно в 1917 г. книга была выставлена на продажу на книжном рынке Стамбула и приобретена известным библиофилом Али Эмири. Позднее (вместе со всей коллекцией Али Эмири) книга попала в библиотеку Миллет Генель в Стамбуле, расположенную в районе Фатих. Здесь она и хранится по сей день⁵⁰.

Знакомя читателя с образом мыслей тюрок, Махмуд ал-Кâшгарй не раз цитировал стихи, где высшей силой, вершащей судьбы людские, признается Время: Время-Космос, Время-Мир, Время-Судьба. В арабском это понятие передается словом *замън*, в тюркском – ^зузлак, ^уд, ^узук, ^аажун:

„Таков Его (Времени) обычай,

иное – пустые слова:

когда оно пускает стрелу, целясь в бранный мир,

и горные вершины ршутся” (ДЛТ, с. 90).

„Когда к тебе приходят испытания и лишения,

будь терпелив, – говори, что и это минует.

Будь сведущ в том, что делает Время,

и не иди по следам каждой беды, опечалившись” (ДЛТ, с. 548).

⁴⁸Подробнее об этом см.: *Dankoff R., Kelly J.* Introduction. С. 19–23; *Karatay F. E.* Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Arapça Yazmalar Katalogu. Vol. III. İstanbul, 1966. С. 392.

⁴⁹См. изд. Г.Флюгеля в 7 томах, Лейпциг – Лондон, 1835–1858. Т. 3. С. 305, а также издание Йалткайа в 2 томах, Стамбул, 1941. Т. 1. С. 808.

⁵⁰Подробнее о покупке рукописи Али Эмири см.: *Şakir Ülkütaşır M. Kaşgarlı Mahmut.* İstanbul, 1946. С. 39–62.

Труду Махмұда ал-Кашғарй Время предуготовило особую судьбу, через века сокровенного уединения явив его миру в качестве бесценного источника знаний и вдохновения.

Цель создания *Дйвāн Луḡāt ат-Турк*

Дйвāн Луḡāt ат-Турк создавался в эпоху грандиозного военно-политического триумфа тюркских племен в мусульманском мире. В XI веке тюрки-огузы, доселе известные миру в основном как наемные воины в армиях мусульманских правителей, под руководством династии Сельджуков подчинили себе обширные территории, находившиеся под контролем арабских и иранских династий от Хорасана до Средиземноморья на Ближнем Востоке, а также Малую Азию, одержав победу над византийским императором. В конце X века восточные тюрки под управлением династии Караханидов, главным городом которых был Кашгар, утвердили свою власть в Средней Азии после победы над иранской династией Саманидов.

Труд Махмұда ал-Кашғарй, в особенности его Предисловие к лексикону, – очевидное свидетельство высочайшего духовного и эмоционального подъема автора, представляющего миру тюрков – народ, избранный самим Всевышним для управления миром:

„ . . . Аллах Всевышний вознес светило Удачи к созвездиям тюрков,
царство их расположил среди небесных сфер,
назвал их *ат-турк*
и наделил могуществом,
сделал Правителями Века
и вложил им в руки бразды правления миром,
возвысил над [остальными] людьми,
усилил тех, кто был им близок и предан, направив к истине”
(ДЛТ, с. 2).

В Предисловии Махмұд ал-Кашғарй указывает, что труд его посвящен Аббасидскому халифу ал-Муқтадй (1075–1094 гг.), имевшему в глазах большинства мусульман высочайший духовный авторитет:

„Я написал свою Книгу, прося помощи у Аллаха Всевышнего, и назвал ее *Дивāн Луḡāt ат-Турк* с тем, чтобы она стала Вечным Памятником и Непреходящей Ценностью, для Его Превосходительства, [продолжателя рода] святых и пророков, имамов, Хашимитов и Аббасидов, нашего Господина и Покровителя ³Абӯ-л-Қасима ^сАбдаллаха ибн Муḡаммада ал-Муқтадй би-²Амриллах, Эмира Правоверных, Халифа Властелина миров. . . ” (ДЛТ, с. 3).

Первый в истории тюрков словарь, знакомящий с их языком мусульманский мир, был задуман как шедевр, достойный военного триумфа тюрков, как свидетельство торжества их культуры и духа.

Об авторе *Дивāн Луḡāt ат-Турк*

В Предисловии Маḡмūd ал-Кāшғарй обосновывает свое право на создание первого свода тюркских наречий, его главными аргументами являются ясномыслие и словесное мастерство, образование, происхождение и военная сноровка:

„Из их [тюрков] числа я – один из самых красноречивых и ясных в изложении, образованнейший, благороднейший по происхождению и самый ловкий в метании копья” (ДЛТ, с. 3).

Ал-Кāшғарй сообщает о способах обретения своих богатых познаний в области тюркских наречий:

„Я прошел через их города и степи, узнал их наречия и стихи: тюркский, туркман-огузский, Жикил, Йағма и киргизский” (ДЛТ, с. 3).

По материалу, приводимому в тексте „Дивāна”, очевидно, что число наречий, изученных автором, было значительно больше.

Из автобиографических сведений ал-Кāшғарй приводит лишь упоминание о месте рождения своего отца – городе Барсғāн, располагавшемся на южном побережье озера Иссык-Куль (см. ДЛТ, с. 625). Сам автор, судя по его нисбе, был уроженцем Кашгара – центра владений Караханидов, или Хаканитов, как называет их ал-Кāшғарй. В словарной статье ³урдӯ автор сообщает, что Кашгар был известен тюркам и как ³урдӯ канд, т. е. „город, в котором проживают цари” (ДЛТ, с. 74).

Указание автора на свое благородное происхождение и сведения о Кашгаре как главной резиденции Караханидов дали ряду исследователей (Прицаку, Жузе и др.) основание для предположения о том, что автор „Дивāна” и сам принадлежал к Караханидам. В словарной статье ³уйгур, приводя пример замены хамзы на х в огузском наречии, Махмуд ал-Кашгарй замечает:

„По этой причине наших предков-эмиров называли хамйр. . . Нашего предка, который отвоёвал тюркские земли у Саманидов, звали ³Амйр Бухра [Ти]кйн[?]. . .” (ДЛТ, с. 69).

По предположению Жузе, одним из предков Махмуда ал-Кашгарй был Наср ибн Али (ум. в 1012 или 1013 г.), завершивший завоевание земель Трансоксании, находившихся под управлением Саманидов, и основавший новую династию Караханидов с центром в Кашгаре⁵¹.

. Прицак, основываясь на вышеприведенном фрагменте „Дивāна” и ряде исторических источников, считает вероятным, что Махмуд ал-Кашгарй был потомком Харуна (ал-Хасана) ибн Сулеймана, носившего титул Богр-хана, первого завоевателя Трансоксании, захватившего Бухару в 992 году. Далее Прицак предполагает, что отец Махмуда ал-Кашгарй Хусейн ибн Мухаммад и эмир Барсгана, внук Богр-хана, также носивший имя Хусейн ибн Мухаммад, – одно и то же лицо⁵².

На наш взгляд, замысел „Дивāна”, свидетельствующий о великой любви автора к родной культуре и языку, гордости за них, а также глубокая просветительская направленность „Дивāна” к носителям других языков и культур, его богатейшее содержание и продуманная структура равноценно отражают высочайший духовный и интеллектуальный статус его автора.

Эпоха создания *Дивāн Луғāt ат-Турк*

С завоеваниями Караханидов и Сельджуков в XI веке связывается начало нового исторического периода для Средней Азии и Ближнего Востока. Остановимся на этом подробнее.

⁵¹См.: Жузе П. К. Thesaurus Linguarum Turcorum // Известия Восточного факультета Азербайджанского государственного университета. 1927. Т. 11. С. 29.

⁵²Кононов А. Н. Махмуд Кашгарский и его „Дивану Лугат ит-Турк” // Советская тюркология. 1972. Т. 1.

К середине X века Аббасидский халифат утратил административную целостность и политическую стабильность. Так, власть в западном Иране и Ираке (включая Багдад, столицу Аббасидского халифата) с 945 по 1055 г. оказалась в руках династии Буидов, в восточном Иране и Трансоксании (до 999 г.) – у Саманидов, в Афганистане и Хорасане (до 1040 г.) – у Газневидов. На западе провинции Египта и Сирии, прежде входившие в состав Аббасидского халифата, оказались под управлением Фатимидов, а в X веке их северная часть была отвоевана византийцами, на смену которым пришли крестоносцы.

После распада Аббасидского халифата основными центрами создания новых государственных, общественных и религиозных институтов стали Иран и Ирак, здесь возник целый ряд небольших провинций-княжеств, созданных правящими династиями или их альянсами. На смену прежним землевладельцам и чиновникам пришла новая военно-политическая элита, представленная вождями кочевых племен и наемными солдатами. Стабильность государства стала зависеть от армий, значительную часть которых составляли наемные солдаты, управление носило полуфеодалный характер. В каждой провинции развивалась местная культура: в арабских провинциях – поэзия, искусство рукописи, архитектура, в Иране же получил развитие новый тип мусульманской культуры, основанный на персидском языке и искусстве.

Правление при Буидах опиралось на семейные альянсы, в которых каждый из правящих членов семьи получал под свое управление по провинции. Армии, состоявшие из дайламитской пехоты и тюркской конницы, были организованы в подразделения, проявлявшие большую лояльность по отношению к своим военачальникам, нежели к государству. Между подразделениями возникали вооруженные конфликты, обострявшие отношения между правителями. Эти конфликты привели к серьезному ослаблению централизованного управления, особенно с тех пор как Буиды уполномочили солдат собирать налоги с определенных наделов в качестве уплаты за их службу, эти сборы называли, как и раньше, *’икта’*.

В провинциях Кирман, Фарс и Хузистан военачальники из среды тюрок и дайламитов утвердили собственный контроль над землевладением, отменив прежнюю систему управления. Вклад средств в развитие земледелия фактически прекратился, крестьянский труд использовался для скорой

выгоды, что в конце концов привело к упадку земледельческого хозяйства в Ираке и западном Иране.

В восточном Иране и Трансоксании династия Саманидов на протяжении полувека поддерживала систему управления, сложившуюся при Аббасидах и опиравшуюся на местную аристократию и землевладельцев. В Сиджистане, Хорезме и Афганистане правили наместники или выходцы из наемной военной элиты. Подобно Аббасидам, Саманиды являлись покровителями мусульманской культуры. В X веке Бухара стала центром развития новой персидско-мусульманской литературы, впервые в истории Ислама – на неарабском языке, фарси.

Однако государство Саманидов фактически распалось уже в X веке: их владения в Хорасане и Афганистане были завоеваны Алптегином, военачальником из наемных воинов, избравшим в качестве столицы Газну. При Газневидах наемная армия впервые стала решающей силой в управлении государством. Правителями стали те, кто в прошлом сам вышел из невольников. Так же, как и Буиды, они предоставляли *’икта’* своим солдатам, но при этом поддерживали административный уклад, сформировавшийся при Саманидах, для централизованного контроля за поместьями и сбором подати. Газневиды также поддерживали мусульманских духовных лидеров, дав присягу верности халифу и поддерживая мусульманское образование и возрождение персидской литературы. Определяющими факторами функционирования и развития ближневосточных государств в этот период явились армия из наемных солдат, децентрализованное управление и поддержка персидской мусульманской культуры. К середине XI века правление Газневидов уступило место новым силам, пришедшим из Средней Азии.

Часть Средней Азии между Ираном и Китаем была населена кочевыми тюркскими племенами, занимавшимися коневодством и овцеводством. Обычно они жили небольшими группами, которые могли консолидироваться в общих интересах, например, при распределении пастбищных земель или подготовке походов на земли оседлого населения. В VII–VIII веках тюрки, жившие у восточных границ Китая, надежно охраняемых династией Тан, в поисках новых пастбищ начали продвигаться на запад, вызвав волну миграций. В результате жители Средней Азии были оттеснены к Аральскому морю, в Трансоксанию, Хорезм и Афганистан. Кочевые тюркские племена установили торговые и культурные связи с оседлым населением, закупая у него зерно, ткани и оружие. Взамен кочевники предлагали скот, шкуры,

шерсть и невольников. Этот живой обмен привел к образованию рынков и поселений в степях, а также способствовал вовлечению кочевых тюрок в караванную торговлю между Трансоксанией, Поволжьем и Сибирью на севере и Китаем на востоке.

До принятия Ислама основу мировосприятия кочевых тюркских племен Средней Азии составляла вера в духов, населяющих весь живой и неживой мир, в богов Неба, Земли, Воды. Здесь был распространен шаманизм, последователи которого были способны отделять дух от тела и в состоянии экстаза воспарять в небеса или же нисходить в подземные миры. Шаманы обладали способностями исцелять людей и толковать сны. Тюркам Средней Азии было знакомо и проповедовавшееся в степи несторнанство, и буддизм, и манихейство.

В середине X века восточнотюркские племена, позднее заложившие основы империи Караханидов, приняли Ислам. Незадолго до конца X века огузы, с которыми связана династия Сельджуков, также приняли Ислам.

К концу X века среди тюркского населения Средней Азии началось формирование крупномасштабной коалиции с развитой социальной и институциональной иерархией, опытом торговли и религией, объединяющей их с оседлыми народами. Тюрки пришли на Ближний Восток со сложившимся политическим и культурным потенциалом, приведшим к созданию новой имперской элиты.

С обращением тюрок в Ислам *з̄аби* – воины, охранявшие внешние границы оседлого населения, – прекратили джихад, ранее они препятствовали проникновению тюрок на свои земли, защищая мусульманское общество от язычников. С принятием тюрками Ислама *з̄аби* ослабили охрану восточных границ, многие из них ушли вместе с газневидами в Индию, некоторые перешли на рубежи с Византией. Воспользовавшись открытостью границ, восточнотюркские племена под управлением династии Караханидов в 992 г. захватили Бухару, а в 999-м – Самарканд.

Караханидская элита быстро восприняла традиции восточно-иранских мусульманских государств. По утвердившейся в Средней Азии традиции, новые правители разделили свои владения на западное (располагавшееся в Трансоксании до 1211 г.) и восточное (включавшее Фергану и Кашгарию). Новые правители Трансоксании признавали авторитет Аббасидских халифов и прямо или косвенно способствовали распространению Ислама среди населения Трансоксании, Кашгара и побережья Тарима.

В то время как Караханиды утверждали свою власть над Трансоксанией, племена огузов под управлением рода Сельджуков в 1025 г. пересекли Амударью. В 1037 г. они захватили Нишапур, в 1040-м одержали победу над Газневидами и стали новыми правителями Хорасана, положив тем самым начало Сельджукской империи. Предводитель Сельджуков Туррильбек и его брат Чагри-бек повели своих последователей в западный Иран, нанесли поражение Буидам и в 1055 г. установили контроль над Багдадом и халифатом. Сельджуки провозгласили себя Султанами Ислама, став правителями ближневосточной империи от Хорасана до Ирака. Позднее отряды кочевников направились в Армению, Азербайджан и византийскую Анатолию, где в 1071 г. в битве при Манцикерте нанесли поражение византийской армии, захватив в плен императора, и открыли тюркам всю Малую Азию. Тюркские племена вошли также в Ирак и Месопотамию, расширив владения Сельджуков до Средиземноморья.

События X–XI веков привели к тому, что тюрки-огузы объединили под своим началом большую часть бывшей Аббасидской империи, а тюрки-караханиды стали правителями Трансоксании и Кашгарии.

Тюрки глазами мусульманского мира накануне событий XI века

На протяжении столетий, предшествовавших образованию империи Сельджуков и победам Караханидов в Средней Азии, тюрки были известны мусульманам в основном как ловкие наездники и воины, составлявшие значительную часть войск арабских и иранских правителей. Социальное положение тюрков не вызывало интереса к их языку и культуре у представителей других мусульманских народов.

После распада Аббасидского халифата удельные княжества, возникшие на его месте, опирались на чужеземную военную элиту. Правление Буидов, Газневидов, Караханидов и Сельджуков основывалось на выходцах из Прикаспия и кочевых тюркских племен Средней Азии. Эта правящая элита в этническом, лингвистическом и историческом отношениях обычно не была связана с населением, находившимся под ее управлением. Когда какой-либо правитель становился во главе управления, то власть и завоеванные территории, как правило, распределялись между ведущими семьями.

Чужеземные силы, чаще всего представленные кочевниками, в сочетании с преторианской охраной из наемных солдат компенсировали военное и политическое влияние кочевой элиты. Наемных солдат обычно покупали в Средней Азии в юном возрасте, чтобы воспитать их при дворе хозяина. Отряды наемников настраивались друг против друга с целью поддержания авторитета верховного правителя. Иногда же получалось так, что наемники брали власть в свои руки, а ведущие военачальники становились султанами, как это и произошло в случае с Газневидами.

Наем воинов в мусульманских армиях имел своеобразный характер. Наемный воин являлся собственностью своего хозяина и мог быть куплен или продан. Его судьба, обеспечение и безопасность находились в полной зависимости от хозяина. Социальное положение наемного воина определялось не столько его службой, сколько положением хозяина. Так, воин или раб султана мог быть и крупным командиром в армии, и управляющим провинции. Раб верховного военного командира мог иметь высокий чин в армии или быть средним чиновником. Положение гуляма или мамлюка связывалось с личной преданностью и повиновением, но отнюдь не подразумевало низкого общественного статуса. Более того, воины-рабы в конце концов становились вольными гражданами, состоящими на службе у бывших хозяев, и получали право на собственность, создание семьи и собственную безопасность. После распада Аббасидского халифата личная преданность наемных воинов своим патронам стала определять степень военно-политической устойчивости правителей.

Н. Лайт в своем исследовании, посвященном истории тюркской литературы⁵³, упоминает сочинение персидского автора XI века Кай Ка²’ус под названием *Қабўс Нāма*. Кай Ка²’ус, некогда управлявший одной из провинций Зияридов на южном берегу Каспия, посвятил свой труд вопросам управления и рассмотрел в нем всевозможные проблемы, встающие перед правителями.

Один из фрагментов *Қабўс Нāма* содержит советы по покупке рабов с описанием достоинств и недостатков представителей различных тюркских племен в этом качестве. Самый плохой нрав, считает Кай Ка²’ус, у огузов и кипчаков, самый лучший — у хотанцев, карлуков и тибетцев. Наиболее отважные и решительные — тургай, выносливые и работающие — татары и

⁵³ *Light N. Slippery Paths, Chapter Three: Turkic Literature and the Politics of Culture in the Islamic World, 1998.*

йагма, а ленивые – жикил. Автор *Кāбӯс Нāма* уделяет внимание описанию внешности и физических качеств тюрок в сравнении с индусами и приходит к выводу о том, что именно тюрки являются самыми лучшими для ведения дел. Несмотря на то, что тюрки во времена Кай Ка²уса уже занимали серьезные позиции в армии и правительствах, в *Кāбӯс Нāма* они представлены лишь как рабы и слуги.

Исследование А. Шimmel, содержащее анализ персидской поэзии, свидетельствует о том, что в эту же эпоху в литературе на фарси получает распространение образ тюрка-правителя, бравого наездника, отдающего дань вину и пленяющего сердца⁵⁴.

В рассказе знаменитого арабского писателя ал-Джахи́за под названием „Достоинства тюрок” отражены взаимоотношения между тюрками, иранцами и арабами в Багдаде и Самарре во времена, свидетелем которых был автор. Рассказ посвящен известному тюркскому военачальнику родом из Ферганы ал-Фатху ибн Хāқāну (ум. в 861 г.). Ал-Джахи́з описывает спор между Ибн Хāқāном и придворным-арабом по вопросу об этническом составе войск.

Ибн Хāқāн указывал на близкие связи между проживавшими в одной местности хорасанцами и тюрками, уподобляя их отношениям между мекканцами и мединцами, бедуинами и земледельцами, жителями равнин и горцами. Опираясь на слова Пророка, он утверждает, что отношения, основанные на союзе и сотрудничестве, равнозначны родственным связям. Это позволило ему сделать вывод о том, что благодаря объединению, прекрасным способностям и человеческим качествам, тюрки „стали арабами”, т. е. уподобились им.

Ал-Джахи́з убедительно показывает, как собеседник Ибн Хāқāна, араб, не принимает посягательств тюрка на равноправие с арабами, подчеркивая, что арабам присущи особые качества, отличающие их от других народов: свойство чувствовать связь между происхождением и ораторским искусством, потребность строить отношения в соответствии с происхождением, кровным родством, старшинством, послушанием отцам, родством по отцовской линии, умением благодарить и воспевать в стихах и прозе, знанием древних преданий. Сам ал-Джахи́з стремится уравновесить значимость

⁵⁴ Schimmel A. Turk and Hindu: A poetical image and its application to historical fact // Islam and Cultural Change in the Middle Ages: S. Vryonis (ed.). Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1975. P. 107–126.

обеих сторон и перечисляет достоинства тюрков, уподобляясь арабскому оппоненту Ибн Хъақана. Прежде всего он говорит о превосходстве тюрков в военном деле, описывая их прекрасных коней, присущие им ловкость, выносливость и умелость в охоте, а также предпочтение мясной пище. „Тюркок — это пастух, коневод, укротитель, торговец, ветеринар и наездник. Отдельный тюркок сам себе народ”. И далее: „Пища доставляет тюрку удовольствие лишь тогда, когда она является добычей или трофеем”⁵⁵. Тюрки, по ал-Джъахизу, — это народ, которому чужды лесть, заискивание, лицемерие, клевета, притворство, злословие, обман, надменность и несправедливость по отношению к товарищам. Им чужда ересь, они не подвержены влияниям различных сект. Они не завладевают чужим имуществом посредством хитроумного толкования закона. Главными их недостатками, которые делают их дикарями, являются неизбывная тоска по родине, тяга к скитаниям по земле и совершению набегов, страстное стремление к захвату добычи, ревностное соблюдение обычаев и постоянное напоминание друг другу о радости новых побед и сладости больших трофеев⁵⁶.

Динамические взаимоотношения между арабами и тюрками позднее были отражены ал-Къашгарй при создании образа коней, соперничающих на скачках. Ал-Къашгарй показывает, что тюркский язык развит не меньше арабского, и формулирует это утверждение в метафоре, достойной доблестных наездников:

„тюркские наречия идут наравне с арабским языком, подобно двум коням на скачках” (ДЛТ, с. 5).

События XI века внесли изменения в представления о тюрках в мусульманском мире: „Аллах вознес светило Удачи к созвездиям тюрков”.

Образ тюрков у Махмұда ал-Къашгарй

Ал-Къашгарй о носителях тюркского языка

Ал-Къашгарй создает труд, в котором отражен образ тюрков — могущественных „Правителей Века”, располагающих помимо воинской доблести

⁵⁵ *Amr ibn-Bāhr al-Jāhiz. Nine Essays of al-Jahiz: William M. Hutchins / Trans. American University Studies. Series VII. Vol. 53. New York: Peter Lang, 1989.*

⁵⁶ Там же. С. 203.

и богатой культурой, мало известной мусульманам. По ал-Кāшғарй, это народ, воплощающий в себе самые лучшие человеческие качества:

„... Им присущи добродетель, красота, изящество, благопристойность и учтивость, уважение к старшим и верность слову, скромность, гордость и бесстрашие, – всего, что достойно похвалы, и не счесть!” (ДЛТ, с. 177).

В вводной части „Дйвāна” автор указывает, что этноним *турк* связан с именем Турка, сына Яфета и внука Ноя, от которых и происходят все тюрки, и проводит параллель с византийцами, этноним которых – Рум – также восходил к имени общего предка:

„они были детьми Рума, сына Исаяи, сына Исаака, сына Авраама” (ДЛТ, с. 20).

В статье к слову *турк* ал-Кāшғарй подчеркивает избранность тюрков перед Аллахом, вновь связывая слово *турк* с потомками Ноя:

„Турк – имя сына Ноя в единственном числе, но когда речь идет о его потомках, это имя собирательное”.

И далее приводит хадис, согласно которому Аллах предопределил тюркам судьбу народа-воина, божьей десницы, вершащей судьбы целых народов:

„Аллах Великий и Всемогущий сказал: У Меня есть войско, которое Я назвал *ат-турк* и расположил на Востоке. Если Я разгневаюсь на какой-либо народ, Я подчиню его им” (ДЛТ, с. 177).

В качестве основы для создания тюрко-мусульманского культурного эталона, свидетельствующего о духовной состоятельности тюрков, создатель первого тюркского лексикона Махмūd ал-Кāшғарй определяет язык. Главная цель „Дйвāна” – представление арабоязычному читателю языка тюрков, востребованность которого в новой империи не вызывала у автора сомнений. Со ссылкой на хадис, услышанный им в Бухаре и Нишапуре, ал-Кāшғарй утверждает, что сам Пророк предвидел победы тюрков и указал на необходимость изучать их язык (см. ДЛТ, с. 2–3).

Согласно ал-Кāшғарй, тюрки высоко чтят свой язык и проявляют особое расположение к тем, кто говорит по-тюрки:

„Самый лучший путь к ним – разговор на их языке, манящий слух и лелеющий сердца их” (ДЛТ, с. 2).

Дважды на страницах „Дивāна” автор приводит тюркскую пословицу:

³ардам баши тїл

„Вершина добродетели – в языке” (ДЛТ, с. 66, 501)

и утверждает: „тот, кто постиг красоту речи, обретает достоинство благодаря ей”.

Лингвистическим ориентиром высшего порядка для Махмұда ал-Кāшғарї служит язык Корана (арабский), на протяжении столетий распространявшийся по мусульманскому миру и явившийся основой его богатейшей культуры. Язык тюрков, согласно ал-Кāшғарї, в накопленных смыслах и формах равновелик арабскому: эти два языка уподобляются „двум скакунам на скачках” (ДЛТ, с. 5).

Характеризуя представителей разных тюркских племен, ал-Кāшғарї исходит из того, на каком наречии они говорят. Судя по нисбе автора (Кашгари) и сообщению о том, что отец его был родом из Баласагуна, родными для него были восточнотюркские наречия: самым изысканным он называет наречие Хақāниййя, или Караханидов. Главными аргументами в пользу восточных наречий для ал-Кāшғарї являются их чистота и свобода от иноязычных влияний. Постулат, которым автор открывает свое „Слово, характеризующее тюркские наречия”, гласит:

„Самыми красноречивыми и изящными в выражении являются те, кто знает лишь один язык, не смешивается с персами и не перенимает чужие обычаи” (ДЛТ, с. 24).

Восточнотюркские наречия, прежде всего наречия Караханидов и Жикил, служат в „Дивāне” эталоном, на фоне которого анализируются и правила словообразования, и особенности остальных наречий. Самым правильным ал-Кāшғарї называет наречие, на котором говорят Йағмā, Тухсї „и жители долин рек ³Илā, ³Артиш, Йамāр и ³Атил” (ДЛТ, с. 25). Языковое превосходство этой группы тюрков имеет для автора настолько важное значение, что при обсуждении правил словообразования и различных вариантов произношения слов слово **турк** становится для него термином лишь для обозначения носителей „правильных наречий”, от которых отличаются Огузы, Кипчаки и другие, речь которых не вполне „правильна”. Большая часть примеров с чередованием согласных иллюстрируется примерами из

наречий Огузов и Кипчаков, позволяющих продемонстрировать разницу с „чисто тюркскими” словами. Например:

„Тюрки называют путешественника **йалкин**, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] говорят **’алкин**. Тюрки называют теплую воду **йилиг сўв**, а они говорят **’илиг**. . . Тюрки называют жемчужину **йинжў**, а у них это **жинжў**” (ДЛТ, с. 26).

Тюрки-сельджуки, создатели новой империи на Ближнем Востоке и Султаны Ислама, принадлежали к племени Огузов. Именно они были более известны нетюркам, их наречие имело наибольший шанс быть на слуху у арабов и других мусульман. Наречие Огузов ал-Кāшғарй характеризует как „самое легкое” (ДЛТ, с. 25).

Очевидно, что ал-Кāшғарй признавал особое место Огузов в политической иерархии тюркских племен: приводя данные о тюркских племенах, он выделяет Огузов как особое племя, перечисляя его разветвления и клейма для скота, для других племен подобных данных не приводится. В тексте „Дйвāна” автор приводит отдельную словарную статью „Салжук” (Сельджук) – „имя предка всех султанов” (с. 240).

Однако в вербальной иерархии Огузы, с точки зрения ал-Кāшғарй, не могли претендовать на первенство. Главной преградой явилась их подверженность иранскому влиянию и использование слов из фарси. Ал-Кāшғарй нехотя включает эти слова в свой лексикон, например, слово **’уран** „что-либо плохое”, в огузском. Автор поясняет: „Я считаю, что это заимствовано из фарси. Огузы, смешавшись с персами, забыли многие тюркские слова и заменили их персидскими” (ДЛТ, с. 51).

Аналогичен пример с персидским словом *gazar* („морковь”), у Огузов известным в виде **кашур**. Автор приводит здесь еще два слова из фарси, перенятых Огузами (**’афтабā**, **қалйда**), и вновь сетует:

„смешавшись с персами, они забыли некоторые слова и заменили их персидскими” (ДЛТ, с. 217).

В целом произведенная ал-Кāшғарй классификация наречий, основанная на системе ряда параметров, позволяет выделить две большие группы: восточнотюркские наречия, расцениваемые автором как более правильные, сохранившие чистоту и не подверженные иноязычным влияниям, и западнотюркские, претерпевшие определенные изменения под влиянием иностранных языков, прежде всего, персидского.

Восприятие Ислама тюрками в *Дивāн Луғāt ат-Турк*

С первых же строк „Дивāна” становится очевидно, что в мировоззрении его автора особое место занимали ценности Ислама и арабской культуры. Посвящение труда Аббасидскому халифу во времена ал-Кāшгарй имело особый смысл. С победами тюрков-сельджуков над Буидами (1055–1059 гг.) связывалось восстановление политического авторитета Аббасидов. Халифы при Буидах носили лишь формальный титул правителей и признавались главами мусульман-суннитов, в то время как сами Буиды были шиитами.

Туррил-бек, первый „Султан Ислама”, под командованием которого Сельджуки установили власть в Багдаде, вошел в историю Ислама как защитник халифа суннитов, положивший конец правлению шиитов Буидов. Халиф удостоил Туррил-бека титула *йамйн амйр ал-му’минйн* („Правая рука повелителя правоверных”).

Посвящая „Дивāн” халифу, ал-Кāшгарй придавал своему труду особый духовный статус: в этой перспективе изучение языка тюрков становилось в ряд общемусульманских приоритетов. Благословение халифа представляло особую важность и для Сельджуков, принявших титул Султанов Ислама: официально они представляли свою миссию как священную обязанность, возложенную на них халифом.

По свидетельству Ибн ал-’Асйра, в 349/960 г. „тюрки, занимавшие 200 тысяч шатров”, одновременно приняли Ислам. Очевидно, что речь здесь шла о Караханидах, ставших первой тюркской династией, принявшей Ислам. Начиная со второй половины X века, они способствовали его распространению в Трансоксании и Кашгаре.

По предположению Бартольда, необычайно быстрое и мирное обращение в Ислам столь великого количества людей могло быть связано с пребыванием при дворе тюркского кагана мусульманского ученого из Хорасана Келимати⁵⁷.

Причиной массового принятия Ислама, на наш взгляд, явилось следующее: образ Ислама, представший Караханидам посредством миссии Келимати и других мусульман, не противоречил собственной вере тюрков. Ислам не принуждал тюрков к отречению от глубоко укоренившейся системы прежних духовных ценностей. Тюрки продолжали поклоняться Таңрай, в общении с мусульманами переводя Его имя на арабский язык как „Аллах”.

⁵⁷Barthold V. A Short History of Turkestan. P. 20.

Содержание „Дивāна” ясно свидетельствует о том, что для ал-Кāшғарй не существовало конфликта между Исламом и доисламской верой тюрков. Многочисленные тюркские цитаты с упоминанием имени бога – Таңрай – ал-Кāшғарй абсолютно естественно переводит на арабский, заменяя Таңрай на ³Аллāх:

таңрай ³ажун туруттй
 жиграй ³азиз тазкинур
 йулдузларй журкашиб
 тун кун ³узā йурканур

„Аллах Всевышний сотворил мир и высокий небосвод, [придав] ему (постоянное) вращение, звезды, выстроенные в ряды, ночь и день, сменяющие друг друга” (ДЛТ, с. 417).

тун кун табун таңрайкā буйнамағил
 курқуб ³аңар ³айману ³уйнамағил

„Днем и ночью молись Аллаху Всевышнему, не заносья. (Будь перед Ним смирен и боязлив, но) в смиренности и боязливости не играй перед Ним!” (ДЛТ, с. 609).

Характерно приводимое ал-Кāшғарй упоминание о тюркском святом Кулбаке: „Кулбāқ – имя тюркского подвижника, посещавшего горы Балāсā-гўна. Говорят, что он писал своей рукой на твердых черных камнях [слова]: таңрай қулий кулбāқ „раб Аллаха Қулбāқ,” – и там оставались надписи белого цвета. Он писал также и на белых камнях, тогда там оставались черные надписи, – следы их сохранились и по сей день” (ДЛТ, с. 239). Эти надписи на камнях относятся, вероятно, к доисламским временам, но и здесь имя Таңрай переводится как ³Аллāх.

Высокий авторитет Караханидов среди восточнотюркских племен, по-видимому, также явился важным фактором, обусловившим быстрое распространение Ислама в Восточном Туркестане. Для Караханидов в X веке важнейшей стратегической целью являлся захват владений Саманидов. Принятие же Ислама предоставляло реальные возможности для победы над Саманидами.

Принятие Ислама стало для тюрков одним из ключевых факторов их грандиозного успеха на военно-политическом поприще, открывшего возможность активного диалога как с арабами, так и с персами. Однако, по

нашему предположению, в XI веке ценности Ислама в восприятии тюрок вряд ли совпадали с тем, что Ислам по своей сути значил для арабов и персов.

Для тюрок на ранних этапах принятия новой веры на первый план совершенно естественно выходили внешние атрибуты мусульманства – такие, как чтение Корана, совершение молитвы, соблюдение правил, предписанных для мусульман, и, пожалуй, самое важное – инициирование системы традиций, отныне объединяющих тюрок с арабами и персами.

Арабы же и персы расценивали этот процесс по преимуществу как „окультуривание” своих воинственных соседей, чей боевой пыл следовало направлять в нужное русло, используя, его, к примеру, для охраны общих теперь границ обширного мусульманского мира.

„Дивāн” также свидетельствует о том, что широким слоям населения тюрок во времена ал-Кāшғарй вовсе не было присуще благоговение перед Кораном, да и арабский язык был им мало знаком. Обращаясь к Корану, автор выражает озабоченность тем, что священные слова могут стать предметом насмешек среди невежд. Правда, осмотрительность ал-Кāшғарй выглядит в некоторой степени двусмысленно, когда он цитирует Коран в словарной статье сик („половой орган мужчины”):

„Махмūd сказал: Из благопристойности, а также из уважения и бережного отношения к Книге Аллаха Всевышнего чтецам в окружении тюркского простонародья и их жен следует приглушать чтение [следующих] слов Всевышнего: ❀ *ва ʿātat кулла вāхидатин минхунна сиккйнан* ❀ [„... и дала каждой из них нож...” К. 12:31], и других слов Всевышнего: ❀ *мā йафтаху лāху ли н-нāси мин рахматин фа лā мумсика ла хā ва мā йумсикун фа лā мурсила лаху мин ба^сдихи* ❀ [„Что откроет Аллах людям из Своей милости, – для этого не будет удерживающего; что он сдержит, – тому нет посылающего после Него”, К. 35:2]. Ему следует приглушать чтение подобных стихов в их окружении, ибо они не знают их [истинного] смысла и полагают, что их смысл такой же, как то, что они знают из своего языка. Они грешат, смеясь над этим” (ДЛТ, с. 168).

В основном же ал-Кāшғарй на страницах своего лексикона обращается к Корану для демонстрации правил (или исключений из правил) арабского языка, имеющих параллели в тюркском. Так, объясняя одно из правил образования отглагольного имени в языке тюрок, автор приводит похожий пример из арабского языка, обращаясь к Корану:

„Этот вид [отглагольного имени] используется для подтверждения и констатации [действия], как в словах Аллаха, Благословенного, Всевышнего: ❀ *ва каллама ллāху мўсā таклйман* ❀ [„Аллах обратился к Мусе с речью...” К. 4:162] (ДЛТ, с. 19).

Говоря о возможности чередования одного из повторяемых согласных слова с й, ал-Кāшғарй вновь обращается за арабским соответствием к Корану:

„Подобное допустимо и в арабском, как... в сказанном Всевышним: ❀ *сумма захаба ʿилā ʿахлихи йатаматтā* ❀ [„... затем отошел к своей семье, кичась...”, К. 75:33] – имеется в виду *йатаматтату*, – а также в следующих словах Всевышнего: ❀ *ва қад ҳāба ман дассāхā* ❀ [„понес убыток тот, кто ее утаил”, К. 91:10] – исходная форма – *дассасахā*” (ДЛТ, с. 68).

Автор обращается к Корану и в поисках смысловых параллелей с тюркским фольклором:

ʿамкак ʿакиндā қалмāс

„Беда не останется на плечах (несчастных и страждущих)”.

Комментарий: „Это подобно сказанному Всевышним: *ма^са л-^сусри йу-сран* [„поистине, с тягостью легкости!”, К. 94:6] (ДЛТ, с. 68).

Согласно мусульманской традиции, на страницах своего словаря ал-Кāшғарй обращается и к хадисам, цитируя высказывания, приписываемые пророку Муҳаммаду. Так, в словарной статье ʿўзāк („спинной мозг”) автор цитирует слова Пророка, в которых говорится о спинном мозге:

„Пророк – да благословит его Аллах и приветствует! – сказал о нем: „Трапеза в Хайбаре напоминает о себе: тогда был перерезан мой спинной мозг” (ДЛТ, с. 48).

Как было упомянуто выше, обращением к хадису в Предисловии к „Дивану” ал-Кāшғарй „придает легитимность” и проблеме изучения языка тюрков мусульманами.

В целом способ обращения ал-Кāшғарй к Корану, хадисам, имени Аллаха представляет тюрков – по крайней мере, их просвещенную часть – как праведных мусульман, запечатлевших Ислам в речи и письме.

Отражение связей тюрков с иранцами

Возвращаясь к хадису, приведенному ал-Кашгарй для обозначения роли тюрков как войска Аллаха, подчиняющего себе народы, навлекшие на себя гнев Всевышнего (см. ДЛТ, с. 177), можно заключить, что народом, прогневившим Аллаха, автор „Дивана” считал прежде всего персов: персидские династии (Буиды и Саманиды) понесли наибольшие потери в результате завоеваний тюркских племен.

Отношения тюрков с персами были неоднозначными. Огузы, установившие власть на Ближнем Востоке, имели хорошее представление о языке и культуре персов благодаря географическому положению и тесным контактам с ними (включая и военную службу в войсках персидских правителей). Что же касается восточных тюрков, к числу которых относился и ал-Кашгарй, то их территориальная обособленность и относительная удаленность от персов не располагали к тесным связям с персидской культурой. В Средней Азии отношения между Караханидами и Саманидами не носили добрососедского характера: тюрки постоянно совершали набеги на владения Саманидов, считая их земли исконно тюркскими, к концу X века это привело к падению государства Саманидов.

В период становления новой империи лояльность тюрков по отношению к персам проявлялась в вовлечении персидских чиновников в дела государственного управления при Сельджуках и приверженности тюркских правителей к поэзии на фарси. Такое положение, похоже, вызывало досаду у Махмуда ал-Кашгарй. По ряду фрагментов „Дивана”, в которых упоминаются персы, создается впечатление, что автор не испытывал к ним симпатий.

В словарной статье тат („перс”) приводится пословица:

татиғ кўзрā тикāник тубрā

„Перса (бей) в глаз, шип (вырывай) с корнем” (ДЛТ, с. 406).

Автор добавляет далее, что слово тат распространяется и на неправоверных уйгур. Судя по последнему высказыванию, в отношении ал-Кашгарй к тому или иному народу вера имела определяющее значение. Сверженные тюрками иранские династии поддерживали распространение шиизма, что в глазах тюрков-суннитов было равносильно ереси. Сравнительно недавно обращенные в Ислам тюрки в эпоху ал-Кашгарй ревностно защищали свою

веру. Возможно, что неприязнь к персам автора „Дивāна” была вызвана и религиозным фактором наряду с соперничеством в борьбе за власть.

Ал-Кāшғарй приводит и другую тюркскую пословицу, более дружелюбную по отношению к персам:

татсиз турк булмās башсиз бурк булмās,

буквальный перевод которой:

„Нет тюрка без тата, нет шапки без головы” (ДЛТ, с. 407),

однако автор переводит ее на арабский по-другому, меняя порядок слов и роль головы отводя тюркам: „Не может быть перса, не связанного с тюрком, как не может быть головного убора без головы, на которую ее надевают”.

Следующая пословица выражает полную неприязнь тюрков к персам:

қилиж татиксā^ʔ йш йунжир^ʔ ар татиксā^ʔ ат тунжир

„Когда меч покрывается ржавчиной, дела (война) плохи, а когда тюрков перенимает нравы перса, плоть его становится зловнойной” (ДЛТ, с. 407).

Тексты стихов, выбранные ал-Кāшғарй для иллюстраций к словарным статьям, свидетельствуют о том, что его отношение к персам во многом определялось древними образами Турана и Ирана, получившими широкую известность в мусульманской культуре благодаря иранскому эпосу „Шāх-нāма” („Книга Царей”), в начале XI века обретшему новую жизнь в творчестве знаменитого Фирдоуси (род. между 932 и 941 гг. – ум. между 1020 и 1026 гг.).

Борьба между Ираном и Тураном описывается в богатырской части „Шāх-нāма”, посвященной подвигам героя Рустама. По преданию иранцы и туранцы являются потомками братьев Ираджа и Тура. Тур вместе с другим братом, Салмом, убивает Ираджа, обрекая своих потомков на вечную войну с потомками Ираджа.

Наследник Ираджа Манучехр нападает на туранцев, стремясь к возмездию. В ответ правитель Турана^ʔ Афрāsийāб истребляет жителей Ирана. В борьбу против Турана вступают иранский богатырь Рустам и царевич Сийāвўш, чьи образы олицетворяют самые высокие нравственные идеалы: мудрость, отвагу, любовь к своему народу и стремление к миру. Афрāsийāб же олицетворяет собой образ мощного и беспощадного врага: по его повелению гибнет царевич Сийāвўш.

У Махмұда ал-Кашғарй ʼАфрәсийәб являет идеал тюркского правителя-полководца, защитника своего народа, при котором люди живут в благоденствии. Смерть его воспринималась тюрками как окончание добрых времен: несколько элегий, приведенных автором в качестве иллюстраций к словарным статьям, содержат пояснения о том, что в стихах оплакивается смерть ʼАфрәсийәба:

ʼузлак қамут қаврадй
ардам ʼариг саврадй
йунжиг йавуз таврадй
ʼардам бакй жартилур

„Времена стали плохими, добродетели уменьшилось. Слабый и праздный стал сильным, когда упокоился Правитель Добродетели” (ДЛТ, с. 64).

Автор поясняет: „Имеется в виду царь ʼАфрәсийәб”.

В некоторых случаях ал-Кашғарй указывает, что ʼАфрәсийәб – это имя ʼАлб ʼАр Туңа, легендарного тюркского правителя-воина. Так, в статье к слову ʼалб („храбрый”) приводится стихотворение:

ʼалб ʼар туңа ʼулдйму
ʼйсйз ʼажун қалдйму
ʼузлак ʼужин ʼалдйму
ʼамдй йурак йиртилур

„Верно ли, что скончался царь (ʼАфрәсийәб)? Верно ли, что (бурный и грешный) мир опустел (без него)? Верно ли, что рок обрушил свою месть (на него)? Воистину, сердце разрывается (от скорби по его царствованию и гнева на судьбу)” (ДЛТ, с. 33).

Имя ʼАлб ʼАр Туңа автор „Дивана” переводит на арабский как „царь ʼАфрәсийәб”. Ал-Кашғарй сообщает о подвигах ʼАфрәсийәба в связи с названиями городов, например, говоря о том, что в городе Баржуқ он пленил сына Навуходоносоры Бйзана (ДЛТ, с. 191).

Согласно ал-Кашғарй, дочь ʼАфрәсийәба, которую звали Қаз, была замужем за человеком по имени Сййәвүш. Ал-Кашғарй сообщает, что Сййәвүш был убит в городе Байканд, который в этой связи стал местом паомничества магов, собирающихся для оплакивания Сййәвүша (см. ДЛТ,

с. 510). Согласно „Шāх-нāма”, у ʾАфрāсийāба был сын Шида и дочери Манижа и Фарангиз, а имя Қāз не упоминается.

По ал-Кāшғарй, у ʾАфрāсийāба, кроме дочери Қāз, были сыновья Барман и Барсған, они оба основали по одноименному городу. С именем Қāз ал-Кāшғарй связывает название иранского города Қазвин, первоначальное название которого было Қāз ʾУйнй, т. е. „место игр Қāз” (см. ДЛТ, с. 510).

На страницах „Дйвāна” не раз говорится о том, что ʾАфрāсийāба звали ʾАлб ʾАр Туңā, или Туңā ʾАлб ʾАр, что это был великий правитель и герой, любимый своим народом, воспетый в стихах и песнях. Он сам и его потомки возводили города, называя их по-тюркски, „но когда в них появилось много персов, стало казаться, будто это персидские города” (ДЛТ, с. 510).

По предположению Дж. Бойла, знакомство ал-Кāшғарй с „Шāх-нāма” могло быть основано на одном из вариантов иранского эпоса, не дошедшего до наших дней⁵⁸.

По нашему мнению, более корректным является вывод, сделанный Дэнкоффом на основании сравнения ряда фрагментов *Дйвāн Луғāt ат-Турк* с близкими по содержанию фрагментами „Шāх-нāма”: в эпоху ал-Кāшғарй существовала тюркская историко-эпическая традиция, отражавшая связи тюрков с иранцами в перспективе, отличной от „Шāх-нāма”⁵⁹.

Каноны арабской лексикографии в труде ал-Кāшғарй

Уже по предисловию „Дйвāна” становится очевидной реализация канона, принятого в мусульманской книжной традиции: сочинение открывается воздаянием хвалы Аллаху, далее следует обоснование важности предлагаемого сочинения с точки зрения „угодности Аллаху” и божественного предопределения, затем – посвящение, адресованное халифу. Предисловие содержит ряд фрагментов, написанных рифмованной ритмизованной прозой, что также соответствовало традиции.

Составляя „Дйвāн” на арабском языке, ал-Кāшғарй следовал традициям арабской лексикографии. Автор упоминает о своем первоначальном наме-

⁵⁸Boyle J. A. Alexander and the Turks / Tractata Altaica. . . 1990. P. 107–117.

⁵⁹См.: Dankoff R. Qarakhanid Literature and the Beginnings of Turco-Islamic Culture / Central Asian Monuments / Ed. by H. B. Paksoy.

рении построить его по образу и подобию знаменитого словаря арабского языка „Китāб ал-^сАйн”, созданного ал-Халйлем ибн ^зАхмадом (ум. между 170/786 и 175/791 гг.)⁶⁰. Как поясняет ал-Кāшғарй, это означало бы включение в словарь как распространенных, употребляемых слов, так и структур, фонетически вполне приемлемых для языка, но не имеющих смысла, „неупотребляемых” (*мухмал*). Однако в конце автор решает ограничиться лишь теми словами, которые употребляются в речи, объясняя это стремлением к краткости и более ясной структуре, „к совершенству и вершине изысканности” (ДЛТ, с. 6).

При сопоставлении „Дйвāна” с известными в XI веке словарями арабского языка становится очевидным, что в качестве образца для составления тюрко-арабского лексикона ал-Кāшғарй избрал арабский словарь лексикографа тюркского происхождения ^зАбу ^зИбрāхйма ^зИсхāқа ибн ^зИбрāхйма ал-Фāрāбй⁶¹ (ум. в 961 г.) *Дйвāн ал-^задаб фй байāн луғāt ал-^сараб* („Словарь арабского языка в литературных цитатах”). Как и ал-Фāрāбй, ал-Кāшғарй обозначает свой лексикон термином *дйвāн* („запись”), подчеркивая преимущественно устный характер собранного в нем материала, сближающий его с поэзией.

„Дйвāн” состоит из восьми книг, в каждую из которых включены слова, содержащие те или иные свойства, отраженные в названиях книг:

1) Книга слов, начинающихся с *хамзы*.

В применении к тюркским наречиям этот раздел включает слова, начинающиеся с гласных звуков. В арабской транслитерации начальный гласный звук слова всегда вводится *хамзой*, ^з. Так, тюркские [ат], [ит], [ут] с начальным гласным а, и или у в арабской транслитерации принимают вид ^зат, ^зит, ^зут и относятся к разделу слов, содержащих *хамзу*;

2) Книга „правильных слов”.

„Правильными” с точки зрения арабского языкознания являются слова, содержащие лишь полноценные согласные (т. е. все согласные за исключением в, й и *хамзы*) и не имеющие удвоения. К „правильным”

⁶⁰Подробнее о „Китāб ал-^сАйн” позволяет узнать монография Р. Талмона: *Talmon R. Arabic Grammar in its Formative Age, Kitāb al-'Ayn and its attribution to Ḥalīf b. Aḥmad. Leiden/Köln, 1997.*

⁶¹Нисба этого ученого-филолога совпадает с нисбой великого философа ^зАбу Насра ал-Фāрāбй, однако это „другой” ал-Фāрāбй.

относятся такие тюркские существительные, как **шат**, **барт**, **қашуқ**, **сақалдуруқ**, и глагольные основы **таб-**, **сиқир-**, **қуршан-**, **қиғжақлан-** и т. п.;

3) Книга „удвоенных”.

„Удвоенными” называются слова, содержащие удвоенный согласный, причем удвоение может быть „разбито” гласным звуком. Примеры имен, относящихся к этому разделу: **қақ**, **сақақ**, **қиғғағ**. Примеры глагольных основ: **тут-**, **битит-**, **татит-**.

К этому разделу ал-Кāшғарй относит также глагольные основы, оканчивающиеся на **т**, так как в форме прошедшего времени к ним присоединяется суффикс **тй**, приводящий к удвоению **т**, например: **тилат-тилаттй**, **жарлат-жарлаттй** и т. п.;

4) Книга слов, „подобных правильным”.

„Подобными правильным” в тексте „Дйвāна” называются слова, начинающиеся с **й**, выступающего в роли слабого согласного. Примеры тюркских слов, относящихся к данному разделу: **йат**, **йасиқ**, **йастуқ** и т. п.;

5) Книга слов со средним слабым.

Опираясь на классификацию, принятую в арабском языкознании, к этому разделу ал-Кāшғарй относит слова, в середине которых содержатся долгие гласные **ў**, **й**, **ā** либо слабые согласные **в** и **й**.

Примеры имен: **сўт**, **бйр**, **тāш**, **қувуқ**, **тайақ**, **буйундуруқ** и т. п. Глагольные основы: **бўр-**, **жйқ-**, **тāтур-**, **қуйуш-**, **тайақлан-** и т. п.;

6) Книга слов с последним слабым.

Этот раздел содержит имена и глагольные основы, оканчивающиеся на гласный звук (**ў**, **й**, **ā**) либо на слабый согласный **в** или **й**.

Примеры имен: **қā**, **йй**, **битй**, **сажў**, **қурдāй**, **турумтāй**. Глагольные основы: **тай-**, **сā-**, **бузў-**, **башлā-**, **қушлā-**;

7) Книга назальных слов.

В этом разделе приводятся слова, содержащие назальный звук **ң** либо сочетание **нж**.

Примеры имен, вошедших в этот раздел: **таң**, **қуңур**, **тариң**, **биринж**, **қаринжа**, **таңриқāн**. Примеры глагольных основ: **туң-**, **қаңит-**, **сиңирлā-**;

8) Книга слов, содержащих два слитных неогласованных согласных.

К этому разделу ал-Кāшғарй относит слова, содержащие сочетания двух неогласованных согласных, за которыми, как правило, следуют суффиксы, начинающиеся с согласного звука.

Примеры имен, вошедших в данный раздел: ^ʔилдрук, туркмāн, қи-рқлим. Примеры глагольных основ: санж-, тарт-, қиварт-.

Первые шесть из восьми книг названы в соответствии с моделями, принятыми в арабском языке, а две последние посвящены словам, содержащим звуки и звукосочетания, присущие речи тюрок, но не знакомые арабам.

Подобно ал-Фāрāбй, ал-Кāшғарй систематизирует лексический материал тюркских наречий в соответствии с так называемым рифмованным порядком, распределяя слова по главам в соответствии с их структурой и последним харфом⁶². Эта структура была впоследствии усовершенствована ал-Джавхарй (ум. ок. 398/1007 г.), племянником и учеником ал-Фāрāбй, в известном арабском лексиконе *Ṣaḥāḥ*, послужившем образцом для подражания более поздним лексикографам.

Обращаясь к арабоязычной аудитории, ал-Кāшғарй стремится к максимальному соответствию канонам арабской лексикографии, творчески переосмысливая ее категории в применении к тюркскому языку. На тюркские слова он смотрит глазами арабов, абстрагируясь от привычной для тюрок агглютинативной системы словообразования, и выстраивает тщательно разработанную языковую систему в категориях, привычных для арабских языковедов, наполняя их тюркским лексическим материалом. На страницах „Дйвāна” (с. 18) ал-Кāшғарй упоминает о том, что им был создан труд, посвященный тюркской грамматике, названный *Kitāb javāḥir an-naḥv fī luḡāt at-turk* [„Книга грамматических перлов тюркских наречий”], к сожалению, он не дошел до наших дней.

Для ал-Кāшғарй язык тюрок неразрывно связан с арабским, священным языком мусульман: каждое тюркское слово автор представляет как реализацию той или иной модели, известной в арабской лексикографии (например, тюркские слова ^ʔарлик, ^ʔурдак приводятся в разделе ^ʔаф^сал, где с точки зрения арабской грамматики ^ʔа рассматривается как префикс, а ф^с и л – как буквы, составляющие основу слова).

⁶²Подробнее о структуре „Дйвāна” можно узнать из следующих трудов: Bergstrassler C. Das Vorbild von Kašgaris Dīwān Luḡāt at-Turk. Orientalistische Literaturzeitung 24 (1921). S. 154–155; Kelly J. On defining Dhū al-'Arba'a. JAOS 91.1 (1971). P. 132–136; Emers R. Arabic Grammars of Turkic. 1999. P. 17–19.

Нередко в комментариях к словарным статьям ал-Кāшғарй проводит параллели с арабским языком, наиболее часто это происходит в примерах с чередованием букв.

В ряде словарных статей ал-Кāшғарй обращается к примерам из арабской поэзии. В словарной статье ²арқиш („караван”) приводится пословица:

„Вести о дальних странах доставляет караван” (ДЛТ, с. 61).

Автор замечает: „Это подобно сказанному: *ва йа² тйка би-л-²ахбāри ман лам тузаввид* [„И вдруг принесет их [вести] тот, кого не одаривал. . .”]⁶³, цитируя стихи знаменитого арабского поэта Тарафы.

В словарной статье ²андā, говоря о допустимости чередования звуков *н* и *а* в тюркском (²андā – ²андан), ал-Кāшғарй указывает на существование подобного явления и в арабском языке (на примерах *мā-ман*, *фа^сбудā – фа^сбудан*), цитируя Коран и стихи ал-²А^сшā:

„В арабском языке взаимозамещение *н* и ²алифа дозволено, как в словах Аллаха Всевышнего: ❁ *ва мā раббу л-^салāмйн* ❁ [„А кто же Господь миров?”, К. 26:22] в рассказе Мўсы, ²алиф здесь заменяет *н*. Спрашивая об одушевленных существах, нельзя говорить *мā хазā* [„что это?”], нужно говорить *ман* [„кто”]. . . Ал-²А^сшā сказал: *ва лā ну^суба л-ман^сўба лā та^сбуданнаху ли а^сқибатин ва-ллāха раббака фа^сбудā* [„Идолам поставленным не поклоняйтесь, [думая] об исходе, поклоняйтесь Аллаху, Господину вашему”]. Он имел в виду *фа^сбудан*” (ДЛТ, с. 78).

Говоря о чередовании *к* и *ш* в слитных местоимениях женского рода в арабском языке, ал-Кāшғарй цитирует Мажнўна: *фа^сайнāши айнāхā ва жйдуши жйдуха*, т. е. „твои глаза – ее глаза, твоя шея – ее шея”, и поясняет, что под *айнāши* поэт имел в виду *айнāки*, а под *жйдуши* – *жйдуки* (ДЛТ, с. 43).

В словарной статье йалмā („утепленный плащ”) ал-Кāшғарй приводит пример тюркского слова, вошедшего в персидский и арабский языки, и в качестве иллюстрации цитирует стихи Зў-р-Румма: *ка²аннаху мутақаббий йалмақин* [„будто бы на нем был плащ”] (ДЛТ, с. 458).

⁶³Цит. по кн.: Аравийская старина: Пер. А. А. Долининой. М., 1983. С. 35.

Образцы тюркской словесности в *Дивāн Луḡāt ат-Турк*

Следуя традиции, сложившейся в арабской лексикографии, для иллюстрации примеров словоупотребления Маḡмūd ал-Кāшḡарī знакомит читателя своего лексикона с образцами поэзии и мудрыми изречениями тюрков:

„Я усеял его [свой труд] примерами стихов, произносимых ими [тюрками] в речах и обращениях, а также пословицами, которые они приводят в качестве мудрых изречений и в горести, и в радости – и передают от одного рассказчика к другому” (ДЛТ, с. 5–6).

Великолепное собрание тюркских пословиц и стихов, приведенных Маḡмūd ал-Кāшḡарī в качестве иллюстраций к словарным статьям, являет собой жемчужину лексикона. Очевидно, что ал-Кāшḡарī опирался на богатые источники мудрых высказываний: это и древние сказания о боевых походах тюрков, свидетельства о которых сохранились и в известных надписях Тоньюкука, литература Хаканитов и соседних тюркских племен, к XI веку воспринявшая влияние арабоязычной письменной традиции, и живая речь современных автору тюрков.

Предлагаемый ал-Кāшḡарī перевод тюркских пословиц и стихов на арабский язык зачастую оказывается пространнее тюркского оригинала. Иноязычное бытие словесного искусства с неизбежностью включает в себя не только языковые, но и культурные явления иного свойства, поэтому ал-Кāшḡарī предпочитает буквальному переводу перевод-интерпретацию, содержащий пояснения к некоторым словам (в нашем переводе слова, включенные в арабский перевод, но не присутствующие в тюркском оригинале, приводятся в круглых скобках). В некоторых случаях автор указывает и контексты, в которых употребление той или иной пословицы может быть уместным. Например, пословица:

„У хакана страны Ḥīn много шелка, но и он не отрезает, не отмерив”

сопровождается комментарием:

„Так говорят, советуя кому-либо проявлять умеренность и воздерживаться от расточительности”.

Посредством пословиц и стихов Маḡмūd ал-Кāшḡарī представляет мусульманской аудитории систему ценностей своих соплеменников, обращаясь порой в поисках параллелей к арабскому языку и Корану. Для тюрков, отно-

сительно недавно принявших Ислам, по-видимому, важным являлось проявление лояльности и сопричастности к новой религии и ключевым для нее духовным ориентирам. Среди пословиц, приводимых ал-Кāшғарй, нередко встречаются такие, что созвучны пословицам нравственно-воспитательного характера, широко распространенным в трудах мусульманских ученых того времени.

Одной из основополагающих категорий мусульманской культуры во времена ал-Кāшғарй был ^ʔадаб – совокупность этических и интеллектуальных идеалов мусульманина. Пословицы, приведенные в „Дивāне”, свидетельствуют о существовании адекватного феномена и в тюркской культуре, обозначавшегося словами ^ʔардам, ^ʔарзам:

йўзкā курмā ^ʔарзам тилā

„Не смотри на лицо, ищи (в человеке) добродетель и воспитанность” (ДЛТ, с. 267).

^ʔалғил ^ʔукут миндйн ^ʔугул ^ʔардам тилā
буйдā ^ʔўлуғ билкā булуб билкиң ^ʔўлā

„Сын мой, прими мое наставление: стремись к добродетели.

Став почитаемым в народе, носи ему мудрость и благо” (ДЛТ, с. 37).

В другой пословице, приведенной также в качестве наставления сыну, говорится:

^ʔуглум саңā кузурман ^ʔардам ^ʔукут хумārў
билкā ^ʔарик булуб сан баққил ^ʔаниң табārў

„Сын мой, я завещаю тебе добродетель и воспитанность. Став человеком знающим и мудрым, почерпни из этого пользу” (ДЛТ, с. 634).

^ʔардамсиздан қут жартилўр

„Удача покидает нечестивого” (ДЛТ, с. 381).

Язык для тюркской категории ^ʔардам является таким же ключевым элементом, как и для арабского ^ʔадаб:

^ʔардам башй тйл

„Вершина добродетели – в языке (тот, кто постиг красоту речи, обретает достоинство благодаря ей)” (ДЛТ, с. 66, 501).

тилин тукмишнй тишин йазмӓс

„Того, что завязано языком, не развязать зубами” (ДЛТ, с. 274).

Пословицы тюрок гласят, что особыми достоинствами человека являются его сила и мудрость:

³ алб йағидӓ ³ алжақ жуғидӓ

„Храбрец (познается в бою) с врагом, а (терпение) благо- разумного (проявляется) в споре”.

³ алб жарикдӓ билкӓ тйрикдӓ

„Богатырь (познается) в день битвы, а (ум) мудреца – в со- брании” (ДЛТ, с. 195).

кўк тамур карў турмӓс

„Голубое железо не останется без дела” (ДЛТ, с. 182).

Автор поясняет:

„Это значит, что оно способно ранить, если им ударить,” – и сообщает: „Здесь есть еще и дополнительный смысл: Қирқиз, Йабӓқў, Кипчаки и другие, вступая с кем-либо в союз или заключая договор, кладут перед человеком обнаженный меч и говорят: бў кўк кирсўн қизил жиксўн „[Пусть] это [железо] войдет голубым, а выйдет красным (т. е. кровавым), если я нарушу этот обет”.

қут балкўсй билик

„Отметины счастья – знание и мудрость” (ДЛТ, с. 215).

Эта тема находит отклик и в стихах:

³ ардй ³ узӓ ³ аранлӓр
³ ардам бакй билик тӓғ
³ айдй ³ укуш ³ укутлӓр
қуңдум булур ³ аңар сӓғ

„Были люди в давние времена: источники добра, столпы муд- рости и знаний, изрекавшие мудрые наставления. Сердце очи- щается при мысли о них” (ДЛТ, с. 57).

Гостеприимство занимает особое место в системе этических ценностей тюрков, об этом свидетельствует множество пословиц и стихов, приводимых ал-Кāшғарй:

умā калсā қут калйр

„Когда (к тебе) приходит гость, с ним приходят удача и счастье” (ДЛТ, с. 59).

калсā қалй йарлиғ булуб йунжиғ умā
калдур ануқ булмиш ашиғ тутмā умā

„Если гость приходит к тебе в поношенной одежде, с тяжелым сердцем, предложи ему пищу, которая есть, и не медли с помощью” (ДЛТ, с. 59).

калсā киши атмā аңар уртар кулā
баққил аңар азқулукун агзин кулā

„Если человек пришел к тебе улыбаясь, не сыпь ему в лицо горячий пепел, а прими его со всей добротой, с улыбкой” (ДЛТ, с. 77).

В стихах тема гостеприимства звучит порой в связи с выражением печали по старым добрым временам:

бардй аран қунуқ куруб қутқā сақар
қалдй йавуз уйуқ куруб авний йиқар

„Ушли те (люди), что считали гостя [посланцем] судьбы и добрым знаком, остались [негодные], что, завидев (в пустыне) придорожный камень или пугало, рвут свои шатры (опасаясь, что придут гости)” (ДЛТ, с. 55).

калсā умā тушуркил тинсун аник аруқлуқ
арбā саман йағутғил булсун атй йаруқлуқ

„Когда к тебе придет гость, помоги ему спешиться, позволь ему отдохнуть. Поднеси ему солому и ячмень, чтобы его конь обрел желанный покой” (ДЛТ, с. 423).

Тематика приводимых ал-Кāшғарй пословиц широка и разнообразна. Это мудрые афоризмы, практические советы, предостережения от опасных или неверных поступков, высказывания, отражающие моральные нормы и ценности, максимы самого разнообразного содержания, – все это объ-

едино арабским термином *масал* („пословица”; „пример”; „высказывание”) вводящим пословицы в тексте „Дйвāна”.

Особый интерес для изучения древней тюркской литературы представляют поэтические цитаты, щедро приводимые Махмудом ал-Кашгарй на страницах лексикона. Авторство стихов не указывается, они вводятся фразой *ва қāла* („и сказал [некто]”). Объем стихотворных цитат составляет обычно четыре или – реже – две строки.

Тематика поэтических цитат также широка, стихи, приводимые в „Дйвāне”, подразделяются по следующим темам:

- элегии на смерть ³Афрāsийāба и героев, чьи имена не указаны;
- героические стихи, среди которых можно выделить стихи о битве с Тангутами, Уйгур и Йабақу;
- стихи о застолье и охоте;
- обращение к женщине благородного происхождения;
- упрек юноше, покинувшему своего покровителя;
- стихи о любви;
- пейзажная лирика;
- соперничество зимы и лета;
- мудрые изречения и назидания⁶⁴.

Интересную тему для исследователей истории тюркского стиха представляет система стихосложения, представленная в „Дйвāне”. По мнению Т. Ганджеи, она носит силлабический характер, т. е. основана на определенном чередовании ударных и безударных слогов и не связана с арудом – метрической системой стихосложения, впервые сформулированной Халйлем ибн ³Ахмадом, на которой основана арабская и персидская поэзия⁶⁵.

В начале 70-х годов в Москве было опубликовано исследование И. В. Стеблевой, посвященное анализу тюркских поэтических форм XI века. Эта работа была примечательна тем, что в ней впервые был представлен весь поэтический материал „Дйвāна” в латинской транскрипции (основанной на турецком издании) и в переводе на русский язык. Обратив внимание на различное написание одних и тех же слов в разных текстах и многочисленные случаи инверсии, Стеблева пришла к заключению о том, что „стихи из

⁶⁴Brockelmann C. „Alturkestanische Volkspoesie” / Asia Major. Hirth Anniversary Volume; „Asia Major”. Vol. I. Fasc. I. Jan. 1924.

⁶⁵Gandjei T. Überblick über den vor- und frühislamischen türkischen Versbau. „Der Islam”. Bd 33. H. 1–2. Berlin, 1957.

„Дивъна” написаны не силлабическими размерами, а разнообразными метрами аруза с большей или меньшей степенью погрешностей в них”⁶⁶. На основе анализа рифмы в стихах из „Дивъна” и „Кутадгу Билик” Юсуфа Баласагунского Стеблева сделала вывод о том, что древнетюркское стихосложение, основанное на аллитерационной, звуковой организации стиха, в XI веке испытало заметное влияние арабо-персидской рифмы, действенной лишь в аруде, и положило начало новой тюркоязычной поэзии, достигшей своего расцвета несколько веков спустя.

По нашему мнению, изучение трудов по арабской лексикографии, включавших богатый поэтический материал, в особенности трудов основоположника теории аруда Халиля ибн Ахмада, позволило ал-Кашгарй подробно изучить систему аруда и предпринять попытку передачи тюркских стихов в соответствии с требованиями метрического стихосложения, „удлиняя” определенные слоги посредством графического обозначения гласных звуков отдельными буквами или вводя инверсию.

Жанровое разнообразие стихов, приведенных в „Дивъне”, свидетельствует о том, что сопоставление тюркского языка с арабским было оправданным и в области поэзии. Арабская поэзия располагала великолепием стиля и образов, наполнявших древние, с доисламских времен известные, жанры. Ее образцы щедро цитировались составителями словарей арабского языка, включая известных Махмұду ал-Кашгарй Халиля ибн Ахмада и ал-Фарабй. Для демонстрации богатства тюркского языка автор „Дивъна”, естественно, обращается к поэтическому наследию тюрков, жанры которого, сопоставимые с жанрами арабской поэзии, могли столь же естественно быть восприняты арабоязычной аудиторией. Тюркские стихи, приводимые в „Дивъне”, перекликаются с произведениями арабской поэзии в таких жанрах, как *ваџф* – описание природы, пейзажная лирика; *мадх* – панегирик, прославление определенного человека; *џазал* – любовная лирика; *риџа*² – элегии, плачи по умершим; *зухдийят* – стихи философско-дидактического характера, *тардийят* – стихи, посвященные описанию охоты, и других.

Дивън Луџът ат-Турк свидетельствует о том, что в XI веке язык явился главным объединяющим фактором тюркского этноса, вобравшего в себя множество идейных и антропологических элементов и распространившегося

⁶⁶ Стеблева И. В. Развитие тюркских поэтических форм в XI веке. М., 1971. С. 22.

по обширным географическим ареалам, перемежаясь с другими народами. Избрав для своего сочинения форму словаря, ал-Кашгарй объединил многочисленных носителей тюркского языка своей эпохи в единую цивилизационную систему.

Заявленная высота соперничества языка тюрков с арабским и многогранная демонстрация богатства словесного наследия тюрков на фоне их исторического триумфа, когда тюркские военачальники были удостоены титула „Султанов Ислама”, бесспорно свидетельствуют о том, что Махмуд ал-Кашгарй предрекал тюркскому языку статус второго международного языка в мусульманском мире – языка, по значимости, богатству и выразительности соразмерного языку Корана.

В результате исторических событий X–XI веков обозримое пространство цивилизационного единства тюрков ассоциировалось с „землями Ислама”, важнейшим культурным компонентом которых являлся язык арабов. Именно через арабский язык и арабский алгоритм языкознания сведения о языке и культуре тюрков могли наиболее благоприятным образом распространиться в обширном мусульманском социуме. Исходя из этого, Махмуд ал-Кашгарй наполнил категории арабо-мусульманской науки содержанием тюркских наречий, создав прообраз фундаментального произведения тюрко-мусульманской культуры.

Диван Луғат ат-Турк расширил область познаний мусульманской науки XI века, впервые обогатив ее энциклопедическими сведениями о языке и культуре тюрков. В XX веке этот гениальный труд обрел славу далеко за пределами мусульманской цивилизации, явившись ценнейшим источником знаний общечеловеческого масштаба.

О настоящем издании

Настоящее издание содержит полный перевод текста *Диван Луғат ат-Турк* на русский язык. За основу взято факсимильное издание рукописи *Диван Луғат ат-Турк*, подготовленное Министерством культуры Турции в 1990 году⁶⁷.

⁶⁷*Kaşgarlı Mahmud. Divānü Lügati 't-Türk. Tıpkıbasım/Facsimile, Kültür Bakanlığı, Ankara 1990.*

Одним из основных принципов настоящего перевода явилось стремление к точной передаче арабского текста в особом, присущем Махмуду ал-Кашгарй, стиле. При подобном подходе, как правило, возникают опасения, связанные с излишним буквализмом и, к утешению для нас, известные переводчикам с давних времен. Еще в VI веке Бозций, размышляя о собственном переводе сочинений Порфирия, заметил: „боюсь... как бы не впасть мне в грех чересчур добросовестного переводчика, передающего все слово в слово и не решающегося отступить от буквы оригинала”, – и все-таки считал точный перевод более приемлемым для научных трудов: „... и в таком подходе есть свой смысл: ведь для подобного рода научных сочинений не так важна изысканность пышного слога, как сохранение неискаженной истины”⁶⁸. Все тюркские слова приводятся нами в русской графике жирным шрифтом, в транслитерации, соответствующей их арабскому написанию в тексте оригинала. Арабские и персидские слова переданы в транслитерации курсивом. Транскрибирование тюркских слов не входило в задачи настоящего издания, поскольку установить с точностью все варианты произношения, которые имел в виду автор в XI веке, с нашей точки зрения, не представляется возможным. Фонетические особенности некоторых звуков и фонематические свойства отдельных древнетюркских языков остаются неизвестными и на сегодняшний день. С различными вариантами интерпретации древнетюркских слов можно ознакомиться подробно благодаря переводу *Дивāн Луġāt ат-Турк* на английский язык, подготовленному Дэнкоффом и Келли, „Этимологическому словарю тюркских языков” Э.В. Севортыана, „Этимологическому словарю тюркского языка до XIII века” Дж. Клозена, а также современным исследованиям по тюркологии.

⁶⁸Цит. по: Бозций. „Утешение философией” и другие трактаты. М., 1990. С. 5.

Система транслитерации

ا		د	д	ظ	з	ه	х
ء	°	ذ	з	ع	с	و	в
ب	б	ر	р	غ	г	ي	й
پ	п	ز	з	ف	ф	ا	ā
ت	т	ژ	ж	ق	қ	=	а
ث	с	س	с	ك	к	=	у
ج	ж	ش	ш	گ	г	=	и
چ	ч	ص	с	م	м	تا	ā
ح	х	ض	д	ن	н	مو	ū
خ	х	ط	т	نك	ң	ي	й

Используемая нами система транслитерации является принятой в современных публикациях по арабистике, в соответствии с ней сочетание /ув/ передается как /ū/, /ий/ – как /ī/, /а|/ – как /ā/. Арабская хамза передается в транслитерации знаком °.

Передача тюркских слов в той же системе транслитерации, что применяется и для арабских, представляется нам оправданной по следующим причинам: во-первых, такой подход соответствует авторскому замыслу „Дивāна”, нацеленного на описание языка тюрков в категориях арабской лексикографии; во-вторых, такая транслитерация предоставляет возможность сохранить те буквы, которые были использованы Махмұдом ал-Кāшгарй для передачи тюркских слов.

Обращение к арабской транслитерации ставит перед читателем задачу самостоятельной интерпретации тюркских звуков, переданных посредством арабских букв. Здесь следует иметь в виду, что некоторые арабские буквы и *харакаты* (огласовки) при чтении тюркского текста могут иметь несколько вариантов произношения. Рассмотрим это подробнее.

Гласные

Арабская фонология различает всего три гласных звука, или *харакāt*: а (*фатха*), и (*касра*), у (*дамма*), каждый из которых может иметь и „долгую” форму: ā, ī, ū.

В тюркских языках различается, по крайней мере, девять гласных: о, ö, а, е, ә, і, і̇, и, ü⁶⁹.

В *Дивāн Луḡāt ат-Турк* все тюркские гласные переданы посредством арабских а, и, у. Знак а может обозначать как а, так и і, е, ә. И может использоваться для передачи і, і̇ и е, у – для и, і̇, о, ö. Таким образом, слово, переданное в „Дивāне” в виде ³ат [т. е. ³алиф с хамзой, огласованный а, и *tā³*], может быть прочитано и как [ат], и как [әт]; ³ут [т. е. ³алиф с хамзой, огласованный у, и *tā³*] – как [ут], [от], [öt] и т. д.

Согласные

Согласные звуки тюркских наречий также являются предметом интерпретации при чтении текста „Дивāна”.

В тюркских языках различают следующие согласные фонемы: б, п, в, ф, м, в, д, т, з, н, з, с, ж, ч, ж, ж, ш, й, г, к, қ, қ, ғ, х, л, р, х.

В „Слове о буквах, используемых в наречиях” ал-Кāшḡарй указывает, что эти звуки передаются при помощи букв арабского алфавита, дополненного семью добавочными буквами, которые „пишутся наподобие основных, но с добавлением точек” [с. 7]: п (иногда изображается как арабский б, но с тремя точками), ч (как ж, но с тремя точками), ж (как з, но с тремя точками), в (как ф, но с тремя точками), ғ (соответствует арабскому ʔ), г (как к, но с дополнительной линией или тремя точками сверху), қ (как сочетание н и к, иногда с дополнительными точками или чертой над к).

В тексте рукописи дополнительные точки для п, ч и к приводятся весьма нерегулярно. Очевидно, что в ряде случаев буквы б, ж и к могут интерпретироваться двояко: б/п, ж/ч, к/г.

Во 2-й части настоящего издания приводятся алфавитный индекс тюркских слов и предметный указатель. Текст оригинала в переводе (первая часть настоящего издания) разбит на словарные статьи, снабженные порядковыми номерами. Опираясь на индекс и нумерацию словарных статей, читатель может легко найти интересующее его тюркское слово в тексте лексикона. При составлении предметного указателя мы в значительной степени опирались на рубрикацию, предложенную в издании Р. Дэнкоффа и Дж. Келли.

В оригинале *Дивāн Луḡāt ат-Турк* разделы, посвященные глаголам, содержат ключевые слова, как правило, в сочетаниях с другими словами,

⁶⁹Подробнее об этом см.: *Emers R. Arabic Grammars of Turkic*. P. 90.

что иногда затрудняет вычленение основного глагола. Поэтому мы посчитали целесообразным указать в переводе как сами глагольные основы, так и их перевод (в квадратных скобках). Так же и в разделах имен: в тех случаях, когда ключевое слово не приводится отдельно, мы указываем его в квадратных скобках.

Когда арабский перевод неполно передает содержание тюркского текста, мы приводим буквальный перевод „недостающих” тюркских слов в квадратных скобках. В круглых скобках приводятся слова из арабского перевода, соответствия которым в тюркском оригинале нет.

В числе трудов, явившихся существенной опорой в работе над данным переводом, прежде всего следует назвать перевод *Дивāн Луġāt ат-Турк* на английский язык Р. Дэнкоффа и Дж. Келли⁷⁰, „Этимологический словарь тюркского языка до XIII века” Дж. Клозена⁷¹ и „Древнетюркский словарь”, составленный Институтом языкознания АН СССР⁷².

Цитаты из Корана приводятся в соответствии с переводом И. Ю. Крачковского⁷³.

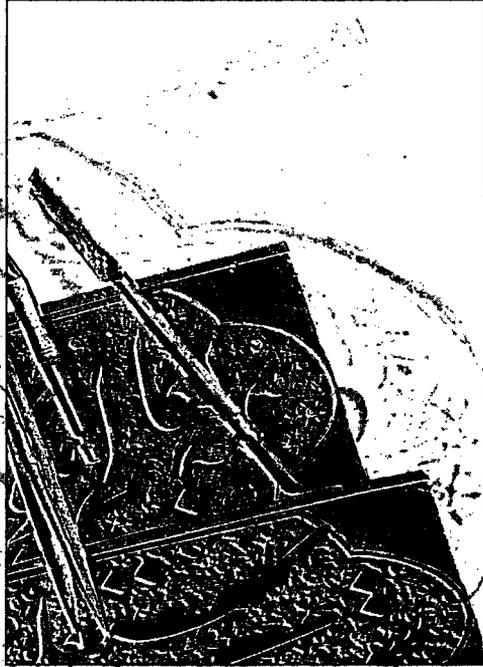
⁷⁰*Maḥmūd al-Kašġarī. Compendium of the Turkic Dialects (Dīwān Luġāt at-Turk) / Edited and Translated with Introduction and Indices by R. Dankoff in collaboration with J. Kelly. Harvard University, 1982–1985.*

⁷¹*Sir Gerard Clauson. An etymological dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford, 1972.*

⁷²*Древнетюркский словарь / Под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Наслова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербака. Л., 1969.*

⁷³*Коран: Пер. И. Ю. Крачковского. М., 1963.*

Часть I Перевод



Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного! —
в Нем помощь!

1 [Предисловие автора]

Хвала /с. 2/ Аллаху, Щедрому на милость и прекрасные благодеяния, Ниспославшему Жибри́ла Мухаммаду для раскрытия и толкования Откровения с разъяснением дозволенного и запретного, чтобы он встал на Путь, подняв путеводный светоч во времена, когда самый здоровый был болен, а красноречивейший — нем, да благословит Аллах его и его ближних благороднейшего происхождения и дарует им мир! Ну а далее сказал раб божий Махмуд ибн ал-Хусайн ибн Мухаммад: Когда я увидел, что Аллах Всевышний вознес светило Судьбы к созвездиям тюрков,

небесам указал вращаться вокруг их царства,
назвал их *ат-турк* и наделил могуществом,
сделал Правителями Века и вложил им в руки бразды Избранного народа,

возвысил над [остальными] людьми и направил к истине,
усилил тех, кто был к ним близок и проявлял преданность, — получив от них желанное и избежав позора рабской толпы, — [я понял, что] каждому разумному следует стремиться к их вершинам и остерегаться падения их стрел.

Самый лучший путь к ним — разговор на их языке, манящий слух и лелеющий их сердца. Когда недруг, избегая вражды, обращается к ним, они охраняют его от врагов. Тогда, в поисках добра, к ним устремляются и другие.

Я слышал от благонадежного Эмира Бухарского, а также от другого имама, живущего в Нишапуре, что посланник Аллаха — да благословит его Аллах и да приветствует! — говоря о свойствах нынешних дней, о сумятице, присущей концу эпохи, и /с. 3/ выступлении тюрков-огузов, сказал: „Учите язык тюрков, так как их правление будет длительным

[*тувъл*]", с *у* после *т*. Если этот хадис достоверен, — а ответственность лежит на тех двоих, — его необходимо изучать, а если и не достоверен, его требует разум.

Я прошел их города и степи, узнал их наречия и стихи: Туркийя, Туркманийя — Угузийя, Жикилийя, Йагмаийя, Қирқизийя.

Из их числа я один из самых красноречивых и ясных в изложении, образованнейший, благороднейший по происхождению и наиболее ловкий в метании копья. Наречия всех племен усвоены мной в совершенстве и изложены изящной чередой.

Я написал свою Книгу, прося помощи у Аллаха Всевышнего, и назвал ее *Дйвән Луғāt ат-Турк* [Свод тюркских наречий] с тем, чтобы она стала Вечным Памятником и Непреходящей Ценностью, я посвятил ее [продолжателю рода] святых и пророков, имамов, хашимидов и аббасидов, нашему Господину и Покровителю Абӯ-л-Қасиму Абдаллаху ибн Мухаммаду ал-Муқтадй би-Амриллах, Эмиру Правоверных, Халифу Властелина миров, — да продлит Аллах его пребывание в вечной и непреходящей славе и его счастливую и благую жизнь!

Да укрепит основы его власти славой так, чтобы былое величие продлилось при его дворе!

Да возвысит силу его доводов такими доблестями, чтобы люди черпали жизнь из его щедрой ладони:

удачей, спутницей счастливой звезды,
решимостью, бьющей в цель,
другом, познанным в славной победе,
неприятелем, укрошенным силой!

Пусть не покидают мусульман его тень, красота, сила, расположение и величие!

Я составил ее в соответствии с последовательностью букв, входящих в /с. 4/ слова, украсив мудрыми высказываниями, саджем, пословицами, стихами, раджазом и прозой, разровняв их кочки и заполнив лакуны. Я посвятил ей долгие годы труда, расставляя все слова по подобающим местам и освобождая их от неясности, чтобы всякий ищущий мог найти их в соответствующем месте, а пытливым — наблюдать в употреблении.

Весь этот язык я представил в восьми Книгах.

Первая из них — Книга слов, начинающихся с хамзы [китāб ал-хамз], которую мы изложили, видя предзнаменование в написании Имени Аллаха Всевышнего¹.

Вторая — Книга правильных слов [китāб ас-сāлим].

Третья — Книга удвоенных [китāб ал-мудā^саф].

Четвертая — Книга слов, подобных правильным [китāб ал-мисāл].

Пятая — Книга слов со средним слабым [китāб завāt ас-сала^сса].

Шестая — Книга слов с последним слабым [китāб завāt ал-^сарба^са].

Седьмая — Книга назальных слов [китāб ал-гунна].

Восьмая — Книга слов, содержащих два слитных неогласованных согласных [китāб ал-жам^сбайн ас-сāкинайн].

Каждую из этих Книг я разделил на две части, именную и глагольную, на первое место поставив имена, затем — глаголы, подразделяя их далее по порядку — первые в начале [и т. д.]. Названия этих Книг и разделов я позаимствовал из арабского как термины, знакомые людям. Вначале, желая показать, что тюркские наречия идут наравне с арабским языком, подобно двум коням на скачках, я намеревался построить этот труд так же, как ал-Халйль /с. 5/ построил Китāб ал-^сАйн, — он упоминает как употребляемые, так и неупотребляемые слова. Тот метод был яснее. Однако эта структура точнее, легче для понимания и вообще больше нравится людям. Поэтому, стремясь к краткости, я включил то, что употребляется, и пренебрег тем, что не употребляется.

Вот примеры слов, которые употребляются, и тех, что не существуют, они могут дать представление о том, что принято в тюркских языках:

^сарик, „река” — употребляется;

^сакур, „конюшня” — употребляется;

қар, „снег” — употребляется;

қарā, „черный” — употребляется;

рақā — не существует;

рāқ, частица сравнения — употребляется;

^сазуқ, „пища” — употребляется;

^сақуз — не существует;

¹Слово „Аллах” в арабском языке начинается с хамзы [^саллах].

қузы, „ягненок” — употребляется;

қыз, „девушка” — употребляется;

зиқй — не существует;

зийиқ — не существует.

Говорят, шаг указывает путь: так же проявляют себя слова, содержащие четыре и более согласных.

Выбрав этот порядок в стремлении к легкости и краткости, я создал беспримерное творение, сочинение, не имеющее себе равных. Основные понятия изложены в нем в соответствии с ясно выраженными правилами и сопровождаются примерами, которые я привел, чтобы сочинение шло по пути аналогий и доходчивых сравнений.

Я сделал так, чтобы оно направляло несведущего и следовало за тем, кто его опережает. Это путь, открытый для путешествий, и лестница для восхождения. Для каждой из групп наречий я вывел основные правила, на которых строится речь, так как изложение пространного в кратком виде порождает мудрость.

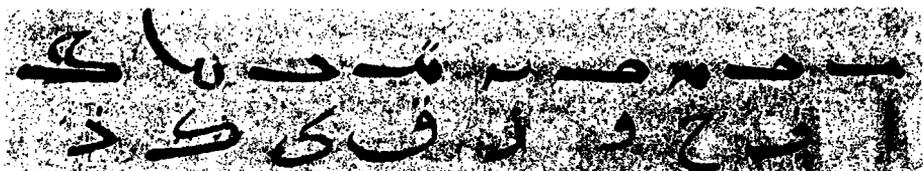
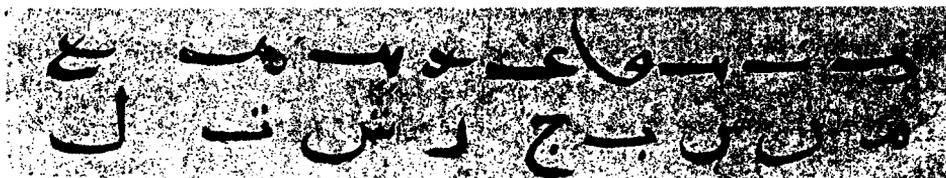
Я усеял его примерами стихов, произносимых ими в речах и обращениях, а также пословицами, /с. 6/ которые они приводят в качестве мудрых изречений и в горести, и в радости и передают от одного рассказчика другому. Мною также упомянуты известные события и знаменитые изречения. Таким образом, Книга достигла вершин совершенства и пределов изысканности.

*Я прошу у Аллаха помощи в том, к чему стремлюсь всем сердцем:
могущество и сила лишь в Аллахе Всевышнем и Великом, Он — наш
Милостивый Покровитель!*



Слово о буквах, используемых в наречиях

Букв, на которых основываются тюркские наречия, всего восемнадцать, из них состоит тюркское письмо. Вместе они составляют выражение: *ахұқа лаффа самж назақ базр шутийә*. По отдельности они пишутся следующим образом:

з, к, й, қ, в, х, ф, ^аалиф

л, т, ш, р, ж, б, с, н, м

Этим буквам в арабском языке соответствуют ^аалиф, ба^а, та^а, ца^а [и далее по алфавиту], а также семь других, дополнительных, букв, не выделяющихся в письменной форме, но входящих в состав слов:

твердый б [т. е. п];

арабский ж [т. е. ч] — тяжелый в этом языке;

з, произносимый между позициями з и ш [т. е. ж];

арабский ф [т. е. в];

^аайн с точкой [т. е. г];

к, /с. 7/ произносимый между позициями қ и к [т. е. г];

назальный к [произносимый между сочетаниями г и қ] н и қ [т. е. г], — это самый сложный по артикуляции звук для нетюрков.

Эти дополнительные буквы пишутся наподобие основных, но с добавлением точек, которые их и отличают.

Ни в одном из тюркских наречий нет буквы для передачи с, эмфатических звуков т, з, ц и д, а также гортанных х, х и ^с. Сову могут называть ^ухй, но в чистом языке это ^укй, с к, как в кипчакском наречии. Кремень называют жаха, в наречии Канжак, ломаном. Глазную болезнь называют ^ух, тоже в нечистом языке. Кроме того, х встречается в паузальных формах, как при зазывании сокола: тахта, или жеребенка: куррих куррих, однако в речи это не распространено. Х может встречаться и в речи Хутан, имеющей индийские корни, а также в речи Канжак, так как она не является [исконно] тюркской.

Ç пишут наподобие тюркского *з* с точками, *д* — как *з* с точками, *ç* — как *с* с точками. Что касается *х*, ^с и *х*, то их пишут наподобие *х* с точкой и снабжают дополнительными знаками, так как это буквы арабского языка. Передавая их в тюркском письме, их уподобляют по виду этим буквам, добавляя соответствующие точки и знаки.

Все буквы, соединенные друг с другом на письме, выглядят /с. 8/ следующим образом:



Основным правилом этой орфографии является то, что каждый *а* на письме обозначается ^аалифом, даже там, где произнесение его необосновано [т. е. и там, где нет долгого звука]; каждый *у* передается при помощи *в*, даже там, где нет оснований для его произнесения; каждый *и* передается при помощи *й*, даже там, где это представляется необоснованным.

Это сходно с арабским написанием слов ^ааб и ^аах [„отец, брат”] в сопряженном состоянии. Говорится: *хазā а́бӯка*, *ра́йту а́бака*, *марарту би а́бика*, это пишется так, с добавлением буквы для гласного.

Это письмо используется хаканами, султанами и их адресатами с давних времен до сего дня, от Кашгара до Верхнего Çын во всех тюркских поселениях.

Далее, тюркская речь содержит ^иишба^с [„насыщение; веляризация”], ^иимла [„склонение; палатализация”] и ^иишмām [„придание аромата; палатализация”] для трех гласных [*у*, *и*, *а*], *салба* [„твердость”] и *рикка* [„тонкость”] в произношении, *гунна* [„произнесение в нос”], назальный согласный, стечение двух неогласованных согласных, соединение *к* и *ж*, чередование *б* с *м* и *н* с *л* и т. д. Обо всем этом будет сказано в надлежащем месте.

Слово об именах, образованных от глаголов

Имена бывают двух видов: сложные и простые. Производные от глаголов образуются с помощью добавочных букв [суффиксов] и насчитывают до двенадцати согласных. Что касается простых, то их примерами являются такие слова, как „меч” — **қилиж** и „стрела” — **’уқ**. Подобные имена не делятся на составные части. /с. 9/

Делить на части можно лишь сложные [имена] — одни из них известны на слух и в обиходе, другие же образованы по аналогии, но не употребляются. Я оставил [за рамками своего сочинения] то, что не употребляется, и вывел правила, основываясь на практическом употреблении, имея в виду, что неупотребляемые формы могут быть образованы по аналогии с ними.

Я говорю: имена, производные от глаголов, образуются с помощью присоединения одной (или более) из следующих двенадцати букв: **’**, **т**, **ж**, **ш**, **з**, **к**, обычный **к**, тонкий **к**, произносимый между позициями **қ** и **к** [т. е. **г**], **л**, **м**, **н** и **в**.

’Алиф обычно связан с **м**, как, например, в слове **қасмā** „челка”, образованного от **қасдй**, т. е. „он отрезал”, эту часть волос отрезают, чтобы она не закрывала глаза. Косу называют **’урмā саж**, от **’урдй**, „он заплел”.

Пример с **’алиф**: под **билкā** [т. е. /билка|/¹] имеют в виду сведущего, мудрого и умного, это слово образовано от **билдй** „он узнал что-либо”. Слово **’утā** — титул, которым нарекают мудреца, — образовано от выражения **’удй наңдй**, т. е. „он понял что-либо (поразмыслив)”. Один из видов пищи они называют **’увā**, это производное от **’увдй**, т. е. „он размельчил что-либо”, а в нем [в **’увā**] содержится размельченный сахар.

Пример с **т**: слово **қажут** — „преследование” — образовано от **қаждй** „он убежал”. Одежда **қазут** от **қазтй** „он оделся”. /с. 10/

Пример с **ж** — в слове **қумаж** „лепешка”, от **қумдй** „он закопал что-либо в песке (или др.)”. Слово **савинж** „радость” [образовано] от **савиндй**, т. е. „человек обрадовался”.

¹Здесь и далее // обозначает букву **’алиф**.

Пример с *ш* — в слове **билиш** „знакомый”, образованном от **билдй** „он узнал”. Ссору, столкновение называют **’уруш тукуш**, от **’урдй** „он ударил” и **туқидй**, тоже „он ударил”.

У *з* три функции.

Во-первых, он присоединяется к глаголам, превращая их в имена, как, например, при обозначении чистой вещи словом **’ариг**, от **’ариндй наң**, т. е. „что-либо было чистым”. Сухую вещь называют **курут**, от слова **қурйдй**, т. е. „[что-либо] высохло”.

Во-вторых, он присоединяется к простым именам, превращая их в имена, обозначающие место, например, **йайлағ** „летнее пастбище”, образовано от **йай** „лето”, *з* присоединяется к этому слову для образования подобного значения. Зимнее пастбище называют **қишлағ**, от **қиш** „зима”, и здесь это значение обретаётся благодаря *з*.

В-третьих, во всех тюркских наречиях он присоединяется к глаголам вместе с *в* [передающим *ǰ*], превращая глаголы в имена, обозначающие инструменты, орудия труда. Например, **бийгү** — название орудия, которым режут, образовано от **бийдй** „он отрезал”, **’урғу наң** „предмет, которым ударяют по чему-либо” образовано от слова **’урдй** „он ударил”.

В этой функции возможно также чередование *з* с тонким *к* как, например, в слове **каскү наң**, т. е. /с. 11/ „то, чем режут”, от слова **касдй** „он отрезал”. Слово **’авүскү** „то, чем развеивают” образовано от **’авүсдй** „он развеял что-либо”.

Г используется в глаголах с **’ишба^с**, не содержащих **’имāла** или **рик-ка**, а *к* — в остальных случаях. [Функция] *з* и *к* в этом языке подобна [функции] *м*, присоединяемого к началу глаголов в арабском языке. Так, **минжал** [„коса, серп”] образуется от [глагола] **нажала** „он скосил траву”, **мунхул** [„сито”] образуется от **нахала** [„он просеял муку или др.”], **минсаф** [„решето”] образуется от **насафа** [„он рассеял что-либо”].

Что касается огузов, то они вместо *к* и *з* используют **’алиф** [т. е. ^з], а вместо *в* [передающего *ǰ*] — *с* и *й* [передающий *й*]. Примеры: **йағаж бижāсй наң** „то, чем срезают дерево”; **’утуң касāсй балдү** „дрова рубят топором”. Имена, обозначающие время и место, а также отглагольные имена образуются таким же образом.

Между тюрками **хāқāнй** и прочими, с одной стороны, и туркмāн-огузами и прочими, с другой, существует различие, которое носит по-

стоянный и неизменный характер, пояснение этому последует в надлежащем месте, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

Пример с *қ* — в слове „расческа”, **тарғăқ**, образованном от **саж тарăдй** „он расчесал волосы”. Слово „коса”, **урғăқ** образовано от **ут ўрдй** „он скосил траву”.

Пример с твердым *к* — в выражении, обозначающем кусочек чего-либо, **касăк наң**, образованном от **касдй** „он отрезал”. Покрывало называют **ашук**, от слова **ашўдй** „он накрыл что-либо”. Пример с тонким *к* [z] — в слове „живой” **тирик** [произносится как **тириг**], образованном от **тирйлдй** „он ожил”. /с. 12/ Мертвое называют **ўлук**, от **ўлдй** „он умер”. Пример с *л*: **бйжғил ййр** „потрескавшаяся земля”, от **бйжйлдй наң** „что-либо сломалось”. На черно-белое говорят **тарғйл**, от **тарйлдй** „что-либо разделилось”, будто бы изначально черное было смешано с белым, а затем разделено. Пример с *м* — в слове **йазим** „ковер”, от **йазтй** „он расстелил”. Кусочек дыни называют **бйр бижим қăгун**, от слова **биждй** „он отрезал”. Пример с *н* — в слове, обозначающем „поток”, **ақин**, образованном от **сув ақдй** „вода текла”. Кучку земли называют **ййгин тубрақ** от **тубрақ ййгдй**, т. е. „он сгреб землю”. Когда *в* оказывается последней буквой слова, лишь в редких случаях за ним не следует определяемое. Например, слово, обозначающее медицинский сосуд для пиявок, **сурғу**¹ образовано от **сурдй** „[животное] сосало молоко или кровь”. Выражение **турғу ййр** обозначает „место для стоянки”. Это основы, вокруг которых вращаются все наречия, как ось, вокруг которой вращается небосвод. Эти правила действительны для глаголов, основы которых содержат две, три, четыре, пять и более букв. Здесь мы дали общее объяснение, далее же мы остановимся на этом подробнее, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

¹Пишется: /сургув/.

Слово о величинах словесных форм

Словесная форма из двух букв,¹ облегченная, — в словах: „конь” ^аат и ^{ар}ар „человек”.

Из трех букв — в словах: ^{азуқ}азуқ „пища” и ^{йазуқ}йазуқ „грех”.

Из четырех букв — в словах: /с. 13/ ^{йағмур}йағмур „дождь” и ^{жағмур}жағмур „репа”.

Из пяти букв: ^{қуруғсақ}қуруғсақ „желудок” и ^{қудурғақ}қудурғақ „пола одежды”.

Из шести букв: ^{кумулдурук}кумулдурук „подпруга” и ^{қузурғун}қузурғун „подхвостник”.

Семисогласные имена встречаются редко, примером их является слово ^{зарғунжмұз}зарғунжмұз² „базилик”. Более семи букв [в именах] не бывает.

Слово об именных суффиксах

Именные суффиксы представлены „удлиняющими” [*хурұф ал-мадд*] и „смягчающими” [*лйн*] буквами [т. е. ^{алиф}алиф, в и й].

Примеры с „удлиняющими”: ^{тағар}тағар „мешок пшеницы”; ^{жава̣р}жава̣р [т. е. /жава|р/] „головня”. „Смягчающие” — в словах: ^{қурийғ}қурийғ „защищенное место” [т. е. /қурийғ/], ^{арйғ}арйғ „что-либо чистое”, ^{анұқ}анұқ [т. е. /анувқ/] „что-либо готовое”, ^{танұқ}танұқ [т. е. /танувқ/] „свидетель”.

Примеры с ^а [т. е. с *хамзой*] — в словах: ^{азғир}азғир „жеребец”, ^{ишғун}ишғун „рубаб”.

Примеры с *н* — в словах: ^{базған}базған „кузнечный молот”, ^{қазған}қазған „разрытая земля”.

Примеры с *в* — в словах: ^{турқу}турқу [т. е. /турқув/] „шелк”, ^{қурғу}қурғу „легкомысленный человек”.

¹Здесь и далее под буквами имеются в виду буквы арабского алфавита. Количество букв, составляющих тюркские слова, определяется в соответствии с арабским письмом, где буквами обозначаются лишь согласные и долгие гласные звуки. В нашем переводе слова приводятся в транслитерации, включающей также и краткие гласные звуки, которые в арабском письме обозначаются огласовочными знаками, поэтому количество букв в арабском и транслитерированном русском написании различается.

²На самом деле в тексте это слово передано восемью буквами.

Примеры с *й* — в словах: *куткй* [т. е. /куткий/] „холм”, *бурқй* [т. е. /бурқий/] „нахмуренное лицо”.

В формах типа *фа^съл*, *фи^съл*, *фа^съл*, *фа^сйл* в произношении возможно выпадение долгого гласного. Так, дерево называют *йиғаж*, но можно говорить и *йиғаж*. Противоположный берег канала или реки называют *йугуж*, это можно произносить и как *йугуж*. Подобно этому слово *қуриғ* „защищенное место” можно произносить и как *қуриғ*. Более краткие слова изящнее длинных.

Остальное будет рассмотрено в книге дальше, если пожелает Аллах.



Слово о глагольных суффиксах и формах

Глаголы состоят из двух, трех, четырех, пяти или шести букв. /с. 14/

Глагольных суффиксов десять: ²алиф, т, р, с, ш, қ, к, л, н, лā и й.

Присоединение каждого из них несет особый смысл.

Пример с ²алиф — в слове *табзāдй*¹ „он позавидовал”, образованном от *табиз* „болото”, а также в *қубзāдй* „он играл на лютне, кобызе”, образованном от *қубуз* [„лютня, кобыз”].

Т используется для придания глаголу переходности, как в выражениях *тариғ* ²āриттй „он очистил пшеницу (или др.)”; *тўн* *қуруттй* „он высушил одежду (или др.)”. Здесь исходными формами являются ²арйдй „он был чистым” и *қуридй* „он высох”.

Р в сочетании с *т* придает глаголу большую переходность [т. е. побудительный смысл]. Примеры: *бардй* „он пошел” и *бартурдй* „он заставил пойти”; *калдй* „он пришел” и *калтурдй* „он привел”.

С входит в глаголы, значение которых связано с желанием совершить определенное действие. Например, *сўв* ²ижисадй „он хотел выпить воды”. Или: ²аш йайсадй „он хотел есть”. [*С*] может также приносить значение, соответствующее [арабской модели] *тафа^сул*, передающей имитацию действия кем-либо, но не его совершение. Например, ²ул мандйн йармақ ²алимсиндй „он сделал вид, будто взял у меня

¹То есть *ā* передается с помощью ²алифа //|/.

дирхем (или др.)". Или: ³ул маңа кулумсиндй „он будто бы улыбнулся мне”.

Ш входит в формы, тождественные [арабской] модели *муфáала*, передающей действие, направленное на кого-либо. Примеры: ³урдй „он ударил” и ³урушдй „он подрался [с кем-либо]”; ³турдй „он встал” и ³турушдй /с. 15/ „он встал навстречу [кому-либо]” или „встал вместе [с кем-либо]”.

Кроме того, эта модель может передавать значение, связанное с соперничеством и состязанием между двумя сторонами, мы остановимся на этом в соответствующем разделе.

К входит в формы, тождественные [арабской] *мафáул*, передающей вынужденное, невольное действие. Например, ³ар ³ажйқдй „человек изголодался”, вследствие тюремного заключения или пленения. Или: йилқй йутуқдй „скот вымер” — в результате бедствия. В подобных случаях **к** произносится чаще всего вместе с **с**, например, ³ар ³арсиқдй „человек был обманут” или ³ар суйсуқдй „человека обокрали”.

В этих формах **к** заменяет **қ**, если в слове содержится *риккарикка*, *имáла* или **к**. Например, қажғин ³ар йитсиқтй „беглец был пойман”. Или: ³ул ³ар билсиқтй „об этом человеке (и его тайных делах) стало известно”.

Л входит в состав глагола, если субъект, совершающий действие, не упоминается. Например, ³ар ³уқ ³аттй „человек выпустил стрелу”, а ³уқ ³атиладй значит „стрела была выпущена”. Или: бұз туқидй „он соткал ткань (или др.)” и бұз туқилдй „ткань была соткана”.

Н входит в формы, обозначающие самостоятельное, непосредственное действие со стороны субъекта. Например, ³ул йармақин ³алиндй „он сам взял свои монеты”. Или: ³ул мандйн тавáрйн қулундй „он сам попросил у меня свои вещи”.

-лá присоединяется к именам для образования глаголов. Например, бйк қушлáдй „правитель охотился /с. 16/ на птиц”. қуш „птица” — имя, не имеющее спряжений, но если **к** нему присоединить **-лá**, оно уподобится обычным глаголам во всех отношениях. Это важное правило, запомни его. Говорят: бак кандá қйшлáдй „правитель зимовал в городе”. қйш „зима” в сочетании с **-лá** превращается в глагол.

Й в сочетании с **л** входит в глаголы, обозначающие действие, которое собирались совершить, едва не совершили. Например, ³ул турғалй қал-

дй „он собрался встать”; ʔул барġали қалди „он собрался идти (но еще не пошел)”.

Выучи эти правила!

Слово о последовательности форм

Мы начинаем с тех, что содержат две буквы, затем следуют те, что содержат три, далее — четыре, пять и шесть букв.

То, что содержит неогласованный средний корневой, мы ставим перед формами с огласованным средним корневым. За ними следуют формы, содержащие добавочные буквы в начале слова, — хамзу и т. п. Затем — формы, содержащие добавочные буквы между первым и вторым корневым, с различными огласовками, и в конце — то, что содержит добавочные буквы после третьего корневого. Подобный подход применен к каждой из рассмотренных мной форм, включая именные, во всех книгах [Дйвāна].

Слово о последовательности букв

Мы начинаем с имен, оканчивающихся на б, и далее переходим к остальным буквам по алфавитному порядку, следуя знаменитым ученым и /с. 17/ подражая строю арабских словарей. Мы также принимаем во внимание первые буквы слов и их алфавитный порядок: чем ближе буква к хамзе, тем ближе к началу содержащее ее слово. Мы не упоминали [арабский] союз *ва* среди приведенных нами слов, так как в данном языке он не встречается, — отнеситесь с пониманием.

Слово об определениях, которые не упоминаются [отдельно]

Определения приводятся в каждом разделе и имеют разный вид.

Первый вид — причастие действительного залога, связанное с непродолжительным действием. Пример: барди ʔар „человек пошел”,

причастие: **бардажй** ^{ар} „идуший человек”. **калдй** ^{ар} „человек пришел”, **калдажй** ^{ар} „пришедший человек”. Этот вид определений не упоминается [в разделе имен].

Второй вид — причастие действительного залога, выражающее продолжительное или повторяемое действие. Например, ^{ул} ^{ар} ^{ул} ^{авк} **барг**ан „это человек, часто уходящий домой”. Или: ^{ул} **кишй** ^{ул} **бйзк**а **калк**ан „это человек, часто посещающий нас”. И этот вид определений не упоминается.

Третий вид — причастие действительного залога, выражающее готовность, желание совершить действие, например, ^{ул} ^{ар} ^{ул} ^{авк} **баригс**ак „это человек, готовый, желающий уйти домой”. Или: ^{ул} **кишй** ^{ул} **бйзк**а **каликс**ак „это человек, желающий прийти к нам”. Этот вид тоже не упоминается¹.

Четвертый вид — причастие действительного залога, выражающее действие, которое следовало совершить, например, ^{ул} ^{авк} **баргулик** ^{ардй} „ему следовало пойти домой”. Это тоже не упоминается². Огузы заменяют этот л на с в данном значении во всех /с. 18/ разделах. Другой пример: ^{ул} **йикит** **бйзк**а **калк**улук ^{ардй} „этому юноше следовало прийти к нам”.

Пятый вид — причастие действительного залога, выражающее готовность совершить действие вскоре, оно тоже не упоминается. Примеры: **ман** ^{авк} **барйг**ли **ман** „я собираюсь идти домой”; **ман** **сйзк**а **калик**ли **ман** „я собираюсь прийти к тебе”.

Все эти определения образованы от одних и тех же глаголов. Таким же способом можно образовать определения с подобными значениями от любых глаголов.

Определения, выраженные причастиями страдательного залога, — также не упоминаемые отдельно, — приводятся лишь для объяснения правил и области их применения, а также для демонстрации различных вариантов произношения этих форм среди населения.

Здесь также не упоминаются формы множественного и единственного числа, сравнительные и превосходные степени прилагательных, уменьшительные формы и тому подобное из области словоизменений,

¹Это предложение написано на полях и по почерку отличается от основного текста.

²См. предыдущее примечание.

так как этому мы посвятили другую книгу, которая называется *Kitāb jawāḥir an-naḥw fī luḡāt at-turk* [„Книга грамматических перлов в тюркских наречиях”], в ней изложены эти грамматические правила, с соизволения Аллаха, Всемогущий Он и Великий!

Слово об отглагольных именах, которые не упоминаются [отдельно]

Существуют два вида отглагольного имени: первый — абсолютное имя действия, упоминаемое в разделе глаголов наряду с формами прошедшего и настоящего-будущего времени, а второй — это то, что становится отглагольным именем лишь в сопряженном состоянии в значении *ḫāl* [наречия, описывающего состояние], его я упоминаю лишь в случае необходимости.

Примеры абсолютного отглагольного имени: **бардй** „он пошел”, **барйр** „он идет”, **бармақ** „идя”; **калдй** „он пришел”, **калыр** „он идет”, **калмақ** „приходя”.

Примеры отглагольного имени, образующегося в сопряженном состоянии: /с. 19/ **маник баргим булса маңа тушгил** „когда я пойду, выйди мне навстречу”; **кайик калки булса ʔукта** „когда появится зверь, стреляй в него”.

Пословица:

таз каликй буржжйкә,

„Приход лысого к шляпнику [неизбежен]”.

Согласно правилу для этого вида отглагольных имен, к корням слов, содержащих *қ* или *ʔишба^с*, присоединяют *қ* или *ʔ*, например, **бариг бардй** „он пошел [прямым] ходом”; **ʔул қулин ʔурут ʔурдй** „он сильно бил своего раба”. Как *қ*, так и *к* встречаются лишь в сочетании с частицей сопряжения, но не отдельно, в отличие от *ʔ*. Пример: **ʔаниг йурукй натак** „какова его поступь?”

[также: „как он себя ведет?”]. В подобной ситуации *қ* может чередоваться с *ʔ*.

К используется в словах, содержащих *к* или *риккарикка*, например, **ʔаний сукук суктй** „он его сильно обругал”, **ʔул қулин табик табдй** „он сильно пнул своего раба”. Этот вид [отглагольного имени] используется для подтверждения и констатации [действия], как в словах Аллаха,

Благословенного и Всевышнего: ❀ *ва каллама лл̄аху м̄ус̄а такл̄йман* ❀ [„Аллах обратился к с Мусе с речью. . .”, К. 4:162]. Приводя эти сведения, я старался быть как можно более кратким и последовательным в изложении правил.

Все правила, которые я привожу, и все принципы, на которые я ссылаюсь, применимы ко всем этим наречиям, и да будут они известны, с соизволения Аллаха, Всемогущий Он и Великий!



Еще одно слово о том, что в книге упоминается, а что — нет

Из названий гор, пустынь, рек, озер и прудов я упомянул те, что находятся на землях Ислама, они произносятся часто, и я упомянул их потому, что они известны. /с. 20/ Большую же часть их я оставил [без упоминания], так как они неизвестны. Из тех, что находятся на землях многобожия, я привел лишь несколько, остальное же опустил, поскольку упоминать это не имело бы смысла.

Чужеземные слова, встречающиеся в этом языке, не упоминаются.

То же касается мужских и женских имен: я упомянул лишь те, что встречаются часто и должны быть усвоены в правильном виде, а также знаменитые имена.

Слово о группах тюрков и их племенах

По происхождению тюрки делятся на двадцать племен. Все они восходят к Турку, сыну Йафиса [Яфета], сыну пророка Ну́ха [Ноя], — да благословит его Аллах! Они относятся к детям Рӯма, сына ʿЙсӯ [Исайи], сына ʿИсхақа [Исаака], сына ʿИбраһйма [Авраама], — да благословит их Аллах! Каждое племя имеет ветви, количество которых знает только Аллах. Я останавливаюсь лишь на больших племенах и опускаю малые, за исключением ветвей ʿуғӯз-туркм̄ан, я упомяну их ветви и клейма для скота, поскольку люди должны это знать.

Я представляю расположение каждого [тюркского] племени по порядку [с Запада], от предместий Рӯма до Машриқа, включая и язычников,

и мусульман, начиная с тех, что ближе к Рӯму. Это Бажанак, затем Қифжақ, ʼУғуз, Йамāk, Башғирт, Йасмил¹, Қай, Йабāқу, Татār, Қирқиз. Последние ближе всех к Сйн. /с. 21/ Все эти племена находятся по эту сторону от Рӯма, простираясь на Восток.

Далее — Жикил, Тухсй, Йагма, ʼУғрақ, Жаруқ, Жумул, ʼУйгур, Таңут, Хитай, — это Сйн, затем Тавгаж, — это Мāсйн. Эти племена находятся посредине между югом и севером. Каждое из них я изобразил в этом круге./с. 22/

Слово, характеризующее тюркские наречия

Самыми/с. 24/ красноречивыми и изящными в выражении являются те, кто знает лишь один язык, не смешивается с персами и не перенимает чужие обычаи. У тех, кто говорит на двух языках и смешивается с городским населением, речь становится ломаной, как, например, у Сугдақ, Канжақ и ʼАргу.

[Племена] второго вида, такие как Хутан, Тубут и часть Таңут, являются пришлыми для тюркских земель, я опишу язык каждого из этих племен.

Язык народа Жāбарқā неизвестен из-за его отдаленности и препятствия в виде Великого моря, раскинувшегося между ними и Мāсйн.

У народов Мāсйн и Сйн свой язык, но горожане свободно владеют тюркским. Они пишут нам свои послания на тюркском.

Нам также неизвестен язык Йāжуж и Мāжуж из-за Стены и препятствий в виде гор и моря у Мāсйн.

У Тубут собственный язык, как и у Хутан, имеющих свое письмо и язык. Ни те, ни другие не владеют тюркским свободно.

У ʼУйгур чистый тюркский язык, а также другой язык, на котором они говорят между собой. В переписке они используют тюркское письмо, состоящее из двадцати четырех букв, перечисленных мной в начале книги, кроме того, у них есть другое письмо, такое же, как и в Сйн,

¹Название племени, известного как Йасмил, во всем тексте пишется как Басмил. Статья (с. 242), соответствующая этому слову, приводится среди слов, которые начинаются на букву б.

используемое в их священных книгах и списках, — оно известно лишь их духовенству.

Те, кого я /с. 25/ перечислил, являются оседлыми. Кочевниками являются Жумул, имеющие собственный говор и знающие тюркский язык, а также Қай, Йабакъ, Татър, Йасмил. Все эти группы имеют собственный язык, но вместе с тем хорошо владеют тюркским. Далее Қирқиз, Қифжақ, Уғуз, Тухси, Йагма, Жикил, Уграқ и Жаруқ. У них чистый тюркский, единый язык [туркийя маҳда луға вәҳида]. Близки к нему наречия Йамāk и Башғирт.

Что касается наречия Булғар, Сувәр, Бажанак и далее, до предместий Рума, — это тюркский с усеченными окончаниями, одного вида.

Самым легким является наречие Уғуз. Самым правильным — у Йагма, Тухси и жителей долин рек Йлā, Артиш, Йамār и Атил, до земель Уйгур. Самым красноречивым является наречие правителей Хāқāнийя и тех, кто с ними связан.

Население Балāсāгуна говорит на согдийском и тюркском так же, как и население Тирāза и Мадīнат ал-Байдā. На всех землях Арғу от Исбйжаба до Балāсāгуна у людей ломаный язык. В Кāшғаре есть селения, где говорят на наречии Канжак, но во внутренних землях говорят на тюркском Хāқāнийя.

Основная часть тюркских земель от предместий Рума до Мāсйн занимает пять тысяч фарсахов в длину и три тысячи в ширину, в целом составляя восемь тысяч фарсахов. Я изобразил все в виде круга, форму которого имеет Земля, чтобы сделать это понятным.

Слово о различиях между наречиями

В основном языке различий немного, они проявляются в чередовании или усечении отдельных букв. /с. 26/

Так, Огузы и Кипчаки заменяют все й в начале слова, будь это существительное или глагол, на алиф [т. е. ʾ] или ж. Например, тюрки называют путешественника йалкин, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] говорят алкин. Тюрки теплую воду называют йилиғ сув, а они говорят илиғ, с алифом [т. е. ʾ вместо й]. Тюрки называют жемчужину йинжў, а у них это жинжў. Тюрки называют длинную верблюжью шерсть йугдў, у них же это жугдў.

Население ³Аргү заменяет все средние и конечные *й* на *н*. Например, тюрки называют барана **қуй**, а они — **қун**. Тюрки называют бедняка **жйғай**, а они — **жйған**. Тюрки говорят: **қайу нан**, спрашивая: „что?“, они же говорят: **қану**, с *н*.

Огузы, Кипчаки и Суварины заменяют каждый начальный *м* на *б*. Например, тюрки говорят: **ман бардим** „я пошел“, а в этих племенах говорят: **бан бардум**. Тюрки называют суп **мун**, а они — **бун**.

Огузы и те, кто им следует, сменяют каждый *т* на *д*. Так, „верблюды“ — это **тава**, а они называют его **дава**.

Тюрки называют дыру ³ут, они же говорят ³уд. В большинстве случаев *д* в языке Огузов соответствует *т* исконных тюрков.

[Но] тюрки называют „кинжал“ **бутда**, а они — **букта**. „Рябина“ в тюркском — **йикда**, а в туркман-огузском — **йигта**. Подобным образом строится и то, что я не упомянул.

Каждый *в*, образующийся между позициями арабского *ф* и исконно тюркского *б*, /с. 27/ у Огузов и тех, кто им следует, заменяется на *в*. Так, тюрки говорят ³ав, имея в виду „дом“, а они — ³ав. Тюрки охоту называют ³ав, а они — ³ав, с *в*. Я указываю исконный вариант слов, ты же [можешь] заменять буквы в соответствии с описанными мной вариантами чередования.

Все **Йағма**, **Тухсй**, **Қифжақ**, **Йабакү**, **Татар**, **Қай**, **Жумул** и Огузы заменяют *з* на *й*. Они не произносят *з*. Например, все, кроме этой группы, называют березу **қазың**, а они — **қайың**. [Остальные] называют родню по женской линии **қазин**, а они — **қайин**.

Подобно этому, *з*, присущий речи **Жикил** и других тюрков, заменяется на *з* у некоторых среди **Қифжақ**, **Йамак**, **Сувар**, **Булғар** и далее до **Рус** и **Рум**. Тюрки называют ногу ³азақ, а они — ³азақ. Тюрки-Жикил говорят: **қарин тузтй** „желудок насытился“, а они говорят **туздй**, с *з*. Остальные имена и глаголы ты можешь представить себе сам, следуя этому образцу.

В общем, *з* в наречии **Жикил** соответствует *й* в наречиях **Йағма**, **Тухсй**, Огузов и части ³Аргү, восходя по направлению к **Сйн**, и *з* в наречиях **Қифжақ** и других, нисходя в сторону **Рума**. Мы объясним все подробнее в соответствующих местах.

Народы **Хутан** и **Канжақ** заменяют все ³алифы [т. е. ³] в начале слов на *х*. Потому мы и не относим их к тюркам: они привносят в речь тюрков то, что ей не присуще. Например, тюрки называют отца ³ата, а

они — хатā. „Мать” — ʾанā, а у них — ханā. Р может чередоваться /с. 28/ с л, об этом будет сказано в соответствующем месте. З может чередоваться с с, и это будет объяснено.

Огузы заменяют ʒ на ʾалиф во всех именах, обозначающих время или место. Так, тюрки говорят: барғу ййр „место, куда кто-либо направляется”, а Огузы меняют это на барāсй ййр. Тюрки говорят: турғу ʾугур „время подъема”, а Огузы говорят: турāсй ʾугур¹.

Қ может быть заменен на к, и наоборот, об этом будет сказано в соответствующем месте, если пожелает Аллах Всемогуший и Всевышний. Это все, что касается замены букв.

Что касается усечения, то племена Огузов и Кипчаков соглашаются по поводу усечения среднего ʒ в именах и глагольных формах, выражающих повторяемое действие. Примеры с именами: белоногую ворону [тюрки] называют жумғуқ, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] — жумуқ, опуская ʒ. Тюрки называют горло тамғақ, а они — тамақ. Примеры с глагольными формами: ʾул ʾавкā барған ʾул „это тот, кто всегда уходит домой” [у тюрков], а Огузы говорят: барāн ʾул, с тем же смыслом. Тюрки говорят: ʾул ʾар қулиний ʾургāн ʾул „это человек, который всегда бьет своего раба”, а они говорят: ʾурāн. Кроме того, они опускают к в именах ради изящности и к в глаголах, когда он употребляется как ʒ [в приведенных примерах].

Это распространяется на все тюркские наречия, остальное же будет изложено при объяснении правил.

Стремясь к изящности и краткости, я объединил разделы а, у и и.

Лишь в Аллахе Всевышнем и Великом могущество и сила!



¹На письме эти слова передаются следующим образом: /бар-ғ-ув/ — /бар-а|сий/, /тур-ғ-ув/ — /тур-а|сий/.

2 Книга слов, начинающихся с хамзы [ʾ]

[Имена]

Раздел /с. 29/ двусогласных слов

Б

ʾаб أَب — частица усиления, используемая при описании особо хорошего качества. ʾаб ʾазкū нāң „очень хорошая вещь”. ʾаб ʾақ „ослепительно белый”, в огузском.

ʾаб أَب — частица отрицания. ʾаб бӯ ʾаб ʾўл „ни это, ни то”.

ʾуб أَب — частица усиления, используемая при описании цвета. Так, в наречии ʾҗикил белоснежное называют ʾуб ʾуруң.

[ʾуб] أَب, ʾуб ʾуб — междометие, которое выкрикивают споткнувшемуся ослу, оно употребляется подобно арабскому слову *ла^сан*, т. е. „давай! поднимайся!”.

ʾуп أَپ — [с твердым б]¹ „бык, используемый при молотье”, в наречии ʾАргӯ.

¹Б с тремя точками.

Т

6 ³ат أت — „конь”, с насыщением (³ишбā³) ³алиф.

Пословица:

қуш қанатин ³ар ³атин

„Птица [долетает до желанного места] на крыльях, а человек [достигает цели] на коне”.

7 ³ат أت — с палатализацией (³ишмāм) ³алиф „мясо”. Мягкую землю называют ³ат ййр.

8 ³ут أُت — „растение”. ³ут ³ундй „растение выросло”.

9 ³ут أُت — слово, которым обозначают все виды корма. ³аткā ³ут бйркйл „накорми коня” [букв.: „дай коню корм”].

10 ³ут أُت — „лекарство”. ³ут ³ижтим „я выпил лекарство”. Отсюда лекаря называют ³утāжй.

11 ³ут أُت — „яд”. бак ³аңār ³ут бйрдй „эмир напоил его ядом”.

12 ³ит إت — „собака”.

Ж

13 ³аж أُج — слово, употребляемое как [арабская] частица обращения йā’ [т. е. „эй!”]. ³аж бару кал „эй! иди сюда!”.

14 ³уж أُج — „число три”. ³уж йармāқ /с. 30/ „три монеты”.

15 ³уж أُج — с насыщенным ³алифом, известный город.

16 ³уж أُج — „растущее в горах дерево, из которого делают тюркские перья для письма, а также веретена и посохи”.

- 17 ³иж اج — „внутренняя часть чего-либо”. Отсюда кушак называют ³иж кур, т. е. „внутренний пояс”. Тайна — ³иж сүз, т. е. „слова [храняемые] внутри”. ³иж ³ат „нежное мясо, прилегающее к печени”.

Р

- 18 ³ар ار — „мужчина, человек”. Множественное число — ³аран — является исключением. Признаком множественного числа [обычно] является лār.
- 19 ³ир ار — междометие, выражающее стыд. ³ар ³ир булди „мужчине стало стыдно”.

З

- 20 ³уз از — „жир”. ³узлук мун „жирный суп”.

С

- 21 ³ус أس — „отличение добра от зла”, в огузском. ³ул ³ус булди „он сумел отличить добро от зла”.
- 22 ³ас أس — „убой дичи”.
- 23 ³ус أس — „стервятник”.

Было сказано:

калди маңа тат
³айдим ³амди йат
 кушқа буллуб ³ат
 сани тилār ³ус бурй

„Ко мне пришел неверный уйгур. Я его убил и оставил на растерзание стервятникам и диким зверям”.

[букв.: „Пришел ко мне Тат¹. Я ему сказал: „Теперь ляг и стань мясом для птиц. Ты будешь желанным для стервятников и волков”].

Ш

- 24 ³уш **أش** — частица со значением „так, вот”. ³уш мундаг қыл „делай вот так”.
- 25 ³уш **أش** — частица со значением „сейчас, только что”. ³уш калдукум бӯ „я пришел только что”.
- 26 [³уш] **أش**, ³уш ³уш — междометие, которое произносят, заставляя быка пить воду.
- 27 ³уш **أش** — „сердцевина, внутренняя часть дерева, ветви или рога”. муңуз ³ушй „внутренняя часть рога”. Хвостовой хрящ птицы или лошади также называют ³уш.
- 28 ³иш **إش** — „сажа от лампы, копоть на стене” и т. п. тун ³иш булди „одежда покрылась сажой”. /с. 31/

Қ

- 29 ³уқ **أق** — „стрела”.
- 30 ³уқ **أق** — „[крепежная] перекладина [для крыши] дома”². Ее называют ³ав ³уқй, т. е. „стрела дома”.
- 31 [³уқ] **أق**, ³уқ йилан — „змея, бросающаяся на людей”.
- 32 ³уқ **أق** — „жеребий для распределения земли и имущества”.

¹Этим словом тюрки называли как уйгуров, так и персов.

²„Дом” в тексте передан словом *байт*. Должно быть, это применимо и к шатру с перекладиной посередине его верхней части.

- 33 ³уқ **أق** — частица усиления для глаголов. **баргил ³уқ** „иди же!“.
- 34 ³уқ **أق** — частица, сопровождающая обстоятельство (*ал-хāl*). **байā ³уқ калдīm** „я (действительно) пришел только что“. **³амдī ³уқ ³айдīm** „я только что сказал“.
- 35 ³иқ **إق** — „икота, поднимающаяся из груди, когда холодную воду заедают хлебом“. **³анī ³иқ тутти** „на него напала икота“.

Л

- 36 ³ул **أل** — частица, передающая значение [слова] „он“. **³ул ³андаг ³айдī** „он сказал то-то“.
- 37 ³ул **أل** — частица, передающая также и значение [слова] „тот“. **³ул ³ар** „тот мужчина“.
- 38 ³ул **أل** — частица подтверждения, употребляемая с именами и глаголами. **³ул маник ³углум ³ул** „это действительно мой сын“. **³ул ³авкā бармйш ³ул** „он на самом деле пошел домой“.
- 39 ³ам **أم** — „лекарство“. А лекаря называют **³амжй**.
- 40 ³ам **أم** — „женский половой орган“, в наречиях Огузов и Кипчаков.
- 41 ³ум **أم** — „шаровары“.
- 42 ³им **إم** — „пароль, вводимый правителем в своем войске, по названию птицы или оружия; слово, которым перекликаются¹ [воины] при столкновении двух отрядов, так, чтобы каждая сторона знала своих и не нападала на них по ошибке“.

Когда два человека встречаются друг друга ночью, один спрашивает у другого пароль. Если последний называет пароль, совпадающий с

¹В тексте: *йатафа³аку*, скорее всего, имелось в виду *йатафа³алу*.

паролем первого, его пропускают, так как он — свой. Но если отвечающий произносит слово, отличное от пароля спрашивающего, на него нападают.

Пословица:

‛им билсá ‛ар ‛улмáс /с. 32/

„Зная пароль, человек не погибнет (по ошибке от рук того, кто его знает)”.

Н

- 43 ‛ун أن — „голос”. Можно произносить и как ‛ўн.

Слова с удвоенными согласными

- 44 ‛арра أَرَّ — „моча”.

- 45 [‛арра] أَرَّ — междометие, обращенное к ослу, покрывающему самку, его выкрикивают дважды или трижды, пока он ее не покроет.

Имеет соответствие в арабском языке: в арабском *ал-‛арр* значит „совокупление”.

- 46 ‛урра أَرَّ — „грыжа у мужчин”, в огузском.

- 47 ‛ирра أَرَّ — „стыд”, может произноситься и легко¹, и тяжело.

Слова с последним слабым согласным²

- 48 ‛á أ — междометие, выражающее смущение. ‛ул манй ‛á қилдй „он привел меня в смущение”.

¹См. слово ‛ир.

²Буквально: „с четырьмя” (*завáт ‛ал-‛арба‛ати минху*). Исходя из содержания этого параграфа, можно предположить, что имеются в виду слова, оканчивающиеся на ‛, ‛алиф, в, й.

- 49 ³ув ³أو — „сон”. ³узййдим „я спал”. В выпадает в связи с расположением между *y* и *u*.
- 50 ³увā ³أوا — частица, употребляемая как отзыв на обращение. В ответ на обращение: „о Мухаммад!” говорится ³увā”, т. е.: „что прикажете?”.
- 51 ³ӯ ³او — „поручительство”. ман ³анй ³ӯқā ³алдим „я поручился за него”.
- 52 ³ув¹ ³او — с насыщенным ³алифом — междометие, выражающее отказ следовать приказу.
- 53 ³ай [³ий] [³й] ³أي — „шелк оранжевого цвета”. ³ай [³ий, ³й] битикй „название свитка, на котором записывают паек и имена воинов”.
- 54 ³ий [³й] ³اي — „слово, обозначающее отказ”, как и ³ув.

Назальные

- 55 ³аң ³أنك — „щека”. қизйл ³аң „красная щека”.
- 56 ³аң ³أنك — название птицы, чей жир является целебным: если его намазать на ладонь, он пропитает ее насквозь.
- 57 ³аң ³أنك — огузская частица, обозначающая „нет”. В ответ на приказ отвечают: ³аң ³аң, т. е. „нет, нет!”.
- 58 ³уң ³أنك — „передняя часть”. ³ул миндā ³уңдун бардй „он шел впереди меня”.
- 59 ³уң ³أنك — „цвет чего-либо”. йāшил ³уңлуг тўн „одежда зеленого цвета”.
- 60 [³ӯң] ³أونك, ³ӯң ³йш — „простое дело”, сокращенное от ³уңай.

¹Это слово в рукописи имеет множество огласовок и может быть прочитано следующим образом: ³ув, ³ӯ, ³ава и ³ав.

- 61 [ʔуң] اُونك, ʔуң ʔалиг — „правая рука”, в наречии Жикил. /с. 33/

Разделы двусогласных слов завершены.

✱

Разделы трехсогласных слов

Раздел [содержащий слова типа] фа^сл, фу^сл, фи^сл с неогласованным средним [корневым], в различных вариантах

Б

- 62 ʔалб ʔалб — „храбрый”.

Пословица:

ʔалб йағидā ʔалжақ жуғидā

„Храбрец (познается в бою) с врагом, (а терпение) благо-разумного (проявляется) в споре”.

Было сказано:

ʔалб ʔар туңā ʔулдймў
 ʔйсйз ʔажўн қалдймў
 ʔузлак ʔўжин ʔалдймў
 ʔамдй йурак йиртилўр

„Верно ли, что скончался царь (ʔАфрасийāб)?¹ Верно ли, что (бурный и грешный мир) опустел (без него)? Верно ли, что рок обрушил свою месть (на него)? Воистину, сердце разрывается (от скорби по его царствованию и гнева на судьбу)”.

¹В тексте тюркский титул ʔалб ʔар туңā переводится всегда как „царь ʔАфрасийāб”.

Т

63 [ᵀарт] أرت, ᵀарт саж — „волосы на затылке”, так как ᵀарт — „шея”.

64 ᵀарт أرت — „горный проход”.

Пословица:

ᵀармакүкә ᵀашик ᵀарт булур

„Для ленивого и порог подобен горному проходу”.

65 ᵀурт أرت — „игольное ушко”.

66 ᵀурт أرت — „пожар”.

67 ᵀаст أست — „улицы, переулки”, в наречии Жикил.

Д

68 ᵀанд Анд — „клятва”. ᵀандиқ „клянись!”

Қ

69 ᵀарқ أرق — „отходы, экскременты”. тамур ᵀарқй „железная окалина”.

70 ᵀурқ أرق — [„веревка”] облегченное ᵀурук, в огузском наречии, наподобие ᵀунқ и ᵀунуқ [„шея”, в арабском языке].

71 ᵀирқ ارق — „прорицание, гадание, выявление скрытого”.

К

72 ᵀарк أرك — „власть”; „исполнение приказа”.

73 ᵀурк أرك — „привязь для скота”; „узды для лошадей”.

- 74 ³ирк ارك — „четырёхлетняя овца”.
- 75 ³илк الك — „что-либо первое”. ³илк сан баргыл „первым иди ты”.

Недостаточные [с последним слабым]¹

Б

- 76 [³ўб] اوب, ³ўб ³ўб — „так говорят человеку, который чем-либо похваляется, но не может предоставить этому подтверждения”.

Т

- 77 ³ўт اوت — „огонь”. /с. 34/

Пословица:

³ўт тисā ³ағиз куймās

„У говорящего „огонь” рот не обжигается”.

Ее приводят [говоря] о тех, кто извиняется за сказанное.

- 78 ³ўт اوت — „дыра в стене или дереве”, с насыщенным у.
- 79 ³ўт اوت — „желчь”, с меньшей насыщенностью [у, чем в предыдущем слове].

Ж

- 80 ³ўж ауж — „ненависть”.

Было сказано:

³ўж каг қамуғ киши ниң
йалиңуқ ³ўзā ³алим бил
³азкўлўкўк ³ўганжā
³аликїң билā талим қыл

¹Ал-манкўс минху.

„Месть взыскательна, как долг, остерегайся ее и будь любезен, как можешь, со странниками и путниками”.

[букв.: „Знай, что мечь для всех людей равносильна долгу, причитающемуся с человека. Делай добро по мере сил в твоей руке”.]

81 ³ўж **أوج** — „конец, край чего-либо”. **бутақ** ³ўжй „кончик ветки”.

82 [³ўж] **أوج**, ³ўж **йл** — „граница”.

83 ³ўж **أوج** — „иссякание, исчезновение чего-либо”, в огузском. **бўйда на** ³ўж **бār** „каковы людские потери?”¹.

Д

84 ³ўд **أود** — „время”, с лабиализацией [шамма] у.

Пословица:

³ўд **кажār** киши **тўймās**
йалицўқ ³ўгли маңқу қалмās

„Время идет, и человек его не замечает. Но потомки
³Адама не живут вечно”.

85 ³ўд **أود** — „бык”, в наречии **Ўикил**. ³ўд **ййлай** [„год Быка”], один из двенадцати годов по тюркскому [летосчислению].

Р

86 [³ўр] **أور**, ³ўр **ат** — „лошадь масти между рыжей и гнедой”.

87 ³ўр **أور**, с лабиализацией [би ш-шамма] — „боковые клинья верхней одежды”.

88 ³йр **اير** — „сверло”.

¹Описка в арабском переводе: *лā нафāда фй л-қавм касрат*^{АН} вместо *лā*: подразумевалось, скорее всего, *мā*.

89 ³йр ایر — „земля”, то же, что и ййр.

З

90 ³ўз أوز — „жир”, с лабиализацией [би ш-шамма]. ³ўзлук ³аш „жирная пища”.

91 ³ўз أوز — „глухой”. ³ўз киши [„глухой человек”].

92 ³ўз أوز — „сам”.

кўрклўк тунўт ³ўзўңкә
таглайг ³ашйг ³азйңкә
тўтгйл қунўқ ³агйрлийг
йазсўн жавйң бузўңкә

„(Выбирай) себе красивую одежду, с другими (дели) вкусную пищу, почитай гостя, и слава о тебе разнесется среди людей”.

93 ³ўз أوز — „горная долина”. /с. 35/ таг ³ўзй „горная долина”.

94 [³ўз] أوز, ³ўз киши — „родственник”. бў бизник ³ўз киши ³ул „это один из наших родственников”.

95 ³ўз أوز — „сердце, а также то, что находится в животе”. ³ўзум ³агрийди „у меня болел живот”.

96 ³ўз أوز — „сердцевина дерева”. йиғаж ³ўзй „крона пальмы и тому подобное”.

97 [³ўз] أوز, ³ўз киши — „умелый человек, искусный своем деле”.

98 [³ўз] أوز, ³ўз қунўқй — „название трепещущей части тела, ее называют душой”. Это выражение упоминается в следующих стихах:

бардй кўзўм йарўқй
 ʼалдй ʼўзўм қунуқи
 қандā аринж қанийқй
 ʼамдй ʼўдин ʼўзгурўр

„Свет очей моих ушел, забрав с собой мою душу. Где же он? Сейчас он рассеет (мой) сон”.

Ш

99 ʼйш ايش — „работа, дело”. нā ʼйшиң бār „какое у тебя дело? какая работа?”.

100 ʼйш ايش — „товарищ”. Того, кто имеет покровителя среди духов, называют ʼйшлик.

Было сказано:

ʼаниң ʼйшйн қажўрдум
 ʼйшйн йимā қажўрдум
 ʼўлўм ʼўтин ʼйжўрдум
 ʼйжтй булуб йўзй тури

„Я покончил с ним (убив его) и обратил в бегство его товарища. Я напоил его смертельным снадобьем, — он выпил его с угрюмым лицом”.

Имеется в виду: „я заставил его вкусить смерть” [*ʼазақтуху л-мавта*].

Г

101 ʼўг اوغ — „один из шестов в верхней части шатра”.

Қ

102 ʼўқ اوق — „доля в наследстве”. ʼаңār бир ʼўқ такдй „доля наследства досталась ему”.

К

- 103 ³ўк **أوك** — „ум, пронциательность”. Отсюда словом ³ўкә называют тех, кто умен, пронциателен и достиг почтенного возраста. Животное, достигшее зрелого возраста, называют ³ўк.
Лошадей-четырёхлеток называют ³ўк ³әт.

104 ³йк **ايك** — „веретено”, то же, что и ййк.

105 ³йк **ايك** — „болезнь”. /с. 36/

Л

106 ³ўл **أول** — „основание стены или ограды”. тәм ³ўлй „основание стены”.

107 [³ўл] **أول**, ³ўл **наң** — „что-либо сырое”. ³ўл **тўн** „сырая одежда”, Огузам [это слово] не известно.

108 ³йл **ايل** — „владение”. бак ³йлй „владения правителя”.

109 ³йл **ايل** — „внутренний двор”, также: қабут ³йлй.

110 ³йл **ايل** — слово, которым [также] называют коней, так как они для тюрок как крылья. Конюха называют ³йл **баши**, т. е. „хозяин владений”, но подразумевается „конюх”.

111 ³йл **ايل** — „мир (между двумя правителями)”. ³йкй бак **бйрлә** ³йл **булдй** „два правителя заключили мир”.

112 [³йл] **ايل**, ³йл **киши** — „подлый человек”.

113 [³йл] **ايل**, ³йл **қўш** — „стервятник”.

М

- 114 [ʔūm] أوم, ʔar ʔūm буддй — „(от съеденного мяса) человек испытывал тяжесть и боль в желудке”.

Н

- 115 ʔūn أون — числительное „десять”.
- 116 ʔūn أون — „голос”, как с долгим, так и с кратким гласным.
- 117 ʔūn أون — „мука”.
- 118 [ʔīn] اين, ʔīn ййр — „склон, спуск”. ʔīn йуқ „спуск и подъем”.
- 119 ʔīn اين — „ширина чего-либо”. бӯ бӯз ʔīний нажā „какова ширина этой ткани?”.
- 120 ʔīn اين — „логовище льва, лисья нора, убежище зверя”. Может произноситься и как ййн, с й.
- 121 ʔīn اين — „овечий помет”, один из вариантов формы с й [т. е. ййн].

[Слова] с последним слабым

Й

- 122 ʔūy أوي — „яма в земле”.
- 123 [ʔūy] أوي, ʔūy ʔат — „конь пепельной масти”.

Разделы с неогласованным средним [корневым] завершены.

Разделы с огласованным средним

Раздел *фа^сал, фа^сул и фа^сил с огласованным средним [корневым], в различных вариантах*

Т

- 124 ³азут أَذْتُ — [„горсть“]. бйр ³азут *наң* „горсть чего-либо, пригоршня”.
/с. 37/
- 125 [³урут] أُزْتُ, ³урут ³ут — „трава, растущая круглый год [ад-давил]”.
- 126 ³ужут أُجْتُ — „мщение, ненависть”, образовано от ³уж.
- 127 ³угут أُغْتُ — название закваски для пива. Для нее собирают много разных трав, смешивают их с перемолотым ячменным зерном, месят, нарезают на кусочки величиной с лещинный орех и просушивают. Затем варят пшеницу с ячменем, а закваску перемальвают и высыпаяют [в варево] порциями величиной с лещинный орех на каждый *манн*¹ пшеницы. Вареную пшеницу заворачивают во что-либо чистое и оставляют бродить на три дня. После этого ее вынимают, перекалывают в бочку и оставляют бродить еще на десять дней. Затем заливают водой, процеживают, и получается пшеничный напиток.
- 128 ³ават أَاتُ — частица, обозначающая „да”. ³ават у Йагма, Тухси, Кипчаков и Огузов. Имеет три варианта: ³амат, ³ават, йамат — у остальных тюрков.
- 129 ³увут أُوتُ — „стыд”.
- 130 ³увут أُوتُ — „приглашение к трапезе; приглашение к султану”.
- 131 ³акит أَكَيْتُ — „снадобье, наносимое на лицо младенца для удаления струпьев и снятия порчи.” В нем содержится смесь шафрана и другое.

¹Манн — мера веса, равная примерно 900 граммам.

- 132 ³укут **أَكْتُ** — „наставление”.
- ³алҕил ³укут миндйн ³угул ³ардам тйла
буйда ³улуг билка булуб билкйн ³ула¹
- „Сын мой, прими мое наставление: стремись к добродетели, чтобы достичь величия среди людей и нести им мудрость и добро”.
- 133 ³укит **أَكْت** — „мука из пшеницы (или др.)”. ³укитжй „мельник”.
- 134 ³икат **إَكْت** — „служанка, которую отправляют прислуживать невесте в свадебную ночь”.
- 135 ³йкит **إِيَكْت** — „ложь”, в огузском. ³икит сүз „ложные слова”.
- 136 ³улут **أَلْتُ** — „убийство”. ³улутжй „убийца”.
- 137 [³улут] **أَلْتُ**, ³улут ³ар — „взрослый, зрелый человек”. /с. 38/

Ж

- 138 [³атаж] **أَتَج**, ³атаж ³угул — „ребенок, подражающий старцам, будто бы он „отец народа”.
- 139 ³атиж² **أَتَج** — „миздйт: яма, в которую дети целятся орехами во время игры”.
- 140 ³ишиж **إِشَج** — „котел”.

Пословица:

³ишиж ³айур тубум ³алтун
қамиж ³айур ман қайдә ман

¹В рукописи этот пример следует за словами ³укут и ³укитжй.

²Вся словарная статья приписана на верхних полях страницы.

„Котел заявляет, что у него золотое дно, ковш говорит:

„А я где?”

Это о тех, кто бахвалится в присутствии знакомых.

- 141 ³акаж **اَكْج** — „маленькая девочка, которая ведет себя разумно, как „сестра народа”, это слово произносят с нежностью к ней.
- 142 ³амаж **اَمْج** — „цель”.
- 143 ³амаж **اَمْج** — „плуг, орудие для земледелия”.
- 144 ³улиж **اَلْج** — [вокативная] частица, выражающая нежность и любовь к сыновьям. ³улижим „мой сыночек”, в наречии Қарлуқ.
- 145 ³анаж **اَنْج** — „маленькая девочка, которая ведет себя разумно, как „мать народа”, это слово ей говорят с любовью.
- 146 ³ануж **اَنْج** — „катаракта”.

Р

- 147 ³ағир **اَغِر** — „что-либо тяжелое”. Человека, почитаемого среди людей или ставшего правителем, называют ³ағірліғ киші. таңрй манй ³ағірләдй „Аллах Всевышний меня возвеличил”. Когда проходит часть ночи, говорят: ³ағір ³азак ³амрулдй „тяжелая нога успокоилась”, т. е. „медленно дошла до назначенного места”.
- 148 [³ағір] **اَغِر**, ³ағір нән — „что-либо дорогое по цене”.
- 149 [³уғар] **اَغَر**, ³уғар ³ат — „лошадь с белым пятном на лбу”.
Это слово совпадает с арабским по звучанию и смыслу, только в арабском ³алиф [³] огласован *a*, а в тюркском — *у*.
- 150 ³уғур **اَغُر** — „время”. нән ³уғурдā калдйң „когда [в какое время] ты пришел?”.

- 151 ³уғур ³أغر — „правление”. бак ³уғуриндә маник ³йшим ³йтилдй „мои дела поправились во времена [такого-то] правителя”. /с. 39/
- 152 ³уғур ³أغر — „возможность, подходящий случай для чего-либо”. бӯ ³йш ³уғурлуғ булдй „это дело было уместным, своевременным”.
- 153 ³уғур ³أغر — „возмещение”, в огузском наречии. ³атқә ³уғур ³алдйм „я получил нечто в обмен на лошадь”.
- 154 ³уғур ³أغر — „добро, благословение”, в огузском наречии. Путнику говорят: йўл ³уғур булсўн „доброй, удачной дороги!” Используется лишь в связи с путешествием.
- 155 ³акир ³أكير — „аир болотный [ал-важж], избавляющий от боли в животе”.
- Пословица:
- ³акир булсә ³ар ³улмәс
- „Если у человека есть аир, он не умрет от боли в животе”, — он примет его и исцелится. Приводится в качестве совета готовиться к чему-либо заранее, до того как в этом возникнет необходимость.
- 156 ³укур ³أكر — „просо”, в тюркском. Огузам это слово не известно.
- 157 [³укур] ³أكر, йәғ ³укурй — „кунжут”, в огузском.
- 158 ³укур ³أكر — „стадо: группа овец, газелей, невольниц, куропаток или верблюдов”.
- 159 ³амир ³أمر — „сильный дождь, туман”, в огузском.

З

- 160 ³убуз ³أبز — „возвышение на поверхности земли”. ³уй ³убуз „ямы и бугры”.

- 161 ³агиз *أتر* — „полоска суши между двумя потоками воды”.
- 162 [³ужуз] *أجر*, ³ужуз *наң* — „что-либо дешевое”. Униженных, покоренных называют ³ужуз. бак ³ани ³ужузладй „правитель его унизил”.
- 163 ³узуз *أذر* — „чесотка”.

Пословица:

тилкү ³уз ³йинкә ³урса ³узуз булур

„Лиса, лающая в свою нору, линяет”.

Это относится к тем, кто обвиняет свое племя, род или город в непонимании и неприязни по отношению к себе.

- 164 [³азйз] *أذير* — возвышение на поверхности земли (или др.) называют ³азйз ййр.
- 165 [³азйз] *أذير*, ³азйз *таг* — „неприступная гора”.
- 166 ³агуж *أغز* — „молозиво”, с ж между двумя артикуляционными позициями. Может произноситься и с обычным з [т. е. ³агуз]. /с. 40/
- 167 ³агиз *أغز* — „устье реки, горло мехов для воды или бурдюка, отверстие бочки или колодца”.
- 168 ³агиз *أغز* — „рот человека, пасть животного”.

Пословица:

³агиз ййсә күз ³уйәзур

„Рот ест, а глазам стыдно”.

Относится к тем, кто съедает подаренное другим, а после стыдится за то, что не поступил так, как подобает.

- 169 ³угуз *أغز* — „одно из племен тюрок, Туркмән [*ат-туркмәннийя*]”. Они подразделяются на двадцать два рода. У каждого рода есть свой знак,

используемый как клеймо для скота, по которому его можно отличить от чужого:

Главным из них является қиниқ, из него происходят нынешние султаны. Их клеймо для скота – первое — выглядит так: ¹.

Второй [род] – қайиғ. Их клеймо выглядит так: .

Третий – байундур. Их клеймо выглядит так: .

Четвертый – ³ивā, с ³ [хамзой] или й, йивā. Их клеймо выглядит так: .

Пятый – салгур. Их клеймо выглядит так: .

Шестой – ³афшāр. Их клеймо выглядит так: .

Седьмой – бактилй. Их клеймо выглядит так: .

Восьмой – букдуз. Их клеймо выглядит так: .

Девятый – байāt. Их клеймо выглядит так: .

Десятый – йазғир. Их клеймо выглядит так: .

Одиннадцатый – ³аймур. Их клеймо выглядит так: .

Двенадцатый – қарā булук. Их клеймо выглядит так: .

Тринадцатый – ³алқā булук. Их клеймо выглядит так: .

Четырнадцатый – ³икдир. Их клеймо выглядит так: .

Пятнадцатый – ³уракир. Здесь хамза чередуется с й и произносится йуракир.

Их клеймо выглядит так: .

Шестнадцатый – тўтирқā. Их клеймо выглядит так: .

Семнадцатый – ³ўлā йундлуғ. Их клеймо выглядит так: [не нарисовано].

¹Рисунки сделаны красными чернилами, над ними черным карандашом проставлены номера.

Восемнадцатый – тўкар. В [т. е. долгота ū] может выпасть, тогда получится тукар. Их клеймо выглядит так: . /с. 41/

Деятнадцатый – бажанак. Их клеймо выглядит так: .

Двадцатый из них – жувалдар. Их клеймо выглядит так: .

Двадцать первый – жабний. Их клеймо выглядит так: .

Двадцать второй – жаруқлуг. Их немного, и клеймо их неизвестно.

Махмўд сказал: Я перечислил эти рода потому, что людям следует знать их. Все эти знаки — клейма для их скота и лошадей. Каждый род опознает свой скот по этим знакам, когда он оказывается перемешан [с чужим]. Это основные роды, каждый из них имеет свои ветви и подразделения, я опустил эти разветвления для краткости.

Названия этих родов происходят от имен их предков, которые положили им начало в давние времена, они связывают себя с ними, так же как и арабы, говорящие: Банў Сулейм, Банў Ҳафāжа [т. е. „племя Сулейма, племя Ҳафāжа”].

170 ʾукуз ʾاَكْرُ — „проточная река”, как Ҷайхўн или Фурāt. Огузы, употребляя это слово, имеют в виду реку *Вādī Банāкат*: на ней стоят их города, и те из них, что кочуют, селятся на ее берегах. Это название применяется ко многим рекам на землях тюрок. Так называют и приграничный город: ʾйкī ʾуқўз. Это город между двумя реками: ʾИлā и Йафинж.

171 ʾукуз ʾاَكْرُ — „бык”.

Пословица:

ʾукуз ʾазāқи булгинжā бузāғу башī булсā ййк

„Лучше быть головой теленка, чем ногой быка”.

Это значит, что лучше управлять самостоятельно, чем подчиняться другим.

С

172 ʾавус /с. 42/ ʾاَفْسُ — „воск”, в наречии Булғар.

- 173 [ʔūlās] أوَلاس, ʔūlās kūz — „умиленно смотрящие глаза, подобные глазам опьяненного”.

булнәр мийн ʔūlās kūz
 қарā маңыз қивйл йўз
 ʔандйн тамәр тукāl тўз
 булнāб йанā ʔўл қажār

„Меня пленяют эти хмельные глаза на прелестном лице с изящной родинкой, краса как будто сочится из ланит. Пленив меня, ты убежишь...”¹.

Ш

- 174 ʔубуш اُبُش — „обмен поцелуями (между двоими)”.
- 175 ʔатиш اَتِش — „перестрелка”.
- 176 ʔатиш [ʔаташ] اَتِش — мужское имя.
- 177 ʔутуш اُتُّش — то же [т. е. мужское имя].
- 178 ʔутуш اُتُّش — с лабиализацией ʔалиф; произносится в игре: дети садятся в кружок, затем один из них пинает своего соседа и говорит ему: ʔутуш ʔутуш, т. е. „передай свой пинок тому, кто рядом”, и так по кругу до конца.
- 179 ʔитиш اِتِش — „толкание друг друга руками (между двоими)”.
- 180 ʔужаш اُجَّش — „заклад”. ʔул маниң бирлā ʔужашдй „он бился со мной об заклад”.
- 181 ʔадаш اَدَش — „друг”.

¹Так в арабском переводе, а в тюркском варианте: „пленив меня, он [или она] убежит...”.

- 182 ³идиш إِدِش — „сосуд для питья”. У Йағмā, Тухсй, Йамāк, Ғуззиййя и ³Аргӯ это слово может обозначать любой горшок, котел или сосуд.
- 183 ³ариш اَرِش — „основа ткани”. ³ариш ³арқāғ „основа и уток ткани”.
- 184 ³уруш اُرُش — „драка; битва”.
- 185 ³ағиш اَعِش — „подъем”.
- 186 ³уғуш اُعُش — „род”.
- 187 ³увуш اُفُش — „крошки (чего-либо)”. Крошки хлеба называют ³увуш ³атмāк.
- 188 ³уқуш اُقُش — „проницательность”. Проницательного называют ³уқуш-лут киши.
- 189 [³ўкўш] اُوکُوْش, ³ўкўш нāң — „нечто многочисленное”. /с. 43/
Пословица:
тйрйк ³асан булсā тāң ³ўкўш курўр
„Живя да здравствуя, человек видит много чудес”.
Норовистое животное называют ³ўкўш йилқй.
- 190 ³алиш اَلِش — „сливные отверстия сосуда; устье”¹.
- 191 ³алуш اَلْش — название селения в Кāжғаре.
- 192 ³алиш اَلِش — „взыскание долга с должника”. ³алиш бйрйш „взыскание и возвращение долга”.
- 193 ³улуш اُلْش — „доля”. В исходной форме к вместо ш: ³улук „доля”. Это подобно чередованию к с ш в слитных местоимениях женского рода в

¹В арабском слове *инсибāб*, „слив”, недописана последняя б.

арабском языке. Так, Мажнун¹ в высказывании: *фа айнаши айнаха ва жидуши жидуха* [„твои глаза — ее глаза, твоя шея — ее шея”] имел в виду *айнаки* и *жидуки*.

- 194 *улуш* *ألش* — „деревня”, в наречии Жикил. Для жителей Баласағуна и прилегающих к нему земель *Аргу* [это значит] „город”. Так, город Баласағун называют *күз улуш*.
- 195 *улуш* *ألش* — „распределение [чего-либо] на доли между людьми”. *Ш* чередуется с *к* [т. е. существует вариант *урук*], как при чтении [предложения]: *☉ қад жа ала раббуши тахташи сарийан ☉* [„Господь твой сделал под тобой ручей”, *К.* 19:24], вместо *раббуки* и *тахтаки*.

Г

- 196 *ажиг* *أجغ* — так называют подарок от верховного правителя. *хан маца ажиг бирди* „хан сделал мне подарок”.
- 197 *ажиг* *أجغ* — „наслаждение”. *узунни ажиглиг тут ублажай себя вкусной едой*”.
- 198 *ажиг* *أجغ* — „что-либо горькое”.
- 199 *азиг* *أذغ* — „медведь”.

Пословица:

авжи нажа ал билса
азиг анжа йул билыр

„Сколько уловов известно охотнику, столько же путей (к бегству) известно медведю”.

Это относится к двум хитрецам, повстречавшим друг друга.

¹ Легендарный арабский поэт Қайс ибн Мулаваҳ (ум. ок. 700), прославившийся стихами, посвященными своей возлюбленной Лейле.

- 200 ³азиг اذغ — „протрезвевший /с. 44/ от опьянения”. ³асрук ³азиг „трезвый и пьяный”.
- 201 ³азиг اذغ — название одной из наших деревень.
- 202 [³узуг] اذغ, ³узуг ар — „бодрствующий, бдительный мужчина (или др.)”. Человека с „бдительным сердцем” называют ³узуг кунулук ар, т. е. „проницательный человек”.
- 203 ³ариг اريغ — „полотнище шатра”, в наречии Барсган.
- 204 [³ариг] اريغ, ³ариг нан — „что-либо чистое”.
- 205 ³урут ارغ — „зерна, семена чего-либо”. Семена [для посева] также называют ³урут. ³урут актй „он посеял семена”. Им уподобляют родственников, называя их ³урут тариг.
- 206 ³азиг ازيغ — „клык животного”.
- 207 ³асиг اسىغ — „доход”.
- 208 ³усуг اسغ — „особенность, свойство чего-либо”. бу йш усгй мундаг „такова особенность этого дела”.
- 209 ³алиг الىغ — „что-либо плохое”, в наречиях Огузов и Кипчаков.
- 210 ³улуг улغ — „что-либо большое”.
- 211 [³илиг] الىغ, ³илиг сүв — „теплая вода”. Исходная форма [этого слова] содержит й: йилиг.
- 212 [³улуг] улغ — было сказано:
³улуг лү күт булса сан ³азкү қилін
булғил кишик баклар қатин йахши ³улән

„Если станешь уважаемым и влиятельным, твори добро. Стань добрым пополнением в числе правителей, радеющих за народ”.

Қ

- 213 ³ачуқ **أُجُق** — „что-либо открытое”. ³ажуқ қабут „открытая дверь”.
Прояснившееся небо называют ³ачуқ кук. О ясном деле говорят: ³ажуқ ³йш.
- 214 ³ужақ **أُجُق** — „печь, очаг”.
- 215 ³ажиким **أَجِيم** — обращение к старшему брату, принятое у *хăқă-нийя*. Қ присоединяется лишь к [слитным местоимениям] первого лица. ³ажикиң во втором лице не говорят. /с. 45/
- 216 ³азақ **أَذَق** — „нога”.
- 217 [³азуқ] **أَذُق**, ³азуқ нăң — „что-либо неизвестное”. Исходная форма — ³агдуқ, „изменчивое, скрытое”, как в выражении ³аник маңзй ³агдй „его цвет изменился”. Г был опущен ради легкости.
- 218 [³узиқ] **أَذِق**, ³узиқ ³ар — „дремлющий человек”.
- 219 ³изуқ **إَذُق** — „что-либо благословенное, священное”. Изначально словом ³изуқ называли любое животное, отпущенное на волю, на него не садятся верхом, не доят и не стригут, согласно обету, данному его хозяином.
- 220 [³изуқ] **أَذُق**, ³изуқ тағ — „высокая, неприступная гора”.
- 221 ³ариқ **أَرِق** — „река”.

Пословица:

³ағылдă ³утлăқ тутсă ³ариқдă ³үти ³унăр

„Если в загоне родится козленок, у реки для него вырастет трава”.

Так говорят, советуя поменьше заботиться о средствах к существованию.

- 222 [ʔаруқ] اَرْق, ʔаруқ ʔар — „оставший мужчина (или др.)”.
- 223 [ʔаруқ] اَرْق, ʔаруқ туруқ — название горного прохода между Фаргāной и Кāшгаром.
- 224 ʔаруқ [ʔарик] اَرْق — „худой”, в наречии Огузов и Кипчаков.
- 225 ʔуруқ اَرْق — „веревка”.
- 226 [ʔазуқ] اَرْق, ʔазуқ ʔўқ — „шальная стрела”, неизвестно, кем она выпущена.
- 227 [ʔазуқ] اَرْق, ʔазуқ мунқ — „беглец, заблудший”.
- 228 ʔазақ اَرْق — имя крупного огузского правителя.
- 229 ʔазуқ اَرْق — „припасы”.

Пословица:

сартник ʔазуқи ʔариг булса йўл ʔўза ййр

„Если припасы купца чисты и опрятны, он ест их, сидя посреди дороги”.

Ее произносят в адрес тех, кто похваляется своей честностью, но бежит от представления доказательств в ее пользу.

- 230 [ʔузақ] اَرْق, о долгом деле говорят: ʔузақ ʔйш. йалāваж ʔузақ барди „посыльный шел долго”.
- 231 [ʔузуқ] اَرْق, ʔузуқ ʔат — „конь, идущий впереди (на скачках или др.)”.
- 232 ʔашақ اَشَق — „подножие горы”, в огузском.

- 233 ³ашуқ **أَشُقْ** — „лодыжка человека /с. 46/ (или др.)”.
- 234 [³ушақ] **أَشُقْ** — что-либо мелкое называют ³ушақ **нәң**. Маленьких детей называют ³ушақ ³уғлан. Мелкие щепки дров называют ³ушақ ³ўтуң. Это слово употребляется лишь с [именем] во множественном числе, но не в единственном.
- 235 ³ушуқ **أَشُقْ** — „железный шлем”. ³Алиф [т. е. ³] чередуется с й [т. е. существует вариант: йушуқ]. Это подобно тому как [в арабском языке] говорят и ³алмағийй и йалмағийй [„блестящий”].
- 236 ³уғуқ **أَغُقْ** — „галoша”.
- 237 ³ивик **إِئِقْ** — „антилопа, обитающая в каменистой местности и пустынях”.
- 238 [³алуқ] **أَلُقْ**, ³алуқ ³ар — „сильный человек”, в огузском.
- 239 ³ўлуқ [³ўлақ] **أَوْلُقْ** — „нечто наподобие корыта, выдолбленного в основании дерева, в нем охлаждают жидкость, из него поят животных”.
- 240 [³улуқ] **أَلُقْ**, ³улуқ **тўн** — „потрепанная, ветхая одежда, а также любая ветoшь”.
- 241 ³улуқ **أَلُقْ** — „маленькая лодка”. Исходным значением является первое [т. е. „нечто, выдолбленное в основании дерева”].
- 242 ³улуқ **أَلُقْ** — „холка лошади”.

Пословица:

³улуқ йағрий ³уғулқә қалйр

„Рана на холке остается в наследство сыну”.

То есть она не заживает быстро, так как в ней сплетены суставы и сухожилия.

- 243 ^оалиқ **أَلِق** — „птичий клюв”, в огузском.
- 244 [^оануқ] **أَنْق**, ^оануқ **нāң** — „что-либо готовое, имеющееся в распоряжении”.

Пословица:

^оануқ ^оутру тутса йўққа сәнмās

„Когда гостю предлагают ту пищу, что имеется [в доме], гостеприимство не считают никудышним”.

Так говорят, советуя хозяину дома предложить [гостю] то, что в его руках.

К

- 245 [^оабак] **أَبَك** — дети называют хлеб ^оабак.
- 246 ^оатак **أَتَك** — „подол”.
- 247 ^оатук **أَتُك** — „сапог”.
- 248 ^оўтук **أُتُك** — „доклад или прошение, обращенное к султану”. Исходное значение: „рассказ о чем-либо”.
- 249 ^оутук **أُتُك** — „понос”. ^оаңār ^оутүк тутти „на него напал понос”.
- 250 ^оутук **أُتُك** — „[утюг] железо в форме лопатки, которое накаливают и используют для прогревания ворса одежды и ее разглаживания”.
- 251 ^оижуқ **إْجُك** — „выделанный мех соболя, /с. 47/ белки и т. п.”
- 252 ^оуэйк **أُذِيك** — „волнение страсти, любви”.

Было сказано:

ᵘзйк мйнй қумиттй
сақинж маңа йумиттй
кўнлўм ᵘаңар ᵘамиттй
йўзум маник сарғарўр

„Страсть (и тоска) по любимому меня взволновала. Меня охватила тревога, (когда) сердце мое склонилось к нему, и лицо мое пожелтело.”

- 253 ᵘарук اُرْك — общее название для персиков, абрикосов и слив, их различают по прилагательным. Так, персики называют тўлук ᵘарук, абрикосы — сәриғ ᵘарук, сливы — қарā ᵘарук.
- 254 [ᵘурук] اُرْك — что-либо плетеное называют ᵘурук. Так, косу называют ᵘурук саж.
- 255 ᵘурук اُرْك — „пребывание на одном месте в течение какого-то времени”. сў ᵘўн кўн ᵘурук буддй „войско стояло на одном месте десять дней, не уходя и не воюя”. То же и о стоянке правителя или племени.
- 256 [ᵘирик] اِرْك — что-либо гниющее называют ᵘирик нāң. Отсюда отсыревшие дрова называют ᵘирик ᵘутўң.
- 257 [ᵘарик] اُرْك, ᵘарик нāң — „что-либо плавящееся, наподобие жира или др., а также то, что тает при размораживании”.
- 258 ᵘирук اِرْك — „брешь в стене (или др.)”.

Пословица:

кундā ᵘирук йўқ
бакдā қийиқ йўқ

„На солнце (на солнечном диске) нет бреши, а в обещаниях правителя нет обмана”.

Это говорят правителям, советуя не нарушать данных обещаний.

- 259 ³арук [³арик] اُرْك — „то, что используют для обработки кожи”. тарй
³арукладй [³арикладй] „он обработал кожу”.
- 260 [³арйк] اُرَيْك, ³арйк ййлкй — „красивое животное”. ³арик ³ат „пре-
красный конь”. Огузам это слово не известно.
- 261 [³ирик] اِرِك, ³ирик ³ар — „трудолюбивый, терпеливый человек”.

Пословица:

³арик ³йринй ййгльйг
³армакү башй қанльйг

„У выносливого губы в жире (так как он работает и полу-
чает хорошую пищу и жирное мясо, от которого его губы
становятся жирными). Ленивый же (не работая, получа-
ет удары по) голове, (и из нее течет) кровь” [букв.:
„У трудолюбивого губы в жире, у ленивого голова в крови”].

Так говорят, советуя трудиться, отказываясь от лени.

- 262 [³ирик] اِرِك, ³ирик нāң — „что-либо жесткое”. /с. 48/ О голове, по-
крытой струпьями, говорят: ³ирик.
- 263 ³азик اُرِك — „продольная царапина на коже”.
- 264 ³узук اُرْك — так называют женщин. ³алтүн ³узук „прекрасная душой,
как чистое золото”. ³артинй ³узук „прекрасная телом, как жемчужина”,
редкостную жемчужину называют ³ардинй, здесь [происходит] асси-
мияция. Так называют женщин Ёжикил, в основе здесь — [слово]
³ўз „душа”, к которому присоединяют к, обозначающее „поистине, вот
это”, как в выражении ³ул ³арнй ³ўк калдур „приведите вот этого че-
ловека”. ³уқ — вариант [³ўк] в словах с насыщенными звуками,
к и җ.
- 265 ³узук اُرْك — „болотистая или затопленная земля”. Водоемы, ручьи
называют ³узук сўв.

- 266 ³ūzāk أَوْزَاك — „спинной мозг, т. е. вена внутри позвоночника”. Пророк — да благословит его Аллах и да приветствует! — сказал о нем: „Трапеза в Хайбаре напоминает о себе: тогда был перерезан мой спинной мозг”¹.
- 267 ³ужук أَزْكَ — „чтение по складам”. битик ³ужуклāдй „он прочитал [написанное] по складам”. ³ужук так называют и каждую отдельную букву. бӯ нā ³ужук ³ул „это что за буква?” с ж (з между двумя артикуляционными позициями).
- 268 [³асик] أَسِيك, ³асик ййр — „протяженная степная местность”.
- 269 [³исик] إِسِيك, ³исик нāң — „что-либо горячее”. ³исик кӯн „жаркий день”.
- 270 ³ашук أَشْك — „покрывало”. ³ашук название отреза парчи, присылаемого для покрытия могилы покойного эмира или царя в знак почтения к нему. Потом его [отрез] разрезают на части и раздают бедным.
- 271 ³ушик أَشِيك — „заморозки, пагубные для плодов, препятствующие их росту”.
- 272 ³алик أَلِيك — „рука”. /с. 49/ Правую руку называют ³уң ³алик, в огузском — сāг ³алик. „Левая рука” — сӯл ³алик, это одинаково для всех.
- 273 ³ўлук أَوْلُك — „покойник”.
- 274 ³ўлук أَوْلُك — с лабиализацией ³алиф [т. е. ³], „доля”.

¹Выражение „перерезать спинной мозг” [қата^са ал-³абхура] в арабском языке значит „причинить сильную боль”. Упоминание о трапезе в Хайбаре приводится у Бухārй, кн. 64, ном. 83 (изд. Креля, т. 3, с. 184). ^сА³иша вспоминает, как Мухаммад во время болезни, приведшей к смерти, говорил: „^сА³иша, я до сих пор ощущаю боль от пищи, принятой в Хайбаре, тогда я почувствовал, будто мой спинной мозг был перерезан этим ядом”.

- 275 ^ʔилик إلك — „костный мозг”, в огузском. У [остальных] тюрков — йилик, здесь ^ʔи чередуется с й.
- 276 ^ʔамик أميك — „[женская] грудь”. Грудь мужчины тоже называют ^ʔамик. Об умеренно жарком дне говорят: ^ʔамик кўн. Подобно этому что-либо холодное, нагреваемое до умеренной теплоты, называют ^ʔамик.
- 277 ^ʔанук أنك — „львенок, детеныш гиены, волчонок, щенок”.
- 278 [^ʔанўк] أنوك — замочные зубцы называют киритлик ^ʔанўкй.

Л

- 279 ^ʔабул [ʔ] أبىل — название одной из наших деревень.
- 280 ^ʔатил اتىل, ^ʔатил — „[Волга] название реки на землях Кипчаков, впадающей в море Булғар, один из ее притоков протекает через Рўс”.

^ʔатил сувй ^ʔакā турўр
 қайā тубй қакā турўр
 балйқ талйм бақā турўр
 кўлўң тақй кушāрўр

„Воды реки ^ʔАтил текут, ударяясь о подножия скал. Пруды наполняются рыбой и лягушками после ее разлива”.

- 281 ^ʔагил اغىل — „загон для овец”, а в огузском — „овечий помет”. Эти два значения близки, подобно дождю и тучам, которые [в арабском] называют тем же словом, что и небо.
- 282 ^ʔуғул اغۇل — „сын”. Мальчика, который не является сыном, тоже могут называть ^ʔуғул. бў ^ʔуғул нā тйр „что говорит этот мальчик?”. Форма множественного числа — ^ʔуғлāн — не соответствует правилам. Правильное множественное число — ^ʔуғуллāр. То же и с ^ʔаран, „мужчины”. Обе формы [^ʔуғлāн и ^ʔуғуллāр] употребляются.

- 283 ³укил أُكِل — „множество”, в наречии Қифжақ. ³укил киши „много людей”.
- 284 ³амул اَمَل — „что-либо тихое”. О кротком человеке говорят: ³амул.
/с. 50/

қанжā бардиң ³ай ³угул
³ардиң мундā ³инж ³амул
³аттин ³амди сан тўңул
 қылдиң ³арсā қилмāғу

[Некто] упрекает мальчика, который был с ним рядом, но ушел, оставив своего коня. После он пришел за ним, но ему ответили отказом за ослушание:

„Со мной ты был невредим, спокоен, тебе было хорошо и безопасно. Почему же ты от меня отвернулся?” [„Куда же ты ушел, мальчик? Со мной тебе было хорошо и спокойно. Теперь оставь коня — ты сделал то, чего делать нельзя”.]

М

- 285 [³убум] اُؤِم — [„глоток”. бйр ³убум мўн „один глоток супа”.
- 286 [³атум] اَتْم, ³атум ³ар — „человек, ловкий в стрельбе, меткий стрелок”.
- 287 [³урум] اُرْم, бйр ³урум ³ут — „один пучок сена”.
- 288 ³узум اُؤْم — „виноград”.
- 289 [³ағим] اَغِم, бйр ³ағим ййр — „подъем уровня земли высотой в один шаг”.
- 290 [³ақим] اَقِم, бйр ³ақим сўв — „вода, налитая за один раз”.
- 291 [³аким] اَكِم, бйр ³аким ййр — „земля, достаточная для одного засева”.

292 [ʔукум] اُكُم, бир ʔукум йармақ — „стопка дирхемов”. М чередуется с н [т. е. существует вариант ʔукун].

293 ʔалим اَلِم — „долг, который причитается с человека”.

Пословица:

ʔалимжи ʔарслан
биримжи сйжган

„Давший в долг (в своей мощи) подобен льву, а должник подобен мыши (от охватывающего его страха)”.

294 ʔулум اَلْم — „смерть”.

Н

295 ʔатан اَتَن — „оскопленный верблюд”.

Пословица:

ʔатан йўкй ʔаш булса ʔажка ʔаз курнўр

„Все́й пи́щи, нагру́женной на оскопленного верблюда, голо́дному пока́жется ма́ло (из-за сильного голо́да)”.

296 ʔужун اُجُن — частица, обозначающая „ради, из-за, для”. саник ʔужун калдим „я пришел ради тебя”.

297 ʔижин اِجِن — частица, обозначающая „между”. ʔула́р ʔижин ʔайтиш-дйла́р „они пришли к согласию по поводу того, что было между ними”.

298 ʔудун اُدُن — название города Хутан. Жителей Хутана /с. 51/ также называют ʔудун.

299 ʔазин اَذِن — частица, обозначающая „не” в [наречии] Жикил.

- 300 [°аран] **أَرَنْ**, °аран тўз — название созвездия Весов, являющихся одним из домов Луны¹.
- 301 °аран **أَرَنْ** — „мужчины”, неправильная форма множественного числа.
- 302 °аран **أَرَنْ** — с насыщенным а, „конюшня”.
- 303 °уран **أَرَنْ** — „что-либо плохое”, в огузском. Я считаю, что это заимствовано из фарси. На фарси *vīrān* обозначает „разрушение”. Огузы, смешавшись с персами, забыли многие тюркские слова и заменили их персидскими, это одно из них.
- 304 °ирин **إِرِنْ** — „губа”.
- 305 °узун **أُزُنْ** — „что-либо длинное”.
- 306 °ажун **أَزُنْ** — „мир, свет”. бӯ °ажун „этот свет [земная жизнь]”. °ул °ажун „тот свет [загробная жизнь]”, в наречии Џикил, с з между двумя артикуляционными позициями [т. е. ж].
- 307 °асан **أَسَنْ** — „что-либо благополучное”. °асан мў сан „в добром ли ты здравии?”. [Это слово] обозначает также и благополучие.
Пословица:
°асандā °йвак йўқ
„В благополучии нет [места] горопливости”.
Так говорят, советуя кому-либо действовать не спеша.
- 308 °асин **أَيْسِنْ** — „легкий ветерок”.
- 309 °ушун **أُشَنْ** — „лопатка”.

¹Этот перевод, предлагаемый ал-Кашғарй, считается неверным, поскольку °аран тўз переводится как „похожие мужчины”, т. е. „близнецы”. См. „Этимологический словарь...” Дж. Клосена, 1972:237.

- 310 [°аған] أَعْن, °аған °ар — „человек с гнусавым голосом”. Это совпадает с арабским [словом °аған] по произношению и значению.
- 311 °уған أُعْن — „имеющий власть над чем-либо”. Об Аллахе Всевышнем говорят: °уған таңрай, т. е. „Аллах Всемогуший”.
- 312 °авин أَئِن — „зерно, семя”.
- 313 °ақин أَقِن — „поток”. Бурный поток называют мундуз °ақин. Это слово используют и как метафору для войска, нападающего ночью: °ақинжі калдй „войско напало (обрушившись бурным потоком)”.
- 314 °акин أَكِن — „плечо”.
- 315 °акин أَكِن — „пашня”, в огузском.
- 316 °акин أَكِن — „хлопчатобумажная ткань шириной в полторы пяди и длиной в четыре локтя”, ее носят купцы Сүвәр.
- 317 °укун أُكُن — „стопка дирхемов, [букет] роз или [куча] других /с. 52/ вещей”. Землю, собранную в кучу, называют °укун тубрақ.
- 318 °алин أَلِن — „лоб”.
- 319 °алин أَلِن — „выступающая часть горы”.
- 320 °улуң أُلُن — „древко стрелы”.

Удвоенные

Б

- 321 °убуб أُبُب — „удод”, один из вариантов слова °убкук.

К

- 322 [°акак] أَكْكَ, °акак °ашлār — „женщина легкого поведения”.
- 323 °укак أَكْكَ — „ящик, сундук”.
- 324 °укак أَكْكَ — „башня городской стены, оснащенная для боевых действий”.

Л

- 325 °илал إِلَل — частица, обозначающая „да”, произносимая в ответ правителям и царям в наречии Х̣āḳānīyyā.

С первым слабым

Т

- 326 °āt أَات — „имя”.
- 327 °āt أَات — „титул”. бак °ацār °āt бйрдй „правитель присвоил ему титул”. Знатного человека называют °атлиғ.

Ж

- 328 °āj أَاح — „голодный”.
Пословица:

°āj nā йимās
туқ nā тймās

[„Чего не съест голодный? Чего не скажет сытый?”].

Это значит, что голодный не отказывается, не отворачивается от предлагаемой пищи. А сытый, испытывая к ней неприязнь, порицает голодного.

Д

- 329 **ḏād** آد — „сделанная, изготовленная вещь, например, парча и т. п.”. Может произноситься кратко: **ḏad**, — это лучше. **ḏadkū ḏad** „хорошо сделанная вещь”.

Э

- 330 **ḏāz** آذ — „доброе предзнаменование”. **ḏiklik tutzūḡ ḏāz bulūr** „распоряжение больного свято.” Так говорят больному, советуя ему дать распоряжение.

Р

- 331 [**ḏār**] آر, **ḏār burī** — „гиена”.
- 332 [**ḏār**] آر, **ḏār nāḡ** — „[что-либо] рыжее”. Иногда говорят: **ḏarsil** [**ḏarsik?**], с приращением.

Было сказано:

куруб нажук қажмадиң
йамар сувин қажмадиң
таварицний сажмадиң
ййсӯ сани ḏār бурй

Описывая побежденного и схваченного врага, [некто] говорит:
 „Почему ты не бросился наутек через воды Йамар, увидев (меня)? Почему не бросил все свое имущество (спасая свою голову)? Теперь (ты будешь убит) тебя съест гиена”.

/с. 53/

З

- 333 [**ḏāz**] آذ, **ḏāz nāḡ** — „что-либо малочисленное”.

- 334 ^ʔāz أز — „горностай”, один из вариантов формы с с [т. е. ^ʔās], более изящной.
- 335 ^ʔaz¹ أز — „продольная царапина на земле или на коже”. қизил ^ʔaz „зимнее пастбище в горах Кāшғар”.

С

- 336 ^ʔās أس — „горностай”, один из вариантов формы с э. Так называют невольниц.

Ш

- 337 ^ʔāsh آش — „пища”.
- 338 [^ʔаш] آش — прикрепленный к сосуду носик называют ^ʔаш. ^ʔайақ ^ʔашла „прикрепи к сосуду носик”.

Г

- 339 ^ʔāg آغ — „расстояние между двумя бедрами”. йўз ^ʔат маник ^ʔагдин кажти „сотня коней прошла между моими бедрами”. Это равнозначно расстоянию между двумя пальцами.

В

- 340 ^ʔāv أف — „охота”. бак ^ʔавқа жиқти „правитель вышел на охоту”.
- 341 ^ʔav أف — „дом”, с ^ʔишмām ^ʔалифа [т. е. ^ʔ]. Краткая форма более изящна.

Қ

- 342 ³āқ اق — „что-либо белое”, в огузском. Среди тюрок используется [для описания] масти лошади: ³āқ ³ат „лошадь пепельной масти”. ³āқ сақал ³ар „белобородый мужчина”, в огузском. ³āқ сәй название местности. ³āқ тарāl название переправы на реке ³Илā у Йағмā.

Л

- 343 ³āl آل — „парча алого цвета, из которой шьют царские флаги; ею также покрывают седла их приближенных”. Алый цвет также называют ³āl.
- 344 ³āl آل — „хитрость, обман”.

Пословица:

³ālīn ³арслān тутār кўжун ³айуқ тутмās

„Хитростью можно поймать и льва, силой же не поймать и пугала”.

Так говорят, советуя кому-либо прибегать к хитрости там, где не достаточно одной лишь силы.

ЛА

- 345 ³alā آل — „прокаженный человек”.
- 346 [³alā] آل, ³alā ³ат — „пятнистый конь”. бак ³alā булдй „один из правителей восстал против царя и выступил против него, заключив союз с его врагами”. /с. 54/
- 347 ³alā آل — название летнего пастбища возле Фарганы. ³alā йиғāж название пограничной местности.

[Слова] другого вида

°А

348 °ай أَيّ — „луна”. Полную луну называют ту́лун °ай.

349 °ай أَيّ — также и „месяц”.

Было сказано:

қишқā итин [°анун?] калсā қалй қутлуг йай
тун кун кажā °алқинур °узлак билā °ай

„Готовься к зиме, когда приходит благословенное лето.

Ведь Время бежит, и месяц тает с течением ночей и дней”.

Месяц называют именем луны потому, что по ней становится известно об истечении месяца.

Пословица:

°ай ту́лун булсā °илкин °имләмās

„Когда луна становится полной, на нее не показывают рукой”, — ее видит всякий зрячий. Так говорят о чем-либо очевидном.

Со слабым средним [„пустые”]

Т

350 °авут أوت — „горсть”, один из вариантов [слова] °азут.

351 °увут أوت — „скромность”, один из вариантов [слова] °увут.

352 °ават أوت — то же, что и °ават, т. е. „да”. Дело в том, что любой *vā*, произносимый между двумя артикуляционными позициями, может чередоваться с *vāv*. Так, посланника называют и йалāваж, и йалāваж. [Растение] *турсүс* называют и йавā, и йавā, с в.

[Н]

- 353 ³а́ван **أَوْن** — „деревья”, в наречии Сайрама, т. е. ³Исбйжа́ба.
- 354 ³авин **أَوْن** — „зерно”, один из вариантов [слова] ³авин.

[Слова, содержащие] й

- 355 ³у́йаз **أَيْر** — „мелкие комары”, в огузском.

Г

- 356 ³а́йиґ **أَيْغ** — „медведь”. В наречиях Огузов, Кипчаков и Йаґма́ про-
износится как ³азиґ.
- 357 ³а́йиґ **أَيْغ** — частица, соответствующая [арабским] *ни́ма* [„какой хоро-
ший!”] и *би́са* [„какой плохой!”]. ³а́йиґ ³а́зкү „какая хорошая (вещь)!”
³а́йиґ йавуз **нәң** „какая плохая вещь!” Эта частица вводится для под-
тверждения хорошего или иного качества.

Қ

- 358 ³а́йақ **أَيْق** — „чаша”. Огузам [это слово] не известно, они называют
чашу **жанақ**.
- 359 ³а́йақ **أَيْق** — „нога”, один из вариантов [формы] с **з** [т. е. ³азақ].
- 360 ³а́йиқ **أَيْق** — „обещание, /с. 55/ данное кем-либо”. ³аник маңа́ ³а́йиқй
ба́р „он дал мне обещание”.
- 361 ³у́йуқ **أَيْق** — „пугало”; „придорожный камень”, в огузском.

Было сказано:

бардй ʾаран қунуқ куруб қутқа сақār
қалдй йавуз ʾуйуқ куруб ʾавнй йиқār

„Ушли те (люди), которые считали гостя [посланцем] судьбы и добрым знаком, остались [негодные], что, завидев (в пустыне) придорожный камень или пугало, рвут свои шатры (опасаясь, что к ним придут гости)”.

К

- 362 ʾуйук اُيُوك — „возвышение на поверхности земли”, нечто вроде холма, в огузском.
- 363 [ʾуйук] اُيُوك, ʾуйук ййр — „вязкий песок”, в нем ноги застревают так, что их становится трудно вытащить (из-за воды или др.).
- 364 ʾийик اِيِك — „веретено”, один из вариантов ййк.

Н

- 365 ʾуйун اُيُن — „игра”.

Со средним и конечным слабым

Й

- 366 ʾайā اَيَا — „ладонь”.
- 367 ʾуйā اَيَا — „птичье гнездо”.
- 368 ʾуйā اَيَا — „брат, родственник”.

Было сказано:

тавар ʾужун таңрай[ни?] ʾазламазиб
ʾуйā қадаш ʾуғлинй жинлā буғār

Описывая недостаточно теплые отношения между братьями, [некто] говорит:

„(Человек видит) лишь свое богатство, не заботясь об Аллахе. Он задушит сына своего брата ради богатства”.

С последним слабым

Б

- 369 ³аб̄ā **أَبَا** — „мать”, в огузском. У Туркмән-қарлуқов [*ат-туркмән ал-қарлуқийя*] — с твердым б [т. е. ³ап̄ā].
- 370 ³аб̄ā **أَبَا** — с насыщенным а — „медведь”, в наречии Кипчаков.
- 371 ³аб̄ā **أَبَا** — „отец”, в наречии Тубут. Похоже, что [это слово] пришло в их язык из арабского, ведь они [происходят] из племени С̄абита, человека из Йемена, который бежал в селения тюрок и дал начало их [Тубут] роду.
- 372 [³аб̄ā] **أَبَا**, ³аб̄ā **башй** — „таннўм, растение, похожее на огурец с колючим стеблем, в горах его едят”.
- 373 ³аб̄й **أَبِي** — „мужское имя”.
- 374 ³уб̄ā **أَبَا** — „племя”, в огузском.
- 375 ³уб̄ū **أَبُو** — „белила”.

Т

- 376 ³ат̄ā **أَتَا** — „отец”. /с. 56/
- 377 [³ат̄ā] **أَتَا**, ³ат̄ā **с̄аг̄ун** — „лекарь”.

Ж

- 378 ³ажā — то же, что и ³акā „старшая сестра”. Ж чередуется с к так же, как и в [персидских словах] жарм и гарм [„теплый”], жунбад и гунбад [„арка”].
- 379 ³ажй اَجِي — „плутовка”, в наречии Барсґан.
- 380 ³ужā — „спина, задняя часть”.
- 381 ³ижй اِحِي — „старший брат”.

З

- 382 ³узӯ — „холм”. Отсюда песчаный холм называют кум ³узӯ. Один из городов ³Аргӯ называется ³узӯ канд.
- 383 ³узӯ — „[частица] со значением „за”. ман ³анйк ³узӯ калдим „я пришел за ним”. ман саник ³узӯ бардим „я пошел за тобой”.
- 384 ³изй اِذِي — „господин, повелитель”. ³изим нā тйр „что говорит мой господин?”. Аллаха Всевышнего называют ³изй. ³изимиз йарлиғй „воля нашего Повелителя”.

Р

- 385 ³арā — „середина чего-либо”. кишй ³арā кирдим „я вошел в середину толпы”.
- 386 ³арй اَرِي — „пчела”. Это имеет соответствие в арабском: ал-³арй в арабском обозначает „мед”, а в тюркском — то, откуда мед происходит. Тюрки Жикил называют „мед” ³арй йағй, т. е. „пчелиный жир”.

387 ʔūrū أُوْرُو — „[погреб] яма, вырытая для хранения пшеницы, репы и т. п.”.

388 ʔурй اُرِي — „крик, шум”.

Пословица:

ʔурй қубсā ʔуғуш ʔақлишўр
йағй калсā ʔимрам табрашўр

„Когда раздаётся крик, (на помощь взывающему) собирается племя; когда приходит враг, (на борьбу с ним) собираются отряды”.

Так говорят, советуя кому-либо поддерживать связи с близкими.

389 ʔурй اُرِي — „дети мужского пола”. ʔурй ʔўғлаён „мальчики”.

З

390 ʔазў اَزُو — [„или”] слово для различения двух вещей. ʔузум ййкил ʔазў қағўн ййкил /с. 57/ „ешь виноград или дыню”. Чаще всего оно употребляется в вопросительных предложениях: калир мў сан ʔазў барйр мў сан „ты пришел или уходишь?”.

391 ʔузā اَزَا — „давние времена”. ʔузāқй билкā ʔанжā ʔаймиш „так говорил мудрец в давние времена”.

Было сказано:

ʔардй ʔузā ʔаран лār
ʔардам бакй биллик тāғ
ʔайдй ʔукуш ʔукутлār
куңлум булур ʔаңар сāғ

„Были люди в давние времена: источники добра, столпы мудрости и знаний, изрекавшие мудрые наставления. Сердце очищается при мысли о них”.

392 ʔузй اَزِي — „горное ущелье”, в наречии Жйкил.

- 393 ³изй *إِزِي* — „год, идущий за следующим”. ³аркин ³изй „следующий год и тот, что за ним”.

Ш

- 394 ³ашу *أَشُو* — „красная охра, т. е. красная глина”.

Г

- 395 ³агу *أَغُو* — „яд”.

- 396 ³аги *أَغِي* — „ожерелье”. Отсюда казначея называют ³агижи, ведь он его хранит.

В

- 397 ³авā *أَوَا* — частица, [передающая] боль и соответствующая арабскому *vāвайли* [произносимому], когда человек испытывает боль: ³авā ³авā.

- 398 ³увā *أَوَا* — название блюда из отварного риса: его кладут в холодную воду, процеживают, добавляют сахар и лед, охлаждают и едят как десерт.

- 399 ³ивā *إَوَا* — один из родов у Огузов.

Қ

- 400 ³ақи *أَقِي* — „щедрый”. Отсюда орех, который легко расколоть, называют ³ақи йағāқ, т. е. „щедрый орех”.

К

- 401 ³акā *أَكَا* — „старшая сестра”. Огузы называют ее ³авā.

402 ³акā б́ — титул умного, возмужалого, умудренного жизнью человека из народа, по чину он следует за Тикйном. С этим [словом] связана следующая история: когда Зў-л-Қарнайн прибыл в Сйн, царь тюрок выслал ему навстречу отряд, состоявший сплошь из юнцов, чтобы они с ним сразились. Его вазир сказал: /с. 58/ „Ты отправляешь к нему юнцов. Хорошо бы было, если бы с ними был возмужалый человек, в годах, искушенный в битвах”. Он сказал: „³ўкā”, т. е. „возмужалый”. И тот ответил: „Ладно”, — и отправил взрослого человека.

Они напали на передовые отряды Зў-л-Қарнайна ночью и разбили их. Один из тюрок догнал человека из войска Зў-л-Қарнайна и рассек ему пуп. А к животу убитого был привязан кошелек с динарами. [Теперь] кошелек раскрылся, и динары рассыпались, покрываясь кровью.

Когда наступило утро и отряд тюрок увидел динары, залитые кровью, один из них спросил у другого: „Что это?” И тот ответил: ³алтун қāн, т. е. „золото и кровь”. Так и называли расположенную там высокую гору. Вокруг нее селится большое число кочевников, это недалеко от ³Уйгур. После этого Зў-л-Қарнайн заключил с ним [т. е. с царем тюрок] мир.

Л

403 ³алā Ў́ — „прокаженный”.

Пословица:

киши ³алāсий ³ижтин йилқй ³алāсий таштин

„У человека проказа скрыта внутри (имеется в виду сокрытие проступка), а у животных проказа снаружи, явная”.

Так говорят о тех, кто льстит, задумывая предательство.

404 ³алā Ў́ — частица, обозначающая „тихо”. ³алā ³алā „потихоньку”.

Иногда говорят: ³алāкил, добавляя к и л [т. е. -кил].

405 ³улā Ў́ — „придорожный знак в степи”.

Пословица:

³улā булсā йūл ³азмāс
билик булсā сūз йазмāс

„Когда в степи стоит придорожный знак, никто не сбивается с пути. Когда (у человека) есть ум, [его] речь не бывает сбивчивой”.

406 ³илā لا — название реки, по берегам которой кочуют два тюркских племени: Йағмā и Тухсй, а также один род из Жикил. Это Жайхун тюркских земель. /с. 59/

407 [³илй] اِلي, ³илй қабут — дверь или замок, которые открываются без ключа.

М

408 ³амā أما — „мать”, в наречии Тубут. Это будто бы осталось у них из арабского.

409 ³умā أما — „гость, приходящий в дом”.

Пословица:

³умā калсā қут калйр

„Когда (к тебе) приходит гость, с ним приходят удача и счастье”.

Его принимают как благословение, а не как бремя.

Было сказано:

калсā қалй йарлиғ булуб йунжиғ ³умā
калдур ³ануқ булмиш ³ашиғ тутмā ³умā

„Если гость приходит к тебе обтрепанным, с тяжелым сердцем, предложи ему пищу, которая есть, и не медли со своей помощью”.

Н

- 410 ^оанā أَنَا — „мать”.
- 411 ^оинйِ إني — „младший брат”.

Назальные

- 412 ^оаңитِ أَنْتِ — „фламинго”, розовая птица, похожая на утку.
- 413 ^оаңутِ أَنْتِ — „воронка для напитков”.

Пословица:

йурт кижик булса ^оаңут бадук ^оур

„Если отверстие сосуда мало, вставь в него большую воронку”.

Так говорят, советуя кому-либо представить малое дело большим перед людьми.

Р

- 414 ^оаңарِ أَنْكَرِ — частица, обозначающая „ему”. ^оаңар ^оайдим „я сказал ему”.

Было сказано:

^оайдим ^оаңар савук
 бизни табā нāлук
 каҗтиң балзай [йāзй?] кāрик
 қирлār ^оазиз бāзук

Описывая свой сон о возлюбленном, [некто] говорит:

„Я сказал ему: „Любимый! Как же ты пришел к нам через широкие степи и высокие горы?”.

- 415 ^оуңурِ أَنْكَرِ — „пещера”.

- 416 ³иңир **إنكِر** — „сумерки”, т. е. смешение света и тьмы. Огузы называют их ³имир.

З

- 417 ³аңиз **أَنكِر** — „жнивье”, т. е. [срезанные] стебли пшеницы и т. п. после сбора урожая.

С

- 418 [³иңас] **إنكس** — человека, который оборачивается то вправо, /с. 60/ то влево, как чужеземец, называют ³иңас кишй.

Л

- 419 [³аңил] **أَنكِل**, ³аңил ³ажук қабут — „широко открытая дверь”.

Н

- 420 ³уңин **أُنكِن** — частица, обозначающая „другое”. бұ ³атгә ³уңин қалдур „приведи другого, не этого, коня”.

Разделы [слов] с простыми корнями завершены.



Разделы [слов, содержащих] приращения

Раздел ³аф^сал, с различными огласовками

Т

- 421 ³армут **أرْمُت** — „груша”.

Ж

- 422 ³артуж **أَرُجْ** — „можжевательник”. В Кашгаре две деревни имеют название ³артуж.
- 423 ³ужлуж **أُجُجْ** — „стрела для охоты на кроликов”, она состоит из трех прутьев, концы которых соединены куском железа.
- 424 ³узгуж **أُذْجْ** — „пламя”.
- 425 ³аргуж **أَرُجْ** — „что-либо обманчивое (для человека)”. Земной мир называют ³аргуж ³ажун, т. е. „обманчивый мир”.
- 426 ³аркаж **أَرُجْ** — „козел”.

Пословица:

³аркаж ³ати ³ам булур
³ажку ³ати йил булур

„Мясо козла целебно, а мясо козы вызывает вздутие живота”.

- 427 ³уркуж **أُرُجْ** — „волна”. сүв ³уркужланди „по воде шли волны”.
- 428 ³уркуж **أُرُجْ** — „женская коса, прядь волос”.
- 429 ³уркуж **أُرُجْ** — „треножник”.

Р

- 430 ³азгир **أَذْغِرْ** — „жеребец”.
- 431 ³улкар **أَلْكَرْ** — „Плеяды”. Существует военный прием, который называется ³улкар жарик: войско расходится по группам в разные стороны, а когда одна из них идет в наступление, остальные следуют за ней. Тот, кто использует этот прием, редко терпит поражение.

З

- 432 ³арвуз **أَرْفُز** — мужское имя.
- 433 [³аркуз] **أَرْكُز**, ³аркуз с³үв — „талая вода в начале весны”.

Было сказано:

й̈ай бар̈убан ³аркузй̈
³актй̈ ³акин мундузй̈
 тугдй̈ й̈аруқ й̈улдузй̈
 тиңлә с³үзүм кулк³үсуз

„Пришла /с. 61/ (ранняя) весна с разливом талой воды, потекли ручьи и взошла яркая звезда. Внемли моим (странным) речам без смеха”.

- 434 ³уксуз **أَكْسُز** — „сирота; растерянный”. Исходная форма этого [слова] — ³уксуз [„бестолковый”], образованная от ³ук „ум, понятливость”.

Ш

- 435 ³утмиш **أُمِش** — мужское имя.
- 436 ³азриш **أَذْرِش** — „место разветвления дороги”.
- 437 ³узруш **أُذْرُش** — „выбор (между чем-либо)”.
- 438 ³азгиш **أَذْغِش** — название местности.
- 439 ³узкиш **أَذْكِش** — один из тюркских родов, осевший в ³Узжанде. Исходная форма — ³акзиш, с метатезой.
- 440 ³артиш **أَرْتِش** — название реки, текущей по степям Йамāk и впадающей там в озеро; у нее есть каналы и притоки. Ее называют ³артиш с³үвй̈, от слова ³артиш, т. е. „потягайся”: „потягайся со мной в переправе: кто из нас сильнее?”.

- 441 **ирташ** اِرْتَش — „расследование, розыск, возбуждаемые людьми по какому-либо поводу”. **ирташ қубдй** „он возбудил расследование, розыск”.
- 442 **арқиш** اَرَقِش — „караван”.
Пословица:
йирāқ ййр сáвин ³арқиш калдурӯр
„Вести о дальних странах доставляет караван”.
Это подобно сказанному: „И вдруг принесет их [вести] тот, кого не одаривал. . .” [*ва йа³тика би-л-³ахбāри ман лам тузаввид*]¹.
- 443 **арқиш** اَرَقِش — так называют гонца, отправляемого к человеку, находящемуся на далеком расстоянии. **³аник ³арқишй калдй** „от него пришел гонец”. Еще одно значение — „послание, весть”.
- 444 **алқиш** اَلْقِش — „восхваление силы человека, взывание к ней и упоминание о ней; перечисление добродетелей человека”. **баккā ³алқиш бйрдй** „[некто] восхвалял правителя”. **йалāважкā ³алқиш бйркил** „Да будет благословен Пророк, да будет над ним мир!”.

Г

- 445 **утруғ** اُتْرُغ — „остров”.
- 446 [**³атлиғ**] اَتْلِغ, **³атлиғ ³ар** — „всадник”.
- 447 [**³утлуғ**] اُتْلُغ, **³утлуғ тāғ** — „травянистая гора”.
- 448 [**³итлиғ**] اِتْلِغ, **³итлиғ ³ав** — „дом, в котором есть собака”.
- 449 **артиғ** اَرْتِغ — „женский камзол”.

¹Слова из му^саллаки Тарафы, связанные с сообщением о смерти человека.

- 450 ³артиг **أرتيغ** — „переметный мешок”.
- 451 ³агриг **أغريغ** — „боль”, в общем смысле. Боль в определенных частях тела именуется в соответствии с названиями этих частей.
- 452 [³агруг] **أغرغ**, ³агруг **суңуќи** — „атлант [первый шейный позвонок]”.
- 453 ³угруг **أغرغ** — „излучина реки”. /с. 62/ **таг** ³угруѓи „горный перешеек”.

Қ

- 454 ³утлуќ **أتلق** — название города возле Тараза. В их наречии ³утлуќ обозначает „конюшня”.
- 455 ³ужѓуќ **أجفق** — „простуда”.
- 456 ³азриќ **أذرق** — растение, которое в арабском называется *ас-сйл* [„пырей”].
- 457 ³уздуќ **أذدق** — слово, обозначающее „другой”, в огузском наречии. Тюрки говорят ³азин, имея в виду „другой”.

Пословица:

³азин киши наңи наңсинмăс¹

„Имущество другого не считается имуществом (даже если оно в твоих руках, так как его могут востребовать)”.

- 458 ³узлуќ **أذلق** — „широкая часть локтевой кости”.
- 459 ³удлуќ **أذلق** — „хлев для коров”, в наречии ³Аргў.
- 460 ³удмаќ **أدمق** — „подданный, слуга”.

¹Над строкой приписано: **наң сăнмăс**.

461 ³артуқ *أرتُق* — „излишек”.

462 ³уртақ *أرتُق* — „товарищ”.

Пословица:

³уртақ ³ардан ³артуқ ³алмāш

„Товарищ у товарища лишней доли не возьмет”.

Так говорят, призывая кого-либо к справедливости.

463 ³ажмуқ *أزْمُق* — „белые квасцы”. С ними сравнивают лысину, называя ее ³ажмуқ *tāz*, будто бы она покрыта квасцами. Э произносится между двумя артикуляционными позициями [т. е. как ж].

464 ³исриқ *إسْرِق* — слово, которое произносят, снимая с ребенка порчу или сглаз, его лицо окуривают и говорят: ³исриқ ³исриқ. Это значит: „Будь укушен (злой дух)!”.

465 ³усруқ *أُسْرُق* — „ветры кишечные”.

466 ³усриқ *أُسْرِق* — „сонный человек”.

467 [³агдуқ] *أَغْدُق*, ³агдуқ *киши* — „пришелец, о котором ничего не известно”. ³адгуқ — один из вариантов этого [слова] с метатезой.

468 ³агруқ *أَغْرُق* — „тяжелая ноша”. ³агир ³агруқ *қайўдā қалдй* „где осталась тяжелая ноша?”.

469 ³ивриқ *إِثْرِق* — „кувшин”. Это [слово] совпадает с арабским [³ибриқ] по звучанию и смыслу, только б был замещен в в тюркском. /с. 63/

³ивриқ *башй қазлайў*
сағрақ *тулў кузлайў*
сақинж *қузй кизлайў*
тун кун *билā савналим*

„Верхняя часть кувшина (пряма), как гусяная (шея). Кубок полон, как глаз. Мы погребем под ним печаль и будем веселиться ночь и день”.

470 ³уқруқ ³أُوقِرُق — „аркан”.

Пословица:

тāғиқ ³уқруқин ³акмāш
таңизни қайғиқин букмāш

„(Высокую) гору не склонить арканом, море не пересечь на лодке”.

Это значит, что важное дело нельзя отклонять по незначительной причине.

471 ³уқлуқ ³أَقْلُق — „колчан”.

472 ³алжақ ³أَلْحَق — „добрый, красивый”.

473 [³улдук] ³أَلْدُق, ³улдук ³ат — „неподкованная лошадь (или др.)”.

474 ³алғуқ ³أَلْغُق — название деревни в Кāшгаре.

475 [³амрақ] ³أَمْرُق, ³амрақ куцул — „горячее, чистое сердце”.

К

476 ³ибрук ³إِبْرُق — „смесь кислого и свежего молока, которую пьют как слабительное средство при запорах, вызванных кислым или жирным молоком”.

477 ³абмак ³أَبْمَك — „хлеб”, в наречиях Йāғмā и Тухсй, а также среди некоторых Гузсийя и Қифжāқ. [Чередование], подобное этому [³абмак-³атмак], существует и в арабском языке. Так, *в* может чередоваться с *б* из-за близости артикуляционных позиций, *т* может чередоваться с

в, как в клятвах: *би-ллāхи, ва-ллāхи, та-ллāхи* [„клянусь Аллахом!“]. Однако эта аналогия далека от тюркского.

478 ³атлик *أَتْلِكْ* — „крюк для мяса“. Овцу, отобранную для убоя, называют ³атлик *қўй*, т. е. „овца, [идущая] на мясо“. Полного человека называют ³атлик *кишй*. Человека, располагающего мясом, тоже называют ³атлиг *кишй*, с тонким *к* [т. е. *г*]. Из прилагательных я намерен упоминать лишь те, что можно узнать, лишь выучив [т. е. те, что можно образовать самостоятельно, следуя распространенной модели, не приводятся].

479 ³атрак *أَتْرَكْ* — „светловолосый человек“, в огузском.

480 ³утрук *أُتْرُكْ* — „хитрец“, в огузском.

³утрук ³утун ³угрй *лайў йузкā бақār*
³илкин *тушуб бирмиш* ³ашиг *башрā қақār*

„(Среди /с. 64/ людей еще не перевелись) хитрецы и скряги, смотрящие в лицо (гостю) так, как будто это вор. Они попрекают (странствующего гостя) своей пищей, бросая ее в лицо“.

481 ³утлук *أُتْلُكْ* — „поучение“. В значении „поучение“ употребляют и слово ³ўт. Исходная форма — ³укут.

482 ³атмак *أَتْمَكْ* — „хлеб“.

483 ³ижлик *إِجْلِكْ* — „потник“.

484 ³ижмак *إِجْمَكْ* — „овчина“.

485 ³изрик *إِذْرِكْ* — „нечто грубое“, в наречии ³Арғў. Исходная форма — ³ирик.

486 ³узлак *أُذْلَكْ* — „время“.

Было сказано:

ۛ узлак қамуғ кавради
 ۛ ардам ۛ ариғ савради
 йунжиғ йавуз тавради
 ۛ ардам баки жартилуғ

„Времена стали плохими, добродетели поуменьшилось. Слабый и праздный стал сильным, когда упокоился эмир добродетели”.

Имеется в виду царь ۛАфрасийаб.

487 [ۛузрак] أُذْرِكُ, ۛузрак нәң — „что-либо возрастающее, процветающее”.

488 [ۛазлик] أَذْلِكُ, ۛазлик нәң — „что-либо, способное принести пользу”.

489 ۛурпак أُرْبَكُ — „взъерошенный”, о [волосах или шерсти] человека или животного.

490 ۛартик أَرْتِكُ — „проложенный путь”.

491 ۛуртук أُرْتُكُ — „то, чем покрывают что-либо: чепрак; парча, которой покрывают могилы знатных людей; покрывало”.

492 ۛуржук أُرْجُكُ — „коса”, в огузском, [образовано от] ۛуркуж, с метатезой.

493 ۛурдак أُرْدَكُ — „утка”.

Пословица:

қаз қубса ۛурдак кўлук ۛикәнүр [ۛилләнүр?]

„Когда гусь улетает с пруда, там начинает править утка”.

Так говорят о неприметном человеке, берущемся править народом после ухода их правителя.

494 [ۛарсак] أَرْسَاكُ, ۛарсак ۛашләр — „проститутка, распутница”.

Пословица:

‛арсак ‛арк‛ такм‛с
‛йв‛ак ‛авк‛‛ такм‛с

„Торопливая распутница редко находит мужчин (из-за излишней спешки, которая мешает /с. 65/ ей достичь цели, так же и) торопливый человек не попадает домой (в спешке загоняя свое верховое животное)“.

Это подобно сказанному [Пророком] — да благословит его Аллах и да приветствует! — „Отставший [от каравана] не проезжает нужного расстояния, хотя и не щадит спины (верблюда)“¹. Так говорят, советуя кому-либо не спешить.

495 ‛арлик أَرْلِك — „мужество; мужественность“.

496 ‛арнак أَرْنَك — „палец“, один из вариантов слова ‛арн‛‛‛к.

497 ‛йзлик إِيْرَلِك — „тюркская обувь из кожи животных“.

Пословица:

‛излик булс‛‛ ар ‛улд‛йм‛с
‛ижлик булс‛‛ ат йагр‛йм‛с.

„Когда у человека есть обувь, у него не болят ноги; когда на спине лошади есть потник, ей не натирает спину“.

Так говорят, советуя проявлять предусмотрительность.

498 ‛асрук أَسْرُك — „пьяный“.

499 ‛авшук أَفْشُك — „перекладина“.

500 ‛илрук إِرْلُك — „могильник“, в наречии ‛Уж.

501 ‛умзук أُمْرُك — [„лука“] „выступающий изгиб переднего или заднего края седла“.

¹Перевод арабской пословицы, которую ал-К‛ашгарй относит к высказываниям Пророка, приведен в соответствии с „Арабско-русским словарем“ Х. К. Баранова.

- 502 ³икдук اِكْذُك — „нечто съестное наподобие сыра, приготовленного из пресного и кислого молока”.
- 503 ³акрик اَكْرِك — „пряжа”.
- 504 ³укрук اُكْرُك — „покачивание детской колыбели”.
- 505 ³акшик اَكْشِك — „кислый”, как кислый гранат.
- 506 ³аксук اَكْشُك — „неполноценный, с недостатком”. ³аксук йармāқ „дир-хем с каким-либо недостатком”.
- 507 ³укмак اُكْمَاك — „женская серьга в виде кольца из золота или серебра”. По форме это отглагольное имя [маҗдар].
- 508 [³укмāк] اُكْمَاك — нечто сложенное в кучу называют ³укмāк. По форме это тоже маҗдар.
- 509 ³андак اَنْدَاك — „крыша”, в огузском наречии.

Л

- 510 ³ужкил اُجِكِل — „треугольный”.
- 511 [³арсал] اَرْسَل, ³арсал саж — „каштановые волосы”.
- 512 [³аштал] اَشْتَل, ³аштал ³угул — „последыш”.
- 513 [³андик] اَنْدِيك, ³андик ³ар — „простодушный человек”.

Пословица:

³андик ³умā ³авликнй ³ағирлāр

„Простодушный гость оказывает почести хозяину дома”.
Почести следует оказывать гостю. /с. 66/

Было сказано:

‏андик киши тѣтилсѣн
‏ийѣл турѣ йѣтилсѣн
туқлай бурѣ йѣтилсѣн
қазғу йамā савлусѣн

„(Мы разгоним зло мечом:) пусть простодушный очнется, округа благоденствует, ягненок идет позади волка, и заботы нас оставят”.

М

514 ‏утрум أترم — „слабительное средство”. Молочай называют сѣт
‏утрум. Это близко к арабскому [эквиваленту: *шубрум*].

515 ‏ахшам أخصم — „пора заката”.

516 [‏азрам] أازم — кожу и войлок, подстилаемые под луку седла с обеих
сторон, называют ‏азрам.

517 ‏узрум أوزم — „отборное, самое лучшее”.

518 ‏ардам أردم — „воспитанность, добродетель”.

Пословица:

‏ардам башѣ тѣл

„Вершина добродетели в языке: (тот, кто постиг красоту речи, обретает достоинство благодаря ей)”.

519 ‏устам أستم — „украшения из золота и серебра на пряжках поясов или
седельных ремней”, то, что Огузы называют *сѣхт*.

520 [‏исрим] إسریم ‏исрим киши — „угрюмый, хмурый человек”.

521 ‏ишкум إشكم — „стол в виде большого блюда”, он располагается перед
царями и не имеет подпорок.

- 522 [ʔуктум] أَقْتُم, бир ʔуктум ййр — „отрезок земли, равный дальности полета стрелы”.
- 523 ʔакрим أَكْرِم — „стоячая вода, топь”.
- 524 ʔимрам إِمْرَام — „сообщество из жителей округи, берущихся за какое-либо дело”. ʔимрам тйриштй [табраштй?] „сообщество пришло в движение”.

Н

- 525 ʔутгун أَتْغُن — „широкий ремень с левой стороны седла”, к нему прикрепляют кольцо для подпруги, в которое продевается ее конец.
- 526 ʔарқун أَرْقُن — „конь, рожденный от дикого жеребца и прирученной кобылы”. Это самый быстрый конь на скачках.
- 527 ʔуркан أَرْكَن — „подпруга”, в огузском.
- 528 ʔаркан أَرْكَن — частица, обозначающая „в такое-то время”. /с. 67/ ʔул калур ʔаркан курдум „я увидел его [в то время], когда он пришел”.
- 529 [ʔиркин] اِرْكِن, ʔиркин сўв — „вода (или др.), собравшаяся в одном месте”. Отсюда карлукских вождей называют кўл ʔиркин, имея в виду, что ум их глубок, как полный водоем.
- 530 [ʔиркин] اِرْكِن, ʔиркин йағмур — „дождь, льющий несколько дней”.
- 531 ʔарқун أَرْقُن — так называют следующий год. ʔарқун ʔйзй „следующий год и тот, что за ним”.
- 532 ʔурқун أَرْقُن — „паника, охватывающая людей при виде врага”, они ищут убежища в крепостях и замках.
- 533 ʔутран أَتْرَان — „брюки”, я слышал это у Йағма.

- 534 [иҗкин] اِجْكِن, иҗкин ар — „человек из вражеского стана, сложивший оружие”, ему обеспечивают безопасность.
- 535 устун أُسْتُن — частица, обозначающая „над”. андан андан устун „над этим”.
- 536 астин اَسْتِن — частица, обозначающая „под”. Это грубый стиль, более изящно: алтин.
- 537 авран اَفْرَن — „сооружение в виде кузнечной печи, используемое для выпекания хлеба”.
- 538 алтин اَلْتِن — частица, обозначающая „под”.
- 539 ишгун اِشْغُن — „рубаб”.
- 540 [ашкин] اَشْكِن, ашкин тубрақ — „осыпающаяся земля или песок”.
- 541 [ашкин] اَشْكِن — быструю верховую езду называют ашкин. Гонца со срочным посланием называют ашкинҗи.
- 542 амшан اَمْشَن — „шерсть, шкура, из которой выделывают мех”.
- 543 андан اَنْدَن — огузское слово, обозначающее „после этого”. андан айдим „после этого я сказал”. Тюрки говорят: андә, с алифом [ä], это значит „там”. андә ардим „я был там”.

С удвоением

Т

- 544 артут اَرْتُت — „подарок, преподносимый правителям (и др.) — конь или нечто подобное”. Позднее любой подарок стали называть артут.

Қ

- 545 [°арқуқ] اَرْقُق, °арқуқ киші — „упрямый человек”.
- 546 °арқуқ اَرْقُق — „деревянная перекладина между двумя стенами или колоннами”.

К

- 547 °убкук اُبْكُك — „удод”, в наречии Жикил.
- 548 °амкак اَمَكَّك — „беда”. /с. 68/

Пословица:

°амкак °акиндā қалмās

„Беда не останется на плечах (несчастных и страдающих)”.

Это подобно сказанному Всевышним: ❁ ма^са л-^сусри йусран ❁ [„поистине, с тягостью легкость!”, К. 94:6].

- 549 °умкук اُمْكُك — „темя, мягкая часть головы”.
- 550 [°амкак] اَمَكَّك — „беда”].

Было сказано:

°айдй саник °ўзў
°амкак талим °йзў
йумшар қатигр °ўзў
куңлум саңā йукрук

Описывая явившийся ему образ возлюбленного, [некто] говорит:

„Как ты явился к нам через крутые горные тропы?” — Он отвечает: „Ради тебя я претерпел [столько] бед, [что] горы смягчились. Сердце мое стремится к тебе”.

- 551 °ашкак اَشَكَّك — „осел”. Это один из двух вариантов, второй — °аш-йāк, с заменой одного из повторяемых согласных на й. Подобное допустимо и в арабском, как в выражении тақаддā л-бāзй [„ястреб на-

летел (на что-либо)"] — исходной формой в данном случае является *тақаддада* — или в сказанном Всевышним: ﴿*сумма захабә ʿилә ʿах-лихи йатамаṭṭатә*﴾, [„затем отошел к своей семье, кичась”, К. 75:33] — имеется в виду *йатамаṭṭату*, — а также в следующих словах Всевышнего: ﴿*ва қад хәба ман дассәхә*﴾ [„понес убыток тот, кто ее утаил”, К. 91:10] — исходная форма — *дассасахә*.

552 ^ʾ**аркак** آرکک — „самец какого-либо вида животных”. Так, петуха называют ^ʾ**аркак тақәгү**.

553 ^ʾ**иңак** إنکк — „корова”.

554 ^ʾ**иңак** إنکк — „самка черепахи”, в огузском.

Подобные правильным [с начальным слабым]

Р

555 ^ʾ**уйгур** أیغر — название области с пятью городами, которые построил Зү-л-Қарнайн, заключив мир с тюркским царем. Это мне сообщил Низәм ад-Дйн ʾИсрафил Туған Тикйн, сын Мухаммада Жақир Тунқә Хәна, со слов своего отца. Он сказал: Когда Зү-л-Қарнайн приблизился к области ^ʾУйгур, тюркский хәқән выслал ему навстречу четыре тысячи человек, крылья их головных уборов были подобны соколиным крыльям, они умели стрелять и назад, и вперед. Зү-л-Қарнайн был ими изумлен /с. 69/ и сказал [по-персидски]: *ʾинән хуз хуранд*, т. е. „они могут себя прокормить”, им не нужна чья-либо пища, ведь дичь от них не ускользнет, они могут питаться ею, когда им угодно. Эту местность называли Хузхур. Позднее х был заменен ^ʾалифом [т. е. ^ʾ], такое происходит с гортанными звуками, их заменяют друг другом, в частности, х ^ʾалифом [т. е. ^ʾ] и ^ʾалиф [т. е. ^ʾ] х.

Махмүд, автор этой книги, сказал: по этой причине наших предков-эмиров называли хамйр. Огузы не могли произнести ^ʾамйр и заменяли ^ʾалиф [т. е. ^ʾ] на х, говоря: хамйр. Нашего предка, который отвоевал

тюркские земли у Саманидов, звали ³Амйр Бухра Тикйн¹, заменяя ³алиф [т. е. ³] на х, как я вам и объяснял в случае с ³уйгур. Заменяв х на ³алиф [т. е. ³] [в слове ³уйгур], они заменили з в [слове] хуз на й. Это важное правило: з заменяют на й. Затем они заменили х в [слове] хур на з. Замена х на з и з на х дозволена: [в арабском языке] говорят и хатара, и гадара [„он предал“]. Эта область состоит из пяти городов, жители которых — самые сильные и заядлые безбожники. Это Сулмā, построенная Зў-л-Қарнайном, Қўжў, Жанбалиқ, Бишбалиқ и Йаңибалиқ.

Ш

556 ³айтиш آیتش — „расспрашивание друг друга о том, как идут дела“.

Г

557 ³айтиғ آیتغ — один из вариантов слова ³айтиш, т. е. расспрашивание о здоровье и т. п.

Қ

558 ³айруқ آیرق — один из вариантов [слова ³азруқ], „иной“.

559 ³айриқ آیریқ — „пырей“. Это трава, которую тюрки называют ³азриқ, Огузы заменили здесь [з] на й.

560 [³айлуқ] آیلق, ³айлуқ ³айлуқ — „так-то и так-то“, в огузском.

¹Написание этого имени в рукописи неясно из-за отсутствия точек и диакритических знаков. Предлагались следующие варианты прочтения: хамйр тегйн (Аталай), беҳеркйн (Тоган), бахр тегйн или наср тегйн (Данкофф и Келли). Согласно Прицаку (ТМ 10, 1953, 243—244), здесь имеется в виду Бугра Хāн Хārūн ал-Хасан ибн Сулаймāн, завоевавший Бухару, находившуюся под властью Саманидов, в 382/992 году. Предлагаемый нами вариант прочтения основывается на имени Бугра, однако имя написано таким образом, что первая его часть, на наш взгляд, может быть прочтена и как Муҳаммад.

С двумя слабыми

Л

- 561 [◌]айла̄ أَيْلَا — (в огузском) „так”. [◌]айла̄ қилғил „делай так”.
- 562 [◌]уйла̄ أُيْلَا — „полдень”, в огузском. Кипчаки заменили й на з: [◌]узла̄.

[Слова] другого вида

Қ

- 563 [◌]ажлиқ أجلىق — „голод”. /с. 70/
- 564 [◌]ашлиқ أشلىق — „пища”.
- 565 [[◌]ашлиқ] أشلىق — Огузы называют пшеницу [◌]ашлиқ.

К

- 566 [◌]ашйак أشىك — „осел”.
- 567 [◌]ашкак أشك — один из вариантов [[◌]ашйак], но с й благозвучнее.

В

- 568 [◌]авийā أَوِيَا — „айва”, один из вариантов.

С последним слабым

Т

- 569 [◌]иктү إكتو — „скот, поставленный на откорм”.

Р

- 570 ³ақрұ ³أَقْرُو — частица, обозначающая „потихоньку”. ³ақрұ ³ақрұ „осторожно, тихо!”.

К

- 571 ³азкұ ³أَذْكَو — „хороший”.

Было сказано:

қушнй кунум ³ағишқā
қилғил ³аңар ³ағирлиқ
³артут ³алиб ³анунғил
³азкұ тавар ³утурлуқ

„Уважай и почитай своих соплеменников. Если получишь подарок, готовь в ответ что-нибудь хорошее”.

[Слова] другого вида

- 572 ³амшұй ³أَمْشُوِي — „разновидность сливы желтого цвета”.

Назальные

З

- 573 ³андуз ³أَنْكُذُز — „девясил”. Это корень растения, который выкапывают из земли и используют для лечения лошадей от боли в животе¹.

Пословица:

³андуз булсā ³ат ³улмās

„Если есть девясил, лошадь не умрет от боли в животе”, она съест его и поправится.

¹Арабский перевод в изначальном написании: *ат-турмус*, т. е. „люпин”; позднее исправлено на *ар-рāсан*, т. е. „девясил”.

Так говорят тем, кто собирается в дорогу¹.

Ж

- 574 ³иңлиж **إنكيج** — „горное растение, похожее на чеснок”. Его употребляют в пищу с жареным мясом.

К

- 575 ³аңлик **أنكلك** — „румяна” — красная краска, которую женщины наносят на скулы.

Н

- 576 ³уңдун **أنكدن** — частица, обозначающая „перед”. Огузы опускают *д* и *н* и говорят: ³уң. ³уңдун йурут „скачи впереди (на коне)”, — это согласно правилу.

С конечным назальным

- 577 ³улдаң **ألدنك** — „подошва”.

Пословица:

³иткә ³увут ³атсә ³улдаң йймәс

„Если собаку усмирить, она перестанет кусать подошвы”.

Так говорят, советуя кому-либо вести себя скромно. Имеется в виду, что тот, кто ведет себя скромно, оставляет /с. 71/ плохие дела.

Л

- 578 ³ажлаң **أزلنك** — „хамелеон”, с *з* между двумя артикуляционными позициями [т. е. ж], в огузском.

¹Здесь тоже *ат-турмус* исправлено на *ар-рәсан*.

Д

- 579 **издаң** اِرْدَنَك — „разновидность сети для рыбной ловли”: в воде устанавливают ряд тонких прутьев, оставляя свободным проход в середине течения; затем на края прохода набрасывают сеть, рыба попадает в нее, и ее сразу же вытягивают.

С

- 580 [**аҳсуң**] اَخْسُنَك, **аҳсуң ар** — „человек, куролесящий спьяну”, один из вариантов [слова] **аҳсум**.

Подобные правильным [с первым слабым]

Б

- 581 [**айбаң**] اَيْتَنَك, **айбаң ар** — „лысый мужчина”, в наречии Жикил.
- 582 **айдиң** اَيْدِنَك — „лунный свет”.

С последним слабым

- 583 [**арңан**] اَرْنَان, **арңан ар** — „холостяк”.

Пословица:

арңанкә алик қарй бұзун ұм тукамас

„На штаны холостяку не хватит и пятидесяти локтей ткани (так как чужой человек не даст ему дельного совета)”.

Так говорят, советуя кому-либо жениться.

Раздел [со словами типа] ^ʔаф^сāл, ^ʔуф^сāл и ^ʔиф^сāл с различными огласовками среднего согласного

Р

- 584 ^ʔарқār أرқار — „самка горной антилопы”, из ее рогов делают рукоятки ножей.
- 585 ^ʔашбār أشبار — „смесь влажного сена с отрубями, которой кормят лошадей”.
- 586 ^ʔашлār أشالار — „женщина”. Исходная форма — ^ʔашйлār „благородные дамы”. *Й* была опущена для легкости из-за частого употребления. Здесь множественное число употребляется как единственное. У этого названия долгая история.

Г

- 587 ^ʔухшāг أحشاع — „похожий”. ^ʔаник ^ʔухшāгй „похожий на него”.
- 588 ^ʔарқāг أرقاغ — „уток ткани”.
- 589 ^ʔукрūt أقروغ — один из вариантов [слова] ^ʔугрūt, „сустав” или „горный хребет”.
- 590 ^ʔуврūt أفروغ — „атлант [первый шейный позвонок]”. Самой правильной /с. 72/ из этих трех является [форма] ^ʔугрūt.
- 591 ^ʔугрāг أغراغ — „цель, намерение”.
- 592 ^ʔандāг أنداغ — частица, обозначающая „так”. ^ʔандаг ^ʔайдим „я так сказал”, в наречии Ўкикил.
- 593 ^ʔинзаг إنذغ — „края сита или решета”.

594 ³убрақ أُبراق — „ветхая одежда (и т. п.)”. ³убрақ тун „ветхая одежда”.

595 ³атғақ أَتاق — „желтизна; колики [в животе]”. Растение с желтыми цветами тоже называют ³атғақ. Ему уподобляют лицо, пожелтевшее от печали.

596 ³ужмақ أُجماق — „рай”.

Было сказано:

турлук жажак йазилди
баржин йазим карилди
³ужмақ йарй курулди
тумлиг йанә калкүсүз

Описывая весну, говорят:

„Раскрылось множество цветов, (словно) расстелили шелковый ковер, и показалась райская земля. (Настала пора равенства), холод уже не вернется”.

597 ³ахсақ أَخساق — „хромой”.

598 [³артақ] أرتاق, ³артақ наң — „что-либо испорченное”.

599 ³урғақ أُرغاق — „серп”.

600 ³уғрақ أُغراق — тюркское племя, проживающее в пограничной местности қарә йиғаж.

601 [³ағлақ] أَغلاق, ³ағлақ ййр — „уединенное место”.

602 ³уғлақ أُغلاق — „козленок”.

Пословица:

³уғлақ ййликсиз ³уғлаң биликсиз

„В костях козленка нет костного мозга, а у младенца нет разума”.

К

- 603 ³истāk إِسْتَاك — „поиск, прослеживание, проверка”. ³истак кубдй „начался поиск”.
- 604 ³устāk أُسْتَاك — „добавка к чему-либо”, например, сотня вдобавок к тысяче. ман ³устāk бйрдим „я дал ему добавку”.

Н

- 605 ³аблāн أَبْلَان — „маленькое животное семейства крыс”.
- 606 ³аргун أَرْغُون — „маленькое животное семейства крыс с телом длиной в пол-локтя [мангуст?]”. Оно охотится на птиц в расщелинах стен. Когда оно нападает на овцу, ее мясо становится желтым, когда же оно нападет на спящего человека, /с. 73/ у него вытекает моча.
- 607 ³алтун أَلْتُون — „золото”.
- 608 ³умкāн أُمْكَان — „шейная вена”.
- 609 ³инкāн إِنْكَان — „верблюдица”.

Пословица:

³инкāн ³ицрасā буту́ бузлār

„Когда верблюдица стонет, верблюжонок всхлипывает (в ответ)”.

Так говорят о сочувствии близких друг другу.

Подобные правильным [с первым слабым]

Ш

- 610 ³уйнāш أُيْنَاش — „женщина, состоящая в греховной связи с кем-либо”.

Қ

- 611 [°уйнақ] أَيْتَاق, °уйнақ °ашлар — „кокетка“.

Н

- 612 °айраң أَيْرَان — „кислое молоко“.

С присоединенным *v*¹

Ғ

- 613 [°уйнағу] أَيْتَاغُو, °уйнағу ййр — „место для игры“.

Недостаточные

Н

- 614 °улиаң أَلْيَان — „съедобный корнеплод с приятным запахом [ар-ра́л]“.

Назальные

К

- 615 °арңақ أَرْنَاك — „палец“.

Пословица:

бйш °арңақ түз °арма́с

„Пять пальцев не похожи друг на друга“.

Так же и люди отличаются друг от друга.

- 616 °урңақ أُرْنَاك — „гипс“.

¹Буква *v* в сочетании с предшествующим ей диакритическим знаком для краткого *y* передает долгий звук *ȳ*, например, окончание, которое произносится как *ȳ*, на письме передается как /гув/.

Раздел фа^сāl и фа^сūl

Ж

617 ^оалўж أَلُوْج — „алыча”.

618 ^оулār أَلَار — „куропатка”.

З

619 [^оўсўз] أُوسُوْز, ^оўсўз кишй — „человек, лишившийся сна”.

620 ^оисйз إِسِيْز — „шаловливый ребенок”.

621 ^оазйз اَذِيْز — „приподнятый, возвышенный”.

Ш

622 ^оикйш اِكِيْش — „опилки расплавленной руды”.

623 ^оикйш اِكِيْش — „упрямое животное”.

К

624 [^оивāk] اِفاك, ^оивāk ^оар — „торопливый человек”.

625 ^оалўк اَلُوْكَ — „насмешка”.

Г

626 ^оулāг اَلَاغ — „лошадь, которую по распоряжению правителя получает гонец со срочным посланием”, он скачет на ней, пока не найдет другую.

627 ^оулāг اَلَاغ — „заплата на одежде”.

Қ

- 628 ³у³х³ақ **أَخَاق** — „напиток из сушеных абрикосов”.
- 629 ³у³ш³ақ **أَشَاق** — „клевета”. ³у³ш³ақ с³уз „клевета, злословие”.

Л

- 630 [³у³с³āl] **أَسَال**, ³у³с³āl киши — „беспечный человек”.
- 631 ³ин³āl **إِنَال** — так называют юношей, у которых мать х³āt³ūn, /с. 74/ а отец из простолюдыя. Это основное значение.

Н

- 632 ³уж³ān **أُجَان** — „судно с двумя парусами”, в наречии Қифж³ақ.

Подобные правильным [с первым слабым]

[С]

- 633 [³ай³ās] **أَيَاس**, ³ай³ās күк — „ясное небо”. Мамлюков называют ³ай³ās за их ясные лица.

Н

- 634 ³ут³ūn **أْتُون** — „бессовестный, подлый”.

С последней слабой

- 635 [³ук³āy] **أَكَاي**, ³ук³āy атā — „отчим”. Пасынка называют ³ук³āy ³угул а падчерицу — ³ук³āy қыз.

- 636 **ʔумай** أُمَاي — [„плацента”] „нечто наподобие мешочка, выходящее изнутри женщины после родов”. Говорят, что она является спутником ребенка в чреве.

Пословица:

ʔумайқа табинса ʔугул булур

„У того, кто почитает ее [ʔумай], будет ребенок”.
Женщины видят в ней доброе предзнаменование.

Раздел фа^слӣ и фа^слā с различными огласовками

Б

- 637 **ʔарба** أَرَبَا — „ячмень”.

Пословица:

ʔарбасиз ʔат ʔашумас
ʔарқасиз ʔалб жарйик сийумас

„Без ячменя конь не одолеет подъема, без помощников храбрец не разобьет отряда в битве”.

Так говорят, советуя кому-либо делать что-либо сообща.

Т

- 638 **ʔуртӯ** أُرْتُو — „середина чего-либо”. **ʔуртӯ ʔар** „человек средних лет”. **ʔав ʔуртӯси** „средняя часть дома”. **кун ʔуртӯ** „полдень”, в наречии Жикил.

- 639 **ʔирта** اِرْتَا — „раннее утро”.

Ж

- 640 **ʔаржи** اَرَجِي — „сумка, мешок”.

Д

- 641 ³урдӯ ³أردو — „резиденция царя”. Отсюда город Кашгар называют ³урдӯ канд, т. е. „город, в котором проживают цари”. ³урдӯ „царская резиденция около Баласағұна”. Баласағұн называют еще и қуз ³урдӯ.
- 642 [³урдӯ] ³أردو, ³урдӯ баши называют личного прислужника царя.
- 643 ³урдӯ ³أردو — „нора тушканчика, ямка дамана, место обитания какого-либо животного /с. 75/ под землей”.
- 644 [³урдӯ] ³أردو, ³урдӯ тәл — „средство для уничтожения волос”, одна из двух форм.
- 645 ³акдӯ ³أكدو — „нож с изогнутым концом, используемый для вытесывания ножен для мечей (и др.)”.
- 646 ³акдй ³أكدي — „бойня”.
- 647 ³амдй ³أمدي — частица, обозначающая „сейчас”. ³амдй калдим „я пришел сейчас”. Огузы заменяют ³a на ³u и говорят: ³имдй.
Было сказано:
- ³убкам калиб ³уградим
³арслан лайӯ кукрадим
³алб ләр башин туградим
³амдй манй кйм тутәр
- „Я пришел к врагу в сильном гневе, зарычал, как лев, снес головы храбрецам (и сказал, стоя посреди толпы:) „Кто [теперь] меня одолеет?”.
- 648 ³умдӯ ³أمدو — „желание, просьба”. Отсюда просящего называют ³умдӯжй.
- 649 ³андә ³أندا — частица, обозначающая „там”.

Р

- 650 ʾубрй أُبْرِي — „яма”.
- 651 ʾутрā أُتْرَا — „середина чего-либо”, т. е. середина того, что имеет края; метатеза от ʾургū.
- 652 ʾайрū أَيْرُو — частица, обозначающая „если не”. мўнй тїлāмасā сан ʾайрū нā карāк „если это тебе не нравится, то что тебе нужно?”.
- 653 ʾазрй أَذْرِي — „веелка”, то, чем развеивают пшеницу для очистки. О любой вещи, имеющей два ответвления, говорят: ʾазрй. Поэтому человека называют ʾазрй бутлут, т. е. „с разветвленными бедрами”.
- 654 ʾутрū أُتْرُو — „находящееся перед чем-либо”. ʾул маңā ʾутрū калдй „он явился передо мной”.
- 655 ʾасрā أُسْرَا — частица, обозначающая „под”.
- 656 ʾисрā إِسْرَا — слово, обозначающее „за этим местом”. ʾул ʾандан ʾисрā ʾул „это [находится] за тем-то”.
- 657 ʾасрй [ʾисрй] أُسْرِي — „тигр”. Двухцветную веревку называют ʾасрй [ʾисрй] йашиғ. О любой двухцветной вещи могут сказать: ʾасрй [ʾисрй], уподобляя ее [цвет] окраске тигра.
- 658 ʾугрй أُغْرِي — „вор”.
- 659 [ʾугрй] أُغْرِي, бў нāң ʾаник ʾугрй ʾул — „это /с. 76/ ниже, чем то”. Изначально ʔ был огласован и, который затем выпал. Это подобно тому, как [в арабском] говорят ʾибил и ʾибл, ʾузун и ʾузн.
- 660 ʾакрй أَكْرِي — „кривой, искривленный”.

Пословица:

йилан канду́ акрй́сйн биамас
тава́ буйинин акрй́ тйр

„Змея, не замечая собственной кривизны, говорит, что у верблюда кривая шея”.

Так говорят о тех, кто осуждает других за недостатки, присущие ему самому.

- 661 ³укра́ **أَكْرَا** — „лапша, похожая на тутма́ж, но нарезанная более тонко”.
- 662 ³алрй́ [³илрй́] **أَلْرِي** — „шкура козленка”. Можно говорить и ³алдрй́ [³илдрй́], добавляя *д*.

Ж

- 663 ³ажру́ **أَزْرُو** — „шакал”, с *з* между двумя артикуляционными позициями [т: е. ж]. Когда люди собираются вокруг чего-либо, о них говорят: кишй́ ³ажру́лайу́ турдй́ „люди окружили это (подобно тому), как шакалы (окружают человека, собираясь его съесть)”.

С

- 664 ³арсу́ **أَرْسُو** — „подлый, низкий”, в огузском.

Г

- 665 ³аргу́ **أَرْغُو** — „ущелье”, то, что находится между двумя горами. Страну, расположенную между Тара́зом и Бала́сагүном, называют ³аргу́, так как она располагается между двумя горами.
- 666 ³урга́ **أَرْغَا** — „большое дерево”, в наречиях Огузов и ³Аргу́.
- 667 ³имга́ **إِمْغَا** — „казначей”.

- 668 [°ингā] إِنْغَا, °ингā °ар — „дурной человек”. Все низкое, порочное также называют °ингā.

В

- 669 [°ирвй] اِرْثِي, °ирвй кулāқ — „вытянутое тонкое ухо”.
- 670 °ирвй اِرْثِي — „индийское лекарство, которым лечат разные недуги”.

Қ

- 671 °арқā اَرَقَا — „спина”.
- 672 °арқā اَرَقَا — „помощник в беде”. Говорят: °арқāсиз °алб жарик сийӯ-мāс „Без помощника храбрец не разобьет отряда в бою”.

К

- 673 °убкā اُبْكَآ — „легкое”.
- 674 °убкā اُبْكَآ — „гнев”. Это название основывается на том, что гнев зарождается в легком, они тесно взаимосвязаны, и это подобно тому, как дождь называют небом [в арабском]. /с. 77/
- 675 °утакй اُتَيْكِي — „что-либо данное взамен”, в наречии Жикил. бӯ °атқā °утакй бйрдим „я дал нечто в обмен на этого коня”.
- 676 °ажкӯ اَجْكُو — „козел”,
- 677 °ижкӯ اِجْكُو — „напиток”.
- 678 °азкӯ اَذْكُو — „хороший”.

Было сказано:

калса киши ³атма ³аңар ³уртар кула
бақил ³аңар ³азкүлукун ³ағзин кула

„Если человек пришел к тебе, улыбаясь, не сыпь ему в лицо горячий пепел [т. е. не стыди его], а прими его со всей добротой и с улыбкой”.

- 679 ³аркй ³أركي — частица, передающая сомнение. ³ул калир мў ³аркй „придет он или нет?” Используется как вопросительная частица.
- 680 ³аркў ³أركو — „горб”.
- 681 ³аскў ³أسكو — „решето”.
- 682 ³аскй ³اسكي — „старый, ветхий”. ³аски тўн „поношенная одежда”.
- 683 ³улкў ³ألكو — „мера”.
- 684 ³алка ³ألكا, ³алка булақ — „одно из тюркских племен”.

Л

- 685 ³уғла ³أغلا — „юноша”, в наречии ³Аргў.
- 686 ³уғлай ³أغلي — „хинзәб, белый сладкий корнеплод, который выращивают в городе Кәшғар”, он съедобен.

М

- 687 [³изма́] ³إذما, ³изма́ йилқй — „отпущенное на волю животное”.
- 688 [³ўрма́] ³أورما, ³ўрма́ саж — „коса”.
- 689 ³азма́ ³أزما — [„кастрированный баран”] „баран, которому разрезают кожу яичек, после чего он становится неспособным к случке”.

- 690 ³ужмā **أُؤْمَا** — „тутовые ягоды”, с *з* между двумя артикуляционными позициями [т. е. ж].
- 691 [³усмй] **أُسْمِي**, ³усмй тарим — название большой реки, которая течет из земель Ислама в ³Уйгур и там уходит в песок.
- 692 ³акмā **أَكْمَا** — „арка, находящаяся внутри дома”.
- 693 [³укмā] **أُكْمَا**, ³укмā губрāқ — „собранная в кучу земля (или др.)”.
- 694 ³алмā **أَلْمَا** — „яблоко”, в огузском. Тюрки говорят: ³алмилā.
- 695 ³улмā **أُلْمَا** — „кувшин”.

Н

- 696 ³утнū **أُتُونُ** — частица, употребляемая в связи с одалживанием. ман йармāқ ³утнū бйрдим „я дал в долг дирхем”.
- 697 ³ашнū **أَشُونُ** — частица, обозначающая „перед, раньше”. ман ³андан ³ашнū калдим „я пришел раньше него”.
- 698 ³андā **أَنْدَا** — частица, обозначающая „там”.

Огузы /с. 78/ заменяют этот [последний] ³алиф на *н* [³андан] в значении „после”.

Что же касается значения „там”, то они [Огузы и другие тюрки] согласны друг с другом. В арабском языке взаимозамещение *н* и ³алифа дозволено, как в словах Аллаха Всевышнего: **●** *wa mā rabbu l'ālamīn* **●** [„А кто же Господь миров?”, К. 26:22(23)], в рассказе Мұсы, ³алиф здесь заменяет *н*. Но спрашивая об одушевленных существах, нельзя говорить *mā hazā* [„что это?”], нужно говорить *man* [„кто?”].

Есть и другие слова Всевышнего: ❁ ла-насфа^а(н) би-н-на^асийа ❁
[„Мы схватим его за хохол”, К. 96:15], и здесь ^аалиф заменяет н¹.

Ал-^аАш^а сказал: ва ла н-ну^асуба л-ман^асуба ла та^абуданнаху ли
^аа^акиба(тин) ва-лла^аха раббака фа^абуд^а [„Идолам поставленным не по-
клоняйтесь, [думая] об исходе, поклоняйтесь Аллаху, Господину ваше-
му.”]. Он имел в виду фа^абудан [„поклоняйтесь”].

Раздел фа^ала

699 ^аик^ай **إِكِي** — числительное „два”.

Назальные с ж

Раздел фу^аул

Т

700 ^аутунж **أُتَج** — „долг”. ман ^аа^ар йарма^ак ^аутунж бйрдим „я дал ему
дирхем в долг”.

701 [^аутунж] **أُتَج** — что-либо постыдное, достойное порицания, называют
^аутунж ^ййш. Это восходит к [слову] ^аувут, „стыд”.

Ж

702 ^аужунж **أُجَج** — числительное „третий”.

703 ^аикинж **إِكِنَج** — „второй”. Согласно правилу, если к основе слова в
числительных до десяти присоединяют н и ж [т. е. -нж], это зна-
чит, что оно следует за определенным числительным [т. е. является
порядковым]: т^артунж „четвертый”, бйшинж „пятый”. Их основами
являются т^арт „четыре” и бйш, „пять”. Н и ж присоединяют для того,

¹На самом деле н „заменяется” ^аалифом лишь на письме, в произношении же

чтобы придать [числительному] подобное значение. Таким же образом можно образовывать и [порядковые] десятки: ³уунж „десятый”, йкирминж „двадцатый”, т. е. следующий за девятнадцатым. Это общее правило.

- 704 ³аринж اَرِنَج — частица, обозначающая „возможно”. ³ул калдй ³аринж „возможно, он уже пришел”.
- 705 ³урунж اُرِنَج — „подкуп”. /с. 79/
- 706 ³иринж اِرِنَج — „благоденствие, счастье”. В некоторых наречиях — ³иринж, с з между двумя артикуляционными позициями [т. е. ж].

В

- 707 ³авинж اَوِنَج — „дружелюбие”. маца ³авиндй „он был дружелюбен со мной”.

К

- 708 ³икинж اِكِنَج — порядковое числительное „второй”.
- 709 ³укунж اُكِنَج — „сожаление”. ³ул талим ³укунж ³укундй „он очень сожалел”.
- 710 ³укунж اُكِنَج — „восхваление”. бу ³йшкә нә ³укунж карәк „как это можно восхвалять?”.

Л

- 711 [³йлинж] اِلِنَج ³йлинж йўл — „извилистая, непрямая дорога; все, что извилисто”.
- 712 ³иланж اِلِنَج — „порицание советчику за плохой совет”.

М

- 713 ³умунж **أُمُج** — „надежда”. ³умунж таңрайкә тут „возлагай свои надежды на Аллаха (Всемогущий Он и Великий!)”.
- 714 [³унунж] **أُنُج**, ³унунж йармақ — „десятый дирхем (или др.)”.
- 715 ³инанж **إِنُج** — „надежный” [*му^стамид*]. Отсюда титул ³инанж бак „надежный правитель”.

Тип фа^синлā с различными огласовками

Т

- 716 [³атинжū] **أَتَجُو**, ³атинжū нāң — „нечто выброшенное”.
- 717 [³итинжū] **إِتَجُو**, ³итинжū нāң — „то, что толкают”.

Э

- 718 [³изинжū] **إِذَجُو**, ³изинжū саж — [„распущенные волосы”] „волосы (или др.), которые человек распускает после того, как они были собраны”. Отпущенное на волю животное называют ³изинжū йилқй.
- 719 ³иринжū [³аринжū] **إِرِنَجُو** — „грех”.

В

- 720 [³авинжū] **أَفِنَجُو**, ³авинжū нāң — „то, что доставляет развлечение и радость”. Невольниц называют ³авинжū.

Қ

- 721 ³ақинжй **أَقِنِجِي** — „войско, нападающее на противника ночью”.

Назальные с к

- 722 ³абаң **أَبْنَك** — частица, обозначающая „если бы”. ³абаң сан барсаңан „если бы ты пошел”.

Т

- 723 ³утуң **أُتْنَك** — „дрова”.

Р

- 724 ³уруң **أُرْنَك** — „белый”. Огузы говорят: ³ақ.
- 725 ³уруң **أُرْنَك** — „белые пятнышки на ногтях у детей”. тирңақ ³уруңи „белое пятно на ногте”.
- 726 ³уруң **أُرْنَك** — „вознаграждение предсказателю”. ³алик ³уруңи бйр „вознагради” [букв.: „дай белизну руки”]. /с. 80/
- 727 ³ураң **أُرْنَك** — название местности недалеко от Рўма, она располагается к северу от Рўма. Правильнее: вараң.
- 728 ³ириң **إِرْنَك** — „гной”.

Ш

- 729 [³ушаң] **أَشْنَك**, ³ушаң таш — „скала с гладкой поверхностью”. Это один из вариантов слова йушаң.

Л

- 730 [³алаң] **أَلْنَك**, ³алаң йазй — „плоская равнина”, с метатезой от ³аңил „открытая дверь”.

Удвоенные

- 731 ³аңак **أَنكَ** — [„скулы”] „обе стороны челюстей, челюстных костей”.
- 732 ³аңак **أَنكَ** — „шнурок, которым женщина подвязывает свое покрывало или вуаль”.
- 733 ³уңик **أُنِك** — „накладной локон из козьей шерсти, который носят женщины”. Его называют ³уңик йуркайак, от ³уңи „иной”.
- 734 ³уңук **أُنْك** — „шелковая бахрома подушки”.

С последним слабым

- 735 ³уңи **أُنِي** — частица, обозначающая „иное”. [Буква] й¹ может чередоваться с н: ³уңин. Это подобно чередованию и с н в арабском языке, как в словах ³инкамана и ³инкамā,² т. е. „он скрылся”.

Другой тип

- 736 ³арңайу **أَرَنْكِيُو** — „шестипалый человек”.
- 737 ³арңайу **أَرَنْكِيُو** — „человек очень маленького роста, в два локтя высотой”.

¹На письме слово ³уңи выглядит как /³ункий/.

²Это слово пишется с й на конце: /³нкми/.

Раздел со словами типа *фа^сālū*, *фу^сālū* и *фи^сālū* с различными огласовками

Т

- 738 ³ула̄тū *أَلَاتُو* — „кусочек шелка, который человек носит в кармане, чтобы вытирать им нос”.

Ж

- 739 ³ала̄жū *أَلَاجُو* — „шатер”.
- 740 ³аб̄ажй *أَبَاجِي* — „чудовище”. Когда хотят напугать ребенка, говорят: ³аб̄ажй калдй „идет чудовище!”.
- 741 ³а̄гинжй *أَغْنِي* — „хранитель парчи”.

Г

- 742 [³ула̄гū] *أَلَاغُو*, ³ула̄гū нāц — „то, что служит для соединения чего-либо”, например, заплатка на одежде.
- 743 [³улӣгū] *أَلِيغُو*, бū ³угур ³ул бурй ³улӣгū — „это пора завывания волка (или др.)”.

Қ

- 744 ³аб̄ақй *أَبَاقِي* — „пугало, которое ставят в огороде для защиты от сглаза”.
- 745 ³ата̄қй *أَتَاقِي* — „о /с. 81/ отец мой!” — нежное обращение.

К

- 746 ³итākū إِتَاكُو — „деревянная основа, на которой крепится мельничный жернов”, его приподнимают для грубого помола и опускают, когда нужно получить белую муку или нечто подобное.
- 747 ³ижākū إِجَاكُو — [„внутренности”] так называют то, что находится под ребрами.
- 748 ³уликā أَلِيكَا — „растение омела белая”, она служит особым знаком.
- 749 ³инākū إِنَاكُو — название недуга, охватывающего область возле пупка, подобно коликам.

К

- 750 ³абākī أَبَاكِي — уменьшительная частица.

М

- 751 ³анūмī أَنُومِي — „проказа”.
- 752 ³икāmā إِكَامَا — „разновидность лютни”.

Вдвойне неправильные

К

- 753 ³айākū أَيَاكُو — „ребро”. Остов [букв.: „ребра”] шатра [также] называют ³айākū. Землю, выступающую посередине горы, называют ³айākū ййр.

С н, присоединенным к концу слова

- 754 ³ашйжāн أَشِيحَان — название города, располагающегося по дороге в
Ҷин.
- 755 ³алужин أَلُوچِين — „узловатое растение, пригодное в пищу”.

Д

- 756 ³арумдун أَرْمُدُون — „краска”.

Г

- 757 ³урагун أَرَاغُون — индийское снадобье, используемое в медицине.
- 758 ³утукан أَتُوكَان — название местности в татарских степях вблизи от
³Уйгур.

Слова другого вида

- 759 ³алмилā أَلْمِلَا — „яблоко”.

К

- 760 ³армакӯ АРْمَكُو — „лентяй”.

Пословица:

³армакӯкā булут йук булӯр

„Для лентяя и (тень от) тучи — тяжесть”.

Г

- 761 ³уғләғү ³أغلاغو — „изнеженный, возвращенный в роскоши”. Поэтому о хатун [принцессах] говорят: ³уғләғү қатун.
- 762 ³ухшағү ³أخشاغو — „кукла”. Такое прозвище дают женщинам.

Раздел ³аф^сә^сүл с различными огласовками

Т

- 763 ³арүбат ³أروبَات — „тамаринд”.
- 764 ³урәгут ³أراغوت — „женщина”.
- 765 ³арамут ³أراموت — тюркское племя неподалеку от ³Уйгур.
- 766 ³арамут ³أراموت — название местности.

Ж

- 767 ³иқйләж ³إقيلاج — „рысак, боевой конь”.

Пословица:

³алб ³арика йавритмә
³иқйләж ³арқасин йағритмә

„Не наноси зла воину (и не отнимай у него силы), не надсаживай спину рысака”. /с. 82/

Так говорят правителям.

Было сказано:

³иқйләжим ³арик булди
³арик булғу йарй курди
булит ³уруб кук ³уртулди
туман түруб тулай йағди

„Мой рысак мчался быстро и легко, зная, что это ему пододбает. (В это время) нависла туча, застилая небо, поднялся туман, посыпался град”.

768 ^оалāvān أَلَاوَان — „крокодил”.

Раздел ^оаф^салān

769 ^оарбаḡān أَرْبَغَان — растение, похожее на ячмень, с колосьями, но без семян.

770 ^оармаḡān أَرْمَغَان — „подарок, преподносимый человеком, возвращающимся из благополучного путешествия, своим близким”, в огузском. Другой вариант — йармаḡān, он менее популярен.

Раздел фи^снлй с различными огласовками

Т

771 [^оитиндй] اِتِنْدِي, ^оитиндй нāң — „то, что толкают”.

Қ

772 [^оақиндй] اَقِنْدِي, ^оақиндй сўв — „проточная вода”.

[К]

773 [^оакиндй] اَكِنْدِي, ^оакиндй тариḡ — „посеянные семена”.

774 [^оукундй] اُكُنْدِي, ^оукундй кишй — „человек, которого все превозносят”.

775 [^оикиндй] اِكِنْدِي, ^оикиндй нāң — „что-либо второе по счету”.

- 776 ³акинди **اَكِنْدِي** — „время послеполуденной молитвы”.

Раздел трехсогласных завершен.



Раздел четырехсогласных

Раздел ³аф^сал

Удвоенные

- 777 ³аргāг **اَرْغَاغ** — „рыболовный крючок”.
- 778 ³иргāг **اِرْغَاغ** — „крюк, при помощи которого лед переносят из воды в емкость для льда”.

С й, присоединенным к подобной основе



- 779 [³имитлй] **اِمْتَلِي**, бӯ ³йшиғ ³имитлй қилдй — „он сделал это неосмотрительно, необдуманно, опрометчиво”, в наречии Жикил.



- 780 ³умдўжй **اُمْدُوْجِي** — „попрошайка”.
- 781 ³арқўжй **اَرْقُوْجِي** — „посредник между двумя людьми или между сторонами жениха и невесты при заключении брака”.

Д

- 782 **ᶞардинӣ** **أَرْدِينِي** — „редкостная жемчужина”. Поэтому о женщинах говорят: **ᶞартинӣ** **ᶞузук** „с телом, подобным редкостной жемчужине”. Здесь *д* переходит в *т*, как в [арабском] *муддакир*, /с. 83/ образованном от *музтакир*.

Р

- 783 **ᶞусбарӣ** **أُسْبَرِي** — „крошки хлеба, испеченного в горячей золе, перемешанные с маслом и сахаром”.

Раздел *фа^{сс}ӯл* с удвоенным средним [корневым]

- 784 [**ᶞуттуз**] **أُتْز**, **ᶞуттуз йармақ** — „тридцать дирхемов (или др.)”. Это слово может обозначать и „три”. Я слышал, как **Йағма** в **Куңуте** говорили: **ᶞуттуз** **ᶞижәлим**, имея в виду: „мы выпьем три”. Они использовали слово „тридцать”. По-моему, каждый из них выпил по три.

Было сказано:

ᶞуттуз **ᶞижиб қиқралим**
йуқар қубуб сакрилим
ᶞарслан лайу кукралим
қажти сақинж савналим

„Выпьем три, встанем и закричим, зарычим, как львы.

Пусть заботы от нас убегут!”

Выражение **ᶞуттуз** **ᶞижиб қиқралим** может обозначать также: „каждый из нас выпьет по три”.

- 785 [**ᶞиссиз**] **ئِسْز** — бессовестного, вероломного, беспутного, злобного человека называют **ᶞиссиз киши**. Удвоение [с] — для усиления.

- 786 ³ассиз **أسز** — слово, выражающее сожаление, подобное [арабскому] **йā асафā** [„увы! как жаль!"]. ³ассиз ³аник йикитликй „увы! где его молодость?!”.
- 787 [³иккиз] **إكز**, ³иккиз ³углāн — „близнецы”.

Г

- 788 [³арриг] **أرغ**, ³арриг нāг — „что-либо очень чистое”. Удвоение [ρ] — для акцентирования.
- 789 [³аллик] **ألك**, ³аллик¹ йармāқ — „пятьдесят дирхемов (или др.)”.

Раздел фа^саллā с неогласованным третьим корневым

Г

- 790 ³авижгā **أجعا** — „старец”.

С у после первого корневого

М

- 791 ³узитмā **أذمتما** — „мягкий сыр”.

С и после первого корневого

Г

- 792 ³илимгā **إلعا** — „писарь, пишущий послания султана тюркским письмом”.

¹В тексте: фа^слал.

Раздел ^ʔаф^сāлил

Т

793 ^ʔалбагут ^ʔألبأغت — „богатырь, силач”.

Было сказано:

бузраж йамā қудурдй
^ʔалбагутин ^ʔузурдй
 сусин йанā қадирдй
 калкāлимат ^ʔиркашўр

Здесь говорится о том, что Бузраж, — это имя правителя Йабақў, — развернул свое войско, отобрал /с. 84/ своих богатырей и подготовился к наступлению.

[букв.: „Бузраж опять разошелся: отобрал своих богатырей и развернул войско. Они готовы выступить”.]

Қ

794 ^ʔазғирақ ^ʔأذغراق — „горный козел с белыми ногами”, как баран среди овец [т. е. самец].

795 [^ʔазғирақ] ^ʔأذغراق, ^ʔазғирақ сувй — название реки у Йағмā.

796 ^ʔарқижақ ^ʔأرقجق — название прибора для вливания лекарства через уголок рта. Это сосуд с носиком.

Л

797 ^ʔарзўтал ^ʔأردوتال — средство для уничтожения волос.

Раздел фа^слӯлӣ

Т

- .798 ^ṭашкуртӣ¹ أَشْكُرْتِي — „китайская парча, расшитая шелком”.

З

- 799 ^zавзӯрӣ أَفْزُورِي — „смесь из продуктов питания”, например, смесь пшеничной и ячменной муки для выпечки хлеба.

Раздел фа^сландӣ

Д

- 800 [^ḍузрундӣ] اُدْرُنْدِي, ^ḍузрундӣ нāḍ — „что-либо избранное”.
- 801 [^ḍавдиндӣ] اَفْدِنْدِي, ^ḍавдиндӣ нāḍ — „что-либо подобранное, поднятое”.

Этот раздел состоит из отглагольных имен, соответствующих арабской модели ал-фу^сāла, обозначающей избыток, остаток чего-либо.

Раздел фу^слӣн

Назальные

Н

- 802 ^ṇуңӯжин اُنْكُوژِيْن — „злой дух, нападающий на человека в пустыне”

Разделы четырехсогласных завершены.

✱

¹Может быть, ^ṭашкӯтӣ? Это соответствовало бы модели фа^слӯлӣ.

Разделы пятисогласных

Раздел фа^сал^сал с различными огласовками

Этот раздел содержит простые имена, прилагательные и имена, обозначающие местонахождение чего-либо. Имена, обозначающие местонахождение, и прилагательные можно образовывать согласно правилу, однако среди них существуют такие, о которых можно узнать, лишь если они будут упомянуты отдельно. Они приводятся здесь для того, чтобы тот, кто изучает правило, мог увидеть, насколько оно может быть расширено.

Г

- 803 [ʔувутлуг] أَقْتُلُغ — застенчивого человека называют ʔувутлуг киши.
- 804 [ʔағирлиг] أَغْرَلِغ, ʔағирлиг ʔар — „человек, почитаемый среди людей”.
- 805 [ʔугурлуг] أَغْرُلُغ, ʔугурлуг ʔйш — „своевременное дело”.
- 806 [ʔубузлуг] أَبْزُلُغ, ʔуй ʔубузлуг ййр — „неровная твердая земля”.
- 807 [ʔузузлуг] أَذْزُلُغ, ʔузузлуг киши — „человек, страдающий чесоткой”.
- 808 [ʔағужлуг] أَغْرُجُغ, ʔағужлуг ʔар — „мужчина, /с. 85/ у которого есть молозиво”.
- 809 [ʔугушлуг] أَغْشُلُغ, ʔугушлуг ʔар — „человек, у которого есть родственники”.
- 810 [ʔуқушлугʔ] أَقْشُلُغ, ʔуқушлуг[ʔ]¹ ʔар — „проницательный человек”.
- 811 [ʔажиглиг] أَجْجَلِغ, ʔажиглиг ʔар — „изнеженный человек”.

¹Написание слова неясно, размыто.

Пословица:

°ажиглиг °ар . . .¹ қарймас

„Изнеженный, живущий в роскоши человек долго не стареет”.

- 812 [°ажиглиг] أَجْغَلِغ, °ажиглиг куб — „кувшин, который окисляет все, что в него наливают”.
- 813 [°азиглиг] أَذِغَلِغ, °азиглиг таг — „гора, на которой много медведей”.
- 814 [°уруглуг] أُرُغَلِغ, °уруглуг °алтун — „чеканное золото (или др.)”.
- 815 [°азиглиг] أَزِغَلِغ, °азиглиг °ат — „взрослая лошадь”. Так [°азиглиг] говорят и о животном, у которого уже есть клыки.
- 816 [°ужақлуг] أَجْغَلِغ, °ужақлуг °ав — „дом, в котором есть очаг”.
- 817 [°ажуглуг] أَجْغَلِغ, °ажуглуг киши — „доброжелательный, приятный человек”.
- 818 [°асиглиг] أَسِغَلِغ, °асиглиг °йш — „полезное дело”.
- 819 [°азақлиг] أَذْغَلِغ, °азақлиг наң — „то, что имеет ноги”.
- 820 [°ариклиг] أَرِغَلِغ, °ариклиг ййр — „земля, на которой есть река”.
- 821 [°уруклуг] أُرُغَلِغ, °уруклуг қува — „ведро, к которому прикреплена веревка”.
- 822 [°азуқлиг] أَزْغَلِغ, °азуқлиг °ар — „человек, у которого есть припасы”.

Пословица:

°азуқлиг °аруқ °армас

¹Слова написаны неразборчиво и местами стерты.

„Тот, у кого есть дорожные припасы, не устанет (так как останется сильным и сытым)”.

- 823 [°аранлиғ] اَرْتَلِغ, °аранлиғ °ав — „дом, в котором есть стойло”.
- 824 [°атанлиғ] اَتَلِغ, °атанлиғ °ар — „человек, у которого есть кастрированный верблюд”.
- 825 [°уларлиғ] اَلْرِغ, °уларлиғ тағ — „гора, на которой обитают куропатки”.
- 826 [°алимлиғ] اَلْمِغ, °алимлиғ °ар — „человек, давший что-либо в долг”.
- 827 [°алинлиғ] اَلِنِغ, °алинлиғ °ар — „человек с большим лбом”.
- 828 [°улуңлуғ] اَلْنَلِغ, °улуңлуғ °ар — „человек, у которого есть стрелы [без оперения]”.

Қ

- 829 °урунжақ اُرُنْجَق — „вещь, отдаваемая на хранение, в заклад”. Может произноситься и как °урунжақ.

Было сказано:

°урунжақ °алб йармадй
°алимлиғ куру °армадй
°адашлиқ °узә турмадй
қалин °аран тиркашұр

Упрекая человека, [некто] говорит:

„Он с готовностью принял заклад, а встретив его владельца, стал оттягивать возврат. Дружба его была недолгой. Теперь он собрал могучее войско (и наступает на меня)”.

- 830 °угулжук اُغْلُجُق — „матка женщины”.
- 831 °ағиршук اَغْرِشُق — „прясло веретена”.

- 832 ³угулмуқ *أُغْلُمُق* — „ровное бревно, /с. 86/ подпирающее перекладину”.
- 833 ³ужузлуқ *أُجْزُلُق* — „дешевизна”.
- 834 ³ужузлуқ *أُجْزُلُق* — „унижение, умаление”.
- 835 ³адашлиқ *أَدَشْلِيق* — „дружба”.
- 836 ³адақлиқ *أَدَقْلِيق* — „кусочек дерева, подпирающий лозу в винограднике”.
- 837 ³удуқлуқ *أُدُقْلُق* — „беспечность, небрежность человека к чему-либо”.
- 838 ³узуғлуқ *أُذْغُلُق* — „бдительность”.
- 839 ³ариғлиқ *أَرِغْلِيق* — „чистота”.
- 840 [³уруғлуқ] *أُرْغُلُق*, ³уруғлуқ бугдай — „пшеница, которую хранят для посева”. Это [³уруғлуқ] относится к любому виду семян и зерен.
- 841 ³ажиглиқ *أَجِغْلِيق* — „горечь”.
- 842 [³ажуқлуқ] *أَجُغْلُق*, йўз ³ажуқлуқй — „открытость лица”.
- 843 [³ажиклиқ] *أَجِغْلِيق*, қабут ³ажиклиқй — „открытое положение двери”.
- 844 [³ужақлиқ] *أَجُغْلُق*, ³ужақлиқ ййр — „место, где располагается очаг”.
³ужақлиқ титик „то, из чего делают печь: глина и др.”
- 845 ³аруқлуқ *أُرُقْلُق* — „усталость”.
- 846 [³уруқлуқ] *أُرُقْلُق*, ³уруқлуқ ййўз — „шерсть для витья веревки”.
- 847 ³азуқлиқ *أَزُقْلِيق* — „то, что составляет припасы”.

- 848 ³узақлик **أَزَقْلِق** — „промедление”.
- 849 ³ушақлик **أَشَقْلِق** — „ребячливость”. ³ушақлик қилмā „не веди себя как ребенок!”.
- 850 ³улуғлуқ **أُلْغُق** — „величие, гордость”. ³улуғлуқ тадрйкā „величие при-
суще Аллаху (Всемогущий Он и Великий!)”.
- 851 ³улуғлуқ **أُلْغُق** — „большой возраст”.
- 852 [³амажлик] **أَمَجْلِق**, ³амажлик ййр — „место для мишени”.
- 853 ³ануқлуқ **أَنْقُلُق** — „готовность”.

К

- 854 ³узутлук **أُزْتَلُك** — „скупость”.
- 855 [³акатлик] **أَكْتَلِك**, ³акатлик қарāбāш — „служанка, которую отправля-
ют вместе с невестой в ночь бракосочетания”.
- 856 ³акатлик **أَكْتَلِك** — „невеста”. Общее правило: когда к окончаниям имен присоединяется твердый к [маҗдар]. В случае, не связанном с этими тремя значениями, а именно: /с. 87/ при указании на обладателя обо-
значенного предмета, используют тонкий к [з]. Таким образом, когда ³акатлик произносят с твердым к, слово обозначает девушку, которую отправляют прислуживать невесте. Если же ты используешь тонкий к [т. е. з], то значение слова будет таковым: невеста — обладательница служанки, ее хозяйка. Это значение здесь и имеется в виду.
- 857 ³атижлик **أَتِجْلِك** — „место, где выкапывают яму для игры в орехи”.
- 858 ³азарлик **أَذْرَلِك** — „деревянная основа, на которой устанавливается
седло”. Владелец седла обозначается [словом] с тонким к [³азарлиг].

- 859 ³укурлук **أَكْرُكُ** — „место, куда кладут просо”. Его владелец — с тонким к.
- 860 [³укурлук] **أَكْرُكُ**, ³укурлук ³ар — „человек, у которого есть стадо овец (или др.)”. Жеребца с кобылами называют ³укурлук ³авгир.
- 861 ³азизлик **أَذْرِكُ** — „подъем”.
- 862 ³исизлик **إِسْرِكُ** — „зло”.
- 863 [³атаклик] **أَتَكِكُ**, ³атаклик бұз — „ткань, из которой шьют полы одежды”. Одежду, имеющую полы, называют ³атаклик тўн „одежда с полами”, с тонким к [³атаклиг].
- 864 [³атуклук] **أَتَكُّكُ**, ³атуклук сагрй — „кожа для изготовления обуви”.
- 865 [³утуклук] **أُتَكُّكُ**, ³утуклук киши — „человек, у которого есть просьба к султану”.
- 866 ³узуклук **أَزُّكُ** — „прекращение, перерыв”.
- 867 ³урумжак **أُرْمَجَكُ** — „паук”.
- 868 ³иларсук [³аларсук] **إِلْرُسُكُ** — „пояс штанов”.
- 869 ³исиклик **إِسِكِكُ** — „жар, жара”.
- 870 ³исиклик **إِسِكِكُ** — „любовь, привязанность”. **кудул** ³исиклик **карак** „в сердце должен быть жар любви”.
- 871 ³аруклук **أَزُّكُ** — „место, где растут персики”.
- 872 ³йриклик **إَيْرِكِكُ** — „ловкость животного”.

- 873 [°ашиклик] أَشِكِكْ, °ашиклик йигāж — „кусок дерева для изготовления порога (или т. п.)”.
- 874 [°ашуклук] أَشُكُّكْ, °ашуклук баржин — „парча для верхнего платья”. Ее владелец — с тонким к.
- 875 °аваклик أَفِكِكْ — „поспешность”.
- 876 °акаклик أَكِكِكْ — „распущенность, бесстыдство женщины”.
- 877 °уаклик أَكِكِكْ — „кусок дерева для изготовления сундука”. Стену, на которой стоят башни, называют °укаклик тām.
- 878 °аликлик أَلِكِكْ — „перчатки”.
- 879 [°амиклик] أَمِكِكْ, °амиклик °ашлāр — „женщина, кормящая грудью”.
/с. 88/
Пословица:
°амиклик °урагут кусакжй булур
„У кормящей женщины хороший аппетит”, она получает то, что ей нравится.
- 880 [°ануклук] أَنْكُكْ, °ануклук °арслāн — „львица, у которой есть львята”.

Раздел фа^сал^сāн, с различными огласовками первого и второго корневых

Этот раздел содержит прилагательные, описывающие часто повторяющиеся действия, что соответствует модели ал-миф^сāл, употребляющейся для описания часто повторяющегося действия в арабском языке. Например, мит^сām — „часто угощающий”, михрāб — „много воюющий”. [Обычно] они оканчиваются [согласным] н, однако большинство

Огузов и Кипчаков заменяют этот *н* на *к*. Например, раздражительного человека называют **бушг̃ан**, а Огузы говорят: **бушақ**, опуская и корневой *з*. Это регулярное правило.

Т

- 881 [°абитг̃ан] اَبْتِغَان, °ул °ар °ул °ўзин кишидан °абитг̃ан — „это человек, привыкший скрываться от людей”.
- 882 [°ажитг̃ан] اَجْتِغَان, °ул куб °ул сужикний °ажитг̃ан — „это кувшин, окисляющий сладкие напитки”.
- 883 [°узитг̃ан] اُدْتِغَان, бӯ¹ °ут °ул кишиний °узитг̃ан — „это средство, которое усыпляет [человека]”.
- 884 [°аритг̃ан] اَرْتِغَان, °ул киши °ул тариг °аритг̃ан — „это человек, который очищает пшеницу (и др.)”.
- 885 [°азйтг̃ан] اَزَيْتِغَان, °ул киши °ул йўлдан °азйтг̃ан — „это человек, сбивающий людей с пути”.
- 886 [°азитг̃ан] اَزْتِغَان, бӯ °ар °ул °йшиг °азитг̃ан — „это человек, тянущий с делом”.
- 887 [°узитг̃ан] اُرْتِغَان, бӯ °ар °ул °атин °узитг̃ан — „это человек, опережающий всех верхом на коне”.
- 888 [°устиг̃ан] اُسْتِغَان, бӯ қуйа̃ш °ул кишиний °устиг̃ан — „это зной, вызывающий жажду [у человека]”.

Было сказано:

°устиг̃ан қуйа̃ш қабсади
 °умунжлуғ °азаш йайсади [табсади?]
 °артиш сувин қақсади
 бӯдун °анин °уркушӯр

¹В тексте описки: °ул бӯ °ут...

„Нас одолев летний энэй, верный друг стал завистником, недруг /с. 89/ чуть не пересек Иртыш. Это встревожило народ”.

- 889 [᳚ағитған] اَغْتَنان, бұ кайық ᳚ул ᳚итиғ тағқа ᳚ағитған — „это дичь, заставляющая собак взбираться на гору”.
- 890 [᳚ақитған] اَقْتَنان, бұ тағ ᳚ул таврақ ақин ақитған — „это гора, с которой быстро стекает дождевая вода”.
- 891 [᳚уқитған] اُقْتَنان, бұ битик ᳚ул кишині уқитған — „это книга, заставляющая человека много читать (такая она большая)”.
- 892 [᳚улитған] اُلْتَنان, бұ ар ᳚итин улитған — „это [человек] заставляющий свою собаку лаять”.
- 893 [᳚унитған] اُنْتَنان, бұ ар ᳚ул сүз унитған — „это человек, забывающий слова”.
- 894 [᳚анутған] اَنْتَنان, бұ ар ᳚ул йшиғ анутған — „это человек, готовый взяться за дело”.
- 895 [᳚ужурған] اُجْرَغان, бұ ар ᳚ул қушиғ ужурған — „это человек, выпускающий птиц”.
- 896 [᳚ажурған] اَجْرَغان, бұ аш ᳚ул кишині ажурған — „это пища, оставшая [человека] голодным (так как она быстро переваривается)”.
- 897 [᳚асурған] اَسْرَغان, бұ ар ᳚ул асурған — „это человек, который много чихает”.
- 898 [᳚усурған] اُسْرَغان, бұ ар ᳚ул усурған — „это человек, часто выпускающий ветры”.
- 899 [᳚исирған] اِسْرَغان, иisirған ит — „кусачая собака”.

Г

- 900 ³авужгүн *أفۇغۇن* — „стручки аравийской акации”, их используют для дублирования кожи.
- 901 [³атишгән] *آتیشغان*, ³ул маник бирлә ³уқ ³атишгән ³ул — „это тот, кто состязается со мной в стрельбе”.

К

- 902 [³убуркән] *أُبُرْكَان*, бӯ ³ар ³ул сӯт ³убуркән — „это человек, предлагающий выпить молока”.
- 903 [³ижуркән] *إِجْرَكَان*, бӯ ³ар ³ул талим сужик ³ижуркән — „это человек, часто угощающий вином”.
- 904 [³азаркән] *أَذْرَكَان*, бӯ ³ит ³ул кайикний ³азаркән — „это собака, охотящаяся на дичь”. То же о человеке, стремящемся к мести.
- 905 [³авуркән] *أَفْرَكَان*, бӯ ³ар ³ул ³йшиг ³авуркән тавуркән — „это человек, поворачивающий дело то так, то эдак”.
- 906 [³узуркән] *أُذْرَكَان*, бӯ ³ар ³ул такма һаңний ³узуркән — „это /с. 90/ человек, выделяющий, выбирающий многие вещи”.
- 907 [³ушаркән] *أُشْرَكَان*, бӯ ³ар ³ул кӯзй ³ушаркән — „это человек со смущенным взглядом (от голода или т. п.)”.
- 908 ³укуркән *أُكْرَكَان* — зерновое растение, которое Туркмән-Карлуки [*туркмәнийя қарлуқ*] употребляют в пищу.
- 909 [³акиркән] *أَكْرَكَان*, бӯ ³ашләр талим йиб ³акиркән — „это женщина, которая много прядет”.
- 910 [³итилкән] *إِتْلَكَان*, бӯ ³ар ³ул ³итилкән сайилгән — „это человек, выходящий сухим из воды”.

- 911 ^ʔитилкән *إِتْلَكَان* — [„сап”] „недуг, поражающий лошадей”. При нем образуются нарывы, если их вскрыть, наступит выздоровление. В персидском языке его называют *хунām*.
- 912 [^ʔатилкән] *أِتْلَكَان*, маник ^ʔйшим ^ʔазкўлукун ^ʔатилкән ^ʔул — „дела мои идут благополучно”.
- 913 [^ʔузулкән] *أُزْلَكَان*, бӯ йишиг ^ʔул ^ʔузулкән — „это обрывающаяся веревка”.
- 914 [^ʔурулкән] *أُرْلَكَان*, бӯ ^ʔар ^ʔул ^ʔубкән ^ʔурулкән — „это человек, раздувающийся (как бурдюк) от гнева”.
- 915 [^ʔашилкән] *أِشْلَكَان*, бӯ йиб ^ʔул ^ʔашилкән — „это вытягивающаяся нить”.
- 916 [^ʔашилкән] *أِشْلَكَان*, бӯ қайир ^ʔул ^ʔашилкән — „это высыпающийся песок”.
- 917 [^ʔакилкән] *أَكْلَكَان*, бӯ бутақ ^ʔул ^ʔакилкән — „это склоненная ветка”.
- 918 [^ʔукулкән] *أُكْلَكَان*, бӯ нāң ^ʔул тутҗи ^ʔукулкән — „это всегда сложено в кучу”.

Другой вид

Д

- 919 ^ʔурумдāй *أُرْمَدَاي* — „камень, служащий противоядием”.

Раздел ^ʔаф^салал

- 920 ^ʔарсалиқ *أَرْسَلِيق* — „животное-гермафродит”, в огузском.

С у после первого корневого

Ж

921 ^ʔускабаж أُسْكَبَج — „изюм”.

922 ^ʔукрайук أُكْرِيك — „обычай”. В элегии на смерть царя ^ʔАфрәсийәба о Судьбе сказано так:

^ʔукрайкй мундаг ^ʔуқ
мундә ^ʔазин тилдаг ^ʔуқ
^ʔатсә ^ʔажун ^ʔуграб ^ʔуқ
тағлар баши картилур

„Таков обычай Судьбы, иные (причины смерти) — пустые слова. Когда Судьба выпускает стрелу, целясь в бранный мир, и горные вершины рушатся”.

Раздел фу^сәлил

Қ /с. 91/

923 [^ʔусәйуқ] أُسَايِق, ^ʔусәйуқ ^ʔар — „беспечный человек”.

Другой вид: недостаточные

Қ

924 [^ʔуйадсилақ] أُيْدَسِلِق, ^ʔуйадсилақ ^ʔар — „застенчивый человек”.

Другой вид

Х

925 ^ʔухй أُوْهِي — „сова”. Большая часть тюрков называет ее ^ʔукй с к, так правильнее, потому что х не присуще тюркским языкам.

Назальные

Ж

- 926 ³уткунж **أَتَكُنْج** — „рассказ”. ³уткунж ³уткундй „он рассказал историю”.

Раздел фа^саил

Назальные

Р

- 927 ³алаңир **الَانِير** — „тушканчик, разновидность крысы”. Туркмены употребляют его в пищу.

Қ

- 928 [³уңа́муқ] **أُنْكَامُق**, ³уңа́муқ ³ар — „правша”¹.

К

- 929 [³уңа́йуқ] **أُنْكَايُك**, ³уңа́йуқ наң — „что-либо особенное, отличительное”. То, что отличает человека от других и является его особенностью, называют ³уңа́йуқ.

Другой вид

Қ

- 930 ³утуңлуқ **أُتْكَلُق** — „место для хранения дров”.

Книга имен, начинающихся с хамзы, завершена, слава Аллаху!

✱

¹В тексте ошибка: „левша”. На с. 244 текста „левша” — сула́муқ.

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Знай, что, рассматривая глаголы, в каждом разделе мы приводим форму глагола в прошедшем [ал-фи^сл ал-ма^дй] и настоящее-будущем времени [ал-^сабир], а также отглагольное имя [ал-ма^сдар]. Мы объясняем форму прошедшего времени, а на настоящее-будущем времени и отглагольном имени не останавливаемся, их можно было бы и вовсе не упоминать. Однако узнать, как огласовывается форма настоящего-будущего времени и отглагольного имени, можно лишь в том случае, если они будут названы. Иначе невозможно различить, где употреблять ра-кик [„тонкий” гласный], а где мушба^с [„насыщенный” гласный], где мум^ал [„полузакрытый”] и где муфа^ххам [„эмфатический”; т. е. важно определить, какой суффикс будет иметь отглагольное имя: -ма^к или -ма^к].

На все глаголы распространяется следующее правило: если отглагольное имя содержит к, то в формах прошедшего и настоящего-будущего времени будет использован палатализованный или передний гласный [им^ала или риккарикка]. Отглагольное имя, содержащее к, требует, чтобы и корень слова содержал к, ^ишба^с [т. е. веляризованный или задний гласный] или ʔ. Те, что содержат к, требуют, чтобы и корень слова содержал к, ^има^ала или рикка. Это основное правило, распространяющееся на все глаголы и отглагольные имена.

Б /с. 92/

931 [ʔуб-] أب — [„целовать”. ^ʔул мани ^ʔубди „он поцеловал меня”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔуб^ар, ^ʔубма^к.

Пословица:

та^шиг ^ʔисру^мас^а ^ʔубмиш кар^ак

„Тот, кто не может укусить камень, должен его поцеловать”.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять обходительность ради достижения цели.

- 932 [ʔуб-] أب — [„отпивать”]. мун ʔубди „он отпил супа (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубар, ʔубмак.

Ж

- 933 [ʔаж-] أ ج — [„открывать”]. қабут ʔажди „он открыл дверь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔажар, ʔажмак.
- 934 [ʔуж-] أ ج — [„лететь”]. қуш ʔужди „птица полетела”. ʔаник қути ʔужди „удача оставила его”. ʔар ʔатдан қузи ʔужди „человек слетел с лошади”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔужар, ʔужмак, для всех этих значений.
- 935 [ʔуж-] أ ج — [„гаснуть, остывать, прерываться”]. ʔут ʔужди „огонь угас”. ʔарниц ʔубкаси ʔужди „гнев человека остыл”. ʔар тини ʔужди „дыхание человека прервалось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔужар, ʔужмак, для всех этих значений.
- 936 [ʔиж-] ا ج — [„пить”]. ʔар сув ʔижди „человек выпил воды (или др.)”. О том, кто пьет или глотает, говорят: ʔижди. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔижар, ʔижмак.

Р

- 937 [ʔар-] ا ر — [„быть”]. ʔул ʔандаг ʔарди „это было так”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔарур, ʔармак.

938 [ʔур-] أُر — [„раздувать”; „ляять”]. ʔул ʔўт ʔурдй „он раздул огонь (или др.)”. ʔит ʔурдй „собака лаяла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурáр, ʔурмáк.

939 [ʔўр-] أُوِر — [„класть, раскладывать”; „ударять”]. ʔалкиндáккй нáцнй ййрдá ʔўрдй „он положил на землю то, что было у него в руке”.

Пословица:

кумуш кункá ʔурсá ʔалтун ʔазáқин калйр

„Если серебряные монеты разложить под солнцем, золото придет к ним пешком”.

Так говорят, советуя кому-либо потратить дирхем на то, что ему нужно. ʔул қулин ʔўрдй „он ударил своего раба (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурўр, ʔурмáк.

[З]

940 [ʔиз-]¹ اِز — [„скрести; царапать”]. ʔул ййрнй ʔаздй „он скреб землю” или „оцарапал кожу” и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔизáр [ʔазáр], ʔизмáк [ʔазмáк]. /с. 93/

941 [ʔуз-] اُز — [„обрезать, обрывать”]. ʔул ййб ʔузды „он обрезал веревку, нить (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузáр, ʔузмáк.

Ш

942 [ʔаш-] اَش — [„вытягивать”]. ʔул ййшиғ ʔашды „он вытянул нить (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔашáр, ʔашмáк.

[С]

- 943 [ʔас-] أس — [„веять; провеивать, развеивать”]. ʔасин ʔасди „повеял легкий ветерок”. тариг ʔасди „он провеял пшеницу (или др.)”. То же о ветре, поднимающем пыль. Он [этот глагол] может быть как переходным, так и непереходным.
- 944 [ʔус-] أس — [„испытывать жажду”]. ʔар ʔусди „человек испытывал жажду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔусар, ʔусмақ.
- 945 [ʔус-] أس — [„думать”]. ман ʔайла ʔусдум „я так и думал”, в огузском. Отглагольное имя такое же [как и у предыдущего глагола].

Ш

- 946 [ʔаш-] أش — [„насыпать, высыпать”; „пускать (лошадь) рысью”; „выкипать”]. ʔул қайирни ʔашди „он высыпал песок”. То же о муке, насыпаемой в мешок. ʔатлиғ ʔашди „наездник пустил лошадь рысью и ускакал”. ʔашиж қайна ʔашди „содержимое котла выкипело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔашар, ʔашмақ.
- 947 [ʔуш-] أش — [„сверлить”; „толпиться”]. ʔул ʔуқ ʔушди „он просверлил отверстие в стреле (или др.)”. ʔатмақка талим киши ʔушди „вокруг хлеба столпилось много людей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔушар, ʔушмақ.

В

- 948 [ʔув-] أف — [„крошить”]. ʔул ʔатмақ ʔувди „он крошил хлеб (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔувар, ʔувмақ.

949 [°ав-] أف — [„обступать что-либо”]. курунжкă киши °авдй „люди обступили что-либо, рассматривая”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °авār, °авмāk.

950 [°ив-] ائف — [„спешить”]. °ар °ивдй „человек спешил”.

Было сказано:

°узū бāриб °укуш °ивдим
 талим йūриб кужй кавдим
 °атим бирлā такū °авдим
 минй кūруб йасй °агдй

Описывая волка, [некто] говорит:

„Я спешил, преследуя его, ослабил его длительным бегом и настиг его верхом на коне. При виде меня шерсть его встала дыбом”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ивār, °ив-мāk.

Қ

951 [°ақ-] أق — [„течь”; „наступать (о врагах)”]. сўв °ақдй „текла вода (или др.)” йағй °ақдй „отряды врага наступали”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ақār, °ақмāk.

952 [°уқ-] اُق — [„разбираться (в чем-либо), понимать”]. °ул °ар °йшин °уқдй „этот человек разбирался в своем деле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уқār, °уқмāk.

К /с. 94/

953 [°ак-] أك — [„сеять”; „сыпать”]. °ул тариг °акдй „он посеял семена”. То же о насыпании порошка или лекарства. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °акār, °акмāk.

- 954 [ʔук-] كُك — [„складывать стопкой, в кипу, в кучу”]. ʔул йармақ ʔукдй „он сложил монеты (или др.) стопкой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукār, ʔукмақ.
- 955 [ʔак-] كُك — [„наклонять”]. ʔул бутақ ʔакдй „он наклонил ветку (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔакār, ʔакмақ.

Л

- 956 [ʔал-] آل — [„брать; захватывать”]. ʔул ʔалимин ʔалдй „он взял то, что ему причиталось”. бак ʔйл ʔалдй „правитель захватил селение”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔалир, ʔалмақ.
- 957 [ʔул-] آل — [„развариваться”; „изнашиваться”]. ʔат бишиб ʔулдй „мясо совсем разварилось”. Так говорят и об одежде, которая ветшает от длительного ношения. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулуρ, ʔулмақ.
- 958 [ʔил-] آل — [„цепляться”; „спускаться”]. тикāн тўнут ʔилдй „шип зацепился за одежду (или др.)”. ʔар тағдан қузи ʔилдй „человек спустился с горы (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔилар [в значении] „цепляться за одежду”: с а после л. А [в значении] „спускаться” — с у после л, ʔилур, ʔилмақ — отглагольное имя с қ для „спускаться”, а для „цепляться” — ʔилмақ, с к.

М

- 959 [ʔам-] مَم — [„сосать”]. канж ʔанāсин ʔамдй „младенец сосал грудь матери”. Так говорят и о [детенышах] животных, сосущих вымя. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамār, ʔаммақ.

- 960 [ʔум-] أم — [„жаждать”]. ʔул мандин нāң ʔумдй „он жаждал чего-либо с моей стороны”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔумār, ʔуммāк.

Н

- 961 [ʔун-] أن — [„вырастать”; „идти”]. ʔут ʔунди „растение выросло”. ʔул ʔавкā ʔундй „он пошел домой”, в наречии ʔУйгур. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔунār, ʔунмāк.
- 962 [ʔин-] ان — [„спускаться”]. ʔул тāгдан қузй ʔиндй „он спустился с горы (или др.)”. Н чередуется с л, как и в арабском языке, когда говорят и *ражул шасн ал-ʔаʔби*^с, и *шасл* [„человек с огрубевшими пальцами”], или *кабн ад-далв* и *кабл* [„горло кожаного ведра”].

Удвоенные

Т

- 963 [ʔат-] أت — [„стрелять”; „заниматься (о заре)”; „бросать”]. ʔар /с. 95/ ʔук ʔаттй „человек выстрелил стрелой (или др.)”. таң ʔаттй „заря занялась”. ʔул ʔаттй нāңй „он бросил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатār, ʔатмāк.
- 964 [ʔут-] أت — [„побеждать”]. ʔул ʔāнй ʔуттй „он победил его” — в игре (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутмāк.

Было сказано:

қиш йай билā туқишти
қиңир кўзун бақишти
тутушқалй йақишти
ʔутғалимат ʔуғрашўр

„Зима и лето затеяли спор. Они обменялись взглядами и подлобья и сошлись, пытаясь друг друга схватить. Каждый стремится победить”.

- 965 [ʔут-] أُت — [„пронзать”; „быть ослабленным (о кишечнике)”]. ʔуқ кайиктан ʔуттй „стрела пронзила лань (или др.)”. Так говорят обо всем, что пронзает что-либо. қарйн ʔуттй „кишечник был ослаблен и очищен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутмāk.
- 966 [ʔут-] أُت — [„обжигать, опалить”]. ʔул бāшиғ ʔуттй „он обжег, опалил волосы на голове (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутмāk.
- 967 [ʔит-] اِت — [„ударять, толкать, опрокидывать”]. ʔул ʔанй ʔиттй „он его ударил, толкнул рукой или ногой, заставив упасть на землю”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔитār, ʔитмāk.
- 968 [ʔйт-] ایت — [„даровать благополучие”; „совершать (благополучно)”]. тадрй маник ʔйшим ʔйттй „Аллах даровал благополучие моему делу”. ʔул йуқунж ʔйттй „он совершил молитву”, в огузском. Все, что ими совершается, они [Огузы] передают с помощью слова „благо”, ʔйттй [т. е. „благополучно совершил”]. Тюрки говорят: қилдй, имея в виду „совершать, делать”, но [у Огузов] это слово имеет значение, связанное с совокуплением, поэтому они стараются его не употреблять, используя вместо этого другие слова, чтобы не смущать женщин. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔйтār, ʔйтмāk. Это слово может быть найдено и в разделе подобных правильным.

Недостаточные

Б¹

- 969 [ʔṽб-] أَوْبُ — [„пить”]. ʔар сṽв ʔṽбдī „человек выпил воды (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔṽбār, ʔṽбmāk.

Ж

- 970 [ʔāж-] أَجَّ — [„проголодаться”]. ʔар ʔāжтī „человек (или др.) проголодался”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔāжār, ʔāжmāk. /с. 96/

Р

- 971 [ʔāр-] أَرَّ — [„уставать”; „обманывать”]. ʔар ʔāрдī „человек (или др.) устал”. ʔул [ʔанī] ʔāрдī „он его обманул”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔārār, ʔārmāk.
- 972 [ʔṽр-] أَوْرُ — [„заплетать, плести”]. ʔул саж ʔṽрдī „он заплет волосы (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔṽрар, ʔṽрmāk.
- 973 [ʔṽр-] أَوْرُ — [„косить (траву); „собирать (урожай)”]. ʔул ʔут ʔṽрдī „он скошил траву”. Также: „он собрал урожай (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔṽрār, ʔṽрmāk.
- 974 [ʔṽр-] أَيْرُ — [„быть одиноким”; „пробивать брешь”]. ʔар ʔṽрдī „человек был одинок”, т. е. ему не хватало общения. ʔул тām ʔṽрдī „он пробил брешь в стене (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔṽрār, ʔṽрmāk.

¹В тексте: Р.

- 975 [ʔūr-] أُر — [„выходить (о туче)”; „отправляться на пастбище (об овцах)”; „пастись ночью”; „плести”]. булт ʔурдй „вышла туча”. қуй ʔурдй „овец выгнали из загона и погнали на пастбище”, или „[овцы] паслись ночью”. ʔул савдиж ʔурдй „он сплел корзину или сеть” — так говорят о том, что может быть сплетено вручную из нитей или пальмовых листьев. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурār, ʔурмāқ.

З

- 976 [ʔaz-] أَز — [„сбиваться (с пути)”]. ʔул йўл ʔаздй „он сбился с пути”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазār, ʔазмāқ.
- 977 [ʔūz-] أُوز — [„приходить первым”. ʔаник ʔатй ʔўздй „его лошадь пришла первой”. Так говорят и о тех, кто приходит раньше других. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔўзār, ʔўзмāқ.

С

- 978 [ʔas-] أَس — [„вешать; подвешивать”. ʔул ʔат ʔасдй „он повесил мясо (или др.) на колышек”. Так говорят и о повешенном человеке. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔасār, ʔасмāқ.

Ш

- 979 [ʔash-] أَش — [„переходить (через что-либо), пересекать”. ʔул тāг ʔашдй „он перешел через гору (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔашār, ʔашмāқ.

Г

- 980 [ʔаг-] أَع — [„подниматься”]. ʔул тӑҫӑ ʔагдй „он поднялся на гору (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔагӑр, ʔагмӑқ.
- 981 [ʔӑғ-] أَع — [„выходить (о туче); „изменяться (о цвете)”]. булит ʔӑғдй „вышла туча”. ʔаник йӱзй ʔӑғдй „его цвет изменился”.

В

- 982 [ʔӗв-] أَف — [„окружать”. ʔӗвар кишй ӗвдй „люди окружили его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔӗвар, ӗвмӑқ.
- 983 [ʔӱк-] أَوَك — [„хвалить”. ʔул манй ʔӱкдй /с. 97/ „он похвалил меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔӱкар, ʔӱкмӑқ.

Недостаточные [с последним слабым]

- 984 [ʔай-] أَي — [„говорить”. ʔул маңӑ сӱз ʔайдй „он говорил со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔайӱр, ʔаймӑқ.
- 985 [ʔӱй-] أَوِي — [„скоблить”. ʔул қӑғӱн ʔӱйдй „он выскоблил дыню (или др.)” [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔӱйӑр, ʔӱймӑқ.
- 986 [ʔуй-] أَي — [„уплотнять, плотно укладывать”. ʔул ʔӱнуг ʔуйдй „он плотно уложил муку (или др.), чтобы она была хорошо упакована”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуйӑр, ʔуймӑқ.

Назальные

К

- 987 [ʔаң-] أَنْكَ — [„смущаться”]. ʔар ʔанди „человек смутился”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаңār, ʔаңмāk.
- 988 [ʔуң-] أَنْكَ — [„пробивать отверстие”; „делать подкоп”]. ʔул йағāж ʔунди „он пробил отверстие в дереве (или др.)”. То же о подкопе под основанием стены (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуңār, ʔуңмāk.
- 989 [ʔуң-] أَنْكَ — [„блекнуть, линять”]. баржин будүги ʔунди „расцветка парчи (или др.) поблекла, полиняла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуңār, ʔуңмāk. Иногда говорят: ʔуңүкти.

Правило

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из двух согласных. Примеры: йармāk ʔал „возьми дирхем”. Или: ʔаттин ʔил „спустись с лошади”. Далее имей в виду, что глаголы этого языка основаны на повелительном наклонении. Согласные, составляющие повелительное наклонение, являются основой, к которой могут присоединяться суффиксы с различным смыслом. Так, отрицание для всех глаголов образуется путем присоединения к основе м и ʔалифа [ā, т. е. -mā], например, ʔалmā „не бери”. Или: ʔилmā „не спускайся”. Все положения и правила будут подробно рассмотрены в „Книге правильных слов”, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий.

Разделы двусогласных завершены.



Разделы трехсогласных

Раздел фа^сал с огласованным средним согласным, в различных вариантах

Р

- 990 [°убур-] أُبُر — [„наливать”]. °ул маңа сүт °убурдй „он налил мне молока¹ (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °убур, °убурмак.
- 991 [°утур-] أُتُر — [„играть на музыкальном инструменте”]. °ул сибузгү °утурдй „он играл на свирели (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утурур, °утурмак.
- 992 [°утур-] أُتُر — [„подрезать, стричь”]. °ул саж °утурдй /с. 98/ „он подрезал волосы (одежду или т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утур, °утурмак.
- 993 [°утур-] أُتُر — [„пробивать, продырявливать”]. °ул там °утурдй „он пробил стену (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утур, °утурмак.
- 994 [°ужур-] أُجُر — [каузатив от „лететь, слететь”]. °ул қуш °ужурдй „он заставил птицу лететь”. °ул °аний °аттин °ужурдй „он заставил его слететь с лошади” (или с чего-либо другого). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ужурур, °ужурмак.
- 995 [°ужур-] أُجُر — [„тушить, остужать”; каузатив от „испускать дух”]. °ул °утуг °ужурдй „он потушил огонь”. °аник °убкасин °ужурдй „он остудил свой гнев”. °ул °аний °уруб тинй °ужурдй „он бил его так, что тот испустил дух”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ужурур, °ужурмак.

¹В тексте описка: ал-марақа, т. е. „суп”.

Пословица:

°у́туғ °азгуж бирлә °ужирмās

„Огонь не потушить горящей головней”.

Так говорят, имея в виду, что одну смуту нельзя уладить при помощи другой, ей же подобной, — это можно сделать лишь миром.

996 [°ижур-] إجر — [„поить”]. °ул °аңар сүв °ижурди „он напоил его водой (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ижрур, °ижурмāk.

997 [°азир-] أذر — [„отличать; отделять; выбирать, выделять”]. °ул °азкүйи йавләқтан °азирди „он смог отличить добро от зла”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азирур, °азирмāk.

Пословица:

°атлй тирңāқлй °азирмās

„Мясо от ногтя не отделить”.

Так говорят о родстве, имея в виду, что между родственниками, как между ногтем и мясом, нет места розни. °ул °азирди нāңни „он выбрал, выделил что-то”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азирур, °азирмāk.

998 [°узар-] أذر — [„следовать за кем-либо”]. ман °ани °узардим „я последовал за ним, пошел по его следам”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узāрур ман, °узармāk.

999 [°асур-] أشر — [„чихать”]. °ар °асурди „человек чихнул”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °асурур, °асурмāk.

1000 [°усур-] أشر — [„испускать ветры”]. °ар °усурди „человек испустил ветры”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °усурур, °усурмāk.

1001 [°исир-] ايسر — [„кусать”]. °ит °исирди „собака (или др.) кусала”.

Пословица:

ит и́сирмáс ат табмáс тймá

„Не говори, что лошадь не пнет, а собака не укусит”, — они склонны к этому по природе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] и́срур, и́сирмáқ. /с. 99/

1002 [у́шар-] أَشَرُ — [„блуждать (о взгляде)“]. а́ник кўзй у́шардй „его взгляд блуждал”, — от ожидания или от голода. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] у́шáрур, у́шармáқ.

1003 [у́гур-] أَغْرُ — [„отделять“]. а́р суңуқ у́гурдй „человек вывернул и отделил кость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] у́грур, у́гурмáқ.

1004 [а́вур-] أَفْرُ — [„сбивать (с пути)“; „переворачивать“]. у́л манй йўлдин а́вурдй „он сбил меня с пути”. у́л а́йáқ а́вурдй „он перевернул блюдо (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] а́врáр, а́вурмáқ.

1005 [а́кир-] أَكْرُ — [„осаждать“; „прясть“; „поворачивать“; „привлекать“]. бак канд а́кирдй „правитель осадил город”. у́рáгут йиб а́кирдй „женщина пряла пряжу”. су́в камйни а́кирдй „вода поворачивала судно”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] а́кирáр, а́кирмáқ. у́л манй йшқá а́кирдй „он привлек меня к делу”.

1006 [а́лар-] أَلْرُ — [„быть разного цвета“; „быть пораженным проказой“; „сиять“; „привидеться, показаться“]. талқá а́лардй „виноградины (или др.) были разного цвета”. кишй ййни а́лардй „тело человека (или др.) было поражено проказой”. а́ник кўзй а́лардй „его глаза сияли”. маник кўзмá нáң а́лардй „мне что-то привиделось вдали (или в темноте)”.

Было сказано:

қақлáр қамут кулáрдй
тағлáр башй а́лардй
а́жун тинй ййлирдй
тў тў жажак жарқашўр

„Пруды наполнились водой, показались очертания горных вершин. Дыхание над миром потеплело (деревья расцвели, чашечки цветов раскрылись), и цветы всех видов встали рядами”.

З

- 1007 [ʔамуз-] أُمَز — [„кормить грудью”]. ʔурāгут ʔуглицā сūt ʔамузди „женщина кормила сына грудью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамзур, ʔамузмāк.

Ш

- 1008 [ʔубуш-] أُبْش — [„целоваться с кем-либо”]. ʔул маник бирлā ʔубушди „он поцеловался со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубшур, ʔубушмāк.
- 1009 [ʔатиш-] أَتِش — [„сопоставляться в стрельбе, метании”]. ʔул маник ʔук ʔатишди „он состязался со мной в стрельбе (или в метании)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатишур, ʔатишмāк.
- 1010 [ʔутуш-] أُتْش — [„биться об заклад с кем-либо; играть с кем-либо на деньги”]. ʔул ʔаник бирлā йармāк ʔутушди „он играл с ним, или бился об заклад /с. 100/ на дирхем (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутшур, ʔутушмāк.
- 1011 [ʔитиш-] اِتِش — [„обмениваться толчками; помогать в толкании; состязаться в толкании”]. ʔул ʔаник бирлā ʔитишди „он обменивался с кем-либо толчками”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔитишур, ʔитишмāк. То же, когда кто-либо помогает или состязается в толкании. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔитишур, ʔитишмāк.
- 1012 [ʔажиш-] أَجِش — [„помогать, соперничать в открывании”]. ʔул маңā қабут ʔажишди „он помог мне открыть дверь”, а также „он соперничал

- с кем-либо [в открывании двери]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔажишур, ^ʔажишмақ.
- 1013 [^ʔажиш-] أَحِش — [„быть кислым”]. ^ʔузум ^ʔажидди „виноград был очень кислым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔажишур, ^ʔажишмақ.
- 1014 [^ʔужаш-] أُحِش — [„соперничать”]. ^ʔул маник бирлә ^ʔужашди „он соперничал со мной в чем-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔужашур, ^ʔужашмақ.
- 1015 [^ʔижиш-] إِحِش — [„соперничать, помогать в питье”]. ^ʔул маник бирлә сүт ^ʔижидди „он соперничал со мной в питье молока (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔижишур, ^ʔижишмақ. То же и о помощи.

Глаголы этого вида имеют два значения. Одно из них — переходность действия, происходящего между двумя субъектами, подобно модели *ал-муфаʿала* в арабском языке, помощь в совершении действия или же соперничество в нем. Второе значение — распространение действия целиком на весь объект, например, сиркә ^ʔажидди „весь укус стал кислым”. Или: тун тарни ^ʔижидди „вся одежда пропиталась потом”. Глаголов такого вида много.

- 1016 [^ʔазиш-] أَذِش — [„быть расставленным”; „отделяться друг от друга”]. ^ʔар ^ʔазәқ ^ʔазидди „у человека были расставлены ноги”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔазишур, ^ʔазишмақ. Так говорят обо всем, что отделяется друг от друга.
- 1017 [^ʔузиш-] أَذِش — [„соперничать в продолжительности сна”; „затекать (о части тела)”; „скисать, сворачиваться (о молоке)”]. ^ʔул маник бирлә ^ʔузидди „он соперничал со мной в сне: кто из нас проспит дольше”. ^ʔазәқ ^ʔузидди „нога затекла”. йгурт ^ʔузидди „молоко скисло и свернулось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔузишур, ^ʔузишмақ.

- 1018 [**изиш-**] اِذْش — [„обмениваться подарками”]. ³ул маңа ³артут ³изиш-дй „он меня одарил, и я преподнес ему подарок”. Так говорят и о /с. 101/ соперничестве в отправлении чего-либо. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³изиш³ур, ³изишма³к.
- 1019 [**ариш-**] اَرِش — [„обманывать друг друга”]. ³улār ³иккй ³ариш-дй „они [двое] обманывали друг друга”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³ариш³ур, ³аришма³к.
- 1020 [**аруш-**] اَرُش — [„таять”]. йāг ³арушдй „масло (или др.) растаяло”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³аруш³ур, ³арушма³к.
- 1021 [**уруш-**] اُرُش — [„ссориться”; „воевать”]. ³аник бирлā ³урушдй „они поссорились друг с другом”. Так говорят и о двух правителях (или др.), которые воюют друг с другом. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] ³уруш³ур, ³урушма³к.

Пословица:

³алблār бирлā ³урушма
баклār бирлā турушма

„Не борись с храбрецами, не восставай против правителей”.

Было сказано:

³аран ³албй ³уқиштйлār
қиңир кўзун бақиштйлār
қамуг тулмун туқиштйлār
қилиж қинқā кужун сиғдй

„Богатыри вызвали друг друга на бой, обменялись косыми взглядами и начали бороться во всеоружии, их мечи не вмещались в ножны (из-за обилия засохшей на них крови)”.

- 1022 [**уруш-**] اُرُش — [„помогать, соперничать в разжигании (огня)”]. ³ул маңа ³ūt ³урушдй „он помог мне разжечь огонь”. То же о сопер-

ничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʔурушўр, ʔурушмаќ.

- 1023 [ʔуруш-] اُرش — [„помогать, соперничать в прядении”]. ʔул маќа йи-
 шиғ ʔурушди „он помог мне спрядь нить”. То же о соперничестве
 в прядении. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʔурушўр, ʔурушмаќ.

Тому, кто желает отличить помощь от соперничества, да будет из-
 вестно, что это делается при помощи местоимения, сопровождающего
 [глагол]. Если глагол сопровождается [словом] маќа, — это местоимение
 со значением „мне”, — то его значение связано с помощью. Если же его
 сопровождает [выражение] маник бирла, — а это местоимение со зна-
 чением „со мной”, — то значение [глагола] связано с соперничеством.
 Это правило для всех глаголов, обозначающих взаимное действие.
 В третьем лице говорят: ʔаңир — местоимение „ему”, — когда значение
 [глагола] связано с помощью. Когда же значение [глагола] связано с
 соперничеством и состязанием, [в третьем лице] говорят: /с. 102/ ʔаник
 бирла, т. е. „с ним”. Запомни это.

- 1024 [ʔузуш-] اُرش — [„помогать, соперничать в срывании, обрывании”].
 ʔул маќа ʔузум ʔузушди „он помог мне сорвать виноград”. То же и в
 значении „оборвать нить (или др.)”. То же и о соперничестве. [Форма
 настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузушўр, ʔузушмаќ.

- 1025 [ʔузуш-] اُرش — [„состязаться, помогать в верховой езде”]. ʔул маник
 бирла ʔат ʔузушди „он состязался со мной в езде верхом на лошади”.
 То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное
 имя:] ʔузушўр, ʔузушмаќ [ʔузушмаќ?].

- 1026 [ʔасиш-] اِسش — [„помогать в подвешивании чего-либо”]. ʔул маќа
 ʔат ʔасишди „он помог мне подвесить мясо (на крюк)”. [Форма насто-
 яще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔасишўр, ʔасишмаќ.

- 1027 [ʔасиш-] اِسش — [„помогать, соперничать в вытягивании (нити)”].
 ʔул маќа йиб ʔасишди „он помог мне вытянуть нить”. То же о со-

- перничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʔасишўр, ʔасишмāk.
- 1028 [ʔисиш-] اِسِش — [„становиться горячим”]. ʔисишдй нāң „что-либо стало горячим”, т. е. жар распространился по всем частям чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔисишўр, ʔисишмāk.
- 1029 [ʔашиш-] اَشِش — [„помогать, соперничать в насыпании”]. ʔул маңā тубрāк ʔашишдй „он помог мне насыпать землю”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔашишўр, ʔашишмāk.
- 1030 [ʔағиш-] اَغِش — [„соперничать в подъеме (на гору)”]. ʔул маник бирлā тāғқā ʔағишдй „он соперничал со мной в подъеме на гору (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔағишўр, ʔағишмāk.
- 1031 [ʔағиш-] اَغِش — [„соперничать в поднятии цены”; „защищать друг друга”]. ʔул маник бирлā бйр ʔалтўндā ʔағишдй „он поднял цену на один динар, [соперничая со мной]”. баклāр бйр ʔакиндй бирлā ʔағишдй „правители защищали друг друга”.
- 1032 [ʔувуш-] اُفِش — [„помогать, соперничать в измельчении чего-либо (на крошки)”]. ʔул маңā ʔатмāk ʔувушдй „он помог мне крошить хлеб (или др.)”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔувшўр, ʔувушмāk.
- 1033 [ʔивиш-] اِفِش — [„торопиться”]. кишйлār ʔйшқā ʔивишдй „люди торопились с делом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔйвишўр, ʔйвишмāk.
- 1034 [ʔақиш-] اَقِش — [„стекаться”]. сувлār ʔақишдй „вода стекалась со всех сторон”.

Было сказано:

қар бұз қамуғ ^۲арушдй
тағләр сувй ^۲ақишдй
кукшин булит ^۲урушдй
қайғуқ булуб ^۲укришўр

Описывая лето, говорят:

„Растаяли снега и льды, [горные] ручьи стеклись со всех сторон. Вышла /с. 103/ зеленая туча, раскачиваясь (в небе), как лодка (на воде)”.

- 1035 [^۲уқуш-] **أَقْش** — [„разбираться, понимать”]. ^۲уләр бұ ^۲йшиғ ^۲уқуштйләр „они разобрались в этом деле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^۲уқушўрләр, ^۲уқушмәк.
- 1036 [^۲уқиш-] **أَقْش** — [„звать друг друга”]. ^۲уләр бір ^۲ақиндй бирлә ^۲уқиштйләр „они звали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^۲уқишўр, ^۲уқишмәк.
- 1037 [^۲уқиш-] **أَقْش** — [„согласиться, помогать в чтении”]. ^۲ул маник бирлә битик ^۲уқишдй „он согласился со мной в чтении книги”. То же о помощи.
- 1038 [^۲ақиш-] **أَقْش** — [„помогать, согласиться в сеянии”]. ^۲ул маңа тариг ^۲ақишдй „он помог мне посеять зерно”. То же о состязании. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^۲ақишўр, ^۲ақишмәк.
- 1039 [^۲ақиш-] **أَقْش** — [„помогать, согласиться в сгибании”]. ^۲ул маңа жүкән ^۲ақишдй „он помог мне согнуть клюшку (или др.)”. То же о состязании. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^۲ақишўр, ^۲ақишмәк.
- 1040 [^۲уқуш-] **أَقْش** — [„хвалить друг друга”]. ^۲иккй ^۲аран ^۲уқушдй „два человека хвалили друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^۲уқушўр, ^۲уқушмәк.

- 1041 [°укиш-] أَكِش — [„помогать, состязаться в перемалывании”]. °ул маңа тариг °укушдй „он помог мне перемолоть пшеницу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укишүр, °укишмак. То же о состязании.
- 1042 [°икаш-] اِكَش — [„полагаться друг на друга”]. кишйляр °йштә бйр бйркә °икашдйляр „в деле люди полагались друг на друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °икашүр, °икашмак.
- 1043 [°икаш-] اِكَش — [совместный от „пилить”; „толкать”]. °ул маңа тамүр °икашдй „он помог мне подпилить железо (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °икашүр, °икашмак °иккй бугрә °икашдй „два верблюда толкали и кусали друг друга”.

Пословица:

°иккй бугрә °икашүр
°утрә кукакүн йанжилүр

„Два верблюда толкают друг друга, а между ними гибнет муха”.

Так говорят о двух воюющих правителях, из-за которых гибнут беззащитные.

- 1044 [°алиш-] اَلِش — [„помогать во взимании (долга)”]. °ул маңа °алим °алишдй „он помог мне во взимании долга (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алишүр, °алишмак.
- 1045 [°илиш-] اِلِش — [„цепляться друг за друга”; „кусать друг друга”]. °иккй наң бирлә °илишдй „два предмета зацепились друг за друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °илишүр, °илишмак қанжиқ °илишдй „сука сцепилась (с кобелем)”. °азгир °илишдй „два жеребца /с. 104/ (или два верблюда) кусали друг друга”.
- 1046 [°улиш-] اَلِش — [„выть (вместе с другими)”]. бурй баржә °улишдй „волки (или др.) выли”.

Было сказано:

улишб аран бурлайу
йиртин йақа урлайу
сиқриб унй йурлайу
сиғтаб күзй уртулур

„Люди выли, как волки, скорбя по Афрасийабу, с воплем рвали воротники, причитали, завывая подобно певцу, и рыдали так, что слезы застилали глаза”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] улишур, улишмақ.

- 1047 [улаш-] أَلش — [„делить что-либо между собой”]. улар икки таварин улашди „они [двое] разделили между собой имущество, взяв себе по доле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] улашур, улашмақ.
- 1048 [улаш-] أَلش — [„быть связанным с чем-либо”]. бир наң бирка улашди „одно было связано с другим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] улашур, улашмақ.
- 1049 [улиш-] أَلش — [„мокнуть, пропитываться влагой”]. улишди наң „что-либо промокло, пропиталось влагой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] улишур, улишмақ.
- 1050 [илиш-] اِلش — [„соперничать в спуске”]. ул маник бирла тагдин кузй илишди „он соперничал со мной в спуске с горы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] илишур, илишмақ.
- 1051 [илиш-] اِلش — [„соперничать в подвешивании мяча”]. ул маник бирла тубиқ илишди „он соперничал со мной в подвешивании мяча (чтобы увидеть, кто из нас ловчее)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] илишур, илишмақ.

- 1052 [°**амуш-**] **أَمْش** — [„умолкать”]. °**амушдй** °**ар** „человек умолк в ответ на порицание, упреки (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**амушӯр**, °**амушмāқ**.
- 1053 [°**унаш-**] **أَنْش** — [„приходить к согласию”]. **бӯ** °**йшиғ** °**улār қамут** °**унашдйлār** „они пришли к согласию в этом деле (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**унāшӯрлār**, °**унаш-мāқ**.
- 1054 [°**иниш-**] **إِنْش** — [„соперничать в спуске”]. °**ул маник бирлā тāғдин** °**инишдй** „он соперничал со мной в спуске с горы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**инишӯр**, °**инишмāқ**.

Қ

- 1055 [°**ажик-**] **أَجِق** — [„испытывать голод”]. °**ар** °**ажиктй** „человек испытывал голод”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**ажикār**, °**ажикмāқ**.
- 1056 [°**ужуқ-**] **أُجُق** — [„завершаться”]. °**йш** °**ужуктй** „дело завершилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**ужуқār**, °**ужуқмāқ**.
- 1057 [°**усуқ-**] **أُسُق** — [„испытывать жажду”]. °**ар** °**усуктй** „человек испытывал жажду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °**усуқār**, °**усуқмāқ**.

Пословица:

°**усуқмишқā сāқиғ қамут сӯв курнӯр**

„Жаждающий в каждом мареве видит воду”.

Так говорят о нуждающемся, который во всем видит возможность /с. 105/ удовлетворить свою нужду.

- 1058 [°ашуқ-] أَشَقُّ — [„тосковать, томиться чем-либо”]. °ул °авкә °ашуқтї „человек тосковал по дому (или др.)”. Так говорят и о том, кто увлечен или томим чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашуқәр, °ашуқмәк.
- 1059 [°ағуқ-] أَغُقُّ — [„быть отравленным”]. °ар °ағуқтї „человек был отравлен”. Это непереходный [глагол], наподобие хумма ар-ражул [„человека лихорадило”, в арабском] от ал-хумма [„лихорадка”]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ағуқәр, °ағуқмәк.
- 1060 [°алиқ-] أَلِقُّ — [„быть подлым”; „гноиться, оскверняться”]. °ар °алиқтї „человек был подл”. бәш °алиқтї „рана покрылась волдырями и загноилась”. Так же говорят и обо всем, что портится от взгляда менструирующей женщины, роженицы или оскверненного. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алиқәр, °алиқмәк.

Было сказано:

бәшї °аник °алиқтї
қәни йузуб туруқтї
бәлиғ булуб тағиқтї
°амдї °аний кїм йатәр

Описывая раненного человека, говорят:

„Его рана загноилась, но он поднялся в гору. Кровь в его ране застоялась и стала тяжелой, — кто же теперь его настигнет?”.

К

- 1061 [°атик-] أَتِكُّ — [„поправляться, расти”]. °уғлән °атиктї „ребенок поправился, подрос”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °атикәр, °атикмәк.
- 1062 [°ижик-] إِجِكُّ — [„сдаваться (в бою), переходить на сторону противника”]. °ар °ижиктї „в бою человек сдался и был вынужден перейти на

другую сторону”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ижик̄ар, ³ижикм̄ак.

- 1063 [³ужук-] أُجُكْ — [„прерываться, быть прерванным”]. ³ар т̄ий ³ужукт̄и „голос человека прервался во время битвы”, или „дыхание его было прервано (потокм холодной воды, вылитой на него, либо сильным ударом)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ужук̄ар, ³ужукм̄ак.

Л

- 1064 [³убул-] أُبُلْ — [„быть отпитым”]. с̄ут ³убулд̄и „молоко¹ (или др.) было отпито”. Здесь действует правило: когда к глаголу [действительного залога] в прошедшем времени присоединяют л, он переходит в страдательный залог [букв.: обретает безличную форму]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убулур, ³убулм̄ак.
- 1065 [³атил-] أَتِلْ — [„быть выпущенным (о стреле и т. п.)”]. ³уқ ³атилд̄и „стрела была выпущена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³атилур, ³атилм̄ак.
- 1066 [³атил-] أَتِلْ — [„раскрываться”]. жаж̄ак ³аг̄эй ³атилд̄и „цветок раскрылся”. Так говорят о цветах, почках растений и обо всем, что раскрывается полностью.
- 1067 [³утал-] أُتَلْ — [„быть измученным, изможденным”]. ³ул б̄у ³йшт̄а ³уталд̄и „он был этим измучен и изможден”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уталур, ³уталм̄ак. /с. 106/
- 1068 [³утул-] أُتُلْ — [„быть прополотым”]. тариг̄ ³утулд̄и „растения были прополоты”, т. е. вредные для них сорняки были вырваны. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³утулур, ³утулм̄ак.

¹В тексте описка: ал-марақа, т. е. „суп”.

- 1069 [°утул-] أُتِلَ — [„быть опаленным”]. қўй башй °утулдй „голова овцы (или др.) была опалена (для удаления шерсти)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утулур, °утулмăк.
- 1070 [°атил-] [°итил-] اِتِلَ — [„быть подталкиваемым”; „ползать”]. °атилдй [°итилдй] нăң „что-либо подталкивалось”. °углăн °атилдй [°итилдй] „младенец подрос и начал ползать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °атилур [°итилур], °атилмăк [°итилмăк].
- 1071 [°ажил-] اَجِلَ — [„раскрываться”; „проясняться”; „радоваться”]. кўк °ажилдй „какое-либо дело раскрылось”; „небо прояснилось”. куңул °ажилдй „на душе стало радостно”; „что-либо раскрылось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ажилур, °ажилмăк.
- 1072 [°ижил-] اِجِلَ — [„быть выпитым”]. сўв °ижилдй „вода (или др.) была выпита”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ижилур, °ижилмăк.
- 1073 [°азил-] اَذِلَ — [„очнуться”]. °асрук °азилдй „пьяный (или упавший в обморок) очнулся”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азилур, °азилмăк.
- 1074 [°изил-] اِذِلَ — [„быть отпущенным”]. тутгўн °изилдй „пленный (священный или т. п.) был отпущен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °изилур, °изилмăк.
- 1075 [°урул-] اُرُلَ — [„быть битым, поставленным, ударенным”]. °ар °урулдй „человек (или др.) был бит”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °урулур, °урулмăк. тирки °урулдй „стол был поставлен”. тўт °урулдй „забили в барабаны”.
- 1076 [°урул-] اُرُلَ — [„быть скошенным”]. тариг °урулдй „нивы были скошены”.

Было сказано:

курвй жўваж курулдй
тўгум тикиб ʔурулдй
сўсй ʔагин ʔурулдй
қанжуқ қажār ʔул тутār

Описывая битву, говорят:

„Когда там был установлен царский шатер, — а это шелковый шатер для тюркских царей, в котором они укрываются от зноя или защищаются от дождя и снега, — когда подняли военные флаги и ударили в барабаны, вражье войско было скошено как нива. Как же теперь их предводитель [Тутār] убежит от меня?!”.

1077 [ʔурул-] اُرُل — [„быть сплетенным”]. ʔуркāн ʔурулдй „подпруга (или др.) была сплетена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурулур, ʔурулмāқ.

1078 [ʔурул-] اُرُل — [„задыхаться”; „быть надутым, раздутым”]. ʔар ʔувкā-синдā ʔурулдй „человек задохнулся от гнева”. /с. 107/ қāб ʔурулдй „бурдюк надули”. ʔўт ʔурулдй „огонь раздули”. [Этот глагол] может быть как переходным, так и непереходным.

Пословица:

йалзуқ ʔурулмиш қāб
ʔул ʔағзй йазлуб ʔалқинўр

„Человек подобен надутому бурдюку: [стоит ему] открыть рот, как он теряет силы”.

1079 [ʔирил-] اِرِل — [„горевать, винить себя”]. ʔар ʔирилдй сарилдй „человек содрогался от горя и винил себя”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔирилур, ʔирилмāқ.

1080 [ʔизул-] اِزِل — [„быть оцарапанным”]. ʔаник ʔатй ʔизулдй „его тело было оцарапано”. Так говорят, когда на чем-либо остаются длинные царапины. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔизлур, ʔизлимāқ.

- 1081 [°азил-] أَزِل — [„быть потерянным”]. йўл °азилдй „дорога была потеряна”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азилур, °азилмāk.
- 1082 [°узал-] أُزِل — [„делать что-либо долго, несмотря ни на что”; „тянуть с чем-либо”]. ар °узалдй „человек был измучен, но продолжал делать что-либо, не отрываясь”. °иклик °узалдй „больному было тяжело, когда его покидала душа; его конец не наступал, как на беду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узāлур, °узалмāk.
- 1083 [°узул-] أُزِل — [„быть отрезанным, прерванным”]. °узулдй нāң „что-либо было отрезано, прервано”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узулур, °узулмāk.
- 1084 [°асил-] أُسِل — [„висеть”; „быть протянутым”]. йашиг °асилдй „веревка (или др.) висела”. Так же говорят, когда ее протягивают. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аслур, °асилмāk.
- 1085 [°асил-] أُسِل — [„висеть, быть зацепленным”]. бйр нāң бйркā °асилдй „что-либо висело или было зацеплено за другое”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аслур, °асилмāk.
- 1086 [°ушал-] أُشِل — [„быть крошенным”]. °атмāk °ушалдй „хлеб (или др.) был крошен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ушāлур, °ушалмāk.
- 1087 [°ашул-] أُشِل — [„быть завернутым, накрытым”]. °аник °узā йутуркāн °ашулдй „он был завернут в покрывало”. То же о том, что накрыто чем-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашулур, °ашулмāk.
- 1088 [°ашил-] أُشِل — [„быть насыпанным”]. қум °ашилдй „песок (или др.) был насыпан”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашлур, °ашилмāk.

- 1089 [°ишил-] إِشِل — [„осваиваться, привыкать”]. °аник °алки °йшқә
°ишилдй „его рука освоилась с работой (или др.)”. [Форма насто-
яще-будущего времени и отглагольное имя:] °ишлур, °ишилмāk.
- 1090 [°ушал-] أَشَل — [„быть осмотренным”]. °аник °авй °ушалдй „его дом
был осмотрен”.
Так говорят обо всем, что осматривают. [Форма настояще-будущего
времени и отглагольное имя:] °ушālур, °ушалмāk.
- 1091 [°увал-] أَقَل — [„быть накрошенным, измельченным”]. °увалдй нāң
/с. 108/ „что-либо было накрошено, измельчено”. [Форма настояще-бу-
дущего времени и отглагольное имя:] °увлур, °увулмāk.
- 1092 [°уқул-] أَقَل — [„быть понятым”]. бӯ сӯз °уқулдй „эти слова бы-
ли поняты”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
°уқлур, °уқулмāk.
- 1093 [°уқил-] أَقِل — [„быть прочитанным”]. битик °уқилдй „книга была
прочитана”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
°уқилур, °уқилмāk.
- 1094 [°икил-] [°акил-] اِكِل — [„быть посеянным”]. тариг °икилдй [°акил-
дй] „семена были посеяны”. Так же говорят и обо всем, что рассыпа-
ют по чему-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное
имя:] °акилур, °акилмāk.
- 1095 [°акил-] اِكِل — [„сгибаться”]. йигāж °акилдй „ветка (или др.) со-
гнулась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
°акилур, °акилмāk.

Пословица:

қуруғ йигāж °акилмās
қурмиш кириш туқулмās

„Сухое дерево не согнется, натянутая тетива не завяжется”.

Так говорят обо всем, что уже использовано до предела и не способно
вернуться к первоначальному состоянию, как бы этого ни хотелось.

- 1096 [ʔукул-] اُكُل — [„быть собранным в кучу”]. тубрақ ʔукулдй „земля (или др.) была собрана в кучу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукулур, ʔукулмак.
- 1097 [ʔукул-] اُكُل — [„быть восхваленным”]. ʔар ʔукулдй „человек был восхвален”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукулур, ʔукулмак.

Н

- 1098 [ʔубан-] اُبِن — [„скрываться”]. [ʔул] мандин ʔубандй „он скрывался от меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубанур, ʔубанмак.
- 1099 [ʔубун-] اُبِن — [„представляться отпивающим что-либо”]. ʔул му́н ʔубундй „он сделал вид, будто отпивает суп (а на самом деле не отпил)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубунур, ʔубунмак.

Некоторые глаголы, присоединяющие *н*, имеют следующее значение: субъект лишь делает вид, что совершает действие, или же совершает действие самостоятельно, без чьего-либо участия.

- 1100 [ʔитин-] [ʔатин-] اِتِن — [„ползти”; „катиться под воздействием чего-либо”]. ʔул на́ру ʔитиндй [ʔатиндй] „он пополз в эту сторону”, а также „что-либо покатило под воздействием другого предмета”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔитинур [ʔатинур], ʔитинмак [ʔатинмак]
- 1101 [ʔатин-] اِتِن — [„представляться стреляющим”]. ʔул ʔу́к ʔатиндй „он сделал вид, будто выпустил стрелу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатинур, ʔатинмак.

- 1102 [°утан-] أَتَن — [„стыдиться“]. °ул мандин °утандй „он стыдился меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утанур, °утанмақ, в огузском наречии.
- 1103 [°утун-] أَتُن — [„обращаться с прошением“]. °ул ханқа °утук °утундй „он обратился с прошением к царю (или др.)”. Исходная форма — °уткундй „рассказал так, как услышал.” [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утунур, °утунмақ.
- 1104 [°ажин-] أَجِن — [„оказывать почет, милость”; „жаловать”; „представляться поднимающим (подол)”; „раскрываться“]. бак °арин °ажиндй „правитель /с. 109/ оказал почет, милость своему войску”. °ар °атин °ажиндй „человек пожаловал своему коню корм, сено”. °ар қуйин °ажиндй „человек сделал вид, будто поднимает подол”. То же о больном или о младенце в колыбели, который раскрывается, сбрасывая покрывало. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ажинур, °ажинмақ.
- 1105 [°азун-] أَذُن — [„просыпаться“]. °ар °азундй „человек проснулся”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азунур, °азунмақ.
- 1106 [°узун-] أَذُن — [„быть потушенным, погашенным“]. °ут °узундй „огонь был потушен”. йулā °узундй „светильник (или др.) был погашен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узунур, °узунмақ. °аник қутй °узундй „его везению пришел конец [„его везение погасло”]”.

Было сказано:

°амдй °узун °узундй
 кйдин талим °укундй
 °йл булғал °икандй
 °андағ °арик кйм °утар

„Теперь (неприятель) очнулся ото сна и сильно раскаялся в том, что отказался от примирения. Кто (кроме меня) одержит верх над таким человеком?!”.

- 1107 [°арин-] أَرِن — [„умываться, отираться”; „удалять волосы на теле”]. °ар °ариндй „человек умылся и отерся”. °ар °ариндй „человек нанес средство для удаления волос и сбрил волосы (на лобке)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аринур, °аринмак.
- 1108 [°урун-] اُرُن — [„ударять себя”; „представляться ударяющим себя”; „повязывать, надевать (головной убор)”]. °ул °узин °урундй „он ударял себя (в раскаянии)”. Так говорят и о том, кто делает вид, будто ударяет себя. °ар сувлуқ °урундй „человек повязал тюрбан”. урагут бурунжук °урундй „женщина надела покрывало”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °урунур, °урунмак.
- 1109 [°урун-] اُرُن — [„быть возбужденным (о половом органе)”]. °ар сикй °урундй „половой орган мужчины был возбужден”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °урунур, °урунмак.
- 1110 [°арин-] اَرِن — [„лениться”]. °ар °йшкә °ариндй „человек ленился делать что-либо, испытывая к этому неприязнь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аринур, °аринмак.
- 1111 [°асин-] اَسِن — [„натягивать (привязь)”]. °ат °асиндй „лошадь натянула привязь, вырываясь, и чуть ее не разорвала”.
- 1112 [°исин-] اِسِن — [„любить (кого-либо); „греться”]. ман °аңар °исиндим „я любил его”. °ул °утқә °исиндй „он грелся у огня”. °ул кун °исиндй /с. 110/ „он грелся на солнце”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исинур, °исинмак.
- 1113 [°ишан-] اِشِن — [„полагаться, опираться”]. °ул маңә °ишандй „он полагался, опирался на меня”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ишанур, °ишанмак.

- 1114 [°ашун-] أَشُن — [„опережать”]. °ул мандин °ашундй „он опередил меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашунур, °ашунмāк.
- 1115 [°авин-] أَوِن — [„быть любезным (с кем-либо)”]. °ул маңа °авиндй „он был любезен со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авинур, °авинмāк.
- 1116 [°увун-] أُفِن — [„крошить, измельчать что-либо самостоятельно”]. °ул °узиңа °атмāк °увундй „он сам накрошил себе хлеб”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °увунур, °увунмāк.
- 1117 [°увун-] أُفِن — [„сжимать руки”]. °ул °алкй °увундй „он сжимал руки (от горя, постигшего его, либо из-за плохой вести, либо от боли)”.
- 1118 [°уқин-] أُقِن — [„быть прочитанным”; „представляться читающим”]. битик °уқиндй „книга была прочитана”. °ул битик °уқиндй „он делал вид, будто читает книгу (а на самом деле не читал)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уқинур, °уқинмāк. Здесь и чередуется с л [т. е. основа слова может быть представлена и в виде °уқил].
- 1119 [°акин-] أَكِن — [„сеять самостоятельно”]. °ул °узиңа тариг °акиндй „он сам обработал и засеял свою землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акинур, °акинмāк.
- 1120 [°укун-] أُكِن — [„сожалеть, раскаиваться”]. °ул йāзуқиңа °укундй „он сожалел, раскаивался в своем грехе”. Так говорят о раскаянии вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укунур, °укунмāк.
- 1121 [°укун-] أُكِن — [„превозносить себя”]. °ул °узин °укундй „он превозносил себя”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укунур, °укунмāк.

Пословица:

³укункүжй ³уминдä ³артáтур

„Превозносящий себя может испортить свои штаны”.

То есть если его заставить, он может оказаться не в состоянии дать подтверждение тому, что говорил, смутиться и наделать в штаны. Так говорят, советуя кому-либо не превозносить себя.

- 1122 [³икан-] إَكَنْ — [„упираться”]. ³ат ³икандй „лошадь (или др.) упиралась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³иканур, ³иканмáк.
- 1123 [³алин-] أَلِنْ — [„зачать”; „собирать что-либо самостоятельно”]. қисрáқ ³алиндй¹ „кобыла зачала”. ³ул ³алин ³алиндй „он собрал свои долги сам (без чьей-либо помощи)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³алинур, ³алинмáк.
- 1124 [³улан-] أُلَنْ — [„быть соединенным”]. ³уландй нáң „что-либо соединили с чем-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³уланур, ³уланмáк. /с. 111/
- 1125 [³улун-] أُلَنْ — [„быть изогнутым, извилистым”; „петлять”]. ³улундй нáң „что-либо было изогнуто и извилисто”, как веревка, опоясывающая дерево, или извивающаяся змея. йўл ³улундй „дорога петляла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³улуур, ³улуунмáк.
- 1126 [³улин-] أَلِنْ — [„терять терпение”]. ман бў ³йштá ³улиндим „мне надоело это дело и все хлопоты, связанные с ним”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³улинур ман, ³улинмáк.
- 1127 [³илан-] اِلَنْ — [„упрекать”]. ³ул ³ацáр ³иландй „он упрекнул его (положившись на его совет в каком-либо деле, — оказалось, что лучше было бы поступить наоборот)”. Отсюда упрек называют ³иланж. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³илáнур, ³иланмáк.

¹В тексте описка: ³икандй.

- 1128 [°илин-] اِلِن — [„цепляться”]. тикән тўнқә °илиндй „шип зацепился за одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °илинур, °илинмақ.

Было сказано:

йабдў маңа °алиндй
°амкак курў °улиндй
қилимишиңа °иландй
туттун булуб °ул қатār

„(Враг) [Йабдў] попал ко мне в плен и пережил столько невзгод, что (жизнь) стала ему в тягость [он потерял терпение]. Он каялся и упрекал себя за то, что сделал. [В плену] ему будет трудно (после бывшего благоденствия)”¹.

- 1129 [°алин-] اِلِن — [„попадать (в плен)”]. °ар йағй қә °алиндй „человек попал в плен к врагу”.
- 1130 [°илин-] اِلِن — [„попадаться (в западню, о дичи)”]. кайик тузақ қә °илиндй „дичь попалась в западню”.
- 1131 [°умун-] اُْمُن — [„возлагать надежды”]. ман таңрай дин °умундум „я возложил надежды на Аллаха (Всемогущий Он и Великий!)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °умунур, °умунмақ.
- 1132 [°анун-] اُنُن — [„готовиться”]. °ул йағй қә °анундй „человек готовился встретить врага (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °анунур, °анунмақ.
- 1133 [°инан-] اِنِن — [„полагаться”]. ман °аңār °инандим „я положился на него”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °инанур, °инанмақ. Отсюда правителя, вызывающего доверие (ал-°амйр ал-му°тамид), называют °инанж бак.

¹Эти стихи приведены, очевидно, в качестве иллюстрации к глаголам °алиндй, °улиндй и °иландй.

С удвоением

Б

- 1134 [ʔубит-] أُبِتَ — [„скрываться”]. ʔул ʔузин мандин ʔубиттй „он скрылся от меня”. Так говорят обо всем, что бывает скрыто, спрятано. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубитур, ʔубитма̋к.

Т

- 1135 [ʔатит-] أَتَيْتَ — [„расти (о животных)”]. тай ʔатиттй „жеребенок вырос (и стал считаться конем)”. Это подобно арабскому *футтийат ал-жа̋рийа*, т. е. „девушка стала считаться женщиной”. /с. 112/

Пословица:

тай ʔатитса̋ ат тинур
ʔугул ʔаразса̋ ата̋ тинур

„Когда жеребенок вырастает, конь отдыхает (от езды верхом на нем), когда мальчик становится мужчиной, отец успокаивается (так как мальчик заботится о его состоянии)”.

Было сказано:

такур маник са̋вимнй билка̋лакә ʔай
тинур қалй ʔатитса̋ қисрақ санй тай

„Донеси мои слова до мудрецов: кобыла отдыхает, когда ее жеребенка начинают считать взрослым конем”.

- 1136 [ʔатат-] أَتَيْتَ — [„причинять страдания”]. ʔул ʔани ʔататтй „он заставил его страдать”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔататур, ʔататма̋к.

Ж

- 1137 [°ажит-] أَجِثُ — [„делать кислым”; „окислять”; „причинять страдание”].
 °ул сиркá ажиттй „он приготовил уксус (или др.), придав ему кислый вкус”. °ул аник куцлин ажиттй „он заставил его страдать”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ажитур, °ажитмақ.

З

- 1138 [°узит-] أُذِتُ — [„усыплять”]. °ул мани узиттй „он меня усыпил”.
 [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узитур, °узитмақ.
- 1139 [°узит-] أُذِتُ — [„приготавливать молочные продукты”; „гасить (огонь)”].
 °ул йугурт узиттй „он приготовил кислое молоко”. °ул узитма узиттй „он приготовил сыр”. °ул ут узиттй „он погасил огонь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узитур, °узитмақ.

Р

- 1140 [°арит-] أَرِثُ — [„очищать”]. °ул тариг ариттй „он очистил пшеницу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аритур, °аритмақ.
- 1141 [°арит-] أَرِثُ — [„оскоплять”; „делать обрезание”]. °ул кўзй ариттй „он оскопил барана (или др. животное)”. Также: „делать обрезание мальчику”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аритур, °аритмақ.
- 1142 [°арат-] أَرِثُ — [„считаться взрослым”]. °улган араттй „мальчик стал считаться мужчиной”. Основа этого слова — °аразтй, но в нем произошла ассимиляция [з и т] подобно тому, как [в арабском языке] говорят: муззакир [„тот, кто помнит”, от слова аз-зикр [„память”]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аразур, °аразмақ.

- 1143 [°арут-] أَرَّتْ — [„расплавлять”]. °ул йӓғ °аруттӓ „он расплавил жир (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °арутур, °арутмӓк.
- 1144 [°азит-] أَرَّتْ — [„сбивать с пути”]. °ул °аңар йӓл °азиттӓ „он сбил его с пути”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азитур, °азитмӓк.
- 1145 [°азит-] أَرَّتْ — [„царапать”; „ссаживать (кожу)”]. °ул °уғлаң қулақин °азиттӓ „он оцарапал мальчику ухо”, или: /с. 113/ „ссадил кожу, оставил царапину”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азитур, °азитмӓк.
- 1146 [°узат-] أَرَّتْ — [„протягивать”; „затягивать”; „медлить”]. °ул йишиғ °узаттӓ „он протянул веревку (или др.)”. °ул йишиғ °узаттӓ „он тянул, медлил, задерживался с каким-либо делом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узӓтур, °узатмӓк.
- 1147 [°узит-] أَرَّتْ — [„обременять”; „разъедасть”]. °ул °аник қулақин °узиттӓ „он обременял его слух, оглушал его (долгими речами)”. сиркӓ куб-ний °узиттӓ „уксус (или др.) разъел сосуд (так как был очень кислым)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азитур, °азитмӓк.

С

- 1148 [°асит-] أَسَيْتْ — [„протягивать”]. °ул °уруқниң °аситтӓ „он протянул веревку (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аситур, °аситмӓк.
- 1149 [°усит-] أَسَيْتْ — [„вызывать жажду”]. тӓзуғ °ат маниң °уситтӓ „солевое мясо вызвало у меня жажду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уситур, °уситмӓк.

- 1150 [°исит-] اِسْت — [„разогреть, накалывать”; „испытывать жар”]. °ул мун °иситтй „он разогрел суп”. То же о накаливании железа (или др.). °ар °иситтй „у человека был жар”. В последнем [примере] глагол непереходный, в предыдущем — переходный. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °иситур, °иситмаќ.

Ш

- 1151 [°ашат-] اَشْت — [„кормить”]. °ул маңа °аш °ашаттй „он меня накормил”. Большинство тюрок используют это слово, говоря о еде царей и знати, Огузы же используют его по отношению ко всем. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашатур, °ашатмаќ. Огузы [в этом случае] поступают по правилу.

- 1152 [°ашут-] اَشْت — [каузатив от „накрывать”; „скрывать”]. °ул маңа йугурқан °ашуттй „он велел накрыть меня покрывалом”. То же о приказе скрыть что-либо от других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашутур, °ашутмаќ.

Было сказано:

°изу бйриб бушуттум
тавар йулуғ ташуттум
°аран °асин °ашуттум
йукин баржа °узй жигдй

Описывая пленного, [некто] говорит:

„Я позволил ему уйти (так как он предоставил выкуп за себя). Я приказал, чтобы выкуп отнесли на место, а тела людей спрятали (под землей). (Их предводитель) связывал свою ношу собственноручно (он не нашел помощника)”.

- 1153 [°ушит-] اُشْت — [„охлаждать”; „выставлять на холод”]. °ул минй тум-лиќа °ушиттй „он выставил меня на холод”. °ул сужук °ушиттй /с. 114/ „он поставил сладкий сок охлаждаться” — имеется в виду напиток. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ушутур, °ушутмаќ.

- 1154 [ʔушат-] أَشَت — [„крошить”; „дробить”]. ʔул ʔатмаќ ʔушаттӀ „он раскрошил хлеб (или др.)”. Также: „дробить, толочь что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔушатур, ʔушатмаќ.
- 1155 [ʔушат-] أَشَت — [каузатив от „искать, находить”]. ʔул ʔаник ʔавин ʔушаттӀ „он приказал (другому человеку) найти его дом”. Так говорят о поиске чего-либо вообще. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔушатур, ʔушатмаќ.
- 1156 [ʔашит-] أَشِت — [„слышать”].

Пословица:

қулаќ ʔашитса кӱңӱл билӱр
кӱз кӱрса ʔудик калӱр

„Когда ухо слышит (слово, его) узнает и сердце, когда глаз видит (любимого), просыпается страсть”.

Г

- 1157 [ʔагит-] أَغِت — [„возносить”; „поднимать вверх”; каузатив от „подниматься”]. ʔул ʔаний таѓќа ʔагиттӀ „он заставил его подняться в гору (или др.)”. таѓрӱ булит ʔагиттӀ „Аллах вознес тучу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔагитур, ʔагитмаќ.

Қ

- 1158 [ʔақит-] أَقِت — [„заставлять что-либо течь”; „направлять”]. таѓрӱ ʔақин ʔақиттӀ „Аллах заставил ручей течь”. ʔул сӱв ʔақиттӀ „он пустил воду”. бак ʔақинжӱ ʔақиттӀ „правитель направил отряд (на врага)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔақитур, ʔақитмаќ.
- 1159 [ʔуқит-] أَقِت — [каузатив от „читать”]. ʔул маңа битик ʔуқиттӀ „он заставил меня читать книгу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуқитур, ʔуқитмаќ.

К

- 1160 [°акит-] أَكَيْت — [каузатив от „сеять, распылять”]. °ул тариг° акиттй „он заставил [кого-либо] сеять зерно”. То же о распылении чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акитур, °акитмāk.
- 1161 [°укит-] أَكَيْت — [каузатив от „молоть, растирать”]. °ул тариг° укиттй „он заставил [кого-либо] смолоть пшеницу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укитур, °укитмāk.
- 1162 [°икит-] أَكَيْت — [„воспитывать”]. °ул °ани° икиттй „он его воспитал”. Исходной формой является °акиттй, но э ассимилировал в т. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °икизур, °икизмāk.

Л

- 1163 [°ўлат-] أَوْلَيْت — [каузатив от „соединять”]. °ул йиб° ўлаттй „он заставил (кого-либо) привязать веревку”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ўлатур, °ўлатмāk.
- 1164 [°ўлит-] أَوْلَيْت — [каузатив от „выть”]. °ул °ани° уруб° ўлиттй „он бил его, заставив выть по-волчьи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ўлитур, °ўлитмāk.
- 1165 [°ўлит-] أَوْلَيْت — [„сворачивать что-либо”]. °ул °аник буйнин° ўлиттй „он свернул ему шею (или др.)”. Так можно говорить обо всем. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ўлитур, °ўлитмāk.
- 1166 [°улит-] أَوْلَيْت — [„мочить”]. °ул тўн° улиттй /с. 115/ „он промочил одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °улитур, °улитмāk.

- 1167 [³илат-] اَلْت — [„приносить”]. ³ул қәғүн ³авкә ³илаттї „он принес дыню (или др.) домой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³илатур, ³илатмәк.
- 1168 [³улат-] اَلْت — [каузатив от „раздавать, делить”]. ³ул жиғайқә йар-мәк ³улаттї „он приказал, чтобы монеты раздали бедным и разделили между ними”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³улатур, ³улатмәк.
- 1169 [³амит-] اَمِت — [„крениться, склоняться”]. тәм ³амиттї „стена (или др.) накренилась, готовая упасть”. куңлум ³аңар ³амиттї „мое сердце склонилось к нему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³амитур, ³амитмәк.

Было сказано:

қулаң тукәл қумуттї
 ³арқар суқак йумуттї
 йәйләғ табә ³амиттї
 тизкин¹ туруб сакришүр

[Некто] говорит, описывая весну:

„(Весна) взволновала всех куланов (и антилоп). Горные бараны и сайгаки собрались [в стада], устремляясь к пастбищам. Они (радно) насакивают друг на друга, выстроившись рядами”.

- 1170 [³анут-] اَنْت — [„готовить что-либо заранее”]. ³ул йағйқә тулум ³ануттї „он приготовил оружие против врага”. Так можно говорить обо всем, что готовят заранее. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³анутур, ³анутмәк.

Пословица:

тулум ³анутсә қулуң булур
 тулум ³унутсә булуң булур

¹В тексте: тизқиқ.

„Тот, кто готовит оружие (против врага), получает же-ребенка, а тот, кто забывает (подготовиться), становится пленником”.

Так говорят, советуя быть наготове.

- 1171 [°унат-] اُنْتُ — [каузатив от „одобрять”]. ман °унāмās °ардим °ул минī °унаттī „мне это не понравилось, но он заставил меня одобрить это”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °унатур, °унатмāк.
- 1172 [°унут-] اُنْتُ — [„забывать”]. °ул сӯзин °унуттī „он забыл свои слова (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °унутур, °унутмāк.
- 1173 [°йнат-] اَيْنْتُ — [каузатив от „помечать”]. °ул қўйин °йнаттī „он приказал пометить своих овец, проколов им уши”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °инатур, °инатмāк.

Недостаточные

- 1174 [°айит-] اَيْتُ — [„просить что-либо сказать”; „говорить”]. °ул маңā сӯз °айиттī „он просил меня сказать что-либо”. Огузы говорят: ман °аңār сӯз °айиттим „я с ним поговорил, я сказал ему что-либо”. Это не соответствует правилу. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айтӯр, °айтмāк.
- 1175 [°уйат-] اَيْتُ — [„стыдиться”]. °ул миндин °уйаттī „он устыдился меня”. Основой этого [слова] является °уйāзтī, здесь произошла ассимиляция. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйāзур, °уйāзмāк. /с. 116/

С последним слабым

Б

- 1176 [°абй-] أبى — [„скрывать, прятать”]. °ул °анй кишйдин °абйды „он скрывал, прятал это от [какого-либо] человека”. Так говорят обо всем, что скрывают от других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °абитур, °абитмақ.

Назальные

- 1177 [°уңуқ-] أنكق — [„бледнеть, выцветать”]. °ар йўэй °уңуқтй „лицо человека побледнело”. баржин °уңуқтй „парча (или др.) выцвела”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уңуқар, °уңуқмақ.

Л

- 1178 [°уңул-] أنكل — [„выздоровливать”; „быть поправленным”]. сукал °уңултй „больной выздоровел”. °йш °уңултй „(расстроенное) дело было поправлено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уңулу́р, °уңулмақ.

Разделы трехгласных [глаголов] завершены.

✱

Разделы четырехгласных [глаголов]

Раздел фа^слалдй с неогласованными вторым и четвертым согласными в различных вариантах

Р

- 1179 [°урбар-] أربر — [„ощетиниваться”; „расправлять перья”; „покрываться гусиной кожей”]. °ар °урбардй „человек вздохнул и ощетинился (от

гнева или в предвкушении схватки)”. тақăғун ³урбардй „петух расправил перья (приготовившись к бою)”. ³аник тинй ³урбардй „он покрылся гусиной кожей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³урбарур, ³урбармаќ.

1180 [³убтур-] اُبْتُرُ — [каузатив от „целовать”]. ³ул ³аний ³убтурдй „он приказал ему поцеловать другого человека”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убтурур, ³убтурмаќ.

1181 [³аттур-] اْتُرُ — [каузатив от „стрелять, бросать”]. ³ул ³уќ ³аттурдй „он приказал выпустить стрелу (и ее выпустили)”. А также [³аттурдй]: „он приказал ему бросить что-либо, и он бросил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³аттурур, ³аттурмаќ.

1182 [³уттур-] اْتُرُ — [„играть на музыкальном инструменте”; „извлекать звук”]. сибузгү ³уттурдй „он играл на свирели”. Так говорят обо всем, из чего с твоей помощью извлекается звук. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уттурур, ³уттурмаќ.

1183 [³йттур-] اَيْتُرُ — [каузатив от „улаживать”; „исправлять, чинить”]. ³ул маник ³йшим ³йттурдй „он приказал, чтобы мое дело уладили”. ³ул ³атук ³йттурдй „он приказал починить свою обувь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³йттурур, ³йттурмаќ.

1184 [³ажтур-] اَجْتُرُ — [каузатив от „открывать”]. ³ул қабут ³ажтурдй „он приказал открыть дверь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ажтурур, ³ажтурмаќ.

1185 [³ижтур-] اِجْتُرُ — [„поить”]. ³ул маца сүв ³ижтурдй „он напоил меня водой (или чем-либо др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ижтурур, ³ижтурмаќ. Можно говорить: ³ижурдй, с этим же значением. /с. 117/

Пословица:

сүв ³ижурмаќа сүт бйр

„Тому, кто не даст тебе и воды, дай молока”.

То есть: „Окажи милость тому, кто причинил тебе зло”.

Главной особенностью подобных глаголов является двойная переходность [букв.: „связанность с двумя субъектами”]: во-первых, побуждение к действию, во-вторых, само действие в соответствии с указанием. Основы этих глаголов состоят из двух согласных, к которым присоединяют еще два [т и р, т. е. -тар] для придания подобного значения. Такие [глаголы] не подчиняются правилу, поэтому я и упоминаю их здесь.

1186 [°ахтар-] أَخْتَرُ — [„переворачивать, опрокидывать, вскапывать”]. °ар тәшиг °ахтардй „человек перевернул камень”. тубй йиғажиг °ахтардй „ветер опрокинул дерево”. Так говорят обо всем, что переворачивает что-либо. Здесь х чередуется с җ [т. е. существует вариант °агтар-], подобно тому, как [в арабском языке говорят] и хаттәр, и җаддәр [„предатель”], хумәр ан-нәс и җумәр [„толпа”]. °ул ййр °ахтардй „он вскопал, разрыхлил землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ахтарур, °ахтармақ.

1187 [°артур-] أَرْتُرُ — [„добавлять”; „преступить пределы”]. °ун йармақ °узә бйр °артурдй „он добавил один дирхем к десяти”. °ар °артурдй „человек преступил пределы привычного”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °артурӯр, °артурмақ.

Было сказано:

калдй барӯ °артурӯ
бйрдй °йлин °артурӯ
мундә қалиб °ултурӯ
букрй булуб °ун бутәр

[Некто] описывает пленного правителя:

„Он пришел ко мне (с огромным войском), похваляясь и преступая пределы [дозволенного]. После он предоставил нам свои имения и остался сидеть среди нас со сгорбленной спиной и упавшим голосом”.

1188 [°артур-] أَرْتُرُ — [„прощать”; „позволять, допускать”]. °аник йәзуқин °артурдй „он простил его прегрешение”. °аник °йшин °артурдй „он

позволил ему сделать свое дело”, т. е. он согласился с ним. Так говорят и о тех, кто позволяет что-либо изменить. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³артурур, ³артурма́к.

1189 [³азтур-] اَزْتُر — [„царапать”; „надрывать”]. ³ул ³уғлй кула́кин ³азтурдй „он надорвал уши своему сыну”. Так говорят и о расцарапывании чего-либо вдоль /с. 118/ или проведении длинной полосы на коже или на земле. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³азтурур, ³азтурма́к.

1190 [³узтур-] اَزْتُر — [„обрывать”]. ³ул йиб ³узтурдй „он оборвал нить (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³узтурур, ³узтурма́к.

1191 [³астур-] اَسْتُر — [каузатив от „вешать, подвешивать”]. ³ул ³ар ³астурдй „он приказал повесить человека (или др.)”. ³ул ³ат ³астурдй „он приказал подвесить мясо на колышках (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³астурур, ³астурма́к.

1192 [³устур-] اَسْتُر — [каузатив от „протягивать”; „провеивать”]. ³урук ³устурдй „он приказал протянуть нить (или др.)”. ³ул қавиқ ³устурдй „он приказал очистить просо от плевел”.

Так говорят обо всем, что следует провеять. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³устурур, ³устурма́к.

1193 [³устар-] اَسْتُر — [„спорить”; „отречься, отказываться”]. ³ул маңа ³устардй „он спорил со мной (по какому-либо поводу)”. ³ул қилмиш ³йшини ³устардй „он отрекся от того, что сделал”. Так говорят вообще о любом отречении или отказе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³устарур, ³устарма́к.

Пословица:

гүзун бирлә ³уруш
³үтүн бирлә ³устарма

„Спорь с кротким (— он стерпит), но не оспаривай бесстыдного (— он оскорбит и опорочит)”.

- 1194 [³иштур-] اِشْتَرُ — [каузатив от „слушать”]. ³ул маңа ³азкү сүз ³иштурдй „он заставил меня выслушать хорошие слова”. Исходная форма — ³ашиттурдй, с удвоенным т. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³иштурур, ³иштурмак.
- 1195 [³аштур-] اَشْتَرُ — [каузатив от „высыпать”]. ³ул кум ³аштурдй „он приказал высыпать землю”. То же о распоряжении высыпать муку в мешок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³аштурур, ³аштурмак.
- 1196 [³уштур-] اُشْتَرُ — [каузатив от „делать насечку, сверлить”]. ³ул ³ук ³уштурдй „он приказал сделать насечку на стреле”. Так говорят и о просверливании небольшого отверстия. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уштурур, ³уштурмак.
- 1197 [³актур-] اَقْتَرُ — [„лить, проливать”]. ³ул сүз ³актурдй „он лил воду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³актурур, ³актурмак.
- Было сказано:
- ³актурур кўзум йулак
тушланур ³урдак йутак
- „Глаза мои прольют потоки слез, к ним слетятся утки и [гуси] (и другие водоплавающие птицы)”.
- 1198 [³уктур-] اُقْتَرُ — [„объяснять”]. ³ул маңа ³аник сўзин ³уктурдй „он объяснил мне сказанное им /с. 119/ (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уктурур, ³уктурмак.
- 1199 [³актур-] اَكْتَرُ — [каузатив от „сеять”; „распылять”]. ³ул тариг ³актурдй „он приказал посеять семена”. Так говорят и о распоряжении распылить какой-либо порошок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³актурур, ³актурмак.

- 1200 [актур-] أَكْتَرُ — [каузатив от „сгибать”]. ʔул жу́кан ʔактурдй „он приказал согнуть клюшку (для игры в конное поло)”. Так говорят о распоряжении согнуть что-либо вообще. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔактурур, ʔактурма́к.
- 1201 [уктур-] أَكْتَرُ — [каузатив от „восхвалять”]. ʔул минй ʔуктурдй „он велел восхвалить меня”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуктурур, ʔуктурма́к.
- 1202 [уктур-] أَكْتَرُ — [каузатив от „собирать в кучу”]. ʔул миң йарма́к ʔаңар ʔуктурдй „он поручил ему собрать в кучу [тысячу] монет (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуктурур, ʔуктурма́к.
- 1203 [алтур-] أَلْتَرُ — [каузатив от „забирать”]. ман ʔандан йарма́к ʔалтурдум „я приказал забрать у него монеты”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔалтурур ман, ʔалтурма́к.
- 1204 [ултур-] أَلْتَرُ — [„переваривать”; „изнашивать”]. ʔул ʔашиж ʔижра́ ʔат ʔултурдй „он переварил мясо в котле”. Так говорят и об изнашивании одежды (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔултурур, ʔултурма́к.
- 1205 [ултур-] أَلْتَرُ — [„садиться”]. ʔул ʔар ʔултурдй „этот человек (или др.) сел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔултурур, ʔултурма́к.

Пословица:

бу́түн ʔумлук қанжа́ кулса́ ʔултурур

„Тот, у кого брюки целы, садится так, как ему угодно”.

Так говорят о тех, кто уверен в собственной правоте и не боится обвинений.

- 1206 [илтур-] اِلْتَرُ — [каузатив от „ловить”; „подвешивать”]. ʔул маңа́ кайник ʔилтурдй „он приказал мне ловить дичь”. Так говорят и о подвешивании

вании чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³илтурур, ³илтурмаќ.

- 1207 [³улдур-] اَلدَّر — [„убивать”]. ³ул ³угрини ³улдурди „он убил вора (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³улдурур, ³улдурмаќ.
- 1208 [³илдур-] اَلدَّر — [„спускать”]. ³ул ³ани тaгдин ³илдурди „он спустил его (или др.) с горы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³илдурур, ³илдурмаќ. Существует и вариант с н: ³индурди.
- 1209 [³ундур-] اَوْنَدُر — [каузатив от „расти”; „отправлять”]. таңри ³ут ³ундурди „Аллах велел произрастать растениям (и др.)”. ³ул ³ани ³авка ³ундурди „он отправил его домой”. Так говорят ³Уйгуры, а Огузам это неизвестно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ундурур, ³ундурмаќ.
- 1210 [³атгар-] اَتَغَر — [„помогать кому-либо сесть верхом”]. ³ул мани ³атгарди „он помог мне сесть на коня (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³атгарур, ³атгармаќ. /с. 120/
- 1211 [³утгар-] اَتَغَر — [„пасты”]. ³ат ³утгарди „он пас коней (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³утгарур, ³утгармаќ.
- 1212 [³узгур-] اَذْغُر — [„будить”]. ³ул мини ³узгурди „он разбудил меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³узгурур, ³узгурмаќ.
- 1213 [³узгар-] اَذْغَر — [„вспоминать, узнавать”]. ³ул ³ани кидин ³узгарди „он вспомнил, узнал его, немного подумав”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³узгарур, ³узгармаќ.

- 1214 [°аргур-] أَرُغُر — [„заездить”; „доводить до изнеможения”]. °ул °атин °аргурдй „он заездил свою лошадь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аргурур, °аргурмаќ.

Было сказано:

куңлум °аңар қайнайў
 °ижтин °аңар уйнайў
 калдй маңа буйнайў
 °уйнаб минй °аргурўр

„Сердце мое трепетало (при виде любимого) во время игры с ним в доме. Он подошел ко мне гордо и заносчиво и затеял со мной игру, доведя меня до изнеможения”.

Так говорят и о доведении животного до изнеможения.

- 1215 [°ангар-] أَنْغَر — [каузатив от „клясться”]. °ул °ани °ангардй „он заставил его поклясться”. Исходная форма — °андгардй, но л был опущен ради легкости. Это подобно словам Всевышнего: ♣ фа залтум тафаккахўна ♣ [„... а вы стали бы удивляться”, К. 56:65], где основой является фа залалтум, однако он [т. е. один л] выпал ради легкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °андгарур, °андгармаќ.

- 1216 [°алвир-] أَلْفِر — [„бросаться”]. °ул °аник йўзиңа °алвирдй „он набросился на него [букв.: на его лицо], приговаривая, как будто хотел затеять с ним ссору”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алвирар, °алвирмаќ [°алвирмаќ].

- 1217 [°уткур-] أُتْكُر — [„послаблять (кишечник)”]; „передавать что-либо”. °утрум қарин °уткурдй „слабительное средство послабило кишечник”. °ул °авка битик °уткурдй „человек передал домой книгу”. Так говорят о передаче чего-либо вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уткурур, °уткурмаќ.

- 1218 [°ижкар-] إِحْكِر — [„вводить”]. °ул °атин °авка °ижкардй „он ввел лошадь (или др.) в дом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ижкарур, °ижкармаќ.

- 1219 [°**ижкар-**] اِجَكَر — [„клеветать на кого-либо”]. °ул °ани баккә °ижкарди „он оклеветал его перед правителем (или др.)”.
- 1220 [°**азкар-**] اَذَكَر — [„обращать внимание (на что-либо неважное)”]; „считать что-либо хорошим”. °ул кижик сүзук °азкарди „он услышал что-либо незначительное, но придавал этому большое значение и поступил соответственно”. Это слово употребляется, в основном, в отрицательном значении. /с. 121/ °аник сүзин °азкармади „он не обратил внимания на его слова, не проявил к ним интереса”. °ул йавуз наңни °азкарди „он принял за хорошее то, что было плохим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азкарур, °азкармак.
- 1221 [°**аркур-**] اَرَكُر — [„растопливать”]. °ул йаг °аркурди „он растопил жир (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аркурур, °аркурмак.
- 1222 [°**уркур-**] اُرَكُر — [„поспевать, успевать”]. [°ул] °ашқә °уркурди „он поспел к еде до того, как она исчезла”. Так говорят о тех, кто успевает застать что-либо, прежде чем оно исчезнет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уркурур, °уркурмак.
- 1223 [°**аскир-**] اَسَكِر — [„изнашиваться”]. тун °аскирди „одежда (или др.) изнасилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аскирур, °аскирмак.
- 1224 [°**ушкур-**] اُشَكُر — [„напускать, натравливать”; „шипеть, свистеть, клекотать”]. °ул °итиг кайиккә °ушкурди „он напустил собаку на дичь”. Так говорят и о настраивании человека против чего-либо. йилан °ушкурди „змея зашипела”. Так говорят и о свисте человека, и о клекоте орла.

Пословица:

°ус °ушкурса °улур

„Когда орел клекочет (человеку в лицо, считается, что) он умрет”.

Это плохая примета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ушкурур, ³ушкурма́к.

- 1225 [³ушкур-] اَشْكُرُ — [„вспоминать”]. ³ул ³унутмуш сүзук ³ушкурдй „он вспомнил забытые слова (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ушкурур, ³ушкурма́к.

Когда мне нужно непереходный глагол из данного раздела сделать переходным или вдвойне переходным, я меняю указатель прошедшего времени *д* на удвоенный *т*: один из них — это ассимилированный *д*, а второй *т* указывает на переходность. Например, сүз ³ушкурдй „он вспомнил слова”. Чтобы сделать этот глагол переходным, ты должен сказать: ³ушкурттй „он заставил (человека) вспомнить (то, что он забыл)”. Пример с вдвойне переходным глаголом: ³аник ³атин ³аргурттй „он заставил кого-либо заездить свою лошадь”. Это можно сказать и по-другому: ³аргуртурдй, т. е. „он приказал ее заездить”, [наподобие] /с. 122/ ³ушкиртурдй „он приказал напустить”, но первое изящнее и правильнее.

Ш

- 1226 [³урбаш-] اُرْبَشُ — [„распаляться, горячиться”]. ³аран ³урбаштй „воины (или др.) распалились, разгорячились (от гнева)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³урбашур, ³урбашма́к.

Было сказано:

³аран ³ариг ³урбашур
³ўжин какин ³ирташур
 сақал тутуб тартишур
 куксй ³арā ³ўт тутār

„Воины смотрят друг на друга, распаляясь от гнева. Они жаждут возмездия. Бороды их сцепляются в пылу битвы, словно пламя гнева подпалило их сердца”.

- 1227 [³ирташ-] اِرْتَشُ — [„рассматривать, изучать”]. ³улār бў сузук ³ирташтилār „они рассмотрели это дело, изучили эти слова и т. п.”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ирташўр, ³ирташмаќ.

- 1228 [³арташ-] اَرْتَش — [„подвергаться дурному влиянию, ухудшаться”]. йалцук ³ижин ³арташдй „люди подвергались дурному влиянию (глядя друг на друга)”. Так говорят и о последовательном ухудшении чего-либо большого. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³арташўр, ³арташмаќ.
- 1229 [³уртуш-] اَرْتَش — [совместный от „скрывать, прятать”]. ³улār бӯ ³йишиг ³уртушдй „они сговорились скрыть это дело”. Так говорят, когда кто-либо помогает другому скрыть или спрятать что-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³уртушўр, ³уртушмаќ.
- 1230 [³урташ-] اَرْتَش — [взаимный от „поджигать”]. бӯзун бйр ³акиндйц ³авлāрин ³урташдй „люди поджигали дома друг друга (или др.)”. Так говорят и о содействии и соперничестве [в поджигании]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³урташўр, ³урташмаќ.
- 1231 [³артиш-] اَرْتَش — [совместный от „бежать, убежать”]. ³ул маник бирлā ³арслāндан ³артиштй „он бежал вместе со мной от льва (или от чего-либо страшного)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³артишур, ³артишмаќ.
- 1232 [³артиш-] اَرْتَش — [совместный от „грузить”]. ³ул мацā ³аржй ³артишдй „он помог мне погрузить сумку на верховое животное”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³артишур, ³артишмаќ. Так говорят и о соперничестве.
- 1233 [³уќташ-] اُقْتَش — [совместный от „стрелять”; „играть в кости”]. ³ул ³аник бирлā ³уќташтй „он состязался с ним в стрельбе из лука”. Так говорят и об игре в кости. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³уќташур, ³уќташмаќ.

- 1234 [³ундаш-] أندش — [совместный от „звать”]. ³ул ³аник бирлā ³ундашдй „они звали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ундашур, /с. 123/ ³ундашмак.
- 1235 [³убраш-] أبرش — [„изнашиваться, ухудшаться”. тунлār ³убраштй „одежда (или др.) изнасилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убрашур, ³убрашмак.
- Пословица:
- каңашлык билйк ³узрашур
каңашсийз билйк ³убрашур
- „Правление, следующее советам, расцветает (с каждым днем), а без советов оно (с каждым днем) ухудшается”.
- 1236 [³убруш-] أبرش — [совместный от „пить”]. ³ул маңā мун ³убрушдй „он помог мне отпить суп (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убрушур, ³убрушмак. Так говорят и о соперничестве.
- 1237 [³утруш-] اترش — [взаимный от „отправлять”; „выполнять”]. ³улār бйр бйркā битик ³утрушдй „они отправили друг другу письма (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³утрушур, ³утрушмак. Основой этого является ³уткурушдй. Так же выражают помощь или соперничество в выполнении чего-либо.
- 1238 [³утруш-] اترش — [„сопротивляться”; „сталкиваться”]. ³ул ³аңар ³утрушдй „он сопротивлялся ему в чем-либо”. ³ул маңā ³утрушдй „он столкнулся со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³утрушур, ³утрушмак.
- 1239 [³утруш-] اترش — [совместный от „стричь”]. ³ул маңā касмā ³утрушдй „он помог мне отстричь чуб”. Так говорят о чем-либо лишнем, отстригаемом при помощи ножниц. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³утрушур, ³утрушмак.

- 1240 [ʔужруш-] أُجْرَشُ — [совместный от „выпускать (птиц)“]. ʔул маңа қуш ʔужрушдй „он помог мне выпустить птицу полетать“. То же о помощи и соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔужрушўр, ʔужрушмаќ.
- 1241 [ʔужруш-] أُجْرَشُ — [совместный от „гасить, тушить“]. ʔул ʔаник ʔубкәсин маник бирлә ʔужрушдй „он помог мне погасить его гнев“. То же о помощи в тушении огня. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔужрушўр, ʔужрушмаќ.
- 1242 [ʔижруш-] اِحْرَشُ — [совместный от „поить, орошать“]. ʔул маңа сўв ʔижрушдй „он помог мне напоить [кого-либо] водой“. Так же выражают и соперничество. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔижрушўр, ʔижрушмаќ.
- 1243 [ʔәзриш-] اَذْرَشُ — [„расходиться, отделяться друг от друга“]. ʔуләр ʔйкй ʔәзришдй „два товарища разошлись“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔәзришўр, ʔәзришмаќ.

Было сказано:

тумән жижак тизилдй
тукундан ʔул йәзилдй
ʔукуш йәтиб ʔузалдй
ййрдә кубә ʔәзришўр

Описывая лето, говорят:

„Цветы всех видов встали рядами. /с. 124/ Их бутоны раскрылись, после (долгого) томления (в земле) они поднимаются над землей и расходятся (отделяясь друг от друга)“.

- 1244 [ʔузруш-] اُذْرَشُ — [совместный от „выбирать“]. ʔул маңа тавәр ʔузрушдй „он помог мне с выбором товаров (или чего-либо др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузрушўр, ʔузрушмаќ. Так говорят и о соперничестве.

- 1245 [°изриш-] اِزْرَش — [взаимный от „кусать“]. °икки °азгир бирлә °изришти „два жеребца (или др.) покусали друг друга“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исришүр, °исришмақ. То же о соперничестве.
- 1246 [°асруш-] اَسْرَش — [взаимный от „чихать“]. °икки °ар °асрушди „два человека соперничали в чихании, чтобы увидеть, кто из них прочихает дольше“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °асрушур, °асрушмақ.
- 1247 [°усруш-] اُسْرَش — [взаимный от „выпускать ветры“]. °уләр °икки °усрушди „эти двое соперничали в выпускании ветров“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °усрушур, °усрушмақ.
- 1248 [°уграш-] اُغْرَش — [взаимный от „преследовать“]. °икки йағи °уграшди „два врага (или др.) преследовали друг друга“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уграшур, °уграшмақ.
- 1249 [°агриш-] اَغْرَش — [„сочувствовать“]. °уләр бү йшқа °агриштиләр „они сочувствовали этому“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °агришүр, °агришмақ.
- 1250 [°угруш-] اُغْرَش — [совместный от „отделять“]. °ул маңа суңуқ °угрушти „он помог мне вывернуть и отделить кость“. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °угрушур, °угрушмақ.
- 1251 [°авриш-] اَفْرَش — [совместный от „упражняться“; „разворачивать, переворачивать“]. °аник бирлә талим °авришти „он часто упражнялся с ним“. °ул °аник қажмйш °атиғ °авришти „он помог ему развернуть понесшую лошадь“. °ул маңа тавәр °авришти „он помог мне перевернуть товар (или др.)“, т. е. повернуть его нижней частью кверху. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °авришүр, °авришмақ.

- 1252 [ʔукраш-] أَقْرَشَ — [совместный от „ржать”]. йунд қамут ʔукрашдй „лошади заржали, увидев корм (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукрашўр, ʔукрашмақ.

Было сказано:

йашин ʔатиб йашнадй
туман тўруб тушнадй
ʔазгир қисир кишнадй
ʔукур ʔалиб ʔукрашўр

Описывая весну, говорят:

„Из туч блеснула молния. Повис туман. Жеребцы и кобылы (чуют /с. 125/ весну и) радостно ржут. (Жеребцы) собрали своих кобыл в стада”.

- 1253 [ʔакриш-] أَكْرِشَ — [совместный от „осаждать”; „прясть”]. ʔул бакка канд ʔакриштй „он помог правителю в осаде крепости”. қиз ʔанасй бир-лā йиб ʔакриштй „девушка соперничала со своей матерью в прядении”, или „помогала ей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔакришўр, ʔакришмақ.

- 1254 [ʔукриш-] أَكْرِشَ — [совместный от „раскачивать”]. ʔул ʔаңар бай-шик ʔукриштй „он помогал ему раскачивать колыбель”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукришўр, ʔукришмақ.

- 1255 [ʔамриш-] أَمْرِشَ — [„чесаться, зудеть”]. ʔатим баржа ʔамриштй „мое тело зудело (от чесотки или чего-либо подобного)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамришўр, ʔамришмақ.

- 1256 [ʔарваш-] أَرْفَشَ — [„произносить заклинания”; „снимать порчу”]. қам-лār қамут ʔарвашдй „жрецы произносили заклинания” или „снимали порчу” и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔарвашур, ʔарвашмақ.

- 1257 [ʔарқаш-] أَرْقَشَ — [совместный от „нести на спине”]. ʔул ʔаник бирлā йук ʔарқаштй „он вместе с ним нес на спине груз”, т. е. каждый

из них подставлял другому свою спину для того, чтобы нести груз. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔарқашұр, ^ʔарқашмăк.

1258 [^ʔалқиш-] أَلْقِش — [взаимный от „истреблять, губить”]. буй [бйр?] ^ʔиккй билă ^ʔалқиштй „люди губили друг друга”, а также „соперничали в истреблении чего-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔалқишұр, ^ʔалқишмăк.

1259 [^ʔалқаш-] أَلْقَش — [взаимный от „восхвалять”]. ^ʔул маник бирлă ^ʔалқиш ^ʔалқашдй „он соперничал со мной в восхвалении и выражении благодарности”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔалқашұр, ^ʔалқашмăк.

Было сказано:

^ʔалблър ^ʔариг ^ʔалқишур
куж бйр қилиб ^ʔарқашур
бйр бйр ^ʔўзă ^ʔалқашур
^ʔазкармазиб ^ʔук ^ʔатър

Описывая битву, говорят:

„Воины истребляют друг друга. Они объединяют свои силы, подставляя друг другу спины, и благодарят друг друга за помощь. Они мечут стрелы, не думая о смерти”.

1260 [^ʔиркиш-] اِرْكِش — [совместный от „собирать”]. ^ʔул маңă тавър ^ʔиркиштй „он помог мне собрать имущество (или др.)”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔиркишұр, ^ʔиркишмăк.

1261 [^ʔалкаш-] اَلْكَش — [совместный от „просеивать”]. ^ʔул аңар ^ʔун ^ʔалкаштй „он помог ему просеять муку”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔалкашур, ^ʔалкашмăк.

1262 [^ʔамкаш-] اَمَكَش — [взаимный от „уставать”]. буй ^ʔйштă буй ^ʔамкаштй „люди устали /с. 126/ друг от друга, занимаясь этим делом”.

- [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³амкашур, ³амкашмāk.
- 1263 [³ублаш-] اُبَلَشْ — [взаимный от „грабить“]. б́удун ³икиндй тавáрйин ³ублашдй „люди грабили имущество друг друга“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ублашур, ³ублашмāk.
- 1264 [³утлаш-] اُتَلَشْ — [„продырявливаясь“]. ³утлашдй нāң „что-либо продырявилось“. Это об ограблении [?]¹. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³утлашўр, ³утлашмāk.
- 1265 [³утлаш-] اُتَلَشْ — [взаимный от „бороться, биться“]. ³алблāр ³утлашдй „воины боролись, бились друг с другом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³утлашўр, ³утлашмāk.
- 1266 [³итлиш-] اِتَلِشْ — [„быть оттесненным“]. ³итлишдй нāң „нечто было оттеснено“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³итлишўр, ³итлишмāk.
- 1267 [³ажлиш-] اَجَلِشْ — [„раскрываться“]. қабуглāр ³ажлишдй „двери раскрылись“. Так говорят о том, что [прежде было] закрыто. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ажлишур, ³ажлишмāk.
- 1268 [³азлаш-] اَذَلَشْ — [взаимный от „оказывать почтение“]. ³улāр бйр ³икиндйинй ³азлашдй „они оба старались оказать друг другу почтение“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³азлашур, ³азлашмāk.
- 1269 [³уэлаш-] اُذَلَشْ — [„идти один за другим“]. ³ивйқ бйр бйркā ³уэлашдй „газели шли одна за другой“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³уэлашўр, ³уэлашмāk.
- 1270 [³арлаш-] اَرَلَشْ — [совместный от „проявлять мужество“]. ³улāр ³иккй ³арлашдй „они [двое] соперничали в проявлении мужества“.

¹Это предложение относится, скорее всего, к предыдущему слову ³ублаш-.

- [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³арлаш³ур,
³арлаш³мак.
- 1271 [³урлаш-] اُرْلَشْ — [„поднимать крик, шум”]. б³удун қамут ³урлаш³дй „люди подняли крик и шум”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³урлаш³ур, ³урлаш³мак. Исходной формой является ³урйлаштй.
- 1272 [³узлуш-] اُرْلُشْ — [„обрываться”; „расторгать (брак)”; „гасить (о долге)”]. ³узлуш³дй н³аң „нечто было оборвано”. бакй кишй ³узлуш³дй „муж и жена расторгли брак”. ³алимлиг бйримликдин ³узлуш³дй „должник погасил свой долг перед кредитором”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³узлуш³ур, ³узлуш³мак.
- 1273 [³ишлаш-] اِشْلَشْ — [совместный от „делать”]. ³ул маник бир-л³а ³ишлаш³дй „он соперничал со мной в (каком-либо) деле”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ишлаш³ур, ³ишлаш³мак.
- 1274 [³иглаш-] اِغْلَشْ — [совместный от „плакать”]. ³уғл³ан ³иглаштй „дети плакали [вместе]”. Это разновидность формы с й. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³иглашур, ³иглаш³мак.
- 1275 [³авлаш-] اَفْلَشْ — [„толпиться”]. кишй ³авлаш³дй „люди столпились (у чего-либо)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³авлаш³ур, ³авлаш³мак.
- 1276 [³авлаш-] اَفْلَشْ — [„ставить дом на кон в игре”]. бак [³аник?] бирл³а ³авлаштй ³уйн³аб „правитель играл с ним, поставив на кон дом”. Есть правило, состоящее в том, /с. 127/ что все, поставленное на кон в игре, упоминается с частицей -лаштй, тогда слово обретает значение ставки. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³авлаш³ур, ³авлаш³мак¹.

¹В тексте описка: ³авлаш³мак.

- 1277 [°уклуш-] أَكْلَشُ — [„громоздиться”]. бйр нāң бйр °узā °уклушдй „что-либо громоздилось над чем-либо другим”, подобно песку, саранче, сидящей на тростнике, или людям в толпе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уклушӯр, °уклушмāк.
- 1278 [°ақлиш-] أَقْلِشُ — [„собираться, стекаться”]. такмā йаңāқтин бӯдун °ақлишдй „люди собирались со всех сторон”. То же о воде, стекающей отовсюду. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ақлишӯр, °ақлишмāк.
- 1279 [°аклаш-] أَكْلَشُ — [совместный от „утаптывать”; „соглашаться”]. °улār қамут° азақ° аклашдйлār. Это выражение обозначает „совместное утаптывание чего-либо”, „соглашение между людьми по поводу чего-либо”, а также „помощь друг другу в утаптывании чего-либо ногами”. [Форма настояще-будущего времени й отглагольное имя:] °аклашӯр, °аклашмāк.
- 1280 [°иклаш-] إِكْلَشُ — [„болеть”]. йилқй °ариг° иклашдй „лошадь (или др.) была [совсем] больна”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °иклашур, °иклашмāк.
- 1281 [°амлаш-] أَمَلَشُ — [взаимный от „лечить”]. бāлиғлār °амлашдйлār „раненые лечили друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °амлашӯр лār, °амлашмāк.
- 1282 [°умлаш-] أَمَلَشُ — [„состязаться, поставив что-либо на кон”]. °ул °аник бирлā жукāн °урдй °умлашӯ „он состязался с ним в конном поло, поставив на кон шаровары”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °умлашӯр, °умлашмāк.
- 1283 [°имлаш-] إِمَلَشُ — [взаимный от „указывать”]. °ул °аник билā °алкин °имлашдй „он указал на него рукой, и тот поступил так же”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °имлашур, °имлашмāк.

Қ

- 1284 [°утсуқ-] أُتْسُق — [„проигрывать”]. °ул йармақин °утсуқтй „он проиграл монеты в игре (или др.)”.

Пословица:

синāмасā °арсиқār
сақинмасā °утсуқār

„Не проверив (чего-либо, человек) бывает обманутым, не поразмыслив в начале дела, проигрывает”.

Так говорят о [важности] проверки и бдительности.

- 1285 [°арсиқ-] اَرْسِيق — [„быть обманутым”]. °ар °арсиқтй „человек был обманут”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °арсиқār, °арсиқмāқ.

- 1286 [°урсуқ-] اُرْسُق — [„быть избитым”]. °ар °урсуқтй „человек был побежден в драке и оказался избитым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °урсуқār, °урсуқмāқ.

- 1287 [°алсиқ-] اَلْسِيق — [„быть лишенным чего-либо”; „быть ограбленным”]. °ул тавāрин °алсиқтй „человек был лишен своего имущества, ограблен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алсиқār, °алсиқмāқ. /с. 128/

- 1288 [°андиқ-] اَنْدِيق — [„давать клятву”]. °ар °андиқтй „человек дал клятву”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °андиқār, °андиқмāқ.

- 1289 [°алсиқ-] اَلْسِيق — [„быть лишенным чего-либо”; „терять”].

Было сказано:

қуйғашиб йатса °аник йўзйңā
°алсиқар °ўкин °аник сўзйңā
миң киши йулғй бўлуб °ўзйңā
бйркālār °ўзин °аник кўзйңā

„Тот, кто ложится с ним рядом и видит его лицо, теряет разум от его (напевов и прекрасных) речей. Тысяча душ стали заложницами его красоты. [Они готовы отдать душу за его глаза]”.

К

- 1290 [°инжик-] اِنْجِكَ — [„терять сознание, лишаться чувств”]. °ар °инжик-тй „человек лишился чувств (от вылитой на него холодной воды)”, он словно потерял сознание, затрясся и скорчился в судорогах. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °инжика́р, °инжик-ма́к.
- 1291 [°устук-] اُسْتُكْ — [„сильно желать, стремиться”]. °ул бӯ °йшқā °устук-тй „он сильно желал этого, стремился к этому”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °устука́р, °устукма́к. Исходная форма — °ўзтикти.
- 1292 [°ирбал-] اِرْبَلْ — [„быть распиленным”]. йиғаж °ирбалдй „дерево было распилено”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ирбалу́р, °ирбалма́к.
Пословица:
°уңāли °ирбалдй °йш
„Дело должно было состояться, но было распилено”,
т. е. расстроено.
- 1293 [°артил-] اَرْتَلْ — [„располагаться поперек, быть навьюченным на верховое животное”]. °ар °ат °ўзā °артилдй „человек расположился поперек [спины] лошади”, одна половина его тела оказалась с одного боку, а другая — с другого. тағār °ашйāк °ўзā °артилдй „на осла был навьючен мешок (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °артилӯ́р, °артилма́к.
- 1294 [°уртул-] اُرْتُلْ — [„быть неясным”; „покрываться тучами”]. °йш °ар °ўзā °уртулдй „дело представлялось человеку неясным”. кӯк °уртулдй

„небо покрылось тучами”. В основе здесь нечто, сокрытое под чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уртул-³ур, ³уртулмāk.

1295 [³уртал-] اُرْتَل — [„быть сожженным”]. бук ³урталдй „чаща (или др.) была сожжена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³урталур, ³урталмāk.

1296 [³иртал-] اِرْتَل — [„быть подробно рассмотренным, быть предметом устремлений”]. ³ирталдй нāң „что-либо было подробно рассмотрено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ирталур, ³ирталмāk.

Было сказано:

куңлум ³ижин ³уртадй
 бутмйш башиғ қартадй
 кажмиш ³узук ³иртадй
 тун кун кажиб ³ирталур

Оплакивая покойного, говорят:

„Сердце мое сгорело [внутри] /с. 129/ (от горьких страданий), [зажившую] рану разбередили. Его настигли (дни минувшие и сама) Судьба, вечный предмет устремлений [букв.: пока бегут ночи и дни]”.

1297 [³убрул-] اُبْرُل — [„быть отпитым”]. мўн ³убрулдй „суп (или др.) был отпит”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убрулур, ³убрулмāk.

1298 [³устал-] اُسْتَل — [„прибывать (о воде)”; „быть добавленным, доли-тым”]. сўв ³усталдй „вода прибывала” или „воды (или др.) долили, добавили”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³усталур, ³усталмāk.

1299 [³истал-] اِسْتَل — [„быть желанным, вызывать устремления”]. ³истал-дй нāң „что-либо было желанно, служило предметом устремлений”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³исталур, ³исталмāk.

- 1300 [°аштил-] أَشْتَل — [„быть услышанным”]. бӯ сӯз °аштилдӣ „эти слова (или др.) были услышаны”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аштилуру, °аштилмақ.
- 1301 [°агтил-] أَغْتَل — [„быть сваленным с ног, сраженным”]. °ар °агтилдӣ „человек был свален с ног”. Исходная форма — °агтариладӣ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °агтилуру, °агтилмақ.
- 1302 [°авдил-] أَذِيل — [„быть подобраным”]. °авдилдӣ наң „что-либо было подобрано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авдилуру, °авдилмақ.
- 1303 [°икдил-] اِكْدَل — [„быть возвращенным”]. °угул °икдилдӣ „мальчик был возвращен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °икдилуру, °икдилмақ.
- 1304 [°утрул-] أُتْرَل — [„быть использованным для извлечения звука”]. сибизгӯ °утрулдӣ „в свирель (или др.) заиграли”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утрулуру, °утрулмақ.
- 1305 [°утрул-] أُتْرَل — [„быть подстриженным”]. саҷ °утрулдӣ „волосы (или др.) были подстрижены”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °утрулуру, °утрулмақ.
- 1306 [°азрил-] أَذْرَل — [„разделяться надвое”; „отделяться друг от друга”]. йӯл °азрилдӣ „дорога разделалась надвое”. То же о двух товарищах или двух зубах, которые отделяются друг от друга. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азрилуру, °азрилмақ.
- 1307 [°узрул-] أُذْرَل — [„быть выбранным, отделенным”]. °узрулдӣ наң „что-либо было выбрано, отделено”. Когда группа людей отделяется от остальных, говорят: °аник °араний °узрулдӣ „их люди отделились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узрулуру, °узрулмақ.

- 1308 [°исрил-] اِسْرِل — [„быть откушенным”]. °атмāk °исрилдй „хлеб (или др.) был откушен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °исрилуρ, °исрилмāk.
- 1309 [°ашрул-] اَشْرُل — [„быть переправленным”]. йук °арттин °ашрулдй „груз был переправлен через горный проход (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашрулуρ, °ашрулмāk.
- 1310 [°уграл-] اُغْرَل — [„быть посещаемым”]. °ул йиркā °угралдй „эти места (или др.) посещались”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °угралуρ, °угралмāk.
- 1311 [°угрул-] اُغْرُل — [„быть отделенным, вывернутым, растопыренным”]. суңук °угрулдй „кость была отделена, вывернута”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °угрулуρ, °угрулмāk.

Было сказано:

балжиқ балиқ йугрулӯр
 жиғай йавуз йигрилӯр
 °арцақларй °угрулӯр
 °адгуж билā °авришӯр /с. 130/

Описывая спор между летом и зимой, говорят:

„Глина и грязь собираются в кучи. Несчастный бедняк ежится от холода, пальцы его растопырены. Он утешится горящим угольком”.

- 1312 [°аврил-] اَافْرِل — [„сворачивать с пути”]. °ар °аврилдй „человек свернул с пути”. Так говорят о любом, кто сворачивает с пути. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аврилуρ, °аврилмāk.
- 1313 [°акрил-] اَكْرِل — [„быть осажденным”; „быть спряженным”]. канд °акрилдй „город был осажден”. йиб °акрилдй „нить была спряжена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акрилуρ, °акрилмāk.

- 1314 [°укрил-] أُكْرِل — [„раскачиваться”]. бйшик °укрилдй „детская колыбель раскачивалась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укрилур, °укрилмāk.
- 1315 [°амрул-] أَمْرُل — [„прекращаться, утихать”]. қайнāр °ашиж °амрулдй „кипение котла утихло (так как в него подлили холодной воды)”. °ул °ар тйни °амрулдй „дыхание человека прервалось (и он умер)”. Так говорят обо всем, что утихает после волнения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °амрулур, °амрулмāk.
- 1316 [°ирғал-] اِرْغَل — [„раскачиваться”]. ййғāж °ирғалдй „дерево раскачивалось”. Так говорят обо всем, что раскачивается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ирғалур, °ирғалмāk.
- 1317 [°арвал-] اَرْوَل — [„быть произнесенным (о заклинании)”]. °арвиш °арвалдй „произнесли заклинание”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °арвалур, °арвалмāk.
- 1318 [°алқал-] اَلْقَل — [„быть восхваленным”]. баккā °алқиш °алқалдй „правитель был восхвален с перечислением всех его достоинств”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алқалур, °алқалмāk.
- 1319 [°иркил-] اِرْكِل — [„собираться, скапливаться”]. сū талим °иркилдй „собралось многочисленное войско”. Так говорят обо всем, что собирается [или скапливается], становясь большим. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °иркилур, °иркилмāk. Так говорят и о том, что бывает собрано с чьей-либо помощью. Может быть как переходным, так и непереходным.
- 1320 [°уркул-] اُرْكُل — [„подниматься (о страхе, панике)”]. °уркунж булуб °уркулдй „поднялась паника (и все бросились бежать)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уркулур, °уркулмāk.

- 1321 [°алкал-] أَلْكَل — [„быть просеянным”]. °у́н °алкалди „мука (или др.) была просеяна”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алкалур, °алкалмăк.

Н

- 1322 [°артин-] أَرْتِن — [„навьючивать”]. °ар °аржисин °артинди „он [человек] навьючил свой мешок (или др.) на верховое животное”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °артинур, °артинмăк.
- 1323 [°уртун-] أُرْتُن — [„прикрывать”]. °урагут йўзин °уртунди „женщина прикрыла свое лицо”. Или прикрыла что-либо другое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уртунур, °уртунмăк.
- 1324 [°уртан-] أُرْتَن — [„загораться”; „становиться алым”]. °уртанди нан „что-либо загорелось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уртанур, /с. 131/ °уртанмăк. булит °уртанди „облака стали алыми после заката”. Тюрки считают это добрым знаком.

Об этом говорится в пословице:

тунлә булит °уртансă
 °авлук °ури калдурмишжă булур
 таңдă булит °уртансă
 °авкă йағи кирмишжă булур

„Когда облака становятся алыми к ночи, ожидают, что жена родит мальчика (сына), а когда они загораются на утренней заре, ожидают, что враг обрушится на дом”.

Второе считают плохим предзнаменованием.

- 1325 [°авдин-] أَؤْدِن — [возвратный от „собирать, подбирать”]. °узиңа йамйш °авдинди „он собрал для себя плоды (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авдинмăк.

- 1326 [°утрун-] اُتْرُن — [„возражать”; „теребить”]. °ул маңа °утрундй „он возражал мне”. ййл ййгәжкә °утрундй „ветер теребил дерево”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °утрунур, °утрунмак.
- 1327 [°исрин-] اِسْرِن — [„стискивать зубы (от злости)”]. °ар °исриндй „человек стиснул зубы от злости на что-либо”. Основное значение этого слова связано с капустой и ей подобным: во время приготовления ее заливают водой, чтобы она оставалась свежей на вид и не переваривалась. Так поступают и с тем, у кого простой нрав, когда он злится. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исринур, °исринмак.
- 1328 [°агрин-] اَغْرِن — [„мучиться, страдать”]. ба́лиг °агриндй „раненый (или др.) мучился от ран”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °агринур, °агринмак.
- 1329 [°укран-] اُكْرِن — [„постигать, узнавать”]. °ул билик °украндй „он постиг науку, мудрость и др.”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °укранур, °укранмак.

Было сказано:

°ардам тилә °укранйн булма куваз
°ардамсизин °укунса °аңмакүдә °аңар

„Стремись к мудрости, знанию и учись этому, не умаляя важности учения. Ибо тот, кто притязает на мудрость и знание без учения, оказывается растерянным во время испытания”.

°ар °узлуқ °украндй „человек постиг ремесло (или др.)”.

- 1330 [°акрин-] اَكْرِن — [„прясть для себя”; „представляться прядущим”]. °урагут йиб °акриндй „женщина пряла для себя пряжу” или „делала вид [что прядет], но это было не так”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °акринур, °акринмак.

- 1331 [°уҳсин-] أُحْسِنُ — [„сожалеть”]. °ул қилмиш °йшиңа °уҳсиндї „он сожалел о том, что сделал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уҳсинур, °уҳсинмақ.
- 1332 [°арсин-] أَرَسِنُ — [„вести себя по-мужски”]. °уғул °арсиндї „мальчик вел себя по-мужски”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °арсинур, °арсинмақ. /с. 132/
- 1333 [°авсин-] أَفْسِنُ — [„считать (что-либо) своим домом”]. °ул бӯ °авнї °авсиндї „он считал этот дом своим и [поэтому] остался в нем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авсинур, °авсинмақ.
- 1334 [°ижғин-] [°ижқин-] اِجْغِنُ — [„выпускать из рук, ронять”; „выпускать кишечные ветры”]. °ул қушнї °алиқдин °ижқиндї „он выпустил птицу из рук”.
Пословица:
йақадәқй йалғәғәлй °алиқдәқй °ижғинур
„Тот, кто слизывает капли еды с ворота, роняет чашу (или др.)”.
- Так говорят, советуя кому-либо крепко держать в руках то, что есть, когда желанное недосыгаемо. °ар °ижғиндї „человек выпустил ветры в собрании людей, смутился из-за этого, но ничего не мог поделать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ижғинур, °ижғинмақ.
- 1335 [°ирған-] اِرْغَنُ — [„раскачиваться, шевелиться”]. ййғаж °ирғандї „дерево (или др.) раскачивалось, шевелилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ирғанур, °ирғанмақ.
- 1336 [°ашғин-] أَشْغِنُ — [„рассыпаться”]. тәш °ашғиндї „камень рассыпался”. Так говорят о разрушении любого твердого предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашғинур, °ашғинмақ.

1337 [°алқин-] أَلْقِن — [„быть исчерпанным”; „умирать, погибать”]. °алқиндй нәң „что-либо было исчерпано”. °ар °алқиндй „человек умер, погиб”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °алқинур, °алқинмәк.

1338 [°уткун-] أُتْكُن — [„подражать”; „соперничать”]. °ул маңа °уткундй „он подражал мне в чем-либо; он соперничал со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уткунур, °уткунмәк.

Пословица:

қарғә қәзқә °уткунсә бутй синур

„Ворона, которая тягается с гусем в силе и полете, ломает ноги”.

Так говорят, советуя кому-либо не выходить за пределы привычного.

1339 [°иркин-] اِرْكِن — [возвратный от „собирать, накапливать”]. °ул °узиңә нәң °иркиндй „он собрал себе имущество (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °иркинур, °иркинмәк.

1340 [°искан-] اِسْكَن — [„пощипывать, выдергивать”]. °ат °ут °искандй „конь понемногу пощипывал траву”. Так говорят и о выдергивании коротких волос или травы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исканур, °исканмәк.

1341 [°алкан-] اَلْكَن — [возвратный от „просеивать”]. °урагут °ун °алкандй „женщина просеяла себе муку”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °алканур, °алканмәк.

1342 [°амкан-] اَمْكَن — [„уставать, утомляться”]. °ул бұ °йштә талим °амкандй „он очень устал от этого”. хән қаршйқә °амкандй „царь спешился /с. 133/ у дворца”. То есть он прибыл туда утомленным с дороги и спешился. Это выражение, относящееся лишь к правителям и знати, свидетельствует об особом почтении к ним. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °амканур, °амканмәк. Это слово не известно Огузам.

- 1343 [°ублан-] أَبْلَن — [„быть разграбленным, ограбленным”]. °аник тавәри °убландй „его имущество было разграблено” или „он был ограблен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °убланур, °убланмак.
- 1344 [°атлан-] أَتَلَن — [„сидеть верхом”; „подниматься”]. °ар °атландй „человек сидел верхом”. °ул тәғкә °атландй „он поднялся в гору”, в огузском. Так говорят о подъеме на любое [возвышенное] место. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °атланур, °атланмак.
- 1345 [°атлан-] أَتَلَن — [„поправляться, полнеть”]. °угул °атландй „ребенок поправился”. Так говорят и о прибавлении в весе после истощения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °атланур, °атланмак.
- 1346 [°итлин-] إِتَلِن — [страдательный от „отталкивать”; „ползать; убираться прочь”]. тәш °итлиндй „камень (или др.) оттолкнули”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °итлиур, °итлинмак. Так говорят и о ребенке, который ползает. маник йүздин °итлин „Убирайся с моих глаз!” так говорят в гневе.
- 1347 [°ажлин-] أَجَلِن — [„открываться”]. қабут °ажлиндй „дверь (или др.) открылась”. Это разновидность °ажилдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ажлиур, °ажлинмак.
- 1348 [°ужлан-] أُجَلِن — [„становиться тройным”; „насчитывать три”]. °ужландй нән „некто утроилось”. °ики қаз °ужландй „из двух гусей (или др.) получилось три”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ужланур, °ужланмак.
- 1349 [°ижлан-] إِجَلِن — [„набухать”; „быть съеденным изнутри”]. тариг °ижландй „семена растений набухли”. Так говорят и о съедании внутренней части какого-либо продукта. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ижланур, °ижланмак.

- 1350 [°ужлан-] أَجَلَنْ — [„обретать края”]. °ужландй нāң „что-либо обрело края”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ужланур, °ужланмāk.
- 1351 [°азлан-] أَذَلَنْ — [„быть использованным”]. °азландй нāң „что-либо было пущено в ход с пользой, не оставлено без внимания”. Примером этого может служить то, как из шкуры животного выделывают мех, а из войлока делают обувь. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азланур, °азланмāk.
- 1352 [°уэлан-] أُذَلَنْ — [„возбуждаться”]. йилкй °уэландй „скот пришел в возбуждение; жеребцы возбуждились”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уэланур, °уэланмāk.
- 1353 [°арлан-] أَرَلَنْ — [„выходить замуж”]. °урагут °арландй „женщина вышла замуж”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арланур, °арланмāk.
- 1354 [°урлан-] أُرَلَنْ — [„собираться (о тучах, облаках)”]. булит °урландй „[на небе] собрались тучи”; [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °урланур, °урланмāk. Лучше говорить: °урдй.

Было сказано:

°ай қабуб °авлануб
 °ақ булит °урлануб
 бир бир °ўзā °уклануб
 сажлуб сувй °аңрашўр /с. 134/

„Когда взошла луна, окруженная ореолом, собрались [белые] тучи, [нагромождаясь друг на друга,] рассыпая воду (по лицу земли) с журчанием и шумом”.

В луне, окруженной ореолом, они видят добрый знак, обещающий дождь.

- 1355 [°ўзлун-] أُوْزَلَنْ — [„обрываться”]. °урук °ўзлундй „веревка (или др.) оборвалась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ўзлунур, °ўзлунмāk.

- 1356 [ʔузлан-] اَزْلَن — [„покрываться жиром”]. ʔашиж ʔузландй „жир в котле поднялся на поверхность”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузланур, ʔузланмаќ.
- 1357 [ʔаслин-] اَسْلِن — [„быть прицепленным”]. ʔаслиндй нац „что-либо было прицеплено (к чему-либо другому)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаслинур, ʔаслинмаќ.
- 1358 [ʔавлан-] اَفْلَن — [„обретать ореол (о луне)”; „селиться”]. ʔай ʔавландй „луна была окружена ореолом”. ʔул бӯ ʔавний ʔавландй „он поселился в этом доме и считал себя одним из его жителей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавланур, ʔавланмаќ.
- 1359 [ʔуклан-] اُكَلَن — [„отдыхать”; „уяснять”]. ʔарук ʔар ʔукландй „уставший человек отдыхал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукланур, ʔукланмаќ. Так говорят и об уяснении чего-либо непонятного. Исходная форма ʔукландй.
- 1360 [ʔиклан-] اِكَلَن — [„рожать”; „недомогать”]. ʔурагут ʔикландй „у женщины начались родовые схватки”. Так [ʔикландй] говорят и о недомогающем мужчине.
- 1361 [ʔамлан-] اَمَلَن — [„лечиться”]. ʔар ʔамландй „человек лечился”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамланур, ʔамланмаќ.

Удвоенные

[Б]

- 1362 [ʔурбат-] اُرْبَت — [„взъерошивать”]. ʔар башин ʔурбаттй „человек взъерошил волосы на голове (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурбатур, ʔурбаммаќ.

- 1363 [³ирбат-] اِرْبَت — [каузатив от „пилить“]. ³ул йиғаж ³ирбаттй „он приказал распилить бревно (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ирбатур, ³ирбатмақ.

Т

- 1364 [³артат-] اَرْتَت — [„портить“]. ³ул ³артаттй „он испортил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³артатур, ³артатмақ.
- 1365 [³иртат-] اِرْتَت — [каузатив от „узнавать, изучать“]. ³ул ³аний ³иртаттй „он приказал разузнать и изучить это”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³иртатур, ³иртатмақ.
- 1366 [³уртат-] اُرْتَت — [каузатив от „сжигать“]. ³ул бук ³уртаттй „он приказал сжечь лес (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уртатур, ³уртатмақ.
- 1367 [³истат-] اِسْتَت — [каузатив от „искать“]. ман ³аний ³истаттим „я отправил [людей] искать его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³истатур, ³истатмақ.
- 1368 [³уқтат-] اُقْتَت — [каузатив от „стрелять“]. бак ³аний ³уқтаттй „правитель приказал ему выстрелить из лука”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уқтатур, ³уқтатмақ.
- 1369 [³улхут-] اُلْحُت — [„усаживать, сажать“]. ³ул манй ³улхуттй „он посадил меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³улхутур, ³улхутмақ. /с. 135/ Исходная форма — с ʒ, ³улгуттй, — ʒ не придает глаголу переходности, а ʒ придает, например, ³узгурдй „он его разбудил” или тузгурдй „он накормил его досыта”. Эти глаголы стали переходными благодаря ʒ.

Р

- 1370 [³убрат-] أُبْرِت — [„изнашивать”]. ³ул тўнин ³убраттӣ „он изнашивал свою одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убратур, ³убратмāк.
- 1371 [³узрат-] أُذِرِت — [„увеличивать, преумножать”]. ³ул тавāриғ ³узраттӣ „он преумножил свое состояние”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³узратур, ³узратмāк.
- 1372 [³аҗрит-] أُغْرِت — [„причинять боль”]. ³ул ³аний ³аҗриттӣ „он причинил ему боль”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³аҗритур, ³аҗритмāк.
- 1373 [³уграт-] أُغْرِت — [„обращать, направлять”]. ³ул мани ³йшқā ³уграттӣ „он обратил меня к этому делу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³угратур, ³угратмāк.
- 1374 [³украт-] أُكْرِت — [„учить, обучать”]. ³ул мацā билик ³украттӣ „он учил меня благопристойности, уму (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³укратур, ³укратмāк.
- 1375 [³укрит-] أُكْرِت — [каузатив от „раскачивать”]. ³ул ³ацāр бишиқ ³укриттӣ „он велел ему раскачивать колыбель с младенцем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³укритур, ³укритмāк.
- 1376 [³амрит-] أُمْرِت — [„чесаться, зудеть”]. қашинмāқ маниқ йанийм ³амриттӣ „мое тело чесалось и зудело”. Человек может испытывать зуд в подмышках или на шее, тогда телу становится щекотно, и человек смеется. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³амритур, ³амритмāк.

С

- 1377 [°атсат-] أَتَسْتُ — [каузатив от „есть мясо”]. °ул мани° атсаттй „он заставил меня есть мясо, вызвав у меня аппетит”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °атсатур, °атстамāk.
- 1378 [°ахсат-] أَخَسْتُ — [„делать хромым”]. °ул °ани° ахсаттй „он сделал его хромым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ахсатур, °ахсатмāk.
- 1379 [°ашсат-] أَشَسْتُ — [каузатив от „чувствовать голод”]. °ул °ани° ашсаттй „он заставил меня почувствовать голод”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашсатур, °ашсатмāk.
- 1380 [°авсат-] أَصَسْتُ — [каузатив от „скучать по дому”]. °уҗлум мани° авсаттй „ребенок заставляет меня скучать по дому”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °авсатур, °авсатмāk.

Ш

- 1381 [°ухшат-] أُخَسْتُ — [„уподоблять”]. °ул мани° атāmā° ухшаттй „он уподобил меня моему отцу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ухшатур, °ухшатмāk.
- 1382 [°увшат-] أُفَسْتُ — [„крошить, толочь”]. °ул °атмāk° увшаттй „он раскрошил хлеб (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °увшатур, °увшатмāk. Так правильно, еще говорят: °ушаттй.
- 1383 [°алшат-] أَلَسْتُ — [каузатив от „проголодаться до головокружения”]. °ул °ани° алшаттй „он заставил его проголодаться до головокружения”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °алшатур, °алшатмāk.

Г

- 1384 [°иргат-] ارغَت — [каузатив от „раскачивать, трясти”]. °ул йигāж °иргаттй /с. 136/ „он велел раскачать дерево (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °иргатур, °иргатмаќ.

Было сказано:

йикитларик °ишлатў
 йигāж йамиш °иргатў
 қулāн кайик °авлатў
 базрам қилиб °авналим

Описывая веселье, говорят:

„Мы заставим юношей стряхивать плоды с деревьев и охотиться на куланов и другую дичь. Мы будем забавляться и веселиться целыми днями”.

- 1385 [°улгат-] أَلَّت — [„вырастать (о ребенке)”]. °улгāн °улгаттй „ребенок вырос”. Исходная форма — °улгāзтй, в ней произошла ассимиляция. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °улгатур, °улгатмаќ.

К

- 1386 [°уркут-] أُرْكُت — [„пугать, испугивать”]. °ул қўй °уркуттй „он испугнул овец”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уркутур, °уркутмаќ.
- 1387 [°амкат-] أَمَكْت — [„утомлять, изнурять”]. °ул °анй °амкаттй „он его утомил”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °амкатур, °амкатмаќ.
- 1388 [°алкат-] أَلَكْت — [каузатив от „просеивать”]. °ул °ўн °алкаттй „он велел просеять муку”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °алкатур, °алкатмаќ.

Л

- 1389 [°ублат-] أَبَلَّتْ — [каузатив от „грабить”]. °ул °аник тавāрин °ублаттй „он велел разграбить его имущество”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ублатур, °ублатмāк.
- 1390 [°атлат-] أَتَلَّتْ — [каузатив от „зарезать”]. °ул куй °атлаттй „он велел зарезать овцу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °атлатур, °атлатмāк.
- 1391 [°уклут-] أَكَلَّتْ — [„преумножать, наращивать”]. °ул нāцнй °уклуттй „он преумножил, нарастил свое богатство”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уклутур, °уклутмāк.
- 1392 [°азлат-] أَذَلَّتْ — [каузатив от „улучшать; поправлять”]. °ул тавāрин °азлаттй „он велел поправить часть своего имущества, пришедшую в запустение”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азлатур, °азлатмāк.
- 1393 [°узлат-] أَذَلَّتْ — [каузатив от „следовать, идти позади”]. °ул °углин °узлаттй „он заставил своего сына (или др.) идти за собой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °узлатур, °узлатмāк.
- 1394 [°ишлат-] إِشَلَّتْ — [каузатив от „делать”]. °ул °аңар °йш °ишлаттй „он заставил его сделать дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ишлатур, °ишлатмāк.
- 1395 [°ашлат-] أَشَلَّتْ — [каузатив от „чинить”]. °ул °айāк °ашлаттй „он велел починить посуду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашлатур, °ашлатмāк.
- 1396 [°ағлат-] أَغَلَّتْ — [„отсылать”]. °ул кишйний °ағлаттй „он отослал людей (чтобы остаться наедине с тем, что ему было нужно)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ағлатур, °ағлатмāк.

- 1397 [ʔуглат-] أَغَلَّتْ — [„преумножать, увеличивать”]. ʔул тавāрин ʔуглаттй „он преумножил, увеличил свое богатство”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуглатур, ʔуглатмāк.
- 1398 [ʔавлат-] أَثَلَّتْ — [каузатив от „охотиться”]. ʔул маңā ʔивик ʔавлаттй „он заставил меня охотиться на газель (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавлатур, ʔавлатмāк. /с. 137/
- 1399 [ʔиклат-] إِكَلَّتْ — [каузатив от „выравнивать, утаптывать”]. ʔул ʔаңар ййр ʔиклаттй „он заставил его выровнять землю (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиклатур, ʔиклатмāк.
- 1400 [ʔиклат-] إِكَلَّتْ — [„делать больным”]. бӯ ййр ʔанй ʔиклаттй „это место сделало его больным, так как было для него неподходящим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиклатур, ʔиклатмāк.
- 1401 [ʔамлат-] أَمَلَّتْ — [каузатив от „лечить”]. ман ʔанй ʔамлаттим „я велел его лечить”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамлатур, ʔамлатмāк.
- 1402 [ʔимлат-] إِمَلَّتْ — [каузатив от „указывать”]. ман ʔанй ʔимлаттим „я велел кому-либо указать на него рукой или подмигиванием”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔимлатур ман, ʔимлатмāк.

Н

- 1403 [ʔазнат-] أَذَنْتْ — [„изменяться”]. ʔар ʔазнаттй „человек изменился (по сравнению с тем, каким был раньше)”. Так говорят обо всем, что меняется по сравнению с тем, каким оно было ранее. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазнатур, ʔазнатмāк.

- 1404 [урнат-] أُرْنَت — [„ставить, класть на место”]. ман нӕц урнаттим „я положил что-либо на место”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] урнатур ман, урнатмӕк.
- 1405 [аснат-] أَسْنَت — [каузатив от „дуть, веять”; „зевать”]. тацрй асин аснаттй „Аллах ниспослал легкий ветерок”. йӕк ани аснаттй „бес наслал на него зевоту”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] аснатур, аснатмӕк.
- 1406 [уснат-] أُسْنَت — [„уподоблять”]. ман ацар уснаттум „я уподобил одно другому”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] уснатур, уснатмӕк.
- 1407 [агнат-] أَغْنَت — [каузатив от „кататься”; „связывать (язык)”]. ул атин тубрӕккӕ агнаттй „он дал своему коню покататься в пыли (или др.)”. йӕгӕк аник тйлин агнаттй „орехи так связали ему язык, что казалось, будто он косноязычен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] агнатур, агнатмӕк.
- 1408 [улнат-] أَلْنَت — [каузатив от „переворачивать”]. ул укин улнаттй „он велел поправить свою стрелу, перевернув ее [т. е. поменяв местами острое и конец]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] улнатур, улнатмӕк.

Другой вид неправильных

- 1409 [утур-] أُوتِر — [„напоминать”]. ул мацӕ сӕз утурдй „он напомнил мне сказанное (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] утурур, утурмӕк.
- 1410 [йттур-] يُتِّر — [каузатив от „скручивать”]. ул ацар билик йттурдй „он велел ему скрутить фитиль”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йттурур, йттурмӕк. Так говорят обо всем, что велят скрутить.

Р

- 1411 [°ажур-] أُجِر — [каузатив от „проголодаться”]. °ул °ани °ажурдй „он заставил его проголодаться”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ажурур, °ажурмақ.

Ш

- 1412 [°уйуш-] أُيِش — [взаимный от „долбить, скоблить”]. °улār °иккй қāгүн °уйушдй „они (двое) состязались в выдалбливании дыни” или „помогали друг другу [в выдалбливании]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйушур, °уйушмақ. /с. 138/
- 1413 [°уйуш-] أُيِش — [взаимный от „укладывать”]. °ул °аңар қāбқā °ун °уйушдй „он помогал ему уложить муку в мешок (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйушур, °уйушмақ.

К

- 1414 [°уйук-] أُيِك — [„вязнуть”]. °аник °азāқй қумдā °уйуктй „его нога завязла в песке”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйукār, °уйукмақ.

Л

- 1415 [°айил-] أُيِل — [„быть сказанным”]. °аңар сӯз °айилдй „что-либо было сказано ему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айилур, °айилмақ.
- 1416 [°уйул-] أُيِل — [„обрушиваться, обваливаться, протекать”]. ййр °уйулдй „земля рухнула, обвалилась”. куту °уйулдй „крыша протекла (из-за дождя)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйулур, °уйулмақ.

- 1417 [°уйул-] أُيِل — [„быть плотно уложенным”]. °уйулдй нāң „что-либо наподобие муки было плотно уложено в мешок”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйулур, °уйулмāқ.

Н [°]

- 1418 [°уйал-] أُيِل — [„стесняться, стыдиться”]. °ул мандин °уйалдй „он постеснялся меня (в связи с каким-либо делом и не стал на нем настаивать)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйалур, °уйалмāқ.

[Н]

- 1419 [°ийин-] اَيْن — [„страдать от запора”]. °ул °ар °ийиндй „этот человек страдал от запора”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ийинур, °ийинмāқ.

Четырехсогласные

Р

- 1420 [°айтур-] اَيْتُر — [каузатив от „говорить”]. °ул маңā сүз °айтурдй „он заставил меня говорить”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айтурур, °айтурмāқ.
- 1421 [°уйтур-] اَيْتُر — [каузатив от „скоблить, долбить”]. °ул маңā қāгүн °уйтурдй „он заставил меня выскоблить дыню (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйтурур, °уйтурмāқ.
- 1422 [°уйтур-] اَيْتُر — [каузатив от „укладывать, упаковывать”]. °ул °ун °уйтурдй „он велел плотно уложить муку в мешок (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйтурур, °уйтурмāқ.

- 1423 [°уйгур-] أَيْغُر — [„будить”]. °ул мани° уйгурдй „он разбудил меня”. Это разновидность формы с э [°узгурдй]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйгурур, °уйгурмақ.

Ш

- 1424 [°айриш-] أَيْرِش — [„расставаться, расходиться”]. °уләр° иккй° айришдй „эти двое расстались, разошлись”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айришӯр, °айришмақ.
Это разновидность формы с э [°азришдй].

Л

- 1425 [°айтил-] آيْتِل — [„быть спрошенным”]. сӯз° айтилдй „его спросили о сказанном (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айтилур, °айтилмақ.
- 1426 [°айтин-] آيْتِن — [„спрашивать самостоятельно”]. °ул сӯз° айтиндй „он сам спрашивал о сказанном”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айтинур, °айтинмақ.
- 1427 [°айман-] آيْمَن — [„стесняться, смущаться”]. °ул мандин бӯ° йштә° аймандй „он постеснялся меня и не стал настаивать на этом”. /с. 139/
[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айманур, °айманмақ.
- 1428 [°йрил-] اَيْرِل — [„быть пробитым”; „уменьшаться”]. там° йрилдй „стена (или др.) была пробита”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °йрилур, °йрилмақ. °ай° йрилдй „(к концу месяца) луна стала уменьшаться”.
- 1429 [°йсил-] اَيْسِل — [„уменьшаться”]. °йсилдй нәң „что-либо уменьшилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °йсилур, °йсилмақ.

- 1430 [°йвил-] اِغْل — [„спешить”]. °йшқә °йвилдй „он спешил взяться за дело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °йвилур, °йвилмақ.

Удвоенные

- 1431 [°уйнат-] اَيْنَتْ — [каузатив от „играть”]. °ул °ани °уйнатгй „он заставил его играть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уйнатур, °уйнатмақ.

Другой вид

- 1432 [°айā-] اَيَا — [„беречь”; „жаловать”]. °ул тунин °айādй „он берег свою одежду (или др.)”. хан °аңар °айāг °айādй „царь пожаловал ему титул”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °айār, °айāмақ.

Трехсогласные недостаточные

Б

- 1433 [°ирбā-] اِرْبَا — [„распиливать”; „расстраивать, портить”]. °ул йиғāж °ирбādй „он распилил дерево (или др.)”. °ул °йшиг °ирбādй „он расстроил дело, желая его поправить”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ирбār, °ирбāмақ.

Т

- 1434 [°артā-] اَرْتَا — [„портиться”]. °артādй нāң „что-либо испортилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °артār, °артāмақ.

- 1435 [уртā-] أُرْتَا — [„поджигать”]. ʔул ʔутуң ʔуртāдй „он поджег хворост (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуртār, ʔуртāmāk.
- 1436 [иртā-] اِرْتَا — [„желать, стремиться”]. ʔар ʔйшиғ ʔиртāдй „человек желал чего-либо, стремился к чему-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиртār, ʔиртāmāk.
- 1437 [истā-] اِسْتَا — [„желать, стремиться”]. ʔистāдй „то же, что и ʔиртāдй”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔистār, ʔистāmāk.

Было сказано:

йиғлаб ʔузū ʔиртадим
бағрим башин қартадим
қажмиш қутуғ ʔиртадим
йағмур кунй қән сажār

„Я оплакивал любимого, разбередив (зажившую было) рану в своем сердце, и шел по следам уходящего счастья. (Из глаз моих) льется ручьями [кровь]”.

- 1438 [ундā-] اُنْدَا — [„звать, окликать”]. ʔул манй ʔундāдй „он меня позвал, окликнул”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔундār, ʔундāmāk.
- 1439 [авдй-] اَوْدِي — [„подбирать”]. ʔул йинжū ʔавдйдй „он подбирал жемчужины (или др., например, плоды)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавдйр, ʔавдймāk.
- 1440 [алдā-] اَلْدَا — [„обманывать”]. ʔул йāғнй ʔалдāдй „он обманул врага, прибегнув к хитрости и находчивости”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔалдār, ʔалдāmāk.
- 1441 [улдй-] اَلْدِي — [„расковываться”]. ʔат ʔулдйдй /с. 140/ „лошадь (или др.) расковалась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулдйр, ʔулдймāk.

Р

- 1442 [°убрā-] اُبرَا — [„изнашиваться”]. тўн °убрāдй „одежда (или др.) изнасилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °убрāр, °убрāмāқ.
- 1443 [°узрā-] اُذْرَا — [„дорожать”]. °узрāдй нāң „что-либо подорожало”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узрāр, °узрāмāқ.
- 1444 [°агрў-] اُغْرُو — [„быть тяжелым”; „испытывать тяжесть, боль”]. °агрўдй нāң „что-либо было тяжелым”. °иклик °агрўдй „больному было тяжело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °агрўр, °агрўмāқ.
- 1445 [°агрй-] اُغْرِي — [„болеть”]. °аник башй °агрйдй „у него болела голова”. Так говорят и о причиняющей боль ране или любой части тела. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °агрйр, °агрймāқ. Это относится к любым видам боли.
Пословица:

бйр туйин башй °агрйсā
қамуг туйин башй °агрймāс

„Если у одного нечестивого имама болит голова, остальным не обязательно испытывать боль”.

Так говорят о человеке, который отказывается от чего-либо в то время, как его товарищи это одобряют, едят или принимают.

- 1446 [°угрā-] اُغْرَا — [„направляться, приходиться”]. бак °ацар °угрāдй „правитель (или др.) направился к нему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °угрāр, °угрāмāқ. Так говорят о любом направленном движении.

Было сказано:

кулсā қалй̣ ʔуғрабан
биркил тақй̣ ʔазуқлуқ
қарғиш қилур ʔумāлāр
й̣унжиғ куруб қунуқлуқ

„Если гость приходит к тебе с просьбой дать ему пищу в дорогу, предоставь ему еду. Гость может проклясть за плохой прием”.

1447 [ʔукрā-] أَقْرَأ — [„ржать”]. ʔат ʔукрāдй̣ „лошадь заржала (требуя корма)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукрāр, ʔукрāмāқ.

1448 [ʔукрй̣-] أُكْرِي — [„качать (колыбель)”; „обольщать”]. ʔурāгут бишик ʔукрй̣дй̣ „женщина качала колыбель”. Так говорят и о том, кто строит козны, обольщая кого-либо: ʔул ʔанй̣ ʔукрй̣дй̣ „он укачал его в колыбели, как ребенка”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукрй̣р, ʔукрй̣мāқ.

1449 [ʔамрй̣-] أَمْرِي — [„чесаться”]. маник й̣й̣ним ʔамрй̣дй̣ „мое тело чесалось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамрй̣р, ʔамрй̣мāқ.

З

1450 [ʔавзā-] أَضْرَأ — [„клеветать”]. ʔул сўзний̣ ʔаңар ʔавзāдй̣ „он оклеветал его, сказав это”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавзāр, ʔавзāмāқ.

С

1451 [ʔубсā-] أُبْسَأ — [желательный от „целовать”]. ман ʔанй̣ ʔубсāдим „я хотел его поцеловать”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубсāр ман, ʔубсāмāқ. /с. 141/

- 1452 [ʔатсā-] أَتَسَا — [желательный от „есть мясо“]. ʔар ʔатсāдй „человек хотел мяса“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатсār, ʔатсāmāk.
- 1453 [ʔатсā-] أَتَسَا — [желательный от „стрелять“]. ʔул ʔук ʔатсāдй „человек хотел выпустить стрелу (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатсār, ʔатсāmāk.
- 1454 [ʔутсā-] أُتَسَا — [желательный от „выбираться“]. ʔул ʔуттин ʔутсāдй „он хотел выбраться из ямы“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутсār, ʔутсāmāk. Так говорят о выходе из любого места.
- 1455 [ʔитсā-] إِتَسَا — [желательный от „толкать, сдвигать“]. ʔул tāшир ʔитсāдй „он хотел столкнуть камень (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔитсār, ʔитсāmāk.
- 1456 [ʔажсā-] أَجَسَا — [желательный от „открывать“]. ʔар қабут ʔажсāдй „человек хотел открыть дверь“. Или: „открыть что-либо“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔажсār, ʔажсāmāk.
- 1457 [ʔижсā-] إِجَسَا — [желательный от „пить“]. ʔул сӯв ʔижсāдй „он хотел выпить воды (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔижсār, ʔижсāmāk.
- 1458 [ʔаҳсā-] أَحَسَا — [„хромать“]. ʔат ʔаҳсāдй „лошадь (или др.) хромила“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаҳсār, ʔаҳсāmāk.
- 1459 [ʔизсā-] إِزَسَا — [желательный от „отправить“]. ʔул қулин маңā ʔизсāдй „он хотел отправить ко мне своего раба“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔизсār, ʔизсāmāk.

- 1460 [°урсā-] أُرْسَا — [желательный от „ударить”]. °ул °ани° урсāди „он хотел его ударить”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °урсār, °урсāmāk.
- 1461 [°узсā-] أُرْسَا — [желательный от „оборвать”]. °ул йишиг° узсāди „он хотел оборвать нить”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узсār, °узсамāk.
- 1462 [°ашсā-] أَشْسَا — [„намереваться пройти”; „испытывать голод”]. °ул °арт° ашсāди „он намеревался пройти через горный проход”. Так говорят и о чувстве голода, испытываемом кем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашсār, °ашсамāk.
- 1463 [°агисā-] أَغْسَا — [желательный от „подниматься”]. °ул тāгкā° агисāди „он хотел подняться на гору [или др.]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °агисār, °агисāmāk.
- 1464 [°авсā-] أَفْسَا — [„тосковать по дому”]. °ар °авсāди „человек тосковал, скучал по дому”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авсār, °авсамāk.
- 1465 [°ависā-] أَفْسَا — [желательный от „спешить”]. °ар °ависāди „человек хотел поспешить”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ависār, °ависāmāk.
- 1466 [°укусā-] أُفْسَا — [желательный от „понимать”]. °ар сӯзук° укусāди „человек хотел понять сказанное”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укусār, °укусāmāk.
- 1467 [°акисā-] أَكْسَا — [желательный от „сгибать”]. ман бутук° акисāдим „я хотел согнуть ветку (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акисār ман, °акисāmāk.

- 1468 [°укусā-] أُكْسَا — [желательный от „восхвалять”]. °ул мани° укусади „он намеревался восхвалять меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укусār, °укусāmāk.
- 1469 [°аксӯ-] اَكْسُو — [„уменьшаться”]. °аксӯди нāң /с. 142/ „что-либо уменьшилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аксӯр, °аксӯmāk.
- 1470 [°укусā-] أُكْسَا — [желательный от „собирать в кучу”]. °ул туб-рāк °укусади „он намеревался собрать в кучу пшеницу, землю (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укусār, °укусāmāk.
- 1471 [°алисā-] اَلِيسَا — [желательный от „покупать”]. °ул °ат °алисади „он хотел, намеревался купить лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °алисār, °алисāmāk.
- 1472 [°улусā-] اَلْسَا — [желательный от „умирать”]. °ар °улусади „человек намеревался, хотел умереть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °улусār, °улусāmāk.
- 1473 [°илисā-] اِلِيسَا — [желательный от „спускаться”]. °ар тāгдин °илисaди „человек хотел спуститься с горы (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °илисār, °илисāmāk.
- 1474 [°амисā-] اَمِيسَا — [желательный от „сосать грудь”]. канж °анāсин °амисади „младенец хотел сосать грудь своей матери”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °амисār, °амисāmāk.
- 1475 [°анисā-] اَنْيسَا — [желательный от „спускаться”]. °ар кутūдин °анисади „человек намеревался, хотел спуститься с крыши (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °анисār, °анисāmāk. *Н* может заменять *л*¹.

¹См. °илисā-.

Правило

Знай: когда ³алиф и с присоединяются к двух- и трехсогласным именам или глаголам, их значение связывается с желанием или намерением субъекта совершить определенное, еще не совершенное, действие. Это правило действительно и для имен и глаголов с большим количеством согласных, однако в этих случаях применяется редко.

Примеры с двусогласными именами. ³ар ³атса́дй „человек хотел мяса”. „Мясо”, ³ат, — двусогласное [имя]. С присоединением с и ³алифа оно обретает значение, связанное с желанием и намерением. Как и в выражении ³ар ³авса́дй „человек тосковал, скучал по дому”. ³ав „дом” — двусогласное [имя]. Присоединение тех двух согласных [с и ³алифа] придает ему значение, связанное со стремлением и желанием.

Примеры с трехсогласными именами. Что-либо кислое или горькое называют ³ажиг. Имея в виду, что человек желал чего-либо кислого, говорят: ³ар ³ажигса́дй. Что-либо сладкое называют татиг. Имея в виду, что человек желал сладкого, говорят: ³ар татигса́дй. /с. 143/

Примеры слов с аффиксами.

³ар қа́гунса́дй „человек хотел дыню”. ³ар жаништурукса́дй „человеку хотелось плодов известного растения”, это ранние плоды синских лесных орехов.

Это правило имеет общее применение, но мы приводим здесь лишь некоторые примеры, остальное же может быть выведено [самостоятельно].

Примеры с двусогласными глаголами. ³ар қизин ³убса́дй „человек хотел поцеловать свою дочь”. ³ул йа́ ³атиса́дй „он хотел выпустить стрелу”. Здесь основами являются ³убди „поцеловал” и ³атги „выстрелил”.

Примеры с трехсогласными глаголами. ³ар йук кутурса́дй „человек хотел понести груз”. ³ул куш ³ужурса́дй „он хотел выпустить птицу полетать”.

Примеры [глаголов] с аффиксами. ³ул таңрайка́ кйрткинса́дй „он собирался подтвердить единство Аллаха Всевышнего”.

Это правило может варьировать в словах, [основы] которых оканчиваются на р. В этом случае к основам, содержащим ³ишба́с, присоединяется ʔ, а к остальным — к. ³ул ³авка́ баригса́дй „он намеревался,

хотел пойти домой”. ман сани куруксăдим „я хотел с тобой встретиться”. Можно говорить барисăдй вместо баригсăдй и курусăдй вместо куруксăдй, но [обычно] используют именно то, что я назвал. Основами здесь являются бардй, курдй. То же самое, если основа оканчивается на л. ʔул ʔандин йармақ ʔалигсăдй „он намеревался взять у него дир-хем”. Значение этих двух согласных восходит к выражению сăдй нăң „он считал что-либо”. Во всех этих значениях субъект как будто бы считает свои намерения и желания. ʔар сувсăдй „человек хотел пить”, т. е. вода считалась /с. 144/ предметом его желаний.

Когда ʔалиф заменяют на й, это значит, что названный предмет принял свойства того, что оказалось с ним связано, изменив то, что было ранее ему присуще. сужик сувсйдй „напиток принял свойства воды, его водянистость увеличилась”. ʔузум ʔажигсйдй „виноград стал кислым, кислота разрушила сладость”. Это правило применяется при описании жидкостей и веществ, которые изменяют свое состояние. Такое значение в подобных глаголах восходит к выражению сйдй нăңнй „он разрушил что-либо”, как водянистость, разрушившая свойства напитка, или кислота, разбившая свойства сладости. Остальное может быть выведено по аналогии. Это правило распространяется на все тюркские наречия.

Ш

- 1476 [ʔухшă-] أَخْشَا — [„ласкать, гладить”; „быть похожим”]. ман ʔани ʔухшăдим „я ласкал и гладил его” подобно тому, как мать ласкает ребенка.

Пословица:

сақақ бижа́р сақал ʔухша́р

„Он режет подбородок, поглаживая бороду”.

Так говорят о тех, кто, обольщая, строит козни.

бйр нăң бйрка ʔухшăдй „что-либо было похожим на другое”.

- 1477 [ʔахшă-] أَخْشَا — [„спать (о лошадях)”]. ʔат ʔахшăдй „лошади спали”. Это слово употребляется лишь по отношению к лошадям и больше ни к кому другому, в наречиях Йамăк, Йабăқу и большинства кочевни-

ков. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔахшār, ^ʔахшāмақ.

- 1478 [^ʔалшā-] أَلْشَا — [„обессилеть от голода“]. ^ʔар ^ʔажиб ^ʔалшādī „человек проголодался так, что у него закружилась голова и он чуть не лишился чувств от голода“, в наречии Жикил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔалшār, ^ʔалшāмақ.

Г

- 1479 [^ʔиргā-] اِرْغَا — [„раскачивать, трясти“]. ^ʔул йигāж ^ʔиргādī „он раскачивал, тряс дерево (чтобы с него упали плоды)” или что-либо другое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔиргār, ^ʔиргāмақ.
- 1480 [^ʔарвā-] اِرْوَآ — [„произносить заклинание“]. қām ^ʔарваш ^ʔарвādī „жрец произнес заклинание“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔарвār, ^ʔарвāмақ.
- 1481 [^ʔарқā-] اِرْقَا — [„обыскивать, разыскивать“; „проклинать“]. ^ʔул ^ʔаник /с. 145/ ^ʔавин ^ʔарқādī „он обыскал его дом, стараясь найти то, что, по его мнению, находилось там“, в огузском наречии. ^ʔул ^ʔанй қаргādī ^ʔарқādī „он проклинал его, припоминая его дурные поступки“. Это слово приводится лишь в паре, но не отдельно, и восходит к слову „восхваление“, ^ʔалқиш. Из-за частого употребления в подобной паре слово ^ʔалқādī стало употребляться и в связи со злом, хотя его основное значение связано с добром. Р заменил л, как в словах Обладателя Величия: ❀ ка^ʔаннахум бунйāнун марсўсун ❀ [„как будто бы они — плотное здание“, К. 61:4]. [Последнее слово] может читаться и как малсўс. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔарқār, ^ʔарқāмақ.

К

- 1482 [ʔускā-] كَسَا — [„вырывать, выщипывать”]. ʔул йўң ʔускādī „он выщипывал волосы (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔускār, ʔускāmāk.
- 1483 [ʔалкā-] كَلَا — [„просеивать”]. ʔул ʔўн ʔалкādī „он просеял муку (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔалкār, ʔалкāmāk.
- 1484 [ʔамкā-] كَمَا — [„испытывать трудности и лишения”]. ʔар ʔамкādī „он [человек] испытывал трудности и лишения”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔамкār, ʔамкāmāk.
- 1485 [ʔублā-] أُبَلَا — [„грабить”]. ʔул ʔаник тавāрин ʔублādī „он разграбил его имущество”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔублār, ʔублāmāk.
- 1486 [ʔатлā-] أَتَلَا — [„резать (скот)”]. ʔул қўйиғ ʔатлādī „он зарезал овцу на мясо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатлār, ʔатлāmāk.
- 1487 [ʔутлā-] أُتَلَا — [„есть корм”]. ʔат ʔутлādī „лошадь (или др.) ела корм”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутлār, ʔутлāmāk.
- 1488 [ʔатлāн-] أَتَلَانَ — [„ехать верхом”]. ʔул ʔат ʔатлāндī „он ехал верхом на коне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатланур, ʔатланмāk.

Было сказано:

йилқй йарин [йазин?] ^ʔатланӯр
^ʔутлаб ^ʔанин ^ʔатланӯр
 баклар самуз ^ʔатланӯр
 савнуб ^ʔукур ^ʔисришӯр

Описывая весну, говорят:

„[С ее приходом] животные чувствуют себя привольно, [питаюсь травой и] набирая мясо. Потом правители сядут верхом на жирных лошадей. Стадо радуется (признакам весны), [животные] игриво кусают друг друга”.

- 1489 [^ʔитлā-] ^ʔاِتْلَا — [„сравнивать с собакой”]. ^ʔул ^ʔанй ^ʔитлāдй „он его поносил и оскорблял, сравнивая его с собакой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔитлār, ^ʔитлāmāk.
- 1490 [^ʔижлā-] ^ʔاِجْلَا — [„снабжать подкладкой”]. ^ʔул т̄нуг ^ʔижлāдй „он сделал подкладку для одежды”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔижлār, ^ʔижлāmāk.
- 1491 [^ʔазлā-] ^ʔاَزَلَا — [„производить на продажу”]. ^ʔул ^ʔазлāдй наңин /с. 146/ „он производил что-либо на продажу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔазлār, ^ʔазлāmāk.
- 1492 [^ʔузнā-] ^ʔاِزْنَا — [„печь в горячей золе”]. ^ʔул ^ʔунуг ^ʔузнāдй „он испек хлеб в горячей золе”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔузнār, ^ʔузнāmāk.
- 1493 [^ʔуслā-] ^ʔاَسْلَا — [„различать добро и зло”]. ^ʔул ^ʔуслāдй наңни „он понял разницу между добром и злом и смог отличить одно от другого”, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔуслār, ^ʔуслāmāk.
- 1494 [^ʔашлā-] ^ʔاَشْلَا — [„чинить”]. ^ʔул ^ʔайāк ^ʔашлāдй „он починил сосуд (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔашлār, ^ʔашлāmāk.

- 1495 [ʔишлā-] اِشَلَّ — [„работать”]. ʔар ʔишлāдй „человек (или др.) работал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔишлār, ʔишлāмāk.

Г

- 1496 [ʔиглā-] اِغَلَّ — [„плакать”]. ʔуглāн ʔиглāдй „ребенок плакал”. Это один из вариантов йиглāдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиглār, ʔиглāмāk.

В

- 1497 [ʔавлā-] اِئَلَّ — [„охотиться”; „окружать”]. бак ʔав ʔавлāдй „правитель охотился”. ʔаңār киши ʔавлāдй „люди окружили его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавлār, ʔавлāмāk.

К

- 1498 [ʔуклй-] اِكِي — [„увеличиваться, расти”]. ʔуклйдй нāң „что-либо увеличилось, выросло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуклир, ʔуклймāk.
- 1499 [ʔиклā-] اِكَلَّ — [„выравнивать”]. ʔул ййрик ʔиклāдй „он выровнял землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиклār, ʔиклāмāk.
- 1500 [ʔиклā-] اِكَلَّ — [„болеть”]. ʔар ʔиклāдй „человек (или др.) болел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиклār, ʔиклāмāk.

Л

- 1501 [°амлā-] لَمَلَا — [„лечить, давать лекарства“]. ман °анй °амлāдим „я его лечил, я давал ему лекарства“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °амлār ман, °амлāмāk.
- 1502 [°имлā-] لَمَلَا — [„указывать рукой или подмигиванием“]. ман °аңār °имлāдим „я указал на него подмигиванием или рукой“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °имлār ман, °имлāмāk.
- Пословица:

°ай тулун булсā
°алкин °имлāмāk

„Когда луна становится полной, на нее не указывают рукой“.

Так говорят о чем-либо хорошо известном.

Н

- 1503 [°азнā-] نَازَا — [„меняться“]. ййр °азнāдй „местность (или др.) изменилась“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азнār, °азнāмāk.
- 1504 [°урнā-] نَزَا — [„помещаться“; „селиться“; „заходить (о солнце)“]. ман бӯ ййрдā °урнāдим „я поселился на этом месте“. °урнāдй нāң „что-либо было помещено в определенное месте и осталось там“. кӯн °урнāдй „солнце зашло“. °[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °урнār, °урнāмāk.
- 1505 [°узнā-] نَزَا — [„ослушаться“]. °угул °атāкā °узнāдй „сын послушался отца, не подчинился ему“. Так говорят и о других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узнār, °узнāмāk.
- 1506 [°аснā-] نَسَا — [„веять (о ветре)“; „зевать“]. °асин °аснāдй „повеял легкий ветерок“. /с. 147/ °ар °аснāдй „человек (или др.) зевнул“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аснār, °аснāмāk.

- 1507 [ʔуснā-] أُسِنَا — [„быть похожим”]. бѣр нāц бѣр нāцкā ʔуснāдѣ „что-либо походило на что-либо другое”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуснāр, ʔуснāмāк.
- 1508 [ʔагнā-] أَغْنَا — [„валиться в пыли”; „заикаться, запинаться”]. ʔат ʔагнāдѣ „лошадь валялась в пыли (или др.)”. ʔар ʔагнāдѣ „человек заикался и запинался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔагнāр, ʔагнāмāк. Исходное значение этого слова — „гнусавить, говорить в нос”.

Назальные

р

- 1509 [ʔурцар-] أُرِنَكَر — [„становиться белым”]. ʔурцардѣ нāц „что-либо стало белым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурцарур, ʔурцармāк.
- 1510 [ʔасцар-] أَسِنَكَر — [„утомляться от работы”]. ʔар ʔасцардѣ „человек утомился от работы и сел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔасцарāр, ʔасцармāк.

ш

- 1511 [ʔацраш-] أُنَكَرَش — [совместный от „плакать”]. ʔуглāн ʔацрашдѣ „дети (или др.) плакали [вместе]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔацрашūr, ʔацрашмāк.
- 1512 [ʔицран-] اِنَكَرِن — [„издавать жалобные звуки”]. ʔицāн ʔицрандѣ „верблюдица (или др.) издавала жалобные звуки”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔицранūr, ʔицранмāк.

- 1513 [°уңлин-] اُنْكِن — [„обретать цвет, окрашиваться”]. °узум °уңлиндй¹ „виноград обрел цвет”. Так говорят и о человеке, который обретает румянец после болезни. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уңлинур, °уңлинмак.
- 1514 [°аңтур-] اُنْكُر — [„смущать, изумлять”]. °арни °аңтурдй „человек был смущен, изумлен чем-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аңтурур, °аңтурмак.
- 1515 [°уңтур-] اُنْكُر — [каузатив от „сверлить”]. °ул °аңар йиғаж °уңтурдй „он заставил его просверлить дерево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уңтурур, °уңтурмак.

Другой вид

- 1516 [°аңлә-] اُنْكَل — [„понимать”]. °ул сүзук °аңләдй „он понял сказанное (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аңлар, °аңләмак, в огузском.

Разделы четырехсогласных завершены.



Разделы пятисогласных

р

- 1517 [°увутгар-] اُنْكُر — [„стыдить”]. °ул мани °увутгардй „он меня пристыдил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °увутгарур, °увутгармак.

¹В тексте описка: °уңиндй.

К

- 1518 [°асиркан-] اِسْرَكَانَ — [„покрываться прыщами”]. °аник баши °асиркандй „его голова покрылась прыщами (из-за жары, так как он долго не брылся)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °асирканур, °асирканмак.
- 1519 [°асиркан-] اِسْرَكَانَ — [„сожалеть”]. °ар таварица °асиркандй „человек сожалел об утрате своего имущества”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °асирканур, °асирканмак.

Н /с. 148/

- 1520 [°увутлан-] اُتْلَنَ — [„стыдиться”]. °ар °увутландй „человек устыдился”. Огузы говорят: °утандй, опуская* некоторые согласные. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °увутланур, °увутланмак.
- 1521 [°акатлан-] اَكْتَلَنَ — [„получать служанку”]. қыз °акатландй „невеста получила служанку, которая была отправлена вместе с ней”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акатланур, °акатланмак.
- 1522 [°ашижлан-] اَشِحْلَنَ — [„обзаводиться котелком”]. °ар °ашижландй „человек обзавелся котелком, стал его владельцем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашижланур, °ашижланмак.
- 1523 [°анужлан-] اَنْجَلَنَ — [„быть пораженным катарактой”]. °аник кўзи °анужландй „его глаз был поражен катарактой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °анужланур, °анужланмак.
- 1524 [°агирлан-] اَغْرَلَنَ — [„снискать почет”; „считать победившим”; „считать тяжелым”]. °ар °агирландй „человек снискал почет”. Н может заменять л. °ул бу °атий °агирландй „он считал эту лошадь победившей”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ағирланур, ³ағирланмақ. Так говорят и о том, что считают тяжелым.

1525 [³уғурлан-] اُغْرَلَنْ — [„быть своевременным”; „быть благополучным”; быть обмененным на что-либо]. ³уғурландй нәң „настала пора для чего-либо”. йўл ³уғурландй „дорога была благополучной”. ³ат ³уғурландй „что-либо было получено в обмен на подаренного коня”, в огузском. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³уғурланур, ³уғурланмақ.

1526 [³укурлан-] اُكْرَلَنْ — [„образовывать стадо, табун”. йунд ³укурландй „лошади с жеребцом образовали табун”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³укурланур, ³укурланмақ. Так говорят о любых животных, образующих стадо.

1527 [³атизлан-] اَتِرْلَنْ — [„служить водоразделом”. ййр ³атизландй „[эта] земля служила водоразделом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³атизланур, ³атизланмақ.

1528 [³ужузлан-] اُجُزَلَنْ — [„считать дешевым”. бў нәңнй ³ужузландй „он считал эту вещь дешевой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ужузланур, ³ужузланмақ.

1529 [³азизлан-] اَذِرْلَنْ — [„считать что-либо большим препятствием”. ³ул тағнй ³азизландй „он считал гору большим препятствием”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³азизланур, ³азизланмақ.

1530 [³асизлан-] اَسِرْلَنْ — [„быть шаловливым”. ³уғлаң ³асизландй „ребенок был шаловлив”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³асизланур, ³асизланмақ.

1531 [³уғузлан-] اُغْرُزَلَنْ — [„надевать огузскую одежду”. ³ар ³уғузландй „человек надел огузскую одежду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³уғузланур, ³уғузланмақ.

- 1532 [³укузлан-] اُكْرُنَ — [„обзаводиться быком”]. ³ар ³укузландй „человек стал владельцем быка”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³укузланур, ³укузланмақ. /с. 149/
- 1533 [³угушлан-] اُغْشَلَنَ — [„обзаводиться семьей, сторонниками”]. ³ар ³угушландй „человек обрел сторонников, семью, близких”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³угушланур, ³угушланмақ.
- 1534 [³уруғлан-] اُرُغْلَنَ — [„набухать (о семенах)”; „давать семена”]. та-риғ ³уруғландй „пшеничные зерна набухли”. кабаз ³уруғландй „хлопок дал семена”. Так говорят о любых плодах. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уруғланур, ³уруғланмақ.
- 1535 [³ужуқлан-] اُجْقَلَنَ — [„обретать очаг”]. ³ав ³ужуқландй „в доме появился очаг”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ужуқланур, ³ужуқланмақ.
- 1536 [³азақлан-] اَذَقْلَنَ — [„обретать ногу”]. ³азақландй наң „что-либо обрело ногу”.
Пословица:
³алим кйж қалса ³азақланур
„Когда долг остается за должником слишком долго, у него
вырастает нога”.
То есть давший в долг требует расчета. [Форма настояще-будущего
времени и отглагольное имя:] ³азақланур, ³азақланмақ.
- 1537 [³ариқлан-] اَرِقْلَنَ — [„течь ручьем”; „покрываться ручьями, канава-ми”]. сұв ³ариқландй „вода текла ручьем”. Так говорят и о земле, покрытой канавами и ручьями. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ариқланур, ³ариқланмақ.

- 1538 [ʔазуқлан-] أَزْقَلَنْ — [„запасать пищу”]. ʔар ʔазуқландй „человек запася пищей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазуқланур, ʔазуқланмăк.
- 1539 [ʔатаклан-] أَتَكَلَنْ — [„снабжаться полами (об одежде)”]. тун ʔатакландй „полы одежды были сшиты”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатакланур, ʔатакланмăк.
- 1540 [ʔатуклан-] أَتُكَلَنْ — [„обзаводиться обувью”]. ʔар ʔатукландй „человек обзавелся обувью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатукланур, ʔатукланмăк.
- 1541 [ʔаруқлан-] أَرُكَلَنْ — [„покрываться персиками, урюком или сливами”]. йиғаж ʔаруқландй „дерево покрылось персиками, урюком или сливами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаруқланур, ʔаруқланмăк.
- 1542 [ʔисиклан-] إِسْكَلَنْ — [„считать что-либо жарким, горячим”]. ʔул бӯ ʔутурдă бармăккă ʔисикландй „человек считал, что идти в это время было бы [слишком] жарко”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔисикланур, ʔисикланмăк.
- 1543 [ʔануқлан-] أَنُكَلَنْ — [„рожать детенышей (о животных), щениться”]. ʔит ʔануқландй „сука оценилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔануқланур, ʔануқланмăк.
- 1544 [ʔатанлан-] أَتَلَنْ — [„обзаводиться (кастрированным) верблюдом”]. ʔар ʔатанландй „человек обзавелся (кастрированным) верблюдом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатанланур, ʔатанланмăк.
- 1545 [ʔузумлан-] أُزْمَلَنْ — [„покрываться виноградом”]. базиж ʔузумландй „лоза покрылась виноградом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузумланур, ʔузумланмăк.

Удвоенные неправильные

[Л]

- 1546 [°ублал-] أَبْلَل — [„быть разграбленным”]. °ар тавáрий °ублалдй „имущество человека было разграблено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ублалур, °ублалма̋к. /с. 150/
- 1547 [°атлал-] أَتَلَل — [„быть пущенным на мясо”]. куй °атлалдй „овцы (или др.) были пущены на мясо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °атлалур, °атлалма̋к.
- 1548 [°азлал-] أَذَلَل — [„быть улучшенным, пригодным, нужным”]. °азлалдй нāң „что-либо было улучшено, сделано пригодным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азлалур, °азлалма̋к. Так говорят и о том, что оказывается нужным.
- 1549 [°ашлал-] أَشَلَل — [„быть починенным”]. °айāк °ашлалдй „сосуд починили”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ашлалур, °ашлалма̋к.
- 1550 [°ишлал-] إِشَلَل — [„быть сделанным”]. °йш °ишлалдй „дело было сделано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ишлалур, °ишлалма̋к.
- 1551 [°авлал-] أَؤَلَل — [„быть предметом охоты”]. кайик °авлалдй „на дичь охотились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °авлалур, °авлалма̋к.

Было сказано:

°авлалур °ўзум °аник тўзицā
°амлалур кўзум °аник тўзицā

Описывая возлюбленного, говорят:

„Для его красоты моя душа — предмет охоты. Мои глаза исцеляются от пыли (с его ног)”.

- 1552 [°иклал-] اِكْلَل — [„болеть”]. такмā турлук йик °иклаадй „он переболел всеми видами болезней”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °иклаалур, °иклаалмāк.
- 1553 [°амлал-] اَمَلَل — [„лечиться”]. °иклик °амлаадй „больного лечили”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °амлаалур, °амлаалмāк.
- 1554 [°имлал-] اِمَلَل — [„быть указанным при помощи жеста”]. киши °имлаадй „на человека указали подмигиванием и т. п.”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °имлаалур, °имлаалмāк.

Пятисогласные недостаточные

Б

- 1555 [°арбалан-] اَرْبَلَان — [„получать овес, ячмень”]. °ат °арбалаандй „лошадь покормили овсом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °арбаланур, °арбаланмāк.

Д

- 1556 [°урдўлан-] اُرْدَوْلَان — [„делать главным городом”]. бак бир ййрик °урдўландй „правитель сделал определенное место своим главным городом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °урдўланур, °урдўланмāк.

[Р]

- 1557 [°утрўлан-] اُتْرَوْلَان — [„стоять лицом к чему-либо”]. °ул °ацар °утрўландй „он стоял лицом к нему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] утруланур, утруланмāк.

Қ

- 1558 [°арқалан-] أَرْقَلَنَ — [„использовать в качестве пособника”; „прислоняться”]. °ул манй °арқаландй „он использовал меня как своего пособника”. °ул тағний °арқаландй „он прислонился к горе”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арқаланур, °арқаланмақ.

М

- 1559 [°ужумлан-] أُوْمَلَنَ — [„покрываться тутовыми ягодами”]. йиғаж °ужумландй „тутовое дерево покрылось ягодами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ужумланур, °ужумланмақ.

Другой вид

Т

- 1560 [°ўтлан-] أُوْتَلَنَ — [„гореть желанием”; „полюхаться от гнева”]. °ат °ўтландй „лошадь горела желанием поскакать”. °ар /с. 151/ °ўтландй „человек полыхал от гнева”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ўтланур, °ўтланмақ.

Э

- 1561 [°āзлан-] أَاَزَلَنَ — [„считать что-либо малым.”]. °ул бӯ йармақиғ °āзландй „он считал, что этих денег (или др.) было мало”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °āзланур, °āзланмақ.
- 1562 [°ўзлан-] أُوَزَلَنَ — [„казаться ловким, умелым”]. °ар °ўзландй „человек казался ловким и умелым в своем деле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ўзланур, °ўзланмақ.

Ш

- 1563 [ʔйшлан-] اِشْلَنْ — [„представляться работающим”; „чернеть от копоты”]. ʔар ʔйшландй „человек делал вид, что работает”. ʔав ʔйшландй „к дому пристала копоть, и он почернел”. Так говорят и об одежде (и др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔйшланур, ʔйшланмақ [ʔйшланмақ].

К [Вʔ]

- 1564 [ʔавлан-] أَأْتَلَنْ — [возвратный от „заниматься охотой”]. ʔар ʔуэиңдә ʔавландй „человек занимался охотой для себя”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавланур, ʔавланмақ.

В [Кʔ]

- 1565 [ʔўклан-] أُوَكَلَنْ — [„отдыхать”; „расти (о ребенке)”]. ʔаруқ ʔар ʔўкландй „уоставший человек (или др.) отдохнул”. Так говорят и о ребенке, который растет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔўкланур, ʔўкланмақ.

Недостаточные

Т

- 1566 [ʔазутлә-] أَذُتَلَا — [„сгребать, зачерпывать рукой”]. ʔар йармақ ʔазутләдй „человек сгреб деньги ладонью”. Так говорят и о зачерпывании воды рукой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазутләр, ʔазутләмақ.
- 1567 [ʔузутлә-] أُزُتَلَا — [„считать скупым”]. ʔул ʔаний ʔузутләдй „он посчитал его скупым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузутләр, ʔузутләмақ.

- 1568 [°укутлā-] اُكْتَلَا — [„наставлять, поучать”]. °ул °уҗлин °укутлāдй „он наставлял своего сына (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] °укутлāр, °укутлāмāк.
- 1569 [°акатлā-] اُكْتَلَا — [„отправлять служанку (вместе с невестой)”]. °ул кйзин °акатлāдй „он отправил служанку вместе с дочерью в дом ее мужа”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] °акатлāр, °акатлāмāк.
- 1570 [°улутлā-] اُلْتَلَا — [„спорить до драки”]. °ар °улутлāдй „человек спорил так, что чуть не затеял драку”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] °улутлāр, °улутлāмāк.

Ж

- 1571 [°амажлā-] اُجَلَا — [„целиться”]. °ар кушуг °амажлāдй „человек целился в птицу”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] °амажлāр, °амажлāмāк [°амажлāмāк].
- 1572 [°анужлā-] اُنْجَلَا — [„излечивать глаз от бельма”]. °утāжй кўзук °анужлāдй „лекарь лечил глаз от бельма”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] °анужлāр, °анужлāмāк. /с. 152/

Р

- 1573 [°азарлā-] اَذْرَلَا — [„седлать”]. °ат °азарлāдй „человек оседлал лошадь (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] °азарлāр, °азарлāмāк.
- 1574 [°ағирлā-] اَغْرَلَا — [„оказывать милость”]. таңрай мани °ағирлāдй „Аллах Всевышний оказал мне милость”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] °ағирлāр, °ағирлāмāк. Так говорят о каждом, кто оказывает кому-либо милость.

- 1575 [ʔугурлā-] أُغْرَلَا — [„ждать удобного случая”; „красть”]. ʔар ʔйшин ʔугурлāдй „человек повременил с делом до удобного случая”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔугурлār. ʔар тавār ʔугурлāдй „человек украл имущество”, т. е. он ждал удобного случая, ʔугурлāмāк. Есть и другое объяснение, заключающееся в том, что этот глагол образован от имени ʔугрй, обозначающего „вор”.

И в слове ʔугрй¹ был опущен ради легкости. Это объяснение мне нравится больше, хотя они оба верны.

Было сказано:

баким ʔузун ʔугурлāдй
йарағ бйлиб ʔугурлāдй
ʔулуғ таңрй ʔағирлāдй
ʔанин қут қив тузй тугдй

Описывая, как правитель Таңутов устроил врагу засаду, говорят:
„Мой правитель спрятался от войска, укрывшись в засаде в ожидании удобного случая. Аллах Всевышний ниспослал ему победу, подняв [над ним] пыль судьбы и удачи”.

З

- 1576 [ʔатизлā-] أَتْرَلَا — [„прокладывать оросительные каналы”]. ʔар ййрин ʔатизлāдй „человек проложил оросительные каналы по земле для ее возделывания”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатизлār, ʔатизлāмāк.
- 1577 [ʔужузлā-] أُجْرَلَا — [„относиться с презрением”]. бак ʔани ʔужузлāдй „правитель относился к нему с презрением”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔужузлār, ʔужузлāмāк.
- 1578 [ʔузузлā-] أُزْزَلَا — [„лечить от чесотки”]. ʔул ʔани ʔузузлāдй „он лечил его от чесотки”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузузлār, ʔузузлāмāк.

¹На письме: /ʔугрй/.

- 1579 [°ағизлā-] اَغْرَلَا — [„делать устье”; „ударять по рту”]. °ул °арикһи °ағизлāдй „он сделал устье для ручья”. °ул қулин °ағизлāдй „он ударил своего раба (или др.) по рту”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ағизлār, °ағизлāмақ.
- 1580 [°уғузлā-] اَغْرَلَا — [„считать кого-либо Огузом”]. °ул мани °уғузлāдй „он посчитал меня /с. 153/ Огузом, он отнес меня к их числу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уғузлār, °уғузлāмақ.

С

- 1581 [°уқитсā-] اُقْتَسَا — [желательный от „читать”; „звать”]. °ул битик °уқитсāдй „он хотел, чтобы ему почитали книгу”. Так говорят и о намерении позвать кого-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уқитсār, °уқитсāмақ.
- 1582 [°укитсā-] اُقْتَسَا — [желательный от „молоть”]. тариг °укитсāдй „он хотел, чтобы кто-либо смолол пшеницу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укитсār, °укитсāмақ.
- 1583 [°акирсā-] اَكْرَسَا — [желательный от „лечиться при помощи аира болотного”; „прясть”; „осаживать”]. ар °акирсāдй „человек хотел лечиться аиром болотным”. урāгут йиб °акирсāдй „женщина собиралась прясть”. бак канд °акирсāдй „правитель желал, намеревался осадить крепость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акирсār, °акирсāмақ.
- 1584 [°ажигсā-] اَجِغَسَا — [„хотеть кислого”]. ар °ажигсāдй „человек хотел чего-нибудь кислого”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ажигсār, °ажигсāмақ.
- 1585 [°улуғсā-] اَلْغَسَا — [„хотеть что-либо большое”]. ар аттā °улуғсāдй „человек хотел [иметь] большого коня”. Так говорят обо всем, что является большим. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °улуғсār, °улуғсāмақ.

1586 [ʔуруксā-] اُرُكْسَا — [„хотеть персиков или т. п."]. ʔар ʔуруксāдй „человек хотел персиков (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔуруксāр, ʔуруксāмāк.

1587 [ʔулуksā-] اُرُكْسَا — [желательный от „умирать”]. ʔар ʔулуksāдй „человек хотел умереть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулуksāр, ʔулуksāмāк.

Ш

1588 [ʔукушлā-] اُرُكْسَا — [„считать что-либо большим”]. ʔар тавāрин ʔукушлāдй „человек считал свое имущество большим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔукушлāр, ʔукушлāмāк.

Г

1589 [ʔариглā-] اُرُغَلَا — [„оскоплять”; „отбирать самое лучшее”]. кузй ʔариглāдй „он оскопил своего ягненка (или др.)”. ʔул йармāкиг ʔариглāдй „он отобрал самые лучшие монеты”. Так говорят обо всем, из чего выбирают самое лучшее. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔариглāр, ʔариглāмāк.

1590 [ʔариглā-] اُرُغَلَا — [„удалять семена, косточки”]. ʔул кабāз ʔариглāдй „он удалил семена из хлопка”. Так говорят об удалении косточек из любых плодов. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔариглāр, ʔариглāмāк.

1591 [ʔазиглā-] اُرُغَلَا — [„ударять клыком”; „ударять по клыку”]. туцуз ʔатиг ʔазиглāдй „кабан ударил, ранил лошадь своим клыком”. /с. 154/ ман туцузний ʔазиглāдим „я ударил кабана по клыку”. Так говорят о любых животных, имеющих клыки с обеих сторон. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔазиглāр, ʔазиглāмāк.

- 1592 [°улуғла-] اُنْغَلَا — [„даровать славу; считать достойным уважения; оказывать уважение”]. таңрай манй °улуғладі „Аллах Всевышний даровал мне славу”. бак манй °улуғладі „правитель считал меня достойным уважения”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °улуғла̋р, °улуғла̋ма̋қ.

Пословица:

°улуғни̋ °улуғла̋са̋ қут булур.

„Человек, который оказывает уважение старцу из-за его возраста, будет благословлен”.

Қ

- 1593 [°азақла-] اَذَقَلَا — [„ударять по ноге”]. °ул °ани̋ °азақладі „он ударил его по ноге”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азақла̋р, °азақла̋ма̋қ.

- 1594 [°азуқла-] اَذُقَلَا — [„считать интересным”]. °ул °ани̋ °азуқладі „он считал это интересным (так как оно было неизвестно)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азуқла̋р, °азуқла̋ма̋қ.

- 1595 [°аруқла-] اَرُقَلَا — [„почивать, отдыхать”]. бак °аруқладі „правитель почивал, утомившись”. Это выражение обозначает сон в наречии *Хабқаныййя*, его исходный смысл связан с отдыхом, восстановлением после усталости. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аруқла̋р, °аруқла̋ма̋қ.

- 1596 [°ашуқла-] اَشُقَلَا — [„ударять по лодыжке”]. °ул °ани̋ °ашуқладі „он ударил его по лодыжке”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашуқла̋р, °ашуқла̋ма̋қ.

- 1597 [°ашақла-] اَشَقَلَا — [„считать незначительным, малым; умалять”]. °ул °ани̋ °ашақладі „он считал это незначительным, малым”.

Пословица:

йағни̋ °ашақла̋са̋ башқа̋ жиқа̋р

„Когда врага считаешь незначительным, он взбирается на голову”.

Имеется в виду, что в этом случае он погубит голову, т. е. [погасит] решимость, не умаляя его!

- 1598 [°ушақлә-] أَشَقَّلَا — [„искажать, перевирать”]. °ул маник сүзумни °ушақләди „он искажил и переврал мой рассказ”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ушақләр, °ушақләмәк.
- 1599 [°ануқлә-] اُنْقَلَا — [„считать готовым”]. °ул °ануқләди һәңни „он посчитал что-либо готовым и взял”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ануқләр, °ануқләмәк.
- 1600 [°ижуқлә-] اِجْكَلَا — [„оторачивать мехом”]. °ул тунуг °ижуқләди „он оторочил одежду мехом (соболя, белки и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ижуқләр, °ижуқләмәк.
- 1601 [°аруқлә-] اَرُكَلَا — [„выделывать, дубить кожу”]. тарй °аруқләди „он выделал кожу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аруқләр, °аруқләмәк.
- 1602 [°узаклә-] اُزَكَلَا — [„перерезать аорту; ударять по аорте”]. °ул күйүт °узакләди „он перерезал /с. 155/ овце аорту”. Так же говорят и об ударе по ней. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узакләр, °узакләмәк.
- 1603 [°исиклә-] اِسِكَلَا — [„идти во время жары, зноя”]. °ар °исикләди „человек шел в летнюю жару, в полуденный зной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °исикләр, °исикләмәк.
- 1604 [°усуқлә-] اُسُكَلَا — [„открывать что-либо, прибегая к хитрости”]. °ул киртилик °усуқләди „он открыл замок без ключа, прибегнув к хитрости”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °усуқләр, °усуқләмәк. Это из наречия Канжәк.

- 1605 [°асиркā-] أَسْرَكَ — [„горевать, сожалеть об утрате”]. °ул °асиркādй нāннй „он горевал, сожалел об утрате чего-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °асиркār, °асиркāmāk.
- 1606 [°ушиклā-] أَشْكَلَا — [„доводить до оцепенения”]. °ул кайикнй °ушиклādй „он загнал лань (или др.) и довел ее до оцепенения на холоде”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ушиклār, °ушиклāmāk.
- 1607 [°акаклā-] أَكْكَلَا — [„поносить (женщину), называть распутницей”]. °урāгутнй °акаклādй „мужчина поносил женщину и называл ее распутницей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °акаклār, °акаклāmāk.
- 1608 [°уакклā-] أَكْكَلَا — [„устанавливать (башни, ящики, сундуки и т. п.)”]. °ул тāмиг °уакклādй „он установил башни на городской стене”. Так же говорят и об установлении ящиков и сундуков. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уакклār, °уакклāmāk.
- 1609 [°аликлā-] أَلِيكَلَا — [„насмехаться, потешаться”]. °ул °анй °аликлādй „он насмехался и потешался над ним”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аликлār, °аликлāmāk.

Было сказано:

таңут сўсин °ушиклādй
кишй °йшинй °аликлādй
°аринй °атинй баликлādй
булун бўлиб башй тигдй

„Неприятели напали на войско Таңут (это местность возле Ын) ночью, в сильный холод (чтобы не дать ему одержать верх), потешались над ним, вынудив отдать коней и людей в качестве дани и склонить головы после перенесенных мучений”.

- 1610 [°амиклә́-] اَمِكْلَا — [„ударять женщину в грудь”]. °ура́гутнй °амиклә́дй „он ударил женщину в грудь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °амиклә́р, °амиклә́мәк.
- 1611 [°ануклә́-] اَنْكَلَا — [„щениться; приносить потомство (о животных)”]. °ит °ануклә́дй „сука ощенилась”. °арслән °ануклә́дй „львица родила львенка”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ануклә́р, °ануклә́мәк.
- 1612 [°асанлә́-] اَسْنَلَا — [„приветствовать; жать руку”]. °ул маңа́ °асанлә́дй „он поприветствовал меня и пожал мне руку”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °асанлә́р, °асанлә́мәк.

Другой вид

Э /с. 156/

- 1613 [°узүлә́-] اُذْوَلَا — [„следить, следовать”]. °ул °ани °узүлә́дй „он следовал, следил за ним”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узүлә́р, °узүлә́мәк.

Р

- 1614 [°арәлә́-] اَرْيَلَا — [„мирить”; „проходить между двумя предметами или людьми”]. °ул иккй кишй °утра́ °арәлә́дй „он помирил двух людей”. Так говорят и в том случае, когда он проходит между ними или между любимыми двумя предметами. О примирении говорят еще и: °арйәлә́дй — это разговорное выражение. Первое является более правильным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °арәлә́р, °арәлә́мәк.
- 1615 [°урйлә́-] اُرْيَلَا — [„кричать, повышать голос”]. °ар °урйлә́дй „человек кричал, повышал голос”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °урйлә́р, °урйлә́мәк.

1616 [ʔурйла́-] أُرِيْلَا — [„чрезмерно хвалиться“]. ʔар ʔурйла́дй „человек похвалялся, не зная меры“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурйла́р, ʔурйла́мақ [ʔурйла́мақ].

1617 [ʔурўла́-] أُرُوْلَا — [„резать (овцу) в вертикальном положении“]. ʔул қўнуғ ʔурўла́дй „он зарезал овцу в вертикальном положении“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔурўла́р, ʔурўла́мақ.

Было сказано:

ʔузун ʔуцуб ʔурйла́дй
 йуриб тйрик қарйла́дй
 ʔатиғ камшиб ʔурйла́дй
 ʔувут бўлуб тубў ʔагдй

Описывая война, подвергшегося нападению, говорят:

„Он гордился, похвалялся и надувался от важности, придя измерять землю в локтях. Он подгонял своего коня [кнутом], но оказался посрамленным при подъеме в гору”¹.

Г

1618 [ʔағўла́-] أَعُوْلَا — [„добавлять яд“]. ʔул ʔашин ʔағўла́дй „он добавил яда в его пищу (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔағўла́р, ʔағўла́мақ.

В

1619 [ʔавала́-] أَوَالَا — [„окружать; собираться вокруг“]. ʔаник такра́ киши ʔавала́дй „вокруг него собрались люди“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔавала́р, ʔавала́мақ.

¹Это стихотворение относится, очевидно, к предыдущему слову ʔурйла́дй.

К

- 1620 [°ақйла-] أَقِيْلًا — [„считать щедрым“]. °ул мани° ақйладй „он считал меня щедрым“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °ақйлар, °ақйламәк.

К

- 1621 [°акәлә-] أَكْبَلًا — [„называть старшей сестрой“]. °ул ани° акәләдй „он называл ее старшей сестрой“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °акәлар, °акәләмәк.

- 1622 [°укәлә-] أَكْبَلًا — [„присваивать титул выдающегося человека“]. °ул ани° укаләдй „он присвоил ему титул ука, т. е. „выдающийся человек“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °укәлар, °укәләмәк.

Н

- 1623 [°анәлә-] أَنَالًا — [„называть матерью; считать матерью“]. °ул ани° анәләдй „он называл ее своей матерью, /с. 157/ он считал ее матерью“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °анәлар, °анәләмәк.

Назальные

Д

- 1624 [°андй-] أَنْدِي — [„подстерегать, следить“]. °авжй кайикни° андйдй „охотник подстерегал лань, следил за ней, готовясь ее поймать“. °ул ани° андйдй „он подстерегал его для того, чтобы поймать“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °андйр, °андймәк.

Другой вид

- 1625 [°аңйла̄-] اُنْكِيْلَا — [„реветь (об осле)“]. °ашйа̄к °аңйла̄дй „осел ревел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аңйла̄р, °аңйла̄ма̄к.

Еще один вид

- 1626 [°уңиклан-] اُنْكِيْلَانْ — [„надевать локоны“]. °ура̄гут °уңикландй „женщина надела пару искусственных локонов”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уңикланур, °уңикланма̄к.

Пятисогласные

Н

- 1627 [°агриқан-] اَغْرِقَانْ — [„жаловаться на боль“]. °ар °агриқандй „человек жаловался на боль”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °агриқанур, °агриқанма̄к.

С двумя неогласованными согласными

- 1628 [°андғар-] اَنْدَغَرْ — [каузатив от „клясться“]. ман °анй °андғардим „я заставил его поклясться”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °андғарур ман, °андғарма̄к.

Шестисогласные

Т

- 1629 [°армутлан-] اَرْمُتْلَانْ — [„плодоносить грушами (о дереве)“]. ийга̄ж армутландй „на дереве появились груши”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] армутланур, армутланма̄к.

Ж

- 1630 [°артужлан-] اَرْتُجْلَان — [„обрастать можжевельником”]. таг °артужландй „на горе выросло много можжевельника”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °артужланур, °артужланмақ.
- 1631 [°аркажлан-] اَرَكْجَان — [„идти волнами”]. сув °аркажландй „вода шла волнами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °аркажланур, °аркажланмақ.
- 1632 [°уркужлан-] اُرْكُجَان — [„отпускать челку, косу”]. қыз °уркужландй „девушка отпустила челку или косу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уркужланур, °уркужланмақ.
- 1633 [°уркужлан-] اُرْكُجَان — [„быть поставленным на треножник”]. °ашиж °уркужландй „котел поставили на треножник”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °уркужланур, °уркужланмақ.

Р

- 1634 [°азғирлан-] اَذْغِرْلَان — [„вести себя подобно взрослому коню (о жеребенке)”; „случаться с жеребцом (о кобылах)”]. тай °азғирландй „жеребенок вел себя как взрослый конь”. Так говорят и о кобылах, слученных с жеребцом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °азғирланур, °азғирланмақ.

Қ

- 1635 [°узмақлан-] اُذْمَقْلَان — [„обретать последователей”]. °ар °узмақландй „человек обрел последователей и приверженцев”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] °узмақланур, °узмақланмақ.
- 1636 [°артуклан-] اَرْتُقْلَان — [„выходить из себя”]. °ар °артукландй „человек вышел из себя”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] артуқланур, артуқланмақ. /с. 158/

- 1637 [³ижмақлан-] اِزْمَقَلَن — [„лысеть”; „изобиловать квасцами”]. т̣а̣з баши ³ижмақландй „плешь на голове лысого разрослась”. ййр ³ижмақландй „в земле (или др.) было много квасцов”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ижмақланур, ³ижмақланм̣а̣к.
- 1638 [³ағруқлан-] اَغْرُقَلَن — [„считать трудным, тяжелым”]. ³ул б̣у̣ ³йшиғ ³ағруқландй „он считал это трудным”. Так говорят и о том, что считают тяжелым для подъема. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ағруқланур, ³ағруқланм̣а̣к.
- 1639 [³уғрақлан-] اَغْرَقَلَن — [„надевать одежды племени ³Уғрақ”]. ³ар ³уғрақландй „человек надел одежды ³Уғрақ”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уғрақланур, ³уғрақланм̣а̣к.

К

- 1640 [³атмақлан-] اَتْمَقَلَن — [„иметь много хлеба, быть богатым”]. ³ар ³атмақландй „у человека было много хлеба, т. е. он был богат”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³атмақланур, ³атмақланм̣а̣к.

Таких глаголов, образованных от имен, много. Подобное этому существует и в арабском языке, например, ³албана р-ражул „у человека было много молока [лабан]”, или ³асх̣а̣ „у него было много бумажной ленты [³асхийа]”.

- 1641 [³ижмақлан-] اِحْمَقَلَن — [„надевать, приобретать шкуру ягненка”]. ³ар ³ижмақландй „человек надел на себя шкуру ягненка”. Так говорят и о ее приобретении. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³ижмақланур, ³ижмақланм̣а̣к.
- 1642 [³арсақлан-] اَرَسَقَلَن — [„испытывать страсть к мужчине”]. ³ишл̣а̣р ³арсақландй „женщина испытывала страсть, влечение к мужчине”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³арсақланур, ³арсақланм̣а̣к.

- 1643 [°укмаклан-] اُكْمَكْلَن — [„надевать серьги, подвески”]. °урăгут °укмакландй „женщина надела серьги или подвески”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °укмакланур, °укмакланмăк.

М

- 1644 [°акримлан-] اُكْرِمَلَن — [„вращаться (о воде в воронках)”]. сўв °акримландй „вода в воронках вращалась, бурлила и утекала”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °акримланур, °акримланмăк.

Н

- 1645 [°иштунлан-] اِشْتُنَلَن — [„надевать штаны”]. °ар °иштуландй „человек надел штаны”. Исходная форма — °ижтуландй, ж был заменен на ш в связи с близостью артикуляционных позиций. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °иштунланур, °иштунланмăк.

Удвоенные

Қ

- 1646 [°арқуқлан-] اَرْقُقَلَن — [„упрямиться; отказываться”]. °ар °арқуқландй „человек отказался исполнять приказ и заупрямился”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арқуқланур, °арқуқланмăк.

К

- 1647 [°амкаклан-] اَمَكَاكَلَن — [„считать что-либо испытанием; считать что-либо трудным”]. °ул бў °йшиғ °амкакландй „он считал это испытанием для себя”. /с. 159/ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °амкакланур, °амкакланмăк.

- 1648 [°ашкаклан-] أَشْكَكَنَّ — [„обзаводиться ослом”]. °ар °ашкакландй „человек обзавелся ослом”. Это один из двух вариантов. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашкакланур, °ашкакланмāk.
- 1649 [°аркаклан-] أَرْكَكَنَّ — [„подниматься волнами”; „покрываться гусиной кожей”; „проявлять мужество”]. сүв °аркакландй „вода поднималась волнами”. °аник ййни °аркакландй „он покрылся гусиной кожей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °аркакланур, °аркакланмāk. Так говорят и о мужчине, проявляющем мужество.

С последним слабым

Б

- 1650 [°арбālā-] أَرْبَالَآ — [„кормить овсом”]. °ул °атин °арбālādй „он накормил свою лошадь овсом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арбālār, °арбālāmāk.

Т

- 1651 [°уртūlā-] أَرْتُولَا — [„достигать середины”]. °ар йāшин °уртūlādй „человек был среднего возраста”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °уртūlār, °уртūlāmāk.
- 1652 [°артālā-] أَرْتَالَا — [„делать что-либо спозаранку”]. °ар °йшқā °артālādй „человек пошел на работу спозаранку”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °артālār, °артālāmāk [°артālāmāk].
- 1653 [°исрйlā-] إِسْرِيَلَا — [„расшивать, раскрашивать подобно тигровой шкуре”]. °ул казизни °исрйlādй „он украсил войлок, расшив его подобно тигровой шкуре”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исрйlār, °исрйlāmāk.

- 1654 [ʔугрйлā-] أُغْرِيْلَا — [„красть”]. ʔул нāң ʔугрйлāдй „он украл что-либо”. Простые люди произносят это с неогласованным ρ [ʔугрлāдйʔ], но это неверно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔугрйлār, ʔугрйлāmāk.

Т

- 1655 [ʔиктүлā-] اِكْتَوْلَا — [„кормить”]. ʔул күй ʔиктүлāдй „он накормил овец (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиктүлār, ʔиктүлāmāk.

Г

- 1656 [ʔаргүлā-] اَرْغَوْلَا — [„проходить между”]. ʔул ʔиккй кишй ʔарā ʔаргүлāдй „он прошел между двумя людьми, раздвинув их”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔаргүлār, ʔаргүлāmāk.

- 1657 [ʔубкалā-] اُبْكَالَا — [„ударять по легкому”]. ʔул ʔаңар ʔубкалāдй „он ударил его по легкому”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔубкалār, ʔубкалāmāk.

- 1658 [ʔабкйлā-] اِبْكَيْلَا — [„избегать”]. ʔул ʔандин ʔабкйлāдй „он избегал его, когда тот был сердит”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔабкйлār, ʔабкйлāmāk.

Исключения из правил приводятся в соответствующих местах.

Книга слов, начинающихся с хамзы, завершена с помощью Аллаха!



3 Книга правильных слов¹

[Имена]

Раздел /с. 160/ двусогласных

Б

- 1659 **таб** تَب — частица со значением „достаточно”. бӯ² аш мацā таб „мне достаточно этой еды”. таб булди „этого достаточно”.
- 1660 **туб** تُب — „вареная пшеница, в которую подмешивают ячменные дрожжи, заворачивают в войлок и ставят в теплое место, чтобы она разбухла, а затем едят”.
- 1661 [жаб] جَب, жаб жаб — звукоподражание, передающее свист кнута или причмокивание. ²ул ²арук жаб жаб йиди „он ел персик с причмокиванием”.
- 1662 **жуб** جُب — „осадок вина, а также отстой чего-либо”. Отсюда людей, обитающих „на дне”, называют **жуб жаб** кишлār.
- 1663 **жиб** جِب — „тонкая веточка, хворостина”, сокращенное — **жибиқ**. Это подобно тому, как мяч называют **туб**, сокращенное от **тубук**.
- 1664 **жуб** جُب — „кусочек [лапши] тутмаж”. бир жуб йикил „съешь кусочек тутмаж”. Так называют и кусочек макаронных изделий.

¹То есть имен, образованных от правильных корней.

- 1665 [заб] زَب, заб заб — звукоподражательная частица, передающая быстроту ходьбы, шага. заб заб баргил „поспеши!”.
- 1666 [саб] سَب. Приданое невесты называют саб, это ее собственность.
- 1667 сиб سِب — „жеребенок, достигший двухлетнего возраста”.
- 1668 шаб شَب — частица, используемая для поторапливания, наподобие арабского слова *халла*. шаб кал „иди быстрее!”.
- 1669 қуб قُب — частица усиления или подтверждения. ²угул қуб бадүдй „ребенок сильно вырос”. қуб ²азкү нән „что-либо очень хорошее”.
- 1670 [куб] كُب, куб нән „что-либо густорастущее, плотное”. куб саж „густые волосы”.

Пословица:

куб сукуткă қуш қунār курклук кишйкă сўз калйр

„Птица садится на иву с густорастущими ветвями, а послание приходит к прелестной красавице”.

Подобное было сказано и другими словами: /с. 161/

йиғаж ²ўжиңа йил такйр
курклук кишйкă сўз калйр

„Ветку дерева всегда раскачивает ветер, а красавице всегда шлют вести”.

Но она должна вести себя целомудренно.

Т

- 1671 бат Бَت — „выжимки (фиников, винограда)”. бат кал то же, что и шаб кал, т. е. „иди быстрее!”. О тяжелом предмете, падающем с громким звуком, говорят: бат тушдй.

- 1672 **бит** بَت — „вши”. А тля, поражающая пшеницу, называется тариг биті.
- 1673 [**жат**] جَت, жат жат — имитация звука, издаваемого при падении чего-либо. жат жат ʔурдй „он звучно ударял по чему-либо”.
- 1674 **жит** جِت — „шалаш из соломы или колючих веток”.
- 1675 **шат** شَت — „смелость”. ʔаник нā шатй бār „где же его смелость?” (с отрицательным оттенком).
- 1676 **қат** قَت — „складка”. тўн қатй „складка одежды”. Отсюда склоны и изгибы гор называют қадрақ.
- 1677 **қат** قَت — в огузском: частица со значением „у, при”. бак қатиндā „у эмира”.
- 1678 **қут** قُت — „удача”; „превратность судьбы”. Отсюда образовано слово қутлут.

Было сказано:

қут қувиғ бирсā ʔизим қўлицā
кундā ʔишй йуксабан йўқār ʔағār

„Если Аллах обратит удачу к своему рабу, положение его будет улучшаться с каждым днем”.

- 1679 **кут** كُت — „зад; задняя часть”.
- 1680 **мат** مَت — частица, обозначающая „так”. ʔандағ мат „вот так”.

Ж

- 1681 **саж** ساج — „волосы“.
- 1682 **суж** سوج — звукоподражание, передающее отскакивание. қилиж суж қилдї „меч отскочил“. ʔар суж қилдї „человек отказался следовать приказу“.
- 1683 **қаж** قاج — частица, связанная с числами и обозначающая „сколько?“. қаж йармақ бїрдї „сколько монет он дал?“.
- 1684 **қуж** قوج — „баран“, в огузском. Исходная форма — қужцар.
- 1685 **қаж** قاج — частица, обозначающая „раз“. қаж қатā ʔайдим „сколько раз я говорил?“.
- 1686 **куж** كوج — „отправление в путь“. /с. 162/ сў кужтї „войско двинулось в путь“.
- 1687 **куж** كوج — „час“. бїр куж кузкил „подожди часок“.
- 1688 [хаж] حاج, хаж хаж — слова, выкрикиваемые для усмирения строптивой лошади. Эти слова совпадают с арабским вариантом и нарушают правила, так как в них содержится х, а в тюркских наречиях х нет.

Д

- 1689 **кад** கட — с д или ʒ — частица усиления или подтверждения при описании чего-либо. каз ʔат „какой хороший конь!“, кав нац „какая хорошая вещь!“.

Р

- 1690 **бир** بر — числительное „один“. бїр йармақ „одна монета“. Это [слово] может быть отнесено и к разделу недостаточных, иногда говорят и бїр. Подобных примеров много. Но в тюркских наречиях более изящным считается то, что короче по звучанию и тверже по артикуляции.

- 1691 [тар] تَر, ʔар тар булди — „человеку было стыдно”. Это то же самое, что ʔир булди.
- 1692 жар جَر — звукоподражание, обозначающее тяжесть в теле. ʔар жарланди „тело человека было тяжелым”, из наречия Хәқәнийя.
- 1693 жар جَر — „время”, в огузском. бұ жарлиқдә кал „приходи в это время”.
- 1694 жар جَر — „что-либо, находящееся напротив”, в огузском. ʔаник ʔави бұ жарлиқдә „его дом находится напротив этого”. Отсюда воюющие стороны называют жарик — они располагаются друг против друга.
- 1695 жир چَر — звукоподражание, передающее треск разрываемой одежды (или др.)”. ʔаник тунин жир йиргтй „он разорвал его одежду с треском”.
- 1696 жур جُر — „выгода”. ʔул ʔандин наң журләди „он извлек из этого выгоду”.
- 1697 [жур] جُر, жур жур — звукоподражание молоку, льющемуся из вымени в сосуд, или другой жидкости, создающей подобный звук.
- 1698 жир چَر — „жир”. ʔашижтә жир йўқ „в горшке нет жира”. Основное значение [этого слова] — „слой жира”. Так, говорят: бұ ʔаттә жир йўқ /с. 163/ „в этом мясе (совсем) нет жира или сала”.
- 1699 [сир] سِر, сир сир ʔаттй — так говорят о звуке, издаваемом сверчком. Так же передают скрип пера и т. п.
- 1700 сир سِر — [„лак”] „липкое клейкое вещество, которое наносят на китайские чаши и покрывают узором”. сирлиғ ʔайәқ „лакированная чаша с узором”.

- 1701 **шар шур** شُرْشُر — выражение, передающее звук шумного и сильного дождя, а также любой жидкости, создающей [громкий] звук”. Ш чередуется с ж: ²ул жар жүр ййдй „он съел все, что нашел, ничего не оставив”.
- 1702 [**қар қур**] قَرُقُر, қар қур ³аттй қарин — „живот заурчал”. Это совпадает с арабским словом и по форме, и по смыслу [қарқара, „урчать”].
- 1703 **қур** قُرُقُر — „положение, ранг”. маник қурум ²улут „я занимаю высокое положение”.
- 1704 **қур** قُرُقُر — „пояс”. ²иж қур „кушак”.
- 1705 [**қир**] قِرُقِر, қир йағй — „заклятый враг”.
- 1706 [**қир**] قِرُقِر, қир ²āt — „конь караковой масти”.
- 1707 **қир** قِرُقِر — „плотина, вал”.
- 1708 **қир** قِرُقِر — „платогорье”.
- 1709 [**кур**] كُرُقُر, кур ²ар — „выносливый, отважный, гордый человек”.

Пословица:

ким кур булса кувāз булур

„Выносливый и отважный бывает горд”.

Было сказано:

²артиш сувй йамāкй
сиғаб тутар билāкй
курмат ²аник йурāкй
калкāлимат ²иркишур

О кипчакском племени Йамак говорят:

„Они [Йамаки, живущие у Иртыша,] засучили рукава, сердца их отважны и сильны. Они собираются прийти к нам”.

З

1710 **биз** بيز — частица со значением „мы”. **биз калдймиз** „мы пришли”.

1711 **туз** تۇز — „что-либо ровное”. **туз ййр** „ровная земля”.

1712 **жуз** جۇز — „китайское покрывало из позолоченной красной парчи”.

1713 [**куз**] قۇز — теньевую сторону гор /с. 164/ называют **куз таг**, солнце на ней светит лишь после полудня, так как она остается по левую сторону от солнца. Там холодно и много снега.

Пословица:

кузда қар аксумас куйда йаг аксумас

„На теневой стороне гор не переводится снег, а у овцы не переводится жир”.

1714 [**қиз**] قىز, — что-либо дорогое называют **қиз наң**. **бў ат қиз алдим** „я купил этого коня по высокой цене”.

1715 **қиз** قىز — „девушка”. **қиз қирқин** „девушки”.

1716 **қиз** قىز — „дочь”. **маник қизим** „моя дочь”. Девственницу называют **ав қизй**, т. е. „скрываемая в доме”. **йинжкә қиз** „любовница”. Это слово может относиться как к свободной девушке, так и к рабыне. Его первоначальное значение — „девушка”, остальные значения — производные от этого.

1717 [**қиз**] قىز, **қиз қуш** — название птицы, которая нападает на человека, будто бы собираясь на него сесть.

1718 [қиз] قىز, қиз киши — „скупой человек”, в наречии ²Аргү.

Пословица:

қиз киши сáвий йўриғлай булмас

„Слава о скупом не распространится”,
он останется неизвестным.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять щедрость, чтобы заслужить доброе имя и славу.

1719 каз كز — „оперение стрелы”. Его называют и ²уқ казий.

1720 каз كز — „прилипшие ко дну посуды остатки пищи: молока, муки или др., которые приходится соскребать”. Их называют ²ашиж казий.

1721 каз كز — название одного из видов китайской парчи.

1722 куз كز — „осень”.

1723 киз كىز — „ларчик, платяной шкаф, сумка для одежды или комод”.
киздáкй кин йибáр „мускусный мешочек, хранимый в комодe”, так говорят, описывая сладкое дыхание девушки.

1724 миз مىز — частица, обозначающая „мы”, м чередуется /с. 165/ с б.
Б появляется в начале слова, например, биз бардимиз „мы пошли”.
калдимиз „мы пришли”. Это правило распространяется на все имена и глаголы. ²áтимиз „наша лошадь”.

С

1725 бис بىس — „осадок в бурдюке или мехах”, он похож на смолу.

1726 [тас] تاس, при акцентированном описании чего-либо круглого Огузы говорят: тас такирмá. Это не соответствует правилу. По правилу, при передаче цвета и акцентированном описании чего-либо, к первому согласному прилагательного в большинстве тюркских наречий присо-

единяется б, а в огузском наречии — м. Например, насыщенно-серый цвет называют куб кук. А Огузы говорят: кум кўк. кўк „темно-серый”. Тюрки к к, стоящему в начале слова, присоединяют б и говорят: куб, образуя акцентирующую частицу. Затем приводят название цвета: кўк. А Огузы заменяют б на м и говорят: кум кўк „насыщенно-серый”. „Желтый” — сариг. „Ярко-желтый” — саб сариг. Из слова сариг взяли с, присоединили к нему б, образуя акцентирующую частицу, а затем привели название цвета. Открытое пространство называют йазй. При акцентированном описании о нем говорят: йаб йазй „широкий простор”. Так образуют все акцентирующие прилагательные. Что же касается замены б на с [м?], то это не соответствует правилу.

- 1727 тас تاس — „что-либо плохое”, в огузском. бў³ ат тас такул „это неплохая лошадь”.
- 1728 [тус] تۇس, тус тус — звукоподражание, передающее удары по чему-либо мягкому: одежде или войлоку. тус тус³ урдй /с. 166/ „он ударял (по чему-либо) с подобными звуками”.
- 1729 кас كاس — „кусочек чего-либо”. бйр кас³ атмак „кусочек хлеба”.
- 1730 кас كاس — „кусочек глины (или др.), используемый для удаления грязи”.
- 1731 кис كىس — „жена”.³ аник кисй „его жена”. Некоторые употребляют это слово с³ иддифой¹:³ ул кисиний³ алдй „он женился”.

Ш

- 1732 [буш] بۇش, буш йилқй — „животное, отпущенное на волю”.³ ул³ иш-лār буш [қилдй?] „он разошелся с женщиной”, как будто сделал ее свободной.³ ул қул буш қилдй „он освободил раба”. буш „свободный”.

Пословица:

буш наңка³ изй булмаc

¹Иддифа — сочетание определяемого с определением в родительном падеже.

„У свободного [оставленного без присмотра] нет хозяина”.
Так говорят, советуя кому-либо беречь свое имущество.

1733 **туш** تَشْ — „место и время выхода, спуска”. **туш** ʔُʔй „время выхода, спуска”.

1734 **жаш** جَش — „бирюза”.

Было сказано:

йараттй йашил жаш
савурдй ʔуруң қаш
тизилдй қарā қуш
тун кун ʔўзā йурканўр

Описывая небо, [некто] говорит:

„(Аллах Всевышний) сотворил (небо) подобным бирюзе по зелени и усеял его (звездами), подобными яшме (это белый камень, используемый для изготовления печатей). (Из них Он) собрал Весы (созвездие, которое в тюркском называется қарā қуш), а ночь и день связал друг с другом”.

1735 [**жиш**] جَش, жиш жиш — слова, которые произносит женщина (или др.), понуждая ребенка помочиться. То же говорит и всадник, заставляющий коня помочиться после езды.

1736 **сиш** سِش — „вертел”, а также „приспособление для приготовления тутмāж”.

1737 **қуш** قُش — „птица”. Это общее название. Далее они подразделяются: ʔуруң қуш „белый сокол”, қарā қуш „орел”, тавā қуш „страус”, /с. 167/ йўн қуш „павлин”, ʔйл қуш „стервятник”.

1738 [**қуш**] قُش, қарā қуш — „звезда Юпитер”. қарā қуш тутдй „Юпитер взошел”, — считается, что Юпитер восходит на рассвете.

1739 [**қуш**] قُش, қарā қуш — „края верблюжьих копыт”, в огузском.

1740 [қуш] قُش, қиз қуш — „название птицы, опереньем похожей на зяблика”.

1741 қиш قش — „зима”.

Пословица:

қиш қунуқй ʔўт

„Гость зимы — огонь”.

[В]

1742 тав تاف — „хитрость, уловка”.

Пословица:

ʔавжй нажā ʔāl [тавʔ] билсā

ʔазиг ʔанжā йўл билйр¹

„Сколько уловов известно охотнику, столько же троп известно медведю”.

1743 жив جف — звукоподражание бульканью вина в кувшине (или др.).

1744 қив قف — „счастье, удача”.

Қ

1745 [туқ] تۇق, туқ кишй — „сытый человек”.

1746 [туқ] تۇق, туқ ʔар (у тюрок:) „человек, на голове которого нет волос”.
туқ йилқй „безрогое животное”.

1747 [туқ] تۇق, туқ туқ ʔаттй — „раздался глухой стук”, как при ударе камня о камень. ʔар кисй бирлā туқ туқ булдй „мужчина и женщина были грубы друг с другом”.

¹В данном примере нет слова тав, вместо него приводится ʔāl.

- 1748 **жақ** جَق — частица, используемая для подтверждения или акцентирования чего-либо. **жақ** ^ул ^агнй **тутгил** „возьми вот этого коня”. **жақ** ^{умажнй} ^{ургил} „стреляй прямо в цель”.
- 1749 [**жақ**] جَق, **жақ жуқ** — звукоподражание, передающее треск дерева, костей, орехов (и т. п.). Об этом [звуке] говорят: **жақ жуқ** ^{аттй}.
- 1750 **жақ** جَق — звукоподражание. ^ул ^{анй} ^{урдй} **жақ** ^{атмадй} „он ударил его (но ему не было больно), он не издал ни звука”.
- 1751 [**зақ**] زَق, **зақ зақ** — возглас, которым понукают баранов, заставляя их бодаться.
- 1752 [**сақ**] سَق, **сақ сақ** — возглас, которым караульный призывает отряд к бдительности в охране замка, крепости или коней от врага. **сақ сақ** /с. 168/ „будь бдителен!”. Поэтому бдительного и осмотрительного человека называют **сақ** ^{ар}.
- 1753 [**суқ**] سُق, **суқ йалцус** ^{ар} — „одинокий человек, у которого нет ни друга, ни помощника”.

К

- 1754 [**бак**] بَك, **бак нāң** — „что-либо твердое”.
- 1755 **бук** بُك — „чаша”.
- 1756 **бук** بُك — „угол”, в наречии ^{Арғу}.
- 1757 **так** تَك — слово, обозначающее „без какой-либо цели”. **так калдим** „я пришел просто, без какой-либо цели”.
- 1758 [**так**] تَك, **так тур** — „молчи!”, в огузском.

- 1759 [жак] جَاك. жак жук — „старые, непригодные вещи”.
- 1760 [жук] جُك, жук жук — возглас, которым верблюда заставляют встать на колени.
- 1761 [жик] جِك, жик жик — возглас, которым подзывают или подгоняют козлят.
- 1762 жик جِك — междометие, произносимое во время игры в бабки. Когда [кость] падает лицевой стороной вниз, говорят: жик турдй.
- 1763 [дук] دُك, дук ²урдй — „он легко стукнул кулаком (сжав пальцы)”.
- 1764 [дук] دُك, дук миң — „тысячи”. дук миң йармақ „тысячи монет”.
- 1765 [дик] دِك, дик турдй — „что-либо стояло прямо”.
- 1766 сик سِك — „половой орган мужчины”. Махмұд сказал: Из благопристойности, а также из уважения и бережного отношения к Книге Аллаха Всевышнего, чтецам в окружении тюркского простонародья и их жен следует приглушать чтение [следующих] слов Всевышнего: ❀ *ва ²атат куллу вахидатин минхунна сиккйнан* ❀ [„и дала каждой из них нож. . .”, К. 12:31], и других слов Всевышнего: ❀ *ма йафтаху лла-ху ли н-наси мин рахматин фа лә мумсика лахә ва ма йумсик фа лә мурсила лаху мин ба^сдихи* ❀ [„Что откроет Аллах людям из Своей милости, — для этого не будет удерживающего; что Он содержит, — тому нет посылающего после Него”, К. 35:2]. Ему следует приглушать чтение подобных стихов в их окружении, ибо они не знают их [истинного] смысла и полагают, что их смысл такой же, как тот, что они знают из своего языка. Они грешат, смеясь над этим. Также ему следует приглушать чтение следующих слов Всевышнего: ❀ *ин хазә ²иллә хтиләк* ❀ [„Это ни что иное, как создание”, К. 38:6], так как в их языке тиләк — это „половой орган женщины”. Также при Огузах следует приглушать все, что содержит вопросительную частицу ²ам, например, слова Всевышнего: ❀ *а ²антум ²анзалтумүху мин ал-музни ²ам нахну*

л-мунзилъна ❀ [„Разве вы ее низвели из облака, или Мы низводим?“], К. 56:68], так как ³ам — это „половой орган женщины“, в огузском. /с. 169/ О тех же, кто понимает [истинный] смысл, можно не беспокоиться.

- 1767 **шук** شُك — слово, заставляющее молчать. Тюрки говорят: **шук тур** „молчи!“.
- 1768 [**мук**] مُك, ³ул мук турдй — „он стоял, преклонив колени“.

Л

- 1769 [**бул**] بُل, бул ³ат — „лошадь с белыми кольцами на ногах“. ³угар бул „лошадь с белой звездочкой на лбу и белыми кольцами на ногах“.
- 1770 [**бул**] بُل, бул тариг — „пшеница, пролежавшая несколько лет и утратившая вкус либо прогнившая из-за дождей и влаги“. Что-либо испортившееся в связи с долгим хранением называют бул. По смыслу и звучанию это близко к арабскому [эквиваленту]. В арабском это *балийй*, а в тюркском бул.
- 1771 **тил** تِل — „речь, слова“. ³ул ³аңар тил такурдй „он причинил ему боль своими словами, речью“.
- 1772 **тил** تِل — „язык“.
- Пословица:

³ардам башй тил

„Язык — вершина добродетелей“.

Здесь имеется в виду изысканная речь, как в [арабском] высказывании: *ал-мар' махбўвв тахта лисāнихи* [„человек скрыт под своим языком“].

- 1773 **тил** تِل — „язык, наречие“. ³угуз тилй „огузское наречие“. йабāкў тилй „наречие Йабāкў“. По смыслу это слово соответствует арабскому *лисāн*, которое может обозначать как „речь“, так и „язык“ и т. п.

Об этом было сказано в стихах: ³иннй ³ататнй лисāнун лā ³усарру бихā, мин ³улув лā ³ажаб фйхā ва лā сахару¹ [„До меня дошли слова, которые не доставили мне радости своей изысканностью — в них нет ни удивительного, ни смешного”]. Здесь [под словом лисāн] имеют в виду „слова”.

1774 **ТИЛ** تِل — „захваченный в плен враг” [„язык”]. **ТИЛ** туттйм „я захватил человека из вражьего стана (чтобы выведать у него, как обстоят дела)”.

1775 **ЖИЛ** جِل — „след от удара на коже”.

1776 [**шал**] شَل, шал шул ³аликлик — „неловкий, неуклюжий”.

1777 **КУЛ** قُل — „раб”.

Пословица:

кул йагй ³ит бурй

[„Раб — враг, собака — волк”].

„Раб (получив доступ к имуществу своего господина, возьмет себе его часть и при случае уйдет с ним), как враг. А собака — волк (в своем хозяйстве, так как, получив доступ к чему-либо съестному, она перестает охранять)”. Так говорят, имея в виду, что преданность раба своему господину невелика.

1778 **ҚИЛ** قِل — „волос человека (или др.)”.

1779 [**қил**] قِل, қил қуш — „козодой [или шилохвост]”. Эта птица, похожая на утку, прилетает /с. 170/ ранней весной. Правители преподносят ее в дар друг другу в начале весны. Ее называют также қил қузруқ, „мохнатый хвост”.

1780 **КУЛ** كُ — „зола”.

¹Это стихи ал-³А^сшā Бāхила. В издании Дйвāна ал-³А^сшā под ред. Р. Гейера Gibb Memorial Series, 1928, с. 266, вместо слова ³ажаб [„удивительное”] приводится казāб [„обман”].

Пословица:

кул ³уркинжā кӯз ³урсā ййк

„Дуть на горящие угли лучше, чем на золу”.

Так говорят, советуя кому-либо заняться насущными делами и оставить незначительные.

М

- 1781 **там** تَم — „засов двери”. **қабут тамлаттй** „он закрыл дверь на засов”.
- 1782 **тум** تُم — „холод”, в первоначальном значении. Слово **тумлут** [также] используют для обозначения холода или чего-либо холодного.
- 1783 **тум** تُم — „одноцветный: о коне любой масти”. **тум қарā ³āt** „вороной конь”. **тум туруғ ³āt** „гнедой конь”.
- 1784 **жим** جِم — акцентирующая частица, употребляемая при описании влажности или сырости чего-либо. **жим ййк ³ат** „совсем сырое мясо”. **жим ³ул тун** „очень влажная одежда”.
- 1785 **жим** جِم — „торф”, его добывают из земли, высушивают и используют в качестве топлива, так как в нем содержится много растений и корней. **жим бижтй** „он отрезал немного торфа”.
- 1786 [**сум**] سُم, **сум сужук нāң** — „что-либо очень сладкое”, в огузском.
- 1787 **қум** قُم — „песок”, в наречии Жикил. Огузам [это слово] неизвестно.
- 1788 **кам** كَم — „болезнь”. ³ат **камландй** „лошадь (или др.) заболела”.
- 1789 **кум** كُم — акцентирующая частица, используемая при описании серого цвета, в огузском. **кум кӯк** „совершенно серый”.
- 1790 **ким** كِم — вопросительная частица „кто?” **бӯ кйм** „это кто?”

Употребляется как в единственном, так и во множественном числе. Огузы спрашивают: **буй ким** „кто твои сородичи?“. Здесь [буй] — собирательное.

Н

- 1791 **бан** بَن — частица со значением „я“. **бан бардим** „я пошел“, в огузском. Тюрки говорят: **ман**.
- 1792 **тун** تُن — „ночь“. **тунла калдим** „я пришел ночью“.
- 1793 **тин** تِن — „дух, дыхание“. **аник тинй касилдй** /с. 171/ „дыхание (человека) прервалось“.
- 1794 **тин** تِن — „повод“. **тин тизкин** „повод и узда“.
- 1795 **жин** چِن — „правда“. **жин сүзләр** „он говорит правду“. **жин айдиң** „ты сказал правду“.
- 1796 **сан** سَن — частица со значением „ты“. Тюрки используют это слово, обращаясь к детям, слугам и тем, кто младше по возрасту или ниже по положению. Тем, кого уважают и кто занимает [более высокое] положение, говорят: **сиз** [„Вы“], с з. Огузы же делают наоборот: старшим они говорят **сан**, с н, а младшим **сиз**, с з. Последнее употребляется и во множественном числе, и это верно, так как **сиз** — это имя собирательное.
- 1797 **қин** قِن — „ножны меча или ножа“. **қилиж қинй** „ножны меча“.
- 1798 **кан** كَن — „любой город в восточных краях“. Это облегченная форма [слова] **канд**.
- 1799 **кун** كُن — „солнце“. **кун тугдй** „солнце взошло“.

Пословица:

кункә бақсә күз қамәр

„Тому, кто смотрит на солнце, слепит глаза”.

- 1800 **кун** کُن — „день”. бӯ кун барғил „иди сегодня”.
[День] называют так потому, что его свет порождается солнцем.
- 1801 [кин] کين, кин йаб̄ар — „мускусный мешочек”.
- 1802 **ман** مَن — частица со значением „я”, в тюркском языке.
- 1803 **мун** مُن — „суп”. Я слышал, как Йағмā говорили: мун калдур „подай суп”, но им приносили лапшу, так как имелось в виду именно это.

В тюркском или этом письме в этих именах можно писать буквы, передающие гласные звуки, в речи же они проявляют себя так, как присуще их наречиям, как нами и было описано.

Разделы правильных двусогласных завершены.

✱

Разделы трехсогласных /с. 172/

Раздел фа^сл, фу^сл и фи^сл с огласованным средним согласным в различных вариантах

Т

- 1804 **барт** بَرت — „мерный сосуд для вина; мера для жидкостей”.
- 1805 **барт** بَرت — „кружка, из которой пьют воду”, в огузском. **барт бурт туттй** „он ухватил это сразу со всех сторон”.
- 1806 **бурт** بُрт — „кошмар”. Еще говорят: **кутй йурт**.
- 1807 **бирт** بِрт — „дань, которую хозяин ежегодно получает от своего раба”.
Правильнее говорить **бйрт**, с й [т. е. с долгим и].

- 1808 [тирт] تیرت, ³аник тўнин тирт тирт йиртгй — „он случайно порвал [ему] одежду с подобным звуком”.
- 1809 [турт] تۇرت, турт йармақ — „четыре монеты”. „Четыре” — тўрт. Правильнее тўрт, с в [т. е. с долгим у].
- 1810 [жарт] جارت, жарт журт — „крошки, кусочки чего-либо”. бизник ³андā бйр жарт ³алгўмиз бār „у него есть кусочек, принадлежащий нам”.
- 1811 [жирт] چرت, жирт сўзгй — так говорят, когда человек сплевывает сквозь зубы.
- 1812 сарт سارت — „торговец”.
- Пословица:
- сарт ³азуқй ³ариг булсā йулдā ййр
- Это было объяснено выше.
- [„Когда припасы торговца чисты, он может есть их, сидя посреди дороги”]¹.
- 1813 [сарт] سارت, ³аник ³азāқй сарт сурт қилдй — „его ноги издавали [подобный] звук”, такой звук ноги издают в слишком просторной обуви.
- 1814 сирт سیرت — „щетина”.
- 1815 [сирт] سیرت — Огузы называют ручей или речку сирт.
- 1816 қарт قارت — „рана, ссадина”. А қарт ³ар — „человек со вздорным нравом”.
- 1817 қурт قۇرت — „червяк”, у всех тюрков. Но у Огузов қурт это „волк”.
- 1818 [қурт] قۇرت, ³алик қарт қурт ³атгй — „его пальцы хрустели”.

¹Эта пословица приводилась в статье к слову ³азуқ.

- 1819 [қирт] قرت, қирт ʔут — „низкая трава”. Короткие волосы называют қирт саж. қирт кишй „скупой, злой человек”.
- 1820 [курт] كُرت, ʔат ʔарбāни курт курт ййдй — „лошадь /с. 173/ с хрустом ела овес”. Так говорят о каждом, кто ест с хрустом что-либо наподобие огурца.
- 1821 курт كُرت — „дерево, растущее в горах”, из него изготавливают луки, кнуты и посохи.

Ж

- 1822 [қурж] قُرَج, ʔар турмузний қарж қурж ййдй — „человек с хрустом ел огурцы”.
- 1823 [қурж] قُرَج, қурж тамур — „кованое железо”, с ним сравнивают сильных мужчин. қурж ʔаран „сильные мужчины”.
- Так говорят обо всем, что является твердым и крепким.
- 1824 мурж مُرَج — „перец”.

[Д]

- 1825 канд كَند — „город”. Так, Кāшғар называют ʔурдū канд „город проживания”, потому что в нем проживал ʔАфрāсийāб, находивший приятным его воздух. Это в Нижнем Сйне.

Было сказано:

калциз лайў ʔақтимиз
кандлар ʔузā жиқтимиз
фурҳан ʔавин йиқтимиз
бурҳан ʔузā сиқтимиз

Описывая поход на ʔУйғур, говорят:

„Мы обрушились на них потоком, прошли через их города, разрушили их капища и осквернили головы их идолов”.

У мусульман есть обычай при захвате города неверных испражняться на головы их идолов, чтобы принизить их¹.

1826 **канд** کَند — „селение“, у Огузов и тех, кто с ними связан. Для большинства тюрок это „город“.

Так, главный город Фаргана называют ³уэ канд „наш собственный город“. самиз канд „тучный город“, т. е. крупный город. На фарси это Самарканд.

С

1827 **барс** بَرس — „барс“.

1828 **барс** بَرس — „[год Барса] один из двенадцати годов по тюркскому летосчислению“. Тюрки взяли названия двенадцати видов животных и присвоили их двенадцати годам. Даты рождения, военных событий и прочее стали определять по этому летосчислению. Причиной этому послужило то, что одному царю потребовались сведения о битве, происшедшей годами раньше его [правления], но ему ошибочно указали год /с. 174/ этой битвы. Он посоветовался со своим народом по этому поводу и сказал: „Подобно тому, как мы ошиблись с этой датой, люди будут ошибаться и после нас. Поэтому сейчас мы обозначим двенадцать лет по числу месяцев и знаков Зодиака с тем, чтобы летосчисление происходило согласно их обращению и запомнилось навсегда“. И они сказали: „Как тебе угодно“.

Он вышел на охоту и приказал, чтобы в долину ³Йла, великой реки, была доставлена дичь. Они стали охотиться, загоня животных в воду. Животные двенадцати видов переплыли реку, и по названию каждого из переплывших он обозначил год. Первое из них сижгән „мышь“, — она была первой из приплывших, и он поставил ее в начале летосчисления, — оно используется в соответствии с этими названиями. сижгән йилй „год Мыши“.

Далее следует ³уд йилй „год Быка“.

Далее барс йилй „год Барса“.

¹Это примечание (до слов „чтобы принизить“) приводится на полях.

Затем **тавишгән йилй** „год Зайца“.

Затем **на́к¹** [приписано **лў**] **йилй** „год Крокодила“.

Затем **йилан йилй** „год Змеи“.

Затем **йунд йилй** „год Лошади“.

Затем **кўй йилй** „год Овцы“.

Затем **бйжин йилй** „год Обезьяны“.

Затем „год Курицы“, **така́гў йилй**.

Затем **’ит йилй** „год Собаки“.

Затем „год Свиньи“, **туңуз йилй**, когда доходит до Свиньи, исчисление возобновляется с **сижгән Мыши**.

Год, в который мы писали эту книгу, — Муҳаррам четыреста шестьдесят шестого года, — это начало года Змеи, **йилан йилй**. Когда завершится этот год и начнется семидесятый² год, наступит год Лошади, **йунд йилй**.

Летосчисление происходит так, как я тебе объяснил, и тюрки каждому году приписывают /с. 175/ определенное качество, видя в этом предопределение. Они говорят: „Если это **’уз йилй**, год Быка, то будет много битв, так как быки бодаются. С наступлением года Курицы приходит изобилие в еде, но людей охватывает хаос, так как куриная пища — это зерно, и куры [в поисках зерна] постоянно собирают в кучу отбросы. Когда наступает год Змеи или Крокодила, льют дожди, и урожай бывает обильным, так как [эти животные] обитают в воде. В год Свиньи очень холодно, много снега и смуты“. Таким образом каждому году они приписывают какое-либо особое качество.

У тюрков нет названий для семи дней, так как неделя была принята лишь с Исламом. Месяцы в городах называют на арабском языке, а кочевники и неверные язычники называют их согласно четырем временам года: каждые три месяца имеют название, по которому можно определить истечение года. Например, начало весны после *Найрўза* называют **’уғлак ’ай** „месяц Козленка“, за ним следует **’улуг ’уғлак ’ай** „месяц Большого Козленка“, так как во втором месяце он подрастает. Далее следует **’улуг ’ай** „большой месяц“, так как наступает середина лета с обилием молока и истинным благоденствием во всем, что касает-

¹Под словом **на́к**.

²Примечание на полях: правильно „шестьдесят седьмой год“.

сы скота и земли. Так же и с остальными [месяцами], но я не буду их упоминать в связи с их ограниченным употреблением, так что разумеи!

- 1829 **барс** بارس — „раздражение на теле, вызванное укусами вшей или блох, или же появлением прыщей”. ³аник ³ати барс булди „у него на коже появилось раздражение”.
- 1830 **тарс** ترس — „что-либо трудное”. тарс ³йш „трудное дело”.
- 1831 **жарс** جارس, ³ул ³ани жарс жарс ³урди — „он наносил ему удары по телу с громким звуком”. Говорят еще и: тарс тарс ³урди „он наносил ему удары со всех сторон”.
- 1832 **қарс** قارس — „одежда из верблюжьей или овечьей шерсти”. /с. 176/
- 1833 **қарс** قارس, ³ул қарс қарс ³айа йабти — „он хлопнул в ладоши”. Это звукоподражание, передающее хлопок.

Ф

- 1834 **кулф** كُف, там кулф йиқилди — „стена рухнула с грохотом, сразу”.

Қ

- 1835 [барқ] بَرَق, ³ав барқ — „жилище, дом”. барқ употребляется лишь в паре, но не самостоятельно.
- 1836 **турқ** تُرُق — „длина какого-либо тела”. бир суну турқи „длинной с копье”. ййр ³йни турқи „длина и ширина земельного участка”.
- 1837 [жулқ] جُلُق, жулқ ³асрук¹ — „очень пьяный”.
- 1838 [жулқ] جُلُق, жалқ жулқ бадар қилди — „он побил его кулаками”. Это звукоподражание, передающее удары кулаками.

¹В тексте описка: ³аскурк.

1839 **қирқ** [қарқ] قرق — число „сорок“.

Пословица:

қирқ йилқā бāй жигāй тузлинўр

„Через сорок лет богатый сравняется с бедным” —
из-за смерти или перемен в судьбе.

К

1840 **[барк]** برك, барк наң — „что-либо прочное”. Основа здесь — бак,
а ρ — добавочная буква.

1841 **бурк** بُرك — „шапка”.

Пословица:

tātсиз турк булмās бāшсиз бурк булмās

„Тюрок неразлучен с персом, как шапка неразлучна с го-
ловой”.

1842 **турк** تُرك — название города в землях тюрков.

1843 **тарк** تارك, тарк кал — „приди скорее!”. Так говорят всегда, поторапли-
вая кого-либо. тарк қил „поторопись!”.

1844 **турк** تُرك — имя сына Ноя, — да благословит его Аллах! Этим именем Аллах Всевышний называл и потомков Турка, сына Ноя, подобно тому как „человек” [ал-²инсāн] является именем ²Адама, — да будет над ним мир! — в словах Всевышнего: ❀ хал ²атā ²алā л-²инсāни х̣йнун мин ад-дахр ❀ [„Разве прошел над человеком [над ²Адамом?] срок...”, К. 76:1]. В данном случае [общее] имя применяется по отношению к одному человеку. Или в следующих словах Всевышнего: ❀ лақад халақнā л-²инсāна фй ²ахсани тақвймин сума рададнāху ²асфала с̣афилйн ²ил-лā ллазйина ²āманў ва ²амилў с̣-с̣āлихāt ❀ [„Мы сотворили человека [²Адама?] лучшим сложением, а потом вернем его в нижайшее из низких (состояние), кроме тех, которые уверовали и творили добрые

дела. . .”, К. 95:4-6] — это имя собирательное, так как /с. 177/ единственное число от этой формы образовать невозможно. Подобно этому Турк — имя сына Ноя в единственном числе, но [когда речь идет] о его потомках, это имя собирательное, наподобие слова *ал-башар* [„человек; род человеческий, люди“], которое может рассматриваться и как форма единственного числа, и как собирательное. Также и *ар-рўм* — это имя Рўма, сына ʿИсў, сына ʿИсхақа, — да благословит их Аллах! — его потомков называли так же.

Мы сказали, что *Турк* — это имя, данное Аллахом Всевышним. Об этом нам сообщил преподобный шейх имам ал-Хусейн ибн Халаф ал-Кашғарй, сказавший: „Мне сообщил об этом ʿИбн ал-Ғарқй, сказавший: „Нам об этом поведал шейх ʿАбў Бакр ал-Мугйд ал-Жаржаранй, известный как ʿИбн ʿАбй Дунйā, в своей книге „О конце эпохи“, содержащей хадисы, восходящие к Посланнику Аллаха — да благословит его Аллах и приветствует!“

Он сказал: „Аллах Великий и Всемогущий сказал: У меня есть войско, которое я назвал *ат-турк* и расположил на Востоке. Если я разгневаюсь на какой-либо народ, я подчиню его им“.

В этом их преимущество над другими сущими: Великий и Всемогущий сам дал им имя и разместил их на самом возвышенном месте, в самой прекрасной среде на земле и назвал их собственным войском. К тому же им присущи добродетель, красота, изящество, благопристойность и учтивость, уважение к старшим и верность слову, скромность, гордость и бесстрашие, — всего, что достойно похвалы, и не счесть!

Было сказано:

қажан курсā ʿанй турк
бузун ʿайғā ʿаник ʿайдажй
муңар такир ʿулуглук
мундā нарў каслинўр

Восхваляя человека, говорят:

„Увидев его, в тюркских племенах скажут: в нем есть и слава, и величие, но после него они прервутся“.

Единственное число *турк*, множественное число такое же.

Когда спрашивают: *ким сан „кто ты?“*, отвечают: *турк ман „я тюрк“*. *турк сўсй ʿатландй „войско тюрков скакало верхом“*. /с. 178/

- 1845 **турк** تُرْك — частица, обозначающая определенную пору, а именно время наибольшего расцвета какого-либо плода. турк ʔузум ʔудй „пора спелого винограда”. турк қуйāш ʔудй „пора полуденного зноя”. турк йикит „юноша в самом расцвете”.
- 1846 **сарк** سَرْك — „глиняная посуда, а также ее осколки”.
- 1847 [сурк] سُرك, ʔаник ʔазāкй сурк бӯз так — „его ноги холодны, как лед”. Это [слово] употребляется только так.
- 1848 **курк** كُرْك — „мех”.
- 1849 **курк** كُرْك — „красота, привлекательность”. курклик „красивый”.

Разделы [слов] с неогласованным средним завершены.



Разделы [слов] с огласованным средним

Раздел фа^сал, фа^сул, фа^сил
с различными огласовками среднего

Б

- 1850 **калаб** كَلَّاب — „приятная на вкус трава, растущая на летних пастбищах тюрков”, она способствует быстрому откорму скота.

Т

- 1851 **басут** بَسُوت — „пособник, сочувствующий помощник”.
- 1852 **басут** بَسُوت — „помощь”. ʔул маңā басут бирдй „он помог мне”. Эти два [слова] родственны.

- 1853 **булит** بُلَيْتٌ — „туча”. **қарā булит** „черная туча”. **°ақ булит** „дождевая туча”.

Пословица:

қарā булитиг̃ ййл̃ °ажāр
°урунж билā °йл̃ °ажāр

„Если небо покроеет черная туча, ветер ее рассеет, так же и подкуп откроет двери управления”.

Так говорят, советуя кому-либо потратить деньги для достижения своей цели. Ей [черной туче] уподобляют черные волосы: **булит так сажй** „волосы, подобные туче по густоте”.

Было сказано:

°агдй булит кукрайū
йағмур тулй сакрийū
қалиқ °анй̃ °украйū
қанжā барйр балкүсүз /с. 179/

„Туча разрослась, громыхая, и из нее полился дождь с градом. Ветер дует, унося ее. Куда она направится, неведомо”.

- 1854 **тубут** تُبُوتٌ — большое племя на тюркских землях.

У них есть „мускусные антилопы”, которым отрезают пупки, или мускусные мешочки. Они [тубут] являются потомками Сабита, человека из Йемена, который совершил преступление, затем испугался, стал скрываться и перебрался по морю в Сйн. Эти земли ему понравились, и он поселился здесь. У него появилось так много потомков, что они заняли пространство протяженностью в тысячу пятьсот фарсахов¹ на тюркских землях от Сйн на востоке до Қишмйр на западе, от °Уйгур на севере до Индийского моря на юге. В их языке еще остались арабские слова: мать они называют °умā, а отца °абā.

- 1855 **ТИКИТ** تِكَيْتٌ — множественное число от тикйн. Вначале это слово значило „раб”. Позднее же оно стало титулом для сыновей ал-Хāқанийя. Это неправильная форма множественного числа. °укā тикит „старшие среди простых людей и младшие среди потомков кагана”. [Эти слова]

¹Фарсах, фарсанг — мера длины, равная 2250 метрам.

употребляются в паре: ³укā тикит. Истоки слова ³укā восходят к временам Зў-л-Қарнайна, до перемирия, когда произошла битва между передовыми отрядами его войска и тюрками.

- 1856 [жукут] جُكْتُت, жукут кишй — „низкорослый человек (или др.)”.
- 1857 жикит جِكْت — „хлопковое семя”, в наречии ³Аргў.
- 1858 сибут سِبْتُت — „кориандр”, в наречии Кāшғара.
- 1859 сугут سُغْتُت — „творог”, в карлукском наречии.
- 1860 сугут سُغْتُت — „[колбаса:] кишки, которые начиняют специями, рисом и мясом, варят и едят”.
- 1861 сигит سِغْت — „плач”.
- 1862 сукут سُكْتُت — „ива”.
Пословица:
сукут сўлицā қазиц қасицā
„Иву (отличает присущая ей) влажность, а березу — полосы на коре”.
Так говорят, имея в виду, что все тяготеет к своей сущности.
- 1863 қажут قَجْتُت — „преследование в бою (или др.)”.
- 1864 қарит قَرِيْت — оскорбление, у Туркмāнов. Я считаю, что это связано с арабским *qāra* [„налет, набег”].
- 1865 қурут قُرْتُت — „курт, творог”. /с. 180/
- 1866 қанат قَانَت — „крыло”.

- 1867 **қунат** قُنَّتْ — „группа людей, собирающихся вместе”. ʼул маник қунатим „он из моего окружения”.
- 1868 **кабит** كَيْتٌ — „лавка”.
- 1869 **кужат** كُجَّتْ — „тюркское племя, проживающее в Хорезме”.
- 1870 **кужут** كُجَّتْ — „лошадь”.
- 1871 **казут** كَذْتُ — „любой вид одежды”. В основном [это слово] употребляется, когда речь идет о свадьбе: родственники жениха и невесты одеваются по-особенному в их честь. казут бирдй „он дал ему праздничную одежду”.
- 1872 **кирит** كِرِيْتُ — „ключ”. Это слово сходно с арабским ʼиклйд: қ был заменен на к, л — на р, д — на т, а ʼалиф [т. е. ʼ] выпал.
- 1873 **кулут** كَلْتُ — „шутка, известная среди людей”.

Ж

- 1874 **буқаж** بُقَجٌ — „глиняная чаша или кувшин”. ʼашиж буқаж „посуда”, [эти слова] употребляются вместе по созвучию.
- 1875 **бакаж** بَكَجٌ — так называют тегинов, например, бакаж ʼарслан тикйи. Когда это слово произносят с тонким к [т. е. ɤ], это значит „о маленький правитель”, т. е. уменьшительное от „правитель”, которое употребляют из нежности или сочувствия. Слово бак „правитель” произносят с тонким к [т. е. ɤ].
- 1876 **булуж** بُلُجٌ — мужское имя.
- 1877 **туқаж** تُقَجٌ — „лепешка”. Это производное от туқ ʼар „сытый человек” — она [лепешка] позволяет насытиться.

- 1878 **тикуж** تِكُج — „вилка”.
- 1879 **жанаж** جَنَج — „изнеженный, малодушный, неловкий, неудачливый и слабый человек”.
- 1880 [санаж] سَنَج. Кожаную сумку красного цвета называют санаж касирлү.
- 1881 **қақаж** قَاقَج — „грязь, нечистота”. тун қақаж булди „одежда загрязнилась”.
- 1882 **қулуж** قُلُج — мужское имя.
- 1883 **қулаж** قُلُج — „маховая сажень”. Это [слово] образовано от қул ^әж „вытяни руки!” бир қулаж баржин „сажень парчи”.
- 1884 **қилиж** قَلِج — „меч”.

Пословица:

қуш қилиж қинқә сигмәс

„Два меча не вложить в одни ножны”. /с. 181/

Так говорят о двух мужчинах, соперничающих друг с другом в чем-либо или сватающихся к одной и той же женщине. У Хәқәнийя это почетный титул. қилиж хән „хан, решимость и поступки которого тверды, как меч”.

Было сказано:

^әаран ^әалбий ^әқиштиләр
қиңир кўзин бақиштиләр
қамуғ тулмун туқиштиләр
қилиж қинқә қужун сигдй

Описывая битву, говорят:

„Воины вызвали друг друга на бой, посмотрели исподлобья один на другого и стали сражаться во всеоружии так, что

меч с трудом входил в ножны из-за обилия высохшей на нем крови”.

- 1885 **қамиж** قَمِيح — „черпак”.
- 1886 [кутиж] كُتِيح — ругая ребенка, говорят: кутиж, т. е. „фу, вонючий!” Это относится к его задней части.
- 1887 **кузаж** كُزَج — „кувшин, кружка”. Это слово совпадает с арабским [күзах], с заменой х на ж.
- 1888 **кузаж** [казаж] كُذَج — с з — также „кувшин”, в наречии ³Аргү. Подобная замена з на з возможна и в арабском языке, например, говорят и забара и забара „он писал”, или зу^сақ и зу^сақ, „вода”.
- 1889 **кумаж** كُمَج — „лепешка, испеченная в золе”.
- 1890 **кумуж** كُمَج — „клад”. ²ул кумуж булди „он нашел клад”.
- 1891 [машиж] مَشِيح, машиж ³узум — „черный виноград”.

Р

- 1892 **бутар** بَتَر — „лист папируса”.
- 1893 [бадар] بَدَر, бадар бадар йукурди — „он бежал, громко стуча ногами”.
- 1894 **басар** بَسَر — „чеснок, растущий в горах”.
- 1895 **багир** بَغِير — „печень”. О человеке, который никому не подчиняется, говорят: бадук багирилиг „с большой печенью”. йа багри „средняя часть лука”.
- 1896 **бақир** بَقِير — „медь”.

Пословица:

б̄ар бақир йўқ ³алтун

„То, что есть, (незаметно) как медь, а то, чего нет, (ценно) как золото”.

Так говорят о тех, кем близкие пренебрегают, а потеряв их, сильно раскаиваются.

- 1897 **бақир** بَقِير — „деньги, которыми расплачиваются в Ҷин”.
- 1898 [**бақир**] بَقِير, бақир суқим /с. 182/ — название Марса. Он напоминает [медь] своей краснотой.
- 1899 **букур** بُكْر — „почка”.
- 1900 **букур** بُكْر — крепость, стоящая на возвышенности у границы между Кужа́ и ³Уйгур.
- 1901 **табар** تَبَر — [так называют] двоих сыновей царя Кипчаков ³Инāl ³Уза.
- 1902 [**татир**] تَاتِر, татир ййр — „равнина”.
- 1903 **титир** تِيتِر — „верблюдица”.
- 1904 [**тақир**] تَقِير, ³ат ³азāқй тақир тақир ³аттй — „копыта лошади издавали стук”. Говорят еще: тикир тикир ³аттй, с тем же значением.
- 1905 **тамур** تَمْر — „железо”.

Пословица:

кўк тамур карў турмās

„Синее железо не останется без дела”.

Это значит, что оно способно ранить, если им ударить. Здесь есть еще и дополнительный смысл: Қирқиз, Йабāқў, Кипчаки и другие, вступая с кем-либо в союз или заключая договор, кладут перед человеком

обнаженный меч и говорят: бӯ кӯк кирсӯн қизил жиқсӯн „[Пусть] это [железо] войдет синим, а выйдет красным (т. е. кровавым, если я нарушу этот обет).” Это значит, что он будет убит железом, железо ему отомстит, они почитают железо.

1906 **тамур** **تَمْر** — „вена (в теле)”. Огузы говорят: **тамар**, с а после м, — они всегда стремятся к легкости, а а [насб] — самая легкая огласовка, потому они и выбирают ее.

1907 **тавар** **تَافَر** — „имущество, живое и неживое”. Огузы и другие говорят: **тавар**, с в.

Было сказано:

тавар кимник ³уклисā
 баклик ³аңар каркайӯр
 тавар сизин қалиб бак
³арансизин ³амкайӯр

„Тот, у кого много имущества, лучше всех подходит для управления. Если правитель останется с пустыми руками, ему будет трудно собрать людей”,
 ведь они собираются вокруг него лишь ради богатства.

1908 **жубур** **جُبُر** — „козья шерсть”. **жубур жабур** „хлам, старье” — это звукоподражание.

1909 [жутур] **جُتُر**, жутур кишй — „человек с дурным нравом”. /с. 183/

1910 **жағир** **جَغِير** — „сок”. **жағир** „вино”. Это слово имеет различные значения.

1911 **жағир** **جَغِير** — „тропинка, узкая дорожка”.

1912 **жақир** **جَقِير** — „голубой [голубоглазый]”.

Пословица:

³ит жақирй ³атқā такйр
³ат жақирй ³итқā такмās

„Голубая собака стоит лошади, но голубоглазая лошадь не стоит собаки (так как у нее плохое зрение)”.

Это говорится в качестве предостережения.

- 1913 [жикир] جِكِر, жикир жикир — скрежет зубов при пережевывании хлеба, в котором есть отруби.
- 1914 сугур سُغُر — „даман [сурок?]”, маленькое животное, похожее на ва-рана, из его шкурок шьют плащи.
- 1915 сағир سَغِير — один из видов царской охоты, с участием его подданных: царь рассылает людей по лесам и равнинам с тем, чтобы они собрали дичь и пригнали ее к нему. Тогда он стоит и стреляет прямо перед собой, не утомляя себя ее поисками.
- 1916 сиғир سِغِير — „рогатый скот”.
- 1917 [сиғир] سِغِير, сүв сиғирй — „бегемот”, т. е. „морской бык”.
- 1918 қатир قَاتِر — „мул”.
- 1919 [қадир] قَادِر, қадир нāц — „что-либо трудное, тяжелое”. қадир ййр „суровая местность”, — в горах, где холодно и много снега. қадир қиш „стужа”. қадир „тиран, жестокий (о царе)”, отсюда титул одного из ханов Хāқāниййя — қадир хāн. Это значение совпадает с арабским словом [қāдир], так как властность основывается на силе [қудра], а тиран это тот, кто властен [йқадиру] делать то, что ему угодно.
- 1920 қисир قِيسِر — „бесплодная (о женщине или самке животного)”. қисир қисрāқ „яловая или нежеребившаяся кобыла”.
- 1921 калар كَلَر — „ящерица”.
- 1922 бугуз بُغُز — „горло”.

- 1923 **табиз** تَبِيز — „солончак”. табиз киши „завистливый человек”.
- 1924 [тубуз] تُبُّز, тубуз йук — так называют вьючное седло или ненавьюченный груз.
- 1925 [титиз] تَبِيز, титиз нӕн — „все, что имеет терпкий вкус”, например, чернильный орех или подобное ему.
- 1926 [тукуз] تُكُز, тукуз ʼат — „лошадь с белым пятном на лбу”.
- 1927 **сағиз** سَغِيز — „смола”. сағиз тубрақ „чистая глина”.
- 1928 **сақир** سَقِير — „что-либо липкое, пристающее к одежде: сироп и т. п.”.
- 1929 **сакйз** سَكِيَز — „число восемь”. Это облегченный вариант саккйз.
/с. 184/
- 1930 **самиз** سَمِيز — „жирный, откормленный (о скоте)”. Это слово сходно с арабским [самйн], они [Огузы?] лишь заменили н на з, что допустимо в их языке. Они говорят сан, имея в виду „ты”, а также сиз, с тем же значением, н может чередоваться с з.
- 1931 **қубуз** قُبُّز — „кобыз, лютня — музыкальный инструмент”.
- 1932 **қутуз** قُتُّز — „дикий буйвол”.
- 1933 [қутуз] قُتُّز, қутуз ʼит — „бешеная собака”.
- 1934 **қазиз** قَازِيز — „кора дерева”.
- 1935 **қузуз** قُذُّز — „женщина, бывшая замужем”.

- 1936 **қимиз** قِيمِز — „кумыс”, молоко кобылы, которое разливают в бурдюки, окисляют и пьют. **қимиз** ³алмиля „кислые яблоки, напоминающие [по вкусу] кумыс”.
- 1937 **кукуз** كُكُز — „грудь”.
- 1938 **кизиз** كِيدِز — „войлок”.
- 1939 **кувиз** كُفِز — „ковер”.
- 1940 **кувиж** كُفِج — с ж, „пустая сердцевина подгнившего дерева”, например, дупло в иве. **кувиж турма** „гнилая редиска” или что-либо другое, утратившее вкус.

С

- 1941 **тарус** تَرُس — „крыша дома”.
- 1942 **талас** تَلَس — „веревка, которую протягивают по краям поля во время конных скачек и игр в конное поло”.
- 1943 **талас** تَلَس — „город, известный как *Тарбаз*”. Существует два города с таким названием: ³улуғ талас, „Большой [Талас]”, и второй, у границы мусульманских земель, **камай талас**.
- 1944 [тулас] تُلَس, тулас йуз — „мрачное лицо”.

Ш

- 1945 **бижиш** بِجِش — „отрез парчи, который преподносят гостям [в домах] знатных людей и на свадьбах”.
- 1946 **буриш** بُرِش — „угол, складка на коже или одежде”.

- 1947 **бағиш** بَغِش — „суставы пальцев и других частей тела, а также стебли тростника и т. п.”.
- 1948 **бақиш** بَقِش — „осмотр, наблюдение”.
- 1949 **билиш** بِلِش — „знакомый”. Здесь это прилагательное, а не отглагольное имя.
- 1950 **булуш** بُلُش — „выгода, извлекаемая человеком из того, что он делает”.
- 1951 **булуш** بُلُش — „помощь словами”. ³ул маңа булуш қилдй „он помог мне своими словами”.
- 1952 **табиш** تَبِش — „взаимное доверие между двумя людьми (или др.)”.
- 1953 **тутуш** تَتُّش, с твердой артикуляцией — „ссора”.
- 1954 **тутуш** تَتُّش — мужское имя. /с. 185/
- 1955 **тавуш** تَفُّش — „шорох, движение”.
- 1956 **туқуш** تُقُّش — „битва”.

Было сказано:

туқиш ³ижра ³уриштим
³улут бирлә қариштим
 тукуз ³атин йариштим
³айдим ³амдй ³ал ³утар

„Во время битвы я схватился с великим воином. Я напал на него, сидя верхом на коне с белым пятном на лбу. (Я пустил в него стрелу), сказав: „Получай, ³Утар (это мужское имя)!”.

- 1957 **туқиш** تُقُّش — имя.

- 1958 **тикиш** تِكِش — „угощение друг друга”: кто-либо подает тебе кусочек, и ты подаешь ему.
- 1959 **такиш** تَكِش — „граница, предел чего-либо”.
- 1960 **такиш** تَكِش — мужское имя.
- 1961 **жабиш** جَبِش — „шестимесячный козленок”.
- 1962 **жавуш** جَافُش — „тот, кто выстраивает отряды к битве и предотвращает бесчинства со стороны войска”.
- 1963 **жиқиш** جِقِش — „выгода”. ³ул ³йштā жиқиш йуқ „это невыгодное дело”.
- 1964 **жалиш** جَلِش — „борьба”.
- 1965 **суруш** سُرُش — зерна, которые поджаривают с колосьями до того, как они успевают затвердеть, и едят.
- 1966 **сиқиш** سِقِش — „толкотня; столкновение”.
- 1967 **сукуш** سُكُش — „поношение, взаимное оскорбление”.
- 1968 **сукуш** سُكُش — с тонким к [z], „козленок или ягненок, годный для жарки”, в огузском.
- 1969 **сикиш** سِكِش — „совокупление”.
- 1970 **қабиш** قَبِش — „грабеж, хищение”.
- 1971 **қабуш** قَبُش — название местности у ³Аргū.
- 1972 **қажииш** قَاجِش — „вражда, гонения среди людей”.

Пословица:

қажиш булса қайа курмас

„Когда (между людьми) вражда, они не поворачиваются друг к другу”.

1973 **қужуш** قُجُش — „объятия”.

1974 **қазаш** قَذَش — „близкий родственник”.

1975 **қазиш** قَذِش — „пояс из шкуры животного”.

1976 **қариш** قَرِش — „пядь”. **бир қариш** „одна пядь”.

1977 **қуғуш** قُغُش — „шкура домашнего животного”, как выделанная, так и невыделанная.

1978 **қуғуш** قُغُش — „канавка, водосток”. **қуғуш** „мельничный сток”. Его называют **такирман қуғуш**.

1979 **қуғуш** قُغُش — „паз для выпрямления стрел”.

1980 **қамиш** قَمِش — „камыш”. /с. 186/

1981 **кажиш** كَجِش — „переправа на реке или канале”.

Пословица:

ул кажишнй сўв илаттй

„Эту переправу уже снесло потоком”.

Так говорят о том, что миновало давно и безвозвратно.

1982 **кариш** كَرِش — „вершина горы, на которую можно взобраться”, в огузском.

1983 **кариш** كَرِش — „холка лошади”.

Пословица:

кариш йағрий ³уғулқа қалир

„Набитая холка останется сыну в наследство”,
в ней так много сочленений, что она заживает не скоро.

Так говорят, советуя заботиться о ней.

1984 **кариш** كَرِش — „противостояние в споре”.

1985 **куруш** كُرُش — „осмотр”.

1986 **кириш** كِيرِش — „тетива лука”.

1987 **кириш** كِيرِش — „доход, получаемый с поместья”.

1988 **кариш** كَرِش — „спор”. **налик кариштиң** „зачем ты вступил в спор?”.

1989 [калиш] كَالِش, **калиш бариш** — „приход и уход”. Отсюда **калиш лик бариш лиг ³ав** „постоялый двор”, т. е. „дом прихода и ухода”.

1990 **кумуш** كُمْش — „серебро”.

Было сказано:

³алб ³аранний ³узурдум
буйнини ³аник қазирдим
³алтун кумуш йузурдум
сўсий қалин ким ³утар

Описывая битву, говорят:

„Я разбил вражеские ряды, свернул шею горстке людей,
нагрузил золото и серебро (из их сокровищниц), но едва
выбрался из-за многочисленности войска”.

1991 **кумуш** كُمْش — „дирхем”, в нем есть серебро.

1992 **кумуш** كُمْش — имя, которое дают рабыням.

Г

- 1993 **батиғ** بَتِيغ — „глубокий”, о реке (и др.).
- 1994 **бажиғ** [бижиғ] بَجِيغ — „договор, обещание”. ³ул маник бирлә бижиғ қйлдй „он заключил со мной договор”.
- 1995 **бариг** بَرِيغ, ³ул бариг бардй — „он отправился [куда-либо] решительно”, никуда не сворачивая.
- 1996 **бариг** بَرِيغ — „что-либо зловонное”. Это слово используется в парном сочетании: сасиг бариг.
- 1997 **басиг** بَسِيغ — „место, где происходит ночной набег или нападение, застающее [врага] врасплох”. /с. 187/ ³ул ³анй басғиндә тутғй „он схватил его во время ночного набега”.
- 1998 **бусуғ** بُسُغ — „засада”.
- 1999 **бушуғ** بُشُغ — „разрешение возвратиться, которое султан дает отправленному к нему посланнику, а также получаемая им награда”. Это подобно тому, как слово *суфра* [в арабском языке] изначально обозначало пищевые запасы для путешествия, а позднее стало обозначать кусок кожи, в который заворачивают пищу.
Человек, приезжающий к родственнику издалека, перед тем, как отправиться в обратный путь, приглашает родню и других, чтобы получить разрешение возвратиться, и преподносит им подарки. Это называется **бушуғ** ³ашй „трапеза [для получения] позволения”.
- 2000 [бишиғ] بِيشِيغ, бишиғ ³аш — „сваренная пища” или вообще все, что сварено или испечено. бишиғ карбиж „обожженный кирпич”. бишиғ сужүк „подогретое вино”.

- 2001 **бақиғ** بَقِغ — „взгляд”. ³аник бақиғи кур „посмотри, какой у него взгляд!”. В этой книге я намеренно не привожу отглагольных имен за исключением тех, что употребляются часто.
- 2002 **[бушуг]** بُشِغ, бушуг бушдй — „он был очень раздосадован”.
- 2003 **табуғ** تَبِغ — „услужение”.
- 2004 **табуғ** تَبِغ — „послушание”. таңрай табуғи „поклонение Аллаху, Всемогущий Он и Великий!”.
- 2005 **тутуг** تَتُّغ — „залог, заложник”.
- 2006 **тутуг** تَتُّغ — „дьявольская одержимость”. ³аник тутуги бәр „он одержимый”.
- 2007 **тизиғ** تِذِغ — „запрет, предотвращение”.
- 2008 **тариғ** تَرِغ — „зерновые растения”. Это общее название. У всех тюрков это еще и „пшеница”, а у Огузов — „просо”, это неверно. А пшеницу они называют ³ашлиқ.
- 2009 **туруғ** تُرِغ — „место для привязи [лошади или др.] в горах”.
- 2010 **туруғ** تُرِغ — слово, которым называют лошадей. бӯ ³угланиғ бйр туруғқа ³алдим „я купил этого раба за лошадь”. Оно может употребляться и как метафора для обозначения верблюда или коровы.
- 2011 **[туриғ]** تُرِغ, туриғ ³ат — „гнедой конь”.
- 2012 **[туриғ]** تُرِغ, туриғ ³арт тиз — название пастбища в Кашгаре.
- 2013 **жавиғ** جَفِغ — „плеть”. /с. 188/

- 2014 **сабиғ** سَبِيغ — „полотнище палатки“.
- 2015 **сатиғ** سَتِيغ — „торговля“.
- 2016 **сизиг** سِيذِغ — „пола одежды“. **сизиг йабйб** ³ултурдй „он подобрал полы одежды и сел“. Это делают из учтивости.
- 2017 **сизиг** سِيذِغ — „расстояние между зубами [верхней и нижней] челюсти“. Прося кого-либо хранить тайну, говорят: **бў сўзйи сизигзйи сизитмә** „не пропускай эти слова даже сквозь зубы“, т. е. „не выдавай“.
- 2018 **сариг** سَرِيغ — „желтый“. **саб сариг** „ярко-желтый“. **сариг** „желчь“. **сариг сўв** „желтая жидкость в животе“. **сариг суриғ** парное словосочетание, обозначающее „желтый“.
- 2019 **суруг** سُرُغ — „поиски потерянного“. **суруг қйлдй** „он искал потерянное“.
- 2020 **жалиғ** جَلِيغ — тоже „поиски потерянного“, а также „важная весть, которую правители распространяют среди оседлого и кочевого населения“.
- 2021 **қабуг** قَبِيغ — „дверь“.
- 2022 **қатиғ** قَتِيغ — „твердый“.
- 2023 **қазиг** قَذِيغ — „прочная вышивка“.
- 2024 **қузуг** قُذُغ — „колодець“.

Пословица:

қузугдә сўв бәр ³ит бурйй такмәс

„В колодеце есть вода, но собаке не достать до нее носом“.

Так говорят о тех, кто стремится к недостижимому или желает заполучить чью-либо пищу, но не может.

- 2025 **қизиг** قِذِغ — „берег моря, канала или реки”, а также „край чего-либо”.
 ʔарик қизигі „берег канала”. ʔайақ қизигі „край чашки”. йӓр қизигі
 „яр, обрыв”.
- 2026 [қурут] قُرُغ, қурут ʔав — „дом, свободный от людей и вещей”. қурут
 ʔулма „сухой кувшин”. О любом опорожненном сосуде говорят: қурут.
 қурут „сухой”, о любом предмете. /с. 189/ Первое [значение] связано с
 этим.
- 2027 **қуриг** قُرِيغ — „укрытие правителя (или др.)”. Любое уединенное
 место называют қуриг.
- 2028 **қасиг** قَسِيغ — „полость рта (с правой и левой сторон)”.
- 2029 **қисиг** قِسيغ — „заключение под стражу; трудное положение”. ʔул бак
 қисигиндӓ қалдй „он пребывал в заключении у правителя (в связи с
 притязаниями к нему по какому-либо делу)”.
- 2030 **қусиг** قُسيغ — „рвота”. ʔаний қусиг туттй „его вырвало”.
- 2031 **қушут** قُشُغ — „поэзия, стихи в размере *раджаз*, поэма”.
 Было сказано:
 таркан қатун қутйңӓ
 такур миндин қушут
 ʔайгил сизиң табуғжй
 ʔутнур йӓңй табут
 „Передай царевне Хӓтӓн от меня поэму и скажи: „Ваш
 слуга оказывает Вам новую услугу”.
- 2032 **қақиг** قَقِيغ — „гнев, злоба”. ман ʔаник қақигиндӓ бӓ ʔйш қилдим
 „я сделал это ему назло”.
- 2033 **қамут** قَمُغ — частица, обозначающая „все”. қамут кишй тӓз ʔармӓс „не
 все люди равны”.

2034 **қаниғ** قَنِيعٌ — „удовольствие, удовлетворение“.

Было сказано:

тутжі йағар буліті
 ʾалтун тамар ʾариғ
 ʾақса ʾаниң ʾақийи
 қанді маник қаниғ

Описывая щедрость царевны, говорят:

„Из облаков ее щедрости льется чистое золото. Если ее ливень прольется (и на меня, я буду бесконечно счастлив), моя жажда (радости) утолится“.

Қ

2035 **бутиқ** بَيْتِقٌ — „ветвь, ответвление чего-либо“.

2036 **бутиқ** بَيْتِقٌ — „небольшой бурдюк“, в наречии Кашгар. **бутиқ** „бурдюк из кожи, снятой с ноги лошади“, в нем хранят кумыс (и др.).

2037 **бутақ** بَيْتَقٌ — „ветвь“, в одном из вариантов. *T* может быть огласован как *a*, так и *u*.

Было сказано:

ким ʾайиб ʾиштур қулақ
 ʾай ʾави ʾартуж бутақ

„Чьих ушей достигла весть о том, /с. 190/ что луна обитает на ветви можжевельника?“

Это описание девушки, лик которой подобен луне, а стан — ветви.

2038 **бижуқ** بِيْجُوقٌ — „что-либо отрезанное“.

2039 **бижуқ** بِيْجُوقٌ — „половина чего-либо“. **бижуқ йармақ** „полдирхема“.

2040 **бизіқ** بِيْذِيقٌ — „усы“.

- 2041 **барақ** بَرَق — „лохматая собака“. Среди тюрок бытует поверье, будто бы орлица, чувствующая приближение старости, откладывает два яйца и сидит на них. Из одного яйца выходит собака, которую называют **барақ**, она самая быстрая в беге и самая лучшая для охоты. А из второго яйца выходит птенец — это последыш.
- 2042 **йуриқ** يُرِق — „поведение, обращение с людьми“. **бак йуриқ** натак „как ведет себя правитель?“.
- 2043 **бируқ** بِرُق — так называют человека, который рассказывает знать согласно рангам при царском дворе. Это [слово] образовано от **буйруқ** „приказ“, так как он им приказывает.
- 2044 [**бузук**] بُزُق, **бузук** ʾав — „разрушенный дом“. О любом сломанном или разрушенном предмете говорят: **бузук**.
- 2045 **башақ** بَشَق — „наконечник стрелы, острие копья“.
- 2046 **башақ** بَشَق — „башмак“, в наречии Жикил, а Огузы и Кипчаки вставляют в это [слово] *м*, и говорят: **башмақ**. Подобное допускается и в арабском языке. Говорят, например: *тамадра^сат ал-мар^а* [„женщина надела кольчугу“], имея в виду *тадарра^сат*, от *дир^с* [„кольчуга“]. Или: *тамаскана р-раджул* [„человек успокоился“], вместо *тасаккана*, от *сук^н* [„покой“].
- 2047 [**бушақ**] بُشَق, **бушақ** ʾар — „раздосадованный человек“, в огузском и других наречиях.
- 2048 [**бишиқ**] بِشِق, **бишиқ** ʾат — „вареное мясо (или др.)“. Это один из вариантов [слова] **башиқ** в наречии Йағма.
- 2049 **балиқ** بَلِق — „рыба“.

Пословица:

балиқ сувдā кўзй таштин

„Рыба в воде, но ее глаза наверху“.

Так говорят о тех, кто будто бы проявляет беспечность по отношению к чему-либо, но на самом деле бдит.

- 2050 **балиқ** بَلِيق — „грязь”, в наречии ³Аргү. Некоторые из Огузов и ³Аргү говорят: **бáлқ**, с тремя неогласованными согласными подряд¹. В тюркских языках не должно быть более двух [неогласованных] согласных подряд, так что ³Аргү говорят неправильно.
- 2051 **балиқ** بَلِيق — „крепость, город”, в наречии язычников и ³Уйгур. Отсюда происходит название **бйш балиқ** „пять городов” — это самый большой город у ³Уйгур. /с. 191/ Другой их город называется **йаңй балиқ** „новый город”.
- 2052 [**булақ**] بُلُق, **булақ** ³ат — „лошадь с широкой спиной”.
- 2053 **булақ** بُلُق — одно из тюркских племен. Оно было захвачено Кипчаками, но Аллах — Всемогущий Он и Великий! — даровал им избавление, и они стали называться ³алкá **булақ** [т. е. „благословенный **булақ**”] как с долгим, так и с кратким [а].
- 2054 **бамуқ** بَمُوق — „хлопок”, в огузском наречии.
- 2055 **тубиқ** تُبِق — „мяч, который ударяют тростью”. **тубиқ суңуқ** „мясная кость”.
- 2056 **тутуқ** تُتُق — „кастрат, скопец”.
- 2057 **туруқ** تُرُق — „худой”.
- 2058 [**туруқ**] تُرُق, ³аруқ **туруқ** — название горного прохода между Кáшғаром и Фаргáной.
- 2059 **тузақ** تُزُق — „западня, силки для охоты”.

¹То есть /ба|лқ/, где ³алиф тоже считается согласным.

Было сказано:

и́кладі ма́ник а́зақ
 курмазиб у́грі туза́қ
 и́кладим а́ндин у́зақ
 а́млакил а́мді туза́қ

„Моя нога попала в западню, незаметную на земле, и долго причиняла мне боль, излечи же меня, красавица!“.

- 2060 **тузақ** تُزُق — слово, которым мужчина называет свою возлюбленную, восторгаясь ее красотой. Оно может произноситься с й [т. е. с долгим и]: тузақй.
- 2061 **ташақ** تَشَق — „яичко“. Мужской половой член тоже называют **ташақ**, они связаны друг с другом.
- 2062 **тутуқ** تُوُق — мужское имя.
- 2063 **тануқ** تَنُق — „свидетель“.
- 2064 **жапақ** جَبَق — разновидность мелкой рыбы, обитающей в озерах тюрок. Ей уподобляют трусливых людей: жапақ ар „трус“.
- 2065 **жибиқ** جِبِق — „свежая ветка“.
- 2066 **жужуқ** جُجُق — „поросенок“.
- 2067 **жаруқ** جَرُق — „обувь“.

Пословица:

йаза́г а́ті жа́руқ кўжі́ азу́қ

„Обувь для ног — конь, а дорожные припасы — сила“.

Так говорят, советуя кому-либо позаботиться об этом, чтобы не остаться босым и не ослабнуть.

- 2068 **жаруқ** جَرُوق — название одного из тюркских племен. Оно проживает в Баржуқ, городе ʾАфрәсийәба, где он схватил Бизана, сына Бухтунаҫсара.
- 2069 **жулуқ** جُلُوق — „однорукий, безрукий”.
- 2070 **жулик** جُلُوق — „пестрая водная птица величиной с горлицу”.
- 2071 **жумақ** جُمُوق — „посох”.
- 2072 **жумақ** جُمُوق — „мусульманин”, для ʾУйғур и неверных. **жумақ** ʾарй „человек из числа мусульман”. /с. 192/
- 2073 **жанақ** جَانُوق — „что-либо выпиленное из дерева”, например, солонка (или др.).
- 2074 **жанақ** جَانُوق — „чаша”, у Огузов.
- 2075 [сажуқ] سَجُوق, сажуқ нәң — „что-либо рассыпанное”.
- 2076 **сузуқ** سُدُوق — „слюна, плевков”.
- 2077 **сируқ** سِيرُوق — „шест палатки”.
- 2078 **сасиқ** سَسِوق — „глиняная посуда”, в наречии ʾУж и прилегающих к ним земель.
- 2079 **сусақ** سُسُوق — „ведро”, в одном из наречий, слышанных мной.
- 2080 **қбақ** قَبُوق — „веко”. Его называют: күз қбақй.
- 2081 **қбақ** قَبُوق — разновидность тыквы, которую едят в сыром виде.

- 2082 **қабақ** قَبَق — „девичья невинность”. қыз қабақи сіді „он лишил девушку невинности”.
- 2083 **қатиқ** قَتِيق — „соус для тутмаж [лапши]”, что-то наподобие уксуса или кислого молока.
- 2084 **қатиқ** قَتِيق — „смесь из чего-либо”.
- 2085 [қужақ] قُجُق бір қужақ бұз — „сверток ткани (или др.)”.
- 2086 **қазіқ** قَزِيق — „деревянная лодка”, в наречии ³Аргұ.
- 2087 **қарақ** قَرَق — „глазное яблоко”. қарā қарақ „чернота глаз”. ³уруң қарақ „белок глаза”. ³ұт қарақ „зрачок глаза”.
- 2088 [қыруқ] قَرُق, қыруқ ³ар — „парализованный человек”. қыруқ ³азақ „хромая нога”.
- 2089 [қазуқ] قَزُق, қазуқ ³ариқ — „прорытый канал (или др.)”.
- 2090 **қасуқ** قَسُق — [„бурдюк”] „нечто наподобие сосуда из конской кожи для хранения молока и кумыса”.
- 2091 **қасуқ** قَسُق — „кора дерева”. Основой этого слова является қас, а қ добавлена к ней.
- 2092 **қусиқ** قُسِيق — „орех”. Этим словом называют рабынь.
- 2093 **қашақ** قَشَق — „[растение] альфа”.
- 2094 **қашуқ** قَشُق — „ложка”.

Пословица:

қуруқ қашуқ ³ағизқā йарамас
 қуруғ сұз қулаққā йақишмас

„Сухая ложка не входит в рот, а пустые слова не доходят до уха”.

Так говорят, советуя кому-либо стремиться к тем, в ком есть потребность.

- 2095 [қавақ] قَفَقُ, қавақ ³арт — название горного прохода между Кашғаром и ³Ўзжандом.
- 2096 [қувуқ] قُفُقُ, қувуқ нāң — „что-либо пустое, полое”.
- 2097 қавуқ قَفُقُ — „мочевой пузырь”.
- 2098 қавиқ قَفِيقُ — „высевки могоара [*ал-жабарс*] и проса”.
- 2099 қалиқ قَلِقُ — „воздух”.
- 2100 қулақ قُلُقُ — „ухо”. Некоторые говорят: қулқāқ, другие говорят: қулқāқ, но первое является самым правильным. /с. 193/
- 2101 [қулақ] قُلُقُ, қулақ тун — „одежда с короткими рукавами”.
- 2102 қилиқ قَلِيقُ — „поведение, образ общения с людьми”. Л может быть неогласованным, получается қилқ.
- 2103 қумуқ قُمُقُ — имя правителя, с которым я общался некоторое время.
- 2104 қумуқ قُمُقُ — „помет”, в частности конский.
- 2105 қанақ قَنَقُ — „сливки”, в наречиях ³Аргū и Булғар, с заменой й на н [ср. с қайāқ].
- 2106 қунуқ قُنُقُ — „гость”.

Было сказано:

бардй ³аран қунуқ булуб қутқā сақар
қалдй ³алиғ ³уйуқ куруб ³авнй йиқар

„Ушли те, кто радовался гостю, как удаче, остались те, кто сворачивает палатку при виде тени (опасаясь, как бы она не осталась погостить)”.

2107 **кунақ** قُنُق — „могар, грубое просо”.

Пословица:

кунақ баши садракй йик

„Чем меньше зерен в колосе, тем лучше просо”.

Когда зерен мало, они бывают плотными и крупными, а когда много, они становятся рыхлыми и мелкими. Так говорят о людях, которые предпочитают иметь небольшое окружение для достижения своих целей и установления собственного господства.

К

2108 **битик** بَيْتِك — „книга”.

2109 **битик** بَيْتِك — „письмо”, может быть и отглагольным именем. ³аник битикй балкўлук „его письмо ясно”.

2110 **битик** بَيْتِك — „амулет”, в огузском.

2111 **бижак** مِجَك — „нож”.

Пословица:

нажā йитик бижак ʿарсā ʿўз сāбин йунўмās

„Каким бы острым ни был нож, ему не разрезать собственную рукоятку”.

Так говорят о человеке, который умен, когда дело касается других, но собственные дела уладить не может.

2112 **бадук** بَدُك — „что-либо большое”. **бадук тавй** „большой верблюд”.

2113 **бурук** بُرُك — „шнур, протянутый вокруг чего-либо”, например, шнур, затягивающий мешок, пояс шаровар и т. п.

- 2114 **базак** بَزَك — „рисунок, узор”, в одном из наречий.
- 2115 **базик** بَزِك — „дрожь”. ³ул базак баздй „его охватила дрожь”.
- 2116 [бусик] بُسِك, ³ул қулин бусик бусдй — „он устроил засаду”, а также: „он ударил [своего раба]”.
- 2117 **булук** بُلُك — „стадо животных”. бйр булук қўй „стадо овец”. /с. 194/
бйр булук кишй „группа людей”. Это имя собирательное, наподобие [арабского] *ал-қавм* [„народ”] и *ал-ибил* [„верблюды”].
- 2118 **билак** بِلَاك — „запястье”.
- 2119 **балак** بَلَاك — „подарок, который путешественник преподносит близким, или подарок, присланный из одного места в другое”.
- 2120 **билик** بِيْلِك — „фитиль лампы”.
- 2121 **билик** بِيْلِك — „медицинский зонд”.
- 2122 **билик** بِيْلِك — „знание”. билик ³укрин „обретай знание”.
- 2123 **билик** بِيْلِك — „мудрость”. ³узәқй билкәләр „древние мудрецы”.
- 2124 **билик** بِيْلِك — „разум”.

Пословица:

³уғлән биликсиз

„Дети неразумны”.

- 2125 **банак** بَنْك — „зерно”, в наречии ³Аргү. В некоторых наречиях **банак** — это „мелкая монета”.

- 2126 **табук** تَبْك — „предмет из свинца в виде прясла веретена, обернутого козьей (или др.) шерстью”, дети играют, подбрасывая его ногой.
- 2127 [табик] تَبِك, ’ул қулин табик табдй — „он пнул ногой своего раба”.
- 2128 [титик] تَيْتِك, баш титик титгй — „рана причиняла сильную боль”.
Здесь передается усиление, как и в выражениях: ’ул ’арик ’уруғ ’ур-
дй „он сильно ударил человека” или: ’ул қажиг қаждй „он быстро
обратился в бегство”.
- 2129 **тутак** تُتْك — „носик чайника и т. п.”.
- 2130 **титик** تَيْتِك — „глина”.
- 2131 **тирик** تَيْرِك — „живой: о животном”.
- 2132 **тазак** تَزَك — „конский помет”.

Пословица:

тазак қардā йатмās
’азкū ’йсиз қатмās

„Помет не остается под снегом (он растапливает снег своим теплом), а хорошее не смешивается с плохим (так как они не подходят друг другу)”.

- 2133 **тазик** تَزِك — „обращение людей в бегство”. тазик кишй „человек, убегающий от чего-либо”.
- 2134 **тизик** تَيْرِك — „ряд, образованный чем-либо”. тизик тирак „ряд тополей”. бйр тизик йинжў „нить жемчуга”.
- 2135 **тажик** تَجِك — „перс”, с ж.
- 2136 **ташук** تَشُك — „больной грыжей”. /с. 195/

Пословица:

ташук сувдā балкурāр

„Грыжа видна при омовении больного”.

Так говорят о человеке, который похвается тем, что делает. Ему говорят: „Преимущества и недостатки твоего дела станут очевидны, когда ты его покажешь”.

2137 **ташик** نَشِيكٌ — „жадный”, т. е. человек, желудок которого насыщается, а глаза — нет.

2138 [тушук] تَشُكٌ, тушук киши — „лентяй, бездельник”.

2139 **тушак** تَشَاكٌ — „постель”.

2140 **тишак** تَشَاكٌ — „двухлетняя овца”.

2141 **тулак** تَلَاكٌ — „довольный, спокойный”.

Пословица:

ʾаж ʾйвак туҗ тулак

„Голодный спешит (поест), а сытый спокоен (и невозмутим, даже если пища запаздывает)”.

Так [говорят] Огузы.

2142 **тулак** تَلَاكٌ — „пора линьки животных”. ʾул куҗ тулакинда калди „он приехал в пору линьки овец”.

2143 **талик** تَلِيكٌ — „дыра”.

2144 **тувак** تُوفاكٌ — „кора свежей ивовой ветки, снятая в виде трубки”, через нее стреляют в птиц орешками. В подобном качестве используют и тростник. Это из наречия Җикил.

2145 **жубак** جُبَاكٌ — „половой орган мальчика”.

- 2146 [жибак] جَبَك, жибак қарғуї — „кобчик” [птица].
- 2147 жатук جَتُك — „кошка”, в огузском. кук жатук „дикая кошка”.
- 2148 жажак جَجَك — „цветок, цветы”.
- 2149 жакак جَكَك — „корь”, в наречии Џикил.
- 2150 жарик جَرِك — „ряды [воинов] в битве”.
- Пословица:
- ³ алб жарикдә билкә тйрикдә
- „Богатырь (познается) в день битвы (когда разгорается ее пламя), а (ум) мудреца (познается) в собрании”.
- 2151 жарик جَرِك — „то, что находится напротив”, в огузском, а также „время, пора чего-либо”.
- 2152 журак جُرَك — „лепешка”.
- 2153 [жилик] جِلِك, жилик жилик — так подзывают козленка.
- 2154 жунук جُنُك — „платан, чинар”.
- 2155 жушак جُشَاك — „пастьба”, в согдийском.
- 2156 дулик دُلِك — „глиняный сосуд наподобие кувшина с отбитым верхом”.
- 2157 сибак سِبَك — „стержень ручной мельницы”, железная [ось], вокруг которой вращается жернов. /с. 196/
- 2158 сибак سِبَك — „трубка для отвода мочи в колыбели младенца”.
- 2159 сидук سِدُك — „моча (любого вида)”.

- 2160 **сизик** سِيْذِك — „пола одежды”. Эта [форма] лучше, чем **сизиг**.
- 2161 **сурук** سُرُوك — „стадо домашних животных”. **бйр сурук қуй** „стадо овец (или др.)”.
- Было сказано:
- укру сурук қуй тавй йундй билā**
йумурлайў арканин сўтин сағār
- „Тот, кому (даровано) стадо овец, верблюдов или табун лошадей, (извлекает пользу) собирая их [с утра] для дойки”.
- 2162 [**сузук**] سُرُوك, сузук сўв — „чистая голубая вода”. **сузук** „все, что является чистым”, например, яхонт (или др.).
- 2163 **сашук** سَشُوك — „свободный от уз, оков”. **сашук ат** „необузданный конь”.
- 2164 [**савук**] سَافُوك, савук нāң — „что-либо любимое”.
- 2165 [**силик**] سِيلِيك, силик ар — „остроумный, опрятный, красивый и красноречивый человек”.
- 2166 **шубик** شُوبِيك — „огрызок фрукта”. *Ш* может заменяться на *ж*.
- 2167 **шутук** شُوتُوك — „чернильница, сделанная из рога быка (или др.)”. **шутук сақāl** „меч-рыба”, ее уподобляют ей [роговой чернильнице].
- 2168 **шунук** شُنُوك — „платан”. *Ш* может заменяться на *ж*.
- 2169 **кабак** كَبَبَك — „высевки, отруби”. **кабак йинжў** „мелкий жемчуг”. **кабак** „перхоть”.
- 2170 **кубук** كُوبُوك — „пена на воде”. **кубук** „пена, накипь в котле”.
- 2171 **кижик** كِيْجِيك — „переправа”.

Пословица:

қайнәр ʔукуз кажиксийс буламс

„Даже в (широкой) бурлящей реке можно найти переправу”.

Так говорят о деле, представляющем трудность для кого-либо, имея в виду: „Здесь обязательно должен быть выход”.

- 2172 **кужук** كُجُك — „ягодицы, зад человека”.
- 2173 **кижик** كِچِك — „маленький”.
- 2174 **кадук** كَدُك — „войлочная шапка”.
- 2175 **кадук** كَدُك — „шляпа с перьями”. /с. 197/ Она напоминает [войлочную шапку].
- 2176 [**кудук**] كُدُك, ʔйш кудук — „труд, работа”. кудук употребляется лишь в парном сочетании, но не отдельно.
- 2177 **карак** كَرَك — частица, обозначающая „нужно”. Это ответ на вопрос: **карук мӯ** „нужно ли?” Ответ: **карак** „да, [нужно]”.
- 2178 **курук** كُرُك — „кузнечный мех”.
- 2179 **кузук** كُزُك — (в вышивании:) „нити, связанные друг с другом узелками, с их помощью верхняя основа ткани отделяется от нижней”. [Их связывают] те, кто вышивает парчу (и др.).
- 2180 **казик** كَزِك — „жар, охватывающий человека и сопровождающийся ознобом”. **сариг казик** „желтуха”.
- 2181 **казик** كَزِك — „черед”, в работе. **саник казыкйң калдй** „пришел твой черед”.

- 2182 **казик** كَزِيك — „смелость”. бұ ³йштā саңā казик карāк „для этого тебе нужна смелость”. Это основное значение.
- 2183 **кужук** كُزُوك — „пучок волос, локон”, в наречии ³Арғұ.
- 2184 **касак** كَسَاك — „кусочек чего-либо”. бйр касак ³утмāк „кусочек хлеба”.
- 2185 **кавик** كَفِيك — с тонким к [т. е. ɹ] „носовой хрящ”.
- 2186 [кувук] كُفُوك, кувук мўш — „дикая кошка”, в наречии Жикил.
- 2187 [кулук] كَلُوك, кулук нāң — „взятое взаймы”.
- 2188 **кулук** كَلُوك — „спина”, т. е. „вьючное животное”.
- 2189 **камак** كَمَاك — „расшитая и украшенная ткань из хлопка”, из нее шьют верхнее платье. Кипчаки шьют из нее плащи.
- 2190 **кунак** كُنَاك — „сосуд”.
- 2191 **мажак** مَزَاك — „собачий помет”, с ж. Говорят: ³ит мажакй.
- 2192 **натак** نَتَاك — вопросительная частица, обозначающая „как?”. натак сан „как ты?”.
- 2193 **нажук** نَجُوك — частица, обозначающая „почему? зачем?”. нажук бар-дйң „зачем ты пошел?”, в наречии Йабāкұ.
- 2194 **налук** نَلُوك — частица с тем же значением, что и нажук, у остальных тюрок. Это значит „почему?”.
- 2195 **нарак** نَزَاك — частица, обозначающая: „зачем это нужно?”. бұ саңā на-рак „зачем тебе это нужно?”. Это образовано от нā карāк, с опущением нескольких согласных. /с. 198/

Л

- 2196 **бижал** بِجَال — „необрезанная”, о женщине; „некастрированный”, о мужчине, коне или другом животном.
- 2197 [**башил**] بَشِيل, башил қуй — „овца с белым пятном на лбу”, в одном из наречий.
- 2198 [**бадал**] بَدَل, бадал ²арт — название крутого горного прохода между ²Уж и Барсґан.
- 2199 **тасал** تَسَل — „поле, граница, устанавливаемая для игры в поло”. Это [то же, что и] талās, но с метатезой, как в арабском высказывании: *мā фй л-²ард ²алāқ*, или *ла²āқ* [„на этой земле нет раздолья”].
- 2200 **такул** تَكُل — в огузском: „не так”. Это образовано от *дāғ²ул*, в наречии ²Аргү. Они [Огузы] *д* заменили на *т*, *з* — на *к*, и опустили два ²алифа.
- 2201 [**жиғил**] جِغِيل, ²уқ кйш ²ижрā жиғил тиғил қилдй — „стрела в колчане (или др.) создавала шум”.
- 2202 **жикил** جِكِل — название, которое носят три тюркских племена.

Одно из них является кочевым и проживает в Қуйās, селении по ту сторону Барсґана.

Второе — селение близ Тарāза, оно так и называется: **жикил**. Это является источником для остальных названий. Когда Зү-л-Қарнайн пришел в страну ²Аргү, облака обрушили на нее свою мощь, дорогу размыло, и это стало для него большим препятствием. Тогда он сказал на фарси: *йн жикил ²аст*, т. е. „что за непролазная грязьца!” — и велел начать строительство. Так была построена крепость, которая до сих пор называется **жикил**, еще с тех времен.

Тюрок, поселившихся вокруг этой крепости, стали называть **жикил-лй**, и это название получило распространение. А Огузы, чьи земли граничили с этой крепостью, постоянно воевали с жителями **жикил**, эта вражда между ними сохранилась до сего дня. Всех тюрок, одетых,

как **жикил**, они называли так же. То есть Огузы называли всех тюрок от Жайхуна до Сйна **жикил**, но это неправильно.

Третье — поселения в Кашгаре, /с. 199/ которые называются **жикил**, [их названия] произошли из того же источника.

2203 **жумул** جُمُل — одно из тюркских племен.

2204 **сукал** سُكَل — „больной”, в огузском.

2205 **сигил** سِيَكِل — [вторая согласная — к с тремя точками] „бородавка”.

2206 **қизил** قِزِيل — „красный”.

Пословица:

қилнў билсә қизил қазәр
йарәнў билсә йашил қазәр

„Когда (женщина) знает, как быть приятной в общении, она носит красный шелк, а когда льстит и кокетничает — зеленый шелк”.

Это одна из женских пословиц, ее приводят, советуя кому-либо быть приятным в общении, стремясь к добру.

2207 **қизил** قِزِيل — название реки в Кашгаре.

Было сказано:

қизил сариг^ә арқашиб
йабкин йашил йаркашиб
бир бир карў йуркашиб
йалдуқ^ә ани таңлашўр

Описывая весну, говорят:

„Красные и желтые (цветы) теснят друг друга, зеленые и коричневые (стебли базилика) сплелись друг с другом, это изумляет человечество”.

2208 [кавал] كَافَل, қавал^ә ат — „породистый конь, рысак”.

М

- 2209 [бижим] بېجىم, бйр бижим қагун — „кусок дыни (или др.)“.
- 2210 бугим بُغيم — „сустав пальца; междуузлие тростника или камыша“.
- 2211 [букум] بۇكۇم, букум ³атук — „обувь, которую носят женщины“, у Огузов. Другие же говорят: муким или мукин, заменяя б на м и последний м на н. Я думаю, что это не исконно [тюркское] слово, однако его используют Кипчаки и другие кочевники.
- 2212 тарим تارىم — обращение, которое используют по отношению к взрослым и юным принцам [ат-такāкйн] и принцессам [ал-хавāтйн], являющимся потомками ³Афрāсийāба. Ни к кому другому, кроме потомков Хāкāнийя, так не обращаются, каким бы великим ни был [этот человек]. ³алтун тарим — обращение к принцессам.
- 2213 тарим تارىم — „речные каналы, проложенные к топям и зыбучим пескам“.
- 2214 тарим تارىم — название местности на границе ³Уйгур возле Кужā. Ее называют ³усмй тарим. Там течет река, /с. 200/ которую называют так же.
- 2215 турум تۇرم — „рост человека“. бйр ³ар турумй сўв „[уровень] воды высотой с человеческий рост“.
- 2216 турум تۇرم — с ³ишбā^с, „верблюжонок“. тишй турум „верблюжонок-самочка“.
- 2217 [тизим] تىزىم, бйр тизим йинжў — „нить жемчуга“.
- 2218 туқум تۇقۇم — „животное, предназначенное для убоя“. Чаще всего так называют лошадь, предназначенную для убоя.

- 2219 [ТИКИМ] تِكْم, бйр тиким турмак — „кусок пирога с начинкой”.
- 2220 ТАЛИМ تَلِم — „множество, большое количество”. талим йармак „много дирхемов”.

Было сказано:

талим башлар йувулдймат
 йағй андин йавалдймат
 куҗй аниң кавилдймат
 қилиж қинқа куҗун сигди

Описывая битву, говорят:

„Катились головы воинов, гнев врага остывал, и силы его покидали. Меч стал входить в ножны с силой (из-за обилия крови, засохшей на нем)”.

- 2221 тулум¹ تُلُم — „оружие”.
- Это общее название.
- 2222 [ТИЛИМ] تَلِم, бйр тилим ат — „кусок мяса”, а также любой кусок, отрезанный или отколотый вдоль.
- 2223 ДИДИМ دِدِم — „венец невесты на свадебном вечере”.
- 2224 сарим سَرِم — „кусочек шелка, которым накрывают кувшин или сосуд, чтобы процедить вино”.
- 2225 [САГИМ] سَغِم, бйр сагим сўт — „надой молока [за один раз]”.
- 2226 суқим سُقِم — „кусочек дерева, обструганный в виде конуса и проколотый с трех сторон”, его насаживают на стрелу, и он издает свист [при полете стрелы]. В этой связи планету Марс называют бақир суқим.
- 2227 [КУЖАМ] كُجَم, бйр куҗам наң — „пачка, груда чего-либо”.

¹В рукописи это слово стоит перед стихотворением талим башлар...

- 2228 **қурум** قُرْم — „скала”.
- 2229 **қурум** قُرْم — „большое богатство, сокровище”. ³ул қурум булди „он нашел клад”.
- 2230 **карам** كَرَم — „подземный ход”, в наречиях Верхнего и Нижнего Сйн. /с. 201/
- 2231 **карим** كَرِم — „расписная занавеска для стен”. тәм каримй „покрытие для стен”.
- 2232 [бутун] بُتُن, жйн бутун кишй — „надежный, искренний человек”.
- 2233 **бутун** بُتُن — „что-либо подлинное, правильное”. бутун йармақ „настоящий дирхем”.
- 2234 **бузун** بُذُن — „паства; простой народ”, в наречии Жикил.
- 2235 **бурун** بُرُن — „нос”.
- 2236 **бурун** بُرُن — „вершина горы”. тағ бурнй [„вершина горы”].
- 2237 **бурун** بُرُن — „передняя часть”. ³ул мандин бурун бардй „он пошел передо мной”. Это слово совпадает с арабским қудамй по смыслу, но имеет другой вид.
- 2238 **бужин** بُژُن — „чемерица, морозник”, с ж между двумя артикуляционными позициями.
- 2239 **басан** بَسَن — „трапеза в память об умершем после его захоронения”. Ее называют йўғ басан.
- 2240 **бугун** بُغُن — „сустав [пальца], междоузлие тростника”. Н может чередоваться с м: буғим. Подобное допустимо [и в арабском языке], как явствует из следующих стихов: йа рубба жа^сдин фйхим лав тадрйн

йадрибу дарба с-сабти л-мақадїм [„Как много среди них кудрявых, если б ты только знал! Они наносят удары, как отважные гладково-лосые“]. [Чередование л и м происходит] и в отрицательных частицах лам и лан.

2241 **бақан** بَقَنْ — „кольцо или ожерелье из металла“. ³алтун бақан „золотое (или др.) ожерелье“.

2242 **биқин** بِقِن — „талиа“.

2243 **букан** بُكَنْ — „бессильный, импотент“.

2244 **букан** بُكَنْ — „слепая кишка“.

2245 **букан** بُكَنْ — „арбуз“.

2246 **булун** بُلُن — „пленник, узник“.

³абаң қулсам ³узұ бәриб
тутар ³ардим сусин тариб
булун қйлиб башй бәриб
йулуғ баржә маңә йиғдй

Описывая разбитого [врага, некто] говорит:

„Если бы я пожелал, я мог бы пойти за ним, схватить его, распустить его войско, взять его в плен и расколоть ему голову. Но он собрал мне выкуп (и я даровал ему свободу)“.

2247 **табан** تَابَنْ — „копыто верблюда“.

2248 **тубун** تُبُن — „колос, початок“, в наречии ³Уж.

2249 **тазун** تَذُن — „теленок“. тишй тазун „теленок-самочка“.

2250 **тузун** تُذُن — „деревенский староста, распределитель воды“.

2251 **тутун** تۇن — „дым”.

Пословица: /с. 202/

’ут тутунсуз булмас
йикит йазуқсуз булмас

„Огню не бывать без дыма, юноше не бывать без греха”.

2252 **тугун** تۇگن — „узел”.

2253 **тикан** تىكن — „шип”. Так произносят ради легкости. По правилу следовало бы удваивать к и произносить тиккән. Это слово образовано от [глагола] тикдй „он вонзил, просверлил, проколол что-либо”.

[Первый] к — корневой, для образования прилагательного к нему нужно присоединить второй к. Например, говорят: тавдй ’атнй „он нанизал мясо (на вертел).” Образую [от этого глагола] причастие, говорят: ’атнй тавкән „нанизывающий мясо”, присодиняя к, который не является частью корня. [Другой пример:] ’ар жумдй сувдә „человек нырял в воде”. Образую причастие, говорят: сувқә жумкән ’ар „человек, ныряющий в воде”, добавляя некорневой к к [основе] прилагательного. Если же слово содержит к [в корне], то по правилу к нему нужно присоединить [еще один] к для образования прилагательного, тогда они вместе образуют удвоение. Пример: ’ар ’урәгутнй сиктй „мужчина совокуплялся с женщиной”. Образую причастие, говорят: сиккән ’ар „совокупляющийся мужчина”. То же самое и со словом тик[к]ан, „шип”, но здесь один к опускают ради легкости.

2254 **тулун** تۇلن — „висок”, в одном из двух вариантов [другой — тулуң]. тулун „боковые части уздечки с правой и левой сторон”.

2255 [тулун] تۇلن, тулун ’ай — „полная луна”.

2256 **таман** تىمىن — название реки, протекающей в Кәшғаре.

2257 [таман] تىمىن, таман йиңнә — „большая игла”.

- 2258 **туман** تَمَن — „множество чего-либо”. **туман турлук сўзләди** „он говорил много обо всем”. **туман миң** „тысяча тысяч”. **туман миң йармақ** „тысяча тысяч дирхемов”.
- 2259 **тусун** تُسُن — „жеребенок, еще не изведавший ушибов”.
- 2260 **жубан** جُبَن — „помощник деревенского старосты.” /с. 203/
- 2261 **жиқан** جِقَن — „сын тети [по материнской линии]”.
- 2262 **жукан** جُكَن — „детеныш дамана”.
- 2263 **жукан** جُكَن — „клюшка для игры в поло”.
- 2264 **сабан** سَبَن — „пара волов, запряженных в плуг”. **сабан** „вспахивание земли”.

Пословица:

сабандә сандриш булсә
 уруткундә ирташ булмәс

„Когда споры ведутся во время пахоты, во время жатвы не возникает ссор и распрей”.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять мудрость в начале дела, чтобы в конце не возникло тяжбы.

- 2265 **сагун** سَغُن — титул вождя у Қарлуқов. ³атә сагун у тюрок: „лекарь”.
- 2266 **[сиған]** سِغَن, **сиған саж** — „гладкие волосы”.
- 2267 **сукан** سُكَن — „корзина, сумка для поклажи”.
- 2268 **қажан** قَجَن — частица, обозначающая „когда?”. **қажан калдиң** „когда ты пришел?”. Она может обозначать и „если бы”: **қажан барсә сан**

„если бы ты пошел”¹. Она может обозначать и „если.” Основным же является первое.

2269 **қазин** قَازِن — „родственники со стороны жены”. В кипчакском наречии — с з [т. е. қазин].

Пословица:

қадаш тймйш қаймадуқ
қазин тймйш қаймйш

„(Родственнику) сказали: „родич, брат” — он не обернулся, сказали: „зять” — обернулся”.

Так говорят, советуя зятьям оказывать уважение родственникам жены.

2270 **қарин** قَرِن — „живот; желудок”. **қарин** ʾатмақ „желудок забитого животного, который становится мишенью для стрельбы”. Тот, кто попадает в цель, получает кусок мяса.

2271 **қурун** قُرُن — „копоть, покрывающая стены”.

2272 **қуқун** قُقُن — „искра”.

2273 **қалин** قَلِن — „что-либо плотное, толстое”. Отсюда: **қалин сӯ** „многочисленное войско”.

2274 **қулун** قُلُن — „жеребенок”.

2275 **қулан** قُلَن — „подпруга”. **қулан** ʾати „место для конской подпруги”.

2276 **катан** كَتَن — „лишения, горести”. О том, кого постигли лишения, говорят: **катан курдй каракӯ йузти** „он испытал столько горести, что стал носить свой шатер на спине (так мало у него осталось имущества)”.

2277 **кудан** كُدَن — „пир”.

¹В тексте, наверное, описка: *лима захабта*, т. е. „почему ты пошел?”.

- 2278 **кубан** كُوبَان — в огузском: „верблюжья попона, вьючное седло и т. п. принадлежности для верховых животных.” /с. 204/
- 2279 **курин** كُورِن — „сетка для ношения дынь, длинных огурцов и т. п.”.
- 2280 **кузан** كُوزِن — „разновидность крысы, за которой охотятся птицы; тушканчик”.
- 2281 **кусан** كُوسِن — название города, который [еще] называют Кужā. Он находится на границе с Уйгур.
- 2282 **калин** كَالِن — „невеста”. В написании имен, приводимых в этих разделах, согласно тюркскому правописанию, а в середине слова следует передавать с помощью ¹алифа. Так, слово табан „копыто верблюда” пишут следующим образом: ¹, добавляя два ²алифа, в арабском написании основной формы они отсутствуют. Это то, что касается а. Слова, содержащие у в середине слова, например, тубун „колос, початок”, согласно тюркскому правописанию, пишут так: ², вводя две буквы в для [передачи] у. калин „невеста”, в тюркском написании выглядит так: ³. Это правило действует таким же образом и в неупомянутых мной случаях, где возможно использование букв, обозначающих долгие гласные. Однако более выразительным и правильным является то, что изложено в этой книге. Подобное допустимо, так как фа^сал — это краткое фа^сāl, фу^сал — краткое фу^сāl, фи^сал — краткое фи^сāl. При удлинении конструкция [слова] не нарушается. При сокращении достигаются краткость и легкость, а стремление к легкости оправдано.

Разделы первообразных завершены.



¹То есть /та|ба|н/, где /|/ передает ²алиф.

²То есть /тувбуви/, где /ув/ передает ū.

³То есть /ка|лийн/.

Разделы слов с присоединением *зурӯф ал-мадд*, между первым и вторым корневыми

Раздел *фā^сил* с различными огласовками

Т

- 2283 **қāгут** قَاغُت — название блюда, приготовленного из проса: просо отваривают, высушивают, перемалывают в муку и перемешивают с маслом и сахаром. Это изысканное блюдо.

Р

- 2284 **жāтир** جَاتِر — „шатер, палатка”.
- 2285 **жāтир** جَاتِر — „нашатырь”, в наречии Кужā.
- 2286 **жāжир** جَاجِر — „шатер”. Огузы называют его **жāшир**.
- 2287 **сāтир** سَاتِر — поношение, смысл которого: „Эй, /с. 205/ безродный!”.
- 2288 **сāгир** سَاغِر — „конический сосуд для вина в виде ступки”.

З

- 2289 [**сйбиз**] سَيْبِيز, **сйбиз киши** — „глупый, небрежный [человек]”.

Ш

- 2290 [**тўдаш**] تُوْدَش, **тўдаш наң** — так называют предметы, подобные друг другу. Основа этого [слова] — **тў** „волос”. О животных говорят: **бў³ат нā тўлук** „какой масти эта лошадь?”, **-даш** — частица отождествления и уподобления. Так, двоих детей из одного чрева называют **қариндаш**. **қарин** обозначает „чрево”, когда оно употребляется с **-даш**, его значе-

ние меняется на „товарищ по чреву”. ³амик обозначает „грудь”, а двух младенцев, сосущих одну и ту же грудь, называют ³амикдаш „товарищи по сосанию груди”. ййрдаш „два человека из одной и той же местности”. Подобно этому, қадаш „брат, родственник”, — от слова қā „сосуд”, к нему присоединяют -даш, и смысл получается таким, будто оба родственника пребывали в одном и том же сосуде, материнском чреве. По этому же правилу говорят: куңулдаш „сердечный друг”, так как куңул обозначает „сердце”. тўдаш „подобный по цвету и окраске”.

2291 тйзиш تَيِّذِش — „сопротивление, возражение”.

2292 кākуш كَاكُش — „снадобье из чемерицы, которое наносят на опухоль”.

Г

2293 бāлиғ بالغ — „раненый”.

³урмиш ³ажун бусўгин
қилмиш ³анй бāлиғ
³ам сам ³аңар тилāниб
сизда булур йақиғ

Описывая свое состояние, [некто] говорит:

„Судьба окружила меня кольцом испытаний и нанесла мне раны”, — для них было нужно лекарство, а у тебя нашлась повязка [для ран].

2294 тāтиғ تَاتِيغ — „сладость”, употребляется и в парном выражении: тāтиғ тāлиғ.

К

2295 бйшик بِيَشِك — „колыбель”.

2296 дйдак دِيْدَاك — „занавеска паланкина”, невеста в день отъезда [из дома] скрывается за ней от посторонних взглядов.

- 2297 **бйлак** بَيْلَك — „подарок”.
- 2298 **тўнак** تُوْنَك — „тюрьма”, в наречии Барсҕан.
- 2299 **сўжик** سُوْجِك — „что-либо сладкое, приятное”. сўжик „вино”. Это слово, имеющее два противоположных значения. Жители долины Ёйла, Йағма, Тухси и Жикил называют вино қизил сужик, т. е. /с. 206/ „красный напиток”.
- 2300 **сйзик** سِيْزِك — „мнение, мысль”.
- 2301 **кўбик** كُوْبِك — „подкладка одежды”.
- 2302 **кўшик** كُوْشِك — „покрывало, завеса”.
- 2303 **кўлик** كُوْلِك — „тень”.

Л

- 2304 **қағил** قَاغِيل — „гибкие ивовые ветви, которыми подпирают виноградные лозы”.

Пословица:

қал [қари?] савй қалмās
қағил бағй йазилмās

„Слова старца не произносятся впустую (так как приносят пользу), а гибкие ивовые ветви (связанные вместе), не расходятся”.

М

- 2305 **бйрим** بَيْرِم — „долг”.

Пословица:

’алимжй ’арслан бйримжй сиғҕан

„Дающий в долг — как лев (когда он нападает на должника), а должник — как мышь (от страха перед ним)”.

Н

- 2306 **бйжин** بيجن — „обезьяна”. **бйжин** — [„год Обезьяны”] один из двенадцати годов у тюрков.
- 2307 **тймин** تيمين — частица, обозначающая „недавно”. **тймин калдим** „я пришел недавно”.
- 2308 **жўзин** جوذن — „бронза”. **жўзин** ³ашиж „бронзовый горшок”.
- 2309 **сўгун** سوغن — „лук”. Г может быть огласован как у, так и а [сўган].
- 2310 **сўган йилан** سوغن يلان — „удав”.
- 2311 **сийгун** سيفن — „олень”.
- 2312 [сийгун] سيفن, сйгун ³ути [„мандрагора?”] — „растение, корень которого имеет форму человеческого [тела], его используют при исцелении от полового бессилия и слабости”. На фарси оно называется ³истарац. Оно бывает мужским и женским: мужское — для мужчин, женское — для женщин.
- 2313 [сийгун] سيفن, сйгун самур — название местности, где был отравлен Бугра Хан.
- 2314 **жāзан** جاذن — „скорпион”.
- 2315 **лāжин** لاجن — „кречет, хищная птица”. Храброго человека также называют лāжин.

Раздел ф^аѵл

- 2316 қ^ат^ун قَاتُون — титул всех дочерей и продолжательниц рода ³Афр^асий-
аба.

Пословица:

х^ан ³йш^й бул^са
қ^ат^ун ³йш^й қ^ал^йр

„Когда у царя есть дело, заботы принцессы (х^ат^ун) оста-
ются в стороне”.

Это подобно высказыванию: ³из^б ж^аа нахру л^ахи ба^тала /с. 207/
нахру ³йса [„Когда разливается река Аллаха, река ³Йсы не нужна”].

- 2317 қ^ағ^ун قَاغُون — „дыня”.

Пословица:

қ^ағ^ун қ^ар^ма бул^са, ³из^йс^й ³ик^кй ³ал^кин та^кйр

„Когда крадут дыню, хозяин отнимает ее обеими руками”.

Так говорят о строгости, которую проявляет хозяин, когда дело каса-
ется его имущества.

- 2318 л^ағ^ун لَأغُون — „что-либо полое, наподобие чаши, из которой пьют
молоко, айран и т. п.”.

Разделы слов с долгими гласными между вторым и третьим согласным

Раздел ф^аа^л, ф^аѵл и ф^ай^л с различными огласовками

Ж

- 2319 [буқ^аж] بُقَاج, буқ^аж ³арт — название горного прохода.

- 2320 буқ^аж بُقَاج — „горшки и котлы”. Говорят: ³ашиж буқ^аж.

Р

- 2321 **татār** تَتَار — одно из тюркских племен.
- 2322 **тағār** تَغَار — „мешок для пшеницы и т. п.”
- 2323 **тавār** تَفَار — „товар, имущество”.
- 2324 **жавār** جَفَار — „лучина для растопки”. Используется в парном выражении: **жавār жувār**.
- 2325 **суқār** سُقَار — „безрогое животное; человек с облысением у висков”. Тюрки говорят: **суқār қуй** „безрогий баран”.
- 2326 **хузār** خَزَار — название местности в тюркских землях.

З

- 2327 **куфāз** كُفَاز — „гордец”.
- 2328 **марāз** مَرَاز — „синиль”.
- 2329 **марāз** مَرَاز — „наемный работник”, в наречиях ³Аргū и Йағмā. Говорят: **хнийār марāз**.

Г

- 2330 **ташūt** تَشُوغ — „перенос, перевоз имущества (и др.)”.
- 2331 **тушāг** تُشَاغ — „путы для передних ног лошади”.

Қ

- 2332 **бажāқ** بَجَاق — „христианский пост”.

- 2333 **талāқ** تَلَاق — „селезенка”.
- 2334 **тилāқ** تِلَاق — „женский половой орган”, в наречии Җикил.
- 2335 **сулāқ** سُلَاق — „селезенка”, в наречии Қифҗақ. С чередуется с *t*¹ подобно тому как [в арабском языке] говорят *ситт* [„шесть”], от основы *сидс*, или *таст* [„таз”], от *тасс*. В этой связи грамматисты приводят следующий стих: *жазā ллāху банй с-си^слāti^с амран ва қабўса ширā-ра н-нāti* [„Да воздаст Аллах должное потомкам дьявола^с Амру и Қабўсу, злейшим из людей!”] — [под последним словом] имеют в виду *ан-нās* [„люди”].

К

- 2336 **будйк** بُدِيك — „танец, пляска”.
- 2337 **базāк** بَزَاك — [„рисунок, узор”], один из вариантов слова **базак**.
- 2338 **тирāк** تِرَاك — „тополь”.
- 2339 **тилāк** تِلَاك — „желание”.
- 2340 [тулāк] تُلَاك, тулāк йилқй — „линяющее животное”, /с. 208/ оно сбрасывает зимнюю шерсть и покрывается летней.

Л

- 2341 **тукāl** تُكَال — „полнота, целостность”. **тукāl** „что-либо полное, целое”. **тукāl** ’алғил „возьми это целиком”.
- 2342 [қивāl] قِوَال, қивāl бурун — „горделиво поднятый нос”, это достойно восхваления.

¹См. талāқ.

ардй синй қйз
 бӯдй аник тъл
 йайлир аник артужй
 бурнй тақй қивъл

Описывая девушку, говорят:

„Тебя провела девушка с юным телом, стан которой (сгибается от неги и) покачивается подобно ветке можжевельника, а нос горделиво поднят вверх”.

М

2343 [журām] جُرَام — „расстояние полета легкой стрелы”, оно больше расстояния полета обыкновенной стрелы, так как [ею] человек стреляет, лежа на спине и целясь вдаль. журām уқй „стрела для подобного вида стрельбы”.

2344 [қурām] قُرَام, қурām кишйлār — „люди, садящиеся согласно своим званиям, как при царском дворе”. кишилār қурām ултурдй лār „люди сели согласно своим званиям”.

Н

2345 булāн بُلَان — название крупного животного, являющегося предметом охоты в землях Кипчаков. У него один рог в виде чаши, — резной и приподнятый к небу, — в нем собираются снег и вода. Самка склоняется, чтобы напоить самца из своего рога, а самец склоняется, чтобы напоить самку из своего.

2346 тикйн تِكِين — „слуга”, в исходном значении. кумуштикйн „чистый, как серебро, слуга”. алб тикйн „сильный слуга”. қутлуғ тикйн „благословенный слуга”. Позднее это слово стали применять как особый титул для сыновей хāқāнитов, используя его в паре с названием одной из хищных птиц, например, жағрй тикйн „тегин, подобный соколу в своей мощи”, куж тикйн „сильный тегин”. Это слово было перенесено со слуг на сыновей Афрāsийāба, потому что они /с. 209/ почитали

своих отцов и каждый раз, обращаясь к ним устно или письменно, говорили или писали: „Ваш слуга сделал то-то и исполнил то-то”, проявляя смирение и почтение к своим отцам. С тех пор это слово стали связывать с ними, а имена для слуг продолжали употреблять в сочетаниях со словами, которые указывали бы на их явное отличие [от тегинов].

2347 **тузӯн** تَزُون — „кроткий”.

Пословица:

тузӯн бйрлā ʔуруш, ʔутӯн бйрлā тирашмā

„Спорь с тем, кто кроток (он будет терпелив), и не спорь с беззастенчивым и глупым (выбьешься из сил)”.

2348 **тукӯн** تُكُون — „клеймо, тавро”.

2349 **тумāн** تُمَان — „туман”.

2350 **жарӯн** جَرُون — „платан”, в наречии Йағмā.

2351 **жикйн** چِكِين — „колосковое растение, произрастающее в виноградниках и используемое в качестве корма для животных”.

2352 **жикйн** چِكِين — „шелк”. **жикйн йибй** „шелковая нить”.

2353 **жикйн** چِكِين — „золотая вышивка на парче”. **жикйн жикнāдй** „он расшил парчу”.

2354 **самāн** سَمَان — „солома”, в наречии Ҷикил.

2355 **қулāн** قُلَان — „дикий осел”.

2356 **қабāн** قَبَان — мужское имя.

2357 **қутāн** قُتَان — тоже мужское имя.

- 2358 **кукән** كُكَان — „привязь для молодняка или коров на время дойки”.
йил кукән „радуга”.

[Слова] с приращениями после третьего согласного

Раздел [слов типа] фа^сла̄, фа^слӯ и фа^слӣ с неогласованным средним

Б

- 2359 **турбӣ** تُرْبِي — „последователь, помощник”.
- 2360 [курба̄] كُرْبَا, курба̄³ ўт — „позднее растение”. курба̄ йимиш „поздний плод”, он созревает позднее первого урожая. курба̄³ угул „ребенок, родившийся летом”. Ягнят, верблюжат и телят, родившихся позднее срока, называют курба̄.
- 2361 **кирбӣ** كِرْبِي — „еж”. қулуғ кирбӣ „дикобраз”.
- 2362 **жатӣба̄** جَتِيْبَا — в наречии Жикил: название денежного взыскания, налагаемого деревенским старостой на того, кто не пришел рыть канал или копать колодець. /с. 210/
- 2363 **канпā** كَنْپَا — „растение”, в наречии Канжāк.

Т

- 2364 **бартӯ** بَرْتُو — „куртка”.
- 2365 **буртā** بُرْتَا — „золотые пластины”.
- 2366 **тахтӯ** تَخْتُو — „неспряденный шелк”.

- 2367 **суктй** سُكْتِي — „отруби”, в наречии Барсґан.
- 2368 **суктү** سُقْتُو — „колбаса, сделанная из кишки, начиненной печенью, мясом и специями”, ее отваривают и едят.
- 2369 **қифтү** قِفْتُو — „ножницы”, в наречии Жикил.
- 2370 **киртү** كِرْتُو — „клятва”.
- 2371 **киртү** كِرْتُو — „место, где [царит] правда”. О покойном говорят: ^уул киртү ййрдә ^уул „он там, где [царит] правда”, т. е. о нем нельзя говорить ложь. В этой связи говорят: ^уул таңрайкә картиндй „он верил в Аллаха (и признавал Его Посланника)”.

Ж

- 2372 **баржә** بَرَجَا — частица, обозначающая „все, целое”. **баржә** калдйлар „они все пришли”.

Было сказано:

қулдажйқә миң йағәқ
баржә билә ^уайруқ тайәқ

„Нищему — тысячу орехов, а в придачу ко всему этому (я подарю ему) посох для опоры”.

- 2373 **таржй** تَرَجِي — „наемный работник”.
- 2374 **тунжү** تُنْجُو — „ломтик, кусочек”.
- 2375 **жумжә** جُمَجَا — „черпак”, в огузском.
- 2376 **жинжү** جِنْجُو — „жемчуг”, в огузском и кипчакском наречиях.
Ж может чередоваться с й.

- 2377 **жанжӯ** جَنْجُو — „скалка для раскатывания теста для лапши”.
- 2378 **синжӯ** سِنْجُو — „разновидность хлеба: лепешка средней толщины”.
- 2379 **шанжӯ** شَنْجُو — город по пути к Верхнему Сѣн. Правильнее с долгой: шāнжӯ.
- 2380 **қамжй** قَمْجِي — „плеть”. **қилиж қамжй** „плеть, в которую вкладывается меч”. **қамжй** „кнут для лошадей, коров и верблюдов”, чаще всего он используется для лошадей. Его называют: ²ат қамжйси [„кнут для лошади”].
- 2381 **кавжй** كَفْجِي — „микйāl, [мера сыпучих тел] равная двенадцати *рат-лям*¹, принятая от Кāшғар до ²Уйғур”.
- 2382 **кумжӯ** كُمْجُو — „клад”. **тавғāж кумжӯси** „старинный клад”.
- 2383 **манжӯ** مَنْجُو — „плата за работу мастера”.

Д

- 2384 **букдā** بُكْدَا — „кинжал”.
- 2385 **балдӯ** بَلْدُو — „топор”.
- 2386 **тамдӯ** تَمْدُو — „растопка”. Можно говорить и **тамдуқ**.
- 2387 **жукдā** جُكْدَا — „часть затылка ниже уха”.
- 2388 **самдā** سَمْدَا — „сандалии”, в наречии Жикил.

¹*Ратл* — мера веса, равная 144 дирхемам, или 449,28 грамма [„Арабско-русский словарь” Х. К. Баранова].

- 2389 **синдӯ** /с. 211/ **سِنْدُو** — „ножницы”, в огузском наречии.
- 2390 **қамдӯ** **قَمْدُو** — отрез хлопчатобумажной ткани длиной в четыре локтя [1 локоть — примерно 0,58 м], шириной в одну пядь [1 пядь — примерно 22,5 см], отмеченный печатью Хана ³Уйгур¹ для использования в торговле. Когда он изнашивается и рвется, его латают (это происходит каждые семь лет), стирают и восстанавливают на нем печать.
- 2391 **қандā** **قَنْدَا** — „где?”, вопросительная частица места. **қандā** ³ардиң „где ты был?”. *Н* может чередоваться с *й*: **қайдā**, от исходного **қайӯдā**.
- 2392 **қардӯ** **قَرْدُو** — „льдинки, плывущие по воде в стужу”, они похожи на орех.

Было сказано:

қардӯни йинжӯ сақинмаң
тузгӯни манжӯ сизинмаң
булмадуқ наңка савинмаң
билкālār ³ани ййрār

„Не принимай льдинки за жемчужины, не принимай угощение за оплату своего труда, не радуйся тому, чего не нашел, — мудрецы это осуждают”.

- 2393 **кандӯ** **كَنْدُو** — „сам; тот же самый”. **кандӯ** ³айди „он сам сказал”.
- 2394 **кунди** **كُنْدِي** — „низкий, подлый”, в огузском наречии. ³ул **кунди** киши „он низкий человек”. Это слово также может быть использовано как связка, когда не удается подобрать нужное слово, в этом случае его произносят до тех пор, пока не найдут подходящее слово.
- 2395 **мунда** **مُنْدَا** — частица, обозначающая „вот, здесь”. ³ул **мундā** ³ул „он здесь”.

Было сказано:

¹В отличие от большинства ситуаций, в данном случае слово **қан** не переведено на арабский как *малик* [„царь”]; а приведено в тюркском варианте.

³амкак сизин тургү йүк мундā тамū
³азкўлукук курмазиб ³ажун жиқār¹

„Немыслимо, чтобы человек пребывал здесь беззаботно, прежде чем он увидит добро, время его пройдет (и он умрет)”.

2396 **мандā** مَندَا — частица, обозначающая „у меня”.

2397 **мандū** مَندُو — название тюркского уксуса, его изготавливают из сока отборного винограда, который оставляют бродить в кувшине. Затем в него наливают чистое вино и выдерживают целую ночь. Это самый хороший уксус.

[P]

2398 **бугрā** بُغْرَا — „верблюд-самец”, отсюда и произошло имя Бугрā Хāна.
/с. 212/

2399 **букрй** بُكْرِي — „что-либо горбатое, изогнутое”.

2400 **татрū** تَتْرُو — „что-либо перевернутое, опрокинутое”.

2401 **тугрū** تُغْرُو — „черенок меча, ножа или кинжала, вставляемый в рукоятку”.

2402 **такрā** تَكْرَا — „ободок, кайма”. кузут такрасй „края колодца (и др.)”.

2403 **жубрā** جُبْرَا — „изношенная одежда”.

2404 **жагрй** جَغْرِي — „сокол”. Отсюда мужское имя жагрй бак.

¹В тексте эти стихи приводятся после слова мандā.

Было сказано:

жағрй ʿалиб ʿарқун мундуб ʿарқар йатār
ʿавлар кайик тайған ʿизиб тилкӯ тутār¹

Описывая человека на охоте, говорят:

„Он сажает на руку сокола и верхом на скакуне догоняет горного козла. Он охотится на дичь и лис со злыми лохматыми собаками”.

- 2405 **жиғрй** جَغْرِي — „небосвод”. Говорят также: кӯж жиғрйсий „небо”. жиғрй „мельничный жернов, оросительное колесо и т. п., рулон шелка, катушка любого вида”.
- 2406 **сағрй** سَغْرِي — „шкура”. Оболочку какого-либо предмета тоже называют сағрй. ййр сағрйсий „оболочка, верхний слой земли”. кишй сағрйсий ййз „оболочка человека — его лицо”, оно покрыто самой толстой и жесткой кожей из-за открытости жару и холоду.
- 2407 **сигрā** سِغْرَا — „ущелье, долина”, в огузском наречии.
- 2408 **суврā** سُوْفْرَا — „что-либо остроконечное”, наподобие острия ножа, клинка, минарета, вертела или других, менее крупных предметов.
- 2409 [суқрӯ] سُوْقْرُو, ʿавкā суқрӯ кирдим — „я вошел в дом как разрушитель, без разрешения”.
- 2410 **кусрй** كُسْرِي — „грудная клетка”.
- 2411 **куврā** كُوْفْرَا — „туша мертвого животного с истлевшими внутренностями и остатками мяса на костях”.
- 2412 **какрā** كَكْرَا — „горькое растение, которое жуют верблюды”.

¹В тексте эти стихи приводятся после слова жиғрй.

З

- 2413 **банзй** بَنْزِي — „виноград, остающийся на лозах после сбора урожая”, /с. 213/ в наречии Канжак.
- 2414 **сунзй** سُونِزِي — разновидность блох. Я считаю, что это вши.
- 2415 **жавжү** جَفْزُو — „дерево с красным стволом и ветвями, горькими красными плодами, растущее в горах”, это гранатник, которому уподобляют девичьи пальцы.
- 2416 **канзй** كَنْزِي — „разноцветная китайская ткань красного, желтого и зеленого оттенков”.

С

- 2417 **бухсй** بُخْسِي — название блюда из вареной пшеницы, которую помещают в кувшин с зернами миндаля, заливают *ат-талбина* [смесью молока с отрубями и медом] и оставляют бродить. Пшеницу едят, а жидкость пьют.
- 2418 **тухсй** تُخْسِي — название тюркского рода в Қайас. Говорят: *тухсй жикл*.
- 2419 **тавсй** تَفْسِي — „стол”.
- 2420 **тумса** تُمْسَا — „возвышение для говорящего”, в наречии ³Аргү. Это не исконное.
- 2421 **хафсй** خَفْسِي — „короб”.

Ш

- 2422 **тутшй** تُتْشِي — „что-либо примыкающее, прилегающее”. ³аник ййри маниккә тутшй ³ул „его земля примыкает к моей”. Здесь *ш* и *ж* сбли-

жаются друг с другом, можно говорить и тутжй. Другим вариантом этого слова является туташй: ман сагá туташй барйрман „я часто прихожу к тебе”.

- 2423 **жаҳшў** جَحْشُو — „древесина самшита”. Ее используют для лечения глазных болезней. Не исконное.
- 2424 **қарши** قَرَشِي — „королевский дворец”.
- 2425 **қарши** قَرَشِي — „противоположность”. тўн кўнук қаршисй ʼул „ночь — противоположность дня”.
- 2426 **қарши** قَرَشِي — „раздор между двумя правителями”. ʼул бак ʼаник бирлā қарши ʼул „этот правитель в ссоре с другим”.
- 2427 [қавши] قَفْشِي, қавши қаш — „сросшиеся дугообразные брови”.

Г

- 2428 **батгá** بَتَغَا — „доска, на которой раскраивают войлок и козью шкуру для головных уборов”.
- 2429 **тузгў** تَزْغُو — „пища, преподносимая родственнику или знакомому, отправляющемуся в путь”.
- 2430 **тамгá** تَمَغَا — „царская (или др.) печать”.
- 2431 **тамгá** تَمَغَا — „водный приток, впадающий в море, озеро, реку и т. д”.
Устье реки также называют тамгá. /с. 214/

Было сказано:

тамгá сувй ташрā жикиб
таѓиг ʼутār
ʼартуж ларй такрā ʼукуб
тизкин йатār

„Воды этого притока проникают в гору, а по берегам его, подобно поводьям лошади, растет рядами можжевельник”.

2432 **жувгә** جُفَغَا — „перекладная лошадь, на которой скачет посыльный со срочным сообщением”.

2433 **жувгә** جُفَغَا — в кипчакском и огузском наречиях: „вожак, поводырь”.

Пословица:

қалин қулаң жувгәсиз булмәс

„Даже стадо диких ослов не обходится без вожака”.

Так говорят, советуя кому-либо следовать за другим человеком там, где лучше быть ведомым.

2434 **сурғу** سُرْغُو — „банка”.

2435 [**салгә**] سَالْغَا, салгә ʔāt — „норовистая лошадь”.

2436 **қабгә** قَبْغَا — „тропа, горный проход”.

2437 **қазғу** قَدْغُو — „забота, печаль”.

2438 **қудғу** قُدْغُو — „муха”.

2439 **қаргә** قَرْغَا — „ворона”.

Пословица:

қаргә қарйсин ким билгир, киши ʔаләсин ким табар

„Кто знает старую ворону (с юных лет)? Кто знает, что скрыто [у человека] в душе?”

Было сказано:

қаргә қалй билсә мудин ʔул буз сукәр
ʔавжй йашиб тузақ табә мақкә йақар

„Ворона будет клевать лед, почувствовав приближение лишений и голода. Она беззаботно ступит в силки, увидев там зерно, если охотник спрячется”.

2440 [қурғу] قَرغُو, қурғу ар — „легкомысленный человек”.

2441 қарғу قَرغُو — сооружение на возвышении, похожее на минарет. Когда приближается враг, там зажигают огонь, чтобы каждый был наготове.

2442 [қашғә] قَاشَغَا, қашғә қүй — „овца с белой головой”. қашғә ат „лошадь с белой звездочкой на лбу”.

Так же [қашғә] называют и верблюда с белым пятном на голове. қашғә бұрғә — название, которое носят две местности.

2443 [қамғй] قَمغِي. Что-либо согнутое, кривое называют қамғй. Отсюда человека с окривевшим лицом называют қамғй йўзлук.

В

2444 талвә تَلغَا — „сумасшедший”.

2445 қалвә قَلغَا — „тычинка”, стрела с закрученным деревянным концом вместо наконечника. /с. 215/

Қ

2446 [бурқй] بُرغِي. Что-либо покрытое морщинами или складками называют бурқй нәң. Это может быть лицо нахмурившегося человека со складками на лбу.

2447 тарқә تَرغَا — „кислый виноград”. Это вариант слова талқә.

2448 турқу تُرغُو — „шелк”.

Пословица:

тавгәж җанник туркүсй талим таңләмазиб бижмәс

„У хәкәна страны Ҷйн много шелка, но и он не отрезает, не отмерив”.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять умеренность (в делах) и не быть расточительным.

- 2449 **талқә** تَلَقًا — „кислый виноград”. Л может чередоваться с р [тарқә].
- 2450 [талқү] تَلْقُو. Что-либо скрученное, витое называют талқү. Скрученную веревку называют талқү йишиғ.
- 2451 **жанқә** جَنْقًا — „разновидность ловушки, силков”.
- 2452 [қатқй] قَتَقِي. Человека с тяжелым нравом, никому не подвластного, называют қатқй кишй.
- 2453 [қутқй] قُتَقِي, қутқй ʔар — „скромный, смиренный человек”.

К

- 2454 **баркә** بَرَكًا — „бич, кнут, которым бьют вора или погоняют осла”.
- 2455 **буркә** بُرَكًا — „блоха”. Ей уподобляют легкомысленного человека: буркә кишй.
- 2456 **бйркү** بَيْرَكُو — „долг”. ʔаник маңә бйр ʔат бйркүсй бәр „он должен мне коня”.
- 2457 **балкү** بَلَكُو — „знак, отметина”.

Пословица:

қут балкүсй билик

„Отметины счастья — знание и мудрость”.

- 2458 **билкә** بِلَكًا — „мудрый”.

2459 **билкә** بىلكا — „ученый”.

2460 **билкә** بىلكا — „умный”.

Было сказано:

билкә ʼарик ʼазкү тутуб сүзин ʼишиб
ʼарзамини ʼукраибан ʼишқә сурә

„Хорошо внимай умному, ученому и мудрому человеку, вслушивайся в его слова, узнай его нрав и достоинства и используй то, чему научишься у него”.

билкә бак так называли человека: „ученый, умный, мудрый правитель”. Хана ʼУйгур называли кўл **билкә** хән „с умом, подобным озеру.” /с. 216/ **букү** билкә „умный”. Он уподобляется водным источникам по изобилию.

2461 **тиркү** تىركو — „скатерть, стол”.

2462 **тиркй** تىركى — „стол”.

Пословица:

тилин тиркйкә такйр

„(Изысканная) речь приведет к столу”.

Так говорят, советуя кому-либо показать свои достоинства в речи. Подобное этому сказано [в арабской пословице]: *ал-марʼмахбўвв тахта лисāнихи* [„Человек скрыт под своим языком”].

2463 [**тазкй**] تازكى. Панику, которая охватывает людей при появлении врага и обращает их в бегство, передают словами **тазкй** булдй.

2464 **тилкү** تىلكو — „лиса”. Под этим словом подразумевают и девочку. Когда у женщины рождается ребенок, повивальную бабку спрашивают: **тилкү** мў тугдй ʼазү бурй мў „Кого она родила — лису (имея в виду девочку, так как девочки льстивы и хитры) или волка (бурй мў — под волком подразумевают мальчика, так как он смел)?”.

- 2465 [тилкә] تِلْكَ, бйр тилкә ³ат — „кусочек мяса”. [Под этим словом имеют в виду] то, что отрезано вдоль. Так, полоску земли называют бйр тилкә ййр.
- 2466 жаҗкә حَجَا — „ткацкий станок”.
- 2467 [журкү] جُرْكُو. Спрашивая, нужно ли ребенку [помочиться], говорят: журкү бәр мў.
- 2468 буткү بَتْكُو — „испражнения”. Это относится лишь к детским [испражнениям]. буткү бәр мў „тебе нужно оправиться?”.
- 2469 [жилкү] جِلْكُو, жилкү ³ат — „буланный конь”.
- 2470 сиркә سِرْكَ — „уксус”.
- 2471 сиркә سِرْكَ — „гнида”.
- 2472 [каткй] كَتْكِي, каткй ³ат — „лошадь с выпирающей грудью и впалым хребтом”.
- 2473 куткй كُتْكِي — „земляной бугор”.
- 2474 казкү كَذْكُو — „одежда любого вида”.
- 2475 кулкү كَلْكُو — „смех”.
- 2476 кулкү كَلْكُو — „припадок, удар”. ³ар кулкү бардй „человека хватил удар”. Говорят еще: култкү.
- 2477 каркй كَرْكِي — „молоток; скобель”.
- 2478 куркә كُرْكَ — „деревянное блюдо”, в наречии Канжәк.

Л

- 2479 **бутлӯ** بُتْلُو — „палка, продаваемая в нос верблюду”. /с. 217/
- 2480 **бирлә** بِرْلَا — частица „вместе, с”. ³ул маник **бирлә** ³ардй „он был вместе со мной”. *P* может быть опущен ради легкости, тогда получается **биля**.
- 2481 **библай** بَيْلِي — „длинный перец”.
- 2482 **тублӯ** تُبْلُو — „могила”. Понося кого-либо, говорят: **тублӯқә** тул „пусть им [тобой?] наполнится могила!”.
- 2483 **туқлай** تُقْلِي — „шестимесячная овца”.
- 2484 **жавлай** جَفْلِي — „сокол”.
- 2485 **жағлә** جَغْلَا — название летнего пастбища в ³Уж.
- 2486 **шуглӯ** شُغْلُو — „красная смородина”.

М

- 2487 [**бижмә**] بِجْمَا, **бижмә йуринжғә** — „скошенный клевер”. Отглагольные имена, в которых содержится сочетание *мә*, указывающее на причастие страдательного залога, являются, по сути, именами, поэтому я и привожу их [здесь].
- 2488 **тутмә** تُتْمَا — „сундук, ящик”.
- 2489 **турмә** تُرْمَا — „редиска”. Отсюда морковь называют **сариг турмә**, т. е. „желтая редиска”. Люди ³Аргү называют ее **кйзрий**, заимствуя и искажая персидское название моркови *газар*.

Огузы называют ее кашур, также переняв это у персов. Смешавшись с персами, они забыли некоторые слова [ба^сда л-луза] и заменили их персидскими. Например, бутылъ они называют ³афтаба, в персидском это ³афтāбе. Ожерелье они называют қалйда, у Огузов это значит то же, что и [арабское] қалāда [„ожерелье“]. Тюрки называют бутылъ қумгāн, а ожерелье или кольцо — бақан.

Знай, что огузское наречие изысканно: в парных выражениях, где одно слово является основным, а второе — зависимым или дополнительным, любое имя или глагол может выступать отдельно. Тюрки не употребляют подобные слова отдельно. Например, выражение „он смешал две вещи” у тюрков звучит так: қатгй қардй. қатгй — это основное слово, обозначающее смешение двух вещей, а қардй — дополнительное к нему. Огузы говорят [просто] қардй, имея в виду: „он смешал две вещи”, они опускают основное слово. Тюрки говорят: ³азкū йавлāқ: ³азкū — „хорошее”, йавлāқ — „плохое”, употребляется лишь в паре с ³азкū, но не отдельно. Огузы употребляют его отдельно¹. /с. 218/

2490 тизмā تَزِمَا — „пояс брюк, штанов”. Так называют все, что на него похоже, например, горло сумки, сделанное в виде пояса, в него продевают шнур, который можно затянуть.

2491 такмā تَكْمَا — слово, обозначающее „каждый, любой”.

Пословица:

такмā кишй ³уз булмāс
йāt йагуқ тўз булмāс

„Любой другой [человек] не станет подобным тебе (но ты открываешь ему свои тайны и опираешься на него), чужой не сравнится со своим”.

2492 тукмā تَكْمَا — „пуговица рубашки, куртки или халата”.

2493 [тикмā] تِكْمَا, тикмā нāң — „что-либо сшитое”.

¹В данном фрагменте очевидна попытка автора „уравновесить” упреки в адрес Огузов за подверженность персидскому влиянию комплиментами „изысканности” огузского наречия.

- 2494 **жалмā** جَلْمًا — „кизяк”. Навоз, который собирают из загонов для овец и верблюдов, разламывают и сушат с целью использования в качестве топлива на зиму, называют **жалмā**.
- 2495 **сатмā** سَتْمًا — „сидение в виде полки, устанавливаемое сторожем на ночь на дереве”.
- 2496 **сузмā** سُرْمًا — „творог”.
- 2497 [қатмā] قَتْمًا, қатмā йўғā — „слоеный хлеб, поджаренный в масле”.
- 2498 **қармā** قَرْمًا — „грабеж”. **наң қармāлāдй** „он похитил что-либо”.
- 2499 **қирмā** قِرْمًا — „что-либо выточенное, выпиленное”. **қирмā тубиқ** „выпиленный шар”.
- 2500 **касмā** كَسْمًا — „широкий железный наконечник для стрел”.
- 2501 **касмā** كَسْمًا — „челка”.

Было сказано:

туңлā билā бастимиз
 такмā йаңақ бустимиз
 касмāларин кастимиз
 миңлақ² арин бижтимиз

Описывая военный поход на Уйғур, говорят:

„Мы подобралась к ним ночью и окружили их засадой со всех сторон. Затем мы отстригли челки (их лошадям) и убили людей Миңлāқа (это название местности)”.

[Н]

- 2502 **бакнй** بَكْنِي — „напиток из пшеницы, проса или ржи”.

- 2503 **бағна** بَعْنَا — „ступень лестницы”.
- 2504 [тағна] تَعْنَا. Один из видов камеди называют тағна йавā. Ее смешивают с кислым молоком и добавляют к приправе для тутмаж.
- 2505 **такна** تَكْنَا — „выемка, углубление”.
- 2506 **журни** جُرْنِي — „слабительное снадобье, созданное тюркскими лекарями”.
- 2507 **жикна** جِكْنَا — „борона, каток”, в наречии Йағма.
- 2508 **хасни** حَسْنِي — „индийское снадобье для младенцев, /с. 219/ они сосут его и поправляются”.
- 2509 **қушни** قُشْنِي — „сосед”. Огузы ставят *н* перед *ш* и говорят қушнй. И то, и другое правильно.

Фа^слāн, фу^слāн и фи^слāн с различными огласовками

Б

- 2510 **турбун** تُرْبُون — „изучение, измерение”. ³аник ³авин турбинлā „узнай, где его дом”.

Т

- 2511 **тартйн** تَرْيِن — „группа людей, которыми руководит вожак, находящийся с ними в родстве”.
- 2512 **тартйн** تَرْيِن — „продовольствие”.
- 2513 [таштин] تَشْتِن, ³ар таштин бардй — „человек вышел наружу”.

2514 **жиктāн** چِکْتَان — „чепрак”.

2515 **қафтāн** قَفْتَان — „верхняя одежда, кафтан”.

Ж

2516 **баржāн** بَرْجَان — название местности.

2517 **табжāн** تَبْجَان — „предмет в виде стола на трех ножках, на который встают при сборе винограда”. [Его используют] для того, чтобы достать грозди, до которых невозможно дотянуться рукой.

2518 **журжāн** جُرْجَان — часть границы мусульманского мира, вдоль дороги к Ҷйн.

Х

2519 **бархāн** بَرْخَان — название Нижнего Ҷйна. Это крепость на вершине горы возле Кāшгар. Под ней находятся золотые копи.

2520 **бурхāн** بُرْخَان — „идол”. Изображение идола называют **базав бурхāн**.

2521 **тархāн** تَرْخَان — языческое слово, обозначающее „правитель” в наречии ^оАргў.

Д

2522 **жиндāн** چِنْدَان — „сандаловое дерево”. **жиндāн** ^оат „лошадь розоватого цвета”.

Р

- 2523 **таврāн** تَفْرَان — „собранные вместе нити, из которых сплетают шнуры, продаваемые в пояс штанов, и стропы”.
- 2524 **сабрāн** سَبْرَان — название одного из огузских городов. Простые люди называют его **џабрāн** с џ, но в тюркских языках нет места џ.
- 2525 **суйрāн** سَيْرَان — „что-либо длинное или высокое, наподобие минарета и т. п.”, в огузском.

С

- 2526 **туксйн** تُكْسَيْن — „разновидность узла с четырьмя гранями”.
- Было сказано:

такмā жаџāk ³укулдй
 букуқланиб букулдй
 туксйн туқун тукулдй
 йазгāлимат йуркашур

Описывая лето, говорят:

„Цветы распустились грудями — их чашечки подобны граненым узлам, они сплетаются друг с другом, готовые раскрыться вмиг”.

- 2527 **туксйн** تُكْسَيْن — звание третьей степени, /с. 220/ присваиваемое царем подданному.
- 2528 **туқсун** تُقْسُون — число „девяносто”. В основе этого — **туқуз** ³ун „девять раз по десять”.
- 2529 **сансйн** سَنْسَيْن — город близ Булғар. Это ас-Сувār.
- 2530 **саксун** سَكْسُون — число „восемьдесят”. В основе этого — **сакиз** ³ун „восемь раз по десять”, эти [два слова] слились в одно.

- 2531 **кубсӯн** کُبْسُون — „матрас, мягкая постель”.
- 2532 **кимсән** کِمْسَان — „золотые пластинки, прикрепляемые к головному убору и пр.”.

Ш

- 2533 **киршән** کِرْشَان — „белила”.
- 2534 [кукшйн] کُکْشَيْن, кукшйн нāц — „что-либо небесно-голубого цвета”.

Г

- 2535 **базгән** بَزْغَان — „кузнечный молот”.
- 2536 **башгән** بَشْغَان — „большая рыба весом в пятьдесят — сто ратлей”.
Ей уподобляют главу племени, называя его будун башгәний „главный среди людей”.
- 2537 **гутгӯн** تَغُون — „пленник, узник”.
- 2538 **тадгӯн** تَدْغُون — „река” — такая, как Евфрат (или др.). Это слово употребляется вместо ²укуз, обозначая любую текущую реку.
- 2539 [талгән] تَلْغَان, талгән ²йк — „эпилепсия”.
- 2540 **сижгән** سِجْغَان — „мышь”.

Пословица:

²улдажи сижгән муш ташақи қашйр

„Умирающая мышь цепляется за мошонку kota”.

Это сходно со словами ка-л-бāхис ⁶ан ал-мудйа [„он подобен ищущему нож”]. Так говорят о тех, кто кружит вокруг своей гибели. сижгән йилй [„год Мыши”] один из двенадцати тюркских годов.

- 2541 **сарған** سَرغَان — растение, растущее в солончаках, а место его произрастания называют **сарған ййр**.

Заросли высохшего камыша называют **сарған қамйш**.

- 2542 [**қазған**] قَزغَان, **қазған ййр** — „земля, изобилующая рытвинами, впадинами и трещинами”.

Пословица:

қуш йавузй сағизған
ййғаж йавузй азған
ййр йавузй қазған
будун йавузй барсған

„Худшая из птиц — сорока, худшее из деревьев — дерево под названием азған. /с. 221/ (Это дерево с белыми и желтыми цветами, похожими на розы, и красными плодами, похожими на подвески. У нас его редко сажают в садах, так как оно непригодно в качестве дров. Если его бросить в огонь, оно растрескается, и искры от него разлетятся, опалая одежду и имущество в доме.) Самая плохая земля изрытая (так как она не пригодна ни для постоа, ни для засева), а самые плохие люди — жители Барсған (они необщительны и скупы)”.

- 2543 **қузғун** قُزغُون — „ворон”.

Пословица:

буриниң уртақ қузғуннуг ййғаж башиндә

„Ворону достается доля волчьей добычи, а его собственная добыча лежит на вершине дерева” [букв.: „Волчье поделено, а вороново — на вершине дерева”].

Это созвучно с арабским высказыванием йарбуду ҳажрат^{ан} ва йарта^{сй} васат^{ан} [„Ложится с краю, а пасется в середине”].

- 2544 **қашғун** قَشغُون — „сочный тростник, идущий на корм скоту”.

- 2545 **қашғун** قَشغُون — один из вариантов слова ушғун „рубаб”.

- 2546 **қумған** قُمْغَان — „кувшин, бутылъ”.
- 2547 [мунған] مُنْغَان, мунған кишй — „болтун”.
- 2548 [барқин] بَرَقِين, барқин кишй — „путник, которого ничто не может сбить с пути”.
- 2549 [турқун] تُرْقُون, турқун сұв — „стоячая вода”.
- 2550 **талқан** تَلْقَان — „ячменная (или пшеничная) каша”.

Было сказано:

у́глум у́кут а́лғил
биликсизлик катәр
талқан кимник булса
аңар бакмас қатәр

„Сын мой, следуй [моему] совету: сторонись глупости, ведь тот, у кого есть ячменная каша, приправляет ее сладкой подливкой”, —

а тот, у кого есть ум, внемлет советам.

- 2551 **жалқан** جَلْقَان — „разрастание, распространение недуга из одного органа в другой”, например, опухание желез в паху при воспалении в ноге.
- 2552 **қалқан** قَلْقَان — „щит”, в одном из двух вариантов [др. вариант — қалқаң].

Было сказано:

қиқриб атиғ камшалим
қалқан суңун жумшалим
қайнаб йанә йумшалим
қатиғ йағй йувилсун

/с. 222/ Описывая врага, говорят:

„Мы набросимся на него с кличем и криками, мы столкнемся [с ним], держа копья и щиты, мы будем сильны в

бою, а после — спокойны (в перемирии, если о нем попросят), пусть крепкий враг смягчится”.

К

2553 **таркан** تَرْكَن — обращение к ал-Хаканийя, которые правят областями. Это слово употребляется лишь по отношению к тем, кто принадлежит к истинным ал-Хаканийя и является правителем. Оно означает: „О повелитель”.

2554 [таркин] تَرْكِن, таркин кал — „иди (сюда) быстро”. В основе этого — слово тарк „скорость”.

2555 **туркун** تُرْكُن — „место сбора племени; родительский дом”. қиз туркуникā калдй „девушка пришла в дом своего отца”.

Было сказано:

калсā³ абац тарканим
 атилкамат туркуним
 йазилмағай таркиним
 амдй жарик жаркашўр

Взывая к хакану с просьбой о помощи в войне против Йабāқу, говорят:

„Пусть только придет хакан — добро мое приумножится, дома моих сородичей не будут порушены. Строится линия битвы (лишь бы он пришел ко мне!”.

2556 [таркин] تَرْكِن, таркин сўв — „заболоченная вода”. таркин сў „собранный войско”. таркин „что-либо собранное вместе”.

2557 **ташкан** تَشْكَن — [другое] название аш-Шāш. Это родной город³ Абў Бақра ал-Қаффāла аш-Шāшй, основа [этого названия] — тāш канд „город из камня”.

2558 **тушкун** تُشْكُن — „дерево астрагал, покрытое шипами”.

- 2559 **жаткән** جَتْكَان — „узда, повод”.
- 2560 **жумкан** جُمْكَان — „луг”; „торф”.
- 2561 [живкин] جِيفْكَين, живкин ʔаш — „сытная пища, от которой поправляются”. живкин ʔут „трава для откорма скота”.
- 2562 **ситкун** سِتْكَون — один из огузских городов.
- 2563 **сузкун** سُوْزْكَن — дерево с черными шипами, растущее в горах.
- 2564 **киркин** كِيْرْكَين — „половое возбуждение самца”. бутра̄ киркий кирди „верблюд был в охоте”.
- 2565 [кавкин] كَافْكَين, кавкин ʔаш — „несытная пища”, антоним [слову] живкин. То же о траве.
- 2566 **калкин** كَلْكَين — „поток, прилив”. /с. 223/
- 2567 **лимкан** لِيْمْكَان — „желтая слива”.

Л

- 2568 [бақла̄н] بَاقْلَان, бақла̄н қузи — „молодой жирный ягненок”.
- 2569 **бакла̄н** بَكلان — мужское имя.
- 2570 **жуғла̄н** جُغْلَان — имя, которое носили некоторые из карлукских вождей.
- 2571 **сукла̄н** سُوْكلين — „фазан”. сувкин — другой вариант этого слова.

- 2572 **батмāн** بَتْمَان — „манн¹”. бѣр батмāн ²ат „один манн мяса”.
- 2573 **жуқмāн** جُقْمِين — „хлеб, приготовляемый в виде печенья в горшке на водяном пару”. Это самый вкусный хлеб.
- 2574 **сукмāн** سُكْمَان — почетный титул для воинов, обозначающий „рассекающий линию боя”, он взят из выражения суктй нāцнй, т. е. „он прорвал, рассек что-либо”.
- 2575 **сиқмāн** سِقْمَان — „пора виноградного сока”, осенью.
- 2576 **қурмāн** قُرْمَان — „налучник”, в огузском и кипчакском наречиях. кйш қурмāн „колчан и налучник”. Это слово происходит от выражения қур мāн, т. е. „застегни ремень”.
- 2577 **катмāн** كَتْمَان — „кетмень, мотыга для вспахивания земли”.
- 2578 **кўзмāн** كُوزْمَان — „хлеб, испеченный в горячей золе”.

**Разделы со словами, содержащими
приращения [мā зйда фйхā] в виде долгих и
кратких гласных между вторым и третьим
корневыми согласными**

Раздел фа^сāлā с различными огласовками

Т

- 2579 **тамāтā²** تَمَاتَا — [„кляр”] название тонкого слоя теста, подобного тесту для оладий, которым покрывают смазанную жиром курицу или мясо, чтобы из них во время жарки не вытекал сок.

¹Мера веса, равная двум ратлям, то есть примерно 900 граммам.

²Первая буква этого слова написана неясно, без точек.

Ж

- 2580 **қарāжй** قَرَاچِي — „нищий, побирающийся по домам”.
- 2581 **калāжӯ** كَلَاچُو — „беседа, речь”, в огузском.
- 2582 **кумйжā** كُميچَا — „клопы”.
- 2583 [табāрӯ] تَبَاړو, ^уул маник табāрӯ калдй — „он подошел ко мне”. ^уул ^ааник табāрӯ бардй „он подошел к нему”. табā — это частица со значением „к, по направлению к”. Р и в [т. е. -рӯ] — приращение.
- 2584 **ҳумāрӯ** ҲМАړو — „наследство”. бӯнй ^аатамдан ҳумāрӯ булдум „я получил это в наследство от своего отца”. ҳумāрӯ „вещи, служащие напоминанием”. У тюрков есть обычай: /с. 224/ когда умирает великий человек или правитель, из его имущества отбирают что-нибудь ценное для царя. Такая вещь называется ҳумāрӯ, т. е. „напоминание о нем”. Этим словом называют мужчин и женщин. Странник оставляет близким что-нибудь на память о себе, это тоже ҳумāрӯ.

Ж

- 2585 **намйжā** نَمِيچَا — „свояк”, в наречии Жикил, т. е. муж сестры жены.

Ш

- 2586 **шалāшӯ** شَالَاشُو — один из видов китайской ткани.
- 2587 **шамӯшā** شَمُوشَا — „пажитник, шамбала”.

Г

- 2588 **қарāгӯ** قَرَاغُو — „железный купорос”.

- 2589 қарағу қрағу — „слепой”.
- 2590 [қурайғу] қурайғу қурайғу наң — „сохнувший предмет; время, необходимое для высушивания чего-либо”.
- 2591 қирағу қрағу — „льдинки, падающие с неба в холодную погоду”.
- 2592 бузағу бұрағу — „теленек”.

Пословица:

³авдақй бузағу ³уқыз булмас

„Домашний теленок не станет быком”.

Так говорят о человеке, который имеет высокие заслуги и почет, но близкие смотрят на него, как на маленького, так же как и в детстве.

- 2593 [бузағу] бұрағу, бузағу тилй — „крыса”, мелкое животное.
- 2594 [бушұғу] бұшұғу, ³ат бушұғу булдй — „пора освободить лошадь (или др.) от пут”.
- 2595 [тушағу] тұшағу, ³ат тушағу булдй — „пора связать лошадь (или др.) путами”.
- 2596 буқағу бұқағу — „кандалы, в которые заковывают вора”.
- 2597 тақағу тақағу — общее название для петухов и кур. Далее их подразделяют: ³аркак тақағу „петух”, тишй тақағу „курица”.

Пословица:

йазйдақй сувлйн ³адаркалй

³авдақй тақағу ³ижгинма

„Выходя [в поле] охотиться на фазана, не распускай домашних кур”.

Так говорят, советуя кому-либо не растрчивать имеющееся в руках в погоне за тем, чего нет. **тақāғу йили** [„год Курицы”] — название одного /с. 225/ из двенадцати годов по тюркскому [календарю].

2598 **талāғу** تَلَاعُو — „смертоносный яд”. Дизентерию, понос также называют **талāғу**.

2599 **тумāғу** تُمَاعُو — „простуда”.

2600 **қанāғу** قَنَاعُو — „скальпель, ланцет”.

К

2601 **бутүкā** بُوْتَا — „баклажан”.

2602 **билāкү** بِلَاكُو — „точило”.

2603 **тирāкү** تِرَاكُو — „что-либо, служащее опорой или подпоркой, наподобие столба и т. п.”.

2604 **карāкү** كَرَاكُو — „шатер” у Туркмāнов и „зимний дом” у оседлых.

Пословица:

кук курдй карāкү йүзтй

„Он хлебнул [столько] горя, [что] унес свой шатер на спине”.

2605 [**кузāкү**] كَزَاكُو — [„кочерга”].

Пословица:

кузāкү ʰузун булсā ʰалик куймāш

„С длинной кочергой рука не обожжется”.

Так говорят о человеке, у которого есть сыновья и слуги, ведущие его дела, а сам он благоденствует.

2606 **кушйкā** كُشِيْكََا — „легкая тень”.

2607 **калāкӯ** **کَلَاکُو** — „тушканчик”.

2608 **кулйкā** **کُيکَا** — „густая тень”.

Л

2609 **жумалй** **جُمَالِي** — „муравей”, в наречии Ҷикил.

2610 **[жумайлй]** **جُمَيْلِي**. О человеке, ослепленном жарой, говорят: **жумайлй булдй** „он ослеп и ослаб”.

2611 **кабāлй** **کَبَالِي** — „бабочка”.

Раздел фа^сālān и фа^сīlān с различными огласовками

З

2612 **қарйзāн** **قَرِيْزَان** — „дряхлый старец”.

Қ

2613 **жйқāн** **جِيْقَان** — „растение ююба”.

2614 **жйқāн** **جِيْقَان** — „прыщ, краснотой своей напоминающий ююбу”.

2615 **қарāқāн** **قَرَاْقَان** — вид дерева, растущего в горах.

М

2616 **[жулймāн]** **جُلَيْمَان**, **жулймāн** ^ййш — „дело, исход и корни которого неизвестны”.

Первоначальный смысл этого — „стоячая вода”, в наречии Канжāк.

Раздел фа^санли с различными огласовками

Д

- 2617 [татиндй] تَتِنْدِي, татиндй сўт — „остатки молока [в сосуде]”.
- 2618 [сажиндй] سَجِنْدِي, сажиндй нāң — „что-либо разбросанное, рассыпанное”.
- 2619 [тазиндй] تَزِنْدِي, тазиндй нāң — „что-либо недоступное, запретное”.
- 2620 [казиндй] كَزِنْدِي, казиндй тўн — „одежда, которую носят часто”.
/с. 226/
- 2621 [сурундй] سُرُنْدِي, сурундй ³ар — „гонимый отовсюду человек”.
- 2622 қириндй قِرِنْدِي — „шелуха, корки”.

З

- 2623 заранзā زَرَنْزَا — „желтяница, сафлор красящий”. заранзā ³урғй „семена желтяницы”.

Н

- 2624 [сузундй] سُرُنْدِي, сузундй сўв — „тщательно процеженная вода”.
- 2625 [қазиндй] قَزِنْدِي, қазиндй тубрақ — „разрытая земля”.
- 2626 бутундй بُغُنْدِي — „мочевой пузырь животного (но не человека)”.
- 2627 [салиндй] سَالِنْدِي, салиндй ³утуң — „дрова, выброшенные потоком на берег реки”. салиндй нāң „что-либо выброшенное”. сулиндй „мужской половой орган”, от салиндй нāң, т. е. „что-либо свесившееся”, он всегда висит. Это не самое изящное слово.

2628 [таминдй] تَمِينِدِي, таминдй сўв — „капающая вода”.

2629 [кумундй] كَمُونِدِي, кумундй нāң — „что-либо зарытое”. Когда к глагольной [основе] присоединяют *н*, *д* и *й*, образуются имена, имеющие значения, связанные с изобилием чего-либо, либо причастия страдательного залога. Они подобны [форме] *ал-фу^сāла* в арабском языке.

Другой подход заключается в том, что в форме прошедшего времени глагола между последним корневым глагольной основы и [сочетанием] *-дй*, указывающим на прошедшее время глагола, вводится *н*, тогда глагол превращается в имя, обозначающее причастие страдательного залога. Например, *сувнй сўздй¹* „он процедил воду”. А если между [последним] корневым *э* и указателем прошедшего времени глагола *-дй* ввести *н*, чтобы получилось *сузундй сўв*, то глагол превратится в имя, на которое направлено действие, и будет обозначать „процеженная вода”. Это распространяется и на все другие, не упомянутые мной, слова.

Раздел фу^слулй

Л

2630 бустулй بُسْتَلِي — „горный шпинат”.

Разделы трехгласных завершены.

✱

¹В тексте описка: сўзтй.

Разделы слов с приращениями

Разделы фа^слал, фа^слāl и фу^слал с различными огласовками /с. 227/

Т

- 2631 **бушгут** بُشِغْتُ — „ученик, подмастерье”.
- 2632 **тармут** تَرْمُتٌ — „горные овраги и ручьи”. тāг тармут каҗтим „я прошел через горные овраги и ручьи”.
- 2633 **такшут** تَكْشُتٌ — „замена, обмен”. Например, обмен фальшивой монеты на настоящую.
- 2634 **рабжут**¹ رِبْجُتٌ — „принудительный наем”. Например, использование правителем вьючных животных, принадлежащих его подданным, безвозмездно. В наречии Канжа́к.
- 2635 **жабгут** جَبِغْتُ — „одеяло, тюфяк”.
- 2636 **қаршут** قَرِشْتُ — „противоположность”, например, день и ночь.
- 2637 **қиргут** قِرْغُتٌ — „примерное наказание”, человека прилюдно изобличают в преступлении и наказывают так, чтобы другим было видно и неповадно.
- 2638 **қавшут** قَفْشُتٌ — „перемирие, союз между двумя царями ради безопасности страны”.
- 2639 **қавшут** قَفْشُتٌ — мужское имя.

¹Здесь возможна описка: в таком виде слово стоит не по алфавиту. Судя по следующему слову, первой буквой здесь может быть т или ж: табжут или жабжут.

2640 **лужнут** **لُجْنُت** — „помощь в очистке пшеницы и т. п.“, односельчане помогают друг другу, присылая раба или [предоставляя] скот для мольбы. Из наречия Канжа́к.

Ж

2641 **бижгүж** **بِجْجُوج** — „ножницы“ — то, чем можно разрезать что-либо.

2642 **будраж** **بُدْرَاج** — имя одного из вождей Йабакү, они покорились мусульманам во времена Бакаж ³Арслан Тикина.

2643 **баркүж** **بَرْكُوج** — „широкое полено в виде меча для переворачивания хлеба в печи“.

2644 **бускаж** **بُسْكَاج** — „лепешка“.

2645 **тутмаж** **تُتْمَاج** — известное среди тюрков блюдо, входившее в дорожный провиант Эү-л-Қарнайна.

[Дело было] так: когда Эү-л-Қарнайн покидал [земли] тьмы, у людей оставалось мало еды, и они жаловались ему на голод, говоря: тутма ³аж „Не держи нас в голоде!“, а отпусти нас в родные места. Он посоветовался об этом с мудрецами, и они предложили эту пищу: она укрепляет тело, придает щекам румянец /с. 228/ и не скоро переваривается. После того, как тутмаж съеден, его запивают двойным количеством супа. Увидев его, тюрки называли его тутмаж, от тутма ³аж, т. е. „не держи в голоде“. Два ³алифа опустили ради легкости. Это значит: не голодай, а возьми это и съешь!

2646 **тутгүж** **تُتْجُوج** — „закуска“.

2647 **тудриж** **تُدْرِج** — „навоз“, в наречии ³Аргү.

2648 **талгүж** **تَلْغُوج** — название палочки, устанавливаемой между поклажей [вьючного животного] и веревкой, ее плотно обматывают веревкой так,

чтобы веревка натянулась. Тогда груз оказывается крепко связанным, и поклажа не кренится.

2649 **тавгәж** تَفْجَاج — так называют Мәҫһин, — он находится на расстоянии четырех месяцев езды за ҫһн. Изначально ҫһн [состоял] из трех [частей]: верхней, на востоке, — **тавгәж**, средней — **хитәй** и нижней — **бархән** — это в Кәшғаре. Но сейчас **тавгәж** известен как Мәҫһин, а **хитәй** — как ҫһн.

2650 **тавгәж** تَفْجَاج — название тюркского племени, жившего в этих землях. Их называли **тат тавгәж**, т. е. ³ уйғур [тат] и ҫһнец [тавгәж].

2651 [**тавгәж**] تَفْجَاج — ценности, сделанные в старину, называют **тавгәж** ³ азй. Это сходно с выражением *шай әдйий* [„что-либо древнее, старинное”] в арабском языке. [Этим словом] именуют царей: **тавгәж хән** „великий” или „древний” царь”.

[Иногда] парное выражение **тат тавгәж** употребляют, имея в виду персов [тат] и тюрков [тавгәж]. Я считаю более правильным то, что было приведено мной [выше]. В землях Ислама более известно последнее, а там — первое. И то, и другое верно. **тавгәж йудәси** „дерево, листья которого подобны листьям лилии”, их используют как целебное средство.

2652 **сарқиж** سَرْجِج — „цикорий”.

2653 **сурқиж** سَرْجِج — [„сургуч”], „смолистый сок, при помощи которого клинок меча, кинжала или ножа прикрепляется к рукоятке”.

2654 **сарниж** سَرْجِج — „емкость для хранения чего-либо”. /с. 229/

2655 **сағдиж** سَغْدِج — „друг”.

2656 **сугдиж** سَغْدِج — название пиршества, которое люди устраивают по очереди зимой.

- 2657 **савдйж** سَفْدِيَج — „корзина, сплетенная из ветвей”, в ней носят фрукты и другое.
- 2658 **санкаж** سَنَكَج — „сорт сладких яблок величиной с орех, красного и белого цвета”.
- 2659 **қатқуж** قَتَقُج — „то, что жалит”, как скорпион, в наречии ³Аргұ.
- 2660 **қисғаж** قِسْغَاج — „щипцы”.
- 2661 **қусғаж** قُسْغَاج — „мелкое животное [или насекомое] черного цвета, кусающее людей”, в огузском наречии.
- 2662 **қушғаж** قُشْغَاج — „маленькая птичка”.
- 2663 **карбиж** كَرَبِج — „кирпич”. Обожженный кирпич называют **бишиг карбиж**.
- 2664 **[киртуж]** كِرْتُج, киртуж киши — „завистливый, злобный человек”.

Р

- 2665 **баштар** بَشْتَر — „серп”, в наречии ³Аргұ.
- 2666 **бактур** بَكْتُر — мужское имя. Оно происходит от [выражения] **бак тур** „стой прочно (на месте)”.
- 2667 **буктир** بُكْتِر — „неровная почва в горах, ущелье”.

Было сказано:

³ағә буктир ³узә йурдим
йариқ бақиб қарә курдим
³анй бйлиб тақй турдим
тукал йәғй тузй тугдй

„Я поднялся в горное ущелье и увидел нечто чернеющее вдали, распознав это, я остался на месте. А [вся] пыль, поднятая врагами, осела”.

2668 **балдир** بَلْدِر — „вершина горы”.

Говорят: таг балдирй.

2669 [балдир] بَلْدِر, балдир ³уғул — „пасынок”. балдир қыз „падчерица”. балдир тариг „пашня, возделанная ранней весной”, это самое лучшее время. О любом деле, совершенном в срок, говорят: балдир. балдир қузи „ягненок, рожденный в начале окота”. В этих четырех словах б [произносится] с ³ишб^с.

2670 [бултур] بُلْدُر, таш қузутқа тушти бултур бултур ³атти — „камень упал в колодезь, издавая такой [бултур бултур] звук”.

2671 билдир بَلْدِر — „прошлый год”.

2672 булғар بُلْغَار — название известного тюркского города.

2673 тулвир تُلْفِير — „шатер невесты”, палатка из парчи и шелка, устанавливаемая для женщин. /с. 230/

2674 [жалдир] جَلْدِر, ³уқ кйштә жалдир жалдир ³атти — „стрела зашуршала в колчане”.

Так же [говорят] и о шелесте сухой травы, когда веет ветер.

2675 жағмур جَغْمُر — „репа”.

2676 жамгур جَمْغُر — то же самое [что и предыдущее слово], но с метатезой.

2677 саркар سَرَكْر — так называют разбойника, в карлукском наречии.

2678 қандир قَنْدِر — название слоя кожи, [остающегося] на мясе после того, как содрана шкура, пригодная к выделке.

- 2679 **кастар** كَسْتَر — „глиняная посуда”, в наречии ³Уж.
- 2680 **кашмир** كَشْمِير — название одного из городов в тюркских землях, он был построен Сулаймāном, — да благословит его Аллах!
- 2681 **мандār** مَندَار — растение, обвивающее дерево и способное привести к его иссыханию. По-арабски его называют *ал-^сашақа* [„вьюнок”].

З

- 2682 **бурдуз** بُرْدُز — „огород”. Это не исконное [слово].
- 2683 **балдиз** بَلْدِز — „младшая сестра жены”. Сестру мужа называют не балдиз, а **сиңил**.
- 2684 **тармаз** تَرْمَز — „маринованные огурцы”.
- 2685 **қутсуз** قُتْسُز — „невезучий”.

Пословица:

қутсуз қузуғқā кирсā қум йағār

„Если невезучий спустится в колодець, (на него) польется песок”.

Это сходно с [арабским] высказыванием *‘изā ‘ақбала ‘ақбала ва ‘изā ‘адбара даммара* [„Когда везет, все удается, а не везет, так рушится”].

- 2686 **қирқиз** قِرْقِز — одно из тюркских племен.
- 2687 **қалбуз** قَالْبُز — „ломтик, кусок”. **қалбузлāдй нāңнй** „он откусил кусочек чего-либо”.
- 2688 **қундуз** قُنْدُز — „бобр”. **қундуз қайрй** „касторовое снадобье”.
- 2689 **кундуз** كُنْدُز — „дневной свет”.

2690 **мундуз** مُنْدُز — „глупый человек”.

Пословица:

нажā мундуз ʾарсā йиш ʾазкū
нажā ʾакрй ʾарсā йўл ʾазкū

„Если спутник или товарищ глуп, он все же лучше, чем одиночество в пустыне. Если дорога извилиста, идти по ней все же лучше, чем идти наугад по пустыне: может быть, она приведет к цели.” [букв.: „Каким бы глупым ни был товарищ, он хорош, какой бы извилистой ни была дорога, она хороша”].

мундуз ʾақин „бурный поток”. **мундуз йўрйғā ʾāt** /с. 231/ „лошадь, способная ходить лишь иноходью”.

С

2691 **бижғās** بَجْغَاس — „договор, соглашение между людьми и т. д”.

Было сказано:

бижғās битик қилурлар
ʾанд кай йамā бирўрлар
ҳāндин басут тиларлар
йасмил жумал тиркашўр

[Некто] обращается к хāқāну с просьбой помочь в битве с Йабāқў:

„Мои люди подписывают клятву о непротивлении царю [они принимают присягу и ищут помощи у хана] — племена Йасмил и Жумал уже собрались бороться с нами”.

Хāқāн одержал верх над ними, разбил их и взял в плен.

2692 **бакмас** بَكْمَس — „фруктовый сироп”, в огузском.

2693 [қирбās] قِرْبَاس, қирбās ʾар — „человек, волосы с головы которого выпадают, становясь все более жидкими”.

Ш

- 2694 [бурбāш] بُرْبَاش, бурбāш³ иш — „запутанное, безнадежное дело”.
- 2695 [батруш] بَتْرُوش, батруш сўв — „мутная вода”, а также „лапша, в которой много теста и мало жидкости”.
- 2696 булғāш بُلْغَاش — „смута, поднимающаяся в народе при наступлении врага”.
- 2697 тиркāш تِرْكَاش — „толкотня, давка в движущейся толпе”. сўв тиркāши „застоявшаяся вода в речном канале”.
- 2698 жулбуш جُلْبُش — „липкие кусочки плодов, пристающие к одежде и рукам”.
- 2699 сармаш سَرْمَش⁴ — „переплетение чего-либо с чем-либо”. О мятежно бушующей толпе говорят: сармаш булдй.
- 2700 сувсуш سُوْسُوش — „остатки пива, утратившие вкус”. Так же называют и пахту, разведенную водой.
- 2701 қатлиш قَتْلِش — „место слияния притоков реки”. Говорят: сўв қатлишгй.
- 2702 қатмиш قَتْمِش — мужское имя.
- 2703 қиртиш قِرْتِش — „цвет лица человека (или др.)”. /с. 232/ куркрук қиртишлиг киши „человек с красивым цветом лица”. ййр қиртишиш „поверхность земли”. Не каждую поверхность называют қиртиш.
- 2704 қарғиш قَرْغِش — „проклятие”. таңрай қарғишиш³ аник³ узā „да будет он проклят!” Это можно использовать и как прилагательное: қарғиш киши „проклятый человек”.

- 2705 **қулдаш** قُلْدَش — „товарищ”, это слово используется среди прислуги знатных людей.
- 2706 **кирдаш** كِرْدَش — „сосед, живущий в одном доме с тобой”.

Г

- 2707 **бурбағ** بُرْبَاغ — „оттягивание, откладывание дела”.
- 2708 **бирқиғ** بَرِقِغ — „храп лошади или осла”, ³ағ бирқиғй.
- 2709 **бурқиғ** بُرْقِغ — „складка, морщина на коже (или др.)”.
- 2710 **[башләғ]** بَشْلَاغ, башләғ нәң — „что-либо заброшенное, оставленное без внимания”. башләғ йилқй „отпущенное на волю животное”.
- 2711 **бигриғ** بَغْرِغ — „изгиб, выпуклость” в мешке, бурдюке и т. п.
- 2712 **табләғ** تَبْلَاغ — „удовлетворение от чего-либо”. бұ ³йшдә саник табләғиң бәр мў „доволен ли ты этим?”.
- 2713 **табзүғ** تَبْزُغ — „загадка, которую предлагают разгадать”. табзүғүк табзүдум „я загадал ему загадку”.
- 2714 **тутсуғ** تُتْسُغ — „завещание, распоряжение”. ман ³аңар тутсуғ тутүвдум „я отдал ему распоряжение”.
- 2715 **тартиғ** تَرْتِغ — „подруга”.
- 2716 **тартиғ** تَرْتِغ — „обращение царя к своим приближенным по какому-либо поводу”. бакдан тартиғжй калдй „прибыл гонец царя или правителя”.

- 2717 **турқиғ** تُرْقِغ — „стыд за что-либо“. ³ул мандан турқиғ „ему стыдно передо мной (за то, что он сделал)“.
- 2718 **туғрағ** تُغْرَاغ — „царская печать и подпись“, в огузском. Это [слово] не известно тюркам, и я не знаю его происхождения.
- 2719 **туғзāғ** تُغْزَاغ — „кони, которых царь предоставляет своему войску на время скачек или битв и забирает по возвращении“.
- 2720 **тилдāғ** تِلْدَاغ — „клевета, несправедливое обвинение (человека)“. ³ул ³ағар тилдāғ қилур „он возводит клевету на него“. На/с. 233/ фарси это бахāне.
- 2721 [туғсут] تُغْسُت. Восток называют кун туғсут, а запад — кун батсиғ.
- 2722 **талқиғ** تَلْقِغ — „переплетение нитей“. талқиғ „препятствие, преграда“.
- 2723 **тумлуғ** تُمْلُغ — „холод, холодный“.

Было сказано:

тумлуғ калиб қабсади
 қутлуғ йайниғ табсади
 қарлаб ³ажун йабсади
³ат йини ³ушуб ³амиршур

„Холод пришел, охватив весь мир, — он ревновал к благодатному лету. Снег падал, накрыв почти всю землю. Тела охватил озноб“.

Основой [слова] тумлуғ является тум. ³улук йузй тумлуғ „лицо покойного холодно“, после смерти близкие стараются не смотреть на него.

- 2724 **сиртиғ** سِرْتِغ — „впечатление от рассказа, который кто-либо слышал лишь частично, не полностью“. ман бу сўздан сиртиғ булдум „я слышал лишь немного из этого рассказа“.
- 2725 [сажлиғ] سَجْلِغ, сажлиғ ³ар — „волосатый человек“.

- 2726 [сарсиґ] سَرَسِيغ, сарсиґ сүз — „грубые слова”. Так же [сарсиґ] говорят и о грубом поступке или грубой походке.
- 2727 сизләґ سِيْزْلَاغ — слово, обозначающее „онемение” зубов от холода, когда кто-либо пьет ледяную воду или откусывает лед.
- 2728 сигзиґ سِيْغِيْغ — „шнур, продеваемый между двумя сторонами обуви и т. п.”. сигзиґ „заплата, соединяющая две части [ткани]”. Зубочистку называют тиш сизәґи.
- 2729 саґлиґ سَاغْلِيْغ — „то, что исчисляется”. Исходная форма — саґлиґ.
- 2730 сувләґ سُوْغْلَاغ — „водопой”.
- 2731 сувләґ سُوْغْلَاغ — название местности.
- 2732 [кутлуґ] كُوْتْلُوْغ, кутлуґ нәң — „что-либо благословенное”. Есть такое мужское имя.
- 2733 қаршәґ قَرَشَاغ — „отмеривание ткани”. /с. 234/ ³аник қаршәґи кұр „смотри, как он отмеряет ткань (или др.)”.
- 2734 қуршәґ قُوْرَشَاغ — „пояс; подпоясывание”. қуршәґ „шерстяная лента, опоясывающая шатер”, ее называют ³ав қуршәґи.
- 2735 қишләґ قِيْشْلَاغ — „зимовье”.

Пословица:

³уз кұз ³йр қишләґ

[„Место для зимовки выбирает глаз”.]

Это значит, что человек, делающий свои дела самостоятельно, не поручая их другим, подобен тому, кто выбирает для зимовья солнечную сторону гор, где растения выше, а снега зимой меньше.

- 2736 [қишләґ] قِيْشْلَاغ, маң қишләґ — название местности в землях Огузов.

- 2737 **қушлағ** قُشلاغ — „птичьи места — там, где птиц много, и на них можно охотиться”.
- 2738 **қирқағ** قِرْقاغ — „пустыня, в которой нет ни воды, ни растений”.
- 2739 **[қулсиғ]** قُلْسِغ, қулсиғ ʼар — „человек с душой раба”.
- 2740 **ниждағ** نِيْذاغ — „точило”, с ж.

Қ

- 2741 **батрақ** بَتْرَق — „копье с шелковой повязкой у наконечника, указывающее на отличившегося в день битвы”.
- 2742 **бужғақ** بُجْغاق — „[одна из четырех] сторон света”, ййр бужғақй.
- 2743 **бужғақ** بُجْغاق — „угол (и подобное ему)”.
- 2744 **бужғақ** بُجْغاق — „кожа, [снятая] с ног домашнего скота”, из нее делают обувь.
- 2745 **бухсуқ** بُخْسُق — „оковы, цепи”. бухсуқ — другой вариант этого слова, образованный заменой х на ғ, подобно тому как в арабском языке говорят и хатир, и ғадир [„вероломный”].
- 2746 **[бухсақ]** بُخْسَق. Хромого, безногого называют ʼахсақ бухсақ, по звуковому подобию.
- 2747 **бадруқ** بَدْرُق — мужское имя.
- 2748 **баржуқ** بَرْجُق — построенный ʼАфрасийабом город, в котором он схватил Бизана, сына Бухтунаҗсара.
- 2749 **буржақ** بُرْجُق — „фасоль”.

2750 **буржақ** بُرْجَق — „капли пота”. тар буржақландй „пот стекал каплями”.

2751 **бузлуқ** بُزْلُق — „ледник”.

2752 **басруқ** بَسْرُق — „опора”.

Пословица: /с. 235/

ййр басруқй тaғ бузун басруқй бaк

„Опора земли — горы, опора народа — правители”.

Это значит, что устойчивость земли зависит от гор, а покой народа — от правителей, так как они его поддерживают.

2753 [**баштақ**] بَاشْتَق, баштақ ʔар — „человек (или др.) с непокрытой головой”.

2754 **башмақ** بَاشْمَق — „обувь”, в огузском.

2755 **буғмақ** بُوْغْمَق — „пуговица на рубашке”.

2756 **буғмақ** بُوْغْمَاق — „ожерелье из золота (или др.), унизанное драгоценными камнями и жемчугом, его надевает невеста”.

2757 **балжиқ** بَلْجِيق — „грязь”, в огузском.

2758 **булғақ** بُلْغَاق — „сумятица, паника, охватывающая людей при наступлении врага”.

2759 **булғақ** بُلْغَاق — мужское имя.

Было сказано:

булғақ ʔукуш булса қажан билкиң йитaр
йаңшақ талим сайраб ʔаний тамғақ қатaр

„Когда в людях нарастает паника, разум блуждает, сбиваясь с истинного пути. Когда нарастает количество бессмысленных слов, небо твердеет от сухости во рту”.

Так говорят, советуя быть сдержанным в речи.

- 2760 **тубрақ** تُبْرَاق — „земля, почва”.
- 2761 **таблұқ** تَبْلُوق — „трещины на земле”.
- 2762 **тунғақ** تُنْغَاق — „военный отряд, нападающий ночью, чтобы захватить передовую часть вражеского войска”.
- 2763 **тартуқ** تَرْتُوق — название одного из городов Йағма́.
- 2764 **тарғақ** تَرْغَاق — „гребень”.
- 2765 **турлақ** تُرْلاق — „тощий”, о животном. Когда человек вырастает слабым, о нем говорят: турлақ.
- 2766 **тармақ** تَرْمَاق — „коготь, когтистая лапа”. Есть растение, которое называют қарғақ тармақй.
- 2767 **тузлуқ** تُزْلُوق — „солонка”.
- 2768 **туғрақ** تُغْرَاق — „ива, неподвижно стоящее дерево”.
- 2769 [тиғрақ] تَغْرَاق. тиграқ³ ар — „выносливый человек”.
 Было сказано:
 ʊґрақ³ арй тиграқ³
 йайми³ аник³ уғлақ³
 сүти³ узә сағрақ³
 йайрй тақй³ ағлақ³
- „Племя ʊґрақ выносливо. Их пища — козлята. У них всегда есть чаша /с. 236/ с кумысом, хотя земля их пустынна”. Их описывают как щедрых и отважных.
- 2770 **туғсақ** تُغْسَاق — „вдова”. Чаще всего [это слово] используется в парном выражении тұл туғсақ.

- 2771 **таврāқ** تَفْرَاق — „быстрота, скорость”. **таврāқин** кал „поторопись, иди быстро!”. [Это слово] может быть и прилагательным: **таврāқ** ʿйшжі „расторопный работник”.
- 2772 **туқлуқ** تُقْلُق — „сытость”.
- 2773 **туқлуқ** تُقْلُق — „лысина, т. е. отсутствие волос на голове человека, или безрогость животного”.
- 2774 **талғуқ** تَلْغُوق — „колышек, которым к лопате или мотыге прикрепляют черенок”.
- 2775 **тумшуқ** تُمَشُق — „птичий клюв”.
- 2776 **тамғақ** تَمَغَاق — „горло, гортань”.
- 2777 **жақшақ** جَخْشَاق — „каменистая почва на горных вершинах”.

Пословица:

жақшақ ʿузā ʿут булмās
жақрақ билā ʿувут булмās

„На горных камнях нет травы, а перед лысым нет стыда”.

- 2778 **жақшақ** جَخْشَاق — „сушеные абрикосы или изюм”, в карлукском наречии.
- 2779 [жармақ] جَرْمَق, жār жармақ — „дети”. [Эти слова] подобны [по звучанию]. Другим вариантом является жамрақ.
- 2780 [жугруқ] جُغْرُق, жугруқ ййр — „утоптанная, твердая земля”.
- 2781 **жақмақ** جَعْمَاق — „огниво, (высекающее огонь)”. Оно [это слово] может быть как простым, так и отглагольным именем [т. е. „разжигание”], наподобие того как [в арабском языке] говорят жамад [„лед”] от жамадāt [„льдины”] и жамд [„замерзание”] от жамди л-мā^с [„замер-

зание воды”]. Они оба являются как простыми, так и отглагольными именами.

- 2782 **жалбақ** جَلْبَق — „грязь, нечистота”. **жалбақ** ³йш „запутанное дело”.
- 2783 **жумғуқ** جُمُغُق — „белоногая ворона”. Огузы опускают *ʔ* и говорят: **жумуқ**. Так они поступают с любым словом, в котором содержатся четыре согласных, одним из которых является *ʔ* или *к*.
- 2784 [**жамғуқ**] جَمُغُق. Сплетника, клеветника называют **жамғуқ** ³ар.
- 2785 **башғақ** بَشَغَاق — [„талиа”] „то, что находится выше бедер”.
- 2786 **саблиқ** سَبَلِيق — „то, из чего можно сделать рукоятку меча или ножа”. Рукоятку также называют **саблиқ**. /с. 237/
- 2787 [**сажғақ**] سَجَغَاق. Того, кто растрчивает свое имущество, называют **сажғақ** киши.
- 2788 **сижғақ** سِجَغَاق — „тот, кто часто испражняется”. Это исключение из правила, согласно которому на месте *қ* должен быть *н*: именно так образуются прилагательные, описывающие то, что часто повторяется. Например, ³узған ³ат „побеждающая лошадь” или ³ул ³йш қилған ³ул „он — труженик”.
- 2789 **сусғақ** سُسَغَاق — „то, чем можно черпать воду (или др.)”, в наречиях Карлуков, карлук-Кипчаков и всех кочевников.
- 2790 **суддақ** سُدَدَاق — [„согдийцы”] „народ, осевший в Баласғүне, происхождением из Сугда, что располагается между Бухарой и Самарқандом.” Однако они одеваются и ведут себя так же, как тюрки.
- 2791 **сағрақ** سَغَرَاق — „чаша для питья”.
- Пословица:

савин сағраққа тақир

„(Изысканной) речью можно снискать чашу (у человека, который пьет)”.

Так проявляют уважение.

2792 **сирмақ** **سیرماق** — „седло для езды на осле”.

2793 **сугнақ** **سۇغناق** — один из огузских городов.

2794 **сағлиқ** **سەغلىق** — „дойная овца”, в исходном значении.

2795 **сувлук** **سۇغلىق** — „полотенце”.

2796 **сақлиқ** **سەقىق** — „бдительность”.

2797 **суқлук** **سۇغلىق** — „алчность, жадность — к еде или другому”.

2798 **қабғақ** **قەبغاق** — „колпачок, которым накрывают колчан”.

2799 **қатжақ** **قەتجەق** — „место, в котором стекаются воды речных притоков”.

2800 **қадрақ** **قەدرەق** — „складки и изгибы гор”. Еще говорят: **қат қадрақ** „складки и изгибы”.

2801 **қудруқ** **قۇدۇق** — общее название для хвостов животных любого вида. **қўй қудруқ** „бараний курдюк”. **ʔат қурдуқ** „конский хвост”.

Было сказано:

қудруқ қатиғ тукдумиз
тадрйк ʔукуш ʔукдумиз
камшиб ʔатиғ тақдимиз
ʔалдаб йанā қажтимиз

„Мы /с. 238/ крепко связали конские хвосты, вознесли многократно хвалу Аллаху Всевышнему (т. е. прославляли Его в окружении нечестивцев) и напали на них. Мы погнали лошадей и сделали вид, будто убегаем от них (чтобы они

последовали за нами, а сами обрушились на них и разбили их)".

куш қудруқӣ „птичий хвост”.

Пословица:

туқум бузуб қудруқтá бижак сймá

„Сдирая (с животного) кожу, не сломай нож о хвост”.

Это похоже на высказывание: *шаввá ʿахўка ҳаттá ʿизá ʿандажа рам-мада* [„Твой брат жарил [пищу], пока она не превратилась в золу”].

2802 қудруқ قُدْرُق — так называют анальное отверстие. қудруқӣ ʿаткán киши „человек, шумно выпускающий газы (через анальное отверстие)”.

2803 қарсақ قَرَسَاق — „корсак”.

2804 қарлуқ قَرْلُق — кочевое тюркское племя, не являющееся огузским, но относящееся к Туркмáнам.

2805 қурлуқ قُرْلُق — „бурдюк для хранения кумыса”.

2806 қарнақ قَرْنَاق — один из огузских городов.

2807 [қарнақ] قَرْنَاق, қарнақ ʿар — „человек с большим животом”.

2808 қирнақ قِرْنَاق — „невольница, рабыня”, в наречиях Йабáқу, Қай, Жумул, Йасмил, Огузов, Йамáк и Кипчаков.

2809 [қизлáқ] قِرْلَاق, кутӣ қизлáқ — „птица с красным хвостом”.

2810 қисрақ قِسْرَاق — „молодая кобыла”, а у Огузов — вообще любая кобыла.

Пословица:

қиз бирлá курашмá қисрақ бирлá йаришмá

„Не борись с девушкой (она сильна и одержит верх над тобой) и не состязайся в скачках с молодой кобылой (она победит, так как сильнее и порывистее взрослой лошади)”.

Эту пословицу *ал-Хāкāниййя* приводят в связи со свадебной ночью: она [девушка?] пнула его ногой и опрокинула.

- 2811 **қисмāқ** قِسْمَاق — „широкие ремни, на которых крепятся стремяна”.
- 2812 **қисмāқ** قِسْمَاق — „аркан, петля”.
- 2813 **қушлуқ** قُشْلُق — „рассвет”, в огузском наречии.
- 2814 **қишлиқ** قِشْلِيق — „зимнее /с. 239/ жилище, а также все, что предназначается для зимы”.
- 2815 [қуғшāқ] قُغْشَاق, қуғшāқ нāң — „что-либо слабое, немощное”.
- 2816 **қифжāқ** قِفَجَاق — тюркское племя.
- 2817 **қифжāқ** قِفَجَاق — название местности вблизи Кāшғара.
- 2818 **қулбāқ** قُلْبَاق — имя тюркского подвижника, посещавшего горы Балāсāғуна. Говорят, что он писал своей рукой на твердых черных камнях [слова]: таңрй қулай қулбāқ „раб Аллаха Қулбāқ”, и там появлялись надписи белого цвета. Он писал также и на белых камнях, тогда там оставались черные надписи, их следы сохранились и по сей день.
- 2819 **қалтуқ** قَلْتُق — „рог дикого быка”, его просверливают и пьют из него кумыс и другое.
- 2820 **қултиқ** قُلْتِيق — „подмышка”.
- 2821 **қилтиқ** قِلْتِيق — „перхоть, лишай на голове”.

- 2822 **қамғақ** قَمَاق — „могар”.
- 2823 **қумлақ** قُمَلَاق — [„хмель”] растение на землях Кипчаков, похожее на вьюнок, они [Кипчаки] делают из него напиток, добавляя в него мед. Если это растение принести на судно, выходящее в море, то в море поднимется такой шторм, что все могут утонуть.
- 2824 **қанжиқ** قَنْجِيق — „сука”. Женщину, которую поносят, уподобляют ей, называя ее қинжиқ.
- 2825 **мунжуқ** مُنْجُوق — „бусина, камень из украшения”. мунжуқ „украшения, львиные когти и амулеты, которые вешают на шею лошади”.
- 2826 **манжуқ** مَنْجُوق — „то, что привешивают к седлу: сумка с припасами или торба”.
- 2827 [мунғән] مُنْغَان, мунғән кишй — „болтливый человек”.

К

- 2828 **буржак** بُرْجَاك — „хохол на голове человека или прядь конского волоса”.
- 2829 **битрик** بِيْتْرِيك — „женский клитор”.
- 2830 **битрик** بِيْتْرِيك — „фисташки”, в наречии ³Аргұ.
- 2831 **бистак** بِيْسْتَاك — „кусочек чесаного хлопка, готового к прядению”, в наречии Жикил.
- 2832 **бистак** بِيْسْتَاك — „фитиль”, в наречии ³Аргұ.
- 2833 **буксак** بُوْكْسَاك — „женская грудь”.

- 2834 **буксак** بُكْسَاك — „верхняя часть груди”.
- 2835 [тутсук] تۇتسۇك, тутсук кишй — „человек, сеящий раздор”. /с. 240/
- 2836 **тахжак** تەخجەك — разновидность китайского шелка.
- 2837 **турбик** تۇرپەك — „наждак”. Еще говорят: турбикў.
- 2838 **тарлак** تەرلەك — „потник, который стелят под седло”.
- 2839 **турлук** تۇرلۇك — слово, указывающее на разнообразие чего-либо. Например, қаж турлук нәң „что-либо разнообразное”. қаж турлук сўз айдим „я говорил разные вещи”.
- 2840 **турмак** تۇرماك — „пирожок с начинкой”.
- 2841 **тирнәк** تېرناك — „собрание людей, встретившихся для принятия [каких-либо] мер”.
- 2842 [тушлук] تۇشلۇك, тушлук ʔўзй — „пора для привала или отдыха”.
- 2843 **такрак** تەكرەك — „край, кайма чего-либо”. қузут такракй „край колодца”.
- 2844 **туклук** تۇكلۇك — „слепой”. туклук кузлук „слепой человек”.
- 2845 **тавлук** تەفلۇك — „плут, обманщик”.
- 2846 **жакрак** جەكرەك — „однослойное шерстяное платье, которое носят рабы”.
- 2847 [жарлик] جەرلەك. О человеке, страдающем дневной слепотой, говорят: кўзй жарлик.

- 2848 **жалбак** جَلْبَك — „глазной гной”.
- 2849 **жилдак** جِلْدَاك — „рана в верхней части груди лошади”, из нее выпускают гной, а затем прижигают.
- 2850 [суртук] سُرْتُك, суртук ʔишлār — „женщина, натирающаяся [благоговениями]”. Что-либо измельченное, растертое также называют суртук.
- 2851 [сазрак] سَاذْرَاك, сазрак бӯз — „тонкая хлопчатобумажная ткань”.
- 2852 [садрак] سَاذْرَاك, садрак қабут — „решетчатая дверь”.
- 2853 **суржук** سُرْجُك — „вечер, вечерняя беседа.” Огузы произносят после ж гласный а и говорят: суржак.
- 2854 **салжук** سَلْجُك — имя предка всех султанов. Его звали салжук сӯ баши.
- 2855 **сикрик** سِيكْرِيك — „расщелина в горах, через которую можно перепрыгнуть”.
- 2856 **сукрук** سُوКْرُك — „половой орган женщины”.
- 2857 **кубрук** كُبْرُك — „мост”.
- 2858 **кутлук** كُتْلُك — поношение, обозначающее „женоподобный”. На самом же деле это значит: „совершающий содомский грех”.
- 2859 **тумрук** تُمْرُك — „бубен”, в огузском наречии.
- 2860 **кубжук** كُبْجُك — „подушка”, в огузском наречии.
- 2861 **кирбик** كِيْرِيك — „ресница”. /с. 241/

- 2862 **картук** كَرْتُك — „зарубка на дереве”. **картук камрук** „зарубки и бороздки”.
- 2863 **картик** كَرْتِك — „зарубка, которую оставляют на дереве для подсчета хлеба и другого”.
- 2864 **куршāк** كُرْشَاك — название блюда из проса, сваренного в воде или молоке, в него добавляют масло и едят.
- 2865 **казлик** كَزْلِك — „маленький нож, который женщины носят с собой, прикрепляя к верхнему платью”.
- 2866 **кузлук** كُزْلُك — „вещь, сплетенная из конского хвоста для защиты глаз от слепящего света”.
- 2867 [**кусрук**] كُسْرُك, **кусрук тушāг** — „пути для передних ног лошади”.
- 2868 **каврик** كَفْرِك — „граб”.
- 2869 **куврук** كُفْرُك — „барабан”.
- 2870 [**каврак**] كَفْرَاك, **каврак нāң** — „кустарник с гибкими и мягкими ветвями”, например, растение, из семян которого получают касторовое масло [клещевина] или т. п.
- 2871 [**кавшак**] كَفْشَاك, **кавшак нāң** — „что-либо мягкое, нежное”, например, тонкая одежда и т. п.
- 2872 [**кувшак**] كُفْشَاك, **кувшак** ³ат „мягкое мясо”. **кувшак** ³атмāк „хлеб из хорошо заквашенного теста”.
- 2873 **кувлук** كُفْلُك — „пулька из глины, которой можно стрелять и в сухом, и во влажном виде”.
- 2874 **каклик** كَاكْلِك — „серая куропатка”.

- 2875 [какмак] كَكْمَك, какмак ^{ар} — „закаленный человек, прошедший через многие испытания и лишения”. Это слово образовано от как „испытание”, такое прилагательное является исключением, правильным было бы: какман.
- 2876 [камдук] كَمْدُك, камдук суңу́к — „обглоданная кость”.
- 2877 кунжук كُنْجُك — „вырез (рубашки, платья)”.
- Огузы произносят а после ж: кунжак.
- 2878 канжāк كَنْجَاك — одно из тюркских племен.
- 2879 [канжāк] كَنْجَاك, канжāк саңир — название города возле Тарāза, это на границе Кипчаков.
- 2880 кандук كَنْدُك — „емкость в виде бочки для хранения муки и т. п.”, в наречии Канжāк.
- 2881 кунлук كُنْلُك — „поденная работа”. кунлук йим „дневное пропитание”, это [выражение] употребляется редко.
- 2882 мардак مَرْدَاك — „медвежонок”. ^{азиг} мардаки „медвежонок”. Некоторые тюрки называют этим словом поросят: туңуз мардаки. /с. 242/
- 2883 [малдак] مَلْدَاك, малдак нāң — „что-либо свалывшееся, слипшееся,” например, состриженные или сбритые волосы.

Л

- 2884 биҗгил بِيَجْغِيل — „трещины на руке или ноге, а также трещины на земле”.
- 2885 басбал بَسْبَال — „моток пряжи”.
- 2886 басмил بَسْمِيل — одно из тюркских племен.

- 2887 [башғил] بَشِغِل. Четвероногих с белой головой называют башғил йилқй.
- 2888 битмул بَتْمَل — „продолговатый перец”.
- 2889 бушқал بُشْقَال — „лепешка”, в наречии Хажанийя.
- 2890 бугрул بُغْرُل — „изгиб наполненного сосуда, меха для жидкости и т. п.”.
- 2891 [бугрул] بُغْرُل, бугрул қуй — „овца с белой шейей”.
- 2892 [буктал] بُكْتَل, буктал ʔар — „человек среднего роста”. буктал ʔат „лошадь с широкой спиной”.
- 2893 [букрул] بُكْرُل, букрул ʔат — „пегая лошадь”. То же о белой овце с рыжими пятнами и т. п.
- 2894 бандāl بَنْدَال — „предмет из дерева в виде клюшки”, дети поджигают его ночью и сбивают с него тлеющие угольки. Они называют это ʔут бандāl [„огненная клюшка”], уподобляя клюшке для конного поло.
- 2895 [тарғил] تَرْغِل, тарғил йилқй — „животное с белыми и черными полосками на спине, похожими на рябь”. тарғил — это прилагательное можно использовать при описании любого животного, кроме лошади.
- 2896 тугрил تُغْرِل — „хищная птица, которая убивает тысячу уток, а съедает лишь одну”. Ее именем называют мужчин: тугрил.
- 2897 тугрил تُغْرِل — „колбаса из] кишки, начиненная мясом со специями”, в наречии Канжак.
- 2898 жашқал جَشْقَال — „глиняная посуда, горшок”, в наречии Канжак.
- 2899 санкил [сабкил?] سَنْكِل — „веснушки, пятна на лице”.

- 2900 **сарсāl** سَرَسَال — „куница”, маленькое животное, похожее на соболя.
- 2901 [қартāl] قَرْتَال, қартāl ³ат — „мясо, разрезанное на куски”. қартāl қуй „пятнистая овца”.
- 2902 [қирғил] قِرْغِيل, қирғил ³ар — „человек средних лет”.
- 2903 [қизғул] قِزْغُل, қизғул ³ат — „лошадь масти между пепельной и темно-серой”.

М

- 2904 **бажкам** بَجْكَم — „знак в виде шелковой ленты или хвоста /с. 243/ дикого быка, которые богатыри надевают в день битвы”. Огузы называют его **баржам**.

Было сказано:

бажкам ³уруб ³атлақā
³уйғурдақй татлақā
³угрй йавуз ³итлақā
 қушлар кибй ³ужтумиз

„Мы вплели ленты [в гривы] своих лошадей и помчались к собакам ³Уйғур (имеются в виду люди) [букв.: „к Тāтам среди ³Уйғур, к затаившимся злым собакам”], мы налетели (на них), как птицы”.

- 2905 **бажқум** بَجْكَم — „навес перед домом, павильон”.
- 2906 **базрам** بَدْرَم — „радость и веселье в народе”. Когда земля покрывается цветами, о ней говорят: **базрам ййр** „благодатная земля”. Я не знаю, каково происхождение этого слова, я слышал его из уст персов. Но Огузы называют праздничный день **байрам**, т. е. „день веселья и радости”. Э был заменен на йй, согласно их традиции, с этой точки зрения это исконно [тюркское] слово.

- 2907 [биртам] بِرْتَم, ³ул йумушқа биртам бардй — „он отправился исполнять свое дело со всей душой и надолго (как будто бы не собираясь возвращаться)”.
- 2908 [баграм] بَغْرَم, баграм қум — „песчаный холм”. Пески между Кашгар и Йарканд называют баграм қумй.
- 2909 буҳсум بُحْسُوم — „*ал-мизр*, напиток, приготовленный из проса”.
- 2910 [тумрум] تُمْرُوم, тумрум йиғаж — „кусок дерева в виде сапожной колодки и т. п.”.
- 2911 тушрум تَشْرُوم — „моток пряжи”, в наречии ³Аргў.
- 2912 зункум زُنْكُوم — разновидность китайской парчи.
- 2913 сидрим سِيدْرِم — „ремень”, в огузском. сидрим ³йшлиг ³ар „человек, выполняющий дело до конца, не оставляя ничего другим”.
- 2914 сарқим سَرَقِم — „мороз”.
- 2915 кутрум كُتْرُوم — „лавка, скамья”.
- 2916 кужрум كُجْرُوم — „бегство”, т. е. бегство жителей деревень в город.
- 2917 [кидрим] كِيدْرِم, кидрим ³ат — „освежеванное мясо”. /с. 244/
- 2918 кастам كَسْتَم — „пирушка, во время которой угощают напитками”, она происходит вечером, без угощений.

Слова с повторяющимися парами букв

Р

- 2919 **таргар** تَرْتَر — „птица, похожая на горлинку”.
- 2920 [**журжур**] جُرْجُر, тавй³ амкй³ журжур [букв.: „грудь верблюдицы издавала журчание”] — это звуковое уподобление [журчанию] молока, льющегося в миску.
- 2921 [**куркур**] قُرْقُر, қарин қуркур³ аттй³ — „живот заурчал”.

К

- 2922 **суксук** سُكُّك — „тамариск”.

М

- 2923 [**сумлим**] سُمْلِم, сумлим тат — „перс, совершенно не знающий тюркского языка”. Обо всех, кто не знает тюркского, говорят: **сумлим**.
- 2924 **куркум** كُرْكُم — „шафран”. Это слово совпадает с арабским: арабы тоже называют [шафран] *куркум*.

Было сказано:

баклар³ атин³ арғуруб
 қазғу³ ани³ турғуруб
 маңзй йузй сарғариб
 куркум³ аңар тутулур

Оплакивая³ Афрәсийәба, говорят:

„Правители загнали своих лошадей, их самих изнурила печаль: их лица [пожелтели], словно их натерли шафраном”.

Раздел фа^сәлил с различными огласовками

Ж

2925 сарағұж سَرَاعُوج — „женское покрывало”.

Р

2926 сипақур سِپَاقُر — „торба”. [Это слово] происходит от сибб^б ақури „ясли для лошади-двухлетки”.

З

2927 қулабуз قُلاَبُز — „вожак, проводник”. Б может меняться на в [т. е. қулавуз].

Пословица:

қалин қаз қулавузсұз булмās

„Стая гусей без вожака не летает”.

Так говорят, советуя кому-либо следовать за тем, кто более сведущ, чем он.

Қ

2928 жижа́лақ جِجَالِق — „мизинец”.

2929 жижа́муқ جِجَامُق — „безымянный палец”. Это малоизвестное слово.

2930 сула́муқ سُلَامُق — „левша”.

2931 қара́жуқ قَرَاچُق — название Фараба, это один из огузских городов.

2932 қара́муқ قَرَامُق — „пищевые отбросы”. /с. 245/

2933 қамижа́қ قَمِجَاق — „головастик”.

К

- 2934 [туна́рик] تَنَارِك, туна́рик ййр — „темное место”. Могилу также называют туна́рик. ʔар туна́риккә кирдй „человек сошел в могилу”.
- 2935 [жумāрук] جَمَارُك, жумāрук киши — „подслеповатый человек”.
- 2936 хажу́нак خَجُونَاك — „дыня с приятным ароматом и узорчатой коркой, ал-хадажа”.
- 2937 бажа́нак بَجَانَك — одно из тюркских племен, проживающих возле ар-Рум.
- 2938 бажа́нак بَجَانَك — один из огузских родов. бажанак — другой вариант этого слова.

Раздел фа^сал^сал с огласованными вторым
и четвертым согласными и фа^саллй

Ж

- 2939 тавилгүж تَقْلُمُوج — „таволга”.

Д

- 2940 [буғурдā] بُغُرْدَا, буғурдā саж — „кудрявые волосы”.

С

- 2941 жинахси جِنْحِسِي — „расшитый китайский шелк”.

Г

- 2942 [табузгү] تَبْرُغُو, табузгү нāң — „загадка”.

- 2943 [тутурғу] تۇرغۇ, тутурғу нәң — „то, что следует посоветовать”.
- 2944 сибизғу سېزغۇ — „свирель”.
- 2945 сирижғә سىرىجغا — „стекло”.
- 2946 сарижғә سارىجغا — „саранча”. Праздного человека, уподобляя ей, называют сарижғә ³ар.
- 2947 қубурғә قۇرغا — „сова”.

Қ

- 2948 [татирқу] تاتىرقۇ, татирқу ййр — „земля с бедной растительностью”.
- 2949 татирғә تاتىرغا — „белая дубленая кожа”.
- 2950 тавилқу تەۋلىقۇ — один из вариантов слова тавилғуҗ „таволга”.
- 2951 ³авилқу ³اۋلىقۇ — „садовое дерево с красными плодами, сок которого добавляют в приправу для тутмаҗ”. Его кора используется для лечения глазных болезней, а также для окрашивания одежды.
- 2952 туқурқә تۇقۇرقا — „кран бочки, носик сосуда для умывания”.
- 2953 туқурқә تۇقۇرقا — название местности с летними пастбищами в Кәшғаре.
- 2954 сақирқу ساقىرقۇ — „клещ”.
- 2955 қасирқу قاسىرقۇ — „ураган”.

К

- 2956 **тушуркү** تُشُرْكُو — „устье реки; место, где вода, стекающая с мельницы, попадает в новый поток”.
- 2957 **жакуркә** جُكْرَا — „саранча”, в огузском наречии. У тюрков это [саранча], которая еще не летает. Ей уподобляют большие семьи и многочисленные войска, говоря: **жакуркә так сү** „многочисленное, как саранча, войско”.
- 2958 **субуркү** سُبُرْكُو — „метла”.
- 2959 **кутуркү** كُتْرُكُو — „перенос, перевозка”.
- 2960 **касуркү** كَسْرُكُو — „сумка, мешок”.
- 2961 **кусуркә** كُسْرَا — разновидность крысы.
- 2962 **дунушкә** دُنْشَا — „жаворонок”, в наречии Канжәк. /с. 246/
- 2963 **кимишкә** كِمِشَا — „расшитый кашгарский войлок”.

М

- 2964 [**такирмә**] تَكِرْمَا, **такирмә нәң** — „что-либо круглое, наподобие лепешки, ручной мельницы или монеты”.
- 2965 **сакирмә** سَكِرْمَا — название небольшого селения вдоль одной из дорог Хутана.
- 2966 [**қутурмә**] قُتْرُمَا, **қутурмә бурк** — „головной убор с отворотами спереди и сзади”.
- 2967 [**кужурмә**] كُجْرُمَا, **кужурмә ʰужук** — „переносная печь, очаг”. **кужурмә ʰуйун** [букв.: „переносная игра”], „четырнадцать”, — это название

игры, для которой на земле чертят четыре линии, обозначающие крепость, затем ее оснащают десятью воротами. В нее играют орешками и другим.

**Слова с неогласованным вторым
и огласованным третьим корневым**

Т

2968 **миндату** مِندَتُو — „шелковое покрывало”.

Ж

2969 [қулнажі] قُلْنَجِي, қулнажі қисрақ — „жеребая кобыла”.

Г

2970 [қарнағу] قَرْنَعُو, қарнағу ³ар — „человек с большим животом”.

2971 **сағнағу** سَغْنَعُو — „высушенная тыква”.

2972 **қундигу** قُنْدِغُو — „подставка для ног”.

2973 **қамжігу** قَمَجِيغُو — „нагноение на губах или пальцах, вызывающее сильную боль, зуд и жар”.

К

2974 **турбикү** تُرْبِكُو — „тесло для обтесывания дерева”.

2975 **тамракү** تَمْرَكُو — „стригущий лишай, парша”.

2976 **сукнакү** سُكْنَكُو — „нагноение, появляющееся под ногтем”.

- 2977 [каршакӯ] كَرَشَكُو, каршакӯ ʔат — „лошадь с язвами на холке”.

М

- 2978 булгамā بُلْغَمَا — „каша без сахара и масла”.

- 2979 [жуқрамā] جُحْرَمَا, жуқрамā йул — „обильный источник с бурлящей водой”.

Н

- 2980 булғунā بُلْغُنَا — „раскидистый кустарник красного цвета, по форме напоминающий тамариск”, им питаются верблюды. мулғунā — другой вариант этого слова.

Раздел фу^слули

Н

- 2981 булдуни بُلْدُنِي — название кисломолочного блюда, в которое добавля-
ют виноград или изюм, в наречии Канжақ.

Р

- 2982 сундирй سُنْدِيرِي — „море”.

Пословица:

ʔашйāк ʔайур башим булсā
сундурй дā сўв ʔижкай ман

„Осел говорит: если голова моя будет цела, я выпью мор-
скую воду”.

Так говорят о тех, кто хочет жить долго, чтобы /с. 247/ достичь ис-
полнения своих желаний.

- 2983 **мандирй** مَندِرِي — слово из наречия Жикил, обозначающее зал, где во время [свадебного] вечера жениха и невесту осыпают монетами и украшениями.

Л

- 2984 **бустали** بۇستَلِي — название горного шпината, который употребляют в пищу.

Н

- 2985 **кузкунй** كۇزكۇنِي — „разновидность жуков (ал-қутруб), летающих с жужжанием по ночам”.

Раздел фу^слундй с различными огласовками

Д

- 2986 **субрундй** سۇبۇندِي — „сор, мусор”.
- 2987 [сарқиндй] سارقىندِي, сарқиндй сўв — „капающая вода”.
- 2988 **қужгундй** قۇجغۇندِي — „лук”, в наречии Жикил.

Разделы слов с четырьмя согласными завершены.



Разделы слов с пятью согласными

Раздел фа^сал^сал с различными огласовками

Ж

- 2989 [суқарлаж] سۇقارلاج, суқарлаж бурк — „высокий головной убор”.

- 2990 **қуғурмāж** قُغْرَمَاج — „жареная пшеница”. Другим вариантом этого слова является **қавурмāж**, с тонким ф [т. е. в].
- 2991 **йуғурғуҗ** يُغْرُغُوج — „скалка для раскатывания теста для лапши и т. п.”.

Р

- 2992 [**жигилвāр**] جِغِلْفَار, жигилвāр ³укй — „ал-хусбāна, короткие стрелы”.
Было сказано:

³угру туруб йағдй ³аңар кйш ³укй жигилвāр
³айдим ³асиғ қилғу ³амас сан тақй йалвāр

Описывая врага, говорят:

„Когда он повернулся ко мне, я обрушил на него поток коротких стрел и сказал ему: теперь тебя не спасут ни лесть, ни мольба о помощи”.

Г

- 2993 [**самуртуғ**] سَمُرْتُغ, самуртуғ ³йш — „запутанное дело, выхода из которого не видно”.
- 2994 [**қурутлуғ**] قُرْتُلُغ, қурутлуғ кишй — „человек, у которого есть сыр из кислого молока”. Это сходно с арабским выражением *ражул тāмир ва лāбин* [„человек, располагающий финиками и молоком”], т. е. тот, у кого есть финики и молоко.
- 2995 [**татирлиғ**] تَاتِرْلِيغ, татирлиғ ййр — „ровная и твердая земля”.
- 2996 [**қатирлиғ**] قَاتِرْلِيغ, қатирлиғ ³ар — „человек, у которого есть мул”.
- 2997 [**басарлиғ**] بَسْرَلِيغ, басарлиғ тāғ — „гора, на которой растет чеснок”.

- 2998 [бағирлиғ] بَغْرِغ, бағирлиғ ʼар — „человек, который никому не пови-
нуется” [букв.: „человек с печенью”]. Это подобно сказанному: ʼиннā
ланахну ʼа ʼзаму ʼакбāдан мин ал-ʼибил [„наша печень больше верблю-
жьей”].
- 2999 [жағирлиғ] جَغْرِغ, жағирлиғ ʼар — „человек, у которого есть сок
[или вино]”. /с. 248/
- 3000 [суғурлуғ] سَغْرُلُغ, суғурлуғ тағ — „гора, на которой водятся сурки”.
- 3001 [сиғирлиғ] سِغْرِغ, сиғирлиғ ʼар — „человек, у которого есть скот”.
- 3002 [таварлиғ] تَغْرِغ, таварлиғ ʼар — „имущий человек”.
- 3003 [жавāрлиғ] جَهَّارِغ, жавāрлиғ ййр — „место, где можно развести
огонь”.
- 3004 бақирлиғ بَقْرِغ — название местности возле Балāсāғуна.
- 3005 [бақирлиғ] بَقْرِغ, бақирлиғ тағ — „гора, в которой есть медь”.
- 3006 [тамирлуғ] تَمْرِغ, тамирлуғ ʼат — „мясо, в котором есть вены и су-
хожилия”.
- 3007 [қубузлуғ] قُبْزُلُغ, қубузлуғ кишй — „человек, у которого есть музы-
кальный инструмент, похожий на лютню”.
- 3008 [қутузулуғ] قُتُّزُلُغ, қутузулуғ ʼар — „человек, у которого есть дикие
быки”.
- 3009 [сағизлиғ] سَغِزْلِغ, сағизлиғ ʼар — „человек, у которого есть жева-
тельная смола”.
- 3010 [сағизлиғ] سَغِزْلِغ, сағизлиғ ййр — „земля, в которой есть чистая
глина”.

- 3011 [сақизлиғ] سَقِيزْلِغ, сақизлиғ тўн — „одежда, к которой подвешены стеклянные украшения”.
- 3012 [қамишлиғ] قَمِشْلِغ, қамишлиғ ййр — „земля, на которой растут тростник, камыш”.
- 3013 [табуғлуғ] تَبُغْلُغ — табуғлуғ ʼар „человек, давно несущий службу”.
- 3014 [қабуғлуғ] قَبُغْلُغ, қабуғлуғ ʼав — „дом, в котором есть дверь”.
- 3015 [татиғлиғ] تَبِغْلِغ, татиғлиғ нāң — „что-либо сладкое”.
Основа этого — тāтиғлиғ.
- 3016 [тутуғлуғ] تَتُّغْلُغ, тутуғлуғ ййр — „ал-мажанна, место, где обитает джинн, вредящий всякому, кто проходит мимо”.
- 3017 [тизиғлиғ] تِذِغْلِغ, тизиғлиғ нāң — „то, к чему нельзя подходить”.
- 3018 [қизиглиғ] قِذِغْلِغ, қизиглиғ бурк — „головной убор с вышитыми краями”.
- 3019 [қузуғлуғ] قُذُغْلُغ, қузуғлуғ ʼав — „дом, перед которым есть колодец”.
- 3020 тариғлāғ تَرِغْلَاغ — „пашня”.
- 3021 [туруғлāғ] تُرُغْلَاغ, туруғлāғ ййр — „место проживания”.
- 3022 [тариғлиғ] تَرِغْلِغ, тариғлиғ ййр — „засеянная земля”, а также „амбар”.
- 3023 [сариглиғ] سَرِغْلِغ, сариглиғ ʼар — „желчный человек”.
- 3024 [қуруғлуғ] قُرُغْلُغ, қуруғлуғ йā — „лук с натянутой тетивой”.

- 3025 [бусуғлут] بُسُغْلُغ, бусуғлут йағй — „враг, сидящий в засаде”.
- 3026 [қабиғлиғ] قَبِيغْلِيغ, қабиғлиғ қйз — „девственница”.
- 3027 [қатиқлиғ] قَاتِيغْلِيغ, қатиқлиғ ³ар — „человек смешанной крови”, а также „человек, у которого есть приправа к пище”.
- 3028 [барақлиғ] بَرَقْلِيغ, барақлиғ кишй — „человек, у которого есть лохматая собака”.
- 3029 [жаруқлут] جَرُقْلُغ, жаруқлут ³ар — „обутый человек”.
- 3030 жаруқлут جَرُقْلُغ — название одного из огузских родов.
- 3031 қарақлиғ قَرَقْلِيغ — „живое существо, у которого есть глаза”. қарақсйз тақ курӯр „он мигает во время битвы и т. п., как будто не узнает /с. 249/ воюющих и их снаряжения”.
- 3032 [қасуқлут] قَسُقْلُغ, қасуқлут ³ар — „человек, у которого есть сосуд с кумысом”.
- 3033 [қусиқлут] قُسُقْلُغ, қусиқлут ³ар — „человек, у которого есть орехи”.
- 3034 [башақлиғ] بَشَقْلِيغ, башақлиғ суңу — „копье с зубцами”, а также „стрела с наконечником”.
- 3035 [ташақлиғ] تَشَقْلِيغ, ташақлиғ ³ар — „мужчина, у которого есть монетка”.
- 3036 [қашуқлут] قَشُقْلُغ, қашуқлут ³айақ — „чаша с ложкой”.
- 3037 [буқуқлут] بُقُقْلُغ, буқуқлут ³ар — „человек с зубом”.
- 3038 [тақуқлут] تَقُقْلُغ, тақуқлут ³ар — „человек, у которого есть куры”, в огузском.

- 3039 [суқақлиғ] سۇققاڭغ, суқақлиғ тағ — „гора, на которой водятся газели”.
- 3040 [балиқлиғ] بېلىق, балиқлиғ ³укуз — „река, в которой есть рыба”, а также „земля, покрытая грязью”, в наречии ³Арғу.
- 3041 [қулақлиғ] قۇلاقغ, қулақлиғ нāң — „что-либо, имеющее ухо [или ушко]”.
- 3042 [қунуқлут] قۇنۇقغ, қунуқлут ³ав — „дом, в котором есть гости”.
- 3043 [турумлут] تۇرۇمغ, турумлут ³ар — „человек, у которого есть верблюжонок”.
- 3044 [қурумлут] قۇرۇمغ, қурумлут тағ — „скалистая гора”.
- 3045 [тулумлут] تۇلمۇغ, тулумлут ³ар — „вооруженный человек”.

Было сказано:

³уңдун налик йалвармадиң
қаж қатā бирдиң тавāр
тулумлут булуб қатиндиң
қāник ³амдй ййр сувāр

„Не ты ль неоднократно просил прощения перед тем, как платить подать? Теперь ты вооружен и непокорен [иди же и плати то, что с тебя причитается, иначе] твоя кровь прольется на землю”.

- 3046 [табанлиғ] تابانغ, табанлиғ тавй — „верблюд с копытами”.
- 3047 [тубунлут] تۇبۇنغ, тубунлут тариг — „узловатый пшеничный колос”.
- 3048 [будунлут] بۇدۇنغ, будунлут буқунлут киши — „человек, у которого есть родня”.
- 3049 [бақанлиғ] باقانغ, бақанлиғ қазиш — „ремень с кольцом, пряжкой”.

- 3050 [қаринлиғ] قَرِينَلِغ, бадук қаринлиғ ʼар — „человек с большим животом”.
- 3051 [қурунлуг] قُرُونُغ, қурунлуг ʼав — „дом, почерневший от копоти”.
- 3052 [сағинлиғ] سَاغِينَلِغ, сағинлиғ ʼар — „человек, у которого есть дойные животные”.
- 3053 [сутунлуг] سُوْتُونُغ, сутунлуг тағ — „гора, на которой есть дикий лук”.
- 3054 [саманлиғ] سَمَانَلِغ, саманлиғ ʼар — „человек, у которого есть солома”.
- 3055 [қағунлуг] قَاغُونُغ, қағунлуг ʼар — „человек, у которого есть дыня”.
- 3056 [қуқунлуг] قُوْقُونُغ, қуқунлуг ʼут — „огонь, испускающий искры”.
/с. 250/
- 3057 [қулулуг] قُولُونُغ, қулулуг қисрақ — „кобыла, за которой следует жеребенок”.

Согласно правилу -лиғ в этих именах обозначает обладателя названного [объекта]; причастие страдательного залога со множеством оттенков, которые можно лишь выучить; или же имя, указывающее место.

Первому соответствуют следующие примеры: бадук қаринлиғ ʼар „человек с большим животом”, т. е. „обладатель большого живота”. Или саманлиғ ʼар „человек, у которого есть солома”. Второму соответствует следующее: сариглиғ ʼар „раздраженный, желчный человек”, қуруқлуг йā „натянутый лук”. Третьему соответствует следующее: тариғлағ „пашня”, туруғлағ „место проживания”.

Знай, что большинство пятисогласных являются производными от первообразного трехсоголасного имени.

Употребление ʒ и қ различно: ʒ употребляется так, как я указал, а қ связан с указанием места. Так, тариғлиғ ʼав „дом, в котором есть пшеница”, а тариғлиқ „амбар”. қуруғлуг йā „натянутый лук”, а

қурутлуқ „чехол для лука”. Я должен был упомянуть кое-какие из этих слов для того, чтобы они запомнились.

На письме л и ʔ можно отделять, поскольку они не являются частью основы слова, например, в балиқлиғ² уқуз балиқ и -лиғ можно писать отдельно.

[То же возможно и в] барақ лиғ² ар „человек с лохматой собакой”.

Этот способ [т. е. раздельное написание] лучше и для соразмерности, и для письма.

Қ

- 3058 **бурундук** بُرُنْدُق — „повод, недоуздок”.
- 3059 **[басинжақ]** بَاسِنَجَق, басинжақ² ар — „слабый человек”.
- 3060 **сиғиржиқ** سِغِرِجِق — „рябчик”.
- 3061 **қабиржақ** قَابِرْجَاق — „ящик”. Чаще всего это слово употребляется в значении „гроб”.
- 3062 **қузружуқ** قُذْرُجُوق — „куклы, с которыми играют девочки, они сделаны в виде людей”.
- 3063 **қаринжақ** قَارِنَجِق — „муравьи”, в огузском. /с. 251/ Иногда говорят и қаринжа.
- 3064 **бағиржақ** بَاغِرْجَاق — „седло для езды на осле”.
- 3065 **туларсуқ** تُلْرَسُق — „пятка”. Чаще всего употребляется в значении „ступня животного”.
- 3066 **[бағирсақ]** بَاغِرْسَاق, бағирсақ киші — „участливый, внимательный человек”.
- 3067 **бағирсуқ** بَاغِرْسُوق — „кишки”.

- 3068 **бағирдақ** **بَغِرْدَق** — „женский нагрудник”.
- 3069 **қуруғсақ** **قُرْغَسَق** — „желудок”. Птичий зоб также называют **қуруғсақ**.
- 3070 **бутурғақ** **بُتْرَغَاق** — „[репей] шипы в виде фисташек с колючками, цепляющимися за одежду и другое”.
- 3071 **табузғуқ** **تَبْزُغُق** — „загадка”.
- 3072 **тубулғақ** **تُبْلَغَاق** — „осока”.
- 3073 **тубулғақ** **تُبْلَغَاق** — „колики, резь в животе”.
- 3074 **сидирғақ** **سِدِرْغَاق** — „раздвоенное копыто”.
- 3075 **қудурғақ** **قُدْرَغَاق** — „пола верхней одежды”.
- 3076 **қазизғақ** **قَازِرْغَاق** — „мозоль (от работы) на руке”.
- 3077 **[бадижлик]** **بَدِجْلِق**, **бадижлик йиғаж** — „кусок дерева для подпира-
ния виноградной лозы”.
- 3078 **жанажлик** **جَنَجْلِق** — „неловкость, слабость”.
- 3079 **бағирлақ** **بَغِرْلَاق** — „рябок”.
- 3080 **таварлуқ** **تَوْرَلُق** — „казна, хранилище”.
- 3081 **туруқлуқ** **تُرْقَلُق** — „худоба”.
- 3082 **тариғлик** **تَرِغْلِق** — „амбар”.
- 3083 **жубулмақ** **جُبْلَمَق** — „долька яблока”, в наречии ²Утлуқ.

- 3084 **жумушлуқ** جُمُشْلُق — „загородка, уборная”.
- 3085 **жаруқлуқ** جَرَقْلُق — „ремешок для обуви”.
- 3086 **тануқлуқ** تَنْقَلُق — „свидетельство”.
- 3087 **туғақлиқ** تُغَاقِلِق — „кусочек дерева, пригодный в качестве затычки”.
- 3088 [сатиғлиқ] سَاتِغَلِق, сатиғлиқ нāң — „что-либо, предназначенное для продажи”.
- 3089 **сариглиқ** سَرِغَلِق — „желтизна”.
- 3090 [сируқлуқ] سِرُقْلُق, сируқлуқ йигāж — „дерево, предназначенное для изготовления шеста”.
- 3091 [суғиқлиқ] سُوغِغَلِق, суғиқлиқ нāң — „что-либо, предназначенное для холода”.
- 3092 **қабақлиқ** قَبَاقِلِق — „место произрастания тыквы”.
- 3093 **қазашлиқ** قَدَشَلِق — „братство, родство”.
- 3094 **қуруғлуқ** قُرُغْلُق — „сухость”.
- 3095 **қуруғлуқ** قُرُغْلُق — „чехол для лука”. кйш қуруғлуқ „колчан и чехол для лука”.
- 3096 [қашиқлиқ] قَاشِقَلِق, қашиқлиқ муңуз — „рог, пригодный для изготовления ложки”.
- 3097 **саранлиқ** سَرَنْلِق — „скупость”.

Было сказано:

накин тутар баклайу ³уви йймас
саранликин сигтайу ³алтун йигар¹

Описывая людские нравы, /с. 252/ говорят:

„Человек копит богатство, крепко держится за него, плачет над ним от скупости, собирает золото, а потом оставляет его другим” [букв.: „Он крепко держится за свое богатство, а сам не ест. Плача от скупости, он копит золото”].

3098 қағунлуқ قَغُنْلُق — „дынная бахча”.

3099 [қунуқлуқ] قُنُقْلُق, қунуқлуқ ³ав — „гостевой дом”.

3100 [тағузмақ] تَغْزِمَق, тағузмақ ³ар — „низкорослый, коренастый человек”. Есть вариант и с қ [т. е. тақузмақ]. Так [описывают] и другое.

3101 муғузғақ مُغْزَغَق — „муха, похожая на пчелу”, в наречии ³Аргу.

Этот раздел основан на пяти аспектах.

Первый — образование имени, равнозначного отглагольному, например, ³улуғлуқ „гордость, величественность” образовано от ³улғазти „он был великим”, қуруғлуқ „сухость” образовано от қуринди наң „что-либо высохло”.

Второй — обозначение предмета, являющегося пригодным, подготовленным для чего-либо, например, суруқлуқ йигаж „кусок дерева, пригодный для изготовления шеста”. Или: тугақлиқ йигаж „кусочек дерева, пригодный для использования в качестве затычки”.

Третий — обозначение места произрастания чего-либо, например, қабағлиқ „тыквенная бахча”, қағунлуқ „дынная бахча”.

Четвертый — образование простого имени, не связанного с вышеприведенными значениями, например, бағирлақ „рябок”, сигиржуқ „рябчик”.

¹Последние три слова неясны, так как буквы размыты.

Таким способом образуются неисчисляемые имена. Если рассматривать что-либо с этой точки зрения, то ничего не отклоняется от правила.

Пятый — образование отглагольного имени, например, **туруқлук** „худоба”.

К

- 3102 **киритлик** كيرتلك — „замок”. **киритлик қабут** „запертая дверь”.
- 3103 [**кузатлик**] كوزتلك, **кузатлик нāң** — „что-либо охраняемое”.
- 3104 **жукутлук** جۇكتلك — „низкорослость”.
- 3105 **сукутлук** سۇكتلك — „ивовая роща”, с твердым к. А ее хозяина называют, используя тонкий к [т. е. 2, **сукутлуг**].
- 3106 [**кузужлук**] كوزجلك, **кузужлук** /с. 253/ **титик** — „глина, предназначенная для изготовления горшков”. Ее хозяин — с тонким к [т. е. **кузужлуг**].
- 3107 **тамурлук** تىمۇرلك — „место, в котором железную руду переплавляют для получения железа”. Его хозяин — с тонким к [т. е. **тамурлуг**].
- 3108 **кумурлук** كۇمۇرلك — „древесный уголь; место, где есть уголь”. Его хозяин — с тонким к [т. е. **кумурлуг**].
- 3109 **табизлик** تېزلك — „зависть”. ³ **аник табизлики кимкā талқār** „кому вредит его зависть?”.
- 3110 **титизлик** تىتىزلك — „терпкость”. Это подобно вкусу чернослива.
- 3111 **бушинжак** بۇشىنچەك — „гроздь винограда”, в наречии Канжāк.

3112 **такирмак** تَكْرِمَاك — „паланкин [на спине верблюда]”. Огузы могут называть его ³укурмак.

3113 **шакиртук** شَكْرَتُك — „фисташки”.

3114 **кабазлик** كَبَزْلِك — „хлопковое поле”. О человеке говорят: **кабазлик** ³ар „человек, у которого есть хлопок”.

3115 [**базизлик**] بَزْزِلِك, **базизлик** ³ав — „украшенный дом”.

3116 [**кизизлик**] كِزْزِلِك, **кизизлик** йўн — „шерсть, предназначенная для изготовления войлока”. Ее хозяин — с тонким к [**кизизлиг**].

3117 **такузлук** تَكْرُلُك — „наличие у лошади звездочки на лбу”.

Пословица:

³ат **такузлуки** ³ай **булма**с

„Звездочка на лбу лошади не заменит луны”.

Это говорят в том случае, когда что-либо большое хотят заменить малым.

3118 **самизлик** سَمِزْلِك — „тучность”.

3119 **кувазлик** كُفْزْلِك — „высокомерие, надменность”.

Было сказано:

³аштиб ³атā ³анаңник савлариний қадирмā
наң куб булуб кувазлик қилниб йанā қутурмā

„Когда слышишь слова своих родителей, не перечь, если найдешь богатство (не хвались), не будь надменным и не переступай своих границ”.

3120 **жажаклик** جَجَاكَلِك — так называют место, где растут цветы.

- 3121 **кабаклик** كَبَبَكْ — „место, где делают отруби.” Их обладатель — с тонким к [кабаклиг].
- 3122 **туваклик** تُفَكْ — „ветка, пригодная для изготовления рогатки /с. 254/ для стрельбы по птицам”.
- 3123 [битиклик] بِيَكْ, битиклик нāң — „предмет, на котором можно писать”. Его хозяин — с тонким к [т. е. битиклиг].
- 3124 [кузуклук] كُذْكَ, йшлиг кузуклук ар — „человек, у которого есть дело, работа”. Отдельно кузуклук не употребляется.
- 3125 **тираклик** تِرَكْ — „тополиная роща”. Ее хозяин — с тонким к [т. е. тираклиг].
- 3126 [караклик] كَرَكْ, бұ нāң ул бизкā караклик — „это то, что нам нужно”.
- 3127 [башиклик] بَشَكْ, башиклик урāгут — „женщина, у которой есть (грудной ребенок) и колыбель”.
- 3128 [тушаклик] تُشَكْ, тушаклик баржин — „парча, предназначенная для застилания постели”. Хозяин постели — с тонким к [т. е. тушаклиг].
- 3129 [кушиклик] كُشَكْ, кушиклик ййр — „тенистое место”.
- 3130 [тикиклик] تِكَكْ, тикиклик тун „расшитая одежда”.
- 3131 [тукуклук] تُكْكَ, тукуклук тариғ — „сыплющееся зерно (или др.)”.
- 3132 [билаклик] بَلَكْ, кўжлук билаклик кишй — „человек с сильными руками”.
- 3133 [биликлик] بِلَكْ. Сведущего, умного, мудрого человека называют биликлик кишй.

- 3134 [баликлик] بَلِيكَلِكْ, баликлик кабāз — „кусочек хлопка, пригодный для фитиля”.
- 3135 [кулукук] كَلِكَلِكْ, кулукук ʿар — „человек, у которого есть вьючное животное”.
- 3136 [куликлик] كَلِكَلِكْ, куликлик ййр — „тенистое место”.
- 3137 **бурунжук** بُرُنْجُوكْ — „женское покрывало”.
- 3138 [билинжак] بِلِنْجَكْ, билинжак нāц — так называют украденную вещь, обнаруженную через некоторое время у вора или другого человека. билинжак биддй „он узнал украденную вещь, увидев ее у вора”.
- 3139 **таринжак** تَرِنْجَكْ — „повязка, покрывало”, в огузском.

Этот раздел посвящен следующим пяти аспектам.

Первый из них — обозначение места произрастания чего-либо, например, **сукутлук** „место, где растут ивы”. Или же обозначение местонахождения чего-либо, например, **кабаклик** „место для отрубей”.

Второй — обозначение того, что может быть сделано из указанного предмета, например, **тушаклик баржин** /с. 255/ „парча, предназначенная для застилания постели”. Или: **бў йиғāж ʿул қабутқā тираклик** „это кусок дерева, предназначенный для дверного засова”.

Третий — образование отглагольных имен, связанных со свойствами [человека], например, **кувазлик** „высокомерие”. Или **йикитлик** „молодость”.

Если имя относится к одному из этих трех видов, оно содержит ни что иное, как твердый к, — это касается всех наречий.

Четвертый вид — в именах, обозначающих хозяина, обладателя названного предмета, например, **билаклик ʿар** „человек с сильными руками”. Или: **битиклик ʿар** „человек с хорошим почерком”. Это подобно [арабскому] выражению *ражул тāмир ва лāбин* [„человек, имеющий финики и молоко”].

Пятый вид — образование причастий страдательного залога, например, **билик кишй ʿарā ʿулуклук ʿул** „разум распределен [букв.: „явля-

ется распределенным”] между людьми”. Или: **тушаклик тушак** „растеленная постель.” В этих двух случаях употребляется лишь тонкий к [т. е. з, слова следует произносить как ^зулукулут, тушаклиг].

Приведенные мной слова образованы от простых трехсогласных имен путем присоединения твердого или тонкого к, как в настоящей главе, или же қ, как в предыдущей, для обретения упомянутых значений. В правильных четырех- и пятисогласных (и т. д.), за исключением первообразных имен, к основе слова с қ или ^зишба^с присоединяют л и қ, а к [основе слова] с к или *рикка* — к, в этих пяти значениях. Это правило применяется без исключений во всех наречиях.

Раздел фа^с аллāн с огласованным вторым и неогласованным третьим согласным

Ж

- 3140 **балиқжин** *يَلِقِجِن* — название белой птицы, которая ловит рыбу, ее называют цаплей.

Д

- 3141 **жугурдāн** /с. 256/ *جُغُرْدَان* — „утес, крутой берег”.

Р

- 3142 **қурутжйн** *قُرغَزِين* — „свинец”, с ж. Огузы опускают некоторые буквы и говорят: *қушūн*¹.

С

- 3143 **будурсйн** *بُدْرَسِين* — „перепел”.

¹На полях приписан еще один вариант: *қуршūн*.

Было сказано:

узум маник будурсйн
 ути аник жақланур

Описывая свою любовь, [некто] говорит:

„Моя душа подобна перепелке, она мечется над пламенем
 (любви к нему)”.

Г

- 3144 **тавишгән** تَفِشْغَان — „кролик”. тавишгән ййилй — название одного из двенадцати годов у тюрок.
- 3145 [**тавушгән**] تَفُشْغَان, тавушгән укуз — название реки, протекающей через город Уж.
- 3146 [**жабитгән**] جَبِيتْغَان, буйт ул кишйкя жабитгән — „это собака, которая всегда бросается на людей (норовя укусить)”. жабитгән ар „человек, ударяющий по шее”, в наречии Уйгур.
- 3147 [**сабитгән**] سَبِيتْغَان, буйат ул кузруж сабитгән — „это лошадь, которая всегда машет хвостом”. То же о собаке, которая виляет хвостом, желая получить хлеб, или, увидев хозяев, подольститься к ним.
- 3148 [**қазитгән**] قَازِيتْغَان, қазитгән ар — „человек, который никому не подчиняется”. Так говорят и о норовистом животном.
- 3149 [**таритгән**] تَارِيتْغَان, буйар ул талим тарит таритгән — „это человек, велевший много сеять [*хазя р-ражул қасйран ма йа муру би з-зирд^са*]”.
- 3150 [**қуритгән**] قُورِيتْغَان, буйар ул талим узум қуритгән — „это человек, который высушивает много винограда (и т. п.)”.
- 3151 [**тузитгән**] تُوْزِيتْغَان, буйат ул талим тубрақ тузитгән — „это лошадь, которая часто поднимает пыль”.

- 3152 [бушутҗән] بُشْتَعَان, бӯ ʔут ʔул җарин бушутҗән — „это лекарство, вызывающее послабление кишечника”. Так говорят обо всем, что значительно ослабляет что-либо крепкое посредством растворения или освобождения.
- 3153 [ташитҗән] تَشِيْتَعَان, бӯ ʔар ʔул ʔавиҗа талим тавёр ташитҗән — „это человек, велевший принести в свой дом (или др.) много имущества”.
- 3154 [ташитҗән] تَشِيْتَعَان, бӯ ʔўт ʔул ʔашиҗ ташитҗән — „это огонь, вызывающий бурление в котле”.
- 3155 [қашитҗән] قَاشِيْتَعَان, бӯ ʔар ʔул ʔатин қашитҗән — „это человек, часто заставляющий чесать себе тело”.
- 3156 [қақтиҗән] قَاقْتِيْتَعَان, бӯ ʔар ʔул мани тўтҗи қақтиҗән /с. 257/ — „это человек, который всегда меня сердит и раздражает”.
- 3157 [қалитҗән] قَالِيْتَعَان, бӯ ʔар ʔул ʔатин талим қалитҗән — „это человек, который всегда заставляет свою лошадь прыгать”.
- 3158 [қамитҗән] قَامِيْتَعَان, бӯ кун ʔул кўз қамитҗән — „это солнце ослепительно для глаз”.
- 3159 [қумитҗән] قُومِيْتَعَان, ʔуғул мани ʔавкә қумитҗән ʔул — „мой сын всегда заставляет меня скучать по дому (или др.)”.
- 3160 [қанатҗән] قَانَاتَعَان, бӯ ʔут ʔул бурун қанатҗән — „это лекарство, которое всегда вызывает кровотечение из носа”.
- 3161 [қанитҗән] قَانِيْتَعَان, ʔукдй ʔул ʔарик қанитҗән — „похвала всегда радует человека”.
- 3162 [батурҗән] بَاتُرَعَان, бӯ киши ʔул сўз батурҗән — „это человек, обычно хранящий молчание (и т. п.)”.

- 3163 [татургән] تَتْرَغَان, бұ³ ар³ ул³ аш татургән — „это человек, который обычно угощает гостей (и др.)”.

Было сказано:

ардй³ ашин татургән
йавлақ йағиг қажургән
уграқ сўсин қайтаргән
бастй³ улум³ ахтарў

Оплакивая одного человека, говорят:

„Он угощал гостей, изгонял врагов, разворачивал войско
Уграқ своей решимостью, пока смерть его не настигла”.

- 3164 [тубургән] تَبْرَغَان, тубургән ййр — „мягкая пустынная земля, покрытая мелкой пылью, которая поднимается, когда на нее наступают”.

- 3165 субузгән سُبْرَغَان — „гробница; места захоронений неверных”.

Пословица:

субузгәндә³ ав¹ булмас
тубургәндә³ ав² булмас

„(Для живых) гробница — не дом, а пустыня — не место для охоты”,

[дичь] обитает там, где есть растения и вода.

- 3166 қабаргән قَبْرَغَان — „прыщ, который появляется на теле, вызывая зуд и жар”.

- 3167 [қатургән] قَاتْرَغَان, бұ³ ар³ ул³ куш қатургән — „это человек, который много смеется, радуется и веселится”.

- 3168 [қубургән] قُبْرَغَان, бұ³ ар³ ул³ ташиғ ййр дан қубургән — „это человек, который выкорчевывает камни (или др.) из земли”. /с. 258/

¹В тексте: ³ав.

²В тексте: ³ав.

- 3169 [тузурҗан] تُذْرَعَان, бӯ ар ул аҗиг тузурҗан — „это человек, который всегда накормит голодного”. Основа этого — тузурҗан.
- 3170 [сизирҗан] سِذْرَعَان, бӯ ар ул сизрим сизирҗан — „этот человек, который делает ремни (разрезая кожу и удаляя с нее шерсть)”. Так говорят о тех, кто занимается очисткой чего-либо.
- 3171 [қайтарҗан] قَيْتَرَعَان, бӯ алб ул йағини қайтарҗан — „это богатырь, который всегда отгоняет врага”.
- 3172 [қажурҗан] قَجْرَعَان, бӯ ар ул қунуқни қажурҗан — „это человек, который отгоняет гостей (или др.)”.
- 3173 [қижурҗан] قِجْرَعَان, бу ар ул кишикә қижурҗан — „это человек, у которого при виде гостя всегда портится настроение и проявляется высокомерие”.
- 3174 [қазирҗан] قَازِرَعَان, бӯ ар ул аран буйнини қазирҗан — „это человек, сворачивающий шеи другим”.
- 3175 [ташурҗан] تَشْرَعَان, бӯ ўт ул ишиҗ ташурҗан — „это огонь, вызывающий выкипание котла”. Так говорят и о струе, из-за которой вода переполняет сосуд и выливается.
- 3176 қақурҗан قَقْرَعَان — „хлеб, замешанный на масле и испеченный в печи”.
- 3177 [қавурҗан] قَافْرَعَان, бӯ биләвук ул билак қавурҗан — „это браслет, который всегда сдавливает запястье”.
- 3178 [тамурҗан] تَمْرَعَان, бӯ уғул ул буруни тамурҗан — „это мальчик, у которого из носа всегда течет кровь”.
- 3179 сағирҗан سَعْرَعَان — „сорока”.
- 3180 қудузғун قُدْرُعُون — „подхвостник”.

- 3181 [турушгән] تۇرۇشغان, бӯ ³ар ³ул киши бирлә тутжй турушгән — „это человек, который всегда возражает людям”.
- 3182 [сатишгән] سەتىشغان, ³уләр ³иккй тавәр сатишгән ³алишгән ләр ³ул — „они оба всегда покупают и продают товары”.
Говорят еще и по-другому: сатишгән тавишгән, от слов саттй „купил” и тавдй „продал”. /с. 259/
- 3183 [бақишгән] بەقىشغان, ³ул киши бирлә бақишгән ³ул — „это [человек], обводящий взором людей”.
- 3184 [туқушгән] تۇقۇشغان, ³ул ³ар ³ул йавләқ туқушгән — „это человек, привыкший воевать и подстрекать”.
- 3185 сувушгән سۇقىشغان — „кишечные глисты”, это змеи в животе.
- 3186 бижилгән بىچىلغان — „трещины”, на руках, ногах или же на земле.
- 3187 [тубулгән] تۇبۇلغان, кўк тубулгән [„горная ласточка”?] — название птицы, о которой говорят, будто бы у нее под крыльями сталь, — она пробивает вершину горы и проникает через нее на другую сторону, — об этом мне сообщил человек, от которого я многое узнал.
- 3188 [тубулгән] تۇبۇلغان, бӯ ³ар ³ул жарик тубулгән — „это человек, который пробивает линию битвы”. В основе этого лежит выражение тамур тубулдй „он пробил железо силой”.
- 3189 [қатилгән] قاتىلغان, бӯ ³ар ³ул киши бирлә тутжй қатилгән қарилгән — „это человек, который много общается с другими”.
- 3190 [қурулгән] قۇرۇلغان, бӯ ³ар ³ул сиңирй қурулгән — „это человек, который страдает от судорог”.
- 3191 [қутулгән] قۇتۇلغان, бӯ ³ар ³ул йағйдин қутулгән — „это человек, которому всегда удаётся спастись от врага (или др.)”.

- 3192 [қабулған] قَبْلَغَان, бұ наң ³ул қабулғдә қабулған — „это предмет, который постоянно прищеляют дверью (или др.)”.
- 3193 [қушулған] قُشْلَغَان, бұ қузі ³ул сағлиқ бирлә қушулған — „это ягненок, который всегда находится рядом с овцой”.
- 3194 [суғулған] سُوْغْلَغَان, бұ сүв ³ул таврақ суғулған — „это вода, которая быстро впитывается”. Так же говорят и об источнике, вода в котором быстро высыхает.
- 3195 [суқулған] سُوْقْلَغَان, бұ ар ³ул талим қақилған суқулған — „это человек, часто битый кулаками в толпе”.

Қ

- 3196 тутурқан تُتْرَقَان — „рис”. /с. 260/
- 3197 [таширқан] تَشِيرَقَان, таширқан кұзлук — „пучеглазый человек”.
- 3198 сиқирқан سِقِرَقَان — „вид крысы”.

К

- 3199 [битилкән] بِيْتَلْكَان, бұ ар сүкә битилкән ³ул — „это человек, который всегда записывается в войско”.
- 3200 [тирилкән] تِيرَلْكَان, бұләр бұзун ³ул тутжі тирилкән — „это люди, которые постоянно собираются по какому-либо делу”. Так говорят обо всех, кто имеет обыкновение отделяться и собираться вместе.
- 3201 [кутуркән] كُتْرُكَان, бұ бүтрә ³ул йук кутуркән — „это верблюд, который переносит груз (и др.)”.

- 3202 [кажуркән] كَجْرَكَان, бұ бак ³ул йәзуқ кажуркән — „это правитель, который прощает вину”.
- 3203 [кажуркән] كَجْرَكَان, бұ ар ³ул талим ³йш кажуркән — „это человек, который делает много дел, тщательно выполняя каждое из них”. Об этом можно сказать и так: ³авуркән тавуркән.

Было сказано:

йағй ³ўтин ³ужуркән
 тўйдун ³анй кужуркән
 ³ишлар ³узуб кажуркән
 такдй ³укй ³улдурӯ

Описывая достоинства покойного, говорят:

„Он зажигал огонь битвы со смертельными врагами, он изгонял их из лагерей, он тщательно выполнял все дела, но его настигла смертельная стрела судьбы”.

- 3204 [жавуркән] جَفْرَكَان, бұ ар ³ул талим ³уқ жавуркән — „это человек, который проверяет множество стрел, вращая их на ногте”.
- 3205 кусуркән كُشْرَكَان — „разновидность крота”.
- 3206 тушуркүн تُشْرُكُون — „дерево астрагал”, в одном из вариантов [другой вариант — тушкүн].
- 3207 кувуркән كُفْرَكَان — „дикий лук” — лук, который растет в горах. Огузы называют его кумуркән.
- 3208 тамуркән تَمْرَكَان — „наконечник стрелы”, в огузском.
- 3209 [такуркән] تَكْرَكَان, бұ ар ³ул ³йшиғ ³азәққә такуркән — „это человек, который всегда доводит дела до конца”.

- 3210 [куларкән] كۇلاركان, бӯ ат ул куларкән — „это лошадь, которая постоянно ложится навзничь (из-за вздутого живота)”. /с. 261/
- 3211 [сумуркән] سۇمۇركان, бӯ ар ул сӯтук сумуркән — „это человек, который залпом выпивает молоко (или др.)”.
- 3212 [сурулкән] سۇرۇلكان, бӯ ар ул такмә ййрдин тутҗй сурулкән — „это человек, гонимый отовсюду”.
- 3213 [карилкән] كارىلكان, бӯ наң ул карилкән — „это вещь, которая растягивается, подобно коже или тучам, [распростертым] над горными вершинами”.
- 3214 [карилкән] كارىلكان, бӯ ар ул галим карилкән — „это человек, который постоянно зеваает и потягивается”.
- 3215 [тирилкән] تىرىلكان, бӯ ар ул азкү савин тирилкән — „это человек, всегда живущий в славе и почете”.
- 3216 [тарилкән] تارىلكان, бӯ наң ул бйр бйркә тарилкән — „это нечто, состоящее из взаимосвязанных частей”.
- 3217 [касилкән] كىسلان, бӯ йиб ул касилкән — „это нить, которая постоянно обрывается”.
- 3218 [сашилкән] سىشلىكان, бӯ тукун ул сашилкән — „это узел, который постоянно развязывается”.
- 3219 [тукулкән] تۇلكان, бӯ йиб ул тукулкән — „это нить, которая постоянно завязывается в узелки”.
- 3220 [тукулкән] تۇلكان, бӯ ар ул тутҗй қашй кӯзй тукулкән — „это человек, который всегда хмурит брови (по подлости нрава)”.

Этот раздел основан на следующих пяти аспектах применения суффиксов с ? и к.

Во-первых, для обозначения продолжительности или повторяемости действия, относящегося к описываемому имени, например, **бӯ** ³уғул ³ул бурний тумурған „это мальчик, из носа которого постоянно течет кровь”. Или: **бӯ** ³ар ³ул ³азкӯ савин тирилкән „это человек, всегда живущий в славе и почете”.

Во-вторых, для образования причастий от переходных глаголов с указанием на продолжительность действия со стороны описываемого объекта, например, **бӯ** ³ар ³ул сӯвут сумуркән /с. 262/ „это человек, выпивающий залпом воду (или др.)”. Простые имена в этом разделе содержат твердый к [т. е. ʔ].

В-третьих, для описания объекта с помощью причастия страдательного залога, например, **бӯ** ³ар ³ул қақилған суқулған „это человек, [часто] битый кулаками в толпе”. Или: **бӯ** ³ар ³ул ййрдин ййркә сурулкән „это человек, гонимый отовсюду”.

В-четвертых, для образования причастия [действительного залога] от глагола, обозначающего непреднамеренное действие, например, **бӯ** киши ³ул сӯзук ³унитған „это человек, всегда забывающий слова”. Или: **бӯ** тукӯн ³ул сашилкән „это узел, который постоянно развязывается”.

В-пятых, для образования простых имен, не связанных с вышеприведенными значениями, например, **кавуркән** „дикий лук”, или **тавишғән** „кролик”.

Огузы и все кочевники от Рӯм до окрестностей Сйн ради изящности опускают ʔ и к, указывающие на продолжительность действия. В речи не существует разницы между причастиями [и прилагательными] мужского и женского рода — их можно распознать по предшествующим словам.

Все причастия и правила, которые я изложил в этой главе, имеют приложение ко всем глаголам, содержащимся в книгах о глаголах, включая слова с четырьмя и более согласными. Ты вскоре познакомишься с ними, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

Раздел *фа^с лалāl* с неогласованным вторым согласным,
в различных вариантах

Ж

3221 **сундилāж** سُنْدِلَاج — „королек”.

Пословица:

сундилāж ʾйшй ʾармās ʾурткун табмāk

„Молотьба — не подходящее дело для королька”.

Так говорят о слабом, /с. 263/ который хочет заняться делами сильного, но не может.

3222 **қарғилāж** قَرغِلاج — „ласточка”. Другой вариант — с метатезой, **қарлигаж**.

Г

3223 **қарғалиг** قَرغَلِغ — название крепости возле Тарāза. Исходная форма — **қарғāлиг**.

3224 **тамғалиқ** تَمغَلِيق — „маленький кувшин”. **тамғалиқ** „маленький стол, предназначенный для определенного человека”. Исходная форма — **тамғāлиг** „отмеченное печатью”. Царь отмечал печатью свой кувшин и столик с напитками и пищей для одного человека, с той поры все маленькие кувшины и столики стали называть **тамғалиқ**, т. е. „стол, который следует отметить печатью”, чтобы с него не ел никто, кроме царя. Можно сказать, что қ заменил ʒ из-за близости их артикуляционных позиций.

3225 **сармажуқ** سَرْمَجُوق — „разновидность лапши”. Тесто нарезают на мелкие, как горох, кусочки — так, чтобы это мог есть даже больной (и т. п.) человек.

3226 **сармусақ** سَرْمُسُق — „чеснок”. Другой вариант, с метатезой, — **самурсақ**.

3227 **қурғулуқ** قُرغُلُوق — „легкомыслие, безрассудство”.

3228 **қизләмуқ** قِرْلَامُق — „корь или подобное ей высыпание на коже”.

3229 **қашғалақ** قَشْغَالِقْ — разновидность водной птицы, она меньше утки.

Было сказано:

таңдә билә курсә миннй ²урдак ²атәр
қалвә куруб қашғалақий сувқә батәр

Так описывают охоту на птиц:

„Увидев меня утром, утка [крякнет], а птица қашғалақ нырнет в воду, [заметив мою] стрелу без наконечника”.

3230 [балкулук] بَلْكُوكْ, балкулук нәң — „что-либо заметное, очевидное”.

Пословица:

булдәжй бузәгү ²укүз ²арә балкүлук

„Теленок, который станет быком, замечен среди быков”.

Так говорят о крепком и ловком юноше, с которым связывают много ожиданий.

3231 **кузкунак** كُزْكُنَاكْ — „птица, имеющая сходство с соколом и ящерицей, привычная к ветру”. /с. 264/

Н

3232 [қазнәгун] قَزَانَاغُنْ. Родственников со стороны супруга или супруги называют созвучно: қазин қазнәгун.

Другой вид

3233 **сандүвәж** سَنْدُؤَاچْ — „соловей”.

Было сказано:

сандан қажар сундиләж
 мандә тинар қарғиләж
 татлиғ^ә утар сандүвәж
 аркак тиши^ә ұжрушұр

В споре между летом и зимой [лето] говорит зиме:

„Королек от тебя улетает, а с моим [приходом] оживает ласточка, поет соловей, самцы и самки слетаются в пары”, — это происходит летом.

Р

3234 мундару *مُنْدَرُو* — „шелковая лента”.

Разделы слов с пятью согласными завершены.

*

Разделы со словами из шести согласных

Раздел *фа^сал^салал* с различными огласовками

К

3235 тизилдурук *تَزِيلْدُرُكْ* — „монеты, прикрепляемые к носку башмака”.

3236 кузулдурук *كُزُلْدُرُكْ* — „вещь, сотканная из конского волоса для защиты глаз от песка и света”, один из вариантов слова кузлук.

3237 жаништурук *جَانِشْتُرُكْ* — „плоды, растущие на дереве, похожие на лещинные орехи”. Они бывают белого и красного цветов, созревают в начале лета и являются съедобными.

3238 кумулдурук *كُمُلْدُرُكْ* — „подпруга”.

Қ

3239 **сақалдуруқ** سَقَلْدُرُق — „плетеная шелковая лента, которую прикрепляют к головному убору и подвязывают под подбородком, чтобы головной убор не падал”.

3240 **қалалдуруқ** قَلْدُرُق — мужское имя.

Раздел слов из семи согласных

3241 **заргунжмӯд** زَرْغُنْجُمُود — „базилик”, на фарси его называют *балаң мушк*.

Книга правильных имен завершена.



Во имя Аллаха, Милостивого и Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Б

- 3242 [таб-] تَبَّ — [„поклоняться”]. кул таңры кá табдй „раб [божий] поклонялся Аллаху Всевышнему”. /с. 265/
- 3243 [таб-] تَبَّ — [„служить”]. ʔул ханкá табдй „он служил царю (или др.)”.
- 3244 [таб-] تَبَّ — [„находить”]. ʔул наңнй табдй „он нашел (потерянную) вещь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табár, табмақ.
- 3245 [таб-] تَبَّ — [„пинать”]. ʔул қулин табдй „он пнул своего раба”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табár, табмақ.
- 3246 [жаб-] جَبَّ — [„плавать”; „подхлестывать”; „ударять”; „покрывать”]. ʔар сувдá жабдй „человек плавал в воде”. ʔул ʔатнй жибиқ бирлá жабдй „он подхлестнул лошадь веткой”. жумақ тат буйнин жабдй „мусульманин ударил неверного по шее”, в наречии ʔуйгур. ʔар ʔавин жабдй „человек покрыл свой дом свежей глиной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жабár, жабмақ.
- 3247 [саб-] سَبَّ — [„вдевать нить”; „связывать”; „чинить, исправлять”]. ййжй йикнá сабдй „портной вдел нить в иглу”. ʔул қуш қанатин сабдй „он связал птице крылья”. Так говорят и о починке неисправных вещей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сабár, сабмақ.

- 3248 [қаб-] قَب — [„красть”]. ³ар тун қабди „человек украл одежду (или др.)”.
- 3249 [қаб-] قَب — [„овладевать, охватывать”; развеивать”. ³угланиғ йил қабди „злой дух овладел мальчиком”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабар, қабмақ. То же о ветре, развеивающем одежду, и прочем.
- 3250 [қуб-] قُب — [„подниматься, дуть, взлетать”. ³ар йуқару қубди „человек поднялся со своего места”. туби қубди „дул ветер”. куш қубди „птица (или др.) взлетела”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қубар, қубмақ.

Ж

- 3251 [биж-] بَج — [„резать”. ³ар ³ат бижди „человек нарезал мясо (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бижар, бижаммақ.
- 3252 [саж-] سَج — [„рассеивать, разбрызгивать”. ман йабар сажтим „я рассеял мускус (или др.)”. ³ул ³авка сув сажди „он разбрызгал воду (или др.) по дому”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сажар, сажмақ.
- 3253 [сиж-] سَج — [„испражняться”. ³ар сижди „человек испражнился”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сижар, сижаммақ. То же о других.
- 3254 [қаж-] قَج — [„сбегать”. ³ар қажди „человек (или др.) сбежал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажар, қажмақ.
- 3255 [қуж-] قُج — [„обнимать”. ³ул мини қужди „он обнял меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қужар, қужаммақ.

3256 [каж-] كَجْ — [„проходить, миновать”; „переходить через что-либо”; „умирать”]. ʾа́й кўн кажтӣ „прошли месяцы и дни”. ʾар сўв кажтӣ „человек перешел через воду (или др.)”. ʾар кажтӣ „человек скончался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кажӑр, кажмӑк.

3257 [куж-] كُجْ — [„отправляться в путь”]. сў кужтӣ „войско отправилось в путь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кужӑр, кужмӑк.

В случаях с твердыми согласными правильнее менять *д* в формах прошедшего времени на *т* ради благозвучия. Твердые согласные — это твердый *б* [п], твердый *ж* [ч], *қ* и твердый *к*. Остальные глаголы [прошедшего времени] следует приводить с *д*, так как это правильнее.

Было сказано:

туңлӑ билӑ кужӑлим
 ймар сувин кажӑлим
 тарцӑк сувин ʾижӑлим
 йувгӑ йагӑ ʾувулсӑн

„Мы отправимся в путь ночью, перейдем через воды Ймар (это река), выпьем родниковой воды, и скрывающийся от нас враг рассыплется в наших руках”.

Р

3258 [бар-] بَرْ — [„идти, отправляться”]. ʾул ʾавкӑ бардӣ „он пошел домой (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] барӑр, бармӑк.

3259 [бур-] بُرْ — [„затягивать”]. ʾул йанжуқ ʾагзӣ бурдӣ „он затянул шнур котомки”. Так же говорят и обо всем подобном этому, например, о поясе шаровар и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурӑр, бурмӑк.

- 3260 [бур-] بُر — [„благоухать, распространяться (об аромате)”; „подниматься (о паре)”. йиб̄ар бурдй „мускус благоухал”. Так говорят о любом распространяющемся аромате. с̄ув бурдй „поднялся водяной (или др.) пар”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бур̄ар, бурма̄к.
- 3261 [тур-] تُر — [„вставать, подниматься”. ʔар йук̄ару турдй „человек (или др.) встал”. тум̄ан турдй „стоял туман”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турур, турма̄к.
- 3262 турур تُر — глагол настоящего времени, не имеющий формы прошедшего времени и имени действия. Он передает /с. 267/ поясняющее „это”. ʔул т̄аш турур „это камень”. ʔул куш турур „это птица”. Он является связующим звеном в речи, подобным арабскому йанбагй [„следует, надлежит, необходимо, чтобы. . . ”], не имеющему прошедшего времени и отглагольного имени.
- 3263 [тур-] تُر — [„складывать”. ʔул битик турдй „он сложил книгу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тур̄ар, турма̄к.
- 3264 [сар-] سَر — [„терпеть”. ʔул сардй „он терпел (что-либо)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сар̄ар, сарма̄к.
- 3265 [сур-] سُر — [„вести”; „гнать”. ʔул ʔат сурдй „он вел коня (или др.)”. ʔар ʔитиг сурдй „человек прогнал собаку (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сур̄ар, сурма̄к. Так говорят и в том случае, когда правитель изгоняет кого-либо из страны: сурдй.
- 3266 [кур-] كُر — [„собирать, устанавливать”. х̄ан с̄усин курдй „царь собрал свое войско”. х̄ан ж̄ув̄аж курдй „царь установил свой шатер”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кур̄ар, курма̄к.

- 3267 [қир-] قِر — [„скрести“]. ³ар ййрик қирдй „человек скреб землю (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қирӑр, қирмӑқ.
- 3268 [қур-] قُر — [„натягивать“]. ³ар йӑ қурдй „человек натянул тетиву лука“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурӑр, қурмӑқ.
- 3269 [кар-] كَر — [„протягивать, прокладывать“]. ³ар ййиб кардй „человек протянул нить (или др.)“. бак йӗл кардй „правитель проложил дорогу“. Это значит, что он посадил своих людей наблюдать за тем, чтобы не было незнакомых, так бывает, когда опасаются врага.
- 3270 [кар-] كَر — [„лаять“]. ²ит кардй „собака залаяла“, в карлукском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] карӑр, кармӑқ.
- 3271 [кур-] كُر — [„видеть“]. ³ул манй курдй „он увидел меня“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] курӑр, курмӑқ.

Пословица:

йӗзкӑ курмӑ ³арзам тилӑ

„Не смотри на лицо (и бледность), ищи в человеке добродетель и воспитанность“.

- 3272 [кир-] كِر — [„входить“]. ³ул ³авкӑ кирдй „он вошел в дом (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кирур, кирмӑқ.

3

- 3273 [баз-] بَز — [„дрожать“]. ³ар тумлигдин баздй „человек дрожал от холода (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] базӑр, базмӑқ. /с. 268/

- 3274 [буз-] بُز — [„разрушать”]. ³ул ³ав бузди „он разрушил дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бузър, бузмък.
- 3275 [таз-] تَز — [„убегать”]. кайик тазди „дичь (или др.) убежала”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тазър, тазмък.
- 3276 [туз-] تُز — [„налаживать, выравнивать”]. бак ³йлин тузди „правитель наладил дела в округе”. ³ул ³йрик тузди „он выровнял землю (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузър, тузмък.
- 3277 [тиз-] تَز — [„нанизывать, складывать”]. ³ул йинжү тизди „он нанизал жемчуг [на нить]”. То же о сложении стиха: ³ул сүз тизди [„он нанизал слова”]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тизър, тизмък.
- 3278 [жиж-] جَز — [„приседать, опускаться”]. йағрилиғ ³ат жижди „лошадь со ссадиной на спине присела”, защищая спину, когда на нее собирались сесть верхом. Так делают все животные, имеющие ссадину на спине, когда их хотят навьючить. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жижър, жижмък, с ж.
- 3279 [жуж-] جُز — [„вытягивать, растягивать”]. ³урагут йиб жужди „женщина вытягивала пряжу”.
Так говорят обо всем, что можно удлинить растягиванием — о нити или бараньих кишках. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жужър, жужмък, с ж.
- 3280 [суз-] سَز — [„цедить”]. ³ул сүв сузди „он процедил воду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сузър, сузмък.
- 3281 [сиз-] سِز — [„таять, худеть, разливаться [о солнце]”]. йағ сизди „масло (или др.) растаяло”. кўн сизди „разлились солнечные лучи”.

- сукал сиздй „больной исхудал и ослаб”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сизāр, сизмāк.
- 3282 [қаз-] قَز — [„рыть”]. ʔар ʔарик қаздй „человек прорыл канал (или др.)”. ʔат қаздй „лошадь упрямылась и рыла копытами землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазāр, қазмāк.
- 3283 [қаз-] كَز — [„обходить, проходить”]. ʔул ййрик қаздй „он обошел всю землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазāр, қазмāк.

С

- 3284 [бас-] بَس — [„давить, угнетать, подчинять, нападать, овладевать, сваливать на землю”]. ʔанй бурт басдй „его угнетал кошмар”. бак ʔйл басдй „правитель подчинил себе округу и уладил в ней дела, /с. 269/ как будто бы придавив ее”. бакнй йағй басдй „враг (или др.) напал на правителя ночью”. ʔар қйзиғ басдй „мужчина овладел девушкой”. ʔит кайикнй басдй „собака схватила дичь и свалила ее на землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] басāр, басмāк.
- 3285 [бус-] بُس — [„избивать”]. ʔар қулин бусдй „человек сильно избил своего раба”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бусāр, бусмāк.
- 3286 [бус-] بُس — [„устраивать засаду”]. бак йағйқā бусдй „правитель устроил засаду врагу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бусāр, бусмāк.
- 3287 [қус-] قُس — [„страдать рвотой”; „блекнуть”]. ʔар қусдй „человека (или др.) вырвало”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қусāр, қусмāк. бузуг қусдй „краска поблекла”.
- 3288 [қис-] قِس — [„сдавливать, прищемлять”; „резать”; „отменять”]. қабуг ʔаник ʔазāқин қисдй „человеку прищемило ногу дверью”. Так говорят обо всем, что сдавливает что-либо. [Форма настояще-будущего време-

ни и отглагольное имя:] қис̣ар, қис̣мақ. ³ул ³аник тунлуқин қисдй „он урезал ему пособие на одежду”. Так говорят и об отмене чего-либо предписанного.

- 3289 [кас-] كَس — [„резать”]. ³ул йиғаж касдй „он срезал дерево (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кас̣ар, кас̣мақ.

Пословица:

³уйгур йиғаж ³узун кас
тамур қишға кас

„[³Уйгур,] дерево отрезай длинными кусками, а железо — короткими”.

Ведь железо [в отличие от дерева] можно удлинить.

У них есть глашатай, который каждый день оглашает приказы.

- 3290 [кус-] كُس — [„избегать”]. ³ул ³андин кусдй „он на него обиделся и стал его избегать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кус̣ар, кус̣мақ, в огузском наречии.

Ш

- 3291 [буш-] بُش — [„испытывать раздражение, досаду, скуку”]. ман бұ ³йшдин бушдум „это меня раздражает”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бушм̣аз ман, бушм̣ақ.

Пословица:

бушмас̣а бұз қуш тут̣ар
³йвмас̣а ³урұң қуш тут̣ар

„Если человек не досадует, ему попадается белый сокол.

Тот, кто не спешит, ловит самого красивого сокола”. /с. 270/

Так говорят, советуя кому-либо проявлять терпение в своем деле, чтобы достичь цели.

- 3292 [биш-] بِش — [„доходить до готовности, созреть; доводить до нужного состояния”]. ³ашиж бишдй „котел закипел, пицца дошла до готовности”. йамиш бишдй „плод созрел”. ³ар қимиз бишдй „человек

размешивал кумыс (доводя его до нужного состояния)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бишмāз, бишмāқ.**

3293 [таш-] تَش — [„выливаться, разливаться”]. ³ашиж ташдй „пища выливалась из кипящего котла”. сўв ташдй „вода (в реке) разлилась или вылилась (из сосуда)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **ташāр, ташмāқ.**

3294 [туш-] تُش — [„сталкиваться”]. ³ул маңā тушдй „он столкнулся со мной и увидел меня”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тушāр, тушмāқ.**

3295 [туш-] تُش — [„спускаться, падать”]. ³ар аттин тушдй „человек спешился с коня”. ³ар тāmдин тушдй „человек упал со стены”. Так говорят и о падении с лошади, и вообще о падении чего-либо с какого-либо места. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тушāр, тушмāқ.**

Было сказано:

такрā ³алиб ³акралим
³атин тушуб йукрāлим
³арслан лайў кукралим
кўжй ³анин кавилсўн

„Мы окружим врага, сойдем с лошадей и пойдем пешком, зарычим как львы, — и враг растеряет силы”.

Пословица:

³йвак сиңāк сўткā тушўр

„Торопливый комар падает в молоко (и гибнет)”.

Так говорят, советуя кому-либо оставить спешку.

3296 [саш-] سَش — [„развязывать”]. ³ар аттин кишан сашдй „человек развязал путы лошади”. Так говорят обо всем, что развязывают. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сашāр, сашмāқ.**

3297 [қуш-] قُش — [„соединять”; „складывать стихи”]. ³ул қўйқā ³ажкў қушдй „он собрал коз вместе с овцами”. Так говорят и о соединении раз-

ных вещей друг с другом. ³ул ййр кушдй „он сложил стихотворение”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куш^ар, куш^{ма}к.

Г

3298 [буг-] بُغ — [„душить”. ³ул ³арнй бугдй /с. 271/ „он задушил человека (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] буг^ар, буг^{ма}к.

3299 [туг-] تُغ — [„рождаться”; „вставать (о солнце)”. кун тутдй „встало солнце”. ³угул тутдй „родился ребенок”.

Пословица:

м^уш ³углй муй^ав тут^ар

„Котенок мяукает так же, как и его мама” [букв.: „Котенок рождается с мяуканьем”].

Так говорят о мальчике, похожем на своего отца. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тут^ар, тут^{ма}к.

3300 [тиг-] تِع — [„притуплять”. ³ук башакин таш тигдй „наконечник стрелы притупился из-за удара о камень”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиг^ар, тиг^{ма}к.

3301 [жиг-] جِع — [„связывать”. ³ул туркак жигдй „он связал что-либо в узел (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиг^ар, жиг^{ма}к.

3302 [саг-] سِع — [„доить”. ³ар куй сагдй „человек доил овцу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саг^ар, саг^{ма}к.

3303 [суг-] سِع — [„готовить (сыр, творог)”. ³ул куй дан курут сугдй „он приготовил сыр из [молока] овцы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суг^ар, суг^{ма}к. В основе этого — сугурдй.

- 3304 [сиғ-] سِغ — [„попадать, помещаться”]. бұ сұз қуңулка сиғдй „эти слова запали в душу”. ʔн қабқә сиғдй „мука (или др.) поместилась в емкость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиғәр, сиғмақ.

В

- 3305 [тав-] تَف — [„нанизывать (мясо на вертел)”]. ʔул ʔатик сйшқә тавдй „он нанизал мясо на вертел (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавәр, тавмақ.
- 3306 [сав-] سَف — [„любить”]. ʔул манй савдй „он полюбил меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савәр, савмақ.

Пословица:

тайгән йукуркани тилкү савмақ

„Лиса не любит быстроногую собаку”,
так как та может ее поймать. Так говорят о тех, кто выделяется среди своих сверстников, вызывая их зависть и злобу.

- 3307 [қув-] قُف — [„гнаться, преследовать”]. ʔит кайикнй қувдй „собака гналась за дичью”. Так говорят обо всех, кто преследует что-либо /с. 272/ или бежит по чым-либо следам. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қувәр, қувмақ.
- 3308 [кав-] كَف — [„заикаться”]. ʔар сұзук кавдй „человек заикался”.
В основе этого — выражение танжұнй кавдй „он пережевывал кусок (не проглатывая)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кавәр, кавмақ.

Қ

- 3309 [бақ-] بَق — [„он смотрел на меня”]. ʔул маңа бақдй „он смотрел на меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бақәр, бақмақ.

- 3310 [буқ-] بُق — [„складывать, подбирать под себя (ноги)“]. ³ул ³азăқин буқдй „он подобрал под себя ноги“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] буқар, буқмақ.
- 3311 [тиқ-] تِق — [„плотно укладывать“]. ³ул қабқă ³ун тикдй „он плотно уложил муку в емкость“. Так же говорят обо всем, что укладывают в емкость силой, прибегая к пинкам и нажиму. Плотно уложенный виноград называют тикма ³узум.
- 3312 [тақ-] تَق — [„привязывать, прикреплять“]. ³ар бурундуқ бутлұқа тақдй „[человек] привязал поводок к стержню [продеваемому в нос верблюду]“, в огузском. То же о нити, прикрепляемой к чему-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тақар, тақмақ.
- 3313 [жақ-] جَق — [„доносить“; „настраивать против, натравливать“; „высекать огонь“]. ³ул сүзук ³аник қулаққа жақдй „он донес эти слова до его ушей“, в огузском. ³ул ³икки киши ³арă жақдй „он настроил двух людей друг против друга“. ³ул жақмақ жақдй „он высек огонь огнем“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жақар, жақмақ, — это и отглагольное, и обыкновенное имя.
- 3314 [жуқ-] جُق — [„устремляться вниз, бросаться“]. қуш жуқдй „птица устремилась вниз“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жуқар, жуқмақ.

Было сказано:

³аран қамут ³артадй нăңлар ³узū
тавар куруб ³услайū ³аска жуқар

„Нрав людей портится, когда они желают богатства. Увидев богатство, они бросаются на него, как сокол, завидевший жертву“. /с. 273/

- 3315 [жиқ-] جِح — [„выходить“]. ³ар ³авдин жиқтй „человек вышел из дома (или др.)“.

Пословица:

күж³ алдйн кирсә турӯ туңлук тан жиқәр

„Когда во двор дома входит насилие, закон и справедливость выходят в окно”.

- 3316 [суқ-] سۇق — [„заставлять войти, насаживать”; „толочь”; „клевать”; „жалить”]. ман³ ани³ авкә суқдум „я заставил его войти в дом (или др.)”. Так говорят обо всем, что с усилием заставляют войти куда-либо, например, о насаживании топора на топорнице. ар тӯз суқдй „человек истолок соль (или др.)”. куш маң суқдй „птица клевала зерно”. ани³ йилән суқдй „его ужалила змея”, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суқәр, суқмәк.
- 3317 [сиқ-] سيق — [„выжимать”]. ул³ узум сиқдй „он выжал сок из винограда (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сиқдй [сиқәр?], сиқмәк.

К

- 3318 [бук-] بُك — [„укрываться, прятаться”; „наедаться, пресыщаться”]. ул³ манй куруб букдй „увидев меня, он укрылся (присел, скрываясь)”. ул³ ашдин букдй „он наелся до отвращения”. ул³ тавәркә букдй „он пресытился богатством (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] букәр, букмәк.
- 3319 [бук-] بُك — [„прудить, преграждать, собирать”]. ул³ сӯвут букдй „он преградил поток воды (плотиной и т. п.)”. бак сӯсин букдй „правитель собрал свое войско”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] букәр, букмәк. Знай, что войско по обильности всегда сравнивают с водой. Говорят: сӯв³ ақти „вода лилась” и сӯ³ ақти „войско лилось”.
- 3320 [тук-] تۇك — [„разливать, проливать”]. уғлән сӯв тукдй „мальчик пролил воду”.

Пословица:

ʔу́лāн сўв тукāр ʔулуг̃ йāни синўр

„Мальчик прольет воду, а старец, поскользнувшись на ней,
/с. 274/ сломает бедро”.

Так говорят о совершаемых младшими проступках, которые вредят старшим.

- 3321 [так-] كُت — [„добираться, достигать”]. ʔул ʔавкā такдй „он добрался до дома (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] такйр, такмāк.

Пословица:

ʔйвак ʔавкā такмāс

„Торопливый не доберется до дома”, — в спешке он загоняет верховое животное и становится беспомощным без него. Так говорят, советуя кому-либо быть терпеливым.

Было сказано:

ʔатгалир ʔукнй ʔазāк
такмадй бў сāv ʔушāк

„До меня не дошла весть о том, будто (эта соблазнительница) желает пустить шальную стрелу в меня”.

- 3322 [тук-] كُت — [„завязывать”]. ʔар тукўн тукдй „человек завязал узел (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукāр, тукмāк.

Пословица:

тилин тукмишнй тйшин йазмāс

„То, что завязано языком, не развязать зубами”.

Так говорят, советуя кому-либо сдерживать слово.

- 3323 [тик-] كُت — [„шить”; „жалить”; „сажать (дерево), устанавливать”]. ʔар тўн тикдй „человек сшил одежду”. ʔатиғ йнлāн тиктй „змея ужалила лошадь (или др.)”. То же о скорпионе. ʔар йигāж тикдй „человек посадил дерево”.

Так говорят обо всем, что устанавливают вертикально. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тикār, тикмāk.**

Пословица:

**тикмā кинжā³ унмās
тилāмакинжā булмās**

„Если дерево не посажено, оно и не вырастет, если цель не поставлена, ее и не достичь”.

Так говорят, советуя кому-либо прилагать усилия.

- 3324 [жак-] جَك — [„ставить точки”; „прокалывать, вскрывать (вену)”]. ³ул битик жакдй „он расставил точки в написанном”. ³ул ³атин жакдй „он вскрыл /с. 275/ вену лошади”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жакār, жакмāk.**
- 3325 [жук-] جُك — [„вставать на колени”; „опускаться”; „тонуть”]. ³ул баккā жукдй „он встал на колени перед правителем (или др.)”. тавā жукдй „верблюду опустился (на колени)”. тамур сувдā жукдй „железо утонуло в воде (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жукār, жукмāk.**
- 3326 [жак-] جَك — [„завязывать, связывать”]. ³ул таркāk бāгин жакдй „он обвязал сверток (или др.) веревкой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жакār, жакмāk.**
- 3327 [сук-] سُك — [„снимать”; „складывать”; „вставать на колени”]. ³ул йамāг суктй „он снял заплату с одежды”. ³ул ³авин суктй „он сложил свой ша-тер”. ³ул баккā суктй „он встал на колени перед правителем (или др.)”. сукā ³ултур „встань на колени”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сукār, сукмāk.**
- 3328 [сик-] سِك — [„совокупляться”]. ³ар ³урāгутнй сиктй „мужчина совокуплялся с женщиной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сикār, сикмāk.**

Л

- 3329 [бул-] بُل — [„находить”]. ²ул йармāк булдй „он нашел монету (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булур, булмāк.
- 3330 [бил-] بِل — [„знать”]. ²ул билик билдй „он знал, понимал, разумел и т. п.”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билйр, билмāк. Население ²Арғу говорит: билур с у после л, но другие не согласны с ними в этом.
- 3331 [тал-] تَل — [„сверлить”; „прикладывать (козленка, ягненка и т. п.) к вымени молочной самки”]. ²ар тām талдй „он просверлил отверстие в стене (или др.)”. ²ул ²углāкиғ сағлиққā талдй „он приложил козленка к вымени молочной козы (чтобы она покормила его молоком)”. Так делают, когда у козы мало молока или она умирает, а козленок (или ягненок) остается без опеки. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талйр, талмāк.
- 3332 [тал-] تَل — [„ударять, подбрасывать”]. ²ар тубикнй ²азрй билā талдй „[человек] подбросил мяч раздвоенной клюшкой”. Это один из видов игры у тюрков. Когда один из игроков хочет начать игру, то [по мячу] ударяют таким образом. Тогда самый ловкий получает право /с. 276/ начать игру. Так говорят и о подбрасывании, когда играют в чижика: талдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талар, талмāк.
- 3333 [тил-] تِل — [„отрезать вдоль”]. ²ар йариндāк тилдй „человек отрезал полоску кожи”.
- Так говорят обо всем, что отрезают вдоль. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилар, тилмāк.
- 3334 [жал-] جَل — [„сваливать вниз, валять”; „заставлять выслушать”]. ²ул ²ани жалдй „он свалил его с ног”. ²ул сўзук маник қулāққā жалдй „он заставил меня выслушать [эти] слова”.

Пословица:

жақса тутнұр жалса билнұр

„Ударишь (по огниву) — зажжется огонь, заставишь выслушать (слова) — станет известна (цель)“.

түнүт таш ³уза жалдй „[валяльщик] бил сукно о камень“.

Было сказано:

³итим тұтуб қузі жалдй
³аник тұсин қира йулдй
 башин ³алиб қузі салдй
 бугуз ³алиб тукал бугдй

Описывая собаку, говорят:

„Она схватила [волка] и повалила на землю, выдрала ему шерсть, [схватила его за голову] и опрокинула, впилась зубами ему в шею и задушила его“.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жалар, жалмақ¹.

3335 [сал-] سَل — [„махать“; „платить“; „выносить“]. ³ул маға тұнин салдй „он помахал мне [краешком] одежды“. ³ул маға киші дэ ³алгун салдй „он заплатил мне золотом за человека“. сүв йиғажиг салдй „вода вынесла дерево (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] салар, салмақ. Так говорят и о человеке, машущем рукой издалека.

3336 [қал-] قَل — [„оставаться“]. ³ар қизин қалдй „человек остался позади“. ³ул ³уйұн дэ қалдй „он остался в проигрыше“. Так говорят и обо всем, что остается или оказывается покинутым.

Пословица:

³ыл қалдй турұ қалмас

„Село покинуто, но обычай не оставишь“.

Так говорят, советуя кому-либо поступать по обычаю. /с. 277/ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қалыр, қалмақ.

¹В тексте описки: жақар жақмақ.

- 3337 [кул-] قُل — [„просить, спрашивать“]. ʔул мандин нāң қулдй „он попросил у меня что-то“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулўр, қулмāк.
- 3338 [қил-] قِل — [„делать“; „совокупляться“]. ʔар ʔйш қилдй „человек делал что-либо“. ʔар қйзиғ қилдй „мужчина совокуплялся с девушкой“. [Это слово] указывает на совокупление, поэтому Огузы его избегают и вместо қилдй „он делал“, говорят: ʔйттй „он совершил“. ʔар йукунж ʔйттй „человек совершил молитву“. Тюрки же говорят: қилдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қилўр, қилмāк.
- 3339 [кал-] كَل — [„приходить“]. ʔар ʔавкā калдй „человек пришел домой (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] калйр, калмāк.

Пословица:

бир қарғā бирлā қиш калмāс

„С одной вороной зима не придет“.

Так говорят, советуя кому-либо действовать неторопливо, пока на помощь не придут друзья.

- 3340 [кул-] كَل — [„смеяться, улыбаться“]. ʔар кулдй „человек (или др.) засмеялся“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кулўр, кулмāк.

Было сказано:

**кулсā киши ʔатмā ʔаңар ʔуртар кулā
бақил ʔаңар ʔазкўлукун ʔағзин кулā**

„Если ты видишь, что человек тебе улыбается, не бросай ему в лицо горячую золу, а тоже взгляни на него с улыбкой“.

Смысл этого: отвечай добром на добро.

М

- 3341 [там-] تَمَّ — [„капать”]. ^су́в тамдй „вода (или др.) капала”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] там̄ар, тамма̄қ.
- 3342 [жум-] جُمَّ — [„нырять”]. ^уугла́н сувд̄а жумдй „мальчик нырял в воде”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жум̄ар, жумма̄қ.
- 3343 [жум-] جُمَّ — [„глубоко нырять”]. ^уурдак сувк̄а жумдй „утка ныряла глубоко в воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жум̄ар, жумма̄қ. Отглагольное имя здесь содержит к, а в первом [т. е. в предыдущем] случае — қ, так что между ними видна разница.
- 3344 [қам-] قَمَّ — [„сильно бить”]. ^уул ^аанй қамдй „он избил его до смерти”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қам̄ар, қамма̄қ.
- 3345 [қум-] قُمَّ — [„идти волнами, вздыматься”]. ^су́в қумдй /с. 278/ „вода шла волнами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қум̄ар, қумма̄қ.
- 3346 [кум-] كُمَّ — [„хоронить, закапывать”; „печь что-либо в горячей золе”]. ^уул ^уулуқнй кумдй „он похоронил умершего (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кум̄ар, кумма̄қ. кўзм̄ан кумдй „он испек хлеб в горячей золе”.

Н

- 3347 [бан-] بَنَّ — [„быть связанным”]. қу́й бандй „овца была связана”.
Так говорят обо всем, что связано. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ба́нир, банма̄қ.
Н может чередоваться с л.
- 3348 [тун-] تُنَّ — [„быть покрытым тучами (о небе); быть запертым, перекрытым”]. кў́к тундй „небо покрылось тучами”. қабут тундй „дверь

была заперта". Так говорят и о горном проходе, заваленном снегом: ³арт тундй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тунур или тунар, тунмақ. Глагольная форма с а [т. е. тунар] встречается в огузском и кипчакском наречиях.

- 3349 [тин-] تين — [„прекращаться”; „переводить дух”; „отдыхать”; „молчать”]. йағмур тиндй „дождь прекратился”. ³ар ³улуғ тиндй „человек перевел дух”. ³аруқ тиндй „уставший отдохнул”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тинар, тинмақ.

Когда Огузы запрещают кому-либо говорить, они говорят: тинма, но [для тюрок] это имеет противоположное значение: „не молчи!”. Тюрки говорят: тин в значении „молчи!”. Когда говорят тинма, это значит „не молчи!” Огузы ошибаются в этом.

- 3350 [сан-] سن — [„считаться”]. ³ул ³ар хайл¹ билә сандй „этот человек считался наравне с лошадьми”. Так говорят обо всем, что считается заодно с чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] санур, санмақ.

Пословица:

бáриғ ³утру тутса йуққá санмас

„Если (гостю) предлагают то, что имеется, (гостеприимство) не считается никудышним”.

- 3351 [сун-] سن — [„давать”]. ³ул маңа ³атмақ сундй „он дал мне хлеба”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сунар, сунмақ.

- 3352 [син-] سين — [„быть сломанным, разбитым”]. йиғаж синдй „дерево (или др.) было сломано”. суй синдй „войско было разбито”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] синур, синмақ. Говорят и синар. /с. 279/

¹Это слово приведено в арабском варианте. Наверное, вместо него должно было быть использовано слово ³ат или йунд.

- 3353 [кун-] كُنْ — [„красть, похищать”]. ʔугри тавār кундй „вор украл вещи”.

Было сказано:

кижик булуб йағни йиркү ʔамās
ʔазкар мазиб қузса ʔани ʔйлнй қунār

„Нельзя пренебрегать врагом, даже если он мал: когда его не остерегаешься и оставляешь без присмотра, он похищает у тебя селение”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қунār, қунмāк.

- 3354 [кун-] كُنْ — [„быть прямым”; „сознаваться”; „отправляться”; „гореть”; „быть укрощенным”]. йиғаж кундй „дерево (или др.) было прямым”. ʔугри кундй „вор сознался (в краже)”.

Так говорят о каждом, кто отрицает наличие у него чего-либо, а затем сознается. ʔар йўлқā кундй „человек отправился в путь”. ʔутуц кундй „дрова горели”. Это из наречия ʔАргў, они заменяют й на н согласно правилу¹. тусўн ʔат кундй „норовистая лошадь была укрощена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қунār, қунмāк.

- 3355 [ман-] مَنْ — [„надевать на себя”; „макать что-либо в приправу”]. ʔар тулум мандй „человек надел на себя оружие”. ʔар ʔатмāк сиркākā мандй „[человек] макнул хлеб в укус, приправляя его”. Так говорят о любой приправе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] манār, манмāк.

- 3356 [мун-] مُنْ — [„болтать вздор”]. қарй ʔар мундй „этот старик (или др.) болтал вздор”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] мунār, мунмāк.

¹См. куй-, с. 533 рукописи.

- 3357 [мун-] مُن — [„сидеться верхом”]. ʾар ʾāt мундй „человек сел верхом на лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] мунāр, мунмāk.

Правила, спряжения, анализ прилагательных и применение правил

Я говорю, — и да поможет мне Аллах! — что основами глаголов являются формы прошедшего времени и повелительного наклонения. Я сказал, что их осью вращения является глагол в прошедшем времени: когда первый согласный слова в прошедшем времени /с. 280/ огласован *a*, форма настояще-будущего времени и отглагольное имя, следуя этому, примут *наџб* [т. е. *a*] для первой согласной. Если в начале будет *раф^c* [т. е. *y*], то и в форме настояще-будущего времени и в отглагольном имени будет то же, а если [в начале] будет *хафд* [т. е. *u*], то он сохранится и в остальных формах.

Например, *бардй* „он пошел”. *Б* в глаголе прошедшего времени огласован *a*, поэтому и в настояще-будущем времени говорят: *барир*, с *a* после *б*, далее [в отглагольном имени] говорят: *бармāk* — *б* огласовывается так же.

В случаях с *y* говорят: *турдй* „он встал”. *Т* в форме прошедшего времени огласован *y*. В настояще-будущем времени говорят: *турур*, с *y* после *т*, в отглагольном имени — *турмāk*, тоже с *y* после *т*.

В случаях с *u* говорят: *йинжў тиздй* „он нанизал жемчуг”. *Т* огласован *u*, в настояще-будущем времени говорят: *тизār*, с *u* после *т*, в отглагольном имени — *тизмāk*, также с *u* после *т*.

Строй этого языка отличается от строя арабского, в котором прошедшее время не совпадает с настояще-будущим [по огласовкам]. Так, в первообразной форме глагола [*ка^cада* „сидеть”] говорят: *ка^cада*, с *a* [*наџб*] после *к*. Затем говорят: *йак^cуду*, *к* становится неогласованным в настояще-будущем времени, далее говорят: *ку^cўд*, ставя *y* после *к* в отглагольном имени. [Подобное этому можно увидеть и на примере с глаголом *матара* „идти (о дожде)”.] В прошедшем времени говорят: *матара*, с *фатхой* [*a*] после *м*. Далее — *йамтуру*, с неогласованным *м* и *мутўр*, с *y* после *м*. В первообразной форме — *a* [*наџб*], в от-

глагольном имени — *y*, в настояще-будущем времени — отсутствие огласовки.

В производных формах глагола [*зийдѣт*] говорят: ^ʔ*акрама* [„почитать“]. *Хамза* [^ʔ] в исходной форме огласована *a*, в настояще-будущем времени: *йукриму*, с *y* после *й*, и в отглагольном имени — ^ʔ*икрѣм*, т. е. *хамза* [^ʔ] в отглагольном имени огласовывается *и*. Говорят: ^ʔ*истаѣфара* [„просить прощения“] с *и* после ^ʔ, далее — *настаѣфиру* и ^ʔ*истиѣфѣр*. /с. 281/

[В арабском языке] у всех глаголов форма прошедшего времени [по огласовкам] отличается от формы настояще-будущего времени и отглагольного имени, но в тюркском языке это не так — там все следует единому порядку. Будь то слова с двумя, тремя, четырьмя, пятью и более буквами, между формой прошедшего времени, формой настояще-будущего времени и отглагольным именем есть согласованность.

Второе положение заключается в том, что удвоение происходит лишь в глаголе прошедшего времени, но не встречается в форме настояще-будущего времени и отглагольном имени.

Третье: отглагольные прилагательные [*ѣифѣт ал-фѣилѣн*] основываются на глаголах прошедшего времени в наречиях Огузов, Кипчаков, Йѣмѣк, Йѣгмѣ, жителей ^ʔ*Аргѣ* и кочевников от *Сѣвѣрѣн* до *Бѣжѣнѣк*. Например, *бардѣ* „он пошел“, *бардаѣжѣ* „идуший“, между *d*, указывающим на прошедшее время глагола, и *й* [передающим долгий *й*] вводится *ж*. Другой пример: *турдѣ* „он встал“, *тураѣжѣ* „встающий“. *Ж* ставят между *d* и *й*, которые указывают на прошедшее время глагола. Подобное присуще всем видам глаголов.

Повелительное наклонение

Мы сказали, что отглагольные причастия основываются на форме повелительного наклонения в большинстве тюркских наречий — в речи *Жикил* и других. Суффиксы, входящие в глаголы для придания им различных значений, присоединяются лишь к форме повелительного наклонения, как мы далее объясним, если пожелает Аллах, Всемогуший Он и Великий!

Знай, что форма прошедшего времени во всех глаголах связана с *d* и *й*, с единственным исключением, когда *d*, находясь рядом с твердыми звуками, заменяется на *t* под влиянием силы произношения [т. е.

ассимилирует]. Твердых звуков в этом языке четыре: твердый б [т. е. н], т, твердый ж [т. е. ч] и твердый к.

Пример с л: **табтй** [произносится как **таптй**] /с. 282/ „он пнул ногой”;

с т: **туттй** „он взял”;

с твердым ж [т. е. ч]: **кажтй** „он убежал”;

с твердым к: **тавий жуктй** „верблюды присел”.

Вслед за твердым к к этому же виду можно отнести и қ, например, говорят: ^ʔул маңа бақтй „он посмотрел на меня”. Здесь д заменен на т из-за твердости произношения звуков, о которых мы упоминали. Изначально здесь был д, но употребление т рядом с этими звуками изящнее. Это правило действительно для всех глаголов, первообразных и производных, к какой бы книге они ни относились.

Глагол будущего времени связан с р во всех книгах и всех глаголах. Если корень слова оканчивается на р, то появляется второй р: один из них — корневой, второй — суффикс будущего времени. Р в глаголе настояще-будущего времени в этом языке занимает такое же место, как ^ʔалиф, т, н и й в качестве признаков будущего времени в арабском языке. Если же в корне слова нет р, то [в форме настояще-будущего времени] оказывается один р, являющийся признаком будущего времени. Это правило прослеживается в глаголах прошедшего времени и повелительного наклонения.

Если в глаголе прошедшего времени р стоит перед д, то он [появляется снова] в конце. Также если в повелительном наклонении д и й, являющиеся признаками глагола прошедшего времени, опускаются, а р остается неогласованным, этот р — корневой. Поэтому в форме настояще-будущего времени к нему следует присоединить [еще один] р, являющийся признаком [этой формы]. Если же в глаголе прошедшего времени и в форме повелительного наклонения р нет, к нему [все равно] присоединяется р будущего времени. Например, **бардй** „он пошел”. Перед д находится р. /с. 283/ Повелительное наклонение — **бар**, с сохранением р и опусканием двух букв, являющихся признаками прошедшего времени. Р здесь является корневым. В настояще-будущем времени говорят: ^ʔул барйр „он идет”, с добавлением р как признака настояще-будущего времени. Таким образом получается два р: корневой и признак настояще-будущего времени. Или: ^ʔул турдй „он встал”. Повелительное наклонение — **тур** „встань”, в настояще-будущем вре-

мени — ²ул йүкәрү турур „он встает”, в этом слове оказывается два *ρ*: один корневой, а второй — признак настояще-будущего времени.

Огузы опускают один из двух *ρ* в большинстве глаголов настояще-будущего времени для легкости и произносят один *ρ*, как в форме повелительного наклонения. Это и некрасиво, и неправильно.

Что же касается глаголов без [корневого] *ρ*, например, калдй „он пришел”, то в повелительном наклонении говорят: кал, а в настояще-будущем времени — калир. Или: кулдй ²ар „человек смеялся”, в настояще-будущем времени — кулар, *ρ* присоединяется к глаголу в настояще-будущем времени, он не входит в корень этого слова.

Огузы согласны с тюрками по поводу этого вида глаголов, в [корнях] которых нет *ρ*, они не опускают этот *ρ*. Это правило действительно для всех глаголов с тремя, четырьмя и т. д. [корневыми] буквами.

Знай, что строение тюркских глаголов сходно со строением глаголов в арабских наречиях [*лузāt ал-^сараб*]. Это *фа^слā* для глагола в прошедшем времени, *фа^сил* для глагола в настояще-будущем времени и *фа^слāl* для имени действия. Так, бардй „он пошел” сходно по строению с *ақрā* [множ. число от *ақйр* „раненый”], *халқā* [множ. число от *халйқ*, „бритый”]. /с. 284/ барир „он идет”, сходно с *намир* [„тигр”], *ражил* [„волнистый (о волосе)”], *бакир* [„рано встающий”] по своему виду. бармāқ сходно по строению со словом *ал-қарқāф* [„вино”], *ал-халхāl* [„браслет (на щиколотке)”]. Таковы все модели глаголов в этом языке — и первообразные, и производные.

В речи двусогласные можно уподоблять трехсогласным благодаря ²ишбā^с. Например, бардй „он пошел”, можно произносить и как бār-дй. Или турдй „он встал” — как тūr-дй. Это допускается в глаголах прошедшего времени, но не в настояще-будущем времени и не в отглагольных именах. Подобное этому происходит и при введении долгих гласных, не входящих в корень, в простые имена, например, говорят: йиғāж „дерево”, от основы йиғаж. Или: танўқ „свидетель”, от основы тануқ. Однако более правильным и изящным как в именах, так и в глаголах является то, что короче в произношении и тверже в артикуляции.

Отглагольное имя

Отглагольное имя имеет одну и ту же форму для всех глаголов: к [последней] корневой букве присоединяют *м*, *ā* и *к* в словах, содержащих *к*, *з* или ¹*ишбā*^с в произношении, или же *к* вместо *к* — в словах, содержащих *к*, *рикка* или ¹*имāла* одной из трех гласных.

Пример с *к*: ¹*ул йā курдй* „он натянул тетиву на лук”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *курāр*, *курмāк*. Отглагольное имя содержит *к* потому, что и само слово содержит *к*.

Слово с *з*: ¹*ул сūt сагдй* „он доил молоко”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *сагāр*, *сагмāк*. Отглагольное имя содержит *к*, потому что само слово содержит *з*.

Слово с ¹*ишбā*^с: /с. 285/ ¹*ар бардй* „человек пошел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *барир*, *бармāк*. Или: *турдй* „встал”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *турур*, *турмāк*.

Когда слово содержит ¹*ишбā*^с, отглагольное имя содержит *к*.

Примеры с *к*: *калдй* „он пришел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *калир*, *калмāк*. В отглагольном имени — *к*, так как слово содержит *к*. То же происходит и [в словах] с тонким *к* [з], например, ¹*ул манй* ¹*укдй* [¹*угдй*] „он хвалил меня”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ¹*укāр*, ¹*укмāк*.

Хотя в форме прошедшего времени — тонкий *к*, отглагольное имя от него будет содержать твердый *к*, как [и слова] с твердым [к в корне].

Пример слова с *рикка*: ¹*ар талим сардй* „человек претерпел многое”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *сарар*, *сармāк*. Если в слове есть *рикка*, то в имени действия будет *к*. Следует иметь в виду, что похожее слово с ¹*ишбā*^с образует отглагольное имя с *к*, например, *бак* ¹*анй сардй* „правитель прикрикнул на него”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *сарар*, *сармāк*. ¹*ар битик турдй* „человек сложил написанное (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *турур*, *турмāк*. ¹*ул йармāк тирдй* „он собрал дирхемы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *тирар*, *тирмāк*. ¹*ат сурдй* „он ехал верхом на лошади”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *сурар*, *сурмāк*. Отглагольное имя содержит *к* согласно тому, что я объяснил, — это общее правило, действительное для всех разделов

каждой книги, для всех простых и сложных [слов] без исключения. Употребление *қ* и *к* можно проследить по приведенным примерам, пока оно не станет ясным. Это свод правил, касающихся отглагольных имен.

Существует /с. 286/ особый вид отглагольного имени, сопряженно-го с субъектом, совершающим действие, во время данного действия, [такой вид] проявляет себя так же, как и имена. По правилу, к корню присоединяют *қ* и *й*, если в слове содержится *қ*, *з* или *ʔишб̄а̄с̄*, в остальных же случаях [вместо *қ*] присоединяют *к*, как я показал на примерах. Помимо этого, присоединенными могут быть *з* и *й* в сопряжении с упоминаемым объектом. Состав корня остается таким же, как и в повелительном наклонении.

Примеры. *ʔул бариг бардй* „он пошел напрямую (никуда не сворачивая)”. *ʔаник ʔйш қилғй балқұлук* „то, что он делает, очевидно”. *сукал тинигй ʔартақ* „у больного плохое дыхание”, образовано от выражения: *ʔар ʔулуг тиндй* „человек глубоко вздохнул”. *маник йуриқим натак* „каков мой образ жизни?”. *саник йуриқиң натак* „каков твой образ жизни?”. *ʔаник йуриқй натак* „каков его образ жизни?”. Эта форма стала сопряженным отглагольным именем, в основе которого — слово *йурйдй* „он ходил”. В этом глаголе нет *қ*, а *з* появляется лишь в отглагольных именах, [основы] которых содержат *қ*.

Правило для образования отглагольного имени определяется по корню: это то, что остается от слова при отсечении *д* и *й*, являющихся признаками глагола прошедшего времени, и сохраняется в повелительном наклонении.

К присутствует в тех словах, где не может быть *қ*, например, *ʔаник йармақ тйркі кйр* „смотри, как он собирает монеты”.

Или, как говорится в пословице: *таз каликй буржйкйк* „приход лысого к шапочнику /с. 287/ [неизбежен — чтобы купить что-либо для прикрытия лысины]”. Так говорят о человеке, бегущем от того, что для него неизбежно. Основа этого глагола — *калдй* „он пришел”. Для изменения значения к нему присоединяют *к* отглагольного имени, как ты видел.

Қ не заменяет *з*, когда отглагольное имя выступает в подобном значении и качестве, но появляется вслед за этой позицией в месте, почти невозможном для *з*: между *д* и *й*, указывающими на глагол в про-

шедшем времени, образуя правильное отглагольное имя в сопряженном состоянии.

К также появляется в упомянутой позиции, как *я* и объяснил. Пример: **бардй** „он пошел”. Отглагольное имя от него образуется следующим образом: ³**аник бардуқй бармадуқй бйр** „пошел он или нет, все равно” [букв.: „его уход и не-уход равнозначны”]. **турдй** „он встал”. Отглагольное имя образуется следующим образом: **маник турдуқум турмадуқум бйр** „встану я или нет, все равно” [букв.: „мой подъем и не-подъем равнозначны”]. *Г* не может появиться в подобной форме, так как нельзя говорить **турдугй** вместо **турдуқй** „его подъем”. Также нельзя говорить: **маник бардугум бармадугум** „мой приход [и не-приход]”. *Г* не появляется в такой форме.

Что же касается *к*, он [появляется в следующих формах]: ³**аник калдуқй калмадуқй бйр** „все равно, придет он или нет”. **саник курдуқуң курмадуқуң бйр** „видишь ты или нет, все равно”.

Отглагольные имена подобного вида я не привожу ни среди имен, ни среди глаголов, так как тот, кто усвоит эти правила, легко сможет вывести их сам из различных слов. Это правило распространяется на все виды глаголов: правильные, слабые, удвоенные и другие, простые /с. 288/ и сложные.

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из двух согласных, поэтому мы называем его двусогласным.

Примеры: **бар** „иди”, **кал** „иди сюда”. Это основы. Если объект повелительного наклонения в единственном числе, большинство тюрок присоединяют к основе *з* и *л*, в том случае, если слово содержит *к* или ³*ишба*^с. Или же *к* и *л*, если [основа] слова оканчивается на *з*. Или *к* и *л*, если слово содержит *к*, ³*имала* или *рикка*. В таком случае повелительное наклонение из двусогласного становится четырехсогласным, из трехсогласного — пятисогласным, из четырехсогласного — шести-согласным.

Примеры: **баргил** „иди”, **тургил** „встань”. Эти слова содержат ³*ишба*^с, поэтому в их суффиксах присутствуют *з* и *л* [т. е. -гил].

С последним *з* [в основе]: **тагкә** ³**агкил** „взберись на гору”. **сүт сагкил** „надой молока.” [Глагольные основы] этих слов оканчиваются на *з*, поэтому в суффиксе присутствует *к* [т. е. -кил].

С к [в суффиксе]: ³авкă киркил „заходи в дом”. йармақ тиркил „собери монеты”. В суффиксе содержится к, согласно тому, что я упоминал, и это превращает слово из двусогласного в четырехсогласное [т. е. -кил].

Трехсогласные: йук кутур „подними поклажу”. тăм ³утур „просверли стену”.

Форма повелительного наклонения [может иметь и следующий вид]: кутуркил ³утуркил. Эти слова из трехсогласных стали пятисогласными.

Четырехсогласные: ³ат сувгар „напои коня”. мани ³узгур „разбуди меня”.

Повелительное наклонение может иметь и следующий вид: ³узгургил сувгаргил. Повелительное наклонение становится из четырехсогласного шестисогласным. Приведенная форма повелительного наклонения употребляется лишь в том случае, если оно обращено к одному лицу, если же оно обращено к двум или более лицам, то вышеприведенное не действительно. /с. 289/

Повелительное наклонение в двойственном и множественном числе строится по одной и той же модели, без разницы между мужским и женским родом.

В единственном числе говорят: бар „иди”. барйцлăр ³акйкү „идите (вдвоем)”. Во множественном числе: барйцлăр қамуг.

Обращаясь к человеку, возраст и положение которого вызывают особое уважение, тюрки используют множественное число, например, бариц „идите [в единственном числе]”. В исходном значении это было „идите” во множественном числе.

Огузы и Кипчаки говорят: бар „иди”, обращаясь к одному лицу, и бариц „идите”, обращаясь к нескольким. Они опускают -лăр, признак множественного числа, а вместо него ставят з, связанный с носовым к [т. е. ң], когда обращаются к одному лицу. Желание выразить почтение и расположение в их наречии проявляется через „множественное множественного”, обращенное к одному лицу, как в следующих стихах:

³авлаб мани қуймаңиз
³айиқ ³айиб қймаңиз
³ақар кузум ³уш таңиз
 такрă йурă куш ³ужăр

„Поймав меня, не оставляйте. Исполните обещание. Из моих глаз прольется море воды (слезы солони, поэтому их сравнивают с морской водой), птицы будут летать вокруг (ручьев, текущих из моих глаз)”.

Подобный вид [повелительного наклонения] возможен лишь при обращении к кому-либо. В глаголах повелительного наклонения, обращенных к первому или третьему лицу, он не встречается, так как носовой к [т. е. *ɯ*] можно представить себе лишь в форме повелительного наклонения, обращенного ко второму лицу. В словах: **бардиң** „ты пошел”, **калдиң** „ты пришел”, он указывает на глагол во втором лице, но не в повелительном наклонении. Поэтому он не может просто выпасть [из формы повелительного наклонения]: **баридиң** „иди”.

Д, являющийся признаком глагола в прошедшем времени, всегда огласован *и* в первом, втором и третьем лице. Например, **бардим** „я пошел”: *д* огласован *и*. Или: **бардиң** „ты пошел” — /с. 290/ так же, *д* огласован *и*. *М* указывает на первое лицо, как в слове **бардим** „я пошел”. Носовой к [т. е. *ɯ*] указывает на второе лицо: **бардиң** „ты пошел.” *Й* указывает на третье лицо: **бардй** „он пошел”. Уважаемому человеку в единственном числе тюрки говорят: **бардиңиз** „Вы пошли.” *З* в сочетании с носовым к [т. е. *ɯ*] изначально использовался для множественного числа, Огузы используют это во множественном числе второго лица: **бардиңиз**, имея в виду „вы пошли [в множественном числе]”. Здесь Огузы следуют правилу. А тюркам присущи красота выражения и различное отношение к малому и большому. Во всех приведенных примерах *д* огласован *и*, как я и объяснял. Этому правилу подчиняются все глаголы из каждого раздела в языке всех тюрков.

Причастие действительного залога в этом, а также и во всех остальных разделах имеет пять видов, различных по смыслу. Разница [между наречиями] проявляется лишь в форме причастий действительного залога, а именно в том, как они произносятся. По остальным видам отглагольных прилагательных [т. е. причастий] разногласий нет, все группы тюрков используют их одинаково, в зависимости от их смысла.

Первое — то, что произносят по-разному. **бардажй** „идуший”, **турдажй** „стоящий”. Причастие основано на глаголе прошедшего времени, *ж* вводится между *д* и *й*, указывающими на прошедшее время глагола в наречиях Огузов, Кипчаков, Йағма, Уғрақ, Суварйн, Бажанак — до

Рус. Это соответствует правилу, так как *д* указывает /с. 291/ на прошедшее время глагола, а *й* [передающий *й*] содержит намек на третье лицо, как, например, в слове **бардй** „он пошел”. Ты видишь, что он [*й*] выпадает и во втором лице: **бардиң** „ты пошел”, и в первом лице: **бардим** „я пошел”, [т. е. долгий *и* заменяется кратким]. *Д* сохраняет свое место и никогда не выпадает в глаголах прошедшего времени.

Известно, что *ж* и *й* [т. е. **-жй**] в слове **бардажй** указывают на того, кто совершает действие. Это не тот *й*, что указывает на третье лицо глагола в прошедшем времени. Если бы он был тем же, то [значение слова] было бы связано с описанием, характеристикой, как в словах **атжй** „мясник”, **атмакжй** „булочник”. Все тюркские племена согласны по поводу присоединения *ж* и *й* [т. е. **-жй**] к именам для образования описательных имен, указывающих на ремесло, например: **тариғ** „вспахивание”, **тариғжй** „пахарь”.

Или: **атук** „сапог”, **атукжй** „сапожник”.

Что касается слов **бардажй** „идуший” и **турдажй** „стоящий”, то они тоже являются прилагательными [*сифāt*] и образованы от глаголов, а те — от имен. Интересно, что правила, касающиеся их, совпадают, сохраняя единство для слов с *қ*, *к*, **ишбā^с** и других.

В наречиях **Жикил**, **Кашгар**, **Балāсағун**, **Аргў**, **Барсған** и **Уйғур** до Верхнего **Сйн** отглагольные описания [т. е. причастия] такого рода строятся на основе повелительного наклонения. На месте *д*, указывающего на прошедшее время глагола, в словах, содержащих *қ*, *з*, **ишбā^с** или тонкий *к* [т. е. *з*], появляется *з*, /с. 292/ а *ж* и *й* остаются на месте.

Примеры. В повелительном наклонении говорят: **бар** „иди”. Идущего в этих наречиях называют **барғўжй**. **тур** „стой”. **турғўжй** „стоящий”.

В словах с *қ*: **йā қурғўжй** „натягивающий тетиву лука”, **тавар қа-бғўжй** „крадущий имущество”.

В словах с *з*: **ат сувғарғўжй** „поющий коня”, **манй узғурғўжй** „будящий меня”.

В двусогласных словах, содержащих *з*, такой *з* превращается в *қ*: **тағқā ағқўжй** „взбирающийся в гору”, **қўй сағқўжй** „доющий [овцу]”. Это происходит в связи с тем, что два гортанных звука одного вида оказываются рядом, осложняя произношение. Поэтому ради облегчения один из них заменяют на *қ*. То же происходит и в повелительном наклонении: когда слово [т. е. глагольная основа] оканчивается на *з*, его [*з* в суффиксе повелительного наклонения] заменяют на *қ*, например:

tāḡkā ^ʾаḡkil „взберись на гору”, **сūt саḡkil** „надои молока”. В словах с к место д, указывающего на глагол прошедшего времени, занимает тонкий к [т. е. z], например: **кулкūжй** ^ʾар [произносится как **кулгūжй**] „смеющийся человек”. ^ʾавkā **киркūжй** [произносится как **киргūжй**] „человек, входящий в дом”. Слова, содержащие ^ʾимāла: **йармақ тйркūжй** [произносится как **тиргūжй**] „собирающий дирхемы”, ^ʾат **суркūжй** „ведущий коня”. Огузы и те, кого я упоминал вместе с ними, выводят правило и говорят согласно первому способу, но иногда они соглашались с тюрками **Жкил** и другими по поводу этого вида, устраняя разобщенность, например, /с. 293/ Огузы говорят: **йуригжй** „посредник между родственниками невесты и женихом”, вместо: **йурйдажй**. Или: **таригжй** „пахарь”, но не **тарйдажй**. И так во всех наречиях.

Поскольку эти описательные имена строятся на основе повелительного наклонения, а последнее оканчивается на согласный звук, они не могут присоединить [к нему] причастный суффикс ж с й, говоря: **баружй** „идуший” или **туружй** „стоящий”, — за р в подобных случаях следует гласный, а это не соответствует форме повелительного наклонения. Поэтому в слова с қ или ^ʾишбā^с они вводят з, в остальных же случаях — к, таким образом связывая форму повелительного наклонения с неогласованным конечным согласным. Ясно, что форма этих причастий образована от формы повелительного наклонения, принятой в наречиях данных племен. Введение з или к в эти причастия является более уместным, чем введение других букв, в связи с их значением: эти буквы входят в отглагольные имена в сопряженном состоянии, как в выражениях ^ʾаник **туруḡй натак** „как он стоит?” или: **tāz каликй буржйкā** „приход лысого к шапочнику”. [В арабском языке] причастие действительного залога может быть выражено именем действия, например, **ражул^{ун} навм^{ун}** вместо **на^ʾим^{ун}** [„спящий человек”], или **са^вм^{ун}** вместо **са^ʾим^{ун}** [„постыющийся”], или подобно сказанному Всемогущим: **● кул^ʾ а ра^ʾайтум^ʾ ин^ʾ асбаха ма^ʾукум завр^{ан} ●** [„Скажи: „Видите ли вы, если вода ваша окажется в глубине. . .”, К. 67:30], вместо **за^ʾир^{ан}**.

Первое — это причастие, имеющее различные формы в зависимости от наречий и [словарных] разделов.

Второе — это причастие действительного залога, выражающее продолжительное или часто повторяющееся действие. Этот вид образуется от повелительного наклонения одинаково для всех групп [наречий], по

всем разделам: к повелительному наклонению присоединяют *ʔ*, ^ʔалиф [передающий *ā*] и *н*, если слово содержит *к* или ^ʔишба^с или *к* вместо *ʔ* в словах с *к* или ^ʔимāла. Например, в повелительном наклонении говорят: **бар** „иди”. Описывая того, кто часто совершает данное действие, говорят: ^ʔул ^ʔар ^ʔул ^ʔавкā **баргāн** /с. 294/ „это человек, часто приходящий в дом”. Или: ^ʔул ^ʔар ^ʔул ^ʔйшлāркā **тургāн** „это человек, вершащий много дел”.

тургāн ^ʔулут ^ʔишлақā
тиркī ^ʔуруб ^ʔашлақā
тумлут қадир қишлақā
қузтī ^ʔарик ^ʔумдурū

Оплакивая человека, говорят:

„Он свершил много великих дел, часто угощал, накрывая стол в зимнюю стужу. Он оставил в людях стремление (к доброте и благочестию)”.

Слова с *к*: **кулкāн** ^ʔар „смешливый человек”. Повелительное наклонение — **кул** „смейся”. К повелительному наклонению присоединили эти буквы [*к*, ^ʔалиф и *н*], и получился такой смысл.

Поскольку для образования причастий, выражающих часто повторяющееся действие, допустимо введение *ʔ* и *к*, они являются еще более уместными в словах: **баргūжī** „уходящий и приходящий”, ведь менее частое основывается на более частом, это известно. В арабском языке этому подобны [формы] *ал-фа^сāl* или *ал-миф^сāl*, например, *ʔиннаху лашаррāб би ʔанқу^с* [„всегда пьющий застоявшуюся воду”], *таллā^санжуд* [„часто поднимающийся в горы”], *мит^сām* [„часто угощающий”] или *мит^сāн* [„метающий копье”], они выражают часто повторяющееся действие.

Третье — причастие, выражающее желание, готовность [субъекта] совершить действие. Оно не основывается на повелительном наклонении. В словах с *к*, *ʔ* или ^ʔишба^с к основе присоединяют *ʔ*, *с*, ^ʔалиф [передающий *ā*] и *к*, или *к* вместо среднего *ʔ* и последнего *к* в словах, содержащих *к* или *рикка*. Согласный, не имевший огласовки в повелительном наклонении, принимает *и*. /с. 295/ Например, **бар** „иди”.

Описывая желающего пойти, говорят: ^ʔул ^ʔавкā **баригсāқ** ^ʔул „это [человек], желающий пойти в (этот) дом”. Или: **тур мундā** „оставайся

здесь". Для того, чтобы придать данный смысл, говорят: ^ʔул мундā туругсақ ^ʔул „это [человек], желающий здесь остаться”.

Слова с к: ^ʔул барū каликсақ ^ʔардī „он решил, он хотел прийти сюда”. Или: ^ʔул авкā кириксақ ^ʔул „это [человек], желающий войти в дом”.

Слова с ^ʔимāла: ^ʔул тавār тириксақ ^ʔул „это [человек], желающий, готовый собрать монеты”.

Запомни правила. Использование имен в указанном значении возможно и при описании [свойств] человека, например, ^ʔул ^ʔар ^ʔул таварсақ „это человек, жаждущий денег”. Или: бū ^ʔурагут ^ʔул ^ʔарсақ „это женщина, жаждущая мужчин”. Но ʔ и к в имена не вводятся.

Четвертое — причастие, обозначающее потенциальное действие, которое должен был совершить объект, оно имеет и другое значение: намерение объекта совершить действие. Этот вид образован от повелительного наклонения: форма повелительного наклонения остается такой, как есть, с неогласованным последним согласным, и к ней присоединяют ʔ, л и қ в словах, содержащих қ или ^ʔишбā^с, или же к вместо среднего ʔ и последнего қ, например, бар „иди”. Имея в виду, что он должен был пойти, говорят: ^ʔул баргулуқ ^ʔардī „он должен, намерен пойти”.

Или: ^ʔул мундā тургулуқ ^ʔардī „он должен, намерен здесь остаться”. /с. 296/ Некоторые Огузы заменяют с на л, например: ^ʔул мундā баригсақ ^ʔардī „он должен был прийти сюда”. Или: ^ʔул мундин баригсақ такул „он не собирается уходить отсюда”.

Этот вид, образованный от двусогласных глаголов, делает [соответствующие им] причастия пятисогласными, от трехсогласных образуются шестисогласные, от четырехсогласных — семисогласные. Обо всем этом будет сказано в подобающем месте, если пожелает Аллах, Всемогущий Он и Великий!

Пятое — причастие, описывающее действие, которое субъект замыслил совершить. Этот вид близок к первому, где субъект намеревается совершить действие. Этот вид не основывается на повелительном наклонении, в нем последний согласный слова огласовывается и, а первый согласный суффикса остается неогласованным во всех вариантах.

Примеры: бар „иди”. К [последнему] согласному основы присоединяют ʔ, л и й [т. е. -ғлй], если слово содержит қ или ^ʔишбā^с, или же к вместо ʔ в словах, содержащих к или рикка. Например, ман саңā

бариглй ман „я собираюсь, я думаю пойти к тебе”. Или: ³ул мун-**дā туруглй** ³ул „он собирается, он думает остаться здесь”. Слова с к: ³ул маңа **каликлй турур** „он собирается, он думает прийти ко мне”. [С ³имāла:] ³ул маңа **тавāр бириклй** ³ул „он собирается отдать мне деньги”.

Этот вид причастий образован от отглагольных имен в сопряженном состоянии [ал-мудāфа], к которым для образования причастий присоединяются л и й [т. е. -лй]. Как мы упоминали, при присоединении ʒ или к к [последнему] согласному основы без огласовки образуется отглагольное имя в сопряженном состоянии, указывающее /с. 297/ на совершение действия в данный момент, например, ³аник **бариглй кур** „посмотри, как он идет”. Или: ³аник **каликлй кūr** „посмотри, как он идет сюда”. Если это отглагольное имя, то с присоединением л и й [т. е. -лй] оно становится причастием, как я и объяснял. Этот вид причастий одинаков для всех групп тюрок.

Таким же образом пять видов причастий с соответствующими значениями образуются от всех глаголов.

Причастие страдательного залога имеет единый вид для всех вариантов: к форме повелительного наклонения присоединяют м и ш, например, йā **кур** „натяни лук”.

Причастие страдательного залога — **курмиш йā** „натянутый лук”. Или: **қазмиш** ³арик „прорытый канал”. Основа остается неизменяемой, и если глагол является переходным, к ней присоединяются эти две буквы.

Непереходные глаголы могут присоединять м и ш для образования формы прошедшего времени, например, ³авкā **бармиш** „он пошел в дом, но я этого не заметил”.

Или: ³ул маңа **калмиш** „он пришел ко мне, но я этого не заметил”. В этих примерах м и ш [т. е. -миш] занимают место д и й, указывающих на форму прошедшего времени в словах **бардй** „он пошел” и **калдй** „он пришел”. Разница между теми двумя и этими заключается в том, что д и й [передающий -дй] в глаголах прошедшего времени указывают на действие, совершенное в присутствии говорящего и им засвидетельствованное. Например, говоря: **бардй**, подразумевают следующее: „он пошел, и я видел воочию, как он шел”. М и ш указывают на то, что действие свершилось в отсутствие говорящего, например, ³ул **бармиш** „он пошел, но я не видел, как он шел”.

Или: ²ул калмиш „он пришел, но я его не видел”. Это правило, /с. 298/ которое распространяется на все глаголы прошедшего времени, переходные и другие, независимо от того, содержит ли слово *к* и ²ишб^а или же *к* и *рикка*, мужского рода оно или женского, как видно из примеров. *М* и *ш* в словосочетаниях *бармиш киши* „ушедший человек” и *калмиш ²ар* „пришедший человек” превращают глагол в причастие, однако *д* и *й* [т. е. -дй] в словах *бардй* и *калдй* не имеют подобной функции.

Спряжения. Большая часть племен — Йагма, Тухси, Жикил, ²Аргу, ²Уйгур и далее до *Ҷйн* — сходится в том, что глагол прошедшего времени всегда связан [суффиксом] -дй, например, *бардй* „он пошел”. Однако Огузы и некоторые Кипчаки и *Сув²арин* вместо *й* в словах, содержащих *к*, *з* или ²ишб^а, произносят *к* или же *к* вместо *к* в словах, содержащих *к* или *рикка*. В этих наречиях множественное число совпадает с единственным, между ними нет разницы.

Пример со словом, содержащим *к*: *й²а курдук* „он натянул лук”. *ман й²а курдук* „я натянул лук”. *биз й²а курдук* „мы натянули лук”.

Слова с *з*: ²ул с²т сагдй „он надоил молока”, ²ул²р т²гк²а ²агдук „они поднялись в гору”. Так же и в первом лице: *биз ²агдук* „мы поднялись”.

Примеры с ²ишб^а: ²ул ²ани ²урдук „он ударил его”, *ман мунд²а турдук* „я остался здесь”.

С *к*: ²ул калдук „он пришел”. *биз калдук* „мы пришли”. ²ул²р ²авк²а *кирдук* /с. 299/ „они вошли в дом”.

С ²им²ала: *ман ²аңар тав²ар бйрдук* „я отдал ему деньги”. *ман й²армак тйрдук* „я собрал дирхемы”. Как видишь, между множественным числом и единственным различий нет.

Большинство Огузов произносят вместо *м* в первом лице глагола *к* или *к*, например, в слове *бардим* [получается: *бардук*] „я пошел”, тогда формы множественного и единственного числа совпадают. Однако они соглашаются с чистыми тюрками по поводу третьего лица: они не говорят: *бардук* или *калдук*, имея в виду: „он пошел, он пришел”.

Повелительное наклонение имеет единую форму для всех наречий.

Отрицание. Говорят: *бармадим* „я не пошел”. *калмадим* „я не пришел”. В первом лице этот глагол имеет один и тот же вид во всех наречиях.

Отрицание в третьем лице: **бармáдук** „он не пошел, как я слышал, как мне кажется”. **калмáдук** „он еще не пришел, как мне кажется.” (Такой вид отрицания подобен тому, что мы объясняли, говоря об утверждении: **бармиш** „он пошел, но я не заметил этого и не был свидетелем его ухода”. **калмиш** „он пришел, но я не видел, как он пришел.”)

Когда отрицание связано с введением **қ** в слова, содержащие **қ**, **ишбá^с** и др., или **к** в остальных случаях, оно будет иметь указанное значение во всех глаголах.

Желая подтвердить отрицание, ты говоришь: **бармáдй** „он точно не пошел”, **калмáдй** „он точно не пришел”.

Огузы говорят утвердительно, используя такие слова, как **бардук** „он пошел”, **калдук** „он пришел”, они произносят **қ** и **к** в третьем лице вместо **й** [т. е. вместо **бардй** и т. п.], или **м** в первом лице глагола [**бардим**].

Отрицание — такое же, как и в речи тюрков: **бармáдук** „он не пошел”, /с. 300/ **калмáдук** „он не пришел”, — форма, выражающая определенность. Правило образования этой формы распространяется на все глаголы без исключения.

Отглагольное имя ставится перед глаголом, усиливая его значение, в отличие от правила, действующего в арабском языке: **ул бармáқ бардй** „он пошел [своим] ходом”, — отглагольное имя [**бармáқ**] стоит перед глаголом [**бардй**]. Или: **ул калмá калдй** „он пришел [своим] ходом”, — отглагольное имя стоит перед глаголом.

Формы глагола: **бардй** „он пошел”, **барйр** „он идет, он пойдет”, **бармáқ** „приход; идя”. Повелительное наклонение: **бар** „иди”. В множественном числе: **барйцлár** „идите”. Присоединение **л**, **алиф** [передающего **á**] и **р** к повелительному наклонению во втором лице является правилом для тюрков. Они же¹ во множественном числе второго лица используют носовой **к** [т. е. **к**], так же как тюрки в единственном числе второго лица с уважением: **барйц** „идите”.

Что касается запрета, то для него существует единое правило: во всех наречиях к форме повелительного наклонения присоединяют **м** и **алиф** [передающий **á**], например, **бармá** „не иди”, **турмá** „не стой”. Во множественном числе: **бармáцлár** „не идите”, **турмáцлár** „не стойте”.

¹Огузы. См. с. 289.

Повелительное наклонение для третьего лица: ³ул бармāsун „*пусть он не идет*”, калмāsун „*пусть он не приходит*”.

Разрешение: барсун „*пусть он идет*”. калсун „*пусть он придет*”. Чтобы образовать повелительное наклонение для третьего лица, во всех наречиях к повелительному наклонению во втором лице присоединяют *с*, *в* и *н* [т. е. -сун].

Глагол первого лица: барйр ман „*я иду*”. Огузы в форме настоящего-будущего времени опускают один *р*: они оставляют корневой *р* и опускают *р* будущего времени: ман баран „*я пойду*”, ман туран „*я буду стоять*”. Если же в корне нет *р*, /с. 301/ они вводят *р* для образования формы настоящего-будущего времени: ман калирāн „*я приду*”, в слове калдй „*он пришел*” нет *р*. ман куларан „*я смеюсь*”, в слове кулдй „*он смеялся*” тоже нет *р*.

Кроме того, они меняют *м* на ³алиф¹ в [суффиксе], следующем за глаголом, как в выражении: ман барйр ман „*я иду*”, и говорят: ман йā курāн² „*я натягиваю лук*”. А тюрки говорят: курар ман „*я натягиваю [лук]*”, с двумя *р*, один из которых корневой, а второй — показатель настоящего-будущего времени, и после этого произносят *ман*. Это соответствует правилу, а то, что делают Огузы, неправильно, но звучит изящно.

Отрицание. ³ул бармās „*он не идет*”. ман бармās ман „*я не иду*”. Разногласий между племенами по поводу этого нет. По правилу, для отрицания в глаголах настоящего-будущего времени, к форме повелительного наклонения в первом и третьем лице присоединяют *м*, ³алиф и *с*. Во множественном числе к этим глаголам присоединяют суффикс -лār, например, ³улār бармās лār „*они не идут*”, бұлār бармās лār „*эти не идут*”, [но:] биз бармās миз „*мы не идем*”.

[Будущее время.] Говоря о действии, которое свершится в будущем, к форме повелительного наклонения присоединяют *з*, ³алиф и *й* в словах, содержащих *қ* или ³ишбā^с, и *к* — в остальных случаях или же *қ* в словах с *з*, например, ³ул йā курғай „*он натянет лук*”, ³ул сūt сāғқай „*он найдет молока*”, ³ул авқā барғай „*он пойдет домой*”, ³ул маңā калқай /с. 302/ „*он придет ко мне*”, ³ул йармақ тйрқай „*он соберет монеты*”

¹Передающий *ā*.

²В тексте: куран.

(или др.)". Это правило распространяется на глаголы всех разделов в данном значении.

Говоря о действии, которое субъект вскоре собирался совершить или чуть не совершил, к форме повелительного наклонения присоединяют *ʔ*, ^ʔалиф, *л* и *р* в словах, содержащих *қ* или ^ʔишбā^с, или *қ* [вместо *ʔ*] в словах, которые оканчиваются на *ʔ*, или же *к* в остальных случаях, это принято во всех наречиях.

Примеры: ман барғāлир ман „я ухожу“, ман турғāлир ман „я [уже] встаю“, ^ʔул йā курғāлир „он вот-вот натянет тетиву лука; он ее почти натянул“, ^ʔул тāғкā ^ʔағкāлир „он вот-вот поднимется на гору; он почти поднялся на нее“.

В словах, содержащих *к*: ^ʔул ^ʔавкā киркāлир „он вот-вот войдет в дом; его вхождение приближается“. ^ʔул йармāқ тйркāлир „он почти [уже] собрал дирхемы; он вот-вот сделает это“. Это правило распространяется на все глаголы.

Имена, обозначающие время, место или инструмент, образуются путем присоединения к основе *ʔ* и *й* в словах с *қ* или ^ʔишбā^с или же *к* вместо *ʔ* в словах с *к*, ^ʔимāла или *рикка*, это происходит в наречиях Жикил, Йағмā, Тухсй, ^ʔАргў, ^ʔУйгур, до Верхнего Сйн. В наречиях Огузов, Кипчаков, Бажанак и Булғар для образования таких имен к форме повелительного наклонения присоединяют /с. 303/ в [у/в/, передающее *й*] и *й* [/ий/, передающее *й*].

Примеры. Имя, обозначающее время: бў йā курғў ^ʔугур ^ʔармās „это не [подходящее] время для натягивания тетивы“. [Место:] бў турғў ййр ^ʔармās „это не [подходящее] место для стоянки“. В огузском наречии говорят: бў йā курāsй ^ʔугур такул „это не [подходящее] время для натягивания тетивы“. Или: бў турāsй ййр такул „это не [подходящее] место для стоянки“. бў тāғ ^ʔағкў [^ʔугур^ʔ] ^ʔармās „это не [подходящее] время для подъема в гору“. Я уже показывал тебе раньше, как к словам, последней [корневой] буквой которых является *ʔ*, для придания подобного значения [вместо *ʔ*] присоединяют *қ*. Здесь происходит то же. В огузском наречии говорят: бў тāғ ^ʔағāsй ^ʔугур такул „это не [подходящее] время для подъема в гору“. Вместе с этим они приводят слово, обозначающее время или место, — это слова ^ʔугур „час“ и ййр „место“. Слова с *к*: бў ^ʔавкā киркў ^ʔўз ^ʔул „пора зайти в дом“. Или: ^ʔул бизкā калкў булдй „ему пора прийти к нам“. Огузы говорят: ^ʔул бизкā каласй булдй с тем же значением. Этот вид глаголов ведет себя подоб-

но именам, так как он [образуется путем] присоединения. Например, саник баргүң қажан „когда ты уходишь?”. А Огузы то же самое передают словами: саник барәсиң қажан. маник баргүм йақтй „мой уход приблизился”. Или: ²аник баргүсй „его уход”. Огузы говорят: маник барәсим „мой уход”. В именах этого вида у них используются с и й. В их наречии [в данном случае] не существует разницы между словами, содержащими қ, к или другое. /с. 304/ В наречиях же других [племен между словами, содержащими] ʔ, қ или к, разница существует.

Имена всех видов, обозначающие орудие, проявляют себя так же, как и [обыкновенные] имена, но образуются от глаголов.

Примеры: ййкү нәң „предмет, из которого едят”, т. е. „тарелка”, ²ургү „предмет, которым ударяют”, ййгәж бижгү „топор, которым рубят деревья (или др.)”, сургү „предмет для отсасывания [крови]”, это происходит от выражения ²амик сурдй „он сосал грудь (или др.)”.

В этом виде имен так же, как и в предыдущем, существует разница между [словами, содержащими] ʔ, қ или к. Это касается наречий неогузских племен, и правило здесь такое же. У Огузов же имена, обозначающие орудие, образуются от всех глаголов при помощи с и й: ййгәж бижәсй нәң „предмет, которым рубят деревья”. Тарелку называют ййкәсй нәң „предмет, [из которого] едят”. Изложенные мной положения и правила отнюдь не сводятся лишь к данной главе, а распространяются также и на все разделы трехсогласных, четырехсогласных, пятисогласных и шестисогласных без исключений. Эти положения и правила следует усвоить сейчас же, так как в этом разделе я распространялся [о них] подробно и глубоко. [Дальше], скорее всего, я не буду их объяснять, а ограничусь лишь ссылкой на них. Это алхимия основ языка, которой я посвятил множество тетрадей: если человек их усвоит, остальное он сможет вывести сам, усердного, понимающего эти [правила], не смутит слово, услышанное от тюрка, если даже корень его неизвестен. Разумей!

Разделы двусогласных завершены.



Разделы трехсогласных /с. 305/

Раздел фа^салдī со вторым огласованным согласным в различных вариантах

Р

- 3358 [тубур-] [тубир-] تَبْرُ — [„дуть (о ветре)“]. тубй тубурдй „ветер подул (развевяв пыль)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тубирāр, тубирмāк.

Пословица:

тутушмāкинжā тузулмāс
тубирмāкинжā ʔажилмāс

„Пока двое не поспорят, то и не помирятся, пока ветер не подует, тучи не рассеются“.

Так говорят, советуя кому-либо помирить двоих поссорившихся.

- 3359 [қабар-] قَبْرُ — [„опухать“]. бāш қабардй „рана опухла“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабарур, қабармāк. Исходная форма — қāбардй, однако более изящным является то, что короче.

- 3360 [кутур-] كُتْرُ — [„пересыпать“]. ʔул ʔунуғ кутурдй „он пересыпал муку (из одной емкости в другую)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кутурур, кутурмāк.

- 3361 [қубур-] قُبْرُ — [„поднимать, перемещать“]. ʔул манй ʔурнумдиң қубурдй „он поднял меня с места“. Так говорят обо всем, что сдвигают со своего места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қубурур, қубурмāк.

Пословица:

тутūн қубурсā ʔисланūр

„Тот, кто разводит дым, не может не закоптиться“.

Под этим подразумевают следующее: тот, кто поднимает смуту, сам становится ее жертвой.

- 3362 [кубур-] كُبُر — [„пениться, покрываться пеной”]. ʔашиж кубурдй „котел (или др.) пенился”. сўт кубурдй „молоко покрылось пенкой”. То же о губах человека, покрытых пеной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кубурур, кубурмак.
- 3363 [бутур-] بُتُر — [„исцелять”; „обосновывать, доказывать”]. ʔут башиж бутурдй „лекарство исцелило рану”. ʔаник ʔузā ʔалин бутурдй „он обосновал свои доводы, предъявил доказательства в пользу своих требований и обязал его выплатить долг (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутурур, бутурмак.
- 3364 [батур-] بُتُر — [„скрывать”; „погружать в жидкость”]. ʔул сўзйн мандйн батурдй „он скрыл от меня свой секрет (и свои слова)”. ʔул ʔанй сувкā батурдй „он опустил это в воду”. Так же говорят обо всем, что погружают в жидкость или /с. 306/ во что-либо густое, например, о конфете, погруженной в густой сироп. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] батурур, батурмак.
- 3365 [татур-] تَتُر — [каузатив от „пробовать на вкус”]. ман ʔаңар ʔаш татурдум „я дал ему попробовать пищу на вкус”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татурур ман, татурмак.
- 3366 [тутур-] تَتُر — [„напускать (собаку)”]. ʔул ʔаңар ʔит тутурдй „он напустил на него собаку (чтобы она его схватила)”. Можно говорить и туткурдй. Основа содержит три т: ʔит туттурдй, с удвоением, одну из них [т] опускают ради легкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туттурур [тутрур?] туттурмак [тутурмак?].
- 3367 [тувур-] تُوُفُر — [„наострить (уши)”]. ʔат кулақин тувурдй „лошадь (или др.) наострила уши”, т. е. она насторожилась, заслышав что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тувйрар, тувирмак.
- 3368 [қатар-] قَاتَر — [„поворачивать что-либо назад”; „отгонять”]. ʔул ʔатиғ қатардй „он развернул лошадь, повернул ее назад”. йағй қатардй „он

отогнал врага (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қатарур, қатармақ.

Было сказано:

ᳵардй ᳵашин татурған
йавлақ йағиг қатарған
буйнин тутуб қазирған
бастй ᳵулум ᳵағтару

Оплакивая [человека], говорят:

„Он предлагал отведать своих угощений, отгонял всех врагов, сворачивая им шею, пока его не настигла смерть”.

3369 [қатур-] قٲر — [„делать твердым, закаливать”]. ᳵул йумшақ наңнй қатурдй „он сделал мягкое твердым”, как происходит при закаливании мягкого железа. таш ййр ᳵанй қатурдй „чужбина его закалила”, т. е. „дала ему опыт и твердость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қатарур, қатурмақ.

3370 [кутур-] كٲر — [„веселиться, шалить”; „разрастаться”; „выходить за пределы привычного”]. ᳵулән қутурдй „ребенок веселился и шалил”. тариг қутурдй „растение (или др.) разрослось”. Исходное значение связано с выходом за пределы привычного. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутурдй [кутурур?] кутурмақ.

3371 [кутур-] كٲر — [„нести”; „беременеть”]. ᳵар йук қутурдй „человек нес груз”. Так же говорят и о беременной женщине. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кутурур, кутурмақ.

Пословица:

тавий йук кутурса
қамиж йамā кутурур

„Если верблюд несет целый груз, он может понести и ковш”.

Это подобно тому, что говорят арабы: ᳵатби^с /с. 307/ ал-фарас лижā-махā [„Пусти узду вслед за лошадыю”].

- 3372 [сужир-] سُجِّر — [„становиться сладким”]. ³ажиг наң сужирдй „горькое стало сладким”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужирӑр, сужирмӑк.
- 3373 [қажур-] قَجِّر — [каузатив от „бежать”; „гнать”]. ман ³анй қажурдум „я заставил его бежать; я погнал его прочь разбитым, гонимым, бегущим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажурур ман, қажурмӑк.
- 3374 [қажур-] قَجِّر — [„помогать переправиться”; „прощать”]. ³ул манй сувдан қажурдй „он помог мне переправиться через водоем”. бак ³аниң йӑзуқин қажурдй „правитель простил его за прегрешение”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажурур, қажурмӑк.
- 3375 [қужур-] قَجِّر — [„переселять, заставлять уйти”; „переписывать”; „перемещать”]. ³ул ³анй ³авдин қужурдй „он заставил его переселиться из дома; он его выселил, заставил уйти”. ³ул битик қужурдй „он переписал книгу”. То же о переносе чего-либо с одного места на другое: ³ул қужут қужурдй „он перевел лошадь с одного места на другое”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қужурур, қужурмӑк.
- 3376 [тузур-] تَذُر — [„кормить досыта”]. ман ³анй тузурдум „я накормил его досыта”. Это образовано от тузгурдум. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузрур ман, тузурмӑк.
- 3377 [қазир-] قَذِر — [„сворачивать (шею и т. п.)”; „ответать”]. ³ул ³аниң буйнин қазирдй „он свернул ему шею (или др.)”. ³ул ³аник сӱзин қазирдй „он ответил на его слова”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазирӑр, қазирмӑк.
- 3378 [қудур-] قُدُر — [„проявлять усердие, успешно делать что-либо”]. ³ул бӱ ³йштӑ қудурдй „он проявил усердие в этом деле и достиг успеха”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қудурур, қудурмӑк.

- 3379 [казур-] كَذُر — [каузатив от „надевать”]. ³ул маңа тўн казурдй „он заставил меня надеть одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казурур, казурмақ.
- 3380 [казир-] كَذِر — [„свежевать”]. ³ул қўйут казирдй „он освеживал и разделал овцу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казирар, казирмақ.
- 3381 [қарар-] قَرَر — [„становиться темным, черным”]. тўн қарардй „ночь стала темной”. тўн қарардй „одежда (или др.) стала черной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарарур, қарармақ.
- 3382 [қурир-] قُرِر — [„высыхать”]. қурирдй наң „что-либо высохло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурирур, қурирмақ.
- 3383 [қизар-] قَزَر — [„краснеть”]. қизардй наң „что-либо покраснело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қизарур, қизармақ.
- 3384 [тазар-] تَزَر — [„оголяться, лысеть”]. тазардй наң „что-либо стало оголенным, лысым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тазарур, тазармақ.
- 3385 [тузар-] تَزَر — [„выравниваться”]. ййр тузардй /с. 308/ „земля (или др.) стала ровной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузарур, тузармақ.
- 3386 [кузар-] كُزِر — [„становиться осенним (о времени и др.)”]. ³ўз кузардй „наступила осенняя пора”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кузарур, кузармақ.
- 3387 [басур-] بَسُر — [„укреплять (сверху), придавливать”]. таңрай тағ бир-лā ййрик басурдй „Аллах укрепил землю горами”. Так же говорят обо

всем, что помещается под что-либо тяжелое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **басурур, басурмақ.**

- 3388 [бусар-] بُسِر — [„становиться облачным, покрываться тучами (о небе)”. **күк бусардй** „небо покрылось тучами, стало облачно”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бусарур, бусармақ.**
- 3389 [қисур-] قِسِر — [„укорачивать”. ³ул ³узун ³наңий **қисурдй** „он укоротил что-либо длинное”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қисурур, қисурмақ.**
- 3390 [кусур-] كُسِر — [„стягивать путами”. ³ул ³атиғ **кусурдй** „он стянул передние ноги лошади путами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кусурур, кусурмақ.**
- 3391 [бушур-] بُشِر — [„раздражать, досаждать”. ³ул ³манй **бушурдй** „он раздражал меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушурур, бушурмақ.**
- 3392 [бишур-] بِشِر — [„варить, готовить (пищу)”. ³ул ³ат **бишурдй** „он варил мясо (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бишурур, бишурмақ.**
- 3393 [ташур-] تَشِر — [каузатив от „кипеть, выкипать”; „выливаться”. ³ут ³ашиж **ташурдй** „огонь вызвал выкипание котла”. Так можно говорить о любой проливаемой [или переливающейся через край] жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташурур, ташурмақ.**
- 3394 [тушур-] تُشِر — [„устраивать встречу, заставлять встретиться”. ³ул ³манй ³саңа **тушурдй** „он устроил мне встречу с тобой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушурур, тушурмақ.**
- 3395 [тушур-] تُشِر — [„ронять, спускать, толкать вниз”. ³ул ³алиқдй ³йармақ **тушурдй** „он выронил дирхем из руки”. ³ман ³анй ³аттин **тушурдум** „я спустил его с лошади”. То же о столкновении кого-либо с лошади.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушурур**, **тушурмақ**.

3396 [сашур-] سَشُر — [„отделять (одно от другого)”]. ³ул йинжўнй жаш билá сашурдй „он отделял жемчуг от бирюзы и других драгоценностей (при нанизывании)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сашурур**, **сашурмақ**.

3397 [кушáр-] كُشَار — [„наполняться до краев, переполняться”]. кўл кушардй „водоем наполнился до краев (чуть не переливаясь)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кушáрур**, **кушáрмақ**.

Было сказано:

³алин тубў йашардй
³урут ³утин йашурдй
 кўлник сувин кушардй
 сигир буқá муңрашўр

Описывая весну, говорят:

„Вершины гор зазеленели, свежая трава покрыла /с. 309/ отцветшие (годовые) растения. Водоемы наполнились водой до краев, чуть не переливаясь. Быки и коровы радостно мычат”.

Когда вода переполняет чашу, чуть не выливаясь из нее, [о чаше] тоже говорят: **кушардй**.

3398 [буғар-] بُغَر — [„делать надрезы”]. ³ул йигáж буғардй „он сделал надрезы на дереве”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **буғарўр**, **буғармақ**. Это образовано от **бугрáдй**.

3399 [туғур-] تُغُر — [„рожать”]. ³урагут ³угул тугурдй „женщина родила ребенка”. О родивших животных говорят так же: **туғурдй**, уподобляя их [женщине]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғурур**, **туғурмақ**.

Пословица:

³атá ³углй ³атаж тугáр

„Сын человека всегда [родится] похожим на отца (своим нравом)”.

3400 [туґру-] تُغْرُ — [„идти напрямую, отклоняясь от дороги”]. ʔул маңа туґрудй [туґурдй?] „он направился ко мне напрямую, отклонившись от дороги”. Так говорят о каждом, кто идет к чему-либо, отклоняясь [от дороги]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туґрур, туґрумәқ. Т с ʔишба^с.

3401 [саґур-] سَغُرُ — [„отпивать”; „впитывать”; „выжимать”; „плевать”]. ʔар сүв саґурдй „человек отпил воды”. қум сүв саґурдй „песок впитал воду”. ʔул қурат саґурдй „он выжал жидкость, приготавливая сыр”, в наречии Қарлуқ. ʔул йүқәрү йәрин саґурдй „он плюнул в небо”, в наречии Барсҫән. Другие же говорят: сузтй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саґурур, саґурмәқ.

Пословица:

күккә саґурсә

йүзкә тушүр

„Тому, кто плюнет в небо, [плевок] вернется в лицо”.

Так говорят о том, кто падает, желая потягаться с более сильным.

3402 [сиґур-] سِغْرُ — [„плотно укладывать”]. ʔул ʔунуґ қабқә сиґурдй „он плотно уложил большое количество муки в маленькую емкость”. Так же /с. 310/ говорят обо всем, что укладывают куда-либо силой и толчками. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиґурур, сиґурмәқ.

3403 [қаґур-] قَغْرُ — [„поджаривать”]. ʔул тариг қутурдй „он поджарил пшеницу (или др.)”. Вместо ʔ могут произносить и тонкий в: қувурдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаґурур, қаґурмәқ.

3404 [таву́р-] تَغْرُ — [„переворачивать, выворачивать”]. ʔул ʔар тавәриґ ʔавурдй тавурдй „человек переворачивал товар вверх дном и выворачивал наизнанку”. [Здесь] ʔавурдй — основа, а тавурдй — приложе-

ние. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавурăр, тавурмăк.

- 3405 [жавур-] جَوْرُ — [„вращать что-либо”]. ʔар ʔуж жавурдй „человек поворачивал стрелу на ногте [проверяя ее качество]”. Так говорят обо всем, что вращают на ногте большого пальца левой руки. ʔул жигринй жавурдй „он вращал катушку”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жавурăр, жавурмăк.
- 3406 [савур-] سَفْرُ — [„веять, провеивать”]. ʔар тариг савурдй „человек провеивал, очистил зерно”. Так говорят обо всем, что очищают, провеивая. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савурăр, савурмăк.
- 407 [қавур-] قَفْرُ — [„сдавливает, сжимать”]. билăзук куң ʔалкин қавурдй „браслет сдавливал руку девушки”. Так говорят обо всем, что сдавливает что-либо другое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қавурăр, қавурмăк.
- 3408 [буқур-] بُقْرُ — [„понижать, умять”]. ʔул ʔат такйриндă буқурдй „он понизил цену лошади (или др. в угоду кому-либо и т. п.)”. Так говорят обо всем, что понижают или умяют. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буқурур, буқурмăк.
- 3409 [бақур-] بَقْرُ — [каузатив от „смотреть”]. ʔул маңă киши бақурдй „он заставил меня посмотреть [на человека]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бақурур, бақурмăк.
- 3410 [жиқар-] جِقْرُ — [„выводить, провожать”]. ман ʔанй ʔавдан жиқардим „я проводил его из дома (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиқăрур, жиқармăк.
- 3411 [сиқир-] سِقْرُ — [„свистеть, щебетать”]. куш сиқирдй „птица щебетала”. киши сиқирдй „человек насвистывал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиқирăр, сиқирмăк.

- 3412 [қиқир-] قِقر — [„громко звать, кричать“]. ʔар қиқирдй „человек громко кричал, зова кого-то“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қиқирāр, қиқирмāк.

Было сказано:

қузй қиқириб ʔуғуш тирдим
 йағй қārū кириш қурдум
 туқуш ʔажрā ʔуруш бирдим
 ʔаран кӯруб башй тигдй

„Я бросил клыч у подножия гор, созывая соплеменников, натянул свой лук в сторону врага, /с. 311/ выстрелил в него и вступил с ним в бой. Увидев людей из моего войска, он спрятал голову и обратился в бегство“.

- 3413 [такур-] تَكر — [„приносить, доставлять (вести)“]. ʔул мацā бакдин сӯз такурдй „он принес мне весть от правителя (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] такурур, такурмāк.

- 3414 [жукур-] جُكر — [каузатив от „становиться на колени“]. ʔул тавā жукурдй „он заставил верблюда встать на колени“. Так же говорят и о человеке, которому велют преклонить колени. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жукурур, жукурмāк.

- 3415 [какир-] كَكر — [„отрывать“]. ʔар какирдй „человек оторвал“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] какирāр, какирмāк.

- 3416 [кӯкар-] كُوكر — [„сереть, синеть“]. кӯкардй нāц „что-либо посере-ло, [посинело]“, т. е. обрело цвет неба. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кӯкарур, кӯкармāк.

- 3417 [кулар-] كَلر — [„собираться (о воде), застаиваться“]. кулардй сӯв „вода набралась, застоилась, образовала лужу“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куларур, кулармāк.

- 3418 [кулар-] كَلَّر — [„лежать на спине, навзничь”]. ³ат кулардй „лошадь лежала на спине (из-за раны в животе)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куларур, куларма́к.

Пословица:

³ар ³углй муца́з мас
³ит ³углй куларма́с

„Дитя человека не терпит лишений (подолгу и находит выход), дитя собаки (никогда) не ложится навзничь (как лошадь)”.

- 3419 [тамур-] تَمَّر — [„кровоточить”]. ³ар бурнй тамурдй „нос человека кровоточил”.

- 3420 [тумур-] تَمَّر — [„делать круглым”]. ³ар йнгәж тумурдй „человек разрубал дерево на круглые куски (для оснований столбов и т. п.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тумурур, тумурма́к.

- 3421 [жумур-] جَمَّر — [„погружать”]. ³ул ³анй сувқә жумурдй „он погрузил его в воду (и наблюдал за ним)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумурур, жумурма́к. Говорят еще: жумурдй, [форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумурур, жумурма́к — о более глубоком погружении.

- 3422 [сумур-] سَمَّر — [„выпивать”]. ³ул сүтук сумурдй „он выпил молоко (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сумурур, сумурма́к.

- 3423 [субур-] سُبَّر — [„подметать”]. ³ул ³ав субурдй „он подмел в доме (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] субурур, субурма́к.

- 3424 [камур-] كَمَّر — [„высасывать (мозг из кости)”]. ³ул суңу́к камурдй „он высасывал мозг из кости”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] камурур, камурма́к.

- 3425 [тунар-] تُنَر — [„темнеть (с наступлением ночи)“]. тунарди ййр „стемнело“ (в определенном месте, в определенное время). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тунарур, тунармаќ.

З

- 3426 [табуз-] تَبُز — [„загадывать (загадку)“]. ³ул маќа сўв табузди /с. 312/ „он загадал мне загадку“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табузур, табузмаќ.
- 3427 [тутуз-] تۇتۇز — [каузатив от „запоминать“]. ман ³аќар сўв тутуздум „я подсказал ему слова (или др.), которые ему следовало запомнить“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутузур, тутузмаќ.
- 3428 [тамуз-] تَمُز — [„капать“]. ³ул сўв тамузди „он накапал воды“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тамузур, тамузмаќ.
- 3429 [кузав-] كۇزۇز — [„хранить“; „ждать“]. ³ул маќа кузавди „он хранил что-либо для меня“. ³ул мани кузавди „он ждал меня“. Это слово связано со [словами] „хранение“ и „ожидание“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузавур, кузавмаќ. В основе здесь — кўз ³атти „он бросил взгляд (на что-либо, запоминая)“. В одном из наречий это [приняло следующий вид]: кузатти.

З в этих глаголах не соответствует правилу, поскольку [обычно] непереходный глагол становится переходным благодаря присоединению *р* к форме повелительного наклонения. Например, ³ар қажти „человек убежал“ — непереходный глагол. Переходный: ³ул ³ани қажурди „он заставил его бежать“.

Или: ³ар сўв қажти „человек переправился через водоем“. ³ул ³ани қажурди „он его переправил“. Непереходные глаголы в исходной форме: сўв тамди „вода капала“. Или: мани кузти „он ждал меня“. По правилу, [для образования переходного глагола] следует [присоединять

ρ, а не э]. Огузы же могут иногда вместо ρ использовать э, например, ³ул тавār ³алдузди „он позволил отнять, разграбить свое имущество”.

Основа здесь — ³алди „он схватил, забрал”.

Ш

- 3430 [табиш-] تَبِش — [„пинать что-либо вместе”]. ³ул маник бирлә табишди „он пинал [что-либо] вместе со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табишур, табишмак.
- 3431 [қабиш-] قَبِش — [совместный от „перехватывать (мяч или др.)”]. ³ул маник бирлә тубиқ қабишди „он перехватывал мяч вместе со мной (играя в поло или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабишур, қабишмак.
- 3432 [қубуш-] قُبِش — [совместный от „стоять, вставать”]. ³ул маник бирлә кубушди „он встал вместе со мной”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кубушур /с. 313/, кубушмак.
- 3433 [кубуш-] كُبِش — [совместный от „подбивать (одежду)”]. ³ул маңа тун кубушди „он помог мне подбить одежду”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кубушур, кубушмак.
- 3434 [битиш-] بَتِش — [совместный от „переписывать”]. ³ул маңа битик битишди „он помог мне переписать книгу”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] битишур, битишмак.
- 3435 [битиш-] بَتِش — [совместный от „признавать”]. ³уләр ³икки битиштиләр „они оба признали [справедливость] предъявленных друг другу обвинений”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] битишур, битишмак.

- 3436 [тутуш-] تَتُّش — [„держаться друг за друга; прилипнуть друг к другу”]. ³ул̣ār ³иккй̣ тутушдй̣л̣ār „они (двое) держались друг за друга”.

Так же говорят и обо всем, что прилипает друг к другу. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутушӯр, тутушм̣ақ.

- 3437 [тутуш-] تَتُّش — [совместный от „ловить”; „ссориться”]. ³ул̣ маңа кай-ик тутушдй̣ „он помог мне поймать дичь (или др.)”.

То же о соперничестве. ³ул̣ār ³иккй̣ тутушдй̣л̣ār „они (двое) ссорились друг с другом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутушӯр, тутушм̣ақ. Основным является первое.

- 3438 [титиш-] تَيْش — [совместный от „чесать (шерсть)”; „рвать”]. ³ул̣ маңа й̣нӯз титишдй̣ „он помогал мне чесать шерсть для прядения вручную”.

Так же говорят и о соперничестве, а также о двух людях, разрывающих одежду друг на друге. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] титишӯр, титишм̣ақ.

Пословица:

сукшуб ³уршур
³утр̣а т̣ун̣ титишӯр

„Взаимное поношение приводит к ссоре и разрыванию одежды друг на друге”.

Так говорят, советуя кому-либо удерживаться от поношений.

- 3439 [сатиш-] سَيْش — [совместный от „продавать”]. ³ул̣ маңа тав̣ār сатишдй̣ „он помогал мне продавать товары”. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сатишӯр, сатишм̣ақ.

- 3440 [қатиш-] قَيْش — [совместный от „добавлять”]. ³ул̣ маник бирл̣а талқанқ̣а й̣ағ қатишдй̣ „он помог мне добавить масла в кашу”. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қатишӯр, қатишм̣ақ.

- 3441 [катиш-] كَيْشٌ — [„расходиться”]. ʔулār бīр ʔакиндйдин катишдй „они разошлись друг с другом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] катишūr, катишмāк. /с. 314/

Было сказано:

йарағ булуб йағушдй
 ʔартуқлуқин сукушдй
 қулун қабуб китишдй
 сурдй¹ маник қўйумй

Описывая товарища, утаившего что-либо после получения прибыли, [некто] говорит:

„Он воспользовался случаем и украл у меня нашего общего жеребенка, угнал моих овец и ушел.” [букв.: „Воспользовавшись случаем, он пришел, забрал прибыль, схватил жеребенка и ушел. Он угнал моих овец”].

Лиқин, ликин — это частицы, обозначающие „с, вместе”. Л может быть огласован у или и. В некоторых случаях они выступают как арабский опосредующий [предлог] б [т. е. би], например, биликин ʔулутлуққā такдим „я снискал почет благодаря знаниям и уму”.

Или: ʔазқулуқун кал ʔйсизликин калмā „приходи с добром, не приходи со злом”. Қ является основным, а к заменяет его в словах, содержащих к или ʔимāла, как я объяснял ранее. Л огласовывается у, если он следует за словом, содержащим у в середине, или и, если слово, за которым он следует, содержит и или не имеет огласовки в середине.

- 3442 [бижиш-] بِيْشٌ — [совместный от „рубить, разрезать”; „расставаться”]. ʔул маник бирлā йиғāж бижишдй „он соперничал со мной в рубке дров (или др.)”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бижишūr, бижишмāк. Так говорят и о двух людях, расстающихся друг друг с другом.

- 3443 [сужуш-] سُوْشٌ — [„обретать приятный, сладкий вкус”]. сўжушдй нāң „что-либо обрело приятный и сладкий вкус”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужишūr, сужишмāк.

¹В тексте описка: сурдā.

- 3444 [сужуш-] سَجَّش — [совместный от „скакать”]. ʔатләр қамут сужуш-
дй „лошади (или др.) скакали вместе”. [Форма настояще-будущего
времени и отглагольное имя:] сужушур, сужушмақ.
- 3445 [қажуш-] قَجَّش — [совместный от „убегать”]. ʔуләр бир бирдин
қажушты „они убегали друг от друга”. [Форма настояще-будущего
времени и отглагольное имя:] қажушур, қажушмақ.
- 3446 [қужуш-] قُجَّش — [„обнимать”]. ʔул маник бирлә қужушды „он об-
нял меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
қужушур, қужушмақ.
- 3447 [кажуш-] كَجَّش — [совместный от „переправляться”]. ʔул маник бир-
лә сүв қажушты „он соперничал со мной в переправе через водо-
ем”. /с. 315/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
кажушур, қажушмақ.
- 3448 [қужаш-] قُجَّش — [совместный от „захватывать”]. ʔуләр ʔикки тавәр
қужашды „они соперничали между собой в захвате имущества”. То же
о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
қужашур, қужашмақ.
- 3449 [бузуш-] بُدَّش — [совместный от „танцевать”]. ʔутлән бузушды
„мальчики соперничали в танцах”. [Форма настояще-будущего времени
и отглагольное имя:] бузушур, бузушмақ.
- 3450 [бузуш-] بُدَّش — [„расщепляться, расходиться в разные стороны”].
бузушды һән „что-либо расщепилось или разошлось в разные стороны”,
как согнутые ноги. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное
имя:] бузушур, бузушмақ.
- 3451 [тизуш-] تَدَّش — [совместный от „мешать”]. ʔуләр бир бирик
тизушды „они мешали друг другу (в чем-либо)”. [Форма настояще-
будущего времени и отглагольное имя:] тизушур, тизушмақ.

- 3452 [қадиш-] قَدِش — [совместный от „шить, подшивать”]. ³ул маңа тун қадишдй „он помог мне подшить одежду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қадишмақ. То же о соперничестве.
- 3453 [қидиш-] قَدِش — [совместный от „оторочить”]. ³ул маңа бурк қидишдй „он помог мне оторочить шапку”. Так говорят и о помощи в шитье чего-либо, имеющего круглую форму, или каймы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қидишур, қидишмақ. То же о соперничестве.
- 3454 [қудуш-] قُدِش — [совместный от „доверять”]. ³уләр бйр бйркә ³йш қудушдй „они доверили что-либо друг другу (положившись друг на друга)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қудушур, қудушмақ.
- 3455 [қудуш-] كُدِش — [совместный от „ждать”]. ³уләр бйр бйрик қудушдй „они ждали друг друга”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қудушур, қудушмақ.
- 3456 [бариш-] بَرِش — [совместный от „идти”]. ³уләр бйр бйркә баришдй „они пошли друг к другу”. Так же выражают помощь и соперничество. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] баришур, баришмақ.
- 3457 [буруш-] بۇرِش — [совместный от „затягивать”]. ³ул маңа бурма бурушдй „он помог мне затянуть пояс”. Так говорят об опоясывающих или закругленных предметах, таких, как горло кожаного мешка и других. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурушур, бурушмақ.
- 3458 [буруш-] بۇرِش — [„быть хмурым”]. бурушдй наң „что-либо было хмурым”, например, насуспенное лицо. /с. 316/ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурушур, бурушмақ.

3459 [бираш-] بېرش — [совместный от „давать“]. ³уләр бйр бйркә қиз бирашдй „они отдали друг другу дочерей“. То же о взаимном обмене чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бирашўр, бирашмәк.

3460 [туруш-] تۇرش — [„тягаться, спорить, бороться“]. кижик ³улуг бирлә турушдй „младший тягался со старшим (в споре и т. п.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турушўр, турушмәк.

Пословица:

кижик ³улугкә турушмәс
қирғуй сунқуркә қаришмәс

„Младший не в силах тягаться со старшим (если даже он тверд, так как старшему присущи хитрость и сметливость), так же, как и ястреб не в силах одолеть большого сокола“.

3461 [тираш-] تېرش — [„спорить“; совместный от „подпирать“]. ³ул маник бирлә тирашдй „он спорил со мной“.

Или помогал мне подпереть что-либо, например, задвинутый за-сов двери. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тирашўр, тирашмәк.

3462 [туруш-] تۇرش — [совместный от „сворачивать“]. ³ул маңа битик турушдй „он помог мне свернуть свиток (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турушўр, турушмәк.

То же о соперничестве.

3463 [тириш-] تېرش — [совместный от „снимать, собирать, подбирать“]. ³ул маник йимиш тиришдй „он помогал мне снимать плоды (или др.)“, а также собирать или подбирать что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиришўр, тиришмәк. Так же говорят и о соперничестве.

3464 [тираш-] تېرش — [„соприкасаться“]. йилқй туйагин тирашдй „животные не могли идти из-за скученности [букв.: копыта лошадей сопри-

касались]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тирашўр, тирашмăк.**

- 3465 [сариш-] سَرِش — [совместный от „заматывать, сворачивать”]. ³ул маник сувлуқ саришдй „он помог мне замотать чалму” или свернуть что-либо. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саришўр, саришмăк.**
- 3466 [суруш-] سُرُش — [„пропитываться”]. тўн тăрик сурушдй „одежда пропиталась потом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурушўр, сурушмăк.**
- 3467 [суриш-] سُرِش — [„хмуриться (о лице)”]. ³аник йўзй суришдй „его лицо нахмурилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суришўр, суришмăк.**
- 3468 [сириш-] سِيرِش — [совместный от „расшивать”]. қйз ³анăсиңă /с. 317/ кизиз сиришдй „дочь помогала матери расшивать войлок многочисленными лоскутками”, так расшивают шатры, потники и т. п. у Туркмăн. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиришўр, сиришмăк.**
- 3469 [суруш-] سُرُش — [„кусать”; „преследовать, взыскивать”]. ³азгир қисрăқ бирлă сурушдй „жеребец укусил кобылу”, т. е. он хотел ее покрыть. ³ул маник бирлă сурушдй „он преследовал меня”. ³ул ³андă ³алмин сурушдй „он взыскал с него долг”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурушўр, сурушмăк.**
- 3470 [қариш-] قَرِش — [„расходиться”; „спорить, противодействовать друг другу; встречать”]. бурй тйшй қариштй „волчьи зубы разошлись в разные стороны”, это происходит во время его [волка] поста. Волк не ест по целой неделе каждый месяц, довольствуясь в это время лишь ветром. тун кун бирлă қаришдй „ночь и день противостояли друг другу”.

Было сказано:

йай қиш билә қаришті
 ³ардам йәсин қурушті
 жарик тутуб қурушті
 ³уқтағалй ³утрушӯр

„Лето и зима спорили, соперничая друг с другом. Они натянули луки достоинства, построили войска, вступили в борьбу и приготовились пустить стрелы друг в друга”.

³иккй бакләр қариштіләр „два правителя оспаривали что-либо, боролись друг с другом”. ³ул маңа йўлдә қаришті „он встретил меня по дороге”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаришӯр, қаришмәк.

3471 [қуруш-] قُرُش — [совместный от „натягивать (лук)”]. ³ул маник бирлә йә қурушті „он соперничал со мной в натягивании лука”. То же и о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурушӯр, қурушмәк.

3472 [қуруш-] قُرُش — [„высыхать”]. ³атмәк қамуғ қурушдй „хлеб (или др.) полностью высох”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурушӯр, қурушмәк.

3473 [қуруш-] قُرُش — [совместный от „охранять”]. ³ул маңа қурут қурушті „он помогал мне охранять что-либо”.

3474 [қириш-] قِرِش — [совместный от „скоблить”]. ³ул маңа ййр қиришдй /с. 318/ „он помог мне выскоблить землю (или др.)”. То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қиришӯр, қиришмәк.

3475 [қариш-] كَرِش — [совместный от „вытягивать (нить)”]. ³ул маңа ййб қаришдй „он помогал мне вытягивать нить (или др.)”. То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаришӯр, қаришмәк.

- 3476 [кариш-] كَرِش — [„боротся, препираться”]. ³ул ³аник бирлә каридй „он боролся с ним за что-либо”. ³ул ³аник бирлә каридй „он препирался и боролся с ним”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] каридюр, каридмак.
- 3477 [куриш-] كُرِش — [совместный от „смотреть”]. ³ул маник бирлә куридй „мы с ним смотрели друг на друга”. То же обо всем, что смотрит друг на друга. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куридюр, куридмак.
- 3478 [кураш-] كُرِش — [совместный от „разгребать”]. ³ул маңа қар кураидй „он помог мне разгрести снег (или др.)”. То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кураидюр, кураидмак.
- 3479 [кириш-] كِرِش — [совместный от „браться (за дело)”]. ³ул маник бирлә ²йшқа киридй „он взялся за дело (или др.), соперничая со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] киридюр, киридмак.
- 3480 [базаш-] بَزِش — [совместный от „украшать”]. ³ул маңа базак базидй „он помог мне украсить что-либо”. То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] базидюр, базидмак.
- 3481 [бузуш-] بۇزِش — [совместный от „разрушать”]. ³ул маңа ³ав бузидй „он помог мне снести дом”. То же и о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бузидюр, бузидмак.
- 3482 [тазиш-] تَزِش — [совместный от „убегать”]. ³улар ³икки тазидй „они убегали друг от друга”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тазидюр, тазидмак.
- 3483 [тузаш-] تۇزِش — [совместный от „выравнивать”]. ³ул маңа ййр тузидй „он помог мне выровнять землю (или др.)”. То же и о со-

перничество. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузашўр, тузашмаќ.

- 3484 [тизиш-] تيزيش — [совместный от „нанизывать”]. ʔул маник бирла йинжў тизишди „он соперничал со мной в нанизывании жемчуга (или слов в стихотворении, или др.)”. То же и о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тизишўр, тизишмаќ.
- 3485 [ќазиш-] قازيش — [совместный от „копать”]. ʔул маќа ййр ќазишди „он помогал мне копать землю (или др.)”. То же и о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ќазишўр, ќазишмаќ.
- 3486 [казиш-] كازيش — [совместный от „странствовать”]. ʔул маќа ййр казишди „он странствовал по земле, соперничая со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казишўр, казишмаќ.
- 3487 [кузаш-] كوزيش — [совместный от „разжигать”]. ʔул маќа ʔўт кузашти „он /с. 319/ помог мне разжечь огонь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кузашўр, кузашмаќ.
- 3488 [басиш-] بيش — [совместный от „валять (войлок), давить”]. ʔул маќа ʔуйма базишди „он помог мне свалять (туркманский) войлок (из которого делают обувь)”. То же обо всем, что подвергается давлению для устранения воздуха и смягчения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] базишўр, базишмаќ.
- 3489 [бусуш-] بوش — [совместный от „устраивать засаду”]. баклаър бусушди „правители устроили засаду друг другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бусушўр, бусушмаќ.
- 3490 [сусуш-] سوش — [„бодаться”]. ʔикки қуждър сусушди „два барана бодались друг с другом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сусушўр, сусушмаќ.

- 3491 [касиш-] كَسِش — [совместный от „рубить, разрезать”]. ʔул маңа йиғаж касишдй „он помогал мне рубить дрова (или др.)”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] касишўр, касишмăк.
- 3492 [кусаш-] كُشَش — [„стремиться к чему-либо”; „похваляться”]. ʔаран қамут тавăр кусашдй „[все] люди стремились к богатству”. То же, если они похвалялись богатством. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кусашур, кусашмăк.
- 3493 [бугуш-] بَغَش — [совместный от „душить”]. ʔулăр ʔикки бугушдй „они (двое) душили друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бугушўр, бугушмăк.
- 3494 [сағиш-] سَغَش — [совместный от „донть”]. ʔулăр ʔикки сўт сағишдй „они (двое) соперничали в надаивании молока”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сағишўр, сағишмăк.
- 3495 [суғиш-] سُغَش — [„холодать”]. ʔўд суғишдй „наступила холодная пора”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суғишўр, суғишмăк.
- 3496 [тувиш-] تُغَش — [совместный от „нанизывать (мясо) на вертел”]. ʔул маник бирлә ʔат тувишдй „он соперничал со мной в нанизывании мяса на вертел”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тувишўр, тувишмăк.
- 3497 [саваш-] سَفَش — [„ссориться друг с другом”]. ʔулăр ʔикки савашдй „эти двое поссорились”, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савашўр, савашмăк.
- 3498 [савиш-] سَفِش — [совместный от „любить”]. ʔулăр ʔикки савишдй „эти двое любили друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савишўр, савишмăк.

3499 [сувиш-] سُوِش — [„разжижаться, становиться разбавленным”]. йугурмиш ³ўн сувишдй /с. 320/ „тесто стало разжиженным из-за избытка воды”. То же о любой жидкости, разбавленной большим количеством воды. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувишўр, сувишмăк.

3500 [суваш-] سُوِش — [совместный от „штукатурить”]. ³ул мацă ³ав сувашдй „он помог мне оштукатурить дом (или др.)”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувашўр, сувашмăк.

3501 [қавуш-] قُوش — [„соединяться, объединяться”; „жениться”]. ³аркак тишйқă қавушдй „мужчина женился на женщине”. В основе этого — „соединение чего-либо с чем-либо”. Говорят: қадăш қадăшқă қавушдй „родственник воссоединился с родственником”. Отсюда перемирие между двумя царями называют қавшут.

Пословица:

тăг тăгқă қавушмăс
кишй кишйқă қавушўр.

„Гора не может соединиться с [другой] горой, но человек с человеком — может”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қавушўр, қавушмăк. Тонкий ф [т. е. в] может быть заменен на в.

3502 [қувуш-] قُوش — [совместный от „гнать”]. ³улăр бйр ³икиндйй қувушдйлăр „они прогоняли друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қувушўр, қувушмăк.

3503 [бақиш-] بَقِش — [совместный от „смотреть”]. ³улăр бйр бйрқă бақишдй „они смотрели друг на друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бақишўр, бақишмăк.

- 3504 [туқиш-] تَقِش — [„сражаться”]. бакләр туқишті „правители (или др.) сражались”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туқишӯр, туқишмәк.

Было сказано:

кужі таңи туқишті
 ʔуғуш кунум ʔуқишті
 жарик табә йәқишті
 бизкә калиб ʔуж ʔутәр

Описывая человека, говорят:

„Он сражался во всю мощь. Сородичи взывали друг к другу, пока не приблизились к полю брани. Они выступили против нас, желая отомстить”.

- 3505 [тиқиш-] تَقِش — [„толпиться”; „переполнять что-либо”]. киши ʔавдә тиқишті „люди толпились, переполняли дом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиқишӯр, тиқишмәк.

- 3506 [жақиш-] جَقِش — [совместный от „разводить (огонь)”]. ʔул маңә жақмәк жақишдй „он помог мне развести огонь”. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жақишӯр, жақишмәк.

- 3507 [жиқиш-] جِقِش — [совместный от „выходить”]. ʔуләр ʔиккй ʔавдин жиқишдй „эти двое соперничали в том, кто первый выйдет из дома”. То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиқишӯр, жиқишмәк. /с. 321/

- 3508 [суқуш-] سُقِش — [совместный от „толочь”]. ʔул маңә тӯз суқушдй „он помог мне растолочь соль (или др.)”. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суқушӯр, суқушмәк.

- 3509 [сиқиш-] سِقِش — [совместный от „выжимать”; „толпиться”]. ʔул маңә ʔузум сиқишдй „он помогал мне выжимать сок из винограда”.

То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқишўр, сиқишмăқ**. Еще говорят: **киши сиқишди** „люди столпились так, что места оказалось мало”.

- 3510 [қақиш-] قَقِش — [совместный от „быть озлобленным”; „наносить удары”]. ³аран қамут қақишди „ [все] люди были озлоблены друг на друга”. ³улār ³иккй башрă қақишди „эти двое ударяли друг друга по голове”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қақишўр, қақишмăқ**.
- 3511 [бакиш-] بَكِش — [„становиться крепким, прочным”]. **бакишди наң** „что-либо стало крепким, прочным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бакишўр, бакишмăқ**.
- 3512 [букуш-] بۇكُش — [совместный от „сгибать”]. ³ул маңă тăл букушди „он помог мне согнуть ветку (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букушўр, букушмăқ**, с твердым к.
- 3513 [букуш-] بۇكُش — [совместный от „запрудить (воду)”]. ³ул маңă сўв букушди „он помог мне запрудить воду”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букушўр, букушмăқ**.
- 3514 [такиш-] تَكِش — [„обращаться на суд к кому-либо”; „доставать”]. ³улār ³иккй баккă такишди „эти двое обратились к суду правителя”. **маник ³аликй тарускă такишди** „моя рука достала до потолка”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **такишўр, такишмăқ**.

Пословица:

мўш йақрайкă такишмăс
³айур киши наңй йарашмăс

„Кот не может достать сало (висящее на крючке) и говорит:
 „То, что есть у людей, мне не подходит”.

Так говорят о тех, кто, не сумев получить желанного, говорит:
 „Я отказался от этого преднамеренно”.

- 3515 [тукуш-] تُكُش — [совместный от „завязывать”]. ³ул маник бирлә туқун тукушдй „он соперничал со мной в завязывании узла”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукушўр, тукушмăк.
- 3516 [тўкуш-] تُوَكُش — [совместный от „толочь”]. ³ул маник бирлә тўз тўкушдй „он соперничал со мной в толчении соли (или др.)”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тўкушур, тукушмăк.
- 3517 [тикиш-] تِكِش — [совместный от „шить”; „угощать”]. ³ул маңа тўн тикиштй „он помог мне /с. 322/ сшить одежду (или др.)”. ³ул маңа турмăк тикишдй „он угостил меня пирожком (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тикишўр, тикишмăк.
- 3518 [тукуш-] تُكُش — [совместный от „рассыпать, разбрызгивать”]. ³ул маңа тариг тукушдй „он помог мне рассыпать зерно по кучам” или разбрызгать воду. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукушўр, тукушмăк. То же о соперничестве.
- 3519 [жакиш-] جَكِش — [совместный от „расставлять точки (в письме)”]. ³ул маңа жакик жакишдй „он помог мне расставить точки [в письме].” То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жакишўр, жакишмăк.
- 3520 [сикиш-] سِكِش — [совместный от „совокупляться”]. ³ар ³урăгут бирлә сикишдй „мужчина совокуплялся с женщиной”. Это слово подразумевает совершение действия каждым из них. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сикишўр, сикишмăк.
- 3521 [сукуш-] سُوَكُش — [совместный от „ругать”]. ³улăр ³иккй сукушдй „они ругали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сукушўр, сукушмăк.

- 3522 [сукуш-] سَكَش — [совместный от „распарывать, ломать”]. ʔул маңа тун сукушдй „он помог мне распороть одежду”. То же о помощи в слове дома (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сукушур, сукушмак. То же о соперничестве.
- 3523 [билиш-] بِلِش — [„знакомиться”]. ʔул маник бирла билишдй „он познакомился со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билишур, билишмак.
- 3524 [булуш-] بُلُش — [совместный от „находить”]. ʔуләр ʔикки бир бирик булушдй „эти двое нашли друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булушур, булушмак.
- 3525 [булуш-] بُلُش — [„защищать, бороться на чьей-либо стороне”]. ʔул маңа булушдй „он защищал меня и боролся на моей стороне против тех, кто проявлял враждебность ко мне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булушур, булушмак.
- 3526 [талиш-] تَلِش — [совместный от „сверлить”]. ʔуләр ʔикки там талишдй „эти двое соперничали в просверливании [отверстия] в стене”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талишур, талишмак.
- 3527 [тилиш-] تِلِش — [совместный от „резать на полосы”]. ʔул маңа йариндақ тилишдй „он помог мне разрезать кожу на полосы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилишур, тилишмак.
- 3528 [жалиш-] جَلِش — [„разламываться по трещинам”]. қабуг жалишдй „дверь разломалась по трещинам”. То же о трещинах на чаше или седле, /с. 323/ ведущих к разламыванию. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жалишур, жалишмак. Говорят еще: ʔул маник бирла жалишдй „он боролся со мной”.
- 3529 [жилаш-] جِلِش — [совместный от „смачивать, орошать”]. ʔул маңа ʔут жилашдй „он помог мне смочить корм (или др.)”. Основа этого

слова [жй] относится к группе основ с последним слабым [завāt ал-^арба^а], но употребляется указанным образом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жйлашур, жйлашмақ.

3530 [салиш-] سَلِش — [совместный от „махать, бросать (в борьбе)“]. ^ауләр ^аикки ййң салишдй „эти двое помахали друг другу рукавами“. Так же, когда два человека, борющихся друг с другом, подхватывают один другого сбоку и бросают направо и налево. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] салишур, салишмақ. Исходное значение связано с вытряхиванием одежды (или др.) двумя людьми.

3531 [сулуш-] سُلُش — [„вянуть, увядать“]. йāш сулушдй „зелень (или др.) увяла“. То же о любимых овощах и фруктах, утративших свежесть. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сулушур, сулушмақ.

3532 [қалиш-] قَالِش — [совместный от „наскакивать“; „оставаться позади“]. ^аат ^аазғир қалишдй „кобылы и жеребцы наскакивали друг на друга“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалишур, қалишмақ. То же о двух людях, соперничающих друг с другом в попытках остаться позади.

3533 [қилиш-] قَالِش — [совместный от „делать“]. ^аул мағā ^айш қилишдй „он помог мне сделать что-либо“. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қилишур, қилишмақ.

3534 [қулуш-] قُلُش — [взаимный от „свататься“; „просить“]. ^ауләр ^аикки қйз қулушдй „эти двое посватались друг к другу“. То же о двух людях, просящих что-либо друг у друга.

Было сказано:

тўдур қазин булуштй
қирқин тақй қулуштй
^аамдй тишим қамаштй
^аалтй турум тāйимнй

[Некто] описывает человека, который его обманул:

„Он заключил со мной договор о взаимном сватовстве и посватался к моей дочери. И я посватался к его дочери. Но затем он предал меня и увел от меня мою рабыню по имени Турумтāй. Мой зуб притупился от этого”.

- 35 [калиш-] كَلِش — [взаимный от „посещать”]. ³ул маңа калишдй баришдй /с. 324/ „он посетил меня, и я посетил его”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] калишур, калишмак.
- 36 [кулиш-] كُليش — [совместный от „хоронить”]. ³ул маңа ³улук кулишдй „он помог мне захоронить покойного”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулишур, кулишмак.
- 37 [кулуш-] كُليش — [совместный от „смеяться”]. бузун қамуг кулушдй „[все] люди засмеялись”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулушур, кулушмак.
- 38 [тамиш-] تَمِش — [„капать”]. сүв тамишдй „вода капала (со льда или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тамишур, тамишмак.
- 39 [жумуш-] جُمِش — [совместный от „нырять”]. ³ул маник бирлә сувқа жумушдй „он соперничал со мной в нырянии в воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумушур, жумушмак. Говорят: жумушдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумушур, жумушмак [жумушмак?], это тоже обозначает „ныряние”, однако более глубокое [чем в первом случае].
- 40 [қамаш-] قَمِش — [„быть сведенным (оскоминой)”]. тиш қамашдй „зубы свело [оскоминой]” от кислой айвы и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қамашур, қамашмак.
- 41 [қумуш-] قُمِش — [„приниматься за что-либо”]. ³уләр ³йшқа қумушдй ләр „они (с рвеннем) принялись за дело”. В основе этого лежит выра-

жение: сўв қумушдй „(со всех сторон) поднимались волны”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қумушўр, қумушмăқ.

3542 [кумуш-] كُمْش — [совместный от „закапывать”]. ʔул маңă нăң қумушдй „он помог мне закопать что-либо в землю”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қумушўр, қумушмăқ.

3543 [камиш-] كِمِش — [„бросать”]. ʔул нăң камишдй „он бросил что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] камишўр, камишмăқ.

Пословица:

ʔазкўлукнй сўв ʔазăқиндă
камиш башиндă тилă

„Брось добро (или брось подаяние) для людей в водную глубь и увидишь, как оно всплывет на поверхность воды”.

Есть и другой смысл: „Брось пищу в глубь реки — найдешь ее на поверхности”.

3544 [тануш-] تَنْش — [взаимный от „приказывать”]. ʔулăр ʔиккй сўз танушдй „эти двое обменялись приказааниями”. Основа этого: танўдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] танушўр, танушмăқ.

3545 [таниш-] تَنْش — [совместный от „отрекаться”]. ʔулăр манй танишдй¹ „они оба отрекались от долга”. /с. 325/ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] танишўр, танишмăқ.

3546 [сунуш-] سُنْش — [взаимный от „угощать, кормить”]. ʔулăр ʔиккй ʔатмăқ сунушдй „эти двое угощали друг друга хлебом (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сунушўр, сунушмăқ. То же о соперничестве.

¹Правильнее, скорее всего: ʔулăр ʔиккй ʔалимнй танишдй, см.: Dankoff/Kelly. V. 2. P. 20; Tercüme II, 112 т.

- 3547 [кунуш-] كُنُّش — [взаимный и совместный от „красть, воровать”].
 ʔулār ʔикки тавār кунушдй „эти двое обокрали друг друга”. То же о соперничестве и помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кунушūr, кунушмāқ.
- 3548 [қиниш-] قِنِش — [„радоваться чему-либо”; „получать удовольствие”].
 йнкит лār ʔйшқā қинишдй „юноши работали с удовольствием”. То есть они радовались работе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қинишūr, қинишмāқ.

Отступление

Буква *ш* в этой главе имеет несколько значений. Корни этих глаголов двусогласные, например, ʔар тавār қабтй „человек украл имущество” или: ʔул ʔани табдй „он пнул его ногой”. Введение в них *ш* обозначает взаимодействие между двумя или более [лицами], например, ʔул маник бирлә тубиқ қабушдй „он отбирал у меня мяч, соперничая со мной”. Или: ʔул маник бирлә табишдй „он пинал что-либо вместе со мной”. Далее это подразделяется на четыре вида.

Первый из них связан по смыслу с оказанием помощи в каком-либо действии, например, ʔул маңā тўн тикишдй „он помог мне сшить одежду”. Или: ʔул маңā битик битишдй „он помог мне написать письмо”.

Второй имеет значение состязания, призванного показать, который из двух соперников искуснее, мощнее, сильнее или пронизательнее в данном действии, например, ʔул маник бирлә жалишдй „он боролся со мной”, чтобы узнать, кто из нас ловчее и сильнее в борьбе. Или: ʔул маник бирлә йā қуруштй „он соперничал со мной в натягивании лука”, чтобы узнать, кто из нас ловчее.

Разница между помощью и соперничеством заключается в следующем: когда произносят частицу маңā, т. е. „мне”, имеется в виду помощь. /с. 326/ Если же с глаголом связано выражение маник бирлә, т. е. „со мной”, речь идет о соперничестве.

Третий — присоединение *л* и *ш* к имени придает ему значение ставки в игре, скачках или стрельбе, например, ʔуйнадим ʔатлашў „я играл, поставив на кон лошадь”. Или: ʔуйнадим ʔалтунлашў „я играл

(с ним), поставив на кон золото". Здесь может подразумеваться и соперничество.

Четвертый — простой по строению глагол, не связанный по смыслу с упомянутыми выше видами. Примеры: **камишдй нāц** „он бросил что-либо”. Или: **ул аник бирлā каришдй** „он поссорился с ним”. Разумей!

Қ

- 3549 [тариқ-] تَرِق — [„быть тесным”]. **ййр тариқтй** „место (или др.) было тесным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тариқār, тариқмāқ.**
- 3550 [туруқ-] تَرُق — [„гноиться”; „созреть (о нарыве)”]. **қāн туруқтй** „нарыв созрел”.
- То же о скоплении гноя в ране. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туруқār, туруқмāқ.**
- 3551-- [суруқ-] سُرُق — [„быть найденным”]. **йитўк суруқтй** „заблудившееся животное было найдено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суруқār, суруқмāқ.**
- 3552 [қариқ-] قَرِق — [„быть ослепленным”]. **ар кўзй қариқтй** „глаза человека были ослеплены снегом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қариқār, қариқмāқ.** Если бы этот [глагол] был образован от [слова] [қār] („снег”), он имел бы следующий вид: **қāриқтй** и относился бы к неправильным. Но будучи образованным от слова **қарақ** „глаз”, он относится к правильным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қариқār, қариқмāқ.**
- 3553 [басиқ-] بَسِيق — [„подвергаться ночному налету”]. **кишй йағй қā басиқтй** „люди подверглись ночному налету врага”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **басиқār, басиқмāқ.** Основа этого слова — **басиқтй**, с удвоенным с.

- 3554 [бусуқ-] بۇسۇق — [„попадать в засаду“]. ³ар бусуқтй „человек попал в засаду“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бусуқар, бусуқмақ.
- 3555 [тусуқ-] تۇسۇق — [„приносить пользу“]. бұ ³ут маңа тусуқтй „это лекарство пошло мне на пользу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тусуқар, тусуқмақ.
- 3556 [ташиқ-] تاشىق — [„выходить“]. ³ар ³авдин ташиқтй „человек вышел из дома“. Так [говорят] Ыағма, Тухсй, /с. 327/ Кипчаки, Ыабакў и некоторые из Туркмән. Большинство тюрков говорят: жиқтй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ташиқар, ташиқмақ.
- 3557 [татиқ-] تاتىق — [„перенимать нравы персов“]. турк татиқтй „тюрки переняли нравы персов“.
- 3558 [тутиқ-] تۇتىق — [„покрываться ржавчиной“]. қияж тутиқтй „меч покрылся ржавчиной“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тутиқар, тутиқмақ.
- 3559 [тилиқ-] تىلىق — [„извлекать сведения“; „быть предметом порицаний“]. кишй маник бирлā тилиқдй „человек говорил со мной, извлекая сведения“. ³ул ³ар ³йсиз тилиқтй „человек стал предметом порицаний и поношений для языков за свой нехороший поступок“.
- Первое выражение является огузским, тюркам оно не известно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилиқар, тилиқмақ.
- 3560 [тағиқ-] تاغىق — [„дичать“; „перебираться в горы“]. ³ажкў тағиқтй „коза (или др.) одичала и стала обитать в горах“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тағиқар, тағиқмақ.
- 3561 [жавиқ-] جەقىق — [„становиться известным“]. ³ар жавиқтй „человек стал известным“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жавиқар, жавиқмақ.

3562 [жѳиник-] جِنِقْ — [„подтверждаться”]. сўз жѳиниктї „слова подтвердились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жѳиник̄ар, жѳиник̄ма̄к.

К

3563 [кирик-] كِرِكْ — [„становиться грязным”]. тўн кириктї „одежда (или др.) загрязнилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кирик̄ар, кирик̄ма̄к.

3564 [сизик-] سِرِكْ — [„полагать, догадываться”]. бў ʼйшиғ ʼаңар сїзик-тим „я догадался об этом благодаря ему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сизик̄ар ман, сизик̄ма̄к.

3565 [кузук-] كُزُكْ — [„наступать: об осени”]. йил кузуктї „наступила осенняя пора”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кузук̄ар, кузук̄ма̄к.

3566 [булук-] بُلُكْ — [„быть разделенным”]. қўй булуктї „овец разделили на стада”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булук̄ар, булук̄ма̄к. То же о любых животных, подразделяемых на стада и табуны.

3567 [жулук-] جُلُكْ — [„быть плохим (о виде, состоянии)”]. ʼар ʼйшї жулуктї „вид человека был плох”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жулук̄ар, жулук̄ма̄к.

Было сказано:

тїнї йим̄а ʼужуктї
 ʼарї ʼатї ʼижиктї
 ʼйшї тақї жулуктї
 сўзин ʼаник кїм тут̄ар

Описывая пленного, говорят:

„(Когда его схватили), голос его стал тихим, всадники его покорились нам, вид его был плох, — кто станет слушать его слова (после того, что произошло)?”

Область применения /с. 328/ букв қ и к двусложна: во-первых, они выражают действие, направленное на подчиненный объект, например, **басиқтй** ³ар „человек подвергся ночному набегу”, т. е. враг напал на человека ночью. Это образовано от **басдй**. Или: **тўн кириктй** „грязь покрыла одежду”. Во-вторых, [с их помощью] образуются основы глаголов, например, ³ар **балиқтй** „человек был ранен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **балиқар**, **балиқмақ**. Или: **жулуқтй** ³ар „вид человека был плох”.

Л

- 3568 [**битил-**] **بیتل** — [„быть написанным”]. **битик битилдй** „письмо [или книга] было написано”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **битилур**, **битилмақ**.
- 3569 [**табил-**] **تَبیل** — [„быть пинаемым”]. **табилдй ййр** „землю (или др.) пинали”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **таблур**, **табилмақ**.
- 3570 [**тубул-**] **تُوبُل** — [„пробивать”; „снимать (одежду)”]. ³ул³ут **тубулдй** „он пробил отверстие”. ³ар **тўнин тубулдй** „человек снял одежду”, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тублур**, **тубулмақ**.
- 3571 [**табул-**] **تَبُل** — [„быть найденным”]. **табулдй наң** „что-либо (скрытое) было найдено”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **таблур**, **табулмақ**.
- 3572 [**жабил-**] **جَبیل** — [„быть покрытым”; „быть ударенным”]. ³аник ³авй **жабилдй** „его дом был покрыт (тонким слоем глины)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **жаблур**, **жабилмақ**. Так

же [жабилдй] говорят и о шее человека, по которой нанесен удар, в наречии ³Уйгур.

- 3573 [сабил-] سَبِيل — [„быть продетым”; „следовать (за кем-либо)”]. йиб йикнākā сабилдй „нить была продета в иголку”. ³утул ²атāсиңā сабилдй „сын следовал за своим отцом (идя куда-либо)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сабу́р, сабилмāk.
- 3574 [қабил-] قَبِيل — [„быть заключенным”; „быть украденным”]. ³ар ³авдā қабилдй „человек был заключен в доме”. ³аник тўнй қабилдй „его одежда была украдена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабилўр, қабилмāk.
- 3575 [кубул-] كُوبُل — [„быть подбитым (подкладкой)”]. ³аник тўнй кубулдй „его одежда была подбита (подкладкой)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кубулу́р, кубулмāk.
- 3576 [тутул-] تُوْتُل — [„быть пойманным”]. кайик тутулдй „дичь. (или др.) была поймана”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тутулўр, тутулмāk.
- 3577 [татил-] تَيْتِل — [„быть проверенным на вкус”]. ³аш татилдй „пищу (или др.) попробовали на вкус.” /с. 329/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татилўр, татилмāk.
- 3578 [титил-] تَيْتِل — [„развариваться; изнашиваться”]. ³ат бишиб титилдй „мясо разварилось”. Так же говорят и об одежде, которая изнасилась и порвалась. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] титилўр, титилмāk.
- 3579 [тайтил-] تَيْتِل — [„становиться разумным”]. ³уғлāн тайтилдй „мальчик стал разумным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайтилўр, тайтилмāk.

- 3580 [сатил-] سَتِيل — [„быть распроданным“]. тавāр сатилдй „товар был распродан“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатилур, сатилмāқ.
- 3581 [қатил-] قَاتِل — [„перемешиваться“; „совокупляться“]. ʔарпā ʔукур бир-лā қатилдй „просо перемешалось с ячменем“. Так же говорят обо всем, что перемешивается с чем-либо другим. ʔар ʔурāгут қā қатилдй „мужчина совокуплялся с женщиной“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қатлур, қатилмāқ.
- 3582 [кутал-] قُتِل — [„становиться счастливым“]. қуталдй ʔар „человек стал счастливым“. В основе этого выражение қут ʔалдй „он обрел счастье“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутāлур, қуталмāқ.
- 3583 [кутул-] قُتِل — [„избегать (опасности)“; „избавляться“]. ʔар ʔамкактин қутулдй „человек избежал беды“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутлур, қутулмāқ. ʔурāгут қутулдй „женщина родила (и избавилась от родовых схваток)“.
- У этого слова два [возможных объяснения]. Первое — это сокращенная форма слова қуртулдй „он избежал беды“. Второе — это производное от қут булдй „она обрела счастье (избавившись [от схваток])“.
- 3584 [бижил-] بِجِل — [„быть срезанным“]. йигāж бижилдй „дерево (или др.) было срезано“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бижлур, бижилмāқ.
- 3585 [сажил-] سَجِل — [„быть рассыпанным“]. йармāқ сажилдй „дирхемы (или др.) были рассыпаны“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сажилур, сажилмāқ.
- 3586 [сужул-] سُجِل — [„быть снятым“]. ʔар тунин сужулдй „человек снял одежду“. То же об овце, с которой сняли шкуру. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужлур, сужулмāқ.

Было сказано:

йагмур йагиб сажилдй
турлук жижак сужулдй
йинжў қабй ажилдй
жиндан йибар йугрушўр

Описывая весну, говорят:

„Когда рассыпаются капли дождя, (из земли) прорастают цветы, раскрываются раковины жемчуга (и кораллы, т. е. белые цветы), /с. 330/ запахи сандала и мускуса сливаются, (распространяя аромат)”.

- 3587 [сарил-] سِرِل — [„наклоняться (чуть не падая)”. ʾар сарилдй „(пьяный) человек наклонился и чуть не упал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарлур, сарилмак. То же обо всем, что наклоняется и чуть не падает.
- 3588 [сарил-] سِرِل — [„гневаться”. бак ʾаңар ʾарилдй сарилдй „правитель (или др.) разгневался на него”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарилур, сарилмак.
- 3589 [сурул-] سُرُل — [„быть подгоняемым, гонимым, измельченным”. ʾат сурулдй „лошадь подгоняли”. ʾар сурулдй „человек (или др.) был изгнан”. мунжуқ сурулдй „зерна были измельчены”. То же о чем-либо, что измельчается само по себе, — и переходный, и непереходный [глагол]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурулур, сурулмак.
- 3590 [сарил-] [сарул-] سِرِل — [„быть обвитым вокруг чего-либо”. йишиғ йигаж қә сарулдй „веревка [или др.] была обвита вокруг дерева”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарилур, сарилмак.
- 3591 [сирил-] [сарул-] سِرِل — [„прилипнуть”. йағ ʾаликкә сирилдй „жир прилип к руке”. То же обо всем, что прилипает к чему-либо другому,

как, например, мука (или др.) к войлоку. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарлур, саруламăқ.

3592 [сузул-] سُرُل — [„быть процеженным, очищенным”]. сүв сузулди „вода (или др.) была процежена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сузалур, сузуламăқ.

3593 [сашил-] سَشِيل — [„быть развязанным”]. тукун сашилди „узел был развязан или развязался [сам]”. [Глагол может быть] как переходным, так и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сашилур, сашиламăқ.

3594 [сишил-] سِشِيل — [„разбухать”]. бишиг тариг сишилди „вареная пшеница разбухла (от воды, и горшок стал тесен для нее)”. То же обо всем, что становится стесненным от разбухания. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сишилур, сишиламăқ.

3595 [сагил-] سَغِيل — [„быть надоенным”]. сүт сагилди „молоко было надоено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сагилур, сагилмăқ.

3596 [сугул-] سُغُل — [„уходить в землю (о воде)”; „пропадать (о молоке)”]. сүв сугулди „вода ушла в землю”. То же о молоке [коровы], когда оно пропадает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суглур, сугулмăқ.

3597 [савил-; савул-] سَفِيل؛ سَفِيل — [„заходить, закатываться (о солнце)”; „склоняться”]. кун савилди „солнце зашло”. /с. 331/ куңлұм савулди „мое сердце склонилось к нему”. Так говорят обо всем, что склоняется или отклоняется, меняя свое положение. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савулур, савулмăқ.

3598 [сувал-] سُفَل — [„быть орошенным, обрызганным водой”]. тариг сувалди „пашни были орошены”. Так же говорят обо всем, что сбрызгивают водой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувалур, сувалмăқ.

- 3599 [суқул-] سُقِلَ — [„быть растолченным“]. тўз суқулдй „соль была растолчена“.
- 3600 [сувал-] سُوِلَ — [„быть покрытым глиной“]. ʔав сувалдй „дом был покрыт глиной“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувалур, сувалмақ.
- 3601 [суқул-] سُقِلَ — [„быть внесенным“]. тавар ʔавка суқулдй „товары (или др.) были внесены в дом“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суқулур, суқулмақ.
- 3602 [сиқил-] سِقِلَ — [„быть выжатым, сдавленным“]. ʔузум сиқилдй „(из) винограда был выжат (сок)“. Так же говорят обо всем, из чего выжимают сок, что подвергается давлению. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиқилур, сиқилмақ.
- 3603 [сукул-] سُكِلَ — [„быть распоротым, разрушенным“]. тўн сукулдй „швы одежды (или др.) были распороты“. То же о разрушенной постройке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сукулур, сукулмақ.
- 3604 [сукул-] سُكِلَ — [„жарить“]. ʔар ʔат сукулдй „[человек] поджарил мясо (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сукулур, сукулмақ.
- 3605 [сикил-] سِكِلَ — [„совокупляться (о женщине)“] ʔурагут сикилдй „женщина совокуплялась“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сикилур, сикилмақ.
- 3606 [синал-] سِنَلَ — [„подвергаться проверке, испытанию“]. ʔйш синалдй „дело было проверено“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] синалур, синалмақ.
- 3607 [тизил-] تِذَلُ — [„воздерживаться“; „быть удерживаемым“]. ʔар ʔйш тан тизилдй „человек воздерживался от работы“. То же, если его кто-либо удерживал [от работы]. Глагол может быть как переходным, так

и переходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизилур, тизилмақ.**

- 3608 [тарил-] تَرِل — [„быть засеянным”]. тариг тарилдй „поле (или др.) было засеяно”.
- 3609 [тарил-] تَرِل — [„быть разделенным”]. тарилдй нәң „что-либо было разделено”.
- 3610 [тарал-] تَرِل — [„быть расчесанным”]. саж таралдй „волосы были расчесаны”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таралур, таралмақ.
- 3611 [турул-] تُرِل — [„испытывать отвращение, скуку”]. ʿар ʿйш тин турулдй „человеку надоело [какое-либо] дело”. То же, когда человек испытывает отвращение к пище. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турулур, турулмақ.
- 3612 [тирил-] تِيرِل — [„оживать”]. ʿулук тирилдй „мертвый ожил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тирилур, тирилмақ.
- 3613 [тарил-] تَرِل — [„собираться”; „быть собранным”]. бузун тарилдй „люди собрались”. йармақ тарилдй „дирхемы (или др.) были собраны”. /с. 332/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарилур, тарилмақ.
- 3614 [турул-] تُرِل — [„быть свернутым”]. битик турулдй „книга (или др.) была свернута”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турлур, турулмақ.
- 3615 [тузул-] تُزِل — [„быть выровненным, поправленным”]. ййр тузулдй „земля была выровнена”. ʿйш тузулдй „дело было поправлено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузулур, тузулмақ.
- 3616 [тизил-] تِزِل — [„быть нанизанным”]. йинжү тизилдй „жемчужины (или стихи) были нанизаны друг на друга”. То же обо всем, что

низируется на подобное себе. [Может быть] и переходным, и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тизилур, тизилмаќ.**

3617 [тусул-] تُسَلُّ — [„быть полезным”]. **бӯ² ут² аѓар тусулдӣ** „это лекарство принесло ему пользу”. То же обо всем, что приносит какую-либо пользу. Основа этого слова — **тусӯ булдӣ**. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тусулур, тусулмаќ.**

3618 [ташил-] تَشِيلُ — [„разрываться”]. **қаб ташилдӣ** „бурдюк разорвался”.

Было сказано:

қāнӣ² ақиб йушулдӣ
қāбӣ қамут ташилдӣ
улуқ билā кушулдӣ
туѓмиш кунӣ² уш батāр

Описывая убитого, говорят:

„Кровь его полилась, как из разорванного бурдюка. Теперь он отойдет к умершим, его восходившее солнце закатится”, — имеются в виду его судьба и жизнь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташилдӣ [ташилӯр?] ташилмаќ.**

3619 [тушал-] تُشَلُّ — [„быть постеленным”]. **тушак тушалдӣ** „постель была постелена”.

3620 [тишал-] تَشَلُّ — [„быть наточенным”]. **урѓаќ тишалдӣ** „лезвие серпа было наточено”. **такирмāн тишалдӣ** „зубцы мельничного жернова были наточены”.

То же о зубцах пилы и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тишалур, тишальмаќ.**

3621 [таѓил-] تَغِيلُ — [„притупляться, ломаться (от удара)”]. **уқ башақӣ-ташқā такиб таѓилдӣ** „острие стрелы притупилось и сломалось от удара о камень”. То же о любом заостренном предмете, который притупляется от удара о твердый предмет или камень. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таѓилур, таѓилмаќ.**

- 3622 [тақил-] تَقِيل — [„быть нанизанным (на вертел)”]. ²ат шйшқә тақилдй „мясо было нанизано на вертел (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тақилур, тақилмăқ.
- 3623 [тукул-] تُقَل — [„быть побитым”; „быть сотканным, быть выкованным”]. ³ар тукулдй „человек был побит”. бұз тукулдй /с. 333/ „ткань (или др.) была соткана”. қилж тукулдй „меч (или нож) был выкован”. Выражение ³ар тукулдй является огузским. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукулур, тукулмăқ.
- 3624 [тиқил-] تَقِيل — [„быть плотно уложенным, стесненным”]. кандуккă¹ ³ўн тиқилдй „мука была плотно уложена в емкость”. ³авкă киши тиқилдй „люди теснились в доме”. То же обо всем, что скапливается в таком количестве, что становится тесно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиқилўр, тиқилмăқ.
- 3625 [тукул-] تُنْكَل — [„быть налитым, насыпанным”]. сўз тукулдй „вода была налита”. То же о насыпании сыпучих веществ, таких, как зерно или мука. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукулур, тукулмăқ. [Может быть] и переходным, и непереходным.
- 3626 [тукул-] تُنْكَل — [„быть завязанным”]. туқўн тукулдй „узел был завязан”. То же, если кто-либо завязал его (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туқўр, тукулмăқ. [Может быть] и переходным, и непереходным.
- 3627 [тукул-] تُنْكَل — [„застревать (в горле)”]. ³аш бугуздă тукулдй „он подавился пищей, она застряла у него в горле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукулур, тукулмăқ.
- 3628 [такил-] تَكِيل — [„слепнуть”]. ³аник кўзй такилдй „он ослеп на один глаз”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] та-клур, такилмăқ.

¹В тюркском и арабском вариантах использовано одно и то же слово (из фарси?): кандук, кандўж.

- 3629 [тикил-] تَكِيل — [„быть посаженным (о дереве)”; „быть установленным вертикально”]. йиғаж тикилдй „дерево было посажено”. То же о чем-либо, установленном вертикально. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тикилур, тикилмāk.
- 3630 [танул-] تَنْوُل — [„быть данным (о приказе, совете и т. п.)”]. ʔаңār сўз танулдй „ему был дан приказ (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танулур, танулмāk.
- 3631 [тини́л-] تَيْيَل — [„успокаиваться”]. ʔамкāктин тинилдй „после испытаний (и напряжения) наступил покой” [букв.: „успокоилось”]. Это непереходный глагол, субъект которого не указан. В этом языке подобных глаголов много, в то время как в арабском не все непереходные глаголы могут быть использованы как безличные. В тюркском таких случаев много, например, ʔавкā барилдй „в дом пришли” или тағдин ʔанилдй „с горы спустились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тинилур, тинилмāk.
- 3632 [бурул-] بۇرۇل — [„быть свернутым”]. битик бурулдй „книга (или др.) была свернута.” /с. 334/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурулур, бурулмāk.
- 3633 [бирил-] بېرل — [„быть данным”]. ʔаңār йармāk бирилдй „ему дали дирхем (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бирлур, бирилмāk.
- 3634 [базал-] بېزىل — [„быть украшенным”]. ʔав базалдй „дом (или др.) был украшен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] базалур, базалмāk.
- 3635 [бузул-] بۇزۇل — [„быть разрушенным, разоренным”]. ʔав бузулдй „дом рухнул”. То же, если его кто-либо разрушил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бузулур, бузулмāk. Может быть и переходным, и непереходным. Говорят также: ʔар бузулдй „человек был разорен”.

- 3636 [бугул-] بُغِل — [„быть задушенным”]. ³ар бугулдй „человек (или др.) был задушен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бугулуур, бугуламāk.
- 3637 [бақил-] بَقِل — [„быть под наблюдением, присмотром”]. ййркā бақилдй „за землей (или др.) присматривали”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бақилуур, бақилмāk.
- 3638 [буқул-] بُقِل — [„быть подобранным, согнутым (о чем-либо вытянутом)”]. ³азāқ буқулдй¹ „(вытянутая) нога была подобрана, согнута”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буқилуур, буқилмāk.
- 3639 [букул-] بُكِل — [„сгибаться, быть согнутым”]. бутикъ букулдй „ветка согнулась”. То же, если она была согнута [кем-либо]. Может быть и переходным, и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] букулуур, букулмāk. То же обо всем, что складывают или сгибают.
- 3640 [букул-]² بُكِل — [„собираться в большом количестве”]. сўв букулдй „вода собралась (в большом количестве за плотинной, установленной для нее)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] букулуур, букулмāk.
- 3641 [жужул-] جُزُل — [„тянуться, быть вытянутым”]. ййб жужулдй „(тонкая) нить была вытянута”. О густой жидкости, которая тянется (сироп, смола и т. п.), тоже говорят: жужулдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жужулуур, жужулмāk, с ж между двумя артикуляционными позициями.

¹В тексте первоначально: туқулдй, туқилуур, туқилмāk. Т зачеркнута и исправлена на б.

²В тексте: йукулдй, йукулуур, йукулмāk. Скорее всего, это описка, так как согласно структуре словаря эти слова должны начинаться на букву б.

- 3642 [жигил-] جِغِيل — [„быть перевязанным”]. ³артут [³артук?]¹ жигилдй „связка была перевязана (веревкой и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиҕилур, жиҕилмӑқ.
- 3643 [жақил-] جَقِيل — [„зажигаться, гореть”; „вливаться (о словах)”]. жақ-мӑқ жақилдй „от кремня зажегся огонь”. тӑш жақилдй „из камня были высечены искры огня”. сӱз кулаққӑ жақилдй „слова были влиты в ухо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жақилур, жақилмӑқ.
- Было сказано:
- йукурдй кавал ³ат
жақилдй қизил ³ут
куйурдй ³арут ³ут
сажраб ³анин ³уртанӱр /с. 335/
- Описывая бег коня, говорят:
- „Когда бежал скакун, из-под копыт его вылетали [красные] искры, и сухая трава горела в этом огне”.
- 3644 [жиқил-] جِقِيل — [безличный от „выходить”]. ³авдин жиқилдй „из дома (или др.) вышли”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиқилур, жиқилмӑқ.
- 3645 [жақил-] جَقِيل — [„быть помеченным точками”]. битик жақилдй „в книге (или др.) были расставлены точки”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жақилур, жақилмӑқ.
- 3646 [жиқил-] جِقِيل — [„быть завязанным”]. тукӱн жиқилдй „узел был завязан”. То же о завязывании узла на веревке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиқилӱр, жиқилмӑқ.
- 3647 [қажил-] قَجِيل — [безличный от „избегать”]. ³улумдин қажилдй „[кому-либо] удалось избежать смерти (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажилӱр, қажилмӑқ.

¹В тексте неясно написание третьей буквы (т, н, й или б), а также огласовки.

- 3648 [қадил-] قَدِيل — [„быть сшитым“]. тўн қадилдй „одежда была сшита“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қадилур, қадилмақ.
- 3649 [қарил-] قَرِيل — [„смешиваться“]. бйр наң бйркә қарилдй „одно смешалось с другим“, в огузском наречии. Тюрки используют это [выражение] в парном созвучии: қатилдй қарилдй. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қарилур, қарилмақ.
- 3650 [қурул-] قُرُول — [„быть натянутым, сведенным судорогой“]. ʔар ʔалкй қурулдй „руку (или ногу) [человека] свело судорогой“. йә қурулдй „лук был натянут“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қурулур, қурулмақ.
- 3651 [қирил-] قِرِيل — [„быть выскобленным, сгребенным, лишенным имущества“]. қирилдй наң „что-либо было выскоблено“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қирилур, қирилмақ. қәр қирилдй „снег был сгребен (с земли)“. ʔар қирилдй „человек обнищал“, т. е. его лишили имущества.
- 3652 [қазил-] قَزِيل — [„быть прорытым“]. ʔарик қазилдй „канал (или др.) был прорыт“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қазилур, қазилмақ.
- 3653 [қизил-] قِزِيل — [„быть наказанным“]. ʔар йазуқтин қизилдй „человек понес наказание и прошел через испытания“. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қизилур, қизилмақ.
Он больше не совершал подобного преступления.
- 3654 [қисил-] قِيسِيل — [„быть прищемленным, зажатым“]. ʔалик қабутқә қисилдй „руку прищемило дверью“. То же обо всем, что остается зажатым между двумя предметами. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қисилур, қисилмақ.

- 3655 [қушул-] قُشِلَ — [„соединяться, быть сложенным”]. бiр нāң бiркā қушулдi „одно соединилось с другим”. То же, если они были сложены кем-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қушулур, қушумāқ. Отсюда: йiр қушулдi „был сложен стих”. /с. 336/
- 3656 [қақил-] قَقِيلَ — [„быть ударенным, битым”]. башрā қақилдi „по голове ударили”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қақилур, қақилмāқ. қақилдi суқулдi „его били, ударяли (при нападении)”.
- 3657 [қамул-] قَمِلَ — [„ложиться”]. ʔар қамулдi „человек лег”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қамулұр, қамулмāқ.
- 3658 [қажил-] قَجِلَ — [„быть пересеченным, пройденным”]. сўв қажилдi „водоем (или др.) был пересечен”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қажилур, қажилмāқ.
- 3659 [қужал-] قُجِلَ — [„быть отнятым”]. ʔар тавāрi қужалдi „у человека было отнято имущество (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қужалур, қужалмāқ.
- 3660 [қазил-] قَزِيلَ — [„быть надетым”]. тўн қазилдi „одежду (или др.) надела”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазилур, қазилмāқ.
- 3661 [қарил-] قَرِيلَ — [„потягиваться, растягиваться”]. ʔар қарилдi „человек (зевнул) и потянулся”. ʔуруқ қарилдi „веревка (или др., например, шкура или кожа) была растянута”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарилур, қарилмāқ.
- 3662 [курул-] كُرِلَ — [„быть видным”]. курулдi нāң „что-либо было видно”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] курулур, курулмāқ.

3663 [кирил-] كِيرِل — [страдательный от „входить”]. ³авкă кирилдй „в дом (или др.) вошли”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кирилур, кирилмăк.

3664 [касил-] كَيْسِل — [„быть отрезанным”]. касилдй нăд „что-либо было отрезано”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] касилур, касилмăк.

3665 [кусул-] كُئْسِل — [„быть вытянутым”]. ³ар ³азақ кусулдй „человек вытянул ногу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кусулур, кусулмăк.

Пословица:

йугурқандă ³артук ³азақ кусулсă ³ушййур

„Если выпростать ногу из-под покрывала, она замерзнет”.

Так говорят, советуя кому-либо не выходить за рамки привычного.

3666 [кавил-] كَيْفِل — [„слабеть”]. ³ар кужй кавилдй „силы человека иссякли”.

Было сказано:

такрă ³авиб ³акралим
³аттин тушуб йукралим
³арслан лайу кукралим
 кужй ³анин кавилсун

„Мы окружим (врага), спешимся с коней и побежим, рыча, как львы, и силы его иссякнут”.

3667 [манил-] مَنِل — [„быть окунутым”]. ³атмăк сиркăкă манилдй „хлеб окунули в уксус (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] манилур, манилмăк.

3668 [мунал-] مُنَل — [„быть подрезанным”]. тун муналдй „края одежды /с. 337/ были подрезаны”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] муналур, муналмăк.

- 3669 [мунул-] مُنِل — [страдательный от „сидиться верхом”]. ʾат мунулдй „на коня (или др.) сели верхом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] мунулур, мунулма̋к.

Правило

Этот раздел основан на л, который выступает в трех значениях.

Первое — при образовании трехсогласных глаголов от двусогласных основ л становится признаком безличного глагола [или глагола в страдательном залоге], как в следующих примерах: йа̋ қурулдй „лук натянули [лук был натянут]”. Или: ʾар ʾурулдй „человека побили [человек был побит]”, это приводится в соответствующем разделе¹. Исходными формами являются қурдй и ʾурдй.

Второе — [л используется] при образовании страдательного залога от непереходных глаголов, что тождественно с правилом, существующим в арабском языке, например, ʾул на̋ң қурулдй „этот предмет был увиден”. Или: ʾул ййрқа̋ барилдй „это место было посещено”. Употребление этого суффикса может быть согласовано с последующей буквой, например, битик битиндй „книга была написана”, здесь может быть и битилдй. Или: ʾар ʾитиндй „человек полз”, существует также вариант ʾитилдй.

Третье — при образовании самостоятельных глаголов, например, ʾулуқ тирилдй или с̋т сугулдй, т. е. „мертвый воскрес” и „молоко было надоено”. Или: с̋в сузулдй „вода была очищена”.

Н

- 3670 [табин-] تَبِن — [„поклоняться, служить”]. ман таңрайқа̋ табиндим „я поклонялся Аллаху Всевышнему и следовал его повелениям”. ʾул бакқа̋ табиндй „он служил правителю”.

Было сказано:

ʾукран ʾаник билкин кундә ʾаңар бәрү
қутқилиқин табинғил қузғил қуваз нәрү

¹См. с. 105–107 рукописи.

Давая наставление сыну, говорят:

„(Если встретишь человека сведущего и мудрого), ходи к нему каждый день, учишься у него мудрости, служи ему смиренно и оставь гордыню”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **табинур**, **табинмак**. /с. 338/

3671 [табин-] تَبِنٌ — [„пришпоривать”; „двигать ногой”]. ³ар ³атин табиндй „человек пришпорил коня” или двигал что-нибудь ногой. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **табинур**, **табинмак**.

3672 [битин-] بَتِنٌ — [возвратный от „писать”]. ³ар битик битиндй „человек делал вид, что пишет книгу”, то же, когда он пишет ее сам, не спрашивая ни у кого помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **битинур**, **битинмак**.

3673 [бутан-] بَتَّنٌ — [„иметь подрезанные ветки (о дереве)”; „представляться ломающим ветки”]. йиғаж бутандй „ветки дерева были подрезаны”, то же, когда человек делает вид, что ломает ветки. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бутанур**, **бутанмак**.

3674 [бижин-] بَجِنٌ — [возвратный от „резать”]. ³ар ³узиңа ³ат бижиндй „человек сделал вид, что отрезает для себя мясо”, то же [если он делает это] самостоятельно. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бижинур**, **бижинмак**.

3675 [бурун-] بُرُنٌ — [„накрываться”]. ³урагут йутурқан бурундй „женщина (или др.) накрылась покрывалом (и закрыла лицо)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **бурунур**, **бурунмак**.

3676 [барин-] بَرِنٌ — [„течь”]. ³урагуттин қан бариндй „из сосудов [женщины] потекла (венозная) кровь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **баринур**, **баринмак**.

3677 [барин-] بَرِن — [возвратный от „идти“]. ³ар ³авкă бариндй „человек (или др.) сделал вид, что идет домой“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] баринур, баринмак.

Этот вид глаголов имеет то же значение, что и глаголы типа тафáа-ла [в арабском языке]: субъект делает вид, изображает что-либо, но не совершает действия на самом деле. Например, говорят: таçáмма р-ражул „человек притворялся глухим“ или: тамáвата „он притворялся умершим“.

3678 [базан-] بَزِن — [„наряджаться“; „быть украшенным“]. ³урáгут базандй „женщина нарядилась“. ³ав базандй „дом был украшен“. *И* может заменяться на *л*. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] базанур, базанмак.

3679 [басин-] بَيسِن — [„подчинять, подавлять“]. ³ул ³арик басиндй „он подчинил, подавил человека“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] басинур, басинмак.

3680 [бушан-] بُشِن — [„быть освобожденным, отпущенным“]. куй бушандй „овцы были отпущены, освобождены от привязи“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бушанур, бушанмак.

3681 [бушан-] بُشِن — [„расслабляться (об узле)“; „получать развод“]. тукун бушандй „узел был ослаблен“. ³урáгут бушандй /с. 339/ „женщина получила развод“, в наречии ³Аргу, с рикка. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бушанур, бушанмак.

3682 [бугун-] بُغِن — [„задыхаться“]. ³ат бугундй „лошадь (или др.) задыхалась“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бугунур, бугунмак.

3683 [бақин-] بَقِن — [„смотреть“]. ³йш кйдинă бақингил „смотри, чем дело кончится, (и суди)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бақинур, бақинмак.

- 3684 [букун-] بُقُن — [„сгибать, подбирать”]. ʾар ʾазāқин букундй „человек согнул вытянутую ногу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] букунӯр, букунмақ.
- 3685 [такин-] تَكِين — [„испытывать счастье”; „прибывать к правителю”; „покидать правителя”]. Сообщая царю или правителю о прибытии человека, в наречии Жикил говорят: ʾул такиндй „он прибыл”, это значит: „он испытал счастье от прибытия”. Когда он уходит, [тоже] говорят: такин-дй. Огузы не любят это слово. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] такинӯр, такинмақ.
- 3686 [тукун-] تُكُن — [возвратный от „завязывать”]. тукӯн тукундй „он завязывал узел сам”. То же, если он делал вид, что завязывает. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тукунӯр, тукунмақ.
- 3687 [булун-] بُن — [„быть найденным”]. йитук булундй „потерянное животное (или др.) нашлось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] булунӯр, булунмақ.
- 3688 [билин-] بِلِن — [„знать, понимать”; „признаваться”]. ʾар ʾйшин билин-дй „человек знал свое дело, понимал его”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] билинӯр, билинмақ. Говорят также: ʾар йāзуқин билиндй „человек признался в своем грехе”.
- 3689 [тутун-] تُتُن — [„затмеваться”; „усыновлять”; „излавливать что-либо самостоятельно”; „разгораться”; „использовать”]. кӯн тутундй „солнце затмилось”. ʾай тутундй „луна затмилась”. бак минй ʾугул тутундй „правитель (или др.) усыновил меня”. ʾар кайик тутундй „человек поймал косяку сам”, то же, если он поймал что-либо в одиночку. ʾут тутундй „огонь разгорался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутунӯр, тутунмақ.

Было сказано:

ʾузик ʾутй тутунуб

ʾубкā йурак кугрулӯр

Описывая любовь, говорят:

„Когда разгорается пламя страсти, оно опалает сердце, легкие (и все, что находится рядом)”.

³ул ³авуртá тутундй „у него была кормилица”. ³ул манй ³утукжй тутундй „он использовал меня как ходатая (перед царем)”. Отглагольное имя такое же.

3690 [титин-] تَيِّن — [„сопротивляться решительно”; „смотреть прямо”. ³ул ³ацар титиндй „он решительно сопротивлялся ему”. /с. 340/ ³аник йў-зицá титнў бақсá булмáс „человек не может прямо смотреть на его лицо (из-за его красоты)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] титинўр, титинмáк.

3691 [тудун-] تُدُن — [„насыщаться”; „представляться сытым”]. ³ар тудундй „человек делал вид, что насытился” или [действительно] насытился. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туднўр, тудунмáк.

3692 [тизин-] تَيِّزَن — [„воздерживаться”]. ³ар ³йштин тизиндй „человек воздерживался от работы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тизинўр, тизинмáк.

3693 [таран-] تَرَن — [„причесываться”]. ³ул сажин тарандй „он расчесал волосы (без чьей-либо помощи)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарáнур, таранмáк.

3694 [тарин-] تَرِن — [„пахать в одиночестве”; „представляться пахущим”]. ³ар тариг тариндй „человек делал вид, будто вспахивает землю” или же пахал один. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таринўр, таринмáк.

3695 [тарун-] تَرَن — [„досадовать, раздражаться”]. ³ар ³йштá буштй тарундй „человек чувствовал раздражение и досаду на что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарўнур, тарунмáк.

- 3696 [турун-] تُرُن — [„восставать”; „вставать навстречу”]. ʔул маңа ʔутру турундй „он восстал против меня”. Так же, если он встал навстречу ему, возражая. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турунур, турунмак.
- 3697 [турун-] تُرُن — [„складывать, сворачивать (самостоятельно)”]. ʔар ʔуз битикин турундй „[человек] сложил свою книгу”, он сделал это самостоятельно. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турунур, турунмак.
- 3698 [тиран-] تِرِن — [„уклоняться”; „прислоняться”]. ʔар ʔйштиц тирандй „человек уклонялся от дела (или др.)”. ʔул тәмкә тирандй „человек прислонился к стене (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тирамур, тиранмак.
- 3699 [тирин-] تِرِن — [„собирать что-либо самостоятельно”]. ʔузиңа йамиш тириндй „он собирал себе ягоды (или др.) сам”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиринур, тиринмак.
- 3700 [турун-] تُرُن — [„быть истощенным”]. ʔат турундй „лошадь (или др.) была истощена”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турунур, турунмак.
- 3701 [турун-] تُرُن — [„останавливать”]. ʔар ʔйштә турундй „человек остановил дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турунур, турунмак.
- 3702 [тазин-] تَزِن — [„представляться убегающим”]. ʔул тазиндй „он сделал вид, будто убегает”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тазинур, тазинмак.
- 3703 [тизин-] تِرِن — [„нанизывать”]. ʔурагут йинжусин тизиндй „женщина нанизывала свои жемчужины”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тизинур, тизинмак.

- 3704 [тушан-] تَشَنُّ — [„подгибаться“]. ʔар ʔазăќи тушандй „ноги человека заплетались /с. 341/ и подгибались (от страха)“.

Пословица:

ʔарслан кулрасă ʔат ʔазăќи тушăнур

„От львиного рыка у лошади заплетаются ноги“.

Так говорят о слабом, который хочет выступить против сильного, но когда приближается [время] наступления, отказывается. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тушăнур, тушанмăќ.

- 3705 [тушан-] تَشَنُّ — [„стелить что-либо самостоятельно“]. ʔул ʔувиќă тушăќ тушандй „он сам постелил себе постель“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тушăнур, тушанмăќ.

- 3706 [тавин-] تَقِنُّ — [„тереть, потирать (руки)“]. ʔар ʔалиќин ʔувундй тавиндй „человек (был озабочен чем-либо и) потирал руки (от стыда или сожаления)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тавинур, тавинмăќ.

- 3707 [туќин-] [туќун-; таќин-] تَقِنُّ — [„ударяться“; „быть битым“; „быть отлитым“; „забывать животное для себя“]. ʔар тăмќă туќиндй „[человек] ударился о стену“. ʔар таќиндй „человек был побит“, в. огузском. ќилиж туќиндй „меч был отлит“. туќум туќундй „он зарезал животное для себя“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туќунур, туќунмăќ.

- 3708 [тиќин-] تَقِنُّ — [„засовывать что-либо силой“]. ʔар йуќ таѓăрќă тиќиндй „человек силой и пинками засовывал шерсть в мешок“. ʔаш тиќиндй „(человек) ел через силу“. Так говорят, когда человек сердит. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиќинур, тиќинмăќ.

- 3709 [талин-] تَلِنُّ — [„открываться“; „быть продырявленным, просверленным“]. тăм талиндй „стена была продырявлена“.

Было сказано:

кужандй биләким
 йағудй тйләким
 талиндй билйким
 такруб ʔақар жартилур

„Мое запястье отяжелело (под тяжким грузом написанной мной мудрости. Теперь, когда) приблизилась моя цель (в познании, в моей груди) открылись источники мудрости. (Тогда как время) подводит меня к такому положению, (жизнь) покидает меня”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талинур, талинмәк.

3710 [тилин-] تَلين — [„быть разрезанным вдоль”]. тарй тилиндй „кожа была разрезана вдоль”, как для [изготовления] ремней. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилинур, тилинмәк.

3711 [тамин-] تَمين — [возвратный от „капать”]. ʔул ʔувиңа йағ таминдй „он сам накапал себе масла”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таминур, таминмәк.

3712 [жабин-] جَبين — [„хлестать”; „плавать”]. ʔар ʔатин жабиндй „человек хлестнул своего коня”. ʔар сувдә жабдй „человек плывал в воде”. Другим вариантом [последнего слова] является жабиндй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жабинур, жабинмәк.

3713 [жақин-] جَقين — [„представляться высекающим (огонь)”]. ʔар ʔувиңа жақмәк жақиндй „человек делал вид, будто высекает огонь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жақинур, жақинмәк.

3714 [жакин-] جَكين — [„браться за расставление точек”]. ʔар битиккә /с. 342/ жакик жакиндй „человек взялся за расставление точек (в книге)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жакинур, жакинмәк.

- 3715 [жакин-] جَكِن — [возвратный от „подвязывать, подтягивать”]. ʔул йӱкун жакиндӱ „он сам стал подтягивать и подвязывать свой груз”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жакинӱр, жакинмӱк.
- 3716 [жалин-] جَلِن — [„быть истощенным”; „доходить (о словах)”; „бросаться вниз”]. ʔат жалиндӱ „лошадь была истощена (из-за плохого корма)”. сӱз бак кулӱқиңӱ жалиндӱ „слова дошли до ушей правителя (или др.)”, в огузском наречии. ʔар ʔӱзин йӱркӱ жалиндӱ „человек бросился на землю”, или сделал вид, будто бросается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жалинӱр, жалинмӱк.
- 3717 [жилан-] جِلَن — [„становиться влажным, потным”]. жиландӱ наң „что-либо стало влажным”. Основа этого слова — жӱландӱ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жӱланӱр, жӱланмӱк. ʔат жиландӱ „лошадь покрылась потом”.
- 3718 [сабин-] سَبِن — [„браться за продевание нити”]. ʔишлӱр йикнӱ сабиндӱ „женщина взялась вдеть нитку в иголку (но так и не сделала этого)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сабинӱр, сабинмӱк.
- 3719 [сатин-] سَتِن — [„представляться продающим”]. ʔар ʔатин сатиндӱ „человек сделал вид, будто продает лошадь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатинӱр, сатинмӱк.
- 3720 [сажин-] سَجِن — [„обрызгивать себя”]. ʔар ʔӱзиңӱ сӱз сажиндӱ „человек обрызгивал себя водой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сажинӱр, сажинмӱк.
- 3721 [сужин-] سُجِن — [„увлекаться”]. ʔар сӱзкӱ сужиндӱ „человек обнаружил красоту слов, увлекся ими (и не занимался своим делом)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужинӱр, сужинмӱк.

Пословица:

сӱзкӱ сужунсӱ булун барӱр

„Тот, кто увлекается словами, становится пленником”.

Так говорят о тех, кто забрасывает свое дело из-за услышанных слов.

- 3722 [сарин-] سَرِين — [„накрываться, обматываться”]. ³ар сувлуқин сариндй „человек повязал на голову тюрбан”. ³урáгут бурунжук сариндй „женщина надела на себя покрывало”. То же о каждом, кто накрывается или обматывается чем-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саринур, саринмак.
- 3723 [сарин-] سَرِين — [„находить утешение”]. ³ар ³йшқá сариндй „человек находил утешение /с. 343/ в работе (к которой стремился)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саринур, саринмак.
- 3724 [сурун-] سُرُون — [„чесать (тело)”; „толочь”]. кишй ³уз ййнин сурундй „человек чесал свое тело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сурунур, сурунмак. То же о толчении чего-либо твердого.
- 3725 [сузун-] سُرُون — [возвратный от „процеживать”]. ³ар ³узиңá суь сузундй „человек делал вид, будто процеживает себе воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сузунур, сузунмак.
- 3726 [сайзин-] سَيِّزِين — [„строить предположения”]. ³ул ³аңар сайзик сайзиндй „он строил предположения о нем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сайзинур, сайзинмак.
- 3727 [сасин-] سَسِين — [„намереваться”]. ³ар қулин ³урғалй сасиндй „человек намеревался ударить своего раба (он хотел это сделать, но колебался)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сасинур, сасинмак. То же о лошади, чуть не вырвавшейся из узды.
- 3728 [сусун-] سُسُون — [„представляться бьющим”]. ³ар башин тáмқá сусундй „человек делал вид, будто бьется головой о стену (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сусунур, сусунмак.

- 3729 [сагин-] سَغِن — [„представляться доящим”]. ³ар куйин сагиндй „человек сделал вид, будто доит овцу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сагинур, сагинмак.
- 3730 [сутун-] سُوْن — [„замерзать”; „совершать омовение”]. ³ар сутундй „человек замерз”. ³ар сутундй „человек совершил омовение” — после того, как помочился и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сутнур, сутунмак.
- 3731 [сигин-] سِغِن — [„находить прибежище”; „прибегать к чьей-либо помощи”]. кайик турагкә сигиндй „дичь нашла прибежище в укрытии”. То же о тех, кто находит прибежище в ком-либо, например, ман тадрйкә сигинурман „я прибегаю к помощи Аллаха”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сигинур, сигинмак.
- 3732 [савун-] سَوْن — [„радоваться, веселиться”]. ³ар савундй „человек радовался, веселился”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] савунур, савунмак.
- Было сказано:
- савунмакил йунд ³укур ³азгир ³атин
³алтун кумуш булнубан ³агй тавбар
- „Не веселись, если найдешь конские табуны с жеребцами и кобылами и в придачу к этому серебро, золото и парчу”.
 То есть „обрати это в благодеяние”.
- 3733 [сагин-] سَغِن — [„думать о ком-либо”; „помогать словами”]. ³ул маңа ³азкү сагиндй „(в душе) он думал обо мне хорошо”. То же, если он помог своими словами. /с. 344/ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сагинур, сагинмак.
- 3734 [сақин-] سَقِن — [„остерегаться”]. ³ул мандин сақиндй „он остерегался меня”. Здесь қ тверже, чем в предыдущем. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сақинур, сақинмак.

- 3735 [суқин-] سُوْقِن — [„умываться”]. ³урағут башин суқиндй „женщина умылась”, в наречии ³Уж. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суқнўр, суқинмāқ.
- 3736 [сукун-] سُوْكُن — [„становиться на колени”; „представляться распарывающим швы”]. ³ар баккā сукундй „человек встал на колени (перед правителем)”. ³ул тўнин сукундй „он сделал вид, будто распарывает швы своей одежды”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сукунўр, сукунмāқ.
- 3737 [салин-] سَالِيْن — [„свисать, висеть”]. йинжў кулақтин салиндй „жемчуг свисал с [мочки] уха”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] салинўр, салинмāқ.
- 3738 [қабин-] قَابِيْن — [„представляться крадущим”]. ³ар тавār қабиндй „человек сделал вид, будто крадет товары”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабинўр, қабинмāқ.
- 3739 [қабин-] قَابِيْن — [„подвергаться сглазу”]. ³уғлāн йал қабиндй „ребенка сглазили”.
- 3740 [қатин-] قَاتِيْن — [„представляться смешивающим”]. ³ул талқāнқā йāғ қатиндй „он делал вид, будто смешивает ячменную кашу с маслом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қатинўр, қатинмāқ.
- 3741 [қутан-] قُوْتَان — [„быть успешным”]. қутандй нāң „что-либо было успешным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутāнур, қутанмāқ.
- 3742 [қажин-] قَاچِيْن — [„представляться убегающим”]. ³ул миндин қажиндй „он делал вид, будто убегает от меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажинур, қажинмāқ.

- 3743 [қурин-] قُرِن — [„быть скупым, скаредным”]. ³ар тавāриңа қуриндй „человек был скаредным, скупым на деньги”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуринӯр, қуринмāқ.
- 3744 [қурун-] قُرُن — [„вытираться, высыхать”]. ³ар қурундй „человек вытерся (после купания)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурунӯр, қурунмāқ.
- 3745 [қирин-] قِرِن — [„представляться скребушим”]. ³ул нāңнй қириндй „он делал вид, будто скребет что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қиринӯр, қиринмāқ.
- 3746 [қазин-] قَزِن — [возвратный от „копать”]. ³узиңа қузуғ қазиндй „он сам копал себе колодец”. То же, если он делает вид, что копает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазинӯр, қазинмāқ.
- 3747 [қузан-] قُزَن — [„наряжаться, украшаться”]. ³урағут базандй қузандй „женщина нарядилась и разукрасилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қузанӯр, қузанмāқ.
- 3748 [қисин-] قِيسِن — [„проявлять скупость”; „страдать от задержки мочеиспускания”]. ³ар тавāрин қисиндй „человек проявлял скупость, торгуя своим товаром”. То же о том, кто страдает от задержки мочеиспускания. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қисинӯр, қисинмāқ.
- 3749 [қашан-] قَاشَن — [„мочиться (о лошадях и др. животных)”]. ³ат қашандй /с. 345/ „лошадь (или др. животное, но чаще всего лошадь) помочилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қашанӯр, қашанмāқ.
- 3750 [қулун-] قُلُن — [„просить”]. ³ар нāң қулундй „человек попросил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулунӯр, қулунмāқ.

- 3751 [қилин-] قِلين — [„делать, совершать что-либо”]. ³ар такмā қилинж қилиндй „человек брался за все дела”, т. е. он хотел выйти за пределы привычного. В таком случае говорят: ³укуш қилинмā „не преступай границы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қилиннұр, қилинмāк.
- 3752 [кажун-] كَجِن — [„представляться пересекающим”]. ³ар сұв кажундй „казалось, что человек пересекает водоем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кажнұр, кажунмāк.
- 3753 [кужан-] كُجِن — [„слабеть”; „отнимать силой”]. ³ат кужандй „лошадь ослабела (из-за тяжелого груза)”. ³ул ³аник тавāрин кужандй „он силой отнял его имущество”. Первый — непереходный, а этот — переходный. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кужāнұр, кужанмāк.
- 3754 [кижин-] كِجِن — [„напрашиваться, домогаться”; „чесаться”]. ³урагут кижиндй „женщина домогалась чего-либо”. Отсюда говорят: кижинмā „не запрашивайся (на битье)”. В основе этого [выражение] ³ат кижиндй „тело чесалось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кижинұр, кижинмāк.
- 3755 [кирин-] كِرِن — [„окупаться, входить”; „представляться входящим”]. ³ар сувдā кириндй „человек окупался в воду, искупался”. ³ар ³авкā кириндй „человек сделал вид, будто вошел в дом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] киринұр, киринмāк.
- 3756 [курун-] كُرِن — [„видеться с кем-либо”; „виднеться, быть видным”]. ³ул баккā курундй „он встретил правителя, увиделся с ним”. тāғ курундй „горы (или др.) виднелись”. То же обо всем, что виднеется издалека в темноте. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] курунұр, курунмāк.
- 3757 [кузун-] كُزِن — [„быть видным”]. кузундй нāң „что-либо было видное”, в наречии ³Аргұ, здесь есть определенная аналогия [с предыдущим

словом]: это образовано от слова *кӯз* „глаз”. Они вносят различие между формой прошедшего времени и повелительным наклонением, говоря: *кур* „смотри”, с *р*, в то время как прошедшее время содержит *з*. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *кузунур*, *кузунмак*.

3758 [касин-] *كسين* — [„отрезать что-либо для себя”]. ³ул ³увица ³ат касиндй „он отрезал себе кусок мяса (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *касинур*, *касинмак*.

3759 [кушин-] *كشين* — [„укрываться, скрываться”]. ³ар *кунка кушундй* „человек укрылся в тени от солнца”. То же, если /с. 346/ он скрылся от [другого] человека. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *кушинур*, *кушинмак*.

3760 [куван-] *كفن* — [„гордиться”]. ³ул *маник бирла кувандй* „он гордился мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *куванур*, *куванмак*.

3761 [кулун-] *كلن* — [„ослабевать”]. ³ар ³алки ³азакй *кулундй* „руки и ноги человека ослабли (от работы, долгой езды или ходьбы)”, будто бы он был скован тяжестью. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *кулнур*, *кулунмак*.

3762 [кумун-] *كمن* — [„представляться закапывающим”]. ³ар *таварин кумундй* „человек делал вид, будто закапывает свое имущество”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *кумунур*, *кумунмак*.

В данном разделе говорится о нескольких видах [глагола].

Первый выражает имитацию действия субъектом. Основы этого вида глагола двусогласны, например, ³ул ³авка *бариндй* „казалось, что он пошел домой (на самом же деле он не пошел)”. Или: ³ул ³аш *татиндй* „казалось, будто он пробует пищу (на самом же деле он ее не пробовал)”. Этот вид соответствует типу *тафа^сул* в арабском языке, как в выражении *таса^смма р-ражул*, т. е. „человек делал вид, что не слышит”, или *та^скала*, т. е. „он притворялся умным, но не был таковым”.

Второй [вид] связан с самостоятельностью в совершении действия субъектом и независимостью от других. Например, ²ар ²алмин ²алиндй „человек сам взял то, что ему были должны”.

Или: ²ул тариг тариндй „человек возделывал землю сам, для себя”. Когда речь идет об этом типе, употребляют слово „сам”: ²узица¹ „себе, для себя” и ²уэй „сам”. К присоединяется с тем же значением, что и л [в арабском предлоге ли „для”]. Когда же глагол выражает видимость действия, которого на самом деле нет, слово „сам” не употребляется.

Разница между этими двумя видами состоит в следующем. Действия присущи всем людям, и когда один из сообщества берется совершить действие, о нем говорят, что субъект совершил действие непосредственно, не прибегая к чьей-либо помощи. Такое описание было бы неточным без слова „сам”. Со словом „сам” /с. 347/ описание становится полноценным, действие ассоциируется лишь с данным субъектом, обособляясь таким образом из присущего сообществу. Так, [известны] слова Всевышнего: ☉ фа-қтулў ²анфусакум ☉ [„убейте самих себя”, К. 2:51(54)]. Убийство присуще людям вообще, а этих [т. е. тех, к кому обращены эти слова] обособляют из общего и приказывают совершить данное действие непосредственно над собой. Подобное описание будет неполным без слова „себя”, потому оно и приводится.

Если же значение [глагола] связано с созданием видимости, либо глагол является непереходным, либо его значение не связано с совместным действием, [слово] „сам” будет проявляться в глаголе, если даже его нет рядом с глаголом, так как оно подразумевается в [самом] непереходном глаголе. В этом случае описание будет полноценным. Как следует в словах Всевышнего: ☉ калла ²инна л-²инса́на ла-йа́тқá ²ан ра²а́ху ста́ғна́ ☉ [„Но нет! Человек восстает оттого, что видит себя разбогатевшим”, К. 96:6-7]. Великий и Всемогущий не сказал: ра²а́ нафсаху ста́ғна́ [т. е. слово нафс „себя” в упомянутой фразе на арабском языке не приводится]. Это похоже на то, как мы говорим в тюркском: ²йшқá бақин „смотри на (конец) своего дела”, или: қурин „вытрись”, или: сувқá ки́рин „умойся”.

Третий вид связан с функцией л, он может быть заменен на н. Например, битик битилдй битиндй „книга была написана”. Оба [варианта верны]. Это является показателем глагола страдательного залога.

¹Пишется: ²узинка́.

В арабском языке *л* и *н* [также] могут взаимозаменяться, как в выражениях: *ражул^{ун} шасн ал-^асаби^с* и *шасл* [вместо *шасн*, т. е. „человек с огрубевшими пальцами“], или: *кабн ад-далв* и *кабл¹* — „отогнутый край [бурдюка]“.

Четвертый вид представляется не связанным с перечисленными выше значениями, например, *таңрыкә табиндй* „он поклонялся Аллаху Всевышнему“. Или: *таңрыкә сигиндим* „я нашел прибежище у Аллаха Всевышнего“. Подобным образом значения [глаголов] различаются внутри разделов с недостаточными корнями, назальных и т. д., первообразных и производных.

Правило: настоящее-будущее время глаголов /с. 348/ с трехсогласными корнями подразделяется на два вида.

[Первый] — с неогласованным средним согласным, например, ^у*ул тун казурдй* „он надел одежду“. [Настоящее-будущее время:] *казрур* „он (ее) надевает“. *Э* в прошедшем времени огласован, а в настояще-будущем — нет. Или: *таңрыкә табиндй* „он поклонялся Аллаху Всевышнему“. [Настоящее-будущее время:] *табнур*. *Б* в прошедшем времени огласован, а в настояще-будущем — нет.

[Второй вид] — с огласованным средним. Примеры: ^а*ат кулак тувирдй* „лошадь наострила уши“. [Настоящее-будущее время:] *тувирар*. *В* огласован и в прошедшем, и в настояще-будущем времени. *таңры манй кузандй* „Аллах Всевышний меня охранял“. *Э* огласован *а* и в прошедшем, и в настояще-будущем времени [кузатур].

Как правило, все глаголы, образованные от имен, имеют огласованный средний согласный в настояще-будущем времени, например, *тушак тушалдй* „постель была постелена“. [Настоящее-будущее время: тушалур]. Или: *тукун тукулдй* „узел был завязан.“ *тариғ сувалдй* „поле было орошено“. Те же, что образованы от простых глаголов, в большинстве случаев имеют неогласованный средний согласный в настояще-будущем времени.

Примеры: *сут сағилдй* „[все] молоко было выдоено“. [Настоящее-будущее время:] *сағлур*. Или: *кун савулдй* „солнце зашло“. [Настоящее-будущее время:] *савлур*. И так далее. Каждый аспект данного раздела имеет особый, лишь ему присущий смысл.

¹В тексте: *кабн*.

Функции [суффикса] *р* подразделяются по трем аспектам. Во-первых, [с его помощью] от имен образуются глаголы, например, **түн қызардй** „одежда (или др.) стала красной”. В основе [этого глагола — выражение] **қизил** ²**ардй** „стал красным”. *Л* и ³[хамза] были опущены, и получился простой глагол. Или: **түн қарардй** „ночь стала темной”, от **қарā** ²**ардй** „стал черным”, а это образовано от слова /с. 349/ **қарā** „черный”.

Во-вторых, [с его помощью] от двусогласных и непереходных глаголов образуются переходные глаголы. Примеры: ²**ар сұв қажтй** „человек пересек водоем”. Далее, говорят: ²**анй сұздан қажурдй** „он перевел его через водоем”. Или: ²**ар қажтй** „человек убежал” и **қажурдй** „он заставил его бежать”.

В-третьих, [он используется] при образовании простых глаголов, не связанных с указанными значениями, например: ²**аник буйнин қазирдй** „он свернул ему шею”. Или: **қаб қутурдй** „он опорожнил емкость”.

Э имеет две функции. Первая из них — придание переходности глаголу, например: ²**ар сұв тамуздй** „человек накапал воду”. (Это является исключением¹.) Вторая — образование простых глаголов, например, **табузғұқ табиздй** „он загадал загадку”.

Раздел *с* уже рассматривался².

Раздел *қ* и *к* имеет два аспекта.

Во-первых, присоединение *қ* или *к* к двусогласному глаголу придает ему значение, связанное с нежелательностью действия для того, на кого оно направлено. Например, ²**ар йағйғā басиқтй** „человек был побежден и схвачен врагом”. Или: ²**ар** ²**усуқтй** „человек испытывал жажду”. Основами этих слов являются **басдй** и ²**усдй**. Примеры с *к*: **түн кириктй** „одежда запачкалась”. Или: ²**ар кунуктй** „человек был ослаблен (и отстал от своих спутников)”.

Во-вторых, образование простых глаголов, например, ²**ар** ²**авкā** ²**ашуқтй** „человек тосковал по дому”. Или: ²**ар** ²**йшй жулуктй** „у человека был оборванный вид”.

Об *л* и *м* уже говорилось выше³.

¹См. с. 312 рукописи.

²См. с. 325–326 рукописи.

³См. с. 337, 346–347 рукописи.

Отглагольное имя от этих глаголов соответствует [типу] *фа^салл^л*, например, *қажурмақ* — второй согласный огласован. /с. 350/ *йук кутурмақ* „подъем груза”. Это правильное отглагольное имя.

Что же касается отглагольного имени в сопряженном состоянии, оно строится по типу *фу^слул^й*, с неогласованным вторым согласным. Например, *аник йук кутрук^й кур* „смотри, как он поднимает груз”. Или: *аник с^в кажрук^й кур* „смотри, как он пересекает водоем”. Выше¹ я уже объяснял, как в подобных случаях используются *з* и *к*.

Повеление в этой главе содержит три [согласные] буквы, поэтому мы называем его трехсогласным. Примеры: *тадрйка табин* „поклоняйся Аллаху Всевышнему”. Или: *тадрйка йукун* „поклонись Аллаху Всевышнему”. *сарин* „терпи”.

Если угодно, можно говорить *табингил*, *йукункил*, *саринкил* в соответствии с тем, что было сказано о повелительном наклонении для единственного числа².

Запрещение и повеление с отрицанием образуются при помощи *м* и *алиф* [т. е. *ма*], как я и объяснял³, например, *сақинма* „не думай” или *савинма* „не радуйся”.

Глагол в первом лице [имеет следующий вид:] *табиндим*, с *м*, „я поклонялся”.

Второе лицо: *табиндиң*, с носовым *к* [т. е. *ң*], „ты поклонялся”. Третье лицо: *табиндй*, с *й* [т. е. *й*], как следовало выше.

В некоторых наречиях *Арг^у к* во втором лице заменяют на *з*, например, *табиндуг* „ты поклонялся”. Или: *сан ани қажурдуг* „ты заставил его бежать”. Это правило относится ко всем глаголам. *К* — основной, и замена его на *з* в данном случае не соответствует правилу.

Причастие действительного залога в этом разделе [имеет формы] *табингужй* „поклоняющийся”, *йукункужй* „кланяющийся”, в большинстве наречий тюрков, и *табиндажй*, *йукундажй*, в огузском наречии.

Причастие, связанное с длительным действием, [имеет следующий вид:] *табинган*, *йукункан*, здесь нужно иметь в виду разницу в употреблении *к*, *к*, *з*, *ишба^в* и др., как я уже объяснял выше⁴.

¹См. с. 286 рукописи.

²См. с. 288 рукописи.

³См. с. 300 рукописи.

⁴См. с. 293—294 рукописи.

Причастие, связанное с желанием совершить действие, [имеет следующую вид:] **табуҕсақ** ³ар „человек, желающий служить.” /с. 351/ Этот вид причастий лишь изредка бывает образован от [глаголов] с тремя и более корневыми согласными. Правило распространяется на все виды: все, что имеет более двух корневых согласных, утрачивает последнюю часть слова при добавлении букв [суффиксов], при помощи которых образуются подобные причастия. Пример: **табиндй** „он поклонялся”. Причастие — **табуҕсақ** — *н* опустили, и слово вернулось к своему корню: **табуҕ** „служение”.

Причастия действительного залога, значение которых связано с действием, которое следовало или было решено совершить, строятся по типу *фа^сул^сулул*, где оба ^с [^сайн, т. е. второй и четвертый согласные] имеют одну из трех огласовок, а оба *л* [т. е. третий и шестой согласные] неогласованы. Например, **бак йа̄вуқ кажуркулук** ³ардй „правителю следовало бы простить это прегрешение”. Или: ³ул **таңрайкă табингулук** ³ардй „ему следовало поклоняться Аллаху Всевышнему”. Согласно правилу, эти буквы [суффиксы] присоединяют к буквам корня, имея в виду [разницу между] словами, содержащими и не содержащими *қ* и т. д. Этот вид содержит в себе нечто от смыслового содержания отглагольного имени.

Причастие действительного залога связано с указанием того, кто совершает действие: ³ул **таңрайкă табиниғлй** ³ардй „он поклонялся [букв.: был поклоняющимся] Аллаху Всевышнему”. ³ул **манй сувдин кажруклй** ³ардй „он был в числе тех, кто переправлял меня через водоем”. Этот тип может быть представлен как *фа^сла^слй*, где оба ^с [^сайн, т. е. второй и четвертый согласные] неогласованы, а оба *л* [т. е. третий и шестой согласные] огласованы. Если этот глагол приводится вместе с частицей ³ардй, это значит, что описанное действие было совершено субъектом в прошлом. Если же после него приводится частица ³ул или **турур**, то совершение описанного действия является намерением субъекта, т. е. оно еще не совершено.

Причастие страдательного залога имеет один вид. Примеры: **кузатмиш наң** „что-либо охраняемое”, **кутурмиш қаб** „опорожненный бурдюк”. Когда *м* /с. 352/ и *ш* присоединяют к непереходным глаголам, последние превращаются в причастия, значения которых связаны с со-

вершающимся действием, например, *савилмиш кун* „садящееся солнце”, *суғулмиш сүв* „текущая вода”.

Склонения глагола соответствуют тому, что было изложено ранее в связи с двусогласными. Это касается и имен, обозначающих место и время. К корневой основе присоединяются соответствующие суффиксы, при этом правила действуют без исключений, — разумеи!

Разделы трехсогласных слов завершены.

✱

Разделы четырехсогласных слов

Раздел *фа^слалдй*, с неогласованным вторым и четвертым, в различных вариантах

Р

- 3763 [буркур-] *بُرْكُر* — [„лить, брызгать, хлестать (о жидкости)”. *күк буркурдй* „с неба лило”. *йүғжй тунқа сүв буркурдй* „белильщик побрызгал на ткань водой (чтобы увлажнить ее)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *буркурар*, *буркурмак*. *қан буркурдй* „кровь хлестала (из раны)”.
- 3764 [бижтур-] *بِحْتُر* — [каузатив от „рубить, резать”. ³ар *йиғаж бижтурдй* „[человек] велел, чтобы дерево срубили”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *бижтурур*, *бижтурмак*.
- 3765 [бартур-] *بَرْتُر* — [каузатив от „идти”. ³ул *манй ³авка бартурдй* „он заставил меня пойти домой (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *бартурур*, *бартурмак*.
- 3766 [бастур-] *بَسْتُر* — [каузатив от „валить”; „давить”. *бак ³урғийнй бастурдй* „правитель приказал схватить вора и свалить его с ног”. То же о придавливании чего-либо тяжелым предметом, препятствующим подъему и переворачиванию. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] *бастурур*, *бастурмак*.

- 3767 [бугтур-] بُغْتُر — [каузатив от „душить“]. ³ул ³ани бугтурдй „он приказал его задушить“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бугтурур, бугтурмақ.
- 3768 [бирқир-] بَرَقِر — [„храпеть“]. ³ат бирқирдй „лошадь (или др.) храпела“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бирқирар, бирқирмақ.
- 3769 [бурқур-] بُرُقُر — [„покрываться морщинами, складками“]. ³ишлар йўзй бурқурдй „лицо женщины покрылось морщинами“. То же о морщинистой коже. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурқурар, бурқурмақ.
- 3770 [балқур-] بَلْقُور — [„становиться ясным“]. ³йш балқурдй „дело (или др.) стало ясным“.

Пословица:

кўз каликй йазин балқурар /с. 353/

„То, как наступит осень, становится ясно летом“.

Так говорят о том, что становится ясным с самого начала.

Было сказано:

кизлаб тутар савуклук
³азриш кунй балқурар
 башлиғ кузук йабсамā
 йāшйй ³аник саврукар

„Тайная любовь становится явной в день разлуки: воспаленные глаза не в силах удержать слез“ [букв.: „Любовь, которую скрывают, в день разлуки становится явной. Даже если закрыть воспаленные глаза, из них будут литься слезы“].

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] балқурар, балқурмақ.

- 3771 [талбир-] تَلْبِر — [„махать крыльями“; „колебаться“]. куш талбирдй „птица махала крыльями“. талвир талбирдй „куропатка махала крыльями“.

ми". То же обо всем, что колеблется. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **талбирѣр, талбирмаќ.**

- 3772 [туѓтур-] **تَعْتَرُ** — [каузатив от „рожать"]. **таџрѣй** ³угул **туѓтурдѣй** „Аллах ниспослал (женщине) ребенка [букв.: распорядился так, чтобы ребенок родился]". Основа этого [слова] — **туѓтурдѣй**, это соответствует правилу, согласно которому каждый глагол, являющийся переходным и без *t*, при присоединении к нему *t* становится вдвойне переходным благодаря двум субъектам: повелевающему и совершающему действию. Например, **сѣв** ³ижтурдѣй „он поил водой". Когда же говорят: **сѣв** ³ижтурдѣй, то значение изменяется следующим образом: „он велел кому-либо напоить кого-либо водой". Или: ³ани **бугдѣй** „он его задушил". **бугтурдѣй** „он приказал кому-либо задушить его". Это сходно с тем, как в арабском языке говорят: *лаќата с-сунбул* [„он подбирал колосья"] и ³алќатаху *ѓайраху* [„он заставил кого-либо подобрать их"] или *наќата л-мусхаф* [„он расставил точки в написанном"] и ³анќатаху *ѓайраху* [„он заставил кого-либо их расставить"], т. е. с присоединением ³алифа [передающего ³а в арабском] глагол становится вдвойне переходным, так же как и здесь. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **туѓтурур, туѓтурмаќ.**

- 3773 [таќтур-] **تَقْتَرُ** — [„нанизывать (на вертел)"]. ³ат **сѣшќа** **таќтурдѣй** „он нанизал мясо на вертел". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **таќтурур, таќтурмаќ.**

- 3774 [тиќтур-] **تِقْتَرُ** — [каузатив от „плотно укладывать"]. ³унуѓ **ќабќа** **тиќтурдѣй** „он распорядился, чтобы муку (или др.) плотно уложили (в емкость)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тиќтурур, тиќтурмаќ.**

- 3775 [туттур-] **تُتْرُ** — [каузатив от „ловить"]. **бак** ³угрѣйнѣй **туттурдѣй** „правитель распорядился, чтобы вора поймали". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **туттурур, туттурмаќ.** /с. 354/

- 3776 [туктур-] تَكْتُرُ — [каузатив от „лить”]. ʔул сӯв туктурдӣ „он приказал лить воду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туктурур, туктурмак.
- 3777 [тиктур-] تَكْتُرُ — [каузатив от „шить”]. ʔул тӯн тиктурдӣ „он приказал сшить одежду (и ее сшили)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиктурур, тиктурмак.
- 3778 [галтур-] تَلْتُرُ — [„доводить до обморока”]. ʔанӣ ʔуруб талтурдӣ „он избил его (почти) до обморока”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талтурур, талтурмак.
- 3779 [галтур-] تَلْتُرُ — [каузатив от „сверлить”]. ʔул тәм талтурдӣ „он приказал просверлить стену (или др.)”. Здесь последний *t* может быть заменен на *d*. В арабском языке говорят: қатара ʕалā ʕийāлихи [„он был скуп к своей семье”], а также қадара [вместо қатара]. У Всевышнего есть слова: ❁ ва ман қудира ʕалайхи ризқуху ❁ [„у кого доля его размерена”, К. 65:7]. В другом стихе говорится: ❁ ва ʔаммā ʔизā mā бталāху фа қадара ʕалайхи ризқāху ❁ [„а когда Он испытает его и определит ему пропитание”, К. 89:16]. Замена *t* на *d* допустима. То же и с *d*, который заменяется на *t* в словах ҳатара и ҳатала, в основе же этого қадара. В этом случае происходит три замены [ҳ-ғ, т-д, л-р]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талтурур, талтурмак.
- 3780 [тултур-] تَلْتُرُ — [„наполнять”]. ʔул ʔайақ тултурдӣ „он наполнил чашу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тултурур, тултурмак.
- 3781 [тилтур-] تَلْتُرُ — [каузатив от „резать”]. ʔар йариндāқ тилтурдӣ [„человек] приказал отрезать полоску кожи”. То же обо всем, что режут вдоль, например, кожаный пояс. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилтурур, тилтурмак.

- 3782 [тамтур-] تَمْتُرُ — [каузатив от „капать”]. ʔул ʔаник ʔагзыңа сүв тамтурдй „он приказал накапать воды ему в рот”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамтурур, тамтурмак. Это слово (передает) легкое (действие).
- 3783 [тамжур-] تَمْجُرُ — [„моросить, накрапывать”]. йағмур тамжурдй „моросил дождь (и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамжирәр, тамжурмак.
- 3784 [табжур-] تَبْجُرُ — [„соединять”]. ман ʔуғулнй ʔанәсиңа табжурдум „я соединил ребенка с матерью (или др.)”. В исходной форме на месте ж находится ш. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табжурур, табжурмак.
- 3785 [тулдур-; тилдур-] تُلْدُرُ؛ تُلْدُرُ — [„ударять”]. ʔатлиғ ʔанй тулдурдй „всадник (или др.) его ударил”. ʔанй бижәк билә тилдурдй „он ударил его ножом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилдурур, тилдурмак.
- 3786 [билтур-] بِلْتُرُ — [„сообщать, извещать”]. ʔул маңа ʔйш билтурдй „он сообщил, он известил меня о деле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] /с. 355/ билтурур, билтурмак.
- 3787 [тамдур-; тамтур-] تَمْدُرُ؛ تَمْدُرُ — [„зажигать”]. ʔул ʔут тамтурдй „он зажег огонь”. То же о зажигании лампы. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамдурур, тамдурмак.
- 3788 [тантур-] تَنْتُرُ — [каузатив от „отказываться”]. ʔул маңа ʔалмин тантурдй „он заставил меня отказаться от [взимания] долга (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тантурур, тантурмак.
- 3789 [тиндур-] تَنْدُرُ — [каузатив от „отдыхать”]. ʔул манй тиндурдй „он заставил меня отдохнуть, он дал мне отдых”. Это [слово] происходит от выражения тиндй „он дышал”.

3790 [тунгур-] تُنْطَرُ — [„покрывать”]. ³ут ³аник кўзин тунгурдй „лекарство покрыло его глаза”. То же обо всем, что покрывает что-либо сверху. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тунтурур, тунтурмақ.

3791 [тузгур-] تۇزغۇر — [„кормить досыта”; „надоедать”]. ³ул манй тузгурдй „он накормил меня досыта”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузгурур, тузгурмақ.

Пословица:

³авлик тузгурса кўзи йулка булур

„Как только хозяин накормит (гостя), глаза (гостя всегда) устремляются на дорогу (чтобы идти дальше)”.

Так говорят, когда кто-либо извиняется перед хозяевами, [прощаясь] после угощения.

Было сказано:

тузгурмадй ³итимнй
тургурғалир ³атимнй
сурдй маник қутумнй
қаз тақй қурдайнй

Некто описывает охотника, который одолжил у него птиц для охоты, собаку и лошадь, но ничего не поймал:

„Его добычи не хватило и на то, чтобы насытить мою собаку, он чуть не загнал мою лошадь (от долгой езды верхом), он отогнал мою удачу вместе с моими утками и гусьями”.

³ул манй бў ³йштин тузгурдй „он надоел мне с этим делом (так, что я стал испытывать к нему отвращение)”.

3792 [тургур-] تۇرغۇر — [„изнурять, истощать”]. ³ул ³атиғ тургурдй „он изнурил лошадь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тургурур, тургурмақ.

3793 [тургур-] تۇرغۇر — [каузатив от „вставать”; „строить, возводить, устанавливать”]. ³ул манй ³урундун тургурдй „он заставил меня встать”.

- с места”. ³ар тәм турғурдй „человек построил стену”. То же о [постройке] дома и установлении чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турғурур, турғурмақ. /с. 356/
- 3794 [тазғир-] تَزْغِر — [„лысеть”]. ³ар башй тазғардй „голова человека стала почти лысой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тазғирәр, тазғирмақ.
- 3795 [тузғир-] تَدْغِر — [„покрываться пылью”]. ййр тузғирдй „земля покрывалась пылью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузғирәр, тузғирмақ.
- 3796 [тушғур-] تُشْغُر — [„наполнять”]. ³ул ³авин тавәр бирлә тушғурдй „он наполнил свой дом товарами”. То же о наполнении сосуда водой и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушғурур, тушғурмақ.
- 3797 [ташғур-] تَشْغُر — [„выкипать”]. ³ашиҗ ташғурдй „котелок чуть не выкипел, (и вода из него чуть не вылилась)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ташғурәр, ташғурмақ.
- 3798 [тушғур-] تُشْغُر — [„устраивать встречу”]. ман ³угулни ³атәсиңә тушғурдум „я устроил встречу сына с отцом”. То же об устройении встречи между любыми двумя людьми. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушғурур, тушғурмақ. Это образовано от тушурдум.
- 3799 [талғур-] تَلْغُر — [„лишаться чувств”]. куңдум талғурдй „я чуть не лишился чувств (из-за отвращения, испытанного от нечистой пищи)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талғурур, талғурмақ.
- 3800 [талғур-] تَلْغُر — [„быть охваченным бурей”]. ³арт башй талғурдй „горный хребет (и т. п.) был охвачен бурей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талғурәр, талғурмақ.

- 3801 [тамғур-] تَمَغُر — [„стекать каплями”]. сўв тамғурдй „вода стекала каплями (со льда и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамғирāр, тамғирмāк.
- 3802 [тубкар-] تُبَكَّر — [„исследовать, изучать”]. ʔул ʔйшиғ тубкардй „он изучил основы [некоего] дела и исследовал его ход”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тубкарур, тубкармāк.
- 3803 [тиркур-] تِرْكُر — [„воскрешать”]. таңрй ʔулук тиркурдй „Аллах воскресил мертвого”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиркурур, тиркурмāк.
- 3804 [тузкур-; тузкар-] تَزْكُر — [„одаривать”]. ман ʔанй тузкардим „я его одарил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузкурур ман, тузкурмāк.
- 3805 [талмир-] تَلْمِر — [„оборачиваться по сторонам”]. ʔар талим талмирдй „человек оборачивался направо и налево (будто ища что-либо или кого-либо)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талмирāр, талмирмāк.
- 3806 [жабтур-] جَبْتُر — [каузатив от „плавать”; „ударять”; „покрывать”]. ʔар кулин сувдā жабтурдй „человек заставил своего раба плавать в воде (или др.)”. ʔул ʔаник буйнин жабтурдй „он приказал ударить /с. 357/ его по шее”, в наречии ʔУйгур. ʔул ʔавин жабтурдй „он приказал покрыть свой дом чистой глиной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жабтурур, жабтурмāк.
- 3807 [жижтур-] جِجْتُر — [„пригибать книзу”]. бў йук ʔатиғ жижтурдй „эта ноша своей тяжестью пригнула спину лошади книзу”. Такое происходит со спиной лошади (и др.) от [тяжелой] ноши — она пригибается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жижтурур, жижтурмāк.

- 3808 [жужтур-] جُزْتُ — [„вытягивать, растягивать”]. ³ул йибйг жужтурдй „он вытянул тонкую нить”. То же о растягивании бараньих кишок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жужтурур, тоже с ж между двумя артикуляционными позициями.
- 3809 [жиктур-] جَكْتُ — [каузатив от „завязывать”]. ³ул тукун жиктурдй „он приказал завязать узел на свертке (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиктурур, жиктурмак.
- 3810 [жақтур-] جَقْتُ — [каузатив от „разжигать (огонь, ссору и т. п.)”]. ³ул жақмақ жақтурдй „он велел ему разжечь огонь”. То же о разжигании ссоры и вражды между двумя людьми. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жақтурур, жақтурмақ.
- 3811 [жуқтур-] جُقْتُ — [каузатив от „бросаться”]. ³ул қушуг қазқә жуқтурдй „он заставил своего сокола броситься на утку (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуқтурур, жуқтурмақ.
- 3812 [жиқтур-] جِقْتُ — [каузатив от „выгонять”]. ³ул ³анй ³авдин жиқтурдй „он приказал, чтобы его выгнали из дома (и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиқтурур, жиқтурмақ.
- 3813 [жиқтур-] جِقْتُ — [„замачивать что-либо, делать мокрым”]. ³ул тунин жиқтурдй „он положил одежду туда, где было мокро, и она промокла”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиқтурур, жиқтурмақ.
- 3814 [жақтур-] جَكْتُ — [каузатив от „расставлять точки;” „вскрывать вену”]. ³аңар жақик жақтурдй „он заставил его расставить точки в книге”. ³ул ³атин жақтурдй „он вскрыл лошади вену (на ноге возле копыта или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жақтурур, жақтурмақ.

- 3815 [жуктур-] جُكْتُر — [каузатив от „опускаться на колени”; „очищать”]. ³ул ³аник тавасин жуктурдй „он заставил верблюда опуститься на колени”. ³ул кумуш ³алтундун жуктурдй „он очистил золото от серебра (плавлением и дал ему осесть в землю)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жуктурур, жуктурмаќ.
- 3816 [жалтур-] جَلْتُر — [каузатив от „сражать”; „разыскивать”; „выкрикивать”]. ³ул ³ани жалтурдй „он заставил [кого-либо] сразить его”. ³ул йитук жалтурдй „он велел разыскивать потерянное”. То же о словах, /с. 358/ которые громко выкрикивают, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жалтурур, жалтурмаќ.
- 3817 [жумтур-] جُمْتُر — [„окупать, погружать”]. ³ул ³ани сувќа жумтурдй „он окунул его в воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумтурур, жумтурмаќ.
- 3818 [жумтур-] جُمْتُر — [„глубоко погружать”]. жумтурдй „он глубоко погружал [что-либо]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жумтурур, жумтурмаќ. Это обозначает более глубокое погружение, чем в предыдущем случае.
- 3819 [жантур-] جَنْتُر — [каузатив от „отказываться”]. ³ул ³ани буйшќа жантурдй „он заставил его отказаться от этого дела”. Основа здесь жиндатурдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жантурур, жантурмаќ.
- 3820 [жингар-] جِنْغَر — [„изучать, исследовать”]. ³ул ³йшиг жингардй „он изучил, исследовал основы [какого-либо дела]”. Основа здесь жингардй, с и. [Отглагольное имя:] жингармаќ.
- 3821 [сабтур-] سَبْتُر — [каузатив от „вести (невесту к жениху); связывать, соединять; чинить”]. ³ул ³аник қизин сабтурдй „он велел нарядить свою дочь и торжественно отвести ее к жениху”. ³ул маќа қуш қанатин сабтурдй „он приказал мне связать крылья соколу (или др.)”. То же о починке чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и от-

глагольное имя:] **сабтурур, сабтурмақ**. В первом [примере] отглагольное имя содержит к [вместо қ, т. е. **сабтурмақ**].

- 3822 [**саттур-**] سَتَّرُ — [каузатив от „продавать”]. ʔул маник тавāриғ саттурдй „он сделал так, что мой товар (или др.) был распродан”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саттурур, саттурмақ.
- 3823 [**суттур-**] سَتَّرُ — [каузатив от „плевать”]. ʔул ʔаник йўзинā суттурдй „он велел [кому-либо] плюнуть ему в лицо”. Основа здесь сўзтурдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сўзтурур, суттурмақ, ассимилированное.
- 3824 [**ситтур-**] سَتَّرُ — [каузатив от „мочиться”]. ʔул ʔуғлин ситтурдй „он заставил ребенка помочиться”. То же о лошади. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ситтурур, ситтурмақ. Основа — сйзтурдй, здесь произошла ассимиляция.
- 3825 [**сажтур-**] سَجَّتُرُ — [каузатив от „сыпать, осыпать”]. ʔул маңā йармақ сажтурдй „он велел осыпать меня монетами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сажтурур, сажтурмақ.
- 3826 [**сижтур-**] سَجَّتُرُ — [каузатив от „испражняться”]. ʔул ʔанй сижтурдй „он дал ему испражниться”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сижтурур, сижтурмақ.
- 3827 [**суртур-**] سُرَّتُرُ — [каузатив от „уходить”; „погонять”; „шлифовать, тереть”]. ʔул ʔанй суртурдй „он велел ему покинуть это место и избегать его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сўртурур, суртурмақ. ʔул ʔаңар қўй суртурдй „он велел ему погонять овец (или др.)”. ʔул ʔаңар тāш суртурдй „он велел ему шлифовать /с. 359/ камень”. Отглагольное имя такое же.
- 3828 [**суртур-**] سُرَّتُرُ — [каузатив от „разыскивать”; „отсасывать”]. ʔул суртур суртурдй „он велел разыскивать потерянное”. ʔул қāниғ суртурдй „он велел сделать кровопускание (с помощью пиявок [или банок])”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суртурур, суртурмаќ.

- 3829 [сузтур-] سُوْتُر — [каузатив от „цедить“]. ʔул сʔв сузтурдй „он велел процедить воду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сузтурур, сузтурмаќ.
- 3830 [сустур-] سُسْتُر — [каузатив от „бодаться“]. ʔул қуж сустурдй „он заставил барана бодаться”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сусттурур, сустурмаќ.
- 3831 [саштур-] سَشْتُر — [„распускать“]. ʔул тукун саштурдй „он распустил узел (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саштурур, саштурмаќ.
- 3832 [саштур-] سَشْتُر — [„рассчитываться“]. ʔул ʔалим бирим бирлә саштурдй „он рассчитался, уплатив то, что был должен сам, и взяв то, что должны были ему (так что одно досталось ему, а другое — другому)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саштурур, саштурмаќ.
- 3833 [сагтур-] سَاغْتُر — [каузатив от „донить“]. ʔул қуй сагтурдй „он велел [кому-либо] подоить овец (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сагтурур, сагтурмаќ.
- 3834 [сигтур-] سِيغْتُر — [„вкладывать, помещать“]. ʔул бир наңни биркә сигтурдй „он вложил, поместил одну вещь в другую”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сигтурур, сигтурмаќ.
- 3835 [савтур-] سَاغْتُر — [каузатив от „любить“]. ʔул таңри сани маңа савтурдй „поистине Аллах Всевышний вызвал в моем сердце любовь к тебе”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савтурур, савтурмаќ.
- 3836 [суқтур-] سُوْقْتُر — [каузатив от „помещать“]. ʔул бир наңни биркә суқтурдй „он велел поместить одну вещь в другую (и это было

сделано)". [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суқтурур, суқтурмақ.**

- 3837 [суқтур-] سَقْتُرُ — [каузатив от „молотъ”]. ʔул муҗж суқтурдй „он велел размолотъ перец (или др.)”.
- 3838 [сиқтур-] سِقْتُرُ — [каузатив от „выжимать”]. ʔул ʔузум сиқтурдй „он заставил его выжать сок из винограда (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сиқтурур, сиқтурмақ.**
- 3839 [суктур-] سَكْتُرُ — [каузатив от „распарывать”; „разрушать”]. ʔул тўн суктурдй „он велел распоротъ швы одежды”. То же о разрушении стены (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суктурур, суктурмақ.**
- 3840 [суктур-] سَكْتُرُ — [каузатив от „поносить, ругать”]. ʔул ʔанй суктурдй „он побуждал его к поношению (кого-либо).” /с. 360/ Основа здесь сўктурдй с в, который выпал¹ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суктурур, суктурмақ.**
- 3841 [сиктур-] سِكْتُرُ — [каузатив от „совокупляться”]. ʔар куҗин сиктурдй „человек предложил (кому-либо) совокупляться с его наложницей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сиктурур, сиктурмақ.**
- 3842 [салтур-] سَلْتُرُ — [каузатив от „переводить долг”; „махать”; „бросать”]. ʔул манй ʔаңар салтурдй „он велел перевести долг, причитавшийся мне, на него”, в огузском наречии. ʔул маңа ййң салтурдй „он велел кому-либо помахать мне рукавом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **салтурур, салтурмақ.** То же о повелении бросить что-либо.
- 3843 [шаштур-] شَشْتُرُ — [каузатив от „распускать”]. ʔул тукўн шаштурдй „он велел распустить узел (или др.)”. Есть вариант и с с [т. е. саштурдй]. Подобно этому, в арабском языке [мускус называют] *миск*, а в

¹То есть /сувк-/ преобразовалось в /сук-/.

персидском — *мушк*. [В арабском сахар называют] *суккар*, а в персидском — *шакар*, [в персидском солдата называют] *лашкар*, а в арабском — ^с*аскар*.

3844 [сажгур-] [сажгир-] سَجْفُر — [„чуть не разбрызгать“]. ^{ар} сүв сажгурдй [сажгирдй] „человек чуть не разбрызгал воду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сажгурāр [сажгирāр] сажгурмāқ [сажгирмāқ].

3845 [сужгур-] سُجْفُر — [„чуть не прыгать“]. ^{ат} сужгурдй „лошадь (или др.) чуть не прыгнула“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сужгурāр, сужгурмāқ.

3846 [саргар-] سَرَّغَر — [„желтеть“]. саргардй нāң „что-либо пожелтело“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саргарūr, саргармāқ.

3847 [сизгур-] سِزْغُر — [„плавить“; „изнурять“]. ^{ар} йāғ сизгурдй „человек расплавил масло (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сизгурур, сизгурмāқ. О лихорадке, изнуряющей больного, тоже говорят: сизгурдй.

Было сказано:

кудй куйуб қāнй қуриб ^{ар}гзй ^{ажиб} қаттурāр
сизгурғалир ^{узик} лар ^{ассиз} йузй бурқурāр

„(Страстно влюбленный) с раскрытым ртом, пылающим сердцем и высохшей кровью вызывает (у людей) смех. Страсть его чуть не расплавил, так жаль его бледное лицо.“

3848 [сувгар-] سُوغَر — [„пить“]. ^{ул} ^{ат} сувгардй „он напоил /с. 361/ коня“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сувгарур, сувгармāқ.

3849 [сангар-] سَنَغَر — [„считать (кем-либо, чем-либо)“]. ^{ул} ^{анй} кишй-дан сангардй „он считал его человеком“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сангарур, сангармāқ.

- 3850 [сарқур-] سَرُقُر — [„капать”]. ³ул йӓғни қабтин сарқудй „он накапал масла из бурдюка”. То же о любой жидкости, переливаемой из одного сосуда в другой, остаток ее переливается по каплям. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарқурур, сарқурмақ.
- 3851 [суткир-] سَتَكِر — [„уподобляться молоку”. йугурт сўткардй „кислое молоко (размешали, и оно) стало таким же (жидким), как и [обыкновенное] молоко”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суткирӓр, суткирмақ.
- 3852 [сускир-] سُسَكِر — [„собираться боднуть”]. сиғир ³арик сускирдй „бык собирался боднуть человека (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сускирӓр, сускирмақ.
- 3853 [қабтур-] قَبْتُر — [каузатив от „красть, похищать”]. ³ул ³аңӓр тавӓр қабтурдй „он заставил его похитить¹ товары”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қабтурур, қабтурмақ.
- 3854 [қубтур-] قُبْتُر — [каузатив от „вставать”]. ³ул ³ани ³урунди қубтурдй „он заставил его встать с места”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қубтурур, қубтурмақ.
- 3855 [қажтур-] قَجْتُر — [каузатив от „вынуждать к бегству”]. ³арик қажтурдй „он приказал кому-либо вынудить человека к бегству”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қажтурур, қажтурмақ.
- 3856 [қужтур-] قُجْتُر — [каузатив от „обнимать”]. ³ул мани қужтурдй „он заставил меня обнять его”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қужтурур, қужтурмақ.
- 3857 [қаттур-] قَتُّر — [каузатив от „скручивать”; „добавлять”; „смешивать”]. ³ул йиб қаттурдй „он велел скрутить нить (для иглы или др.)”. ³ул талқанқӓ йӓғ қаттурдй „он велел добавить масла в кашу”. То же о

¹В тексте описка: ³ихтилӓф, правильно: ³изтилӓс.

смешивании чего-либо с чем-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаттурур, қаттурмақ.**

- 3858 [қартур-] **قَرْتُرْ** — [каузатив от „подавиться, поперхнуться”; „добавлять”]. ²ул ²ани **сувкә қартурдй** „он заставил его (подавиться куском пищи,) поперхнуться водой”. ²ул ²аңар **йәғ талқанқә қартурдй** „он заставил его добавить масла в кашу”, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қартурур, қартурмақ.**
- 3859 [қуртур-] **قُرْتُرْ** — [каузатив от „натягивать (лук); „устанавливать”; собирать (войско)”. ²ул **мағә йә қуртурдй** „он велел мне натянуть лук”. **хән аңар жұвәж қуртурдй** „царь приказал ему установить шатер”. **хән баккә сүсин қуртурдй** „царь приказал /с. 362/ правителю собрать войско”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қуртурур, қуртурмақ.**
- 3860 [қиртур-] **قِرْتُرْ** — [каузатив от „чистить”]. ²ул ²аңар **ййр қиртурдй** „он поручил ему вычистить землю (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қиртурур, қиртурмақ.**
- 3861 [қазтур-] **قَزْتُرْ** — [каузатив от „рыть”]. ²ул ²аңар **қазиг қазтурдй** „он приказал ему прорыть канал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазтурур, қазтурмақ.**
- 3862 [қустур-] **قُسْتُرْ** — [„вызывать рвоту”; „обесцвечивать”]. сужик ²арик **қустурдй** „напиток вызвал [у человека] рвоту”. То же об удалении красок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қустурур, қустурмақ.**
- 3863 [қистур-] **قِسْتُرْ** — [каузатив от „сдавливать”; „сокращать”; „укорачивать”]. бак ²аник ²азәқин **қистурдй** „правитель приказал сдавить ему ногу”. То же об излавлывании [кого-либо] арканом. ²аник ²ашин **қистурдй** „он велел сократить количество предоставляемой ему пищи (или др.)”. Основное значение [содержится в следующем примере]: ²ул ²аник **түнин қистурдй** „он велел укоротить его одежду (или др.)”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қистурур, қистурмақ.

- 3864 [қактур-] قَكَّرَ — [каузатив от „ударять”]. ʔул ʔани башра қактурдй „он заставил его ударить [кого-либо] по голове”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қактурур, қактурмақ.
- 3865 [қалтур-] قَلَّرَ — [„опережать, оставлять позади”]. ʔул ʔани йаришта қалтурдй „он опередил его в бегах, он оставил его позади”. Так же о тех, кто оставляет кого-либо позади в соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қалтурур, қалтурмақ.
- 3866 [қултур-] قُلَّتْ — [каузатив от „спрашивать, просить”]. ʔул миндин наң қултурдй „он заставил кого-либо спросить меня о чем-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қултuruр, қултурмақ.
- 3867 [қилтур-] قَلَّتْ — [каузатив от „делать”]. ʔул ʔаңар ʔйш қилтурдй „он заставил его сделать что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қилтурур, қилтурмақ.
- 3868 [қамтур-] قَمَّرَ — [каузатив от „бить до полусмерти”]. ʔул ʔани ʔуруб қамтурдй „он заставил кого-либо избить его так, что тот чуть не умер (и голос его затих)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қамтурур, қамтурмақ.
- 3869 [қумтур-] قُمَّرَ — [„поднимать волны”]. ййл сўвуг қумтурдй „ветер поднимал волны на воде”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қумтурур, қумтурмақ.
- 3870 [қантур-] قَنَّرَ — [„утолять”]. ʔул миний сувқа қантурдй „он напоил меня водой, утолив мою жажду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қантурур, қантурмақ. Исходная форма содержит д: қандурдй. Это относится не только к воде.

- 3871 [қундур-] قُنْدُر — [каузатив от „садиться”; „вставлять, униживать”].
 ʔул ʔавиндā куш қундурдй „он позволил птице сесть /с. 363/ внутри
 своего дома”. ʔул ʔалтун ʔузā жаш қундурдй „он вставил бирюзу в
 золото”. То же обо всем, что униживают чем-либо. [Форма настояще-
 будущего времени и отглагольное имя:] қундурур, қундурмақ.
- 3872 [қатғур-] قَتْفُر — [„давиться (от смеха)”]. ʔар кулуб қатғурдй „человек
 давился от смеха”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное
 имя:] қатғурар, қатғурмақ.
- 3873 [қутғар-] قُتْفَر — [„избавлять”]. тағрй мани қутғардй „Аллах Все-
 вышний избавил меня от лишений”. [Форма настояще-будущего вре-
 мени и отглагольное имя:] қутғарур, қутғармақ.
- 3874 [қазғур-] قَذَغُر — [„беспокоиться”]. ман ʔаңар қазғурдум „я беспоко-
 ился за него”.

калса саңа йулғирā
 ʔўзун ʔани ʔузғурā
 барсун нарў қазғурā
 саттй маник ʔайнимй

Говоря о человеке, совершившем обман, [некто] науцает:

„Если он придет к тебе, повстречавшись с тобой в пути,
 пробуди его ото сна (и уведоми его о том, что он сде-
 лал), пусть он уйдет обеспокоенным, ведь он продал мою
 служанку [букв.: „мою луну”] (не спрося у меня разреше-
 ния)”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазғурар
 (говорят еще и қайғурар, заменяя ʔ на й), қазғурмақ.

- 3875 [қузғир-] قُزْغِر — [„вьюжить”]. қар қузғирдй „снег валил, кружась
 [в воздухе]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
 қузғирар, қузғирмақ, в наречии Кипчаков.

- 3876 [қурғир-] قُرغِر — [„высыхать”]. ййр қурғирдй „земля (или др.) высохла (от недостатка влаги)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурғирāр, қурғирмāқ.
- 3877 [қурғир-] قُرغِر — [„быть легкомысленным”]. ʔар қурғирдй „человек (или др.) был легкомыслен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурғирāр, қурғирмāқ.
- 3878 [қизғур-] قِزغُر — [„примерно наказывать”]. ʔул ʔани бʔ йштā қизғурдй „он примерно наказал его за это (и заставил его прочувствовать пагубность своего поступка, чтобы он не повторил его)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қизғурур, қизғурмāқ.
- 3879 [қулғир-] قُلغِر — [„собираться спросить”]. ʔул миндин қулғирдй „он собирался спросить у меня что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулғирāр, қулғирмāқ.
- 3880 [қамғир-] قَمغِر — [„немного искривляться”; „быть готовым искривиться”]. ʔаник йʔзй қамғирдй „его лицо немного искривилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қамғирāр, қамғирмāқ. То же обо всем, что готово искривиться.
- 3881 [қажтур-] كَجْتُر — [каузатив от „переводить (кого-либо)”]. ʔул ʔани сувдин қажтурдй „он /с. 364/ велел перевести его через водоем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажтурур, қажтурмāқ.
- 3882 [қартур-] كَرْتُر — [каузатив от „развешивать”; „вытягивать”]. ʔул ʔаник тʔнин кункā қартурдй „он велел развесить свою одежду под солнцем”. ʔул ййб қартурдй „он вытянул нить (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қартурур, қартурмāқ.
- 3883 [қуртур-] كُرْتُر — [каузатив от „смотреть”]. ʔул ʔаңар нāң қуртурдй „он заставил его посмотреть на что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуртурур, қуртурмāқ.

- 3884 [киртур-] كِرْتُر — [каузатив от „вводить”]. ʔул ʔанй ʔавкә киртурдй „он велел ввести его в дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] киртурур, киртурмәк.
- 3885 [кастур-] كَسْتُر — [каузатив от „рубить, резать”]. ʔул ʔацар йиґаҗ кастурдй „он заставил его рубить дрова (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кастурур, кастурмәк.
- 3886 [кавтур-] كَفْتُر — [каузатив от „ослаблять”]. ʔул ʔаник кужин кавтурдй „он приказал [кому-либо] ослабить его силы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кавтурур, кавтурмәк.
- 3887 [култур-] كَلْتُر — [„смешить”]. ʔул манй културдй „он меня рассмешил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] културур, културмәк.
- 3888 [култур-] كَلْتُر — [каузатив от „связывать”]. ʔул ʔат ʔазәкин културдй „он велел, чтобы коню связали ноги и уложили его на землю”.
- 3889 [калтур-] كَلْتُر — [„приводить”]. ʔул мацә ʔат калтурдй „он привел мне коня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] калтурур, калтурмәк. Это слово содержит *t* в огузском наречии и *d* — в тюркском. Огузам свойственно заменять *d* на *t* и *t* на *d* в противоположность тюркам. Например, [тюрки] говорят: тавә „верблюд”, а Огузы — давә. Тюрки говорят: тақй „тоже”, а Огузы говорят: дақй.
- 3890 [кикжур-] كِكْجُر — [„точить одно об другое”; „настраивать друг против друга”]. ʔар биҗәк кикжурдй „человек поточил ножи друг об друга”. ʔул ʔиккй ʔар кикжурдй „он настроил двух людей друг против друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кикжурур, кикжурмәк.
- 3891 [кумтур-] كُمْتُر — [каузатив от „закапывать”]. ʔул ййрдә нәц кумтурдй „он заставил (его) закопать что-либо в землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кумтурур, кумтурмәк.

- 3892 [кулсир-] كُلسِر — [„создавать видимость улыбки”; „улыбаться”]. ³ар кулсирдй „человек сделал вид, будто улыбается”. То же, если он улыбнулся. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулсирāр, кулсирмāк.
- 3893 [кадкир-] كَدَكِر — [„упираться (о лошади)”]. ³ат кадкирдй „лошадь упиралась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кадкирāр, кадкирмāк. /с. 365/
- 3894 [казкар-] كَزَكَر — [„делать метку, зарубать”]. ³ар ³ук казкардй „человек сделал метку на стреле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казкарур, казкармāк.
- 3895 [кузкар-] كُزَكَر — [„устроить встречу, свидание”]. ³ул ³атāмнй маңā кузкардй „он устроил мне свидание, встречу с моим отцом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузкарур, кузкармāк.
- 3896 [кузкар-] كُزَكَر — [„наступать (об осени)”]. ³улак кузкардй „наступила осенняя пора”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузкарур, кузкармāк.
- 3897 [калкир-] كَلَكِر — [„собираться прийти”]. ³ул маңā калкирдй „он собирался прийти ко мне”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] калкирāр, калкирмāк.
- 3898 [куңар-] كُنْكَر — [„выпрямлять”; „указывать (путь)”]; *каузатив от* „сознаваться”. ³ул ³ук куңардй „он выпрямил стрелу (или др.)”. ³ул йūл куңардй „он указывал путь”. бак ³утрйнй куңардй „правитель заставил вора сознаться”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куңарур, куңармāк.
- 3899 [мундур-] مُنْدُر — [„сажать (верхом)”]. ³ул маңā ³ат мундурдй „он посадил меня верхом на коня (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] мундурур, мундурмāк.

- 3900 [мандур-] مَنْدُر — [каузатив от „надевать (меч)”; „опускать”]. ³ул маңа қилиж мандурдй „он заставил меня надеть на пояс меч”. ³ул маңа ³атмакик йағқа мандурдй „он заставил меня опустить тесто в масло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] мандурур, мандурмак.
- 3901 [манғир-] مَنْغِر — [„собираться опускать, погружать”]. ³ул ³атмакик йағқа манғирдй „он собирался опустить, погрузить тесто в масло (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] манғир-рар, манғирмак.

В этом разделе [можно выделить] четыре функции.

Первая — придание переходности двусогласным [глаголам], например, бардй „он пошел” и бартурдй „его заставили пойти”. Или: ³ар сувқа қардй „человек поперхнулся водой” и ³анй сувқа қартурдй „он заставил его поперхнуться ею”.

В этом разделе непереходные двусогласные глаголы становятся переходными.

К переходным двусогласным глаголам могут быть присоединены *т* и *р* [что делает их вдвойне переходными], например, ³ар йа қурдй „человек натянул лук”. Здесь одно действующее лицо. Если же нужно сказать, что кто-либо заставил или поручил кому-либо совершить действие, к глаголу присоединяют /с. 366/ *т* и *р*, получается: ³ул ³аңар йа қуртурдй „он приказал ему натянуть лук, и он натянул”. Здесь два действующих лица: одно повелевающее, второе исполняющее. [С этим сходны арабские] выражения: *нақата р-ражул ал-мусхафа* [„человек расставил точки в написанном”] и ³анқатаху гайруху [„кто-либо заставил его расставить точки”], или *лақата с-сунбула* [„он подобрал колосья”] и ³алқатаху гайруху [„кто-либо заставил его подобрать их”], здесь тоже два действующих лица.

К ним также могут быть присоединены *ғ* и *р* или *к* и *р*, например, ³ат турдй „лошадь была истощена” и ³ар ³атин тургурдй „человек довел свою лошадь до истощения”. Или: ³ар йуқару турдй „человек поднялся” и ³анй тургурдй „кто-либо заставил его подняться”. Или: йағ ³арудй „жир расплавился” и ³ар йағ ³аркурдй „человек расплавил

жир". Также: ³уқ кундй „стрела была прямой” и ³уқжй кундкардй¹ „мастер выпрямил стрелу”.

Т, з и к не придают глаголам переходности, переходность придает лишь р, это явствует из следующих примеров: куш ³ужурдй „он выпустил птицу полетать”; сўв кажурдй „он перевел [кого-либо] через водоем”. В этих глаголах переходность придается одним лишь р, так же и здесь.

Т, з и к вводят ради облегчения произношения. Если бы их не вводили, то в подобных глаголах при придании им переходности один за другим следовали бы два р в глаголах прошедшего времени и три р в глаголах настояще-будущего времени, например, кутгардй „он (его) спас”, без з было бы кутрардй. Или: сувгардй без з было бы суврардй, это в прошедшем времени. В настояще-будущем времени было бы кутрарур „он (его) спасет” и суврарур „он даст воды”. Один р был бы корневым, второй — р переходности, а третий — р будущего времени. Поэтому корневой р сменяется на т в „твердых” [сулба] словах, на з в словах с қ и на к в словах, [корни которых] содержат к или рикка, /с. 367/ чтобы слово было благозвучным.

Вторая функция связана с приданием переходности трехсогласным непереходным глаголам. Примеры: ³ар тирилдй „человек ожил” и таңрай тиркурдй „Аллах Всевышний оживил (его)”. Или: ³ар қизилдй „человек натерпелся лишений” и ³анй қизгурдй „кто-либо заставил его терпеть лишения”.

[Третья] функция связана с образованием непереходного глагола, обозначающего действие, которое кто-либо чуть было не совершил либо намеревался совершить, но делал это постепенно, понемногу. Например, сўв тамжирдй „вода (из тучи) накрапывала, текла понемногу”. Или: ³ашиж ташгурдй „котелок чуть не выкипел”. Когда глагол имеет подобное значение, его второй согласный в прошедшем и настояще-будущем времени не огласовывается, а четвертый согласный огласовывается а в настояще-будущем времени.

Четвертая функция — образование простого глагола, значение которого не связано с вышеперечисленными. Примеры: таңрай манй кутгардй „Аллах Всевышний меня спас”. ³ар қатгурдй „человек умирал со смеху”.

¹куңардй?, см. с. 365.

Для описания чьей-либо помощи в каком-либо деле или соперничества с кем-либо в данном разделе перед *д* [прошедшего времени] ставится *ш*, например, ²ул маңа ²ат сувғаришдй „он помог мне напоить коня”. Или: ²ул маник бирлә қарин тузғурушдй „он соперничал со мной в набивании желудка”.

Для передачи действия, которое кем-либо имитировалось, но не совершалось на самом деле, существует два способа. Первый — добавление *н* перед *д* [прошедшего времени], как следует выше, например, ²ул ²ат сувғариндй „он сделал вид, будто поит коня”. Или: ²ул қарин тузғурундй „он [сделал вид, будто] наелся” или же делал это самовольно. Более верный, лучший /с. 368/ и распространенный способ — введение *м* и *с* перед *н*, образуя [суффикс] из трех согласных, включая *н*. Примеры: ²ул ²ат сувғаримсиндй „он сделал вид, будто поит коня”. *М* и *н* не огласовываются, *с* огласовывается *и*, это будет объяснено в подобающем месте.

З

- 3902 [булдуз-] بُلْدُز — [каузатив от „находить”]. булдуздй нәңнй „он заставил его найти что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булдузур, булдузмәк.
- 3903 [билдуз-] بِلْدُز — [„извещать, сообщать”]. ²ул маңа ²йш билдуздй „он известил меня об одном деле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билдузур, билдузмәк. Это [слово] из огузского наречия не соответствует правилу и не употребляется среди тюрок.

Ш

- 3904 [бурбаш-] بُرْبَاش — [„запутываться”]. ²йш бурбашдй „дело (или др.) запуталось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурбашур, бурбашмәк.
- 3905 [бартиш-] بَرْتِش — [„грубо обходиться друг с другом”]. ²уләр бйр ²акиндй ниң куңлян бартишдй ләр „они грубо обращались друг с

другом, нанося друг другу раны в сердце”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бартишўр, бартишмаќ.**

- 3906 [бугруш-] بُغْرُش — [совместный от „стричь”]. ʔул маңа йиғаж бугрушдй „он помог мне подстричь дерево”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бугрушўр, бугрушмаќ.**
- 3907 [бутруш-] بُتْرُش — [взаимный от „судиться”]. ʔулār ʔикки бутрушдй „они судились, предъявляя друг другу обвинения”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бутрушўр, бутрушмаќ.**
- 3908 [батруш-] بَتْرُش — [взаимный от „окунать”]. ʔулār ʔикки бйр бйрик сувќа батрушдй „они окунали друг друга в воду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **батрушўр, батрушмаќ.**
- 3909 [баклаш-] بَكَلَش — [„приходить к соглашению с кем-либо”; „помогать в захлопывании”; „помогать в охране”]. ʔул маник бирлā баклашдй „он пришел к соглашению со мной”. ʔул маңа қабут баклашдй „он помог мне захлопнуть дверь”. ʔул маңа ʔат баклашдй „он помогал мне стеречь лошадь (или др.)”, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **баклашўр, баклашмаќ.**
- 3910 [турбиш-] تُرْبِش — [совместный от „строгать”]. ʔул маник бирлā йиғаж турбишдй „он помогал мне строгать /с. 369/ доску”. Так же выражают и соперничество. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турбишўр, турбишмаќ.**
- 3911 [табраш-] تَبْرَش — [„двигаться, приходить в движение”]. кишй қамут табрашдй „люди пришли в движение”. Так же говорят обо всем, что движется. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табрашўр, табрашмаќ.**

Было сказано:

³ул қар қамуғ қйшин ³анār
³ашлиқ тариг ³анин ³унār
 йавлақ йағй мандā тинār
 сан калибан табрашūr

[Некто] описывает спор между летом и зимой.

Зима говорит лету:

„Снег и влага оседают зимой, благодаря этому летом и вырастают плоды. Во мне злобный враг обретает покой (от военных походов), когда же приходишь ты (Лето), он приходит в движение”.

- 3912 [талбиш-] تَلِيْشٌ — [„махать крыльями”; „развеваться, трепетать”]. куш-лār қамуғ талбишдй „птицы махали крыльями”. батрақ қамуғ талбишдй „развевались флаги, трепетали шелковые ленты на концах копий (и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талбишур, талбишмāқ.
- 3913 [тартиш-] تَرِيْشٌ — [совместный от „вытягивать, затягивать, натягивать, взвешивать”]. ³ул маңā ³уруқ тартишдй „он помог мне вытянуть веревку”. тартишдй нāң „что-либо было затянато вместе”. ³ул маник бирлā йā тартишдй „он соперничал со мной в натягивании (тетивы) лука”. ³ул маңā ³алгүн тартишдй „он помогал мне взвешивать золото”. Так можно говорить о взвешивании любого вещества. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тартишūr, тартишмāқ.
- 3914 [туртуш-] تُرْتُشٌ — [совместный от „втирать, смазывать”]. ³ул маник бирлā қуғушқā йāғ туртушдй „он соперничал со мной во втирании масла в кожу”. То же о втирании или смазывании вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туртушūr, туртушмāқ.
- 3915 [тубраш-] تُبْرِشٌ — [„покрываться пылью”]. ййр қуруб тубрашдй „земля высохла (без дождей) и покрылась пылью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тубрашūr, тубрашмāқ.

- 3916 [табзаш-] تَبَزَّش — [взаимный от „завидовать“]. ʔуләр қамут бұ ʔишқә табзашдй ләр „они завидовали друг другу в этом деле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табзашур, табзашмақ.
- 3917 [тиркаш-] تِرْكَش — [„идти один за другим, стоять в ряд“]. тавй тиркашдй „верблюды (или др.) шли один за другим.” /с. 370/ Так же обо всем, что стоит в ряд, одно за другим. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиркашур, тиркашмақ.
- 3918 [таблаш-] تَبَلَّش — [„быть удовлетворенным“]. ʔуләр бұ ʔишиғ қамут таблашдй ләр „все они были удовлетворены этим делом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] таблашур, таблашмақ.
- 3919 [тублаш-] تُبَلَّش — [„основательно исследовать“]. ʔуләр бұ ʔишиғ тублашдй ләр „они основательно исследовали это дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тублашур, тублашмақ.
- 3920 [татлаш-] تَتَلَّش — [„говорить между собой на персидском или уйгурском языке“]. ʔул ʔикки бирлә татлашдй „они говорили между собой на персидском языке”. Так же, если они разговаривали друг с другом на уйгурском языке. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] татлашур, татлашмақ.
- 3921 [талқиш-] تَلْقِش — [совместный от „валять, сучить, прясть“]. ʔула маңа ʔуйма талқишдй „он помог мне свалять войлок для изготовления обуви”. Так же о сучении и прядении чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] талқишур, талқишмақ.
- 3922 [туклаш-] تُكَلَّش — [„разливаться“]. туклашдй наң „что-либо разлилось и потекло”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туклашур, туклашмақ.
- 3923 [туклуш-] تُكَلِّش — [„быть связанным“]. йиб ләр туклушдй „веревки были связаны вместе”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туклушур, туклушмақ.

- 3924 [тиклиш-] تِكْلِش — [„стоять прямо”]. йиғәж тиклишдй „дерево (или др.) стояло прямо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиклишўр, тиклишмәк.
- 3925 [тармаш-] تَرْمَش — [взаимный от „царапать”]. ʔуләр ʔикки тармашдй „они царапали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тармашўр, тармашмәк.
- 3926 [жалбаш-] جَلْبَش — [взаимный от „ссориться, грубить”; „совершать низкие поступки”]. ʔуләр ʔикки жалбашдй „они ссорились и грубили друг другу (по какому-либо поводу)”. То же о низких поступках. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жалбашур, жалбашмәк.
- 3927 [жандиш-] جَنْدِش — [взаимный от „избегать”]. ʔуләр ʔикки жандишдй „они стали избегать друг друга после ссоры”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жандишўр, жандишмәк.
- 3928 [жумруш-] جُمْرُش — [совместный от „нырять”]. ʔул маник бирлә сувдә жумрушдй „он соперничал со мной в нырянии в воду”. То же о помощи. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жумрушўр, жумрушмәк.
- 3929 [жавруш-] جَفْرُش — [совместный от „вращать”]. ʔул маник бирлә ʔуқ жаврушдй „он соперничал со мной во вращении стрелы [на ноге]”. То же о вращении чего-либо круглого. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жаврушўр, /с. 371/ жаврушмәк.
- 3930 [жуқраш-] جُفْرُش — [„вздвигаться, вскипать, волноваться, подниматься вместе”]. табизләр жуқрашдй „солончаки поднимались [один за другим]”. То же о чем-либо многочисленном, что вскипает и вздымается одно за другим. Отсюда: киши бйр бйр ʔижиндә жуқрашдй „все люди взволновались”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуқрашўр, жуқрашмәк.

- 3931 [жикриш-] جِقْرِش — [совместный от „изобличать, извлекать”]. бйр бйрниц ³угри ликин жикришдй „они принялись изобличать друг друга в воровстве”. То же о соперничестве или помощи в извлечении чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жикришур, жикришмак.
- 3932 [жақриш-] جَاقْرِش — [„перекрикиваться друг с другом”]. буй бйр бйркә жақриштй „люди перекрикивались друг с другом”, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жақришур, жақришмак.
- 3933 [тикраш-] تِكْرَش — [„стучать”; „расти”]. ³атлар ³азәкй тикрашдй „копыта коней стучали”. ³углан тикрашдй „ребенок подрос”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тикрашур, тикрашмак.
- 3934 [жикраш-] جِقْرِش — [совместный от „скрипеть”]. тйш жикраштй „зубы скрипели”. Так говорят и о скрипе чего-либо многочисленного.
- 3935 [жаркаш-] جَرَكَش — [совместный от „строиться (к битве)”]. ³иккй сү жаркаштй „оба войска построились к битве”.

Было сказано:

калсә ³абан тарканим
³йтлкамат туркунум
 тарилмағай туркунум
³амдй жарик жаркашур

„Если на помощь придет Тархан, добро мое приумножится, и соплеменники мои не будут пленены. Теперь же войска строятся к битве”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жаркашур, жаркашмак.

- 3936 [жарлаш-] جَرَلَش — [„плакать, кричать, трубить”]. ³углан жарлашдй „ребенок плакал”. йидан ляр жарлашдй „слоны трубили”, т. е. издавали крик. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жарлашур, жарлашмак.

- 3937 [жаклаш-] جَكَلَش — [совместный от „бросать жребий”]. ³ул маник бирлӓ жаклашдй „он бросал жребий вместе со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жаклашур, жаклашмак.
- 3938 [жиклиш-] جِكَلِش — [„быть завязанным”]. тукун қамут жиклишдй „узел был завязан”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиклишур, жиклишмак.
- 3939 [жармаш-] جَرَمَش — [совместный от „скручивать”]. ³ул мацӓ жағиг жармашдй „он помог мне скрутить плетъ (и т. п.)”. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жармашур, жармашмак.
- 3940 [суртуш-] سُرْتُش — [„соперничать в натирании, растирании”]. ³ул маник бирлӓ қутушқӓ йӓғ суртушдй „он соперничал со мной в натирании кожи маслом”. ³ул маник бирлӓ ашуқ суртушдй „он /с. 372/ соперничал со мной в растирании лодыжки”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суртушур, суртушмак.
- 3941 [сажташ-] سَجَتَش — [взаимный от „хватать за волосы”]. ³улӓр ³иккй сажташдй „они схватили друг друга за волосы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сажташур, сажташмак.
- 3942 [сихташ-] سِحَتَش — [совместный от „плакать”]. киши қамут сихташдй „люди плакали [вместе]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сихташур, сихташмак. Вариант с ʒ: сиғташдй.
- 3943 [садраш-]¹ سَدَرَش — [„редеть, рассеиваться, утончаться, уменьшаться”]. тун садрашдй „одежда утратила свою толщину и плотность”. будун садрашдй „толпа поредела”. Так говорят обо всем, что из плотного, тяжелого становится легким, редким и малочисленным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] садрашур, садрашмак.

¹Или: сазраш-, в некоторых примерах второй согласный написан как ʒ.

- 3944 [сидриш-] سِدْرِش — [совместный от „подметать, сгребать”]. ³ул ³аңар қар сидришдй „он помог ему подмести, сгрести снег (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сидришўр, сидришмăқ.
- 3945 [туғраш-] تَغْرِش — [совместный от „резать”]. ³ул маңа ³ат туғрашдй „он помог мне нарезать мясо (за столом)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туғрашўр, туғрашмăқ.
- 3946 [тиғраш-] تَغْرِش — [„крепнуть”]. ³улăн тиграшдй „дети окрепли”. Образовано от тиграқ „стойкий”.
- 3947 [туғруш-] تَغْرِش — [совместный от „идти напрямую”]. ³ул маник билă йўлақă туғрушдй „он соперничал со мной в сокращении пути и движении напрямую к цели”.
- 3948 [туғраш-] تَغْرِش — [„рваться, трескаться”]. тўн кйрдин туғрашдй „одежда порвалась от грязи”. Так же говорят обо всем, что рвется или трескается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туғрашўр, туғрашмăқ.
- 3949 [суграш-] سَغْرِش — [„впитывать”]. қумлăр сўвуг суграшдй „песок впитал воду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суграшўр, суграшмăқ.
- 3950 [сигриш-] سِغْرِش — [взаимный от „уступать место”]. ³улăр бйр бйрик сигришдй „они уступали место друг другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сигришўр, сигришмăқ.
- 3951 [савруш-] سَفْرِش — [совместный от „провеивать, размешивать”]. ³ул маңа тариг саврушдй „он помогал мне веять зерно (или др.)”. Так же говорят, когда кто-либо помогает размешать суп в ковше, чтобы он не выкипел. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саврушўр, /с. 373/ саврушмăқ.

- 3952 [сигруш-] سِغْرُش — [„предлагать место друг другу”]. ³уләр бир бйрик сигрушдй „они предлагали место друг другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сигрушур, сигрушмақ.
- 3953 [сиқриш-] سِغْرِش — [„свистеть, шипеть”]. ³уләр баржә сиқришдй „куропатки свистели”. То же о шипении змей (или др.) [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиқришур, сиқришмақ.
- 3954 [тумруш-] تُمْرُش — [совместный от „распиливать на круглые куски”]. ³ул маник бирлә йиғәж тумрушдй „он соперничал со мной в распиливании дерева на круглые куски (как для стола)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тумрушур, тумрушмақ.
- 3955 [самриш-] سَمْرِش — [„тучнеть”]. ³ат ләр қамут самришдй „лошади (или др.) потучнели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] самришур, самришмақ.
- 3956 [сумруш-] سُمْرُش — [совместный от „пить”]. ³ул маник бирлә сүв сумрушдй „он соперничал со мной в выпивании воды (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сумрушур, сумрушмақ.
- 3957 [санриш-] سَنْرِش — [„нести чушь”; „спорить”]. ³асрук ләр қамут санришдй „пьяные несли чушь”. Исходная форма — сандиришдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] санришур, санришмақ.

Пословица:

сабандә сандиш [сандриш?] булсә
³урткүндә ³ртиш булмас

„Если споры возникают в пору пахоты, на жатве ссор не будет”.

- 3958 [сатғаш-] سَتَغَش — [взаимный от „нападать”; „встречаться”; „расплачиваться”]. ³уләр бир ³акиндй билә сатғашдй „они наступили друг другу на горло”. Так говорят, имея в виду взаимные нападки. ³ул маңә йүл-

- дā сатғашдй „он встретился мне на пути, оказавшись лицом к лицу со мной”. ³улār ³алим бирим билā сатғашдй „они расплатились друг с другом (за взятое в долг и данное взаймы)”, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сатғашўр, сатғашмāқ.
- 3959 [ситғаш-] سِتَغَشْ — [совместный от „засучить рукава”]. ³ар қамут билāк ситғашдй „люди засучили рукава”. Так же о помощи и соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ситғашўр, ситғашмāқ.
- 3960 [сарқиш-] سَرَقِشْ — [„стекать”]. бўздин сўв /с. 374/ сарқишдй „со льда стекала вода”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарқишўр, сарқишмāқ.
- 3961 [сажлаш-] سَجَلَشْ — [взаимный от „хватать за волосы”]. ³ул ³икки билā сажлашдй „они схватили друг друга за волосы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сажлашўр, сажлашмāқ.
- 3962 [сужлуш-] سُجَلِشْ — [совместный от „вытаскивать, извлекать”]. ³ул маник ³азāқ тин тикāн сужлушдй „он помог мне вытащить шип из ноги”. Так говорят и о соперничестве, а также о помощи в извлечении меча из ножен (и т. п.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сужлушўр, сужлушмāқ.
- 3963 [сарлаш-] سَرَلَشْ — [совместный от „повязывать, свертывать”]. мацā сувлуқ сарлашдй „он помог мне повязать чалму”. То же о соперничестве в свертывании чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарлашўр, сарлашмāқ.
- 3964 [сузлаш-] سُوَزَلِشْ — [„разговаривать”]. ³ул маник бирлā сузлашдй „он разговаривал со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сузлашўр, сузлашмāқ. Это образовано от сўзлашдй.

- 3965 [сузлуш-] سۇزۇش — [„быть очищенным”]. сүз ләр қамут сузлушдй „вся вода была очищена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сузлушўр, сузлушмăк.
- 3966 [савлаш-] سەۋلەش — [взаимный от „рассказывать”]. ʔул маник бирлә савлашдй „он привел мне пословицу, и я привел ему пословицу”. То же о новостях, историях и рассказах. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савлашўр, савлашмăк.
- 3967 [сақлаш-] سەقەش — [взаимный от „остерегаться”]. будўн қамут сақлашдй „люди остерегались друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сақлашўр, сақлашмăк.
- 3968 [суқлуш-] سۇقۇش — [„быть закрепленным внутри чего-либо”]. суқлушдй нăң „какой-либо предмет был установлен внутри другого и закреплен”, наподобие хвостовика меча, устанавливаемого и закрепляемого в рукоятке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суқлушўр, суқлушмăк.
- 3969 [сиқлиш-] سىقىش — [„толпиться, быть сдавленным”]. бузўн баржă сиқлишдй „люди (или др.) столпились так, что стало тесно”. То же о винограде, из которого выжимают сок. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиқлишўр, сиқлишмăк.
- 3970 [сумлуш-; сумлиш-] سۇملۇش؛ سۇملىش — [„говорить на персидском языке”; „говорить на чужом (для тюрков) языке”]. тат қамут сумлушдй [сумлишдй] „персы говорили на своем языке”. Так же говорят обо всех, кто говорит не на /с. 375/ тюркском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сумлушур [сумлишур] сумлушмăк [сумлишмăк].
- 3971 [сармаш-] سەرمەش — [„помогать в обвивании, оборачивании”]. ʔул маник йишиғ сармашдй „он помог мне обвить веревку (или т. п.) во круг дерева”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сармашўр, сармашмăк.

- 3972 [сармаш-] سَرَمَش — [„усложняться, запутываться”]. ³йш сармашдй „дело стало трудным, запутанным”, [может быть] как переходным, так и непереходным.
- 3973 [сармаш-] سَرَمَش — [совместный от „выуживать, извлекать что-либо из жидкости”]. ³ул мағā балиқ сармашдй „он помог мне выудить рыбу из воды”. То же о помощи в вынимании лапши из котелка и вообще об извлечении чего-либо из жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сармашур, сармашмақ [сармашмақ].
- 3974 [танжиш-] تَنْجِش — [„протухать”]. ³атләр қамут танжишдй „[все] мясо протухло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танжишур, танжишмақ.
- 3975 [санжиш-] سَنْجِش — [взаимный от „ударять, бороться”]. ³уләр ³икки санжишдй „они ударяли друг друга кинжалами (или т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] санжишур, санжишмақ. бакләр санжишдй „правители боролись друг с другом”.
- 3976 [табраш-] تَبْرَش — [„скакать (о верблюдах)”]. тағй қамут табрашдй „[все] верблюды скакали”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табрашур, табрашмақ. Это относится лишь к верблюдам.
- 3977 [татруш-] تَاتْرُش — [„давать что-либо друг другу на пробу”]. ³уләр бйр ³акиндықā ³ат татрушдй „они давали друг другу мясо (или др.) на пробу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татрушур, татрушмақ.
- 3978 [титраш-] تَيْتْرَش — [„дрожать”; „быть сдвинутым”]. кишй тумлиғдин титрашдй „люди дрожали от холода”. Так же говорят обо всем, что оказывается сдвинутым с места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] титрашур, титрашмақ.

- 3979 [кубруш-] قُبْرُش — [совместный от „выпускать (птицу)”; „поднимать”]. ʔул маңа қуш қубрушдй „он помог мне заставить птицу взлететь”. То же о поднятии чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қубрушўр, қубрушмақ.
- 3980 [қутруш-] قُتْرُش — [совместный от „веселиться”]. ʔуғлаң қутрушдй „дети веселились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутрушўр, қутрушмақ.
- 3981 [қутуруш-] قُتْرُش — [совместный от „опорожнять”]. ʔул маңа қаб қутурушдй „он помог мне опорожнить емкость (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутурушўр, қутурушмақ.
/с. 376/
- 3982 [қажруш-] قَجْرُش — [взаимный от „преследовать”]. ʔула̋р ʔиккй қажрушдй „они преследовали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажрушўр, қажрушмақ.
- 3983 [қурдаш-] قُرْدَش — [„занимать место рядом с кем-либо”]. ʔул бак бирла қурдашдй „он сел рядом с правителем согласно своему рангу (и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурдашўр, қурдашмақ.
- 3984 [қазриш-] قَزْرِش — [совместный от „сгибать, выворачивать”; „обмениваться словами”]. ʔул маник бирла буйўн қазришдй „он соперничал со мной в сгибании шеи (или др.)”. ʔул ʔиккй сўз қазришдй „они (двое) обменивались словами”.

Было сказано:

ʔйшй ʔаник ʔарташиб
 ʔуғрақ билә ʔурташиб
 буйнин ʔалиб қазришиб
 тутгун ʔалиб қул сатар

Описывая пленника, говорят:

„Дела его стали плохи: их племена [и ³Уграк] устраивали друг другу поджоги и сворачивали шеи. (Его) захватили в плен (и взяли за него выкуп), как за проданного раба”.

- 3985 [қисруш-] قِسْرُش — [совместный от „укорачивать”]. ³ул ³аңар қис-мāқ қисрушдй „он помог ему укоротить стременной ремень (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қисрушўр, қисрушмāқ.
- 3986 [қавруш-] قَافْرُش — [совместный от „поджаривать”]. ³ул маңа тариф қаврушдй „он помог мне поджарить пшеницу (или др.)”. Другой вариант с з: қағрушдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаврушўр, қаврушмāқ.
- 3987 [қақраш-] قَاقْرُش — [„убывать (о жидкости), спадать (об опухолях)”]. сувлār қамут қақрашдй „вода убыла”. Так говорят об убывании любой жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қақрашўр, қақрашмāқ. То же о спадании опухолей.
- 3988 [қикриш-] قِكْرِش — [„кричать, шуметь”]. ³аран қамут қикришдй „люди кричали и шумели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қикришўр, қикришмāқ.
- 3989 [қубзаш-] قُبْزَش — [совместный от „играть (на лютне)”]. қйвлār қубзашдй „девушки состязались в игре на лютне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қубзашўр, қубзашмāқ.
- 3990 [қарғаш-] قَرْغَش — [взаимный от „проклинать”]. ³улār ³иккй қарғашдй „они проклинали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарғашўр, қарғашмāқ.
- 3991 [қирғаш-] قِرْغَش — [взаимный от „избегать”]. ³улār ³иккй қирғашдй /с. 377/ „они избегали друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қирғашўр, қирғашмāқ.

- 3992 [тасғаш-] تَسَعَشَ — [взаимный и совместный от „бить”]. ʔулār ʔикки тасғашдй „они били друг друга”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тасғашўр, тасғашмāқ. То же о помощи и соперничестве.
- 3993 [тулғаш-] تُلَغَشَ — [совместный от „сматывать, скручивать”; „схватывать (живот)”]. ʔул маник бирлā йўғ тулғашдй „он соперничал со мной в сматывании шерсти.” То же о скручивании чего-либо и о боли в животе. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тулғашўр, тулғашмāқ.
- 3994 [қарваш-] قَرَّشَ — [совместный от „нащупывать что-либо (в воде, в темноте)”]. ʔул маңā сувдā нāң қарвашдй „он помог мне нащупать что-либо в воде”. То же самое о попытке нащупать что-либо в темноте. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қарвашўр, қарвашмāқ.
- 3995 [қурқуш-] قُرُقَشَ — [взаимный от „бояться”]. ʔулār ʔикки қурқушдй лār „они боялись друг друга”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қурқушўр, қурқушмāқ.
- 3996 [қирқиш-] قِرْقِشَ — [совместный от „стричь”]. ʔул маңā йўғ қирқишдй „он помогал мне стричь шерсть”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қирқишўр, қирқишмāқ.
- 3997 [қизлаш-] قِرْلَشَ — [„состязаться ради девушки”]. ʔул маник бирлā ʔуқ ʔаттй қизлашў „он состязался со мной в стрельбе из лука ради девушки”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қизлашўр, қизлашмāқ.
- 3998 [қармаш-] قَرَمَشَ — [взаимный от „грабить”]. ʔул маник бирлā тавār қармашдй „он состязался со мной в ограблении товара”. То же о помощи. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қармашўр, қармашмāқ. Основа здесь — қармāлашдй, қармāлашўр, қармāлашмāқ.

- 3999 [қисташ-] قِسْتَش — [„выть, дрожать от холода”]. ³ит қамут тумлуді қисташдй „собаки (или др.) выли и дрожали от холода”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қисташдй қисташмақ.
- 4000 [какташ-] كَكْتَش — [взаимный от „ненавидеть”]. ³ул ³иккі какташдй „они ненавидели друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] какташур, какташмақ.
- 4001 [картиш-] كَرْتَش — [совместный от „делать надрезы”]. ³ул маңа ййгәж картишдй „он помогал мне делать надрезы на дереве (или др.)”. Так же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] картишур, картишмақ.
- 4002 [кутуруш-] كُتْرَش — [совместный от „поднимать”]. ³ул маңа ййк кутурушдй „он помог мне поднять груз (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кутурушур, кутурушмақ.
/с. 378/
- 4003 [кажруш-] كَجْرَش — [взаимный от „прощать”; совместный от „переправляться (через реку)”]. ³уләр бир бириң йәвүкин кажрушдй „они простили друг другу взаимные обиды”. То же о взаимной помощи в переходе через реку. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кажрушур, кажрушмақ.
- 4004 [казруш-] كَذْرَش — [„обмениваться одеждой”]. ³уләр ³иккі тун казрушдй „каждый из них (двоих) надел на себя одежду другого”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казрушур, казрушмақ.
- 4005 [казриш-] كَذْرِش — [совместный от „резать”]. ³ул маңа ³ат казришдй „он помог мне разрезать мясо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казришур, казришмақ.
- 4006 [кукраш-] كُكْرَش — [„греметь, реветь, кричать”]. булит ләр қамут кукрашдй „из-за туч раздался гром”. бутра ләр кукрашдй „верблюды

взревели”. [Их реву] уподобляют крик богатырей в битве: ³алб лър кукрашдй „богатыри закричали”.

Было сказано:

калдй ³асин ³аснайў
 қазқа тукал ³уснайў
 кирдй будўн қуснайў
 қарă булит кукрашўр

Описывая весну, говорят:

„Повеял ветерок, (его дуновение и влага) подобны последнему вздоху. Люди [пришли], дрожь (от холода), черная туча разразилась громом”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кукрашўр, кукрашмăк.

4007 [камруш-] كمرش — [совместный от „высасывать”]. ³улър ³иккй суңўк камрушдй „они соперничали друг с другом в высасывании костного мозга”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] камрушўр, камрушмăк.

4008 [кизлаш-] كيزلش — [взаимный от „прятать”]. ³улър ³иккй тавър кизлашдй „они прятали товары (или др.) друг от друга”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кизлашўр, кизлашмăк.

4009 [казлаш-] كزلش — [совместный от „надрезать (метки на стрелах)”]. ³ул ³аңар ³уқ казлашдй „он соперничал с ним в надрезании меток на стрелах”. То же о помощи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казлашўр, казлашмăк.

4010 [кузлаш-] كوزلش — [взаимный от „переглядываться”]. ³ул маник бир-лă кузлашдй „он переглядывался со мной (он смотрел на меня, а я на него)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузлашўр, кузлашмăк.

4011 [кашлиш-] كسليش — [„быть разрезанным”]. кашлишдй нăң „что-либо было разрезано /с. 379/ и распалось на части”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кашлишўр, кашлишмăк.

- 4012 [куклаш-] كُكَّش — [„сцепляться, смыкаться”; *совместный от* „затягивать (ремни)”; „заключать договор о родстве”]. ³ул ³аник бирлă куклашдй „он сцепился, сомкнулся с ним”. Другой вариант — кукташдй. ³ул ³аңар ³азар куклашдй „он [помог ему] затянуть седельные ремни”. ³ул ³аник бирлă куклашдй „он заключил с ним договор о родстве”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куклашур, куклашмăк.

[Последнее] из болгарского наречия.

В этом разделе четыре аспекта. Первый связан с оказанием помощи или соперничеством в совершении действия, например, ³ул маңă йук кутурушдй „он помог мне нести груз”. Выше¹ я упоминал, что частица маңă связана с оказанием помощи, а маник бирлă — с соперничеством. Пример: ³ул маник бирлă сакришдй „он состязался со мной в прыжках (чтобы увидеть, кто из нас сильнее)”. Второй аспект связан с двусогласными. Например: қажтй „он убежал”, қажурдй „он заставил убежать”, қажрушдй „они убежали друг от друга.” Ш передает взаимное действие. сўв қажтй „он переправился через водоем”, қажурдй „он переправил его”, қажрушдй „они переправляли друг друга” или „они помогали друг другу переправиться”. К двусогласному глаголу присоединяется еще одна буква, и он становится трехсогласным. К трехсогласному присоединяют одну букву, и он становится четырехсогласным. Третий аспект представлен глаголом, образованным от двусогласного имени, значение которого связано со ставкой в игре. Суффикс — л и ш [т. е. -лаш]. Примеры: ³ул маник бирлă уқ ³аттй ³атлашур „он состязался со мной в стрельбе из лука, поставив на кон коня (чтобы его получил тот, кто победит)”. Это общее правило, по которому глаголы с подобным значением могут образовываться от имен, какими бы длинными они ни были, например, ³ул маник бирлă ³уйнăдй кукуржқулашур „он играл со мной, поставив на кон голубя”. Или: ³ул ³ат йаришдй маник бйлă тавишгăнлашур „он состязался со мной в скачках на конях, /с. 380/ сделав ставку на зайца (и тот достался победителю)”. Это правило распространяется на все глаголы. Четвертый аспект представлен обыкновенным глаголом, не связанным

¹См. с. 325—326.

с вышеуказанными значениями, таких немного. Примеры: ³йш бурбащдй¹ „дело было запутанным” или йиб буймашдй „нить запуталась (и не распутывалась)”.

Қ

- 4013 [бағриқ-] بَغْرِيق — [„чувствовать голод”]. ³аж ³ар бағриқтй „бока голодного человека свело к печени”.
- 4014 [булдуқ-] بُلْدُق — [„быть найденным”]. булдуқтй нән „что-либо было найдено”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] булдуқар, булдуқмақ.
- 4015 [тутусуқ-] تُتْسُق — [„попадать в плен”]. ³ар йағй қә тутсуқдй „человек попал в плен к врагу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутсуқар, тутсуқмақ.
- 4016 [тунжуқ-] تُنْجُق — [„задышаться”; „зимовать (в норе)”]. ³ар тунжуқтй „человек укрылся так, что не мог вздохнуть”. суғур тунжуқтй „даман влез в свою нору зимой и не вылезал до весны”. То же о других подобных ему животных. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тунжуқар, тунжуқмақ.
- 4017 [санжиқ-] سَنْجِيق — [„быть разбитым, получать удар”]. йағй санжиқтй „враг был разбит”. То же о человеке, получившем удар. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] санжиқар, санжиқмақ.
- 4018 [бассиқ-] بَسِّيق — [„подвергаться нападению”]. ³ар йағй қә бассиқтй „враг напал на человека (ночью)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бассиқар, бассиқмақ.
- 4019 [савруқ-] سَفْرُق — [„выступать (о слезах)”; „вздыматься (о волнах)”]. кўздан йааш савруқтй „на глазах выступили слезы”. То же о волнах, вздымающихся на быстротечных реках.

¹В тексте описка: бурущдй.

Было сказано:

күзум йашй савруқуб күзй ʼақар
билиб ʼажун ʼамкакин тұкал ʼуқар

„Мои слезы выступают [и льются из глаз], внимая горестям суетного мира”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савруқар, савруқмақ.

К

- 4020 [билсик-] بَلِسِك — [„становиться явным, известным”]. ʼаник йашут ʼйши билсиктй „его тайное дело стало явным.” /с. 381/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билсикар, билсикмақ.
- 4021 [бурбал-] بُرْبَل — [„расстраиваться (о деле)”]. ʼаник ʼйши бурбалдй „его дело расстроилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурбалур, бурбалмақ.
- 4022 [буксул-] بُكْسُل — [„трескаться, лопаться”]. қаб буксулдй „бурдюк треснул”. То же о любой треснувшей или лопнувшей емкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буксулур, буксулмақ.
- 4023 [турбул-] تُرْبُل — [„быть обструганным”]. йиғаж турбулдй „дерево было обстругано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турбулур, турбулмақ.
- 4024 [тартил-] تَرْتِل — [„быть взвешенным”; „быть вытянутым”]. йармақ тартилдй „дирхем (или др.) был взвешен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тартилур, тартилмақ. То же о вытягивании нити (или др.).
- 4025 [туртул-] تُرْتُل — [„быть втертым”]. тарйкә йағ туртулдй „масло было втерто в кожу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туртулур, туртулмақ.

- 4026 [жартил-] جَرْتِل — [„исчезать”]. жартилдй нӕц „что-либо исчезло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жартилур, жартиламӕк.
Пословица:
 ³ардам сиздан кут жартилур
 „Удача покидает нечестивого (и бессовестного)”.
- 4027 [татрул-] تَتْرُل — [„менять направление”; „переворачиваться”; „ухудшаться (о нраве)”]. ййл татрулдй „ветер поменял направление (был южным, а стал северным)”. татрулдй нӕц „что-либо перевернулось”. ³ар килкй татрулдй „нрав человека (или др.) ухудшился”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татрулур, татруламӕк.
- 4028 [туграл-] تُغْرَل — [„быть тонко нарезанным”]. ³ат тугралдй „мясо (или др.) было тонко нарезано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тугралур, тугралмӕк.
- 4029 [туграл-] تُغْرَل — [„рваться, трескаться”]. тун кйрдан тугралдй „одежда порвалась от грязи”. То же о трещинах на седле и разрывах на ткани. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тугралур, тугралмӕк.
- 4030 [талқил-] تَلْقِل — [„быть оттесненным, сброшенным”; „быть отложенным”]. талқилдй нӕц „что-либо было оттеснено либо сброшено”. Отсюда: ³йш талқилдй „дело было отложено”. йук талқилдй „груз сбросили с горы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талқилур, талқилмӕк.
- 4031 [тирмал-] تِرْمَل — [„быть оцарапанным”]. ³аник йуэй тирмалдй „его лицо было оцарапано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тирмалур, тирмалмӕк.
- 4032 [жаврул-] جَفْرُل — [„вращаться”]. жигрй жаврулдй „катушка вращалась”. То же обо всем, что /с. 382/ вращается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жаврулур, жавруламӕк.

- 4033 [жармал-] جَرْمَل — [„скручиваться, сворачиваться”]. жавиғ жармал-дй „конец плети (и т. п.) скрутился, свернулся”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жармалур, жармалмак.
- 4034 [суртул-] سُرْتُل — [„быть растертым”; „растираться”]. суртулди [нац²] „[что-либо] измельчилось, растерлось”. Так говорят и в том случае, если действие было кем-либо направлено. [Глагол] может быть как переходным, так и непереходным. тарйкә йағ суртулди „кожу (или др.) растерли маслом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суртулур, суртулмак.
- 4035 [санжил-] سَنْجِل — [„вонзаться”; „быть разбитым (о войске)”]. бажәк тәмкә санжилди „нож вонзился в стену (или др.)”. сү санжилди „войско было разбито”. Это происходит от выражения ²аркә бижәк санжил-дй „в человека вонзили нож”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] санжилур, санжилмак.
- 4036 [субрул-] سُبْرُل — [„быть подметенным”]. ²ав субрулди „дом подмели”. Рассердившись на человека, ему говорят: субрул „выметайся (как никому не нужный сор)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] субрулур, субрулмак.
- 4037 [сизрил-] سِذْرِل — [„выскальзывать, соскальзывать”; „просматриваться”]. балиқ ²алиқдин сизрилди „рыба выскользнула из рук”. Так же говорят обо всем скользком, что выпадает из рук (или др.). йул сизрилди „дорога просматривалась с каждого угла”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сизрилур, сизрилмак. ²ар тәмдин сизрилди „человек соскользнул со стены (или др.)”.
- 4038 [саврул-] سَافْرُل — [„вздвигаться (о волнах)”; „кипеть”; „литься (о слезах)”]. сүв саврулди „на реке вздымались волны”. То же о котелке, из которого забирают черпаком суп, чтобы затем налить его обратно и тем самым уменьшить кипение. тарйғ саврулди „зерно было провеяно”. йаш күздин саврулди „из глаз полились слезы”.

Было сказано:

тун кун туруб йиглайў
йāшим маник саврулўр

„Я плачу днями и ночами, из глаз моих льются слезы”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саврулўр, саврулмāқ.

- 4039 [сиғзал-] سِغْزَل — [„быть помещенным во что-либо”]. бйр нāң бйркā /с. 383/ сиғзалдй „что-либо одно было силой помещено в другое”, как колышек, устанавливаемый у рукоятки топора или лопаты для уплотнения, или шнур, продетый между двумя отверстиями. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиғзалўр, сиғзалмāқ.
- 4040 [сатғал-] سَتْغَل — [„быть попранным”; „быть погашенным (о долге)”]. ³ар буйнй сатғалдй „шея человека (или др.) была попрана”. То же о долге, который погашают за счет чего-либо равноценного. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатғалўр, сатғалмāқ.
- 4041 [ситғал-] سِتْغَل — [„быть засученным”]. йиң ситғалдй „рукав был засучен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ситғалур, ситғалмāқ.
- 4042 [сармал-] سَرْمَل — [„быть процеженным”; „быть вынутым (из жидкости)”]. балиқ сармалдй „рыбу вынули из воды [сетями]”, как будто процедив. тутмāж сармалдй „лапшу вынули из котелка (или др.), слив жидкость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сармалўр, сармалмāқ.
- 4043 [сармал-] سَرْمَل — [„быть обмотанным”]. ³аник тўнй башиңā сармалдй „его одежда обмоталась вокруг головы (и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сармалўр, сармалмāқ. Это переходный глагол.
- 4044 [қуртул-] قُرْتُل — [„рожать”; „избавляться, спасаться”]. ³урāгут қуртулдй „женщина родила”. ³ар ³амкāктй қуртулдй „человек избавился от беды”.

Было сказано:

‡узлак йараг кузаттй
‡угрй тувак ‡узаттй
бак лър бакин ‡азиттй
қажса қалй қуртулур

„Время ждало случая, втайне расставив сети (под землей). Оно сбило с пути Правителя правителей (т. е. ‡Афрәсий-әба), разве мог он спастись от него бегством?!”

[Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қуртулур, қуртулмақ. В основе — қутулдй.

- 4045 [қартал-] قَرْتَل — [„быть мучительным”]. ‡аник қартй қарталдй „его рана была мучительной”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қарталур, қарталмақ.
- 4046 [қиржал-] قِرْجَل — [„ударять, ранить”]. ‡аник башинғә тәш қиржалдй „камень угодил ему в голову, нанеся рану”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қиржалур, қиржалмақ.
- 4047 [қутрул-] قُتْرُل — [„быть вылитым”]. сүв ‡алмадин қутрулдй „вода (или другая жидкость) была вылита из кувшина”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қутрулур, қутрулмақ.
- 4048 [қазрил-] قَذِرْل — [„быть свернутым (о шее)”]. ‡аник буйнй қазрилдй „его шея была свернута”. Так же говорят и в том случае, когда кто-либо сворачивает шею. Глагол может быть как переходным, так и непереходным. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қазрилур, қазрилмақ. /с. 384/
- 4049 [қаврул-] قَافْرُل — [„быть поджаренным”]. бугдәй қаврулдй „пшеница (или др.) была поджарена”. Есть и вариант с † [қагрулдй]. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қаврулур, қаврулмақ.
- 4050 [қубзал-] قُبْزَل — [„быть использованным для игры (о музыкальном инструменте)”]. қубуз қубзалдй „на лютне играли”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қубзалур, қубзалмақ. Другим

вариантом является **қубсáлдй**, с с, подобное [чередование *з* и *с*] встречается часто [в арабском языке], например, говорят *кабиш ра^зйз* и *ра^зйс*, т. е. „тучный [баран]”.

- 4051 [**тавшал-**] تَفْشَل — [„быть накрошенным”]. ^затма́к ^зушалдй **тавшалдй** „хлеб (или др.) был накрошен”. Основное слово здесь — ^зушалдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавшалу́р, тавшалма́к.**
- 4052 [**тувшал-**] تَفْشَل — [„запутываться”]. йиб **тувшалдй** „нить (или др.) запуталась (из-за частых движений руки)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тувшалу́р, тувшалма́к.**
- 4053 [**қувшал-**] قُفْشَل — [„быть выровненным, отполированным”]. ^зуқ **қувшалдй** „стрела была выровнена и отполирована”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қувшалу́р, қувшалма́к.**
- 4054 [**қарғал-**] قَرَّعَل — [„быть проклятым”]. йа́к **қарғалдй** „дьявол (или др.) был проклят”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарғалу́р, қарғалма́к.**
- 4055 [**қурқул-**] قُرْقُل — [„быть пугающим”]. ^зйшдйи **қурқулдй** „дело было пугающим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурқулу́р, қурқулма́к.**
- 4056 [**қирқил-**] قِرْقِل — [„быть подстриженным (о животном)”]. йўң **қирқилдй** „с овцы (или др. животного) сняли шерсть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қирқилу́р, қирқилма́к.**
- 4057 [**картил-**] كَرْتِيل — [„быть зарубленным, помеченным”; „быть покоренным”]. йигáж **картилдй** „на дереве (или др.) зарубили метку”. **қул буйнй картилдй** „раб был покорен”, это [выражение] образовано от слова „метка” [на шее] и обозначает унижение. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **картилу́р, картилма́к.**

- 4058 [казрул-] كَذِرْل — [„быть надетым”]. тун казрулди „одежда (или др.) была надета”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казрулур, казрулмак.
- 4059 [казрил-] كَذِرْل — [„быть разрезанным”]. куй казилди „овца была разрезана на куски”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казилур, казилмак.
- 4060 [кикрул-] كِكِرْل — [„быть принесенным”]. тавар авка кикрулди „товары принесли в дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кикрулур, кикрулмак.

В этом разделе два аспекта.

Первый — образование глагола страдательного залога от трехсогласной [основы], например, йармак тартилди „монеты были взвешены”. /с. 385/ Или: йиш уртулди „дело было неясным”. В этом аспекте есть общность с разделом н.

Второй — образование обыкновенного глагола, например, куртулди „он спасся” или сармалди „(что-либо) было обмотано”.

Н

- 4061 [бартин-] بَرْتِن — [„быть ушибленным”]. алик бартинди „рука была ушиблена и стала слабой и вялой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бартинур, бартинмак.
- 4062 [бурлан-] بُرْلَن — [„пускать ростки”]. йигаж бурланди „дерево пустило ростки”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурланур, бурланмак.
- 4063 [бушгун-] بُشْغُن — [„быть вывихнутым”]. ар алки бушгунди „у человека была вывихнута рука (и он работал с трудом)”. То же о ноге. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бушгунур, бушгунмак. В основе [этой формы] — бушунди.

- 4064 [булған-] بُلْغَن — [„становиться мутным”; „испытывать дурноту”; „гневаться”; „приходить в беспорядок”]. сүз булғандй „вода стала мутной”. куңул булғандй „[кому-либо] стало дурно от загрязненной пищи”. Если кого-либо рвет, тоже говорят: куңул булғандй. бак ³аңар булғандй „правитель гневался на него”. [Форма настоящего-будущего времени:] булғанур. ³йл булғандй „в области был беспорядок”. [Отглагольное имя:] булғанмақ.
- 4065 [башлан-] بَاشَلَن — [„браться за что-либо”; „быть подгоняемым куда-либо”; „колоситься”]. ³ар ³йшқа башландй „человек взялся за дело”. қуй тағқа башландй „овец погнали к горе”. тариг башландй „пшеница колосилась”. [Отглагольное имя:] башланмақ.
- 4066 [баған-] بَغَلَن — [„быть связанным”; „связывать что-либо самостоятельно”]. ³утуң бағландй „дрова были связаны”. ³узиңа ³утуң бағландй „он сам нарубил дрова и связал вязанку”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бағанур, бағанмақ. қуй бағландй „овцы (или др.) были привязаны”.
- 4067 [буған-] بۇغَلَن — [„быть сложенным”]. тун буғландй „одежда была сложена в шкаф”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] буғанур, буғанмақ.
- 4068 [буған-] بۇغَلَن — [„задыхаться”]. ³ат буғландй „лошадь (или др.) задыхалась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] буғанур, буғанмақ.
- 4069 [баклан-] بَکَلَن — [„быть укрепленным”; „скрываться”; „быть заключенным; быть охраняемым”]. бакландй нәң „что-либо было укреплено”. ³ар ³авдә бакландй „человек скрывался в своем доме”. Так же говорят, если он был в нем заключен. бакландй нәң „что-либо охранялось”. [Этот глагол] может быть как переходным, так и непереходным. Последнее /с. 386/ встречается в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бакланур, бакланмақ.

- 4070 [баклан-] بَكَّن — [„выходить замуж”]. ³урагут бакландй „женщина вышла замуж”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бакланур, бакланмак.
- 4071 [буклун-] بَكُن — [„быть сложенным, согнутым”]. буклуидй нац „что-либо было сложено, согнуто”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буклунур, буклунмак.
- 4072 [буклун-] بَكُن — [„набираться (о воде)”; „быть собранным (о войске)”]. сув буклуидй „вода набралась”. Отсюда сү буклуидй „войско было собрано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буклунур, буклунмак.
- 4073 [талбин-] تَلِّين — [„встрепенуться, взволноваться”]. куш талбиндй „птица встрепенулась и замахала крыльями”. Так говорят и обо всем, что приходит в волнение. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талбинур, талбинмак.
- 4074 [тартин-] تَرْتِن — [„жалеть”; „представляться вносящим”]. ³ар ³уғиңа тартиндй „человек жалел своего ребенка (и хотел, чтобы все лучшее из того, что он получал, включая пищу, доставалось его ребенку)”. ³ул ³авка тариг тартиндй „казалось, будто он вносит в дом пшеницу (или др.)”. Так же говорят, когда кочевники запасаются продуктами у оседлых жителей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тартинур, тартинмак.
- 4075 [туртун-] تُرْتُن — [возвратный от „натираться”]. ³ул ³уғиңа йағ туртундй „он сам натерся маслом”. Или же казалось, будто он натирается маслом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туртунур, туртунмак.
- 4076 [табран-] تَبَّرَن — [„шевелиться”]. табрандй нац „что-либо зашевелилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табранур, табранмак.

- 4077 [туҗран-] تُغْرِن — [„представляться режущим”]. ʔул ʔузиңа ʔат туҗрандй „казалось, будто он отрезает себе мяса (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туҗранур, туҗранмақ.
- 4078 [тавран-] تَغْرِن — [„представляться спешащим”]. ʔар таврандй „казалось, будто человек спешит”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тавранур, тавранмақ.
- 4079 [тарсин-] تَرَسِن — [„сердиться”; „нарывать снова после заживления (о ране)”]. бак ʔаңар тарсиндй „правитель рассердился на него”. баһ тарсиндй „зажившая рана или ссадина снова стала нарывать”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тарсинур, тарсинмақ.
- 4080 [тавшин-] تَفْشِن — [„проявлять рвение”]. ʔар ʔйштá талим тавшиндй „человек делал что-либо с большим усердием и рвением”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тавшинур, тавшинмақ.
- 4081 [татған-] تَتَغَن — [„наслаждаться (пищей), смаковать”]. ʔар ʔашиғ татғандй „человек наслаждался пищей, смаковал ее”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] татғанур, татғанмақ.
- 4082 [тулған-] تُلَغَن — [„корчиться (от боли)”]; „страдать поносом”; „сматывать (шерсть)”. ʔар ʔулиндй /с. 387/ тулғандй „человек корчился от боли (и переворачивался с одного бока на другой)”. ʔар ʔузи тулғандй „человек страдал поносом”. ʔул ʔузиңа йуң тулғандй „он сматывал шерсть для себя”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тулғанур, тулғанмақ.
- 4083 [турқин-] تُرْقِن — [„стыдиться”]. ʔул миндин турқиндй „ему было стыдно передо мной (из-за того, что он хотел сделать, но раздумал)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турқинур, турқинмақ.
- 4084 [тазкин-] تَزْكِن — [„вращаться”; „обходить (местность)”]. жиғри тазкиндй „катушка (или др.) вращалась”. ʔул ййрик тазкиндй „он обо-

шел землю". Так говорят о каждом, кто обходит какую-либо местность. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тазкинур, тазкинмак.**

- 4085 [талкан-] تَلَكَن — [„сердиться (в сочетании с булганди)“]. ³ул ³аңар булганди талканди „он рассердился, обозлился на него“. талканди не употребляется отдельно, а лишь после булганди. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **талканур, талканмак.**
- 4086 [тублун-] تُبْلِن — [„быть просверленным“]. ³там тублунди „стену (или др.) просверлили“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тублунур, тублунмак.**
- 4087 [тублан-] تُبْلِن — [„пускать корни“; „богатеть“; „обретать прочность“]. йиңаж тубланди „дерево пустило корни“¹. ³ар тубланди „человек разбогател“. Так же говорят обо всем, что обретает прочность. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тубланур, тубланмак.**
- 4088 [тизлин-] تَذِلِن — [„уклоняться“]. ³ар ³йштин тизлиндя „человек уклонялся от работы (или др.)“. То же о том, кто уклончив в своих словах. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тизлинур, тизлинмак.**
- 4089 [тушлан-] تُشَلِن — [„спешиться (на время)“]. ³алкин тушланди „путник спешился, чтобы отдохнуть, а затем продолжить путь“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тушланур, тушланмак.**
- 4090 [тарлан-] تَرَلِن — [„покрываться потом“]. ³ат тарланди „лошадь (или др.) покрылась потом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тарланур, тарланмак.**

¹В тексте арабский перевод слова приведен дважды как *та³ажжала*, очевидно, имелось в виду *та³ақсала*.

- 4091 [турлун-] تُرْلُن — [„замыкаться, уединяться”]. турлундй нāң „что-либо было замкнуто, уединено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турлунур, турлунмак.

Было сказано:

изимнй укарман
бликнй йукарман
кудулнй тукарман
ардам узā турлунур

„Я восхваляю Аллаха (за благодеяние), собираю благо (Его милостью) и связываю этим свое сердце, ведь сердце уединено в добродетели”.

- 4092 [тузлун-] تُزْلُن — [„быть выровненным”; „быть разрешенным (о деле и т. п.)”]. тузлундй ййр „земля (или др.) была выровнена” /с. 388/ — это вариант [слова] тузулдй. ййш тузлундй „дело (или др.) было разрешено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузлунур, тузлунмак.

- 4093 [тузлан-] تُزْلَان — [„быть посоленным”]. ат тузландй „мясо (или др.) было посолено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузланур, тузланмак.

- 4094 [тизлин-] تِزْلِين — [„быть нанизанным”]. йинжү тизлиндй „жемчуг (или др.) был нанизан”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тизлинур, тизлинмак.

- 4095 [тушлан-] تُشْلَان — [„находиться напротив (чего-либо)”]. бйр нāң бйркā тушландй „одно находилось напротив другого”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушланур, тушланмак.

- 4096 [тишлан-] تِشْلَان — [„обретать зубы”; „быть наточенным (о лезвии, зубьях и т. п.)”]. углāн тишландй „у ребенка прорезались зубы”. урғāқ тишландй „лезвие серпа было наточено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тишланур, тишланмак.

- 4097 [туклун-] تُكُنُّن — [„застревать (в горле)”; „быть завязанным”]. сүв бугузда тукулунди „вода встала в горле (человека)”. йиб тукулунди „нить (или др.) была завязана”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукулунур, тукулунмак.
- 4098 [туклун-] تُكُنُّن — [„выливаться”]. сүв тукулунди „вода вылилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукулунур, тукулунмак.
- 4099 [тиклин-] تِكْلِيْن — [„стоять прямо”]. йигаж тиклиндй „дерево (или др.) стояло прямо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиклину́р, тиклинма́к.
- 4100 [жарлан-] جَرْلَان — [„болеть”]. ар уэй жарландй „человек болел и ощущал тяжесть в теле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жарланур, жарланмак. ар куй жарландй „у него болели глаза”.
- 4101 [журлан-] جُرْلَان — [„извлекать пользу”]. ул андин наң журландй „он извлек из этого пользу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] журланур, журланмак.
- 4102 [жуғлан-] جُغْلَان — [„полыхать, палить”]. ут жуғландй „пламя полыхало”. То же о палящем солнце. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуғланур, жуғланмак.
- 4103 [жуғлан-] جُغْلَان — [„выступать в полном составе (о войске)”; „собираться вместе”]. сү камут жуғландй „войско выступило в полном составе”. Так же говорят и обо всем, что собирается вместе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуғланур, жуғланмак.
- 4104 [жавлан-] جَهْلَان — [„быть приготовленным наспех”; „прославиться”]. ат жавландй¹ „мясо было приготовлено наспех”. ар жавландй „чело-

¹В тексте описки: жағландй.

век прославился”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жавланӯр, жавланмақ.**

4105 [суртун-] سُرْتُن — [возвратный от „тереть, натирать”]. ³ат йиғаж қā /с. 389/ суртундй „лошадь терлась о дерево (или др.)”. ³ар ³узиңā йағ суртундй „человек сам натер себя маслом”. Так говорят и в том случае, если он сделал вид, будто натер что-либо маслом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **суртунӯр, суртунмақ.**

4106 [ситған-] سِتْغَن — [„приступать (к делу)”]; „приподнимать полы одежды”. ³ар ситғандй „человек приступил [к делу]”. Так же говорят, если он приподнял полы одежды. [Глагол может быть] и переходным, и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ситғанӯр, ситғанмақ.**

4107 [силкин-] سِلْكِن — [„вытряхивать самостоятельно”; „дрожать”; „отряхиваться”]. ³ар тўнин силкиндй „человек вытряхнул свою одежду сам”. ³ар силкиндй „человек дрожал”. тавй силкиндй „верблюд отряхивался”.

Пословица:

тавй силкинсā ³ашāк кā йўк жиқār

„Когда верблюд отряхивается, с него спадает груз [пригодный] для осла”.

Так говорят, советуя кому-либо выбирать большое и оставлять малое. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **силкинӯр, силкинмақ.**

4108 [сажлан-] سَاجْلَان — [„обретать волосы”]. ³ар сажландй „у человека выросли волосы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сажланӯр, сажланмақ.**

4109 [сужлун-] سُوْجْلُون — [„быть извлеченным”]. қийағ қиндин сужлундй „меч был извлечен из ножен”. Так говорят обо всем, что извлекают из своего места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сужлунӯр, сужлунмақ.**

- 4110 [сарлан-] سَرَلَن — [„обматываться, быть обмотанным”]. ³ар сувлук сарландй „человек обмотал [голову] чалмой”. ³ар йуркәнжү сарландй „человек повязал обмотки”. йиб йигәж қә сарландй „веревка была обмотана вокруг дерева”. [Глагол может быть] как переходным, так и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарланур, сарланмак.
- 4111 [сирлан-] سِرَلَن — [„готовиться”; „быть подготовленным”]. ³ар йишқә сирландй „человек подготовился к работе”. ³аймак сирландй „чаша была покрыта клейким составом для росписи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сирланур, сирланмак.
- 4112 [сузлан-] سُوَزَلَن — [„произносить”]. ³ул сүзин маңа сузландй „он произнес речь, обращаясь ко мне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сүзланур, сүзланмак.
- 4113 [сузлан-] سُوَزَلَن — [„быть очищенным”]. сүв сузландй „вода (или др.) была очищена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сузланур, сузланмак.
- 4114 [сашлин-] سَاشِلِن — [„освобождаться”]. ³ат сашлиндй „лошадь (или др.) освободилась от уз”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сашлинур, сашлинмак. /с. 390/
- 4115 [сувлан-] سُوْغَلَن — [„становиться мокрым, сырым”]. сувландй наң „что-либо стало мокрым, сырым”, как плод, становящийся мягким из-за влаги, или набухающая рана, в которой появляется жидкость желтого цвета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувланур, сувланмак. ³аник күзй сувландй „его глаза наполнились слезами”.
- 4116 [сақлан-] سَاقَلَن — [„остерегаться, беречься”]. ³ул миндин сақландй „он остерегался меня, берегся меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сақланур, сақланмак.

- 4117 [суқлун-] سُقْلُن — [„попадать”; „застревать”]. ʔаник ʔазăқи ʔуткă суқлундй „его нога попала в яму”. Так говорят обо всем, что застревает где-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суқлунур, суқлунмақ.
- 4118 [суклун-] سُكْلُن — [возвратный от „жарить”]. ʔат суклундй „мясо поджарилось”. ʔул ʔузиңă ʔат суклундй „он сам поджарил мясо для себя”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суклунур, суклунмақ.
- 4119 [сатлан-] سَتْلَان — [„решаться, осмеливаться”]. ʔул бұ ʔйшқă сатландй „он решился на это дело”¹, в наречии Џикил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатланур, сатланмақ.
- 4120 [қартан-] قَرْتَان — [„лечить”; „лечиться самостоятельно”]. ʔар қартин қартандй „человек сам залечивал свою рану”. Некоторым говорят: қартиң қартан „залечи собственную рану”, подразумевая под этим: „знай свою меру”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қартанур, қартанмақ.
- 4121 [қуртан-] قُرْتَان — [„чесаться”]. куң қуртандй „рабыня (или др.) чесалась (из-за вшей)”. Основное значение [этого слова]: „выскивать червей у овец”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуртанур, қуртанмақ.
- 4122 [қавдин-] قَفْدَان — [„опасаться (за кого-либо)”]. ʔар ʔутлиңă қавдиндй „человек опасался за своего сына (и всячески старался отвести от него беду)”². [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қавдинур, қавдинмақ.
- 4123 [қатрун-] قَاتْرَان — [„переставать”; „отказываться”]. кулар ʔар қатрундй „человек перестал смеяться”, в основе здесь „отказ от чего-либо”. ʔул маңă йармақ бйрур ʔаркан қатрундй „он уже давал мне дирхем

¹В тексте: ʔихтазʔа. Скорее всего, имелось в виду ʔижтараʔа.

²В тексте: муҳăдйр, очевидно, имелось в виду маҳăзйр.

(или др.), но передумал и отказался [от своего намерения]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қатрунұр, қатрунмақ.

4124 [қазран-] قَذَرَن — [„сердиться”; „притеснять”]. бак ʔақар қазрандй /с. 391/ „правитель сердился на него и притеснял его”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазранұр, қазранмақ.

4125 [қуршан-] قُرَشَن — [„подпоясываться”]. ʔар құрин қуршандй „человек надел на себя пояс”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуршанұр, қуршанмақ.

4126 [қарған-] قَرَعَن — [„проклинать себя”]. ʔар ʔұзин қарғандй „человек проклинал себя (в раскаянии)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарғанұр, қарғанмақ.

4127 [қазған-] قَزَعَن — [„приобретать, обретать”]. ʔар тавбар қазғандй „человек приобрел имущество”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазғанұр, қазғанмақ.

Было сказано:

бақмас будун савуксуз
йудқй йузи [йузи?] саранқә
қазған ʔулиж тузунлук
қалсун жавиң йаринқә

Поучая сына, [некто] говорит:

„Люди не смотрят¹ [с радостью] на отвратительного² скрягу со злобным лицом. (Сын мой), обретай благоразумие, чтобы имя твое осталось и в завтрашнем дне”.

4128 [қисған-] قِسَعَن — [„проявлять скупость”]. ʔар тавбарин қисғандй „[человек] был скуп в расходовании средств (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қисғанұр, қисғанмақ.

¹В тексте: йалтаҕиту. Имелось в виду, скорее всего, йалтафиту.

²В тексте: ал-бағйғ, очевидно, имелось в виду ал-бағйғд.

- 4129 [қарван-] قَرْوٰن — [„разыскивать”; „искать на ощупь”]. ^оул йанжиқ ^оижра йармақ қарванди „он разыскивал монету в дорожном мешке”. Так говорят о каждом, кто ищет что-либо на ощупь. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарванур, қарванмақ.
- 4130 [қурқун-] قُرُقُن — [„испытывать страх”]. ^оар ^ойшдин қурқунди „человек испытывал страх (но не подавал вида)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурқунур, қурқунмақ.
- 4131 [қурлан-] قُرْلٰن — [„сожалеть, горевать”]. ^оар таварица қурланди „человек сожалел (и горевал) об утрате чего-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурланур, қурланмақ. Основа этого [слова] — қурланди, с в [т. е. ұ].
- 4132 [қурлан-] قُرْلٰن — [„становиться густым”]. йутурт қурланди „кислое молоко загустело”.
- 4133 [қирлан-] قِرْلٰن — [„становиться неровным (о земле, дороге)”]. ййр қирланди „на земле появились кочки и ухабы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қирланур, қирланмақ.
- 4134 [қизлан-] قِزْلٰن — [„считать (что-либо) дорогим; „удочерять”]. ^оул бұ ^оатиғ қизланди „он считал эту лошадь (или др.) дорогой”. ^оул ^оани қизланди „он удочерил ее”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қизланур, қизланмақ.
- 4135 [қазлин-] قَزْلِيْن — [„быть разрытым, раскопаным”]. ййр қазлинди „земля была разрыта (и в ней появились углубления)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазлинур, қазлинмақ.
/с. 392/
- 4136 [қислин-] قِسْلِيْن — [„быть стиснутым”]. қислинди наң „что-либо было стиснуто (двумя предметами)”, например, нога, застрявшая между двумя ремешками стремени или между порогом и дверью. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қислинур, қислинмақ.

- 4137 [кушлун-] قُشَلْن — [„соединяться, быть соединенными”]. ³йкй нāц кушлундй „две вещи соединились”, это непереходный [глагол]. Одна овца присоединяется к другой, и они идут, держа головы вровень друг с другом. Так же и со всадниками, которые соединяют своих коней, чтобы они шли вровень друг с другом. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кушлунур, кушлунмак.
- 4138 [кушлан-] قُشَلَنْ — [„запасаться чем-либо для себя”]. ³ар ³узиңа ³ат кушландй „человек взял себе запасную лошадь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кушланур, кушланмак.
- 4139 [қақлан-] قَقَلَنْ — [„быть нарезанным на кусочки”; „застаиваться (о воде)”]. ³ат қақландй „мясо было нарезано на кусочки”. сұв қақландй „вода застоилась (во впадинах, собравшись в лужи)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қақланур, қақланмак.
- 4140 [кавшан-] كَفَشَنْ — [„пережевывать”]. тавй кавшандй „верблюды (или др.) пережевывал [жвачку]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кавшанур, кавшанмак.
- 4141 [кужлан-] كُجَلَنْ — [„быть сильным”]. ³ар кужландй „человек (или др.) был сильным”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кужланур, кужланмак.
- 4142 [курлан-] كُرَلَنْ — [„громыхать”]. кук курландй „небо громыхало”.
- 4143 [кирлан-] كِرَلَنْ — [„становиться грязным”; „гноиться”]. тун кирландй „одежда (или др.) загрязнилась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кирланур, кирланмак. куз кирландй „глаз загноился”.
- 4144 [казлан-] كَزَلَنْ — [„быть зарубленным (о стреле)”]; „прилипнуть ко дну (о пище)”. ³уқ казландй „на стреле была сделана зарубка”. ³ашиж казландй „пища прилипла ко дну котла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] казланур, казланмак.

- 4145 [кизлан-] كِرْلَان — [„представляться прячушим”; „прятать самостоятельно”]. ³ул тавāрин кизландй „он сделал вид, будто прячет свой товар”, или: „он спрятал свой товар самостоятельно”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кизланур, кизланмак.
- 4146 [каслин-] كَسْلِيْن — [„быть отрезанным”]. каслиндй нāц „что-либо было отрезано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] каслинур, каслинмак.
- 4147 [куклан-] كُكْلَان — [„быть подтянутым (о подпруге)”; „быть родовитым”; становиться богатым”]. ³азар кукландй „подпруга была подтянута”. ³ар кукландй „человек был родовитым или разбогател”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кукланур, кукланмак.
- 4148 [куклан-] كُكْلَان — [„покрываться пятном”; „петь”]. йўзй ³аник кукландй „у него на лице появилось пятно”. ³ар кукландй „человек пел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кукланур, кукланмак. /с. 393/ Исходная форма — кўкландй.
- 4149 [камлан-] كَمْلَان — [„болеть”]. ³ат камландй „лошадь (или др., но в исходном значении относится к лошади) заболела”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] камланур, камланмак.

В этом разделе четыре аспекта. Значение первого связано с обретением обозначаемого предмета, например, ³урагут бакландй „у женщины появился муж (и она его приняла)”. Или: ³ар ³ани қизландй „человек удочерил [ее] (и у него появилась дочь)”.

Второй связан с образованием глагола от двусогласного имени, например, ³ар ³атландй „человек ехал верхом на лошади”. Или: ³ат гарландй „лошадь (или др.) покрылась потом”.

Значение третьего связано с самостоятельным действием субъекта, например, ³ар ³ўзиңā йамиш ³авдиндй „человек сам собирал плоды”. Или: ³ўзиңā ³ат суклундй „он жарил мясо сам (и никого не просил о помощи)”.

Имена и глаголы, оканчивающиеся на слабый согласный или хамзу, в этом разделе могут вести себя как правильные в связи с выпадением

слабой буквы при твердом произношении слова, например, ³ар қартин қартандй „человек сам лечил свою рану”, вместо переходного глагола. В основе здесь: қартādй. Или: ³ар кукландй „человек пел песню”, основа здесь: куклādй. Или: құр қуршандй „[он] надел пояс”, основа: құршādй.

Четвертый — образование обыкновенного глагола, не связанного с вышеназванными значениями, например, тавай кавшандй „верблюд пережевывал [жвачку]”. Или: ³ар турқундй „человек стыдился приступить к делу”. Или: жигрй тазкиндй „катушка (или др.) вращалась”.
/с. 394/

Правило: [форма] повелительного наклонения в этом разделе содержит четыре согласных. Например, манй тузгур „накорми меня”, ³ат сувғар „напой коня”, манй ³узгур „разбуди меня”.

Если в разделе *р* ты хочешь придать глаголу двойную переходность, присоедини к *р т*, он ассимилируется с *д*, и это образует удвоенный *т*, например, ³ул ³атин сувғарттй „он заставил кого-либо напоить коня”, здесь произошло слияние двух неогласованных согласных. Или: ман ³анй тузгурттум „я приказал, чтобы его накормили”. Разумеј!

Причастие действительного залога: сувғарғұжй, тузгурғұжй у тюрок, тузгурдажй, сувғардажй у Огузов.

Причастие действительного залога от глагола, выражающего длительное действие: ³узгурған, тузгурған — в словах, содержащих *қ, ғ* и ³ишбāс. В словах, содержащих *к*: кулсиркән ³ар „улыбчивый человек” или о верблюде: кавшанкән тавай „много жующий верблюд”.

Причастие действительного залога, значение которого связано с действием, которое кто-либо был должен или намеревался совершить. Примеры: ³ул ³ат сувғарғулуқ „ему следовало напоить коня”. ³ул ³анй тузгурғулуқ ³ардй „он должен был накормить его”.

Причастие действительного залога, связанное с действием, которое кто-либо намеревался или желал совершить, например, ³ул ³ат сувғарғисақ ³ардй „он намеревался, он хотел напоить коня”. ³ул ³анй сувдин кажрушсақ ³ардй „у него было намерение и желание помочь ему в переходе через водоем”. Однако этот вид в данном разделе встречается редко.

Причастие действительного залога, связанное с действием, которое кто-либо замыслил /с. 395/ либо начал совершать, например, ³ул ³ат

сүвгариглй ʔардй „он поил коня”. Или: ʔул ʔаний тузгуруглй ʔул „он кормит его [сейчас]”, в подобной форме последний согласный корня является огласованным.

Причастие страдательного залога: ʔузгурмиш ʔул „разбуженный человек”, тузгурмиш „накормленный”, по одному образцу, как упоминалось в правиле¹.

Разделы четырехсогласных завершены.



Разделы пятисогласных

Раздел фа^салалдй с огласованными средними в различных вариантах

Ш

- 4150 [салимлаш-] سَلِمَلَش — [„спорить с кем-либо”]. ʔаник бирлә салимлашдй „он спорил с ним”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] салимлашўр, салимлашмāқ.
- 4151 [қунуқлаш-] قُنُقَلَش — [взаимный от „оказывать гостеприимство”]. ʔулār ʔиккй қунуқлашдй „эти двое оказали гостеприимство друг другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қунуқлашўр, қунуқлашмāқ.

Не считая этих первых [слов], в данном разделе глаголы образуются не от правильных глагольных основ, а от трехсогласных имен, и значения их связаны со ставкой в игре, например, ʔаник бирлә ʔуйнāдй йариқлашў „он играл с ним, поставив на кон кольчугу (ее получил тот, кто обыграл своего соперника)”. Значение их также может быть связано с соперничеством, например, ʔулār ʔиккй қунуқлашдй „эти двое соперничали в гостеприимстве”. Подобным образом можно образовывать глаголы с любым из этих значений от трехсогласных, четырехсогласных и других [имен].

¹См. с. 297.

Н

- 4152 [баримсин-] *بَرِمِسِين* — [„представляться идущим”]. ³ул ³авк̣а баримсинд̣й „он сделал вид, будто пошел к себе домой (а на самом деле не пошел)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] баримсин̣ур, баримсин̣ма̣к.
- 4153 [таримсин-] *تَرِمِسِين* — [„представляться сеющим”]. ³ул тари̣ғ таримсинд̣й „он делал вид, будто сеет семена (но на самом деле не сеял)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] таримсин̣ур, таримсин̣ма̣к.
- 4154 [калимсин-] *كَلِمِسِين* — [„представляться идущим (к кому-либо)”]. ³ул бар̣у калимсинд̣й „он сделал вид, будто [идет] к нам”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] калимсинд̣й [калимсин̣ур?] калимсин̣ма̣к. /с. 396/
- 4155 [кулумсин-] *كُلْمِسِين* — [„представляться смеющимся”]. ³ар кулумсинд̣й „человек сделал вид, будто смеется”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулумсин̣ур, кулумсин̣ма̣к.

У этих глаголов двусогласные основы. К ним присоединяют *м*, *с* и *н*, превращая их в пятисогласные. Эти буквы могут быть присоединены для придания такого же смысла и к трехсогласным, и к четырехсогласным, и к пятисогласным. Это сходно с арабской формой *ат-таф̣а̣ул*, например, в таком выражении, как *та̣ғ̣а̣фала р-ра̣жул*, т. е. „[человек] делал вид, будто пренебрегает этим (хотя и не пренебрегал)”. Или *та̣д̣а̣хака*, т. е. „он делал вид, будто смеется (но на самом деле не смеялся)” — так же.

Когда имеют в виду именно такой смысл, то по правилу последний согласный корневого слова огласовывается *а*, если [в корне] есть *а*, или же *у*, если есть *у*, или *и*, если есть *и*.

Примеры с *а*: ³ул ³андин̣ на̣ң тиламсинд̣й „он сделал вид, будто просит что-то у него”. Или: ³ул би̣жа̣к биламсинд̣й „он сделал вид, будто точит нож (но на самом деле не делал этого)”. Приказывая, ты говоришь: *тйла̣* „проси!” и *бйла̣* „точи!” *Л*, огласованный *а* в повелительном наклонении, сохраняется.

Примеры с *y*: ³ул маңа талим кулумсиндй „он делал вид, будто много смеется”. Или: ³ул йуқару турумсиндй „он сделал вид, будто встает (но на самом деле не встал)”. Их повелительное наклонение выглядит так: кул „смейся!” и тур „встань!” *Л* и *р* в повелительном наклонении неогласованы, в этой форме они принимают *y*, следуя огласовке предыдущего согласного, который является первым корневым согласным. Если же [первый] согласный двусогласной основы огласован *a*, [корень] принимает *и*, несмотря на *a*.

Примеры: ³ул ³авкă баримсиндй „он сделал вид, будто идет домой”. Или: ³ар сувкă қаримсиндй „[человек] сделал вид, будто поперхнулся водой”. /с. 397/ Как мы и объясняли, в этих глаголах последний согласный не огласовывается *a*.

Когда же первый согласный двусогласной основы огласован *и*, эта [огласовка] сохраняется.

Примеры: ³ул ³авкă киримсиндй „он сделал вид, будто входит в дом”. Или: ³ул йармақ тиримсиндй „он делал вид, будто собирает дирхемы (или др.)”. *М* всегда неогласован, *с* всегда огласовывается *и*, *н* тоже не огласовывается. Огласовки меняются лишь перед первым согласным аффикса.

Вышесказанное касается двусогласных [основ].



Трехсогласные

Пример: ³ул ³ани қажрумсиндй „он делал вид, будто преследует и изгоняет его (но на самом деле не изгонял)”. Или: ³ул ³аник йăзуқин қажрумсиндй „он сделал вид, будто простил его прегрешение (но это было не так)”. *Р* здесь огласовывается *y*, так как в слове қажур *ж* огласован *y*. В этом разделе *ж* становится неогласованным, и *y* переходит к *р*. В трехсогласных огласовка берется из середины, так как она ближе к последнему согласному основы.

Четырехсогласные

Пример: ³ар ³ат сувгаримсиндй „человек сделал вид, будто поит коня”. Здесь *р* огласовывается *и* при том, что *з* огласован *a*: *a* не отме-

няется и. Это подобно тому, как в случаях с двусогласными говорится **баримсиндй** „он сделал вид, что идет”.

В таких словах, как **тиламсиндй** „он сделал вид, что просит”; не говорят: **тилимсиндй**, потому что [корень этого слова] оканчивается на слабый согласный [²алиф], основа его — **тилā**. Л опускается для соединения аффикса с основой, ²алиф исчезает и в произношении, и на письме. После удаления ²алиф огласовывать л и было бы нельзя, иначе трехсогласный глагол уподобился бы двусогласному, как в выражении: /с. 398/ **йариндāқ тилимсиндй** „он сделал вид, будто вырезает ремень”. Или: **бижāқ биламсиндй** „он сделал вид, будто точит нож”. Если бы л был огласован и, это было бы сходно с выражением: ²йш **билимсиндй** „он делал вид, будто знает дело”. В предыдущем случае [основа] двусогласная [**билā**], в последнем — трехсогласная [**билим**].

Как мы упоминали выше, согласно правилу, в трехсогласных огласовка выбирается из середины слова, как в словах **қажур** и **кажур**. В этом разделе ж не огласовывается в слове **қажрумсиндй** „он делал вид, будто изгоняет его”, огласовка переходит к следующему [согласному] р, поэтому мы и сказали, что а не отменяет и и остается на месте. Но у ее исключает, и и не появляется: ²ул ²анй **тузгурумсиндй** „он сделал вид, будто накормил его”.

Эти правила, которые я разъяснил, охватывают все глаголы тюркских наречий без исключения.

[Пятисогласные]

Пятисогласные глаголы подобного вида и с подобным значением представлены лишь одним словом: ²ул **маңā йарамсиндй** „он мне льстил”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарамсинур**, **йарамсинмақ**.

Н

4156 [**қисирқан-**] **қисирқан** — [„скупиться”]. ²ар **тавāрин қисирқандй** „человек скупился на деньги (и боялся их растратить)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қисирқанур**, **қисирқанмақ**.

Было сказано:

‏³илтиб тариг қузмадй
 сиҗған тақй сиқирқан
 кизлаб налук кутарсан
 ‏³амдй ‏³анй қисирқан

О человеке, который был скуп к своей родне настолько, что крысы и мыши испортили его пищевые припасы, говорят с упреком:

„Крысы [и мыши растащили] припасы, не оставив ничего.

[Чего же ты прячешь и выжидаешь?] Скупись и дальше (ничего не давая родным)”.

- 4157 [бултилан-] بُلْتِلَان — [„покрываться тучами”]. кўк бултиландй „небо покрылось тучами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бултиланўр, бултиланмақ.
- 4158 [бағирлан-] بَغِرْلَان — [„густеть”]. қан бағирландй „кровь пролилась и загустела”. То же о густеющем кислом молоке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бағирланўр, бағирланмақ. /с. 399/
- 4159 [бутақлан-] بۇتَقَان — [„ветвиться”; „разливаться потоками”]. йиғаж бутақландй „дерево ветвилось”. сўв бутақландй „вода разлилась потоками”. Основа этого [слова] — бутақ „ветка дерева”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутақланўр, бутақланмақ.
- 4160 [башақлан-] بَشَقَان — [„снабжаться острием, наконечником”]. суңў башақландй „копье снабдили острием”. То же о стреле, снабженной наконечником. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] башақланўр, башақланмақ.
- 4161 [балиқлан-] بَالِقَان — [„наполняться рыбой”; „покрываться грязью”; „располагать крепостью”]. кўл балиқландй „водоем наполнился рыбой”. То же о месте, покрытом грязью, в наречии ‏³Арғў, и о месте, располагающем крепостью, в наречии ‏³Уйғур. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] балиқланўр, балиқланмақ.

- 4162 [бижаклан-] بَجَكَن — [„обзаводиться ножом”]. ³ар бижакландй „человек обзавелся ножом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бижакланур, бижакланмак.
- 4163 [тубутлан-] تُبْتَلَن — [„одеваться, как Тубут”]. ³ар тубутландй „человек оделся, как Тубут” — это племя, поселившееся на землях тюрок. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тубутланур, тубутланмак.
- 4164 [татиглан-] تَتِغَلَن — [„становиться вкусным”]. ³узум татигландй „виноград стал спелым и вкусным”. Так говорят обо всем, что становится вкусным. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] татигланур, татигланмак.
- 4165 [тутуқлан-] تَتُقَلَن — [„использовать евнуха в качестве прислуги”]. ³урагут тутуқландй „женщина использовала евнуха в качестве прислуги”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тутуқланур, тутуқланмак.
- 4166 [туруқлан-] تُرُقَلَن — [„считать (кого-либо) истощенным”]. ³ул бұ ³атиг туруқландй „он считал эту лошадь (или др.) истощенной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туруқланур, туруқланмак.
- 4167 [тулумлан-] تُلْمَلَن — [„надевать доспехи”]. ³ар тулумландй „человек надел доспехи”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тулумланур, тулумланмак.
- 4168 [жубурлан-] جُبُرَلَن — [„обрастать шерстью (о козе)”]. ³ажкү жубурландй „коза обросла шерстью”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жубурланур, жубурланмак.
- 4169 [жабишлан-] جَبِشَلَن — [„достигать шестимесячного возраста (о козленке)”]. ³углақ жабишландй „козленок окреп (или считалось, что он

- окреп, т. е. достиг шестимесячного возраста)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жабишланӯр, жабишланмақ.**
- 4170 [жа^руқлан-] جَرُقْلان — [„обуваться”; „обзаводиться обувью”]. ³ар жу^руқландӣ „человек обулся или обзавелся обувью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жу^руқланӯр, жу^руқланмақ.
- 4171 [жа^жаклан-] جَاجْکلان — [„цвести”]. йиғ^аж жа^жакландӣ „дерево (или др.) зацвело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жа^жакланӯр, жа^жакланмақ. /с. 400/
- 4172 [су^кутлан-] سُوکتَلان — [„зарастать ивами”]. ййр су^кутландӣ „земля заросла ивами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] су^кутланӯр, су^кутланмақ.
- 4173 [су^ғуқлан-] سُوغُقْلان — [„считать (что-либо) холодным”]. бӯ ййрик су^ғуқландӣ „он считал это место холодным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] су^ғуқланӯр, су^ғуқланмақ. Так говорят обо всем, что считают холодным.
- 4174 [су^ғиғлан-] سُوغِغْلان — [„считать (что-либо) жидким”]. ³ул бāйғ су^ғиғландӣ „он считал мед (или др.) жидким”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] су^ғиғланӯр, су^ғиғланмақ.
- 4175 [қанатлан-] قَاتَلان — [„обретать крылья”]. ³ар қанатландӣ „[человек обрел крылья:] у человека появилось быстрое верховое животное, и он полетел на нем или собрался направиться к месту назначения”. қуш қанатландӣ „у птицы выросли крылья”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қанатланӯр, қанатланмақ.
- 4176 [қилижлан-] قِيلِجْلان — [„вооружаться мечом”]. ³ар қилижландӣ „человек вооружился мечом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қилижланӯр, қилижланмақ.

- 4177 [жағирлан-] جَغِرْلان — [„обзаводится соком, вином”]. ³ар жағирландй „у человека появился сок или вино”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жағирланұр, жағирланмақ.
- 4178 [жиғирлан-] جِغِرْلان — [„покрываться дорогами, тропами”]. ййр жиғирландй „земля покрылась дорогами и тропами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиғирланұр, жиғирланмақ.
- 4179 [қазирлан-] قَازِرْلان — [„принимать суровый вид”]. ³ар қазирландй „человек принял суровый вид”. Исходная форма этого [слова] — қадриндй, она является более правильной. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазирланұр, қазирланмақ.
- 4180 [қазизлан-] قَازِزْلان — [„покрываться корой (о дереве)”]. ййғаж қазизландй „дерево покрылось корой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазизланұр, қазизланмақ.
- 4181 [қузузлан-] قُذُزْلان — [„жениться на женщине, бывшей замужем”]. ³ар қузузландй „мужчина женился на женщине, бывшей замужем”, в наречии ³Аргұ. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қузузланұр, қузузланмақ.
- 4182 [қимизлан-] قِيمِزْلان — [„обзаводится кумысом”]. ³ар қимизландй „у человека появился кумыс”, это кислое кобылье молоко. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қимизланұр, қимизланмақ.
- 4183 [қуғушлан-] قُغُشْلان — [„разливаться”]. сув қуғушландй „вода разлилась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуғушланұр, қуғушланмақ.
- 4184 [қамишлан-] قَمِشْلان — [„зарастать камышом”]. ййр қамишландй „земля заросла камышом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қамишланұр, қамишланмақ.

- 4185 [қидиглан-] قَدِغْلان — [„быть okayмленным“]. қидигландй наң „что-либо было okayмлено“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қидигланўр, қилигланмақ.
- 4186 [қатиглан-] قَاتِغْلان — [„проявлять усердие“]. ʔар қатигландй „человек проявлял усердие“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қатигланўр, қатигланмақ.
- Пословица:
- кижикдā қатиглансā ʔулғāзў савнўр
- „Тот, кто усерден с малых лет, обретает радость в зрелости“./с. 401/
- 4187 [қуруғлан-] قُرْغْلان — [„считать (что-либо) черствым, сухим“]. ʔул ʔутмақнй қуруғландй „он считал хлеб (или др.) черствым (и не стал его есть)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуруғланўр, қуруғланмақ.
- 4188 [қашуқлан-] قَشُقْلان — [„обзаводиться ложкой“]. ʔар қашуқландй „у человека появилась ложка“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қашуқланўр, қашуқланмақ.
- 4189 [калаблан-] كَلْبَلان — [„покрываться растением под названием калаб“]. тағ калабландй „гора покрылась растением калаб“.

В этом разделе несколько аспектов. Значение первого связано с тем, что кто-либо становится обладателем, хозяином [чего-либо], например, ʔар тариғландй „человек стал хозяином пашни“. Или: ʔар қашуқландй „у человека появилась ложка“.

Второй обозначает, что кто-либо относит себя к определенной группе [людей] и одевается подобно им, например, ʔар ʔуғузландй „человек одевался, как Огузы, и причислял себя к ним“. Или: ʔар жикилландй „человек одевался, как Жикил“. Это сходно с арабским [выражением]: *ва қайс ʔайлан ва ман тақаййаса*, т. е. „[и Қайс ʔАйлан, и те, кто] одевается подобно им“. Этот метод распространяется на все глаголы.

Третий вид обозначает, что происходящее присуще природе [описываемого], например, **йиғаж бутақландй** „дерево стало ветвиться” или **йиғаж йамишландй** „дерево плодоносило”.

Четвертый вид — обыкновенный глагол, не связанный по смыслу с вышеприведенным. Примеры: **’ар қатигландй** „человек проявляя усердие”; **киши йумурландй** „люди собрались”.

В основе всех этих глаголов трехсогласные имена, от которых глаголы и образованы. По этому же способу можно образовывать глаголы и от четырехсогласных, и от пятисогласных, и т. д. Пойми это как следует, получай знание!

Разделы пятисогласных завершены.



Разделы шестисогласных

[Т]

- 4190 [бушгүтлан-] **بُشْتَلَن** — [„брать ученика”]. **’ар бушгүтландй** „человек взял ученика”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушгүтланўр, бушгүтланмақ.** /с. 402/
- 4191 [турмутлан-] **تُرْمَتَلَن** — [„образовывать притоки и каналы”]. **сўв турмутландй** „вода образовала притоки и каналы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **турмутланўр, турмутланмақ.**
- 4192 [қизгүтлан-] **قِرْغَتَلَن** — [„отказываться”]. **’ар ’йшин [’йштан?]** **қизгүтландй** „человек отказался от дела (испытав из-за него много неприятностей и стыда)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қизгүтланўр, қизгүтланмақ.**



- 4193 [тавғажлан-] **تَافْجَلَن** — [„одеваться, как люди из Мәсін”]. **’ар тавғажландй** „человек одевался, как люди из Мәсін”. [Форма на-

стояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавгажланӯр, тавгажланмāқ.

- 4194 [сурқужлан-] سُرْقُجَان — [„быть закрепленным с помощью смолы”; „приобретать смолу”]. бижāк сурқужландй „рукоятка ножа была закреплена с помощью смолы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурқужланӯр, сурқужланмāқ. ʔар сурқужландй „человек приобрел смолу”.
- 4195 [сурқужлан-] سُرْقُجَان — [„быть покрытым смолой”]. ййр сурқужландй „земля была покрыта смолой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурқужланӯр, сурқужланмāқ.
- 4196 [савдижлан-] سَافِدِجَان — [„приобретать корзину”]. ʔар савдижландй „человек приобрел корзину”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савдижланӯр, савдижланмāқ.
- 4197 [мандарлан-] مَندَرَان — [„быть оббитым плющом”]. ййгāж мандарландй „дерево было оббито плющом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] мандарланӯр, мандарланмāқ.
- 4198 [жалбушлан-] جَلْبُشَان — [„становиться липким”]. ʔалик жалбушландй „рука стала липкой (от съеденных фруктов и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жалбушланӯр, жалбушланмāқ.
- 4199 [қиртишлан-] قِرْتِشَان — [„излучать красоту”]. қйз қиртишландй „девушка излучала красоту и свежесть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қиртишланӯр, қиртишланмāқ.
- 4200 [қулдашлан-] قُلْدَشَان — [„считать себя (чьим-либо) товарищем”]. ʔул маник бирлā қулдашландй „он считал себя одним из моих товарищей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулдашланӯр, қулдашланмāқ.

Г

- 4201 [бушлағлан-] بُشَاغْلَان — [„поступать опрометчиво”]. ³ар ³йишдā бушлағландй „человек был опрометчив в деле (и не следовал советам)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бушлағлан-ўр, бушлағланмāқ.

Пословица:

бушлағлансā бухсуқланўр

„У того, кто поступает опрометчиво и не следует советам, рука прирастает к шее [т. е. становится неподвижной]”.

Так говорят о тех, кто всегда поступает по-своему.

- 4202 [турқиғлан-] تُرْقِغْلَان — [„воздерживаться (от чего-либо из-за кого-либо)”]. ²ул мандин турқиғландй „он не стал приступать /с. 403/ к делу, стесняясь меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турқиғланўр, турқиғланмāқ.

- 4203 [туғрағлан-] تُغْرَاغْلَان — [„получать царского коня для шествия”; „быть подписанным (о письме)”]. ²уғлāн туғрағландй „юноша получил туғрāғ”, т. е. одного из коней, которых царь предоставляет своему войску в дни торжественных шествий, после шествий их возвращают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туғрағланўр, туғрағланмāқ. То же о письме, в котором стоит подпись, в огузском наречии.

- 4204 [тумлуғлан-] تُمْلُغْلَان — [„считать (что-либо) холодным”; „проявлять холодность, строгость”]. бў ²уғурнй тумлуғландй „он посчитал эту пору холодной (и отказался от своего намерения)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тумлуғланўр, тумлуғланмāқ. ²ул ²ақар тумлуғландй „он был строг и холоден [с ним]”.

- 4205 [қишлағлан-] قِشْلَاغْلَان — [„считать (что-либо) зимовьем”; „использовать (что-либо) в качестве зимовья”]. ²ул бў ййрик қишлағландй „он стал считать это место своим зимовьем и зимовал там”. [Форма на-

стояще-будущего времени и отглагольное имя:] қишлағланұр, қишлағланмақ.

- 4206 [қушлағлан-] قُشَلَعَنَّ — [„использовать (какую-либо местность) для охоты на птиц”]. хан бұ ййрик қушлағландй „царь избрал эту местность для охоты на птиц”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қушлағланұр, қушлағланмақ.

Қ

- 4207 [бужғақлан-] بُجَغَقَنَّ — [„обретать углы, края”]. бужғақландй нан „что-либо обрело углы, края”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бужғақланұр, бужғақланмақ.
- 4208 [буржақлан-] بُرَجَقَنَّ — [„стекать тяжелыми каплями”]. тар буржақландй „пот (или другая жидкость) стекал градом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буржақланұр, буржақланмақ.
- 4209 [башмақлан-] بَشَمَقَنَّ — [„обуваться”; „надевать сапоги”]. ʔар башмақландй „человек надел сапоги”, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] башмақланұр, башмақланмақ.
- 4210 [бұғнақлан-] بُغَنَقَنَّ — [„становиться перистыми (об облаках)”]. булут бұғнақландй „облака стали перистыми”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бұғнақланұр, бұғнақланмақ.
- 4211 [бұғмақлан-] بُغَمَقَنَّ — [„застегиваться”]. ʔар бұғмақландй „человек застегнул одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бұғмақланұр, бұғмақланмақ.
- 4212 [тармақлан-] تَرَمَقَنَّ — [„иметь сходство с когтями”; „обретать когти”; разливаться потоками (о воде)”]. бұй тармақландй „селения родов были разбросаны по пустыне во все стороны, как когти”. балā тармақландй „у цыпленка появились коготки”. сұв тармақландй „вода разлилась потоками”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тармақланұр, тармақланмақ.

- 4213 [тиграқлан-] تَغْرَقْلَن — [„проявлять стойкость, настойчивость”]. ³ар тиграқландй „человек проявлял стойкость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиграқланўр, тиграқланмақ.

Было сказано: /с. 404/

тиграқланиб сакирттй
³арин ³атин йукурттй
 бизни қамут ³анкиттй
³андағ сўкә ким йатәр

Описывая нападавшего в битве, говорят:

„Он проявлял стойкость в нападении на нас. Он повел своих конных и пеших, заведя нас [всех] в тупик (своими действиями). Кто же сможет противостоять такому войску?!”

- 4214 [жуқмақлан-] جُحْمَقْلَن — [„сворачиваться кольцом (о змее)”]. йилән жуқмақландй „змея свернулась кольцом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуқмақланўр, жуқмақланмақ.

- 4215 [жумғуқлан-] جُمُغُقْلَن — [„становиться клеветником”]. кишй жумғуқландй „человек стал клеветником (сплетником, хулителем, порочащим каждого)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жумғуқланўр, жумғуқланмақ.

- 4216 [сағлиқлан-] سَاغْلِقْلَن — [„обзаводиться овцой”]. ³ар сағлиқландй „человек обзавелся овцой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сағлиқланўр, сағлиқланмақ.

- 4217 [қабғақлан-] قَبْغُقْلَن — [„снабжаться чехлом”]. киш қабғақландй „колчан был снабжен чехлом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабғақланўр, қабғақланмақ.

- 4218 [қудруқлан-] قُدْرُقْلَن — [„изобиловать ущельями, впадинами (о горе)”]. тағ қудруқландй „гора изобиловала ущельями и впадинами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қудруқланўр, қудруқланмақ.

- 4219 [қисрақлан-] قِسْرَقْلَن — [„обзаводиться кобылой”]. ³ар қисрақландй „человек обзавелся кобылой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қисрақланұр, қисрақланмақ.
- 4220 [қарлуқлан-] قَرْلُقْلَن — [„одеваться, как Қарлуқ”]. ³ар қарлуқландй „человек одевался, как Қарлуқ”, это одно из племен Туркмән. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарлуқланұр, қарлуқланмақ.
- 4221 [қифжақлан-] قِفْجَاقْلَن — [„одеваться, как Кипчаки”; „перенимать обычаи Кипчаков”]. ³ар қифжақландй „человек одевался, как Кипчак, [қифжақ] и перенял их обычаи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қифжақланұр, қифжақланмақ.
- 4222 [мунжақлан-] مُنْجَاقْلَن — [„обзаводиться украшениями, бусами”]. қыз мунжақландй „у девушки появились бусы, украшения”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] мунжақланұр, мунжақланмақ.
- 4223 [манжуклан-] مَنْجُكْلَن — [„приторачивать (что-либо) к седлу”]. ³ар тўнин манжукландй „человек упаковал одежду и приторочил ее к седлу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] манжукланұр, манжукланмақ.

К

- 4224 [буржаклан-] بُرْجَاقْلَن — [„отращивать волосы, челку”]. ³ат буржакландй „у лошади отросла челка”. То же о человеке с отросшими прядями волос. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буржакланұр, буржакланмақ.
- 4225 [турмаклан-] تَرْمَاقْلَن — [„быть использованным для приготовления пирожков с начинкой”]. ³утмақ турмакландй „из теста приготовили

пирожки с начинкой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турмакланур, турмакланмак.

- 4226 [тавлуклан-] تَفْلُكَنَّ — [„вести себя, как плут”]. ʔар тавлукландй /с. 405/ „человек вел себя, как плут, и жил соответствующим образом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавлукланур, тавлукланмак.
- 4227 [жукраклан-] جُكْرَكَنَّ — [„обзаводиться одеждой из шерсти”; носить одежду из шерсти”]. кул жукракландй „у раба появилась одежда из шерсти, и он ее носил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жукракланур, жукракланмак.
- 4228 [жалбаклан-] جَلْبَكَنَّ — [„покрываться пеленой (о глазах)”]. куз жалбакландй „глаз покрылся пеленой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жалбакланур, жалбакланмак.
- 4229 [буксуклан-] بُكْسُكَنَّ — [„иметь высокую грудь”]. қыз буксукландй „у девушки была высокая грудь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буксукланур, буксукланмак.
- 4230 [кирбуклан-] كِرْبُكَنَّ — [„покрываться ресницами”]. ʔаник кұзй кирбукландй „его веки покрылись ресницами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кирбукланур, кирбукланмак.
- 4231 [канжаклан-] كَنْجَكَنَّ — [„одеваться, как Канжак”]. ʔар канжакландй „человек одевался, как Канжак”, — это племя. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] канжакланур, канжакланмак.
- 4232 [кунжуклан-] كُنْجُكَنَّ — [„снабжаться вырезом (об одежде)”]. тун кунжукландй „на платье был сделан вырез”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кунжукланур, кунжукланмак.

М

- 4233 [бажкамлан-] بَجَكَمَلَن — [„снаряжаться бунчуком”]. ³ар бажкамландй „человек снаряжился бунчуком (в день битвы или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бажкамланур, бажкамланмак.

Н

- 4234 [турбунлан-] تُرْبُنَلَن — [„исследовать”]. ³ар турбунландй „человек исследовал что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турбунланур, турбунланмак.
- 4235 [киршанлан-] كِرْشَنَلَن — [„румяниться”]. ³урагут киршанландй „женщина нарумянилась”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] киршанланур, киршанланмак.
- 4236 [туркунлан-] تُرْكُنَلَن — [„присваивать (жилье)”]. ³ул бӯ ³авий туркунландй „он считал этот дом принадлежащим его семье и поселился в нем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туркунланур, туркунланмак.
- 4237 [тушкунлан-] تُشْكُنَلَن — [„зарасти астрагалом”]. таг тушкунландй „гора заросла астрагалом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тушкунланур, тушкунланмак.
- 4238 [живкунлан-] جِيفْكُنَلَن — [„считать (что-либо) полезным, целительным”]. ³ул бӯ ³ашиг живкунландй „он считал эту пищу полезной и целительной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] живкунланур, живкунланмак.
- 4239 [сукманлан-] سُكْمَنَلَن — [„одеваться, как воин”; „считать себя воином”]. ³ар сукманландй „человек одевался так же, как воины, и причислял себя к ним”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сукманланур, сукманланмак.

Повелительное наклонение в этом разделе содержит шесть согласных. Примеры: **сукманлан** „одевайся, как воин”, **киршанлун** „нарумянь лицо”.

Этот раздел имеет /с. 406/ четыре аспекта.

Первый связан с причислением себя к определенной общности и ношением соответствующей одежды, например, **’ар қифжәқландй**, **’ар ’уғрақландй** „человек одевался, как Кипчаки или ’Уғрақ”.

Второй обозначает, что кто-либо становится обладателем, хозяином определенного предмета, например, **’ар қисрақландй** „человек обзавелся кобылой”. Или: **’ар йармақландй** „человек получил дирхем”.

Третий связан с образованием глагола от имени, содержащего четыре согласных, например, **’аник күзй жалбакландй** „у него гноился глаз”. Или: **’аник күзй кирбукландй** „его веки покрылись ресницами”.

Четвертый — это простой глагол, например, **тар буржақландй** „пот стекал градом”. Или: **йилән жуқмақландй** „змея свернулась кольцом”.

Все глаголы этого вида, содержащие шесть согласных, образованы от четырехсогласных имен, произвольных глаголов здесь нет. Если нужно образовать глагол подобного вида от имен с двумя, тремя или четырьмя согласными, то к ним следует присоединить *л* и *н*. Это правило действительно для всех наречий без исключения, запомни его!

Книга правильных слов завершена, слава Аллаху!



4 Книга удвоенных

[Имена]

Раздел удвоенных имен

Т

4240 **тат** تَت — „перс”, у большинства тюрков.

Пословица:

татиғ кўзрā тикāник тубрā

„Перса (бей) в глаз, шип (вырывай) с корнем”.

тат „неправовверные Уйгур”, в [наречиях] Йағмā и Тухсй, я слышал это в их селениях. У них есть еще выражение: **тат тавғāж** „уйгуры и синцы”. Содержание этой пословицы относится также и /с. 407/ к ним, так как они являются неверными: подобно тому, как шип вырывают с корнем, уйгура следует бить в глаз.

В другой пословице говорится:

татсиз турк булмās

башсиз бурк булмās

„Не может быть перса, не связанного с тюрком, как не может быть головного убора без головы, на которую его надевают”¹.

4241 **тат** تَت — „ржавчина, покрывающая меч (или др.)”.

¹Так в арабском тексте. В тюркском же буквально: „Нет тюрка без тата...”

Пословица:

қилиж татиқсә ʼйш йунжйр
ʼар татиқсә ʼат тунжйр

„Когда меч покрывается ржавчиной, дела (воина) плохи, а когда тюрок перенимает нравы перса, плоть его становится зловонной”.

Так говорят, советуя кому-либо проявлять выносливость и жить со своими соплеменниками.

4242 [хуж] مُحج, хуж хуж — „слово, которым подгоняют коз”.

4243 [хаж] مُحج, хаж хаж — слово [окрик], которым удерживают лошадей. Изначально оно звучало как ʼаж ʼаж. ʼ [хамэа] была заменена на х. Это [слово] имеет соответствие в арабском: хажхажту би-л-ғанам [т. е. „я окликнул [овец] (когда они стали разбредаться)”].

Ш

4244 шиш شيش — „спица, с помощью которой едят тутмаж”.

Қ

4245 қақ قق — „долька, ломтик”. ʼарук қақи „долька персика (или др.)”. қақ ʼат „ломтики сушеного мяса”. Так же говорят обо всем, что нарезано на кусочки и высушено.

4246 қақ قق — „пруд”.

Было сказано:

қақлар қамут қулрадй
тағлар башй ʼилардй
ʼажун тинй йилардй
тў тў жажақ жаркашўр

Описывая весну, говорят:

„Пруды наполнились, как озера, в них обозначились вершины гор (когда вода коснулась их подножий). Дыхание мира потеплело, цветы распустились рядами”.

К

4247 как **кб̂** — „злоба”. **ужлук каклик киши** „злой и мстительный человек”.

4248 как **кб̂** — „испытания [судьбы]”. как **курди ар** „человек прошел через испытания”.

4249 **кук кб̂** — „подпруга”. /с. 408/

Пословица:

ар сүзй бир азар кукй ўж

„(Предел) сказанному человеком — один [раз] (слово должно оставаться неизменным), подобно тому как число седельных ремней — три”,

если бы их было на один больше, то лука сломалась бы от большого количества отверстий, а если бы их было меньше, чем три, они не могли бы удержать всадника. Так говорят, советуя кому-либо держать слово.

4250 **кук кб̂** — „корень, происхождение”. **кукуң ким** „какого ты роду-племени?”, в наречии Огузов и Кипчаков.

Разделы двусогласных завершены.

✱

Разделы со словами, содержащими три согласных

Раздел *фа^сал* с огласованным средним согласным, в различных вариантах

Т

- 4251 қатут قَتَّت — „смесь”. қатут лут^уқ „стрела, наконечник которой смазан ядом”.
- 4252 қатут قَتَّت — „долька, кусочек”, в наречии Барсған. армут қатутті „кусочек груши”.
- 4253 қатут قَتَّت — „клей, который используют сапожники”.
- 4254 [қатут] كَتَّت — „[грубый, жестокий]”. қатут киші „грубый, жестокий человек”.

Ж

- 4255 қажаж قَجَج — „китайская парча”. Правильнее: қажәж. Отсюда служа-нок называют қажәж.
- 4256 қажәж قَجَج — „грязь”. тун қажәж будді „одежда запачкалась”. Ж заменил қ: исходная форма қажәж.

Қ

- 4257 буқақ بَقَق — „зоб (птицы)”.
- 4258 буқуқ بُقُق — „цветочные бутоны, чашечки цветов”. жазақ буқуқланді „цветочный бутон набух”, перед тем как раскрыться.

Было сказано:

такма жаҗак ² укулдй
буқуқланиб букулдй
туксин тукун тукулдй
йавлиб йанā йуркашур

Описывая весну, говорят:

„Разнообразные цветы выросли рядом, их бутоны соприкасались, переплетаясь. Затем они раскрылись, тесня друг друга (в изобилии)”.

4259 **буқуқ** بۇقۇق — „[зоб] железа, появляющаяся между кожей и плотью /с. 409/ по обе стороны от адамова яблока”. В Фарғане и некоторых местностях Шиқнй есть люди с таким отклонением. Зоб сохраняется и во всех последующих поколениях. Иногда он достигает такой величины, что человек не видит собственные грудь и ноги. Я спросил их о его происхождении, и они рассказали мне следующее: „Наши предки были громогласны и неправоверны. Сподвижники Пророка Аллаха — да благословит его Аллах и приветствует! — совершили на них набег. Наши предки [в ответ] напали ночью с громкими криками и воплями, и мусульмане обратились в бегство из-за их голосов. Эта весть достигла ²Умара — да будет доволен им Аллах! — и он их проклял. Тогда на их шеях появился этот нарост”. Он передавался по наследству, и теперь среди них не встретишь ни одного громогласного.

4260 **тақуқ** تۇقۇق — „курица”, в наречии Туркмāн.

4261 **сақақ** ساقۇق — „подбородок”.

Пословица:

сақал ² ухшāр
сақāқ бижāр¹

„Тот, кто поигрывает бородой (шутя), может отрезать подбородок”.

Это сходно с арабским высказыванием: *йусирру ҳасван фй ртиғā²* [„взбивая пену, он потихоньку отпивает”].

¹В тексте слова **сақал** и **сақāқ** поменялись местами по ошибке, судя по переводу.

- 4262 **суқақ** سُقُق — „белая антилопа”.
- 4263 **суқақ** سُقُق — слово, которым Огузы называют персов. бұ суқақ нә тір „что говорит этот перс?”

К

- 4264 **тукак** تُكَك — „фарис, деревянное кольцо, прикрепляемое к концу веревки для обвязывания ноши”.
- 4265 **жакук** جَكُك — „молоток”, в огузском наречии.
- 4266 **жакик** جَكِك — „[диакритические] точки в письме”.
- 4267 **жакик** جَكِك — „половой орган маленького мальчика”.
- 4268 **жакик** جَكِك — „пестрая птица, обитающая в каменистой местности и похожая на жаворонка”.
- 4269 **какук** كُكُك — „рябок [?]”, птица, кости которой используют для колдовства, приготовления любовных напитков и приворота.

С первым слабым¹

[Т]

- 4270 **йатут** يَتُّت — „военное подкрепление”, происходит от выражения: йатут саж „распущенные волосы”.
- 4271 **кукākун**² كُكَاكُون — „синяя муха”.

¹В тексте название этого раздела следует после словарной статьи „йатут”.

²Судя по строению этого слова, его следовало бы привести в другом разделе.

Пословица:

‡иккй бутрă ‡икашур
‡утрă кукакун йанжилур

„Два верблюда сталкиваются, кусая друг друга, а синяя муха гибнет между ними”.

Так говорят о двух правителях, /с. 410/ которые воюют друг с другом, обрекая слабых на гибель.

Разделы трехсогласных слов завершены.

*

Разделы четырехсогласных слов

Раздел фа^слāl в различных вариантах

Г

- 4272 тулгāғ تُلغَاغ — „женские серьги”. йинжур тулгāғ „серьги с жемчугом”.
- 4273 тулгāғ تُلغَاغ — „испытание (судьбы)”. ‡амкāk тулгāғ „понос и колики”, в исходном значении. ‡аник қарнй тулгāғ „он страдает поносом и кишечным расстройством”.
- 4274 талгāғ تَلغَاغ — „буран, способный погубить человека”. тāғ ‡узā талгāғ булдй „на горе был снегопад с бураном”.
- 4275 қаргāқ قَرغَات — „проклятие”. таңрай қаргāғиңā ‡илинмā „не попадай под проклятие Аллаха Всевышнего”.
- 4276 қиргāғ قِرغَاغ — „края, подол одежды”.
- 4277 қиргāғ قِرغَاغ — „гнев правителя, царя на подданных”. хāн ‡анй қиргāдй „царь на него разгневался и отвернулся от него”. Они делают различие между проклятием Аллаха, Всемогущего и Великого, ниспос-

ланным своему рабу, и проклятием от раба божьего себе подобному из числа своих подданных. В первом случае используется *a* [т. е.: қарғағ], а в последнем *u* [т. е.: қирғағ]. Это сходно с различием, которое они делают между посланником Аллаха Всевышнего и посланником царя. Посланника Аллаха Всевышнего они называют: йалāваж, а царского посланника — йалāвар, в наречии Уйгур.

Қ

4278 тулқуқ تُلُقُوق — „надутый бурдюк”.

К

4279 [буркāk] بُرْكَاك, кўк буркāk булди — „небо потемнело”.

4280 базкāk بَزْكَاك — „дрожь”.

4281 туркāk تُرْكَاك — „связка, сверток”.

4282 [тазкāk] تَزْكَاك, тазкāk ʔар — „человек, уклоняющийся от работы (или др.)”.

4283 саркак سَرْكَاك — „покачивание, шатание от опьянения и т. п.” ʔасрук саркакладй „пьяный покачивался”.

4284 каркук كَرْكَاك — „часть овечьего желудка, имеющая отверстия [сетка желудка]”.

4285 каскук كَسْكَاك — „металлический ошейник для собаки”.

4286 кускук كُسْكَاك — „пугало, устанавливаемое в огороде или винограднике для защиты от сглаза”.

Пословица:

³áлйн ³арслáйн тутар
күжүн кускук тутмáс /с. 411/

„Хитростью можно сладить и со львом, силой же не сладить и с пугалом”.

4287 куркáк كُرْكَاك — „весло лодки”; „лопата”.

4288 кавкáк كَفَاك — „шепелявый, косноязычный”.

Раздел пятисогласных типа фа^сал^сал

К

4289 самуркүк سَمُرْكُوك — „[птица] похожая на соловья”, в наречии Балáсáгүн.

Было сказано:

буж буж ³атар самуркук
бугэй ³ужүн мацланур

„Птица, поющая свою песню, (проголодавшись) подбирает зерно для своего горла”.

4290 [казивкáк] كَزْزَاك, казивкáк қáгүн — „дыня, утратившая свежесть и уподобившаяся войлоку”.

4291 [куширкáк] كُشْرَاك, куширкáк ³ар — „человек, которому становится тесно при виде кого-либо в собственном доме”.

Назальные

4292 [жаңак] جَانَاك, жаңак ³ар — „плохой человек”.

4293 жуңак جُنَاك — „емкость, [подойник?]” в наречии Жикил.

4294 тарңак تَرْنَك — „вода, выступающая из-под земли”. В арабском *тур-нук*¹. Қ меняется на к, это обычно.

Книга имен с удвоенными согласными завершена, слава Аллаху!

✱

¹В тексте: *тарнкук*.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов с удвоенными согласными

Раздел двусогласных

Знай, что „правильное” удвоение встречается редко: глаголы образуют удвоение при соединении *т*, входящего в состав самого слова, с *д*, указывающим на прошедшее время глагола. Так образуется *ташдид* [т. е. удвоение], благодаря которому мы и называем [глагол] удвоенным. Ты можешь убедиться в том, что ни в настояще-будущем времени, ни в отглагольном имени удвоения нет, так как в них *д* выпадает. Что касается „правильного” удвоения, то оно встречается редко, здесь мы отведем ему особое место.

Т

4295 [тут-] تُتُّ — [„причинять боль”]. *бáш туттй* „рана причиняла боль”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] *тутáр, тут-мáқ.*

4296 [тут-] تُتُّ — [„хватать, брать”; „ручаться”]. ³*ит кайик туттй* /с. 412/ „собака схватила коосулю (или др.)”. То же о каждом, кто берет что-либо. ³*ул мацá* ³*алик туттй* „он поручился за меня”.

Пословица:

³*алик туттинжá* ³*ут тут*

„Лучше держать в руке огонь, чем брать [кого-либо] на поруки”,

после этого всегда раскаиваешься. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] *тутáр, тутмáқ.*

- 4297 [тит-] تَت — [„удерживать”]. ³ул ³ани титтй „он его удержал”. В исходной форме — тйзтй — произошли ассимиляция и удвоение. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тизър, тизмък.
- 4298 [тит-] تَت — [„разрывать (на куски, в лохмотья)”]. ³ул ³ат титтй „он разорвал мясо на куски”. То же о разрывании одежды в лохмотья.
- 4299 [тит-] تَت — [„восставать”; „смотреть пристально, исподлобья, искоса”]. қул баккә титтй „раб восстал против правителя (или др.)”. ³ул ³аңър титрұ бакдй „он пристально смотрел на него”. Отсюда о красивом говорят: ³аңър титрұ баксә булмас „на него невозможно смотреть пристально”. Это может означать также „взгляд исподлобья, искоса”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] титър, титмък. [Форма настоящего-будущего времени и] отглагольное имя для „разрывания мяса и одежды”: титър, титмък, с қ.

С

- 4300 [сус-] سُس — [„бодаться”]. ³уд сусдй „бык (или др.) бодался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сусър, сусмък.

Ш

- 4301 [шаш-] شَش — [„развязывать”; „снимать с привязи”]. ³ар тукұн шашдй „человек развязал узел”. Так говорят и о том, кто отвязывает лошадь (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] шашър, шашмък.

Қ

- 4302 [қақ-] قَق — [„шлепать”]. ³ани башрә қактй „он шлепнул его по голове”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қақър, қақмък.

- 4303 [куқ-] كُوق — [„чадить“]. йағ ʔутга куқти „масло чадило“. Так бывает, когда тушат лампу: она чадит. Или когда мясо подгорает, распространяя повсюду запах, говорят: ʔат куқди. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куқар, куқмақ.

К

- 4304 [кик-] كك — [„точить (нож)“; „точить два ножа один об другой“]. бижақ кикди ʔар „человек наточил нож, или провел одним [ножом] о другой“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кикар, кикмақ.

Это были слова с „правильным“ удвоением, остальные удвоенные — производные [в своем удвоении], они следуют ниже.

Т

- 4305 [бат-] بت — [„садиться (о солнце)“; „тонуть“; „исчезать из виду“]. кун батти /с. 413/ „солнце село“. курутжин сувка батти „свинец (или др.) утонул в воде“. Так же говорят обо всем, что исчезает из поля зрения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] батар, батмақ.

- 4306 [бут-] بُت — [„пропадать (о голосе)“; „быть подтвержденным“; „заживать“; признавать единобожие“; „расти“; „рождаться“; „создаваться“]. ʔар ʔуни бутти „у человека пропал голос“ — из-за хрипоты, болезни или удара. ʔаник ʔалми бутти „его долг был подтвержден, удостоверен“. баши бутти „рана зажила“. кул тадрй ка бутти „раб [божий] признавал единство Аллаха Всевышнего“. ʔут бутти „растение проросло, выросло“. То же о выросших фруктах. ʔулаи бутти „ребенок родился“. Обо всем, что растет, рождается или создается, в наречии Кипчаков говорят: бутти. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутар, бутмақ.

- 4307 [жат-] جت — [„связывать, привязывать“]. ʔар ʔулақ кузи қа жатти „человек привязал козленка вместе с ягненок“. [Форма настояще-

будущего времени и отглагольное имя:] **жат̄ар**, **жат̄ма̄қ**, в огузском наречии.

Было сказано:

³урдуланиб [ʔ]¹ йжсак тағиг ³утл̄ақ жат̄ар
³уйгур татин йувг̄а ³алиб йумгин сат̄ар

Описывая человека, взобравшегося на вершину горы, говорят:

„Поселившись на самой вершине, он не перестал привязывать козленка (и ягненка или др. То есть он остался пастухом. При этом он нападает) на ³Уйгур, пленяет их [по одному] и продает разом”.

- 4308 [сат-] ست — [„продавать”]. ³ул тав̄ар сатт̄и „он продал товары (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сат̄ар, сат̄ма̄қ.
- 4309 [сут-] سُت — [„плевать”]. ³ул киши йўйица̄ сутт̄и „он плюнул человеку в лицо”. Исходная форма — сўзт̄и, в ней произошла ассимиляция. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суз̄ар, суз̄ма̄қ.
- 4310 [сит-] سیت — [„мочиться”]. ³ар ситт̄и „человек (или др.) помочился”. Исходная форма — сйзт̄и, в ней произошла ассимиляция. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиз̄ар, сиз̄ма̄қ.
- 4311 [қат-] قَت — [„смешивать”; „становиться твердым”]. ³ул сирк̄ани йугур-қ̄а қатт̄и „он добавил уксус в кислое молоко”. Так говорят обо всем, что смешивают с чем-либо. йумш̄ақ наң қатт̄и „что-либо мягкое стало твердым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қат̄ар, қат̄ма̄қ.
- 4312 [қуз-] قُذ — [„оставлять”]. ³ул наң қутт̄и „он оставил что-либо”. /с. 414/ Исходная форма — қўзт̄и, в ней произошла ассимиляция. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуз̄ур, қуз̄ма̄қ.

¹В тексте: ³урузланиб.

- 4313 [кат-] كَت — [„надевать (одежду)“]. ʔар тунин каттй „человек надевает одежду“. Исходная форма — казтй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] каз̄ар, казм̄ак.
- 4314 [кит-] كِت — [„уходить, покидать“]. ʔар ййриндин киттй „человек ушел, покинул свои края“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кит̄ар, китм̄ак¹.

Правило

Повелительное наклонение в этом разделе содержит два согласных, поэтому мы назвали его двусогласным. Примеры: ʔат тут „бери коня“. Или: тав̄ар сат „продай товар“.

Название этого вида глаголов произошло от слияния двух одинаковых согласных в форме прошедшего времени, — то, что происходит здесь, отличается от арабской формы настоящего-будущего времени и отглагольного имени. Но благодаря сходству с ним [с арабским] в прошедшем времени он получил такое же название.

Причастие действительного залога: тутт̄ужй „берущий“, сатт̄ужй „продающий“, — это у тюрков. У Туркм̄ан и подобных им: туттажй саттажй.

Глагол, обозначающий повторяющееся действие: тутт̄ан сатт̄ан „много берущий, много продающий“.

Глагол, обозначающий чье-либо желание совершить действие: тутт̄сақ, сатт̄сақ.

Глагол, обозначающий действие, которое кому-либо следовало совершить: ʔул туттулуқ ʔардй „ему следовало бы взять“. Или: ʔул саттулуқ турур „ему следовало бы продать“.

Огузы поменяли здесь л на с: ʔул ʔанй тутт̄сақ ʔардй „он намеревался взять это“, ʔул ʔанй сатт̄сақ ʔул [„он намеревается продать это“].

Причастие, связанное с действием, которое кто-либо уже собирается совершить: ʔул ʔанй тутт̄гль ʔул „он уже собирается взять это“. Или: ʔул тав̄арин сатт̄гль ʔул „он уже собирается продавать свой товар“.

¹В тексте описка: каз̄ар, кизм̄ак.

Все остальные формы строятся в соответствии с предыдущими разделами и правилами таким же образом, без /с. 415/ исключений.

Разделы двусогласных завершены.



Разделы трехсогласных

Раздел фа^салдй, с различными огласовками второго корневого

Б

- 4315 [жабит-] جَبَيْت — [„набрасываться”; каузатив от „ударить”]. ³ит киший кá жабиттй „собака набросилась на человека, собираясь его укусить”. бак ³аник буйнин жабиттй „правитель приказал ударить кого-либо по шее”, в наречии ³Уйгур. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жабитур, жабитмақ.
- 4316 [сабит-] سَبَيْت — [„махать, вилять (хвостом)”. ³ат кузруқ сабиттй „лошадь махала хвостом”. ³ит кузруқ сабиттй „собака виляла хвостом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сабитур, сабитмақ.
- 4317 [субит-] سُبَيْت — [„оттачивать с одного конца”; „удлинять”. ³ул нацний субиттй „он отточил конец чего-либо, удлинил что-либо”, например, колышек. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] субитур, субитмақ.
- 4318 [кабит-] كَبَيْت — [„подсушивать”. ййл тунут кабиттй „ветер подсушил одежду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кабитур, кабитмақ.
- 4319 [кубит-] كُيْبَيْت — [каузатив от „подбивать (подкладкой)”. ³ул тунин кубиттй „он велел подбить одежду подкладкой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кубитур, кубитмақ.

Т

- 4320 [битит-] بَيْتٌ — [каузатив от „писать (книгу)“]. ʔул битик бититтӱ „он велел написать книгу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бититӱр, бититмӱк.
- 4321 [татит-] تَبَّتْ — [„придавать вкус“]. тӱз ʔашиг татиттӱ „соль придала вкус пище“. Так же говорят обо всем, что влияет на восприятие тобой вкуса. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татитӱр, татитмӱк.
- 4322 [тутат-] تُوَّتْ — [„испускать дым“]. ʔӱт тутӱн тутаттӱ „от огня шел дым“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тутатӱр, тутатмӱк.
- 4323 [кутат-] كُتَّتْ — [„обретать счастье, удачу“]. ʔар кутаттӱ „человек обрел счастье, удачу“. Так говорят о каждом, кто обретает счастье. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кутатӱр, кутатмӱк.

Ж

- 4324 [сажит-] سَجَّتْ — [каузатив от „разбрызгивать, рассеивать“; „размозжить (голову)“]. ʔул ʔаңар сув сажиттӱ „он велел ему разбрызгать воду (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сажитӱр, сажитмӱк. ʔул ʔаник миңйсин сажиттӱ „он (бил его так), что размозжил ему голову [букв.: мозг]“. То же о том, что велено рассеять.
- 4325 [сужит-] سُجِّتْ — [„подслащать“; „опреснять (солончак)“]. ʔул ʔажиг наңий сужиттӱ „он подсластил что-либо кислое или горькое“. ʔул ййрик сужиттӱ „он превратил солончак в добрую пашню“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужитӱр, сужитмӱк.
/с. 416/

- 4326 [сџит-] سَجَّيت — [каузатив от „испражняться”]. ³ул ³ани сџиттѝ „он велел ему испражниться”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сџитѣур, сџитмѣк.
- 4327 [сужит-] سَجَّيْتُ — [каузатив от „прыгать”]. ³ул ³атиѣ сужиттѝ „он заставил коня (или др.) прыгнуть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужитѣур, сужитмѣк.
- 4328 [қажит-] قَجَّيْتُ — [„обращать в бегство”]. ³ул ³ани қажиттѝ „он обратил его в бегство”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажитѣур, қажитмѣк.
- 4329 [кажит-] كَجَّيْتُ — [каузатив от „переходить (через водоем)”]. ³ул ³аѣр сѣв кажиттѝ „он велел ему перейти через водоем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кажитѣур, кажитмѣк.
- 4330 [кужат-] كَجَّيْتُ — [каузатив от „захватывать”]. ³ул ³аник тавѣрин кужаттѝ „он подстрекал его к захвату имущества”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кужатѣур, кужатмѣк.
- 4331 [кижит-] كَجَّيْتُ — [каузатив от „чесать”]. ³аник ³увѣзѝ кижиттѝ „он велел ему расчесать болячку”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кижитѣур, кижитмѣк.

Д

- 4332 [бадут-] بَدَّيْتُ — [„растить, воспитывать (ребенка)”]. ³ул ³уѣлѣниѣ бадуттѝ „он вырастил, воспитал ребенка”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бадутѣур, бадутмѣк.
- 4333 [қадит-] قَدَّيْتُ — [„возвращаться назад”; „замерзать”]. ³ар барѣр ³ар-кѣн қадиттѝ „пройдя некоторое расстояние, [человек] (передумал) и вернулся назад”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қадитѣр, қадитмѣк. Так говорят и о человеке, умирающем от сильного холода: ³ар тумлутқѣ қадиттѝ.

- 4334 [қадит-] قَدِت — [каузатив от „сметывать (стежками)“]. ³ул тунут қадиттй „он велел сметать одежду“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қадитур, қадитмақ.
- 4335 [қидит-] قِدِت — [каузатив от „окаймлять, пришивать кайму“]. ³ул буркин қидиттй „он велел пришить кайму к своему головному убору“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қидитур, қидитмақ.

Среди этих [глаголов] есть такие, в которых *д* может переходить в *й*, как и в *з* с точкой. Я слышал такое у Йағма, Тухсй, Огузов и пограничных ³Уйгур. Чередование *д* и *з* допустимо и в арабском языке, где, например, могут говорить: *мā зукту адўфан*, вместо *азўфан* [„я не попробовал ничего“], — здесь может произноситься как *д*, так и *з*.

Э

- 4336 [бузут-] بُذِت — [каузатив от „замерзать (до смерти)“]. ³ул кишй тумлугкā бузуттй „он обрек человека на холодную смерть, довел его до окования“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бузутур, бузутмақ.
- 4337 [бузут-] بُذِت — [каузатив от „танцевать“]. ³ул углиний бузуттй „он велел сыну танцевать“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бузутур, бузутмақ.
- 4338 [сизит-] سِذِت — [каузатив от „мочиться“]. ³урагут ³углин сизиттй „[женщина] велела ребенку помочиться“. То же о всаднике, который дает лошади помочиться. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сизитур, сизитмақ.

Р /с. 417/

- 4339 [бурут-] بُرُت — [„вызывать кипение“; „испускать зловоние“]. ³ут ³ишижний буруттй „огонь вызвал кипение в котле (или др.)“. ³улаң бу-

руттй „ребенок испускал зловоние”. Другим вариантом является бурит-тй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурутър, бурутмаќ.

- 4340 [тарут-] تَرَّتْ — [„стеснять”; „делать (что-либо) слишком тесным”]. ʔул ʔаңар ʔавин таруттй „он сделал свой дом слишком тесным для кого-либо”. Так говорят о каждом, кто делает что-либо тесным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарутър, тарутмаќ.

- 4341 [турут-] تَرَّتْ — [„сотворить”; „делать пригодным, ладным”]. таңрй йалдуќ туруттй „Аллах Всевышний сотворил ʔАдама (и другие создания)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турутър, турутмаќ. В огузском наречии туруттй значит „сделал что-либо пригодным, ладным”.

Было сказано:

таңрй ʔажун туруттй
 жигрй ʔаз [ʔизʔ] тазкинър
 йулдузларй журкашиб
 тун кун ʔузâ йурканър

„Аллах Всевышний сотворил мир и высокий небосвод, [придав] ему (постоянное) вращение, ряды звезд и ночь, переходящую в день”.

- 4342 [тарит-] تَرَّتْ — [„потеть”]. ʔар тариттй „человек (или др.) вспотел”. Образовано от слова тарй „кожа” и равнозначно выражению тарй ʔуттй „из кожи выделялся (пот)”. Хамза [ʔ] выпала, и получилось одно слово, глагол. Возможно, что оно образовано от слова тар „пот” и равнозначно выражению тар ʔаттй „(тело) выделило пот”. Хамза [ʔ] выпала, и получился глагол. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таритър, таритмаќ.

- 4343 [сарут-] سَرَّتْ — [каузатив от „повязывать, заворачивать”]. ʔул ʔаңар сувлуќ саруттй „он велел ему повязать тюрбан”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарутър, сарутмаќ. Так говорят и о том, кто приказывает завернуть что-либо.

- 4344 [сурит-] سُرِت — [каузатив от „сосать”; „хмуриться”]. ³урагут канжкă сѹт суриттѣ „женщина дала младенцу пососать молока”. ³ар йѹзин суриттѣ „человек нахмурился”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суритѹр, суритмăк.
- 4345 [сирит-] سِيرِت — [каузатив от „расшивать (лоскутами)”]. ³ул кѣзкă кизиз сириттѣ „он велел девушке расшить войлок лоскутами”. Это подобно подбивке одежды. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиритѹр, сиритмăк.
- 4346 [қарит-] قَرِت — [„старить”]. ³узлак ³ани қариттѣ „время состарило его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаритѹр, қаритмăк. /с. 418/
Пословица:
³узлак қаритмишкă бузуг талқимăс
„Тому, кого время состарило, не стыдно пользоваться краской”.
- 4347 [қурит-] قُرِت — [„подсушивать”]. кѹн тѹнуг қуриттѣ „солнце подсушило одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуритѹр, қуритмăк.
- 4348 [курат-] كُرِت — [каузатив от „бежать”]. ³ул ³аник қулин кураттѣ „он заставил бежать его раба”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куратѹр, куратмăк.
- 4349 [курат-] كُرِت — [каузатив от „выметать”]. ³ул ³аңар қар кураттѣ „он велел ему вымести снег (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куратѹр, куратмăк.
- 4350 [карит-] كَرِت — [каузатив от „лаять”]. ³ул ³итин кариттѣ „он заставил свою собаку лаять”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] каритѹр, каритмăк, в наречии Қарлуқ.

3

- 4351 [базат-] بَزَّت — [каузатив от „расписывать, раскрашивать”]. ³ул ³авин базаттй „он велел расписать свой дом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] базат³ур, базатма³к.
- 4352 [тазит-] تَزَّت — [каузатив от „бежать”]. ³ит кайикнй тазиттй „собака заставила бежать дичь [косулю]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тазит³ур, тазитма³к.
- 4353 [базит-] بَزَّت — [каузатив от „дрожать, трястись”]. тумлуг ³анй базиттй „холод вызывал в нем дрожь”. Отсюда лихорадку называют базка³к. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] базит³ур, базитма³к.
- 4354 [тузит-] تَزَّت — [„поднимать (пыль)”]. ³ул тубра³к тузиттй „он поднял пыль”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тузит³ур, тузитма³к.
- 4355 [сизит-] سَزَّت — [каузатив от „растопливать”]. ³ул ³аңар йа³г сизиттй „он велел ему растопить застывшее масло (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сизит³ур, сизитма³к.
- 4356 [кузит-] كَزَّت — [каузатив от „испытывать голод”]. ³ул ³аник бут-зин кузиттй „он заставил его испытать голод”. Изначально вместо з был р. Это подобно тому, как кто-либо заставляет [человека] испытать сухость в горле, [не предлагая ему] пищу в то время, как он хочет [есть]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кузит³ур, кузитма³к. Это исключение, так как [обычно] непереходные глаголы становятся переходными с помощью р.
- 4357 [куват-] كَوَّت — [„ждать”]. ³ул мани³ куваттй „он ждал меня”. В основе этого — к³уз ³аттй „он бросал взгляды (в ожидании меня)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куват³ур, куватма³к.

Ш

- 4358 [бушат-] بُشِت — [„освобождать”; „расслаблять (узел)”; „разводиться”].
 ʔул тағар бушаттӣ он освободил мешок от содержимого”. Так говорят о любой емкости, из которой вынимают содержимое. ʔул тукун бушаттӣ /с. 419/ „он расслабил узел (или др.)”. ʔул урәгут бушаттӣ „он развелся с женщиной”, в наречии ʔАргу. ʔул булунуг бушаттӣ „он освободил пленника”. Так говорят и о человеке, который освобождает кого-либо от оков или уз. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бушатур, бушатмақ.
- 4359 [ташит-] تَشِت — [каузатив от „переносить (с места на место)”].
 [ʔул] тариг ташиттӣ „он велел перенести зерно (или др.) из одного места в другое”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ташитур, ташитмақ.
- 4360 [тушат-] تُشِت — [каузатив от „стелить”]. ʔул тушак тушаттӣ „он велел постелить постель”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушатур, тушатмақ.
- 4361 [тишат-] تِشِت — [каузатив от „точить”]. ʔул ургак тишаттӣ „он велел наточить лезвие серпа”. То же о зубцах мельничного жернова. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тишатур, тишатмақ.
- 4362 [жишат-] جِشِت — [каузатив от „испражняться”]. ʔурәгут канжин жишаттӣ „женщина разбаловала своего младенца, позволяя ему испражняться у нее [на руках]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жишатур, жишатмақ.
- 4363 [қашит-] قَشِت — [каузатив от „чесать”]. ʔар танин қашиттӣ „человек велел почесать ему тело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қашитур, қашитмақ.

- 4364 [кушит-] كُشِت — [„покрывать”]. булт кѹжук кушиттї „тучи покрывали небо”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кушитѹр, кушитмѧк. Так говорят обо всем, что покрывает что-либо.

Қ

- 4365 [бақит-] بَقِيت — [каузатив от „наблюдать, присматривать”]. ³ул ³ани ³авдин бақиттї „он указал на это и велел присматривать [из дома]”. Так говорят о том, кто заставляет кого-либо наблюдать за каким-либо местом. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] бақитѹр, бақитмѧк.
- 4366 [буқат-] بُقِت — [„становиться быком”]. бузѧгѹ буқаттї „теленочок подрос и стал быком”. Он стал считаться быком. Исходная форма — буқѧзтї. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] буқатѹр, буқатмѧк.
- 4367 [туқит-] تُقِت — [каузатив от „ударять”]. ³ул ³аник буйнин туқиттї „он приказал ударить его по шее”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] туқитѹр, туқитмѧк.
- 4368 [туқит-] تُقِت — [каузатив от „прясть”; „ковать”; „стучать”]. ³ул бѹз туқиттї „он приказал прясть [хлопчатобумажную] ткань”. ³ул қилиж туқиттї „он приказал выковать меч или нож”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] туқитѹр, туқитмѧк. ³ул қабут туқиттї „он велел постучать в дверь”.
- 4369 [тиқит-] تِقِت — [каузатив от „кормить насильно”]. ³ул ³адар ³аш тикиттї „он велел ему накормить кого-либо насильно”. Исходное значение этого [слова] связано с заталкиванием чего-либо в емкость силой. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] тикитѹр, тикитмѧк. /с. 420/

- 4370 [қакит-] قَكَيْتَ — [„сердить, злить”]. ³ул ³анй қакиттй „он рассердил, разозлил кого-либо так, что тот отвернулся от него”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қакитұр, қакитмақ.
- 4371 [қуқит-] قُقَيْتَ — [„распространять запах”; „чадить”]. ³ул ³аңар сук-лунжұ қуқиттй „он жарил мясо, распространяя его запах”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуқитұр, қуқитмақ. Так говорят и о потушенной лампе, которая чадит.

К

- 4372 [бакит-] بَكَيْتَ — [„упрочивать, укреплять”]. ³ул ³йшиғ бакиттй „он упрочил дело”. Исходное значение этого [слова] связано с затягиванием узла. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бакит-ұр, бакитмақ.
- 4373 [букут-] بُكَيْتَ — [„насыщать”]. йағлиғ ³аш манй букуттй „жирная пища вызвала у меня тошноту: я насытился ею, но она вызвала у меня недомогание, не наполнив мой желудок”. Так говорят и о том, кто дает другому достаточно денег, чтобы насытить глаза: ³ул манй таварин букуттй „он насытил меня деньгами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] букутұр, букутмақ.
- 4374 [тукат-] تُكَيْتَ — [„завершать”]. ³ул ³йшин тукаттй „он завершил свою работу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тука́тұр, тука́тмақ.
- 4375 [сикит-] سَيْكَيْتَ — [каузатив от „совокупляться”]. ³урагут нй сикит-тй „он велел кому-либо совокупляться с (этой) женщиной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сикитұр, сикитмақ.
- 4376 [сакит-] سَكَيْتَ — [каузатив от „становиться на колени”]. ³ул ³анй сакиттй „он велел ему встать на колени”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сакитұр, сакитмақ.

Л

- 4377 [булат-] بُلَّتْ — [каузатив от „готовить (пищу) на пару”]. ²ул кўзй булаттй „он велел приготовить мясо ягненка на пару, поднимающемся из котла”. Так говорят обо всем, что приготавливается на пару над котлом. Исходная форма — бұләзтй. [Долгий] у был сокращен для легкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булатур, булатмак.
- 4378 [билат-] بِلَّتْ — [каузатив от „точить”]. ²ул бижак билаттй „он велел наточить нож о точильный камень”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билатур, билатмак.
- 4379 [тилат-] تِلَّتْ — [каузатив от „искать”]. ²ул ²анй тилаттй „он велел кому-либо искать его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилатур, тилатмак.
- 4380 [тулат-] تُلَّتْ — [каузатив от „родиться”]. ²ул кўй тулаттй „он помог овце разродиться”, в огузском наречии. Исходное значение этого [слова] связано со стряхиванием выпадающих волос. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тулатур, тулатмак.
- 4381 [жилат-] جِلَّتْ — [каузатив от „мочить”]. ²ул кабак жилаттй „он велел размочить отруби (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жилатур, жилатмак. Исходная форма — жйлаттй, [буква] й выпала¹.
- 4382 [жилат-] جِلَّتْ — [каузатив от „потеть”]. ²ул ²атиғ жилаттй „он заставил коня бежать /с. 421/ так, что он вспотел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя] так же, [как и в предыдущем случае].
- 4383 [қалат-] قَلَّتْ — [„упаковывать, сворачивать, укладываять”]. ²ул тунут қалаттй „он упаковал одежду”. Так говорят обо всем, что сворачивают в сверток либо укладывают в шкаф. Исходная форма — қалат-

¹Поэтому /жйлаттй/ был преобразован в /жилаттй/.

тй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалатұр, қалатмақ.

- 4384 [кулит-] كَلَّتْ — [каузатив от „хоронить“]. ³ул ³улуқнй кулиттй „он велел похоронить умершего (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кулитұр, кулитмақ:

М

- 4385 [тамит-] تَمَّتْ — [„наливать по каплям“]. ³ул сўвнй тамиттй „он наливал воду (или др.) по каплям“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамитұр, тамитмақ.

- 4386 [қамат-] قَمَّتْ — [„слепить (о солнце)“]. қўн қўзук қаматтй „солнце слепило глаза своими лучами“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаматұр, қаматмақ.

- 4387 [қамат-] قَمَّتْ — [каузатив от „сводить (зубы)“]. ³ажиг ³авйā тйшиғ қаматтй „от кислой айвы (или др.) свело зубы“.

Пословица:

³атāсй ³ажиг ³алмилā ййсā
³уғлй ниң тйшй қамār

„От кислых яблок, съеденных отцом, у сына будет сводить зубы (после смерти отца)“.

Так говорят, имея в виду прегрешения отца, за которые понесет наказание сын.

- 4388 [қумит-] قُمِّيْتُ — [„волновать“]. ³узик манй қумиттй „меня волновала тоска по любимому или родине“.

Было сказано:

йасмил сўсин қумиттй
баржā калиб йумиттй
³арслан табā ³амиттй
қурқуб баши тазкинұр

[Некто] описывает войско Йасмил, столкнувшееся с ²Арслән Тикй-ном, завоевателем:

„Йасмил подняли свое войско (на битву с нами), они ополчились все вместе и выступили против льва. (Но когда они увидели нас, глаза их стало слепить), и головы их закружились от страха”.

Н

- 4389 [танут-] تَنَّتْ — [в сочетании с сўз: каузатив от „давать распоряжение”]. ²ул маңа сўз тануттй „он приказал мне передать распоряжение другому [человеку]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] танутўр, танутмаќ.
- 4390 [тунат-] تَنَّتْ — [каузатив от „ночевать”]. ²ул кунукут ²авдә тунаттй „он оставил гостя ночевать в доме”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тунатўр, тунатмаќ.
- 4391 [тунат-] تَنَّتْ — [каузатив от „надевать (одежду)”]. ²ул мани тунаттй „он заставил меня надеть подаренную им одежду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тунатўр, тунатмаќ. Основа этого [слова] — тўн ²изтй „он прислал ему одежду”.
- 4392 [синат-] سِنَّتْ — [каузатив от „испытывать, проверять”]. ²ул мани бў ²йштә синаттй „он приказал кому-либо испытать меня в этом деле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] синатўр, синатмаќ.
- 4393 [қанат-] قَنَّتْ — [„вызывать кровотечение”]. ²ул ²аниң /с. 422/ бурнин қанаттй „он раскровил ему нос”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қанатўр, қанатмаќ.
- 4394 [қунат-] قُنَّتْ — [„селить”]. ²ул ²ўзиңа қунум қунаттй „он поселил родственников и близких рядом со своим домом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қунатўр, қунатмаќ.

- 4395 [қинат-] قَتَّتْ — [каузатив от „наказывать”]. бак ³анй қинаттй „правитель приказал наказать его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қинат^р, қинатмақ.
- 4396 [кунит-] كُنَيْتَ — [„выравнивать”]. ³ар йнг^аж куниттй „человек выровнял кусок дерева (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кунит^р, кунитмақ.

Подобные правильным

Т

- 4397 [йат-] يَتَّ — [„спать”]. ³ар йаттй „человек (или др.) спал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йат^р, йатмақ.
- 4398 [йут-] يُتَّ — [„глотать”]. ³ул йумурттанй йуттй „он проглотил яйцо (или др.)”, в наречиях Огузов и Кипчаков. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йут^р, йутмақ.
- 4399 [йат-] يَتَّ — [„расстилать”]. ³ул тунуғ кунк^а йаттй „он расстелил одежду (или др.) на солнце”. Исходная форма — й^азтй — усечена. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаз^р, йазмақ.
- 4400 [йит-] يِتَّ — [„теряться”]. йиттй н^ан „что-либо потерялось”.
- 4401 [йат-] يَتَّ — [„догонять”]. ³ул манй йаттй „он догнал меня (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йат^р, йатмақ.
- 4402 [йайт-] يَيْتَّ — [„вести”]. ³ул ³ат йайттй „он вел коня” или слепого (или др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайт^р, йайтмақ.

Огузы и Кипчаки произносят все й в начале слова как ж: ³ул манй жаттй „он меня догнал” вместо йаттй с й. Турки [ат-турк] говорят:

суддā йундум „я купался в воде”, а они [т. е. Огузы и Кипчаки] говорят: **жундум**. Это правило регулярно для турок и Туркмāн¹.

Подобные правильным

- 4403 [йубат-] **يُبَّت** — [„отказываться”]. ³ул ³йшиг йубаттй „он отказался от [какого-либо] дела, он заставил кого-либо отказаться от этого”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йубатур, йубатмақ**. Исходное значение связано с обманом. Огузы говорят: ³ул ³анй йубилādй „он обманул его”.
- 4404 [йарат-] **يَرِت** — [„творить, сотворять”; „подгонять (одежду, обувь)”]; „выдумывать”. **тадрй йалицуқ йараттй** „Аллах сотворил ³Адама и другие создания”. Огузы говорят: ³ул тунуғ йараттй „он подогнал платье [по размеру]”. /с. 423/ **бү атук маңā йарат** „подгони мне эту обувь [по ноге]”. ³ул ³ўзиндин сўз йараттй „он сам выдумал лживые слова”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йаратур, йаратмақ**.
- 4405 [йурит-] **يُرِت** — [каузатив от „ходить”; „вызывать послабление (желудка)”]. ³ул манй талим йуриттй „он заставил меня пройти [значительное расстояние]”. ²ут ²аник қарнин йуриттй „лекарство вызвало послабление в его желудке”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йуритур, йуритмақ**.
- 4406 [йират-] **يِرِت** — [„отдалять”]. ³ул ³анй йираттй „он его отдалил”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йиратур, йиратмақ**.
- 4407 [йарат-] **يِرِت** — [„лениться”]. ³ар ³йшкā йараттй „человек был ленив, нерадив в [каком-либо] деле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йаратур, йаратмақ**.

¹Судя по содержанию этого раздела, он должен быть приведен раньше, в главе с двусогласными словами.

- 4408 [йагут-] يَغُت — [„подводить, подносить”]. ³ул ³атиғ маңа йагуттй „он подвел коня (или др.) ко мне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йагутур, йагутмақ.

Было сказано:

калса ³умә тушуркил тинсун ³аник ³аруқлуқ
³арба саман йагуттил булсун ³ати йаруқлуқ

„Когда к тебе приедет гость, помоги ему спешиться, позволь ему отдохнуть. Поднеси ему солому и ячмень, чтобы конь его обрел желанный покой”.

- 4409 [йағит-] يَغِيت — [каузатив от „течь”; „ниспосылать (дождь)”]. тағрий йағмур йағиттй¹ „Аллах ниспослал дождь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағитур, йағитмақ.

Л

- 4410 [йулит-] يُلِيت — [каузатив от „брить”]. ³ар сажин йулиттй „человек велел сбрить свои волосы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулитур, йулитмақ.
- 4411 [йулит-] يُلِيت — [каузатив от „нападать, совершать налет”]. бак буй-ий йулиттй „правитель приказал совершить налет на племя”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулитур, йулитмақ.
- 4412 [йилит-] يِلِيت — [„быть горячим”; „нагревать”]. ³ар йилиттй „человека лихорадило, и тело его было горячим” — это непереходный [глагол]. ³ар суйиг йилиттй „человек нагрел воду” — это переходный. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йилитур, йилитмақ.

¹В тексте эта строка предшествует стихотворению (калса ³умә...), вероятно, по ошибке переписчика.

Н

- 4413 [йанут-] يَنْتُ — [каузатив от „точить“]. ³ул ³аңар бижак йануттй „он велел [ему] наточить нож или провести им [о другой нож?], держа его в руке“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанутур, йанутмак.
- 4414 [йиннат-] يَنْتُ — [„заживать“]. баш йиннаттй „рана зажила“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиннатур, йиннатмак. Исходная форма — йаназтй — стала облегченной.
- 4415 [йанат-] يَنْتُ — [„принимать роды“]. ³ар ³урагуттй йанаттй „мужчина принял роды у женщины“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанатур, йанатмак.

Правило

Удвоение в языке тюрков происходит лишь в словах, оканчивающихся на *т*. Такое удвоение не распространяется на остальные /с. 424/ виды глаголов, которые оканчиваются на другие согласные. В именах оно встречается редко. Мы назвали этот вид глаголов удвоенным из-за соединения двух одинаковых согласных в форме прошедшего времени. Один из них является корневым, т. е. является частью корня слова, а второй — *т*. Другим суффиксом прошедшего времени является *д*, он превращается в *т* из-за сходства с [более] твердым *т*, образуя удвоение. Как я писал выше¹, удвоение в корне встречается редко.

Повелительное наклонение в этом разделе содержит три согласных. Примеры: ³ав базат „покрась дом“, битик битит „вели написать книгу“.

Правильное причастие действительного залога в этом разделе: битик битйкужй „приказывающий написать“, ³ат кузаткужй „стерегущий коня“. В наречиях Огузов и Кипчаков: бититдажй, кузаттажй, исходная форма — кузатдажй — становится облегченной.

В причастии действительного залога, связанного с продолжительным действием, присоединяют суффикс ³, алиф, н [т. е. -гән] или к

¹См. с. 411.

вместо ζ [т. е. -кән] в соответствии с правилом. Примеры: $\overset{\circ}{\text{ул}} \overset{\circ}{\text{ати}} \overset{\circ}{\text{кузаткән}} \overset{\circ}{\text{ул}}$ „он всегда стережет коня“, $\overset{\circ}{\text{ул}} \overset{\circ}{\text{авин}} \overset{\circ}{\text{базаткән}} \overset{\circ}{\text{ул}}$ „он всегда красит свой дом“. В словах, содержащих $\overset{\circ}{\text{ишбә}}^{\text{с}}$: $\overset{\circ}{\text{ул}} \overset{\circ}{\text{тари}} \overset{\circ}{\text{тариттән}} \overset{\circ}{\text{ул}}$ „он всегда велит пахать“, $\overset{\circ}{\text{ул}} \overset{\circ}{\text{бугдай}} \overset{\circ}{\text{ариттән}} \overset{\circ}{\text{ул}}$ „он всегда очищает пшеницу (или др.)“. Слова, содержащие к и ζ , *рикка* и $\overset{\circ}{\text{ишбә}}^{\text{с}}$, следует относить к первому виду [т. е. к первому виду причастий этого раздела²].

Причастие, значение которого связано с желанием совершить определенное действие: $\overset{\circ}{\text{ул}} \overset{\circ}{\text{тари}} \overset{\circ}{\text{тариттисәк}} \overset{\circ}{\text{ул}}$ „он стремится, желает пахать“. $\overset{\circ}{\text{ул}} \overset{\circ}{\text{авин}} \overset{\circ}{\text{базатиксәк}} \overset{\circ}{\text{ул}}$ „он стремится, /с. 425/ желает покрасить дом“. К корню присоединяют ζ или к, с и қ в словах, содержащих $\overset{\circ}{\text{ишбә}}^{\text{с}}$, қ или ζ . К содержится и в начале, и в конце слов, содержащих к, $\overset{\circ}{\text{имә}}$ или *рикка*, согласно правилу для правильных глаголов¹.

Причастие действительного залога, значение которого связано с необходимостью или намерением совершить определенное действие: $\overset{\circ}{\text{ул}} \overset{\circ}{\text{тари}} \overset{\circ}{\text{тариттлик}} \overset{\circ}{\text{ул}}$ „он намерен приказывать, чтобы пахали“, $\overset{\circ}{\text{ул}} \overset{\circ}{\text{ат}} \overset{\circ}{\text{кузаткилик}} \overset{\circ}{\text{ул}}$ „он должен, он намерен стеречь коня“. Следует обратить внимание на положение ζ или к вместо него. Некоторые Огузы превращают этот л в с, как я уже объяснял².

Причастие действительного залога, значение которого связано с действием, которое кто-либо собирается совершить вскоре: $\overset{\circ}{\text{ул}} \overset{\circ}{\text{тари}} \overset{\circ}{\text{тариттгли}} \overset{\circ}{\text{ардй}}$ „он собирался пахать и почти приступил к этому“. $\overset{\circ}{\text{ул}} \overset{\circ}{\text{ати}} \overset{\circ}{\text{кузатикли}} \overset{\circ}{\text{ардй}}$ „он хотел, собирался стеречь коня“. Этот вид имеет сходство с первым видом правильного причастия действительного залога.

Имена, обозначающие время, место и орудие, следуют одному образцу: *битик бититкү* $\overset{\circ}{\text{угур}}$ „время приказывать, чтобы книгу написали“. $\overset{\circ}{\text{ат}} \overset{\circ}{\text{кузаткү}} \overset{\circ}{\text{угур}}$ „время стеречь коня (или др.)“.

Имя, обозначающее место: *тари тариттү ййр* „место для пахоты“. *тари тариттү ййр* „место для очистки пшеницы“.

Имя, обозначающее орудие: *тари тариттү нәң* „предмет, с помощью которого очищают пшеницу“. *битик бититкү нәң* „предмет, на котором пишут“.

¹См. с. 294–295.

²См. с. 296.

Разница между именами времени, места и орудия заключается в том, что после имени времени приводится слово ³у̇з или ³у̇гур, например, тариг ³аритт̄у̇ ³у̇гур „время для очистки пшеницы”. /с. 426/ После имени места приводится [слово] й̇р, например, ³аритт̄у̇ й̇р „место для очистки”. Когда говорят об орудии, добавляют на̇ң, например, тариг ³аритт̄у̇ на̇ң „предмет, с помощью которого очищают пшеницу”.

Причастие страдательного залога: куватмиш ³ат „охраняемая лошадь”, бититмиш битик „книга, написанная по приказу”. Правило, касающееся ш, который присоединяется подобным образом, изложено в предыдущих разделах¹. Отглагольные имена были объяснены.

Огузы используют ³алиф² вместо з и к и с вместо в³ во всех этих именах и говорят: тариг ³арит̄ас̄й̇ ³у̇гур „время для очистки пшеницы”, тариг ³арит̄ас̄й̇ й̇р „место для очистки пшеницы”, тариг ³арит̄ас̄й̇ на̇ң „предмет, с помощью которого очищают пшеницу”. Это правило действительно для всех глаголов, как первообразных, так и производных.

Для обозначения действия, в котором принимают участие два человека или более, соперничая или помогая друг другу, к корню присоединяют ш. Примеры: ³ул ма̇ңа тариг ³артишд̄й̇ „он помогал мне чистить пшеницу”. ³ул ма̇ңа ³ат куватишд̄й̇ „он помогал мне стеречь коня или соперничал со мной в этом”. То же и в других случаях.

Знай, что этот раздел содержит несколько аспектов. Во-первых, это трехсложный глагол, образованный от недостаточной основы, оканчивающейся на слабый согласный, к которой присоединяется т для придачи глаголу переходности. Слабый согласный опускается, и его место занимает т, тогда глагол выглядит как трехсложный.

Пример с пустым глаголом: ³ар бурни̇ қанад̄й̇ „у человека шла кровь из носа”. Он становится переходным следующим образом: ³ар бурни̇ қанатт̄й̇ „он вызвал кровотечение из носа [этого] человека”. Повелительное наклонение: ³ани̇ң бурни̇ қанат „вызови у него кровотечение из носа”. Из қанад̄й̇ выпал ³алиф⁴. ³ул биликн̄й̇ құқитт̄й̇ „он погасил

¹См., например, с. 297—298.

²То есть /а|/, передающий а.

³То есть /ув/, передающий долгий у̇.

⁴То есть /қана|дий/ был преобразован в /қанадий/.

лампу и начал”. Корень [глагола] — **қўқдй**, повелительное наклонение имеет следующий вид: **қўқит**, — *в опускается*¹.

Пример с недостаточным глаголом: **’ар қумидй** „человек был взволнован чем-либо”, этот глагол непереходный, он становится переходным следующим образом: **’анй қумит** „взволнуй его /с. 427/ чем-либо”, — *й* выпал, и его место занял *т*². **’улидй нāң** „что-либо увлажнилось”, становится переходным следующим образом: **’улиттй** „(что-либо) увлажнило (его)”. Повелительное наклонение: **’улит** „увлажни (это)”.

Таким образом, непереходные недостаточные глаголы, или глаголы с последним слабым, становятся переходными при помощи *т*. Здесь не нужны [суффиксы] *р*, *з* или *к*, с помощью которых непереходные правильные глаголы [обычно] становятся переходными, например: **қуш ’уждй** „птица летела”, переходный: **’ужурдй** „(кто-либо) заставил ее лететь”. Или: **’улук тирилдй** „мертвый ожил”. Далее говорят: **таңрй тиркурдй** „Аллах Всевышний оживил его”. Или: **’ар тузтй** „человек насытился”, **’ул тузгурдй** „он насытил его”. Это правило распространяется на все разделы удвоенных.

Когда к недостаточному глаголу, имеющему один объект [переходности], присоединяется *т*, он становится переходным по отношению к объекту со стороны двух субъектов, один из которых приказывает, а второй исполняет. Пример: **’ар битик битидй** „человек написал книгу”. Это действие, совершаемое одним субъектом и направленное на объект. Далее: **’ул ’аңар битик бититтй** „он заставил его писать книгу”. Глагол стал переходным по отношению к объекту со стороны двух субъектов [т. е. становится дважды переходным]. **’ар бижāk билādй** „человек наточил нож”. Далее: **билаттй** „кто-либо заставил его наточить [нож]”, — то же самое.

Другой аспект — это корень, относящийся к данному разделу, но не связанный с вышеупомянутыми аспектами, например: **тām ’амиттй** „стена (или др.) наклонилась”, **’ар сўз ’униттй** „человек забыл слова”.

¹То есть /қувқит/ преобразуется в /қўқит/.

²То есть /қумий/ был преобразован в /қумит/.

Недостаточные

Т

- 4416 [байут-] بَيْتُ — [„делать богатым”]. таңрай мани байутти „Аллах Все-вышний сделал меня богатым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] байутур, байутмақ.
- 4417 [тайит-] تَيْتُ — [каузатив от „скользнуть”]. ʔул ʔани сувқа тайитти „он заставил кого-либо соскользнуть в воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тайитур, тайитмақ.
Так говорят обо всем, чему придают скольжение.
- 4418 [қуйут-] قُيْتُ — [каузатив от „бежать”]. ʔул ʔатиғ қуйутти „он заставил лошадь бежать”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуйутур, қуйутмақ.

Назальные

- 4419 [туңит-] تُنِكْتُ — [„склонять (голову)”]. ʔар башин /с. 428/ туңитти „человек склонил голову”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туңитур, туңитмақ.
- 4420 [туңит-] تُنِكْتُ — [„пускать (стрелу) в небо”]. ʔар ʔукин туңитти „человек выпустил стрелу вверх, в небо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туңитур, туңитмақ.
- 4421 [киңут-] كِنْكْتُ — [„расширять”]. ʔар ʔавин киңутти „человек расширил свой дом (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] киңутур, киңутмақ.

Подобные правильным

- 4422 [йиңит-] يِنْكْتُ — [„сморкаться.”] ʔар йиңитти „человек высморкался”. Исходная форма: йиң ʔатти „он удалил слизь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиңитур, йиңитмақ.

- 4423 [йуңат-] يُنَكَّت — [„клеветать.”] ’ул ’ани баккә йуңаттй „он оклеветал его перед правителем (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуңат’ур, йуңатмаќ.

Разделы трехсогласных завершены.

✱

Разделы четырехсогласных

Раздел фа^сландй с удвоенным д, с различными огласовками

Т

- 4424 [бурбат-] بُرَبَت — [„расстраивать, замедлять.”] ’аник ’йшин бурбаттй „он расстроил, замедлил чье-либо дело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурбат’ур, бурбатмаќ.
- 4425 [турбит-] تُرَبِت — [„подпиливать, пилить.”] ’уд муңуз турбиттй „он подпилил рог (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турбит’ур, турбитмаќ.

Д

- 4426 [бағдат-] بَغَدَت — [каузатив от „подставлять (подножку).”] ’ул ’аник ’азәқин бағдаттй „он велел подставить кому-либо подножку (в борьбе)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бағдат’ур, бағдатмаќ.
- 4427 [сиҳтат-] سِخْتَت — [каузатив от „плакать.”] ’ул ’ани сиҳтаттй „он заставил его плакать”. Другой вариант: сиғдадтй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиҳтат’ур, сиҳтатмаќ.
- 4428 [куклат-] كُكَلَت — [каузатив от „укреплять”]. ’ул ’азар йалигин куклаттй „он велел укрепить луку седла”. [Форма настояще-будущего

времени и отглагольное имя:] **куклатур, куклатмак**. Другой вариант: **кукдадти**.

Ж

4429 [**суржит-**] **سُرِجَت** — [каузатив от „спотыкаться“]. ³ул ³атин **суржитти** „он заставил коня (или др.) спотыкаться“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суржитур, суржитмак**.

4430 [**қиржат-**] **قِرَجَت** — [„задевать, рассекая до крови“; „пронзать (о стреле)“]. ³ул ³аник **қашин қиржатти** „он бросил в него камень, задев и раскровив край его брови (или др.)“.

Было сказано:

³алким ³ариғ **қиржатур** ³уқ **башақи**
³унмиш ³улут **тарцак** ³уза **куб қашақи**

„Острые стрелы [сильно] раскровило мне руку, (когда я проходил) через густые заросли камыша, (растущего) /с. 429/ на болотистой земле“.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қиржатур, қиржатмак**. ³уқ ³амажиг **қиржатти** „стрела попала в край мишени и пронзила ее“.

4431 [**туржит-**] **تُرِجَت** — [каузатив от „начинать“]. ³ул ³аңар ³йш **туржитти** „он заставил его начать дело“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **туржитур, туржитмак**.

4432 [**қавжит-**] **قَفَجَت** — [„злить (вынуждая к нападкам)“]. ³ул ³ани **қавжитти** „он разозлил кого-либо так, что заставил сделать то, что тот уже решил было не делать“. ³улән ³арини **қавжитти** „мальчик заставил осу выпустить жало“.

Пословица:

³арі **қавжитса** ³исрур

„Тот, кто злит осу, бывает ужален“.

Так говорят о тех, кто, поднимая смуту, сам становится ее жертвой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қавжитұр**, **қавжитмақ**.

- 4433 [тавжит-] تَفَجَّتْ — [каузатив от „шить перекрестными стежками”]. ²ул тўнин тавжиттї „он велел подшить платье перекрестными стежками”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавжит-ўр**, **тавжитмақ**.

Р

- 4434 [табрат-] تَبَّرَتْ — [„приводить в движение”]. ²ул табраттї наңни „он привел в движение что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табратұр**, **табратмақ**.
- 4435 [табрат-] تَبَّرَتْ — [„нападать”; каузатив от „подпрыгивать (о верблюде)”]. ²ар йағйқа табраттї „человек напал на врага”. ²ар тавї син табраттї „человек (или др.) заставил верблюда подпрыгнуть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **табратұр**, **табратмақ**. [Последнее] употребляют, говоря лишь о верблюдах.
- 4436 [тубрат-] تُبَّرَتْ — [„съесть что-либо с корнем”]. кўй ²утуғ тубраттї „овцы съели всю траву, растущую на земле, и подняли пыль”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тубратұр**, **тубратмақ**.
- 4437 [туғрат-] تُغَرَّتْ — [каузатив от „мелко резать (мясо)”]. ²ул ²аңарат туғраттї „он велел ему мелко нарезать мясо”. Так говорят только о пище. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туғратұр**, **туғратмақ**.
- 4438 [таврат-] تَفَرَّتْ — [„спешить”; „сучить (нить)”]. ²ар тавраттї „человек спешил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавратұр**, **тавратмақ**. ²урағут йиб тавраттї „женщина сучила нить”.
- 4439 [тиғрат-] تَغَرَّتْ — [„вовлечь (в дело)”]. ²уғлин ²йшқа тиғраттї „он вовлек сына в дело и сделал его опорой в решении всех вопросов”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тигратӯр**, **тигратмāк**.

4440 [тикрат-] **تَكَرَّتْ** — [каузатив от „цокать (копытами)“; „вовлекать (в дело)“]. ʔул ʔагин тикраттӣ „он заставил коня бежать, цокая копытами“. ʔул ʔуғлйнй тикраттӣ /с. 430/ Это разновидность формы, содержащей ʔ, [т. е. тиграттӣ]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тикратӯр**, **тикратмāк**.

4441 [сажрат-] **سَجَرَتْ** — [„брызгать“]. ʔул маңа сӯв сажираттӣ „он нечаянно брызнул на меня водой“. Так бывает, когда кто-либо, переливая воду, масло или другую жидкость из одного сосуда в другой, оставляет капли на чьей-либо одежде (или др.). Когда рубят дерево, разлетаются щепки. В этой связи силки определенного вида называют **сажиратгӯ**. Для того, чтобы их сделать, берут две сросшиеся ветки, между ними протягивают нить, на которой навязаны петли, зарывают в землю, а сверху насыпают зерна. Когда птица садится, чтобы подобрать зерна, петля захватывает ее шею или лапку, и она оказывается поймана.

Пословица:

сажиратгӯ дин қурқмиш қуш
қирқ ййл ʔазри йиғаж ʔузā қунмās

„Птица, попавшая в силки однажды, сорок лет не будет садиться на раздвоенную ветку“.

Это сходно со словами [Пророка], — да будет над ним мир! — „Правоверный не будет укушен дважды в норе ящерицы“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сажратӯр**, **сажратмāк**, это несомненно!

4442 [садрат-] **سَدَرَتْ** — [„разрывать“; „рассеивать, разрезать“]. ʔул тунуҗ садраттӣ „он разорвал одежду“. ʔул кишй нй садраттӣ „он рассеял толпу людей“. Так говорят о разрежении всего, что уплотнено. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **садратӯр**, **садратмāк**.

- 4443 [суграт-] سَغَرَت — [„осматривать”]. ³ул ³аник ³авин суграттй „он осмотрел его дом и увидел все, что в нем есть”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сугратур, сугратмак.
- 4444 [суврит-] سُوْفِرَت — [„точить”]. ³ул йиғажиг сувриттй „он заточил конец прута (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувритур, сувритмак.
- 4445 [саврит-] سَافِرَت — [„освобождать”; „освободиться”]. ³ул ³авин савриттй „он освободил свой дом от утвари и [других] вещей”. ³ул ³йш савриттй „он завершил дело и освободился от него”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савритур, савритмак.
- 4446 [сакирт-] سَكِرَت — [каузатив от „перепрыгивать”; „пропускать строку (в книге)”]. ³ул ³атин ³ариқтин сакирттй „он заставил коня перепрыгнуть через ручей (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени:] сакиртур. ³ул битик ³уқир ³аркән сакирттй „он пропустил строку, читая книгу (или Коран)”. [Отглагольное имя:] сакиртмак. /с. 431/
- 4447 [жилрат-] جِلْرَت — [„двигать, трясти (что-либо) с шумом”]. ³ул ³уқин кйштā жилраттй „он звучно потряс колчан со стрелами”. Так говорят обо всем, что производит шум [при движении]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жилратур, жилратмак.
- 4448 [самирт-] سَمِرَت — [„откармливать”]. ³ар ³атин самирттй [„человек] откормил коня (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] самиртур, самиртмак.
- 4449 [жиғирт-] جِغِرَت — [„утаптывать, плотно укладывать”; „делать сильным”]. ³ул ййрик жиғирттй „он утоптал землю ногами, сделав ее твердой”. Так же говорят обо всем, что плотно укладывают, прилагая силы, например, муку в мешок. ³ар ³уғлин ³йштā жиғирттй „человек сделал сына сильным в деле”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиғиртур, жиғиртмак.

- 4450 [жуқрат-] جُقِرَتْ — [каузатив от „кипеть“]. ³ул ³ашаж жуқраттй „он довел [содержимое] котла (или др.) до кипения”, — имеется в виду кипение с малым количеством воды и обилием пряностей и зерен. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуқратур, жуқратмақ.
- 4451 [жақрат-] جَقِرَتْ — [„закатывать (глаза)“]. ³ар кўзин жақраттй „человек закатывал глаза, вращал ими, делал вид, будто у него бельма”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жақратур, жақратмақ.
- 4452 [жиқрат-] جِحِرَتْ — [„скрипеть, скрежетать“]. ³ул тйшин жиқраттй „он скрипел зубами”. бугра тйшин жиқраттй „верблюд скрежетал зубами”. То же о скрипе двери или пера. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиқратур, жиқратмақ.
- 4453 [қақрат-] قَقِرَتْ — [„ударять (в барабан)“]. ³ул қақрату қақраттй „он ударил в сторожевой барабан, чтобы разогнать птиц с поля (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қақратур, қақратмақ.
- 4454 [қуқрат-] قُقِرَتْ — [„уменьшать (количество жидкости)“]. ³ул сўвуғ қуқраттй „он уменьшил количество воды (или др. жидкости)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуқратур, қуқратмақ.
- 4455 [каврат-] كَقِرَتْ — [„ослаблять, отнимать (силы)“]. ³ул ³аник кўжин кавраттй „он ослабил кого-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кавратур, кавратмақ.

Было сказано:

³узлук кунй тавратур
 йалиңук кужин кавратур
³ардин ³ажун савратур
 қажса тақй ³арталур

„Время с каждым днем подгоняет, отнимая силы человека, опустошая мир от людей (таких, как ³Афрасийаб и его

последователи). Того, кто бежит (от гибели, оно настигнет) и сокроет”. /с. 432/

- 4456 [табзат-] تَبَزَّتْ — [„вызывать зависть”]. ʔул мани́ бӯ ʔйшқā табзаттӣ „он вызвал во мне зависть этим делом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табзатӯр, табзатмақ.
- 4457 [қубзат-] قُبَزَّتْ — [каузатив от „играть (на лютне и т. п.)”]. ʔул ʔани́ қубзаттӣ „он заставил его играть на лютне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қубзатӯр, қубзатмақ.

С

- 4458 [буҳсат-] بُحَسَّتْ — [каузатив от „проявлять неповиновение”]. ʔул ʔуғлини́ ʔйшқā буҳсаттӣ „он заставил сына проявить неповиновение в чем-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буҳсатӯр, буҳсатмақ.
- 4459 [табсат-] تَبَسَّتْ — [„вызывать зависть”]. ʔул мани́ табсаттӣ „он вызвал во мне зависть” — вариант слова с з [табзаттӣ]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табсатӯр, табсатмақ.
- 4460 [каҗсат-] كَجَسَّتْ — [каузатив от „желать перейти (через водоем)”]. ʔул мани́ сувдин каҗсаттӣ „он вызвал во мне желание перейти через водоем (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] каҗсатӯр, каҗсатмақ.
- 4461 [сарсит-] سَرَسَّتْ — [„бранить, грубо обходиться”]. ʔул ʔани́ сарситтӣ „он бранил его и был с ним груб”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарситӯр, сарситмақ.
- 4462 [сувсат-] سُوسَّتْ — [каузатив от „испытывать жажду”]. ʔул ʔани́ сувсаттӣ „он заставил его испытать жажду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувсатӯр, сувсатмақ.

- 4463 [самсит-] سَمَيْتَ — [каузатив от „страдать”]. ³ул ³ани самситтй „он причинил ему страдания словом или делом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] самситур, самситмак.

Ш

- 4464 [тавшат-] تَفَّشْتَ — [„запутывать (нить)”]. ³ул ййибиг тавшаттй „он запутал нить так, что ее конец потерялся”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тавшатур, тавшатмак.
- 4465 [тавшат-] تَفَّشْتَ — [каузатив от „капать (о поте)”]. ³ул ³аник тарин тавшаттй „он изнурил его так, что пот стекал с него каплями”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] так же [т. е. тавшатур, тавшатмак].
- 4466 [жувшат-; жившат-] جَفَّشْتَ؛ جَفَّشْتَ — [„делать (что-либо) кислым”; „разъесть (о кислоте, уксусе)”]. ³ул жагир жувшаттй „человек (или др.) сделал сок кислым”. сирка қарин жившаттй „уксус разъедал желудок”. Так же говорят, когда его наливают на землю, заставляя вспениться. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жившатур, жившатмак.
- 4467 [сувшат-] سَفَّشْتَ — [каузатив от „шептать”]. ³ул маник кулакка суз сувшаттй „он заставил кого-либо прошептать мне [какие-то] слова”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сувшатур, сувшатмак.
- 4468 [қаршат-] قَرَشْتَ — [каузатив от „измерять пядью”]. ³ул бұзук қаршаттй „он заставил кого-либо измерить ткань (или др.) пядью”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаршатур, қаршатмак.
- 4469 [қуршат-] قُرَشْتَ — [каузатив от „опоясываться”]. ман ³аңар құр қуршаттй „я заставил его опоясаться”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуршатур ман, қуршатмак.

- 4470 [қуғшат-] قُغَشْت — [„ослаблять”]. қуйаһш ³ани қуғшаттй „жара отняла у него силы”. Так же говорят и об ослаблении чего-либо прочного. [Существует и вариант] с х вместо ғ [т. е. қуғшаттй]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуғшатұр, /с. 433/ қуғшатмақ.
- 4471 [қувшат-] قُفْشْت — [каузатив от „шлифовать”]. ³ул ³уқ қувшаттй „он велел отшлифовать стрелу для охоты”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қувшатұр, қувшатмақ.
- 4472 [кавшат-] كَفْشْت — [„ослаблять, делать слабым”]. ³ул қатиг ³наңий кавшаттй „он ослабил нечто прочное”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кавшатұр, кавшатмақ.
- 4473 [кавшат-] كَفْشْت — [каузатив от „пережевывать (жвачку)”]. ³ул тавй син кавшаттй „он заставлял верблюда пережевывать [жвачку]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] так же [т. е. кавшатұр, кавшатмақ].

Г

- 4474 [тасғат-] تَسَفْت — [каузатив от „ударять”]. ³ул қулин тасғаттй „он приказал ударить своего раба (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тасғатұр, тасғатмақ.
- 4475 [қарғат-] قَرَفْت — [каузатив от „проклинать”]. ³ул йақний қарғаттй „он заставил [кого-либо] проклясть дьявола (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарғатұр, қарғатмақ.
- 4476 [қурғат-] قُرَفْت — [„высыхать”]. ййр қурғаттй „земля начала высыхать (от недостатка влаги)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурғатұр, қурғатмақ. Исходная форма — қурғазтй — стала облегченной.

- 4477 [қирғат-] قَرَعَتْ — [каузатив от „сердиться, отворачиваться (от кого-либо)“]. ʔул ʔани баккә қирғаттӣ „он заставил правителя рассердиться, отвернуться от кого-либо“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қирғатұр, қирғатмақ.

В

- 4478 [қарват-] قَرَفَتْ — [каузатив от „искать, нащупывать“]. ʔул ʔаник кұйундә нәң қарваттӣ „он заставил человека поискать что-либо у него на груди“. То же о нащупывании рукой того, что не видно глазом. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарватұр, қарватмақ.

Қ

- 4479 [бурқит-] بُرِقَتْ — [„хмурить (лицо)“]. ʔул йүзин бурқиттӣ „он нахмурил лицо“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бурқитұр, бурқитмақ.
- 4480 [талқит-] تَلَقَتْ — [каузатив от „препятствовать“; „толкать“]. ʔул ʔаник ʔйшин талқиттӣ „он велел препятствовать чьему-либо делу“. ʔул йүкнй талқиттӣ „он заставил кого-либо толкать груз“. Так говорят и об установлении подъемного устройства между веревкой и грузом таким образом, чтобы груз находился в прямом положении. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] талқитұр, талқитмақ.
- 4481 [сарқит-] سَرَقَتْ — [„выжимать“]. ʔул тўндин сўв сарқиттӣ „он выжал воду из одежды (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарқитұр, сарқитмақ.
- 4482 [қурқит-] قُرِقَتْ — [„пугать“]. ʔул ʔани қурқиттӣ „он испугал его“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қурқитұр, қурқитмақ.

К

- 4483 [баркит-] بَرِكْت — [„укреплять”]. ³ул баркиттй нӕннй „он укрепил что-либо, [какое-либо] дело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] баркитур, баркитмак.
- 4484 [куркут-] كُرْكُت — [„показывать”]. ³ул маңа нӕң куркуттй „он показал мне что-то”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куркутур, куркутмак.
- 4485 [куркат-] كُرْكَت — [„быть красивым”]. қыз куркаттй /с. 434/ „девушка была красива (лицом, внешностью)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куркатур, куркатмак. Исходная форма — курказтй — стала облегченной.
- 4486 [билкат-] بِلَكْت — [„быть разумным, понятливым”]. ³улаң билкаттй „мальчик был умным, понятливым”. Исходная форма — билказтй — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билкатур, билкатмак.

Знай, что -³азтй является суффиксом, который присоединяется к именам, обозначающим природные свойства, для образования глаголов. Например, „красота” — курк. Говоря о чем-либо, что является красивым, присоединяют суффикс -³азтй, получается курказтй „[он] был красив”. „Ум” — билк, поэтому говорят: ³улаң билказтй „мальчик был умен”. Алиф¹ выпадает, а з ассимилируется в т, образуя удвоение².

Л

- 4487 [бузлат-] بُوْزَلَت — [каузатив от „реветь (о верблюде и т. п.)”]. ³ул бутунй бузлаттй „он заставил реветь верблюжонка (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бузлатур, бузлатмак.

¹То есть /a|/, передающий ā.

²То есть /билка|зтий/ преобразуется в /билкаттий/.

- 4488 [башлат-] بَشَلْتُ — [каузатив от „начинать, приступать”]. ман ³аңар ³йш башлаттим „я велел ему приступить к делу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] башлатур, башлатмақ.
- 4489 [бағлат-] بَغَلْتُ — [каузатив от „связывать, увязывать”]. ³аңар ³утуң бағлаттим „я заставил его связать дрова (или др.)”. ³аңар бұт бағлаттим „я заставил его увязать узел, тюк для хранения женской одежды”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бағлатур ман, бағлатмақ.
- 4490 [баклат-] بَكَتْتُ — [каузатив от „задерживать”; „охранять”]. бак ³урйиң баклатти „правитель приказал задержать вора и связать его”. ман ³ат баклаттим „я велел охранять коня (или др.)”, в огузском наречии. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] баклатур ман, баклатмақ.
- 4491 [таблат-] تَبَلْتُ — [„угождать”]. ман ³ани бұ ³йшқә таблаттим „я угодил ему этим делом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] таблатур ман, таблатмақ.
- 4492 [тублат-] تُبَلْتُ — [каузатив от „изучать”]. ³ул бұ ³йшиғ талим тублатти „он заставил [кого-либо] тщательно изучить это дело”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тублатур, тублатмақ.
- 4493 [тарлат-] تَرَلْتُ — [каузатив от „потеть”; „чистить скребницей”]. ³ул ³атин тарлатти „он заставил своего коня покрыться потом”. ³ул ³атиғ тарлатти „он велел почистить коня скребницей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тарлатур, тарлатмақ.
- 4494 [тузлат-] تُزَلْتُ — [каузатив от „солить”]. ³ул ³ат тузлатти „он велел посолить мясо (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тузлатур, тузлатмақ.

- 4495 [тизлат-] تَزَلَّتْ — [каузатив от „нажимать коленом“]. ³ул тизлаттй нӕннй „он велел нажать коленом на что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тизлатӕр, тизлатмӕк.
- 4496 [тушлат-] تَشَلَّتْ — [каузатив от „ударять в грудь“]. ³ул ³анй тушлаттй „он приказал ударить кого-либо в грудь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушлатӕр, /с. 435/ тушлатмӕк.
- 4497 [тушлат-] تَشَلَّتْ — [каузатив от „стоять напротив”; „исследовать“]. ³ул ййрик ³аӕар тушлаттй „он велел ему встать на землю напротив него, чтобы сделать замеры на большом расстоянии”. Так же говорят и об исследовании чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушлатӕр, тушлатмӕк.
- 4498 [ташлат-] تَشَلَّتْ — [каузатив от „забрасывать камнями”; „закаляться в странствиях“]. ³ул ³анй ташлаттй „он велел забросать его камнями”. ³ул ³уӕлнй ташлаттй „он велел сыну отправиться на чужбину, чтобы он закалился в странствиях”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ташлатӕр, ташлатмӕк.
- 4499 [тишлат-] تَشَلَّتْ — [каузатив от „хватать зубами“]. ³ул ³анй тишлаттй „он заставил кого-либо схватить [что-либо] зубами”.

Было сказано:

жагрй бириб кушлатӕ
 тайган ³изиб тишлатӕ
 тилкӕ туӕуз ташлатӕ
³ардам билӕ ³уклалим

Описывая охоту и увеселение, говорят:

„Дадим (юношам) соколов для охоты, пустим собак хватать зубами (косуль), кабанов и лис. Мы (поможем), бросая в них камни, и будем похвастаться своими достоинствами”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тишлатӕр, тишлатмӕк.

- 4500 [тағлат-] تَعَلَّتْ — [„помечать клеймом“]. ³ул ³атин тағлаттй „он помечил своего коня клеймом“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тағлатұр, тағлатмақ.
- Персы заимствовали это слово у тюрков, они называют клеймо *дāz*. Они также заимствовали у тюрков слово, обозначающее крепость, — они называют ее *диз*, а по-тюрки это *тйз ййр* „возвышенность“.
- 4501 [тумлит-] تُمَلَّتْ — [„остужать, охлаждать“]. с³үв тумлиттй „он остудил воду, молоко (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тумлитұр, тумлитмақ.
- 4502 [тумлит-] تُمَلَّتْ — [„охлаждать“]. ³ул ³аник куңулин тумлиттй „он рассердил кого-либо, охладив его сердце, и тот его разлюбил“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тумлитұр, тумлитмақ.
- 4503 [саблат-] سَبَلَتْ — [„снабжать рукояткой (меч, нож и т. п.)“]. ³ул қи-лиж саблаттй „он заставил кого-либо установить клинок меча в рукоятку“. То же об установлении рукоятки ножа, кинжала и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саблатұр, саблатмақ.
- 4504 [жарлат-] جَرَلَتْ — [каузатив от „плакать, кричать“]. ³ул ³утланиғ жарлаттй „он заставил ребенка плакать“ или „[он заставил] слона трубить.“ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жарлатұр, жарлатмақ.
- 4505 [жарлат-] جَرَلَتْ — [„вызывать недомогание“]. ³ут ³аник кұзин жарлаттй „снадобье причинило вред его глазам“. То же о недомогании, вызванном тяжелой пищей и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жарлатұр, жарлатмақ.
- 4506 [журлат-] جُرَلَتْ — [каузатив от „забирать“]. ³ул ³андин наң журлаттй /с. 436/ „он заставил человека забрать что-то из его имущества“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] журлатұр, журлатмақ.

- 4507 [жуғлат-] جُغَلَت — [каузатив от „заворачивать“]. ³ул тўнин жуғлатти „он заставил кого-либо завернуть свою одежду“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жуғлатўр, жуғлатмаќ.
- 4508 [жиғлат-] جِغَلَت — [каузатив от „измерять (тюркским локтем)“]. ³ул бўз жиғлатти „он заставил человека измерить ткань тюркским локтем“, что соответствует двум третям [обычного] локтя. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиғлатўр, жиғлатмаќ.
- 4509 [жинлат-] جِنَلَت — [„требовать подтверждения“]. ³ул ³аник ³йшин жинлатти „он требовал от кого-либо подтверждения сказанному, заявленному“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жинлатўр, жинлатмаќ.
- 4510 [сарлат-] سَرَلَت — [каузатив от „повязывать“]. ³ул сувлуќ сарлатти „он велел повязать тюрбан (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарлатўр, сарлатмаќ.
- 4511 [сирлат-] سِرَلَت — [каузатив от „лакировать“]. ³ул ³айаќ сирлатти „он велел покрыть лаком тюркскую чашу“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сирлатўр, сирлатмаќ.
- 4512 [сузлат-] سُرَلَت — [каузатив от „говорить“]. ³ул мани сузлатти „он заставил меня говорить“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сузлатўр, сузлатмаќ.
- 4513 [сизлат-] سِرَلَت — [каузатив от „коченеть“; „быть сведенными (о зубах)“]. бўз тишиг сизлатти „от льда свело зубы“, т. е. холод стал проникать в зубы подобно боли или ползущему муравью. Так же и с холодной водой: если в нее опустить руку, ощущение холода будет таким же. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сизлатўр, сизлатмаќ.
- 4514 [суғлит-] سُوْغَلِيَت — [каузатив от „засовывать за пазуху“]. ³ул ³аник кўйиңа ³алик суғлитти „он велел сунуть руку кому-либо за пазуху в

поисках чего-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **суғлитўр, суғлитмāк.**

- 4515 [сувлат-] **سُفَلَّتْ** — [каузатив от „брызгать”]. ³ул ³ажбнй сувлаттй „он заставил кого-либо побрызгать на пыль водой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сувлатўр, сувлатмāк.**
- 4516 [санлат-] **سَنَلَّتْ** — [каузатив от „говорить „ты”, обращаться на „ты”]. ³ул ³анй санлаттй „он велел обращаться к нему [на „ты”], как к младшему”. Как мы объясняли выше, тюрки обращаются к старшим, употребляя *с* и *з*, *сиз*. А к тем, кто ниже по достоинству, обращаются *с* *с* и *н*, *сан*. ³ул ³анй санлаттй значит, что он велел обращаться [к кому-либо] подобным образом из пренебрежения. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **санлатўр, санлатмāк.**
- 4517 [сизлат-] **بِرَلَّتْ** — [каузатив от „говорить „вы”, обращаться на „вы”]. ³ман ³анй сизлаттим „я велел обращаться к нему [на „вы”], как к старшему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сизлатўр ман, сизлатмāк.**
- 4518 [сумлит-] **سُمِلَّتْ** — [каузатив от „говорить на языке, незнакомом для тюрков”]. ³ул ³анй сумлиттй „он заставил его говорить на языке, незнакомом для тюрков”. /с. 437/ Дело в том, что тюрки каждого, кто не знает тюркского языка, называют *сумлим*, наподобие того, как арабы называют каждого, кто не знает арабского, ³а^сжамийй. Это основное значение. Даже если потом он и выучивает арабский язык, это определение [все равно] сохраняется за ним. Что же касается тюрков, то тех, кто обучается их языку, они больше не называют *сумлим*. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сумлитўр, сумлитмāк.**
- 4519 [қарлат-] **قَرَلَّتْ** — [„ниспослать снег”]. таңрай қар қарлаттй „Аллах ниспослал снег”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қарлатўр, қарлатмāк.**
- 4520 [қирлат-] **قِرَلَّتْ** — [„снабжать насыпью (канал)”]. ³ул ³ариқ қирлаттй „он [сделал насыпь], повысив уровень канала снизу и по краю”.

- [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қирлатұр, қирлатмақ.
- 4521 [қушлат-] قُشَلَتْ — [каузатив от „охотиться на птиц“]. ʔул ʔаңар қуш қушлаттй „он заставил его охотиться на птиц“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қушлатұр, қушлатмақ.
- 4522 [қишлат-] قِشَلَتْ — [каузатив от „зимовать“]. ʔул ʔанй ʔавиндә қишлаттй „он оставил его зимовать в [своем] доме (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қишлатұр, қишлатмақ. Это значит, что он заботится о нем, опекает его.
- 4523 [қиғлат-] قِغَلَتْ — [каузатив от „унавоживать (землю)“; „испражняться“]. ʔул ййрик қиғлаттй „он велел удобрить свою землю навозом“. ʔул ʔатин қиғлаттй „он дал своему коню испражниться“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қиғлатұр, қиғлатмақ.
- 4524 [қақлат-] قَقَلَتْ — [каузатив от „нарезать ломтиками“]. ʔул ʔаңар ʔат қақлаттй „он велел [ему] нарезать мясо ломтиками“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қақлатұр, қақлатмақ.
- 4525 [кутлат-] كُتَلَتْ — [каузатив от „совокупляться (о двух мужчинах)“]. ʔул ʔуғланиғ кутлаттй „он велел [мужчине] совокупиться с юношей (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кутлатұр, кутлатмақ.
- 4526 [казлат-] كَزَلَتْ — [каузатив от „класть (стрелу) на тетиву“]. ʔул ʔуқ казлаттй „он приказал ему положить стрелу хвостовой частью [на тетиву]“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] казлатұр, казлатмақ.
- 4527 [кизлат-] كِزَلَتْ — [каузатив от „скрывать, умалчивать“]. ʔул маңа сўз кизлаттй „он заставил меня скрыть сказанное (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кизлатұр, кизлатмақ.

- 4528 [камлат-] كَمَلَتْ — [„вызывать недуг”]. бӯ ³ут ³атиг камлаттӣ „этот корм вызвал недуг у коня (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] камлатӯр, камлатмаќ.

М

- 4529 [тармат-] تَرَمَتْ — [каузатив от „царапать”]. ³ул ³аник йўзин тарматтӣ „он приказал расцарапать ему лицо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарматӯр, тарматмаќ.

- 4530 [жармат-] جَرَمَتْ — [„вплетать (ленту и т. п.) для украшения”]. ³алб ³ар ³атин жарматтӣ „богатырь украсил хвост своего коня шелковой лентой”, это является одним из символов богатырей. Так говорят обо всем, что вплетается для украшения. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жарматӯр, жарматмаќ. Так, конец плети украшают заплетенными лентами из кожи.

- 4531 [сармат-] سَرَمَتْ — [каузатив от „вытаскивать (из жидкости)”]. ³ул ³аңар балиқ сарматтӣ „он велел кому-либо вытащить рыбу из воды”. Или: /с. 438/ ³ул тутмаж сарматтӣ „он велел вытащить тутмаж [лапшу] из воды”.

Так говорят обо всем, что извлекается из жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарматӯр, сарматмаќ [сарматмаќ?].

- 4532 [сармат-] سَرَمَتْ — [„обвязывать, обматывать”]. ³ул йишигнӣ йиғажқа сарматтӣ „он обвязал веревку вокруг дерева (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарматӯр, сарматмаќ.

Н

- 4533 [қатнат-] قَاتَنَتْ — [„повторять (слова)”]. ³ул ³аник сўзин қатнаттӣ „он повторял его слова много раз”.

- 4534 [қаснат-] قَسَنْتَ — [каузатив от „дрожать”]. тумлут ³ани қаснаттй „холод заставил его дрожать (так, что верхние зубы стали стучать по нижним)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаснатұр, қаснатмақ.
- 4535 [булнат-] بُلَنْتَ — [каузатив от „брать в плен”]. ³ул ³ани булнаттй „он приказал взять его в плен, (и тот был пленен)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булнатұр, булнатмақ.
- 4536 [қалнат-] قَلَنْتَ — [„утолщаться”]. йувқа нәң қалнаттй „что-либо тонкое стало толстым”. Исходная форма — қалнәзтй — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалнатұр, қалнатмақ.

С удвоением в основе

Ш

- 4537 [шүқшаш-] شُقْشَشَ — [„перешептываться”]. ³ул ³аник бирлә шүқшашдй „он тихо перешептывался с кем-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] шүқшашұр, шүқшашмақ.
- 4538 [қуғшаш-] قُغْشَشَ — [„обессилеть”]. кишіләр қамуғ қуғшашдй „люди совсем обессилели (от жары и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуғшашұр, қуғшашмақ. Есть вариант с *х* вместо *з* [қуғшаш-].
- 4539 [қавшаш-] قَفْشَشَ — [совместный от „полировать (стрелу)”]. ³ул ³аник ³уқин қавшашдй „он помог кому-либо отполировать стрелу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қавшашұр, қавшашмақ.
- 4540 [қавшаш-] كَفْشَشَ — [совместный от „пережевывать”]. тавй ³ут қавшашдй „верблюды пережевывали [траву], глядя друг на друга”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **кавшашур**, **кавшашмак**.

Другой вид

Қ

4541 [тулкуқлан-] **تُلْقَقَنَّ** — [„быть надутым”]. **тулкуқланди нан** „что-либо было надут”, — например, как бурдюк. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **тулкуқланур**, **тулкуқланмак**.

К

4542 [туркаклан-] **تُرْكَلَنَّ** — [„быть связанным в узел”]. **тун туркакланди** „одежда была связана в узел”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **туркакланур**, **туркакланмак**.

Подобные правильным [с первым слабым]

Б

4543 [йарбат-] **يَرَبَّتْ** — [„выздоровливать”; „расти (о ребенке)”]. ³иклик **йарбатти** „больной выздоровел”. ³ул³ан **йарбатти** „ребенок вырос”. /с. 439/ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарбатур**, **йарбатмак**. Исходная форма — **йарбазти** — стала облегченной.

4544 [йалбат-] **يَلْبَتْ** — [„смачивать, увлажнять”]. ³ул ³атқа ³ашбар **йалбатти** „он смочил корм для коня (т. е. солому и отруби)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йалбатур**, **йалбатмак**. То же о каплях дождя, оставляющих влагу на поверхности земли: **йағмур ййрик йалбатти**.

4545 [йалбат-] **يَلْبَتْ** — [каузатив от „отгонять”]. ³ул ³аңар сиңақ **йалбатти** „он велел ему отгонять мух веером”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йалбатур**, **йалбатмак**.

Ж

- 4546 [йунжут-] يُنْجِتُ — [„причинять страдания”]. ³ул ³ани йунжуттй „он причинял ему страдания (своими утешениями)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йунжутур, йунжутмақ.

Р

- 4547 [йабрит-] يَبْرِتُ — [„наострять (уши)”]. ³ат қулақин йабриттй „конь наострил уши”. Это значит, что он собирается лягнуть или [просто] насторожился. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабритур, йабритмақ.
- 4548 [йағрит-] يَغْرِتُ — [„ссаживать спину (верховому животному)”]. ³ул маник ³атиг йағриттй „он ссадил спину моему коню (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағритур, йағритмақ.
- 4549 [йаврит-] يَفْرِتُ — [„ослаблять”]. ³ул ³ани йавриттй „он его ослабил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йавритур, йавритмақ.
- 4550 [йулрит-] يُلْرِتُ — [„зажигать”; „натирать до блеска”]. ³ул ³ут йулриттй „он зажег огонь”. ³ул тўжуг йулриттй „он велел отполировать латунь или медь до блеска и сверкания” — так, как [сверкает] начищенный таз или щит, [независимо от того,] падает на него солнечный луч или нет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулритур, йулритмақ.
- 4551 [йалрит-] يَلْرِتُ — [„придавать блеск, сверкание”]. киршан ³аник йўзин йалриттй „белила (или др.) придали блеск лицу женщины”. Так говорят обо всем, что придает блеск. ³ул қумғаниғ йалриттй „он удалил налет с сосуда, и тот засверкал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалритур, йалритмақ. Из этих двух глаголов более выразительным является тот, у которого й огласован а, по сравнению с тем, у которого й огласован у.

С

- 4552 [йарсит-] يَرِسْت — [„вызывать отвращение”]. ³ул ²ани йарситтй „он (испачкал что-либо настолько, что) вызвал в ком-либо отвращение к пище”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йарситур, йарситмак. Исходная форма — выражение йар сүзтй „он выплюнул (то, что вызвало в нем отвращение)” — стала облегченной.
- 4553 [йуксат-] يُكْسِت — [„возводить, строить”]. ³ул тәм йуксаттй /с. 440/ „он возвел стену”. Так говорят обо всем, что строят. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуксатур, йуксатмак.

Ш

- 4554 [йумшат-] مُمَشِت — [„выделывать (кожу)”; „размягчать”; „бормотать”]. ³ул тарй йумшаттй „он выделал кожу”. ³ул қатиг нәңнй йумшаттй „он размягчил что-либо твердое”. ³ул ²ар сүзук йумшаттй „он [этот человек] бормотал что-то”. Так же говорят, когда кто-либо быстро читает и заучивает Коран. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йумшатур, йумшатмак.

Г

- 4555 [йувгат-] يُفَعِت — [„буянить, бушевать”]. ³улән йувгаттй „мальчик буянил и бушевал”. Исходная форма — йувгәзтй — стала облегченной. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йувгатур, йувгатмак.

В

- 4556 [йалват-] يَلْفَت — [каузатив от „слизывать”]. ³ул ²аңар йаг йалваттй „он заставил его слизнуть масло”. Это вариант формы с ʔ. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалватур, йалватмак.

К

- 4557 [йуркат-] يُرَكَّت — [„наматывать”]. ³ул йиб йуркаттй „он намотал нить вокруг чего-либо”. То же о наматывании портянок (и др.). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуркатур, йуркатмақ.

Л

- 4558 [йиблат-] يِبَلَّت — [„освобождать от волос”]. ³урагут йузин йиблаттй „женщина удалила волосы со своего лица”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиблатур, йиблатмақ.
- 4559 [йатлат-] يَاتَلَّت — [каузатив от „вызывать (что-либо) заклинанием”]. бак йатлаттй „правитель приказал заклинателю вызвать сильный ветер и дождь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йатлатур, йатлатмақ. Подобное известно на тюркских землях: с соизволения Аллаха Всевышнего ветер, град и дождь вызывают с помощью камней.
- 4560 [йазлат-] يَزَلَّت — [„пасти (на летнем пастбище)”]. ³ул қуйин йайлағдә йазлаттй „он пас овец на летнем пастбище”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазлатур, йазлатмақ.
- 4561 [йиглат-] يِغَلَّت — [каузатив от „плакать”]. ³ул ³ани йиглаттй „он довел его до слез”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиглатур, йиглатмақ.
- 4562 [йағлат-] يَغَلَّت — [каузатив от „смазывать”]. ³ул қағишнй йағлаттй „он приказал смазать ботинок (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағлатур, йағлатмақ.
- 4563 [йуқлат-] يُقَلَّت — [каузатив от „подниматься”]. ³ул ³ани тағқа йуқлаттй „он заставил его подняться в гору (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуқлатур, йуқлатмақ.

- 4564 [йуклат-] يَكَلَّتْ — [каузатив от „нести“]. ʔул йук йуклаттй „он заставил (его) нести груз”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуклатур, йуклатмак.
- 4565 [йуклат-] يَكَلَّتْ — [„снабжать оперением“]. ʔул ʔуқ /с. 441/ йуклаттй „он сделал оперение для стрелы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуклатур, йуклатмак. Исходная форма — йуклаттй — стала облегченной.
- 4566 [йамлат-] يَمَلَّتْ — [каузатив от „подметать“]. ʔул ʔавин йамлаттй „он приказал подмести дом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йамлатур, йамлатмак.
- 4567 [йашнат-] يَشَنَّتْ — [каузатив от „блестеть, сверкать“]. таңрай йашин йашнаттй „Аллах ниспослал блеск молнии”. Так говорят и о мужчине, сверкающем своим мечом (или др.), а также обо всем, что блестит и сверкает.

Было сказано:

йашнаб қилиж башини ʔузә қәққил йарә
бижлиб ʔаник буйуни тақй қалқан тура

„Сверкни мечом (над врагом), ударь по голове, отдели ее от шеи, распоров кольчугу и щит”.

Другой вид

Л

- 4568 [йайлат-] يَيْلَتْ — [каузатив от „проводить лето“]. ʔул ʔани тәгдә йайлаттй „он поселил его на лето в горах (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йайлатур, йайлатмак.

Недостаточные [со средним слабым]

Н

- 4569 [буйнат-] يُبَيِّنُ — [каузатив от „ослушаться“]. ʔул ʔугланий ʔйшқā буйнаттй „он велел сыну послушаться чего-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буйнатұр, буйнатмақ.
- 4570 [сайбат-] سَيِّبُتُ — [каузатив от „растрачивать“]. ʔул тавāрин сайбаттй „он заставил его растратить свое имущество”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайбатұр, сайбатмақ.

Р

- 4571 [сайрат-] سَيَّرْتُ — [каузатив от „говорить (много)“]. ʔул ʔаңар сайраттй сўзук „он заставил его много говорить”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайратұр, сайратмақ.

Н

- 4572 [қайнат-] قَيَّنْتُ — [„кипятить“]. ʔул ʔишиж қайнаттй „он вскипятил [содержимое] котла”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайнатұр, қайнатмақ.

С назальными звуками

Р

- 4573 [ʔиңрат-] اِنْكَرْتُ — [каузатив от „реветь“]. ʔул ʔаний ʔиңраттй „он заставил его реветь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔиңратұр, ʔиңратмақ.

Д

- 4574 [миңдат-] مَنكَدَت — [„вырывать (волосы)“]. ³ул ³аник сажин миңдаттй [миңдаттй?] „он вырывал ему волосы“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] миңдәр, миңдәмәк¹.

Р

- 4575 [жиңрат-] جَنَرَت — [„звонить“]. ³ул куңрағу жиңраттй „он позвонил в колокольчик (и загремел поводами)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жиңратур, жиңратмак.
- 4576 [маңрат-] مَنَرَت — [каузатив от „издавать звук, кричать“]. ³ул ³анй маңраттй „он заставил его издать звук, закричать“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] маңратур, маңратмак.
- 4577 [муңрат-] مُنَرَت — [каузатив от „мычать“; „бурлить“]. ³ул ³уңй муңраттй „он заставил быка мычать“. ³ут ³ишижнй муңраттй „пламя /с. 442/ вызвало шумное бурление в котле“. ³ул ³арнй ³уруб муңраттй „он избил человека так, что тот выл и мычал, как бык“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] муңратур, муңратмак.

З

- 4578 [маңзат-] مَنَزَت — [„уподоблять“]. ³ул бир наңнй бйркә маңзаттй „он уподобил одно другому“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] маңзатур, маңзатмак.

Л

- 4579 [таңлат-] تَنَلَت — [„изумлять, удивлять“]. ³ул манй таңлаттй „он вверг меня в изумление, удивил“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] таңлатур, таңлатмак.

¹В тексте описка: миңдәмәк.

- 4580 [тиңлат-] تىڭلىتى — [каузатив от „слушать, внимать”]. ³ул маңа сўз тиңлаттй „он заставил меня слушать, внимать словам”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тиңлатўр, тиңлатмаќ.
- 4581 [саңлат-] سانلىتى — [каузатив от „испражняться”]. ³ул қушнй саңлаттй „он дал соколу (или др.) испражниться”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] саңлатўр, саңлатмаќ.
- 4582 [маңлат-] مانلىتى — [каузатив от „клевать”]. ³ул қазиг маңлаттй „он дал гусю поклевать зерно (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] маңлатўр, маңлатмаќ.

Подобные правильным [с первым слабым]

- 4583 [йаңзат-] يانلىتى — [каузатив от „открывать тайну”]. ³ул ³аңар сўзук йаңзаттй „он заставил его рассказать то, что должно было оставаться в тайне”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаңзатўр, йаңзатмаќ.

Ш

- 4584 [йаңшат-] يانلىتى — [каузатив от „испытывать (головную) боль”]. ³ул ³аник башин йаңшаттй „он много говорил, вызвав у него гул [в ушах] и головную боль”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаңшатўр, йаңшатмаќ.

Л

- 4585 [йуңлат-] يۇنلىتى — [„стричь (овец, верблюдов и т. п.)”]. ³ул қўйиг йуңлаттй „он постриг своих овец (и верблюдов)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуңлатўр, йуңлатмаќ.

Повелительное наклонение в этом разделе содержит четыре согласных, например, таврат „поспеши”, табрат „потряси это”.

Отрицательное повеление: **тавратмă** „не спеши”, **табратмă** „не трясись это”.

В данном разделе удвоение в основе [слова] происходит в том случае, если в повелительном наклонении присутствуют два одинаковых согласных, например, **ʔйшиг ʔартат** „нанеси вред чему-либо”, **ʔани ситгат** „доведи его до слез”.

Правильное причастие действительного залога в этом разделе: **тавратгужй** „спешащий”, **табраткужй** „трясущий”. В наречиях Огузов: **табраттажй**, **тавраттажй**.

Причастие, выражающее продолжительность действия: **тавраттан** „торопливый”, **табраткан** /с. 443/ „часто трясущий”.

Причастие, значение которого связано с чьим-либо намерением совершить действие, имеет следующий вид: **тавратигсақ ʔар** „человек, намеренный поспешить”. Или: **ʔул йигăжиғ табратиксақ ʔул** „он намерен потрясти дерево (или др.)”.

Причастие, значение которого указывает на то, что кому-либо следует совершить действие, имеет следующий вид: **ʔул тавратгилик ʔул** „ему следует поспешить”. **ʔул табраткулук ʔардй** „ему следовало потрясти” или: „он чуть не сделал это”. Некоторые Огузы превращают этот л в с и говорят: **ʔул тавратигсақ ʔардй** „ему следовало поторопиться”, **ʔул табратиксак ʔардй** „ему следовало потрясти”. В другом из их наречий они заменяют қ на й и говорят: **ʔул тавратигсй ʔардй**, **табратиксй ʔардй**, значение то же. Однако первая форма является более правильной. Остальные из их числа следуют исконно тюркскому и в этом разделе.

Причастие, связанное с действием, которое кто-либо замышляет, собираясь совершить вскоре, имеет следующий вид: **ʔул тавратиглй ʔул** „он очень спешит или собирается [поспешить]”. Или: **ʔул табратиклй ʔул** „он собирается трясти [что-либо] и почти уже взялся за это”.

Причастие страдательного залога: **тавратмиш йиб** „скрученная нить”, **табратмиш нăң** „что-либо, приведенное в движение”.

Имя, обозначающее время, место и орудие, образуется по правилу, изложенному выше¹: **тавратгү йиб** „нить, которую сучат и скручивают”, **табраткү нăң** „то, чем приводят в движение”, **табраткү ййр** „место

¹См. с. 425–426.

для приведения в движение”, **табраткү ʔугур** „время для приведения в движение”, **тавратгү ййр** „место спешки”, **тавратгү ʔугур** „время спешки”. У Огузов: **тавратаси ййр** „место спешки”, /с. 444/ **табратаси ʔугур** „время приведения в движение”.

Глагол, обозначающий взаимное действие, образуется с помощью *ш*, присоединяемого к основе, например: **ʔул ййгәж табратишдй** „он помогал, или соперничал, в раскачивании дерева”. **ʔул ʔаник бирлә тавратишдй** „он соперничал с ним в скорости, чтобы посмотреть, кто из них ходит быстрее”.

Этот раздел содержит ряд правил.

Одно из них касается глаголов со звуком *л*, по большей части они образованы от двусогласных именных основ путем присоединения *л* и *т*, например: **ʔул ʔани ʔамлаттй** „он приказал лечить его”. **ʔам** „лекарство”. Или: **бугдәй ʔатиғ камлаттй** „(кормление) пшеницей погубило лошадь, нанесло ей вред”. Основа — **кам**, т. е. „недуг”.

Кроме того, существует еще целый ряд разнообразных суффиксов. Некоторые [глаголы] образуются от четырехсогласных с последним слабым, подобно некоторым глаголам из предыдущего раздела, которые образуются от трехсогласных глаголов с последним слабым¹: „мягкий” согласный [обозначающий долгий гласный] выпадает, и его место занимает удвоение. Примеры: **ʔул ʔаник йўзин тармадй** „он расцарапал чье-либо [лицо]”. Это глагол с последним слабым: в повелительном наклонении его произносят как **тарма** „царапай”, со слабым согласным на конце. Образую вдвойне переходный глагол, говорят: **ʔул ʔани тарматтй** „он приказал [кому-либо] расцарапать его”. **ʔАлиф** в форме с последним слабым выпадает, уступая место *т*². В повелительном наклонении говорят: **тармат** „прикажи расцарапать (его)”. Происходит замена **ʔалиф** на *т*. **ʔул ʔани бағдәдй** „он подставил ему подножку”. Повелительное наклонение: **бағдә** „подставь подножку”. Это [форма] с последним слабым. Образую вдвойне переходный глагол, говорят: **ʔул ʔаник ʔазәқин бағдаттй** „он велел подставить ему подножку”. **ʔАлиф** выпадает, уступая место *т*³. Повелительное наклонение: **бағдат** „прикажи подставить (ему) подножку”. В этом и состоит первое правило.

¹См. с. 426–427.

²То есть происходит замена /-а|/ на /-ат/, и /тарма|/ преобразуется в /тармат|/.

³То есть происходит замена /а|/ в /бағда|/на /ат|/.

Некоторые [глаголы] образуются от имен, например, /с. 445/ ³ул бұзук қаршаттй „он велел измерить ткань [пядью]”. Основа — қариш „пядь”. ³ул ³анй қурқуттй „он испугал его”. Основа — қурқунж [„страх”]. ³ул ййрик ³ағлаттй „он опустошил местность”. Основа — ³ағлақ ййр „пустошь”. Последний согласный в именах такого вида выпадает, уступая место *т*.

Глаголы данного раздела в своем большинстве являются вдвойне переходными: один субъект повелевает, другой совершает действие, как и было нами изложено. Некоторые из них являются непереходными глаголами с последним слабым, к которым присоединяют *т* для переходности, например, ³ат самрйдй „лошадь потучнела”, далее: ³ар ³атин самриттй „человек откормил лошадь”. Или: нәң ³уклйдй „что-либо приумножалось”, далее: ³ар нәңйн ³уклиттй „человек умножил свое богатство”.

Последний вид — самостоятельные [глаголы], значение которых не связано с вышеизложенным. Примеры: ³ар тавраттй „человек спешил”. ³уғлаң ³уғаттй „мальчик (или др.) вырос”.

Книга слов с удвоением завершена, слава Аллаху!



5 Книга слов, подобных правильным

[Имена]

Раздел двусогласных

Б

- 4586 **йаб** يَب — „круглый”, о любом предмете. **йаб йармақ йўқ** „у меня нет круглой монеты”, т. е. целой монеты.
- 4587 **йаб** يَب — „свалявшаяся шерсть, кошма”. **йўң йаб** „шерсть и кошма”.
- 4588 **йиб** يِب — „пряжа”.
- 4589 **йиб** يِب — „привязь для лошади”. Веревку тоже называют **йиб**.

Т

- 4590 **йат** يَت — „ворожба с помощью особых камней”.

С ее помощью можно вызвать дождь, ветер и т. п., в их среде это распространено. Я видел сам, как это делали Йагма при тушении пожара. /с. 446/ Среди лета пошел снег, с соизволения Аллаха Всевышнего, и у меня на глазах пожар был потушен.

Р

- 4591 **йар** يَر — „слюна”. ³аник йарй ³актй „у него текли слюни”.
- 4592 **йир** يِر — „песня”. ³ул йир йирладй „он пел песню”. В основном это относится к лирическим песням. Иногда они говорят: ³ир с ³алифом [³] вместо [й].

Ш

- 4593 **йаш** يَش — „зелень, травы”. йаш ³ут „свежее сено”. Ради созвучия говорят: йаш йуш.
- 4594 **йуш** يُш — „толпа”, в огузском. бузүн йуш бұлдй „народ столпился”.
- 4595 [йиш] يِش — подъем¹ называют йиш. ³арт йиш „восхождение и спуск”. [Еще говорят:] ³йн „спуск” и ³арт „крутой подъем”.

Қ

- 4596 **йуқ** يُق — „объедки”. Ради созвучия говорят: йуқ йақ.
- 4597 [йуқ] يُق, йуқ ййр — „возвышение на земле”.

К

- 4598 **йук** يَك — „груз”. бйр йук бугдай „груз, ноша (и т. п.) с пшеницей”.

Л

- 4599 **йул** يُل — „источник с водой”. жуқрамй йул „бурлящий источник”.

¹„Спуск?”, см. йиш, с. 219.

4600 **йил** يىل — „год”. **бйр йил кажти** „прошел год”.

М

4601 **йам** يام — „соринка”. **кўзкә йам тушти** „соринка попала в глаз”.

4602 **йам** يام — „пряности”. **’ут йам** „приправы и пряности”. [Так говорят] ради благозвучия, отдельно **йам** не употребляется.

Н

4603 **йин** يىن — „помет”. **кўй йини** „овечий помет”.

4604 **йин** يىن — „логово (льва)”. **’арслән йини** [„логово льва”]. Лисью нору, а также нору любого животного, имеющего зубы, называют **йин**.

Пословица:

тилкү ’уз йиңә ’урсә
’узүз булур

„Лиса, лающая на собственную нору, облезает”.

Так говорят о тех, кто порочит своих соплеменников, а потом не может обойтись без них.

Было сказано:

қуш қурт қамуғ тирилдй
’аркак¹ тишй тйрилдй
’укур ’алиб тарилдй
йинкә йанә киркусүз /с. 447/

Описывая весну, говорят:

„Птицы и звери вернулись к жизни (когда пришло дыхание весны). Самцы и самки собрались в разрозненные стаи. Они теперь не вернутся в норы”.

¹В тексте: ’арак.

Эти слова можно относить и к разделу, [содержащему слова] со слабыми согласными и *лйн*, но лучше так, [как здесь].

Раздел *фа^сл*, *фу^сл*, *фи^сл* с неогласованным средним

Б

- 4605 [йарб] *يَرَب*, йарб нāң — „что-либо прочное”.
- 4606 йарб *يَرَب* — „радостное сияние лица”. ³аник йарбий йазидй „складки на его лице разгладились от радости”.

Т

- 4607 йурт *يُرت* — „развалины, руины”.
- 4608 [йалт] *يَلت*, йалт қайā — „каменная [букв.: „твердая”] гора”, а также все, что является плотным.

Ж

- 4609 йурж *يُرج* — „младший брат жены”. Брата мужчины и брата женщины называют по-разному. Брата мужчины называют ³инй, если он младше, и ³ижй, если он старше. Сестру мужчины называют сиңил, если она младше, и ³акā, если она старше. Младшую сестру женщины называют балдиз, а старшую — ³акā.

Д

- 4610 йунд *يُнд* — „лошадь, лошади”, и в единственном, и во множественном числе, как [арабское слово] ³ибил [„верблюды, верблюды”]. йунд ³ати йибār „мясо лошади — мускус”.

Имеется в виду, что остывающее после варки [мясо] источает чудесный аромат. **йунд** — название одного из двенадцати годов у тюрков, **йунд йилй**.

В этой главе приведены слова с неогласованными сонорными звуками, поэтому в ней мало слов.



Раздел фа^сал, фа^сул, фа^сил с огласованным средним

Т

- 4611 [йузу^т] يۇزۇت, йузу^т нāң — „то, что не содержит ничего хорошего”. Понося кого-либо, говорят: йузу^т [„бестолковый”].
- 4612 [йашу^т] ياشۇت, йашу^т нāң — „что-либо скрытое”. Для созвучия говорят: йашу^т баку^т.
- 4613 йикит يېكيت — „молодой”, может относиться ко всему. /с. 448/
- 4614 йамат يامات — частица со значением „да”. Говорят еще: ʼамат. Й чередуется с ʼ.
- 4615 йанут يانت — „возмещение”.

Ж

- 4616 йасиж ياسيج — „широкий наконечник”.
- 4617 йигаж يىغاج — „дрова”.
- 4618 йигаж يىغاج — „половой орган мужчины”.
- 4619 йигаж يىغاج — „фарсах земли”. бйр йигаж ййр „[один] фарсах земли”.

- 4620 **йиҗаж** يَجَج — „деревцо, куст”. ³узум йиҗажйй „виноградная (или др.) лоза”. йиҗақ йиҗажйй „ореховое деревцо”. йиҗаж с ³алиф [т. е. а] лучше.
- 4621 **йуҗаж** [йуҗуж] يُجَج — „противоположный берег реки”. На каком бы берегу человек ни стоял, противоположный берег будет для него йуҗаж [йуҗуж]. йуҗаж [йуҗуж] кажтим „я перебрался на другой берег реки”.

Р

- 4622 **йаҗир** يَجِر — „ссадина у животного”. йаҗирлиғ ³ат „лошадь со ссадиной”.
- 4623 **йукур** يُكُر — вариант слова ³укур, т. е. „просо”.
- 4624 **йумур** يُمُر — „слепая кишка у животных”.
- 4625 **йулар** يُلُر — „повод лошади”.

Пословица:

йунд башин йуләрлаб кақладй¹

„(Когда собираешься есть вареную) голову лошади, надень на нее повод (и закрепи, чтобы она не пропала, и тогда только) ешь”.

Так говорят, советуя кому-либо беречь лошадь, не оставляя ее без присмотра.

З

- 4626 **йатиз** يَتِز — „широкий (о любом предмете)”. йатиз қазниш „широкий ремень”. йатиз ййр „широкий участок земли”.

¹Может быть, кан йадй?

- 4627 **йағиз** يَغِز — „бурый”, о цвете между красным и черным. О земле говорят: **йағиз ййр** „бурая земля”. Уподобляя ей [лошадь], говорят: **йағиз ʔат** „гнедая лошадь”.
- 4628 **йавуз** يَافُز — „плохой (о любом предмете)”.
- 4629 [**йумуз**] يُمُز, **йумуз ʔар** — „коренастый, плотный человек”.
- 4630 **йамиз** يَمِز — „[пах] то, что находится по бокам от лобка и со внутренней стороны верхней части бедер”.

Ш

- 4631 **йариш** يَرِش — „конные скачки”. ʔул ʔат **йариштй** „он пустил коня состязаться”.
- 4632 **йариш** يَرِش — „распределение имущества между двумя людьми”.
- 4633 **йағиш** يَغِش — обозначение животного, которое люди во времена язычества забивали для своих идолов, /с. 449/ исполняя данный обет или совершая жертвоприношение.
- 4634 [**йаваш**] يَفَاش, **йаваш кишй** — „мягкий, кроткий человек”. Также любое послушное животное называют **йаваш**.

Было сказано:

қулдаш билә йарашғил
қаршиб ʔадин ʔадурмә
бак тут йаваш тақағу
сувлин йазин ʔадармә

Наставляя, говорят:

„Став кому-нибудь товарищем, оказывай ему уважение, соглашайся с ним в делах, не перечь ему, не ставь другого выше него. Следи за [послушными] курами в своем доме, не ищи фазанов в поле, упуская кур”.

- 4635 **йувуш** يُفُش — „помощь близким в виде одежды или имущества”. Чаще всего она относится к невесте, которую отводят к жениху, ее близкие посылают ей в приданое все, что им приходит в голову, из уважения к ней. Пословица:

йувушлук калин кудāкū йаваш булур

„Невеста, получившая приданое от близких, обретает доброго, обходительного и почтительного свекра”, — он видит, что у нее есть имущество, и уважает ее за это.

- 4636 **йумуш** مُشش — „послание (одного человека другому или т. п.)”. Отсюда они стали называть ангела йумишжй. Слово „ангел” [малак в арабском языке] образовано от ³алук, т. е. „послание”. Слово малак никому из тюрков не известно.
- 4637 **йамиш** مَيْش — „плод”, обобщающее название. В основном оно употребляется для обозначения плодов, растущих на деревьях.

Г

- 4638 **йатиғ** يَتِيغ — „сон”. ³анй йатиғиндā тутғйл „схвати его во время сна”.
- 4639 **йизиг** يِذِغ — „зловонный”, о любом предмете. йизиг ³ут „могильник”, в наречиях Кāшғар, в наречиях ³Уж и Барсған он называется ³илддурук, а в огузском наречии — йўзарлик.
- 4640 **йузуғ** يۇغ — „наказание за чужое преступление”. ³аник йузуғй туқиндй „тяжесть чужого преступления легла на него”.
- 4641 **йузуғ** يۇغ — слово, которое употребляют, ругая детей, в наречии Канжāк, вместо слова йузуғ [„бестолковый”].
- 4642 **йарағ** يَرِغ — „случай, возможность”. /с. 450/

Пословица:

³йш йарāғиндā сарт ³асигиндā

„Дела ждут своего случая, а торговец — прибыли”.

Зная, что получит прибыль, он без сожаления продаст то, что ему нравится.

4643 **йишиг** **يَشِيغ** — „подпруга”.

4644 **йавуг** **يَاغُغ** — „большой камень, валун, смываемый потоком с большой высоты или сносимый вниз осыпающимися камнями при передвижении человека или медведя”.

4645 **йақиғ** **يَقِيغ** — „повязка (на опухшем месте и т. п.)”.

4646 **йалиғ** **يَالِيغ** — „гребень петуха”. **такуқ йалғи** [„гребень петуха”]. **йалиғ** „грива лошади”, вариант слова **йәл**, но правильное всего — **йәл**.

4647 **йулуғ** **يُلُغ** — „выкуп, искупление”.

Было сказано:

миң киши **йулғи** булуп **үзиңә**
баркалар **үзун** **әник күзиңә**

„Тысяча человек будет искуплением за него, они отдадут свои души за [один] его взгляд”.

үз в этом стихе — „душа”. Я объяснял уже, что люди о ней говорят¹.

4648 [**йилиғ**] **يَالِيغ**, **йилиғ сүв** — „теплая вода” или др. между горячим и холодным по температуре.

4649 **йалиғ** **يَالِيغ** — „лука [седла], передняя и задняя”. Различая их, говорят: **үздунки йалиғ** „передняя [лука]” и **кйдинки йалиғ** „задняя [лука]”.

4650 **йаниғ** **يَانِيغ** — „рвота”. **үл йаниғ йандй** „его сильно рвало”.

4651 **йаниғ** **يَانِيغ** — „угроза”. **бак йаниғиндә тушмә** „не попадай под угрозы правителя (или др.)”.

¹См. с. 35, **үз қуңқй**.

Қ

- 4652 **Йатуқ** يَتُق — название шерстяной ткани из двух видов нити: основа из шерсти, а уток из хлопка.
- 4653 [**Йатуқ**] يَتُق, йатуқ нәң — „что-либо брошенное, забытое”. Йатуқ киші „ленивый человек”. Группу Огузов, которые живут на своих землях, но не кочуют и не воюют, называют йатуқ, т. е. „лентяи, /с. 451/ брошенные люди”.
- 4654 **Йатиқ** يَتِق — „сон”; „постель”. Йатиқиндә тутғи „он схватил его спящим, или в постели”.
- 4655 [**Йаруқ**] يَرِق, йаруқ ййр — „светлое, яркое место”. Йаб йаруқ нәң „что-либо очень [светлое, яркое]”.
- 4656 **Йаруқ** يَرِق — „трещина” на земле, на стене, на горе, на стекле и т. п. бұ² аяқник йаруқй бәр „на этой чаше есть трещина”.
- 4657 **Йариқ** يَرِق — общее название для кольчуги и брони. Различая их, говорят: кубә йариқ „кольчуга” и сәй йариқ „броня”.
- 4658 [**Йуриқ**] يُرِق — [„правильный”]. Йуриқ тил „правильная речь”.
- 4659 **Йуриқ** يُرِق — „нрав, поведение”.² аник йуруқй натак киші билә „как он ведет себя с людьми?”
- 4660 **Йуриқ** يُرِق — „поступь [лошади]”.² ат йуруқй натак „как ступает лошадь?” То же о течении воды (или др.).
- 4661 **Йариқ** يَرِق — „верхняя часть бедер в месте их срастания [подвздошная кость?]”. [Это слово] образовано от выражения йарилдй нәң „что-либо расщепилось, разделилось”. Так же и с ногами: одна отделилась вправо, а другая — влево.
- 4662 **Йазақ** يَزَق — „пастбище”, в наречиях Йағма и Тухсй.

4663 [йазуқ] يَزُق, йазуқ ³ат — „лошадь, отпущенная с привязи”. А также все, что освобождено от пут и оков.

4664 [йазуқ] يَزُق, йазуқ ³ат — „мясо, которое засушивают со специями осенью и едят весной”. Образовано от выражения йāз ³уқ йй „ешь это только весной”. Хотя в эту пору скот теряет вес, можно есть и жирное мясо.

4665 йазуқ يَزُق — „грех”.

Пословица:

³ўт тутунсуз булмās
йикит йāзуқсуз булмās

„Не бывает огня без дыма и юноши без греха”.

Так оправдывают юношей, обвиняемых за проступки.

4666 йасиқ يَسِق — „чехол для лука”, в наречии тюрков. Огузам и Кипчакам это слово не известно, они называют его [чехол] қурмāн. /с. 452/

Пословица:

³убрақ йасиқдин тўзлуг йā жикār

„Из ветхого чехла может выйти запыленный лук”.

Это похоже на следующие слова: тарā р-ражула н-наҳйфа фа та-здарйхи ва фй ³асвāбихи ³асадун марйдун [„Ты видишь истощенного человека и пренебрегаешь им, но за его одеянием [кроется] могучий лев”].

4667 йулақ يُلَق — „мелкий ручей”. Его называют йул йулақ, присоединяя қ к л.

Было сказано:

³ақтурур кўзум йулақ
туш қилур ³урдақ йутāқ

„Мои глаза проливают ручьи, (они станут прудами, к которым) слетятся утки и другие водные птицы”.

4668 йулақ يُلَق — „кратчайший путь в пустыне”.

- 4669 [йулақ] يُلَاق, йулақ баржин [барчин] — „полосатая парча”. Все, что покрыто дорогами или полосами, называют йулақ. Исходная форма — йўлақ.

К

- 4670 йитук يِتُك — „пропажа”.

Пословица:

йитуклук ³анасй қуйун ³ажар

„Потерявший ищет пропажу [даже] в материнском лоне”.

[букв.: „Потерявший раскроет и лоно матери”].

Так его оправдывают.

- 4671 [йитик] يِتِك, йитик бижақ — „острый нож”. То же о любом остром предмете наподобие меча и т. п.
- 4672 [йитик] يِتِك, йитик ³ар — „умелый, усердный человек”.
- 4673 йурак يُرَک — „сердце”. йураклик „храбрец с твердым сердцем [непоколебимый”].
- 4674 йурук يُرُк — „толкование”. туш йурукй „толкование снов”.
- 4675 йурук يُرَک — „значение, смысл слова”. сўз йурукй „смысл слова”.
- 4676 [йирук] يِرُک, йирук ³ишлар — „женщина, лишённая невинности”. йирук наң „что-либо расколотое и обезображенное”. йирук „брешь”.
- 4677 йузук يُزُк — „перстень”.
- 4678 йизақ يِرَاک — „передовой отряд войска”.
- 4679 йаник يِنِك — „что-либо легкое”.

Л

- 4680 [йасул] يَسُلُّ, йасул таг — „возвышенность”. Любой склон называют йасул.
- 4681 йашил يَشِيل — „что-либо зеленое”. йаб йашил „ярко-зеленое”. Парное сочетание: йашил йушул.

М

- 4682 йазим يَذِم — „постель, ложе”. /с. 453/ тўлук йазим „ал-мағфўрй, ложе с сетчатым навесом”, это [слово] не является исконным.
- 4683 йарим يَرِم — „половина чего-либо”. ʔалмиля йаримй „половина яблока и т. п.”.
- 4684 йарим يَرِم — „кусочек, часть чего-либо”. бутиқ йаримй „половина ветки”. Исходное значение — „раскол”.
- 4685 йишим يِشِم — „чулки, надеваемые на ноги в холод”.
- 4686 [йиғим] يِغِم, йиғим тубрақ — „кучка земли”. М может быть заменен на н.
- 4687 [йалим] يَلِم, йалим қайā — „скала, каменная гора”.

Пословица:

талим сўзук ʔуксā булмās
йалим қайā йиқсā булмās

„(Человек) неспособен понять невнятные слова, (так же) как неспособен снести скалу”.

Так говорят, советуя кому-либо следить за своей речью.

- 4688 йалим يَلِم — „клей, которым приклеивают оперение [к стреле] и др.”. йаруқ йалим „рыбий клей”.

Н

4689 **йабин** يَابِن — „[пурпурный] насыщенно-красный”, имеющий цвет анемона.

Пословица:

қилнұ билсә қизил казәр
йарәнү билсә йашил¹ казәр

„Если женщине известна прелесть кокетства и щегольства, она одевается в красный шелк. Если ей известны обольстительность и изящество, она одевается в пурпурный шелк”.

То есть она получает его в дар от мужа.

4690 **йатан** يَاتَن — „деревянный лук для стрельбы стрелами”.

4691 **йатан** يَاتَن — „чесалка [для хлопка]”.

4692 **йарин** يَارِن — „плечевая кость, лопатка”. Тюрки говорят: **йарин булғансә** ³йл булғанур „[Когда недуг охватит плечо], то и народ занедужит”.

4693 **йурун** يُرُون — „обрезки парчи”. Их называют **йурун йүқә**.

4694 **йашин** يَاشِن — „молния”. У тюрков есть мудрое изречение: **кимник билә қаш булсә йашин йақмәс** „Тот, у кого есть **қаш** (чистый белый камень, вставляемый в перстни), не будет поражен молнией”, таково его свойство. Также, если /с. 454/ [этот камень] обернуть тканью и опустить в огонь, ни он, ни ткань не сгорят, это проверено. Если человек, испытывающий жажду, положит его в рот, жажда будет утолена.

4695 [**йиґин**] يِغِن, **йиґин тубрақ** — „кучка земли (или др.)”.

4696 **йақин** يِاقِن — „что-либо близкое”. **йақин йір** „близкое место”. **йақин ар** ³ „близкий (человек), родственник”.

¹Судя по переводу, здесь вместо **йашила** должно быть **йабин**.

Было сказано:

йақин йағуқ курмазиб наңни кузур
қазаш табá ʔит кибй қйцир [қйцруʔ] бақар

Описывая отчужденность людей, говорят:

„Человек не чтит своего родственника и брата, оценивая его лишь по его имуществу. Он смотрит на брата сердито, как собака, стерегущая кость”.

4697 йикан يَكْن — „папирус”.

4698 йалин يَلِن — „пламя”. Говорят еще: ʔут йалини [„пламя огня”].

4699 йулун يُلُن — „спинной мозг”.

4700 йилин يِلِن — „соски кобылицы или др. самки, имеющей копыта”.

Другой вид

Г

4701 [йайиғ] يَيْغ, йайиғ кишй — „человек с переменчивым нравом: он склоняется то к одному, то к другому”.

Қ

4702 [йайиқ] يَيْق, йайиқ кишй — [„человек с переменчивым нравом”]. Вариант слова с ʔ [т. е. йайиғ]. Это сходно с [чередованием ʔ — қ] в выражении бишиғ ʔат „вареное мясо”, в другом варианте это бишиқ.

4703 йайим يَيْم — „льняное семя”. Оно похоже на кунжутное семя, но имеет красную окраску, а его масло используется в качестве лампадного.

С двумя слабыми¹

4704 **йибā** يِبَا — „что-либо влажное, сырое”, в огузском.

4705 **йабī** يَبِي — „чепрак”, в наречии Џикил.

Р

4706 [**йарӯ**] يَرُو, йарӯ йалим — „рыбий клей”.

4707 **йурā** يُرَا — „то, что находится вокруг или по краям чего-либо”, в огузском.

З

4708 **йазī** يَزِي — „открытое пространство”.

С

4709 [**йасī**] يَسِي, йасī нāң — „что-либо широкое”.

Г

4710 **йағī** يَغِي — „враг”.

В

4711 **йавā** يَآَا — один из огузских родов. Может произноситься и с в [вместо в]: йавā или с ²алиф²: ²авā.

4712 **йавā** يَآَا — „дикий лук”.

¹Мин ал-матвийй.

²То есть ²а вместо йа.

4713 [йавā] يَأْوَى, йавā ййр — „место, защищенное от холода”.

К

4714 йақā يَقَا — „воротник”.

4715 [йақй] يَقِي — заискивающего, льстивого человека называют йақй йуқй ʿар.

4716 йақу يَقُو — „плащ”. Исходная форма — йāғқу — стала облегченной.

К

4717 [йикй] يَكِي, йикй ййғаж — „густо растущие, /с. 455/ сплетенные деревья”. К может выпадать, тогда получается: йй ййғаж. йикй тйш „плотно растущие зубы”. Отсюда: тун йикй тик „шей одежду плотными, прилегающими друг к другу стежками”. Стежок называют йй, исходная форма — йикй.

Л

4718 йалā يَلَا — „обвинение в чем-либо”. йалāжй йугā разновидность выпечки из слоеного теста, она хрупка настолько, что рассыпается от малейшего прикосновения. В этом обвиняют пекаря, говоря: „Это ты ее сломал”.

4719 йулā يَلْ — „светильник”.

Было сказано:

такмā ʿйват¹ ʿишқā куруб турғил ʿалā
жақмақ жақиб ʿйвсā қалй ʿазнур йулā

„Не хватайся за дело поспешно — посмотри (с чего начать), стой, чтобы разобраться (в его сущности). Когда

¹Может быть, ʿйвак?

огонь высекают поспешно и торопливо, светильник гаснет (от спешки)".

- 4720 **йалӯ** **يَلُو** — „привязь для жеребят”. Когда кобылиц доят, чтобы приготовить кумыс, жеребят связывают вместе одной веревкой, кобылы ходят вокруг них по лугу в ожидании дойки.

М

- 4721 **йамӯ** **يَمُو** — частица, значение которой: [„не так ли?”] „понял ли ты сказанное? запомнил ли, что тебе было приказано?”. сан баргил **йамӯ** „ты пойдешь, не так ли?”. Исходная форма — **йах**, это частица со значением „да”, а **м** вместе с **в**¹ [образуют] вопросительную [частицу].

Н

- 4722 **йанā** **يَنā** — частица, обозначающая „второй раз”. **йанā** калдй „он пришел во второй раз”.

Другой вид

[Й]

- 4723 **йайā** **يَا** — „ягодицы”, относится, в основном, к человеку.

В

- 4724 **йавā** **يَا** — „турсуц”, растение, сок которого используется для подкрашивания лапши **тутмāж**. Есть и вариант с **в** [т. е. **йавā**].

¹То есть /муv/, му.

Раздел фа^слал

Т

4725 йатй یتي — число „семь”. йатй қат күк „семь /с. 456/ небесных сфер”.

Раздел фав^сал

4726 йўлиж یولج — „шерсть козы”.

Г

4727 йўга یوغا — „слоеный хлебец”.

4728 йайгуқ یتغوق — „сосок кобылы”. Некоторые называют его йазгуқ, в наречии Кипчаков.

Раздел фа^сāl с различными огласовками

[Т]

4729 йанўт یتوت — „ответ”. сўз йанўти „ответ на сказанное”.

4730 йанўт یتوت — „возмещение”; „стоимость”.

Ж

4731 йигаж یتاج — один из четырех вариантов слова йигаж [„дерево”].

Р

4732 йипār یتار — „мускус”, с твердым б.

- 4733 **йулār** يۇلار — „повод лошади”.
- 4734 **йамār** يىمار — название местности, через которую протекает **йамār сўйи**, — большая река в степях **Йабāқу**.

Г

- 4735 **йадāғ** يىداغ — „пеший”.
- 4736 **йарағ** يىراغ — „удобный случай, возможность”. ³йш **йарāғи** [кўр?] „высматривай подходящий случай и место для дела”. Это вариант слова **йарағ**.
- 4737 **йамāғ** يىماغ — „заплата”.

Пословица:

баржин йамāғи баржинқā
қариш йамāғи қаришқā

„Заплата из парчи (уместна) для парчи, а заплата из шерсти (подходит) для шерсти”.

Это значит, что каждый вид склоняется к себе подобному.

Қ

- 4738 [**йирāқ**] يىراق — [„отдаленный, дальний”]. **йирāқ йир** „отдаленное место”. Так [**йирāқ**] называют и дальних родственников, и других.

³утрағим кандū **йирāқ**
булнади мāни қарāқ

„Желанное далеко от меня, но глаза (любимого) пленили меня (и не пустили к цели)”.

- 4739 **йағāқ** يىغاق — „орех”.

- 4740 [йағу́к] يَغُوْق, йағу́к ййр — „близкое место”. Отсюда: йақ йағу́к „родственники”.
- 4741 йуна́қ يَنْاق — „все, что подкладывают под вьючное седло осла, быка и т. п.”.

К

- 4742 йимāк يِمَاك — „одно из племен тюрок”. По-нашему, они относятся к Кипчакам, но тюрки-Кипчаки относят себя к другой группе.

Н

- 4743 йағāн يَغَان — „слон”, в одном из двух вариантов. Так называют и человека: йағāн тикйн.
- 4744 йугу́н يُوْن — /с. 457/ „что-либо большое, огромное”.
- 4745 йилāн يِلَان — „змея”. ʔуқ йилāн „змея, которая бросается на человека или др.”. йилāн йилй — название одного из двенадцати годов по тюркскому [календарю].
- 4746 йамāн يِمَان — „что-либо плохое”. йамāн ʔйк „проказа”.

Раздел фа^слā с неогласованным средним

Б

- 4747 [йалбй̄] يَلْبِي, йалбй̄ нāң — „что-либо широкое” из выстроганного дерева, например, плоское блюдо.

Т

- 4748 **йарту** يَرْتُو — „стружка”. По аналогии доску для письма также можно называть **йарту**.

Ж

- 4749 **йиржу** يِرْجُو — „могила”.
- 4750 **йуржй** يُرْجِي — „опытный проводник”.
- 4751 **йинжу** يِنْجُو — „жемчужина”. Отсюда и рабынь называют **йинжу**.

Пословица:

³утлук йинжу ййрдә қалмас

„Жемчужина с отверстием не останется [лежать] на земле
(кто-нибудь придет и подберет ее)”.

Так говорят, имея в виду, что девушки не остаются девственными до старости — приходит кто-нибудь, чтобы жениться на них. Огузы и Кипчаки говорят: **жинжу**, заменяя **й** на **ж**.

- 4752 **йугдү** يُغْدُو — „длинная шерсть на шее верблюда”.
- 4753 **йикдә** يِكْدَا — „рябина”.
- 4754 **йамдү** مَعْدُو — „лобок”.
- 4755 **йунди** يَنْدِي — „вода для мытья посуды после еды”.

Р

- 4756 [**йабрй**] يَبْرِي, **йабрй ййр** — „широкая ровная земля”. **йабрй кулак** „отвислое ухо”.

- 4757 [йашрӯ] يَشْرُو, ³ул йашрӯ калдӣ — „он пришел тайно”. йашрӯ ³йш „дело, которое хранят в тайне”.
- 4758 йугрӯ يُغْرُو — „длинная верблюжья шерсть”. Можно говорить и йугрӯй. Р заменяет д¹, как в [словах] ^сакараху и ^сакадаху [„мутить, смущать”] в арабском.
- 4759 [йугрӯ] يُغْرُو, ³ул ³аңар йугрӯ йурймәс — „он не приближается к нему”. Исходная форма: йақрӯ, с қ, который заменяет ғ из-за близости к нему. Это слово похоже на арабское йақрубун [„он приближается”]: в слове йақрӯ в заменяет б².
- 4760 йугрй يُغْرِي — „блюдо”.

Пословица:

³аш татғи тӯз йугрйн йймәс

„Вкус пици /с. 458/ — в соли, но соль не едят (отдельно) в миске”.

Так говорят, советуя кому-либо действовать целенаправленно.

- 4761 йақрй يَقْرِي — „жир”.

[Пословица:]

биширлӯр йақрй қийәк

тушғурур йугрй жанәк

„Жирный суп (с приправами) будет сварен и наполнит миски и чаши”.

Ш

- 4762 йаҳшй يَحْشِي — „что-либо хорошее”. йаҳшй нәң „хорошая вещь”. йаҳшй ³йш „хорошее дело”.

¹См. йугду.

²То есть /йақрубун/ преобразуется в /йақрув/.

- 4763 **Йаршй** يَرِشِي — „совладелец, которому принадлежит половина чего-либо”; „половина чего-либо”. ³аник йаршйсй бӯ „это его совладелец”.
³ул маник бирлә тәм йаршй „это сосед, живущий со мной в одном доме”, т. е. „мы разделены стеной”.

Г

- 4764 **Йавгӯ** يَفْغُو — звание подданных, стоящих на две ступени ниже ҳақана.
- 4765 **Йавгӯ** يَفْغُو — название города возле Барсғана. Горный проход возле Йавгӯ называют йавгӯ ³арт.
- 4766 **Йувғә** يُفْغَا — „выдающий себя за кого-либо”.
- 4767 [**Йалғә**] يَلْغَا, қарә йалғә — название крутого горного перехода между Фарғана и землями тюрок.

Пословица:

қарә муң калмакинжә

қарә йалғә кажмә

„Пока тебя не настигнет большое горе, не иди к этому месту”, —

там тяжело, и всегда лежит снег.

- 4768 **Йалгӯ** يَلْغُو — „плохой человек”, в огузском.

В

- 4769 **Йалвй** يَلْفي — „чары”. йалвйжй „чародей”.

Было сказано:

йалвин ³аник кӯзй

йалкин ³аник ³ӯзй

тулун ³айин йӯзй

йардй маниң йӯрак

Описывая любимого, говорят:

„В глазах его чары (он пленяет), душа его — странница, лицо — полная луна. (Он бросил на меня взгляд,) и сердце мое разбилось”.

Қ

4770 **йувқә** يُفْقَا — „что-либо тонкое”.

Пословица:

³анәсі тавлук йувқә йабәр

³уғли тайтик қушә қабәр

„Мать (мальчика) хитра: она готовит тонкие лепешки, а сын смекалист: он уносит их по две”.

Так говорят /с. 459/ о двух умниках, столкнувшихся друг с другом.

4771 **йубқә** يُفْقَا — [другой] вариант [слова] с *в* [йувқә]. *Б* чередуется с *в*, как в арабском: ³усруф — ³усруб [„графит, свинец”], *масҗаба* — *масҗафа* [„скамья”], [персидское] *бәнид* арабизируется в *фәнид* [„леденец”].

4772 **йилқй** يِلْقِي — „скот”, общее название для животных с четырьмя ногами.

М

4773 **[йармә]** يَرْمَا, йармә йүгә — вид слоеного хлеба, а также что-либо, разрезанное вдоль.

4774 **йағмә** يَغْمَا — одно из племен тюрков. Их называют еще **қарә йағмә**. **йағмә** название деревни возле Тираз, образовано от предыдущего.

4775 **йалмә** يَلْمَا — „(йалмақ) утепленный плащ”. Персы заимствовали [это слово] у тюрков, произнося его как *йалмах*, затем арабы заимствовали его у персов и стали произносить как *йалмақ*, заменив *х* на *қ*, как в слове *ҳандақ* [„ров”], образованном от *кандах*, или *йарақ* [„брас-

лет”], образованном от *йарах*. Даже *Эў-р-Румма* использует [это слово]: *ка^ааннаху мутақаббй йалмақ^{ин}* [„будто бы на нем был плащ”], оно было арабизировано. Никто не может сказать, что тюрки переняли это слово у персов, так как я слышал его от самых простых тюрков, у самых отдаленных границ. Им плащи нужны как никому другому: в их местности больше дождей и снега.

Н

4776 *йазна* *يزنا* — „муж старшей сестры”.

4777 *йикна* *يكننا* — „игла”. таман *йикна* „рогожная игла”.

Вдвойне слабые

Г

4778 [йумгй] *يُمغِي* *йумгй наң* — „что-либо собранное в большом количестве”. киши *йумгй калдй* „все люди собрались вместе”.

Раздел *фа^сālй* с различными огласовками

Ж

4779 [йалажй] *يَلَاجِي*, *йалажй^о* ар — „человек, спешащий обвинить другого в чем-либо”. Отсюда один из видов слоеного хлеба называют *йалажй йўга*, он рассыпается от малейшего прикосновения.

Г

4780 [йубагү] *يُبَاغُو*, *йубагү^о* йиш — „дело, которое не следует принимать во внимание”.

4781 [йурйгү] *يُرْيَغُو*, *йурйгү ййр* — „место, по которому ходят и передвигаются”. Это имя, обозначающее место, а также и время.

- 4782 **йирагү** يِرَاغُو — „певец, музыкант”. /с. 460/
- 4783 [**йашагү**] يَشَاغُو, бұ ар³ ул³ узүн йашагү — „это человек, который должен прожить долгую жизнь”. Это тоже имя, обозначающее время и место.
- 4784 [**йамагү**] يَمَاغُو, бұ түн³ ул йамагү — „это одежда, подлежащая починке”.

Қ

- 4785 **йабәкү** يَبَاقُو — одно из племен тюрков.
- 4786 **йабәкү** يَبَاقُو — „свалявшаяся шерсть”. О спутанных волосах на голове говорят: **йабәкү** булди.
- 4787 [**йабәкү**] يَبَاقُو, йабәкү сувй — название реки, протекающей от гор Кашгара до³ Узжанда и Фарғаны.

К

- 4788 [**йулакү**] يُلَاكُو, йулакү нән — „что-либо, используемое в качестве опоры”.
- 4789 [**йаникү**] يَنِيكُو, бұ урагут³ ул йаникү — „это женщина, готовящаяся вскоре родить”.

Раздел фа^слән с различными огласовками

Ж

- 4790 **йабжән** يَبْجَان — „полынь”. Другой вариант — **йавжән**, в чередуется с б согласно правилу.

Ш

- 4791 **ЙИМША́Н** بِمَشَان — название дикого растения, растущего на землях Кипчаков.

Г

- 4792 [**Йавга́н**] يَبْغَان, йавга́н ³аш — „пища, в которой нет мяса”.
- 4793 **Йалга́н** يَلْغَان — „ложь”. [Это слово] может использоваться и как прилагательное: йалга́н кишй „лгуший человек”, йалга́н сүз „лживые слова”.
- 4794 **Йилгү́н** يِلْغُون — „тамариск”.

К

- 4795 [**Йибкин**] يِبْكِين, йибкин наң — „что-либо пурпурного цвета”.
- 4796 [**Йалкин**] يَلْكِين, йалкин ³атлиғ — „спешащий всадник”. Огузы называют путника ³алкин, заменяя й на ³алиф¹.

Л

- 4797 **Йамла́н** يَمْلَان — „вид крысы”.

Раздел фа^сйлāн

К

- 4798 **Йатика́н** يَتِيكَان — „Большая Медведица”.

¹То есть йа³

М

4799 **йасимāн** يَسِيمَان — „кувшин, [издающий] громкий звук”.

4800 **йалимāн** يَلِيمَان — „опустошительный набег”.

Раздел фа^санлā

4801 **йуниндй** يُنْدِي — „опилки, обрезки”.

Конец разделам с трехсогласными [основами] и тем, что от них образуется.

✱

Разделы с четырехсогласными [основами]

Раздел фа^слал и фа^слāl с различными огласовками

Т

4802 **йабгут** يَبُغْت — „тюфяк”, а также „свалявшиеся волосы или шерсть”.

Ж

4803 **йабтаж** يَبْتَج — „небольшая войлочная шапка”, /с. 461/ ее носят пастухи в дождь и снег.

4804 **йабгуж** يَبْجُج — „палка, которой погоняют осла (и др.)”.

4805 **йасгāж** يَسْغَاج — „стол для [раскатывания] теста”. Исходная форма — **йасй йигāж** „широкая доска”.

Р

4806 **йағмур** **يَغْمُر** — „дождь”. Другой вариант этого [слова] — йамгур.

Пословица:

нажă ма³ убрақ казук³ арса³
йағмурқă йарăр

„Какой бы ветхой ни была войлочная шапка, она сгодится в дождливый день”.

Так говорят тому, кто стремится прогнать своего слугу за глупость или наглость. Ему говорят: несмотря на то, что он [слуга] таков, он может сгодиться для какой-нибудь работы. Используй его для этого, а сам отдыхай!

Было сказано:

қуйдй булут йағмурин
кариб тутар³ ақ турин
қирқă қузтй³ ул қарин
ақин³ ақар³ аңрашұр

„Туча пролила дождь, растянув свои [белые] сети (по небу, имеются в виду дождевые тучи). Она оставила свой снег на горе, с нее, вздыхая и стеная, стекает поток”.

З

4807 **йарбуз** **يَرْبُز** — „базилик”, растение.

4808 **йарбуз** **يَرْبُز** — „мангуст” — животное, которое убивает змей.

Пословица:

йилан йарбуздин қажар
қанжă барса йарбуз³ утрұ калу

„Змея всегда избегает мангуста, но куда бы она ни направилась, везде ее поджидает мангуст”.

Так говорят о том, кто бежит от ненавистного для себя, но видит и сталкивается с ним постоянно.

- 4809 **йулдуз** يُلْدُز — „звезда”, общее название. Далее они подразделяются: Юпитер называют **³аран тўз**, **қарā қуш** — „созвездие Весов”, **³улкар** — „Плеяды”, **йатикāн** — „Большая Медведица”, тамур **қазуқ** — „Полярная звезда”, **бақир суқим** — „Марс”.
- 4810 **йилдиз** يِلْدِز — „корень дерева”, ему уподобляют родословную человека: **тўблук йилдизлиғ** „человек с долгой, старинной родословной”.
- 4811 **йулсўз** يُلْسُوْز — „заблудившийся”. Исходная форма — **йўлсўз**.

Ш

- 4812 [**йардаш**] يِرْدَش, **йардаш киши** — „земляк”. /с. 462/ Когда двое [происходят] из одной и той же местности, каждый из них по отношению к другому **йардаш**, в огузском.
- 4813 **йармаш** يِرْمَش — „что-либо толченое”. **йармаш ³ўн** „мелко молотая мука”. Эти слова имеют противоположные значения, но основа у них одна.
- 4814 **йугруш** يُوْغْرُش — „подданный, имеющий титул *вазйра* у тюрок”, по отношению к персам и прочим этот титул не применяется, даже если они и пользуются большим уважением. Он [т. е. обладатель этого титула] на одну ступень ниже *хāқāна*. Он получает черный шелковый навес, который носят над его головой в дождь, снег и жару.

Г

- 4815 [**йунжиғ**] يُنْجِغ, **йунжиғ ³йш** — „безнадежное дело”, неразрешимое из-за слабости. **йунжиғ ³ар** „человек в тяжелом состоянии, слабый”.

Было сказано:

ʔузлак ʔариг каврадй
 йунжиг йавуз таврадй
 ʔардам йимā савардй
 ʔажун бакй жартилур

„Времена ослабли: сильный стал вялым и слабым. Люди этой эпохи утратили добродетели с уходом Правителя мира”, т. е. ʔАфрāсийāба.

- 4816 йуртуғ **يُرْتُغ** — „шествие султана в день битвы или отправления в путь”.
- 4817 йарлиғ **يَرْلِغ** — „нищий, бедный”. йарлиғ ʔар „бедный человек”.
- 4818 йарлиғ **يَرْلِغ** — „послание или приказ султана”, в наречии Жикил. Огузам [это слово] не известно.
- 4819 [йашлиғ] **يَشْلِغ**, йашлиғ кўз — „слезящийся глаз”.
- 4820 [йашлиғ] **يَشْلِغ**, йашлиғ ʔар — „пожилой человек”. То же о старых животных. Исходная форма — йāшлиғ.
- 4821 [йамлиғ] **يَمْلِغ**, йамлиғ кўз — „глаз с бельмом”. Исходная форма — йāмлиғ.

Қ

- 4822 йабғāқ **يَبْغَاق** — „разновидность силков для ловли птиц”.
- 4823 йатғāқ **يَتْغَاق** — „караульный”, [охраняющий] царя, крепость и т. п. йатғāқ йатти „(человек) провел ночь в карауле”.
- 4824 йудруқ **يُدْرُق** — „кулак”.

Пословица:

йәтник йәғлиғ тикүсиндан
 ʔүзнук қанлиғ йудруқ ййк

„(Удар) /с. 463/ [окровавленным] кулаком от родного лучше, чем кусок жира от чужого”.

Так говорят родственники, мирясь после ссоры.

4825 йармақ **يَرْمَق** — „диржем”.

4826 йастуқ **يَسْتُق** — „подушка”.

4827 [йавлақ] **يَافْلَق**, йавлақ киші — „человек с неровным характером”. йавлақ „что-либо плохое”, в огузском и кипчакском.

Было сказано:

кулса киші йузиңа курклуқ йузин курунkil
 йавлақ кузаз тиликний ʔазкү савиғ тиланkil

„Если человек улыбается тебе в лицо, обратись и ты к нему с дружелюбным видом. Крепко держи свой язык и подбирай хорошие слова (по звучанию и смыслу)”.

4828 [йавлақ] **يَافْلَق** — [„крепкий, твердый”. йавлақ сариг — имя правителя. Изначально йавлақ обозначало „что-либо крепкое”. йавлақ қатиг йиғәж „очень крепкое, твердое дерево”.

4829 йумғәқ **يُومَغَاق** — „что-либо покатое, круглое”. Отсюда плод кориандра называют йумғәқ танә, в наречии ʔУж. Я думаю, что танә это персидское *dānah*, „зерно”. Тюрки [это слово] отуречили [*таррака*] в танә.

4830 йумшақ **يُومِشَاق** — „что-либо мягкое”.

4831 [йандақ] **يَنْدَق**, йандақ тикән — „верблюжья колючка”. йандақ жакар „манник”.

4832 [йандиқ] **يَنْدِيق**, йандиқ ʔат — „захудалая лошадь”.

4833 **Йундақ** يُنْدَق — „помет”, прежде всего конский.

Пословица:

Йағиң ʹарса карак йундақй такйр

„Имущество нужно, если даже оно принадлежит твоему врагу. Самым ненужным из имущества твоего врага является помет его коня, но и его можно использовать для растопки” [букв.: „И конский помет имеет ценность, пусть даже он принадлежит врагу”].

4834 **Йунғук** يُنْغُق — „поташ”.

Знай, что қ, присоединяясь к глагольным основам, образует имена, обозначающие орудие. Например, ʹурғақ „коса”, образовано от ʹурдй „он косил траву”. То же относится и к этому слову: глагол йўдй значит „он мыл”. А это [слово] обозначает то, что используется для стирки одежды. Қ присоединяется к глагольным основам, как ты и видишь.

4835 **Йанлиқ** يَنْلِق — „сумка пастуха”.

4836 **Йанжук** يَنْجُق — „мешок”.

4837 **Йудрук** يُدْرُك — „полка, на которую /с. 464/ складывают вещи и одежду”.

4838 [**Йузлук**] يُزْلِك, ʹикй йузлук ʹар — „лицемер” [букв.: „двуличный человек”]. ʹикй йузлук кузғу „соперница” [букв.: „двуличное зеркало”].

4839 [**Йукрук**] يُكْرُك, йукрук ʹат — „скаковая лошадь”. Огузы называют сведущего и пронципательного ученого йукрук билкә.

4840 [**Йуксак**] يُكْسَك, йуксак тағ — „высокая гора”. Все, что является высоким, большим, возвышенным, называют йуксак. Это [слово] образовано от йўк „оперение птицы”, ей свойственно подниматься ввысь и опускаться. Так называют все высокое.

Было сказано:

ʔус ʔас куруб йуксак қалиқ кўдй жақар
билкә киши ʔукут бириб таврақ ʔуқар

„Увидев добычу, орел с высот устремляется вниз. Для мудрого человека [добычей является] совет: услышав его, он запоминает и размышляет”.

- 4841 **йуксак** يُكْسَاك — „[наперсток,] предмет из меди или кожи, используемый как напальчечник”, его надевает портной на кончики пальцев, защищая их от укола иглой”.
- 4842 **йилбик** يِلْبِيك — „злой дух”. ʔаркә йилбик такдй „человек был одержим злым духом”.

Л

- 4843 [**йибкил**] يِيكِل — „пурпурный”. йибкил тўн „пурпурная одежда”.
Л может быть заменен на н¹.

[М]

- 4844 [**йартим**] يَارْتِيْم, бйр йартим бузўн — „группа людей, обособленная от остальных”.
- 4845 [**йугрум**] يُوغْرُم, бйр йугрум ʔўн — „количество муки, достаточное для одного замеса”.
- 4846 [**йатрум**] يَاتْرُم, йатрум саж — „распущенные волосы”.
- 4847 [**йаршим**] يَارْشِيْم, бйр йаршим ййр — „отрезок земли длиной в пробег лошади на скачках”.

¹См. йибкин.

- 4848 [йукрум] يُكْرُم, бйр йукрум ййр — „отрезок земли длиной в один пробег”.

Н

- 4849 [йибкин] يَبْكِين, йибкин тун — „пурпурная одежда”, вариант формы с л [йибкил].

Другой вид

- 4850 йайлағ يَيْلَاغ — „летнее пастбище”.

Раздел фа^сәлил

Ж /с. 465/

- 4851 йаләваж يَالَاغ — „посланник”. Другой вариант — йаләваж.

Р

- 4852 йаләвар يَالَاغَر — титул, который применяют по отношению к посланникам царей, в наречии ³Уйгур.

Пословица:

йәш ³ут куймәс

йаләвар ³улмәс

„Свежая трава не горит, посланник не умирает”, — даже если в послании проявляются жесткость и грубость отправителя. Это подобно сказанному Великим и Всемогущим: ● *mā^с алә р-расүли³ иллә л-балә?* ● [„На обязанности посланника — только сообщение”. К. 5:99].

Қ

- 4853 [йабйтақ] يَبَيْتِقُ, йабйтақ ³ат — „лошадь без седла и потника”. ³ул ³атиғ йабйтақ мундй „он сел на неоседланную лошадь”.

[К]

- 4854 йамāжук يَمَاجُكُ — „небольшой мешок, в котором носят пшеницу”.

Раздел фа^саллй

Г

- 4855 йавишгү يَفِشْغُو — „боярышник”. йумушгā — другой вариант этого [слова].

М

- 4856 йикирмā يِكِرْمَا — „двадцать”. йикирмй — другой вариант этого [слова].

Разделы четырехсогласных завершены.



Разделы пятисогласных

Раздел фа^сал^сал с различными огласовками

Г

- 4857 [йибарлиғ] يِبْرِغُ, йибарлиғ касуркү — „мешочек с мускусом”.
Пословица:

йибарлиғ касуркүдин йибар китсā ййзй қалйр

„Когда мускус в мешочке кончается, остается его запах”.

Так говорят о человеке, благое дело которого ушло в прошлое, но оставило свой след на нем, его можно заметить, присмотревшись.

- 4858 [йағирлиғ] يَغْرِ لِيغ, йағирлиғ тавай — „верблюд (или др.) со ссадиной”.
- 4859 [йуларлиғ] يُلْرِ لِيغ, йуларлиғ ³ат — „обузданная лошадь”.
- 4860 [йабиғлиғ] يَبِيغ لِيغ, йабиғлиғ қабуг — „запертая дверь”.
- 4861 [йазиғлиғ] يَزِيغ لِيغ, йазиғлиғ тушак — „расстеленная постель”.
- 4862 [йарағлиғ] يَارِغ لِيغ, йарағлиғ ³йш — „возможное дело”.
- 4863 [йазиғлиғ] يَزِيغ لِيغ, йазиғлиғ ³ат — „лошадь (или др.), освобожденная от пут”.
- 4864 [йишиғлиғ] يَشِيغ لِيغ, йишиғлиғ ³ар — „человек, имеющий веревку”.
- 4865 [йулуғлуг] يُلُغ لِيغ, йулуғлуг киши — „человек, которого выкупают”.
- 4866 [йамағлиғ] يَمَغ لِيغ, йамағлиғ тун — „починенная одежда”.
- 4867 [йариглиғ/йариқлиғ] يَارِغ لِيغ, йариглиғ [йариқлиғ?] ³ар — „человек в кольчуге”.
- 4868 йазуқлуг يَزُوق لِيغ — „грешный”.
- 4869 [йишиклиғ] يَشِيك لِيغ, йишиклиғ [йусиқлиғ?] ³ар /с. 466/ — „человек, носящий железный шлем”.
- 4870 йасиғлиғ يَاسِيغ لِيغ — „лук, снабженный чехлом”.
- 4871 [йағақлиғ] يَغَاق لِيغ, йағақлиғ йиғаж — „дерево, на котором растут орехи”.

- 4872 [йурунлуғ] يُرُنلغ, йурунлуғ ʔурағут — „женщина, у которой есть отрезки парчи”.
- 4873 [йашинлиғ] يَشِنلغ, йашинлиғ булит — „туча, мечущая молнии”.
- 4874 [йағанлиғ] يَغَنلغ, йағанлиғ ʔар — „погонщик слонов”.

В этом разделе содержится несколько аспектов. Первый связан с причастием страдательного залога, например, йазиғлиғ тушақ „расстеленная постель” или: йазиғлиғ ʔат „лошадь, освобожденная от пут”. Второй обозначает обладателя названного предмета, например, йибарлиғ ʔар „человек, обладающий мускусом”. Этот вид может также быть связан с предметом, у которого имеется что-либо, например, ʔайақлиғ тавсй „стол, на котором есть посуда” или: ʔуйуғлуғ [ʔўғлуғ] ʔав „дом с арками”.

Қ

- 4875 йариндақ يَرِنْدَق — „тюркский ремень”, его вырезают из козьей шкуры.
- 4876 йабушғақ يَبْشَغَاق — „растение с колючками в виде орешков, мохнатое, пристающее к хвосту лошади и др.” [„репейник?”]. Так же называют и человека, который пристаёт по любому поводу.
- 4877 йабурғақ يَبْرَغَاق — „лист дерева”. Листы книги тоже называют йабурғақ.
- 4878 йиғажлиқ يَغْجَلِيق — „лесистая местность”, а также „дровяной сарай”.
- 4879 йазағлиқ يَذَغَلِيق — „пешее передвижение”.
- 4880 йазиғлиқ يَذَغَلِيق — „гнилой”, а также „обветшалый”.

- 4881 [йамағлиқ] مَمَغْلِقْ, йамағлиқ бұз — „полоска тонкой хлопчатобумажной (или др.) ткани для клина”.
- 4882 йалиғлиқ يَلِغْلِقْ — „теплота”.
- 4883 йағақлиқ يَغَقْلِقْ — „орешник”.
- 4884 йаруқлиқ يَرْقَلِقْ — „свет, сияние”.
- 4885 йарақлиқ يِرَقْلِقْ — „расстояние”.
- 4886 [йалиндақ] يَلِنْدَقْ, йалиндақ ʔар — „голый человек”.

К

- 4887 йикитлик يِكْتَلِكْ — „юность”. ʔасиз ʔаник йикитликй „увы его юности!”
- 4888 [йураклик] يُرَاكَلِكْ, йураклик ʔар — „сильный духом человек”.
- 4889 йитизлик يِتَزَلِكْ — „ширина чего-либо”.
- 4890 [йулаклик] يُلَاكَلِكْ, йулаклик йиғәж — /с. 467/ „подпорка из дерева”, а также „подпираемое дерево”.
- 4891 [йиликлик] يِلِكَلِكْ, йиликлик суңуқ — „мозговая кость”.

Раздел *fa'al ān* с различными огласовками

Т

- 4892 [ʔайитған] اَيْتَغَان, ʔул кишй ʔул талим сүз ʔайитған — „это человек, который много говорит”.

- 4893 [йаратғән] يَارِتْغَان, таңрай ʔул ййрик йаратғән — „Аллах Всевышний — творец земли (и прочего)”.
- 4894 [йарутғән] يَارُتْغَان, кун ʔул ʔажунуғ йарутғән — „солнце всегда освещает и озаряет мир”.
- 4895 [йуритғән] يُوْرِتْغَان, йуритғән кишй — „человек, часто испускающий ветры [раддәм]”.
- 4896 [йагутғән] يَغُتْغَان, ʔул кишй ʔул ʔўзин йагутғән — „это человек, который по доброте всегда сближается с людьми”.
- 4897 [йағитғән] يَغِيتْغَان, таңрай ʔул йағмур йағитғән — „Аллах Всевышний ниспосылает дождь”.
- 4898 [йағитғән] يَغِيتْغَان, ʔул кишй ʔул тутжй йағитғән — „это человек, который (после перемирия) всегда затевает вражду”.
- 4899 [йумитғән] يُمِيتْغَان, ʔул кишйлар ʔул йумитғән — „это люди, которые всегда собираются по делу”.

Р

- 4900 [йабурғән] يَابُرْغَان, бў ʔар ʔул ʔйшин йабурғән — „это человек, который всегда скрывает свои дела, строит козни или утаивает что-либо”.
- 4901 [йашурғән] يَاشُرْغَان, ʔул ʔар ʔул наңин йашурғән — „это человек, который обычно прячет свое имущество (и др.)”.
- 4902 [йабушғән] يَابُشْغَان, ʔул ʔар ʔул ʔйшқә йабушғән — „это человек, который обычно проявляет упорство в каком-либо деле”. Так же говорят обо всем, что тесно связывается с каким-либо делом.
- 4903 [йушулғән] يُوْشُلْغَان, бў баш ʔул қәни йушулғән — „это рана, которая всегда кровоточит”.

- 4904 [йишилгән] يَشْلَغَان, бӯ ар ул илкй йишқә йишилгән — „это человек, руки которого всегда проворны и ловки в работе”.
- 4905 [йиғилгән] يَغْلَغَان, бӯ ййр ул мундә кишй йиғилгән — „это место, где всегда собираются люди”.
- 4906 [йиқилгән] يِقْلَغَان, ул тәм ул тутжй йиқилгән — „это стена (или др.), которая всегда рушится”.

Қ

- 4907 йугурқән يُغْرَقَان — „верхнее платье”.

К

- 4908 йукуркән يُكْرَكَان — название посыльного, /с. 468/ идущего впереди торговцев из Ҷйн в земли Ислама с вестями о них и посланиями.
- 4909 [йукуркән] يُكْرَكَان, йукуркән ат — „скаковая лошадь”.
- 4910 йукуркүн يُكْرُكُون — „растение с красными зернами, похожее на про-со”, Туркманы его едят.
- 4911 [йамуркән] يَمْرُكَان, бӯ сӯв ул йиғәжиғ йамуркән — „это вода, выкорчевывающая деревья с корнем”. Так говорят обо всем, что [способно] вырвать что-либо с корнем.
- 4912 [йирилкән] يِرْلِكَان, бӯ бутиқ ул тутжй йирилкән — „это ветка, которая всегда расщепляется”.
- 4913 [йумулкән] يُمُلْكَان, бӯ ар ул күзй йумулкән — „это человек, который всегда закрывает глаза (и дремлет)”.

Вдвойне слабые

- 4914 **йуригҗи** يُرِغِجِي — „посредник между сторонами жениха и невесты, передающий послания”, в огузском наречии.

Г

- 4915 **[йайилгән]** يَيْلِغَان, йайилгән киши — „рассеянный человек (неспособный сосредоточиться на каком-либо одном деле)”.

Раздел фалалин с различными огласовками

Ж

- 4916 **йуркамаж** يُرْكَمَج — „мелко нарезанная требуха, внутренности, которые плотно укладывают в кишку, а затем жарят или варят” [ср. тутмаж].

Қ

- 4917 **йатғашуқ** يَتَغَشُقُ — „лежащий вместе (с кем-либо)”.
- 4918 **[йатғашиқ]** يَتَغَشِيقُ, йатғашиқ ³утри — „первая треть ночи”, в одном из наречий.

Н

- 4919 **йақирқан** يَاقِرْقَان — растение, с которого падают плоды, подобные лесным орехам, когда они расщепляются от ветра, их кожура пристает к губам, они целебны”.
- 4920 **йақирқан** يَاقِرْقَان — название „ледяного „масла”, при разрезании льда с него стекает нечто, похожее на масло”.

Другой вид

Қ

- 4921 **йубақулақ** يُبَاقُلُق — „озноб при повышенной температуре”, в наречиях Йабāқұ и Йамāк.
- 4922 **йабāқулақ** يِبَاقُلُق — „сова (птица)”, в этих же наречиях.

Раздел шестисогласных

Г

- 4923 **[йарсинжиг]** يَارَسِنَجِغ, йарсинжиг нāң — „что-либо загрязненное”.

Л

- 4924 **[йағмуржил]** يَغْمُرْجِل, йағмуржил ййр — „местность, в которой часто идут дожди”.

Согласно правилу, если что-либо становится постоянно присущим чему-либо, то к имени, от которого образуется [слово, обозначающее] действие, присоединяют /с. 469/ ж и л — тогда оно становится прилагательным, описывающим данный объект, например, место, где часто дует ветер, называют **тубйжил ййр**. **тубй** — это слово, обозначающее „ветер”, к нему присоединяют ж и л, и оно становится прилагательным, обозначающим частое свойство. Болезненного человека называют **йкжил**. Но это правило применяется редко.

Книга имен, подобных правильным, завершена с помощью Аллаха!



Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов [подобных правильным]

Раздел двусогласных

Б

- 4925 [йабит-] يَبِت — [„захлопывать”; „набрасывать”; „класть”; „строить”].
 ʾар қабут йабиттй „человек захлопнул дверь”. ʾар тұр йабиттй „человек набросил сеть (на птицу или др.)”. ʾишләр ʾутмақ йабиттй „женщина положила хлеб в печь”. ʾар тәм йабиттй „человек построил стену”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабәр, йабмақ.

Р

- 4926 [йар-] يَر — [„колоть”; „делить на части”]. ʾар йигәж йардй „человек расколол дрова (или др.)”. То же о разделе земли с разметкой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йарәр, йармақ.
- 4927 [йур-] يُر — [„высвободить”]. ʾурагут ʾуглан башиктин йурдй „женщина высвободила ребенка из колыбели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йурәр, йурмақ.
- 4928 [йир-] يِر — [„расщеплять”]. ʾул бутик йирдй „он расщепил ветку (или др.)”. Так говорят о чем-либо влажном, расщепленном вдоль, но не разрезанном острым предметом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йирәр, йирмақ. В первом случае [йар-] имелось в виду раскалывание, разрезание с усилием, а здесь — легкое расщепление.

Пословица:

табуг таш йарәр
 таш баш йарәр

„Услуга раскалывает камень, а камень раскалывает голову”.

Так говорят о слуге, который хорошо прислуживает кому-либо или помогает бороться с врагом.

З

- 4929 [йаз-] یَز — [„развязывать”; „писать”; „ошибаться”; „быть на грани (совершения какого-либо действия)”; „промахнуться”]. ³ул тукун йаздї „он развязал узел”. ³ул битик йаздї „он написал книгу”, в огузском. ³ул сўзиндā йаздї „он сделал ошибку /с. 470/ в речи”. ³ул анї ³урӯ йаздї „он чуть не ударил его”. ³ул кайикнї йаздї „он промахнулся, стреляя в дичь”.

Пословица:

йазмāс ³атим булмāс

йаңилмāс билкā булмāс

„Нет стрельца без осечек, нет мудреца без ошибок”.

[Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йазār, йазмāқ.

- 4930 [йуз-] یُز — [„плавать”; „распухать”; „забивать”]. ³ар сувдā йуздї „человек плавал в воде”. ³ириқ йуздї „нагноение (на теле, на ране) распухло”. ³ар тутум йуздї „человек забил и освеживал животное”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йузār, йузмāқ.

С

- 4931 [йас-] یَس — [„распускать”; „снимать”; „складывать”]. бак сўсин йасдї „правитель распустил свое войско по домам”. Исходное значение — в выражении: ³ар йāсин йасдї „человек снял тетиву с лука”. хāн жўвāж йасдї „царь сложил (царский) навес, поднятый над его головой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йасār, йасмāқ.

Ш

- 4932 [йаш-] يَش — [„прятаться, скрываться”]. ³ул манй куруб йашдй „он спрятался, увидев меня”.

Пословица:

тавай мунуб куй ³ара йашмās

„Севший на верблюда не скроется среди овец”.

Так говорят о деле, которое пытаются скрывать после того, как о нем стало известно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашār, йашмāқ.

- 4933 [йуш-] يُش — [„наливать”]. ³ул бактй йушдй „он налил пиво (открыв кран бочки)”. Это напиток из пшеницы, ячменя и проса. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йушār, йушмāқ.

Г

- 4934 [йағ-] يَغ — [„литься”; „выпадать (об осадках)”]. йағмур йағдй „шел дождь”.

Пословица:

кутлутқā кушā йағār

„На счастливица (удача) льется вдвойне”.

То же о выпадении снега и града.

- 4935 [йиғ-] يِغ — [„удерживать, препятствовать”; „собирать (в кучу и т. п.)”]. ³ул манй ³ашқā йиғдй „он удерживал меня от еды (или др.)”. ³ул тариг йиғдй „он собрал пшеницу (или др.) в кучу”. Так говорят /с. 471/ о каждом, кто собирает что-либо вместе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиғār, йиғмāқ.

В

- 4936 [йув-] يُف — [„катить, скатывать”]. ʔар тубиқ йувдй „человек катил мяч (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувār, йувмақ.

Было сказано:

тавар йигиб сув ʔакин ʔандй сақин
курум киби ʔйзишин қудй йувār

О накоплении имущества говорят:

„Пусть тот, кто копит, представит, что (с вершины горы) обрушивается поток, скатывая вниз его имущество, подобно камням”.

- 4937 [йув-] يُف — [„бежать во всю мочь”; „обманывать”]. ʔашйāk йувдй „осел бежал во всю мочь”. ʔул ʔани ʔардй тавдй [йувдй?] „он его обманул”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] Так же [как и в предыдущем].

- 4938 [йув-] يُف — [в сочетании с қурдй: „одаривать, награждать, оказывать благодеяние”]. ʔар қадāшин қурдй йувдй „человек одарил своего родственника, дал ему денег, оказал ему благодеяние”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувār, йувмақ.

Қ

- 4939 [йақ-] يَق — [„накладывать повязку”; „приблизиться”; „касаться”]. ʔар башқā йақиг йақдй „человек наложил повязку на рану”. ʔул ʔаңар йақдй „он приблизился, подошел к нему”. Отсюда: ʔаник калмайк йақдй „его прибытие грядет”. ʔул ʔаңар ʔилик йақдй „он коснулся его рукой (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йақār, йақмақ.

- 4940 [йуқ-] يُق — [„приставать”; „передаваться”]. ʔилик кā йāғ йуқдй „жир пристал к рукам”. ʔаник ʔузўзй ʔаңар йуқдй „он заразил другого чешоткой”. Так говорят обо всем, что передается от одного к другому.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йүқәр, йүқ-мәк.**

- 4941 [йиқ-] **يِق** — [„разрушать”]. ³ул ³авин **йиқдй** „он разрушил свой дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йиқәр, йиқмәк.**

Л

- 4942 [йәл-] **يَل** — [„загораться”; „причинять боль”; „обжигать”]. ³үт **йәлдй** „огонь загорелся”. **бәш йәлдй** „рана причиняла боль”. **күн йәзүк йәлдй** „солнце обжигало лицо, придавая ему загар”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йәләр, йәлмәк.**
- 4943 [йәул-] **يَل** — [„освобождать”; „выкупать”; „ошпаривать”; „получать развод в обмен на выкуп”; „переписывать (книгу)”]. ³ар **булунуқ йәулдй** „человек освободил пленника”. ³ар **тутуг йәулдй** „человек выкупил заложенную вещь”. ³ар **куш йәулдй** „человек опустил птицу в кипящую воду перед ощипыванием”. Так же говорят об ошпаривании шерсти [для снятия ее] с кожи (и др.). ³урәгут **башин йәулдй** „женщина получила развод /с. 472/ в обмен на выкуп (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йәүләр, йәүлмәк.** Сюда же: ³ул **битик йәулдй** „он переписал книгу”.
- 4944 [йәил-] **يَل** — [„пускать (лошадь) рысью”]. ³атлиғ **йәилдй** „всадник пустил лошадь рысью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йәйләр, йәйлмәк.**
- 4945 [йәил-] **يَل** — [„быть съеденным”]. ³аш **йәилдй** „пища (или др.) была съедена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йәйләр, йәйлмәк.**

М

- 4946 [Йум-] يُمُّ — [„закрывать (глаза)“]. ³ар кўз йумдй „человек закрыл глаза“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йумар, йумак.

Н

- 4947 [Йан-] يَنْ — [„возвращаться“; „угрожать“; „загораться“; „рвать, извергать“]. ³ар йўлдан йандй „человек возвратился из странствий (или др.)“. бак ³анй йандй „правитель (или др.) ему угрожал“.

Пословица:

йалиңуқ маңкў тирилмас
сйнкā кириб кирў йанмас

„Сын ³Адама не живет вечно: однажды войдя в могилу, он уже не возвратится“.

³ут йандй „огонь загорелся“ — это вариант формы с л [йалдй], в кипчакском наречии. ³ар йандй „человека рвало“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанар, йанмақ.

Было сказано:

йандй ³аринж ³уграгй
калдй барў тиграгй
³ўзй қуйй ³уграгй
³алблар қамут тиркашўр

[Так некто] говорит о враге:

„Может быть, он переменял свое решение — к нам пришел его гонец, а посреди долины и по склонам воины выстроились в ряд для битвы“.

- 4948 [Йун-] يَنْ — [„купаться, мыться“; „совершать омовение“]. ³ар сувдā йундй „человек купался в воде“. ³ар йундй „человек совершал омовение“, в огузском. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йунар, йунмақ.

- 4949 [йинн-] يِن — [„искать”]. ʔаник ʔавин йиндй „(он) искал его дом”. Исходная форма — йиндтй — стала облегченной. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиндър, йиндмък.

Другой вид

- 4950 [йў-] يُو — [„мыть, стирать”]. ʔар тўн йўдй „человек стирал одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йўр, йўмък.

Пословица:

қәниғ қән билә йўмас

„Кровь не отмыть кровью”.

То есть смуту гасит не такая же смута, а перемирие.

- 4951 [йй-] يِي — [„есть”]. ʔар ʔаш ййдй „человек съел пищу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ййр, йймък.

Раздел трехгласных /с. 473/ типа фа^салдй с огласованным средним, в различных вариантах

Р

- 4952 [йабур-] يُّر — [„выравнивать (землю)”]; „скрывать”. ʔул ййрик йабурдй „он выровнял землю”. ʔар сўзук йабурдй „человек скрыл, утаил сказанное”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йабурур, йабурмък.
- 4953 [йитур-] يُّر — [„терять”. ʔар йармък йитурдй „человек потерял дирхем (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йитурур, йитурмък.
- 4954 [йўзур-] يُّر — [„навьючивать, нагружать”. ʔул тавйкә йук йўзурдй „он навьючил верблюда (или др.) поклажей”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йўзурур, йўзурмък.

Было сказано:

аґрук аґир ишиңни азнаґука йузурма
ажруб узуң ушариб азнаґунн тузурма

„Не нагружай другого своей поклажей, чтобы не остаться голодным, с затуманенными голодом глазами, в то время как другой будет сыт”.

- 4955 [йашар-] يَشْر — [„зеленеть”]. ʔут йашардй „растение зазеленело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашарур, йашармақ.
- 4956 [йашур-] يَشُر — [„прятать”]. ʔул наң йашурдй „он спрятал что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашурур, йашурмақ.
- 4957 [йақур-] يَقُر — [„подводить, приближать”]. ʔул атиґ маңа йақурдй „он подвел ко мне лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йақурур, йақурмақ.
- 4958 [йақур-] يَقُر — [„тяжело дышать”; „задыхаться”]. киши йақурдй „человек тяжело дышал, задыхался”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йақурур, йақурмақ.
- 4959 [йукур-] يَكُر — [„бежать”]. ʔар йукурдй „человек быстро бежал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йукурур, йукурмақ.

Было сказано:

ундаб улуг табару таврақ калиб йукуркил
курғақ йилин бузун кур қандә тушар қудй ил

„Когда тебя зовет старец, быстро беги на его зов. Смотри, где селятся люди в год засухи (и поселяйся вместе с ними)”.

Это значит: поддерживай свой народ в любой обрушивающейся на него беде.

- 4960 [йукур-] يُكُر — [„ткать”]. ʔул буз йукурдй „он соткал основу ткани”.
- 4961 [йамур-] يَمُر — [„рубить, резать”]. ʔар йиғаж йамурдй „человек срубил дерево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йамурур, йамурмақ.

Ш /с. 474/

- 4962 [йабуш-] يَبُش — [„прилипать, приставать”; „вцепляться”]. йалим йўккә йабушдй „клей прилип к перу”. Так говорят обо всем, что прилипает или пристаёт к чему-либо. ʔит кайниккә йабушдй „собака вцепилась в дичь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабушур, йабушмақ.
- 4963 [йазиш-] يَذِش — [„помогать, соперничать в расстилании (постели)”]. ʔул ʔаңар тушәк йазишдй „он помог ему расстелить постель”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазишўр, йазишмақ.
- 4964 [йузуш-] يُذِش — [„помогать в стирании, удалении следов (жидкости и т. п.)”]. ʔул қилижтин қән йузушдй „он помог ему стереть кровь с меча”. То же о стирании написанного и удалении следов жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йузушўр, йузушмақ.
- 4965 [ййидиш-] يِدِش — [„истлевать”]. ййидишдй наң „что-либо истлело насквозь”.
- 4966 [ййидиш-] يِدِش — [„помогать в шитье”]. ʔул маңә ййиңәк ййидишдй „он помог мне сшить что-либо наподобие сумки, мешка и т. п.”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ййидишўр, ййидишмақ. Отглагольное имя для первого глагола — с қ, ййидишмақ.
- 4967 [йузуш-] يُذِش — [„помогать друг другу нести (что-либо)”]; „соперничать в несении”. ʔул ʔиккй тариг йузушдй „они помогали друг другу

нести пшеницу (или др.)”. То же о соперничестве. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йузушур, мақ.**

- 4968 **[йараш-]** **يَرِش** — [„договариваться, соглашаться друг с другом”].
³ул³ **улар** ³икки **йарашди** „они оба договорились (по какому-либо делу)”.
 [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарашур, йарашмақ.** О человеке, предавшем его, несмотря на взаимное согласие, [некто] сказал:

уртуқ булуб билишди
маник тавар сатишди
биста билә йарашти
кизлаб тутар тайимй

„Он был моим товарищем и добрым знакомым, он помогал мне продавать товар. Но, сговорившись с хозяином дома, он спрятал моего жеребенка”.

биста — это слово, которым называют хозяина, в доме которого оставивается купец. Он продает товары [купца], пасет его овец и привечает [гостя] во время его пребывания. Когда гость уезжает, он получает от каждых двадцати голов овец по одной, — это обычай Тухси, Йагма и Жикил, я и сам его наблюдал. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарашур, йарашмақ.**

- 4969 **[йариш-]** **يَرِش** — [„сопоставиться в скачках”; „делить что-либо поровну”].
³ул ³аник **бирлә** ³ат **йаришди** „он состязался /с. 475/ со мной¹ в скачках на конях”. ³ул ³аник **бирлә тавар йаришди** „он поделил с ним товары поровну”. Это выражение употребляется и по отношению к части наследства. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йаришур, йаришмақ.**

- 4970 **[йуриш-]** **يُريش** — [„сопоставиться с кем-либо в ходьбе”; „изнашиваться (о ткани)”]. ³ул **маник бирлә йуришди** „он состязался со мной в ходьбе”. **турку йуришди** „на шелке (или др.) появились стрелки”, это случается, когда он изнашивается.

¹В тюркском: „с ним”.

- 4971 [йириш-] يَرِيش — [„расслабляться”; „распадаться”; „улыбаться”]. йиришдй нāң „что-либо расслабилось; распалось”. ʔар йиришдй „человек (или др.) улыбнулся”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиришўр, йиришмāк. И еще: ʔит тйшй йиришдй „собачьи (или др.) клыки стали слабыми”.
- 4972 [йазиш-] يَزِيش — [„помогать, соперничать в развязывании”]. ʔул ʔаңар тукўн йазишдй „он помог ему развязать узел”. То же о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазишўр, йазишмāк.
- 4973 [йағуш-] يَغُش — [„приближаться”]. бйр нāң бйркā йағушдй „нечто приблизилось к чему-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағушўр, йағушмāк.
- 4974 [йиғиш-] يَغِيش — [„помогать в складывании, собирании (в кучу)”]. ʔул маңā бутдāй йиғишдй „он помог мне собрать в кучу пшеницу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиғишўр, йиғишмāк.
- 4975 [йувуш-] يُفِش — [„помогать, сочувствовать друг другу”]. ʔулār ʔиккй йувушдй „эти двое помогали и сочувствовали друг другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувушўр, йувушмāк.
- 4976 [йувуш-] يُفِش — [„катать (мяч)”]. ʔулār бйр бйркā тубиқ йувушдй „эти двое катали мяч друг другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувушўр, йувушмāк.
- 4977 [йақиш-] يِقِش — [„помогать в перевязывании”; „приближаться, надвигаться, соприкасаться”]. ʔул ʔаңар йақиғ йақишдй „он помог перевязать (рану)”. ʔаник калмāкй йақишдй „его прибытие приближалось”. Так говорят обо всем, что надвигается, приближается. О красноречивом человеке говорят: ʔаник ʔйрнй йақишмās „его губы не соприкасаются” — так быстра и легка его речь. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йақишўр, йақишмāк. /с. 476/

Қ

- 4978 [йатиқ-] يَتَّق — [„становиться чужим”]. йағуқ киши йатиқті „близкий человек стал чужим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йатиқар, йатиқмақ.
- 4979 [йутиқ-] يَتَّق — [„вымерзать, погибать от холода”]. йилқй йутиқті „скот вымерз, т. е. погиб от холода”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йутиқар, йутиқмақ.
- 4980 [йазиқ-] يَزِق — [„становиться весенним”]. ййл йазиқті „наступила весенняя пора”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазиқар, йазиқмақ.
- 4981 [йашиқ-] يَشِق — [„быть ослепленным (светом, солнцем)”]. күз йашиқті „глаза слепило от солнечных лучей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашиқар, йашиқмақ.
- 4982 [йағиқ-] يَغِق — [„враждовать”]. баклар бир бирка йағиқті „(два) правителя враждовали между собой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағиқар, йағиқмақ.

Л

- 4983 [йабул-] يَبُل — [„захлопываться, закрываться”]. қабуг йабулдй „дверь захлопнулась”. Так говорят обо всем, что закрывается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаблур, йабулмақ.
- 4984 [йубал-] يَبُل — [„быть недоделанным, незавершенным”]. ʔйш йубалдй „дело было оставлено незавершенным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йубалур, йубалмақ.
- 4985 [йитил-] يَتَل — [„настигать”]. ʔул сұка йитилдй „он настиг войско (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йитилур, /с. 477/ йитилмақ.

- 4986 [йазил-] يَزِل — [„рассеиваться”; „быть расстеленным”]. сў йазилдй „войско (или др.) рассеялось”. тўн кўнкā йазилдй „одежду (или др.) расстелили на солнце”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йазлўр, йазилмāк.
- 4987 [йазил-] يَزِل — [„размазываться”]. йāг тўндā йазилдй „масло размазалось по одежде (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йазлур, йазилмāк.
- 4988 [йузул-] يَزُل — [„быть удаленным, стертым”]. қāн қилижтин йузулдй „кровь была стерта с меча”. ³аник ³атй ³айдин йузулдй „его имя было удалено из списка султана”. Так говорят обо всем, что удаляют. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йузулур, йузулмāк.
- 4989 [йазил-] يَزِل — [„быть связанным (об узле)”]. йиткāк йазилдй „узел был связан и наполнен вещами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йазлур, йазилмāк.
- 4990 [йарил-] يَرِل — [„трескаться”]. қāб йарилдй „бурдюк (или др.) треснул”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йарилўр, йарилмāк.
- 4991 [йарил-] يَرِل — [„ответвляться”; „расщепляться”]. бутйқ йарилдй „(от дерева) отделилась ветка”. То же о расщеплении чего-либо влажно-го. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йарлўр, йарилмāк.
- 4992 [йурул-] يُرُل — [„быть извлеченным”]. ³угул бишиктин йурулдй „ребенка извлекли из колыбели”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йурлур, йурулмāк.
- 4993 [йазил-] يَزِل — [„быть развязанным”]. тукўн йазилдй „узел (или др.) был развязан”.

- 4994 [йасил-] يَسِيلُ — [„распадаться”; „распускаться”; „расходиться, рассеиваться”]. йиш йасилдй „дело оставили, и оно распалось”. йа йасилдй „с лука сняли тетиву”. суй йасилдй „войско (или др.) было распушено”. Так говорят обо всем, что расходится, рассеивается. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йасилур, йасилмак.
- 4995 [йушул-] يُشَلُّ — [„литься (о крови и т. п.)”]. кан йушулдй „(из раны или др.) лилась кровь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йушулур, йушулмак.
- 4996 [йишил-] يِشِلُّ — [„привыкать”]. аник алкй йишкә йишилдй „его руки привыкли к работе”.
- 4997 [йушил-] يُشِلُّ — [„литься”]. Об уксе или пиве, льющемся из крана бочки, говорят йушилдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йушилур, йушилмак.
- 4998 [йагил-] يَغِلُّ — [„литься”]. йагмур йагилдй „дождь (или др.) лился”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йагилур, йагилмак.
- 4999 [йигил-] يَغِلُّ — [„воздерживаться”; „быть удерживаемым”]. ар йиштин йигилдй „человек воздерживался от работы”. Или: „кто-либо удерживал его от работы”, переходный и непереходный [глагол]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йигилур, йигилмак. /с. 478/
- 5000 [йигил-] يَغِلُّ — [„собираться”; „быть собранным”]. бузун йигилдй „народ собрался”. йармак йигилдй „дирхемы (или др.) были собраны”. тубрак йигилдй „земля (или др.) была собрана в кучу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йигилур, йигилмак.
- 5001 [йувул-] يُقَلُّ — [„быть успокоенным”]. углан йувулдй „(шалившего) ребенка успокоили”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йувулур, йувулмак.

- 5002 [йвуул-] يُقْل — [„катиться”]. тубиқ йвуулдй „мяч (или др.) катился”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йвуулёр, йвуулмақ.

Было сказано:

‛айдим ‛аңар савуламă
 кулбуқ ‛узұ йвуулма
 йувғă сувин сувуламă
 қабтй маник қайимй

[Некто] говорит о человеке, совершившем предательство:

„Я сказал ему: „Не склоняйся к Қулбақу (мужское имя), не катись ему вслед, не бери воду из незнакомого источника.

Он украл у меня раба, доставленного из племени Қай”.

- 5003 [йивил-] يُقْل — [„быть снаряженным”; „бродить, созревать”]. сұ йивилдй „войско было снаряжено”. бакнй йивилдй „хмельной напиток добродил” — это о напитке из пшеницы и проса. билик йивилдй „ум созрел”.

Так говорят обо всем, что достигает зрелости, когда конец следует за началом. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йивулёр, йивилмақ.

- 5004 [йақил-] يُقْل — [„быть задетым”]. ‛аңар йақилдй „его задела”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йақилёр, йақилмақ.

- 5005 [йуқул-] يُقْل — [„быть запачканным”]. тўнқă қарă йуқулдй „одежда была запачкана чем-либо черным”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуқулёр, йуқулмақ.

- 5006 [йиқил-] يُقْل — [„быть разрушенным”]. тām йиқилдй „стена (или др.) была разрушена”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиқилёр, йиқилмақ.

- 5007 [йамал-] يَمَل — [„быть починенным”]. тун йамалдй „одежда (или др.) была починена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йамалур, йамалмақ.
- 5008 [йанул-] يَنْوُل — [„быть наточенным”]. бижак йанулдй „нож (или др.) был наточен вручную”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йанулур, йанулмақ.
- 5009 [йунул-] يَنْوُل — [„быть обструганным”]. йигаж йунулдй „дерево (или др.) было обстругано”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йунулур, йунулмақ.

Удвоенные

- 5010 [йалал-] يَلَل — [„быть напрасно предъявленным (о вине и т. п.)”]. ʔагар қурут йалә йалалдй „его обвинили понапрасну”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалалур, йалалмақ.
- 5011 [йулал-] يَلَل — [„быть подпертым, поддерживаемым”]. там йулалдй „стену подперли”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулалур, йулалмақ. /с. 479/
- 5012 [йулул-] يَلَل — [„быть сбритым”]. саж йулулдй „волосы были сбриты”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулулур, йулулмақ.

Н

- 5013 [йабин-] يَبِن — [„прикрываться”; *возвратный от* „закрывать”]. ʔар қалқан йабиндй „человек прикрылся щитом”. ʔул қабут йабиндй „он закрыл дверь сам”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабинур, йабинмақ.

- 5014 [йубан-] يُبِن — [„пренебрегать (чем-либо)“]. ³ар ³йштин йубандй „человек пренебрег [каким-либо] делом“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йубанур, йубанмақ.
- 5015 [йажан-] يَجِن — [„стыдиться“]. ³ул мандин йажандй „он стыдился [меня] (из-за того, что не сделал дело)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йажанур, йажанмақ.
- 5016 [йазин-] يِذِن — [возвратный от „стелить“]. ³ул тунин кунка йазиндй „он сам расстелил одежду (или др.) на солнце“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазинур, йазинмақ.
- 5017 [йузун-] يُذِن — [возвратный от „отирать“; „стирать“]. ³ул кундин йаш йузундй „он отер слезу с глаза“. То же о самостоятельном стирании чего-либо с какого-либо предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йузунур, йузунмақ.
- 5018 [йаран-] يِرِن — [„тренироваться, упражняться“; „льстить“]. ³ат йарандй „лошадь тренировали (на скаковом круге, обучая бегу)“. ³ул маца йарандй „он льстил мне“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаранур, йаранмақ.
- 5019 [йарин-] يِرِن — [возвратный от „расщеплять“]. ³ул бутик йариндй „он сам расщепил ветку (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаринур, йаринмақ.
- 5020 [йазин-] يِرِن — [возвратный от „развязывать“]. ³ар курин йазиндй „человек сам развязал свой пояс (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазинур, йазинмақ.
- 5021 [йигин-] يِغِن — [возвратный от „собирать“]. ³ар ³узица йармақ йигиндй „человек сам собрал для себя дирхемы“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йигинур, йигинмақ.

- 5022 [йукун-] يَكُنْ — [„поклоняться, кланяться”]. кул таңрыкә йукундй „раб [божий] поклонялся Аллаху Всевышнему”. туйун бурхәнқә йукундй „неверный поклонялся идолу”. ʔул маңә йукундй „он склонил голову и поклонился [мне], выказывая уважение”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] йукунӯр, йукунмақ.

Было сказано:

йукнуб маңә ʔимладй
 кузум йа́шин йамладй
 йағрим ба́шин ʔамладй
 ʔалкин булуб ʔул кажәр

Так [некто] говорит о явившемся ему призраке возлюбленного:

„Он приветствовал меня поклоном (и выразил готовность оказать услугу). /с. 480/ Он исцелил мой глаз от слезливости (при виде его), залечил рану моей печени и исчез, как странник”.

- 5023 [йалин-] يَلِينْ — [„раздеваться”]. ʔар йалиндй „мужчина (или др.) разделся”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] йалинӯр, йалинмақ.

- 5024 [йулун-] يُلُنْ — [„быть вырванным”; „быть отпущенным, освобожденным, выкупленным”; „получать развод”]. саж йулундй „волосы были вырваны”. кул йулундй „раб был отпущен (когда хозяину был представлен выкуп за него)”. булун йулундй „пленник был выкуплен и освобожден”. ʔурағут йулундй „женщина получила развод”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] йулунӯр, йулунмақ.

- 5025 [йаман-] يَمَنْ — [возвратный от „латать, чинить”]. ʔар тўнин йамандй „[человек] сам латал свою одежду”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] йамәнӯр, йамәнмақ.

- 5026 [йумун-] يُمِّن — [„представляться закрывающим глаза”]. ³ул кўзин йумундй „он сделал вид, будто закрыл глаза”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумунур, йумунмақ.
- 5027 [йунун-] يُنِّن — [„представляться строгающим (дерево)”]. ³ул йиғаж йунундй „он сделал вид, будто строгает дерево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йунунур, йунунмақ.

Другой вид

- 5028 [йайин-] يَيِّن — [возвратный от „полоскать”]. ³ул сувдā тўнин йайиндй „он сам полоскал одежду в воде”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайинур, йайинмақ.

С последним слабым

Б

- 5029 [йубā-] يُبَا — [„оставлять (что-либо) без внимания, пренебрегать”]. ³ар ³йшиғ йубādй „человек оставил дело без внимания, не уладив его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йубār, йубāмақ.

З

- 5030 [йизй-] يِزِي — [„иметь неприятный запах”]. ³ат йизйдй „мясо неприятно пахло”. Так говорят обо всем, что дурно пахнет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йизйр, йизймақ.

Р

- 5031 [йарў-] يَرُو — [„светить”; „становиться освещенным”]. кўн йарўдй „солнце светило”. То же о темном месте, которое становится освещен-

ным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йарӯр**, **йарӯмақ**.

- 5032 [йарā-] يَآرَا — [„подходить, соответствовать”; „быть дозволенным”; „быть впору”]. ʔул нāң ʔақар йарāдī „эта вещь ему подходила”. То же о том, что является дозволенным.

Пословица:

ʔатā тūнī ʔугулқā йарāсā
ʔатāсин тилāmāс

[„Когда одежда отца становится впору сыну, отец ему не нужен”].

Это значит, что с этих пор он не хочет, чтобы отец жил, — тогда он получит наследство. Другой смысл: он может удовлетворять свои нужды и без отца.

Огузы говорят: йўл йарāсун „Пусть дорога приведет тебя к желанной цели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]

- 5033 [йурй-] يۇرئى — [„идти, передвигаться”]. ʔар йурйдī /с. 481/ „человек (или др.) шел”. Так говорят о каждом, кто передвигается и идет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йурйр**, **йурймақ**.

Пословица:

тунлā йуруб кундуз савнўр
кижикдā ʔавланиб ʔулгāзў савнўр

„Тот, кто передвигается ночью, радуется днем (так как проходит расстояние, не видя его). Тот, кто женится молодым, радуется в пожилом возрасте (так как его обеспечивают дети, а сам он отдыхает)”.

- 5034 [йирā-] يَآرَا — [„находиться далеко”]. йирāдī нāң „что-либо было далеко”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йирār**, **йирāмақ**.

З

- 5035 [йазā-] يَزَا — [„проводить весну”]. ʿар қишлāғдā йазādī „человек провел весну на зимней стоянке (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазār, йазāmāқ.
- 5036 [йузā-] يُزَا — [„быть яловой, бесплодной”]. қўй йузādī „овца была яловой”. Так говорят о любой [самке] животного, которая покрывается самцом, но не зачинает, кроме кобылы. О ней говорят: қисир буддī „осталась бесплодной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йузār, йузāmāқ.
- 5037 [йизā-] يِزَا — [„обходить дозором”]. йазāk қамуғ ййрик йизādī „передовой отряд обходил дозором всю округу (проверяя, нет ли там врагов)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йизār, йизāmāқ. Употребляется редко.

Ш

- 5038 [йашā-] يَشَا — [„жить”]. ʿар ʿузун йашādī „человек жил долго”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашār, йашāmāқ.
- 5039 [йашū-] يَشُو — [„быть радостным, веселым”]. ʿар йарūdī йашūdī „человек был радостен и весел”. йашūdī не употребляется отдельно, а лишь в паре. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йарūr, йарūмāқ, йашūr, йашūмāқ.

Г

- 5040 [йағū-] يَغُو — [„приближаться”]. бак калмāки йағūdī „прибытие правителя (или др.) приближалось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағūr, йағūмāқ.

Л

5041 [йалā-] يَلِي — [„обвинять”]. ʔул ʔаңар ʔугрй йалāдй „он обвинил его в воровстве (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалār, йалāmāk.

5042 [йулā-] يُلِي — [„подпирать, поддерживать”]. ʔул тāмиг йулāдй „он подпер стену (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулār, йулāmāk.

Было сказано:

ʔулугнй тилār ман
тавārйн йулār ман
тилакнй булār ман
йилқим ʔаңар ʔубланур

„Я стремлюсь к знанию [букв.: „к великому”], поддерживая его богатством, т. е. желанной славой. И потому мое имущество и скот разграблены”. /с. 482/

5043 [йулй-] يُلِي — [„брить”]. ʔар саж йулйдй „человек брил волосы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулйр, йулймāk.

5044 [йулй-] يُلِي — [„помогать”]. бак бузунут йулйдй „правитель помогал народу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулйр, йулймāk.

5045 [йилй-] يِلِي — [„нагреваться, быть теплым”]. сўв йилйдй „вода (или др.) нагрелась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йилйр, йилймāk.

М

5046 [йамā-] يَمَا — [„чинить, латать”]. ʔул тун йамāдй „он чинил одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]

Н

5047 [йанӯ-] يُنُو — [„точить“]. ʿар бижāk йанӯдӣ „человек наточил нож, меч (и т. п.)“. То есть он провел им по руке после того, как наточил. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанӯр, йанӯмақ¹.

5048 [йаний-] يِنِي — [„рожать“]. ʿурағут йанидӣ „женщина родила, разрешилась от бремени“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йанир, йанимақ. Так говорят только о женщине. Что же касается остальных живых существ, то к слову, обозначающему детеныша, присоединяют частицу -ладӣ, так описывается их разрешение от бремени. Например, о корове говорят: ʿицақ бузағуладӣ „корова отелилась“. бузағу — „теленок“, к нему присоединяют -ладӣ, и получается глагол, обозначающий разрешение от бремени. Птенца называют балā, о птице, высидевшей птенцов, говорят: куш балāладӣ „птица вывела птенцов“. Это правило, исключением из которого является кобыла: жеребенка называют кулун, об ожеребившейся кобыле говорят: қисрақ кулнадӣ. Должно было бы быть: кулунладӣ, но так не говорят, потому что н и л имеют одно и то же место артикуляции и замещают друг друга, потому и происходит подобное облегчение. ʿарслан ʿанӯкладӣ „львица (или др.) родила львенка“.

Происхождение высказывания ʿурағут йанидӣ можно объяснить двумя способами. Первый связан с выражением: йаник наң „что-либо легкое“, после родов она чувствует облегчение, поэтому говорят: йанидӣ. Н огласовывается и, хотя по правилу этот вид огласовывается у. Другое [объяснение] связано со словом йин „тело“: во время родов женщина исторгает /с. 483/ из себя тело. Оба [объяснения] хороши.

Разделы трехгласных завершены.



¹В тексте описка: йанӯрмақ.

Разделы четырехсогласных

Раздел *фа^слалдй* с неогласованным ^с [т. е. вторым согласным] в различных вариантах

Р

- 5049 [йалбир-] يَلِير — [„веять, дуть”; „оборачиваться по сторонам”]. йил йалбирдй „веял ветер”. ^ар йалбирдй „человек оборачивался направо и налево (как одержимый злым духом)”.
- 5050 [йилбир-] يَلِير — [„намокать”; „увлажнять”]. кабак йилбирадй „отруби намокли”. Так же говорят, когда накрапывает мелкий дождь: йағмур йилбирадй „дождь увлажнил (землю)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йилбир^ар, йилбирамак.
- 5051 [йабтур-] يَبْتُر — [каузатив от „закрывать”; „строить”; „печь”]. ^{ул} ^{аңар} қабут йабтурдй „он велел [ему] закрыть дверь”. ^{ул} ^{аңар} там йабтурдй „он велел ему построить стену”. ^{ул} ^{аңар} атмак йабтурдй „он заставил его испечь хлеб”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабтурур, йабтурмак.
- 5052 [йаттур-] يَتُّر — [каузатив от „стелить”; „распускать”]. ^{ул} ^{аңар} тушак йаттурдй „он велел ему расстелить постель (и т. п., что можно расстелить)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаттурур, йаттурмак. В исходной форме — йазтурдй — произошла ассимиляция. ман ^{аңар} сусин йаттурдим „я приказал ему распустить войско (или др.)”.
- 5053 [йуттур-] يَتُّر — [каузатив от „стирать”]. ман ^{аңар} битик йуттурдум „я велел ему стереть написанное”. Исходная форма — йузтурдум. Так говорят обо всем, что стирается до исчезновения следов. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуттурур ман, йуттурмак.
- 5054 [йиттур-] يَيْتُر — [„лишать”]. ^{ул} ^{аңар} йармакин йиттурдй „он лишил его дирхема (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и

отглагольное имя:] **йиттурур, йиттурмак**. То же о том, кого заставляют упаковать вещи в узел и т. п. В исходной форме — **йазтурдум** — произошла ассимиляция.

- 5055 **[йартур-]** **يُرْتُر** — [каузатив от „рубить“]. ³ул ³аңар **йиғаж йартурдй** „он велел ему рубить дров (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йартурур, йартурмак**.
- 5056 **[йартур-]** **يُرْتُر** — [каузатив от „расщеплять, разрубать“]. ³ул ³аңар **бутиқ йартурдй** „он велел ему расщепить, разрубить ветку“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йартурур, йартурмак**. /с. 484/
- 5057 **[йазтур-]** **يَزْتُر** — [каузатив от „развязывать“; „ошибаться, промахнуться“]. ³ул ³аңар **тукун йазтурдй** „он велел ему развязать узел (или др.)“. ³ул ³анй **укта йазтурдй** „он был причиной его промаха в стрельбе“. То же о речи [т. е. об ошибке в речи, вызванной кем-либо]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йазтурур, йазтурмак**.
- 5058 **[йузтур-]** **يُزْتُر** — [каузатив от „свежевать“; „плавать“]. ³ул ³аңар **күй йузтурдй** „он велел ему свежевать овцу (или др.)“. ³ул ³анй **судда йузтурдй** „он заставил его плавать в воде“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йузурур, йузтурмак**.
- 5059 **[йағтур-]** **يَغْتُر** — [каузатив от „течь (о дожде)“]. **таңри йағмур йағтурдй** „Аллах Всевышний ниспослал дождь (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йағтурур, йағтурмак**.
- 5060 **[йиғтур-]** **يَغْتُر** — [каузатив от „складывать в кучу“; „удерживать (кого-либо от чего-либо)“]. ³ул ³аңар **тариғ йиғтурдй** „он велел ему собрать в кучу пшеницу (или др.)“. То же о распоряжении удерживать кого-либо от приема пищи (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йиғтурур, йиғтурмак**.

- 5061 [йувтур-] يُفْتَرُ — [каузатив от „утешать, выражать сочувствие”]. ʔул қадәшиңә һәң йувтурдй „он велел ему утешить родственника или брата”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувтурур, йувтурмақ.
- 5062 [йувтур-] يُفْتَرُ — [каузатив от „катать”]. ʔул тубиқ йувтурдй „он велел ему катать мяч (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувтурур, йувтурмақ.
- 5063 [йақтур-] يُقْتَرُ — [каузатив от „перевязывать”; „поджигать”; „прикасаться”]. ʔул бәшқә йақиғ йақтурдй „он велел перевязать ему рану”. ʔул ʔаник ʔавиңә ʔт йақтурдй „он приказал поджечь чей-либо дом и разжег огонь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йақтурур, йақтурмақ. То же о чем-либо прикосновении к чему-либо.
- 5064 [йуқтур-] يُقْتَرُ — [каузатив от „брызгать, втирать”]. ʔул ʔаник тўниңә йибәр йуқтурдй „он велел побрызгать, втереть мускус в его одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуқтурур, йуқтурмақ.
- 5065 [йиқтур-] يُقْتَرُ — [каузатив от „разрушать”]. ʔул ʔаник ʔавин йиқтурдй „он велел разрушить чей-либо дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиқтурур, йиқтурмақ.
- 5066 [йиктур-] يُكْتَرُ — [„сжимать”]. тәр ʔатук ʔазәкиғ йиктурдй „тесная обувь сжимала ногу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиктурур, йиктурмақ.
- 5067 [йалтур-] يُلْتَرُ — [„раздувать (огонь), разжигать”]. тубй ʔутуғ йалтурдй „ветер раздул огонь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалтурур, йалтурмақ.
- 5068 [йултур-] يُلْتَرُ — [каузатив от „выкупать”; „ощипывать”; „выдергивать волосы”]. ʔул булунуғ йултурдй „он заставил кого-либо выкупить пленника”. /с. 485/ ʔул тақәғүни йултурдй „он велел [кому-либо] ощипать

куруцу (или др.)”. То же о выдергивании волос. ³ул қулин йултурдй „он велел рабу заплатить за себя выкуп”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йултурур, йултурмақ.

5069 [йумтур-] يُمْتُر — [каузатив от „закрывать (глаза)”]. ³ул ³аник кўзин йумтурдй „он велел ему закрыть глаза”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумтурур, йумтурмақ.

5070 [йабжур-] يَبْجُر — [„прикреплять, прилеплять”]. ³ул ³уққа йук йабжурдй „он прикрепил перья к стреле”. Есть и другая форма: йавжурдй, с в. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабжурур, йабжурмақ.

5071 [йунжир-] يُنْجِر — [„ухудшаться”]. ³ар ³йши йунжирдй „положение человека ухудшилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йунжирар, йунжирмақ.

5072 [йалдир-] يَلْدِر — [„веять (о легком ветре)”]. йил йалдирдй „веял легкий ветер”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалдирар, йалдирмақ.

5073 [йумдар-] يُمْدَر — [„собирать (людей и др.)”]. ³ул киший йумдардй „он собрал людей (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумдарур, йумдармақ.

5074 [йундур-] يُنْدُر — [каузатив от „возвращаться”; „рвать, извергать”; „угрожать”]. ³ул ³ани ³авка йундурдй „он заставил его вернуться домой (или др.)”. ³ар йундурдй „человека рвало”, это вариант формы йандй. Так же говорят и об угрозе. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йундурур, йундурмақ.

5075 [йиндур-] يَنْدُر — [каузатив от „осматривать, обыскивать”]. ³аник ³авин йиндурдй „он велел осмотреть его дом в поисках пропажи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиндурур, йиндурмақ.

- 5076 [йабшур-] يَبْشُرُ — [„приклеивать, прикреплять”]. ³ул̣қк̣а йилим йабшурдй „он приклеил [оперение] к стреле”. Это вариант формы с ж [йабжур-]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йабшурур, йабшурмақ. Это подобно тому, как бахрам жүййн¹ в арабском произносится как шүййн.
- 5077 [йатгур-] يَتْغُرُ — [„укладывать (спать)”]. ³ул̣ ²ани̣ йатгурдй „он уложил его спать”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йатгурур, йатгурмақ.
- 5078 [йалвар-] يَلْفُرُ — [„просить о помощи”]. ³ул̣ маңа йалвардй „он просил меня помочь, он искал во мне поддержку для достижения своей цели”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалварур, йалвармақ.
- 5079 [йалвир-] يَلْفِرُ — [„развеваться, колыхаться”]. тулвир йалвирдй „навес развевался и колыхался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалвир̣ар, йалвирмақ.
- 5080 [йилмир-] يَلْمِرُ — [„быть чуть теплым”]. сӯв йилмирдй „вода была чуть теплой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йилмир̣ар, йилмирмақ.

Другой вид /с. 486/

- 5081 [йайтур-] يَيْتُرُ — [каузатив от „полоскать”; „встряхивать”]. ³ул̣ тўни̣и сувда̣ йайтурдй „он приказал, чтобы его одежду прополоскали в воде”. То же о полоскании или встряхивании любой вещи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йайтурур, йайтурмақ.

¹Возможно, что здесь имеется в виду Бахрам Чобак, главный герой свода исторических повестей в персидской литературе.

Ш

- 5082 [йалбиш-] يَلْبِش — [совместный от „отгонять (комаров и т. п.)”; „обмахивать”]. ³ул ³аңар сиңақ йалбишдй „он помогал ему отгонять комаров”. То же об обмахивании кого-либо [веером и т. п]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалбишўр, йалбишмăк.
- 5083 [йалбиш-] يَلْبِش — [„притягиваться, прилипать”]. кабăк йалбишдй „опилки притягивались друг к другу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалбишўр, йалбишмăк.
- 5084 [йиртиш-] يِرْتِش — [совместный от „рвать”]. ³ул ³аңар бўз йиртишдй „он помог ему разорвать одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиртишўр, йиртишмăк.
- 5085 [йуртуш-] يُرْتُش — [„сопоставляться (с кем-либо) в верховой езде”]. ³ул маник билă йуртушдй „он состязался со мной в верховой езде”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуртушўр, йуртушмăк.
- 5086 [йабруш-] يَبْرِش — [совместный от „разравнивать (землю)”]. ³ул ³аңар ййр йабрушдй „он помог ему разровнять землю”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йабрушўр, йабрушмăк.
- 5087 [йатруш-] يَاتْرِش — [совместный от „пригонять (лошадей и пр.)”]. ³улăр ³икки бйр бйркă ³ат йатрушдй „они [двое] помогали друг другу пригонять лошадей (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йатрушўр, йатрушмăк.
- 5088 [йашруш-] يَشْرِش — [совместный от „скрывать”]. ³улăр сўзук йашрушдй „они договорились скрывать сказанное (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йашрушўр, йашрушмăк.

- 5089 [йугрушдй-] يُغْرُشْدِي — [совместный от „месить”; „скапливаться, собираться (о слюне и т. п.)”]. ²ул ²аңар ²ўн йугрушдй „он помогал ему месить тесто”. сузук ²ағиздә йугрушдй „во рту собралась слюна”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йугрушўр, йугрушмәк.
- 5090 [йукруш-] يُكْرُش — [совместный от „бегать”]. ²утлән йукрушдй „дети (или др.) бегали”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йукрушўр, йукрушмәк.
- 5091 [йамраш-] يَمْرَش — [„перемешиваться”]. қўзй йамрашдй „ягнята и овцы перемешались”.
Было сказано:
- қужңар такә сашилдй
сағлиқ сурук қушулдй
сўтлар қамуғ йушулдй
²утлақ қўзй йамрашўр
- Описывая лето, говорят:
„(С наступлением лета) баранов и козлов отделили (от овец и коз), стада овец собрали (для доения). Молоко /с. 487/ обильно текло из сосков. [Козлята] и ягнята смешались с матерями (так что их не доили).”
- 5092 [йамруш-] يَمْرُش — [совместный от „вырывать (дерево и т. п.)”]. ²ул ²аңар йиғәж йамрушдй „он помог ему вырвать дерево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йамрушўр, йамрушмәк.
- 5093 [йатғаш-] يَتَغَش — [совместный от „ложиться”]. ²ул ²аник бирлә йатғашдй „он лег вместе с ним”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йатғашўр, йатғашмәк.
- 5094 [йалғаш-] يَلْغَش — [совместный от „лизать”]. ²уләр бәл йалғашдй „они вместе слизывали мед (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалғашўр, йалғашмәк.

- 5095 [йулқаш-] يُلَقَّش — [„быть соскобленным, ссаженным”]. йулқашдй нәң „что-либо было соскоблено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулқашўр, йулқашмәк.
- 5096 [йулқуш-] يُلُقَّش — [взаимный от „извлекать пользу”]. ʔуләр бир ʔикиндйдин нәң йулқушдй „они извлекли пользу друг от друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулқушўр, йулқушмәк.
- 5097 [йуркаш-] يُرَكِّش — [„обвивать (что-либо)”]. йигәжқә йиб йуркашдй „веревка обвивала дерево (или др.)”. Так же обо всем, что обвивает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуркашўр, йуркашмәк.
- 5098 [йиблаш-] يِبَلِّش — [взаимный от „удалять волосы”]. ʔурәгутләр йўзин йиблашдй „женщины удаляли друг другу волосы на лице”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиблашўр, йиблашмәк.
- 5099 [йизлаш-] يِذَلِّش — [совместный от „сопеть”]. йилқй йизлашдй „животные (или др.) сопели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йизлашўр, йизлашмәк.

Пословица:

кишй сўзлашў

йилқй йизлашў

„Люди (узнают друг друга) по разговору, а животные — по сопению”.

- 5100 [йазлиш-] يِذَلِّش — [„рассеиваться”; „размазываться”]. сў йазлишдй „войско рассеялось в разные стороны”. То же о размазывании чего-либо, например, хороших чернил по плохой бумаге. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазлишўр, йазлишмәк.

- 5101 [йузулуш-] يُذْلَسُ — [„быть уничтоженным, стертым [о написанном]”]. битикләр йузулушдй „книги (или др.) были уничтожены”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йузулушўр, йузулушмәқ.
- 5102 [йазлиш-] يَزِلُّشُ — [„быть развязанным”]. тукўнлар йазлишдй „узлы (или др.) были развязаны”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазлишўр, йазлишмәқ.
- 5103 [йиғлиш-] يَغْلِيشُ — [взаимный от „настигать”]. сў қамут йиғлишдй „[части] войска настигли друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиғлишўр, йиғлишмәқ.
- 5104 [йувлуш-] يُقْلَسُ — [совместный от „катиться”]. қарумлар қамут йувлушдй „камни (или др.) катились [в большом количестве]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувлушўр, йувлушмәқ. /с. 488/
- 5105 [йамлаш-] يَمَلِّشُ — [совместный от „мести”]. ʔул ʔаңар ʔав йамлашдй „он помог ему подмести в доме (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йамлашўр, йамлашмәқ.
- 5106 [йумлуш-] يُمَلِّشُ — [„закрывать (о глазах)”]. кўзлар йумлушдй „глаза закрылись”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумлушўр, йумлушмәқ.

Қ

- 5107 [йарсиқ-] يَرَسِقُ — [„быть отделенным, оторванным (от кого-либо)”]. ʔар ʔугулиндин йарсиқдй „человек оказался отделенным от своего сына”. То есть один из них, сбившись с пути в пустыне, оказался в одном месте, а другой — в другом или попал в руки врага. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йарсиқәр, йарсиқмәқ.

К

- 5108 [йатсик-] يَتْسِك — [„быть настигнутым”; „достигать (старости)”]. ʔар йатсиктӀ „человек достиг старости”. қажғин ʔар йатсиктӀ „беглеца догнали”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йатсика̄р, йатсикма̄к.

Л

- 5109 [йиртил-] يِرْتِل — [„рваться, разрываться”]. тун йиртилдӀ „одежда порвалась”.

Было сказано:

ʔатса ʔуқин казкариб ким туранӀ йигдажи
тағиг ʔатиб ʔуграса ʔузи қуйй йиртилӯр

О времени говорят так:

„Когда оно пускает стрелу, сделав на ней зарубку, [кто сможет противостоять]? Когда оно метит в гору, та разрывается до самого дна долины”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиртилӯр, йиртилма̄к.

- 5110 [йастал-] يَسْتَل — [„быть подложенным”; „ударять по краю (чего-либо)”]. йастуқ йасталдӀ „подушка была подложена”. ʔуқ ʔамажқа йасталдӀ „стрела ударила по краю мишени”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йасталӯр, йасталма̄к.

- 5111 [йанжил-] يَنْجِل — [„быть разломанным”]. қагун йанжилдӀ „дыня (и т. п.) была разломана”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йанжилӯр, йанжилма̄к.

- 5112 [йабрул-] يَبْرُل — [„слипаться, сбиваться (комками и т. п.)”]. бӀр наң бӀрка йабрулдӀ „что-либо одно прилипло к другому”. Отсюда: тун йабрулдӀ „подкладка одежды сбилась комками”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йабрулӯр, йабрулма̄к.

- 5113 [йатрул-] يَتْرُل — [„быть соединенным”]. суңуқ бурунқә йатрулди „конец был соединен с началом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йатрулур, йатрулмақ.
- 5114 [йугрул-] يُغْرُل — [„быть замешенным (о тесте)”]. ³ун йугрулди „тесто было замешено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йугрулур, йугрулмақ.
- 5115 [йигрил-] يَغْرِل — ²ар тумлутқә йигрилди „человек сжался от /с. 489/ холода”. тун йигрилди „одежда села от стирки”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йигриур, йигрилмақ.

Другой вид

Л

- 5116 [йайқал-] يَيْقَل — [„волноваться, колебаться”]. сүв йайқалди „вода (или др. жидкость) волновалась, колебалась”. Ей уподобляют человека, пристрастного к чему-либо: ²ар куңли йайилди [„сердце человека волновалось”]. йайқалди — слабый вариант данной формы. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайқалур, йайқалмақ.
- 5117 [йалбин-] يَلْبِن — [„быть одержимым”; „обмахиваться”]. ³улған йалбинди „ребенок был одержим злым духом”. ³ул ³узиңә ййил йалбинди „он обмахивался, охлаждался”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалбинур, йалбинмақ.
- 5118 [йиртин-] يِرْتِن — [„представляться рвущим (что-либо)”]. ³ул тунин йиртинди „он сделал вид, будто рвет одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиртинур, йиртинмақ.
- 5119 [йабжун-] يَيْجُن — [„приставать, прилипать”]. ³уққә ййилим йабжунди „клей пристал к оперению [стрелы]”. То же обо всем, что пристаёт, прилипает к чему-либо. [Форма настояще-будущего времени и

отглагольное имя:] **йабжунӯр, йабжунмақ.** Существуют варианты этой формы с *ш*: **йабшундӣ**, и с *ғ*: **йавжундӣ.**

5120 [**йикран-**] يَكْرَن — [„покрываться гусиной кожей”; „испытывать отвращение (к пище)”. ³аник **йинӣ йикрандӣ** „он покрылся гусиной кожей”. ³ар ³атнӣ **йикрандӣ** „человек считал мясо сырым и несъедобным”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йикранӯр, йикранмақ.**

5121 [**йаҳсин-**] يَحْسِن — [„накидывать на плечи (плащ, халат и т. п.)”. ³ар **қафтāн йаҳсиндӣ** „человек накинул халат на плечи, (не застегивая пояс и не продевая руки [в рукава])”].

То же о плаще и т. п. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йаҳсинӯр, йаҳсинмақ.**

5122 [**йарсин-**] يَرسِن — [„поселяться”; „приживаться”. ³ар **ййрик йарсиндӣ** „человек поселился в [каком-либо] месте и привык к нему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарсинӯр, йарсинмақ.**

5123 [**йамсин-**] يَمْسِن — [„делать вид, что ешь”. ³ар ³аш **йамсиндӣ** „человек делал вид, будто ест пищу (но на самом деле не ел)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йамсинӯр, йамсинмақ.**

5124 [**йалған-**] يَلْغَن — [„вылизывать”. ³ар **жанāқ йалғандӣ** „человек вылизал чашку (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йалғанӯр, йалғанмақ.**

5125 [**йалван-**] يَلْوَئِن — [„облизывать”. ³ар ³ағзин **йалвандӣ** „человек высунул язык и облизал губы”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йалванӯр, йалванмақ.**

5126 [**йуркан-**] يُرْكَئِن — [„обманываться”; „заворачиваться”. ³урук **йигāжқā йуркандӣ** /с. 490/ „веревка была обмотана вокруг дерева (или др.)”. ³ар **йугурқāнкā йуркандӣ** „человек завернулся в покрывало (или др.)”].

- [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йурканӯр**, **йурканмақ**.
- 5127 [йизлан-] يِذْلَن — [„иметь дурной запах”]. ³ат йизландӣ „мясо (или др.) плохо пахло”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йизланӯр**, **йизланмақ**.
- 5128 [йазлин-] يَزَلِن — [„развязываться”]. **туқӯн йазлиндӣ** „узел (или др.) развязался”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йазлинӯр**, **йазлинмақ**.
- 5129 [йузлан-] يُوْزَلِن — [„обращаться (к кому-либо)”; „быть известным, стремиться к известности”]. ²ул маңа йазлиндӣ „он обратился ко мне”. ³ар йузландӣ „человек был известен среди людей” или: „стремился к известности среди них”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йузланӯр**, **йузланмақ**.
- 5130 [йағлан-] يَغْلَن — [„быть смазанным маслом, жиром”]. **йағландӣ наң** „что-либо было смазано маслом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йағланӯр**, **йағланмақ**.
- 5131 [йувлун-] يُوْضَلُن — [„катиться”]. **йувлундӣ наң** „что-либо катилось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йувлунӯр**, **йувлунмақ**.
- 5132 [йарман-] يَرْمَن — [„взбираться, влезать”]. ³ар тамқа йармандӣ „человек взбирался по стене”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **йарманӯр**, **йарманмақ**.

Правило

Когда к двусогласному переходному глаголу присоединяют *л*, он становится непереходным или страдательным, как следует из вышесказанного.

Когда к переходному глаголу присоединяют *н*, он становится непереходным. Это сходно с арабским языком, так как в арабском ты

говоришь: *фатаха-л-баба* [„он открыл дверь”] с переходным [глаголом] и *инфатаха л-бабу* [„дверь открылась”] — с непереходным. С присоединением *н* переходный глагол становится непереходным.

В этом языке ты говоришь: *ар тукун йавди* „человек развязал узел”. Затем ты присоединяешь *н* и говоришь: *тукун йавинди* „узел развязался”. С присоединением *н* глагол становится непереходным.

С *л* ты говоришь: *тукун йавилди* „узел был развязан” или: „он развязался”. *Н* может быть связан с *л*: *йавинди* „(узел) развязался сам”.

Подобно этому /с. 491/ говорят: *ар тубиқ йувди* „человек катил мяч” и *тубиқ йувулди* „мяч катили” с глаголом страдательного залога. Если он катился сам, то присоединяют *н*: *йувлунди* „он катился сам”.

До того, как к *л* присоединили *н*, глагол был дважды непереходным. Во-первых, действие совершалось неизвестным субъектом, [поэтому] глагол становился непереходным. С присоединением *н* глагол становится непереходным, потому что он [выражает] действие, не направленное на внешний объект.

Как уже упоминалось, *йувди* „он катил” — двусогласный переходный глагол. К нему присоединяют *л* и говорят: *йувулди* „его катили” в страдательном залоге или: „он катился сам”. Глагол становится трехслогным и дважды непереходным. Затем к *л* присоединяют *н*: *йувлунди* „он катился сам”, глагол становится четырехслогным и непереходным, изменяясь с двусогласного на трехслогный и с трехслогного на четырехслогный.

Большая часть правил содержится в Книге правильных слов. Все эти глаголы используются в повелительном наклонении, отрицательной форме и т. д., в соответствии с правилами, которые были изложены выше.

Разделы четырехслогных слов завершены.



Разделы пятисогласных

Раздел фа^сал^салди

Ж

- 5133 [йигажлан-] يَغْجَلَن — [„порастать деревьями, иметь много деревьев”]. йир йигажланди „земля поросла деревьями”. Или на ней было много деревьев. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йигажланур, йигажланмак.

Р

- 5134 [йағирлан-] يَغْرَلَن — [„иметь много ссадин”; „чувствовать зуд в ссадине”]. тавй йағирланди „у верблюда (или др.) было много ссадин”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағирланур, йағирланмак. Так же говорят, когда ссадина зудит.
- 5135 [йумурлан-] يُمْرَلَن — [„собираться (о войске)”]. сү йумурланди „войско собралось”, в огузском наречии. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
- 5136 [йуларлан-] يُلْرَلَن — [„быть обузданным”]. ʔат йуларланди „лошадь была обуздана”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуларланур, йуларланмак.

З

- 5137 [йавузлан-] يَافُزَلَن — [„считать (животное) плохим”]. ʔул ʔатиғ йавузланди „он считал лошадь (или др.) плохой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йавузланур, йавузланмак.

Ш

- 5138 [йавашлан-] يَفْشَلَن — [„проявлять мягкость”]. ʔар йавашландй /с. 492/ „человек проявлял мягкость”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йавашланӯр, йавашланмāқ.
- 5139 [йамишлан-] يَمِشَلَن — [„плодоносить”]. йигāж йамишландй „дерево плодоносило”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йамишланӯр, йамишланмāқ.

Г

- 5140 [йалиглан-] يَلِغَلَن — [„иметь гребень, гриву”]. тақуқ йалигландй „у петуха вырос гребешок”. То же о гриве коня. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалигланӯр, йалигланмāқ.

Қ

- 5141 [йариқлан-] يَرِқَلَن — [„надевать кольчугу, броню”]. ʔар йариқландй „человек надел кольчугу”. То же о броне. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йариқланӯр, йариқланмāқ.
- 5142 [йирақлан-] يِرِқَلَن — [„считать что-либо далеким, отдаленным”]. ʔар ййрик йирақландй „человек считал [какую-либо] местность отдаленной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йирақланӯр, йирақланмāқ.
- 5143 [йулақлан-] يُلَқَلَن — [„иметь источники”]. ййр йулақландй „в земле было много источников”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулақланӯр, йулақланмāқ.

К

- 5144 [йураклан-] يُرَكَّن — [„становиться смелым”]. ³ар йуракландй „человек (или др.) стал смелым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуракланур, йуракланмак.

М

- 5145 [йаримлан-] يِرْمَلَن — [„делиться пополам”]. йаримландй наң „что-либо разделилось пополам”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаримланур, йаримланмак.
- 5146 [йишимлан-] يِشْمَلَن — [„надевать обмотки [на ноги]”]. ³ар йишимландй „человек надел обмотки [на ноги]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йишимланур, йишимланмак.
- 5147 [йалимлан-] يِلْمَلَن — [„покрываться, обмазываться клеем”]. ³уқ йалимландй „клей пристал к стреле”. Или его нанесли на нее. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалимланур, йалимланмак.

Шестисогласные

Р

- 5148 [йалғандур-] يَلْغَنْدُر — [„считать (что-либо) ложным”]. ³ар йалғандурдй „человек считал (что-либо) ложным”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йалғандурур, йалғандурмак.

Э

- 5149 [йилдизлан-] يِلْدِزَلَن — [„пускать корни”; „приживаться”]. йиғаж йилдизландй „дерево пустило корни”. То же о человеке, который поселяется и приживается в определенной местности: ³ар йилдизландй „человек прижился”, будто бы он пустил корни в данной местности

или стал знатным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йилдизланўр, йилдизланмақ.

Қ

5150 [йудруқлан-] يُدْرُقْلَن — [„сжимать (что-либо) в кулаке”]. ʔар йудруқландй „человек сжал (что-либо) в кулаке”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йудруқланўр, йудруқланмақ.

5151 [йармақлан-] يَرْمَقْلَن — [„получать дирхем”]. ʔар йармақландй „человек получил дирхем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йармақланўр, йармақланмақ.

5152 [йумшақлан-] يُمَشَقْلَن — [„быть льстивым, подобострастным, послушным”]. ʔул маңа йумшақландй „(человек) был льстив, подобострастен и послушен со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумшақланўр, /с. 493/ йумшақланмақ.

5153 [йумғақлан-] يُمَغَقْلَن — [„вращаться, катиться”]. йумғақландй наң „что-либо вращалось, катилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумғақланўр, йумғақланмақ.

Н

5154 [йавғанлан-] يَفْغَنَلَن — [„чувствовать голод [и после еды]”]. ʔар ʔашиғ йавғанландй „человеку казалось, что в пище не было мяса, и он не насытился”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йавғанланўр, йавғанланмақ.

5155 [йилғунлан-] يِلْغُنَلَن — [„иметь тамариск”]. ййр йилғунландй „из земли вырос тамариск”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йилғунланўр, йилғунланмақ.

Книга слов с первым слабым завершена с помощью Аллаха!

6 Книга слов со средним слабым

[Имена]

Раздел двусогласных имен

Т

- 5156 **tāx tāx** تَاه تَاه — частица, которую произносят, зазывая отпущенного сокола. X произносится в паузальной форме.

Ж

- 5157 **ǰūx ǰūx** جُوهُ جُوهُ — частица, которую произносят, погоняя или сдерживая лошадь.

К

- 5158 **kāx kāx** كَاه كَاه — частица, которую произносят, подзывая собаку.

М

- 5159 **māx māx** مَا مَا — частица, обозначающая „вот, на!” Ее произносят, давая, вручая что-либо.

С первым слабым

- 5160 **йāх** يَا — частица, обозначающая „да”. Ее произносят в ответ говорящему, [например]: ^ʔат тут „держи коня”. Ему отвечают: **йāх** „да”.

Мягкие согласные [/й, в, ^ʔалиф/] в быстрой речи выпадают [т. е. обозначаемые ими долгие гласные становятся краткими].

Т: тах тах, **ж:** жух жух, **к:** ках ках, **м:** мах, [й]: йах. Мы включили эти слова в раздел с недостаточными [корнями], потому что долгий гласный сохраняется на письме, хотя и не произносится.

Х здесь используется в паузальной форме, как в словах Всевышнего: **фа би худāхуму қтадих** [„и следуй им...”, К. 6:90] и **лам йатасаннах** [„это не испортило...”, К. 2:259]. В этих случаях **х** используется в паузальных формах.

В исконном тюркском корневого **х** нет, за исключением выражения: **ʔар ʔихладй** „человек икал”. Здесь передается звук, выходящий из груди. Также [**х** содержится] в слове сова, **ʔухй**. Но чистые тюрки /с. 494/ называют ее **ʔўкй**, с к. **Х** присутствует в речи Хутан и Канжāк, которые не являются тюрками, а лишь осели на тюркских землях.

**Раздел фа^сл, фу^сл и фи^сл с неогласованным средним
в различных вариантах**

Б

- 5161 **тўб** توب — „корень (дерева)”. **йигāж тўбй** „корень дерева”.
- 5162 **тўб** توب — „основание (стены)”. **там тўбй** „основание стены”. Корни человека тоже называют **тўб**. **тўблук ʔаран** „человек знатного происхождения”.
- 5163 [**тўб**] توب — мяч называют **тўб**. Это сокращенное от **тубйқ**.

- 5164 **жӯб** جُوب — „осадок чего-либо, выжимки”. ³узум **жубӣ** „выжимки винограда”. **йағ жубӣ** „вытопки масла”. **бӯр жубӣ** „винный (или др.) осадок”. **тутмаҷ жубӣ** „кусочек теста для лапши или вермишели”.
- 5165 [кӯб] **قُوب**, ³ул **манӣ куруб кӯб қилдӣ** — „он повеселел, обрадовался, увидев меня”.
- 5166 **кӯб** كُوب — „большой кувшин, бочка”.
- 5167 **кйб** كَيْب — „форма [для изготовления] чего-либо”. **карбиҷ кйбӣ** „форма для кирпича”.
- 5168 **кйб** كَيْب — „похожий, подобный”, у Огузов. **бӯ ар аник кйбӣ** „этот человек похож на него”.

Т

- 5169 **бӯт** بُوت — „бедро”.
- 5170 **бӯт** بُوت — название крупных и дорогих кусков бирюзы, прикрепляемых к волосам сыновей и дочерей знатных людей. **қиз бӯт урйдӣ** „девушка надела это [т. е. бирюзу]”.
- 5171 **бӯт** بُوت — название провизии, которую преподносят тому, кто доставляет награду и дары от знатного человека. Например, один человек дает другому коня, тогда тот дает динар или овцу тому, кто привел коня, эту овцу и называют **бӯт**. /с. 495/
- 5172 **тйт** تَيْت — „сосновое дерево, растущее в горах”.
- 5173 **хйт** [жйт?] خَيْت — название китайской парчи с узорчатой вышивкой.
- 5174 **сӯт** سُوت — „молоко”.

5175 **шўт** شوت — „природа, происхождение [ал-нижър]”, в наречии Хутан.

5176 **тўж** توج — „желтая медь”.

5177 **кўж** كوج — „сила”.

5178 **кўж** كوج — „насилие, притеснение”.

Пословица:

кўж ʔйлдин кирсә турў тудлуктин жиқар

„Когда насилие входит во двор, справедливость выходит в окно”.

Отсюда притеснителя называют **кужамжи**, а сильного — **кўжлук**.

5179 **кўж** كوج — „сезам, кунжут”. **кўж йағи** „кунжутное масло”, в наречии Џикил. Плоды касторового дерева называют **ʔицәк кўжи** „коровий сезам” за их размер.

5180 **кйж** كيج — „промедление”. **кйж калди** „он пришел с опозданием”.

З

5181 **бўз** بوز — „рост человека”. **ʔузун бўзлут киши** „человек высокого роста”.

5182 **бўз** بوز — „дрофа”. **бўз мунжуқ** „бусы из монет и булавок”, их носят служанки”.

Р

5183 **бўр** بور — „вино”.

Пословица:

бўр булмәзиб сиркә булмә

„Не превращайся в уксус до того, как станешь вином”.

Так говорят юноше, который ведет себя, как старец.

- 5184 **бйр** بىر — „один”, числительное. **бйр йармақ** „один дирхем”.
- 5185 **тўр** تۇر — с ^иимам „передняя часть дома”. **тўрка каж** „проходи в переднюю часть дома”.
- 5186 **тўр** تۇر — с ^ишба^с „силок, сеть для ловли птиц и рыбы”.
- 5187 [**жўр**] جور, жўр ^урагут — „женщина со сросшейся вагиной” [? *ар-ратқа² мин ан-ниса²*]. Огузы называют сросшуюся траву **жўр² ут**, это является основой для предыдущего.
- 5188 [**сўр сўр**] سور سور, ^{ар} сўр сўр мўн ^убти — „человек ел суп с причмокиванием”. Это имитация звука, издаваемого губами.
- 5189 **қўр** قۇر — „потеря”. ^{ар} қўр қилди „человек потерял (что-либо)”.
/с. 496/
- 5190 **қўр** قۇر — „закваска для кислого молока”. Это остатки кислого молока или кумыса на дне сосуда, к ним добавляют молоко, которое заквашивается, или кумыс, который обретаёт кислый вкус.
- 5191 **қўр** قۇر — „сухой”, в огузском. Это сокращение от **қурут**.

Пословица:

кулан қудуғқа тушса
қўр бақа ^{ай}гир булўр

„Когда кулан проваливается в колодезь, лягушка, обитающая на суше, становится жеребцом (по сравнению с ним)”.

Это сходно с арабским высказыванием: ^{инна} л-буғаса би-ардина та-стансиру [„На нашей земле и мелкая пташка становится орлом”].

3

- 5192 [**бўз**] بۇز, бўз ^{ат} — „серая, пепельная лошадь” — не совсем правильно.

Этим словом описывают любое животное цвета между белым и рыжим. **бўз қўй** „рыжеватая овца”.

5193 **бўз** بۇز — „хлопчатобумажная ткань”, с ^ʔишмām.

5194 **бўз** بۇز — „лед”, с ^ʔишбā^c.

Пословица:

бўздан сўв тамār

„Со льда капает вода”.

Так говорят о том, кто характером походит на своего отца.

5195 **бйз** بيز — „железа, располагающаяся между кожей и мясом”.

5196 **тўз** تۇز — с ^ʔишбā^c „пыль”.

5197 **тўз** تۇز — „налучник”.

5198 [тўз] تۇز, ^ʔйл тўз натак — „как дела в крае (в народе)?” [кайфа л-вилāйа ва р-ри^cāййа].

5199 **тўз** تۇز — „корень”. ^ʔаник тўбй тўзй ким „какого он происхождения? к числу каких [людей] он относится?”

5200 [тўз] تۇز, тўз ййр — „ровное место”.

5201 **туз** تۇز — с ^ʔишбā^c „соль”.

5202 **тйз** تيز — „колени”.

5203 **тайнйз** تيز — „возвышенное место”. Персы взяли это слово и назвали свои крепости *диэ*. **тайнйз** — название летнего пастбища в Кāшғаре. Его называют **тариғ** ^ʔарт **тайнйз** из-за того, что оно располагается так высоко. **тйзиц** **тайнйз** — название другого летнего пастбища. **ййз** ^ʔавй **тайнйз** — название пастбища возле Барсғāн.

- 5204 **жйж** جڀڙ — с ж между двумя артикуляционными позициями „железный гвоздь”. [Железные] пластинки брони также называют жйж.
- 5205 **сўз** سوز — „речь”. /с. 497/
- 5206 **сйз** سيز — частица обращения к старшему и уважаемому человеку в наречии Жикил, т. е. „вы [в единственном числе]”. Исходное значение было „вы [во множественном числе]”. К младшему обращаются: сан, с н. Огузы же используют [эти слова] наоборот.

С

- 5207 [бўс] بُوس, кўк бўс булди — „небо заволокло дымкой (и т. п.)”. ʔар кўзи бўс булди „человеку заволокло глаза от пара (исходящего от стола)”.
- 5208 [тўс] تۇس, ʔани тўс тўс ʔурди — „он быстро хлопал по его одежде”.

Ш

- 5209 [бўш] بۇش, бўш киши — „свободный человек”. бўш ʔурагут „разведенная женщина”. бўш ʔалик „рука, свободная от работы или имущества”. бўш ʔат „отпущенная лошадь”. бўш ʔав „пустой дом”. Приборы и орудия труда, не используемые в работе, тоже называют бўш.
- 5210 **бйш** بيش — „пять”, числительное.
- 5211 **тўш** تۇش — „ровня [ал-куфв]”. ʔаник тўши „равный ему”.
- 5212 **тўш** تۇش — „перед (чем-либо), напротив (чего-либо)”. ʔавим тўши „перед моим домом”.
- 5213 **тўш** تۇش — „грудина”, с шамма.

- 5214 **тўш** توش — с ^ʔишбā^с „пряжка из золота или серебра”, ее закрепляют на конце ремня.
- 5215 [тўш] توش, тўш ^ʔўдй — „полуденный отдых”.
- 5216 **тўш** توش — „зрелость, совершеннолетие”. тўш курмиш ^ʔуғлāн „мальчик, достигший зрелости”.
- 5217 **тўш** توش — „сновидение”. тўш йўрдй „он толковал (чей-либо) сон”.
- 5218 **тйш** تيش — „зуб”, зуб человека (или др.).
- 5219 **тйш** تيش — „лемех”.
- 5220 [тйш] تيش, тйш ^ʔат — „лошадь с белым пятном [на лбу], доходящим до глаз”. Это не то, что называют *мубарқа*^с [„занавешенный”, в арабском языке], и не *ʕсфўр* [„крашенный”], а нечто среднее.
- 5221 **сйш** سيش — „прибор для приготовления тутмаж”.
- 5222 **сйш** سيش — „вздутие, опухоль”.
- 5223 **сайиш** سيش — с ^симāла „залог, ручательство”, ман ^ʔацар сайиш бйр-дим „я /с. 498/ дал ему [что-либо] в залог”.
- 5224 [қўш] قوش, қўш ^ʔат — „запасная лошадь царя”.
- 5225 **қўш** قوش — „пара (для чего-либо)”. Отсюда: қўш бижāк „ножницы”, т. е. „пара ножей”, в наречии ^ʔАрғў.

Пословица:

қурқмиш кишйкā қўй башй қўш курнўр

„Тому, кто боится (чего-либо от страха), кажется, что у каждой овцы по две головы”.

Так говорят о тех, кто боится чего-либо и пугается каждый раз от того, что ему видится.

- 5226 **кйш** كيش — „соболь”. Его хвост называют **кйш қузруқй**.
- 5227 **кйш** كيش — „колчан”, с ³имала. Огузы и их братья Кипчаки этого слова не знают.
- 5228 **лйш** ليش — „слюна, слизь”, в наречии Жикил. **лйш** ³ақтй „слюна, или слизь, текла”.
- 5229 **мўш** موش — „кошка”, в наречии Жикил. Огузы называют ее **жатук**.

Г

- 5230 **бўғ** بۇغ — „сумка, узел с товарами”.
- 5231 **тўғ** تۇغ — „пыль, поднимающаяся от конских копыт”.
- 5232 **тўғ** تۇغ — „барабан, в который ударяют перед царем”. Отсюда: **хән тўғ** ³урдй „царь ударил в барабан”.
- 5233 **тўғ** تۇغ — „знамя”. **туқўз тўғлуғ хән** „царь, **хăқан**, с девятью знаменами”. У них не бывает более девяти знамен даже при больших владениях и высоких званиях. Они видят доброе предзнаменование в девяти. Эти девять царских знамен изготавливают из парчи или шелка оранжевого цвета, видя в этом добрый знак.
- 5234 **тўғ** تۇغ — „водная плотина”. **сувқă тўғ** ³ур „установи плотину против воды”.
- 5235 **тўғ** تۇغ — „затычка, заграждение (любого вида)”. **туцлук тўғй** „ставня окошка (и т. п.)”.
- 5236 **[тйғ]** تیغ, **тйғ** ³ат — „лошадь масти между рыжей и гнедой”.

- 5237 [жәғ жүт] جَاغُ جُوغُ, жәғ жүт қубтй — „он поднял шум и крик”. жүтй қубдй „поднялся шум”.
- 5238 жүт جُوغُ — с шамма „узел /с. 499/ с товарами”.
- 5239 жүт جُوغُ — „сияние, сверкание солнца”. жүт „польхание огня после того, как дрова обугляются”.
- 5240 жйғ جِيغُ — „занавес, который люди, живущие в шатрах, изготавливают из қайсұм”, — это растение, которое тоньше и нежнее тростника.
- 5241 жйғ جِيغُ — название тюркского локтя. Он составляет одну треть [обычного] локтя и принят для измерения ткани среди кочевников.
- 5242 сйғ سِيغُ — частица уподобления, которую присоединяют к концу имени.
Предмет, которому уподобляется объект сравнения, принимает эту частицу, например, қулсиғ² ар „человек, характер которого подобен характеру раба”. бұ қарй² ул² уғләнсиғ „этот старец своим нравом походит на ребенка”. Г может заменяться на к, если основа содержит рикка или имәла. Например, бұ² ар² ул баксик „это человек с нравом правителя”. Или: бұ² уғул² ул арсик „этот мальчик подобен мужчине по своему характеру”.
- 5243 қүт قُوغُ — „соринка” в глазу или в пище.
- 5244 [қәғ қүт] قَاغُ قُوغُ, қәз қәғ қүт² аттй — „так [қәғ қүт] кричал гусь”.
- 5245 қйғ قِيغُ — „навоз, которым удобряют землю”.

В

- 5246 тўв تُوغُ — название пояса, связанного вручную из шерстяной пряжи.

5247 **сӯв** سُوف — „вода”.

Пословица:

сӯв бирмáскá сӯт бйр

„Тому, кто не дал тебе воды, дай молока”.

То есть будь добр к тому, кто был недобр к тебе, и твоя доброта по отношению к нему заставит его поклоняться тебе.

5248 [**қáв қӯв**] قَاف قُوف — [„измятость, потрепанность”]. **тӯн қáв қӯв булдй** „одежда измялась и распоролась”.

Қ

5249 **бӯқ** بُوق — [„плесень”] „зелень, выступающая на плесневеющем хлебе (или др.) от старости или сырости”.

5250 **бӯқ** بُوق — „испражнения”, в огузском наречии.

5251 [**бӯқ**] بُوق, қáғӯн бӯқ ййркá тушдй — „дыня упала /с. 500/ на землю с таким звуком [бӯқ]”.

О любом полом предмете, который раскалывается, упав на землю, говорят: **бӯқ** ³аттй. Это звукоподражание.

5252 [**жӯқ**] جُوق, жӯқ ³ар — „низкий, подлый человек”, в огузском.

5253 [**жйқ**] جِيق — угрожая кому-либо, говорят: **жйқ** ³ат курайин „[только] подай голос, и посмотрим (насколько ты силен)”. Так говорят тому, кто слаб в противостоянии противнику.

5254 [**сӯқ**] سُوق, сӯқ ³ар — „жадный, алчный человек”. сӯқ ³арцáк „указательный палец”, [буквально:] „жадный палец”, так как он первым прикасается к пище.

5255 **сйқ** سِيق — „малый, малочисленный”. ³улáрдá қӯй сйқ „у них мало овец”.

- 5256 [қәққұқ] قَأَقُوق, қаз қәққұқ ^әаттй — „так [қәққұқ] кричали гуси”. Что-либо треснувшее называют қәққұқ, передавая таким образом звук.

К

- 5257 бұқ بُوك — „положение игральной кости, когда она падает навзничь”. Его называют [еще]: жик бұқ.
- 5258 бұқ بُوك — „ядовитый паук”, в одном из двух вариантов.
- 5259 құқ قُك, бұ ййр нә кұқ ^әузә ^әул — „каким размером написан этот стих?”. кұқ „мотив, напев”. ^әар кұкландй „человек напевал песню”.
- 5260 кұқ كُوك — слово, обозначающее шутку, которая получает распространение среди жителей определенной местности в определенный год и передается из уст в уста. бұ ййл бұ кұқ калдй „эта шутка появилась в таком-то году”.

К

- 5261 [кұк] كُوك, кұк ййлқй — „пасущийся скот”.
- Было сказано:

кұқлар қамут тузулдй
^әавриқ ^әизиш тивилдй
сансиз ^әузум ^әузалдй
калкил ^әамул ^әуйналим

„В песенных напевах наступило созвучие. Кувшины и чаши выстроились в ряд. Душа моя стремится к тебе — приди, поиграем в тиши и спокойствии”¹

- 5262 кұқ /с. 501/ كُوك — „случка овец или других животных в зимнюю пору”. кұй кұкй булдй „наступила пора случки для овец (или др.)”.

¹Судя по содержанию, это стихотворение должно было бы следовать выше, как пример употребления слова кұқ „мотив, напев”.

- 5263 **кӯк** كوك — „налет, появляющийся на поверхности зеркала”. **кузҷӯк** кӯк тушдӣ „на зеркале появилась зелень, налет”.
- 5264 **кӯк** كوك — „пятно, появляющееся на женском (или др.) лице”.
- 5265 **кӯк** كوك — [„небо”; „цвет неба”; „зеленый цвет”].

Пословица:

кӯккә сузсә йӯзкә тушӯр

„Плюющему в небо [плевок] попадает в лицо”.

Так говорят о человеке, который строит козни другому и сам становится их жертвой. **кӯк тӯн** „темно-серая одежда”. Так говорят о любом цвете, присущем небу. **канд кӯкӣ** „окрестности города”, имеется в виду зелень деревьев.

- 5266 [**кӯк**] كوك, **кӯк йӯк** — титул, присваиваемый старейшинам и знати у Туркмән.

Л

- 5267 **бйл** بيل — „талиня”; „бок”. **аний бйлиндә тут** „держи его за талию”. **ӯл ағар аңжә аш бйрдй бйл тулдй** „он накормил его так, что бока его стали полными”. О тех, кто заставляет кого-либо съесть больше, чем хочется, говорят: **бйл қилдй**, в наречии Ўйкил.
- 5268 [**тӯл**] تول, **тӯл урағут** — „вдова”.

Пословица:

йавләқ тйллиғ бйқдан курӯ йалцӯс тӯл ййк

„Лучше быть [одинокой] вдовой, чем иметь мужа со [злым] языком (который постоянно поносит)”.

- 5269 **тӯл** تول — с **имәла** „пора окота”, в огузском. Приплод также называют **тӯл**.
- 5270 **тйл** تيل — „язык”.

Пословица:

³ардам баши тйл

„Вершина добродетели — язык”.

Это созвучно высказыванию: *ал-мар³ махбувв тахта лиса̀нихи* [„Человек скрыт под своим языком”].

5271 **тйл** تيل — „наречие, язык”. **³уйгур тйли** „язык **³Уйгур**”. **хитай тйли** „язык **Ҷйн**”.

5272 **тйл** تيل — „речь, слова”. **³ул бакка тйл такурди** „он оскорблял правителя своими словами”. /с. 502/

5273 **тйл** تيل — „шпион, лазутчик”. **йагидан тйл тутти** „он поймал вражеского лазутчика [„языка”]”.

5274 **жйл** چيل — „безобразность”, в огузском.

5275 **жйл** چيل — „след от удара на теле”.

5276 **сул** سول — „влага”, [содержащаяся] в дереве или мясе. **сул лук³ ат** „недоваренное мясо со следами крови”.

Пословица:

сукут су̀лиця

қазия қасия

„У ивы есть влага, а у березы (это дерево) — кора”.

5277 [**сул**] سول, **сул³ алик** — „левая рука”.

5278 [**сийл**] سيل, **сийл киши** — „человек, питающий отвращение к еде”. **сийл³ ат** „лошадь, которая мало ест”.

5279 **къл** قول — „рука”; „предплечье”. **къл** так называют [склон], идущий к низу от вершины горы или к верху от дна долины. **³убри кълй** „от-

ветвление долины". **кўл** „насечка на мече или ноже” — это продольная, иногда позолоченная, полоса. **қилиж қўлай** „насечка на мече”.

5280 **кўл** كۆل — „водоем”. **кўл** „пруд”. **исик кўл** название озера у Барсґан длиной в тридцать фарсахов, [шириной] в десять фарсахов. **куруң**¹ — название озера в Ййз², что в горах Кашгар, окружностью в тридцать фарсахов. **сизиң кўл** — название похожего озера, располагающегося возле Қужңар Бәшй. **йулуз кўл** — название озера, находящегося на границе между Куҗа, Киңут³ и Уйгур. **ай кўл** — название местности около Уж. **тариң кўл** название еще одного озера на границе с Икй укўз. Окружность каждого из этих озер составляет сорок или тридцать фарсахов. Подобных им на землях тюрков много, но я упомянул лишь те, что располагаются на землях Ислама и являются самыми крупными.

5281 **кўл** كۆل — „море”, само [ал-бахр нафсуху]. /с. 503/ Отсюда морскую пену называют **кўл кубукй**, а не **таңиз кубукй**.

5282 **тйм** تيم — „мех, наполненный вином”. **тймжй** „виноторговец”. Некоторые называют виноторговца **тйм**, однако первое правильное, так как ж в сочетании с й [т. е. жй] указывает на ремесло.

5283 **сйм** سيم — **самдәк** — название блюда, для которого отваривают голову [овцы?], нарезают ее мелкими кусочками, кладут в котелок с приправами и заливают кислым молоком так, чтобы все им пропиталось, а затем съедают. Из наречия Жикил.

5284 **кўм** قۇم — „вьючное седло у верблюда”.

Для него берут верблюжью попону, прокладывают ее соломой и устанавливают вровень с горбами так, чтобы сверху можно было положить груз. Его [седло] называют **тавй кўмй**.

5285 **кўм** قۇم — „волна”.

¹Может быть, курнук?

²Может быть, тйз?

³Может быть, кайкит?

Было сказано:

кулум кўмй қубсā қалй тāмиғ ʼитār
курсā ʼанй билкā кишй сўзкā бутār

„Когда в моем пруду поднимаются волны, они ударяют по стенам (моего дворца, будто бы желая смыть его) и толкают его. Если бы умный человек это увидел, он поверил бы моим словам”.

- 5286 нўм نوم — „вера, законоположение”. таңрай нўмй „законоположение, вера Аллаха”. Так же все виды веры называют нўм. Это из наречия Сҫйн.

Н

- 5287 тўн تون — „одежда”.

- 5288 тўн تون — „спокойствие”. куцул тўн булди „сердце успокоилось”.

- 5289 [тўн] تون, тўн ʼугул — „первенец женщины”, — первый ребенок мужского или женского пола, рожденный ею. Когда [первенец] женского пола, говорят: тўн қыз „первая дочь”. Первого мужа женщины называют тўн бак.

- 5290 [тйн] تين, тйн кишй — „отдыхающий, не занятый работой человек”. То же о животном, которое отдыхает несколько дней.

- 5291 тйн تين — „повод, узда”.

- 5292 [жйн] جين, жйн сўз — „правдивые слова”. жйн кишй „надежный, верный человек”.

- 5293 [хўн] خون, хўн ʼйш — „дело, в котором нет ничего хорошего”. хўн ҳарā ʼишламā /с. 504/ „не совершай бестолковых поступков”.

- 5294 [сўн] سون — мягкого и доброго человека называют сўн кишй.

- 5295 [сҮН] سُون, сҮН ²алтун — „слиток золота”, величина которого может превышать длину пальца и доходить до длины локтя.
- 5296 сҮН سِين — „размер, рост”. бҮЗЛУГ сҮНЛИГ киши „человек высокого роста”. Отсюда могилу называют сҮН — она соответствует росту.
- 5297 сҮН سِين — „могила”. қАТҮН сҮНІИ город между Таңут и СҮН.
- 5298 сҮН سِين — „ты”, в наречии Канжак. Тюрки говорят: сан. Такое искажение присуще речи Канжак, они всегда употребляют *и*. А Жикил, Йағма, Тухсй [и далее] до Верхнего СҮН употребляют *у*. Огузы, Кипчаки, Сүварйн [и далее] до Рум употребляют *а*. Например, тюрки называют верблюда тивай, с *и* после *т*. Огузы и те, кого я упомянул вместе с ними, говорят: тавā, с *а* [насб] после *т*. Тюрки говорят: бардим „я пошел”, с *и* после *д*, и это соответствует правилу. Огузы и прочие с ними говорят: бардам, с *а* [насб] после *д*, и это не соответствует правилу. Население ²АргҮ говорит: бардум калдум, с *у* [раф^с] после *д* во всех глаголах прошедшего времени, и это дальше всего от правила. Такие различия существуют между этими группами.
- 5299 шҮН شين — „кровать”, в наречии Жикил.
- 5300 қҮН قُون — „овца”, в наречии ²АргҮ. *Н* заменяет *й*¹ в соответствии с правилом, изложенным выше.
- 5301 қҮН قين — „ножны меча или кинжала”.
- 5302 кҮН كُون — „кожа, шкура”, применительно прежде всего к лошади, ²ат кҮНІИ. Так же можно говорить и о коже человека: ²аник кҮНІИ қурйді „его кожа высохла”, т. е. „он умер”. тавй кҮНІИ „шкура верблюда”, по аналогии. Так ее называют до дублирования, а после — қағуш. /с. 505/

¹См.: қүй.

М

5303 **мӯн** **مون** — „болезнь”; „порок”. **мӯн**[суз] **киши** „непорочный человек”.

Пословица:

йалиңуқ **уғлай** **мӯнсуз** **булмās**

„Сын **А**дама не свободен от пороков и недугов”.

Вдвойне слабые

Б

5304 **бӯй** **بوي** — „пажитник”, в огузском.

5305 **бӯй** **بوي** — „ядовитый паук”. Это вариант слова **бӯк**, последнее правильнее.

5306 **бӯй** **بوي** — с **ишба**^с „община, племя, род”, в огузском. Когда встречаются два человека, не знакомых друг с другом, один из них приветствуют другого и спрашивает: **бӯй** **ким** „какого ты роду-племени?”. Спрошенный отвечает: **салғур**, т. е.: „я из рода **Салғур**”, или указывает одну из ветвей, перечисленных мной в начале книги, это имена основателей родов. После этого они начинают беседу либо спешат разойтись, так как каждый из них теперь знает, какую сторону представляет другой.

5307 **тӯй** **توي** — „военный лагерь”. **ҳан** **тӯй** „лагерь **ҳақана**”. Огузам это [слово] незнакомо.

5308 [**тӯй**] **توي**, **тӯй** **ути** — название травы, обладающей целительными свойствами.

5309 **тӯй** **توي** — „глина для посуды”. **тӯй** **ашиж** „глиняный горшок”.

5310 **тӯй** **توي** — „дрофа”. Это вариант слова с **з** в наречии **Ҷикил**: **тӯз**, что соответствует правилу замены **з** на **й**.

- 5311 **қўй** قوئ — „овца”. **қўй йил** — название одного из двенадцати годов у тюрков.
- 5312 **қўй** قوئ — „пазуха”. ³илик **қўйқā суқ** „засунь руку за пазуху”.
- 5313 **қўй** قوئ — „дно долины”.

Подобные правильным [с первым слабым?]

Б

- 5314 **йāб йўб** ياب يوب — „хитрость, обман”. **йўб** не используется отдельно, а лишь в паре. Но Огузы говорят: ³ул ³аний йўблāдй „он обманул его”.

Т

- 5315 **йўт** يوت — „бедствие, которое губит животных и скот в холодную зиму”.

Р

- 5316 **йāр** يار — „утес”; „крутой берег”.
- 5317 **ййр** يير — „земля”.
- 5318 **ййр** يير — название одной из сторон парчи /с. 506/ или покрывала [*ал-мағāфирй*]. Это основа [ткани], то, что определяет основной, преобладающий цвет. йашил ййрик баржин „парча с преобладающим зеленым цветом”, он является основой, а остальные цвета второстепенны.
- 5319 **ййр** يير — „лирическое стихотворение, песня”.

З

5320 йўз **يُوز** — „лицо”.

Пословица:

йўзкә кўрмә
 ʔардам тилә

„Не смотри на (красоту или безобразность) лица, но ищи
 (в человеке) добродетель”.

Это сходно с тем, что сказал ʔИсām: ʔиннамә л-марʔби-ʔаҗҗарайхи би-қалбихи ва лисāнихи [„Поистине [весь] человек — в двух своих малых частях: сердце и языке”].

5321 ййз **ييز** — „тростник”. Это растение, которое тоньше и изящнее, чем камыш. Кочевники изготавливают из него завесы и циновки.

Ш

5322 йāш йўш **يَاش يُوش** — „зелень, овощи”, по созвучию.

5323 ййш **ييش** — „склон, спуск”. ʔāрт ййш „подъем и спуск”.

Г

5324 йўт **يُوغ** — название пищи, приготавливаемой для людей, возвращающихся после погребения покойного, на протяжении трех или семи дней.

Қ

5325 йāқ йўқ **يَاق يُوق** — „остатки пищи в посуде”. ʔайāқ йукй „остатки пищи в посуде”. Дальних родственников называют йāқ йўқ қадāш.

5326 йўқ **يُوق** — частица со значением „нет, не”. ʔул мундә йўқ „здесь его нет”.

К

- 5327 **йўк** **يُوك** — „перо птицы“.
- 5328 **ййк** **ييك** — „удила, вожжи“. [Их называют] **йуқун ййкй**.
- 5329 **ййк** **ييك** — частица со значением „лучше“. Ее употребляют, сравнивая что-либо с чем-либо: **бў ʼат ʼандā ййк** „эта лошадь лучше, чем та“.
- 5330 [**ййк**] **ييك**, **ййк ʼат** — „сырое мясо“. Все, что является сырым, называют **ййк**.
- 5331 **ййк** **ييك** — „веретено“, с твердым к. Вариант формы **ʼйк** — с **ʼалифом** [передающим **ʼи**]. Это сходно с тем, как в арабском языке говорят: **ʼалмаʼийй** и **йалмаʼийй** [„проницательный“] или **ʼаландад** и **йаландад** [„придирчивый“], производя замену. /с. 507/

Л

- 5332 **йўл** **يُول** — „дорога“. Путешествие тоже называют **йўл**. **ʼаңар йўл жиктй** „ему выпала дорога“, так говорят, когда путешествие оказывается неожиданным.
- 5333 **йўл** **يُول** — „источник воды“.
- 5334 **ййл** **ييل** — „легкий ветер“.
- 5335 **ййл** **ييل** — „джинны, духи“. **ʼар йалпиндй** „человек был во власти джиннов“.

М

- 5336 **ййм** **ييم** — „пища, еда“. **ййм калдур** „принеси еду“.

Н

- 5337 [йўн] يُون, йўн қуш — „павлин”. йўн ʔариқ — название летнего пастбища возле Баласāғуна.
- 5338 ййн ڤين — „телo человека”.

Раздел фа^сал с огласованными первым и вторым
корневыми, со средним слабым

Б

- 5339 тāб¹ تَاب — „шрам, след на коже от раны или удара”. ʔул ʔаний тāб тўб ʔурдй „он быстро наносил ему удары со всех сторон”.
- 5340 сāб سَاب — „рукоятка меча или ножа”.

Пословица:

ʔуғлāн ʔйшй ʔйш булмāс
ʔуғлāқ муңзй сāб булмāс

„Дело, которое делает ребенок, не (считается) делом, а рог козленка не (считается пригодным) для (хорошей) рукоятки”.

- 5341 сāб سَاب — „черед” для ответа на [чьи-либо] слова, а также для помола и полива. ʔул сўзкāлий [сўзкā?] сāб бйрмāс „он не пропустит [свой] черед в беседе”. О помолe и т. п. говорят: саник сāб калдй „пришел твой черед”.
- 5342 [шāб шāб] شَاب شَاب, ʔул ʔаний шāб шāб буйунладй — „он ударял его по лицу с подобными звуками”. ʔул қāғунут шāб шāб ййдй „он ел дыню с причмокиванием”. Так же передают и причмокивание, с

¹На письме это слово обозначается тремя буквами: т, ʔалиф, б: /та|аб/. Долгий ā рассматривается как сочетание ʔалифа с а. Поэтому это и подобные ему слова классифицируются по типу фа^сал.

которым едят что-либо сочное, например, персики и т. п. Это слово сходно с арабским, в арабском причмокивание называют *шйб*.

5343 **қаб** قَاب — „мех, бурдюк”.

5344 **қаб** قَاب — „сосуд”. /с. 508/ Любую емкость называют **қаб**. Это сходно с употреблением в арабском языке слова *ал-фарас*, исходное значение которого было „ломать шею”, а затем словом *фарас* стали называть любой вид убийства.

5345 **қаб** قَاب — „оболочка [„сорочка”], в которую облачен ребенок, находящийся в чреве”.

[Когда] ребенок рождается вместе с ней, считается, что он благословен. Его называют **қаблиғ** ³уғул.

5346 **қаб** قَاب — „родственник”, образное выражение. ³ул маник бирлә ³уйя **қаб** ³ул [„мы с ним из одной оболочки, из одного гнезда”], т. е. он близок ему настолько, что они будто бы родились из одной оболочки.

Т

5347 **жāt** جَات — „колодец”, в огузском.

5348 **қāt** قَات — „плоды кустарников”, собирательное. ³авилгү қātи „плоды букового дерева”. синжгән қātи „плоды лиция [акации?]”. Из них выжимают сок, смешивают его с кислым молоком и приправляют тутмāж. Йамāк, Қипчаки, Қай, Татār и Жумул и называют словом **қāt** плоды любого дерева.

Ж

5349 **сāj** سَاج — „сковорода”.

Э

5350 **қаз** قاز — „буран, буря, губительная для человека”. **қаз булдй** „поднялся буран”. Это бывает в горах летом и зимой, а в пустынях — [только] зимой.

Было сказано:

калдй ^әасин ^әаснайў
 қазқә тукал ^әуснайў
 кирдй бузун қаснайў
 қарә булит кукрашўр

„Подул ветер. Он был подобен бурану (холодом). Люди [входили], дрожа. Черная туча разразилась громом”.

Р

5351 **бәр** بار — частица, сообщающая о наличии, присутствии чего-либо на месте. Так, говорят: **сандә йармақ бәр мў** „есть ли у тебя с собой дирхем?”. И другой ему отвечает: **бәр** „да (у меня есть дирхем)”. Это противоположно арабскому *лайса* [„не, нет”] и тюркскому *йўж*.

5352 [**бәр**] بار, **бәр йикдә** — „большая рябина”¹.

5353 **тәр** تار — „что-либо узкое, тесное”. **тәр әв** „тесный дом (или др.)”.

5354 **тәр** تار — „плот”. Это то, что можно сделать, надув и завязав винные меха, а затем /с. 509/ связав их вместе, образуя покров на поверхности воды. На него садятся и переплывают [реку]. Его можно сделать также из тростника и веток. Из наречия *Йабәқу* и *Татәр*.

5355 **тәр** تار — „вытопки масла”. Это остатки сливок на дне [посуды] после слива чистого вытопленного масла.

5356 **тәр** تار — „плата наемному работнику”. Поэтому наемного работника называют **таржй**.

¹ „Древнетюркский словарь” предлагает следующий перевод: „лох узколистный”.

5357 **тәр**¹ تار — „пот”.

5358 [жәр] جار — детей называют жәр жармак.

5359 қәр қар — „снег”.

З

5360 бәз باز — „чужеземец, иностранец”. йәт бәз йәзилдй „чужеземцы распространились”.

5361 тәз таз — „лысый, плешивый”. тәз ³ат „пятнистая лошадь”. тәз қуй „безрогая овца”. тәз ййр „солончак”.

Пословица:

тәз ³ат тавәржй булмәс

„Пятнистая лошадь не может быть вьючной”, —
у нее плохие копыта.

5362 қаз қаз — „гусь”.

5363 қаз қаз — имя дочери ³Афрәсийәба, построившей город Қазвйн.

Основа его [названия]: қаз ³уйнй „место игр Қаз”, там она жила и играла. По этой причине некоторые тюрки считают, что Қазвйн находится в тюркских землях. То же и с городом Қум. қум в языке тюрков значит „песок”, дочь ³Афрәсийәба охотилась здесь и часто посещала [этот город]. Некоторые из них считают и Марв аш-Шәхижән [частью тюркских земель], потому что ее отец Туңә ³Алб ³Ар — а это ³Афрәсийәб — построил город Марв через триста лет после того, как Тәмхұраç построил [там] крепость.

¹В тексте описка: таржй.

Некоторые из них считают весь Мā-варā³ ан-нахр землей тюрков, прежде всего Байканд¹, он назывался *Диз Рў²йн²*, т. е. „город, крепость из меди”, за свою прочность. Это недалеко от города Бухāрā, в котором был убит муж Қāз, дочери ³Афрāсийāба, его звали Сийāвуш. Маги приходят туда каждый год в определенный день, оплакивают его /с. 510/ на месте гибели и приносят жертвы, поливая кровью его кровь, — таков их обычай.

Доказательством, что весь Мā-вара³ ан-нахр на восток от Байканда³ относится к тюркским владениям, является то, что Самарқанд называют самиз канд, Шāш — Ташканд. ³уз канд канд — это „город” у тюрков. Они построили эти города, дав им названия, которые оставались неизменными. Но когда в них появилось много персов, стало казаться, будто это персидские города.

Сегодня к тюркским владениям относят земли от ³Ўзжанда до Сйн и от Рўма до Сйн, омываемые по краям морем, которое называют море ³абаскўн длиной в пять тысяч, шириной в три тысячи фарсахов, т. е. [периметром] всего в восемь тысяч фарсахов. қāз сувй — название большой реки, впадающей в реку ³Йлā. Она имеет такое название потому, что дочь ³Афрāсийāба построила на ее берегу крепость на возвышении, и река стала называться ее именем.

С

5364 қāз [қāс?] زā — „кора дерева”.

Пословица:

қāзиң қāсиңā

[„Березе — кора”.]

Ты заменяешь с потому, что его опередил з, занявший его место в речи. Когда же последовал с, то для него не осталось места в слове. З может чередоваться с с [в арабском языке], например, корабль называют бўзй и бўсй, или лазиқā и ласиқā [„прилипать”], или бузāқ и бусāқ [„плевок”].

¹В тексте: Йанканд.

²В тексте: *Диз Рўтйн*.

³В тексте: Йанканд.

Ш

5365 **б̄аш** باش — „голова”.

5366 **б̄аш** باش — „рана”.

Пословица:

куні барир кайикник
кўзиндā азин б̄аші йўқ

„У бегущей вперед газели нет ран, кроме глаз”.

Имеется в виду, что глаза на самом деле не являются ранами. Так говорят, порицая тех, кто идет напролом и /с. 511/ попадает в беду.

5367 **т̄аш** تاش — „камень”.

5368 [т̄аш] تاش, т̄аш тўн — „верхняя одежда”.

5369 [т̄аш] تاش, т̄аш ййр — „открытое пространство”; „чужбина”.

5370 [с̄аш] ساش, с̄аш ат — „пугливая лошадь”.

5371 **қ̄аш** قاش — „бровь”.

5372 **қ̄аш** قاش — „прозрачный камень белого или черного цвета”. Белый вправляется в перстень для защиты от ударов грома, жанды и молнии. **қ̄аш укўз** — две реки, текущие по обе стороны страны Хутан: одну из них называют **уруң қ̄аш укўз**, в ней есть прозрачные камни белого цвета, давшие название этой реке. Вторую называют **қарā қ̄аш укўз**, в ней есть прозрачные черные камни. Таких камней нет больше нигде во всем мире.

5373 **қ̄аш** قاش — „край, конец чего-либо”. **й̄ар қ̄аші** „край обрыва (или др.)”.

Г

5374 **бāғ** باغ — „сад”.

5375 **бāғ** باغ — „вязанка, связка дров (или др.)”. ³утуң бāғи „вязанка дров”.

5376 **тāғ** تاغ — „гора”.

Пословица:

тāғ тāғкā қавушмās
кишй кишйкā қавушўр

„Двум горам не сойтись (они прикованы к своему месту),
но два человека (когда-нибудь) встретят друг друга.”

Так говорят о том, кто встречает своего возлюбленного через долгое время.

5377 **дāғ** داغ — „клеймо, которым помечают лошадей (и др.)”. Персы заимствовали это слово у тюрков. Не следует говорить, что это слово персидское, так как у них нет такого количества животных, как у тюрков, чтобы давать названия их клеймам. Я слышал это слово на границе мусульманского мира.

5378 **дāғ** داغ и **зāғ** — частицы, обозначающие „не”, в наречии ³Аргў. ³ул ³андағ дāғ ³ул „он не такой”. Огузы заимствовали у них это выражение, заменив **зāғ** ³ул на **такул** в значении „не”. Огузы граничат /с. 512/ с ³Аргў, и в их речи [заметно] смешение с ними.

5379 **сāғ** ساغ — „ум”, в огузском. сāғ „разум, проницательность”, в огузском. сандā сāғ йўқ „ты не умен”.

5380 **сāғ** ساغ — „здоровье, благополучие”. ййник сāғмў „здоров ли ты телом?” сāғ сўв „чистая, пресная вода”. сāғ ³алик „правая рука”. Все эти слова — огузские, тюрки их не знают.

5381 **сāғ** ساغ — „прутья для шипания шерсти”.

5382 **сāғ йāғ** ساغ ياغ — „масло”.

5383 [сāғ] ساغ, сāғ кунул — „большое, чистое сердце”.

В

5384 **сāв** ساف — „пословица”. сāвдā мундағ калир „так говорится в пословице”. сāв „история, рассказ”. сāв „повествование”. сāв „послание”. сāв „речь”. сāв „новости, вести”. Отсюда пророка называют сāвжй, он приносит вести, рассказывает истории, доносит послание и приводит пословицы. сāвжй „человек, передающий вести между сторонами невесты и жениха”, он передает слова одной стороны другой так, как я объяснял выше.

Было сказано:

билкā ʾаран савларин ʾалгил ʾукут
ʾазкū савиг ʾазласā ʾўзкā сиңār

„Речь умных людей принимай как наставление: когда (человек) воспринимает хорошие слова, в сердце его укореняется мудрость”.

5385 **шāв** شاف — „растение, похожее на „мыльный корень”, растущее в ʾУж”, им стирают одежду.

5386 **қāв** قاف — „трут для разжигания огня”.

5387 [қāв] قاف, тун қāв қув буддй — „(его) платье измялось и съежилось (из-за того, что было плохо сшито)”.

5388 **лāв** لاف — „воск для запечатывания (чего-либо)”.

Қ

5389 **қāқ** قاق — „долька персика (или др.)”.

5390 [к̄ақ] قَاق, қ̄ақ с̄ӯв — „небольшой пруд”.

К

5391 б̄а́к بَاك — „правитель”. б̄а́к „муж /с. 513/ женщины”. Он подобен правителю в своем доме.

5392 т̄а́к تَاك — частица сравнения. ²ул ²андағ т̄а́к „он подобен тому-то”.

5393 ж̄а́к جَاك — „хлопчатобумажная ткань, похожая на бурд [полосатую плащевую ткань]”. Из нее изготавливаются покрывала, которые носят Йам̄а́к.

5394 н̄а́к نَاك — „крокодил”. н̄а́к йил̄а́н „дракон [змея?]”. н̄а́к йил̄и название одного из двенадцати годов у тюрков.

Год, в который мы писали эту книгу, шестьдесят девятый, был таким годом.

Л

5395 б̄а́л بَال — „мед”, в наречиях С̄ӯв̄а́р̄ин, Кипчаков и Огузов. Тюрки называют его ²ар̄и йағ̄и.

Было сказано:

бард̄и саң̄а́ й̄а́к ²утру́ тутуб б̄а́л
баржин казибан тал̄у́ й̄ув̄г̄а́ булуб қ̄а́л

„Дьявол повернулся к тебе и дал мед (т. е. мирские удовольствия), и ты оделся в его [отборные] шелка (позволив ему обольстить себя). Продолжай же [раболепствовать] (жить в безумии, если ты не распознал его хитрости)”.

5396 т̄а́л تَال — „нежная, гибкая ветвь”. Отсюда стройного и нежного человека называют т̄а́л б̄у́злуғ̄. В большинстве случаев так говорят о стройной девушке.

- 5397 [жәл] جَال, жәл қуй — „овца с бельмом на глазу”.
- 5398 сәл سال — „плот”, подобное значение имеет и слово тәр¹.
- 5399 сәл سال — „клейкая жидкость, которой покрывают китайские чаши”, на нее наносится рисунок.

М

- 5400 тәм там — „стена”.
- 5401 [сәм] سام — лекарство называют ³ам сәм. сәм употребляется только в паре, но не отдельно.
- 5402 қәм قام — „жрец”.

Н

- 5403 тән тан — „холодный ветер, дующий ранним утром или вечером”.
- 5404 хән хан — „самый великий из их царей”. Так называют тех, кто принадлежит к роду ³Афрәсийәба, т. е. ал-хақән. У этого названия долгая история.
- 5405 сән сан — „число, численность”. /с. 514/ қуй сәни нажә „какова численность овец?”
- 5406 қән қан — „кровь”.

Пословица:

қәниғ қән бирлә йүмәс

„Кровь не смыть кровью”.

То есть смуту можно погасить [только] миром.

¹См. с. 508–509.

- 5407 [мāн] مان, мāн қишлāғ — название [местности] в землях Огузов. мāн канд — название города, находившегося возле Кāшғара, он разрушен.
- 5408 [мāн] مان, мāн йāшлиғ қўй — „овца, достигшая четырехлетнего возраста”. Так говорят только об овцах.

С последним слабым

Б

- 5409 бāй بای — „богатый”. бāй йиғāж — название местности вблизи ʔУж, между ним и Кужā.

Т

- 5410 тāй تاي — „жеребенок”.
Было сказано:

такур маник сāвимй билкāлакā ʔай
тинар қалй ʔатитсā қисрақ синй тāй

„Донеси мои слова до мудрецов, скажи им: кобыла отдыхает, когда жеребенка начинают считать конем”.

Потому что вместо матери садиться верхом будут на него.

С

- 5411 сāй ساي — „каменистая местность”. сāй йариқ „панцирь, броня”.
- 5412 қāй قاي — одно из тюркских племен.

Подобные правильным [с первым слабым]

Б

- 5413 **йāб йӯб** يَابُ يُوبُ — „обольщение, обман”. **йāб йӯб қилдӣ** „он обольстил, обманул”.

Т

- 5414 **[йāt]** يَاتُ, **йāt киши** — „чужеземец”. **йāt бāз йазил** „пусть чужеземцы разойдутся”.
- 5415 **йāt** يَاتُ — „ворожба на камнях с целью вызвать дождь и ветер”.

З

- 5416 **йāз** يَازُ — „лето”.
- Пословица:

йāзин қатиғлансā қйшин савнӯр

„Кто усердствует (и копит) летом, благоденствует зимой”.

С

- 5417 **йāс** يَاسُ — „утрата, потеря”. **ʔаник талим йāсӣ такдӣ** „он понес большие потери”.
- 5418 **йāс** يَاسُ — „смерть, гибель”, в огузском. **ʔаник ʔуглӣ йāс булдӣ** „его сын погиб (или умер)”.

Ш

- 5419 **йāш** يَاشُ — „слеза”. **кӯзум йāшӣ ʔақдӣ /с. 515/** „у меня текли слезы”.
- 5420 **йāш** يَاشُ — „зелень, овощи”. **йāш ййдим** „я ел овощи”.

5421 **йāш** ياش — „что-либо свежее”. йāш ²ат „свежее мясо”.

Г

5422 **йāғ** ياغ — „масло, жир”. сāғ йағ „[сливочное и т. п.] масло”. Огузы называют словом **йāғ** животный жир.

Қ

5423 **йāқ йўқ** ياق يوق — „остатки пищи в котле”. Отсюда близких и дальних родственников называют **йāқ йўқ қадаш**, имея в виду: „они связаны с нами, как остатки пищи, прилипшие к котлу”.

К

5424 **йāк** ياك — „дьявол”.

Пословица:

билмиш йāк билмāзук кишидан ²иййк

„Дьявол, которого знаешь, лучше, чем человек, которого не знаешь”.

Так говорят, советуя кому-либо уважать знакомых.

[Л]

5425 **йāл** يال — „грива лошади”; „загривок”, во всех наречиях. ²ат йāли „загривок лошади”, плоть, на которой растет грива.

М

5426 **йāм** يام — „соринка, попавшая в глаз (или др.)”.

Н

5427 **йāн** يان — „головки бедер”. **йāн** также „бедро”.

Другой вид

5428 **йāй** ياي — „весна”.

Пословица:

кӯз каликй йāйин балкӯлук

„О наступлении осени известно [еще] весной”.

Так говорят о [событии], исход которого известен с самого начала.

Было сказано:

йāй куркиңа¹ инанмā
сுவлар¹ узā тайанмā
асизликк¹ анунмā
тилдā жикār¹ азкӯ сӯз

„Не доверяй весне (не жди добра от цветения и ярких красок). Не ищи опоры в воде (тот, кто верит в удовольствия от мирских благ и дыхания весны, подобен ищущему опоры в воде), не готовься к [встрече] со злом, а яви своим языком прекрасные слова (которые обрадуют людей)”.

Правило

Мы обозначили этот и другие разделы [термином] „недостаточные”, потому что средний звук, являющийся долгим гласным, выпадает из слова, и оно становится двусогласным в произношении, но не на письме. Все буквы сохраняются /с. 516/ в письменном виде. Так, руку называют кӯл. Говорят: ¹аник кулй ¹алдй „он схватил его за руку”. С выпадением в¹ [это слово] становится похожим на слово „раб”, кул.

Подобное происходит и со словом ййл „ветерок, дыхание”. Его произносят следующим образом: ¹аник йилй кӯжлук „его дыхание сильно”,

¹То есть с сокращением долгого й: /ув/ в кӯл: /кувл/.

т. е. „он силен”, — так оно уподобляется слову, обозначающему год, **йил**.

Это правило распространяется на все имена и глаголы, относящиеся к разделу недостаточных. Посмотри, как это схоже с арабским языком! Арабские глаголы произносятся, как *зана*, *йазину* [прошедшее и настоящее-будущее время глагола „украшать”]. А повелительное наклонение от них звучит как *зин*. Или: *кала*, *йакйлу*, *кил* [прошедшее, настоящее-будущее время и повелительное наклонение глагола „мерить”]. И там выпадает долгий гласный. В данном языке это правило имеет широкое распространение в равной мере на имена и глаголы, а в арабском оно действует лишь на глаголы, но не на имена. Знай это.

Тип *фа^сал* с корневым *в*

[Г]

5429 [жўвит] جَوَّتْ, қизил жўвит — „киноварь”. ʼал жўвит „алый цвет”. кўк жўвит „лазурь”. йашил жўвит „ярь-медянка”. сариг жўвит „мышьяк”. Есть и форма с тонким *в*: жувит. Знай, что жўвит — это общее название для этих цветов. Далее между ними делают различие, указывая каждый цвет отдельно.

5430 қувут قُوْتُ — [другой] вариант слова қағұт, „блюдо для роженицы”, пшеничную кашу заправляют маслом и сахаром, затем съедают.

Ж

5431 қувуж قُوْج — „проявления одержимости злым духом”. Одержимого исцеляют, брызгая ему в лицо холодной водой и приговаривая: қувуж қувуж. Затем его окуривают рутой [хармал] и алоэ [ўд]. Я считаю, что это образовано от выражения қаж қаж „беги, изыди, злой дух!”

5432 [кувуж] كُوْج, куваж йукун — „короткая уздечка”.

З

- 5433 **қуғуз** قۇز — вариант слова **қуғуж**, в огузском наречии. **йыл қуғуз битикй** „чары, заклинание против злого духа”. /с. 517/
- 5434 **қуғуз** قۇز — „соринки в вине”. **қуғуз сужик дан катър** „удали соринки из вина”.
- 5435 **қуғуз** قۇز — „ковер, покрывало или подстилка, связанные из шерсти”.
- 5436 **йуғуғ** يۇغۇغ — вариант слова **йуғуғ** „валун, низвергаемый водным потоком”.

Қ

- 5437 **суғуқ** سۇق — слово, обозначающее любой вид разбавленной жидкости, наподобие кислого молока или разведенного сиропа. **суғуқ йугурт** „разжиженное кислое молоко”.
- 5438 [**сувиқ**] سۇق, **сувиқ кузруқ** — „длинный хвост с редкой растительностью”, как у мула. Так говорят и о деревьях и др. в кипчакском наречии.
- 5439 **қуғуқ** قۇق — что-либо полое. Это вариант слова **қуғуқ**.
- 5440 **қавуқ** قۇق — „мочевой пузырь”. Это вариант слова **қавуқ**.
- 5441 **қавиқ** قۇق — „высевки проса”. Во всех этих именах *в* заменяет тонкий ф [т. е. в].
- 5442 [**кувук**] كۇك, **кувук мўш** — „кот”. **кувук** „солома”, в огузском.

Л

- 5443 **тувул** **تُول** — „барабан, в который ударяют, [призывая] сокола на охоте”. Я считаю, что [это слово] заимствовано из арабского, с заменой *ṭ* на *t* из-за близости их артикуляционных позиций. Это [можно сравнить с тем], как в арабском языке говорят и *ḡалита*, и *ḡалита* [„ошибаться”], а также *ḡаттара* и *ḡаттара* [„капать”], или с преобразованием *ḡābit* в *tubut*. Однако я слышал это [тувул?] от чистых тюрок в самых отдаленных краях мусульманского мира.

Те, что содержат й

Р

- 5444 **қайир** **قَيْر** — „утоптанная земля”, у тюрок. Огузы называют [словом] **қайир** песок.

Ш

- 5445 **тавуш**¹ **تَوْش** — „звук, движение”. Это вариант [слова] **тавиш**.

Г

- 5446 [тайиг] **تَيْغ**, **тайиг ййр** — „скользкое место”.
- 5447 **туйағ** **تَيْغ** — „копыто”. ²ат **туйағи** „копыто лошади”.
- 5448 [қуйуғ] **قَيْغ**, **қуйуғ нāң** — „густая, вязкая жидкость”. Отсюда сироп называют **қуйуғ сужик**, т. е. „густой сладкий напиток”.
- 5449 **қайиг** **قَيْغ** — „одно из огузских племен”.

¹Это слово должно относиться к предыдущему разделу, так как его средний звук — *в*, а не *й*.

- 5450 **қуйуғ** قُوِيغ — „колодец”, вариант слова **қузуғ**.
- 5451 [қийиғ] قِيغ, қийиғ ййр — „земля, лежащая в стороне от широкой дороги (или др.)”.

Қ

- 5452 [байиқ] بِيَق, байиқ сўз — „правдивые слова”, в огузском.
- 5453 [тайуқ] تَيْق, тайуқ ʔар — „молодой, красивый и утонченный человек”.
/с. 518/
- 5454 **тайақ** تَيْق — „палка”. **қузақу тайақ бирдй** „жених предоставил рабыню или раба для опоры невесте, сходящей с лошади”, — таков обычай состоятельных людей, — и те [т. е. раб или рабыня] становятся ее собственностью.

Пословица:

тайақ билә таймәс
тануқ сўзун бутмәс

„Тот, у кого есть палка, не поскользнется (в грязи), а свидетель не раскроет свои слова (до самого свидетельства)”.

- 5455 [туйуқ] تَيْق, туйуқ киши — „удрученный, угнетенный человек”. **туйуқ кўн** „сумрачный день”. **туйуқ қабуғ** „запертая дверь”.
- 5456 **қайақ** قَيْق — „молочные сливки”.

Было сказано:

садрамиш ʔулгун қуйақ
сармамиш сўттан қайақ

„Просяных зерен мало, и с молока сняли сливки”.
Их нужно варить вместе, чтобы [их можно было] есть.

- 5457 [қийиқ] قيق — нарушение обещания называют қийиқ. От этого [слова] образуется прилагательное: қийиқ киші „человек, нарушающий обещание”.
- 5458 [қийиқ] قيق, қийиқ наң — „что-либо скошенное”, как, например, скошенный конец [тростникового] пера (и др.).
- 5459 майақ مَيَق — „помет”, прежде всего, верблюжий. Значение [этого слова] переносится и далее: қуй майақй „овечий помет”. Конский помет называют лишь йундақ.

Пословица:

тави бадук ³арса
 майақй йадук ³армас

„Верблюд ростом велик, но помет его мелок”.

Так говорят о тех, кто считает себя великим, хотя является [всего лишь] прислугой великого. Говорят: величие у того, кому ты служишь.

К

- 5460 кайик كَيِك — „что-либо дикое”, в исходном значении. Когда это слово используется отдельно, оно обозначает [„дичь”:] антилоп, кабанов, диких козлов и прочее, относящееся к этому виду и пригодное в качестве пищи. кайик киші „Наснас [одноногий человек]”. кайик сукут „дикая ива”.

Все дикие виды [растений и животных] называют кайик.

- 5461 кайук /с. 519/ كَيِك — „войлочная шляпа”, в наречии тех, кто заменяет *э* на *й* [т. е. это разновидность формы казук].
- 5462 [куйук] كُيِك, куйук наң — „что-либо обгоревшее”.

Л

- 5463 [майил] مَيْيل, майил йамиш — слово, обозначающее размягченный переспевший плод, например, персик или переспевшую дыню.

М

- 5464 қийим قَيْيم — „страх, испуг, охватывающий жителей [какой-либо] местности при вторжении врагов”.

Об этом говорят: құрқунж қийим булді.

- 5465 [куйум] كُيُوم, ʔул куйум куйум кун кажурди — „он провел день бесцельно, ни поработав, ни отдохнув”.

[Н]

- 5466 буйин بَيْن — „шея человека (или др.)”. қилиж буйни „эфес меча”. бижақ буйни „рукоятка ножа с примыкающей частью клинка”.

- 5467 буйун بَيْن — „народ”, в наречиях тех, кто заменяет ʔ на й.

- 5468 [туйин] تَيْن, туйин ʔар — „скупой, жадный человек”.

- 5469 туйин تَيْن — „жрец из числа неверных”. Он среди них, как наш ʕалим или муфтий. Он постоянно пребывает у идолов, читает книги и суждения неверных. Упаси нас Аллах Всевышний от него!

Пословица:

бйр туйин башй ʔагирсә
қамуғ туйин башй ʔағримас

„Головная боль одного жреца не поражает голов всех жрецов”.

Так говорят, когда кто-либо в совместном присутствии почему-либо отказывается от еды и пищу предлагают другому.

Вдвойне слабые

- 5470 **қайā** قَايَا — „скала, каменная гора”.
- 5471 **қийā** قَايَا — уменьшительная частица. ³уғулқийā „сыночек”. қызқийā „доченька”.

К

- 5472 **куйā** كَايَا — „моль, поедающая войлок и т. п.”.
- 5473 **кийā** كَايَا — уменьшительная частица, присоединяемая к словам, содержащим к, рикка или ³имāла. ³аркийā „человечек”. ййркийā „земелька”.

Н

- 5474 **йанā** يَنَا — частица, указывающая на возобновляемость [действия]. йанā калдим „я вернулся, я пришел снова”.

Другой вид /с. 520/

- 5475 **йайā** يَايَا — „зад”, относится, прежде всего, к человеку.

Имена этого вида не сокращаются ни в произношении, ни в написании, так как ³айн [т. е. второй корневой] огласован. Сокращаются лишь те [слова], в которых средний согласный не огласован.

Разделы простых [слов] завершены.

✱

Разделы сложных [слов]

Раздел *фа^сил*

Н

- 5476 **тадун** تَادُن — „годовалый теленок”.
- 5477 **түзүн** تُوذُون — „распределитель воды среди жителей деревни”.
- 5478 **тизйн** تِيذَيْن — частица, указывающая время. **бү тизйн калдй** „он пришел примерно во столько-то”.

Раздел *фа^сал*

Т

- 5479 **байат** بَيَات — имя Аллаха Всевышнего, в наречии ³Аргү.
- 5480 **байат** بَيَات — название одного из огузских родов.

Р

- 5481 **қуйяр** قُيَار — слово, которым поносят домашних животных или рабов. **бү қуйярй** [?] „его дочь льет да плюет”.
- Это образовано от выражения: **сүв қуйдй** „он налил воду (или др.)”.

С

- 5482 **қайяс** قَيَاس — название страны Тухсй и Жикил. В ней три крепости: одна называется **сәблиг қайяс**, вторая — **уруң қайяс**, третья — **қарā қайяс**.
- 5483 **қуйяш** قُيَاش — „жара, солнцепек”.

Г

5484 **айағ** أَيَاغ — „титул“.

Было сказано:

қузғил маңа ^әақйлық
булсун маңа ^әайағә
^әизғил мани туқишқә
йувкил маңа ^әулағә

„Позволь мне проявить щедрость, чтобы мой титул был „щедрый“. Отправь меня на битву и помоги мне, дав мне коня, который бы доставил меня на [поле] битвы“.

Н

5485 **муян** مُيَاَن — „воздаяние, вознаграждение“. Отсюда привал для питья в дороге называют **муянлиқ**.

Раздел фа^сла с различными огласовками

Ж

5486 [**бўжй**] بُوجِي, бўжй қубуз — разновидность лютни со звонким звуком.

Д

5487 **қайдә** قَيْدَا — частица со значением „где?“. **қайдә сан** „где ты?“ **қандә** — другой вариант этого слова, с н. /с. 521/ **қайўдә** — еще один вариант этого слова.

5488 **қуйдә** كَيْدَا — „печь для плавки и очищения золотой и серебряной руды“.

Қ

- 5489 **қуйқā** قُيْقَا — „кожа”, в первоначальном значении. Поэтому и мех могут называть қуйқā. ³ул қуйут қуйқаладй „он опалил шкуру (так, чтобы виднелась кожа, не сдирая ее)”, т. е. обжег.

М

- 5490 [**қимā**] قِيمَا, қимā ³укрā — название одного из видов лапши, для которой тесто нарезают наискось, наподобие птичьих язычков.
- 5491 **қуймā** قُيْمَا — название одного из видов масляных лепешек. Тесто готовят так же, как и для оладий, опускают его в масло, кипящее в котле, и жарят до готовности. Затем вынимают, посыпают сахаром и едят.
- 5492 [**қуймā**] قُيْمَا — любой инструмент, отлитый из металла, наподобие ступы, фонаря или молотка, называют қуймā.

Раздел фа^сālū с различными огласовками

Г

- 5493 **тайāгū** تَيَاغُو — „стрела, стержень”.
- 5494 **турйгā** تُرِيغَا — „жаворонок”, птица.
- 5495 **суйāгū** سُيَاغُو — „шпора петуха”.

К

- 5496 **битйкū** بَيْتِكُو — „чернильница”, тюркская или иная.
- 5497 **кулйкā** كُيْكََا — „густая тень”.

М

- 5498 қалймā қалима — „комната”.
- 5499 ʔакāмā акама — один из видов лютни.

[К]

- 5500 кушйкā күшика — „легкая тень”.

Подобные правильным

[Г]

- 5501 [йурйгā] йурйга ʔат — „иноходец”.

К

- 5502 йуликū йулику — „бритва”, с ее помощью сбривают волосы. Огузам это слово не известно, они называют ее карай.
- 5503 ʔайāку аяак — „ребро животного (или др.)”.

Раздел фа^слāн

Г

- 5504 тайган тейган — „борзая”, порода собак.
Пословица:

тайган йукуркун тйлкū савмās

„Лисе не нравится бег борзой”. /с. 522/

Так говорят о двух ученых, один из которых питает ненависть к другому за его преимущество.

К

- 5505 **кайкән** كَيَّكَان — название двух рек, текущих из Қайās в долину ʾЙлā. Одну из них называют кижик кайкән, т. е. „малая”, а вторую называют ʾулуғ кайкән, т. е. „большая”.

Раздел *фай^с ал* с различными огласовками

Ж

- 5506 [қаймаж] قَيْمَج, қаймаж бурк — „белая шапка из козьей шерсти, которую носят Жикил”.

Қ

- 5507 **байнақ** بَيْنَق — „содержимое желудка и кишок”, в огузском.
- 5508 **буйнақ** بُوَيْنَق — „горный перевал”.
- 5509 **буйнақ** بُوَيْنَق — „ящерица”, животное.
- 5510 **қайғиқ** قَيْغِيَق — „лодка”.
- 5511 **майғақ** مَيْغَق — „кривоногий”, о человеке [ал-ʾахнаф] или животном, у которого есть копыта [ал-ʾажрад].

К

- 5512 **кайлик** كَيْلِيك — „Наснās [одноногий человек]”. С ним сравнивают тех, кто бродит, оборачиваясь по сторонам, как безумный или дикий. Их называют: кайлик киши.

Л

- 5513 [буймул] بُيْمَل, буймул ^{ат} — „лошадь с белым пятном на шее”. То же об овцах и других.

М

- 5514 **байрам** يَيرَم — „праздник”, в огузском. Я считаю, что это измененная форма известного слова **базрам** „радость, увеселение”. А праздничный день является радостным днем. Ведь в доисламские времена [религиозного] праздника [йавм ^{ид}] не было, а значит, и названия для него быть не могло. Если бы оно существовало, то все турки его знали бы. Но его знают лишь те, кто заменяет *з* на *й* в своем наречии.
- 5515 **жайдам** جَيْدَم — „тонкий войлок, из которого изготавливают плащи или покрывала”.
- 5516 **сайрам** سَيرَم — название Белого города, который называют [еще] ^{Исбийжаб}. **сарйам** — еще один вариант этого названия.
- 5517 [сайрам] سَيرَم, сайрам сўв — „мелкая, неглубокая вода”.

Раздел фа^салил с различными огласовками

Қ

- 5518 **бақайнақ** بَقَائِق — „то, что находится между пальцами у парнокопытных, или один палец раздвоенного копыта”.
- 5519 **бақайнуқ** بَقَائِق — „стрелка в копыте лошади”.
- 5520 **туқймақ** تُقَيْمَق — „колотушка белильщика ткани”.
- 5521 **қайажуқ** قَيَاجُوق — „горное растение с приятным /с. 523/ запахом”. Я считаю, что это шафран.

Подобные правильным

Қ

- 5522 [йабитақ] يَبِيْتَق, ʔар ʔатин йабитақ мундй — „человек сел верхом на неоседланную лошадь”, т. е. на ней нет ни седла, ни подстилки.

Разделы пятисогласных

Раздел фа^сал^сал с различными огласовками

- 5523 [қйрлиғ] قَيْرْلِغ, қйрлиғ ййр — „утоптанная земля”.
- 5524 [қуйаслиғ] قُيْسَلِغ, қуйаслиғ ʔар — „человек из Қуйās”, т. е. происхождением оттуда.
- 5525 [туйағлиғ] تُوَيْغَلِغ, туйағлиғ йилқй — „животное, имеющее копыта”.

Қ

- 5526 қуйуғлуқ قُوَيْغُلُق — „густота (жидкости)”.

Со вторым неогласованным

Ж

- 5527 сандуваж سَنْدُوَاچ — „соловей”.

Было сказано:

сандā қажар сундилāж
 мандā тинар қарғилāж
 татлиғ ʔутар сандуваж
 ʔаркак тишй ʔужрушўр

В споре с зимой лето говорит:

„Королек от тебя убегает. А у меня живут ласточки и другие птицы, соловей заливаётся, выводя свои напевы, самки и самцы соединяются в пары (летом)”.

Қ

5528 [булғайуқ] بُلْغَيْقُ, булғайуқ сұв — „мутная вода”.

5529 сарқийиқ سَرْقِيِقْ — „требуха”. Существует и форма этого [слова] с н. Это подобно тому, как в арабском языке говорят: *мизъаб* и *минзъаб* [„водосток”], *мишър* и *миншър* [„пила”].

5530 қудұжақ قُدُوْجِقْ — „копчик”.

Другой вид

5531 байбайуқ بَيْبَيْقُ — „птица-ткач”. Это птица, которая красиво поет и вьет гнезда, свешивающиеся с веток деревьев, в виде корзин.

Шестисогласные

Қ

5532 буйундуруқ بُيُنْدُرُقْ — „яро”, т. е. деревянная колодка, [прикрепляемая] к шеям двух быков.

5533 муйанжилиқ مُيَنْجَلِيقْ — „посредничество, примирение двоих”. сан муйанжилиқ қил „будь посредником между нами”. В основе этого — [слово] муйән „доброе дело”.

Книга имен со слабыми согласными завершена. /с. 524/



Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Ж

- 5534 [каж-] كَجَّ — [„медлить”]. ³ар кажтй „человек медлил (с каким-либо делом)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] каж̄ар, каж̄м̄ак.

Р

- 5535 [бӯр-] بُوْر — [„распространяться (о запахе)”, „испаряться”]. йиб̄ар бӯрдй „аромат мускуса распространился”. сув бӯрдй „от воды поднимался пар”. То же о распространении и испарении любого душистого запаха. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бӯр̄ар, бӯр̄м̄ак.
- 5536 [бйр-] بَيْر — [„давать”]. ³ул маңа йарм̄ак бйрдй „он дал мне дирхем (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бйрур, бйр̄м̄ак.
- 5537 [т̄ар-] تَار — [„распускать”]. бак с̄усин т̄ардй „правитель распустил свое войско”. Так говорят о каждом, кто распускает что-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] т̄ар̄ар, т̄ар̄м̄ак.
- 5538 [тӯр-] تُوْر — [„вставать”]. ³ар йуқару тӯрдй „человек (или др.) встал”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тӯрур, тӯр̄м̄ак.

тӯрур — глагол будущего времени, не имеющий формы прошедшего времени и отглагольного имени, подобный арабским словам *йада^су* („он позволяет”) и *йазару* („он оставляет в покое”). Он обозначает нахождение и существование предмета в определенном месте во время его

упоминания. Например, ³ул ³авдā турӯр „он находится в доме”. Это не значит, что он стоит. Или: ³ар сукал турӯр „он [человек] болен”, а не стоит.

- 5539 [тӯр-] تَوْر — [„быть тощим”]. ³āt тӯрдī „лошадь (или др.) была тощей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тӯрāр, тӯрмāк.
- 5540 [тїр-] تير — [„собирать”]. ³ул тавāр тїрдī „он собрал имущество (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тїрāр, тїрмāк.
- 5541 [сāр-] سار — [„бранить”]. ³ул ³анī сāрдī „он его бранил, говорил ему грубые слова”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарāр, сармāк.
- 5542 [сӯр-] سور — [„сосать”; „узнавать”; „искать”]. канж сӯт сӯрдī „младенец сосал молоко (или др.)”. ³ар сӯз сӯрдī „человек узнавал новости”. ³ар йитук сӯрдī „человек искал потерянное”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурāр, сурмāк. Два [последних значения] — в огузском наречии.
- 5543 [қār-] قار — [„захлебнуться”; „разливаться”]. ³ар сувқā қāрдī „человек захлебнулся водой”. /с. 525/ сӯв ³ариқтин қāрзи „вода в реке вышла из берегов (зимой)”. Так бывает, когда вода со снегом замерзает, а льющаяся над ними вода разливается. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарāр, қармāк.

З

- 5544 [тӯз-] تُوْز — [„замерзать”]. ³ар тумлуқā тӯздī „человек сильно замерз”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тӯзāр, тӯзмāк, в кипчакском наречии.
- 5545 [сїз-] سيز — [„растопливаться”; „сочиться”; „лучиться”] йāғ сїздī „жир растопился”. ³улмāзин сӯв сїздī „вода просачивалась из кувшина (или

др.)". **кўн сйзди** „солнце встало”, то есть распустило свои первые лучи на заре. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сйзār, сйзмāқ.**

Ш

5546 [кйш-] **قىش** — [„сворачивать”; „нисходить”]. ³ар йўлдан **кйшди** „человек свернул с дороги”. То же о солнце, нисходящем с зенита. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кйшār, кйшмāқ.**

5547 [тўг-] **توغ** — [„подниматься, рассеиваться”]. **тўг тўгди** „пыль поднялась, рассеялась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тўгār, тўгмāқ.**

Было сказано:

³агди **қизил батрақ**
тўгди қарā тубрақ
йатшў калиб ³утрақ
туқшиб ³анин кйжтимиз

„Возвышался красный флаг (мусульманского войска). Поднималась черная пыль. Нас настигла (конница) ³Утрақ[ов], — они бились с нами все вместе, отдаляя наше возвращение”.

В

5548 [³йв-] **ايف** — [„спешить”]. ³ар ³йвди „человек спешил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **³йвār, ³йвмāқ.**

5549 [кўв-] **قوف** — [„вести, погонять”]. ³ар ³атин **кўвди** „человек вел, погонял свою лошадь”. Так говорят о любом предмете.

Қ

- 5550 [жйқ-] جَيِقْ — [„впитывать”]. тўн жйқдй „одежда впитала влагу”. Так же говорят и обо всем, что впитывает влагу из земли. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жйқар, жйқмақ.
- 5551 [кўқ-] قُوْقْ — [„испускать запах, дым”; „убывать, спадать”]. ʔат кўқдй „распространялся запах жареного мяса” или же дым потушенного светильника. сўв кўқдй „вода убыла, спала”. сйш кўқдй „опухоль спала”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кўқар, кўқмақ.

К

- 5552 [тўк-] تُوْكْ — [„толочь”]. ʔар тўв тўкдй „человек толок соль (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тўқар, тўқмақ. /с. 526/
- 5553 [сўк-] سُوْكْ — [„ругать”]. ʔул ʔанй сўкдй „он ругал его”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сўқар, сўқмақ.

Н

- 5554 [тāн-] تَانْ — [„отрицать”]. ʔул ʔалимнй тāндй „он отрицал, что имеет долг (или др.)”. Так говорят об отрицании чего-либо вообще. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тāнар, тāнмақ.
- 5555 [тўн-] تُوْنْ — [„возвращаться”]. ʔул ʔавиңа тўндй „он вернулся домой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тўнар, тўнмақ. Это из огузского наречия.
- 5556 [қāн-] قَانْ — [„утолять (жажду и т. п.)”]. ʔул сўвдин қāндй „(человек) напился воды, утолил жажду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қāнар, қāнмақ.

- 5557 [кўн-] قُون — [„сидеться”; „оседать, селиться”]. куш кўндй „птица села (на что-либо)”. бузўн кўндй „племя осело (перекочевав из другого места)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кўнār, кўнмāк.

С первым слабым

- 5558 [ййр-] يِر — [„испытывать неприязнь”; „порицать, осуждать”]. ʔар ʔашиг ййрдй „человеку не понравилась пища”. ʔул ʔарик ййрдй „он порицал, осуждал человека”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ййрār, ййрмāк. Это из огузского наречия.
- 5559 [ййр-] يور — [„высвободить, освободить”]. ʔурāгут ʔуглин бишиктин ййрдй „женщина высвободила младенца из колыбели”. Так же говорят обо всем, что освобождается от уз. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ййрār, ййрмāк.

Л

- 5560 [ййл-] ييل — [„быть съеденным”]. ʔāш ййлдй „пища (или др.) была съедена”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ййлūr, ййлмāк.

То, что приводится в данном разделе, не относится ни к чистым двусогласным, ни к трехсогласным. Мы привели это вместе с двусогласными потому, что они короче в произношении и благозвучнее. В обоих алфавитах — арабском и тюркском — они пишутся с буквой, передающей долгий гласный, как явствует [из вышеприведенного].

Раздел трехгласных типа *фа^салдй*
с различными огласовками

Р

- 5561 [буйур-] بۇير — [„приказывать”]. ³ул ³аңар ³айла буйурдй „он приказал ему то-то”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буйурур, буйурмақ. Это из огузского наречия.
- 5562 [бақир-] باقير — [„кричать (о верблюде)”]. тавй бақирдй „верблюд кричал”, в огузском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бақирар, бақирмақ.
- 5563 [татур-] تاتر — [каузатив от „пробовать”]. ³ул маңа ³аш татурдй „он заставил меня попробовать пищу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татурур, татурмақ.
- 5564 [титур-] تيتير — [каузатив от „говорить”]. ³ул ³андағ титурдй „он велел сказать так”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] титурур, титурмақ.
- 5565 [тўзар-] تۇزار — [„подниматься (о пыли)”]. тўз /с. 527/ тўзардй „поднялась пыль”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тўзар, тўзмақ [тўзармақ?].
- 5566 [сагур-] ساتر — [каузатив от „считать”]. ³ул ³аңар қуй сагурдй „он велел ему пересчитать овец (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сагурур, сагурмақ.
- 5567 [ситур-] سیتير — [каузатив от „рубить”]. ³ул ³утуң ситурдй „он велел нарубить дрова (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ситурур, ситурмақ.
- 5568 [қйжур-] قيجر — [„осуждать, злорадствовать”]. ³ул ³аңар қйжурдй „он осуждал его за что-либо и радовался его неудачам”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қйжурар, қйжурмақ.

- 5569 [кўттур-] كۆتۈر — [каузатив от „пасти“]. ʔул ʔаңар қуй кўттурдй „он велел ему пасти овец (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кўттурур, кўттурмақ.
- 5570 [кйтар-] كيتۈر — [„убирать, перемещать“]. ʔул тәшиғ йўлдан кйтардй „он убрал камень с дороги”. Так говорят о перемещении любого предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйтарур, кйтармақ.
- 5571 [кйжур-] كيجۈر — [„медлить“]. ʔул ʔйшиғ кйжурдй „он медлил с [каким-либо] делом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйжурур, кйжурмақ.
- 5572 [куйур-] كۈيۈر — [„поджигать“]. ʔар ʔутуң куйурдй „человек поджег дрова (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куйурур, куйурмақ.

Ш

- 5573 [тайиш-] تېشىش — [совместный от „скользнуть“]. ʔул ʔаник бирлә тайишдй „он состязался с ним в скольжении [на льду]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайишўр, тайишмақ.
- 5574 [суйуш-] سۈيۈش — [совместный от „очищать (от кожи, коры, скорлупы)“]. ʔул маңа тарй суйушдй „он помогал мне сдирать кожу (с овцы или др.)”. Так же говорят и об удалении древесной коры или яичной скорлупы. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суйушўр, суйушмақ.
- 5575 [қайиш-] قايىش — [взаимный от „быть благосклонным“]. ʔулар ʔиккй бйр бйркә қайишдй „они оба были благосклонны друг к другу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайишўр, қайишмақ.

Было сказано:

налук ³аңар билиштим
қужшуб тақй қавуштур
тузунлукин қайиштим
³алқтй маник йайимй

Описывая человека, совершившего обман, [некто] говорит:

„И зачем я с ним познакомился? Я обнимался с ним и сопровождал его. Я был к нему так благосклонен, а он испортил мой летний отдых”.

5576 [қуйуш-] قُيُش — [совместный от „лить, наливать”]. ³аңар сүв қуйушдй „он помогал ему наливать воду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуйушүр, қуйушмақ.

5577 [қийиш-] قَيْش — [совместный от „срезать”]. ³ул маңа йиғаж қийишдй „он помог мне срезать дерево”. Так же говорят /с. 528/ и о соперничестве. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қийишүр, қийишмақ.

5578 [майиш-] مَيْش — [„прилипать”]. ³ар ййркә майишдй „человек прилип к земле (из упрямства или лени)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] майишур, майишмақ. То есть ему приказывают работать, а он отказывается.

5579 [йамаш-] يَمَش — [„прилипать”]. йамашдй — другой вариант формы майашдй, с перестановкой [метатезой]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йамашүр, йамашмақ.

Қ

5580 [суйуқ-] سَيْق — [„быть ограбленным”]. ³ар суйуқтй „человек был ограблен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суйуқар, суйуқмақ.

- 5581 [сайиқ-] سَيْيِقْ — [„становиться каменистым”]. ййр сайиқтй „земля стала каменистой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайиқар, сайиқмақ.

К

- 5582 [суйул-] سَيْيِلْ — [„рассеиваться”; „быть очищенным от кожи”; „быть раздетым”]. булит суйулдй „тучи рассеялись”. қуй тарйси суйулдй „с овцы содрали шкуру”. ʔардин тўн суйулдй „с человека сняли одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суйулўр, суйулмақ.
- 5583 [қуйул-] قَيْيِلْ — [„густеть”]. йуғурт қуйулдй „кислое молоко загустело”. Так говорят о загустевании любой жидкости. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуйулўр, қуйулмақ.
- 5584 [қийил-] قَيْيِلْ — [„заходить (о солнце)”]; „миновать”; „быть срезанным”; „быть нарушенным (об обещании)”. кўн қийилдй „солнце зашло”. ʔўз қийилдй „минул век”. ййғаж қийилдй „дерево было срезано (наискось)”. сўз қийилдй „обещание, слово было нарушено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қийилўр, қийилмақ.
- 5585 [майил-] مَيْيِلْ — [„размякнуть”]. қағўн майилдй „дыня (полная влаги) размякла”. То есть она перезрела. Так говорят обо всех плодах. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] майилўр, майилмақ.

Н

- 5586 [тайан-] تَيْيَنْ — [„опираться”]. ʔул маңа тайандй „он оперся на меня” (или на что-либо другое). [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайанўр, тайанмақ.
- 5587 [қайин-] قَيْيِنْ — [„кипеть”]. ʔашиж қайиндй „котел (или др.) закипел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайнар, қайнамақ.

Пословица:

қайнәр ³укуз кижик сяз булмās

„И в бурлящей реке не может не быть брода”.

Так говорят о запутанной и неясной ситуации, имея в виду, что из нее должен быть выход.

- 5588 [қуйун-] قَيْن — [возвратный от „лить”]. ³ул ³узуца сүв қуйундй „он сам налил /с. 529/ себе воды”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуйунӯр, қуйунмāқ.

С первым слабым

Қ

- 5589 [йайиқ-] يَيْق — [„быть весенним”]. ³уз йайиқтй „наступила весенняя пора”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайиқār, йайиқмāқ.

Л

- 5590 [йайил-] يَيْل — [„раскачиваться”; „расходиться”]. йигāж йайилдй „дерево раскачивалось (от ветра или т. п.)”.

Так же говорят обо всем, что качается и колеблется само по себе. йайилдй сү „войско (или др.) разошлось”. Это вариант слова с з, йазилдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайилӯр, йайилмāқ.

Глаголы этого раздела с неогласованным средним согласным на письме подобны четырехсогласным, но на самом деле они являются трехсогласными [и имеют следующий вид]: ³ул қуйут бātурдй „он велел связать овец”. Или: сātурдй „он велел их (или др.) сосчитать”.

**Раздел четырехсогласных типа фа^слалдй
с различными огласовками**

- 5591 [тайтур-] تَيْتُر — [каузатив от „скользнуть”]. ʔул ʔани сувкә тайтурдй „он заставил его соскользнуть в воду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тайитур [тайтурурʔ], тайитмақ [тайтурмақʔ].
- 5592 [туйтур-] تُيْتُر — [„разъяснить”]. ʔул маңа сўз туйтурдй „он разъяснил, растолковал мне сказанное”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туйтурур, туйтурмақ.
- 5593 [қайтур-] قَايْتُر — [каузатив от „сочувствовать”]. [ʔул] ʔаңар қайтурдй „(он) велел ему посочувствовать (брату)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қайтурур, қайтурмақ.
- 5594 [қайтар-] قَايْتَار — [„поворачивать в обратную сторону”]. ʔул ʔатиғ қайтардй „он повернул лошадь в обратную сторону”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қайтарур, қайтармақ. Это из огузского наречия. Тюрки говорят: қатардй.
- 5595 [қуйтур-] قَايْتُر — [каузатив от „лить”]. ʔул маник ʔаликкә сўз қуйтурдй „он велел полить мне на руки воду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қуйтурур, қуйтурмақ.
- 5596 [қийтур-] قَايْتُر — [каузатив от „срезать”]. ʔул ʔаңар қамиш қийтурдй „он велел ему срезать камыш (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қийтурур, қийтурмақ.
- 5597 [куйтур-] كَايْتُر — [каузатив от „сжигать”]. ʔул ʔаник тўнин куйтурдй „он велел сжечь его одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] куйтурур, куйтурмақ. Это не самое изысканное слово.

- 5598 [сайғир-] سَيْغِر — [„становиться каменистым”]. ййр сайғирдй /с. 530/ „земля стала каменистой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайғирәр, сайғирмәк.
- 5599 [қайғур-] قَيْغُر — [„беспокоиться”]. ʔар қайғурдй „человек беспокоился”, это разновидность формы с ʔ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайғурәр, қайғурмәк.

Ш

- 5600 [буймаш-] بُيْمَش — [„смешаться, запутаться”]. ʔйш қамуғ буймашдй „все смешалось в [каком-либо] деле (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буймашур, буймашмәк.
- 5601 [сайраш-] سَيْرَش — [совместный от „говорить, заливаться”]. ʔуләр талим сайрашдй „они долго разговаривали, [заливаясь] соловьями”. қушләр сайрашдй „птицы заливались, выводили трели”.

Было сказано:

йаруқ йулуз тугардә ʔузну калиб бақарман
сәтүлайу сайрашиб татлиғ ʔунун қуш ʔутәр

„Когда взошла яркая звезда, я проснулся и стал смотреть (на деревья и слушать), как птицы выводят трели и сладко поют”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайрашур, сайрашмәк.

- 5602 [қайриш-] قَيْرِش — [совместный от „сгибать”]. ʔуләр ʔикки буйун қайришдй „они вдвоем соперничали в умении сгибать шею (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайришур, қайришмәк.

- 5603 [қуйулуш-] قُيْلُش — [совместный от „течь”; „густеть”]. тағдин сүвләр қамуғ қуйулушдй „с горы стекали потоки воды”. То же о жидкости любого вида. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное

имя:] куйулушўр, куйулушмăк. сўтлăр куйулушдй „молоко (или др. жидкое вещество) загустело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куйулушўр, куйулушмăк.

- 5604 [қайтиш-] قَيْتِش — [взаимный от „сменять”]. ʔулăр ʔиккй қайтиш-дй „они сменяли друг друга”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайтишўр, қайтишмăк.

К

- 5605 [туйсуқ-] تَيْسُق — [„понимать, чувствовать”]. ʔар туйсуқдй „человек понял, почувствовал (что строились козни)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туйсуқăр, туйсуқмăк.

К

- 5606 [кйжил-] كَيْجِل — [„затягиваться”]. ʔйш кйжилдй „дело затягивалось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйжилўр, кйжилмăк.

- 5607 [бйлал-] بَيْلَل — [„быть покрытым”; „быть увязанным”]. ʔар таркă бйлалдй „человек покрылся потом”. ʔулăн бйлалдй „младенец был увязан в колыбели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бйлалўр, бйлалмăк. Первый — непереходный, последний — переходный [в действительном залоге]. ʔат қанқă бйлалдй /с. 531/ „кони купались в крови”, т. е. было много убитых. Отглагольное имя такое же.

Н

- 5608 [куйван-] كَيْفَن — [„ошибаться”; „оставлять что-либо незавершенным”]. ʔар йшқă куйвандй „человек ошибся (в каком-либо деле), не довел его до конца”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куйванўр, куйванмăк. Существует и форма с метатезой: кувйандй.

Другой вид

Н

- 5609 [қātлан-] قَاتَلَن — [„давать плоды”]. йиғәж қātландй „деревцо дало плоды”, в наречии Қифжәқ, Йамәк и ʹУғрәқ. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қātланӯр, қātланмәқ. У остальных значение этого слова связано лишь с плодами терновника, о садовых же деревьях говорят: йамишландй.

Р

- 5610 [қәрлан-] قَارَلَن — [„быть заснеженным”]. ʹарт қәрландй „горный проход был заснежен”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қәрланӯр, қәрланмәқ.
- 5611 [құрлан-] قُورَلَن — [„сокрушаться, горевать”; „быть кислым”]. ʹар тавәриңә құрландй „человек сокрушался по поводу пропавшего имущества”. қимиз құрландй „кумыс стал кислым (из-за закваски, содержащейся в нем)”. То же о заквашенном кислом молоке. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] құрланӯр, құрланмәқ.

Со [средним] слабым в корне

- 5612 [тайақлан-] تَيَقَلَن — [„обзаводиться палкой”]. ʹар тайақландй „человек обзавелся палкой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайақланӯр, тайақланмәқ.
- 5613 [тайуқлан-] تَيُقَلَن — [„наряжаться, как щеголь”]. йикит тайуқландй „юноша нарядился, как щеголь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайуқланӯр, тайуқланмәқ.

- 5614 [қайуқлан-] قَيْقَلَنْ — [„покрываться пенкой”]. сүт қайуқландй „молоко покрылось пенкой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қайуқланұр, қайуқланмақ.

Правило

Этот вид глаголов в данной книге образуется от трехсложных имен и имеет несколько значений. Во-первых, [глагол] может обозначать то, что названный предмет стал связанным с чем-либо или стал чьей-либо принадлежностью. Например, ³ар тайақландй „человек обзавелся палкой” или: сүт қайуқландй „молоко покрылось пенкой”.

Второе значение связано с отнесением [какого-либо] предмета к определенному разряду. Например, ³ар ³атиғ қйзландй „человек считал лошадь дорогой”. Или: ³ул ³анй қйзландй /с. 532/ „он считал девушку своей дочерью”.

В-третьих, глагол страдательного залога. Например, тавър жуғландй „имущество было упаковано”. Или: бұз жуғландй „ткань (или др.) была отмерена”.

В-четвертых, действие, обозначающее уподобление названному. Например, ³ар тайуқландй „человек оделся, как щеголь (и т. п.)”.

Два других вида следует упомянуть по аналогии. В первом случае говорящий имеет в виду, что [кто-либо или что-либо] получает названное либо становится его обладателем. Например, тағ тйтландй „гора покрылась соснами”. Или: ³ар қабландй „человек стал обладателем, хозяином бурдюка”. Во втором случае [говорящий] относит что-либо к разряду названного, например, ³ул нәңнй қйзландй „он посчитал что-либо дорогим” и т. д., как мы и объясняли.

Если кто-либо распространит [строение] и звучание упомянутых форм на остальные виды, то в этом не будет ошибки, так как все имена могут подвергаться изменениям при помощи суффиксов. Однако не все имена в совокупности наречий могут быть преобразованы в глаголы. Так, нельзя говорить: ³ар сәвландй „человек привел пословицу”, также никто не говорит: ³ар жа́вландй „он [человек] прославился”. Но это допустимо по аналогии, и за это никто не упрекнет.

Еще один вид

Б

- 5615 [курбáлан-] كُرْبَانَن — [„давать побеги (о растении)“]. ³ут курбáландй „растение дало побеги“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] курбáланур, курбáланмак.
- 5616 [кирбйлан-] كِرْبَيْلَن — [„хмуриться“]. кишй кирбйландй „человек нахмурился, насупился подобно колючему ежу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кирбйланур, кирбйланмак.

Т

- 5617 [бартулан-] بَرْتَلَن — [„надевать куртку“]. ³ар бартуландй „человек надел куртку“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бартуланур, бартуланмак.
- 5618 [бурталан-] بُرْتَلَن — [„быть украшенным золотыми пластинками“]. бурук бурталандй „головной убор был украшен /с. 533/ золотыми пластинками“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурталанур, бурталанмак.

Р

- 5619 [бугралан-] بُغْرَلَن — [„достигать зрелости (о верблюде)“]. тавй буграландй „верблюды достиг зрелости“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буграланур, буграланмак.

Г

- 5620 [тузгулан-] تُوْغُلَن — [„преподносить пищу в дар“]. ³ул маңа тузгуландй „он преподнес мне в подарок пищу (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тузгуланур, тузгуланмак.

- 5621 [қазғулан-] قَدْغَلْن — [„быть озабоченным”]. ³ул бу ³йшқа қазғуландй „он был озабочен этим делом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазғуланұр, қазғуланмақ.
- 5622 [қузғулан-] قُذْغَلْن — [„отгонять мух”. ³ат қузғуландй „лошадь отгоняла от себя мух”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қузғуланұр, қузғуланмақ.
- 5623 [қурғулан-] قُرْغَلْن — [„быть легкомысленным”]. ³ар қурғуландй „человек был легкомыслен и проявлял безрассудство”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурғуланұр, қурғуланмақ.

Қ

- 5624 [талқилан-] تَلْقَلْن — [„быть незрелым”]. ³узум талқиландй „виноград был незрелым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талқиланұр, талқиланмақ.

К

- 5625 [баркалан-] بَرْكَنْ — [„наполняться кровью (о венах)”; „обзаводиться кнутом”]. тамур баркаландй „вены человека наполнились кровью (или др.)”. ³ар баркаландй „человек обзавелся кнутом (чтобы погонять скот)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] баркаланұр, баркаланмақ.
- 5626 [буркалан-] بُرْكَانْ — [„подпрыгивать, как блоха”]. ³ар буркаландй „человек подпрыгивал от гнева, как блоха”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буркаланұр, буркаланмақ.
- 5627 [билкалан-] بِلْكَانْ — [„принимать умный вид”]. ³ар билкаландй „человек принял умный вид”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билкаланұр, билкаланмақ. Лучше сказать: билкимсиндй „человек представлялся умным”. То же касается и остальных раз-

делов: к корневой основе присоединяют с, н и м в том смысле, что кто-либо представляется тем, кем на самом деле не является.

- 5628 [тилкӯлан-] تَلْكُوْلَن — [„хитрить, как лиса”]. ʔар тилкӯландӣ „человек льстил и хитрил, как лисица”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тилкӯланӯр, тилкӯланмаќ.
- 5629 [сиркалан-] سِرْكَاَن — [„вшиветь”]. ʔуғлаи сиркаландӣ „голова ребенка (или др.) завшивела”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиркаланӯр, сиркаланмаќ.

М

- 5630 [тукмалан-] تُكْمَلَن — [„застегивать пуговицы”]. ʔар тукмаландӣ „человек застегнул пуговицы (на своей рубашке)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукмаланӯр, тукмаланмаќ.
- 5631 [касмалан-] كَسْمَلَن — [„делать себе челку, локон”]. қиз касмаландӣ „девушка сделала себе /с. 534/ челку или локон”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] касмаланӯр, касмаланмаќ.

[С первым слабым]

Р

- 5632 [йақрилан-] يَاقِرْلَن — [„становиться тучным”]. қўй йақриландӣ „овцы стали тучными”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йақриланӯр, йақриланмаќ.

Г

- 5633 [йувқалан-] يُوْغَقَلَن — [„льстить, угодничать”]. ʔул мағъа йувқаландӣ „он мне льстил и угодничал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувқаланӯр, йувқаланмаќ.

М

- 5634 [йағмалан-] يَغْمَلَن — [„уподобляться Йағма”]. ʔар йағмаландй „человек оделся, как Йағма, и стал вести себя подобно им”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йағмаланур, йағмаланмақ. Это подобно сказанному [по-арабски]: *ва қайса айлана ва ман тақаййаса* [„Қайс ʔАйлан и те, кто следовал за Қайсом”], т. е. „те, кто одевался, как он, и уподоблялись ему”. Еще говорят: *тамадада р-ражул*, т. е. „он [человек] представлялся маддитом [выходцем из племени Ма^сдд]”.

Глаголы этого вида образованы от четырехсогласных имен. В них конец пятисогласного слова опускается в произношении, но не на письме. Например, қуй йақриландй [„овца набрала жир”]. Или: ʔар йувқаландй „человек льстил”. В слове йақрай „жир” был опущен [звук] й, а в слове йувқә „что-либо тонкое” — [звук] а. И другие имена [глаголы?] с приведенными мной значениями могут быть образованы по аналогии с этими.

Раздел шестисогласных

Ж

- 5635 [сарәғужлан-] سَرَاغُجَلَن — [возвратный от „надевать покрывало”]. ʔурағут сарәғужландй „женщина надела на себя покрывало”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сарәғужланур, сарәғужланмақ.

К

- 5636 [биләзуклан-] بِلَازُكَلَن — [возвратный от „надевать браслет”]. ʔишләр биләзукландй „женщина надела браслет”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] биләзукланур, биләзукланмақ.

Глаголы этого вида образованы от четырехсогласных имен. Если ты образуешь [глагол] от пяти- или шестисогласного [имени], то это допу-

стимо во всех тюркских наречиях, согласно общему правилу. Пример:
 ³ар сақалдуруқландй „человек подвязал шнурок головного убора”.

- 5637 [³аләжүлан-] أَلَاجُولَن — [возвратный от „разбивать шатер”]. ³ар ³аләжүландй „человек разбил шатер”.
- 5638 [хумәрүлан-] خُمَارُولَن — [„получать драгоценный дар”]. ³ар хумәрүландй „человек получил /с. 535/ драгоценный дар (от близкого друга или др.)”.
- 5639 [карақүлан-] كَرَاكُولَن — [возвратный от „делать укрытие”; „входить в укрытие”]. ³ар карақүландй „человек сделал себе укрытие и вошел туда”.
- 5640 [сайрамлан-] سَايْرَمَلَن — [„становиться мелким (о воде)”]. сүв сайрамландй „вода стала мелкой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайрамланӯр, сайрамланмақ.
- 5641 [қатүнлан-] قَاتُونَلَن — [„одеваться, как хәтүн”]. ³урағут қатүнландй „женщина оделась, как хәтүн [принцесса]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қатүнланӯр, қатүнланмақ.
- 5642 [қәғүнлан-] قَاغُونَلَن — [„обзаводиться дыней”. ³ар қәғүнландй „человек обзавелся дыней”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қәғүнланӯр, қәғүнланмақ.

Все правила изложены в Книге правильных [слов], там с ними можно ознакомиться.

Книга слов со средним слабым завершена с помощью Аллаха!



7 Книга слов с последним слабым

[Имена]

Двусогласные имена

Б

- 5643 **ба** با — так передается бляенье овец. **күй** **балади** „овцы бляели”.
- 5644 **бу** بو — „пар”. **ациж** **бусй** „пар, [исходящий] от котла (или др.)”.
- 5645 **бү** بو — частица, обозначающая „это [этот, эта]”. **бү** ар „этот человек”.
- 5646 **бий** بي — „кобыла”, у тюрков, не включая Огузов.
- 5647 **бий** بي — еще один вариант слова **буй**, „ядовитый паук”, в огузском наречии.

Т

- 5648 **тү** تو — „волосы на теле”. **бийр тү саж** „один волосок”.
- 5649 **тү** تو — „цвет”. **түдаш түнляр** „одежда одного цвета”.

- 5650 **тӯ** **تُو** — „масть лошади”. ³атиң **нā тӯ**лук „какой масти твоя лошадь?”
- 5651 **тӯ** **تُو**, с ³ишбā^c — название измельченной крупы, которую варят подобно молочной каше, заливают отваром, заквашивают и едят.

Ж

- 5652 **жā** **جَا** — частица уподобления, схожая с частицей уподобления **ка** в арабском языке. ³ул **маник жā** „он подобен мне”¹. **бӯ** ³аник **жā** „это похоже на то”.
- 5653 **жй** **جِي** — „влажность, сырость”. **жй ййр** „сырая земля”.
- 5654 **жӯ** **جُو** — частица, /с. 536/ присоединяемая к словам, выражающим повеление или запрет, для усиления. **кал жӯ** „иди же!” **бармā жӯ** „не иди!” [Эта частица] употребляется лишь при обращении.

С

- 5655 **сā** **سَا** — частица со значением „если”. ³ул ³авкā **барсā** „когда он пойдет, если он пойдет [домой]”. **сан қажāн барсāсан** „если ты пойдешь”. [Эта частица] присоединяется лишь к глаголам.
- 5656 **сā** **سَا** — частица, обозначающая „ты [тебе, тебя]”. **сā айур ман** „я говорю тебе”. ³Алиф заменяет **н** в слове **сан**², или же [можно сказать, что] здесь происходит усечение формы **саңā**. ³Алиф заменяет **н**, так же как и в словах Аллаха, Всемогущего и Великого: *ла-насфа^cан*, и в словах ал-³А^cшā: *ва-ллāху раббука фа-^cбудā*.
- 5657 **сӯ** **سُو** — „войско”.

¹В тексте ошибка: *ка-мисли хазā*, т. е. „подобен этому”.

²То есть /сан/ преобразуется в /са|/.

Пословица:

³утāғқā ³убкалāб сӯкā сӯзлāмāдук

„Сердьясь на товарища (по шатру), он не разговаривает со [всем] войском”.

Так говорят о тех, кто, рассердившись на какого-либо человека за его поступок, злится и на его товарищей и не говорит с ними.

Было сказано:

сӯ калдī ййр йабā
қарāр қар . . . ¹ табā²
қажтī ³аңар ³алб ³айā
³увут булуб ³ул йшāр

„Войско пришло, застав обозримые просторы у снежных гор копытами коней. ³Алб ³Айā (это мужское имя) бежал от него, боясь поражения, и [теперь] прячется от стыда”.

5658 сī سِي — частица сочетания определяемого с определением, присоединяемая к окончанию имени, если последний согласный имени не огласован. Если же он огласован, достаточно одного й³.

Так, [в слове] ³атā „отец”, последний ³алиф не огласован⁴. Вводя определение, говорят: ³аник ³атāсī „его отец”. Далее, ³анā „мать”. ³аник ³анāсī [„его мать”], здесь [конечный] ³алиф тоже не огласован. Нельзя говорить: ³аник ³атāйй, с двумя й, так как в этом случае получилось бы /с. 537/ три буквы лйн [„мягких согласных”, передающих и долгие гласные] подряд. Поэтому среднюю из них заменяют на с, придавая слову благозвучие и устраняя один лйн.

Примеры со словами, имеющими огласовку: ³уғул „сын”. ³аник ³уғлй „его сын”. Здесь с не нужен, так как л огласовывается в сопряженном состоянии. Или: ³ат „лошадь”. ³аник ³атй „его лошадь” — т огласован, поэтому с не нужен.

¹В тексте пропущено полстрофы.

²қазār қарлиғ тāғ табā, согласно предположению Дэнкоффа и Келли, см.: т. 3, с. 258.

³То есть /ий/, передающего долгий й.

⁴То есть слово /³ата/ считается оканчивающимся на согласный, ³алиф.

Это правило, распространяющееся на все имена во всех наречиях. Форма сопряженного состояния образовывается в зависимости от того, огласован или нет конечный согласный слова.

Ш

- 5659 **шā** شَا — название пестрой птицы, напоминающей цаплю. Ее прозвали ³ардам сиз шā „бессовестная птица”, потому что она всегда летает низко над землей.
- 5660 **шū** شُو — частица, заменяющая частицу жў. баргил шў „иди же!”. кал шў „приходи же!”.
- 5661 **шй** شِي — частица, которой приветствуют царя Сйн. Она используется так же, как и арабское выражение: ³абайта л-ла^сна [„да не будет тебе проклятия!”].

Г

- 5662 **гў** غُو — частица, присоединяемая к форме повелительного наклонения глагола и превращающая слово в имя, обозначающее место, время или орудие. баргў ййр „место назначения”¹. тургў ййр „место стоянки”.

Қ

- 5663 **қā** قَا — „сосуд, емкость”, только для жидкости. Говорят: қā қажā „сосуды и емкости”, уподобляя [эти слова] друг другу по звучанию.
- 5664 **қā** قَا — частица обстоятельства, обозначающая „в”; „на”. Она присоединяется к окончаниям имен с последним қ, либо содержащих ³ишбā^с или рикка. Примеры: бāғқā кир „войди в сад”. тāғқā йуқлā „взойди на гору”.

¹В тексте ошибка в арабском переводе: вақт аз-захāб [„время отправления”].

- 5665 **қā** **قَا** — частица, выражающая направленность действия, в наречии ³Аргу. ³атамқā бйрдим йармақ „я дал своему отцу дирхем”. /с. 538/
³анамқā тавар бйрдим „я дал своей матери кое-что из имущества”.
[Эта частица] может иметь то же значение, что и *лām* [л] сопряженного состояния. Например, ³атамқā сўз ³айдим „я говорил со своим отцом”.
- 5666 **қй** **قِي** — частица обращения, соответствующая [арабскому] обращению *йā*. **қй бару** кал „эй! иди сюда!”. Растягивается между **қ** и *жāрр* [„буквой родительного падежа, т. е. и”].
- 5667 **қй** **قِي** — ласкательная частица. Она присоединяется к окончаниям имен, обозначающих родственников. ³атāқй „дорогой папочка”. ³анāқй „дорогая мамочка”.

К

- 5668 **кā** **كَا** — частица обстоятельства, указывающая направление [араб. ³*илā*].
Она присоединяется к окончаниям имен, содержащих *к*, *рикка* или ³*имāла*. ³ул ³авкā бардй „он пошел домой”. Кроме того, она имеет значение „в” [араб. *фй*]: ³ул ³авкā кирдй „он вошел в дом”. Она может иметь такое же значение, как и предлог *л* [который в арабском языке в сочетании с именами существительными и местоимениями соответствует дательному падежу или выражает принадлежность]. ³ул таркā кирдй „он начал зарабатывать”.
- 5669 **кў** **كُو** — „слава среди людей”. **кўлук билкā** „знаменитый мудрец”.

Л

- 5670 **лā** **لَا** — частица, используемая Огузами для подтверждения того, что какое-либо действие совершено. Она присоединяется к окончанию глагола. ³ул бардй лā „он пошел (и уход его удостоверен)”. ³ул калдй лā „он пришел (и прибытие его удостоверено)”. Здесь присутству-

ет некоторое недоверие к говорящему, связанное с его недостаточной осведомленностью о данном действии. Тюрки не используют это слово.

М

- 5671 **мā** ما — частица отрицания, присоединяемая к глаголам в повелительном наклонении. **қил** „делай”. **қилмā** „не делай”. Это правило для [образования] запрещения, распространяющееся на все глаголы — и простые, и сложные.
- 5672 **мā** ما — частица со значением „возьми!”. **мā** „на, возьми!” Она может произноситься и с *х*: **мах**, и с ^аалифом¹. Это подобно тому, как [в арабском языке] говорят: ^аабрийа и хабрийа [„пенка”], ^аарақā и харақа [„лить”].
- 5673 **мā** ما — так передается бляенье овец и ягнят. Это имеет соответствие в арабском языке, например, в сказанном /с. 539/ Зў-р-Руммой: *би-сми л-мā^а и мабзўму* [„издающие бляенье мā^а”].
- 5674 **мў** مۇ — вопросительная частица, присоединяемая к окончаниям имен и глаголов. **бў^аатмў** „лошадь ли это?”, **бў^аитмў** „собака ли это?”, **бардицмў** „пошел ли ты?”, **калдицмў** „пришел ли ты?” Некоторые Огузы образуют вопросительную форму глагола в третьем лице иначе, чем тюрки. Они [Огузы] огласовывают *м* и, а *в* заменяют на *б* и говорят: ^аул **бардйми** „пошел ли он?”. В именах у них совпадение с тюркскими именами: **бў^аат саник мў** „это твоя лошадь?” Или: **бў^ауғул саник мў** „это твой ребенок?”.

Н

- 5675 **нā** نا — частица, обозначающая „что”. **нā тйр сан** „что ты говоришь?”

¹То есть /ма|/.

- 5676 **нā** نَا — частица, соответствующая *mā* для выражения удивления [в арабском языке]. **нā мā** ^ʾазкү киши ^ʾул „какой это хороший человек (или др.)!” **нā мā йавуз нāң бӯ** „какая это плохая вещь!”
- 5677 **нӯ** نُو — частица, используемая вместо **нā**, „что”. **нӯ тйр сан** „что ты говоришь?”. Исходная форма — **нā кӯ** — стала усеченной.

Подобные правильным [с первым слабым]

В

- 5678 **вā** وَا — частица отрицания в ответ на приказание собеседника. **вā нā тйр сан** „неверно то, что ты говоришь!”. Эта частица может также использоваться для выражения мук, причиняемых болью.

Й

- 5679 **йā** يَا — „лук”.

Пословица:

қурмиш кириш тукулмās
^ʾукрукун тāг ^ʾакимās

„Натянутую тетиву не свяжешь, а гору не склонишь арканом”.

Так говорят, советуя кому-либо не браться за большое дело по незначительной причине.

- 5680 **йā** يَا — частица отрицания, подобная первой [вā].
- 5681 **йӯ** يُو — частица, произносимая женщинами, когда их что-либо смущает.
- 5682 **йй** يِي — „шов на одежде”. Отсюда **ййжи** „портной”.

- 5683 **йй** **يِي** — „небольшое ущелье в горах”. /с. 540/ **йй ййғаж** „сплетающиеся деревья”. Исходная форма — **ййкй** „что-либо сплоченное” — стала усеченной. **ййкй тйш** „плотно растущие зубы”.

**Раздел фа^сал, фа^сул и фа^сил с огласованным средним,
в различных вариантах**

Б

- 5684 **табā** **تَبَا** — частица, используемая как [арабская] ³илā [для указания направления]. **маник табā калдй** „он пришел ко мне”.
- 5685 **табā** **تَبَا** — частица, обозначающая „против, вопреки”. ³ул ³аник **табāсй қилдй** „он сделал что-либо вопреки его желанию”.
- 5686 **табй** **تَبِي** — „удовлетворение (от чего-либо), согласие”. **бў ³йштā ³аник табисй карāk** „в этом деле нужно его согласие”.
- 5687 [**табй**] **تَبِي**, **бўзй табй ³ар** — „человек среднего роста”.
- 5688 **тубў** **تُبُو** — „вершина горы”. Ее называют: **тағ тубўсй**. **тубў** „макушка у человека”.
- 5689 **тубй** **تُبِي** — „сильный ветер”.

Пословица:

**қалин булутуғ тубй сурār
қарақкў ³йшиғ ³рунж ³ажār**

„Темные тучи с неба гонит сильный ветер, а темные дела
(при царском дворе) раскрывает подкуп”.

Так советуют давать взятку тому, кто ее требует.

- 5690 [субй] سُبَي — то, что является длинным и имеет выступающую верхушку, называют субй. Голову человека некруглой формы называют: субй баш.
- 5691 [кубā] قُبَا, кубā ат — „лошадь масти между рыжей и желтой (или подобной)”.
- 5692 қабā قَبَا — „что-либо приподнятое, высокое”. қабā йүкүк ук „стрела с высоким оперением”.
- 5693 кубā كُبا — „серьга”. кубā йарик „кольчуга из металла”.
- 5694 кибā كِبا — „небольшое количество дней”, в огузском. кибā булди „прошло немного времени”.
- 5695 битй بَيْتي — „одна из книг, ниспосланных с неба”.

Т

- 5696 бутā بَتَا — частица, обозначающая „много”. ман аңар /с. 541/ бутā йармақ бирдим „я дал ему [много дирхемов]”. бу йшқā бутā булди „с тех пор прошло много времени”. Это подобно огузскому слову кибā „немного (о времени)”.
- 5697 бутук [бутү?] بَتُق — „верблюжонок-самочка”.
- 5698 жутук [жутү?] جُتُق — „ус морской рыбы, ввозимой из Сйн”.
- Говорят, что он [подобен] корню дерева, из которого делают рукоятки ножей. С его помощью можно определить, содержится ли в пище яд: им размешивают суп (или тому подобное) в чаше, и [если яд присутствует?] пища закипает без огня. Или же этот ус кладут в чашу, и он покрывается испариной, без пара.
- 5699 сатā سَتَا — „коралл”.

- 5700 **шуті** شُتِي — „укроп”. Это не исконно [тюркское] слово.
- 5701 **қатā** قَاتَا — частица, обозначающая „раз”. **бйр қатā** ³айдим „я сказал один раз”.
- 5702 **қайū** قَايُو — вариант слова **хайū**. **х** заменяется на **қ**, а Огузы и Кипчаки заменяют **қ** на **х**, [изменяя] место артикуляции. Они говорят: **хйзим** „моя дочь”. А тюрки говорят: **қйзим**. Они говорят: **қандā** ³ардиң „где ты был?”. А тюрки говорят: **қандā** ³ардиң.
- 5703 **кутū** كُتُو — „крыша”.
- 5704 **катū** كَاتُو — „парализованный”, в кипчакском наречии.

Ж

- 5705 **бужй** بُجِي — „лютня с громким звучанием”.
- 5706 **сажā** سَجَا — „маленькая птичка”, в огузском.
- 5707 **сажū** سَجُو — „бахрома на платье, носовом платке и т. п.”.
- 5708 **қужū** قُجُو — название города у ³Уйгур. Там этим словом могут называть и всю страну.
- 5709 **кажā** كَجَا — „войлок”, в огузском.
- 5710 **кажй** كَجِي — „коза”, в огузском.
- 5711 **кажā** كَجَا — „ночь”.

Было сказано:

кажā тўруб йурир ʼардим
 қарā қизил бурй курдум
 қатиғ йāни қурā курдум
 қайā кўруб бақў ʼағдй

„Ночью я вышел в дорогу и увидел черного с рыжим волка.
 Я натянул свой сильный и крепкий лук. (Волк) обернулся
 и, увидев меня, взбежал на холм”.

- 5712 **кажā** كَجَا — „сетка, в которой носят дыни, огурцы и т. п.”. /с. 542/
- 5713 **нажā** نَجَا — частица, обозначающая „сколько”. **нажā йармāқ бирдиң** „сколько дирхемов ты дал?”. Используется и как вопросительная частица.
- 5714 **тадў** تَدُو — „природа, характер человека”.
- 5715 **тадā** تَدَا — „обозримый отрезок земли, величиной примерно в десять шагов”.
- 5716 **дадā** دَدَا — „отец”, в огузском.
- 5717 **қузй** قُذِي — „нижняя часть чего-либо”. **қузй ʼилдй** „он спустился вниз”.
- 5718 **бурй** بُرِي — „волк”.
 Пословица:
бурй қушнйсин йймās
 „Волк не съест своего соседа (из уважения к соседству)”.
 Так говорят, советуя кому-либо выказывать уважение соседям.
- 5719 **бурй** بُرِي — „бороздка у наконечника стрелы”. Ее называют: **башақ бурйсй**.

- 5720 **бурй** بُرَي — „деревянное ограждение, устанавливаемое у источника воды, чтобы его не засыпало”.
- 5721 **[турй]** تُرَي, турй нāң — „что-либо, имеющее терпкий вкус, наподобие чернильного ореха”. Отсюда человека с дурным характером называют турй кишй.
- 5722 **[турā]** تُرَا, турā қалқан — „щит, панцирь”, все, чем человек прикрывается от врага.
- 5723 турā تُرَا, с ^ишмāм т — „передняя часть дома”; „почетное место в доме”. турā йуқлāдй „он занял почетное место в доме”. Его называют еще и тўр.
- 5724 турў تُو — „обычай”.

Пословица:

Йл қалир турў қалмāс

„Земля остается, но обычай не сохраняется”.

Так говорят, советуя кому-либо следовать обычаям предков.

- 5725 тарй تَرَي — „кожа”.
- 5726 сарў سَرُو — „полка для вещей в доме”.
- 5727 қарā قَرَا — „что-либо черное”. Так называли царей ал-Хāқāнийя: бугрā қарā хāқāн, об этом есть история. қарā қуш „орел”. қарā қуш „Юпитер”, он восходит на рассвете. Его называют еще и /с. 543/ қарā қуш йулдуз. қарā қуш „очертания верблюжьего копыта”, в огузском. қарā урун „могила”.

Было сказано:

бирмиш¹ саник бил йалцук табар қаринқā
қалмиш тавар азинник кирсā қарā урунқā

¹Может быть, йамиш?

„Знай: то, что ты отдаешь (и то, что ешь) остается твоим, — человек служит своему животу. А оставшееся имущество достается другим, когда (человек) сходит в могилу”.

Исходное значение слов: **қарā** ²урун „темное место”. **қарā** **бāш** — слово, которым называют рабов, и мужчин, и женщин. Это значит „черная голова”. **қарā** ²ут „аконит”. Это ядовитое растение. **қарā** **йāғ** „нефть”. **қарā** **саңир** — название местности около Барсғāн. **қарā** ²атмāк название мучного изделия. Для него мясо разваривают, после чего добавляют муку, жир и сахар и кипятят, пока все не загустеет. Затем вынимают и едят. По созвучию говорят: **қарā** **қурā**.

5728 **қарй** **قَرِي** — „престарелый, старый”, о любом предмете. **қарй** ²ар „пожилой человек”. **қарй** ²ат „старая лошадь (или др.)”.

5729 **қарй** **قَرِي** — „локоть, рука”. **қарй** „локоть, которым отмеряют ткань”. Это значение основано на первом. Здесь есть смысловое сходство с арабским: локоть руки и локоть для [измерения] ткани обозначаются одним и тем же словом в обоих языках.

5730 [**қурй**] **قُرِي**, **қурй** **қурй** — „жеребенок, отставший от кобылы”. X может заменять й¹: **қурих** **қурих**.

5731 **қурӯ** **قُرُو** — „шипы, колючки”, в кипчакском наречии.

5732 **нарӯ** **نَرُو** — частица со значением „сторона”. **нарӯ** **бār** „иди в эту сторону”.

З

5733 **бузй** **بُزِي** — „черный налет на подгоревшем хлебе”. ²атмāк **бузй** **булдй** „хлеб подгорел”.

¹То есть /қурйй/: **қурй** преобразуется в /қурих/: **қурих**.

5734 **қазй** قَزِي — „жировые складки на животе человека, брюшной жир лошади”. Йунд қазйси йағ „брюшной жир лошади, это [настоящий] жир”. Это любимый /с. 544/ вид мяса у тюрок.

5735 **қузй** قُزِي — „ягненок”.

С

5736 **басā** بَسَا — частица со значением „после”. ман ³андā басā калдим „я пришел после него”.

5737 **басу** بَسُو — „железный прут”, в одном из наречий.

5738 **тусу** تَسُو — „польза, целебность”. ³ут маңā тусу қилдй „это лекарство оказалось целебным для меня”.

5739 **қасй** قَسِي — „деревянный загон для овец и др.”. қасй бāдим „я соорудил загон”.

5740 **қасй** قَسِي — название местности, относящейся к нам.

5741 [тушӯ] تَشُو — останавливая осла, говорят: тушӯ тушӯ. Между *t* и *sh* иногда произносится *p* [т. е. туршӯ], но это никогда не указывается на письме.

5742 **тишй** تِشِي — „самка” любого животного.

5743 **кишй** كِشِي — „человек”. Относится и к единственному, и ко множественному числу, к мужскому и женскому роду.

5744 **кишй** كِشِي — „жена”. Я слышал, как Йағмā говорили: ³ул кишй ³алдймӯ „он женился?”.

Г

- 5745 **буға** بُغَا — „лекарство, ввозимое из Индии”. Говорят: сáриг буға и бұз буға, т. е. оно бывает желтым и коричневым.
- 5746 **туға** تُغَا — „болезнь, недуг”. Говорят: ʔик туға „болезнь, недуг”.
- 5747 **жуғи** جُغِي — „шум”. В наречии ʔАрғу ж огласовывается а [т. е. жағи], у остальных тюрков — у.
- 5748 **қуғу** قُغُو — „лебедь”.
- 5749 **сағу** سَغُو — „микьяль [мера сыпучих тел]”.

В

- 5750 **тава** تَاوَا — „верблюд”. Относится и к единственному, и ко множественному числу. С ф между двумя артикуляционными позициями [т. е. в]. Огузы называют его дава.
- 5751 **жавā** جَاوَا — имя молодого человека.
- 5752 **жуви** جُغِي — титул, которым именуют тех, кто на две ступени ниже ҳақāна согласно иерархии Хутан. И у тюрков существует подобная иерархия.
- 5753 **живи** جِيغِي — так называют сторону [находящуюся под защитой] духов. Тюрки считают, что во времена битв между двумя войсками духи, обитающие в землях этих войск, борются друг с другом, защищая людей, правящих в их местности. Тот, кто побеждает, наутро приносит победу жителям своей местности. А [дух], потерпевший поражение, приносит ночью поражение /с. 545/ правителю местности, в которой обитает. Войска тюрков укрываются в ночь исхода [поединка] в шатрах, остерегаясь стрел духов. Это у них известно.

- 5754 [қувй] قُفْيِي, қувй йиғаж — „гнилое дерево”. Иногда произносят с в: қувй. қувй ʾар „неvezучий человек”, в наречии ʾАргў.

Пословица:

қувй ʾар қудутқā кирсā йил ʾалир

„Если невезучий спустится в колодезь, его вынесет оттуда ветром”,

и он снова будет страдать.

Қ

- 5755 бақā بَقَا — „лягушка”. Отсюда черепаху называют муңуз бақā. бақāжуқ уменьшительное от бақā. Так называют мышцы между локтем и плечом.

- 5756 бақў بَقُو — „холм”.

- 5757 буқā بُقَا — „бык”.

- 5758 тақй تَقِي — частица, обозначающая „тоже, еще”. тақй йармақ бир „дай еще один дирхем”. Может иметь значение „с, вместе”, в огузском. ʾул тақй ʾандā „он тоже здесь вместе [с другими]”.

- 5759 туқў تُقُو — „пряжка ремня”.

- 5760 сақā سَقَا — „основание горы”.

- 5761 суқў سُقُو — „пест”. Исходная форма содержала удвоенный қ, затем произошло усечение, так же как и в бақў „холм”, тоже содержавшем удвоенный қ в исходной форме, или в слове, обозначающем „дождь”, йақў, исходной формой которого было йағқў.

Это подобно словам Всевышнего: ❀ фа-ғалтум тафаккахўна ❀ [„и вы бы изумились. . .”, К. 56:65]. Исходная форма — фа-ғалалту-хум — стала облегченной.

5762 [қиқй] ققي, ʔурй қиқй — „шум и гам“.

К

5763 **бука** كُ — „большая змея“.

Пословица:

Йитй башлиғ йил бука

„Змея о семи головах“.

Этим словом называли воинов. Одного из главных воинов Йабакү звали **бука будраж**. Аллах Всевышний принес ему поражение в день, когда на него напал ʔарслан тикйн — Завоеватель с сорока тысячами мусульман. Неверных же при Бука Будраже было семьсот тысяч.

Махмүд сказал: „Я спросил у тех, кто видел эту битву: „Как же неверных могло постичь поражение /с. 546/ при такой многочисленности войск?“

Они мне ответили: „Мы тоже были удивлены этим. Мы спросили неверных: „Как вы потерпели поражение при таком преимуществе?“

И они сказали: „Когда застучали барабаны и затрубили трубы, мы увидели перед собой зеленую гору, закрывающую горизонт. В ней было неисчислимое количество дверей, все они были распахнуты и выпускали огненные молнии в нашу сторону. Мы были этим поражены, и вы победили нас“.

Я сказал: „Это одно из чудес Посланника Аллаха — да благословит его Аллах и да приветствует! — которые пребывают со всеми мусульманами“.

5764 **бакй** بكي — мужское имя.

5765 **буку** بكو — „ученый, мудрец, разумный“. Существует парное сочетание **буку билка**.

Было сказано:

бликнй³ ирдадим
 букунй³ узурдум
 узумнй³ азирдим
 йалгил³ атим йазлинур

„Я стремился к мудрости и знанию. Я оказывал предпочтение умному и мудрому. Я выделялся среди других людей. (И потому) я отпускаю свою лошадь с (белой) гривой (для этого дела).”

- 5766 **такā** تَكَ — „антилопа-самец”, его рога используют для изготовления луков. **такā** „козел”. Отсюда человека с узкой и длинной бородой называют **такā сақāl**, уподобляя его бороду козлиной.
- 5767 **туkā** تُوْكَ — „теленочек, достигший двухлетнего возраста”. Самку тоже называют **туkā**.
- 5768 [тикү] تِكُو, бйр тикү³ ат — „кусочек мяса”. В исходной форме содержался удвоенный к, позже произошло усечение, и [это слово] стало относиться к подобным этому.
- 5769 [жикй] جِكِي, жикй йй — „крепкий шов”. Как упоминалось в начале книги, ж заменяет й в наречиях Кипчаков и прочих, как в слове **жинжү** „жемчуг”, в исходной форме содержавшем й [т. е. йинжү]. /с. 547/
- 5770 **тукү** تُوْكَ — так подзывают щенка.
- 5771 **тукй** تُوْكَ — „просяное семя, очищенное от плевел”, в огузском наречии.
- 5772 **тикй** تِكِي — „шум, слышный ночью”. Тюрки считают, что каждый год в определенную ночь духи умерших собираются, чтобы посетить места, в которых они жили, и родственников. Тот, кто слышит этот ночной шум, умирает. Это [поверье] известно среди тюрков. В этом слове после *t* следует *и*, но, по-моему, правильнее было бы с *a* [насб, т. е. **такй**],

- 5778 **балӯ** **балӯ** **بَلُو** **بَلُو** — частица, которую произносит мать, усыпляя ребенка в колыбели.
- 5779 **балā** **بَلَا** — „помощники /с. 548/ человека в его делах”. Чаще всего употребляется по отношению к делам, связанным с земледелием.
- 5780 **талӯ** **تَلُو** — „глупый, дурак”, в огузском.
- 5781 [**талӯ**] **تَلُو**, **талӯ** **наң** — „что-либо избранное”.
- 5782 [**тулӯ**] **تَلُو**, **тулӯ** ³изиш — „наполненный сосуд”. То же о чем-либо переполненном.
- 5783 **тулӣ** **تِلِي** — „град, который падает с неба”.
- 5784 **тилӣ** **تِلِي** — „ремешок для наконечника стрелы”.
- 5785 **жилā** **جِلَا** — „свежий конский помет в стойле”.
- 5786 **салӣ** **سَلِي** — „лопатка для покрытия [стен] глиной”.
- 5787 **сулӣ** **سَلِي** — имя, которым называют рабов. Похоже, что это сокращение от Сулайман.
- 5788 [**қулā**] **قُلَا**, **қулā** ³ат — „лошадь красновато-коричневой масти”.
- 5789 **қалӣ** **قَلِي** — частица, имеющая значения: „как”, „если”, „когда”.

Было сказано:

калсā қалӣ қатиглиқ ³ар тартайӯ саринкил
³узлук ³йшин биляб тур ³анжā ³аңар таринкил

„Когда к тебе приходят испытания и лишения, будь терпелив и говори, что это пройдет. Будь сведущ в том, что

делает Время, и не иди по следам каждой беды, опечалившись [букв.: и держись, несмотря на это]”.

бу сан бу² йшиг қалй қилдиц „как ты это сделал?”. сан қалй барса сан „если бы ты пошел”.

5790 кулй كُلي — „персики и абрикосы, засушенные с косточками, не разрезанные”.

М

5791 таму نمو — слово, обозначающее ад.

Пословица:

таму қабутин² ажа̄р тав̄р

„Подкуп откроет двери ада”, —
что же говорить об остальных дверях?

Такой совет дают тому, кто стремится к достижению какой-либо цели, с тем чтобы он прибег к подкупу.

5792 [тум̄а] تُمَا — [„пена”]. тум̄а бухсун „то, что всплывает на поверхность сосуда с просяным пивом”.

5793 [жӯгй] جُغِي, жӯгй жамй қилдй — „он шумел и кричал”. жамй употребляется в парном сочетании.

5794 сум̄а سُمَا — так называют выращенную пшеницу. Ее просушивают, размалывают, затем варят из нее кашу или пекут хлеб. Так же [называют] и выращенный ячмень, из которого делают дрожжи или пиво.

5795 камй كَمِي, с а после к — „судно”, в наречиях Огузов и Кипчаков.

5796 [кумй] كُمِي, кумй тал̄с — название пограничной области у Уйгур.

5797 кимй كِمِي — „судно”, /с. 549/ с и после к у тюрков.

Было сказано:

кимй ³ ижрā ³ улдурӯб
³ илā сувин кажтимйз
³ уйгур табā башланиб
 миңлақ ³ йлин ³ аҗтимйз

„Мы поплыли на судне, дойдя до вод ³Илā (это большая река), направились в сторону ³Уйгур и завоевали народ Миңлāқ”.

- 5798 **мамā** **نما** — „бык, стоящий в середине упряжки между двумя другими быками при молотье”, все вращается вокруг него.
- 5799 **мамӯ** **ممو** — так называют женщину, которую отправляют вместе с невестой в ночь свадьбы.
 Это не исконное слово.
- 5800 **намā** **نما** — частица, которая значит „не знаю”. **намā нā қилдй** „я не знаю, что он сделал”.

Н

- 5801 **танā** **تتا** — „семя кориандра”, в наречиях ³Уж и ³Аргӯ.
- 5802 **танӯ йамӯ** **تتويمو** — две частицы, обозначающие „все-таки”. **ман барғай ман йамӯ** „я все-таки пойду (ты увидишь)”.
- 5803 **сунй** **سني** — „перекладина, балка в доме”.
- 5804 **қайӯ** **قيو** — частица, значение которой „какой? который?”. **қайӯ киши** „который человек?” в наречии ³Аргӯ, и заменяется на й.
- 5805 **қāни** [қани] **قاني** — частица, которая значит „где?”. **уғлум қāни** „где мой сын?”.

Было сказано:

кимй ³ижрā ³улдуруб
³илā сувин каҗтимйз
³уйгур табā башланиб
миңлақ ³йлин ³аҗтимйз

„Мы поплыли на судне, дойдя до вод ³Илā (это большая река), направились в сторону ³Уйгур и завоевали народ Миңлақ”.

5798 мамā ³ма — „бык, стоящий в середине упряжки между двумя другими быками при молотье”, все вращается вокруг него.

5799 мамӯ ³му — так называют женщину, которую отправляют вместе с невестой в ночь свадьбы.

Это не исконное слово.

5800 намā ³ма — частица, которая значит „не знаю”. намā нā қилдй „я не знаю, что он сделал”.

Н

5801 танā ³та — „семя кориандра”, в наречиях ³Уж и ³Аргӯ.

5802 танӯ йамӯ ³туьму — две частицы, обозначающие „все-таки”. ман барғай ман йамӯ „я все-таки пойду (ты увидишь)”.

5803 сунй ³суй — „перекладина, балка в доме”.

5804 қайӯ ³қуй — частица, значение которой „какой? который?”. қайӯ киши „который человек?” в наречии ³Аргӯ, и заменяется на й.

5805 қāни [қанй] ³қани — частица, которая значит „где?”. ³уғлум қāни „где мой сын?”

5806 [кунй] كُنْيِي, кунй нāң — „что-либо ровное”. Надежного человека называют кунй ар.

5807 кунй كُنْيِي — „одна из жен”.

Пословица:

кунй ник кулйнā такū йағй

„Одна жена для другой — враг до (тех пор, пока) пепел (одной не будет развеян на глазах у другой)”.

5808 мунū مُونُو — частица, обозначающая „вот, здесь”. Это ответ на вопрос қанй, „где он?”. А в ответ произносят это.

Д

5809 давā دَوَا — „плоды тамариска”, их используют красильщики.

5810 давā دَوَا — „шерстяная пряжа, которую укладывают кольцом, надевают на руку и сматывают”.

5811 қувā قُوَا — „ведро”, в огузском наречии.

5812 қувā قُوَا — „ремешок на тюркских уздечках, укрепляемый над /с. 550/ ноздрями лошади”.

Раздел фā^сил с различными огласовками

Т

5813 литū لَيْتُو — „лапша, охлаждаемая водой, снегом или льдом. В нее кладут приправы и едят как холодное блюдо”.

Ж

- 5814 қажә қажә — „сосуд”. Говорят: қә қажә. В сокращенной форме: қажә.
- 5815 қужу қужу — название страны Уйгур.
- 5816 жужу жужу — имя тюркского поэта.
- 5817 қижй қижй — „горчица”.

Н

- 5818 ʔуну ʔуну — „то”.
- 5819 муну муну — „это”, при указании на какой-либо предмет.
- 5820 суну суну — „черный тмин”.
- 5821 қанй қанй — частица, обозначающая „где?”.

[Вдвойне слабые]

- 5822 лийу лийу — „[гончарная] глина, твердеющая при высыхании”.
- 5823 ʔухй ʔухй — „сова”. Большая часть тюрков произносит это как ʔухй, с к.

Раздел фа^са^л с различными огласовками

Т

- 5824 хитай хитай — название Верхнего Чин.

Г

5825 **тағай** تَغَاي — „дядя со стороны матери”.

5826 **жиғай** جَغَاي — „бедный”.

Было сказано:

куңул кимник булса қалай йўқ жиғай
қилса кужун булмас ³ани туқ бай

„Того, кто от рождения нищ духом, никогда не сделать богатым”.

Раздел фа^сла̣ с различными огласовками

Р

5827 **турна** تُرْنَا — „журавль”.

5828 [**қарви**] قَرْوِي, қарви йа̣ — „изогнутый лук”. қарви қашлиғ киши „человек с дугообразными бровями”. Здесь есть сходство с арабским языком, так как [арабским] словом қарва² обозначается что-либо изогнутое. Ру³ба, описывая своего верблюда, говорил: қарва²мин жәнибин [„с изогнутыми боками, тучный”].

Раздел фа^сла̣л с различными огласовками

Б

5829 **шанбуй** شَنْبُوي — название пирушки, устраиваемой ночью для выпивших, [уже] побывавших в гостях в другом месте, в наречии Канжәк.

5830 **бухтай** بُخْتَاي — „сумка для одежды”. бухтуй — еще одна форма этого слова.

5831 **лухтай** لُخْتَاي — „китайская парча красного цвета с желтыми блестками”.

Ж

- 5832 **қунжўй** قُنْجُوِي — „женщина благородного происхождения, по рангу ниже, чем **хатўн**“. Говорят: **қатўн қунжўй**.

Д /с. 551/

- 5833 **бугдай** بُغْدَاي — „пшеница“.

Пословица:

бугдай қутиндā сарқиж сувālур

„Благодаря пшенице и горькая трава получает воду“.

Так говорят о тех, кто получает пользу от общения с кем-либо. Жители Барсғана не могут произнести **бугдай**, они говорят: **будғай**. Так можно проверить тех, кто говорит: „Я не отношусь к ним“.

- 5834 **жилрай** [жилдай?] جِلْرَاي — „рана, образующаяся на груди лошади“, ее лечат прижиганием.

- 5835 **самдўй** سَمْدُوِي — так называют пищу умеренной [температуры], не горячую и не холодную, в естественном состоянии.

- 5836 **қурдай** قُرْدَاي — „пеликаны“.

Было сказано:

**қурдай қутў ʼандā ʼужуб йумгин ʼутār
қузгун таңан сайраб ʼанин ʼўнй бутār**

Описывая красоту местности, говорят:

„Вокруг воды летают пеликаны и другие птицы, выводя хором разные напевы. Грач и галка щебечут почти до потери голоса“.

Ш

- 5837 **қумшўй** قُمْشُوِي — „клевещ, сосущий кровь“. С ним сравнивают человека, страдающего застоём мочи и не способного помочиться.

Г

- 5838 **бурғуй** بُرْغُوي — „рог, в который трубят”.
- 5839 **жирғуй** چِرْغُوي — „ребро наконечника стрелы”.
- 5840 **жирғуй** چِرْغُوي — „петли, в которые продевается пояс, по бокам верхней одежды”.
- 5841 **жалғай** جَلْغاي — „передние перья [крыла] птицы”.
- 5842 **қирқуй** قِرْقُوي — „ястреб”. **жибак қирғуй** „кобчик”.
- 5843 **қарғуй** قَرْغُوي — „сооружение в виде маяка, стоящее на горе или на возвышенном месте”, на нем зажигают огонь, предупреждая людей о наступлении врага, чтобы они приготовились.
- 5844 **минғуй** مِئْغُوي — название мучного раствора, которым склеивают бумагу. Мучной раствор размешивают и кипятят, пока он не станет более клейким.

К

- 5845 **[жулқуй]** جُلْقُوي, жулқуй ³атук — „обувь с дырами /с. 552/ по краям пятки”. Отсюда неловкого, неуклюжего называют жулқуй ³алик.

Раздел пятисогласных

Ж

- 5846 **таригжі** تَرِغْجِي — „пахарь”.
- 5847 **сурұжі** سُرْغْجِي — „расспрашивающий об утерянном”.

- 5848 **қуругҗи** قُرُعْجِي — „защитник заповедного”.
- 5849 **қурунҗи** قُرُنْجِي — „войлок, почерневший от сажи в шатре или другое”.
- 5850 **буқурси** بُقْرَسِي — „соха”.

Шестисогласные

Г

- 5851 **жинҗиргā** [жибҗиргā?] جِنْجِرْغَا — „маленькая птичка”.

Ж

- 5852 **суклунжӯ** سُكْلُنْجُو — „жаркое”.
- 5853 **қамланжӯ** قَمْلَنْجُو — название городка рядом с ³икки ³укӯз.
- 5854 **кизланжӯ** كِزْلَنْجُو — „что-либо спрятанное, скрытое”.

Пословица:

кизланжӯ калиндā

„У молодой жены что-то припрятано (т. е. она может прятать подарки для своего мужа)”.

- 5855 **каслинжӯ** كَسْلِنْجُو — „ящерица”.

Раздел фа^сўлалӣ

Р

- 5856 **жуқӯбарӣ** جُوْقُوْبَرِي — „глина для тигля”.

Г

- 5857 **қарагунӣ** قَرَاغُنِي — название детской игры, в которую играют по вечерам.

Раздел фа^саллāl

Т

- 5858 **турумтāй** تۇرمتاي — название хищной птицы, используемой для охоты. Человека тоже могут прозвать **турумтāй**.

Книга имен с последним слабым согласным завершена.



Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Т

- 5859 [тай-] تَي — [„поскользнуться”]. ³ар тайди „человек поскользнулся”. То же о животных, чьи ноги скользят во время дождя или в грязи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тайър, таймақ.
- 5860 [туй-] تُي — [„чувствовать, догадываться”]. ³ар ³йшин туйди „человек чувствовал, догадывался о том, что было скрыто от него в [каком-либо] деле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туйър, туймақ.
- 5861 [тий-] تِي — [„препятствовать”]. ³ул ³ани тийди „он препятствовал ему”. Исходная форма — тизти — стала облегченной. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тийър, тиймақ.
- 5862 [туй-] تُي — [„насыщаться”]. қарин туйди „желудок насытился”. Исходная форма — тузти. Й заменяет з в некоторых наречиях, как мы уже упоминали. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туйър, туймақ.

С

- 5863 [суй-] سُي — [„снимать шкуру”]. ³ар куйут суйди „человек снял шкуру с овцы (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суйър, /с. 553/ суймақ.

Пословица:

бір тилкү тарйсин ³икилә суймақ

„С одной лисы двух шкур не снять”.

Так говорят о том, кто, получив что-либо хорошее от человека однажды, обращается к нему во второй раз.

Қ

5864 [қай-] قَي — [„быть благосклонным”]. қадәшиңә қайдй „он был благосклонен к своему родичу (или др.)”.

Пословица:

қазаш тймиш қаймадуқ қазин тймиш қаймиш

„Говорят: „Брат, родич!” — не оборачивается. Говорят:

„Зять!” — проявляет внимание”.

Так говорят, советуя кому-либо выказывать уважение родственникам со стороны супругов.

Было сказано:

бардиң налук ^әаймадиң
кйрү куруб қаймадиң
куңул барү йаймадиң
булдуң ^әаринж булмағү

„Ты ушел, но почему не сказал, что уходишь? Почему не проявил уважение, не обернулся? Почему твое сердце не склонилось к нам? Теперь ты стал таким, каким тебе не подобало быть!”.

кйрү қайдй „он обернулся”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайәр, қаймақ.

5865 [қуй-] قَي — [„лить, наливать”]. ^әар кубкә сүв қуйдй „человек налил воду в кувшин”. То же о любой жидкости или т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуйәр, қуймақ.

5866 [қуй-] قَي — [„скакать”]. ^әат қуйдй „лошадь (или др.) скакала”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуйәр, қуймақ.

- 5867 [қий-] قِي — [„нарушать (обещание)”; „срезать”]. ʔар сўзин қийди „человек не сдержал своего слова, обещания”. ʔул йиғаж қийди „он срезал дерево (наискось)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қийār, қиймақ.

К

- 5868 [куй-] كُي — [„гореть”]. ʔутуқ куйди „дрова (или др.) горели”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куйār, куймақ.

Другой вид

- 5869 [йай-] يِي — [„полоскать”; „располагать (к себе)”; „раскачивать”]. ʔул сўвдā тунут йайди „он полоскал одежду в воде”. ʔул маник куңул йайди „он вызвал расположение в моем сердце (или др.)”. ййл йиғажиг йайди „ветер раскачивал дерево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ййār, йймақ.

Еще один вид

- 5870 [бā-] بَا — [„привязывать”]. ʔул ʔатиғ бāди „он привязал лошадь (или др.)”. /с. 554/ Так же обо всем, что связывают веревкой или привязывают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бār, бāмақ.
- 5871 [тў-] تُو — [„зажимать”]. ʔул ʔағзин тўди „он зажал рот”. То же о прикрывании какого-либо отверстия. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тўр, тўмақ.
- 5872 [тй-] تِي — [„говорить”]. ʔул маңā ʔандағ тйди „он сказал мне это”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тйр, тймақ.

- 5873 [cā-] سا — [„считать”]. ʿар кунуг сādй „человек считал овец (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сār, сāmāқ.

Было сказано:

қарā тўнук қажурсāдим
 ʿағир ʿўнй ʿужурсāдим
 йатйкāник қажурсāдим
 сақиш ʿижрā кунум тугдй

„Я хотел, чтобы темная ночь прошла, чтобы тяжелый сон улетучился. Я насчитал (несколько поворотов) Большой Медведицы. Пока я считал, взошло солнце”.

- 5874 [cū-] سو — [„повиноваться, подчиняться”; „присылать”]. ʿул ʿаңар буйўн сўдй „он повиновался, подчинился ему”. ʿул маңā йўң сўдй „он прислал мне шерсть для прядения”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сўр, сўмāқ.

- 5875 [cī-] سي — [„ломать, разбивать”]. ʿул ʿутуң сйдй „он разломил хвостину (или др.)”. ʿул сўнй сйдй „он разбил войско”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сйр, сймāқ.

Қ

- 5876 [kā-] كَا — [„раскладывать, складывать”]. ʿул ʿишижкā ʿутуң қādй „он разложил дрова вокруг котла”. ʿул тўнуг қādй „он сложил одежду в сундук”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қār, қāmāқ, в наречии Йағмā. Более изящно: қālādй.

Другой вид

- 5877 [īyū-] يُو — [„стирать, мыть”]. ʿул тўн йўдй „он постирал одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йўр, йўмāқ.

- 5878 [ййй-] يِي — [„есть”]. ʔул ʔаш йййй „он ел (что-либо)”. В наречии Ййбāкū говорят: бак кишйййй йййй „правитель уничтожил имущество человека”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ййр, йймак.

Мы называем этот вид глаголов „содержащими четыре” [*zawāt al-ʔarbaʕa*], потому что в форме первого лица содержится четыре буквы, например, ʔат бāдим „я привязал лошадь”.

Или: куй сāдим /с. 555/ „я сосчитал овец”. Это подобно тому, как в арабском языке говорят: даʕавту [„я звал”], ʔадавту [„я отправился утром”], с четырьмя буквами, по сходству с ними они и названы.

Раздел трехсогласных типа фаʕалдй с различными огласовками среднего согласного

Б

- 5879 [ʔабйй-] أَبِي — [„прятать”]. ʔул ʔанй кишйдан ʔабйййй „он спрятал его от людей”. Так же говорят обо всем, что прячут, скрывают от других. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔабйр, ʔабймак.

Т

- 5880 [ʔатā-] أَتَا — [„присваивать титул, давать имя”]. ʔул ʔаңар ʔāt ʔатāдййй „он присвоил ему титул”. То же, когда кто-либо дает имя кому-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔатār, ʔатāмак.

- 5881 [ʔутā-] أَتَا — [„полоть, жать”]. ʔул тарйғ ʔутāдййй „он прополол растения”, т. е. вырвал сорняки, чтобы они не мешали. Так же можно говорить о жатве и срезании колосьев. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутāмак.

- 5882 [ʔутā-] اُتَا — [„уплатить (долг)”. ʔул ʔаник ʔалимин ʔутāдй „он уплатил свой долг”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутāmāk.

Было сказано:

булсā кимник ʔалтун кумуш ʔавлā ʔитār
ʔандā булуб таңрайкарū табғин ʔутār

„Тот, у кого есть золото и серебро, подобен тому, кто приводит в порядок дом: обрета покой на своем месте, он воздает дань Аллаху Всевышнему”.

- 5883 [ʔутй-] اُتِي — [„утюжить, гладить (одежду)”. ʔул тўнуғ ʔутйдй „он отутюжил одежду (пригладив ее ворс)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутйр, ʔутймāk.

- 5884 [ʔутā-] اُتَا — [„жечь”; „лечить”. ʔул ʔутуғ ʔутāдй „он жег дрова, греясь у огня”. Это красивое слово, которое используется и среди Йағмā и Йамāk. ʔамжй ʔаңар ʔут ʔутāдй „врач лечил его снадобьем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔутār, ʔутāmāk. Это из огузского.

Ж

- 5885 [ʔажй-] اُجِي — [„быть кислым”. сиркā ʔажйдй „уксус (или др.) был кислым”. То же о ране, причиняющей боль. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔажйр, ʔажймāk.

Р

- 5886 [ʔарй-] اُرِي — [„быть чистым”. ʔарйдй нāң „что-либо было чистым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔарйр, ʔарймāk.

- 5887 [°арӯ-] اَرُو — [„таять”]. йағ °арӯдӣ „жир (или др.) растаял”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °арӯр, °арӯмак.
- 5888 [°ирй-] اِرِي — [„тлеть”. йиғаж °ирйдӣ „дерево (или др.) истлело от старости”. То же и о гниющих костях. [Форма настоящего-будущего времени отглагольное имя:] °ирйр, °ирймак.

Н

- 5889 [°азй-] اَزِي — [„покрываться каплями”; „быть оглушенным”]. куб °азйдӣ /с. 556/ „на горшке выступили капли”. То же о любой глиняной посуде, покрывающейся каплями. кулақ °азйдӣ „уши почти перестали слышать из-за шума”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °азйр, °азймак.

С

- 5890 [°исй-] اِسِي — [„нагреваться”]. мун °исйдӣ „суп (или др.) разогрелся”. тамур °исйдӣ „железо (или др.) накалилось”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °исйр, °исймак.
- 5891 [°ашā-] اَشَا — [„есть, вкушать”]. °ар °аш °ашādӣ „человек вкушал пищу”. Хāқāниййя используют это слово лишь по отношению к знатым людям, а остальные тюрки применяют его [ко всем] без различий, и они правы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ашār, °ашāмак.
- 5892 [°ушā-] اَشَا — [„искать, разыскивать”]. °ул ййрик °ушādӣ „он разыскивал что-либо на земле (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] °ушār, °ушāмак.
- 5893 [°ашӯ-] اَشُو — [„накрывать, застилать”]. °ул °аңар йугурқāн °ашӯдӣ „он накрыл его покрывалом”. То же обо всем, что накрывают или

застылают. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʾашūr, ʾашūmāk.

- 5894 [ʾушй-] أُشِي — [„замерзать”]. ʾар ʾушйдй „человек замерз”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾушйр, ʾушймāk.

Қ

- 5895 [ʾуқй-] أُقِي — [„звать”; „читать”]. ʾул манй ʾуқйдй „он позвал меня”.
 ʾар битик ʾуқйдй „человек читал книгу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуқйр, ʾуқймāk.

- 5896 [ʾуқй-] أُقِي — [„испытывать тошноту, рвать”]. ʾар ʾуқйдй „человека рвало”, с *рикка* к¹. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾуқйр, ʾуқймāk.

К

- 5897 [ʾукй-] أُكِي — [„молоть”]. ʾар бутдйй ʾукйдй „человек молот пшеницу (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾукйр, ʾукймāk.

- 5898 [ʾикā-] كَا — [„точить”; „скрежетать”]. ʾул бижāk ʾикādй „он наточил нож (или др.)”. бутрā тйшин ʾикādй „верблюду скрежетал зубами”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾикār, ʾикāmāk.

- 5899 [ʾикā-] كَا — [„противиться”]. ʾул аңар ʾикādй „он противился ему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʾикār, ʾикāmāk.

¹Очевидно, это замечание должно относиться к другому слову.

Л

- 5900 [ʔула̄-] لَأَى — [„раздавать”]. ʔул йармақ ʔула̄дй „он раздал дирхемы (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔула̄р, ʔула̄мақ.
- 5901 [ʔула̄-] لَأَى — [„связывать”; „устанавливать связи”]. ʔул йиб ʔула̄дй „он связал нить (или др.)”. ʔул йағуқ ʔула̄дй „он установил родственные связи”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔула̄р, ʔула̄мақ.
- 5902 [ʔулы̄-] أَلِي — [„выть”]. бурй ʔулы̄дй „волк выл”. То же о собаке, страшно завывающей ночью, /с. 557/ а также о человеке, стонущем от сильной боли и воющем, как волк. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулы̄р, ʔулы̄мақ.

Пословица:

йазйдā бурй ʔулы̄сā
ʔавдā ʔит бағрй тартишўр

„Когда в степи воет волк, дома у собаки болит печень (от сострадания и сочувствия)”.

Это произносят, говоря о сострадании между родственниками.

- 5903 [ʔулы̄-] أَلِي — [„мокнуть”]. тўн ʔулы̄дй „одежда (или др.) промокла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔулы̄р, ʔулы̄мақ.

Пословица:

казуклук ʔулы̄ма̄с
куважлик курйма̄с

„Если есть войлочная шапка, (надевший ее) не промокнет (во время дождя, так как он защищен ею), если (у лошади есть прочная) узда, она не будет упрячиться”.

Так говорят, [советуя] быть готовым к разным вещам.

Н

- 5904 [ʔанӯ-] أَنُو — [„быть приготовленным”]. ʔанӯдй нāң „что-либо было приготовлено”. Это непереходный глагол, который мог бы соответствовать [арабскому] слову ʔинʔадда, однако оно не употребляется. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔанӯр, ʔанӯмāқ.
- 5905 [ʔунā-] أَنَا — [„быть довольным, согласным”]. ʔул бӯ ʔйшиғ ʔунāдй „он был доволен этим делом”. сан ʔунāдиң мӯ „согласен ли, доволен ли ты?”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔунār, ʔунāмāқ.
- 5906 [ʔинā-] إِنَا — [„метить”]. ʔул қўйин ʔинāдй „он пометил своих овец, подрезав им уши”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔинār, ʔинāмāқ.

Б

- 5907 [сабй-] سَبِي — [„махать”]. ʔат қудруқй сабйдй „лошадь (или др.) махала хвостом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сабйр, сабймāқ.
- 5908 [субй-] سُبِي — [„быть длинным, вытянутым”]. субйдй нāң „что-либо было длинным, вытянутым”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] субйр, субймāқ.
- 5909 [кабй-] كَبِي — [„просыхать”]. тўн кабйдй „(верхняя часть) одежды просохла (от влаги и т. п.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кабйр, кабймāқ.
- 5910 [кубй-] كُوبِي — [„вытряхивать”]. ʔул тўн кубйдй „он вытряс одежду”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кубйр, кубймāқ.

Т

- 5911 [татй-] تَتِي — [„быть вкусным“]. ʔаш ʔағыздә татйди „пища была вкусной“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татйр, татймәк.

Пословица:

киши ʔати тириклә татйр

„Плоть человека имеет вкус, лишь пока он жив“.

То есть он наживает /с. 558/ добро, покупает вкусную пищу и тем самым будто бы и сам обретает приятный вкус.

Ж

- 5912 [сужй-] سُحِي — [„быть сладким, приятным“]. сужйди нәң „что-либо стало сладким, приятным“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужйр, сужймәк.

- 5913 [сужй-] سُحِي — [„скакать, прыгать“]. ʔат сужйди „лошадь (или др.) скакала, прыгала“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сужйр, сужймәк.

- 5914 [кужә-] كُجَا — [„отнимать“; „насиловать“]. ʔул ʔаник тавәрин кужәди „он силой отнял его имущество“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кужәр, кужәмәк. ʔуғләниғ кужәди „он насиловал раба (или рабыню)“.

Было сказано:

ʔузик мани кужәйур
тун кун туруб йиғлайў
курди кузум тавракин
йурти қалиб ʔағлайў

„Тоска заставляет меня плакать днем и ночью с тех пор, как мои глаза увидели опустошенные руины его жилья и то, как он спешил их покинуть“.

- 5915 [кажй-] كَجِي — [„чесаться“]. ʔатим кажйди „мое тело чесалось“. То же о животных. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кажйр, кажймәк.

Д

- 5916 [бадӯ-] بَدُو — [„расти“]. ʔулән бадӯди „ребенок (или др.) вырос“. То же обо всем, что из малого становится большим. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бадӯр, бадӯмәк.
- 5917 [бузй-] بُذِي — [„танцевать“]. қыз бузйди „девушка (или др.) танцевала“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бузйр, бузймәк.

Пословица:

куртгә бузйк билмәс ййрим тәр тйр

„Старуха не умеет танцевать и говорит: у меня тесно“.

Так говорят о тех, кто хвастается чем-либо [попусту], когда с них это спрашивают, они не могут привести подтверждение и придумывают отговорки.

Э

- 5918 [ʔузй-] أُذِي — [„спать“]. ʔар ʔузйди „человек (или др.) спал“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ʔузйр, ʔузймәк.
- 5919 [бузӯ-] بُذُو — [„красить“; „прибивать“]. ʔул тунут бузӯди „он покрасил одежду (или др.)“. ʔул ʔукин ʔурди кайикни ййгәжқә бузӯди „он выстрелил в дичь, прибив ее к дереву (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бузӯр, бузӯрмәк [бузӯмәк?].
- 5920 [қазӯ-] قَزُو — [„шить“]. ʔул тунут қазӯди „он сшил одежду, сделал швы“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қазӯр, қазӯмәк.

P¹ /с. 559/

- 5921 [ййзйй-] يَزِي — [„дурно пахнуть“]. ййзййди нәң „что-либо дурно пахло“. Это плохое слово.

[P]

- 5922 [тарā-] تَرَا — [„расчесывать“; „рассеивать“]. қйз сажин тарāдйй „девушка расчесывала волосы“. ʾаник сўсин тарāдйй „он рассеял его войско“. Исходная форма — тардйй „он рассеял что-либо“. Как видишь, формы настоящего-будущего времени у них совпадают. Для тардйй, т. е. „рассеял“, — это тарāр и для тарāдйй — тоже тарāр. Однако это присуще не всем глаголам. У [некоторых] двусогласных и трехсогласных формы настоящего-будущего времени совпадают, а формы прошедшего времени различаются.

Примеры: ʾар ʾарт ʾашдйй „человек одолел горный проход“. Или: ʾул ʾаш ʾашādйй „он ел“. В настояще-будущем времени оба [глагола] имеют одну и ту же форму: ʾашāр. Или: ʾул сувқā қандйй „он утолил жажду (водой)“. Это в прошедшем времени. А қанāр значит „он утоляет жажду“. [Отглагольное имя:] қанмāқ. ʾул ʾагин қанādйй „он пустил кровь лошади“. Далее — қанāр, так же как и в предыдущем примере, и қанāmāқ. То есть формы настоящего-будущего времени совпадают, а формы прошедшего времени и отглагольного имени различаются.

- 5923 [тарў-] تَرُو — [„быть тесным“; „быть раздраженным, раздосадованным“]. ʾав тарўдйй „дом (или почетное место в доме или др.) был тесен“. ʾар бушдйй тарўдйй „человек был раздражен, раздосадован“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тарўр, тарўмāқ.
- 5924 [турў-] تَرُو — [„быть сотворенным“]. ййалиңуқ турўдйй „человек был сотворен“. Это непереходный глагол, имеющий такое же значение, что и хулиқа [„был создан, сотворен“]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турўр, турўмāқ.

¹Букву P следовало бы привести после данного слова, так как оно относится к разделу 9.

- 5925 [тарй-] تَرِي — [„пахать“]. ³ул тариг тарйди „он вспахивал землю (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарйр, тарймăк.
- 5926 [тирă-] تِرَا — [„подпирать“]. ³ул қабут тирăди „он подпер дверь“. То же о подпирании любого предмета. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тирăр, тирăмăк.
- 5927 [сирй-] سِرِي — [„оставлять помет“; „крепко сшивать“]. ³ит сирйди „собака оставила помет“. ³ул кизиз сирйди „он крепко сшивал войлок“, так, как это делают Туркманы. Они делают из него [т. е. войлока] покрытие для шатров и покрывала на время кочевки. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сирйр, сирймăк. /с. 560/
- 5928 [сарў-] سَرُو — [„наматывать, обматывать“]. ³ул сувлуқ сарўди „он наматал на голову тюрбан“. Так говорят об обматывании вообще. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарўмăк.
- 5929 [қарй-] قَرِي — [„состариться“]. ³ар қарйди „человек (или др.) состарился“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарйр, қарймăк.

Пословица:

³арслан қарйсă сижгән ³утиң кузăзур

„Состарившись, лев сторожит мышиную нору (чтобы поймать [мышь])“.

Так говорят о старце, не способном на великие дела и довольствующемся малым.

- 5930 [қурй-] قُرِي — [„высыхать“]. қурйди тўн „одежда (или др.) высохла“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурйр, қурймăк.
- 5931 [қурй-] قُرِي — [„охранять“]. ³утиғ қурйди „он охранял пастбище (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурйр, қурймăк.

- 5932 [курā-] كُرَا — [„сбежать”]. кул курāдй „раб (или др.) сбежал”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] курār, курāmāk.
- 5933 [курй-] كُرِي — [„рыть”; „сгребать, счищать”]. ²ат курйдй „лошадь рыла землю (передними ногами)”. ²ул қариг курйдй „он сгреб, счистил снег”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] курйр, курймāk.

З

- 5934 [базā-] بَزَا — [„украшать”]. ²ул ²авин базādй „он украсил свой дом (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] базār, базāmāk.
- 5935 [тузā-] تَزَا — [„солить”]. ²ул ²ат тузādй „он посолил мясо”. Употребляется вместо тузлādй. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:]
- 5936 [қазй-] قَزِي — [„рыть, копать”; „бередить”]. ²ул ййрик қазйдй „он рыл, копал землю”. Так же говорят, когда кто-либо бередит рану (или т. п.). [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қазйр, қазймāk.
- 5937 [қузй-] قُزِي — [„сохнуть”]. ²аниг бугзй ²ашқā кузйдй „у него пере-сохло в горле от еды”, существует и такое употребление, однако правильное с р без точки [т. е. курйдй]. Подобное исключение допустимо, так же как и в выражении: сўт ²амуздй „она кормила грудью”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кузйр, кузймāk.
- 5938 [қизў-] قُزُو — [„дорожать”]. тавār қизўдй „товары подорожали”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қизўр, қизўмāk.

- 5939 [қизā-] قِزَا — [„лишать невинности”]. ³ул қизиг қизādй „он лишил девушку невинности”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қизār, қизāmāқ.
- 5940 [кузā-] كُزَا — [„мешать”; „рвать”]. ³ул ³ўт кузādй „он помешал в огне (кочергой)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кузār, /с. 561/ кузāmāқ. ³ул ³узуннй кузādй „он срывал виноградины с грозди”.
- 5941 [кузā-] كُزَا — [„проводить осень”]. ³ул йайлāгдā кузādй „он провел осень на летнем пастбище (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кузār, кузāmāқ.

С

- 5942 [сасй-] سَسِي — [„дурно пахнуть”]. сасйдй нāң „что-либо дурно пахло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сасйр, сасйmāқ.
- 5943 [кусā-] كُسا — [„желать”]. ³ул ³анй курmāкин кусādй „он желал с ним встретиться”. Так говорят обо всем, что желают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кусār, кусāmāқ.

Ш

- 5944 [башā-] بَشَا — [„надрезать”]. ³ул йигāжиг башādй „он сделал надрезы на дереве”. Так говорят и о других предметах, на которых делают надрезы, а также о досках, подпирающих друг друга. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] башār, башāmāқ.
- 5945 [бушū-] بُشُو — [„слабеть, расслабляться”; „высвободиться”; „освободить”; „разводиться”]. ³аник ³ўзй бушūдй „он расслабился”. туқун бушūдй „узел ослаб”. ³ат бушūдй „лошадь освободилась от привязи”. хāн йалāважиг бушūдй „царь позволил гонцу возвратиться к тому, кто его послал”. ³ар ³урāгутин бушūдй „человек развелся со своей же-

ной”, в наречии ³Аргў. Этот [глагол] может быть как переходным, так и непереходным. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бушўр, бушўмақ.**

5946 [ташў-] تَشُو — [„приносить”]. ³ул ³авкă йармақ ташўдй „он принес домой дирхем (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **ташўр, ташўмақ.**

5947 [тушă-] تَشَا — [„видеть сон”; „стелить (постель)”]. ³ул тўш тушăдй „ему что-либо привиделось или приснилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тушăр, тушăмақ. тушăк тушăдй** „он постелил постель”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя] так же, как в предыдущем.

5948 [тишă-] تِشَا — [„точить”]. такирмăн тишăдй „он наточил зубцы мельничного жернова”. В этом выражении усечено определяемое — его заменяет определение. Слово такирмăн обозначает всю мельницу, но натачивают лишь зубцы жернова. ³ул ³урғăк тишăдй „он наточил острие косы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тишăр, тишăмақ.**

5949 [жишă-] جِشَا — [„мочиться, испражняться”]. ³улăн /с. 562/ жишăдй „ребенок помочился или испражнился”. Это применяется только по отношению к детям. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]

5950 [сашў-] سَشُو — [„слабеть”]. тукўн сашўдй „узел ослаб и чуть не развязался”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сашўр, сашўмақ.**

5951 [қашй-] قَشِي — [„чесать”]. ³ул манй қашйдй „он почесал мне тело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қашйр, қашймақ.**

Пословица:

³улдажй сижған мўш ташақин қашйр

„Мышь, обреченная на смерть, царапает мошонку коту”.

Так говорят о тех, кто приближает свою гибель каким-либо поступком.

- 5952 [кушй-] كُشِي — [„заслонять”]. тәм кўнук кушйдй „стена заслоняла солнце”. Так говорят обо всем, что задерживает свет. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кушйр, кушймәк.
- 5953 [кишә-] كِشَا — [„спутывать, связывать”]. ³ул ³атиғ кишәдй „он спутал лошадь”. ³ар кўлин кишәдй „человек связал своего раба”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кишәр, кишәмәк.

Г

- 5954 [сугй-] سُوغِي — [„становиться холодным”]. сўв сугйдй „вода (или др.) стала холодной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сугйр, сугймәк.

Қ

- 5955 [туқй-] تُقِي — [„стучать, бить”; „ковать”; „ткать”; „уносить”; „охватывать (о духе)”]. ³ул қабуг туқйдй „он постучал в дверь”. ³ул қулин туқйдй „он побил своего раба”, в огузском наречии. Тюрки используют парное выражение: ³урдй туқйдй „он бил, ударял”. тамуржй қилиж туқйдй „кузнец выковал меч (или клинок и т. п.)”. ³ар бўз туқйдй „человек ткал полотно (или др.)”. ³анй сўв туқйдй „его унесло потоком воды”. ³арнй ййл туқйдй „человек был одержим злым духом”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туқйр, туқймәк.
- 5956 [сақй-] سَقِي — [„привидеться, казаться”]. ³ул маник кўзумә сақйдй „он привиделся мне”. сәқиғ сақйдй „мираж показался водой”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сақйр, сақймәк.
- 5957 [суқй-] سُوْقِي — [„тыкать”]. ³ул ³анй суқйдй „он потыкал его пальцем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суқйр, суқймәк.

- 5958 [сиқā-] سِقَا — [„гладить”]. ʔул ʔаник башин /с. 563/ сиқāдй „он ласково погладил его по голове”. Так же говорят и об ощупывании чего-либо рукой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиқār, сиқāmāқ.
- 5959 [қақй-] قَقِي — [„сердиться, досадовать”]. ʔул ʔандин қақйдй „он рассердился на него и был раздосадован его поступком”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қақйр, қақймāқ. В наречии ʔАргу: қақййўр. Они огласовывают глаголы настояще-будущего времени, относящиеся к данному разделу, у и там, где нет оснований для [присутствия] у. Это не соответствует правилу и является отклонением.

К

- 5960 [бакў-] بَكُو — [„быть завязанным”; „быть улаженным”]. тукўн бакўдй „узел был завязан”. Так же говорят и об улаженном деле. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бакўр, бакўмāқ.
- 5961 [туkā-] تَكَا — [„быть сделанным, законченным”; „быть достаточным”]. ʔйш туkāдй „дело было сделано, закончено”. бў ʔаш қамутқā туkāдй „этой пищи хватило всем”. Это слово имеет противоположные значения.

Л

- 5962 [балā-] بَلَا — [„блеять”]. қўй балāдй „овцы блеяли”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] балār, балāmāқ.
- 5963 [булā-] بُلَا — [„варить”]. қузы булāдй „он сварил [мясо] ягненка”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булār, булāmāқ.
- 5964 [билā-] بِلَا — [„точить”]. ʔул бижāқ билāдй „он наточил нож о точильный камень”. ʔул тиш билāдй „он наточил свои зубы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] билār, билāmāқ.

- 5965 [бйла́-] بَلَّيَ — [„укладывать, увязывать (в колыбели)”; „оставлять”]. ³ул канжин бйла́дй „он уложил младенца в колыбель (и увязал)”. ³ул ³анй қаника́ бйла́дй „он оставил его лежать в собственной крови”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бйла́р, бйла́мак.
- 5966 [тула́-] لَئِي — [„линять”]. ³ат тула́дй „лошадь (или др.) линяла”, т. е. зимняя шерсть с нее сошла, и она покрылась новой. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тула́р, тула́мак. Исходная форма — т_ула́дй, в [обозначающий долгий *ū*] был опущен.
- 5967 [тула́-] لَئِي — [„давать приплод”]. қуй тула́дй „овца окотилась”, в огузском. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тула́р, тула́мак.
- 5968 [тила́-] لَئِي — [„искать, стремиться, желать”]. ³ул ³анй тила́дй „он искал его, стремился к нему”. таңри ³андаг тила́дй „так было угодно Аллаху Всевышнему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тила́р, тила́мак.
- 5969 [жилá-] جَلَّيَ — [„смачивать”]. т_унут жилáдй „он смочил одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жи-ла́р, жи́ла́мак. Исходная форма — жи́ла́дй — стала облегченной.
- 5970 [сула́-] سَلَ — [„нападать”]. бак йағиқá сула́дй „правитель напал /с. 564/ на своего врага”. Исходная форма — с_ула́дй — стала облегченной. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сула́р, сула́мак.

Было сказано:

йағиц таба́ титру́ бақиб букдаң билá
³уграб қажán қалй калса́ саңá қарш_у сула́

„Зорко смотри на своего врага и точи кинжал. Когда он выступит против тебя, нападай на него и воюй!”

- 5971 [қалй-] قَلِي — [„скакать, вздыбливаться”]. ³ат қалйдй „лошадь скакала и вздыбливалась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалйр, қалймәқ.
- 5972 [кулй-] كُلي — [„хоронить”]. ³улук кулйдй „он похоронил умершего (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кулйр, кулымәқ.

М

- 5973 [қамә-] قَمَا — [„слепнуть”; „ныть (о зубах)”]. куз қамәдй „глаза слепило от солнечных лучей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қамәр, қамәмәқ. ³аник тишй қамәдй „ему свело зубы от кислой пищи”.

Пословица:

³атәсй ³анәсй ³ажиг ³алмилә ййсә
³углй қйзй тишй қамәр

„Если отец и мать едят кислые яблоки, их детям сводит зубы”.

Так говорят о плохих поступках отца или матери, за которые расплачиваются дети.

- 5974 [қумй-] قُمِي — [„тосковать”]. ³ар ³авицә қумйдй „человек был взволнован тоской по дому”. Так говорят о тех, чье сердце волнуется от тоски по чему-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қумйр, қумймәқ.

Н

- 5975 [танӯ-] تَنُو — [„подсказывать”; „давать распоряжение”]. ³ул маңә сӯз танӯдй „он подсказал мне слова”. То же о распоряжении [данном кому-либо]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танӯр, танӯмәқ.

- 5976 [туна́-] تَنَا — [„ночевать“]. ³ул мандá туна́дй „он переночевал у меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туна́р, туна́мақ.
- 5977 [синá-] سَنَا — [„испытывать“]. ³ул ³анй синáдй „он испытал его (на что-либо)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] синáр, синáмақ.
- 5978 [қанá-] قَنَا — [„пускать кровь“]. ³ул ³атин қанáдй „он вскрыл вену лошади и пустил кровь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қанáр, қанáмақ.
- 5979 [қина́-] قَنَا — [„истязать“; „карать“; „вкладывать в ножны“]. бак ³анй қина́дй „правитель подверг его истязанию”. таңрй ³анй қина́дй „Аллах Всевышний его покарал”. ³ул бижа́кин қина́дй „он вложил свой нож в ножны”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қина́р, қина́мақ.
- 5980 [қанй-] قَنِي — [„кровоточить“]. бурўн қанй́дй „из носа шла кровь”. /с. 565/ Так говорят о любой кровоточащей части тела. Исходная форма — қанй́дй — стала облегченной. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қанй́р, қанй́мақ.
- 5981 [муна́-] مُنَا — [„подрезать“]. ³ул тўнуғ муна́дй „он подрезал края одежды, (чтобы их подравнять или т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] муна́р, муна́мақ.
- 5982 [санá-] سَنَا — [„считать“]. ³ул қўйин санáдй „он пересчитал своих овец”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] санáр, санáмақ.

Исходная форма — санáдй — стала облегченной.

Другой вид

Р [Й?]

- 5983 [байӯ-] بَيُو — [„богатеть”]. ³ар байӯдӣ „человек (или др.) разбогател”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] байӯр, байӯмақ.
- 5984 [тайā-] تَيَا — [„поддерживать, подпирать”]. ³ул ³анӣ тайāдӣ „он поддерживал, подпирал его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тайār, тайāмақ.

Разделы трехсогласных завершены.



Разделы четырехсогласных

Раздел *фалʿ алдӣ* с неогласованным средним,
в различных вариантах

Б

- 5985 [бурбā-] بُرْبَا — [„откладывать (что-либо), оставлять незаконченным”]. ³ар йшиғ бурбāдӣ „человек отложил дело, не закончив”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурбār, бурбāмақ.
- 5986 [турбӣ-] تُرْبِي — [„вбивать клин”]. ³ар йиғāж турбӣдӣ „человек вбил клин в дерево (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турбӣр, турбӣмақ.

Т

- 5987 [сиғтā-] سِغْتَا — [„плакать”]. ³улāн сиғтāдӣ „ребенок (или др.) плакал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиғтār, сиғтāмақ. Существует и форма с х [сиғтāдӣ]. Это сходно с арабскими

словами *zumār* „толпа людей” и *xumār*; *zaddār* и *xattār* [„предатель”]. Это допустимо в глаголах, но не в именах. Нельзя говорить *сихит* „плач”, заменяя *z* [на *x*, правильно: *сигит*].

Ж

- 5988 [туржй-] تُرَجِي — [„браться (за что-либо)”. ³ар ³йш туржйди „человек взялся за дело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туржйр, туржймәк.
- 5989 [тавжй-] تَفْحِي — [„стегать”. ³ул тунут тавжйди „он простегал одежду простыми стежками”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавжйр, тавжймәк.
- 5990 [тинжй-] تِنَجِي — [„тухнуть”. ³ат тинжйди „мясо протухло”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тинжйр, тинжймәк.
- 5991 [қаржә-] قَرَجَا — [„твердеть”. йумшәк наң қаржәди „что-либо мягкое затвердело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаржәр, қаржәмәк.
- 5992 [қиржә-] قِرَجَا — [„задевать”. ³ул ³уқ ³амәжқә қиржәди „стрела задела край мишени (и пролетела дальше, будто бы соскользнув)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қиржәр, қиржәмәк.
- 5993 [қавжй-] قَفْحِي — [„налетать”. ³әри кишикә қавжйди „оса налетела на человека, чтобы ужалить его”. /с. 566/ То же о человеке, испытывающем гнев и ярость из-за кого-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қавжйр, қавжймәк.

Д

- 5994 [бағдā-] بَعَدَا — [„подставлять подножку”]. ³ул ³аник ³азāқин бағдāдй „он подставил ему подножку (в борьбе)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бағдāр, бағдāмāқ.
- 5995 [қундй-] قُنْدِي — [„полировать”]. ³ул қилиж қундйдй „он отполировал меч до блеска (камнем для чистки ножей)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қундйр, қундймāқ.

Р

- 5996 [табрā-] تَبْرَا — [„приходить в движение”]. табрāдй нāң „что-либо пришло в движение”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табрāр, табрāмāқ.
- 5997 [тубрā-] تُبْرَا — [„высыхать”]. ³ут тубрāдй „растения высохли”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тубрāр, тубрāмāқ.
- 5998 [табрй-] تَبْرِي — [„подпрыгивать (о верблюде)”. тавй табрйдй „верблюды подпрыгивали”. Так говорят лишь о прыжках верблюда. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табрйр, табрймāқ.
- 5999 [сазрā-] سَذْرَا — [„редеть”; „изнашиваться, рваться”]. киши сазрадй [сазрāдй?] „толпа людей поредела”. тўн сазрадй [сазрāдй?] „одежда изнасилась и порвалась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сазрāр, сазрāмāқ.
- 6000 [бугрā-] بُوْغْرَا — [„делать надрез”. ³ул йигāжиг бугрāдй „он сделал надрез на дереве (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бугрāр, бугрāмāқ.
- 6001 [тигрā-] تِغْرَا — [„быть стойким”]. ³ар тигрāдй „человек был стойким”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тигрāр, тигрāмāқ.

- 6002 [туҗра̄-] تُجْرَا — [„резать (на кусочки)“]. ³ат туҗра̄дй „он нарезал мясо (для тутма̄ж или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туҗра̄р, туҗра̄ма̄қ.
- 6003 [тавра̄-] تَصْرَا — [„быть крепким“]. ³ар тавра̄дй — то же, что и тигра̄дй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавра̄р, тавра̄ма̄қ.

Было сказано:

қиш йайғарӯ сувланур
³ар ³ат манин таврайур
³иклар йамā саврайур
³ат йин тақй бакрашур

В споре между летом и зимой [зима] говорит [лету]:

„И люди, и кони крепнут телом во мне. (Зимой) болезней становится меньше: тело и плоть человека крепнут“.

- 6004 [тувра̄-] تُفْرَا — [„становиться крупным, большим“; „расти“]. ³уша̄қ нац тувра̄дй „нечто малое стало крупным“, как, например, маленькая овечка, которая выросла. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тувра̄р, тувра̄ма̄қ. Это основано на выражении тувур йинжү „крупная жемчужина“.
- 6005 [буқра̄-] بُقْرَا — [„несть вскачь“]. ³ат сужидй буқридй [буқрадй?] „лошадь поскакала и понесла“. Употребляется лишь как парное выражение, но не раздельно. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буқра̄р, буқра̄ма̄қ.
- 6006 [тикра̄-] تِكْرَا — [„стучать“; „ползать“]. ³ат ³азāқй тикра̄дй „копыта лошади стучали“. /с. 567/ ³уғла̄н тикра̄дй „ребенок ползал“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тикра̄р, тикра̄ма̄қ.
- 6007 [жигрү̄-] جِغْرُو — [„быть утрамбованным, твердым“]. ййр жигрү̄дй „земля была утрамбована и затвердела (от того, что по ней было много хожено)“. Так говорят обо всем, что из мягкого становится твер-

- дым. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жиг-рур**, **жигрумăк**.
- 6008 [жукрă-] جُقْرَا — [„кипеть, бурлить”]. ²ашиж **жукрăдй** „кипел котел с густым содержимым (тушеным мясом с крупой или кашей)”. О кипении [котла] с жидким содержимым говорят не **жукрăдй**, а **қайнадй**. **миңар жукрăдй** „водный источник бурлил”, т. е. вода в нем бурлила, как в кипящем котле. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жукрăр**, **жукрăмăк**.
- 6009 [жиқрă-] جِقْرَا — [„скрежетать, скрипеть”; „кричать”]. **тйш жиқрăдй** „зубы скрежетали”. **қабуг жиқрăдй** „дверь скрипела”. То же о человеке, кричащем во время спора и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жиқрăр**, **жиқрăмăк**.
- 6010 [жикрă-] جِكْرَا — [„скрежетать”]. ²атмăктă **тăш жикрăдй** „зубы за-скрежетали о камень, оказавшийся в хлебе”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жикрăр**, **жикрăмăк**.
- 6011 [жалрă-] جَلْرَا — [„шуршать”]. ²ук **кйш тă жалрăдй** „стрелы шуршали в колчане”. Так говорят и о других звуках, подобных этому. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жалрăр**, **жалрăмăк**.
- 6012 [саврă-] سَفْرَا — [„быть завершенным”; „завершать”; „выздоровливать”]. ¹йш **саврăдй** „дело было завершено”. То же о том, кто его завершил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **саврăр**, **саврăмăк** [саврăмăк]. **сукул ²йкдин саврăдй** „больной выздоровел после болезни”.
- 6013 [сакрй-] سَكْرِي — [„прыгать”]. ²ар **сувқă сакрйдй** „человек прыгнул в воду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сакрйр**, **сакрймăк**.
- 6014 [самрй-] سَمْرِي — [„тучнеть”]. **қуй самрйдй** „овца (или др.) потучнела”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **самрйр**, **самрймăк**.

- 6015 [санрй-] سَنِرِي — [„бредить”]. ³асрук санрйди „пьяный бредил”. Исходная форма — санрйди. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя] от санрйди: санрйр, санрймāk.
- 6016 [танрй-] تَنِرِي — [„кружиться (о голове)”]. ³аник башй танрйди „у него кружилась голова”. Так бывает, когда кто-либо, заснув, прерывает сон. Тогда из-за потерянного сна кажется, будто в голове ползают муравьи. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] танрйр, танрймāk.
- 6017 [каврā-] كَفْرَا — [„иссякать (о силе)”; „слабнуть”]. ³аник кужй каврāди /с. 568/ „его силы иссякли”. То же о том, что было крепким, но стало утрачивать прочность. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] каврāр, каврāmāk.
- 6018 [кукрā-] كُكْرَا — [„рычать, реветь, гроыхать”]. ³арслāн кукрāди „лев рычал”. бутрā кукрāди „верблюды ревели”. булит кукрāди „в небе раздался гром”. Этому уподобляют и крики богатырей во время битвы.
Пословица:
такирмандā тугмиш сижгāн кук кукракиңā курқмās
„Мышь, родившаяся на мельнице, не боится грома”.
Так говорят о тех, кто, пройдя череду тяжелых испытаний, сталкивается еще с одним. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кукрāр, кукрāmāk.
- 6019 [кулрā-] كُكْرَا — [„издавать громкий звук”]. тāш кудугдā кулрāди „камень, упавший в колодезь, издал громкий звук”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулрāр, кулрāmāk.

3

- 6020 [табзā-] تَبَا — [„завидовать”]. ³ул ³ани табзāди „он завидовал ему”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] табзār, табзāmāk.

6021 [сигзā-] سَغَرَا — [„чистить (зубы)”; „продевать, вводить”]. ʔул тийш сигзāдй „он чистил зубы (зубочисткой).” ʔул ʔатик ййсин сигзāдй „он продел шнурок в обувь”. То же о помещении, введении чего-либо между двумя тесно прилегающими предметами. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сигзāр, сигзāмақ.

6022 [қубзā-] قُبَزَا — [„играть на кобызе, лютне”]. ʔул қубуз қубзāдй „он играл на кобызе (лютне)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қубзāр, қубзāмақ.

С

6023 [табсā-] تَبَسَا — [„завидовать”]. ʔул ʔаний табсāдй „он ему завидовал”, это другой вариант слова с з [табзāдй]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табсāр, табсāмақ.

6024 [бутсā-] بُتَسَا — [„заживать”]. бāш бутсāдй „рана почти зажила”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутсāр, бутсāмақ.

6025 [бухсā-] بُوخَسَا — [„отказываться (из отвращения)”. ʔул ʔаңар бухсāдй „он с отвращением отказался от исполнения его приказа и совершения [какого-либо] поступка”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бухсāр, бухсāмақ.

6026 [жабсā-] جَبَسَا — [желательный от „плавать”]. ʔул сувдā жабсāдй „ему хотелось плавать в воде”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жабсāр, жабсāмақ [жабсāмақ?].

6027 [сатисā-] سَتِسَا — [желательный от „продавать”]. ʔул ʔатин сатисāдй „он хотел продать свою лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатисāр, сатисāмақ.

- 6028 [сурисā-] سُرِسَا — [желательный от „вести“]. ³ул ³атиғ сурисāдй „он хотел вести лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурисār, сурисāmāk. /с. 569/
- 6029 [сувсā-] سُوَسَا — [„испытывать жажду“]. ³ар сувсāдй „человек (или др.) испытывал жажду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувсār, сувсāmāk. В основе значение этого [слова] тоже связано с желанием.
- 6030 [сувсй-] سُوَسِي — [„быть разбавленным“]. сиркā сувсидй „уксус стал похож на воду (по вкусу)”, т. е. он был разбавлен водой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сувсир, сувсйmāk.
- 6031 [қабсā-] قَبَسَا — [„окружать”; желательный от „отнимать“]. ³аник такрā кишй қабсāдй „люди окружили его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қабсār, қабсāmāk. ³ул ³аник тавāрин қабсāдй „он хотел отнять его имущество”.
- 6032 [қубсā-] قُبَسَا — [желательный от „подниматься“]. ³ул йукārū қубсāдй „он хотел подняться”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қубсār, қубсāmāk.
- 6033 [курусā-] كُرُسَا — [желательный от „встречаться“]. ман ³анй курусāдим „я хотел встретиться с ним”. Исходная форма: куруксāдим. По правилу к глагольной основе с [последним] плавным согласным [в арабском: б, р, ф, л, м, н] для придания значения, связанного с желанием чего-либо, присоединяют к, с и ³алиф [ā]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] курусār ман, курусāmāk.
- 6034 [калисā-] كَلَسَا — [желательный от „приходить“]. ман саңā каликсāдим „я хотел прийти к тебе”. Другой вариант этого [слова]: калисāдим. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] калисār ман, калисāmāk.

- 6035 [қаксй-] قَكْسِي — [„быть нарезанным“]. ³ат қаксидй „мясо было нарезано на кусочки (или почти нарезано) для сушки“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаксйр, қаксймәқ.

Ш

- 6036 [тувшә-] تَفْشَا — [„течь крупными каплями“]. ³аник тарй тувшадй „пот стекал с него градом (от работы)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тувшәр, тувшәмәқ.
- 6037 [тавшә-] تَفْشَا — [„путаться“]. йиб қамут тавшадй „нить запуталась (так, что потерялся конец)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тавшәр, тавшәмәқ.
- 6038 [жаҳшә-] جَحْشَا — [„стучать, звенеть“]. тәш жаҳшадй „камни стучали“. То же о звоне украшений и др. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жаҳшәр, жаҳшәмәқ.
- 6039 [жувшә-] جُفْشَا — [„кипеть“; „страдать от изжоги“]. жағир жувшадй „сок вскипел и покрылся пеной“. қарин жувшадй „пища вызывала изжогу в желудке“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жувшәр, жувшәмәқ.
- 6040 [сувшә-] سَفْشَا — [„шептать“; „произносить заклинания“]. ³ул қулаққә сувшадй „он нашептывал что-то на ухо“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сувшәр, сувшәмәқ. сукал кә сувшадй /с. 570/ „он произносил заклинания над больным“. Существует вариант этого [слова] с с [сувсадй?].
- 6041 [қаршә-] قَرْشَا — [„мерять пядью“]. ³ул тунут қаршадй „он измерил одежду (или др.) пядью“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қаршәр, қаршәмәқ.

- 6042 [қуршā-] قُرْشَا — [„подпоясывать”]. ³ул қавтāн қуршādī „он подпоясал свой кафтан”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуршār, қуршāmāқ.
- 6043 [қутшā-] قُتْشَا — [„становиться мягким”]. қатиг нāң қутшādī „нечто твердое стало мягким”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қутшār, қутшāmāқ.
- 6044 [қувшā-] قُتْشَا — [„шлифовать”]. ³ар ³уқнī қувшādī „человек шлифовал стрелу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қувшār, қувшāmāқ. Существует вариант этого [слова] с ʔ.
- 6045 [кавшā-] كَفْشَا — [„пережевывать”; „становиться мягким”]. тавī ³ут кавшадī „верблюд пережевывал корм”. қуруж [қурут^ʔ] нāң кавшадī „нечто твердое стало мягким”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кавшār, кавшāmāқ. Отсюда хорошо взошедший, пропеченный и сытный хлеб называют кавшак ³атмāқ.

Г

- 6046 [тасғā-] تَسْغَا — [„бить”]. ³ул ³ани тасғādī „он побил его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тасғār, тасғāmāқ.
- 6047 [сатғā-] سَتْغَا — [„переступать”; „пересекать”; „покрывать, компенсировать”]. ³ул ³аник буйнин сатғадī „он переступил через его шею”. бйр йўл бйрик сатғадī „дорога (ведущая на юг) пересекала дорогу (ведущую на запад)”. ³алим бйримнī сатғадī „долг, причитавшийся ему, покрыв то, что был должен он”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатғār, сатғāmāқ.

Было сказано:

³ажун тунī кундўзī йилкин кажār
кимнī қалī сатғасā кўжин кавār

„Дни и ночи судьбы проходят, как странник. Тот, кого она [при встрече] ударит, утратит силы”.

Значения, связанные с дорогой и долгом, относятся к огузскому наречию.

- 6048 [ситг̄ā-] سِتْغَا — [„засучивать (рукава)”]. ³ул қўлин ситг̄ādī „он засучил рукава”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ситг̄ār, ситг̄āmāқ.
- 6049 [бадг̄ā-] بَدْغَا — [„подставлять подножку”]. ³ул ³аник ³азāқин бадг̄ādī „он подставил ему подножку (в борьбе)”. Есть и другой вариант с метатезой: баг̄дādī. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бадг̄ār, бадг̄āmāқ.
- 6050 [булг̄ā-] بُلْغَا — [„мутить (воду)”]; „размешивать, перемешивать”; „вызывать гнев”. ³ул сўвуг булг̄ādī „он замутил воду”. ³ул тутмāж булг̄ādī /с. 571/ „он размешал тутмāж в котле (или др.)”. То же о перемешивании верхнего и нижнего слоя при приготовлении пищи (каши и т. п.). ³ул ³ар ³аник куңлин булг̄ādī „этот человек вызвал у него досаду и гнев”. Исходное значение связано с расстройством пищеварения у человека от неподходящей ему пищи, от которой его чуть не рвет. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булг̄ār, булг̄āmāқ.
- 6051 [тулг̄ā-] تُلْغَا — [„надевать (украшения)”]; „мотать”; „причинять боль”. қыз йинжў тулг̄ādī „девушка надела серьги с жемчугом (или др.)”. ³ул йўң тулг̄ādī „он сматывал шерсть”. ³аник қарнй тулг̄ādī „у него болел живот (от поноса и т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тулг̄ār, тулг̄āmāқ.
- 6052 [қарг̄ā-] قَرْغَا — [„проклинать”. таңрй ³ани қарг̄ādī „его проклял Аллах (Всемогущий Он и Великий!)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарг̄ār, қарг̄āmāқ.
- 6053 [қург̄ā-] قُرْغَا — [„высыхать”. ййр қург̄ādī „земля высохла (из-за того, что было мало дождей)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қург̄ār, қург̄āmāқ.

- 6054 [қирғā-] قِرْعَا — [„отдалять, изгонять, чинить препятствия”]. бак³ани қирғādī¹ „правитель отдалил его от себя, обходился с ним жестоко и чинил ему препятствия”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қизғār, қизғāmāқ. Видишь ли ты, как они делают различие между проклятием Аллаха — Всемогущий Он и Великий! — и изгнанием раба [божьего] другим, ему же подобным? В одном случае они используют а, а в другом — и.

В

- 6055 [қарвā-] قَرْوَا — [„искать на ощупь”]. ³ул қараңқудā қарвādī „он нащупывал (что-либо) в темноте, искал что-либо на ощупь”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарвār, қарвāmāқ. Говорят еще и қарвādī. Везде, где встречается тонкий фā³ [в], возможна замена на в, как нами и упоминалось.

К

- 6056 [талкā-] تَلَا — [„сердить, злить”]. ³ул атāсин булғādī [талкādī] „он сердил, злил своего отца”. талкādī употребляется лишь в паре, но не отдельно. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] талкār, талкāmāқ.

Л

- 6057 [батлā-] بَتَلَا — [„красить”]. ³ул бұзні батлādī „он красил ткань (настоем фиников)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] батлār, батлāmāқ.
- 6058 [бутлā-] بَتَلَا — [„кусать за ногу, ударять по ноге”]. ³ит³арик бутлādī „собака укусила человека за ногу”. Так же говорят, когда один человек ударяет другого по ноге. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бутлār, бутлāmāқ.

¹В тексте: қизғādī. Судя по комментарию, это описка.

- 6059 [битлā-] بَتَلَا — [„искать вошь”]. ʔар бит битлāдй „человек искал вошь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] битлār, битлāmāк. /с. 572/
- 6060 [бузлā-] بُوْزَلَا — [„реветь (о верблюде)”]. титир бузлāдй „верблюдица ревела”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бузлār, бузлāmāк.
- 6061 [башлā-] بَشَلَا — [„начинать”; „указывать”; „возглавлять”]. ʔар ʔйш башлāдй „человек начал работать”. ʔул йўл башлāдй „он указывал путь”. ʔул сў башлāдй „он возглавлял войско”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] башлār, башлāmāк.
- 6062 [бағлā-] بَغَلَا — [„связывать”]. ʔул ʔутуң бағлāдй „он связал дрова (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бағлār, бағлāmāк.
- 6063 [буғлā-] بُوْغَلَا — [„складывать”]. ʔул тўн буғлāдй „он сложил одежду в сундук”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буғлār, буғлāmāк. Они делают различие между [глаголами, обозначающими] складывание одежды и связывание чего-либо, огласовывая б в одном случае насьбом [а], а в другом — раф^сом [у].
- 6064 [буқлā-] بُوْقَلَا — [„оставлять помет”]. йилқй буқлāдй „животные оставили помет”, в огузском. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буқлār, буқлāmāк.
- 6065 [баклā-] بَكَلَا — [„охранять, запирасть”; „связывать”]. ʔул нāңин баклāдй „он охранял свое имущество”. ʔул қабуғин баклāдй „он запер дверь”. То же о связывании чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] баклār, баклāmāк.
- 6066 [баклā-] بَكَلَا — [„считать правителем”]. ʔул ʔанй баклāдй „он относил его к числу правителей [беков], он называл его правителем [бе-

ком]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бак-
лāр, баклāмāк.

- 6067 [таблā-] تَبَلَّ — [„принимать с радостью”]. ³ул тунут таблāдй „он принял одежду (или др.) с радостью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таблāр, таблāмāк.
- 6068 [тублā-] تَبَّلَّ — [„исследовать истоки (чего-либо)”]. ³ул ³йшиг тублāдй „он исследовал истоки, начала [какого-либо] дела”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тублāр, тублāмāк.
- 6069 [татлā-] تَلَّ — [„считать персом”]. ³ул ³анй татлāдй „он принимал его за перса, он считал его одним из них”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] татлāр, татлāмāк.
- 6070 [тарлā-] تَرَّلَّ — [„потеть”; „вычищать, выскребывать”]. ³ат тарлāдй „лошадь вспотела”. ³ар ³атин тарлāдй „он вычистил свою лошадь скребницей, отер с нее пот и помет”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарлāр, тарлāмāк. Это слово [глагол] имеет противоположные значения и может быть как переходным, так и непереходным.
- 6071 [тавлā-] تَوَّلَّ — [„считать лысым”]. ³ул ³анй тавлāдй „он считал его лысым; он называл его лысым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавлāр, тавлāмāк.
- 6072 [тувлā-] تَوَّلَّ — [„солить”]. ³ул ³ат тувлāдй „он посолил [то, что было] в котле, мясо (и др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тувлāр, тувлāмāк. /с. 573/
- 6073 [тивлā-] تَوَّلَّ — [„давить коленями”; „опускаться на колени”]. бутрā ³арик тивлāдй „(разбушевавшийся) верблюд (в возбуждении) подмял коленями человека и задавил его”. То же о человеке, который опускается на колени над чем-либо, придавливая это. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тивлāр, тивлāмāк.

- 6074 [ташлā-] تَشَلَا — [„бить камнями”; „жить вдали от родины”]. ʔул ʔитиг ташлāдй „человек побил камнями собаку”. ʔар ташлāдй „человек (или др.) жил далеко от родины”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ташлār, ташлāmāқ.
- 6075 [тушлā-] تُشَلَا — [„быть напротив”]. ман ʔанй тушлāдим „я находился, стоял напротив него”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тушлār ман, тушлāmāқ.
- 6076 [тишлā-] تَشَلَا — [„кусать зубами”; „ударять по зубам”]. ʔул ʔанй тишлāдй „он укусил его зубами”. Так же говорят и об ударе по зубам. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тишлār, тишлāmāқ.
- 6077 [тағлā-] تَعَلَا — [„метить клеймом”]. ʔул ʔатин тағлāдй „он отметил свою лошадь клеймом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тағлār, тағлāmāқ. Это относится не только к лошадям. Не исконно [тюркское] слово.
- 6078 [туғлā-] تُغَلَا — [„заполнять”]. ʔул йāрағ туғлāдй „он заполнил брешь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туғлār, туғлāmāқ.
- 6079 [тумлай-] تُمْلِي — [„становиться холодным”]. сўв тумлайдй „вода (или др.) стала холодной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тумлār, тумлāmāқ.

Было сказано:

курдй манй ʔамлайў
бақтй маңā ʔимлайў
қалдим қуңул тумлайў
қадғў манй турғурўр

„[Мой любимый] взглянул на меня, исцеляя меня своим взглядом, и поприветствовал меня. Я остался у его следов, и сердце мое стало холодным (от охватившего меня горя). Тоска меня сдает”.

- 6080 [жарлā-] جَرَلَا — [„плакать”; „трубить”]. ³ул̄ан жарлāдй „ребенок плакал”. йаңан жарлāдй „слон трубил”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жарлār, жарлāмақ.
- 6081 [жуғлā-] جُغَلَا — [„реветь”]. жуғлāдй то же, что и жарлāдй, обозначающее рев слона. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуғлār, жуғлāмақ.
- 6082 [жуғлā-] جُغَلَا — [„собирать, складывать в узел”]. ³ул̄ тунуғ жуғлāдй „он собрал, сложил, связал в узел одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуғлār, жуғлāмақ.
- 6083 [жиғлā-] جِغَلَا — [„мерять локтем”]. ³ул̄ бұз жиғлāдй „он измерил ткань тюркским локтем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиғлār, жиғлāмақ.
- 6084 [жавлā-] جَفَلَا — [„быть невкусным”]. ³ат жавлāдй „мясо было невкусным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жавлār, жавлāмақ. /с. 574/
- 6085 [жинлā-] جِنَلَا — [„подтверждать”]. ³ул̄ ³йшиғ жинлāдй „он подтвердил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жинлār, жинлāмақ.
- 6086 [саблā-] سَبَلَا — [„снабжать рукояткой”]. ³ар қилиж саблāдй „он прикрепил рукоятку к клинку”. Так говорят о прикреплении ручек ко всем предметам. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саблār, саблāмақ.
- 6087 [сарлār-] سَرَلَا — [„наматывать”]. ³ул̄ сувлуқ сарлāдй „он намотал чалму (на голову).” ³азāқиңа йуркāнжў сарлāдй „он намотал портянки на ноги”. Так говорят обо всем, что наматывают на что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сарлār, сарлāмақ.

- 6088 [сирлā-] سِرْلَا — [„покрывать лаком”]. ³айāкжй ³айāк сирлāдй „изготовитель чаш нанес на чаши лак (для разрисовки)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сирлāр, сирлāмāк.
- 6089 [сўзлā-] سُوْزَلَا — [„говорить”]. ³ул маңā сўз сўзлāдй „он говорил со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сўзлāр, сўзлāмāк.
- 6090 [сизлā-] سِرْلَا — [„испытывать ломоту”]. ³аник тйшй бўздун сизлāдй „от льда (или студеной воды) у него ломило зубы”. ³арник сунўкй сизлāдй „у человека была ломящая боль в костях”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сизлāр, сизлāмāк.
- 6091 [суглй-] سُوْغَلِي — [„просовывать”]. ³ар кўйуңā суглйдй¹ „человек просунул руку за пазуху, ища что-то”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суглйр, суглймāк. То же о подобном этому.
- 6092 [савлā-] سَفَلَا — [„говорить”]. ³ул талим савлāдй „он много говорил”. То же о человеке, приводящем пословицы. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] савлāр, савлāмāк.
- 6093 [сувлā-] سُوْفَلَا — [„пить воду”; „мочить”]. ³ат сувлāдй „лошадь (или др.) пила воду”. ³ар титик сувлāдй „человек смочил глину (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сувлāр, сувлāмāк.
- 6094 [самлā-] سَمَلَا — [„лечить”]. Звуковое уподобление: ³ул ³анй ³амлāдй самлāдй „он его лечил, врачевал”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] самлāр, самлāмāк.
- 6095 [сумлй-] سُمَلِي — [„говорить не по-тюркски”]. ³ар сумлйдй „человек говорил не по-тюркски (т. е. на языке, понятном лишь самому говорящему)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сумлйр, сумлймāк. /с. 575/

¹В тексте: суглйдй.

- 6103 [қинлә-] قِنَلَا — [„снабжать ножнами”]. ³ул бижақ қинләдй „он сделал ножны для ножа (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қинләр, қинләмақ.
- 6104 [кутлә-] كُتَلَا — [„совершать половой акт (с юношей)”]. ³уғләниғ кутләдй „он совершил половой акт с юношей (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кутләр, кутләмақ.
- 6105 [казлә-] كَزَلَا — [„проявлять силу”]. ³ар казләдй „человек приложил усилия и совершил поступки, [присущие] сильным”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] казләр, казләмақ.
- 6106 [казлә-] كَزَلَا — [„класть (стрелу) хвостовой частью (на тетиву)”; „удалять остатки пищи из котла”]. ³ул ³уқин казләдй „он положил стрелу хвостовой частью (на тетиву)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] казләр, казләмақ. Так же говорят и об удалении остатков пищи из котла.
- 6107 [кузлә-] كُزَلَا — [„ударять в глаз”]. ³ул ³анй кузләдй „он ударил его в глаз”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кузләр, кузләмақ.
- 6108 [кизлә-] كِزَلَا — [„прятать”]. ³ул кизләдй һаңни „он спрятал что-либо”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кизләр, кизләмақ.
- 6109 [каслә-] كَسَلَا — [„бросать ком глины”]. ³ул ³итиғ касләдй „он бросил ком глины в собаку”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] касләр, касләмақ.
- 6110 [куклә-] كُكَلَا — [„укреплять (седло)”]. ³ул ³азар кукләдй „он укрепил седло, [приделав к нему планки]”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кукләр, кукләмақ. /с. 576/

- 6111 [куклā-] كَكَلَا — [„пастись (на весеннем пастбище)”. йилкй куклāдй „животные паслись на весеннем пастбище”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куклār, куклāmāk.
- 6112 [куклā-] كَكَلَا — [„петь”. ʔар куклāдй „человек пел песню, выводил напев”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куклār, куклāmāk.
- 6113 [камлā-] كَمَلَا — [„болеть”. ʔат камлāдй „лошадь была больна”. Это разновидность слова камлāндй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] камлār, камлāmāk.
- 6114 [мунлā-] مَنَلَا — [„есть суп”. ʔар мунлāдй „человек ел суп”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] мунлār, мунлāmāk.

Н

- 6115 [булнā-] بَلَنَا — [„пленять”. ʔар йағинй булнāдй „человек взял в плен врага”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] булнār, булнāmāk.
- 6116 [тукнā-] تَكَنَّا — [„прижигать”. ʔул бāшин тукнāдй „он прижиг свою рану”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тукнār, тукнāmāk.
- 6117 [жикнā-] جَكَنَّا — [„расшивать”; „бороновать”. кйз жикин жикнāдй „девушка расшивала парчу золотыми нитями”. ʔар жикнā жикнāдй „человек бороновал землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жикнār, жикнāmāk.
- 6118 [сукнā-] سَكَنَّا — [„выводить (бородавку)”. ʔар сукул сукнāдй „человек выводил бородавку”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сукнār, сукнāmāk.

- 6119 [қайнā-] [қатнā-?] قَيْنَا — [„отказываться”; „возражать”; „ослушаться”].
 ʔар ʔаңар қайнāдй [қатнāдй?] „человек отказался следовать его приказу, вел себя вызывающе и возражал ему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қайнāр [қатнāр?], қайнāмāқ [қатнāмāқ?].
- 6120 [қаснā-] قَسْنَا — [„стучать зубами”; „скулить”]. ʔар тумлутқā қаснāдй „человек стучал зубами [букв.: „верхней челюстью об нижнюю”] от холода”. То же о собаке, скулящей от холода. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаснāр, қаснāмāқ.
- 6121 [қалнū-] قَلْنُو — [„становиться толстым, густым”]. йувқā нāң қалнūдй „что-либо тонкое или жидкое стало толстым или густым”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалинūр, қалнūмāқ.
- 6122 [қулнā-] قُلْنَا — [„ожеребиться”]. қисрāқ қулнāдй „кобыла ожеребилась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулнāр, қулнāмāқ.
- 6123 [кишнā-] كِشْنَا — [„ржать, реветь”]. ʔат кишнāдй „лошадь ржала”. қатир кишнāдй „мул ревел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кишнāр, кишнāмāқ.

Подобные правильным

Б

- 6124 [йастā-] يَسْنَا — [„подкладывать, подстилать”; „намекать”]. ʔул ʔаңар йастук йастāдй „он подложил ему подушку”. ʔул маңā сūз йастāдй „он говорил со мной намеками, не открыто”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йастāр, йастāмāқ. /с. 577/

Ж

- 6125 [йунжй-] يُنْجِي — [„ухудшаться, плошать”]. ³ар йунжйди „дела человека ухудшились (от бедности)”.

Было сказано:

билкә букү йунжйди
³ажун ³ани танжадй
³ардам ³ати тинжидй
 йаркә такиб суртулур

Так [некто] говорит о времени:

„Дела ученых стали плохи, время растерзало мудрецов.
 Плоть добродетели распалась — стоит ей коснуться земли,
 как она рушится (от немощи)”.

Исходной формой слова танжадй является танжгәдй: ? был опущен ради стихотворной формы, что допустимо в огузском и кипчакском наречиях, так как в них срединный ? можно опускать и в именах, и в глаголах.

Р

- 6126 [йаврй-] يَفْرِي — [„ухудшаться, плошать”]. ³ар йаврйди „состояние человека ухудшилось (из-за бедности или болезни)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йаврйр, йаврймәк.

С

- 6127 [ййса-] يَيْسَا — [желательный от „есть”]. ³ул ³атмәк ййсадй „он хотел поесть хлеба (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ййсар, ййсамәк.

- 6128 [йабса-] يَيْسَا — [желательный от „печь”; „закрывать”; „ловить”]. ³ар ³атмәк йабсадй „человек хотел испечь хлеб”. То же о желании закрыть дверь. ³ар тўзәк йабсадй „человек хотел поймать птицу в силки”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йабсар, йабсамәк.

- 6129 [йатисā-] يَتَسَا — [желательный от „спать, дремать, ночевать”]. ʔар йатисādī „человек хотел устроиться на ночлег, вздремнуть, лечь спать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йатисār, йатисāmāk.
- 6130 [йитисā-] يِتَسَا — [„едва не настичь”]. ʔул манī йитисādī „он едва не настиг меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йитисār, йитисāmāk.
- 6131 [йазисā-] يِذَسَا — [желательный от „расстилать”; „распускать”]. ʔул тушāk йазисādī „он хотел расстелить постель, он почти сделал это”. ʔул сусин йазисādī „он хотел распустить свое войско (или др.)”. То же о намерении раскатать тесто. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазисār, йазисāmāk.
- 6132 [йузисā-] يُذَسَا — [желательный от „стирать”]. ʔул битик йузисādī „он хотел стереть написанное”. То же о желании стереть кровь с меча и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йузисār, йузисāmāk.
- 6133 [йарсй-] يِرْسِي — [„брезговать”]. ʔул йарсйdī нāңнй „он брезговал чем-либо, считая это грязным”. /с. 578/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йарсйr, йарсйmāk.
- 6134 [йазсā-] يِرْسَا — [желательный от „расстегивать”]. ʔул кūrин йазсādī „он хотел расстегнуть пояс (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазсār, йазсāmāk.
- 6135 [йашисā-] يِشَسَا — [желательный от „прятаться”]. ʔул миндин йашисādī „он хотел спрятаться от меня”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашисār, йашисāmāk.
- 6136 [йағсā-] يَغَسَا — [желательный от „(питаться) жиром, маслом”]. ʔар йағсādī „человеку хотелось жира или масла”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағсār, йағсāmāk.

- 6137 [йағсй-] يَغْسِي — [„пробовать масло”; „походить на (растительное) масло”]. йағсйди нәң „(человек) пробовал на вкус масло [содержащееся в чем-либо]”. йақрай йағй йағсймәс „нутряной жир не похож на растительное масло”. [букв.: „при извлечении нутряного жира нет того, что происходит при производстве растительного масла”]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағсйр, йағсймәк. Исходная форма — йағсәй — стала облегченной.
- 6138 [йувсә-] يُفَسَا — [желательный от „катать (мяч)”]. ʔул тубиқ йувсәйди „он хотел покатать мяч (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йувсәр, йувсәмәк.
- 6139 [тавсә-] تَفَسَا — [желательный от „передавать”]. ʔул маңа тавәр тавсәйди „он хотел передать мне имущество”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавсәр, тавсәмәк.
- 6140 [йиқсә-] يِقَسَا — [желательный от „ломать”]. ʔул тәм йиқсәйди „он хотел сломать стену (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиқсәр, йиқсәмәк.
- 6141 [йүксә-] يُوكَسَا — [„возвышаться”]. йүксәйди нәң „что-либо возвысилось”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йүксәр, йүксәмәк.

Ш

- 6142 [йумшә-] يُمَشَا — [„становиться мягким”]. йумшәйди нәң „что-либо стало мягким”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йумшәр, йумшәмәк.

[Г]

- 6143 [йалғә-] يَلْغَا — [„вылизывать, слизывать”]. ʔайақ йалғәйди „он вылизал чашу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалғәр, йалғәмәк.

Пословица:

йақадәкй йалғәғәлй ʼаликдәкй ʼижгинӯр

„Тот, кто слизывает (пищу, попавшую) на ворот, роняет из рук (чашу)”.

Так говорят о [человеке], который, устремляясь к чему-либо, теряет то, что имеет. Ему советуют держаться за то, что есть, и не стремиться к тому, чего нет.

В

- 6144 [йалвә-] يَلْفَا — [„слизывать”]. ʼар йәғ йалвәдй „человек слизывал жир (или т. п.)”. Это [действие] сильнее, чем в предыдущем случае. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалвәр, йалвәмәк.

К

- 6145 [йуркә-] يُرَكَا — [„подгибать, складывать”]. ʼул ʼазәкин йуркәдй „он подогнул ногу (или др.)”. Так говорят обо всем, что складывают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуркәр, йуркәмәк.

Л

- 6146 [йиблә-] يِبَلَا — [„удалять (волосы) нитью”]. ʼурәгут йүзин йибләдй „женщина удаляла с лица волосы нитью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йибләр, йибләмәк.
- 6147 [йатлә-] يَتَلَا — [„ворожить при помощи заклинаний”; „считать чужеземцем”]. йәтжй йатләдй /с. 579/ „заклинатель вызывал тучи и дождь, разложив камни”. ʼул ʼанй йатләдй „он считал его чужеземцем”.
- 6148 [йиблә-] يِبَلَا — [„ходить по канату”]. ʼар йибләдй „человек ходил [букв.: „играл”] по канату”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йибләр, йибләмәк.

- 6149 [йизлә-] يَذَلَا — [„вдыхать, нюхать”]. ³ул йибәр йизләди „он вдыхал [аромат] мускуса (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йизләр, йизләмақ.
- 6150 [йарлә-] يَرَلَا — [„плевать”]. ³ул ³аник йүзиңә йарләди „он плюнул ему в лицо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йарләр, йарләмақ.
- 6151 [йирлә-] يِرَلَا — [„петь”]. ³ар йирләди „человек пел”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йирләр, йирләмақ.
- 6152 [йашлә-] يَشَلَا — [„пасться на весеннем пастбище”]. ³ат йашләди „лошадь (или др.) паслась на весеннем пастбище”. Исходная форма йашләди была сокращена ради легкости, так же как и ей подобные. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашләр, йашләмақ.
- 6153 [йағлә-] يَغَلَا — [„смазывать жиром”]. ³ар қутуш йағләди „человек смазал кожу (или др.) жиром”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағләр, йағләмақ. Исходная форма: йағләди.
- 6154 [йуглә-] يُغَلَا — [„устраивать поминки”]. ³ул ³улуқкә йугләди „он устроил поминки по умершему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йугләр, йугләмақ.
- 6155 [йиғлә-] يِغَلَا — [„плакать”]. ³утлән йиғләди „ребенок (или др.) плакал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиғләр, йиғләмақ.

Было сказано:

йилкин булуб бардуқи куңлум ³аңар бағлайу
қалдим ³аринж қадғуқә ³йшим ³узу йиғлайу

„Мой возлюбленный отправился в странствие, а я связала свое сердце любовью к нему. (Без него) я осталась в печали, плача (по своему другу)”.

- 6156 [йуклā-] يَكِي — [„навьючивать”]. ʔул тавйкā йўк йуклāдй „он навьючил поклажу на верблюда (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуклār, йуклāmāk.
- 6157 [йиклā-] يَكِي — [„выравнивать”]. ʔул ййрик йиклāдй „он выровнял землю”, в тех наречиях, где ʔалиф [т. е. ʔ] заменяют на й. Изыщнее ʔиклāдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йиклār, йиклāmāk.
- 6158 [йамлā-] يَمَلِي — [„подметать”]. ʔул ʔавин йамлāдй „он подмел в доме”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йамлār, йамлāmāk.
- 6159 [йимлā-] يَمَلِي — [„подмигивать”]. ʔул маңā йимлāдй „он подмигнул мне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йимлār, йимлāmāk. Исходная форма: ʔимлāдй.

Н

- 6160 [йашнā-] يَشِنَا — [„сверкать”]. йашин йашнāдй „сверкнула молния”. Так говорят обо всем, что сверкает, например, начищенный таз, /с. 580/ зеркало и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йашнār, йашнāmāk.
- 6161 [йалнā-] يَلِنَا — [„набухать (о вымени)”]. бй йалнāдй „у кобылы набухло вымя (когда она ожеребилась)”. То есть в нем появилось молоко. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалнār, йалнāmāk.

Недостаточные

Б

- 6162 [буйбā-] بُيِبَا — [„откладывать, пренебрегать”]. ³ул ³йшиг буйбāдй „он отложил дело, пренебрег им”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буйбār, буйбāмāк.
- 6163 [сайбā-] سَيِبَا — [„расточать, тратить”]. ³ул тавāрин сайбāдй „он расточал, растрчивал свое имущество”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайбār, сайбāмāк.
- 6164 [сайрā-] سَيْرَا — [„выводить трели”; „нести чушь”]. сандўваж сайрāдй „соловей выводил трели”. ³ар талим сайрāдй „человек нес чушь”. Это значение противоречит [предыдущему]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сайрār, сайрāмāк.

Й

- 6165 [йайлā-] يَيْلَا — [„проводить лето”]. ³ар тāгдā йайлāдй „человек провел лето в горах”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йайлār, йайлāмāк.

Правило

Форма повелительного наклонения в этом разделе состоит из четырех букв, и поэтому мы называем его четырехбуквенным. Пример: ³ат тугрā „нарежь мясо”. Или: ³авкā ³угрā „отправляйся домой”. При желании можно сказать: тугрāгил ³угрāгил.

Повеление в третьем лице: тугрāsун „пусть он нарежет”, ³угрāsун „пусть отправляется”.

Запрет образуется с помощью присоединения м и ³алиф¹ к основе повелительного наклонения, например, ³угрāmā „не иди”, тугрāmā „не режь”. Запрет по отношению к третьему лицу: ³угрāmā сун „пусть он не идет”, тугрāmā сун „пусть он не режет”.

¹То есть мā.

Для описания действия в будущем времени к основе повелительного наклонения присоединяют ʔ , ʔалиф и й , если слово содержит $\text{ʔишб}^{\text{с}}$ или ʔ ; или же к вместо ʔ , если слово содержит к или рикка . Примеры: $\text{ман } ʔ\text{ат тугр}^{\text{а}}\text{ғай ман}$ „я нарежу мясо”.

Или: $\text{ман } ʔ\text{аңар } ʔ\text{угр}^{\text{а}}\text{ғай ман}$ „я пойду к нему”.

Это правило действительно для всех глаголов этого и прочих разделов. И те, /с. 581/ и другие имеют значения, придаваемые частицами, которые присоединяются к началу слова в арабском языке, как, например, частицы настоящего-будущего времени, вопросительные частицы, с настоящего-будущего времени, паузальные ʔалифы , союз ва и т. п. В наречиях тюрков основа слова остается неизменяемой, и суффиксы присоединяются к ее концу, как явствует из рассмотренного. То же и с причастиями действительного залога.

В арабском языке суффикс, придающий значение причастия, вводится в середину основы, например, ғифир , $\text{ғифф}^{\text{а}}\text{р}$, $\text{ғиф}^{\text{у}}\text{р}$ [от глагола ғафара „прощать”]. А в этом [т. е. тюркском] языке эти суффиксы ставятся после всего слова, как мы и объясняли.

Отрицание [в настояще-будущем времени] [ал-жаҳд]: вслед за суффиксом отрицания присоединяется с . Примеры: $\text{ʔул } ʔ\text{ат тугр}^{\text{а}}\text{м}^{\text{а}}\text{с}$ „он не нарежет [или: не режет] мясо”. $\text{ʔул саң}^{\text{а}} \text{ʔугр}^{\text{а}}\text{м}^{\text{а}}\text{с}$ „он не пойдет [или: не идет] к тебе”.

Запрет [по отношению к третьему лицу]: $\text{ʔат тугр}^{\text{а}}\text{м}^{\text{а}}\text{с}^{\text{у}}\text{н}$ „пусть он не режет мясо”. Или: $\text{ʔул } ʔ\text{аң}^{\text{а}}\text{р } ʔ\text{угр}^{\text{а}}\text{м}^{\text{а}}\text{с}^{\text{у}}\text{н}$ „пусть он не идет к нему”.

Множественное число образуется в соответствии с правилом: к основе повелительного наклонения единственного числа присоединяется носовой к . Это правило, принятое у Кипчаков и Огузов. Примеры: $\text{ʔат тугр}^{\text{а}}\text{ң}$ „пусть они нарежут мясо”. $\text{ʔавк}^{\text{а}} \text{ʔугр}^{\text{а}}\text{ң}$ „пусть они идут домой”. Это постоянное правило, однако тюрки используют носовой к [также] при обращении к тем, кто уважаем или старше по возрасту, превращая его [носовой к] таким образом в признак формы второго лица единственного числа. Поэтому во множественном числе можно говорить и $\text{тугр}^{\text{а}}\text{ңл}^{\text{а}}\text{р}$, $\text{ʔугр}^{\text{а}}\text{ңл}^{\text{а}}\text{р}$. В других же значениях остальные тюрки не используют эти две частицы множественного числа одновременно, так как они взаимозаменяемы. Огузы и Кипчаки идут по первому пути, который и является правильным.

Причастие действительного залога в данном разделе имеет следующий вид: /с. 582/ ³ат тугра́гужй „режущий мясо”; ³авкă ³угра́гужй „идуший домой”.

В наречиях Огузов, Кипчаков и тех кочевников, которые следуют им, а также [в наречии] Сувáрйн: тугра́дăжй ³угра́дăжй, — в соответствии с изложенным правилом¹.

Причастие [действительного залога], связанное с продолжительным или повторяющимся действием: тугра́гăн „много, часто режущий”; ³угра́гăн „часто отправляющийся [куда-либо]”. Это правило распространяется на все виды.

Причастие, связанное с желанием совершить определенное действие, образуется путем присоединения ³ к основам, содержащим плавные согласные и ³ишбă^с, или к в противоположных случаях, а также с вместе с ³к или к. Примеры: ³ул ³ат тугра́гсăк ³ул „это [человек], желающий нарезать [что-либо]”; ³ул тавайкă йук йуклаксăк ³ул „это [человек], желающий навьючить поклажу на верблюда”. Однако эта форма в разделе слов с последним слабым используется так же редко, как и в других разделах.

Причастие, связанное с действием, которое кто-либо приготовился и решил совершить, но еще не совершил. Примеры: ³ул ³ат тугра́гли ³ул „он решил, он приготовился нарезать мясо”; ³ул саңă ³угра́гли ³ул „он решил, он собрался пойти к тебе”. Остальное образуется по этому же правилу.

Причастие, связанное с действием, которое кому-либо надлежало совершить, имеет следующий вид: ³ул ³ат тугра́глик [туграгулуқ?] ³ардй „ему следовало нарезать мясо”; ³ул саңă ³угра́глик [³уграгулуқ?] ³ардй „ему следовало пойти к тебе”. В наречиях Огузов и Кипчаков л заменяется на с, например: ³ул ³ат тугра́гсиқ ³ардй „ему следовало нарезать мясо”; ³ул саңă ³угра́гсиқ ³ардй. Большинство произносят это по правилам /с. 583/ остальных тюрок.

Отрицательная форма этих причастий образуется путем присоединения м к основе повелительного наклонения: ³ул ³ар ³ат тугра́маджй турур „этот человек не режет [букв.: не является режущим] мясо”; ³ул йук йукла́маджй турур „он не навьючивает [букв.: не является навьючивающим] поклажу”. Остальное образуется по этому же пра-

¹См. с. 290—293.

вилу. В других наречиях: **тугрāмағлй** ^ʔул, **йүклāмаклй** ^ʔул. К основе повелительного наклонения присоединяются *з* и *м* вместе с *л* и *й* [передающим долгий *й*] в словах, содержащих ^ʔ*ишбā*^с, либо *к* [вместо *з*] в противоположных случаях.

Причастие страдательного залога: **тугрāмиш** ^ʔат, ^ʔ**ирғāмиш** **йиғāж** „нарезаемое мясо”, „раскачиваемое дерево” — по образу правильного глагола.

Отглагольное имя мы излагаем в разделе глаголов, в соответствии с корнем. [Вот] два случая, когда отглагольные имена образуются в сопряженном состоянии путем присоединения *к* или *з* к корневой основе: ^ʔ**аник** ^ʔат **тугрāғй** **кур** „смотри, как он режет мясо”; ^ʔ**аник** ^ʔ**угрāғй** **кур** „смотри, как он идет”. Эти два [слова] используются как имена и употребляются часто, потому я и привел их.

Имена, обозначающие время, место и орудие, образуются по одному и тому же правилу: **бў** ^ʔат **тугрāғў** „это мясо, [предназначенное] для разрезания”; **бў** **тугрāғў** ^ʔ**угур** ^ʔул „это время для разрезания”; **бў** **тугрāғў** **ййр** ^ʔул „это место для разрезания”. Орудие, которым режут, называют **тугрāғў** **нāң** „предмет, которым режут”. При отрицании говорят: **бў** **тугрāғў** ^ʔ**угур** ^ʔ**армās** „это не время для разрезания”. По такому же принципу образуются и остальные.

Знай, что я упоминаю прошедшее время, настоящее-будущее время и отглагольное имя потому, что иногда прошедшее время может иметь отличную от настоящее-будущего среднюю букву, а иногда — такую же, и это невозможно установить с помощью правила. Пример: **ййр** **курғāдй** „земля высохла”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **курғār**, **курғāмāқ**. Здесь прошедшее время совпадает с настоящим-будущим и отглагольным именем. Или: **йā** **қурдй** /с. 584/ „он натянул тетиву лука”. [Настоящее-будущее время и отглагольное имя:] **қурār**, **қурмāқ**. Это [тоже] совпадает. То, что не совпадает, упомянуто выше.

В этом разделе есть несколько аспектов.

Во-первых, здесь глагол образован от двусогласного или трехсоголасного недостаточного имени, и его значение указывает на то, что совершаемое действие связано с обозначенным предметом.

Например: ^ʔ**ар** ^ʔ**уқ** **казлāдй** „человек положил стрелу хвостовой частью на тетиву”. В основе этого [глагола] — слово **каз**, так называется

хвостовая часть стрелы. К нему присоединяется частица **-лāдй**, и получается глагол. **ʔар тавāр кизлāдй** „человек спрятал товары (или др.)”. В основе этого [глагола] имя: **киз** [„емкость, сосуд”].

С недостаточными [корнями]: **булит қарлāдй** „из облака пошел снег”. **қутуш йағлāдй** „(человек) смазал кожу жиром”. Здесь основами являются **қār** „снег”, и **йāғ** „жир”, слабые согласные [т. е. **ʔалиф**, **в** и **й**, передающие долгие гласные] в них сокращаются ради легкости¹.

Когда имя является правильным трехсогласным, [для образования глагола] достаточно **ʔалифа** [т. е. **ā**], а **л** не нужен. Например, молнию называют **йашин**. Отсюда: **йашин йашнāдй** „сверкнула молния”. Или: **қисрāқ қулнāдй** „кобыла ожеребилась”; **қисрақ йалнāдй** „у кобылы набухло вымя (когда она ожеребилась)” [основы: **қулун** и **йалин**]. Если имя является правильным, то для образования полноценного глагола достаточно присоединения **ʔалифа**², без **л**.

К этому разделу можно отнести и правильные четырехсогласные имена. В них опускают последнюю букву, превращая их в трехсогласные, затем, после присоединения **ʔалифа** [т. е. **ā**], они вновь становятся четырехсогласными. Так, что-либо мягкое называют **йумшāқ**. Отсюда: **йумшāдй** „(что-либо) стало мягким”. Или: **ʔул ʔаңар сўз йастāдй** „в сказанном он намекал на него”. Так же [**йастāдй**] говорят и о подкладывании подушки. В основе: **йастуқ**.

Еще один пример: **сўв булғāдй** „вода стала мутной”. Основа: **булғайуқ** [„что-либо мутное”]. У этих слов опускается [конечный] **қ** и присоединяется **ʔалиф**, /с. 585/ так образуется глагол.

Бывает и так, что имена образуются от глаголов путем присоединения частиц. Я считаю это более правильным, поскольку имена являются производными от глаголов. Так, **сўзти** значит „он плюнул”. А слюну называют **сузуқ**. Или: **сизти** „он мочился”. Мочу называют **сизик**. **ʔат бишдй** „мясо сварилось”. Вареное мясо называют **бишиғ ʔат**. Это качество присуще лишь арабскому и тюркскому языкам.

Другой вид данного раздела связан с самостоятельной основой, не присоединяющей упомянутые выше частицы. Примеры: **ʔар йиғāж ʔирғāдй** „человек раскачивал дерево”; **ʔар йиғлāдй** „человек плакал”; **ʔар йишқā ʔурғāдй** „человек отправился на работу”.

¹То есть /а|/ преобразуется в **а** и т. д.

²/а|/, передающего долгий **ā**.

Для образования глагола, связанного с взаимодействием двух или более [элементов], наподобие арабского *муфāʿала*, слабый согласный, стоящий в конце слова, опускается, а его место занимает *ш*. Примеры: ^ʔул маник бирлā йиḡāж ^ʔирḡашдй „он раскачивал дерево вместе со мной (помогая или соперничая)”; кишй баржā йиḡлашдй „[все] люди плакали”. Все строится таким же образом.

Для образования глагола, обозначающего имитацию, а не совершенные действия субъектом, также опускают слабый согласный, заменяя его на *м*, связанный с *с* и *н*. Примеры: ^ʔул саңā ^ʔуграмсиндй „он сделал вид, что пошел к тебе (но на самом деле не пошел)”; ^ʔул йук йукламсиндй „он сделал вид, что поднимает [груз] (но на самом деле не поднимал)”.

Остальные правила мы привели в Книге правильных слов, на которую можно полагаться. Все наречия следуют этим правилам без противоречий по воле Аллаха, Всемогущий Он и Великий!



Раздел фа^сāлāдй, фа^сўлāдй и фа^сйлāдй с различными огласовками

Б /с. 586/

- 6166 [табāлā-] تَبَالَ — [„упрекать, злорадствовать”]. ^ʔул ^ʔанй табāлāдй „он его упрекал и злорадствовал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табāлār, табāлāмāк.
- 6167 [тубўлā-] تَبُولَا — [„ударять по макушке”]. ^ʔул йаḡинй тубўлāдй „он ударил врага по макушке”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тубўлār, тубўлāмāк.
- 6168 [субйлā-] سَيَلَا — [„вытягивать, растягивать”]. субйлāдй нāңнй „он вытянул нечто широкое, закрепив края”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] субйлār, субйлāмāк.

Т

- 6169 [жа́тйла́-] جَتَيْلَا — [„щелкать”]. барка́ жа́тйла́дй „кнут щелкнул”. То же о звуках, подобных этому. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жа́тйла́мақ.
- 6170 [сату́ла-] سَتُوْلَا — [„говорить пространно”]. ³ул талим сату́ла́дй „он говорил много и попусту”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сату́ла́р, сату́ла́мақ.

Ж

- 6171 [сажўла́-] سَجُوْلَا — [„обшивать тесьмой”]. ³ул сувлуқ сажўла́дй „он обшил тесьмой носовой платок (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сажўла́р, сажўла́мақ.
- 6172 [қажала́-] قَجَالَا — [„помещать в сосуд”]. ³ул наңни қажала́дй „он положил что-либо в сосуд”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажала́р, қажала́мақ. Исходная форма — қажала́дй — сократилась.
- 6173 [қажйла́-] قَجَيْلَا — [„щекотать”]. ³ул мани қажйла́дй „он щекотал меня (в тех частях тела, прикосновение к которым вызывает смех, например, в подмышках или за пятки)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қажйла́р, қажйла́мақ.

Р

- 6174 [қарала́-] قَرَالَا — [„красить в черный цвет”]. ³ул қарала́дй наңни „он окрасил что-либо в черный цвет”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарала́р, қарала́мақ.
- 6175 [қарйла́-] قَرَيْلَا — [„мерять локтем”; „считать пожилым”]. ³ул ййрик қарйла́дй „он измерял землю (или др.) в локтях”. ³ул ³арик қарйла́дй „он считал человека пожилым, он относил его к числу пожилых”. [Форм-

ма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарйла́р, қарй-ла́мақ.

6176 [қарала́-] قَرَّالَا — [„оставлять помет”]. Говорят также: ʔит қарала́дй „собака оставила помет”.

6177 [қарйла́-] قَرَّيَلَا — [„вьюжить, снежить”]. тубй қарйғ қарйла́дй „вьюгой кружило снег (с гулом и завыванием)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарйла́р, қарйла́мақ.

Г

6178 [жуғйла́-] جُغَيَلَا — [„кричать”]. ʔар жуғйла́дй „человек кричал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жуғйла́р, жуғйла́мақ. Ж может быть огласован и а: жағйла́дй.

6179 [шағйла́-] شَغَيَلَا — [„журчать”]. сўв жағйла́дй „вода журчала”. Другие варианты этого слова: жағйла́дй шағйла́дй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] шағйла́р, шағйла́мақ.

Было сказано:

қатун сйней жуғйла́дй
таңут бакин йағйла́дй
қанй ʔақиб жағйла́дй
буйун сўвин қизил сағдй /с. 587/

қатун сйней — это название местности между Таңут и Сйн. Они воюют друг с другом. Таңут нанесли поражение Қатун сйней.

„(Люди) Қатун сйней кричали, воюя с (народом) Таңут и их правителем. Кровь их полилась, словно журчащая вода, их шеи источали красное (т. е. кровь)”.

6180 [сағула́-] سَغُولَا — [„отмерять”]. ʔар бугда́й сағула́дй „человек отмерял пшеницу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сағула́р, сағула́мақ.

Ф

- 6181 [жи́фйла́-] جَفَيْلًا — [„булькать”]. куб жи́фйла́дй „в кувшине булькало”. То же о бульканье, слышном при кипении фруктового сока. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жи́фйла́р, жи́фйла́мақ.

Қ

- 6182 [туқу́ла-] تَقُولًا — [„прикреплять пряжку”]. ³ар қазиш туқу́ла́дй „человек прикрепил пряжку к ремню”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туқу́ла́р, туқу́ла́мақ.
- 6183 [тиқй́ла-] تَقِيْلًا — [„издавать глухой звук”]. тиқй́ла́дй наң „нечто (плотное) издало звук, (ударившись о твердый предмет)”, как при падении перекладки на столб и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиқй́ла́р, тиқй́ла́мақ.

К

- 6184 [тикү́ла-] تِكُوْلًا — [„давать”; „подкупать”]. ³ул маңа́ ³ат тикү́ла́дй „он дал мне кусочек мяса (или др.)”. ³ул бакка́ наң тикү́ла́дй „он подкупил правителя чем-либо”. Образовано от первого. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тикү́ла́р, тикү́ла́мақ.
- 6185 [тикй́ла-] تِكِيْلًا — [„гудеть, шуметь”]. тикй́ла́дй наң „что-либо гудело, шумело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тикй́ла́р, тикй́ла́мақ.

Л

- 6186 [талу́ла-] تَلُوْلًا — [„выбирать”]. ³ул талу́ла́дй наңни „он выбрал что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] талу́ла́р, талу́ла́мақ.

М

- 6187 [тумйла̄-] تُمَيْلَا — [„бежать рысью”]. ³ашйӓк тумйла̄дй̄ „осел бежал рысью, т. е. подпрыгивал на бегу”. Чаще всего употребляется [форма] тумйландй̄. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тумйла̄р, тумйла̄ма̄к.
- 6188 [тамўла̄-] تَمُوَلَا — [„перекрывать”]. ³ул сўвут тамўла̄дй̄ „он перекрыл водный поток”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамўла̄р, тамўла̄ма̄к.

Подобные правильным

Б

- 6189 [йубйла̄-] يُبَيْلَا — [„обманывать”]. ³ул ³анй̄ йубйла̄дй̄ „он обманул его”.

Было сказано:

таңут х̄анй̄ йубйла̄дй̄
³урум бирла̄ тубўла̄дй̄
 қазашла̄рй̄ таб̄ала̄дй̄
³урум кўруб йувӣ ³агдй̄

„Х̄ақан Таңутов обманул царя Қатун с̄инй̄ и обрушил смертельный удар на его голову. /с. 588/ Братья упрекали побежденного, а враг его злорадствовал. Когда его встреча со смертью стала неминуемой, он побледнел и изменился в лице”.

Это из наречия Огузов и Кипчаков. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йубйла̄р, йубйла̄ма̄к. Остальные тюрки используют [это слово] редко. Обман они называют йаб̄ йуб̄, не образуя глагола.

С

- 6190 [йасйла́-] يَسِيلَا — [„делать широким, раскатывать”; „делать открытым, ясным”]. ³ул йасйла́дй нәңнй „он сделал что-либо широким”, наподобие теста, раскатанного на столе и т. п. ³ул сұзук йасйла́дй „он говорил открыто, без намеков”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йасйла́р, йасйла́мақ.

Г

- 6191 [йағйла́-] يَغِيَلَا — [„враждовать”; „бороться (с врагом)”]. ³ул ³ани йағйла́дй „он враждовал с ним”. ³ар йағй йағйла́дй „человек боролся с врагом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағйла́р, йағйла́мақ.

Недостаточные

- 6192 [айәла́-] أَيَالَا — [„хлопать в ладоши”]. қыз ³айәла́дй „девушка хлопнула в ладоши”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³айәла́р, ³айәла́мақ. Изысканное слово.
- 6193 [уйәла́-] أُيَالَا — [„вить гнездо”]. қуш ³уйәла́дй „птица свила гнездо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уйәла́р, ³уйәла́мақ.
- 6194 [куйәла́-] كُيَالَا — [„удалять (моль)”]. ³ар кизиз куйәла́дй „человек удалил моль с войлока (или др.), вытряхнув и очистив его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куйәла́р, куйәла́мақ.

Правила в этом разделе те же, что были приведены нами в предыдущем. Этот раздел основывается на нескольких аспектах. Во-первых, к трехслогоному имени с последним слабым присоединяется [суффикс] -ла́дй, придавая глаголу значение, связанное с обозначенным предметом, например, ³ар тўн қарәла́дй „человек покрасил одежду в черный цвет”. Или: ййр қарйла́дй „он измерил землю в локтях”.

Во-вторых, присоединение -лāдй к именам придает [образованным глаголам] значение, связанное с отождествлением кого-либо с обозначенным, например, ʔул ʔарик ʔақйладй „он считал человека щедрым”. Или: ʔул ʔанй қарйладй „он считал его старцем”.

В-третьих, [к этому разделу относится] и самостоятельный глагол, значение которого не связано с вышперечисленным. Примеры: /с. 589/ ʔул ʔанй қижйладй „он его щекотал”. Или: ʔашйак тумйладй [„осел побегал рысью”].

Разделы четырехсогласных завершены.

✱

Разделы пятисогласных

Раздел фа^сал^сādй с огласованным вторым согласным,
в различных вариантах

Т

- 6195 [тубутлā-] تَبْتَل — [„считать Тубутом”]. ʔул ʔанй тубутлāдй „он считал его одним из Тубут, он относил его к их числу”. Это племя. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тубутлār, тубутлāмāк.
- 6196 [киритлā-] كِرِتَل — [„запирать”]. ʔул қабут қиритлāдй „он запер дверь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] киритлār, киритлāмāк.

Ж

- 6197 [жанжлā-] جَنْجَل — [„считать слабым, женоподобным, бессильным”]. ʔул ʔанй жанжлāдй „он считал его слабым, женоподобным, бессильным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жанжлār, жанжлāмāк.

- 6198 [қулажлā-] قُلَجَلَا — [„мерять саженью”]. ʔул ʔурукни қулажлāдй „он измерил веревку (или др.) саженью”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулажлār, қулажлāмāқ.
- 6199 [қилижлā-] قِيلَجَلَا — [„ударять мечом”]. ʔул ʔани қилижлāдй „он ударил его мечом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қилижлār, қилижлāмāқ.
- 6200 [қамижлā-] قَامِجَلَا — [„наливать половником”]. ʔул мўнук қамижлāдй „он наливал суп половником”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қамижлār, қамижлāмāқ.

Р

- 6201 [бағирлā-] بَغِرَلَا — [„ударять по печени”; „поправлять рукоятку”]. ʔул ʔани бағирлāдй „он ударил его по печени”. ʔул йāсин бағирлāдй „он поправил рукоятку своего лука”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бағирлār, бағирлāмāқ.
- 6202 [жағирлā-] جَغِرَلَا — [„выжимать сок”; „пить сок”]. ʔул ʔузумни жағирлāдй „он выжал сок из винограда”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жағирлār, жағирлāмāқ. То же о выпивании сока.
- 6203 [жиғирлā-] جِغِرَلَا — [„протаптывать”]. ййрик жиғирлāдй „он протаптал тропинку на земле”. То же о протаптывании дорожки, когда землю заметает снегом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиғирлār, жиғирлāмāқ.
- 6204 [сиғирлā-] سِغِرَلَا — [„считать быком”]. ʔул ʔани сиғирлāдй „он считал его быком”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиғирлār, сиғирлāмāқ.
- 6205 [букурлā-] بَكُرَلَا — [„ударять по почке”; „обходить с фланга”]. ʔул ʔани букурлāдй „он ударил его по почке”. ʔул йағини букурлāдй „он вошел

в ряды врага с правой и левой сторон и разбил его без прямого столкновения”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **букурлār, букурлāмак.**

С /с. 590/

- 6206 [тараслā-] تَرَسَلَا — [„разбивать, рассеивать”]. ³алб жарик тараслāдй „храбрый воин разбил войско”. жаґри қāзиг тараслāдй „сокол рассеял стадо гусей”. То же о каждом, кто разбивает, рассеивает что-либо силой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тараслār, тараслāмак.**
- 6207 [таруслā-] تَرُسَلَا — [„снабжать крышей”]. ³ул ³авин таруслāдй „он покрыл свой дом крышей”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **таруслār, таруслāмак.**
- 6208 [қурутсā-] قُرُتْسَا — [желательный от „(есть) курт — подсушенный сыр”]. ³ар қурутсāдй „человеку хотелось курта [т. е. подсушенного сыра из свернувшегося молока]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қурутсār, қурутсāмак.**
- 6209 [бағирсā-] بَغِرْسَا — [желательный от „(есть) печень”]. ³ар бағирсāдй „человеку хотелось печени”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бағирсār, бағирсāмак.**
- 6210 [казурсā-] كَزُرْسَا — [желательный от „надевать”]. ³ул маңā тўн казурсāдй „он хотел надеть на меня одежду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **казурсār, казурсāмак.**
- 6211 [татиғсā-] تَاتِيْغْسَا — [желательный от „(есть) сладкое”]. ³ар татиғсāдй „человеку хотелось сладкого”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **татиғсār, татиғсāмак.**
- 6212 [сатиғсā-] سَاتِيْغْسَا — [желательный от „продавать”]. ³ар ³атин сатиғсāдй „человек собирался продать свою лошадь”.

Было сказано:

‏³авин барқин сатиғсăдй
йулут бйриб йаригсăдй
тирик ‏³арсă турутсăдй
‏³ацар сăқинж кунй тутдй

„Враг хотел продать свой дом и имение, чтобы отдать выкуп за себя. Он хотел остаться живым, но для него взошло солнце печали (т. е. наступил несчастливый день)”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатиғсăр, сатиғсăмăқ.

6213 [баригсă-] بَرِغَسَا — [желательный от „идти”]. ‏³ул ‏³авкă баригсăдй „он хотел пойти домой (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] баригсăр, баригсăмăқ.

6214 [турутсă-] تَرُغَسَا — [желательный от „останавливаться, обосновываться”]. ‏³ул мундă турутсăдй „он хотел остановиться, обосноваться здесь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турутсăр, турутсăмăқ.

6215 [қурутсй-] قُرُغَسِي — [„высыхать”]. қурутсйдй [нăң] „что-либо стало высыхать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қурутсйр, қурутсймăқ. Отсюда желудок называют: қурутсăқ, так как он с каждым часом все больше высыхает, и в нем растет аппетит.

6216 [балиқсă-] بَلِغَسَا — [желательный от „(есть) рыбу”]. ‏³ар балиқсăдй „человеку хотелось рыбы”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] балиқсăр, балиқсăмăқ.

6217 [биликсă-] بِلِغَسَا — [„стремиться к знанию”]. ‏³утлăн биликсăдй „мальчик стремился к знанию”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] биликсăр, биликсăмăқ.

6218 [бариксă-] بَرِكَسَا — [желательный от „давать”]. ‏³ул маңă /с. 591/ тавăр бариксăдй „он хотел, он собирался дать мне товары (или др.)”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бариксър, бариксәмәк.**

6219 [куруксә-] كُرُكْسَا — [желательный от „видеться“]. ʔул манй куруксәдй „он хотел увидеться со мной”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **куруксър, куруксәмәк.**

6220 [кириксә-] كِيرِكْسَا — [желательный от „входить“]. ʔул ʔавкә кириксәдй „он хотел войти в дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **кириксър, кириксәмәк.**

6221 [каликсә-] كَالِكْسَا — [желательный от „приходить“]. ʔул маңә каликсәдй „он хотел прийти ко мне”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **каликсър, каликсәмәк.**

Ш

6222 [бағишлә-] بَغِشَلَا — [„дарить“]. ʔул маңә ʔат бағишләдй „он подарил мне коня (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **бағишлър, бағишләмәк.**

6223 [тавушлә-] تَفُشَلَا — [„шуршать, приходить в движение“]. тавушләдй нәң „что-либо зашуршало, пришло в движение”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тавушлър, тавушләмәк.**

6224 [сурушлә-] سُرُشَلَا — [„обжаривать“]. ʔул тариг сурушләдй „он обжарил пшеничные зерна (чтобы съесть их)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **сурушлър, сурушләмәк.**

6225 [қазिशлә-] قَزِشَلَا — [„вырезать пояс“]. ʔул кунук қазिशләдй „он вырезал пояс из кожи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қазिशлър, қазिशләмәк.**

6226 [қаришлә-] قَرِشَلَا — [„мерять пядью“]. ʔул баржин қаришләдй „он измерял пядью парчу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қаришлър, қаришләмәк.**

Г

- 6227 [бишиглә-] بِشِغَلَا — [„варить”]. ³ул ³ат бишигләдй „он сварил мясо (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бишигләр, бишигләмәк.
- 6228 [сатиглә-] سَتِغَلَا — [„заключать торговую сделку”]. ³ул ³аник бирлә сатигләдй „он заключил с ним торговую сделку”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сатигләр, сатигләмәк. Правильнее: сатиглашдй. Обе формы употребляются.
- 6229 [сариглә-] سَرِغَلَا — [„красить в желтый цвет”]. ³ул тўнин саригләдй „он покрасил одежду (или др.) в желтый цвет”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саригләр, саригләмәк.
- 6230 [қизиглә-] قِذْغَلَا — [„обшивать каймой”]. ³ул бурк қизигләдй „он обшил каймой головной убор (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қизигләр, қизигләмәк.
- 6231 [қуриглә-] قُرِغَلَا — [„использовать в сухом виде”]. қуригләдй нәңий „он использовал что-либо в сухом виде”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуригләр, қуригләмәк.
- 6232 [қасиглә-] قَسِغَلَا — [„ударять кулаком”]. ³ул қулин қасигләдй „он ударил кулаком своего раба”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қасигләр, қасигләмәк.

Қ

- 6233 [бутиқлә-] بِيْتَقَلَا — [„подрезать”]. ³ул йиғәжиғ бутиқләдй „он подрезал ветки дерева”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутиқләр, бутиқләмәк. Правильнее: бутидй.
- 6234 [тутуқлә-] تَتُقَلَا — [„оскопить”; „связывать со скопцами”]. ³ул ³уғлин /с. 592/ тутуқләдй „он оскопил своего сына, он связал его со скопцами”.

- [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **тутуқләр**, **тутуқләмәк**.
- 6235 [башақлә-] **بَشَقَلَا** — [„снабжать острием”]. ³ул **суңу башақләди** „он прикрепил острие к копыю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **башақләр**, **башақләмәк**.
- 6236 [туруқлә-] **تُرُقَلَا** — [„изнуриять”]. ³ул **атиғ туруқләди** „он изнурил лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **туруқләр**, **туруқләмәк**.
- 6237 [жибиқлә-] **جِبِقَلَا** — [„хлестать веткой”]. ³ул **атин жибиқләди** „он нахлестывал свою лошадь гибкой веткой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жибиқләр**, **жибиқләмәк**.
- 6238 [жаруқлә-] **جَرُقَلَا** — [„надевать тюркскую обувь (жаруқ)”. ³ул **азәкин жаруқләди** „он надел тюркскую обувь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **жаруқләр**, **жаруқләмәк**. Человека, относящегося к какой-либо группе людей, тоже называют **жаруқ**.
- 6239 [қабақлә-] **قَبَقَلَا** — [„лишать девственности”]. ³ар **қйзиғ қабақләди** „мужчина лишил девушку девственности”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қабақләр**, **қабақләмәк**.
- 6240 [қужақлә-] **قُجَقَلَا** — [„держатъ под мышкой”]. ³ул **баржин қужақләди** „он держал что-либо [парчу]¹ под мышкой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қужақләр**, **қужақләмәк**.
- 6241 [қарақлә-] **قَرَقَلَا** — [„грабить”]. [²ул] **тавариг қарақләди** „он преградил [кому-либо] путь и отнял имущество”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **қарақләр**, **қарақләмәк**. Из наречия Йағмә.

¹В тюркском примере: „держал парчу под мышкой”, а в арабском переводе: „держал что-либо под мышкой”.

- 6242 [қашуқлā-] قَشَقَلَا — [„брать ложкой”]. ³ул бāлиғ қашуқлāдй „он набирал мед ложкой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қашуқлār, қашуқлāмāқ.
- 6243 [қулақлā-] قُلَقَلَا — [„ударять по уху”]. ³ул ³улғин қулақлāдй „он ударил своего сына по уху”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қулақлār, қулақлāмāқ.
- 6244 [қумуқлā-] قُومُقَلَا — [„оставлять помет”; „связывать с человеком по имени қумуқ”]. ³ат қумуқлāдй „лошадь оставила помет”. Так же говорят, связывая кого-либо с қумуқ — это мужское имя. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қумуқлār, қумуқлāмāқ.
- 6245 [қунуқлā-] قُنُقَلَا — [„оказывать гостеприимство”]. бак манй қунуқлāдй „правитель (или др.) оказал мне гостеприимство”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қунуқлār, қунуқлāмāқ. В наречиях, отличных от огузского, это [слово] обозначает [невольный] ночлег в доме, хозяин которого ненавистен [гостю].

Было сказано:

йāғй бакдин ³узуқлāдй
 куруб сūнй ³азуқлāдй
³улум ³анй қунуқлāдй
³ағиз ³ижрā ³ағу сағдй

„Врагов одолел сон в присутствии [их] правителя. Увидев (что на него неожиданно напало войско), он был изумлен и поражен. /с. 593/ Смерть оказала ему гостеприимство, влив ему в рот яд (и он умер)”.

К

- 6246 [бижаклā-] بِيَجَاكَلَا — [„ударять ножом”]. ³ул ³анй бижаклāдй „он ударил его ножом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бижаклār, бижаклāмāқ.

- 6247 [бадуклā-] بَدَّكَلا — [„считать большим”]. ³ул мани̇ бадуклāдй̇ „он считал меня большим”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бадуклāр, бадуклāмāк.
- 6248 [балаклā-] بَلَّكَلا — [„преподносить подарок”. ³ул маңā балаклāдй̇ „он преподнес мне подарок”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] балаклāр, балаклāмāк.
- 6249 [тазаклā-] تَزَكَلا — [„оставлять помет”. ³ат тазаклāдй̇ „лошадь (или др.) оставила помет”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тазаклāр, тазаклāмāк.
- 6250 [тажиклā-] تَزِكَلا — [„считать персом, связывать с персами”. ³ул ³ани̇ тажиклāдй̇ „он считал его персом, он связывал его с ними”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тажиклāр, тажиклāмāк.
- 6251 [ташуклā-] تَشُكَلا — [„считать прожорливым, ненасытным”. ³ул ³ани̇ ташуклāдй̇ „он считал его прожорливым и ненасытным”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ташуклāр, ташуклāмāк.
- 6252 [жураклā-] جُرَكَلا — [„делать лепешки”. ³ул ³унуг жураклāдй̇ „он сделал лепешки из теста”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жураклāр, жураклāмāк.
- 6253 [караклā-] كَرَكَلا — [„искать, высматривать”. ³ул ³ани̇ караклāдй̇ „он искал, высматривал его”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] караклāр, караклāмāк.
- 6254 [куруклā-] كُرُكَلا — [„раздувать (огонь) мехами”. ³ул ³утуг куруклāдй̇ „он раздувал огонь мехами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куруклāр, куруклāмāк.
- 6255 [кужуклā-] كُجُكَلا — [„ударять по заду”. ³ул ³углин кужуклāдй̇ „он ударил сына по заду”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кужуклāр, кужуклāмāк.

- 6256 [кижиклā-] كَجَكَلَا — [„считать маленьким”]. ³ул ³ани кижиклāдй „он считал его маленьким”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кижиклāр, кижиклāмāк.

М

- 6257 [турумлā-] تَرْمَلَا — [„определять глубину”]. ³ул сывуғ турумлāдй „он определил глубину воды по своему росту”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турумлāр, турумлāмāк.
- 6258 [таримлā-] تَرِمَلَا — [„пересекать”]. ³ул ³укузни таримлāдй „он пересек реку (от одного острова к другому или от одного притока к другому)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таримлāр, таримлāмāк. То есть он не хотел плыть по ней долго.

Н

- 6259 [бутунлā-] بَتْنَلَا — [„искать подтверждение”]. ³ул сывук бутунлāдй „он искал подтверждения словам (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бутунлāр, бутунлāмāк.
- 6260 [бурунлā-] بُرْنَلَا — [„ударять по носу”]. ³ул ³ани бурунлāдй „он ударил его по носу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бурунлāр, бурунлāмāк.
- 6261 [табанлā-] تَبَنَلَا — [„лягать”]. тавй табанлāдй „верблюд лягнул (его) копытом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] табанлāр, табанлāмāк.
- 6262 [сабанлā-] سَبَنَلَا — [„пахать, вскапывать”]. ³ул ййрик сабанлāдй „он пахал, вскапывал землю”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сабанлāр, сабанлāмāк.

С первым слабым

Р

- 6263 [йағирлā-] يَغْرِلا — [„лечить ссадину“]. ʔул ʔатин йағирлāдй „он /с. 594/ вылечил ссадину у лошади“. Имея в виду, что он ссадил ей кожу, говорят: ʔул ʔатиг йағритгй „он ссадил кожу лошади“. Это подобно арабским словам тарйба „быть бедным“ и ʔатраба „быть богатым“; қассаҗа „отходить, отклоняться от чего-либо“ и қасаҗа „поступать справедливо“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йағирлāр, йағирлāмāқ.

З

- 6264 [йавузлā-] يَفْزَلَا — [„считать плохим“]. ʔул йавузлāдй нāңнй „он считал что-либо плохим“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йавузлāр, йавузлāмāқ.

Қ

- 6265 [йазуклā-] يَزُقَلَا — [„наказывать“]. бак ʔанй йазуклāдй „правитель наказал его за преступление“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йазуклāр, йазуклāмāқ.

К

- 6266 [йитиклā-] يِتِكَلَا — [„искать“]. ʔул ʔат йитиклāдй „он искал пропавшую лошадь (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йитиклāр, йитиклāмāқ.

М

- 6267 [йаримлā-] يَرِمَلَا — [„достигать середины“]. ʔул йўлуг йаримлāдй „он достиг середины пути (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаримлāр, йаримлāмāқ.

- 6268 [йалимлā-] يَلْمَلُ — [„снабжать опереньем”; „идти впереди”]. ʔул ʔук йалимлāдй „он прикрепил оперенье к стреле”. ʔул йўлут йалимлāдй „он вышел впереди войска (чтобы осмотреть дорогу и проверить, нет ли там вражеской засады или передового отряда, или для того, чтобы собрать сведения)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалимлār, йалимлāmāk.
- 6269 [йаринлā-] يَرِنَلُ — [„ударять по лопатке”]. ʔул ʔанй йаринлāдй „он ударил его по лопатке”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаринлār, йаринлāmāk.

Правило

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из пяти букв. Примеры: манй ʔагирлā „почитай меня”; маңā ʔат бағишлā „подари мне коня”.

Формы запрета, отрицания в настояще-будущем времени, второго лица [ал-хитāб], причастия действительного залога и образованных от него прилагательных, причастия страдательного залога, а также имена, обозначающие место, время и орудие, строятся в соответствии с общими правилами, изложенными в предыдущих разделах.

Для того, чтобы в данном разделе образовать глагол страдательного залога, к основе повелительного наклонения присоединяют л, получая таким образом два л. Например: ʔар ʔагирлалдй „человек был почитаем”. Или: ʔат бағишлалдй „лошадь была подарена”. Можно также вместо л присоединять н: ʔат бағишландй „лошадь была подарена”; /с. 595/ ʔар ʔагирландй „человек был почитаем”. Однако первое употребляется чаще.

Ты уже узнал, что глагол, обозначающий взаимодействие между двумя [лицами], образуется с помощью присоединения ш. Здесь это правило сохраняется.

В этом разделе содержится шесть аспектов.

Во-первых, [глагол здесь] образован от правильного трехгласного имени. Примеры: қабут киритлāдй „он запер дверь”. В основе — кирит „ключ”, — к нему присоединяют -лāдй, и получается глагол. Или: ʔул ʔанй қасиглāдй „он ударил его в челюсть”. Исходное имя — қасиг

„челюсть”. К нему присоединяют частицу -лāдй, и получается глагол. Вокруг этого возвращаются все значения и формы данного раздела.

Во-вторых, [глагол] может иметь значение, связанное с причислением человека (или др.) к обозначенному разряду, например, ³ул ³анй ³угузлāдй „он считал его огузом, он причислял его к ним”. Или: ³ул ³анй ³жикиллāдй „он считал его жикильцем, он причислял его к Жикил”. И так обо всем, с чем отождествляют человека. Пример: ³ул ³анй ³саранлāдй „он считал его скупым, он отождествлял его со скупыми”. Это подобно тому, как в арабском говорят: *залламтаху*, *фассақтаху*, т. е. „ты считал его несправедливым и порочным”.

В-третьих, значение [глагола] может быть связано с нанесением ударов по обозначенным частям тела. Примеры: ³ул ³анй ³қаринлāдй „он ударил его в живот”; ³ул ³анй ³букурлāдй „он ударил его по почке”. В этом и заключается красота данного языка, который соперничает с арабским, подобно двум коням на скачках. Арабы образуют глагол от имени, говоря: *фаҳхазаху* „он ударил его по бедру [фаҳэ]”, *ра³асаху* „он ударил его по голове [ра³с]”, *массанаху* от *масāна* [„мочевой пузырь”], *жалладаху* от *жилд* [„кожа”] и так далее, как известно. Тюрки делают то же самое. Они говорят: *тўшлāдй* /с. 596/ „он ударил (его) в грудь”. *тўш* — это „грудь”. Глаголы с подобными значениями образуются от имен во всех наречиях.

В-четвертых, [глагол] может иметь значение, связанное с чьим-либо действием, направленным на объект, с помощью обозначенного орудия. Примеры: ³ул ³анй ³қилижлāдй „он ударил его мечом”; ³ул ³атиғ ³жибиқлāдй „он нахлестывал лошадь веткой”.

В-пятых, [глагол может иметь] значение, связанное с отделением обозначенного от ему подобного. Примеры: *бāмуқ³ уруғлāдй* „он очистил хлопок от семян”; *талўлāдй нāңний* „он выбрал что-либо (из подобных друг другу предметов)”.

В-шестых, корень, относящийся [по строению] к данному разделу, может быть не связан с вышперечисленными значениями. Примеры: ³ул *маңā³ ат бағишлāдй* „он подарил мне коня (или др.)”; *таңрай манй³ ағирлāдй* „Аллах Всевышний оказал мне милость”.

Знай, что не от каждого имени можно образовать глагол, хоть это и допустимо по правилу. Например, *қусиқ* — это „орех”. Но от этого

слова не образуют глагол **қуסיқлăдй**, хотя [глагол] **қашуқлăдй** („он накладывал что-либо ложкой“) существует, его основой является слово **қашуқ** [„ложка“]. Также не говорят: ^ʔат **қунақлăдй**, имея в виду: „лошадь ела просо“. Однако говорят: ^ʔул **манй қунуқлăдй** „он оказал мне гостеприимство“. Оба слова являются трехсогласными: **қунақ** „просо“, и **қунуқ** „гость“. От одного из них можно образовать глагол, а от другого — нет. Но если кто-либо, следуя правилу, все-таки образует глаголы от таких имен и употребит их в речи, это будет позволительно, так как следовать правилу не запрещено, в этом нет ошибки, и это допустимо.

Далее, разница между этим разделом и разделом *н* [**нўн**], как мы и говорили, состоит в том, что /с. 597/ в разделе **нўн** [*н*] глаголы должны выражать непереходное действие и быть независимыми от того, что им предшествовало. В данном же разделе глаголы выражают переходность совершаемого действия. В первом случае говорят: ^ʔар ^ʔатукландй „человек обзавелся обувью“; **йиғăж** ^ʔарукландй „дерево покрылось персиками“. Этот раздел соответствует форме ^ʔинфи^ʕъл в арабском языке.

Раздел **лăм** [*л*], т. е. присоединение частицы **-лăдй**, соответствует форме **таф^ʕъл** и всегда указывает на переходные глаголы. Примеры: ^ʔул ^ʔўт **куруқлăдй** „он раздувал огонь мехами“; ^ʔул **қабут киритлăдй** „он запер дверь“. Для передачи значений, связанных с получением того, что обозначено именем, в разделе **нўн** [*н*] [также] можно образовывать глаголы от имен с соответствующим значением в соответствии с правилом.

Буквы, передающие долгие гласные [**лўн**]¹, в этих глаголах могут быть опущены при присоединении местоименных окончаний. Примеры: **ман** ^ʔузуқладим „я дремал“; **сан** ^ʔузуқладиң „ты дремал“; ^ʔузуқладй „он дремал“. Остальные глаголы следуют этому правилу, это будет объяснено, с соизволения Аллаха, Всемогущий Он и Великий!

Для глаголов с последним слабым и слиянием двух неогласованных согласных не существует суффиксов, так как последняя часть в подобных словах уже является суффиксом, [к тому же] суффиксы употребляются вместе с плавными согласными, поэтому здесь этой формы нет. Можно сказать: [^ʔар] ^ʔармакўрдй „человек ленился“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔармакўрăр, ^ʔармак-

¹То есть й, ^ʔалиф и в.

ўрмāk. При этом *ū* [переданное с помощью *v*] становится кратким, и получается: ^ʔармакурдй. Так преодолевается слияние неогласованных согласных, знай это!

**Раздел пятисогласных по типу фа^сла^слāдй,
с различными огласовками**

[Ж]

- 6270 [тавгāжлā-] تَفَعَّجَلَا — [„считать одним из жителей Мāсйн; причислять к населению Мāсйн”]. ^ʔул ^ʔани тавгāжлāдй „он считал его одним из жителей Мāсйн, он причислял его к ним”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тавгāжлār, тавгāжлāmāқ. /с. 598/
- 6271 [сурқужлā-] سُرُقَجَلَا — [„использовать красную смолу”]. ^ʔул бижāк сурқужлāдй „он прикрепил клинок ножа (или т. п.) к рукоятке красной смолой [сургучом]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сурқужлār, сурқужлāmāқ.

З

- 6272 [қалбузлā-] قَلْبُزَلَا — [„класть в рот”]. ^ʔул қалбузлāдй нāңнй „он положил в рот что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалбузлār, қалбузлāmāқ.

Ш

- 6273 [қиртишлā-] قِرْتِشَلَا — [„выделывать (шкуру)”]. ^ʔул сагрйни қиртишлāдй „он выделал шкуру (очистив ее от мездры) и т. п.”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қиртишлār, қиртишлāmāқ.

К

- 6274 [бугмақла̄-] بُغْمَقَلَا — [„застегивать на пуговицы”]. кузлак бугмақла̄-дй¹ „он застегнул рубашку (или др. на пуговицы)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бугмақланур [бугмақла̄р?], бугмақланмақ [бугмақла̄мақ?].
- 6275 [тамғақла̄-] تَمَغَقَلَا — [„ударять по горлу”]. ӯул ӯани тамғақла̄дй „он ударил его по горлу”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тамғақла̄р, тамғақла̄мақ.
- 6276 [қарлуқла̄-] قَرَلُقَلَا — [„отождествлять с Қарлуқ”]. ӯул ӯани қарлуқла̄дй „он отождествлял его с Қарлуқ” — это разновидность Туркмән. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қарлуқла̄р, қарлуқла̄мақ.
- 6277 [қифжақла̄-] قِنَجَاَقَلَا — [„причислять к Қифжақ”]. ӯул ӯани қифжақла̄дй „он причислял его к Кипчакам, он отождествлял его с ними”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қифжақла̄р, қифжақла̄мақ.
- 6278 [қулуқла̄-] قُلُتُقَلَا — [„нести под мышкой”; „ударять под мышку”]. ӯул ӯтуц қулуқла̄дй „он нес хворост под мышкой”. Так же говорят и об ударе подмышку. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қулуқла̄р, қулуқла̄мақ.

Другой вид

Б

- 6279 [курбала̄-] كُرْبَالَا — [„питаться разнотравьем”]. ат курбала̄дй „лошадь ела траву разных видов”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] курбала̄р, курбала̄мақ.

¹В тексте описка: бугмақла̄дй.

Т

- 6280 [буртáлā-] بُرْتَالَا — [„украшать золотыми пластинками”]. ³ул бурк буртáлāдй¹ „он украсил головной убор золотыми пластинками”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] буртáлāр, буртáлāмāк.
- 6281 [қифтұлā-] قِفْتُوَلَا — [„разрезать”]. ³ул қифтұлāдй бұзук „он разрезал ткань (или др.) ножницами”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қифтұлāр, қифтұлāмāк.
- 6282 [киртұлā-] كِرْتُوَلَا — [„верить”]. ³ул ³анй киртұлāдй „он верил тому, что тот сказал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] киртұлāр, киртұлāмāк.

Ж

- 6283 [танжұлā-] تَنْجُوَلَا — [„жевать”]. ³ар ³атмāк танжұлāдй „человек жевал хлеб (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] танжұлāр, танжұлāмāк.
- 6284 [қамжйлā-] قَمَجِيَلَا — [„подхлестывать”]. ³ар ³атин қамжйлāдй „человек подхлестывал свою лошадь (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қамжйлāр, қамжйлāмāк.

Д

- 6285 [букдāлā-] بُكْدَالَا — [„ударять кинжалом”]. ³ул ³анй букдāлāдй „он ударил его кинжалом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] букдāлāр, букдāлāмāк.

¹В тексте описка: турталāдй.

Р

- 6286 [сағрй̄л̄а-] سَغْرِيْلَا — [„выделывать (кожу)“]. ʔул к̄унук сағрй̄л̄адй̄ „он /с. 599/ выделал кожу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сағрй̄л̄ар, сағрй̄л̄ам̄ак.

Г

- 6287 [тамғал̄а-] تَمَغَالَا — [„ставить печать“]. ʔул битик тамғал̄адй̄ „он поставил на книге печать султана“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тамғал̄ар, тамғал̄ам̄ак.

К

- 6288 [суркй̄л̄а-] سُرْكِيْلَا — [„преследовать, догонять“]. ʔит кайикнй̄ суркй̄л̄адй̄ „собака заставляла бежать газель (преследуя ее и пытаясь ее поймать)“. Так говорят о каждом, кто преследует и нападает на кого-либо или что-либо, пытаясь поймать. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суркил̄ар [суркй̄л̄арʔ], суркил̄ам̄ак [суркй̄л̄ам̄акʔ].

- 6289 [сирк̄ал̄а-] سِرْكَالَا — [„выводить гнид“; „добавлять уксус“]. ʔул ʔуғ-лан башин сирк̄ал̄адй̄ „он выводил гнид с головы мальчика“. с̄увуғ сирк̄ал̄адй̄ „он смешал воду с уксусом (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сирк̄ал̄ар, сирк̄ал̄ам̄ак.

Правила в данном разделе соответствуют правилам остальных разделов.

- 6290 [қарм̄ал̄а-] قَرْمَالَا — [„похищать“]. ʔул қарм̄ал̄адй̄ н̄аңнй̄ „он похитил что-либо“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қарм̄ал̄ар, қарм̄ал̄ам̄ак.

Книга слов со слабыми согласными завершена.



8 Книга назальных слов

[Имена]

Раздел двусогласных имен

Махмуд сказал: „Знай, что назальные звуки бывают двух видов: назальные [по типу] ж и назальные [по типу] к. Далее каждый из этих видов подразделяется на два подвида: [с назальным звуком] в середине либо в конце слова. Мы приведем их в соответствующем порядке”.

Б

- 6291 [буң] بُنْك — огромного, мощного человека называют буң киши. буң — это сокращенное шабаң, т. е. „кувалда, молот”. О тяжелом предмете, издающем звук при падении на землю, говорят: буң аттй.
- 6292 [баң] بَنْك, ۇڭلآن баң сиғтады — „он плакал, как ребенок”.

Т

- 6293 таң تَنْك — „ровня, подобие”. таң туш „равный, подобный”.
- 6294 таң تَنْك — „возможность, уместность, подходящий случай для чего-либо”.

Пословица:

таңсиздә такирмән турғурсә
йарағсиздә йәр барйр

„Когда мельницу строят /с. 600/ в неподходящем месте и не по возможностям, она и ломается некстати”.

Это о тех, кто делает что-либо несвоевременно.

6295 таң تڭ, с ³ишбә^c — „сито”, в наречии ³Аргү.

6296 [таң] تڭ — [„удивительный”]. таң нәң „что-либо удивительное”. таң курдум „я видел нечто удивительное”.

6297 таң تڭ — „утро”.

Было сказано:

таң ³атә йурталим
бузруж қанин ³ирталим
йасмил бакин ³урталим
³амдй йикит йавилсүн

„С наступлением утра мы отправимся в путь. Мы потребуем крови Бузружа (это человек из рода Йабәқү) и возмездия. Мы предадим огню правителя Йасмил. Пусть наши юноши выстроятся в отряды”.

таң ³аттй „рассвело”.

6298 [туң] تڭ, туң туң ³аттй — „тяжелый предмет издал звук при падении на что-либо плотное”. Что-либо плотное, не имеющее полости, называют туң нәң. Отсюда [растение] альфа называют туң қамиш, т. е. „плотный камыш”.

6299 таң تڭ — „древняя постройка, большая часть которой разрушилась, а основание сохранилось, возвышаясь наподобие холма. На нем можно основать крепость и т. п.”.

6300 [тиң] تڭ, ³ар тиң турдй — „человек стоял выпрямившись”.

Ж

- 6301 **жаң** جَنك — „цимбалы“.
- 6302 [**жуң**] جُنك, жуң³ ат — „мясная мякоть“.
- 6303 [**жуң**] جُنك, қулақим жуң³ аттй — „у меня зазвенело в ушах“. То же о звоне колокольчика, громыхания таза и т. п.
- 6304 [**жиң**] جِنك, жиң тулұ кұл — „водоем, наполненный водой“. Обо всем, что наполнено до краев, говорят: жиң тулұ.
- 6305 [**жиң**] جِنك, қулақим жиң³ аттй — более изящный вариант по сравнению с первым [жуң].

Д

- 6306 [**даң дуң**] دُنك دُنك, даң дуң³ аттй нāң — „что-либо издавало звук, подобный тому, что передается выражением таң туң³ аттй“.

С

- 6307 **саң** سَنك — „птичий помет“. куш саңй „птичий помет“. /с. 601/
- 6308 **суң** سُنك — „пятка“, у человека.
- 6309 **суң** سُنك — частица, обозначающая „за, после“. сан маник суңдā кал „ты иди за мной“.
- 6310 **суң** سُنك — „конец какого-либо дела, работы“. бұ сұз суңиндā³ айғил „ты говори после этой речи“.
- 6311 [**сиң**] سِنك, қулақим сиң³ аттй — „у меня зазвенело в ушах“.

- 6312 [сиң] **سینگ**, **кымыңка сиң** ³аттй — „комары жужжали”. То же о жужжании мух.

Қ

- 6313 [қаң] **قَنك**, **қав қаң** ³аттй — „гусь гоготал (издавая такой [қаң] звук)”. Это звукоподражание, передающее подобные звуки.

- 6314 [қуң] **قُنك**, **қуң** ³ат — „мышцы, мускулы”.

К

- 6315 **кун** **كُنك** — „рабыня”.

- 6316 [киң] **كِنك** — что-либо широкое, просторное называют **киң наң**.

Пословица:

киң түн ³убрама
қаңшаңк биәк ³артама

„Просторная одежда не изнашивается, ум, опыляемый советами, не иссякает”.

Так говорят, советуя кому-либо при исполнении своих дел обращаться за помощью к другим и не действовать самовластно.

М

- 6317 **маң** **مَنك** — „птичий корм”. Так называют зерна, которые клюют [птицы].

Пословица:

қуш тұрқа маң ³ужун ³маншур

„Птица попадает в силки из-за зерен”.

Так говорят о тех, кто в поисках пропитания сталкивается с тем, что неприятно.

6318 **маң** مَنك — „родинка на лице”.

Было сказано:

**бйриң маңа сўзкийә
маң лик қарә тузқийә
йалвин тутәр кузқийә
муңум маник билиңә**

„Оброни лишь слово для меня, та, что с черной родинкой [на лице], красавица с пленяющим взором. Узнай о моих (любовных) муках”.

6319 [**муң**] مۇنك, муң тағ — „зуб мудрости”. муң тағ ³унди „зуб мудрости вырос”.

6320 **муң** مۇنك — „испытание, беда”.

Пословица:

**³аркә муң такйр
тағ саңирйңә йил такйр**

„Беда обрушивается на человека, так же как ветер /с. 602/ на вершину горы”.

Потом она его покидает подобно ветру, оставляющему вершину в прежнем состоянии.

6321 **миң** مینك — „тысяча”, числительное.

Пословица:

**бйрин бйрин миң булур
тамә тамә кул булур**

„Один за одним набирается тысяча, капля за каплей наполняется пруд”.

Так говорят, советуя кому-либо принять что-либо, несмотря на малость.

Н

6322 **наң** نَنك — „вещь”; „что-либо”, **бу на наң** ³ул „что это такое?”.

6323 **наң** نَنك — „имущество, богатство”.

Было сказано:

булмиш наңик савар сан
³ақрун ³аңар савинкил
 бармиш наңик сақинмā
³азрақ ³аңар ³уқуңил

„Ты любишь богатство, которым обладаешь. Не радуйся ему сильно (оно может тебя покинуть, и не возносись из-за него). Не печалься из-за утраты имущества, отнесись к этому с легким сожалением (все равно сожаление не вернет его тебе)”.

Подобные правильным [с первым слабым]

6324 **йаң** يَنك — „образец какой-либо вещи, с которого снимают мерки для изготовления других [вещей] по его подобию”. **бурк йаңй** „образец головного убора”. [Для него] из бумаги вырезают поля или купол, или же из глины лепят нечто наподобие шара, на нем примеряют шелк для головного убора и в соответствии с этим вырезают. То же и с образцами для других вещей.

6325 **йуң** يُنك — „железа, железистое мясо, прилегающее к легким”. Его едят только женщины, но не мужчины.

6326 **йуң** يُنك — „шерсть, пух”. **йуң** „хлопок”, в наречии ³Аргу, а также в наречиях Йағмā и Қарлуқ.

6327 **ййң** يِينك — „рукав”.

6328 **йиң** يىڭ — „слизь, вытекающая из носа”.

Разделы двусогласных завершены.

✱

Раздел фа^сал, фа^сул, фа^сил с различными огласовками

Т

6329 **таңут** تىڭت — название одного из тюркских племен. Они проживают рядом с Ҷйн, но утверждают, что их корни связаны с арабами. /с. 603/

6330 **киңут** كىڭت — название города на границе ʔУйгур.

6331 **сиңут** سىڭت — „подарок, за который нет возмещения”. бӯ ʔат маңа сиңут бйрдй „он подарил мне этого коня”.

[Р]

6332 **туңур** تىڭور — „родственники женщины со стороны мужа: его братья, отец и мать”.

6333 **саңир** سىڭىر — „вершина горы”; „край стены”.

6334 **сиңир** سىڭىر — „сухожилие”.

6335 [күңур] كىڭور, күңур ʔун — „хриплый голос”. күңур күй „овца (или др.) рыжей масти”.

6336 [қиңир] قىڭىر, қиңир ʔар — „косоглазый человек”. Человека со скошенными глазами называют ʔикй күйй қиңир, т. е. „косой на оба глаза”.

6337 [муңар] مىڭار, ман муңар ʔайдим — „я сказал этому”, указание на кого-либо из присутствующих.

6338 [миңар] **مِنْكَر** — источник воды называют **миңар**, в огузском наречии.

3

6339 **таңиз** **تَنْكِر** — „море”.

6340 **туңуз** **تُنْكَز** — „свинья”. **туңуз** [йили] — один из двенадцати годов [по тюркскому летосчислению].

6341 **куңуз** **قُنْكَز** — „навозный жук”.

6342 **куңуз** **كُنْكَز** — „навозная куча”, т. е. навоз, смешанный с мочой и сложенный в кучу.

6343 **маңиз** **مَنْكِر** — „цвет [лица] человека”. **қизил маңизлик** „человек с красными щеками”. В основном это относится к щекам.

6344 **муңуз** **مُنْكَز** — „рог” любого животного. **муңуз муңуз** — название детской игры. [Дети] встают на колени на берегу реки, засыпают проем между ногами влажным песком и хлопают по нему руками. Один из них [говорит]: **муңуз муңуз**, т. е. „рог, рог!”. Его спрашивают: **нā муңуз**, т. е. „чей рог?” Он называет одного за другим животных, имеющих рога, а остальные повторяют. Затем после перечисления этих животных он неожиданно называет безрогое животное, например, верблюда или осла. Того, кто повторяет это за ним, бросают в воду.

Пословица:

сускāн ³ўзкā таңрй муңуз бйрмāс

„Бодливому /с. 604/ быку Аллах не дает рогов”.

Так говорят о том, кто хочет сделать что-либо, но не может: если бы это получилось, людям был бы нанесен ущерб.

С

- 6345 [каңас] كَانَسْ, каңас сүв — „мелкая, неглубокая вода”. То же о легком деле.

Ш

- 6346 суңиш سُنْكِش — „нападение, поединок на копьях, битва”. судиш — мужское имя.
- 6347 каңаш كَانَشْ — „совещание, принятие мер”.

Г

- 6348 маңиғ مَانِغْ — „шаг”. ʔаник маңиғ кўр „посмотри на его шаг”.

Қ

- 6349 таңуқ تَنْقُ — название подарка, преподносимого царям во время их путешествий и т. п. В него входят пища и парча.
- 6350 таңуқ تَنْقُ — название отреза парчи, преподносимого тому, кто побеждает в забивании мяча клюшкой.
- 6351 таңуқ تَنْقُ — „кусочек шелка, прикрепляемый к головке копья во время битвы”; „флаг”.
- 6352 [сиңуқ] سِنْقُ, сиңуқ нāң — „что-либо сломанное”. Огузы произносят это как сиңуқ, без назального звука, и это правильно, так как это слово образовано от синдй „[что-либо] сломалось”, и в этом глаголе нет назального звука.

Л

- 6353 [таңил] تَنِكِل, таңил кайик — „газель (или т. п.) с полосами на передних ногах”.
- 6354 [жиңил] جِنْكِل, йукун жиңил жиңил ʔатти — „сбруя (или т. п.) издавала [подобный] звук”.
- 6355 сиңил سِنْكِيل — „младшая сестра мужчины”.
- 6356 куңул كُنُل — „сердце, душа, разум”. Разумного человека называют: куңул лук ʔар.

Пословица:

күздан йарасá
куңулдан йамá йирáр

„Когда любимые вдали от глаз, то и любовь к ним отдаляется от сердца”.

куңлуң натак „как настроение?”

Удвоенные

- 6357 таңик تَنْكِك — „воздух”.
- 6358 саңак سَنْكَك — „кружка, из которой пьют”; „кувшин”, в огузском наречии.
- 6359 сиңак سِنْكَك — „комары”, в речи оседлого населения. Кочевники же называют этим словом мух. /с. 605/

Было сказано:

сандá кубар жазанлár
кузгú сиңак йиланлár
дук миң куйú туманлár
кузруқ тикиб йукрушúр

В описании спора между летом и зимой зима говорит:

„При тебе появляются скорпионы, мухи, комары (вредные черви) и змеи [тысячами и десятками тысяч]. Они поджимают хвосты и нападают (на людей)”.

6360 **суңук** سُنْكَ — „кость”.

Пословица:

’азкү ’ар суңүки ’арыр ’ати қалыр

„Кости хорошего человека истлеют (в земле), а память о нем останется (вечной)”.

Так говорят, советуя кому-либо делать добро.

С последним слабым

К

6361 **туңу** تُنْكَ — „глухой”.

6362 **туңа** تُنْكَ — „тигр”, т. е. тот, кто может убить слона, таково первоначальное значение. Но у тюрков это слово сохранилось в измененном значении, его часто используют как титул: **туңа хан**, **туңа тикин** и т. п. Великого царя тюрков ’Афрасийаба называли **туңа ’алб ’ар** „храбрый и (сильный, как) тигр, человек”.

6363 **суңу** سُنْكَ — „копье, пика”.

6364 [**саңа**] سَنْكَ, саңа ’айдим — „я сказал тебе”.

6365 [**сиңй**] سِنْكَ, бү ’аш ’ул сиңй — „это здоровая, благотворная пища”.

Вдвойне слабые

6366 **йаңа** يَنْكَ — „берег канала или реки”, в огузском наречии.

- 6367 [йаңй] يَتِي, йаңй нāң — „новая вещь”.
- 6368 йуңу يُنكُو — название большой реки, протекающей через город Бāр-мāн. Он был построен сыном ³Афрāсийāба на ее берегу. Строителя звали Бāрмāн, и город был назван в его честь. Это подобно тому, как земли Рўма получили название в честь Рўма, сына ⁶Исў [Исайи], сына ³Исхāқа [Исаака], пророка, да благословит его Аллах!

С последним назальным

- 6369 шабиң شَبِيكَ — „железный прут, кувалда”, в наречии Жикил.
- 6370 [сидиң] سِدِيكَ, сидиң кўл — название озера, находящегося вблизи кужҗār башй.
- 6371 қазиң قَزِيكَ — „береза”.

Пословица:

қазиң қāшиңā сукут сўлиңā

[„У березы — кора, у ивы — влага”]¹.

Ее значение мы приводили выше.

- 6372 [қашаң] قَشَانِكَ — браня раба, говорят: қашаң „подлый, низкий”.
/с. 606/

Р

- 6373 буруң بُرُنِكَ — „расстояние полета стрелы”. буруң ³аттй „он выстрелил вдаль”.
- 6374 буруң بُرُنِكَ — с ²ишмāм р „водоворот”.

¹См.: сукут (с. 179), сўл (с. 502).

- 6375 [тариң] تَرِيڭ, тариң таңиз — „широкое и глубокое море”. Огузы называют словом тариң все, что является обширным и глубоким: тариң ʔури „глубокое ущелье”. тариң билкә „мудрый ученый с глубокими знаниями и умом”.
- 6376 [тириң] تِيرِيڭ, қулақим тириң ʔатғи — „у меня звенело в ушах”. Так передаются все звуки, подобные этому. йәсин тириң ʔаттурди „он туго натянул тетиву [т. е. так, что она зазвенела]”, так передается звук, издаваемый тетивой.
- 6377 жириң جِرِيڭ — подражание звуку, который издает таз и т. п.
- 6378 [куруң] كُرِيڭ, куруң кұл — название озера, похожего на пруд, недалеко от Кәшғар.

З

- 6379 бизиң بِيِيڭ — частица, состоящая из слова биз „мы” и к, [частицы] второго лица. бизиң ʔав „наш дом”. Имеется в виду: „это то, что является нашим”.

К

- 6380 такиң تَكِيڭ — „соболь”.

Л

- 6381 балиң بَالِيڭ — „смута, охватывающая людей при наступлении врага”. Человека, напуганного чем-либо, называют балиң жй киш¹.
- 6382 булуң بُلِيڭ — „угол”.

¹ жй приписано на полях.

- 6383 **тулуң** تۇلك — „висок”. тулуң „кольца для конской уздечки, располагающиеся под ухом коня”, через них продевают ремешки, крепящиеся на голове. Их называют йукун тулуңй „крепления для уздечки”.
- 6384 [жалаң] جَلَنَك — крикливого, болтливого человека называют жалаңбашй.
- 6385 [жалиң] جَلِيْنَك — чашу из Сйн называют жалиң айақ.
- 6386 [жалиң] جَلِيْنَك, жалиң ййр — „почерневшая солончаковая земля, на которой ничего не растет, как будто бы она выжжена”.
- 6387 хулиң خۇلك — название разноцветного шелка, ввозимого из Сйн.
- 6388 қалиң قَلِيْنَك — „приданое, калым”.

Пословица:

қалин бйрсә қйз айыр
карақ булсә қйз айыр

„Если (мужчина) дает приданое, девушка становится его (невестой): если ему что-либо /с. 607/ необходимо, он заплатит высокую цену”.

Было сказано:

бирдим саңа қалиң
амдй мунй алиң
амкақ маник билиң
угра̄р туңур барғалй

Жених говорит родственнику невесты:

„Я отдаю тебе приданое. Бери его [теперь] и знай: мне (пришлось пройти через трудности и) лишения (чтобы собрать это богатство). Родственник невесты (сказал, что) собирается прийти”.

- 6389 кулуң كۇلك — „болото”, там обитают птицы.

Подобные правильным

[Б]

- 6390 [йабаң] يَبَنَك, йабаң ййр — „трясина”, почва, в которой ноги животных застревают так, что их становится трудно вытащить.

Т

- 6391 йатаң يَتَنَك — „гребень для чесания шерсти”.

Д

- 6392 [йадиң] يَدِنَك, йадиң сӯв — „вода, растекающаяся по поверхности земли”.

Ш

- 6393 [йушаң] يُشَنَك, йушаң таш — „гладкая скала”.

Л

- 6394 [йалиң] يَلِنَك, йалиң қилиж — „обнаженный меч”. йалиң ʿар „голый человек”. Все голое называют йалиң.

- 6395 [йалиң] يَلِنَك — место, где часто дуют ветры, называют йалиң. бӯ йалиң кӯн „ветренный день”.

Назальные с ж

Р

- 6396 [биринж] بَرِيَج, биринж нәң — „первый”, о каком-либо предмете. Это слово, образованное по правилу, но используемое редко.

6397 **курунж** كُرُنْج — „люди, смотрящие на что-либо”.

З

6398 **базанж** بَزَنْج — „моток шелковой нити или пряжи”.

6399 **базанж** بَزَنْج — название растения с красным стеблем и листьями. Оно растет в огородах, и его принимают как снадобье.

В

6400 **савинж** سَفِينْج — „радость”.

Пословица:

укуш савинж булса қатиг уҳсунур

„К тому, кто сильно радуется, может прийти глубокая печаль”.

Так призывают к сдержанности.

Было сказано:

манда булнур савинж ути қазғу атар
қарши куруб сағдиж ани урмақ атар /с. 608/

„У меня есть снадобье радости и веселья, устраняющее печаль. Увидев мой дворец, верный друг назовет его раем (за красоту)”.

6401 **сақинж** سَقِينْج — „тревога, беспокойство”.

Л

6402 **қилинж** قَلِينْج — „нрав, характер”. азқу қилинж „добрый нрав”. То же о противоположном. қилинж „женское кокетство, жеманство”. Женщине говорят: укуш қилинжланма „не будь такой кокетливой”.

6403 **кулунж** كَلْنْج — „смех”.

Подобные правильным [с первым слабым]

В

- 6404 **йавинж** يَشِج — название города, располагающегося возле ³Илā.

К

- 6405 **йукунж** يُكِنِج — „молитва”, в наречии Қифжāқ. таңрйкā йукунж йукундй „он молился Аллаху Всевышнему”. ³ул баккā йукунж йукундй „он склонил голову перед правителем (или др.)”.

С последним слабым

Т

- 6406 [тутунжӯ] تَتُنْجُو, тутунжӯ ³угул — „усыновленный мальчик”.

З

- 6407 [сазинжй] سَزِنْجِي, сазинжй тāшй — „гипс”.

[Р]

- 6408 **қаринжā** قَرِنْجَا — „муравей”, в огузском.

Подобные правильным

[Р]

- 6409 **йуринжā** يُرِنْجَا — „клевер”, в огузском.

Раздел фа^сāl

Р

- 6410 **сиңār** سىڭار — „сторона (чего-либо)”. **сиңārдин йурй** „иди вдоль (чего-либо)”.
- 6411 [муңār] مُنڭار, муңār^а айдим — „я сказал этому”.
- 6412 **миңār** مىڭار — „источник воды”, в огузском.

Н

- 6413 **таңāн** [йаңан?] تىڭان — „белоголовая ворона”.
- 6414 [саңāн] سىڭان — [„терпкий”]. **саңāн нāң** „что-либо терпкое на вкус”.

Подобные правильным

Г

- 6415 **йуңāғ** يىڭاغ — „клевета, донос правителю”. ^аани йуңāғ йуңāдй „он оклеветал его (перед правителем)”.

Қ

- 6416 **йаңāқ** يىڭاق — „[скула:] кость, на которой крепятся зубы, по обе стороны рта”. **йаңāқ** „сторона, бок (чего-либо)”. Отсюда дверной косяк называют **қабут йаңāқй**.

Н

- 6417 **йаңāн** يىڭان — „слон”. Огузы не знают этого слова.

Раздел фа^сла с различными огласовками

Р

6418 таңрай تَنْكِرِي — „Аллах, Всемогущий Он и Великий!”

Пословица:

туйин табуғ сақтаңрай сафинж сиз /с. 609/

„Неверный [монах] молится Аллаху Всевышнему, но Аллах, — хвала Ему и слава! — недоволен этим”.

Так говорят о тех, кто ради других совершает поступки, способные, по их мнению, вызвать расположение, но на самом деле они вызывают отвращение.

Было сказано:

тун кун табун таңрайкә буйнамағил
курқуб ʼаңар ʼайману ʼуйнамағил

„Днем и ночью молись Аллаху Всевышнему, не заносись. Будь робок и боязлив перед Ним, но в скромности и боязливости не играй перед Ним”.

Неверные — да погубит их Аллах Всевышний! — называют словом таңрай небо. Также словом таңрай они называют все, что им представляется великим, например, высокую гору или большое дерево. Поэтому они поклоняются подобным вещам. Отсюда ученого они называют таңрайкән. Упаси нас Аллах от заблуждений!

6419 туңра تَنْكِرَا — „грязь на теле”.

6420 [ʼуңра] اَنْكِرَا, ʼар ʼуңра йаттй — „человек лег на спину”.

6421 [туңра] تَنْكِرَا, ʼар туңра туштй — „человек упал вниз лицом”.

6422 туңшу تَنْكَشُو — „светильник”.

6423 жаңшу جَنْكَشُو — „короткий кафтан”.

6424 **жаңши** جَنْشِي — имя правителя Хутан, благодаря которому был завоеван этот город [Хутан?].

Говорят, что это измененное **жамшид**.

К

6425 **маңкү** مَنكُو — „что-либо вечное”; „вечность”. Это одновременно и обычное, и отглагольное имя. маңкү ³ажун „рай” [букв.: „вечная жизнь”].

Было сказано:

тутуб тақй қалмадй маңкү ³аран
³ажун кунй йулдузй тутжй тутар

Описывая Время, говорят:

„Тот, кто рожден, не живет вечно. Лишь солнце и звезды восходят над миром вечно (не угасая)”.

Л

6426 [жаңлй] جَنْكِي, жаңлй маңлй — название детской игры. Арабы называют ее *ад-давдй* [„качание на доске”].

6427 **қаңлй** قَنْكِي — „повозка для перевозки груза”.

6428 **қаңлй** قَنْكِي — имя великого человека среди Кипчаков.

6429 **салнү** [саңлү?] سَلْنُو — „рогатка, из которой стреляют камнями”.

6430 **шуңлә** شُونْلَا — „ду^сбүб, /с. 610/ растение в землях ³Аргү, корень которого выкапывают и едят”.

6431 **қаңнү** قَانْنُو — „плавание на поверхности воды”. сувдй қаңнүладй „он плыл по воде”.

6432 **кузңү** كُزْنُو — „зеркало”.

Подобные правильным

[Қ]

6433 **йаңқу** يَنْكُو — „дочь гор”, т. е. „эхo”.

Пословица:

йазмās^ә атим йағмур
йаңилмās билкә йаңқу

„Ловкий и меткий стрелок — это дождь (так как его цель — поверхность земли. Она широка, и стреляющий в нее не промахнется.) А самый точный ученый — это эхо (так как оно в ответ произносит то же, что сказано)”.

Так говорят, извиняя кого-либо за промах.

Л

6434 **йалңу** يَلْنُو — название девичьей игры: вокруг ствола или ветки дерева обвязывают концы веревки, затем девушка садится на середину веревки и отталкивается ногой, раскачиваясь вверх и вниз.

К

6435 **йинжкә** يِنْجَا — „что-либо тонкое, мелкое”. **йинжкә туркү** „тонкий шелк”. **йинжкә қыз** „наложница”. Смиренного, набожного человека называют **йинжкә киши**.

6436 **йаңкә** يَنْگَا — так называют жену старшего брата.

Раздел фа^әлү

6437 **тайаңу** تَيَانُو — слово, изначально обозначавшее „служитель, привратник”. Позднее, когда распространилось [арабское] слово *хәжиб*, оно было вытеснено. В его основе — форма **тайанди**, т. е. „он опи-

рался". Царь опирается на служителей, и подданные его опираются на них, чтобы передать ему свои прошения, затем он на них отвечает.

Подобные правильным

- 6438 [йаңйла] يَنْكِيلا, ʔул ʔйшиг йаңйла қилди — „он возобновил дело, начал его во второй раз”.

Разделы трехсогласных слов завершены.

✱

Разделы четырехсогласных слов

Раздел фа^слал и фан^сал с различными огласовками

Ж

- 6439 таңуж تَنْجُج — „что-либо, /с. 611/ приподнятое на пол-локтя”, например, треножник, таган для котла и т. п.
- 6440 саңаж سَنْجَاج — название сорта яблок, мелких, как орех, и сладких.

Р

- 6441 суңкур سُئْكَرُ — название хищной птицы, мельче, чем тугрыл.
- 6442 қуждәр قُجْدَارُ — „баран”.

Пословица:

ʔикй қуждәр башй

бйр ʔашижтá бишмáс

„Головы двух баранов не варят в одном котле”.

Так говорят о двух правителях или военачальниках, оспаривающих какой-либо город, одному из них приходится его покинуть. қуждәр башй — название города.

Ш

6443 [қаңдаш] قانكداش, қаңдаш қадаш — „дети от разных жен”.

Пословица:

қаңдаш қумā ʔурӯ
ʔукдаш ʔурӯ тартар

„Дети [мужчины] от разных жен сильно дерутся друг с другом (питая друг к другу) вражду. А дети [женщины] от разных мужей помогают друг другу (питая друг к другу любовь)”.

Г

6444 [муңлуғ] مُنكُغ, муңлуғ ʔар — „человек, подвергаемый испытаниям [судьбы]”.

Қ

6445 [таңсуқ] تانكسُق — что-либо удивительное, диковинное называют таңсуқ нāғ.

Отсюда пищу, предлагаемую изредка из-за ее ценности, называют таңсуқ ʔаш.

6446 тирңақ تيرنق — „ноготь, коготь”.

6447 қирңақ قيرنق — „нож с широким клинком для разрезания мяса или теста”.

6448 қарңуқ قارنق — „кол, столб”. Отсюда небесную ось называют тамур қарңуқ „железный кол”, вокруг него вращается небо.

6449 [жаңрақ] جانكرق, жаңрақ ʔун — „громкий, чистый звук”.

6450 қаңриқ قانكرق — „твердое нёбо, рот”.

- 6451 [қаңсиқ] فَنكسِق, қаңсиқ ʾатā — „отчим”. қаңсиқ ʾуғул „пасынок”.
- 6452 қаңзүк قَلنِق — „перхоть на голове”. Так же называют все, что пристаёт, приликая к меху, коже и т. п.

К

- 6453 туңлук تَنكَل — „небольшое окно, люк”.
- 6454 жаңлик جَنكَل — „вьюнок”; „плющ”.
- 6455 куңлак كُنكَل — „рубашка”.

Л

- 6456 даңғал دَنگَال — „узел, сочленение”.

Подобные правильным

- 6457 йаңаж يَنج — „рак”; „краб”, в огузском наречии.

С

- 6458 [йалңус] يَلنِقوس, йалңус ʾар — „одинокий человек (или др.)” /с. 612/
Пословица:

йалңус қаз ʾутмās

„Одинокий гусь не гогочет”.

Так говорят, советуя кому-либо обращаться за помощью к другим.

Қ

6459 **йаңрақ** يَنْكِرُق — „дорожка, складка в горах, под которой протекает водный поток, через который может перепрыгнуть человек, и т. п.“.

6460 [йаңшақ] يَنْكَشَق, йаңшақ ʼар — „говорливый человек“.

6461 **йалңуқ** يَلْنُقُ — имя, которым называют ʼАдама, да благословит его Аллах!

Пословица:

йалңуқ ʼугли йўқазур
ʼазкў ʼати қалыр

„Сын ʼАдама умирает, но добрая (память о нем и) имя его остаются (если он был хорошим)“.

Так говорят, советуя кому-либо стремиться к добру.

6462 **йалңуқ** يَلْنُقُ — „человечество, людской род“.

Было сказано:

йағи ʼарур йалңуқник наңи тав̄ар
билик ʼарй йағисин налик сав̄ар

„Богатство человека — его враг. Зачем же умному человеку любить своего врага?“

6463 **йалңуқ** يَلْنُقُ — „рабыня, служанка“, в наречиях Огузов, Кипчаков и сүв̄арйн.

6464 **йаңлуқ** يَنْكَلُق — „ошибка в делах, речи, работе и т. п.“.

Назальные [т. е. с последним назальным]

6465 **табжаң** تَبْجَنْك — „предмет в виде стола на трех ножках“, на него встает виноградарь, собирающий виноград, чтобы дотянуться до гроздей. Из кипчакского наречия.

6466 **жалбаң** جَلْبَانِك — „грязь”.

Ш

6467 [жившаң] جِفْشَانِك, жившаң жағир — „острый, терпкий сок”.

6468 **жавшаң** جَفْشَانِك — „стригальные ножницы для стрижки овец”, в наречии Жикил.

6469 **жавшаң** جَفْشَانِك — „со слабым зрением, подслеповатый”.

6470 **кавсаң** كَفْصَانِك — название пищи, подносимой в дар тому, кто помогает складывать в кучу очищенное зерно.

Л

6471 [сувлаң] سُوْغْلَانِك, сувлаң йигәж — „дерево без листьев и ветвей на стволе”. сувлаң саж „гладкие волосы”.

Қ

6472 **қалқаң** قَالْقَانِك — „щит”, разновидность формы қалқан.

Недостаточные

6473 **тайлаң** تَيْلَانِك — „красивый, любезный, опрятный и ухоженный человек”. В основном это слово используют /с. 613/ по отношению к юношам: тайлаң йикит „опрятный, красивый юноша”.

С ж

Г

6474 **қазғанж** قَزْغَنج — „прибыль, выгода”.

Қ

6475 **қурқунж** قُرُقَنج — „страх”.

К

6476 **тазкинж** تَزْكِنج — „складки, изгибы гор (и т. п.)”. **тазкинж йўл** „извилистая дорога”.

Подобные правильным

6477 **йурканж** يُرْكَنج — то же, что и **тазкинж**, т. е. „поворот, изгиб дороги (или др.)”. **йурканж** — название растения, которое обвивается вокруг дерева и иссушает его, „вьюнок”.

Раздел фа^слалў

Г

6478 **қуңрағў** قُنْرَاغُو — „колокольчик”. **қуңрағў** „[ал-хашā] кость, выступающая за ухом”.

К

6479 **[саңракў]** سَنَكْرَاكُو, **саңракў** ³ат — „лошадь, страдающая сапом”. Из ноздрей ее течет слизь, похожая на гной. Этим словом могут обругать мальчика, из носа которого постоянно течет.

Подобные правильным

- 6480 [йиңдакӯ] يىڭداكو — ругая мальчика, говорят ему: йиңдакӯ „эй ты, с сопливым носом!“.

Пятисогласные по типу фа^санлāl, с различными огласовками

Қ

- 6481 сиңарсуқ سىنكارسوق — „круп, зад лошади“, место для сидящего верхом сзади седока.

К

- 6482 муңузкāk مۇنۇزكاك — „мозоль на руке“, жесткий нарост, появляющийся от работы.

С последним назальным

- 6483 қараңгӯ قەزىڭكۇ — „мрак, темнота“.
- 6484 [қазиңкӯ] قەزىڭكۇ, йиб қазиңкӯ булди — „нить запуталась так сильно, что ее нельзя было распутать“.

Подобные правильным

Ғ

- 6485 [йаңилған] يەڭگەن, йаңилған ²ар — „человек, который все забывает или ошибается во всем, с чем имеет дело“.

Другой вид

6486 **таңлакуж** تَنكَلْج — „коршун”, это птица. Из огузского наречия.

Н

6487 **таңлакун** تَنكَلْکُون — „коршун”, в наречиях остальных тюрков.

6488 **таңрикән** تَنكِرْکَان — „мудрый, благочестивый человек”, в наречиях неверных.

Шестисогласные

Қ

6489 **йаңалдуруқ** يَنكَلْدُرُق — „кусочек войлока, который пришивают к краю войлочной шапки для защиты головы от дождя и осадков”.

В этой книге не приводится слияние двух неогласованных согласных, так как и назальные звуки, и слитные неогласованные звуки /с. 614/ являются тяжелыми сами по себе, их сочетание в речи было бы затруднительным. Поэтому для того, чтобы облегчить произношение, их [слитные неогласованные] связывают с плавными буквами. Есть, однако, необычное слово: сүз[у]ңрай кйши „болтливый человек”. Но и это слово содержит *р*, являющийся плавным звуком, что облегчает произношение. Знай это!

Разделы имен с назальными звуками завершены.

✱

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного!

Книга глаголов

Раздел двусогласных

Т

- 6490 [таң-] تَنَك — [„лететь, парить”]. қуш таңдй „птица летала, парила”. То же о стреле, выпущенной в небо и потерянной из поля зрения в воздухе: ʔуқ таңдй „стрела улетела [вверх]”. . [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңār, таңмақ.
- 6491 [таң-] تَنَك — [„обвязывать, связывать”]. ʔул ʔаник башин таңдй „он наложил повязку ему на голову”. Так же говорят и обо всем, что крепко связывают веревкой или т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңār, таңмақ.
- 6492 [туң-] تَنَك — [„замерзать”]. сўв туңдй „вода (или др.) замерзла”. ʔар туңдй „человек замерз до смерти”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңār, туңмақ.

С

- 6493 [сиң-] سَنَك — [„быть благотворным”; „впитываться”; „иметь воздействие”]. ʔаш сиңдй „пища была благотворной”. сўв ййрқā сиңдй „вода впиталась в землю”. сўз қуңулқā сиңдй „слова тронули сердце, воздействовали”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңār, сиңмақ.
- 6494 [сиң-] سَنَك — [„входить, вторгаться”]. ʔурдақ қамишқā сиңдй „утка (или др.) вошла в заросли камыша (или в кучу отбросов) и скрылась из виду”. Так же говорят обо всех, кто входит куда-либо, например, о человеке, вторгающемся в дом другого и т. п. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңār, сиңмақ.

- 6495 [муң-] مُنك — [„лягать”]. ʔат муңдй „лошадь подняла ногу и лягнула”.
[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] муңār, муңмāk.

Подобные правильным

- 6496 [йаң-] يَنك — [„побеждать”]. ʔар ʔанй йаңдй /с. 615/ „(этот) человек одержал верх над тем в чем-либо”. Из наречий Огузов и Кипчаков.
[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаңār, йаңмāk.

Раздел трехсложных типа фа^салдй с огласованным средним [т. е. вторым] корневым, в различных вариантах

Р

- 6497 [таңур-] تَنكُر — [„пускать ввысь”]. ʔар ʔук таңурдй „человек пустил стрелу в небо (и она исчезла из виду)”. То же о выпускании птицы с руки так, чтобы она воспарила ввысь”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңурур, таңурмāk.
- 6498 [сиңир-; сиңур-] سَنكُر — [„глотать”; „наносить”]. ʔул танжў сиңирдй [сиңурдй] „он проглотил кусочек (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңурур [сиңирур], сиңурмāk [сиңир-мāk]. йāғнй тарйкā сиңирдй „он нанес жир на кожу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңурур [сиңирур], сиңурмāk [сиңирмāk].
- 6499 [куңур-] كُنكُر — [„вырывать с корнем”]. ʔар йиғāж куңурдй „человек вырвал с корнем дерево (или др.)”. То же о ветре, срывающем что-либо с места. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куңурур, куңурмāk.

- 6500 [кйңур-] كينگُر — [„расширять”]. ³ар ³авин кйңурдй „человек расширил свой дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйңурур, кйңурмак.

З

- 6501 [таңиз-] تَنگِز — [„задыхаться”; „разбухать”]. ³ар ³убкәсиндә таңиздй „человек задохнулся от гнева” [букв.: „у него раздулись легкие”]. ³убкә таңиздй „легкое разбухло”, перед варкой его поливают уксусом и горчицей, тогда оно наполняется и разбухает. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңизар, таңизмак.

Ш

- 6502 [таңаш-] تَنگِش — [„сравниваться”]. таңашдй нәң „что-либо сравнялось с чем-либо другим”.

Было сказано:

маник билә кайңашдй
билкй маңә таңашдй
³аран билә сунушдй
³албәр башин ³ул йўвар

О человеке, попросившем совета во время битвы, говорится:
„Когда он попросил у меня совета, наши умы сравнялись.
Он стал нападать (в битве) вместе с другими мужчинами
и катить головы воинов (как мячи)”.

[Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңашўр, таңашмак.

- 6503 [туңуш-] تۇگِش — [„склонять голову”]. ³ар туңушдй „человек склонил голову”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңушўр, туңушмак.

- 6504 [туңуш-] تۇگِش — [„пристально смотреть”]. туңуз туңушдй „кабан пристально смотрел (собираясь броситься на человека)”. То же о че-

ловеке, медлящем с каким-либо делом и сомневающимся, — он недовольно смотрит на того, кто отдает распоряжение: /с. 616/ ³ар туңушдй. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туңушур, туңушмак.

6505 [сиңиш-] سِنْكِش — [„впитываться”]. сүвләр қамуғ сиңишдй „вся вода впиталась”. Так говорят о любом жидком веществе, проникающем во что-либо нежидкое. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сиңишур, сиңишмак.

6506 [суңуш-] سُنْكُش — [взаимный от „нападать, сражаться”]. ³иккй ³ар бирлә суңушдй „два человека напали друг на друга, сражались в битве”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суңушур, суңушмак.

6507 [кайңаш-] كَيْنَاش — [„советоваться”]. ³ул маңа кайңашдй „он советовался со мной”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кайңашур, кайңашмак.

Қ

6508 [³уңуқ-] اُنْكُوق — [„худеть”; „изнашиваться”]. ³аник йүзй ³уңуқтй „его лицо исхудало (от болезни или др.)” баржин ³уңуқтй „парча [износилась:] утратила свою новизну, красоту, блеск и великолепие”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³уңуқар, ³уңуқмак. Так же говорят обо всем, что подобно этому.

6509 [муңуқ-] مُنْكُوق — [„подвергаться испытаниям, принуждению”]. ³ар муңуқтй „человек подвергался испытаниям или принуждению”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] муңуқар, муңуқмак.

Л

6510 [³уңул —] اُنْكُل — [„выздоровливать”; „быть улаженным”]. сукал ³уңулдй „больной выздоровел”. ³йш ³уңулдй „(запутанное) дело было улаже-

но”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уңулур, ³уңулмақ.

- 6511 [³уңул-] اُنْكَل — [„быть продолбленным”]. йигәж ³уңулди „дерево (или др.) было продолблено”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уңулур, ³уңулмақ.
- 6512 [таңил-] تَنِكَل — [„быть перевязанным”]. таңилди баш „голова (человека) была перевязана”. Так же говорят и обо всем, что связывают веревкой. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңилур, таңилмақ.
- 6513 [туңул-] تُنْكُل — [„отчаиваться”]. ³ар ³йштин туңулди „человек отчаялся сделать что-либо”.

Н

- 6514 [таңин-] تَنِكِن — [„перевязывать самостоятельно”]. ³ар башин таңинди „человек сам перевязал себе голову”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңинур, таңинмақ.

Удвоенные

- 6515 [туңут-] تُنْكُت — [„склонять (голову)”]. ³ар башин туңутти „человек склонил голову (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңутур, туңутмақ.
- 6516 [таңит-] تَنِكِيت — [„пускать в небо”]. ³ар ³уқин таңитти „человек выпустил стрелу в небо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңитур, таңитмақ.
- 6517 [кйңит-] كَيْنِكِيت — [„расширять”]. ³ар ³авин кйңитти „человек расширил свой дом (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйңитур, кйңитмақ.

С последним слабым

К

- 6518 [кйңǎ-] كينكا — [„вовлекать”]. ʔул маңǎ кйңǎдй̄ „он вовлек меня в свое дело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйңǎр, кйңǎмǎк.
- 6519 [кйңǔ-] كينكو — [„шириться, расти”]. ййр кйңǔдй̄ „местность (или др.) расширилась, разрослась”. /с. 617/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйңǔр, кйңǔмǎк.

Вдвойне неправильные

- 6520 [йуңǎ-] يئكا — [„клеветать”]. ʔул ʔанй баккǎ йуңǎдй̄ „он клеветал на него правителю (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуңǎр, йуңǎмǎк.

Раздел четырехсогласных типа фа^с лалдй̄ с различными огласовками

Р

- 6521 [таңтур-] تئكتر — [„пускать ввысь”]. ʔул қуш таңтурдй̄ „он выпустил птицу (или стрелу)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңтурур, таңтурмǎк.
- 6522 [туңдар-] تئكدر — [„переворачивать”]. ʔул ʔайǎқ туңдардй̄ „он перевернул чашу (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңдарур, туңдармǎк.
- 6523 [сиңдур-] سينكدر — [„придавать приятный вкус”]. сужик ʔашир сиңдурдй̄ „напиток придал приятный вкус пище (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңдурур, сиңдурмǎк.

- 6524 [сундур-] سُنْكَدُر — [„тайно проводить”]. ³ул ³ани ³авкă сундурдй „он тайно провел (человека) в дом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сундурѳр, сундурмăк.
- 6525 [муңқар-] مُنْكَر — [„принуждать, подвергать испытанию”]. ³ул ³ани муңқардй „он принуждал его [к чему-либо], подвергал его испытанию”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] муңқарѳр, муңқармăк.
- 6526 [таңқар-] تَنْكَر — [„уравнивать”]. ³ул бйр наңни бйркă таңқардй „он уравнивал две вещи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңқарѳр, таңқармăк.

Ш

- 6527 [таңлаш-] تَنْكَلَش — [„уравниваться”]. бйр наң бйркă таңлашдй „одна вещь уравнилась с другой”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңлашѳр, таңлашмăк.
- 6528 [тиңлаш-] تِنْكَلَش — [совместный от „внимать”]. ³ул маник бирлă сѳз тиңлашдй „он соперничал со мной во внимании речам”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиңлашѳр, тиңлашмăк.
- 6529 [таңлаш-] تَنْكَلَش — [совместный от „удивляться”]. кишйлар бѳ ³йшиг таңлашдй „люди были удивлены этим делом”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңлашѳр, таңлашмăк.

Было сказано:

³урдй булит ³иңрашѳ
³актй ³ақин муңрашѳ
 қалдй будун таңлашѳ
 куқрар тақй маңрашѳр

Описывая дождь, говорят:

„Туча разразилась громом, из нее, гремя и звеня, полился дождь. Люди были удивлены этим, а она [туча] гремела, шумела [и сверкала]”.

- 6530 [маңраш-] مَنكَرَش — [взаимный от „вырывать волосы”]. ³икки ³урагут маңрашдй „две женщины вырывали волосы друг другу”. Это взаимное действие [муфа^сала]. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] маңраш^{ур}, маңраш^{мак}.

Другой вид

Ш /с. 618/

- 6531 [муңаш-] مُنَاش — [совместный от „сидеть верхом”]. ³ул маник бирлā муңашдй „он сидел верхом на лошади вместе со мной [сзادي] и т. п.”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] муңаш^{ур}, муңаш^{мак}.

Н

- 6532 [куңран-] كُنْزَن — [„делать нехотя”]. ³ар ³йшкā куңрандй „человек нехотя приступал к делу и тихо бормотал что-то про себя”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куңран^{ур}, куңран^{мак}.
- 6533 [кйңрун-] كَيْنْزَن — [„жить богато”]. ³ул кйңрундй „(человек) жил богато (какое-то время)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кйңрун^{ур}, кйңрун^{мак}.
- 6534 [таңлан-] تَنْكَلَن — [„устраивать”]. ³ар ³йшин таңландй „человек устроил свое дело”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңлан^{ур}, таңлан^{мак}.

Подобные правильным

- 6535 [йаңшур-] يَنْكُشُر — [„смешивать”]. ³ул ³исик сүвуг тумлуткә йаңшур-дй „он смешал холодную воду с горячей (так, что она стала теплой)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаңшурур, йаңшурмак.
- 6536 [йаңкур-] يَنْكُور — [„оглядываться”]. ³ар йаңкурдй „человек оглядывался (направо и налево, будто бы услышав голос, звук или шорох)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаңкурар, йаңкурмак.

Раздел фа^с ләлдй с различными огласовками

Д

- 6537 [суңдә-] سُنْكَدَا — [„преследовать”]. ³ул йағинй суңдәдй „он преследовал врага, двигаясь за ним по пятам”. Так говорят о каждом, кто преследует что-либо, стараясь поймать. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суңдар, суңдамәк.
- 6538 [маңдә-] مَنْكَدَا — [„вырывать”]. ³ул ³аник сажин маңдәдй „он вырвал ему волосы”.

Было сказано:

³узум [³узү?] бариб суңдәдй
такр[ä] туруб ³андидй
сажин қарә маңдәдй
³арзү лайү ³ар ³авар

Описывая человека, напавшего на правителя, говорят:

„Он преследовал его и ходил вокруг него, стремясь его схватить, но [сам] оказался окружен людьми, которые вырвали ему волосы и обступили его толпой (как шакалы)”.

Ведь шакалы, встретив одинокого человека, окружают его и поедают. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] маңдар, маңдамәк.

Р

- 6539 [жиңра-] جِنْكَرَا — [„звонить”]. ²ул қуңрағу жиңраді „он позвонил в колокольчик” или побряцал сбруей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жиңра̋р, жиңра̋ма̋қ. Так же говорят и обо всех подобных звуках. /с. 619/
- 6540 [суңра̋-] سُنْكَرَا — [„отказываться, возражать”]. ²ар ¹йшқа суңра̋ді „человек отказывался выполнять приказание, возражал кому-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суңра̋р, суңра̋ма̋қ.
- 6541 [қуңра̋-] قُنْكَرَا — [„грубеть (о голосе)”; „быть, становиться коричневым”]. ²уғла̋н ¹уни қуңра̋ді „голос мальчика огрубел”. Это происходит, когда он становится взрослым. қуй қуңра̋ді „овцы стали коричневыми”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қуңра̋р, қуңра̋ма̋қ.
- 6542 [маңра̋-] مَنْكَرَا — [„кричать”]. ²ар маңра̋ді „человек (или др.) кричал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] маңра̋р, маңра̋ма̋қ.
- 6543 [муңра̋-] مُنْكَرَا — [„мычать”]. ²ӳз муңра̋ді „бык мычал”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] муңра̋р, муңра̋ма̋қ.

Л¹

- 6544 [таңла̋-] تَنْكَلَا — [„удивляться”]. ²ар ¹йшиғ таңла̋ді „человек был удивлен чем-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңла̋р, таңла̋ма̋қ.
- 6545 [таңла̋-] تَنْكَلَا — [„уравняться”]. бйр на̋ң бйркә таңла̋ді „две вещи уравнились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] таңла̋р, таңла̋ма̋қ.

¹В тексте: К.

- 6546 [тиңлā-] تىڭلا — [„слушать“]. ³ар сўз тиңлāдй „человек слушал речь“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиңлāр, тиңлāмāқ.
- 6547 [саңлā-] ساڭلا — [„оставлять помет“]. қуш саңлāдй „птица оставила помет“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] саңлāр, саңлāмāқ.

Подобные правильным

Р

- 6548 [йаңрā-] يانرا — [„говорить о запретном“]. ³ул бйр сўз йаңрāдй „он сказал то, о чем следовало молчать“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаңрāр, йаңрāмāқ.

Л

- 6549 [йуңлā-] يۇڭلا — [„стричь (овцу)“]. ³ул қўйун йуңлāдй „он постриг свою овцу“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йуңлāр, йуңлāмāқ.

Раздел фа^сйлāдй с различными огласовками

- 6550 [тиңйлā-] تىڭيلا — [„гремять, грохотать“]. нāң тиңйлāдй „тяжелый предмет (например, толкач) издал звук, упав на землю“. [„Что-либо загремело, загрохотало“.] [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тиңйлāр, тиңйлāмāқ.
- 6551 [жаңйлā-] چاڭيلا — [„выть“; „шуметь, кричать“]. ³ит жаңйлāдй „собака выла (от побоев)“, этот звук тише лая. Человеку, который громко ругается, говорят: талим жаңйлāдйиң „ты нашумелся, накричался вдоволь“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] жаңйлāр, жаңйлāмāқ.

- 6552 [суңу́ла̄-] سُنْكَوْلا — [„пронзать копьем”]. ³ул ³ани суңу́ла̄ди „он пронзил его копьем”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суңу́ла̄р, суңу́ла̄ма̄к.
- 6553 [сиңи́ла̄-] سِنْجِيْلا — [„скулить (от холода)”; „охлаждаться”; „слышать звон”]. ³ит сиңи́ла̄ди „собака скулила (от холода и т. п.)” сүв сиңи́ла̄ди „вода /с. 620/ охладилась почти до замерзания”. кула́ким сиңи́ла̄ди „у меня зазвенело в ушах”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңи́ла̄р, сиңи́ла̄ма̄к.
- 6554 [туңа́ла̄-] تُنْكَاْ — [„проявлять отвагу”]. ³ар туңа́ла̄ди „человек проявил отвагу”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңа́ла̄р, туңа́ла̄ма̄к.
- 6555 [маңи́ла̄-] مَنْجِيْلا — [„есть мозг”; „получать изысканное угощение”]. ³ар маңи́ла̄ди „человек ел мозг”, — таков буквальный смысл. Позднее эти слова стали использоваться наподобие арабского выражения *tūbā laka* [„блажен ты!"]. Дело в том, что овцу нужно зарезать, прежде чем извлечь ее мозг, являющийся самой изысканной ее частью. Тому, кто сподобится зарезать овцу, мозг преподносят в знак уважения. Позднее эти слова стали употребляться по отношению к каждому, кто получает изысканное угощение.

Было сказано:

³ани ййтиб суңу́ла̄ди
 башин йандру йаңи́ла̄ди
³аран байуб маңи́ла̄ди
³аник ³албин қара бугди

Описывая человека, выступившего против врага, говорят:

„Он его настиг и вонзил копье, вновь разбередив его рану. Люди наслаждались (награбленным) богатством, и он задушил воинов (враждовавших с ним)”.

Подобные правильным

Л

- 6556 [йаңйла́-] يَنْكِيلا — [„обновлять”]. ³ул тўнин йаңйла́дй „он обновил свою одежду (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаңйла́р, йаңйла́мақ.

Другой вид

- 6557 [йаша́ңур-] يَشَانُكُر — [„быть ослепленным, слезиться”]. ³аниң кўзй йаша́ңурдй „его глаза были ослеплены солнцем и заслезились”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаша́ңур, йаша́ңурмақ.

Пятисогласные

Р

- 6558 [туңурлан-] تۇنۇرلان — [„считать родственником со стороны жены”]. ³ул маңа туңурландй „он считал себя моим родственником со стороны жены”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңурланўр, туңурланмақ.
- 6559 [сиңирланўр-] سىنكىرلنۇر — [„быть жилистым”; „снабжаться тетивой”]. ³ат сиңирландй „мясо было жилистым”. йа́ сиңирландй „на лук (или др.) надели тетиву”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңирланўр, сиңирланмақ.

З

- 6560 [маңизлан-] مەنكىزلان — [„иметь красивое лицо”]. кишй маңизландй „у человека было красивое лицо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] маңизланўр, маңизланмақ.

- 6561 [муңузлан-] مُنْكَزَلَن — [„обретать рога”]. қузі муңузландй „у ягненка (или др.) появились рожки”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] муңузланур, муңузланмак.

К

- 6562 [суңуклан-] سُنْكَكَلَن — [„быть широким в кости”]. ²уғлаң суңукландй „у /с. 621/ мальчика (или др.) были широкие кости [лопатки? ³алва̋х]”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суңукланур, суңукланмак.

Л

- 6563 [куңулан-] كُنْكَن — [„решаться”; „понимать, разуместь”]. ³ар ³йшқә куңуландй „человек решил сделать что-либо”. То же о ребенке, который понимает, разумеет что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куңуланур, куңуланмак.

- 6564 [сиңиллан-] سِنْكَلَن — [„принимать как сестру”]. ³ул қйзиғ сиңилландй „он принял девушку как сестру”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңилланур, сиңилланмак.

С последним слабым

- 6565 [туңурла-] تُنْكَرَلَا — [„считать родственником со стороны жены”]. ³ул манй туңурладй „он считал меня одним из родственников со стороны жены, он причислял меня к ним”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] туңурлаур, туңурламак.

- 6566 [сиңарла-] سِنْكَرَلَا — [„мстить”]. ³ул ³анй сиңарладй „(застав его в одиночестве, без помощников, он посчитал его слабым) и отомстил ему”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңарлаур, сиңарламак.

- 6567 [сиңирлā-] سِنْجِرْلَا — [„снабжать тетивой”]. ʔул йāсин сиңирлāдй „он натянул тетиву на лук (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сиңирлār, сиңирлāмāк.
- 6568 [қаңирсй-] қанғирсий — [„испускать запах горелого”]. ʔашиж қаңирсйдй „(со дна) котла исходил запах подгоревшей пищи”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қаңирсйр, қаңирсймāк.

К

- 6569 [балиңлā-] балғанла — [„вскакивать (от испуга)”]. ʔар балиңлāдй „спавший человек вскочил от стука”. То же о животных, вскакивающих и бегущих от внезапного испуга. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] балиңлār, балиңлāмāк.
- 6570 [тулуңлā-] тулғанла — [„ударять по скуле”]. ʔул қулин тулуңлāдй „он ударил [раба] по скуле, под ухо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тулуңлār, тулуңлāмāк.

Пятисогласные

К

- 6571 [сирңулā-] сирғанула — [„скользить”]. ʔар сирңулāдй „человек скользил по льду (или т. п.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сирңулār, сирңулāмāк.
- 6572 [салңулā-] салғанула — [„свисать”; „стрелять из рогатки”]. ʔузум салңулāдй „[виноградная] гроздь свисала с лозы”. Так говорят обо всем, что свисает сверху вниз. ʔар ʔитиг салңулāдй „человек выстрелил в собаку из рогатки”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] салңулār, салңулāмāк.
- 6573 [қалңулā-] қалғанула — [„плавать”]. ʔар сувдā қалңулāдй „человек плавал в воде”. То есть он отталкивался ногами и двигал плечами, а вода

его держала. /с. 622/ [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қалцұләр, қалцұләмәк.

Подобные правильным

Қ

6574 [йаңқұлә-] يَنْكُؤَلَا — [„отдаваться эхом”; „слышать”]. тағ йаңқұләдй „гора откликнулась эхом”. То есть она повторила то, что ты крикнул. ʔар қулақй йаңқұләдй „человеку послышался какой-либо звук, и он обернулся направо и налево”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йаңқұләр, йаңқұләмәк.

6575 [йалцұлә-] يَلْئُؤَلَا — [„раскачиваться на качелях”]. қыз йалцұләдй „девочка (или др.) играла на двух веревках [образующих качели]” так, как было объяснено выше¹. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалцұләр, йалцұләмәк.

6576 [йинжкәлә-] يَنْجَكَلَا — [„считать мелким”; „измельчать”]. ʔул нәңй йинжкәләдй „он считал что-либо мелким”; „он измельчил что-либо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йинжкәләр, йинжкәләмәк.

Удвоенные четырехсогласные

К

6577 [тарцуклә-] تَرْئُؤَكَلَا — [„бить ручьем”]. сұв тарцукләдй „вода забила [ручьем] из земли”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарцукләр, тарцукләмәк.

¹См. йалцұ.

- 6578 [куңлаклан-] كُنَّاكَلَنْ — [„надевать рубашку”]. ³ар куңлакландй „мужчина (или др.) надел рубашку”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] куңлакланур, куңлакланмак.

Книга назальных завершена с помощью Аллаха!



9 Книга [слов], содержащих два слитных согласных

Раздел имен [с первым слабым и правильных]

[К]

6579 ³илдрук *إلدرك* — „дикая рута, гармала, могильник”.

Н

6580 ³уртмāн *أرتمان* — „поверхность, крыша”.

6581 ³урткūн *أرتкون* — „куча, груда”.

6582 ³арслāн *أرسلان* — „лев”. Этим словом называли царей.

Пословица:

³алйн ³арслāн тутār
кūжин сижгāн тутмās

„Хитростью можно поймать и льва, силой же не поймать
и мыши”¹.

¹То же на с. 53: ³āl и с. 410: кускук.

Так говорят, советуя кому-либо устраивать свои дела с помощью утонченной хитрости, не прибегая к борьбе.

М

6583 ³улдурум **الْدُرْم** — „парализованный человек”.

Другой вид

6584 **туркмāн** **تُرْكْمَان** — это Огузы. Есть история, связанная с обретением ими этого названия.

Зў-л-Қарнайн, пройдя Самарқанд, направился в страну тюрок. /с. 623/ В те времена царем тюрок был молодой человек по имени Шў. У него было большое войско. Это он начал строительство крепости Шў¹ возле Балāсāғуна. Каждый день для воевод его войска в крепости Шў звучал барабанный бой в триста шестьдесят ударов.

Ему сказали о приближении этого человека, т. е. Зў-л-Қарнайна. „Будем воевать с ним? Что ты нам прикажешь?”.

Шў отправил на берег реки Хужанде сорок воевод в качестве передового отряда, который должен был сообщить о его [Зў-л-Қарнайна] переправе. Этот отряд ушел так, что никто из войска этого царя об этом не знал. Царь с нетерпением ждал [вестей] от этого отряда. Его спросили: „Будем воевать?” — а у него было серебряное корыто, которое он брал с собой в дорогу, — его наполняли водой и пускали в него гусей и уток, — он им ответил: „Смотрите, эти гуси и утки ныряют в нем!”. Люди пришли в беспокойство, подумав, что он не подготовился ни к борьбе, ни к отступлению.

Зў-л-Қарнайн перешел реку, и передовой отряд явился ночью, чтобы сообщить [Шў] о его переправе. Он [Шў] ударил ночью в барабан и отправился на восток. Людей охватила паника от того, что их царь отправился в путь, не подготовив их к путешествию. Все, кто мог найти верховое животное, садились верхом и отправлялись вслед за царем. Этот хватал лошадь того, тот — лошадь другого. Когда наступило утро, на месте лагеря было уже пустое место. В это время города и

¹Суйаб?

деревни, такие, как Ғирāз, ʾИсбйжāб, Балāсāгун и другие, еще не были построены. Их построили позже. А тогда люди были кочевниками и жили в шатрах.

После того, как царь с войском ушел, осталось двадцать два человека с семьями, — ночью им не удалось сесть верхом и отправиться в путь. Это /с. 624/ были те, которых я упомянул в начале этой книги, перечислив клейма их скота. Среди них были Қиниқ, Салғар и другие. Эти двадцать два раздумывали, отправиться ли им в путь пешком или остаться на месте. Они увидели двух мужчин, которые несли груз на спинах, идя в сопровождении своих семей по следам войска. [Эти двое] устали и вспотели от тяжести, когда им повстречались эти люди. Они разговорились с ними и спросили совета по этому поводу. Тогда те, — я имею в виду те двадцать два человека, — сказали: „Мужчины, этот человек — они имели в виду Зў-л-Қарнайна — странствует, не оставаясь на месте. Он уйдет и от нас, а мы останемся на своей земле”. Они сказали им по-тюркски: қал ʾаж, т. е.: „Эй вы, стойте, останьтесь, погодите!”.

После их стали называть халаж. Таковы корни Халажийцев, их два племени.

Когда Зў-л-Қарнайн пришел и увидел эту группу людей с отличительными знаками и клеймами тюрок, то прежде чем спросить [о них] он сказал [по-персидски]: туркмāн ʾанд, т. е.: „Они похожи на тюрок”. С тех пор до сего дня это имя за ними и сохранилось. Вначале их было двадцать четыре племени, но два халажийских племени отличались от них в некотором отношении, и потому их не считали заодно. Таково происхождение [этого слова].

Этот царь [Шу] направился в Сйн, а Зў-л-Қарнайн пошел вслед за ним. Оказавшись вблизи ʾУйғур, царь выслал на него свой передовой отряд, и Зў-л-Қарнайн выслал свой отряд. Они бились [всю] ночь — поражение постигло отряд Зў-л-Қарнайна. Битва происходила у ʾалгун қан — это название горы, которую сегодня называют ʾалгун хан. Затем Зў-л-Қарнайн заключил с ним мир, построил города ʾУйғур и осел там на некоторое время.

Этот царь Шў шел назад вслед за ним, пока не дошел до Балāсāгунна. /с. 625/ [Там] он построил тот самый город, который был назван по имени этого царя Шў, и приказал изготовить [для него] талисман.

И по сей день аисты долетают лишь до передней границы этого города, но никогда ее не пересекают, это сохранилось с тех пор до наших дней.

Другой вид

Ш

6585 **сандруш** سَندُرُش — „ссора, спор”.

Пословица:

сабандā сандруш булсā
 ʔурткүндā ʔиртāш булмās

„Если во время пахоты и случаются споры и ссоры, то во время уборки урожая пререканий нет”.

Таким образом советуют ко всему готовиться своевременно.

Қ

6586 **бурсмуқ** بُرْسُمُق — [„барсук”]: животное, похожее на варана. Его упоминают, говоря о [чьей-либо] упитанности. Огузы опускают м и говорят: **бурсуқ**. Они присоединяют [м] в слове **башмақ** „туфель”, — тюрки называют его **башақ**.

6587 **қилдруқ** قِلْدُرُق — „ости колосьев пшеницы (или др.)”.

6588 [қурқлиқ] قُرْقَلِيق, қурқлиқ ʔар — „боязливый, трусливый человек”.

Л

6589 [турткил] تُوْرْتِكِل, турткил ʔав — „четырёхугольный дом” или другой предмет четырёхугольной формы.

Н

- 6590 **барсґан** بَرْسَغَان — имя сына ³Афр́асй̄аба, построившего Барсґан, город, родом из которого отец Махм́уда. Говорят еще, что так звали конюха царя ³Уйгур, который пригонял коней в эту местность ради свежего воздуха, с ним [также] связывают название города.
- 6591 **бурсл́ан** بُرْسَلَان — „тигр”, в первоначальном значении. Отсюда: ³арсл́ан бурсл́ан „лев и тигр”. бурсл́ан — мужское имя. Можно предположить, что бурсл́ан — звуковое уподобление слову ³арсл́ан, так как эти два слова всегда употребляются вместе, бурсл́ан не употребляется отдельно. Но правильнее считать, что это „тигр”. Если бы это было [лишь] звуковым уподоблением, им нельзя бы было называть человека. Не говорят же: хаз́а шай басан, но говорят: ҳасан басан [„хорошее, прекрасное”].
- 6592 [**қирқлим**] قِرْقَلِيم, қирқлим сағу́ — „полная мера сыпучих тел”, т. е. мера, наполненная до краев.

Шестисогласные

- 6593 [³**икиржкўн**] اِكْرِجْكَوْن, ³икиржкўн ³йш — „дело, вызывающее сомнения по поводу того, /с. 626/ стоит ли его делать или же оставить”. куңлум ³икиржкўн будй̄ „в моем сердце были сомнения: делать или оставить”.
- 6594 **кукуржкўн** كُكْرَجْكَوْن — „голубь”.

Глаголы

Қ

- 6595 [³**алқ-**] اَلْق — [„уничтожать”. ³ул тав́арин ³алқти „он уничтожил свое имущество (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³алқар, ³алқмақ.

Знай, что слияние двух неогласованных согласных встречается редко, так как оно может быть образовано лишь с помощью плавных букв, их три: *р*, *л* и *н*. Это основное правило и для имен, и для глаголов: они [сочетания неогласованных согласных] всегда связаны с этими буквами. Эти буквы освобождают слово от их тяжести и представляют [сочетание] из двух букв как одну букву. По этой причине поэт может рассматривать их как одну букву.

К

- 6596 [урк-] ارك — [„пугаться”]. куй ³урктй „овцы были напуганы (волком или т. п. ночью или днем).” будун ³урктй „люди были напуганы появлением врага, их охватила паника”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³уркяр, ³уркямак [³уркмāk?].
- 6597 [ирк-] ارك — [„собирать”]. ар тавяр ³ирктй „человек собрал имущество (или др.)”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³иркяр, ³иркямак [³иркмāk?].

Ж

- 6598 [сурж-] سرج — [„спотыкаться”]. ат сурждй „лошадь (или др.) споткнулась”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] суржяр, суржмак.
- 6599 [санж-] سنج — [„ударять, нападать”]. ул ³анй бижакин санждй „он ударил его ножом (или др.)”. бак йагйсин санждй „правитель напал на своего врага”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] санжяр, санжмак.

С

- 6600 [курс-] كرس — [„наполняться”]. йикит қанкә курсдй „юноша наполнился кровью и жиром до неприличия”. В основе это [выражение] связано с сосудом, который наполняют чем-либо так, что через опреде-

ленный промежуток времени содержимое расширяется и выходит через край. Например, когда тесто, заквашенное на хороших дрожжах, кладут в чашу, почти наполняя ее, а затем оставляют на некоторое время, оно поднимается и выходит за края этой чаши. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **курсар, курсамак**. Корень этого слова связан с надменным, высокомерным человеком [кур-], а значение -сәдй мы уже объясняли. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **курсар, курсамак**. /с. 627/

Қ

6601 [сарқ-] سَرَق — [„течь“; „затекать“]. сүв сарқдй „вода текла“. И так говорят о любой жидкости, которая льется или капает откуда-либо. ³азәқим сарқдй „у меня затекли ноги (от езды верхом)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **сарқар, сарқмақ**.

6602 [қурқ-] قُرِق — [„бояться“]. қул таңридан қурқдй „раб [божий] убоился Аллаха (Всемогущего и Великого)“. Так говорят и о том, кто боится чего-либо [вообще]. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қурқар, қурқмақ**.

Пословица:

қарй ³укүз балдүкә қурқмәс

„Старый бык не боится топора“.

Так говорят, когда кому-либо угрожают тем, к чему он уже привык. Говорят, что он не боится этого, так же как старый бык не боится топора: он к нему привык.

Было сказано:

қурқмә ³анар ³утру туруб такрә йурә
қабсә ³аник ³албагутин ³андан турә

„Не бойся [его] (врага). Иди ему навстречу, окружи его, отрази [удары] его воинов и скрути их (как бумагу)“.

6603 [қирқ-] قِرِق — [„стричь (овец)“]. ³ул қуйун қирқдй „он постриг своих овец (или др.)“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] **қирқар, қирқмақ**.

К

- 6604 [силк-] سلك — [„трясти“]. ʔар йиғаж силкдй „человек тряс дерево (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] силкәр, силкмәк.

Четырехсогласные

[Р]

- 6605 [ʔандгар-] أندغر — [каузатив от „клясться“]. ʔул ʔанй ʔандгардй „он заставил его поклясться“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʔандгарур, ʔандгармәк.
- 6606 [кундкар-] كندكر — [„выпрямлять“; „вести“; каузатив от „сознаваться“]. ʔул йиғаж кундкардй „он выпрямил кусок дерева (или др.)“. ʔугрйни кундкардй „он заставил вора сознаться“. ʔул мани йулқә кундкардй „он вел меня по дороге (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кундкарур, кундкармәк.

Н

- 6607 [кирткун-] كيرتكُن — [„признавать“; „веровать“]. кул таңрайкә кирткундй „раб [божий] свидетельствовал единство Аллаха Всевышнего и признавал его посланников“. То же о признании того, что было сказано или сделано. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кирткунур, кирткунмәк.

Повелительное наклонение в этом разделе состоит из пяти букв, например, йиғаж кундкар „выпрями кусок дерева!“ или: таңрайкә кирткун „веруй /с. 628/ в Аллаха Всевышнего!“

Для того, чтобы этим глаголам, содержащим два слитных неогласованных согласных, придать переходность, к основе присоединяют *т*, например, ʔул нәң барклаттй „он приказал хранить что-либо“. Или: ʔул йиғаж кундкарттй „он приказал выпрямить кусок дерева (или др.)“.

Следующие суффиксы, придающие глаголам переходность, не входят в этот раздел: *t* в сочетании с *p*, как в слове > **бартурдй** „он заставил (его) идти”; *ʔ* в сочетании с *p*, как в выражении ^ʔул ^ʔани **тузгурдй** „он накормил его досыта”; *k* в сочетании с *p*, как в выражении **таңрй** ^ʔулук **тиркурдй** „Аллах оживил мертвого”.

Удвоенные

К

- 6608 **тирскāk** ترسكاك — [„ячмень”,] „прыщ, образующийся на веке”.
- 6609 **тирскāk** ترسكاك — „предплечье”.

Среди удвоенных имен [в данном разделе] нет слов с неогласованным средним согласным, за исключением слова **макках**. Это название письма, заимствованного у Ҷин, его используют в тюркских книгах. *К* удвоен, а на месте *x* изначально был ^ʔалиф¹. Среди слов с суффиксами их также нет.

Глаголы

Т

- 6610 [^ʔарт-] أرت — [„расти”]. ^ʔарттй **нац** „что-либо увеличилось, возросло”. ^ʔаник ^ʔайākүсй ^ʔарттй „его ребро выросло”. Это образное выражение, указывающее на [чье-либо] высокомерие. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔартār, ^ʔартмāk.
- 6611 [^ʔурт-] أرت — [„прикрывать, прятать”]. ^ʔул ^ʔурттй **наңни** „он прикрыл, спрятал что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ^ʔуртār, ^ʔуртмāk.
- 6612 [^ʔарт-] أرت — [„проходить, миновать”]. ^ʔулук ^ʔарттй „прошло время”. ^ʔар ^ʔавдин ^ʔарттй „человек прошел мимо (своего) дома”. Так

¹То есть /макка/ был преобразован в /макках/.

говорят обо всем, что минует, проходит мимо чего-либо. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³артър, ³артмък.

Т

- 6613 [барт-] بَرْت — [„расшибать“]. ³ул ³аник ³алкин барттй „он расшиб ему руку“. Так же говорят обо всем, что ранят или ломают без видимых следов. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] бартър, бартмък.
- 6614 [турт-] تُرْت — [„втирать“]. кўнкă йăғ турттй „он втер жир в кожу“. Так говорят о втирании, смазывании вообще. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] туртър, туртмък.
- 6615 [тарт-] تَرْت — [„взвешивать“; „вытягивать“; „запасаться“; „тянуть, тащить“; снимать (обувь)“]. ³ул йармък тарттй „он взвесил дирхем (или др.)“ ³ул йиб тарттй „он /с. 629/ вытянул нить (или др.)“ ³ул тартин тарттй „он запасся продуктами“ или „тянул, тащил что-либо“. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тартър, тартмък. ³ул ³атўкин тарттй „он снял обувь“.

Пословица:

сўв курмакинжă ³атук тартмă

„Не снимай обувь, пока не увидишь воду.“

Так говорят, советуя кому-либо действовать осмотрительно.

- 6616 [жарт-] جَرْت — [„выпускать“; „надламывать (по краям или с концов)“]. ³ул жарттй нăңнй „он выпустил что-либо.“ ³ул йармък ³ўжин жарттй „он надломил край монеты.“ Так говорят обо всем, что надламывают по краям или с концов. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жартър, жартмък.
- 6617 [сурт-] سُرْت — [„мазать“; „тереть“]. ³ул ³атмъккă йăғ сурттй „он намазал масло на хлеб.“ ³ул йармăқиг тăшқă сурттй „он потер монетой о камень (или др.)“ [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] суртър, суртмък.

- 6618 [карт-] كَرْت — [„делать надрез, метку”]. ³ул йиғаж карттй „он сделал надрез на дереве.” ³ул қулин буйнй карттй „он сделал метку на шею своего раба”, это значит, что он его принизил. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] картәр, картмак.

Повелительное наклонение в этом разделе содержит три согласных, например, ³арт „пройди, перейди”; карт „сделай надрез”. В исходной форме эти глаголы содержат три согласных, хотя их произносят как двусогласные. Все производные формы здесь образуются в соответствии с правилами.

Четырехсогласные

- 6619 [³убурт-] أُبْرِت — [каузатив от „пить”]. ман ³аңар сүв ³убуртгум „я заставил его пить воду (или др.)” [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³убуртур ман, ³убуртмак.
- 6620 [³асурт-] أُسْرِت — [„опьянять”]. сужик ³анй ³асурттй „вино опьянило его.” [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³асуртур, ³асуртмак.
- 6621 [³исирт-] اِسْرِت — [каузатив от „кусать”]. ³ул ³аңар ³атмак ³исирттй „он заставил его кусать хлеб (или др.)”. Так говорят обо всем, что вынуждает кусать. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³исиртур, ³исиртмак.
- 6622 [³акирт-] اَكْرِت — [каузатив от „прясть”; „осаждать”]. ³ул куцкә йиб ³акирттй „он заставил свою служанку прясть.” Так говорят и в том случае, когда кто-либо приказывает осадить крепость с целью ее захвата. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ³акиртур, ³акиртмак.
- 6623 [³аларт-] اَلْرِت — [в сочетании с кўзин: „смотреть искоса, исподлобья”]. ³ул ³аңәр кўзин ³аларттй „он смотрел на него искоса, ис-

подлобья.” [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʔалартур, ʔалартмақ.

6624 [ʔиларт-] اَلرَّت — [„вызывать в представлении образ чего-либо.”]. ʔул
 ʔаник кўзйиңа бйр наң ʔиларттй „он вызвал в его представлении образ
 чего-либо” [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:]
 ʔилартур, ʔилартмақ. /с. 630/

6625 [ʔамурт-] اَمُرْت — [„остужать”]. ʔуд бак ʔубкасин ʔамурттй „он осту-
 дил гнев правителя”. Так же говорят и об обуздании норовистой ло-
 шади, об остуживании кипящего котла и т. п.

Было сказано:

тусун мунуб сакиртсун
 ʔасизликин ʔамуртсун
 ʔитқа кайик қайтартсун
 тутмиш сәни ʔумналим

Описывая юношу, говорят:

„Пусть он сядет верхом на норовистого жеребца и поска-
 чет на нем, чтобы потешить свое честолюбие. (Пусть он
 поохотится верхом на нем и) заставит собаку принести нам
 дичь. Мы считаем, что дичь уже поймана”.

Они надеялись поесть мяса после этого.

Р [ʔ]

6626 [жубарт-] جُبَرْت — [„обкрадывать”]. ʔутрй ʔарик жубарттй „вор ли-
 шил его [человека] имущества, обокрал его”. [Форма настояще-бу-
 дущего времени и отглагольное имя:] жубартур, жубартмақ. Говорят
 также: жубарту сйди „он его обокрал, лишил имущества”.

6627 [жибирт-] جِبْرِت — [„хлестать розгой”]. ʔул ʔуглин жибирттй „он
 хлестнул своего сына свежей розгой”. [Форма настояще-будущего вре-
 мени и отглагольное имя:] жибиртур, жибиртмақ.

- 6628 [кубурт-] كُبِّرْتُ — [каузатив от „подниматься“]. ³ул ³арик ³урниндин кубурттй „он заставил человека подняться с места (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кубуртур, кубуртмақ.
- 6629 [қабарт-] قَبَّرْتُ — [„натирать (ногу, об обуви)”; „произносить полнозвучно”]. ³атук ³азәқиг қабарттй „обувь натерла ноги”, т. е. из-за нее появились вздутия, волдыри. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қабартур¹, қабартмақ. Отсюда говорят: ³ул сүзук қабарттй „он полнозвучно произносил свою речь”. Поэтому напыщенного человека называют қабартған.
- 6630 [кубурт-] كُبِّرْتُ — [„вызывать бурление и появление пены”]. ³ұт ³ашижйй кубурттй „огонь вызвал бурление в котле”. То же о том, что вызывает появление пены на губах, на поверхности воды и др. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] кубуртур, кубуртмақ.
- 6631 [қатирт-] قَاتَرْتُ — [каузатив от „пригонять”]. ³атиғ қатирттй „он велел пригнать лошадей”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қатиртур, қатиртмақ.
- 6632 [қажурт-] قَجَّرْتُ — [каузатив от „убегать”]. ³ул ³ани қажурттй „он способствовал его бегству”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қажуртур, қажуртмақ.
- 6633 [қазирт-] قَذَرْتُ — [каузатив от „сворачивать (шею)”]. ³ул ³аниц буйнин қазирттй „он заставил свернуть ему шею”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қазиртур, қазиртмақ.
- 6634 [қарарт-] قَرَّرْتُ — [„делать черным”]. ³ул ³аник тўнин қарарттй „он сделал черной его одежду (или др.)”. [Форма настоящее-будущего времени и отглагольное имя:] қарартур, қарартмақ.

¹В тексте описка: қабартурур.

- 6635 [қызарт-] قَزَرْتُ — [„делать красным“]. ʔул қызарттй нāңнй „он сделал что-либо красным“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қызартур, қызартмāк.
- 6636 [савурт-] سَافَرْتُ — [каузатив от „веять“]. ʔул ʔаңар тариг савурттй „он велел ему провеять пшеницу /с. 631/ (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] савуртур, савуртмāк.
- 6637 [сакирт-] سَكِرْتُ — [„пускать вскачь“]. ʔул ʔат сакирттй „он пустил коня (или др.) вскачь“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сакиртур, сакиртмāк.
- 6638 [кажурт-] كَجَرْتُ — [каузатив от „пересекать“]. ʔул ʔаңар сўв кажурттй „он заставил его пересечь водный поток (или др.)“. То же о поручении дела кому-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кажуртур, кажуртмāк.

Форма повелительного наклонения в данном разделе содержит четыре буквы, например, сакирт „пусти (коня) вскачь“. Но по звучанию это подобно трехсогласным. По всем спряжениям, по строению причастий действительного и страдательного залогов, а также имен, обозначающих место, время и орудие, [эти глаголы] соответствуют тому, что изложено в предыдущих разделах последовательно, без отклонений.

С первым слабым

[Имена]

Г

- 6639 йалтғā يَلْتَغَا — „насмешка над чем-либо“. ʔул ʔаний йалтғā қилдй „он насмехался над ним“.

Қ

- 6640 [йалдриқ] يَلْدِرِق, йалдриқ нәң — „что-либо сверкающее”, как начищенный таз и т. п. Наряженную женщину называют йалдриқ ³ашләр. В обоих словах й может быть огласована у [т. е. йулдриқ].
- 6641 йартмәқ يَرْتَمَاق — в наречии ³Уйғур то же, что и йармәқ дирхем”.

Удвоенные

- 6642 йарсғәг يَرْسَغَاغ — „скользкое место в горах (или др.)”.

Другой вид

- 6643 йулдурғә يُلْدُرْغَا — „чертополох” [ан-насийй], растение, разрастающееся в длину, как меч. Д тоже может быть огласован, это произносится, как йулдурғә.

К

- 6644 [йарскү] يَرْسَكُو — летучую мышь называют ³айә йарскү, в наречии Жикил. Некоторые называют ее йарисә.

С последним слабым

Г

- 6645 йуринжғә يُرِنْجَغَا — „клевер”.
- 6646 [йилинжғә] يِلِنْجَغَا, йилинжғә ³аш — „пища без жира, соли и вкуса”.
- 6647 йумуртғә يُمُرْتَغَا — „яйцо курицы или другой птицы”. Яйца людей и животных тоже называют йумуртғә.

- 6648 [йимиртгá] **يَمِيرْتَا** йимиртгá йáш, с и после й и м, — „любая свежая зелень без корня, которая хрустит наподобие шпината [ас-сифáнáх] или цветной капусты [куннабйт]”. Огурец тоже называют йимиртгá.

Глаголы

Д

- 6649 [йáз-] **يَاذ** — [„раскладывать”]. ³ул йáзтй нáцнй „он разложил что-либо”, например, хлеб на подносе. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йáзáр, йáзмáк. /с. 632/
- 6650 [йўз-] **يُوذ** — [„стирать”]. ³ул тубрáк йўзиндин йўзтй „он стер с лица пыль”. ³ул битик йўзтй „он стер написанное (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йўзáр, йўзмáк.
- 6651 [йўз-] **يُوذ** — [„нести”]. ³ул йук йўзтй „он нес груз”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йўзáр, йўзмáк.
- 6652 [ййз-] **يِيذ** — [„складывать”]. ³ул йаткáк ййзтй „он сложил вещи в узел или тюк”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ййзáр, ййзмáк.

Трехсогласные

Т

- 6653 [йурт-] **يُرْت** — [„гнать (лошадь) рысью”]. ³атлиг йурттй „всадник гнал лошадь рысью”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йуртáр, йуртáр — два варианта йуртмáк.
- 6654 [йирт-] **يِرْت** — [„рвать”]. ³ул тўнин йирттй „он порвал свою одежду (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йиртáр, йиртмáк.

Ж

- 6655 [йанж-] يَنْج — [„давить”]. ³ул қағуғуғ йанждй „он раздавил ногой дыню (или др.)”. Так же говорят и об откусывании, при котором кусочки [пищи] смешиваются друг с другом. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йанжәр, йанжмәк.

К

- 6656 [йалқ-] يَلِق — [„испытывать дурноту”]. ³ул йәғқә йалқдй „ему было дурно от жира”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йалқәр, йалқмәк.

Пословица:

йалқсә йамә йәғ ³азкү күйсә йамә күн ³азкү

„Жир вкуснее (пресной пищи), хоть и вызывает дурноту.
Солнце лучше (дождя и тумана), хоть и обжигает”.

- 6657 [йулқ-] يُلِق — [„царапать, ссаживать”]. тәш ³аник ³азәқин йулқдй „камень ссадил, оцарапал ему ногу”. Так же говорят обо всем, что царапает что-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулқәр, йулқмәк.

- 6658 [йулқ-] يُلِق — [„извлекать, выуживать”]. ³ул ³андин нәң йулқдй „он выудил что-либо у него”. Это значит, что он извлек пользу, получил что-либо от него. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] йулқәр, йулқмәк.

Четырехсогласные

Т

- 6659 [йабурт-] يَبُرْت — [каузатив от „скрывать”; „выравнивать”; „рассеивать”]. ³ул сүзук йабурттй „он приказал скрыть какое-либо дело, умолчать”. ³ул ййрик йабурттй „он велел (кому-либо) выровнять землю”.

То же о рассеивании того, что сваялось, слежалось. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йабуртур, йабуртмақ.**

- 6660 [йашарт-] يَشْرَت — [„придавать зеленый цвет”]. йағмур ʔутут йашартти „дождь придавал растениям зеленый цвет”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йашартур, йашартмақ.**
- 6661 [йугурт-] يُغْرَت — [каузатив от „месить”]. ʔул ʔаңар ʔун йугуртти „он заставил его месить /с. 633/ тесто”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йугуртур, йугуртмақ.**
- 6662 [йукурт-] يُكْرَت — [каузатив от „бежать”]. ʔул ʔани йукуртти „он заставил его бежать”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йукуртур, йукуртмақ.**

Другой вид

- 6663 [йалдри-] يَلْدِرِي — [„испускать тусклый свет”]. кун йалдрийдй „солнце тускло светило”. То же о молнии, огне и других предметах, испускающих слабый свет: йалдрийдй. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йалдрир, йалдримақ.**
- 6664 [йулдри-] يُلْدِر — [„сверкать”]. қилиж йулдрийдй „меч сверкал”. То же о драгоценных камнях. То, что огласовано а, относится к свечению, а то, что огласовано у, — к сверканию драгоценностей. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] **йулдрир, йулдримақ.**

Недостаточные

Ж

- 6665 ʔинж اِنْج — „довольный, спокойный”. куңул ʔинж му „довольно ли твое сердце?”. ʔинж канд — название небольшого города, принадлежавшего народу ал-Муқанна^с, — да проклянет его Аллах! Он разрушен.

- 6666 **кәнж** كَانِح — „ребенок, а также детеныш животного”. **кәнж лийү** „стол, устанавливаемый во время праздников и царских пиршеств для угощения”. Он подобен минарету высотой в тридцать локтей, возвышающемся к небу.

Четырехсогласные

Р

- 6667 **қәфғар** قَافِر — „шелк шафранового цвета [ал-қарйр ал-бахрамән]”.

Г

- 6668 **[бәрлиғ]** بَارِيع, **бәрлиғ** ʾар — „богатый, состоятельный человек”.

К

- 6669 **ʾўзлук** اَوْزُوك — „любимая лошадь”, а также вещь, которая является особенной для человека.

Глаголы

Э

- 6670 **[ʾйз-]** اِيذ — [„посылать, отправлять”. ʾул маңа ʾат ʾйзти „он послал мне лошадь (или др.)” таңри йалаваж ʾйзти „Аллах Всевышний отправил посланника”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] ʾйзур, ʾйзмәк.

Э

- 6671 **[бйз-]** بِيذ — [„слабо видеть”. ʾаник күзи бйзти „его глаза видели слабо”. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бйзәр, бйзмәк.

- 6672 [бўз-] بُوذ — [„замерзать до смерти“]. ³ар тумлуткă бўзти „человек замерз и умер“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] бўзār, бўзмăқ.
- 6673 [тўз-] تُوذ — [„насыщаться“]. маник қарин тўзти „мой желудок насытился“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тўзār, тўзūr, два варианта; тўзмăқ.
- 6674 [тиз-] تِيذ — [„отказывать, запрещать“]. ³ул ³ани ³ашкă тизти „он отказал ему в пище“. Так же и о любом отказе, запрете. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тизār, тизмăқ.
- 6675 [сўз-] سُوذ — [„плевать“]. ³ар сўзти „человек (или др.) плюнул“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сўзār, сўзмăқ. /с. 634/
Пословица:
- кўккă сўзсă йўзкă тушūr**
- „Тому, кто плюет в небо, [плевок] попадает в лицо“.
- Так говорят о тех, кто враждует с теми, кто сильнее их самих. Им говорят: „Эта враждебность и злоба обернутся против тебя самого, так же как плевок возвращается в лицо [плюющего в небо].“
- 6676 [сийз-] سِيذ — [„мочиться“]. ³ар сийзти „человек (или др.) помочился“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] сийзār, сийзмăқ.
- 6677 [қаз-] قَاذ — [„гибнуть (в буране)“]. ³ар қазти „человек погиб в буране“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қазār, қазмăқ.
- 6678 [қўз-] قُوذ — [„оставлять“]. ³ар ³йшин қўзти „человек оставил свое дело (или что-либо другое)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] қўзār, қўзмăқ.

Было сказано:

‛уғлум саңа қузуман ‛ардам ‛укут хумәрү
билкә ‛арик булуб сан баққил ‛аниң табәрү

„Сын мой, я оставляю тебе [в наследство] добродетель и воспитанность. Если ты встретишь знающего и мудрого человека, сблизься с ним (и почерпни пользу от него)“.

К

- 6679 [кәз-] كَذ — [„надевать“]. ‛ар тун кәзти „человек надел одежду (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] кәзәр, кәзмәк.
- 6680 [күз-] كُود — [„ждать“; „пасты“]. ‛ул мани күзти „он ждал меня“. ‛ул күй күзти „он пас овец (или др.)“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] күзәр, күзмәк. Это из огузского.

С последним слабым

Б

- 6681 занбй ذنبي — „сверчок“. зәнбй ‛арт название горного прохода между Қужнәр Бәши и Баләсәгүн.

Ж

- 6682 сәвжй سلفي — „один из посланников Аллаха Всевышнего“. Образовано от сәв „вести, речь, пример“, это и передает посланник.
- 6683 сәвжй سلفي — „посредник, передающий послания между сторонами жениха и невесты“, в огузском наречии.

Ж

6684 **к̄аржӯ** **ка́ржу** **كارژو** — „дробинка, пулька [ал-жула́хиқ]”, с ж между двумя артикуляционными позициями.

Ж

6685 **са́лжӣ** **سَالِحِي** — „повар”, в первоначальном значении. Затем и большой кухонный нож стали называть **са́лжӣ** **бижа́к**.

[Л]

6686 **жа́влӣ** **جَافِلِي** — „шелуха персиков и орехов, которую используют для разведения огня”.

6687 **жу́влӣ** **جُوفِلِي** — „сито для тутма́ж”. Оно сделано из тонких прутьев, сплетенных в виде ковша.

6688 **ка́влӣ** **كَافِلِي** — „устье реки, канала”. Эти [последние] три слова /с. 635/ — из наречия Канжа́к.

Другой вид

Г

6689 [°асуртгӯ] **اَسْرَتَغُو**, °асуртгӯ °ут — „нюхательный табак”.

6690 °агритгӯ **اَغْرِتَغُو** — „напиток, изготавливаемый из молотой пшеницы, наподобие пива”.

Қ

6691 [°асиртгук] **اَسِرْتَعُق**, умного человека называют °асиртгук °ар.

К

- 6692 ³амиржкă — **أمرجكَا** — „хрящ”.
- 6693 [**қалдурғă**] **قَلْدُرْغَا**, қалдурғă тун — „шуршащая одежда”, а также все, что шуршит, как бумага или другое.

Глаголы

Т

- 6694 [³артлă-] **أرتَلَا** — [„ударять сзади”]. ³ул ³анй ³артлăдй „он ударил его [сзади]”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³артлăр, ³артлăмăқ.

К

- 6695 [³ирқлă-] **إرتَلَا** — [„предвещать”]. қам ³ирқлăдй „жрец предвещал что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ирқлăр, ³ирқлăмăқ.

К

- 6696 [³ирклă-] **أرتَلَا** — [„утапывать, выравнять”]. ³ул ййрик ³ирклăдй „он утоптал, выровнял землю (или др.)”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³ирклăр, ³ирклăмăқ. Это вариант слова ³иклăдй¹.
- 6697 [³урклă-] **أرتَلَا** — [„привязывать”]. ³ул ³атиг ³урклăдй „он привязал лошадь, оставил ее на привязи”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] ³урклăр, ³урклăмăқ.

¹См. с. 146.

- 6698 [турблā-] تُرَبَلَا — [„изучать, исследовать”]. ʔар турблāдй нāцнй „человек изучал, исследовал что-либо”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турблār, турблāмāқ.
- 6699 [сурблā-] سُرَبَلَا — [„бросать жребий”]. ʔул ʔарцāк билā сурблāдй „он бросил жребий пальцем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сурблār, сурблāмāқ.
- 6700 [курблā-] كُرَبَلَا — [„печь в земле”]. ʔул қузй курблāдй „он испек ягненка в углублении, сделанном в земле”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] курблār, курблāмāқ.

Т

- 6701 [сартлā-] سَرَتَلَا — [„считать торговцем”]. ʔул ʔанй сартлāдй „он считал его торговцем”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сартлār, сартлāмāқ.
- 6702 [сиртлā-] سِرَتَلَا — [„наматывать”; „идти вверх”]. йибнй сиртлāдй „он намотал нить на щетину”. То же о человеке, идущем вверх по небольшой долине. Из огузского. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] сиртлār, сиртлāмāқ.
- 6703 [қартлā-] قَرَتَلَا — [„считать своим равным”]. ʔул ʔарик қартлāдй „он считал его [человека] своим равным”. То же о том, кто исцеляет рану. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қартлār, қартлāмāқ.
- 6704 [турқлā-] تُرَقَلَا — [„измерять”]. ʔул ййр турқлāдй „он измерил землю в длину и в ширину”. Так же говорят и об определении размеров лошади (или др.). [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] турқлār, турқлāмāқ.

К

- 6705 [барклā-] كَبَّرَ — [„хранить, беречь“]. ʔул тавāрин барклāдй „он хранил, берег свое имущество“. Так же говорят и об удерживании человека (или др.) в неволе, и об охране чего-либо. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] барклār, барклāmāk. Основа этого слова — баклāдй. Может быть и так, что оно /с. 636/ образовано от выражения барк ййр „охраняемое место“.
- 6706 [тарклā-] تَرَكَّأ — [„торопить“]. ʔул ʔйшиг тарклāдй „он торопил дело“. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] тарклār, тарклāmāk.
- 6707 [турклā-] تُرَكَّأ — [„считать тюрком“; „считать не-арабом“]. ʔул манй турклāдй „он считал меня одним из тюрков, он причислял меня к ним“. Так говорят и в том случае, когда кого-либо принимают за не-араба. [Форма настояще-будущего времени и отглагольное имя:] турклār, турклāmāk.

Форма повелительного наклонения в этом разделе содержит пять букв, например, барклā нāңнй „оберегай что-либо“ или сурблā „брось жребий“. Эти формы по звучанию похожи на четырехсогласные и проявляют себя подобно им, так как один неогласованный согласный звучит не достаточно ясно. В связи с этим поэтам можно считать их [две буквы, одна из которых не огласована,] за одну букву, как я и объяснял¹. Остальные производные формы, склонения и спряжения соответствуют правилам, изложенным в предыдущих разделах.

Этот раздел содержит три аспекта.

Во-первых, это значение, связанное с отождествлением чего-либо [или кого-либо] с обозначенной совокупностью, например, турклāдй „он считал его тюрком“.

Во-вторых, глагол здесь образуется от трехсогласного имени с неогласованным средним согласным, например, тавай куртлāдй „он удалил червей с верблюда (или др.)“.

¹См. с. 626.

В-третьих, [к этому разделу относится] простой глагол, никак не связанный с перечисленными значениями, например, ³ул тавáрин ³алқдй „он уничтожил свое имущество” или ³ар йалқдй „человеку было дурно от жирной пищи”.

С последним слабым

Д

- 6708 [тулдрá-] تُدلرَا — [„расходиться”]. буй тулдрáдй „люди расходились в разные стороны”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] тулдрáр, тулдрáмáқ. Из огузского наречия.
- 6709 [қалдрá-] قالدرا — [„шуршать”]. тун қалдрáдй „одежда (или др.) шуршала”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] қалдрáр, қалдрáмáқ.
- 6710 [жалдрá-] جالدرا — [„стучать, звенеть”]. тáш жалдрáдй „мелкие камни (или др.) издавали звук, подобный звону цепи, упавшей на землю, и т. п.”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] жалдрáр, жалдрáмáқ.
- 6711 [кулдрá-] كدلرا — [„падать с громким звуком”]. тáш кузўт ³ижрá кулдрáдй „камень /с. 637/ [упал] в колодець со звуком, позволяющим судить о глубине”. [Форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] кулдрáр, кулдрáмáқ.

Назальные с ж

Т

- 6712 ³утунж ائنج — „заем”. ман ³аңáр йармáқ ³утунж бйрдим „я дал ему взаимы дирхем”, в огузском наречии.
- 6713 [³утунж] ائنج, ³утунж ³йш — „дело, которого стыдятся”, в огузском наречии.

Ж

- 6714 ³ужунж **أُجُنْج** — „третий”, числительное. Это правило, состоящее в том, что к основе каждого числительного меньше десяти присоединяют *н* и *ж*, выражая таким образом, что оно следует за предыдущим [т. е. является порядковым]: **түртунж** „четвертый”, **бйшинж** „пятый”. Их основы: **түрт** „четыре” и **бйш** „пять”. К ним присоединяются назальный *н* и *ж*. Десятки тоже можно произносить подобным же образом: ³унунж „десятый”, **йикирминж** „двадцатый”, т. е. следующий за двенадцатым. Это общее правило.

Р

- 6715 ³аринж **أَرِنْج** — частица, обозначающая „наверное”. ³ул бардй ³аринж „наверное, он пошел”.
- 6716 ³урунж **أُرِنْج** — „взятка, подкуп”.
- 6717 ³иринж **إِرِنْج** — „благоденствие, процветание”. В некоторых наречиях это произносят как ³иринж, с *ж* между двумя артикуляционными позициями.

В

- 6718 ³авинж **أَوِنْج** — „расположенность, симпатия к чему-либо”.

К

- 6719 [³икинж] **اِكِنْج**, ³икинж **наң** — „что-либо второе”.
- 6720 ³укунж **أُكُنْج** — „раскаяние”. ³ул ³аңар ³укунж **қилдй** „он заставил его раскаяться”.
- 6721 ³укунж **أُكُنْج** — „восхваление”.

Л

- 6722 [°иланж] اَلنَّجْ, °иланж йўл — „извилистая, неровная дорога”.
- 6723 °иланж اَلنَّجْ — „упрек советчику в каком-либо деле за его неправоту”.

М

- 6724 °умунж اُمْنَجْ — „надежда”. °умунж таңрайкә „надежда на Аллаха, Всемогущий Он и Великий!”

Н

- 6725 °инанж اِنْتَجْ — „надежный”. Отсюда имя: °инанж бак „надежный правитель”.
- 6726 [°унунж] اُنْتَجْ, °унунж йармақ — „десятый дирхем (или др.)”.

Глаголы

К

- 6727 [йинжкәлан-] يِنْجَكَالَنْ — [„быть смиренным, покорным”; „брать в наложницы”]. °ул маңа йинжкәландй „он был покорен и смирен со мной”. °ул қйзиғ йинжкәландй „он взял девушку в наложницы”. /с. 638/ қул таңрайкә йинжкәландй [форма настоящего-будущего времени и отглагольное имя:] йинжкәланўр, йинжкәланмақ, „раб божий был скромн, воздержан, смирен, соблюдал пост, читал молитвы и поклонялся Аллаху, Властителю миров”.

*Книга слов со слитными согласными, последняя из восьми, завершена.
Слава Аллаху, Властителю миров!*



Сказал Махмуд ибн ал-Хусайн: „Мы исполнили то, что замыслили в предисловии книги: представить в ней тюркские наречия, рассказать

о них и разъяснить их основы, вывести их правила и упорядочить их разветвления. Обещание исполнено, цель достигнута. Я освободил ее [книгу] от излишеств, пустословия, вздора и хлама, и книга достигла своего предела и стала вечной, как нетленное сокровище. Пусть на этом и завершится наша книга”.

Вечная слава Аллаху, вечное благословение Его посланнику и всем его близким!

✱

[Колофон]

Перепись сего завершил покорный раб Аллаха Всевышнего Мухаммад ибн ʿАбй Бакр ибн ʿАбй-л-Фатх ас-Савй, позднее ад-Димашқй — да простит его Аллах Всевышний! — в первый день недели двадцать седьмого Шаввāля шестьсот шестьдесят четвертого года¹ с текста, написанного рукой автора книги. В конце его говорится следующее:

Составление [книги] началось в первый день месяца Жумāдй л-ʿуля четыреста шестьдесят четвертого года². Затем после пересмотра, исправлений и четырехкратного редактирования она была завершена во второй день недели десятого числа Жумāдй л-ʿАхир четыреста шестьдесят шестого года.

Нет силы и могущества, кроме как у Аллаха Всевышнего и Всемогущего! Он — наш Судья и Милосердный Покровитель!

✱

¹То есть 1 августа 1266 года.

²То есть 25 января 1072 года.

Часть II

Индексы



1 Алфавитный индекс

ТЮРКСКИХ СЛОВ

Числа, набранные обыкновенным шрифтом, обозначают номер словарной статьи, в которой приводится данное слово (123). Числа, набранные наклонным шрифтом, – номер страницы оригинала (123). Числа, набранные жирным шрифтом, – номер словарной статьи, в которой данное слово является ключевым (123).

- | | | |
|--------------------------------|--|--|
| ᠗ ā – 48, 6538 | ᠗ аван – 353 | ᠗ авār – 6538 |
| ᠗ аб – 1-2 | ᠗ ават – 128, 352 | ᠗ ават – 128, 352 |
| ᠗ абā – 369-72, 1854 | ᠗ авин – 354 | ᠗ авдā – 3505, 3574, 4069, 4390, 5538, 5902 |
| ᠗ абāжй – 740 | ᠗ авлā – 5882 | ᠗ авдāкй – 2592, 2597 |
| ᠗ абак – 245 | ᠗ авут – 350 | ᠗ авдан – 3410 |
| ᠗ абāкй – 750 | ᠗ āв – 340, 27 | ᠗ авдй- – 1439 |
| ᠗ абāқй – 744 | ᠗ ав – 30, 341, 638, 1563, 1716, 1835, 1989, 2026, 2044, 2734, 3165, 3274, 3423, 3481, 3500, 3600, 3634-5, 3678, 4036, 4874, 5105, 5209, 5353, 5923, 6379, 6589, 27, 142, 250, 424 | ᠗ авдил- – 1302 |
| ᠗ абāң – 722, 2246, 2555, 3935 | ᠗ āв- – 982 | ᠗ авдим – 950 |
| ᠗ абй – 373 | ᠗ ав- – 949 | ᠗ авдин – 3315, 3375, 3507, 3556, 3644, 3812, 4365, 6612 |
| ᠗ абй- – 1176, 5879 | ᠗ авā – 397, 4711 | ᠗ авдин- – 1325 |
| ᠗ абит᠒āн – 881 | ᠗ аваклик – 875 | ᠗ авдиндй – 801, 4149 |
| ᠗ абкйлā- – 1658 | ᠗ авāлā- – 1619 | ᠗ авжй – 199, 1742, 2439 |
| ᠗ аблāн – 605 | | ᠗ авзā- – 1450 |
| ᠗ абмак – 477 | | ᠗ авзурй – 799 |
| ᠗ абмак-᠗ атмак – 477 | | ᠗ авй – 1694, 3572 |
| ᠗ абрāн – 2524 | | ᠗ авиб – 3666 |
| ᠗ абул – 279 | | |
| ᠗ ав – 3165, 27 | | |

- ʘ авижҕа – 790
 ʘ авийа – 568
 ʘ авилҕу – 5348
 ʘ авилқу – 2951
 ʘ авим – 5212
 ʘ авин – 312, 354, 1825, 2510, 3246, 3327, 3796, 3806, 4340, 4351, 4421, 4443, 4445, 4566, 4941, 4949, 5065, 5075, 5934, 6158, 6207, 6212, 6500, 6517, 424
 ʘ авин- – 1115
 ʘ авиндә – 3871, 4522, 6102
 ʘ авиндй – 707
 ʘ авинж – 707, 6718
 ʘ авинжү – 720
 ʘ авйңа – 5063
 ʘ авиңа – 3153, 5555, 5974
 ʘ ависа- – 1465
 ʘ авйа – 4387
 ʘ авка – 38, 494, 961, 1058, 1209, 1217, 1324, 2409, 3159, 3252, 3258, 3272, 3316, 3321, 3339, 3601, 3624, 3631, 3663, 3677, 3755, 3762, 3765, 3884, 4060, 4074, 4152, 4155, 5074, 5655, 5668, 5946, 6213, 6220, 6524, 17-8, 28, 143, 288, 292-3, 295, 297-8, 301-3, 349, 580-2
 ʘ авқа – 340
 ʘ авла- – 1497
 ʘ авлаб – 289
 ʘ авләдй – 1497
 ʘ авлал- – 1551
 ʘ авлалур – 1551
 ʘ авлан- – 1564
 ʘ авлан- – 1358
 ʘ авланиб – 5033
 ʘ авлануб – 1354
 ʘ авлар – 2404
 ʘ авлат- – 1398
 ʘ авлату – 1384
 ʘ авлаш- – 1275-6
 ʘ авлашмақ – 1276
 ʘ авлик – 3791
 ʘ авликнй – 513
 ʘ авлук – 1324
 ʘ авналим – 1384
 ʘ авнй – 361, 1358, 2106, 4236
 ʘ авран – 537
 ʘ авриқ – 5261
 ʘ аврил- – 1312
 ʘ авриш- – 1251
 ʘ авриштй – 1251
 ʘ авришүр – 1311
 ʘ авса- – 1464, 142
 ʘ авсат- – 1380
 ʘ авсин- – 1333
 ʘ авужҕун – 900
 ʘ авур- – 1004, 3404
 ʘ авуркан – 905, 3203
 ʘ авурта – 3689
 ʘ авус – 172
 ʘ авусдй – 11
 ʘ авуску – 11
 ʘ авшук – 499
 ʘ аг – 339
 ʘ аг- – 981
 ʘ аг- – 980
 ʘ агә – 2667
 ʘ аган – 310
 ʘ агәр – 1678
 ʘ агәсй – 303
 ʘ әгдй – 981
 ʘ агдй – 217, 950, 1617, 1853, 5547, 5711, 6189
 ʘ агдин – 339
 ʘ агдуқ – 217, 467, 298
 ʘ агэй – 1078, 3259, 3847
 ʘ агэин – 678, 3340, 5125, 5871
 ʘ агэйңа – 3782
 ʘ агй – 396, 3732
 ʘ агйэ – 77
 ʘ агйэ – 167-8, 6245
 ʘ агйэдә – 5089, 5911
 ʘ агйзқә – 2094
 ʘ агйзлә- – 1579
 ʘ агил – 281
 ʘ агйлдә – 221
 ʘ агим – 289
 ʘ агинжй – 741
 ʘ агйр – 147, 148
 ʘ агир – 147, 468, 4954, 5873
 ʘ агирлә – 594
 ʘ агирлә- – 1574, 1575, 596
 ʘ агирлалдй – 594
 ʘ агирлан- – 1524, 595
 ʘ агирләр – 513
 ʘ агйрлйҕ – 92, 147
 ʘ агирлиҕ – 804
 ʘ агирлиқ – 571
 ʘ агирса – 5469

- ˚ағиршуқ – 831
 ˚ағисā- – 1463
 ˚ағит- – 1157
 ˚ағитған – 889
 ˚ағиттй – 1157
 ˚ағиш – 185
 ˚ағиш- – 1030-1
 ˚ағишқā – 571
 ˚ағқāлир – 302
 ˚ағқил – 288, 292
 ˚ағқұ – 303
 ˚ағқұжй – 292
 ˚ағлайұ – 5914
 ˚ағлāқ – 601, 2769, 445
 ˚ағлат- – 1396, 445
 ˚ағнā- – 1508
 ˚ағнат- – 1407
 ˚ағрй- – 1445
 ˚ағриғ – 451
 ˚ағрйдй – 95
 ˚ағриқан- – 1627
 ˚ағрймāс – 1445, 5469
 ˚ағрин- – 1328
 ˚ағрйсā – 1445
 ˚ағрит- – 1372
 ˚ағритгұ – 6690
 ˚ағриш- – 1249
 ˚ағрұ- – 1444
 ˚ағруғ – 452
 ˚ағрұдй – 1444
 ˚ағруқ – 468, 4954
 ˚ағруқлан- – 1638
 ˚ағтар- – 1185
 ˚ағтарилдй – 1301
 ˚ағтарұ – 3368
 ˚ағтил- – 1301
 ˚ағұ – 395, 6245
 ˚ағуж – 166
 ˚ағужлуг – 808
 ˚ағуз – 166
 ˚ағуқ- – 1059
 ˚ағұлā- – 1618
 ˚ād – 329
 ˚ад – 329
 ˚адақлиқ – 836
 ˚адаркалй – 2597
 ˚адармā – 4634
 ˚адаш – 181
 ˚адашлиқ – 829, 835
 ˚адгуж – 1311
 ˚адгұқ – 467
 ˚адин – 4634
 ˚адкұ – 329
 ˚ажлаң – 578
 ˚ажмуқ – 463
 ˚ажрұ – 663
 ˚ажрұлайұ – 663
 ˚ājūн – 62
 ˚ажұн – 4019, 6425
 ˚ажун – 306, 425, 922,
 1006, 2293, 2395, 2723,
 4246, 4341, 4455, 4815,
 6047, 6125, 6425
 ˚ажунуг – 4894
 ˚āj – 328, 1883, 2645,
 4013
 ˚аж – 13, 2141, 4243, 6584
 ˚āj- – 970
 ˚аж- – 933
 ˚ажā – 378
 ˚ажār – 1853, 4670, 5689,
 5791
 ˚ажй – 379
 ˚ажй- – 5885
 ˚ажиб – 3847
 ˚ажиг – 3169
 ˚ажиг – 196-8, 3372,
 4325, 4387, 5973, 142
 ˚ажиглиғ – 197, 811-2
 ˚ажиглиқ – 841
 ˚ажигсā- – 1584, 142, 144
 ˚ажигсйдй – 144
 ˚ажйдй – 5885
 ˚ажиқ- – 1055
 ˚ажйқдй – 15
 ˚ажиқим – 215
 ˚ажиқиң – 215
 ˚ажиқлиқ – 843
 ˚ажил- – 1071, 1347, 3586
 ˚ажимāс – 3358
 ˚ажин- – 1104
 ˚ажит- – 1137
 ˚ажитған – 882
 ˚ажиттй – 1137
 ˚ажиш- – 1012-3, 1015
 ˚ажкұ – 426, 676, 3297,
 3560, 4168
 ˚ажқā – 295
 ˚ажлиқ – 563
 ˚ажлин- – 1347
 ˚ажлиш- – 1267
 ˚ажрā – 3412
 ˚ажруб – 4954
 ˚ажсā- – 1456
 ˚ажтимйз – 5797
 ˚ажтур- – 1184
 ˚ажуғлуг – 817
 ˚ажуқ – 213
 ˚ажуқлуқ – 842
 ˚ажур- – 1411
 ˚ажурған – 896

- ʾаз – 333-4
 ʾаз – 295, 335
 ʾаз- – 976
 ʾазā – 401
 ʾазāқ – 3321
 ʾазақ – 228, 27
 ʾазған – 2542
 ʾазй- – 5889
 ʾазйғ – 206
 ʾазйғлә- – 1591
 ʾазйғләдим – 1591
 ʾазйғлиғ – 815
 ʾазйдй – 5889
 ʾазик – 263
 ʾазил- – 1081
 ʾазит- – 1144-5
 ʾазйтған – 885
 ʾазитған – 886
 ʾазиттй – 4044
 ʾазкўлукун – 3441
 ʾазлан- – 1561
 ʾазмā – 689
 ʾазмāс – 405
 ʾазрāқ – 6323
 ʾазтур- – 1189
 ʾазў – 390, 2464
 ʾазуқ – 226-7, 229, 1812, 2067, 5, 12
 ʾазуқй – 229, 1812
 ʾазуқлан- – 1538
 ʾазуқлиғ – 822
 ʾазуқлиқ – 847
 ʾазуқлуқ – 1446
 ʾāз – 330
 ʾаз – 4341
 ʾазāқ – 147, 1017, 2059, 3638, 3962
- ʾазақ – 216, 359, 2088, 3665, 27
 ʾазāқй – 171, 1847, 1904, 3704, 3761, 3933, 4117, 6006
 ʾазāқйғ – 5066, 6629
 ʾазāқим – 6601
 ʾазāқин – 939, 3288, 3310, 3684, 3863, 3888, 4426, 5994, 6049, 6145, 6238, 6657, 444
 ʾазāқиндā – 3543
 ʾазāқиңā – 6087
 ʾазāқкā – 3209
 ʾазақлā- – 1593
 ʾазақлан- – 1536
 ʾазақланур – 1536
 ʾазақлиғ – 819
 ʾазар – 4012, 4147, 4249, 4428, 6110
 ʾазаркāн – 904
 ʾазарлā- – 1573
 ʾазарлиғ – 858
 ʾазарлик – 858
 ʾазаш – 888
 ʾазғир – 430, 860, 1045, 1252, 3469, 3532, 3732, 13
 ʾазғирāқ – 794-5
 ʾазғирлан- – 1634
 ʾазғиш – 438
 ʾазғуж – 995
 ʾазй – 2651
 ʾазйғ – 199-201, 356, 1742, 2882
 ʾазйғлиғ – 813
 ʾазйз – 164-5, 621
 ʾазиз – 414
- ʾазизлан- – 1529
 ʾазизлик – 861
 ʾазил- – 1073
 ʾазин – 299, 457, 922, 5366
 ʾазйнқā – 92
 ʾазинник – 5727
 ʾазир- – 997
 ʾазирдим – 5765
 ʾазирмāс – 997
 ʾазиш- – 1015
 ʾазкар – 3353
 ʾазкар- – 1220
 ʾазкармазиб – 1259
 ʾазкў – 1, 212, 357, 571, 678, 1669, 2132, 2460, 2489, 2690, 3220, 3733, 4827, 5384, 5428, 5676, 6360, 6402, 6461, 6656
 ʾазкўлукнй – 3543
 ʾазкўлўкўк – 80
 ʾазкўлукук – 2395
 ʾазкўлукун – 678, 3340
 ʾазлā- – 1491
 ʾазлал- – 1548
 ʾазламазиб – 368
 ʾазлан- – 1351
 ʾазласā – 5384
 ʾазлат- – 1392
 ʾазлаш- – 1268
 ʾазлик – 488
 ʾазнā- – 1503
 ʾазнāгуқā – 4954
 ʾазнāгунй – 4954
 ʾазнат- – 1403
 ʾазнўр – 4719
 ʾазрам – 516

- ³азрй – 653, 3332, 4441
 ³азриқ – 456, 559
 ³азрил- – 1306
 ³азриш – 436, 3770
 ³азриш- – 1243, 1424
 ³азришўр – 1243
 ³азруқ – 558
 ³азуқ – 217
 ³азуқлә- – 1594, 6245
 ³азун- – 1105
 ³азут – 124, 350
 ³азутлә- – 1566
 ³ай – 348-9, 1135, 3117, 3256
 ³ай – 53, 284, 1354, 1428, 1502, 3689, 5410
 ³ай- – 984
 ³айā – 366, 1833, 5657
 ³айā- – 1432
 ³айāғ – 1432, 5484
 ³айāғā – 5484
 ³айāдй – 1432
 ³айāкў – 753
 ³айāку – 5503
 ³айāкўсй – 6610
 ³айāқ – 1004, 1700, 4111, 4511, 5325, 6088, 6143, 6522
 ³айāқ – 338, 358-9, 2025, 3780
 ³айāқжй – 6088
 ³айāқлиғ – 4874
 ³айāқник – 4656
 ³айāлә- – 6192
 ³айāс – 633
 ³айбаң – 581
 ³айғā – 1844
 ³айғил – 2031, 6310
 ³айғир – 5191
 ³айдажй – 1844
 ³айдй – 36, 391, 550, 2393
 ³айдйм – 23, 34
 ³айдим – 414, 543, 592, 1685, 1956, 2839, 2992, 5002, 5665, 5701, 6337, 6364, 6411
 ³айдин – 4988
 ³айдиң – 582, 1795
 ³айиб – 2037, 289
 ³айиғ – 356-7
 ³айиқ – 360, 289
 ³айиқй – 360
 ³айил- – 1415
 ³айимй – 3874
 ³айин – 4769
 ³айит- – 1174
 ³айитғāн – 4892
 ³айитгим – 1174
 ³айлә – 561, 5561
 ³айлуқ – 560
 ³аймадиң – 5864
 ³айман- – 1427
 ³айманў – 6418
 ³аймйш – 391
 ³аймур – 169
 ³айрāн – 612
 ³айрнқ – 559
 ³айриш- – 1424
 ³айрў – 652
 ³айруқ – 558, 2372
 ³айтиғ – 557
 ³айтил- – 1425
 ³айтин- – 1426
 ³айтиш – 556, 557
 ³айтишдйлār – 297
 ³айтур- – 1420
 ³айуқ – 344
 ³айўр – 140
 ³айур – 2982, 3514, 5656
 ³ак- – 953, 955
 ³акā – 378, 401-2, 4609
 ³акаж – 141
 ³акак – 322
 ³акаклә- – 1607
 ³акаклик – 876
 ³акāлә- – 1621
 ³акāмā – 5499
 ³акатлә- – 1569
 ³акатлан- – 1521
 ³акатлик – 855-6
 ³акдй – 646, 953
 ³акдў – 645
 ³акзйш – 439
 ³акизтй – 1162
 ³акйкў – 289
 ³акил- – 1095
 ³акилкāн – 917
 ³акилмāс – 1095, 5679
 ³аким – 291
 ³акин – 314-6
 ³акин- – 1119
 ³акиндā – 548
 ³акиндй – 773, 776, 1031, 3905, 3958
 ³акиндйдйн – 3441
 ³акиндйкā – 3977
 ³акир – 155
 ³акир- – 1005
 ³акиркāн – 909
 ³акирсā- – 1583
 ³акирт- – 6622

- ʘ акисā- – 1467
 ʘ акит – 131
 ʘ акит- – 1160
 ʘ акиш- – 1038-9
 ʘ аклаш- – 1279
 ʘ акмā – 692
 ʘ акмāш – 470
 ʘ акралим – 3295, 3666
 ʘ акрй – 660, 2690
 ʘ акрик – 503
 ʘ акрил- – 1313
 ʘ акрим – 523
 ʘ акримлан- – 1644
 ʘ акрин- – 1330
 ʘ акрйсйн – 660
 ʘ акриш- – 1253
 ʘ аксў- – 1469
 ʘ аксук – 506
 ʘ аксўмāс – 1713
 ʘ актй – 205
 ʘ актур- – 1199-200
 ʘ акшик – 505
 ʘ āқ – 342
 ʘ ақ – 1, 724, 1354, 1853, 4806
 ʘ ақ- – 951
 ʘ ақā – 280
 ʘ ақār – 4019
 ʘ ақар – 4806, 289
 ʘ ақдй – 951, 5419, 12
 ʘ ақй – 400
 ʘ ақиб – 3618, 6179
 ʘ ақйлā- – 1620
 ʘ ақйлик – 5484
 ʘ ақим – 290
 ʘ ақин – 313, 433, 2690, 4806, 4936, 6529, 12
 ʘ ақиндй – 772
 ʘ ақинжй – 313, 721, 1158
 ʘ ақйний – 2034
 ʘ ақит- – 1158
 ʘ ақитгāн – 890
 ʘ ақиттй – 1158
 ʘ ақиш- – 1034
 ʘ ақлиш- – 1278
 ʘ ақлишўр – 388
 ʘ ақрў – 570
 ʘ ақрун – 6323
 ʘ ақсā – 2034
 ʘ ақтй – 433, 3319, 4591, 5228, 6529
 ʘ ақтимиз – 1825
 ʘ ақтур- – 1197
 ʘ ақтурур – 1197, 4667
 ʘ ақуз – 5
 ʘ ақур – 5
 ʘ ақурй – 2926
 ʘ āл – 343-4, 1742, 6582
 ʘ ал – 199, 1956, 5429, 97
 ʘ ал- – 956
 ʘ алā – 345-7, 403-4, 4719
 ʘ алāвāн – 768
 ʘ алāжў – 739
 ʘ алāжўлан- – 5636
 ʘ алāкил – 404
 ʘ алаң – 730
 ʘ алāңир – 927
 ʘ алар- – 1006
 ʘ аларт- – 6623
 ʘ алāсй – 403
 ʘ алāсин – 2439
 ʘ алб – 62, 637, 647, 672, 767, 829, 1990, 2150, 2346, 3171, 4006, 4530, 5657, 6206, 6362
 ʘ албāгут – 793
 ʘ албāгутин – 793
 ʘ албагутин – 6602
 ʘ албй – 1021, 1884
 ʘ албин – 6555
 ʘ алблār – 1021, 1259, 4947, 6502
 ʘ алвир- – 1216
 ʘ алғйл – 132
 ʘ алғил – 2341, 2550, 5384
 ʘ алғуқ – 474
 ʘ алғўмиз – 1810
 ʘ алдā- – 1440
 ʘ алдаб – 2801
 ʘ алдй – 98, 956, 1731, 3429, 3582, 516
 ʘ алдйим – 153
 ʘ алдим – 51, 1714, 2010
 ʘ алдймў – 62, 5744
 ʘ алдйн – 3315
 ʘ алдрй – 662
 ʘ алдуздй – 3429
 ʘ алжақ – 62, 472
 ʘ алиб – 571, 1252, 2404, 3295, 3334, 3984, 4307, 4604
 ʘ алиғ – 209, 2106
 ʘ алиғсāдй – 143
 ʘ алик – 272, 583, 726, 2605, 3654, 4061, 4198, 4296, 4514, 5209, 5277, 5380, 5845
 ʘ алиқдāкй – 1334, 6143
 ʘ алиқдйн – 3395
 ʘ алиқдин – 4037

- ʘ алиқым – 3514
 ʘ аликин – 3706
 ʘ алиқиң – 80
 ʘ алиқкә – 3591, 5595
 ʘ алиқлә- – 1609
 ʘ алиқлик – 878
 ʘ алиқ – 243
 ʘ алиқ- – 1060
 ʘ айым – 80
 ʘ алим – 293, 1536, 3832, 3958, 6047
 ʘ айымжй – 293
 ʘ алимжй – 2305
 ʘ алимин – 5882
 ʘ алимлиғ – 826, 829, 1272
 ʘ алиминй – 5554
 ʘ алиминсидй – 14
 ʘ айын – 344, 4286
 ʘ айын – 6582
 ʘ алин – 318-9, 3397
 ʘ алин- – 1123, 1129
 ʘ алинлиғ – 827
 ʘ алиң – 6388
 ʘ айр – 5754, 6388
 ʘ алисә- – 1471
 ʘ алиш – 190, 192
 ʘ алиш- – 1044
 ʘ алкә – 684, 2053
 ʘ алкә- – 1483
 ʘ алкал- – 1321
 ʘ алкан- – 1341
 ʘ алкат- – 1388
 ʘ алкаш- – 1261
 ʘ алкй – 3650, 3761, 4063, 4996
 ʘ алким – 4430
 ʘ алкин – 1502, 2317, 3407, 4089, 4796, 5022, 6613, 26
 ʘ алқ- – 6595
 ʘ алқал- – 1318
 ʘ алқаш- – 1259
 ʘ алқашур – 1259
 ʘ алқдй – 636
 ʘ алқин- – 1337
 ʘ алқинұр – 349, 1078
 ʘ алқиш – 444, 1481
 ʘ алқиш- – 1258
 ʘ алқишур – 1259
 ʘ алқтй – 5575, 6595
 ʘ аллик – 789
 ʘ алмә – 694, 97
 ʘ алмәдин – 4047
 ʘ алмәш – 462
 ʘ алмй – 4306
 ʘ алмилә – 694, 759, 4387, 4683, 5973
 ʘ алмин – 1123, 3363, 3469, 3762, 3788
 ʘ алрй – 662
 ʘ алсиқ- – 1287, 1289
 ʘ алсиқар – 1289
 ʘ алтй – 3534
 ʘ алтин – 536, 538
 ʘ алтұн – 140, 264, 607, 1896, 3871, 3913, 5295
 ʘ алтун – 402, 939, 1990, 2034, 2212, 2241, 3097, 3335, 3732, 5882
 ʘ алтундун – 3815
 ʘ алтунлашұ – 326
 ʘ алтур- – 1203
 ʘ алұж – 617
 ʘ алұжйн – 755
 ʘ алұк – 625
 ʘ алуқ – 238
 ʘ алуш – 191
 ʘ алшә- – 1478
 ʘ алшат- – 1383
 ʘ ам – 39-40, 426, 1766, 2293, 444
 ʘ ам- – 959
 ʘ амә – 408
 ʘ амаж – 142-3
 ʘ амәжиг – 4430
 ʘ амәжқә – 5992
 ʘ амажқә – 5110
 ʘ амажлә- – 1571
 ʘ амажлиқ – 852
 ʘ амәс – 3353
 ʘ амас – 2992
 ʘ амат – 128, 4614
 ʘ амдй – 23, 34, 62, 98, 284, 647, 1060, 1106, 1956, 2059, 2555, 3045, 3534, 3935, 4156, 6297, 6388
 ʘ амжй – 39, 5884
 ʘ амик – 276, 2290, 304
 ʘ амикдаш – 2290
 ʘ амиклә- – 1610
 ʘ амиклик – 879
 ʘ амир – 159
 ʘ амиржкә – 6692
 ʘ амиршұр – 2723
 ʘ амисә- – 1474
 ʘ амит- – 252, 1169, 4388, 427
 ʘ амкә- – 1484
 ʘ амкайұр – 1907
 ʘ амкәк – 4273, 6388

- ◌амкак – 548, 550, 1128, 2395
 ◌аммакин – 4019
 ◌аммаккан- – 1647
 ◌аммаккты – 4044
 ◌аммакктын – 3631
 ◌аммакктын – 3583
 ◌аммакан- – 1342
 ◌аммакат- – 1387
 ◌аммакаш- – 1262
 ◌аммакы – 2920
 ◌аммаля- – 1501
 ◌аммаладй – 5022
 ◌аммалайу – 6079
 ◌аммалакыл – 2059
 ◌аммалял- – 1553
 ◌аммалялур – 1551
 ◌аммалял- – 1361
 ◌аммалят- – 1401, 444
 ◌аммаляш- – 1281
 ◌аммаляра – 475
 ◌аммаляри – 1449
 ◌аммалярич- – 1376
 ◌аммаляриш- – 1255
 ◌аммалярул- – 147, 1315
 ◌аммалярулды – 147, 1315
 ◌аммаляуз- – 1007, 5937
 ◌аммаляудй – 5937
 ◌аммаляул – 284, 5261
 ◌аммаляурт- – 6625
 ◌аммаляуртсун – 6625
 ◌аммаляуртты – 6625
 ◌аммаляуш- – 1052
 ◌аммаляшан – 542
 ◌аммаляшуй – 572
 ◌амма – 2253
 ◌амма – 410, 5658, 27
- ◌анак – 145
 ◌анакы – 5667
 ◌анакыла- – 1623
 ◌анакыла – 5665
 ◌анакылык – 3119
 ◌анакы – 3911
 ◌анакы – 1253
 ◌анакы – 4670, 4770, 5658, 5973
 ◌анакычла – 3468, 3784
 ◌анакыра – 1215
 ◌анд – 68, 2691
 ◌анда – 543, 649, 698, 1810, 3469, 5329, 5736, 5758, 5836, 5882
 ◌андаг – 592
 ◌андаг – 36, 592, 1106, 1680, 4213, 5378, 5392, 5564, 5872, 5968
 ◌андак – 509
 ◌андан – 535, 543, 656, 697-8, 6602
 ◌андар – 1215, 1628, 6605
 ◌анды – 4936
 ◌андик – 513
 ◌андик – 68
 ◌андик – 173, 1288
 ◌андин – 1696, 2059, 2220, 3290, 4101, 4155, 4506, 5959, 6658, 143
 ◌анжыла – 199, 391, 1742, 5267, 5789
 ◌анжы – 35, 51, 162, 971, 994-5, 1060, 1209, 1405, 1448, 1481, 1624, 1750, 1831, 1844, 1853, 1997, 2030, 2207, 2293, 2392, 2667, 2759, 2924, 3203, 3284, 3316, 3334, 3344, 3353, 3364, 3369, 3373, 3375-6, 3395, 3410, 3421, 3429, 3767, 3778, 3785, 3804, 3812, 3816-7, 3819, 3826-7, 3840, 3849, 3854, 3858, 3864-5, 3868, 3874, 3878, 3881, 3884, 3901, 4134, 4149, 4156, 4277, 4297, 4302, 4326, 4328, 4346, 4353, 4365, 4370, 4376, 4379, 4395, 4403, 4406, 4417, 4423, 4427, 4432, 4457, 4461-3, 4470, 4477, 4482, 4491, 4496, 4498-9, 4516-8, 4522, 4534-5, 4546, 4549, 4561, 4563, 4568, 4573, 4576, 4638, 4929, 4937, 4947, 5057-8, 5074, 5077, 5267, 5285, 5314, 5339, 5342, 5541, 5553, 5591, 5826, 5879, 5943, 5955, 5957, 5965, 5968, 5977, 5979, 5984, 6020, 6023, 6033, 6052, 6054, 6066, 6069, 6071, 6075-6, 6094, 6096, 6107, 6125, 6147, 6166, 6189, 6191, 6194-5, 6197, 6199, 6201, 6204-5, 6245-6, 6250-1, 6253, 6256, 6260, 6265, 6269-70, 6275-7, 6282, 6285, 6400, 6496, 6520, 6524-5, 6552, 6555, 6566, 6599, 6605, 6607,

- 6620, 6632, 6639, 6662,
6674, 6694, 6701, 19, 285,
298, 325, 349-50, 366-7,
394-5, 397-8, 414, 426,
442, 444-5, 531, 595-6
 ³ани – 3772, 4552, 5208,
5861, 6046, 6415
 ³аниг – 19
 ³аниғ – 5937
 ³анйк – 217, 383
 ³аник – 360, 443, 587,
786, 934, 981, 995, 1006,
1023, 1060, 1137, 1179,
1188, 1220, 1225, 1251,
1289, 1307, 1407, 1551,
1649, 1675, 1694-5, 1709,
1731, 1793, 1829, 1844,
1847, 1990, 2001, 2006,
2032, 2109, 2342, 2422,
2426, 2456, 2510, 2583,
2704, 2733, 2769, 3109,
3143, 3288, 3313, 3334,
3363, 3377, 3467, 3476,
3567, 3572, 3574-5, 3628,
3670, 3690, 3753, 3770,
3782, 3790, 3806, 3815,
3821, 3823, 3863, 3880,
3882, 3886, 3984, 4012,
4020-1, 4031, 4043, 4045-6,
4048, 4100, 4115, 4117,
4148, 4150-1, 4230, 4239,
4273, 4306, 4315, 4324,
4330-1, 4348, 4356, 4367,
4405, 4408, 4424, 4426,
4430, 4443, 4455, 4465,
4478, 4480, 4502, 4505,
4509, 4514, 4529, 4533,
4537, 4539, 4551, 4567,
4574, 4584, 4591, 4606,
4640, 4647, 4659, 4763,
4769, 4887, 4939-40, 4949,
4969, 4977, 4988, 4996,
5063-5, 5069, 5075, 5093,
5120, 5168, 5199, 5211,
5302, 5417-8, 5573, 5597,
5652, 5658, 5685-6, 5882,
5914, 5922, 5945, 5958,
5973, 5994, 6016-7, 6031,
6036, 6047, 6049-51, 6090,
6150, 6228, 6348, 6491,
6508, 6538, 6555, 6602,
6610, 6613, 6624, 6634,
6657, 6671, 286-7, 293,
297, 303, 326, 349-50, 397,
444, 516, 583
 ³анилдй – 3631
 ³анин – 888, 1488, 1575,
3295, 3643, 3666, 3911,
5547, 5836
 ³анйң – 4393
 ³аниң – 100, 2034, 2220,
3374, 3377, 6557, 6633,
6678, 426
 ³анисă – 1475
 ³анкиттй – 4213
 ³анӯ – 5904
 ³ануж – 146
 ³анужлă – 1572
 ³анужлан- – 1523
 ³анӯк – 278
 ³анук – 277
 ³ануклă – 1611
 ³анӯклăдй – 5048
 ³ануклан- – 1543
 ³ануклук – 880
 ³анӯқ – 13
 ³ануқ – 244, 409
 ³ануқлă – 1599
 ³ануқлуқ – 853
 ³анӯмй – 751
 ³анун- – 1132
 ³анун – 349
 ³анунғил – 571
 ³анунмă – 5428
 ³анут- – 1170
 ³анутған – 894
 ³анутсă – 1170
 ³аң – 55-7
 ³аң- – 987
 ³аңак – 731-2
 ³аңăр – 11, 102, 249, 252,
327, 678, 700, 1174, 1329,
1497, 3427, 3564, 3588,
3617, 3630, 3633, 3670,
3726, 3842, 3853, 4124,
4299, 4340, 4972, 6155,
6623, 6712, 581
 ³аңар – 391, 414, 571,
1169, 1214, 1432, 1771,
1907, 2293, 2550, 2714,
2720, 2924, 2992, 3340,
3365-6, 3690, 3709, 3814,
3827, 3858-61, 3867, 3874,
3883, 3885, 3944, 3985,
4009, 4012, 4064, 4079,
4085, 4204, 4324, 4329,
4343, 4349, 4355, 4369,
4371, 4413, 4431, 4469,
4488-9, 4497, 4521, 4524,
4531, 4545, 4556, 4571,
4583, 4759, 4939-40, 4963,

- 4977, 5002, 5004, 5010, 2064, 2088, 2165, 2215, 4080-2, 4087-8, 4100, .
 5032, 5041-2, 5051-8, 5060, 2253, 2440, 2453, 2476, 4104-8, 4110-1, 4120,
 5082, 5084, 5086, 5089, 2513, 2621, 2693, 2725, 4122-3, 4125-8, 4130-1,
 5092, 5105, 5223, 5267, 2739, 2753, 2769, 2784, 4138, 4141, 4147-9, 4155-6,
 5332, 5561, 5566, 5568-9, 2807, 2892, 2913, 2934, 4162-3, 4167, 4170, 4175-7,
 5575-6, 5593, 5596, 5657, 2946, 3002, 3057, 3114, 4179, 4181-2, 4186,
 5696, 5789, 5874, 5880, 3124, 3139, 3146, 3148-50, 4188-90, 4192-4, 4196,
 5884, 5893, 5899, 6025, 3153, 3155-7, 3167-70, 4201, 4209, 4211, 4213,
 6119, 6124, 6212, 6323, 3172-4, 3209, 3220, 3246, 4216, 4219-21, 4223, 4226,
 6418, 6602, 6619, 6621, 3248, 3250-1, 3253-4, 3256, 4231, 4233-4, 4239, 4241,
 6636, 6638, 6661, 6720, 3261, 3265, 3267-9, 3273, 4248-9, 4282, 4291-2, 4301,
 299, 366, 427, 580, 584 3282, 3284-5, 3287, 3292, 4304, 4306-7, 4310, 4313-4,
 ʷаңарат – 4437 3295-6, 3302, 3308, 3312, 4323, 4333, 4342, 4344,
 ʷаңдй- – 1624 3315-6, 3322-3, 3328, 4363, 4396-7, 4407, 4410,
 ʷаңдидй – 6538 3331-3, 3336, 3338-40, 4412, 4415, 4419-22, 4435,
 ʷаңдуз – 573 3349-50, 3354-5, 3357, 4438, 4448-9, 4451, 4530,
 ʷаңиз – 417 3371, 3401, 3404-6, 3412, 4554, 4629, 4672, 4715,
 ʷаңил – 419, 730 3415, 3418-20, 3429, 3520, 4779, 4783, 4815, 4817,
 ʷаңйла- – 1625 3552, 3554, 3556, 3559, 4820, 4838, 4864, 4867,
 ʷаңит – 412 3561, 3567, 3570, 3574, 4869, 4874, 4886, 4888,
 ʷаңла- – 1516 3581-3, 3586-7, 3589, 3604, 4900-2, 4904, 4913,
 ʷаңлик – 575 3607, 3611, 3623, 3635-6, 4925-6, 4930-1, 4936,
 ʷаңмакўдā – 1329 3650-1, 3653, 3657, 3659, 4938-9, 4943, 4946-8,
 ʷаңраш- – 1511 3661, 3665-6, 3671-2, 3674, 4950-3, 4959, 4961, 4971,
 ʷаңрашўр – 1354, 4806 3677, 3684, 3688-9, 4999, 5013-4, 5020-1, 5023,
 ʷаңгур- – 1514 3691-2, 3694-5, 3697-8, 5025, 5029, 5033, 5035,
 ʷаңут – 413 3701, 3704, 3706-8, 3712-4, 5038-9, 5043, 5047, 5049,
 ʷапā – 369 3716, 3719-23, 3725, 5071, 5074, 5107-8, 5115-6,
 ʷāр – 331-2 3727-30, 3732, 3736, 3738, 5120-6, 5129, 5132, 5138,
 ʷар – 6, 18, 19, 37, 42, 62, 3743-4, 3748, 3750-2, 3755, 5141-2, 5144, 5146, 5148-51,
 114, 155, 202, 286, 310, 3759, 3761-2, 3764, 3781, 5154, 5160, 5168, 5188-9,
 342, 497, 638, 811, 934-5, 3793-4, 3805-6, 3841, 3844, 5207, 5242, 5252, 5254,
 958, 963, 1104, 1107-8, 3847, 3872, 3877, 3890, 5259, 5335, 5453, 5468,
 1150, 1187, 1315, 1329, 1334, 3892, 3894, 3901, 3959, 5522, 5524, 5534, 5538,
 1337, 1506, 1508, 1560, 4013, 4015-6, 4018, 4027, 5542-4, 5546, 5548-9, 5552,
 1575, 1682, 1692, 1747, 4037, 4040, 4044, 4063, 5558, 5572, 5578, 5580,
 1752, 1816, 1877, 2047, 4065, 4069, 4074, 4078, 5599, 5605, 5607-8, 5611-2,

- 5617, 5623, 5625-8, 5630,
5634, 5636, 5638-9, 5642,
5645, 5687, 5728, 5754,
5774, 5789, 5806, 5859-60,
5863, 5865, 5867, 5873,
5891, 5894-7, 5918, 5922-3,
5929, 5945, 5953, 5955,
5974, 5983, 5985-6, 5988,
6001, 6003, 6013, 6029,
6044, 6050, 6059, 6061,
6070, 6074, 6086, 6091,
6093, 6095, 6102, 6105,
6112, 6114-5, 6117-20,
6125-6, 6128-9, 6136, 6144,
6148, 6151, 6153, 6164-5,
6178, 6180, 6182, 6191,
6194, 6208-9, 6211-2, 6216,
6239, 6283-4, 6300, 6336,
6356, 6360, 6362, 6394,
6420-1, 6444, 6458, 6460,
6485, 6492, 6496-7,
6499-501, 6503-4, 6506,
6509, 6513-7, 6532, 6534,
6536, 6538, 6540, 6542,
6544, 6546, 6553, 6555,
6563, 6569, 6571-4, 6578,
6588, 6597, 6604, 6612,
6668, 6672, 6675-9, 6691,
6698, 12, 15, 17, 28, 142-3,
283, 285-6, 292-5, 298,
325, 337, 349-50, 365-7,
393-4, 397, 426-7, 443,
445, 490-1, 531-2, 583-5,
594-5, 597, 636
- ᳵар – **971**
ᳶар – **937**
- ᳶарā – **385**, 1226, 3139,
3230, 3313
ᳶара – **4932**
ᳶаразсā – **1135**
ᳶаразтй – **1142**
ᳶарāлā- – **1614**
ᳶарāmūt – **765-6**
ᳶаран – **18**, 282, **300-2**,
361, 391, 829, 1021, 1046,
1152, 1226, 1823, 1884,
2106, 3174, 3314, 3412,
3492, 3510, 3988, 5162,
5384, 5774, 6425, 6502,
6555
ᳶарāнй – **1307**
ᳶаранлиг – **823**
ᳶаранный – **1990**
ᳶарансизин – **1907**
ᳶарат- – **1142**
ᳶарбā – **637**, 4408
ᳶарбаᳶāн – **769**
ᳶарбāлā- – **1650**
ᳶарбалан- – **1555**
ᳶарбāсйз – **637**
ᳶарвā- – **1480**
ᳶарвал- – **1317**
ᳶарваш- – **1256**
ᳶарвуз – **432**
ᳶарᳶāᳶ – **777**
ᳶарᳶū – **665**
ᳶарᳶуж – **425**
ᳶарᳶūлā- – **1656**
ᳶарᳶūн – **606**
ᳶарᳶур- – **1214**
ᳶарᳶурттй – **1225**
ᳶарᳶуртурдй – **1225**
ᳶарᳶуруб – **2924**
- ᳶарᳶурᳶур – **1214**
ᳶардам – **132**, 391, 486,
518, 1329, 1772, 3470,
4026, 4091, 4499, 4815,
5270, 5320, 6125, 6678
ᳶардамсизин – **1329**
ᳶардан – **462**
ᳶардй – **971**, 4937
ᳶардй – **391**, 2342, 2480,
3163, 3368, 17-8, 295-6,
348, 351, 394-5, 414, 425,
443, 582
ᳶардим – **543**, 2246, 5711
ᳶардин – **4455**, 5582
ᳶардинй – **264**, **782**
ᳶардйң – **284**, 2391
ᳶардиң – **5702**
ᳶаржй – **640**
ᳶарзū – **6538**
ᳶарзам – **3271**
ᳶарзаминй – **2460**
ᳶарзūtāл – **797**
ᳶарй – **5993**
ᳶарй – **386**, 2072, 2769,
3567, 4432, 6462
ᳶарй- – **5886**
ᳶарйᳶ – **13**
ᳶарйᳶ – **203-4**, 229, 486,
1226, 1259, 1812, 2034,
4430, 4815, 10
ᳶарйᳶлā- – **1589-90**
ᳶарйᳶлāдй – **1589**
ᳶарйᳶлиқ – **839**
ᳶарйдй – **5886**, 14
ᳶарйк – **260**
ᳶарик – **257**, 260-1, 767,
1106, 2128, 2460, 3161,

- 3679, 3852, 3855, 3862,
5558, 6058, 6073, 6175,
6194, 6626, 6628, 6678,
6703, 294
 ³арика – 767
 ³арикләдй – 259
 ³ариқ – 221, 2025, 2089,
3282, 3652, 4520, 6100, 5,
297
 ³ариқдә – 221
 ³ариқлан- – 1537
 ³ариқлиғ – 820
 ³ариқтин – 4446, 5543
 ³арйләдй – 1614
 ³арилдй – 3588
 ³арин – 1609, 2501, 4213
 ³арин- – 1107, 1110, 10
 ³аринж – 98, 704, 4947,
5864, 6155, 6715
 ³арйнй – 4432
 ³арйр – 6360
 ³арит- – 1140-1
 ³аритәсй – 426
 ³аритған – 884, 424
 ³аритгү – 425-6
 ³аритгй – 14
 ³ариш – 183
 ³ариш- – 1019
 ³арк – 72
 ³аркә – 494, 4035, 4842,
6320
 ³аркаж – 426
 ³аркажлан- – 1631
 ³аркак – 552, 3233, 3501,
4604, 5527
 ³аркаклан- – 1649
 ³аркән – 528, 4333, 4446
 ³аркан – 528, 4123
 ³арканин – 2161
 ³аркй – 679
 ³аркийә – 5473
 ³аркү – 680
 ³аркуз – 433
 ³аркузй – 433
 ³аркур- – 1221, 366
 ³аркурдй – 366
 ³арқ – 69
 ³арқә – 671-2
 ³арқә- – 1481
 ³арқәғ – 183, 588
 ³арқәдй – 1481
 ³арқалан- – 1558
 ³арқәр – 584, 1169
 ³арқар – 2404
 ³арқәсйз – 637
 ³арқәсиз – 672
 ³арқәсин – 767
 ³арқаш- – 1257
 ³арқашиб – 2207
 ³арқашур – 1259
 ³арқй – 69
 ³арқижақ – 796
 ³арқин – 393
 ³арқиш – 442-3
 ³арқишй – 443
 ³арқұжй – 781
 ³арқуқ – 545-6
 ³арқуқлан- – 1646
 ³арқун – 526, 531, 2404
 ³арлан- – 1353
 ³арлаш- – 1270
 ³арлик – 495
 ³армаған – 770
 ³армадй – 829
 ³армакү – 261, 760
 ³армакүкә – 64, 760
 ³армакүрдй – 597
 ³армакурдй – 597
 ³армәс – 615, 822, 2033,
3221, 5459, 303, 583
 ³армут – 421, 4252
 ³армутлан- – 1629
 ³арнак – 496
 ³арнй – 264, 3298, 4577,
5955
 ³арник – 6090
 ³арниң – 935
 ³арңайү – 736-7
 ³арңәк – 496, 615, 6699
 ³арңакларй – 1311
 ³арңән – 583
 ³арңәнкә – 583
 ³арпә – 3581
 ³арра – 44-5
 ³арриғ – 788
 ³арсә – 284, 2111, 2690,
4806, 4833, 5459, 6212
 ³арсәк – 295
 ³арсак – 494
 ³арсаклан- – 1642
 ³арсал – 511
 ³арсалиқ – 920
 ³арсик – 5242
 ³арсиқ- – 1285
 ³арсиқәр – 1284
 ³арсиқдй – 15
 ³арсил – 332
 ³арсин- – 1332
 ³арслән – 293, 344, 1611,
1875, 2305, 4286, 4604,

- 5048, 5929, 6018, **6582**,
6591
 ʔарслан – 647, 784, 3295,
3666, 3704, 4388
 ʔарсұ – **664**
 ʔарт – 5323
 ʔарт – **63-4**, 3348, 3800,
4595, 5203, 5610, 5922,
6618
 ʔарт- – **6610, 6612**
 ʔарта̄- – **1434**
 ʔартадй – 3314
 ʔартақ – **598**
 ʔартақ – 286
 ʔарта̄ла- – **1652**
 ʔарталұр – 4455
 ʔарта̄мас – 6316
 ʔартат – 442
 ʔартат- – **1364**
 ʔарта̄тур – 1121
 ʔарташ- – **1228**
 ʔарташиб – 3984
 ʔартиғ – **449-50**
 ʔартик – **490**
 ʔартил- – **1293**
 ʔартин- – **1322**
 ʔартинй – 264, 782
 ʔартиш – **440**, 888, 1709,
3957
 ʔартиш- – **1231-2**
 ʔартла̄- – **6694**
 ʔарттй – 6610, 6612
 ʔартұғ – 3642
 ʔартуж – **422**, 2431
 ʔартужй – 2342
 ʔартужлан- – **1630**
- ʔартуқ – **461**, 462, 3642,
3665
 ʔартуқлан- – **1636**
 ʔартуқлуқин – 3441
 ʔартур- – **1187-8**
 ʔартурұ – 1187
 ʔартут – **544**, 571
 ʔарұ- – **5887**
 ʔарұбат – **763**
 ʔарұдй – 5887, 366
 ʔарук – **253, 259**, 1661,
4245
 ʔарукла̄- – 259, **1601**
 ʔаруклан- – **1541**, 597
 ʔаруклук – **871**
 ʔаруқ – **222-4**, 822, 3349
 ʔаруқла̄- – **1595**
 ʔаруқлуқ – **845**, 4408
 ʔарумдұн – **756**
 ʔарур – 6462
 ʔарут – 3643
 ʔарут- – **1143**
 ʔаруш- – **1020**, 1034
 ʔас – 334, **336**
 ʔас – **22**, 4840
 ʔас- – **943, 978**
 ʔасан – 189, **307**
 ʔасандā – 307
 ʔасанла̄- – **1612**
 ʔасдй – 943
 ʔасиғ – 207, 2992
 ʔасиғиндā – 4642
 ʔасиғлиғ – **818**
 ʔасиз – 4887
 ʔасизлан- – **1530**
 ʔасизликин – 6625
 ʔасизликик – 5428
- ʔасик – **268**
 ʔасил- – **1084-5**
 ʔасин – 308, 1152, 4006,
5350
 ʔасин- – **1111**
 ʔасиркā- – **1605**
 ʔасиркан- – **1519**
 ʔасиртғуқ – **6691**
 ʔасит- – **1148**
 ʔасиш- – **1026-7**
 ʔаскā – 3314
 ʔаскй – **682**
 ʔаски – 682
 ʔаскир- – **1223**
 ʔаскұ – **681**
 ʔаслин- – **1357**
 ʔасңар- – **1510**
 ʔаснā – **1506**
 ʔаснайұ – 4006, 5350
 ʔаснат- – **1405**
 ʔасрā – **655**
 ʔасрй – **657**
 ʔасрук – 200, **498**, 1837,
3957, 4283, 6015
 ʔасруш- – **1246**
 ʔассиз – **786**, 3847
 ʔаст – **67**
 ʔастин – **536**
 ʔастур- – **1191**
 ʔасур- – **999**
 ʔасурған – **897**
 ʔасурт- – **6620**
 ʔасуртғұ – **6689**
 ʔасурттй – 6620
 ʔāt – **326-7**, 1689, 1714,
1727, 1783, 2163, 2690,

- 2708, 3357, 4012, 5538,
5880
 ʔат – **6-7**, 17, 23, 260,
339, 342, 497, 573, 637,
1001, 1135, 1191, 1477, 1525,
1784, 1788, 1904, 1912,
2048, 2222, 2290, 2380,
2456, 2465, 2572, 2594-5,
2723, 2788, 2801, 3117,
3147, 3151, 3210, 3251,
3265, 3278, 3282, 3354,
3367, 3392, 3408, 3418,
3496, 3532, 3578, 3589,
3604, 3622, 3643, 3669,
3674, 3682, 3700, 3704,
3716-7, 3749, 3753-4, 3758,
3768, 3773, 3845, 3848,
3888-9, 3893, 3899, 3909,
3945, 3955, 3977, 4005,
4028, 4068, 4077, 4090,
4093, 4104-5, 4114, 4118,
4138-9, 4149, 4224, 4241,
4245, 4298, 4303, 4316,
4402, 4490, 4494, 4524,
4547, 4622, 4627, 4631,
4660, 4663, 4702, 4832,
4839, 4853, 4859, 4863,
4874, 4969, 5018, 5030,
5087, 5127, 5136, 5160,
5192, 5209, 5220, 5236,
5253, 5276, 5278, 5302,
5329-30, 5361, 5370, 5421,
5425, 5447, 5513, 5551,
5607, 5622, 5658, 5674,
5691, 5728, 5866, 5878,
5907, 5913, 5933, 5935,
5945, 5966, 5971, 5990,
6002-3, 6005-6, 6035,
6070, 6072, 6084, 6093,
6113, 6123, 6152, 6184,
6222, 6227, 6244, 6249,
6266, 6279, 6302, 6314,
6331, 6495, 6559, 6598,
6637, 6670, 12, 142, 285,
288, 292, 348, 366-8,
394-5, 397, 414, 424-6,
445, 580-3, 585, 594, 596
 ʔат- – **963**
 ʔатā – **376-7**, 1135, 2265,
3119, 3399, 5032, 5658,
6297, 27
 ʔатā- – **5880**
 ʔатаж – 3399
 ʔатāйй – 5658
 ʔатак – **246**
 ʔатаклан- – **1539**
 ʔатаклиг – 863
 ʔатаклик – **863**
 ʔатāқй – **745**, 5667
 ʔатамдан – 2584
 ʔатāmqā – 5665
 ʔатаmqā – 5665
 ʔатāмнй – 3895
 ʔатан – **295**
 ʔатанлан- – **1544**
 ʔатанлиғ – **824**
 ʔатār – 1259, 3229, 6400
 ʔатар – 4289
 ʔатāсй – 4387, 5658, 5973
 ʔатāсин – 5032, 6056
 ʔатāсиңā – 3573, 3798
 ʔатат- – **1136**
 ʔатғақ – **595**
 ʔатғалир – 3321
 ʔатғар- – **1210**
 ʔатдāн – 934
 ʔатжйй – 291
 ʔатй – 426, 1829, 2067,
2275, 3567, 4408, 4610,
4988, 5658, 5911, 6125,
6360, 6461
 ʔатиб – 1252, 5109
 ʔатиғ – 1251, 1617, 2552,
2801, 3323, 3368, 3390,
3792, 3807, 4134, 4166,
4327, 4382, 4408, 4418,
4493, 4528, 4548, 4853,
4957, 5137, 5594, 5870,
5953, 6028, 6236, 6263,
6631, 6697, 424-5, 444,
531, 596
 ʔатиж – 139
 ʔатижлик – **857**
 ʔатиз – **161**
 ʔатизлā- – **1576**
 ʔатизлан- – **1527**
 ʔатик – 3305, 6021
 ʔатик- – **1061**
 ʔатил – **280**
 ʔатил- – **1065-6, 1070, 15**
 ʔатилкамат – 2555
 ʔатилкāн – **912**
 ʔатим – 950, 4929, 5765,
5915, 6433
 ʔатимиз – 1724
 ʔатимнй – 3791
 ʔатин – 6, 1076, 1104,
1225, 1609, 1956, 2924,
3155, 3157, 3295, 3324,
3671, 3712, 3719, 3732,
3814, 4213, 4429, 4440,

- 4446, 4448, 4493, 4500,
 4523, 4530, 5522, 5549,
 5922, 5978, 6027, 6070,
 6077, 6212, 6237, 6263,
 6284, 366, 394, 445
 ˚атин- – 1101
 ˚атинжұ – 716
 ˚атиң – 5650
 ˚атисәдй – 143
 ˚атит- – 1135
 ˚атйтсә – 1135
 ˚атитсә – 1135, 5410
 ˚атиш – 175-6
 ˚атиш- – 1009
 ˚атишрған – 901
 ˚атқә – 9, 153, 675, 1912,
 4544
 ˚атқән – 2802
 ˚атлә- – 1486
 ˚атлақә – 2904
 ˚атлал- – 1547
 ˚атлән- – 1488
 ˚атлан- – 1344-5, 1844,
 4149
 ˚атланұр – 1488
 ˚атләр – 3444, 3933, 3974
 ˚атлат- – 1390
 ˚атлашұ – 4012, 326
 ˚атлй – 997
 ˚атлиг – 478
 ˚атлиғ – 327, 446, 946,
 3785, 4796, 4944, 6653
 ˚атлик – 478
 ˚атмә – 678, 3340
 ˚атмәдй – 1750
 ˚атмәк – 1086, 3351,
 3355, 3472, 3546, 3667,
 4051, 5051, 5727, 5733,
 6127-8, 6283, 6621
 ˚атмак – 482
 ˚атмакжй – 291
 ˚атмәкик – 3900-1
 ˚атмәккә – 947, 6617
 ˚атмаклан- – 1640
 ˚атмәктә – 6010
 ˚атмәқ – 2270
 ˚атмұ – 5674
 ˚атнй – 1524, 1748, 2253,
 3246, 5120
 ˚атрак – 479
 ˚атсә – 577, 922, 5109
 ˚атсә- – 1452-3, 142
 ˚атсат- – 1377
 ˚аттә – 420, 1698
 ˚әттй – 15
 ˚аттй – 963, 1747, 1749,
 1904, 2670, 2674, 3429,
 3997, 4012, 4342, 4357,
 4422, 5244, 5251, 5256,
 6291, 6297-8, 6303,
 6305-6, 6311-3, 6354, 6373,
 6376, 143
 ˚аттин – 284, 994,
 3295-6, 3395, 3666, 97
 ˚аттур- – 1181, 6376
 ˚атук – 247, 1183, 2211,
 4404, 5066, 5845, 6615,
 6629, 291
 ˚атукжй – 291
 ˚атукин – 6615
 ˚атуклан- – 1540, 597
 ˚атукландй – 597
 ˚атуклук – 864
 ˚атум – 286
 ˚афтабә – 2489
 ˚афшәр – 169
 ˚ақсә- – 1458
 ˚ақсәқ – 597
 ˚ақсақ – 2746
 ˚ақсат- – 1378
 ˚ақсум – 580
 ˚ақсуң – 580
 ˚ақтар- – 1185
 ˚ақтарұ – 3163
 ˚ақшә- – 1477
 ˚ақшам – 515
 ˚ачуқ – 213
 ˚әш – 337, 3577, 4373,
 5560
 ˚аш – 295, 338, 1659,
 2565, 3365, 3627, 3708,
 3762, 4369, 4760, 4945,
 4951, 5123, 5267, 5563,
 5878, 5891, 5911, 5922,
 5961, 6365, 6445, 6493, 14
 ˚аш- – 942, 946, 979
 ˚ашә- – 5891, 5922
 ˚ашаж – 4450
 ˚ашәк – 4107
 ˚ашақ – 232
 ˚ашақлә- – 1597
 ˚ашақләсә – 1597
 ˚ашәр – 5922
 ˚ашат- – 1151
 ˚ашбәр – 585, 4544
 ˚ашғин- – 1336
 ˚ашдй – 946, 5922
 ˚ашдин – 3318
 ˚ашй – 1999
 ˚ашйғ – 92

- ʾашиғ – 409, 480, 4081,
 4238, 4321, 5154, 5558,
 6523
 ʾашиҗ – 3154
 ʾашиҗ – 946, 1720, 1874,
 2308, 2320, 3292-3, 3362,
 3393, 3797, 4144, 5309,
 5587, 5644, 6008, 6568,
 367
 ʾашиҗән – 754
 ʾашиҗлан- – 1522
 ʾашиҗнй – 6630
 ʾашиҗтә – 1698, 6442
 ʾашик – 64
 ʾашиклик – 873
 ʾашил- – 1088
 ʾашиләр – 586
 ʾашилкән – 915-6
 ʾашин – 3163, 3368, 3863
 ʾашит- – 1156
 ʾашитсә – 1156
 ʾашиттурдй – 1194
 ʾашиш- – 1029
 ʾашиәк – 551, 1293, 2982,
 4937, 6187, 6194
 ʾашиәк – 566, 567
 ʾашкак – 551, 567
 ʾашкаклан- – 1648
 ʾашкин – 540-1
 ʾашкинҗй – 541
 ʾашкуртй – 798
 ʾашқә – 4935, 5937, 6674
 ʾашлә – 338
 ʾашлә- – 1494
 ʾашлақә – 294
 ʾашлал- – 1549
 ʾашләр – 322, 586, 879
 ʾашлат- – 1395
 ʾашлиқ – 564, 2008, 3911
 ʾашнұ – 697
 ʾашрул- – 1309
 ʾашсә- – 1462
 ʾашсат- – 1379
 ʾаштал – 512
 ʾаштиб – 3119
 ʾаштил- – 1300
 ʾаштур- – 1195
 ʾашў – 394
 ʾашў- – 5893, 11
 ʾашук – 270, 11
 ʾашуклук – 874
 ʾашуқ – 233, 3940
 ʾашуқ- – 1058
 ʾашуқлә- – 1596
 ʾашуқтй – 1058, 349
 ʾашул- – 1087
 ʾашўмәс – 637
 ʾашун- – 1114
 ʾашут- – 1152
 ʾашуттум – 1152
 бә – 5643
 бә- – 5870
 бәғ – 5374-5
 бағдә – 444
 бағдә- – 5994, 6049, 444
 бағдат – 444
 бағдат- – 4426, 444
 бәғй – 2304, 5375
 бәгин – 3326
 бағир – 1895
 бағирдақ – 3068
 бағиржақ – 3064
 бағирлә- – 6201
 бағирлақ – 3079, 3101
 бағирлан- – 4158
 бағирлиғ – 1895, 2998
 бағирсә- – 6209
 бағирсақ – 3066
 бағирсуқ – 3067
 бағиш – 1947
 бағишлә – 594
 бағишлә- – 6222, 596
 бағишладй – 594
 бағишландй – 594
 бәғқә – 5664
 бағлә- – 6062
 бағлайў – 6155
 бағлан- – 4066
 бағлат- – 4489
 бағлаттим – 4489
 бағнә – 2503
 бағрам – 2908
 бағрй – 1895, 5902
 бағриқ- – 4013
 бағрим – 1437
 бадал – 2198
 бадар – 1838, 1893
 бадғә- – 6049
 бәдй – 5870
 бадиҗлиқ – 3077
 бәдим – 5739, 5878
 бадруқ – 2747
 бадў- – 1669, 5916
 бадук – 413, 1895, 2112,
 3057, 5459
 бадуклә- – 6247
 бадут- – 4332
 баҗәк – 4035
 баҗәқ – 2332
 баҗәнак – 2937-8
 баҗанак – 169, 2938

- бажиг – 1994
 бажкам – 2904
 бажкамлан- – 4233
 бажкум – 2905
 бāз – 5360, 5414
 баз- – 3273
 базā- – 5934
 базāк – 2337
 базак – 2114, 2115, 2337, 3480
 базал- – 3634
 базан- – 3678, 3747
 базанж – 6398-9
 базат – 424
 базат- – 4351
 базатиксāk – 424
 базаткāн – 424
 базаттй – 4351
 базаш- – 3480
 базғāн – 2535, 13
 баздй – 2115, 3273
 базик – 2115
 базит- – 4353
 базкāk – 4280, 4353
 базаз – 2520
 базизлик – 3115
 базрам – 1384, 2906, 5514
 бāзук – 414
 бāй – 1839, 5409, 5826
 байā – 34
 байāt – 169, 5479-80
 байбайуқ – 5531
 байиқ – 5452
 байнақ – 5507
 байрам – 2906, 5514
 байў- – 5983
 бāйуб – 6555
 байўдй – 5983
 бāйундур – 169
 байут- – 4416
 бāk – 2752, 5391
 бак – 11, 108, 111, 151, 162, 327, 340, 346, 715, 956, 1133, 1158, 1583, 1592, 1677, 1754, 1840, 1875, 1907, 2029, 2042, 2426, 2460, 2666, 3269, 3276, 3284, 3286, 3319, 3374, 3588, 3689, 3716, 3766, 3775, 3863, 3898, 3983, 4044, 4064, 4079, 4124, 4315, 4395, 4411, 4490, 4559, 4634, 4651, 4931, 4947, 5040, 5044, 5289, 5537, 5878, 5970, 5979, 6054, 6101, 6245, 6265, 6599, 6625, 6725, 16, 285, 351
 бакаж – 1875
 бакдā – 258
 бакдан – 2716
 бакдин – 3413, 6245
 бакй – 391, 486, 1272, 4815, 5764
 баким – 1575
 бāкин – 6179
 бакин – 4044, 6297
 бакит- – 4372
 бакиш- – 3511
 баккā – 444, 3325, 3327, 3514, 3670, 3736, 3756, 3859, 4299, 4423, 4477, 5272, 6184, 6405, 6520
 баклā- – 6065-6, 6705
 баклайў – 3097
 баклāн – 2569
 баклан- – 4069-70, 4149
 баклār – 212, 1021, 1031, 3470, 3489, 3504, 3975, 4982
 баклар – 1488, 2924
 баклат- – 4490
 баклаттим – 4490
 баклаш- – 3909
 баклик – 1907
 бакмас – 2550, 2692
 бакнй – 2502, 3284, 5003
 бақрашўр – 6003
 баксик – 5242
 бактй – 4933
 бактилй – 169
 бактур – 2666
 бакў- – 5960
 бақут – 4612
 бақ- – 3309
 бақā – 280, 5191, 5755
 бақāжуқ – 5755
 бақāйақ – 5518
 бақāйуқ – 5519
 бақан – 2241, 2489
 бақанлиғ – 3049
 бақār – 480, 4696
 бақарман – 5601
 бақдй – 3309, 4299
 бāқиб – 2667
 бақиб – 5970
 бақиг – 2001
 бақигй – 2001
 бақил- – 3637
 бақин – 347
 бақин- – 3683

- бақинғил – 3683
 бақир – 1896-8
 бәқир- – 5562
 бақирлиғ – 3004-5
 бақит- – 4365
 бақиш – 1948
 бақиш- – 3503
 бақишғән – 3183
 бақишдй – 3503
 бақиштй – 964
 бақиштйлар – 1021
 бақиштйлар – 1884
 баққил – 678, 3340, 6678
 бақлән – 2568
 бақмас – 4127
 бақсә – 1799, 3690, 4299
 бақтй – 6079, 282
 бақұ – 5711, 5756, 5761
 бақур- – 3409
 бәл – 5094, 5395
 балә – 4212, 5048, 5776, 5779
 балә- – 5962
 бәләдй – 5643
 баләдй – 5962
 балак – 2119
 балаклә- – 6248
 баләләдй – 5048
 баләсй – 5776
 балдиз – 2683, 4609
 балдир – 2668-9
 балдирй – 2668
 балдұ – 2385, 11
 балдұқә – 6602
 балжиқ – 1311, 2757
 балзай – 414
 бәлйғ – 4174
- бәлиғ – 1060, 2293, 6242
 баликләдй – 1609
 баликлик – 3134
 балйқ – 280
 балиқ – 1311, 2049-51, 3973, 4037, 4042, 4531, 250
 балиқжин – 3140
 балиқлан- – 4161
 балиқлиғ – 3040, 250
 балиқсә- – 6216
 балиқтй – 3567
 балиң – 6381
 балиңлә- – 6569
 балкұ – 2457
 балкұлук – 2109, 3230, 5428, 286
 балкулук – 3230
 балкұр- – 3770
 балкұрәр – 3770
 балкурәр – 2136, 3770
 балкұрдй – 3770
 балкұсй – 2457
 балкұсұз – 1853
 бәлқ – 2050
 балұ – 5777-8
 бәмуқ – 596
 бамуқ – 2054
 бан – 1791, 26
 бан- – 3347
 банак – 2125
 бандәл – 2894
 бандй – 3347
 банзй – 2413
 баң – 6292
 бәр – 83, 99, 360, 1675, 1810, 1896, 2006, 2024, 2456, 2467-8, 2712, 4656, 5351-2, 5732
 бар – 283, 288-9, 292-3, 295-6, 300
 бар- – 3258
 барақ – 2041
 барақлиғ – 3028
 барән – 28
 баран – 300
 барәсй – 28
 барәсим – 303
 барәсиң – 303
 барғәй – 5802, 301
 барғәлй – 16
 барғалй – 6388
 барғәлир – 302
 барғән – 17, 28, 293
 барғйл – 75
 барғил – 33, 1665, 1800, 4721, 5660, 288
 барғим – 19
 барғұ – 5662, 28
 барғұжй – 292, 294
 барғулиқ – 17
 барғулук – 295
 барғұм – 303
 барғұң – 303
 барғұсй – 303
 бардажй – 17, 281, 290-1
 бардам – 5298
 бәрдй – 284
 бардй – 58, 98, 230, 361, 1995, 2106, 2237, 2476, 2513, 2583, 2907, 3258, 3901, 5395, 5668, 5670, 6715, 14, 17-9, 280-4, 286-7, 290-1, 297-300

- бардим – 383, 1791, 5298, 26, 289-91, 299
бардймй – 5674
бардимиз – 1724
бардйң – 2193
бардиң – 284, 5864, 289-91
бардиңиз – 290
бардиңмў – 5674
бардугум – 287
бардуқ – 299
бардукй – 6155, 287
бардум – 5298, 26
баржā – 1152, 2246, 2372, 3953, 3969, 4388, 585
баржам – 2904
баржāн – 2516
баржин – 596, 1177, 1883, 3139, 4669, 4737, 5318, 5395, 6226, 6240, 6508
баржинқā – 4737
баржуқ – 2748
бāриб – 950, 2246
бариб – 6538
бāриғ – 3350
бариг – 1995-6, 19, 286
баригй – 297
барйғлй – 18
бариглй – 296
баригсā- – 6213, 143
баригсāқ – 17, 295
баригсақ – 296
бариксā- – 6218
барилдй – 3631, 337
баримсин- – 4152, 4155, 397
барин- – 3676-7, 3762
барйң – 300
барйң – 289
барйңлār – 289, 300
барйр – 390, 1853, 3721, 4333, 6294, 18, 283, 300-1
барир – 5366, 280, 284
барйрман – 2422
барисāдй – 143
бариш – 1989
бариш- – 3456, 3535
барк – 1840, 6705
баркā – 2454, 6169
баркалан- – 5625
баркалар – 4647
баркит- – 4483
барклā – 6707
барклā- – 6705
барклатгй – 6607
баркўж – 2643
барқ – 1835
барқин – 2548, 6212
бāрлиғ – 6668
бармā – 5654, 300
бармāдй – 299
бармāдим – 299
бармāдугум – 287
бармāдуқ – 299
бармāдуқй – 287
бармāқ – 18, 280, 284, 300
бармāңлār – 300
бармāс – 301
бармāсўн – 300
бармйш – 38
бармиш – 6323, 297-9
барс – 1827-9
барсā – 2268, 4808, 5655, 5789
барсāсан – 722, 5655
барсғāн – 2542, 6590
барсўн – 300
барсун – 3874
барт – 1804-5
барт- – 6613
бартин- – 4061
бартиш- – 3905
бартгй – 6613
бартў – 2364
бартулан- – 5617
бартур- – 3765, 3901, 6607, 14
бāрў – 3670
барў – 13, 1187, 4154, 4947, 5666, 5864, 295
барўбан – 433
баружй – 293
бархāн – 2519, 228
бас- – 3284
басā – 5736
басан – 2239
басар – 1894
басарлиғ – 2997
басбал – 2885
басғйндā – 1997
басдй – 3284, 3567, 349
басиг – 1997
басиқ- – 3553, 3567, 349
басин- – 3679
басинжақ – 3059
басиш- – 3488
басмил – 2886
басруқ – 2752
басруқй – 2752

- бассиқ- – 3553, **4018**
 бастй – 3163, 3368
 бастимиз – 2501
 бастур- – **3766**
 басў – **5737**
 басур- – **3387**
 басут – **1851-2**, 2691
 бат – **1671**
 бат- – **4305**
 батār – 3229, 3618
 батғā – **2428**
 батиг – **1993**
 батлā- – **6057**
 батмāн – **2572**
 батрāқ – 5547
 батрақ – **2741**, 3912
 батруш – **2695**
 батруш- – **3908**
 баттй – 4305
 батур- – **3364**
 батурғāн – **3162**
 бātурдй – 5590
 батурдй – 3364
 бāш – 1060, 2128, 3359,
 4079, 4295, 4306, 4414,
 4928, 4942, **5365-6**, 5690,
 5727, 6024, 6512
 баш – 4903
 башā- – **5944**
 башақ – **2045-6**, 5719,
 6586
 башақй – 3621, 4430
 башақин – 3300
 башақлā- – **6235**
 башақлан- – **4160**
 башақлиғ – **3034**
 башғāқ – **2785**
- башғāн – **2536**
 башғāнй – **2536**
 башғил – **2887**
 бāшй – 261, 1060, 3794,
 5366
 башй – 110, 171, 469, 518,
 922, 1006, 1445, 1609,
 1772, 2107, 2246, 3412,
 3800, 4246, 4388, 5225,
 5270, 5469, 5774, 6016,
 6442
 бāшиғ – 3363
 башиг – 1296
 башиклик – **3127**
 башиктин – 4927
 башиқ – 2048
 башил – **2197**
 башим – 2982
 бāшин – 4625, 5022, 6116
 башин – 647, 1437, 3334,
 3728, 3735, 4419, 4584,
 4943, 5958, 6289, 6491,
 6502, 6514-5, 6555
 бāшиндā – 2543
 башиндā – 3543
 башинй – 4567
 башиндā – 4043, 4046
 бāшқā – 5063
 башқā – 1597, 4939
 башлā- – **6061**
 башлāғ – **2710**
 башлāдй – 6061
 башлан- – **4065**
 башланиб – 5797
 башлар – 2220
 башлат- – **4488**
 башлаттим – 4488
- башлиғ – 3770, 5763
 башмақ – 2046, **2754**,
 6586
 башмақлан- – **4209**
 башрā – 480, 3510, 3656,
 3864, 4302
 бāшсйз – 1841
 башсиз – 4240
 баштақ – **2753**
 баштар – **2665**
 бй – **5646-7**, 6161
 библй – **2481**
 биғриғ – **2711**
 биж- – **3251**
 бижāк – 2111, 3785, 3890,
 4035, 4155, 4194, 4304,
 4378, 4413, 4671, 5008,
 5047, 5225, 5466, 5898,
 5964, 6103, 6271, 6685,
 398, 427
 бижак – **2111**, 2801
 бижāкин – 5979, 6599
 бижаклā- – **6246**
 бижаклан- – **4162**
 бижал – **2196**
 бижār – 1476, 4261
 бижāсй – *11, 304*
 бижғās – **2691**
 бйжғйл – *12*
 бижғил – **2884**
 бйжғў – *10*
 бижғў – *304*
 бижғўж – **2641**
 бйждй – *10*
 биждй – 3251, *12*
 бижиғ – 1994
 бижил- – **3584**

- бижилгән – 3186
 бйҗйлдй – 12
 бижилдй – 3584
 биҗим – 2209, 12
 бйҗин – 2306
 биҗин- – 3674
 биҗиш – 1945
 биҗиш- – 3442
 биҗлиб – 4567
 биҗмә – 2487
 биҗмәс – 2448
 биҗтй – 1785
 биҗтимиз – 2501
 биҗтур- – 3764
 биҗуқ – 2038-9
 бйз – 5195
 биз – 1710, 1724, 6379,
 298, 301
 бизиң – 6379
 бйзкә – 17-8
 бизкә – 3126, 3504, 303
 бизнй – 414, 4213
 бизник – 94, 1810
 бйз- – 6671
 бизиқ – 2040
 бйзтй – 6671
 бйк – 15
 бйкдан – 5268
 биқин – 2242
 бйл – 80, 5267
 бил – 5727
 бил- – 3330
 бйлә – 80, 4012, 4155
 билә – 349, 469, 964,
 1311, 1853, 2161, 2372,
 2480, 2501, 2777, 3229,
 3257, 3332, 3350, 3396,
 3470, 3618, 3785, 3947,
 3958, 3961, 3984, 4499,
 4634, 4659, 4694, 4950,
 4968, 5085, 5454, 5970,
 6502, 6699, 398
 бйлә- – 5965
 билә- – 5964
 бйләдй – 5965
 биләдй – 5964, 427
 биләзук – 3407
 биләзуклан- – 5636
 бйлак – 2297
 биләк – 3959
 билак – 2118
 биләкй – 1709
 биләким – 3709
 билаклик – 3132, 3139
 биләкү – 2602
 бйлал- – 5607
 биламсиндй – 4155, 398
 билат- – 4378, 427
 билгйр – 2439
 билдй – 3138, 3330, 9-10
 билдир – 2671
 билдуз- – 3903
 бйлиб – 1575, 2667
 билиб – 5789
 билйк – 1235
 билик – 391, 405, 2120-4,
 2457, 3139, 3330, 4486,
 5003, 6316, 6462
 билйким – 3709
 биликин – 3441
 биликлик – 3133
 биликнй – 4091, 5765,
 426
 биликсә- – 6217
 биликсйз – 2124
 биликсиз – 602
 биликсизлик – 2550
 билимсиндй – 398
 билин- – 3688
 бйлиндә – 5267
 билиндй – 3688
 билинҗак – 3138
 билиң – 6388
 билиңә – 6318
 билйр – 199, 1742
 билиш – 1949, 10
 билиш- – 3523, 4968
 билиштим – 5575
 билкә – 132, 391, 2150,
 2458-60, 4839-40, 4929,
 5285, 5384, 5669, 5765,
 6125, 6375, 6433, 6678, 9
 билкәзтй – 4486
 билкәлакә – 1135, 5410
 билкалан- – 5627
 билкәләр – 2123, 2392
 билкат- – 4486
 билкй – 6502
 билкимсиндй – 5627
 билкин – 3670
 билкйң – 132
 билкиң – 2759
 билмәзук – 5424
 билмәс – 660, 5917
 билмиш – 5424
 билниб – 4019
 билнүр – 3334
 билсә – 42, 199, 1742,
 2206, 2439, 4689
 билсик- – 4020, 15
 билтур- – 3786

- билур – 1156, 3330
 бйр – 102, 124, 285, 287, 289-92, 726, 1031, 1185, 1259, 1445, 1476, 1664, 1687, 1690, 1810, 1836, 1883, 1976, 2010, 2085, 2117, 2134, 2161, 2209, 2215, 2217, 2219, 2222, 2227, 2456, 2465, 2572, 3339, 3441, 3445, 3451, 3454-6, 3459, 3502-3, 3524, 3649, 3655, 3834, 3836, 3905, 3908, 3930-2, 3950, 3952, 3958, 3977, 4003, 4039, 4095, 4249, 4578, 4598, 4600, 4619, 4844-5, 4847-8, 4973, 4976, 4982, 5087, 5096, 5112, **5184**, 5247, 5469, 5575, 5648, 5701, 5758, 5863, 6047, 6442, 6526-7, 6545, 6548, 6624, 12, 287
 бир – 1354, **1690**, 2207
 бйр- – **5536**
 бираш- – **3459**
 бйрдй – 11, 196, 327, 444, 1187, 1683, 5267, 5454, 5536, 6331
 бирдй – 1852, 1871
 бйрдим – 604, 675, 696, 700, 5223, 5665, 5696, 6712
 бирдим – 3412, 6388
 бйрдин – 3445
 бирдиң – 3045, 5713
 бйрдук – 299
 бйриб – 1152, 6212
- бириб – 4499, 4840
 бйрик – 3451, 3455, 3524, 3908, 3950, 3952, 6047
 бирил- – **3633**
 бйрим – **2305**
 бирим – 3832, 3958
 бйрймжй – 293
 бйримжй – 2305
 бйримликдин – 1272
 бйримнй – 6047
 бйрин – 6321
 биринж – **6396**
 бйриң – 4003, 6318
 бйрйш – 192
 бйркā – 1476, 3454, 3456, 3459, 3503, 3649, 3655, 3834, 3836, 3932, 4039, 4095, 4578, 4973, 4976, 4982, 5087, 5112, 5575, 6526-7, 6545
 бйркāлār – 1289
 бйркйл – 9
 бйркил – 444
 биркил – 1446
 бйркў – **2456**
 бйркўсй – 2456
 бирқиғ – **2708**
 бирқиғй – 2708
 бирқир- – **3768**
 бйрлā – 111, 2347
 бирлā – 180, 950, 995, 1021, 1023, 1031, 1193, 1253, 1747, 1956, 1994, 2426, **2480**, 2810, 3246, 3339, 3387, 3430-2, 3440, 3442, 3446-7, 3460-1, 3469-71, 3476-7, 3479, 3484, 3496,
- 3515-6, 3520, 3528, 3539, 3559, 3581, 3760, 3796, 3832, 3909-10, 3913-4, 3920, 3928-9, 3937, 3940, 3954, 3956, 3964, 3966, 3983-4, 3993, 3997-8, 4010, 4012, 4150-1, 4200, 4537, 4763, 4969-70, 5093, 5346, 5406, 5573, 6189, 6228, 6506, 6528, 6531, 325-6, 367, 444, 585
 бирла – 3523
 бйрмāс – 5341, 6344
 бйрмāскā – 5247
 бирмиш – 480, 5727
 бйрниң – 3931
 бйрсā – 6388
 бирсā – 1678
 бйрт – 1807
 бирт – **1807**
 биртам – **2907**
 бируқ – **2043**
 бйрур – 4123
 бирўрлар – 2691
 бис – **1725**
 бистā – 4968
 бистак – **2831-2**
 бит – **1672**, 6059
 битй – **5695**
 битйдй – 427
 битик – 267, 1118, 1217, **2108-10**, 2691, 3263, 3324, 3375, 3434, 3462, 3568, 3614, 3632, 3645, 3672, 4320, 4446, 4929, 4943, 5053, 5895, 6132, 6287,

- 6650, 285, 325, 337, 347,
424-7
битикй – 53, 2109, 5433
битикин – 3697
битиккә – 3714
битикләр – 5101
битиклиг – 3123
битиклик – 3123, 3139
битйкү – 5496
битйкүҗй – 424
битил- – 3568, 337, 347
битилкән – 3199
битин- – 3672, 337, 347
битит – 424
битит- – 4320
бититдаҗй – 424
бититкү – 425
бититмиш – 426
бититтй – 4320, 427
битиш- – 3434-5, 325
битиштиләр – 3435
битлә- – 6059
битмул – 2888
битрик – 2829-30
бйш – 615, 703, 5210,
6714
биш- – 3292, 585
бишиб – 3578
бишиг – 2000, 2663,
3594, 4702, 585
бишигла- – 6227
бйшик – 2295
бишиктин – 4992, 5559
бишиқ – 2048, 4702
бйшинж – 703, 6714
биширлүр – 4761
бишмәс – 6442
- бишур- – 3392
бү – 2, 25, 94, 119, 152,
208, 267, 282, 306, 420,
675, 710, 779, 883, 1358,
1524, 1659, 1693-4, 1698,
1714, 1727, 1790, 1800,
1905, 2010, 2017, 2032,
2182, 2195, 2290, 2712,
2724, 3126, 3139, 3146-7,
3149-58, 3160, 3162,
3167-72, 3174, 3209-10,
3220, 3291, 3304, 3321,
3378, 3555, 3564, 3617,
3791, 3807, 3819, 3878,
3916, 3918-9, 4119, 4134,
4166, 4173, 4204-6, 4236,
4238, 4263, 4392, 4404,
4456, 4491-2, 4528, 4656,
4763, 4783-4, 4789, 4900,
4903-5, 4911-3, 5168, 5242,
5259-60, 5329, 5478, 5481,
5621, 5644-5, 5652, 5674,
5676, 5686, 5696, 5789,
5905, 5961, 6310, 6322,
6331, 6365, 6395, 6529,
295, 303, 583
бу – 3173
бүвйнин – 660
бугдә – 26
бүг – 4489, 5230
буг- – 3298
бугә – 5745
бугәр – 368
бугар- – 3398
бугдәй – 4049, 4598,
4974, 5833, 5897, 6180,
444
- бугдай – 424
бугдй – 3298, 3334, 3772,
6555
бугзй – 4289, 5937
бугзин – 4356
бугим – 2210, 2240
буглә- – 6063
буглан- – 4067-8
бугмақ – 2756
бугмақ – 2755
бугмақлә- – 6274
бугмақлан- – 4211
бугнақлан- – 4210
бугрә – 1043, 2398, 2564,
4006, 4271, 4452, 5727,
5898, 6018, 6073
бугрә- – 3398, 6000
бугралан- – 5619
бугрул – 2890-1
бугруш- – 3906
бугсуқ – 2745
бугтур- – 3767, 3772
бугуз – 1922, 3334
бугуздә – 3627, 4097
бугул- – 3636
бугун – 2240
бугун- – 3682, 3682
бугурдә – 2940
бугуш- – 3493
будгәй – 5833
бүдй – 2342
будйк – 2336
будрәж – 2642
бүдун – 888
будүн – 3943, 3967,
4006, 6596

- будун – 2536, 2542, 4127, 6529
 будунлуг – 3048
 будурсин – 3143
 бужин – 2238
 буж – 4289
 бужғақ – 2742-4
 бужғақй – 2742
 бужғақлан- – 4207
 бўжй – 5486
 бужй – 5705
 бўз – 119, 1034, 1847, 2085, 3291, 3623, 4368, 4508, 4513, 4881, 4960, 5084, 5192-4, 5955, 6083, 15, 532
 буз – 2439
 буз- – 3274
 бузәғү – 171, 2592-3, 3230, 4366, 5048
 бузәғүләдй – 5048
 бўздан – 5194
 буздй – 3274
 бўэдин – 3960
 бўэдун – 6090
 бузй – 5733
 бузлә- – 6060
 бузләр – 609
 буэлат- – 4487
 буэлуқ – 2751
 бўэней – 6057
 буэуб – 2801
 бўэук – 4468, 6281, 445
 буэуқ – 2044
 буэул- – 3635
 бўэун – 583
 буэуш- – 3481
 бўэ – 5181-2
 бўэ- – 6672
 бўэй – 5687
 буэй- – 5917
 буэйк – 5917
 бўэлуғ – 5181, 5296, 5396
 буэраж – 793
 буэруж – 6297
 бўэти – 6672
 буэу- – 5919
 буэуғ – 3287, 4346
 буэүдй – 5919
 буэүн – 2752, 3537, 3613, 3969, 4594, 4844, 5000, 5557
 буэун – 1844, 2234, 4959, 5350
 буэүнқә – 92
 буэүнуг – 5044
 буэут- – 4336-7
 буэуш- – 3449-50
 бўй – 1790, 3932, 4212, 5304-6, 5647, 6708
 буйбә- – 6162
 бўйдә – 83, 132
 буйин – 5466
 буймаш- – 4012, 5600
 буймул – 5513
 буйнайү – 1214
 буйнақ – 5508-9
 буйнамағил – 6418
 буйнат- – 4569
 бўйней – 4411
 буйней – 4040, 4048, 4057, 5466, 6618
 буйнин – 1990, 3174, 3246, 3368, 3377, 3806, 3984, 4315, 4367, 5774, 6047, 6633, 349
 буйруқ – 2043
 буйүн – 3984, 5602, 5874
 буйун – 5467, 6179
 буйундуруқ – 5532
 буйунй – 4567
 буйунладй – 5342
 буйур- – 5561
 бўк – 5257-8, 5305
 бук – 1755-6
 бук- – 3318-9
 букә – 5763, 5774
 букан – 2243-5
 букдә – 2384
 букдәлә- – 6285
 букдаң – 5970
 букдй – 3318-9
 букдуэ – 169
 буклун- – 4071-2
 букмәш – 470
 букрй – 1187, 2399
 букрул – 2893
 буксак – 2833-4
 буксуклан- – 4229
 буксул- – 4022
 буктә – 26
 буктал – 2892
 буктир – 2667
 букү – 2460, 5765, 6125
 букул- – 2526, 3639-40, 4258
 букум – 2211
 букүней – 5765
 букур – 1899-900
 букурлә- – 6205, 595
 букут- – 4373

- букуш- – 3512-3
 бұқ – 5249-51
 буқ- – 3310
 буқа – 3397, 5757
 буқағұ – 2596
 буқаж – 2319-20
 буқаж – 1874
 буқазтй – 4366
 буқақ – 4257
 буқат- – 4366
 буқдй – 3310
 буқлә- – 6064
 буқрә- – 6005
 буқуқ – 4258-9
 буқуқландй – 4258
 буқуқланиб – 2526, 4258
 буқуқлуғ – 3037
 буқул- – 3638
 буқун- – 3684
 буқур- – 3408
 буқурсй – 5850
 бул – 1769-70
 бул- – 3329
 булә- – 5963
 бұләзтй – 4377
 булақ – 2052-3
 булән – 2345
 бұләр – 301
 буләр – 5042
 булат- – 4377
 булғә- – 6050, 6050, 584
 булғайуқ – 584
 булғайуқ – 5528
 булғәқ – 2758-9
 булғәл – 1106
 булғамә – 2978
 булған- – 4064, 4085
 булғансә – 4692
 булғанұр – 4692
 булғәр – 2672
 булғәш – 2696
 булғйәл – 212
 булғинжә – 171
 булғұ – 767
 булғунә – 2980
 булдәжй – 3230
 бұлдй – 4594
 булдй – 19, 21, 28, 111,
 114, 152, 255, 346, 767,
 1659, 1691, 1747, 1829,
 1881, 1890, 2229, 2463,
 2594-5, 2610, 2699, 3329,
 3583, 3617, 4256, 4274,
 4279, 4786, 5036, 5207,
 5248, 5262, 5288, 5350,
 5387, 5418, 5464, 5694,
 5696, 5733, 6484, 6593,
 303
 булдуз- – 3902
 булдуқ- – 4014
 булдум – 2584, 2724
 булдунй – 2981
 булдуң – 5864
 булдур – 2670
 бұлиб – 1609
 булит – 767, 1034, 1157,
 1324, 1354, 1853, 4006,
 4364, 4873, 5350, 5582,
 6018, 6097, 6529, 584
 булйтй – 2034
 булитиг – 1853
 булмә – 1329, 5183
 булмағұ – 5864
 булмәдуқ – 2392
 булмәзиб – 5183
 булмәс – 1718, 1732, 1841,
 2171, 2251, 2264, 2433,
 2491, 2592, 2777, 2927,
 3117, 3165, 3323, 3690,
 3957, 4240, 4299, 4665,
 4687, 4929, 5303, 5340,
 5361, 5587, 6585
 булмас – 3165, 5826
 булмйш – 409
 булмиш – 6323
 булнә- – 6115
 булнәб – 173
 булнадй – 4738
 булнәр – 173
 булнат- – 4535
 булнубан – 3732
 булнур – 6400
 булсә – 155, 171, 189, 212,
 229, 295, 349, 405, 413,
 497, 573, 1502, 1709, 1812,
 1972, 2264, 2316-7, 2550,
 2605, 2759, 2982, 3957,
 4694, 5826, 5882, 6388,
 6400, 6585, 19
 булсұн – 154
 булсун – 4408, 5484
 бултилан- – 4157
 бұлуб – 1289, 1617, 5774
 булуб – 23, 100, 132, 409,
 1034, 1060, 1128, 1187,
 2106, 3045, 3119, 3353,
 3441, 4647, 4968, 5022,
 5395, 5657, 5882, 6155,
 6678
 булуғ – 1876
 булук – 2117

- булук- – 3566
 булун – 1170, 1609, 2246, 3721, 5024
 булун- – 3687
 булунуғ – 4358, 5068
 булунуқ – 4943
 булуң – 6382
 булу́р – 64, 163, 330, 426, 636, 760, 879, 1170, 1324, 1592, 1709, 3791, 4604, 4635, 5191, 6321
 булу́р – 391, 2293
 булут – 760, 4210, 4806
 булутуғ – 5689
 булуш – 1950-1
 булуш- – 3524-5
 булушти – 3534
 бун – 26
 бунй – 2584
 буң – 6291
 бұр – 5183
 бұр- – 5535
 бур- – 3259-60
 бурба- – 5985
 бурбағ – 2707
 бурбал- – 4021
 бурбат- – 4424
 бурба́ш – 2694
 бурбаш- – 3904, 4012
 бурғуй – 5838
 бұрдй – 5535
 бурдй – 3259-60
 бурдуз – 2682
 буржак – 2828
 буржаклан- – 4224
 буржақ – 2749-50
 буржақлан- – 2750, 4208, 4239
 бурй – 23, 332, 513, 1777, 2464, 3470, 5711, 5718-20, 5902
 буринаң – 2543
 бурйсй – 5719
 буриттй – 4339
 буриш – 1946
 бурк – 1841, 3453, 4240, 5506, 6230, 6280, 6324
 бурка – 2455
 бурка́к – 4279
 буркалан- – 5626
 буркжйкә – 19, 286, 293
 буркин – 4335
 буркур- – 3763
 бурқй – 2446, 13
 бурқиғ – 2709
 бурқит- – 4479
 бурқур- – 3769
 бурқурәр – 3847
 бұрлайу – 1046
 бурлан- – 4062
 бурма – 3457
 бурнй – 2024, 2236, 2342, 3220, 3419, 426
 бурнин – 4393, 426
 бурслән – 6591
 бурсмук – 6586
 бурсуқ – 6586
 бурт – 1805, 1806, 3284
 бурта – 2365
 бурта́ла- – 6280
 бурталан- – 5618
 бурук – 2113, 5618
 бурул- – 3632
 бурун – 5980
 бурун – 2235-7, 3160
 бурун- – 3675
 бурундуқ – 3058, 3312
 бурунжук – 1108, 3137, 3722
 бурунка – 5113
 бурунла- – 6260
 буруң – 6373-4
 бурут- – 4339
 буруш- – 3457-8
 бурхән – 2520
 бурхан – 1825
 бурханқә – 5022
 бус – 5207
 бус- – 3285-6
 бусар- – 3388
 бусдй – 2116, 3285-6
 бусй – 5644
 бусик – 2116
 буска́ж – 2644
 бусталй – 2984
 бустимиз – 2501
 бустулй – 2630
 бусуғ – 1998
 бусу́гин – 2293
 бусуғлуғ – 3025
 бусуқ- – 3554
 бусуш- – 3489
 бұт – 5169-71
 бут- – 4306
 бутә – 5696
 бутақ – 81, 2037, 4159
 бутақлан- – 4159, 4189
 бутан- – 3673
 бутәр – 1187, 5285, 5836
 бутар – 1892

- бутй – 1338
 бутйдй – 6233
 бутиқ – 2035-6, 3639, 4684, 4912, 4928, 4991, 5019, 5056
 бутиқлә – 6233
 буткў – 2468
 бутлә – 6058
 бутлў – 2479
 бутлуғ – 653
 бутлўқә – 3312
 бутмәс – 5454
 бутмйш – 1296
 бутруш- – 3907
 бутсә – 6024
 буттй – 4306
 бутў – 609
 бутўкә – 2601
 бутуқ – 5697
 бутўн – 1205
 бутун – 2232-3
 бутўнй – 4487
 бутунлә – 6259
 бутур- – 3363
 бутурғәқ – 3070
 бутурдй – 3363
 буҳсә – 6025
 буҳсақ – 2746
 буҳсат- – 4458
 буҳсй – 2417
 буҳсуқ – 2745
 буҳсуқланўр – 4201
 буҳсум – 2909
 буҳсун – 5792
 буҳтәй – 5830
 буҳтўй – 5830
 бўш – 5209
 буш – 1732
 буш- – 3291
 бушақ – 2047, 88
 бушан- – 3680-1
 бушат- – 4358
 бушғән – 88
 бушғун- – 4063
 бушгут – 2631
 бушгутлан- – 4190
 бушдй – 2002, 5923
 бушдум – 3291
 бушинжақ – 3111
 бушқәл – 2889
 бушлағлан- – 4201
 бушлағлансә – 4201
 бушмасә – 3291
 буштй – 3695
 бушў- – 5945
 бушуғ – 1999, 2002
 бушўғў – 2594
 бушўдй – 5945
 бушундй – 4063
 бушур- – 3391
 бушутғән – 3152
 бушуттум – 1152
 вә – 5678, 5680
 вараң – 727
 ғў – 5662
 дә – 2982, 3335-6
 давә – 3889, 5750, 5809-10, 26
 дәғ – 2200, 5377-8
 дадә – 5716
 дақй – 3889
 дан – 3168, 3303, 5434
 даң – 6306
 даңәл – 6456
 дйдақ – 2296
 дидим – 2223
 дик – 1765
 дин – 4441
 дук – 1763-4, 6359
 дулик – 2156
 дунушкә – 2962
 дуң – 6306
 есть – 815
 жағйләдй – 6179
 животном – 815
 жә – 5652
 жаб – 1661, 1662
 жаб- – 3246
 жабгут – 2635
 жабдй – 3246, 3712
 жабил- – 3572
 жабин- – 3712
 жабит- – 4315
 жабитғән – 3146
 жабиттй – 4315
 жабиш – 1961
 жабишлан- – 4169
 жабнй – 169
 жабсә – 6026
 жабтур- – 3806
 жабур – 1908
 жавйң – 92
 жавә – 5751
 жавәр – 2324, 13
 жавәрлиғ – 3003
 жавжў – 2415
 жавиғ – 2013, 4033
 жавиқ- – 3561
 жавиң – 4127
 жавлә – 6084
 жавлан- – 4104

- жавландй – 532
 жавландй – 4104
 жавлай – 6686
 жавлай – 2484
 жаврул- – 4032
 жавруш- – 3929
 жавур- – 3405
 жавуркән – 3204
 жавуш – 1962
 жавшаң – 6468-9
 жағ – 5237
 жағй – 5747
 жағиг – 3939
 жағйладй – 6178-9
 жағир – 1910-1, 4466, 6039, 183
 жағирлә- – 6202
 жағирлан- – 4177
 жағирлиг – 2999
 жағлә – 2485
 жағмур – 2675, 13
 жағрй – 2346, 2404, 4499, 6206
 жажак – 2526
 жажак – 596, 1006, 2148, 4246, 4258
 жажаклан- – 4171
 жажаклик – 3120
 жажир – 2286
 жажкә – 2466
 жазан – 2314
 жазанләр – 6359
 жайдам – 5515
 жақ – 5393
 жак – 1759
 жак- – 3324, 3326
 жакак – 2149
 жакдй – 3324, 3326
 жакик – 3519, 3714, 3814, 4266-8
 жакил- – 3645
 жакин- – 3714-5
 жакиш- – 3519
 жаклаш- – 3937
 жақрак – 2846
 жақтур- – 3814
 жакук – 4265
 жакуркә – 2957
 жақ – 1748-50
 жақ- – 3313
 жақәр – 3334, 4840
 жақдй – 3313
 жақиб – 4719
 жақил- – 3643
 жақин- – 3713
 жақир – 1912
 жақирй – 1912
 жақиш- – 3506
 жақланӯр – 3143
 жақмақ – 2781, 3313, 3334, 3506, 3643, 3713, 3810
 жақмақ – 4719
 жақрақ – 2777
 жақрат- – 4451
 жақриш- – 3932
 жақсә – 3334
 жақтур- – 3810
 жәл – 5397
 жал- – 3334
 жалаң – 6384
 жалаңбәшй – 6384
 жалбак – 2848
 жалбакан- – 4228, 4239
 жалбақ – 2782
 жалбаң – 6466
 жалбаш- – 3926
 жалбушлан- – 4198
 жалғай – 5841
 жалдй – 3334
 жалдир – 2674
 жалдрә- – 6710
 жалиг – 2020
 жалин- – 3716
 жалиң – 6385-6
 жалиш – 1964
 жалиш- – 3528, 325
 жалқ – 1838
 жалқан – 2551
 жалмә – 2494
 жалрә- – 6011
 жалсә – 3334
 жалтур- – 3816
 жамғуқ – 2784
 жамғур – 2676
 жамй – 5793
 жамрақ – 2779
 жамшйд – 6424
 жанағ – 1879
 жанағлиқ – 3078
 жанәқ – 4761, 5124
 жанақ – 358, 2073-4
 жандиш- – 3927
 жанжлә- – 6197
 жанжӯ – 2377
 жаништурук – 3237
 жаништуруксәдй – 143
 жанқә – 2451
 жантур- – 3819

- жаң – 6301
жаңақ – 4292
жаңылә- – 6551
жаңыләдинң – 6551
жаңлй – 6426
жаңлик – 6454
жаңрақ – 6449
жаңшй – 6424
жаңшў – 6423
жапақ – 2064
жәр – 2779, 5358
жар – 1692-4, 1701
жарйк – 637
жарик – 672, 2150-1,
2555, 3470, 3504, 3935,
6206
жарикдә – 2150
жаркаш- – 3935
жаркашўр – 1006, 2555,
3935, 4246
жарлә- – 6080
жарлан- – 1692, 4100
жарлат- – 4504-5
жарлаш- – 3936
жарлик – 2847
жарликдә – 1693-4
жармақ – 2779, 5358
жармал- – 4033
жармат- – 4530
жармаш- – 3939
жарс – 1831
жарт – 1810
жарт- – 6616
жартил- – 4026
жартилўр – 486, 3709,
4026, 4815
жарттй – 6616
жаруқ – 2067-8, 6238
жаруқлә- – 6238
жаруқлан- – 4170
жаруқлуғ – 169, 3029-30
жаруқлуқ – 3085
жарўн – 2350
жәт – 5347
жәт – 1673
жәт- – 4307
жәтәр – 4307
жәтйбә – 2362
жәтйлә- – 6169
жәтир – 2284-5
жәткән – 2559
жәттй – 4307, 4402
жәтук – 2147, 5229
жәхә – 7
жәхшә- – 6038
жәхшәқ – 2777-8
жәхшў – 2423
жәш – 1734, 3396, 3871
жәшир – 2286
жәшкәл – 2898
жй – 3529, 5653, 6381
жйб – 1663
жйбак – 2146
жйбиқ – 1663, 2065,
3246
жйбиқлә- – 6237, 596
жйбирт- – 6627
жйв – 1743
жйвй – 5753
жйвкйн – 2561
жйвкин – 2561, 2565
жйвкунлан- – 4238
жйвшәң – 6467
жйвшәттй – 4466
жйғ – 5240-1
жйғ- – 3301
жйғай – 26
жйғай – 1311, 1839, 5826
жйғән – 26
жйғдй – 1152, 3301
жйғил – 2201
жйғил- – 3642
жйғилвәр – 2992
жйғилдй – 3642
жйғирлә- – 6203
жйғирлан- – 4178
жйғирт- – 4449
жйғлә- – 6083
жйғлат- – 4508
жйғрй – 2405, 4032,
4084, 4341, 393
жйғрйнй – 3405
жйғрйсй – 2405
жйғрў- – 6007
жйж – 5204
жйж- – 3278
жйжтур- – 3807
жйжәк – 3586
жйжәк – 1243
жйжәлақ – 2928
жйжәмуқ – 2929
жйк – 1761-2, 5257
жйкй – 5769
жйкиб – 2431
жйкил – 2202
жйкил- – 3646
жйкилй – 2202
жйкилләдй – 595
жйкилләндй – 4189
жйкйн – 2351-3
жйкин – 6117

- жикир – 1913
 жикит – 1857
 жиклиш- – 3938
 жикнā – 2507, 6117
 жикнā- – 2353, 6117
 жикрā- – 6010
 жиктāн – 2514
 жиктур- – 3809
 жйқ – 5253
 жйқ- – 5550
 жиқ- – 3315
 жйқāн – 2613-4
 жиқан – 2261
 жиқār – 1597, 2395, 3315,
 4107, 4666, 5178, 5428
 жиқар- – 3410
 жиқардим – 3410
 жйқдй – 5550
 жиқил- – 3644
 жиқйш – 1963
 жиқиш – 1963
 жиқиш- – 3507
 жиқрā- – 6009
 жиқрат- – 4452
 жиқраш- – 3934
 жиқриш- – 3931
 жиқсүн – 1905
 жиқтй – 340, 3315, 3556,
 5332
 жиқтимиз – 1825
 жиқтур- – 3812-3
 жйл – 5274-5
 жыл – 1775
 жылā – 5785
 жылā- – 5969
 жылан- – 3717
 жиландй – 3717
 жилат- – 4381-2
 жилаттй – 4381-2
 жилаш- – 3529
 жилдак – 2849
 жилик – 2153
 жилкū – 2469
 жилрāй – 5834
 жилрат- – 4447
 жим – 1784-5
 жйн – 2232, 5292
 жин – 1795
 жинахсй – 2941
 жингар- – 3820
 жингардй – 3820
 жиндāн – 2522, 3586
 жиндутурдй – 3819
 жинжиргā – 5851
 жинжў – 2376, 4751,
 5769, 26
 жиниқ- – 3562
 жинлā – 368
 жинлā- – 6085
 жинлат- – 4509
 жиң – 6304-5
 жиңил – 6354
 жиңра- – 6539
 жиңрат- – 4575
 жир – 1695, 1698
 жиргўй – 5839-40
 жириң – 6377
 жирт – 1811
 жит – 1674
 жифйлā- – 6181
 жиш – 1735
 жишā- – 5949
 жишат- – 4362
 жў – 5654, 5660
 жўб – 5164
 жуб – 1662, 1664
 жубак – 2145
 жубан – 2260
 жубарт- – 6626
 жубартў – 6626
 жубнй – 4515
 жубрā – 2403
 жубулмақ – 3083
 жубур – 1908
 жубурлан- – 4168
 жўвāж – 3266, 3859,
 4931
 жўваж – 1076
 жувалдар – 169
 жўвит – 5429
 жувār – 2324
 жувгā – 2432-3
 жувгāсиз – 2433
 жувй – 5752
 жувит – 5429
 жўвлй – 6687
 жувшā- – 6039
 жувшат- – 4466
 жўғ – 5237, 5238-9
 жуғдў – 26
 жуғй – 5237, 5747, 5793
 жуғйдā – 62
 жуғйлā- – 6178
 жуғлā- – 6081-2
 жуғлāн – 2570
 жуғлан- – 4102-3, 532
 жуғландй – 4102-3, 532
 жуғлат- – 4507
 жуғруқ – 2780
 жуғурдāн – 3141
 жууж- – 3279

- жужтур- – 3808
 жужул- – 3641
 жүжү – 5816
 жүжүк – 2066
 жүз – 1712
 жүзін – 2308
 жүк – 1760
 жүк- – 3325
 жүкан – 2262-3
 жүкдә – 2387
 жүкдй – 3325
 жүкрдй – 6008
 жүкраклан- – 4227
 жүктй – 282
 жүктур- – 3815
 жүкур- – 3414
 жүкут – 1856
 жүкутлук – 3104
 жүк – 5252
 жүк – 1749
 жүк- – 3314
 жүкәр – 3314
 жүкдй – 3314
 жүкмаклан- – 4214,
 4239
 жүкмйн – 2573
 жүкрә- – 6008
 жүкрамә – 2979, 4599
 жүкрат- – 4450
 жүкраш- – 3930
 жүктур- – 3811
 жүкүбарй – 5856
 жулбуш – 2698
 жулиқ – 2070
 жулимән – 2616
 жулқ – 1837-8
 жулқуй – 5845
- жулук- – 3567, 349
 жулуқ – 2069
 жум- – 3342-3
 жумайлы – 2610
 жумақ – 2071-2, 3246
 жумал – 2691
 жумалй – 2609
 жумәрүк – 2935
 жумғүк – 2783, 28
 жумғүклан- – 4215
 жумдй – 2253, 3342-3
 жумжә – 2375
 жумкән – 2253
 жумкан – 2560
 жумруш- – 3928
 жумтур- – 3817-8
 жумуқ – 2783, 28
 жумул – 2203
 жумур- – 3421
 жумуш- – 3539
 жумушлуқ – 3084
 жумшалим – 2552
 жундум – 4402
 жунук – 2154
 жуң – 6302-3, 6305
 жуңак – 4293
 жүр – 5187
 жүр – 1696-7, 1701
 журак – 2152
 жураклә- – 6252
 жүрәм – 2343
 жүржән – 2518
 жүржур – 2920
 жүркашиб – 4341
 жүркү – 2467
 жүрләдй – 1696
 жүрлан- – 4101
- жүрлат- – 4506
 жүрнй – 2506
 жүтуқ – 5698
 жүтур – 1909
 жүх – 5157
 жүх – 5160
 жүшак – 2155
 заб – 1665
 зақ – 1751
 заранзә – 2623
 заргунжмүд – 3241
 заргунжмүз – 13
 зийиқ – 5
 зикй – 5
 зункум – 2912
 зәғ – 5378
 зән – 1884
 занбй – 6681
 ʔй – 53
 ʔибрук – 476
 ʔйв- – 5548
 ʔив- – 950
 ʔивә – 169, 399
 ʔйвак – 307, 494, 2141,
 3295, 3321
 ʔивәк – 624
 ʔйват – 4719
 ʔйвдй – 5548
 ʔивдим – 950
 ʔивиқ – 237
 ʔйвил- – 1430
 ʔивиш- – 1033
 ʔйвмасә – 3291
 ʔивриқ – 469
 ʔйвсә – 4719
 ʔиглә- – 1496
 ʔиглаш- – 1274

- ь идиш - 182
 ь ижмақлан- - 1637
 ь иж - 17, 1704
 ь иж- - 936
 ь ижăкў - 747
 ь ижăлим - 784, 3257
 ь ижгин- - 1334
 ь ижгинмă - 2597
 ь ижгинўр - 1334, 6143
 ь иждй - 936
 ь ижй - 381, 4609
 ь ижиб - 784
 ь ижик- - 1062, 3567
 ь ижил- - 1072
 ь ижин - 297, 1296
 ь ижиндă - 3930
 ь ижисадй - 14
 ь ижиш- - 1015
 ь ижкăй - 2982
 ь ижкар- - 1218-9
 ь ижкин - 534
 ь ижкў - 677
 ь ижлă - 1490
 ь ижлан- - 1349
 ь ижлик - 483, 497
 ь ижмак - 484
 ь ижмақлан- - 1641
 ь ижрă - 1956, 2201, 4129,
 5797, 5873, 6245, 6711
 ь ижруш- - 1242
 ь ижсă - 1457
 ь йжтй - 100
 ь ижтим - 10
 ь ижтин - 403, 1214
 ь ижтунландй - 1645
 ь ижтур- - 1185, 3772
 ь ижук - 251
 ь ижуклă - 1600
 ь ижур- - 1185, 996, 3772
 ь йжўрдум - 100
 ь ижуркăн - 903
 ь ижурмăскă - 1185
 ь из- - 940
 ь из - 4341
 ь издаң - 579
 ь йзй - 531
 ь изй - 393
 ь йзлик - 497
 ь излик - 497
 ь изриш- - 1245
 ь изул- - 1080
 ь йз- - 6670
 ь изгил - 5484
 ь изй - 384, 1732
 ь йзиб - 5774
 ь изиб - 2404, 4499
 ь изил- - 1074
 ь изим - 384, 1678
 ь изимиз - 384
 ь изимнй - 4091
 ь изинжў - 718
 ь изйсй - 2317
 ь изиш - 5261, 5782
 ь изиш- - 1018
 ь йзишин - 4936
 ь измă - 687
 ь изрик - 485
 ь изсă - 1459, 6670
 ь изтй - 4391
 ь йзў - 550
 ь изў - 1152
 ь изуқ - 219-20
 ь ий - 53, 54
 ь иййк - 5424
 ь ийик - 364
 ь иййл - 513
 ь ийин- - 1419
 ь йк - 104-5, 2539, 4746,
 5331
 ь икă - 5898-9
 ь икăмă - 752
 ь икан- - 1106, 1122, 1123
 ь икăнўр - 493
 ь икат - 134
 ь икаш- - 1042-3
 ь икăшўр - 1043, 4271
 ь икдил- - 1303
 ь йкдин - 6012
 ь икдир - 169
 ь икдук - 502
 ь йкжил - 4924
 ь йкй - 111, 4137
 ь икй - 699, 1348, 4838,
 6336, 6442
 ь икил- - 1094
 ь икйлă - 5863
 ь икиндй - 775
 ь икиндйдин - 5096
 ь икиндйнй - 3502
 ь икинж - 703, 708, 6719
 ь икиржкўн - 6593
 ь йкит - 135
 ь икит - 135
 ь икит- - 1162
 ь икйш - 622-3
 ь иккй - 1043, 2317, 3313,
 3435-7, 3448, 3470, 3482,
 3490, 3493-4, 3497-8,
 3507, 3510, 3514, 3521,
 3524, 3526, 3530, 3534,
 3544, 3546-7, 3890,

- 3907-8, 3920, 3925-7,
3935, 3941, 3961, 3975,
3982, 3984, 3990-2, 3995,
4000, 4004, 4007-8, 4151,
4271, 4967-8, 4975, 5087,
5575, 5602, 5604, 6506,
6530, 552
^оиккиз – 787
^оиклә- – 1499-500, 6157,
6696
^оикладй – 2059
^оикладим – 2059
^оиклаал- – 1552
^оиклан- – 1360
^оикләр – 6003
^оиклат- – 1399-400
^оиклаш- – 1280
^оиклик – 330, 1082, 1444,
4543
^оиктү – 569
^оиктүлә- – 1655
^оик – 35
^оиқйләж – 767
^оиқйләжим – 767
^ойл – 108-13, 956, 1106,
1853, 3284, 3336, 4064, .
4692, 5198, 5724
^оил – 4959, 97
^оил- – 958
^оилә – 406, 5797
^оилаал – 325
^оилан- – 1127, 1128
^оиландй – 1128
^оиланж – 712, 6722-3
^оилардй – 4246
^оиларсук – 868
^оиларт- – 6624
^оилат- – 1167, 1981
^оилдй – 958, 5717
^ойлдин – 5178
^оилдрй – 662
^оилдрук – 6579
^оилдур- – 1208
^ойлй – 108-9
^оилй – 407
^оилиғ – 211, 26
^оилик – 275, 4939-40,
5312
^оилимғә – 792
^ойлин – 1187, 3276, 5797
^оилин- – 1128, 1130
^ойлинж – 711
^оилинмә – 4275
^оилинүр – 6317
^оилисә- – 1473, 1475
^оилиш- – 1045, 1050-1
^оилк – 75
^оилкй – 4904
^оилкин – 349, 480
^оилләнүр – 493
^оилмә – 97
^ойлнй – 3353
^оилрук – 500
^оилтиб – 4156
^оилтур- – 1206
^оим – 42
^оимғә – 667
^оимдй – 647
^оимир – 416
^оимитлй – 779
^оимлә- – 1502, 6159
^оимләдй – 6159
^оимладй – 5022
^оимлайү – 6079
^оимлал- – 1554
^оимләмәс – 349, 1502
^оимлат- – 1402
^оимлаш- – 1283
^оимрам – 388, 524
^ойн – 118-21, 4595
^оин- – 962
^оинә- – 5906
^оинәкү – 749
^оинәл – 631
^оинан- – 1133
^оинанж – 715, 1133, 6725
^оинанмә – 5428
^ойнат- – 1173
^оинғә – 668
^оиндурдй – 1208
^ойнж – 6665
^оинж – 284
^оинжик- – 1290
^оинзәғ – 593
^ойнй – 119, 1836
^оинй – 411, 4609
^оиниш- – 1054
^оинкән – 609
^оиңәк – 5048, 5179
^оиңәк – 553-4
^оиңас – 418
^оиңир – 416
^оиңлиж – 574
^оиңран- – 1512
^оиңрасә – 609
^оиңрат- – 4573
^оиңрашү – 6529
^ойр – 88-9, 2735
^оир – 19, 47, 1691, 4592
^ойр- – 974
^оирбә- – 1433

- ʘирбал- – 1292
 ʘирбат- – 1363
 ʘирвй – 669-70
 ʘирға- – 1479
 ʘирғағ – 778
 ʘирғадй – 585
 ʘирғал- – 1316
 ʘирғамиш – 583
 ʘирған- – 1335
 ʘирғат- – 1384
 ʘирғатў – 1384
 ʘирғашдй – 585
 ʘирдадим – 5765
 ʘйрдй – 974
 ʘирй- – 5888
 ʘирик – 256, 261-2, 485
 ʘйриклик – 872
 ʘйрил- – 1428
 ʘирил- – 1079, 1428
 ʘйрилдй – 1428
 ʘирин – 304
 ʘиринж – 706, 6717
 ʘиринж – 706, 6717
 ʘиринжў – 719
 ʘйринй – 261
 ʘириң – 728, 4930
 ʘирк – 74
 ʘирк- – 6597
 ʘиркашўр – 793
 ʘиркил- – 1319
 ʘиркин – 529-30
 ʘиркин- – 1339
 ʘиркиш- – 1260
 ʘиркишўр – 1709
 ʘирклā- – 6696
 ʘирктй – 6597
 ʘирқ – 71
 ʘирқлā- – 6695
 ʘйрнй – 4977
 ʘирра – 47
 ʘиртā – 639
 ʘиртā- – 1296, 1436
 ʘиртадим – 1437
 ʘиртал- – 1296
 ʘирталим – 6297
 ʘирталўр – 1296
 ʘиртат- – 1365
 ʘиртāш – 6585
 ʘирташ – 441, 2264
 ʘирташ- – 1227
 ʘирташур – 1226
 ʘирук – 258
 ʘисй- – 5890
 ʘйсйэ – 62, 2132
 ʘйсиз – 3559
 ʘисйэ – 620
 ʘисизлик – 862
 ʘйсизликин – 3441
 ʘисик – 269, 6535
 ʘисиклā- – 1603
 ʘисиклан- – 1542
 ʘисиклик – 869-70
 ʘисикликй – 870
 ʘйсил- – 1429
 ʘисин- – 1112
 ʘисир- – 1001
 ʘисирғāн – 899
 ʘисиркан- – 1518
 ʘисирмāс – 1001
 ʘисирт- – 6621
 ʘисит- – 1150
 ʘисиш- – 1028
 ʘискан- – 1340
 ʘисланўр – 3361
 ʘисрā – 656
 ʘисрй – 657
 ʘисриқ – 464
 ʘисрил- – 1308
 ʘисрйлā- – 1653
 ʘисрим – 520
 ʘисрин- – 1327
 ʘисришўр – 1488
 ʘисрўмасā – 931
 ʘисрўр – 4432
 ʘиссиз – 785
 ʘистā- – 1437
 ʘистāк – 603
 ʘистак – 603
 ʘистал- – 1299
 ʘистат- – 1367
 ʘит – 12, 938, 1001, 1777,
 1912, 2024, 2191, 3146,
 3270, 3284, 3307, 3366,
 3418, 3999, 4296, 4315-6,
 4352, 4696, 4962, 4971,
 5776, 5902, 5927, 6058,
 6176, 6288, 6551, 6553
 ʘйт- – 968
 ʘит- – 967
 ʘитāкў – 746
 ʘитār – 5285, 5882
 ʘитиғ – 3265, 6074, 6109,
 6572
 ʘйтилдй – 151
 ʘитилдй – 1070, 337
 ʘйтилкамат – 3935
 ʘитилкāн – 910-1
 ʘитим – 3334
 ʘитимнй – 3791
 ʘитин – 349, 4350
 ʘитин- – 1099

- ʾитиндй – 771, 337
 ʾитинжұ – 717
 ʾитиш – 179
 ʾитиш- – 1011
 ʾитқā – 577, 1912, 6625
 ʾитлā- – 1489
 ʾитлақā – 2904
 ʾитлиғ – 448
 ʾитлин – 1346
 ʾитлин- – 1346
 ʾитлиш- – 1266
 ʾитмұ – 5674
 ʾитсā- – 1455
 ʾйттй – 968, 3338
 ʾйттур- – 1183, 1410
 ʾихладй – 5160
 ʾйш – 99-100, 152, 208, 213, 701, 1178, 1292, 1830, 2032, 2176, 2616, 2690, 2782, 2788, 2993, 3338, 3454, 3533, 3606-7, 3611, 3615, 3683, 3770, 3786, 3867, 3903-4, 3972, 4012, 4030, 4060, 4092, 4241, 4431, 4445, 4488, 4642, 4736, 4757, 4762, 4780, 4815, 4862, 4984, 4994, 5293, 5340, 5600, 5606, 5961, 5988, 6012, 6061, 6510, 6593, 6713, 286, 398
 ʾиш – 28, 2694
 ʾишан- – 1113
 ʾишғун – 13
 ʾишғун – 539
 ʾйшдā – 2712, 4201
 ʾйшдйн – 4055
 ʾйшдин – 3291, 4130
 ʾйшжй – 2771
 ʾйшй – 2316, 3221, 3567, 3984, 4020-1, 5071, 5340, 349
 ʾишй – 1678
 ʾишиб – 2460
 ʾйшиғ – 779, 1146, 1433, 3209, 3564, 3802, 3820, 3918-9, 4372, 4403, 4492, 5029, 5571, 5689, 5789, 5905, 5985, 6068, 6085, 6162, 6438, 6529, 6544, 6706, 442
 ʾишиж – 140, 4572
 ʾишижкā – 5876
 ʾишижнй – 4339, 4577
 ʾишил- – 1089
 ʾйшйм – 151
 ʾйшим – 6155
 ʾйшйн – 100, 4192
 ʾйшин – 1188, 1193, 1609, 3688, 4374, 4424, 4480, 4509, 4900, 5789, 5860, 6534, 6678
 ʾйшинц – 99
 ʾишинцнй – 4954
 ʾйшкā – 710, 4407
 ʾишкум – 521
 ʾйшқā – 1005, 3479, 3541, 3548, 3723, 3819, 3916, 4065, 4111, 4119, 4439, 4456, 4458, 4491, 4569, 4902, 4904, 4996, 5608, 5621, 5696, 6532, 6540, 6563, 347, 585
 ʾишқā – 2460, 4719
 ʾишлā- – 1495
 ʾишлақā – 294
 ʾишлал- – 1550
 ʾишламā – 5293
 ʾйшлан- – 1563
 ʾишлār – 1732, 2850, 3718, 3769, 4676, 4925, 5636
 ʾишлар – 3203
 ʾйшлārқā – 294
 ʾишлат- – 1394
 ʾишлату – 1384
 ʾишлаш- – 1273
 ʾйшлиғ – 2913, 3124
 ʾйшлик – 100
 ʾйштā – 1963, 2182, 3378, 3695, 3701, 3878, 4080, 4392, 4449, 5686
 ʾйштан – 4192
 ʾйштин – 3692, 3791, 4088, 4999, 5014, 6513
 ʾйштиц – 3698
 ʾиштунлан- – 1645
 ʾиштур – 2037
 ʾиштур- – 1194
 йā – 1895, 3057, 3268, 3471, 3650, 3859, 3913, 4666, 4994, 5679-80, 6559, 143, 250, 284, 297-8, 301-3, 325, 337, 365-6, 583
 йāб – 5314, 5413
 йаб – 1726, 4586-7, 4655, 4681, 6189
 йабā – 5657
 йабāқұ – 1773, 4785-7
 йабāқулақ – 4922
 йабāң – 6390
 йабār – 3252, 4770

- йабғақ – 4822
 йабғуж – 4804
 йабгут – 4802
 йабдў – 1128
 йабжән – 4790
 йабжун- – 5119
 йабжур- – 5070, 5076
 йабй – 4705
 йабйб – 2016
 йабиглиғ – 4860
 йабин – 4689
 йабин- – 5013
 йабит- – 4925
 йабйтақ – 4853, 5522
 йабиттй – 4925
 йабкин – 2207
 йабрй – 4756
 йабрит- – 4547
 йабрул- – 5112
 йабруш- – 5086
 йабсә- – 6128
 йабсадй – 2723
 йабсамә – 3770
 йабтаж – 4803
 йабтй – 1833
 йабтур- – 5051
 йабул- – 4983
 йабур- – 4952
 йабурғақ – 4877
 йабурғән – 4900
 йабурдй – 4952
 йабурт- – 6659
 йабуш- – 4962
 йабушғақ – 4876
 йабушғән – 4902
 йабушдй – 4962
 йабшундй – 5119
- йабшур- – 5076
 йавә – 4711, 4724
 йавә – 352, 2504, 4711-3, 4724
 йавалдймат – 2220
 йаваш – 4634, 4635
 йавашлан- – 5138
 йавғән – 4792
 йавғанлан- – 5154
 йавғў – 4764-5
 йавжән – 4790
 йавжундй – 5119
 йавжурдй – 5070
 йавилсўн – 6297
 йавинж – 6404
 йавишғў – 4855
 йавләқ – 2489, 4827, 4828, 5268
 йавлақ – 3163, 3368, 3911, 4827
 йавләқ – 2489
 йаврй- – 6126
 йаврит- – 4549
 йавритмә – 767
 йавриттй – 4549
 йавуғ – 4644
 йавуз – 357, 361, 486, 1220, 1311, 2904, 4628, 4815, 5676
 йавузй – 2542
 йавузлә- – 6264
 йавузлан- – 5137
 йәғ – 1713, 3281, 3440, 3591, 3711, 3740, 3847, 3857-8, 3914, 3940, 4025, 4034, 4075, 4105, 4303, 4355, 4556, 4940, 4987,
- 5422, 5545, 5727, 5734, 5887, 6144, 6614, 6617, 6656, 366
 йағ – 5422
 йағ- – 4934
 йағәж – 11
 йағақ – 1407, 2372, 4739
 йағақлиғ – 4871
 йағақлиқ – 4883
 йағән – 4743
 йағанлиғ – 4874
 йағәр – 2685, 4934
 йағар – 2034
 йағдй – 767, 2992, 4934, 5774
 йәғй – 2667, 5179, 6137
 йағй – 386, 388, 951, 1324, 1777, 2220, 2552, 3203, 3257, 3284, 3368, 3412, 3553, 3911, 4015, 4017-8, 4710, 5807, 6191, 6245, 6462
 йағиб – 3586
 йағиг – 3163, 3368
 йағйғә – 349
 йағйдә – 62
 йағйдан – 5273
 йағиз – 4627
 йағиқ- – 4982
 йағйқә – 3286, 4435, 5970
 йағиқтй – 4982
 йағил- – 4998
 йағйлә- – 6179, 6191
 йағилдй – 4998
 йағйнй – 1597, 3171, 6115, 6167, 6205, 6537

- йағиң – 4833
 йағиң – 5970
 йағир – **4622**
 йағирлә- – **6263**
 йағирлан- – **5134**
 йағирлиғ – 3278, 4622, **4858**
 йағисин – 6462
 йағисин – 6599
 йағит- – **4409**
 йағитған – **4897-8**
 йағиттй – 4409
 йағиш – **4633**
 йағқә – 3900-1, 6656
 йағқұ – 4716, 5761
 йағлә- – **6153**
 йағләдй – 6153, 584
 йағлан- – **5130**
 йағлат- – **4562**
 йағлайғ – 261
 йағлиғ – 4373, 4824
 йағмә – **4774**
 йағмалан- – **5634**
 йағмур – 1437, 1853, 3349, 3586, 3783, 4409, 4544, **4806**, 4897, 4934, 4998, 5050, 5059, 6433, 6660, 13
 йағмуржил – **4924**
 йағмурин – 4806
 йағмурқә – 4806
 йағнй – 3353, 3850, 6498
 йағрй – 242, 1983
 йағрим – 5022
 йағрймәс – 497
 йағрит- – **4548**
 йағритмә – 767
 йағриттй – 4548, 6263
 йағсә- – **6136**
 йағсәдй – 6136
 йағсй- – **6137**
 йағсймәс – 6137
 йағтур- – **5059**
 йағұ- – 3709, **5040**
 йағұдй – 3709, 5040
 йағұқ – **4740**, 5901
 йағуқ – 2491, 4696, 4978
 йағут- – **4408**
 йағутған – **4896**
 йағутғил – 4408
 йағуттй – 4408
 йағуш- – 3441, **4973**
 йадәғ – **4735**
 йадиң – **6392**
 йадук – 5459
 йажан- – **5015**
 йәз – 4664, **5416**
 йаз- – **4929**
 йазә- – **5035**
 йазәк – 5037
 йазақ – **4662**
 йазғәлимағ – 2526
 йазғир – 169
 йазғуқ – 4728
 йаздй – 4929, 490
 йазй – 1726, **4708**
 йәзй – 414
 йазйғлиғ – **4863**, 4874
 йазйдә – 5902
 йазйдәқй – 2597
 йазйқ- – **4980**
 йазил- – 596, 1243, 4606, **4993**, 490
 йазилмәс – 2304
 йәзин – 3770, 5416
 йазин – 1488, 4634
 йазин- – **5020**, 490
 йазинш- – **4972**
 йазлат- – **4560**
 йазлиб – 4258
 йазлин- – **5128**, 5129, 490
 йазлинұр – 5765
 йазлиш- – **5102**
 йазлуб – 1078
 йазмәс – 405, 3322, 4929, 6433
 йазнә – **4776**
 йазсә- – **6134**
 йазтур- – **5057**
 йәзуқ – 351
 йазуқ – **4663-5**, 12
 йәзуқин – 4003
 йәзуқин – 3374, 3688, 397
 йазуқлә- – **6265**
 йазуқлуғ – **4868**
 йәзуқсуз – 2251, 4665
 йазуқтин – 3653
 йәз- – **6649**
 йазәғ – 2067
 йазәғлиқ – **4879**
 йазйғлиғ – **4861**, 4874
 йазйғлиқ – **4880**
 йазил – 5414
 йазил- – **4986-7**, **4989**, 5360, 5590
 йазилдй – 4986-7, 4989, 5360, 5590
 йазилмағай – 2555
 йазим – 596, **4682**, 12

- йазин- – 5016
 йазиса- – 6131
 йазиш- – 4963
 йазлиш- – 5100
 йазсун – 92
 йазти – 4399, 6649
 йазти – 12
 йазтурдй – 5052
 йазтурдум – 5054
 йай – 349, 433, 964,
 3470, 5428, 10
 йай- – 5869
 йайа – 4723, 5475
 йайгару – 6003
 йайгуқ – 4728
 йайдй – 5869
 йайиғ – 2723
 йайиғ – 4701, 4702
 йайиқ – 4702
 йайиқ- – 5589
 йайил- – 5590
 йайилган – 4915
 йайилдй – 5116, 5590
 йайим – 4703
 йайимй – 5575
 йайин – 5428
 йайин- – 5028
 йайқал- – 5116
 йайла- – 6165
 йайлағ – 1169, 4850, 10
 йайлағда – 4560, 5941
 йайладй – 6165
 йайлат- – 4568
 йайлир – 2342
 йаймадиң – 5864
 йаймй – 2769
 йайрй – 2769
 йайсади – 888, 14
 йайт- – 4402
 йайтур- – 5081
 йак – 1405, 4054, 5395,
 5424
 йакнй – 4475
 йақ – 5325, 5423
 йақ – 4596
 йақ- – 4939
 йақа – 1046, 4714
 йақадакй – 1334, 6143
 йақар – 2439
 йақдй – 4939
 йақй – 4715
 йақиғ – 2293, 4645,
 4939, 4977, 5063
 йақил- – 5004
 йақин – 4696
 йақирқан – 4920
 йақирқан – 4919
 йақиш- – 4977
 йақишмас – 2094, 4977
 йақиштй – 964, 3504
 йақмас – 4694
 йақрй – 4761, 5634, 6137
 йақрйқа – 3514
 йақрилан- – 5632, 5634
 йақру – 4759
 йақти – 303
 йақтур- – 5063
 йақу – 4716, 5761
 йақур- – 4957-8
 йал – 4646, 5425
 йал – 3739
 йал- – 4942
 йала – 4718, 5010
 йала- – 5041
 йалаваж – 230, 352,
 4851, 6670
 йалаважиғ – 5945
 йалаважқа – 444
 йалаваж – 352, 4277,
 4851
 йалавар – 4277, 4852
 йаладй – 5041
 йалажй – 4718, 4779
 йалал- – 5010
 йалбат- – 4544-5
 йалбй – 4747
 йалбин- – 5117
 йалбир- – 5049
 йалбиш- – 5082-3
 йалва- – 6144
 йалван- – 5125
 йалвар – 2992
 йалвар- – 5078
 йалвармадиң – 3045
 йалват- – 4556
 йалвй – 4769
 йалвйжй – 4769
 йалвин – 4769, 6318
 йалвир- – 5079
 йалга – 4767
 йалга- – 6143
 йалгағалй – 1334, 6143
 йалгадй – 6143
 йалган – 4793
 йалган- – 5124
 йалгандур- – 5148
 йалгаш- – 5094
 йалгй – 4646
 йалгил – 5765
 йалгу – 4768
 йалдй – 4942, 4947

- йалдир- – 5072
 йалдирйдй – 6663
 йалдрй- – 6663
 йалдриқ – 6640
 йӕлй – 5425
 йалиғ – 4646, 4649
 йалиғин – 4428
 йалиғлан- – 5140
 йалиғлиқ – 4882
 йалим – 4687-8, 4706, 4962
 йалймӕн – 4800
 йалимлӕ- – 6268
 йалимлан- – 5147
 йалин – 4698
 йалин- – 5023
 йалиндақ – 4886
 йалиндй – 5023
 йалинй – 4698
 йалиң – 6394-5
 йалиңук – 4455
 йалиңуқ – 80, 84
 йалиңуқ – 4404, 4947, 5303, 5924
 йалкин – 4769, 4796, 26
 йалқ- – 6656, 636
 йалқсӕ – 6656
 йалмӕ – 4775
 йалнӕ- – 6161, 584
 йалңу – 6434, 6575
 йалңуқ – 1078, 2207, 4341, 5727, 6461-3
 йалңуқник – 6462
 йалңулӕ- – 6575
 йалңус – 5268, 6458
 йалпиндй – 5335
 йалрит- – 4551
 йалт – 4608
 йалтгӕ – 6639
 йалтур- – 5067
 йалӯ – 4720
 йӕм – 5426
 йам – 4601-2
 йамӕ – 513, 793, 2691, 3371, 6003, 6356, 6656
 йамӕ- – 5046
 йамӕғ – 3327, 4737
 йамӕғй – 4737
 йамағлиғ – 4866
 йамағлиқ – 4881
 йамӕғӯ – 4784
 йамӕдй – 5046
 йамӕжук – 4854
 йамӕкй – 1709
 йамал- – 5007
 йамӕн – 4746
 йаман- – 5025
 йамӕр – 4734
 йамар – 332, 3257
 йамат – 128, 4614
 йамаш- – 5579
 йамғур – 4806
 йамдӯ – 4754
 йамиз – 4630
 йамиш – 1384, 3292, 3699, 4149, 4637, 5463
 йамишлан- – 4189, 5139, 5609
 йамлӕ- – 6158
 йамладй – 5022
 йамлӕн – 4797
 йамлат- – 4566
 йамлаш- – 5105
 йӕмлиғ – 4821
 йамлиғ – 4821
 йамраш- – 5091
 йамрашӯр – 5091
 йамруш- – 5092
 йамсин- – 5123
 йамӯ – 4721, 5802
 йамур- – 4961
 йамуркӕн – 4911
 йӕн – 5427
 йан- – 4947
 йанӕ – 173, 596, 793, 2552, 2801, 3119, 4258, 4604, 4722, 5474
 йанӕзтй – 4414
 йанат- – 4415
 йандақ – 4831
 йандй – 4650, 4947, 5074
 йандиқ – 4832
 йандрӯ – 6555
 йанж- – 6655
 йанжиқ – 4129
 йанжил- – 5111
 йанжилӯр – 1043, 4271
 йанжуқ – 3259, 4836
 йӕнй – 3320, 5711
 йанй- – 5048
 йаниғ – 4650-1
 йаниғиндӕ – 4651
 йанйдй – 5048
 йаник – 4679, 5048
 йанйкӯ – 4789
 йанлиқ – 4835
 йанмӕс – 4947
 йанӯ- – 5047
 йанул- – 5008
 йанӯрмӕқ – 5047
 йанӯт – 4729-30

- йанут – **4615**
 йанут- – **4413**
 йанұтй – **4729**
 йаң – **6324**
 йаң- – **6496**
 йаңā – **6366**
 йаңаж – **6457**
 йаңақ – **6416**
 йаңақ – **2501**
 йаңақй – **6416**
 йаңалдуруқ – **6489**
 йаңан – **6080, 6417**
 йаңдй – **6496**
 йаңзат- – **4583**
 йаңй – **2031, 6324, 6367**
 йаңйла – **6438**
 йаңйла- – **6555, 6556**
 йаңилған – **6485**
 йаңилмас – **4929, 6433**
 йаңкā – **6436**
 йаңқұ – **6433**
 йаңқұла- – **6574**
 йаңқур- – **6536**
 йаңлуқ – **6464**
 йаңрā- – **6548**
 йаңрақ – **6459**
 йаңшақ – **2759, 6460**
 йаңшат- – **4584**
 йаңшур- – **6535**
 йār – **2025, 4552, 5316, 5373, 6294**
 йар – **4591**
 йар- – **4926, 4928**
 йарā – **4567**
 йарā- – **5032**
 йāрағ – **6078**
 йарāғ – **4736**
 йарāғй – **4736**
 йарāғиндā – **4642**
 йарағлиғ – **4862**
 йарағсиздā – **6294**
 йарādй – **5032**
 йарақлиқ – **4885**
 йарамās – **2094**
 йарамсиндй – **398**
 йаран- – **5018**
 йарāнұ – **2206, 4689**
 йарār – **4806, 4928**
 йарāsā – **5032, 6356**
 йарāsун – **5032**
 йарат – **4404**
 йарат- – **4404, 4407**
 йаратғāн – **4893**
 йараттй – **1734, 4404, 4407**
 йараш- – **4968**
 йарашғил – **4634**
 йарашдй – **4968**
 йарашмās – **3514**
 йараштй – **4968**
 йарб – **4605-6**
 йарбāзғтй – **4543**
 йарбат- – **4543**
 йарбй – **4606**
 йарбуз – **4807-8**
 йарбуздин – **4808**
 йардаш – **4812**
 йардй – **4769, 4926**
 йарй – **596, 767, 4591**
 йариғлиғ – **4867**
 йариғсādй – **6212**
 йариқ – **2667, 4657, 4661, 5411, 5693**
 йариқлан- – **5141**
 йариқлашұ – **4151**
 йариқлиғ – **4867**
 йарил- – **4661, 4990-1**
 йарим – **4683-4**
 йаримй – **4683-4**
 йаримла- – **6267**
 йаримлан- – **5145**
 йāрин – **3401**
 йарин – **1488, 4692**
 йарин- – **5019**
 йариндāқ – **3333, 3527, 3781, 398**
 йариндақ – **4875**
 йариндй – **5019**
 йаринқā – **4127**
 йаринла- – **6269**
 йарисā – **6644**
 йариш – **4631-2**
 йариш- – **4012, 4969**
 йаришмā – **2810**
 йариштā – **3865**
 йариштй – **4631**
 йариштим – **1956**
 йаркā – **6125**
 йаркашиб – **2207**
 йарла- – **6150**
 йарлиғ – **409, 4817-8**
 йарлиғй – **384**
 йармā – **4773**
 йармадй – **829**
 йармāқ – **14, 292, 506, 696, 700, 1683, 1690, 1764, 2039, 2220, 2233, 2258, 3329, 3395, 3585, 3613,**

- 3633, 3825, 4024, 4060,
4123, 4129, 4155, 4586,
4953, 5000, 5021, 5184,
5351, 5536, 5665, 5696,
5713, 5758, 5900, 5946,
6615-6, 6641, 6712, 6726,
14, 97, 143, 285-6, 288,
292, 299, 302
йармақ – **4825**
йармақан – 770
йармақиғ – 1589, 6617
йармақин – 5054, 15
йармақлан- – 4239, **5151**
йарман- – **5132**
йармаш – **4813**
йарсғағ – **6642**
йарсй- – **6133**
йарсиқ- – **5107**
йарсин- – **5122**
йарсинжиғ – **4923**
йарсит- – **4552**
йарскұ – **6644**
йартим – **4844**
йартмақ – **6641**
йартұ – **4748**
йартур- – **5055-6**
йарұ – **4706**
йарұ- – **5031, 5039**
йаруқ – 433, **4655-6,**
4688, 5601
йаруқй – 98
йаруқй – 4656
йаруқлиқ – **4884**
йаруқлуқ – 4408
йарутған – **4894**
йаршй – **4763**
йаршим – **4847**
- йаршйсй – 4763
йās – **5417-8**
йас- – **4931**
йасғаж – **4805**
йасдй – 4931
йāсй – 5417
йасй – 950, **4709, 4805**
йасиғлиғ – **4870**
йасиж – **4616**
йасиқ – **4666**
йасиқдин – 4666
йасил- – **4994**
йасйла- – **6190**
йасилдй – 4994
йасйман – **4799**
йāсин – 3470, 4931, 6201,
6376, 6567
йасмил – 2691, 4388,
6297
йастā- – **6124, 584**
йастал- – **5110**
йастуқ – **4826, 5110, 6124**
йасул – **4680**
йāt – 23, 2491, 5360,
5414-5
йат – **4590**
йат- – **4397, 4399, 4401**
йатан – **4690-1**
йатаң – **6391**
йатār – 1060, 2404, 2431,
4213
йатғақ – **4823**
йатғаш- – **5093**
йатғашиқ – **4918**
йатғашуқ – **4917**
йатғур- – **5077**
йātжй – 6147
- йатй – **4725**
йатиб – 1243
йатиғ – **4638**
йатиғиндā – 4638
йатиз – **4626**
йатйкāн – **4798**
йатйкāник – 5873
йатиқ – **4654**
йатиқ- – **4978**
йатиқиндā – 4654
йатиқтй – 4978
йатилсұн – 513
йатисā- – **6129**
йаткāk – 6652
йатлā- – **6147**
йатлат- – **4559**
йатмās – 2132
йātник – 4824
йатрул- – **5113**
йатрум – **4846**
йатруш- – **5087**
йатсā – 1289
йатсик- – **5108**
йаттй – 4397, 4399,
4401-2, 4823, 6420
йаттур- – **5052**
йаттурдим – 5052
йатуқ – **4652-3**
йатут – **4270, 409**
йатшұ – 5547
йāх – **5160**
йах – 4721, 5160
йахсин- – **5121**
йахшй – 212, **4762**
йāш – 3531, 4019, 4038,
4852, 5017, **5322, 5419-21,**
6648

- йаш – 4593
 йаш- – 4932
 йашā- – 5038
 йашāғу – 4783
 йашādй – 5038
 йашāңур- – 6557
 йашār – 5657
 йашар- – 3397, 4955
 йашарт- – 6660
 йашдй – 4932
 йāшй – 3770, 5419
 йашй – 4019
 йашиб – 2439
 йашиғ – 657
 йашиқ- – 4981
 йāшил – 59, 5429
 йашил – 1734, 2206-7, 4681, 4689, 5318
 йāшим – 4038
 йāшин – 5022
 йашин – 1252, 4567, 4694, 6160, 584
 йашинлиғ – 4873
 йашисā- – 6135
 йашлā- – 6152
 йашлādй – 6152
 йāшлиғ – 4820
 йашлиғ – 4819-20
 йашмāс – 4932
 йашнā- – 6160
 йашнаб – 4567
 йашнādй – 6160, 584
 йашнадй – 1252
 йашнат- – 4567
 йашрӯ – 4757
 йашруш- – 5088
 йашӯ- – 5039
- йашур- – 4956
 йашурғāн – 4901
 йашурдй – 3397, 4956
 йашут – 4020, 4612
 йй – 4664, 4717, 5682-3, 5769
 йй- – 4951, 5878
 ййб – 1005, 1253, 1313, 1583, 3269, 3279, 3475, 3573, 3641, 3857, 3882, 3923, 4012, 4052, 4097, 4110, 4438, 4557, 4588-9, 5097, 5901, 6037, 6484, 6615, 6622, 443
 ййбā – 4704
 ййбār – 1723, 3260, 3586, 4610, 5064, 5535, 6149
 ййбар – 4857
 ййбарлиғ – 4857, 4874
 ййбй – 2352
 ййбйғ – 3808
 ййбиғ – 4464
 ййбкил – 4843, 4849
 ййбкин – 4795, 4843, 4849
 ййблā- – 6146, 6148
 ййблат- – 4558
 ййблаш- – 5098
 ййбнй – 6702
 ййвā – 169
 ййвил- – 5003
 ййгтā – 26
 ййғ- – 4935
 ййғāж – 96, 1095, 1384, 1670, 2542-3, 3101, 3139, 3289, 3323, 3352, 3354, 3398, 3420, 3442, 3491,
- 3584, 3590, 3629, 3673, 3764, 3885, 3906, 3910, 3924, 3954, 4001, 4023, 4057, 4062, 4087, 4099, 4105, 4110, 4159, 4171, 4180, 4189, 4197, 4396, 4441, 4620, 4717, 4731, 4805, 4828, 4871, 4890, 4926, 4961, 5009, 5027, 5055, 5092, 5139, 5149, 5161, 5577, 5584, 5590, 5609, 5683, 5754, 5867, 5888, 5986, 6471, 6499, 6511, 6604, 6606-7, 6618, 13, 284, 304, 444, 583, 585, 597
 ййғāж – 4617-20, 4731, 13, 284
 ййғāжиғ – 1185, 3335, 4444, 4911, 5869, 5944, 6000, 6233, 443
 ййғāжқā – 1326, 4532, 5097, 5126, 5919
 ййғāжлан- – 5133
 ййғāжлиқ – 4878
 ййғār – 3097
 ййғāжй – 5109
 ййғдй – 2246, 4935, 12
 ййғиб – 4936
 ййғил- – 4999-5000
 ййғилғāн – 4905
 ййғилдй – 4999-5000
 ййғим – 4686
 ййғин – 12
 ййғин – 4695
 ййғин- – 5021
 ййғиш- – 4974

- йиғлә- – 6155
 йиғлаб – 1437
 йиғләдй – 1496, 6155, 585
 йиғлайў – 4038, 5914, 6155
 йиғлат- – 4561
 йиғлашдй – 585
 йиғлиш- – 5103
 йиғрил- – 5115
 йиғрилўр – 1311
 йиғтур- – 5060
 ййдй – 1661, 1701, 4951, 5342, 5878
 ййдим – 5420
 йидиш- – 4965-6
 йидишмәқ – 4966
 ййжй – 3247, 5682
 ййз – 5321
 ййзә- – 5037
 ййзәк – 4678
 ййзә- – 6652
 ййзй – 4857
 ййзй- – 5030, 5921
 ййзиғ – 4639
 ййзйдй – 5030, 5921
 ййзлә- – 6149
 ййзлан- – 5127
 ййзлаш- – 5099
 ййзлашў – 5099
 ййзтй – 6652
 ййк – 104, 171, 364, 1780, 1784, 4824, 5268, 5328-31
 ййк – 2107
 ййкан – 4697
 ййкәсй – 304
 ййкдә – 4753, 26
 ййкй – 5328, 5683
 ййкй – 4717
 ййкил – 390, 1664
 ййкирмә – 4856
 ййкирмй – 4856
 ййкирминж – 703, 6714
 ййкит – 1845, 2251, 3548, 4613, 4665, 5613, 6297, 6473, 6600, 18
 ййкитларик – 1384
 ййкитлик – 3139, 4887
 ййкитликй – 786, 4887
 ййклә- – 6157
 ййкнә – 3247, 3718, 4777
 ййкнәкә – 3573
 ййкран- – 5120
 ййктур- – 5066
 ййкў – 304
 ййқ- – 4941
 ййқәр – 361, 2106
 ййқдй – 4941
 ййқил- – 5006
 ййқилғән – 4906
 ййқилдй – 1834, 5006
 ййқсә – 4687
 ййқсә- – 6140
 ййқтимиз – 1825
 ййқтур- – 5065
 ййл – 1326, 1670, 1853, 3249, 3869, 4027, 4318, 4441, 4646, 4980, 5117, 5334-5, 5433, 5869, 5955, 6320, 516
 ййл – 426, 2358, 3565, 4600, 5049, 5072, 5260, 5754, 5763, 516
 ййл- – 5560
 ййл- – 4944-5
 ййлән – 660, 1224, 3316, 3323, 4214, 4239, 4745, 4808
 ййланләр – 6359
 ййлбик – 4842
 ййлбир- – 5050
 ййлғўн – 4794
 ййлғунлан- – 5155
 ййлдй – 5560
 ййлдй – 4944-5
 ййлдиз – 4810
 ййлдизлан- – 5149
 ййлдизлиғ – 4810
 ййлй – 1828, 2540, 2597, 516
 ййлй- – 5045
 ййлиғ – 211, 4648, 26
 ййлйдй – 5045
 ййлик – 275
 ййликлик – 4891
 ййликсиз – 602
 ййлим – 5076, 5119
 ййлин – 4700, 4959
 ййлинжғә – 6646
 ййлирдй – 1006, 4246
 ййлит- – 4412
 ййликин – 6047, 6155
 ййлқә – 1839
 ййлқй – 403, 1488, 1746, 2710, 2887, 3464, 4772, 4979, 5099, 5525, 6064, 6111, 15
 ййлқим – 5042
 ййлмир- – 5080
 ййм – 5336
 ййим – 2881

- йимă – 100, 3567, 4815
 йимăк – **4742**
 йимăс – 577, 3097, 4760, 5718
 йимăс – 328
 йимиртгă – **6648**
 йимиш – 2360, 3463
 йимлă- – **6159**
 йимшăн – **4791**
 ййн – 120-1, 5048, **5338**
 йин – 2723, **4603-4**, 6003
 йин- – **4949**
 йинат- – **4414**
 йиндй – 4949
 йиндтй – 4949
 йиндур- – **5075**
 йинжкă – 1716, **6435**
 йинжкăлă- – **6576**
 йинжкăлан- – **6727**
 йинжў – 2134, 2169, 2217, 2392, 3277, 3484, 3586, 3616, 3737, 4094, 4272, **4751**, 5769, 6004, 6051, 26, 280
 йинжўнй – 3396
 йинжўсин – 3703
 ййнй – 1006, 1649, 5120
 йинй – 4603-4
 ййник – 5380
 ййнин – 3724
 йинқă – 4604
 ъйинкă – 163
 ййң – 3530, 3842, **6327**
 ййң – 4041, 4422, **6328**
 ййңă – 4604
 ййңăк – 4966
 ййңăн – 3936
 ййңдакў – **6480**
 ййңит- – **4422**
 ййңнă – 2257
 ййпăр – **4732**
 ййр – 7, 89, 118, 229, 289, 291, 442, 753, 1185, 1637, 1711, 1812, 1836, 1902, 1919, 2406, 2465, 2541-2, 2703, 2742, 2752, 2780, 2906, 3003, 3021, 3045, 3168, 3297, 3369, 3385, 3425, 3474, 3483, 3485-6, 3549, 3569, 3615, 3655, 3795, 3860, 3876, 3915, 4092, 4133, 4135, 4172, 4178, 4184, 4195, 4476, 4500, 4597, 4619, 4626-7, 4655, 4696, 4713, 4738, 4740, 4756, 4781, 4847-8, 4905, 4924, 5086, 5133, 5143, 5155, 5200, 5259, **5317-9**, 5361, 5369, 5446, 5451, 5523, 5581, 5598, 5653, 5657, 5662, 6007, 6053, 6194, 6386, 6390, 6519, 6704-5, 12, 28, 303, 425-6, 443, 445, 583
 ййр – **4592**
 ййр- – **5558**
 ййр- – **4928**
 ййрă- – **5034**
 ййрăгў – **4782**
 ййрăдй – 5034
 ййрăқ – 442, **4738**
 ййрақлан- – **5142**
 ййрăр – 2392
 ййрăр – 6356
 ййрат- – **4406**
 ййрдă – 1243, 2371, 3891, 4751
 ййрдаш – 2290
 ййрдй – 5558
 ййрдй – 4928
 ййрдин – 3220
 ййржў – **4749**
 ййрй – 2422
 ййрик – 3267, 3276, 3283, 3387, 4084, 4173, 4205-6, 4325, 4449, 4497, 4523, 4544, 4893, 4952, 5037, 5122, 5142, 5318, 5892, 5936, 6099, 6157, 6175, 6203, 6262, 6659, 6696, 445
 ййрилкăн – **4912**
 ййрим – 5917
 ййриндин – 4314
 ййриш- – **4971**
 ййркă – 3220, 3637, 3716, 5251, 5578, 6493, 337
 ййркийă – 5473
 ййркў – 3353
 ййрлă- – 4592, **6151**
 ййрт- – 1695, **6654**
 ййртил- – **5109**
 ййртилўр – 62, 5109
 ййртин – 1046
 ййртин- – **5118**
 ййртиш- – **5084**
 ййрук – **4676**
 ййсă – 168, 4387, 5973
 ййсă- – **6127**
 ййсин – 6021
 ййсў – 332

- йит- - **4400**
 йитәр - 2759
 йитй - 5763
 ййтиб - 6555
 йитизлик - **4889**
 йитик - 2111, **4671-2**
 йитиклә- - **6266**
 йитил- - **4985**
 ййтилсүн - 513
 йитисә- - **6130**
 йиткәк - 4989
 йитсиктй - 15
 йиттй - 4400
 йиттур- - **5054**
 йитүк - 3551
 йитук - 3687, 3816, **4670, 5542**
 йитуклук - 4670
 йитур- - **4953**
 ййш - 4595, **5323**
 ййш - **4595**
 ййшиғ - 1023, 2450, 3590, 3971, **4643**
 ййшиғлиғ - **4864**
 ййшиғнй - 4532
 ййшиклиғ - **4869**
 ййшил- - **4996**
 ййшилған - **4904**
 ййшилдй - 4996
 ййшим - **4685**
 ййшимлан- - **5146**
 йй - **5681**
 йй- - **4950, 5877**
 ййб - 5314, 5413
 ййб - 6189
 ййбә- - **5029**
 ййбәғү - **4780**
- ййбәдй - 5029
 ййбәқулақ - **4921**
 ййбал- - **4984**
 ййбан- - **5014**
 ййбат- - **4403**
 ййбйлә- - 4403, **6189**
 ййбқә - **4771**
 ййбләдй - 5314
 ййвар - 6502
 ййвуг - **5436**
 ййв- - **4936-8, 491**
 ййвәр - 4936
 ййвғә - 3257, 4307, **4766, 5002, 5395**
 ййвғәзгй - 4555
 ййвғат- - **4555**
 ййвилсүн - 2552
 ййвил - 5484
 ййвқә - 4536, **4770, 4771, 5634, 6121**
 ййвқалан- - **5633, 5634**
 ййвлун- - **5131, 491**
 ййвлуш- - **5104**
 ййвсә- - **6138**
 ййвтур- - **5061-2**
 ййвуг - 5436
 ййвул- - **5001-2, 491**
 ййвулдймат - 2220
 ййвулмә - 5002
 ййвуш - **4635**
 ййвуш- - **4975-6**
 ййвушлук - 4635
 ййү - 2239, **5324**
 ййүгә - **4727**
 ййүгә - 4718
 ййүғаж - **4621**
 ййүғәк - 1197, 4667
- ййүгдү - **4752, 26**
 ййүгду - 4758
 ййүғжй - 3763
 ййүғлә- - **6154**
 ййүғрй - **4760, 4761**
 ййүғрйн - 4760
 ййүғрү - **4758-9**
 ййүғрүй - 4758
 ййүғрул- - **5114**
 ййүғрулүр - 1311
 ййүғрум - **4845**
 ййүғруш - **4814**
 ййүғрушдй - 5089
 ййүғрушдй- - **5089**
 ййүғрушүр - 3586
 ййүғүж - 13
 ййүғуж - 4621, 13
 ййүгүн - **4744**
 ййүгурғүж - **2991**
 ййүгурқан - 3675, **4907, 5893**
 ййүгурқандә - 3665
 ййүгурқанқә - 5126
 ййүгурмиш - 3499
 ййүгурт - 1017, 3851, 4132, 5583
 ййүгурт- - **6661**
 ййүгуртқә - 4311
 ййүгурттй - 6661
 ййүдй - 4834, 4950, 5877
 ййүдқй - 4127
 ййүдрук - **4837**
 ййүдруқ - **4824**
 ййүдруқлан- - **5150**
 ййүз - 173, 339, 2406, **5320**
 ййүз- - **4930**

- йузā- – 5036
 йўзарлик – 4639
 йўздин – 1346
 йўзй – 100, 981, 3467,
 3769, 3880, 4031, 4148,
 4769, 6508
 йузй – 2924, 3847, 4127,
 6189
 йўзин – 4344, 4479,
 4529, 4551, 4558, 5098,
 6146, 444
 йузин – 4827
 йўзиндин – 6650
 йўзйңā – 1289, 4309
 йўзиңā – 3690, 3823,
 6150
 йузйңā – 4827
 йўзкā – 3271, 3401, 5265,
 5320, 6675
 йузкā – 480
 йулан- – 5129
 йўзлук – 2443
 йузлук – 4838
 йузтур- – 5058
 йузуб – 1060
 йўзук – 4942
 йузук – 4677
 йўзум – 252
 йўз- – 6650-1
 йузй – 2723, 4127
 йузнсā- – 6132
 йузлуш- – 5101
 йўзтй – 6650-1
 йузтй – 2276, 2604
 йузтурдум – 5053
 йузур – 4640-1
 йузурй – 4640
- йузул- – 4988
 йузун- – 5017
 йузур- – 4954
 йузурдум – 1990
 йузурмā – 4954
 йузут – 4611, 4641
 йузуш- – 4964, 4967
 йўк – 4107, 4840, 5327,
 6156
 йук – 760, 3371, 3807,
 4002, 4012, 4030, 4564,
 4598, 4954, 5070, 6651,
 143, 288, 350, 582-3, 585
 йукарман – 4091
 йўкй – 295
 йукин – 1152
 йўккā – 4962
 йуклā- – 6156
 йуклаксāк – 582
 йуклāмаджй – 583
 йуклāмакй – 583
 йукламсиндй – 585
 йуклат- – 4564-5
 йўклук – 5692
 йукнй – 4480
 йукнуб – 5022
 йукрāлим – 3295
 йукралим – 3666
 йукрук – 550, 4839
 йукрум – 4848
 йукруш- – 5090
 йукрушўр – 6359
 йўксā- – 6141
 йуксабан_ – 1678
 йўксāдй – 6141
 йуксак – 4307, 4840-1
 йуксат- – 4553
- йўкун – 3715
 йукўн – 5432, 6354
 йукун – 6383, 350
 йукун- – 5022
 йукундажй – 350
 йукундй – 5022, 6405
 йукунж – 968, 3338,
 6405
 йукункāн – 350
 йукункужй – 350
 йукур – 4623
 йукур- – 3643, 4959-60
 йукуркāн – 4908-9
 йукурканни – 3306
 йукуркил – 4959
 йукуркўн – 4910
 йукуркун – 5504
 йукурт- – 4213, 6662
 йўқ – 258, 307, 1698,
 1896, 1963, 2395, 4586,
 5266, 5326, 5351, 5366,
 5379, 5826
 йуқ – 118, 258, 4596-7
 йуқ- – 4940
 йуқā – 4693
 йўқāзўр – 6461
 йўқār – 1678
 йуқār – 784
 йуқārў – 3250, 3261,
 3401, 4155, 5538, 6032,
 283, 366
 йуқдй – 4940
 йуқй – 4715, 5325
 йўққā – 244
 йуққā – 3350
 йуқлā – 5664
 йуқлāдй – 5723

- йуқлат- – **4563**
 йуқтур- – **5064**
 йуқул- – **5005**
 йуқун – 5328
 йўл – 154, 199, 229, 405,
 1125, 1525, 1742, 2690,
 3269, 3898, 4037, 5032,
5332-3, 6047, 6061, 6476,
 6722
 йул – **4599**, 4667
 йул- – **4943**
 йулā – 1106, **4719**
 йулā- – **5042**
 йулаклик – **4890**
 йулāкў – **4788**
 йўлақ – 4669
 йулāқ – 1197, 4667
 йулақ – **4667-9**
 йулақлан- – **5143**
 йулаал- – **5011**
 йулār – **4733**, 5042
 йулар – **4625**
 йулārлаб – 4625
 йуларлан- – **5136**
 йуларлиғ – **4859**
 йулғй – 1289, 4647
 йулғирā – 3874
 йўлдā – 3470, 3958
 йулдā – 1812
 йўлдан – 4947, 5546,
 5570
 йулдй – 3334, 4943
 йулдри- – **6664**
 йулдриқ – 6640
 йулдруғā – **6643**
 йулдуз – **4809**, 5727
 йулдузй – 433, 6425
 йулдузларй – 4341
 йулдурғā – 6643
 йулзуз – 5601
 йулй- – **5043-4**
 йўлиғ – **4726**
 йулйкў – **5502**
 йулит- – **4410-1**
 йулқ- – **6657-8**
 йўлқā – 3354, 3947, 6606
 йулқā – 3791
 йулқаш- – **5095**
 йулқдй – 6657-8
 йулқуш- – **5096**
 йулит- – **4550**
 йўлсўз – 4811
 йулсўз – **4811**
 йултур- – **5068**
 йўлуғ – 1152, 6267-8
 йулуғ – 2246, **4647**, 6212
 йулуғлуғ – **4865**
 йулул- – **5012**
 йулулн – **4699**
 йулулн- – **5024**
 йум- – **4946**
 йўмāс – 5406
 йўмас – 4950
 йумғāқ – **4829**
 йумғāқлан- – **5153**
 йумғй – **4778**
 йумғин – 4307, 5836
 йумдар- – **5073**
 йумдй – 4946
 йумитғāн – **4899**
 йумиттй – 252, 4388
 йумишғй – 4636
 йумлуш- – **5106**
 йумтур- – **5069**
 йумуз – **4629**
 йумулкāн – **4913**
 йумун- – **5026**
 йумур – **4624**
 йумурлайў – 2161
 йумурлан- – 4189, **5135**
 йумуртғā – **6647**
 йумуртғāнй – 4398
 йумуттй – 1169
 йумуш – **4636**
 йумушғā – 4855
 йумушқā – 2907
 йумшā- – **6142**, 584
 йумшāқ – 3369, 4311,
4830, 5991, 584
 йумшақлан- – **5152**
 йумшалим – 2552
 йумшар – 550
 йумшат- – **4554**
 йўн – **5337**
 йун- – **4948**
 йунāқ – **4741**
 йунғуқ – **4834**
 йунд – 1828, 3732, **4610**,
 4625, 5734
 йундақ – **4833**, 5459
 йундақй – 4833
 йундй – 2161, **4755**, 4948
 йундум – 4402
 йундур- – **5074**
 йунғй- – **6125**
 йунғйғ – 409, 486, 1446,
4815
 йунғйдй – 6125
 йунғйр – 4241
 йунғйр- – **5071**
 йунғут- – **4546**

- йуниндй – 4801
 йунул- – 5009
 йунӯмәс – 2111
 йунун- – 5027
 йўң – 3438, 3708, 3993,
 3996, 4056, 4082, 4587,
 5874, 6051
 йуң – 6325-6
 йуңә- – 6520
 йуңәғ – 6415
 йуңәдй – 6415, 6520
 йуңат- – 4423
 йуңлә- – 6549
 йуңлат- – 4585
 йуңу – 6368
 йўр- – 5559
 йур- – 4927
 йурә – 4707, 6602, 289
 йўрәк – 4769
 йурак – 62, 3689, 4673
 йурәкй – 1709
 йуракир – 169
 йураклан- – 5144
 йураклик – 4673, 4888
 йўрдй – 5217, 5559
 йурдй – 4927
 йурдим – 2667
 йурж – 4609
 йуржй – 4750
 йурй – 6410
 йурй- – 5033
 йўриб – 950
 йуриб – 1617
 йурйғә – 2690, 5501
 йуриғжй – 4914, 293
 йўриғлй – 1718
 йурйғу – 4781
 йурйдажй – 293
 йурйдй – 5033, 286
 йуриқ – 2042, 4658-60
 йуриқй – 2042, 286
 йуриқим – 286
 йуриқиң – 286
 йурймәс – 4759
 йуринжә – 6409
 йуринжғә – 2487, 6645
 йурир – 5711
 йурит- – 4405
 йуритғән – 4895
 йуриттй – 4405
 йуриш- – 4970
 йуркә- – 6145
 йуркайәк – 733
 йуркамаж – 4916
 йуркан- – 5126
 йурканж – 6477
 йуркәнжў – 4110, 6087
 йурканўр – 1734, 4341
 йуркат- – 4557
 йуркаш- – 5097
 йуркашиб – 2207
 йуркашўр – 2526, 4258
 йўрлайў – 1046
 йурт – 413, 1806, 4607
 йурт- – 6653
 йурталим – 6297
 йуртй – 5914
 йурттй – 6653
 йуртуғ – 4816
 йуртуш- – 5085
 йуруб – 5033
 йурук – 4674-5
 йурукй – 4674-5
 йурукй – 4659-60, 19
 йурул- – 4992
 йурун – 4693
 йурунлуғ – 4872
 йурут – 576
 йусиқлиғ – 4869
 йўт – 5315
 йут- – 4398
 йутиқ- – 4979
 йуттй – 4398
 йуттур- – 5053
 йуттурдум – 5053
 йутуқдй – 15
 йуш – 4593, 4594
 йуш- – 4933
 йушаң – 729, 6393
 йушдй – 4933
 йушил- – 4997
 йушуқ – 235
 йушул – 4681
 йушул- – 4995
 йушулғән – 4903
 йушулдй – 3618, 4995,
 5091
 к – 2253
 кә – 4107, 4306, 4315,
 4940, 5668, 6040
 кабәз – 1534
 кабазлик – 3114
 кабәк – 4381, 5083
 кабак – 2169, 5050
 кабаклиғ – 3121
 кабаклик – 3121, 3139
 кабәлй – 2611
 кабй- – 5909
 кабит – 1868
 кабит- – 4318
 кав- – 3308

- кавал – 2208, 3643
 кавáр – 6047
 кавдй – 3308
 кавдим – 950
 кавжй – 2381
 кавик – 2185
 кавил- – 3666
 кавилдймат – 2220
 кавилсун – 3295, 3666
 кавкáк – 4288
 кавкин – 2565
 кáвлй – 6688
 каврá- – 6017
 каврадй – 486, 4815
 каврак – 2870
 каврат- – 4455
 кавратур – 4455
 каврик – 2868
 кавсаң – 6470
 кавтур- – 3886
 кавуркán – 3220
 кавшá- – 6045
 кавшак – 2871
 кавшан- – 4140
 кавшанкán – 394
 кавшат- – 4472-3
 кавшаш- – 4540
 каг – 80
 кад – 1689
 кадкир- – 3893
 кадук – 2174-5
 каж – 5185
 каж- – 3256, 5534
 кажá – 349, 5709, 5711-2
 кажáлим – 3257
 кажáр – 84, 5022, 6047
 кажй – 5710
 кажй- – 5915
 кажиб – 1296
 кажйдй – 5915
 кажиксйз – 2171
 кажил- – 3658
 кажит- – 4329
 кажиш – 1981
 кажиш- – 3447
 кажишнй – 1981
 кажиштй – 3447
 кажмá – 4767
 кажмадиң – 332
 кажмиш – 1296
 кажрукй – 350
 кажруклй – 351
 кажрумсиндй – 397
 кажруш- – 4003
 кажрушсáк – 394
 кажсадй – 888
 кажсат- – 4460
 кажтй – 339, 3256, 3429, 4600, 5534, 349
 кажтим – 2632, 4621
 кажтимйз – 5797
 кажтиң – 414
 кажтур- – 3881
 кажун- – 3752
 кажур- – 3374, 3429, 4012, 5465, 349, 366
 кажурдум – 100
 кажуркán – 3202-3
 кажуркулук – 351
 кажурсáдим – 5873
 кажурт- – 6638
 каз – 1719-21, 584
 каз- – 3283
 казй – 1719-20
 казик – 2180-2
 казйкйң – 2181
 казиш- – 3486
 казкар- – 3894
 казкариб – 5109
 казлá- – 6106
 казлан- – 4144
 казлат- – 4526
 казлаш- – 4009
 казлик – 2865
 кáз – 1689
 каз – 1689
 кáз- – 6679
 казáр – 2206, 4314, 4689
 казибан – 5395
 казизкáк – 4290
 казил- – 3660
 казиндй – 2620
 казир- – 3380
 казкў – 2474
 казлá- – 6105
 казрил- – 4059
 казриш- – 4005
 казрул- – 4058
 казрур – 348
 казруш- – 4004
 кáзтй – 6679
 казтй – 4313, 9
 казу – 9
 казук – 4806, 5461
 казуклук – 5903
 казур- – 3379, 348
 казурсá- – 6210
 казут – 1871
 кай – 2691
 кайик – 1130, 1384, 2404, 3275, 3437, 3576, 3689,

- 3731, 4296, **5460**, 6353,
6625, 19
кайиккә – 4962
кайикнй – 3284, 3307,
4352, 4929, 5919, 6288
кайикник – 5366
кайкән – **5505**
кайлик – **5512**
кайңаш- – 6502, **6507**
кайук – **5461**
как – 2875, **4247-8**
какин – 1226
какир- – **3415**
каклик – **2874**, 4247
какмак – **2875**
какман – 2875
какрә – **2412**
какташ- – **4000**
какук – **4269**
кәкуш – **2292**
кал – 13, 1668, 1671, 1693,
1843, 2554, 2771, 3441,
5654, 5660, 5666, 6309,
283, 288
кал- – **3339**
калаб – **1850**, 4189
калаблан- – **4189**
каләжү – **2581**
каләкү – **2607**
калар – **1921**
каласй – 303
калган – 17
калдажй – 17
калдй – 23, 313, 443, 654,
704, 740, 1187, 1214, 2142,
2181, 2555, 2583, 2716,
3339, 4006, 4722, 4757,
4778, 4947, 5180, 5260,
5341, 5350, 5478, 5657,
5670, 5684, 5772, 5775, 14,
17-8, 283, 285, 287, 297-8,
300-1
калдйлар – 2372
калдйм – 34
калдим – 296, 383, 647,
697, 1757, 1792, 2307,
5474, 5736
калдймйз – 1710
калдимиз – 1724
калдйң – 150
калдиң – 2268, 289
калдиңмү – 5674
калдук – 298-9
калдукй – 287
калдукум – 25
калдум – 5298
калдур – 264, 409, 420,
1803, 5336
калдурмишжә – 1324
калдурүр – 442
калиб – 647, 2723, 3504,
4388, 4959, 5547, 5601
калибан – 3911
каликй – 3770, 5428, 19,
286, 293, 297
каликлй – 18, 296
каликсә- – **6221**
каликсәдим – 6034
каликсәк – 17, 295
калимсин- – **4154**
калин – **2282**, 4635
калиндә – 5854
калйр – 409, 939, 1156,
1670, 18
калир – 390, 679, 5384,
283
калиран – 301
калисә- – **6034**
калисәдим – 6034
калиш – **1989**
калиш- – **3535**
калкәй – 301
калкәлимат – 793, 1709
калкй – 19
калкил – 5261
калкин – **2566**
калкир- – **3897**
калкү – 303
калкүжй – 294
калкүлүк – 18
калкүсүз – 596
калмә – 3441, 300
калмәдй – 299
калмәдим – 299
калмәдук – 299-300
калмәдукй – 287
калмәк – 18
калмәкй – 4939, 4977,
5040
калмакинжә – 4767
калмәс – 3339
калмәсүн – 300
калмиш – 297-9
калңиз – 1825
калсә – 349, 388, 409,
678, 2555, 3874, 3935,
4408, 5789, 5970
калсүн – 300
калтур- – **3889**, 14
калур – 528, 4808
кам – **1788**, 444

- камак – 2189
 камдук – 2876
 камй – 5795
 камйный – 1005
 амиш – 3543
 амиш- – 3543, 326
 камлā- – 6113
 камлан- – 4149
 камландй – 1788, 4149
 камлат- – 4528, 444
 камрук – 2862
 камруш- – 4007
 камур- – 3424
 камшалим – 2552
 камшиб – 1617, 2801
 кан – 1798
 канд – 1583, 1798,
 1825-6, 2557, 5265, 5363,
 173
 кандā – 16
 кандлар – 1825
 кандў – 660, 2393, 4738
 кандук – 2880
 кандуккā – 3624
 канж – 6666
 канж – 5542, 4899
 канжāк – 2878-9
 канжаклан- – 4231
 канжин – 4362, 5965
 канжкā – 4344
 канзй – 2416
 канпā – 2363
 каңас – 6345
 каңаш – 6347
 каңāшлик – 1235
 каңāшлик – 6316
 каңāшсйз – 1235
 каңирсй- – 6568
 каңладй – 4625
 кар- – 3269-70
 карāй – 5502
 карāк – 652, 710, 870,
 931, 2182, 2195, 5686, 6388
 карак – 2177, 4833
 караклā- – 6253
 караклик – 3126
 карāкў – 2276, 2604
 карāкўлан- – 5639
 карам – 2230
 карбиж – 2000, 2663,
 5167
 кардй – 3269-70
 кārжў – 6684
 кариб – 4806
 кāрик – 414
 карил- – 596, 3661
 карилкāн – 3213-4
 карим – 2231
 каримй – 2231
 карит- – 4350
 кариш – 1982-4, 1988
 кариш- – 3475-6, 326
 кариштиң – 1988
 каркайўр – 1907
 каркй – 2477
 каркук – 4284
 карт – 6618
 карт- – 6618
 картик – 2863
 картил- – 4057
 картилўр – 922
 картиндй – 2371
 картиш- – 4001
 карттй – 6618
 картук – 2862
 картур- – 3882
 карў – 1905, 2207
 карук – 2177
 каршақў – 2977
 кас – 1729-30, 3289
 кас- – 3289
 касак – 2184
 касāсй – 11
 касдй – 3289, 9, 11
 касил- – 1793, 3664
 касилкāн – 3217
 касин- – 3758
 касирлў – 1880
 касиш- – 3491
 каскук – 4285
 каслā- – 6109
 каслин- – 4146
 каслинжў – 5855
 каслинўр – 1844
 каслиш- – 4011
 касмā – 2500-1, 9
 касмалан- – 5631
 касмāларин – 2501
 кастам – 2918
 кастар – 2679
 кастимиз – 2501
 кастур- – 3885
 касуркў – 2960, 4857
 касуркўдин – 4857
 кат- – 4313
 катан – 2276
 катār – 2550, 5434
 катиш- – 3441
 каткй – 2472
 катмāн – 2577
 каттй – 4313

- катӯ – 5704
 катут – 4254
 кāх – 5158
 ках – 5160
 кашмйр – 2680
 кашур – 2489
 кйб – 5167-8
 кибā – 5694, 5696
 кйбй – 5167-8
 кибй – 2904, 4696, 4936
 кйдин – 1106
 кйдинкй – 4649
 кйдиңā – 3683
 кидрим – 2917
 кйж – 1536, 5180
 кижик – 413, 2171, 2173, 3353, 3460, 5587
 кижикдā – 4186, 5033
 кижиклā- – 6256
 кйжил- – 5606
 кйжин- – 3754
 кйжинмā – 3754
 кйжит- – 4331
 кйжтимиз – 5547
 кйжур- – 5571
 киз – 1723, 584
 киздāкй – 1723
 кизлā – 6108
 кизлаб – 3770, 4156, 4968
 кизлāдй – 6108, 584
 кизлайӯ – 469
 кизлан- – 4145
 кизланжӯ – 5854
 кизлат- – 4527
 кизлаш- – 4008
 кйзрй – 2489
- кизиз – 1938, 3468, 4345, 5927, 6194
 кизизлиг – 3116
 кизизлик – 3116
 кизмāк – 4314
 кийā – 5473
 кик- – 4304
 кикжур- – 3890
 кикрул- – 4060
 кйм – 647, 1060, 1106, 1790, 1990, 3567
 ким – 1709, 1790, 1844, 2037, 2439, 4213, 4250, 5109, 5199, 5306
 кимй – 5797
 кимишкā – 2963
 кимкā – 3109
 кимнй – 6047
 кимник – 1907, 2550, 4694, 5826, 5882
 кимсāн – 2532
 кимунжā – 6312
 кин – 1723, 1801
 кинжā – 3323
 киң – 6316
 кйңā- – 6518
 кйңит- – 6517
 кйңрун- – 6533
 кйңӯ- – 6519
 кйңур- – 6500
 киңут – 6330
 киңут- – 4421
 кир – 5664
 кир- – 3272
 кирбй – 2361
 кирбик – 2861
 кирбйлан- – 5616
- кирбуклан- – 4230
 киргӯжй – 292
 кйрдан – 4029
 кирдаш – 2706
 кирдй – 2564, 2934, 3272, 4006, 5350, 5668
 кирдим – 385, 2409
 кйрдин – 3948
 кирдук – 298
 кириб – 4947
 кирик- – 3563
 кириксā- – 6220
 кириксāк – 295
 кириктй – 3563, 3567, 349
 кирил- – 3663
 киримсиндй – 4155
 кирин – 347
 кирин- – 3755
 кирит – 1872, 595
 киритлā- – 6196, 595, 597
 киритлик – 3102
 кириш – 1095, 1986-7, 3412, 5679
 кириш- – 3479
 киркāлир – 302
 киркил – 288
 киркин – 2564
 киркинй – 2564
 киркӯ – 303
 киркӯжй – 292
 киркусӯз – 4604
 кирлан- – 4143
 кирмишжā – 1324
 кирсā – 2685, 3315, 5178, 5727, 5754

- кирсун – 1905
 кйрткинсадй – 143
 кирткун – 6607
 кирткун- – 6607
 киртү – 2370-1
 киртуж – 2664
 киртүлә- – 6282
 киртур- – 3884
 кйрү – 5864
 кирү – 4947
 киршан – 2533, 4551
 киршанлан- – 4235
 киршанлун – 4239
 кис – 1731
 кисй – 1731, 1747
 кисинй – 1731
 кит- – 4314
 кйтар- – 5570
 китишдй – 3441
 китсә – 4857
 киттй – 4314
 кйш – 2201, 2576, 2992,
 3095, 4217, 5226-7, 6011
 кишә- – 5953
 кишан – 3296
 кйшй – 6489
 кишй – 80, 84, 91, 94,
 97, 112, 147, 188, 283, 385,
 403, 418, 457, 478, 513,
 663, 678, 785, 803, 947,
 1006, 1272, 1289, 1497,
 1609, 1718, 1819, 1923,
 2033, 2117, 2133, 2232,
 2394, 2406, 2439, 2452,
 2455, 2491, 2547-8, 2664,
 2703-4, 2787, 2802, 2935,
 3133, 3139, 3162, 3220,
 3313, 3335, 3340, 3409,
 3411, 3501, 3505, 3509,
 3514, 3553, 3559, 3624,
 3724, 3911, 3930, 3942,
 3978, 4189, 4215, 4247,
 4254, 4309, 4315, 4336,
 4442, 4634, 4647, 4653,
 4659, 4701-2, 4778, 4793,
 4812, 4827, 4840, 4865,
 4892, 4895-6, 4898, 4905,
 4915, 4958, 4978, 5099,
 5181, 5209, 5278, 5285,
 5290, 5292, 5294, 5296,
 5303, 5376, 5414, 5455,
 5457, 5460, 5512, 5616,
 5676, 5721, 5743-4, 5804,
 5828, 5911, 5999, 6031,
 6291, 6381, 6435, 6560, 17,
 298, 585
 киши – 2289
 кишидан – 3849, 5424,
 5879
 кишйк – 212
 кишйкә – 1670, 3146,
 3173, 3501, 5225, 5376,
 5993
 кишйләр – 1662, 2344,
 4538, 4899, 6529
 кишиләр – 2344
 кишйнй – 5073, 5878
 кишна- – 6123
 кишнадй – 1252
 кйштә – 2674, 4447
 кү – 5669, 5677
 күб – 5166
 куб – 1670, 1726, 4430,
 5889, 6181
 кубә – 4657, 5693
 кубан – 2278
 кубжук – 2860
 кубй- – 5910
 күбик – 2301
 кубит- – 4319
 кубкә – 5865
 кубнй – 1147
 кубрук – 2857
 кубсун – 2531
 кубук – 2170
 кубукй – 5281
 кубул- – 3575
 кубур- – 3362
 кубурт- – 6630
 кубуш- – 3433
 куваж – 5432
 кувуж – 5432
 кувуз – 5435
 кувук – 5442
 куважлик – 5903
 кувәз – 1329, 1709
 куваз – 3670
 кувазлик – 3119, 3139
 куван- – 3760
 кувиж – 1940
 кувиз – 1939
 кувйандй – 5608
 кувлук – 2873
 куврә – 2411
 куврук – 2869
 кувук – 2186
 кувуркән – 3207
 кувшак – 2872
 кудәкү – 4635
 кудан – 2277
 кудук – 2176

- кудуш- – 3455
 кужук – 2183
 кўж – 3315, 5177-9
 куж – 1259, 1686-7, 2346
 куҗ- – 3257
 куҗа- – 5914
 куҗайур – 5914
 куҗал- – 3659
 куҗалим – 3257
 куҗамҗи – 5178
 куҗан- – 3709, 3753
 куҗат – 1869
 куҗат- – 4330
 куҗаш- – 3448
 кўҗи – 2067, 3295, 3666, 5179, 6017
 куҗи – 950, 2220, 3504
 кўҗин – 3886, 4455, 6047, 6582
 куҗин – 4455
 куҗлан- – 4141
 кўҗлук – 5178, 516
 куҗрум – 2916
 куҗтй – 1686, 3257
 куҗук – 2172
 куҗукла- – 6255
 кўҗун – 4286
 кўҗун – 344
 куҗун – 1021, 1884, 2220, 5826
 куҗур- – 3375
 куҗуркан – 3203
 куҗурма – 2967
 куҗут – 1870, 3375
 кўз – 168, 173, 1156, 1780, 1799, 2080, 2735, 3158, 3429, 3757, 3770, 4143, 4228, 4357, 4819, 4821, 4946, 4981, 5428, 5973
 куз – 1722
 куза- – 5940-1
 кузаҗ – 1887
 кузакў – 2605
 кузан – 2280
 кузар- – 3386
 кузат- – 4357
 кузатдаҗи – 424
 кузатиклай – 425
 кузатишдй – 426
 кузаткан – 424
 кузаткилик – 425
 кузаткў – 425
 кузаткўҗи – 424
 кузатлик – 3103
 кузатмиш – 426
 кузаттаҗи – 424
 кузаттй – 3429, 4044, 4357
 кузаш- – 3487
 кўздан – 4019, 6356
 кўздин – 4038, 5017
 кўзй – 1006, 1046, 2049, 3552, 3628, 3791, 4100, 4115, 4230, 4239, 4769, 4913, 5207, 6336, 6557, 6671
 кўзин – 1884, 3790, 4451, 4505, 5026, 5069, 6623
 кўзинда – 5366
 кўзйнда – 1289, 6624
 кўзиңа – 4647
 кўзка – 4601
 кузкар- – 3895-6
 кузкийа – 6318
 кузкунак – 3231
 кузкунй – 2985
 кузла- – 6107
 кузлайў – 469
 кўзлар – 5106
 кузлаш- – 4010
 кузлук – 2866, 3236
 кўзма – 1006
 кўэмән – 2578, 3346
 кузңў – 4838, 6432
 кўзңўка – 5263
 кўзра – 4240
 кузужлук – 3106
 кузужлук – 3106
 кўзук – 4386
 кузук – 2179, 3770
 кузук- – 3565
 кузулдурук – 3236
 кўзўм – 98
 кўзум – 1197, 1551, 4019, 4667, 5419
 кузум – 5022, 5914, 289
 кўзума – 5956
 кўзун – 964, 1021
 кузун- – 3757
 кўз- – 6680
 кузаҗ – 1888
 кузаз – 4827
 кузаз- – 3429, 348
 кузазур – 5929
 кузазур – 348
 кузакў – 5454
 кузатмиш – 351
 кузкил – 1687
 кузлук – 2844
 кўзтй – 6680
 кузтй – 3429

- кузуклук – 3124
 кузур – 4696
 куй- – 3354, 5868
 куйа – 5472
 куйала- – 6194
 куйван- – 5608
 куйда – 5488
 куйди – 5868
 куймас – 77, 4852
 куймаш – 2605
 куйса – 6656
 куйтур- – 5597
 куйуб – 3847
 куйук – 5462
 куйум – 5465
 куйур- – 3643, 5572
 кук – 213, 767, 1294, 1726, 1789, 1905, 2405, 3348, 3388, 3763, 4142, 4157, 4279, 4725, 5207, 5259, 5260-6, 5429
 кук – 1726, 2604, 4249-50, 6018
 кукакун – 1043, 4271
 кукан – 2358
 куккар- – 3416
 кукдадти – 4428
 кукй – 5262, 5265
 кукй – 4249
 кукка – 3401, 5265, 6675
 кукала- – 6110-2
 кукалади – 393
 кукади – 6110-2
 куклан- – 4147-8
 кукланди – 4148, 5259
 кукланди – 4147-8, 393
 куклар – 5261
 кукулат- – 4428
 кукулаш- – 4012
 кукура- – 6018
 кукурадим – 647
 кукурайу – 1853
 кукуракича – 6018
 кукуралим – 784, 3295, 3666
 кукурар – 6529
 кукураш- – 4006
 кукурашу – 4006, 5350
 кукуси – 1226
 кукуташди – 4012
 куку – 5775
 кукуз – 1937
 кукуй – 5775
 кукуйум – 5775
 кукук – 4364
 кукун – 4250
 кукуржкун – 6594
 кукуржкунлашу – 4012
 кукушин – 2534
 кукушин – 1034
 кул – 529, 2460, 3397, 4161, 5280-1, 6304
 кул – 1780, 4155, 6321, 294
 кул- – 3340
 кула – 678, 3340
 кулар – 4123
 кулар – 283
 кулар- – 3417-8
 куларан – 301
 куларди – 1006
 куларди – 3417-8
 куларкан – 3210
 кулармас – 3418
 кулгужй – 292
 кулди – 3340, 283, 301
 кулдра- – 6711
 кули – 5790
 кули- – 5972
 кулик – 2303
 куликка – 2608, 5497
 куликлик – 3136
 кулинна – 5807
 кулит- – 4384
 кулиш- – 3536
 кулкан – 294
 кулку – 2475-6
 кулкупжй – 292
 кулкусуз – 433
 кулник – 3397
 кулра- – 6019
 кулради – 4246
 кулраса – 3704
 кулса – 3340, 4827
 кулсир- – 3892
 кулсиркан – 394
 култку – 2476
 култур- – 3887-8
 кулуб – 3872
 кулук – 493, 5669
 кулук – 2187-8
 кулуклук – 3135
 кулум – 5285
 кулумсин- – 4155
 кулун- – 3761
 кулунж – 6403
 кулуң – 280
 кулуң – 6389
 кулут – 1873
 кулуш- – 3537
 кулф – 1834

- кум – 1726, **1789**
 кум- – **3346**
 кумаж – **1889, 10**
 кумдй – **3346, 10**
 кумжў – **2382**
 кумжўсй – **2382**
 кумй – **5796**
 кумйжā – **2582**
 кумтур- – **3891**
 кумуж – **1890**
 кумулдурук – **3238, 13**
 кумун- – **3762**
 кумундй – **2629, 3762**
 кумуркāн – **3207**
 кумурлуг – **3108**
 кумурлук – **3108**
 кумуш – **939, 1990-2, 3732, 3815, 5882**
 кумуш- – **3542**
 кумуштикйн – **2346**
 кўн – **255, 269, 276, 638, 1112, 1504, 3256, 3281, 3299, 3597, 3689, 4305, 4347, 4386, 4942, 5031, 5302, 5455, 5465, 5545, 5584, 6395, 6656, 6663, 348, 352**
 кун – **349, 469, 1296, 1734, 1799-800, 3158, 3470, 4038, 4341, 4894, 5914, 6418**
 кун- – **3354**
 кунак – **2190**
 кундā – **258, 1678, 3670**
 кундй – **2394, 3354, 366**
 кундкар – **6607**
 кундкар- – **6606, 366**
 кундкартгй – **6607**
 кундуз – **2689, 5033**
 кундўзй – **6047**
 кунжак – **2877**
 кунжук – **2877**
 кунжуклан- – **4232**
 кўнй – **5302**
 кунй – **1437, 3618, 3770, 4455, 5366, 5806-7, 6212, 6425**
 кунит- – **4396**
 кўнкā – **4399, 4986, 5016, 6614**
 кункā – **939, 1799, 3759, 3882**
 кунлук – **2881**
 кўнук – **2425, 5952, 6225, 6286**
 кунуктй – **349**
 кунум – **5873**
 куң – **3407, 4121, 6315**
 куңар- – **3898**
 куңин – **3841**
 куңккā – **6622**
 куңлак – **6274, 6455**
 куңлаклан- – **6578**
 куңлай – **3847, 5116**
 куңлин – **1137, 3905, 6050**
 кўңлўм – **252**
 куңлўм – **3597**
 куңлум – **391, 550, 1169, 1214, 1296, 3799, 6155, 6593**
 куңлуң – **6356**
 куңран- – **6532**
 куңуз – **6342**
 кўңўл – **1156**
 куңул – **870, 1071, 2290, 4064, 5288, 5383, 5826, 5864, 5869, 6079, 6356, 6665**
 куңулдан – **6356**
 куңулдаш – **2290**
 куңулин – **4502**
 куңулкā – **3304, 6493**
 куңулан- – **6563**
 кўңўллўк – **202**
 куңулнй – **4091**
 кўр – **2733, 6348, 286, 297**
 кур – **1709, 2001, 3757, 4959, 297, 350, 583**
 кур- – **3271, 6600**
 кўр – **4736**
 кура- – **5932**
 курайн – **5253**
 кураг- – **4348-9**
 кураш- – **3478**
 курашмā – **2810**
 курба – **2360**
 курбāлā- – **6279**
 курбāлан- – **5615**
 курблā- – **6700**
 курдй – **767, 2276, 2604, 3271, 4248, 5914, 6079**
 курдим – **2667**
 курдукуң – **287**
 курдум – **528, 5711, 6296**
 курй- – **5933**
 курймāс – **5903**
 курин – **2279**
 куриш- – **3477**
 курк – **1848-9, 4486**

- куркă – 2478
 куркăзтй – 4485-6
 куркăк – 4287
 куркат- – 4485
 куркиңă – 5428
 курклик – 1849
 кўрклўк – 92
 курклўк – 1670
 курклук – 1670, 2703, 4827
 куркум – 2924
 куркут- – 4484
 курлан- – 4142
 кўрмă – 5320
 курмă – 3271
 курмадукуң – 287
 курмазиб – 2059, 2395, 4696
 курмăкин – 5943
 курмăкинжă – 6615
 курмăс – 1972
 курмат – 1709
 курмиш – 5216
 курнўр – 295, 1057, 5225
 курс- – 6600
 кўрсă – 1156
 курсă – 1844, 3229, 5285
 курсдй – 6600
 курт – 1820-1
 куртур- – 3883
 курў – 829, 1128, 5268
 кўруб – 950, 3412, 5711, 6189
 куруб – 332, 361, 1446, 2106, 3229, 3314, 3318, 4719, 4840, 4932, 5165, 5864, 6245, 6400
- курук – 2178
 куруклă- – 6254, 597
 куруксă- – 6219
 куруксăдим – 6033, 143
 курул- – 596, 3662, 337
 курун- – 3756
 курунж – 6397
 курункил – 4827
 куруң – 6378
 курўр – 189, 3031
 курусă- – 6033
 курусăдим – 6033
 куруш – 1985
 куруштй – 3470
 куршăк – 2864
 кус- – 3290
 кусă- – 5943
 кусăкжй – 879
 кусан – 2281
 кусаш- – 3492
 кусдй – 3290
 кускук – 4286
 кусрй – 2410
 кусрук – 2867
 кусул- – 3665
 кусулсă – 3665
 кусур- – 3390
 кусуркă – 2961
 кусуркăн – 3205
 кут – 1679
 кутарсан – 4156
 кутй – 1806
 кутиж – 1886
 куткй – 2473, 13
 кутлă- – 6104
 кутлат- – 4525
 кутлук – 2858
- кутрукй – 350
 кутрум – 2915
 кўттур- – 5569
 кутў – 1416, 5703
 кутур – 288
 кутур- – 3371
 кутуркăн – 3201
 кутуркил – 288
 кутуркў – 2959
 кутурмăк – 350
 кутурсă – 3371
 кутурсăдй – 143
 кутурур – 3371
 кутуруш- – 4002, 4012
 куфăз – 2327
 куш – 3167
 кушăр- – 3397
 кушăрўр – 280
 кушй- – 5952
 кўшик – 2302
 кушйкă – 2606, 5500
 кушиклик – 3129
 кушин- – 3759
 куширкăк – 4291
 кушит- – 4364
 кушундй – 3759
 қă – 1130, 2290, 3553, 3581, 3590, 4015, 4018, 4105, 4110, 4307, 5663-5, 5814
 қă- – 5876
 қăб – 1078, 3618, 3981, 4022, 4990, 5343-6, 349, 351
 қаб- – 3248-9
 қабă – 5692
 қабағлиқ – 3101

- қабақ – 2080-2
 қабақй – 2080, 2082
 қабақлә- – 6239
 қабақлиқ – 3092
 қабан – 2356
 қабар – 4770
 қабар- – 3359
 қабарған – 3166
 қабардй – 3359
 қабардй – 3359
 қабарт- – 6629
 қабартған – 6629
 қабарттй – 6629
 қабартурур – 6629
 қабағ – 2436
 қабағқ – 2798
 қабағқлан- – 4217
 қабағұжй – 292
 қабдй – 3248-9
 қабй – 3586, 3618
 қабиғлиғ – 3026
 қабил- – 3574
 қабин- – 3738-9
 қабиержақ – 3061
 қабиш – 1970
 қабишдй – 3431
 қабқа – 3304, 3311, 3402, 3774
 қабландй – 532
 қаблиғ – 5345
 қабса – 6602
 қабса- – 6031
 қабсадй – 888, 2723
 қабтй – 5002, 325
 қабтин – 3850
 қабтур- – 3853
 қабуб – 1354, 3441
 қабуғ – 109, 213, 407, 1781, 2021, 3102, 3288, 3348, 3528, 3909, 4368, 4860, 4925, 4983, 5013, 5051, 5455, 5926, 5955, 6009, 6196, 6416, 595, 597
 қабуғин – 5791, 6065
 қабуғқә – 3139, 3654
 қабуғлуғ – 3014
 қабулған – 3192
 қабуш – 1971
 қабушдй – 325
 қавиқ – 5441
 қавуқ – 5440
 қав – 5248, 5386-7
 қавақ – 2095
 қавдин- – 4122
 қавжй- – 5993
 қавжит- – 4432
 қавжитса – 4432
 қавжиттй – 4432
 қавиқ – 1192, 2098
 қаврул- – 4049
 қавруш- – 3986
 қавтән – 6042
 қавуқ – 2097, 5440
 қавур- – 3407
 қавургән – 3177
 қавурдй – 3407
 қавурмаж – 2990
 қавуш- – 3501
 қавушмас – 3501, 5376
 қавуштум – 5575
 қавушұр – 3501, 5376
 қавшаш- – 4539
 қавшй – 2427
 қавшут – 2638-9, 3501
 қәғ – 5244
 қәғил – 2304
 қәғишнй – 4562
 қәғрулдй – 4049
 қәғрушдй – 3986
 қәғұн – 390, 2209, 2317, 4290, 5111, 5251, 5585, 12
 қәғұнлан- – 5642
 қәғунлуғ – 3055
 қәғунлуқ – 3098, 3101
 қәғұнуғ – 5342, 6655
 қәғур- – 3403
 қәғұт – 5430
 қәғут – 2283
 қәғұш – 5302
 қәдәш – 3501
 қәдаш – 368, 2269, 2290, 6443
 қәдәшин – 4938
 қәдәшинә – 5061, 5864
 қәдәшқә – 3501
 қәдгү – 6079
 қәдгүқә – 6155
 қәдй – 5876
 қәдил- – 3648
 қәдир – 1919, 294
 қәдирдй – 793
 қәдирмә – 3119
 қәдит- – 4333-4
 қәдиш- – 3452
 қәдрақ – 2800
 қәдриндй – 4179
 қәжиш – 1972
 қәж – 1683, 1685, 2839, 3045, 5431
 қәж- – 3254
 қәжә – 5814

- қажā – 5663, 5814
 қажāж – 4255, **4256**
 қажаж – **4255**
 қажāлā- – **6172**
 қажāлāдй – 6172
 қажāн – 5655, 5970, 303
 қажан – 1844, **2268**, 2759
 қажār – 173, 1076, 4808
 қажар – 3233, 5527
 қажғин – 5108, 15
 қаждй – 2128, 3254, 9
 қажиг – 2128
 қажил- – **3647**
 қажйлā- – **6173**
 қажилдй – 3647
 қажин- – **3742**
 қажит- – **4328**
 қажиш – 1972
 қажиш- – **3445**
 қажмадиң – 332
 қажмйш – 1251, 1437
 қажрумсиндй – 397-8
 қажруш- – **3982**, 4012
 қажсā – 4044, 4455
 қажтй – 784, 3429, 4012, 5657, 282, 349
 қажтимиз – 2801
 қажтур- – **3855**
 қажур – 397-8
 қажур- – **3373**
 қажургāн – 3163, **3172**
 қажурдй – 3429, 4012, 349
 қажурдуг – 350
 қажўрдум – 100
 қажурдум – 3373
 қажурсāдим – 5873
- қажурт- – **6632**
 қажут – **1863**, 9
 қāз – 493, 1348, 2927, 3791, 5244, 5256, **5362-4**, 6313, 6458
 қаз- – **3282**
 қазгāн – **2542**, 13
 қазған – 4127
 қазған- – **4127**
 қазғанж – **6474**
 қаздй – 3282
 қазй – **5734**
 қазй- – **5936**
 қāзиг – 4582, 6206
 қазйдй – 5936
 қазил- – **3652**
 қазин – 2269
 қазин- – **3746**
 қазиндй – **2625**
 қазиңқұ – **6484**
 қазйсй – 5734
 қазиш- – **3485**
 қāзқā – 1338, 3811
 қазлайў – 469
 қазлин- – **4135**
 қазмиш – 297
 қазтур- – **3861**
 қазуқ – **2089**
 қāз – **5350**
 қāз- – **6677**
 қазаш – **1974**, 4696, 5864
 қазашлāрй – 6189
 қазашлиқ – **3093**
 қазгў – 513, **2437**, 2924, 6400
 қазгулан- – **5621**
 қазгур- – **3874**
- қазғурā – 3874
 қазғурдум – 3874
 қазиг – **2023**, 3861
 қазиз – **1934**
 қазизғāқ – **3076**
 қазизлан- – **4180**
 қазик – **2086**
 қазин – **2269**, 3534, 5864, 27
 қāзиң – 5364
 қазиң – 1862, 5276, **6371**, 27
 қазир- – **3377**
 қазиргāн – **3174**, 3368
 қазирдй – **3377**, 349
 қазирдим – 1990
 қазирлан- – **4179**
 қазирт- – **6633**
 қазитгāн – **3148**
 қазиш – **1975**, 4626, 6182
 қазишлā- – **6225**
 қāзқā – 4006, 5350
 қазнāгун – **3232**
 қазран- – **4124**
 қазрил- – **4048**
 қазриш- – **3984**
 қазришиб – 3984
 қāзтй – 6677
 қазў- – **5920**
 қāй – **5412**
 қай- – **5864**
 қайā – 280, 1972, 4608, 4687, **5470**, 5711
 қайāжұқ – **5521**
 қайāқ – 2105, 5456
 қайақ – **5456**
 қайāс – **5482**

- қайғиқ – 5510
 қайғиқин – 470
 қайғуқ – 1034
 қайғур- – 5599
 қайдā – 140, 2391, 5487
 қайдй – 5864
 қайиғ – 169, 5449
 қайимй – 5002
 қайин – 27
 қайин- – 5587
 қайиң – 27
 қайир – 5444
 қайиш- – 5575
 қайиштим – 5575
 қаймадиң – 5864
 қаймāдуқ – 2269, 5864
 қаймаж – 5506
 қаймйш – 2269
 қаймиш – 5864
 қайнā – 946
 қайнā- – 6119
 қайнаб – 2552
 қайнāдй – 6119
 қайнадй – 6008
 қайнайў – 1214
 қайнāр – 2171, 5587
 қайнат- – 4572
 қайрй – 2688
 қайриш- – 5602
 қайтар- – 5594
 қайтарған – 3163, 3171
 қайтардй – 5594
 қайтартсун – 6625
 қайтиш- – 5604
 қайтур- – 5593
 қайў – 26
 қайў – 5702, 5804
- қайўдā – 468, 2391, 5487
 қайуқлан- – 5614, 531
 қаксй- – 6035
 қāқ – 5389-90
 қақ – 4245-6
 қақ- – 4302
 қақā – 280
 қақāж – 4256
 қақаж – 1881
 қақār – 480
 қақй – 4245
 қақй- – 5959
 қақиғ – 2032
 қақиғиндā – 2032
 қақйдй – 5959
 қақййўр – 5959
 қақил- – 3656
 қақилған – 3220
 қақилдй – 3656
 қақит- – 4370
 қақиш- – 3510
 қаққил – 4567
 қāққуқ – 5256
 қақлан- – 4139
 қақлār – 1006
 қақлар – 4246
 қақлат- – 4524
 қақрат- – 4453
 қақратғў – 4453
 қақратғй – 4453
 қақраш- – 3987
 қақтй – 4302
 қақтиған – 3156
 қақтур- – 3864
 қақурған – 3176
 қāl – 5395, 6584
 қал – 2304
- қал- – 3336
 қалалдуруқ – 3240
 қалат- – 4383
 қалатғй – 4383
 қалбуз – 2687
 қалбузлā- – 2687, 6272
 қалвā – 2445, 3229
 қалдй – 361, 468, 2029, 2106, 3336, 6529, 16
 қалдим – 6079, 6155
 қалдймў – 62
 қалдрā- – 6709
 қалдурғā – 6693
 қалй – 349, 409, 1135, 1446, 2439, 4044, 4719, 5285, 5410, 5789, 5826, 5970, 6047
 қалй- – 5971
 қалиб – 1187, 1907, 5914
 қалйда – 2489
 қалйдй – 5971
 қалиқ – 1853, 2099, 4840
 қалймā – 5498
 қалин – 829, 1990, 2273, 2433, 2927, 5689, 6388
 қалиң – 6388
 қалйр – 242, 1983, 2316, 4857, 6360, 6461
 қалир – 5724
 қалитған – 3157
 қалиш- – 3532
 қалқан – 2552
 қалқан – 2552, 4567, 5013, 5722, 6472
 қалқан – 2552, 6472
 қалмадй – 6425

- қалмās – 84, 548, 2304,
 3336, 4751, 5724
 қалмиш – 5727
 қалнāзтй – 4536
 қалнат- – 4536
 қалнұ- – 6121
 қалңұ – 6431
 қалңуқ – 6452
 қалңұлā- – 6431, 6573
 қалсā – 1536
 қалсун – 4127
 қалтуқ – 2819
 қалтур- – 3865
 қām – 5402, 6695
 қам- – 3344
 қамā – 5774
 қамā- – 5973
 қāmār – 5973
 қамār – 1799, 4387
 қамат- – 4386-7
 қамаш- – 3540
 қамаштй – 3534
 қамғāқ – 2822
 қамғй – 2443
 қамғир- – 3880
 қамдй – 3344
 қамдұ – 2390
 қамжй – 2380
 қамжйғұ – 2973
 қамжйлā- – 6284
 қамжйсй – 2380
 қамиж – 140, 1885, 3371
 қамижāқ – 2933
 қамижлā- – 6200
 қамитғāн – 3158
 қамйш – 2541
 қамиш – 1980, 5596
 қамишқā – 6494
 қамишлан- – 4184
 қамишлиғ – 3012
 қамланжұ – 5853
 қамтур- – 3868
 қамуғ – 80, 486, 1006,
 1021, 1034, 1057, 1445,
 1884, 2033, 3314, 3444,
 3472, 3492, 3510, 3537,
 3618, 3911-2, 3916, 3918,
 3938, 3942, 3955, 3957,
 3959, 3965, 3967, 3970,
 3974, 3976, 3987-8, 3999,
 4006, 4103, 4213, 4246,
 4538, 4604, 4947, 5037,
 5091, 5103-4, 5261, 5469,
 5600, 5603, 6037, 6505,
 289
 қамуғқā – 5961
 қамул- – 3657
 қāн – 402, 1437, 3550,
 3676, 3763, 4158, 4950,
 4964, 4988, 4995, 5406
 қāн- – 5556
 қāнā- – 5978
 қāнāғұ – 2600
 қāнадй – 426
 қāнāдй – 5922, 5978, 426
 қанақ – 2105
 қāнār – 5922
 қанат – 1866, 426
 қанат- – 4393
 қанатғāн – 3160
 қанатин – 6, 3247, 3821
 қанатлан- – 4175
 қанаттй – 4393, 426
 қандā – 98, 2391, 4959,
 5487, 5702
 қāндй – 5556
 қандй – 2034, 5922
 қандир – 2678
 қандурдй – 3870
 қанжā – 284, 1205, 1853,
 4808
 қанжиқ – 1045, 2824
 қанжуқ – 1076
 қāнй – 1060, 3618, 3847,
 4903, 5805, 5808, 5821
 қанй – 6179
 қанй- – 5980
 қāниғ – 3828, 4950, 5406
 қаниғ – 2034
 қāнйдй – 5980
 қанйдй – 5980
 қāник – 3045
 қāникā – 5965
 қанйқй – 98
 қанин – 6297
 қанитғāн – 3161
 қāнқā – 5607
 қāнкā – 6600
 қāнлйғ – 261
 қанлиғ – 4824
 қанмāқ – 5922
 қантур- – 3870
 қāнұ – 26
 қāң – 6313
 қāндаш – 6443
 қāңлй – 6427-8
 қāңриқ – 6450
 қāңсиқ – 6451

- қ̄ар – 1034, 1713, 3478,
 3552, 3651, 3875, 3944,
 4349, 4519, **5359**, 5
 қар – **1702**, 3911, 5657
 қ̄ар- – **5543**
 қарā – 173, 1734, 1738,
 1783, 1853, 2087, 2667,
 4006, 4767, 4774, 5005,
 5350, 5372, 5547, 5711,
5727, 5873, 6318, 6538,
 6555, 5, 348-9
 қарāғу – **2588-9**
 қарāғунй – **5857**
 қарāжй – **2580**
 қарāжуқ – **2931**
 қарāқ – 4738
 қарақ – **2087**, 3552
 қарāқāн – **2615**
 қарақлā- – **6241**
 қарақлиғ – **3031**
 қарақсйз – 3031
 қарāлā- – **6174**, **6176**,
 6194
 қарāмуқ – **2932**
 қараңғу – **6483**
 қараңқу – 5689
 қараңқудā – 6055
 қарār – 5657
 қарар- – **3381**, 348
 қарарт- – **6634**
 қарвādй – 6055
 қарвй – **5828**
 қарвā- – **6055**
 қарван- – **4129**
 қарват- – **4478**
 қарваш- – **3994**
 қарғā – 1338, **2439**, 3339
- қарғā- – **6052**
 қарғāғ – 4277
 қарғāғиңā – 4275
 қарғādй – 1481, 6052
 қарғāқ – **4275**
 қарғал- – **4054**
 қарғāлиғ – 3223
 қарғалиғ – **3223**
 қарған- – **4126**
 қарғат- – **4475**
 қарғаш- – **3990**
 қарғилāж – **3222**, 3233,
 5527
 қарғиш – 1446, **2704**
 қарғишй – 2704
 қарғу – **2441**
 қарғуй – **5843**
 қāрдā – 2132
 қāрдй – 5543
 қардй – 2489, 3901
 қардū – **2392**
 қардūнй – 2392
 қаржā- – **5991**
 қāрзи – 5543
 қарй – 583, 5242, **5728-9**,
 6602
 қарй- – **5929**
 қари – 2304
 қāриғ – 5933, 6177
 қарйдй – 5929
 қарйзāн – **2612**
 қариқ- – **3552**
 қарил- – **3649**
 қарйлā- – 1617, **6175**,
6177, 6194
 қарилдй – 3649
 қарймāс – 811
- қаримсиндй – 4155
 қарйн – 965, 2290
 қарин – **2270**, 3152, 4466,
 4806, 5862, 6039, 6673,
 27, 367
 қариндаш – 2290
 қаринжā – 3063, **6408**
 қаринжақ – **3063**
 қаринқā – 5727
 қаринлādй – 595
 қаринлиғ – **3050**, 3057
 қарйсā – 5929
 қарйсин – 2439
 қарит – **1864**
 қарит- – **4346**
 қаритмишқā – 4346
 қариттй – 4346
 қариш – **1976**, 4737, 445
 қариш- – **3470**
 қаришқā – 4737
 қаришлā- – **6226**
 қаришмāс – 3460
 қариштй – 3470
 қариштйлār – 3470
 қариштим – 1956
 қарлā- – **6097**
 қарлаб – 2723
 қарлādй – 6097, 584
 қāрлан- – **5610**
 қарлат- – **4519**
 қарлиғаж – 3222
 қарлуқ – **2804**
 қарлуқлā- – **6276**
 қарлуқлан- – **4220**
 қармā – 2317, **2498**
 қармāлā- – 2498, **6290**
 қармāлашдй – 3998

- қармаш- – 3998
қарнағұ – 2970
қарнақ – 2806-7
қарний – 4273, 6051
қарнин – 4405
қарңуқ – 6448
қарс – 1832-3
қарсәқ – 2803
қарт – 1816
қартәдй – 393
қартадй – 1296
қартадим – 1437
қартәл – 2901
қартал- – 4045
қартан – 4120
қартан- – 4120, 393
қартй – 4045
қартин – 4120, 393
қартиң – 4120
қартлә- – 6703
қартур- – 3858, 3901
қәрұ – 3412
қарумләр – 5104
қаршә- – 6041
қаршәғ – 2733
қаршәғй – 2733
қаршәдй – 6041
қаршат- – 4468
қаршй – 2424-6, 6400
қаршиб – 4634
қаршйқә – 1342
қаршйсй – 2425
қаршұ – 5970
қаршут – 2636
қас – 2091
қасй – 5739-40
қасиғ – 2028, 595
қасиғлә- – 6232, 595
қәсиңә – 1862, 5276, 5364
қасирқұ – 2955
қаснә- – 6120
қаснайұ – 5350
қаснат- – 4534
қасуқ – 2090-1
қасуқлуғ – 3032
қәт – 5348
қат – 1676-7, 2800, 4725
қат- – 4311
қатә – 1685, 3045, 5701
қатәр – 1128, 2550, 2759
қатар- – 3368
қатарғән – 3368
қатардй – 3368, 5594
қатғур- – 3872
қатғурәр – 3847
қатғурдй – 3872, 367
қатжақ – 2799
қәтй – 5348
қатй – 1676
қатиғ – 550, 2022, 2552, 2801, 4472, 4554, 4828, 5711, 6043, 6400
қатиғлан- – 4186, 4189
қатиғлансә – 4186, 5416
қатиғлиқ – 5789
қатиқ – 2083-4
қатиқлиғ – 3027
қатил- – 3581
қатилғән – 3189
қатилдй – 3581, 3649
қатин – 212
қатин- – 3740
қатиндә – 1677
қатиндй – 3740
қатиндиң – 3045
қатир – 1918, 6123
қатирлиғ – 2996
қатирт- – 6631
қатиш- – 3440
қатқй – 2452
қатқуж – 2659
қәтлан- – 5609
қатлиш – 2701
қатлишти – 2701
қатмә – 2497
қатмәс – 2132
қатмиш – 2702
қатнәдй – 6119
қатнат- – 4533
қатрун- – 4123
қаттй – 2489, 4311
қаттур- – 3857
қәтұн – 761, 2316, 5832
қатун – 2031, 6179
қәтұнлан- – 5641
қатур- – 3369
қатурғән – 3167
қатурдй – 3369
қатут – 4251-3
қатутй – 4252
қәфғар – 6667
қәфтән – 2515, 5121
қәфтәниғ – 6098
қәш – 4694, 5371-3
қаш – 1734
қашақ – 2093
қашақй – 4430
қашан- – 3749
қашаң – 6372
қашғә – 2442

- қашғалақ – 3229
 қашғалақй – 3229
 қашғұн – 2544-5
 қашй – 5373
 қашй- – 5951
 қашиқлиқ – 3096
 қашин – 4430
 қашиңа – 6371
 қашйр – 2540, 5951
 қашит- – 4363
 қашитған – 3155
 қашиттй – 4363
 қашла- – 6100
 қашлиғ – 5828
 қашуқ – 2094, 596
 қашуқла- – 6242, 596
 қашуқлан- – 4188, 4189
 қашуқлуг – 3036
 қй – 5666-7
 қив – 1575, 1744
 қивал – 2342
 қйғ – 5245
 қйғлат- – 4523
 қидиғлан- – 4185
 қидит- – 4335
 қидиш- – 3453
 қйжй – 5817
 қйжйладй – 6194
 қйжур- – 5568
 қйжурған – 3173
 қйжурдй – 5568
 қйз – 2082, 2342, 2669,
 2810, 3468, 3534, 4199,
 4222, 4229, 4485, 5631,
 5917, 5922, 6051, 6117,
 6192, 6388, 6435, 6575, 5
- қиз – 1253, 1714-8, 2555,
 3459, 5170
 қиза- – 5939
 қизар- – 3383, 348
 қизарт- – 6635
 қизғул – 2903
 қизғур- – 3878, 367
 қизғутлан- – 4192
 қйзй – 5973
 қизй – 1716
 қйзйғ – 3284, 3338, 5939,
 6239, 6564, 6727
 қйзйл – 173
 қизйл – 55
 қизил – 1905, 2206-7,
 3643, 4689, 5429, 5547,
 5711, 6179, 6343, 348
 қизил- – 3653, 367
 қйзим – 5702
 қизим – 1716
 қизин – 3821
 қйзқа – 4345
 қйзқийа – 5471
 қизлақ – 2809
 қизламуқ – 3228
 қизлан- – 4134
 қизландй – 4134, 4149
 қйзлар – 3989
 қизлаш- – 3997
 қизлашў – 3997
 қизў- – 5938
 қизйғ – 2025
 қизйғй – 2025
 қизйғла- – 6230
 қизйғлиғ – 3018
 қизин – 3336
 қий- – 5867
- қийа – 5471
 қийақ – 4761
 қийдй – 5867
 қиййғ – 5451
 қиййқ – 258, 5457-8
 қийил- – 5584
 қийим – 5464
 қийиш- – 5577
 қийтур- – 5596
 қйқй – 5762
 қйқир- – 3412
 қйқириб – 3412
 қйқралим – 784
 қйқриб – 2552
 қйқриш- – 3988
 қйл – 24, 80
 қил – 1778-9, 1843, 5533,
 5671
 қил- – 3338
 қилған – 2788
 қилғй – 286
 қилғил – 561, 571
 қилғў – 2992
 қйлдй – 1994, 2019
 қилдй – 48, 779, 968,
 1682, 1732, 1838, 1951,
 2201, 3338, 5165, 5189,
 5267, 5413, 5685, 5738,
 5793, 5800, 6438, 6639,
 6720
 қилдим – 2032
 қйлдйң – 284
 қилдиң – 5789
 қилдруқ – 6587
 қйлиб – 2246
 қилиб – 1259, 1384
 қилиж – 4109

- қилиж – 1021, 1682, 1797, **1884**, 2220, 2380, 3558, 3623, 3707, 3900, 4241, 4368, 4503, 4567, 5279, 5466, 5955, 5995, 6086, 6394, 6664, 8
 қилижлā- – **6199**, 596
 қилижлан- – **4176**
 қилижтин – 4964, 4988
 қилиқ – **2102**
 қилйн – 212
 қилин- – **3751**
 қилинж – 3751, **6402**
 қилинжланмā – 6402
 қилинмā – 3751
 қилиш- – **3533**
 қилқ – 2102
 қилқй – 4027
 қилмā – 849, 5671
 қйлмāгұ – 284
 қилмиш – 1193, 2293
 қилмишинā – 1128
 қилниб – 3119
 қилнұ – 2206, 4689
 қилсā – 5826
 қилтиқ – **2821**
 қилтур- – **3867**
 қилұр – 2720
 қилур – 1446, 4667
 қилурлар – 2691
 қймā – **5490**
 қймаңиз – 289
 қимиз – **1936**, 3292, 5611
 қимизлан- – **4182**
 қйн – **5301**
 қин – **1797**
 қинā- – **5979**
- қинат- – **4395**
 қйндин – 4109
 қйнжиқ – 2824
 қинй – 1797
 қиниқ – 169
 қиниш- – **3548**
 қинқā – 1021, 1884, 2220
 қинлā- – **6103**
 қйңир – 4696
 қиңир – 964, 1021, 1884, **6336**
 қйңрұ – 4696
 қир – **1705-8**
 қир- – **3267**
 қирā – 3334
 қирāгұ – **2591**
 қирбāс – **2693**
 қиргā- – **6054**
 қиргāг – **4276-7**
 қиргāдй – 4277, 6054
 қиргат- – **4477**
 қиргаш- – **3991**
 қиргил – **2902**
 қиргұй – 3460
 қиргут – **2637**
 қирдй – 3267
 қиржā- – **5992**
 қиржал- – **4046**
 қиржат- – **4430**
 қиржатур – 4430
 қирил- – **3651**
 қирин- – **3745**
 қириш- – **3474**
 қирқ – **1839**, 4441
 қирқ- – **6603**
 қирқā – 4806
 қирқāг – **2738**
- қирқдй – 6603
 қирқиз – **2686**
 қирқил- – **4056**
 қирқин – 1715, 3534
 қирқиш- – **3996**
 қирқлим – **6592**
 қирқұй – **5842**
 қирлā- – **6099**
 қирлан- – **4133**
 қирлār – 414
 қирлат- – **4520**
 қйрлиғ – **5523**
 қирмā – **2499**
 қирнāқ – **2808**
 қирнāқ – **6447**
 қирт – **1819**
 қиртиш – **2703**
 қиртишй – 2703
 қиртишлā- – **6273**
 қиртишлан- – **4199**
 қиртишлиғ – 2703
 қиртур- – **3860**
 қируқ – **2088**
 қис- – **3288**
 қисгā – 3289
 қисгāж – **2660**
 қисған- – **4128**
 қисдй – 3288
 қисиг – **2029**
 қисигиндā – 2029
 қисил- – **3654**
 қисин- – **3748**
 қисир – 1252, **1920**, 5036
 қисирқан – 4156
 қисирқан- – **4156**
 қислин- – **4136**
 қисмāқ – **2811-2**, 3985

- қисрақ – 1920, 2810,
 3469, 6122, 584
 қисрақ – 1135, 5048,
 5410, 584
 қисрақлан- – 4219, 4239
 қисруш- – 3985
 қисташ- – 3999
 қистур- – 3863
 қисур- – 3389
 қифжәқ – 2816-7, 4221
 қифжәқлә- – 6277
 қифжәқлан- – 4221,
 4239
 қифтү – 2369
 қифтүлә- – 6281
 қйш – 16
 қиш – 964, 1741, 1919,
 3339, 3470, 6003, 10
 қйш- – 5546
 қйшин – 3911, 5416
 қишқә – 349
 қишлә- – 6102
 қишләг – 2735-6, 10
 қишләгдә – 5035
 қишлағлан- – 4205
 қйшләдй – 16
 қишләдй – 6102
 қишлақә – 294
 қишлат- – 4522
 қишлиқ – 2814
 құб – 5165
 қуб – 1669, 3119
 қуб- – 3250
 қубә – 1243, 5691
 қубар – 6359
 қубдй – 441, 603, 3250,
 5237
 қубзә- – 6022, 14
 қубзал- – 4050
 қубзат- – 4457
 қубзаш- – 3989
 қубруш- – 3979
 қубсә – 388, 493, 5285
 қубсә- – 6032
 қубсәлдй – 4050
 қубтй – 5237
 қубтур- – 3854
 қубуб – 784
 қубуз – 1931, 4050, 5486,
 6022, 14
 қубузлуг – 3007
 қубур- – 3361
 қубургә – 2947
 қубургән – 3168
 қубурдй – 3361
 қубурсә – 3361
 қубурт- – 6628
 қубуш- – 3432
 қувә – 5811-2
 қувй – 5754
 қувуж – 5431, 5433
 қувуз – 5433-4
 қувуқ – 5439
 қувут – 5430
 құв – 5248, 5387
 құв- – 5549
 қув- – 3307
 құвдй – 5549
 қувдй – 3307
 қувй – 5754
 қувиг – 1678
 қувуқ – 2096, 5439
 қувурдй – 3403
 қувуш- – 3502
 қувшә- – 6044
 қувшал- – 4053 :
 қувшат- – 4471
 құғ – 5243, 5244
 қуғ – 212
 қуғрулұр – 3689
 қуғұ – 5748, 5836
 қуғурдй – 3403
 қуғурмәж – 2990
 қуғуш – 1977-9, 6153,
 584
 қуғушй – 1978
 қуғушқә – 3914, 3940
 қуғушлан- – 4183
 қуғшә- – 6043
 қуғшәқ – 2815
 қуғшат- – 4470
 қуғшаш- – 4538
 қудғұ – 2438
 қудй – 4840, 4936, 4959
 қудруқ – 2801-2
 қудруқй – 2801-2, 5907
 қудруқлан- – 4218
 қудруқтә – 2801
 қудугдә – 6019
 қудуғқә – 5191, 5754
 қудұжақ – 5530
 қудузғұн – 3180
 қудур- – 3378
 қудурғәқ – 3075, 13
 қудурдй – 793, 3378
 қудуш- – 3454
 қуж – 1684, 3830
 қуж- – 3255
 қужақ – 2085
 қужақлә- – 6240
 қужам – 2227

- қужғундй – 2988
 қуждй – 3255
 қужңар – 1684, 3490,
 5091, **6442**
 қужтур- – 3856
 қўжў – 5815
 қужў – 5708
 қужуш – 1973
 қужуш- – 3446
 қужшуб – 5575
 қўз – 194
 қуз – 1713
 қузан- – 3747
 қузғир- – 3875
 қузгүн – 2543
 қузгун – 5836
 қузгүннуг – 2543
 қуздә – 1713
 қўзй – 4377, 5091
 қузй – 2669, 4307, 5091,
 5735, 5963, 6561, 6700, 5
 қузй- – 5937
 қузит- – 4356
 қўз- – 6678
 қуз- – 4312
 қузғил – 3670, 5484
 қузгў – 6359
 қузгулан- – 5622
 қўзй – 4019
 қузй – 469, 934, 958,
 3334, 3412, **5717**
 қузмадй – 4156
 қузружук – 3062
 қузруқ – 3147, 4316,
 5438, 6359
 қузруқй – 5226
 қузсә – 3353
- қўзтй – 4312, 6678
 қузтй – 4806, 294
 қузўт – 6711
 қузут – 2024, 2402,
 2843, 3746, 5450
 қузутдә – 2024
 қузутқә – 2670, 2685
 қузутлуғ – 3019
 қузуз – 1935
 қузузлан- – 4181
 қузургүн – 13
 қузурман – 6678
 қўй – 975, 2117, 2142,
 2161, 2197, 2801, 3302-3,
 3347, 3566, 3680, 3827,
 3833, 4059, 4065-6, 4380,
 4436, 4603, 4932, 5036,
 5058, 5192, 5225, 5255,
 5262, 5300, **5311-3**, 5405,
 5459, 5566, 5569, 5582,
 5632, 5634, 5643, 5878,
 5962, 5967, 6014, 6335,
 6541, 6596, 6680, 26, 292
 қўй- – 5865-6
 қўйәқ – 5456
 қўйәр – 5481
 қўйәрй – 5481
 қўйаслиғ – 5524
 қўйәш – 888, 1845, 4470,
5483
 қўйғашиб – 1289
 қўйдә – 1713
 қўйдй – 4806, 5481,
 5865-6
 қўйй – 4947, 5109
 қўййғ – 4585
- қўйин – 1104, 3729, 4560,
 5906, 5982
 қўйиңә – 4514
 қўйқә – 3297, 5312
 қўйқә – 5489
 қўйқәладй – 5489
 қўймә – 5491-2
 қўймаңиз – 289
 қўйтур- – 5595
 қўйў – 6359
 қўйуғ – 3380, 5489, 5590,
 5863
 қўйуғ – 5448, 5450
 қўйуғлуқ – 5526
 қўйул- – 5583
 қўйулуш- – 5603, 530
 қўйумй – 3441
 қўйун – 4670, 6549, 6603
 қўйун- – 5588
 қўйундә – 4478
 қўйундй – 5588
 қўйуңә – 6091
 қўйут- – 4418
 қўйуш- – 5576
 қук – 5259
 қўқ- – 5551, 426
 қук- – 4303
 қўқдй – 5551, 426
 қукдй – 4303
 қукит- – 4371
 қўқиттй – 426
 қукиттй – 4371
 қукрат- – 4454
 қуктй – 4303
 қукун – 2272
 қукунлуғ – 3056
 құл – 5279, 516

- қул – 1732, **1777**, 1883,
 3984, 4057, 4227, 4299,
 4306, 5022, 5024, 5932,
 6602, 6607, 6727, 516
 қул- – **3337**
 қулā – **5788**
 қулāбуз – **2927**
 қулāвуз – 2927
 қулāвузсұз – 2927
 қулаж – **1883**
 қулажлā- – **6198**
 қулāқ – 1156, 2037, 4756,
 5889, 348
 қулақ – **2100-1**
 қулāқй – 6574
 қулāқим – 6303, 6305,
 6311, 6376, 6553
 қулāқин – 3367, 4547
 қулāқиңā – 3716
 қулāққā – 2094, 3313,
 3334, 3643, 4467, 6040
 қулақлā- – **6243**
 қулāқлиғ – **3041**
 қулāқтин – 3737
 қулāн – 1169, 1384, **2355**,
 2433, 5191
 қулан – **2275**
 қулбақ – **2818**
 қулбуқ – 5002
 қулғир- – **3879**
 қулдажйқā – 2372
 қулдаш – **2705**, 4634
 қулдашлан- – **4200**
 қулдй – 3337
 қўлй – 5279
 қулай – 2818, 516
 қўлин – 5953, 6048
- қулин – 939, 1579, 2116,
 2127, 3285, 3727, 3806,
 4348, 4474, 5068, 5955,
 6232, 6570, 6618, 19
 қулинй – 28
 қўлиңā – 1678
 қулқāқ – 2100
 қулнā- – 5048, **6122**, 584
 қулнажй – **2969**
 қулсā – 1205, 1446
 қулсāм – 2246
 қулсиғ – **2739**, 5242
 қултиқ – **2820**
 қултуқлā- – **6278**
 қултур- – **3866**
 қулуж – **1882**
 қулун – 1170, **2274**, 3441,
 5048, 584
 қулун- – **3750**, 15
 қулунлāдй – 5048
 қулунлуғ – **3057**
 қулуш- – **3534**
 қулуштй – 3534
 қулхāқ – 2100
 қўм – **5284-5**
 қум – 382, **1787**, 2685,
 3401, 5363
 қум- – **3345**
 қумā – 6443
 қумғāн – 2489, **2546**
 қумғаниғ – 4551
 қумдй – 3345
 қўмй – 5284-5
 қумй- – **5974**, 426
 қумит – 426
 қумит- – **4388**
 қумитғāн – **3159**
- қумиттй – 252, 4388
 қумлāқ – **2823**
 қумлār – 3949
 қумтур- – **3869**
 қумуқ – **2103-4**, 6244
 қумуқлā- – **6244**
 қумуттй – 1169
 қумуш- – **3541**
 қумшўй – **5837**
 қўн – **5300**, 26
 қўн- – **5557**
 қун- – **3353**
 қунақ – **2107**, 596
 қунақлāдй – 596
 қунār – 1670, 3353
 қунат – **1867**
 қунат- – **4394**
 қунāтим – 1867
 қунаттй – 4394
 қўндй – 5557
 қундй – 3353
 қундй- – **5995**
 қундиғў – **2972**
 қундйдй – 5995
 қундуз – **2688**
 қундур- – **3871**
 қунжўй – **5832**
 қунмāс – 4441
 қўнуғ – 5873
 қунуқ – 92
 қунуқ – 361, **2106**, 596
 қунуқй – 1741, 4647
 қунуқи – 98
 қунуқлā- – **6245**, 596
 қунуқлаш- – **4151**
 қунуқлуғ – **3042**
 қунуқлуқ – 1446, **3099**

- қунуқнй – 3172
 қунуқуғ – 4390
 құнум – 3504
 қунум – 571, 4394
 қунуш- – **3547**
 қуншй – 2509
 қуң – **6314**
 қуңра- – **6541**
 қуңрағұ – 4575, 6539
 қуңрағұ – **6478**
 қуңрадй – 6541
 қуңуэ – **6341**
 қуңур – **6335**
 қуңур- – **6499**
 құр – 2576, 4469,
5189-91, 393
 қур – 17, **1703-4, 297**
 қур- – **3266, 3268**
 қурā – 5711, 5727
 қурām – **2344**
 қурāн – 301
 қурар – 301
 қурāсй – 303
 қурвй – 1076
 қурғā- – **6053, 583**
 қурғāзтй – 4476
 қурғāй – 301
 қурғақ – 4959
 қурғāлир – 302
 қурғат- – **4476**
 қурғир- – **3876-7**
 қурғұ – **2440, 13, 303**
 қурғулан- – **5623**
 қурғулуқ – **3227**
 қурдāй – **5836**
 қурдай – 5836
 қурдāйимй – 3791
 қурдаш- – **3983**
 құрдй – 4938
 қурдй – 3266, 3268,
 4938, 284, 337, 365, 583
 қурдуқ – 298
 қурдуқй – 2801
 қурдум – 3412
 қурж – **1822-3**
 қурй – **5730**
 қурй- – **5930-1**
 қуриб – 3847
 қурйғ – 13
 қуриғ – **2027, 13**
 қуриғлā- – **6231**
 қурйғұ – **2590**
 қурйдй – 5302, 5930-1,
 5937, 10, 14
 құрйн – 6134
 құрин – 4125, 5020
 қурин – 347
 қурин- – 3101, **3743, 3743**
 қуриндй – 3101, 3743
 қурир- – **3382**
 қурит- – **4347**
 қуритғāн – **3150**
 қуриттй – 4347
 қурих – 5730
 қурқ- – **6602**
 қурқит- – **4482**
 қурқлиқ – **6588**
 қурқмā – 6602
 қурқмāс – 6018, 6602
 қурқмиш – 4441, 5225
 қурқуб – 4388, 6418
 қурқул- – **4055**
 қурқун- – **4130**
 қурқунж – 5464, **6475,**
 445
 қурқур – **2921**
 қурқуттй – 445
 қурқуш- – **3995**
 қурлā- – **6098**
 құрлан- – **5611**
 қурлан- – **4131-2**
 құрландй – 4131, 5611
 қурландй – 4131-2
 қурлуқ – **2805**
 қурмāн – **2576, 4666**
 қурмиш – 1095, 5679,
 297
 қуррих – 7
 қурт – **1817-8, 4604**
 қуртан- – **4121**
 қуртғā – 5917
 қуртлāдй – 636
 қуртул- – 3583, **4044,**
 4060
 қуртулұр – 4044
 қуртур- – **3859, 366**
 қурұ – **5731**
 қуруб – 3915
 қуруғ – 1095, **2026, 2094,**
 3473, 5010, 5191, 6045, 10
 қуруғжйн – **3142, 4305**
 қуруғжй – **5848**
 қуруғлан- – **4187**
 қуруғлуғ – **3024, 250**
 қуруғлуқ – **3094-5, 3101,**
 250
 қуруғсāқ – 3069, 6215, 13
 қуруғсақ – **3069**
 қуруғсй- – **6215**
 қуруж – 6045

- қурук – 2094
 қуруқлұғ – 3057
 қурул- – 3650
 қурулған – 3190
 қурулдй – 1076, 3650, 337
 қурум – 1703, 2228-9, 4936
 қурумлұғ – 3044
 қурун – 2271
 қурун- – 3744
 қурунжй – 5849
 қурунлұғ – 3051
 қурут – 1865, 3303, 3401
 қурутлұғ – 2994
 қурутсә- – 6208
 қуруш- – 3471-3, 3473, 325
 қуршә- – 6042
 қуршәғ – 2734
 қуршәғй – 2734
 құршәдй – 393
 қуршәдй – 6042
 қуршан- – 4125, 393
 қуршат- – 4469
 қуршаттим – 4469
 қус- – 3287
 қусғәж – 2661
 қусдй – 3287
 қусиғ – 2030
 қусиқ – 2092, 596
 қусиқләдй – 596
 қусиқлұғ – 3033
 қусинжиг – 5776
 қуснайў – 4006
 қустур- – 3862
- қут – 409, 1575, 1592, 1678, 2457, 3582-3, 4026
 қутал- – 3582
 қутән – 2357
 қутан- – 3741
 қутат- – 4323
 қутғар- – 3873, 366-7
 қутй – 934
 қутиндә – 5833
 қутйңә – 2031
 қутқә – 361, 2106
 қутқй – 2453
 қутқилиқин – 3670
 қутлұғ – 349, 1678, 2346, 2723, 2732
 қутлұғқә – 4934
 қутрардй – 366
 қутрул- – 4047
 қутруш- – 3980
 қутсуз – 2685
 қуттй – 4312
 қутуғ – 1437
 қутуз – 1932-3
 қутузлұғ – 3008
 қутул- – 3583
 қутулған – 3191
 қутулдй – 3583, 4044
 қутумнй – 3791
 қутур- – 3360, 3370, 349
 қутурмә – 2966, 3119
 қутурмиш – 351
 қутуруш- – 3981
 қуҳшаттй – 4470
 қуҳшаш- – 4538
 құш – 6, 5224-5, 16
 қуш – 1670, 1734, 1737-40, 1884, 2542, 2801, 3247, 3250, 3262, 3291, 3314, 3316, 3411, 3771, 3821, 3871, 3979, 4073, 4175, 4441, 4521, 4604, 4943, 5048, 5337, 5557, 5601, 5727, 5776, 6193, 6307, 6317, 6490, 6521, 6547, 143, 289, 366, 427
- қуш- – 3297
 қушә – 4770, 4934
 қушғәж – 2662
 қушдй – 3297
 қушқә – 23
 қушлә- – 6101
 қушләғ – 2737
 қушлағлан- – 4206
 қўшләдй – 15
 қушләдй – 6101
 қушлан- – 4138
 қушләр – 3912, 5601
 қушлар – 2904
 қушлат- – 4521
 қушлатў – 4499
 қушлуқ – 2813
 қушлун- – 4137
 қушнй – 571, 2509, 4581
 қушнйсин – 5718
 қушуг – 2031, 3811
 қушул- – 3655
 қушулған – 3193
 қушулдй – 3618, 3655, 5091
 қушўн – 3142
 лә – 5670
 ләв – 5388
 ләғўн – 2318
 ләжин – 2315

- лайӯ – 480, 647, 784,
 1825, 3295, 3666, 6538
 лār – 18, 391, 647, 2344,
 3541, 3548, 3905, 3916,
 3918-9, 3923, 3936, 3955,
 3957, 3965, 3995, 4006,
 4044, 301
 лар – 3847
 ларй – 2431
 лиғ – 1989
 лийӯ – 6666
 лийӯ – **5822**
 лик – 1989, 6318
 лиқин – 3931
 лимкан – **2567**
 лйтӯ – **5813**
 лйш – **5228**
 лӯ – 212, 1828
 луғ – 4251
 лужнут – **2640**
 лук – 5276, 6356
 луҳтаӣ – **5831**
 мā – 4806, **5671-3**, 5676
 мажак – **2191**
 мажакй – 2191
 мазиб – 3353
 майақ – **5459**
 майақй – 5459
 майашдй – 5579
 майғақ – **5511**
 майил – **5463**
 майил- – **5585**
 майиш- – **5578**
 макках – 6609
 малдак – **2883**
 мамā – **5798**
 мамӯ – **5799**
- мāн – 2576, **5407-8**
 ман – 51, 140, 383, 604,
 696-7, 700, 1174, 1591,
 1791, **1802**, 1844, 2032,
 2422, 2714, 2724, 2982,
 3252, 3291, 3316, 3365,
 3373, 3376, 3395, 3410,
 3427, 3670, 3731, 3784,
 3798, 3804, 3874, 4469,
 4488, 4490-1, 4517, 5042,
 5052-3, 5223, 5656, 5696,
 5736, 5802, 6033-4, 6075,
 6337, 6619, 6712, 18, 26,
 143, 296, 298-302, 394,
 580, 597
 ман- – **3355**
 маңғир- – **3901**
 мандā – **2396**, 3233, 3911,
 5527, 5976, 6400
 мандан – 2717
 мандār – **2681**
 мандарлан- – **4197**
 мандй – 3355
 мандйн – 3364, 14-5
 мандин – 1098, 2237,
 3337, 3734, 4202, 5015
 мандирй – **2983**
 мандӯ – **2397**
 мандур- – **3900**
 манжӯ – **2383**, 2392
 манжуклан- – **4223**
 манжук – **2826**
 мāнй – 4738
 манй – 48, 147, 647,
 1005, 1592, 3156, 3159,
 3271, 3306, 3318, 3361,
 3374, 3391, 3394, 3429,
 3545, 3689, 3765, 3789,
 3791, 3793, 3842, 3856,
 3873, 3887, 4357, 4373,
 4388, 4391-2, 4401-2, 4405,
 4416, 4456, 4459-60, 4512,
 4579, 4932, 4935, 5165,
 5484, 5895, 5914, 5951,
 6079, 6130, 6173, 6219,
 6245, 6247, 6565, 6606,
 6680, 6707, 285, 288-9,
 292, 348, 351, 367, 394,
 594, 596
 мāник – 2059
 маник – 38, 151, 252, 339,
 1006, 1135, 1346, 1598,
 1703, 1716, 1867, 1994,
 2034, 2480, 2583, 3143,
 3334, 3430-2, 3440-2,
 3446-7, 3461, 3463, 3465,
 3469, 3471, 3477, 3479,
 3484, 3496, 3514-6, 3523,
 3528, 3539, 3559, 3760,
 3791, 3822, 3874, 3909-10,
 3913-4, 3928-9, 3937,
 3940, 3947, 3954, 3956,
 3962, 3964, 3966, 3971,
 3984, 3993, 3997-8, 4010,
 4012, 4038, 4200, 4467,
 4548, 4763, 4968, 4970,
 5002, 5085, 5346, 5410,
 5575, 5595, 5652, 5684,
 5869, 5956, 6309, 6318,
 6388, 6502, 6528, 6531,
 6673, 19, 286-7, 303,
 325-6, 367, 585
 маниккā – 2422
 манил- – **3667**

- манин – 6003
 маниң – 180, 4769
 маң – 3316, **6317-8**
 маңа – 23, 196, 252, 360,
 654, 707, 1023, 1128, 1214,
 1238, 1251, 1659, 1852,
 1951, 2246, 2456, 3294,
 3309, 3335, 3351, 3379,
 3400, 3409, 3413, 3426,
 3429, 3433-4, 3437-9,
 3452-3, 3457, 3462, 3470,
 3473-5, 3478, 3480-1, 3483,
 3485-8, 3491, 3500, 3506,
 3508-9, 3512-3, 3517-9,
 3522, 3525, 3527, 3529,
 3533, 3535-6, 3542, 3555,
 3696, 3733, 3786, 3788,
 3821, 3825, 3835, 3842,
 3859, 3889, 3895, 3897,
 3899-900, 3903, 3906,
 3909, 3913, 3921, 3939,
 3945, 3951, 3958, 3963,
 3973, 3979, 3981, 3986,
 3994, 3996, 4001-2, 4005,
 4012, 4112, 4123, 4155,
 4296, 4389, 4404, 4408,
 4441, 4484, 4527, 4580,
 4957, 4966, 4974, 5018,
 5022, 5078, 5129, 5152,
 5484, 5536, 5563, 5574,
 5577, 5586, 5592, 5620,
 5633, 5738, 5872, 5874,
 5975, 6079, 6089, 6124,
 6139, 6159, 6184, 6210,
 6218, 6221-2, 6248, 6318,
 6331, 6502, 6507, 6518,
 6558, 6670, 6727, 14, 19,
 282, 296-7, 301, 325, 367,
 398, 426, 594, 596
 маңда- – **6538**
 маңдадй – 6538
 маңзат- – **4578**
 маңзай – 217, 2924
 маңиғ – **6348**
 маңйз – 173
 маңиз – **6343**
 маңизлан- – **6560**
 маңизлик – 6343
 маңйла- – **6555**
 маңкә – 2439
 маңкү – 84, 4947, **6425**
 маңланур – 4289
 маңлат- – **4582**
 маңра- – **6542**
 маңрат- – **4576**
 маңраш- – **6530**
 маңрашур – 6529
 марәз – **2328-9**
 мардак – **2882**
 мардакй – 2882
 мас – 3418
 мат – **1680**
 мәх – **5159**
 мах – 5160, 5672
 машиж – **1891**
 миз – **1724, 301**
 микдәмәк – 4574
 мингуй – **5844**
 миндә – 58
 миндату – **2968**
 миндйн – 132
 миндин – 2031, 3742,
 3866, 3879, 4083, 4116,
 6135
 мйни – 173, 252
 минй – 950, 1214, 3229,
 3255, 3689, 3870
 миң – 1289, 1764, 2258,
 2372, 4647, **6321, 6359**
 миңар – **6412**
 миңар – 6008, **6338**
 миңдадтй – 4574
 миңдат- – **4574**
 миңйсин – 4324
 миңлақ – 2501, 5797
 мў – 307, 390, 679, 2177,
 2464, 2467-8, 2712, 4721,
 5351, **5674, 5905, 6665**
 муғузғақ – **3101**
 муйәв – 3299
 муйән – **5485, 5533**
 муйәнжилик – **5533**
 муйәнлик – 5485
 мук – **1768**
 муким – 2211
 мукин – 2211
 мулғунә – 2980
 мўн – 20, 285, 932, 5188,
5303, 5890, 26
 мун – **1803**
 мун- – **3356-7**
 мунә- – **5981**
 мунал- – **3668**
 мунған – **2547, 2827**
 мундә – 284, 922, 1187,
 1844, 2395, 4905, 5326,
 6214, 295-6, 298
 мунда – **2395**
 мундағ – 24, 208, 922,
 5384
 мундару – **3234**

- мундй – 3357, 4853, 5522
 мундин – 296
 мундуб – 2404
 мундуз – 313, **2690**
 мундузй – 433
 мундур- – **3899**
 мунжақлан- – **4222**
 мунжуқ – **2825**, 3589,
 5182
 мўнй – 652
 мунй – 6388
 мунлā- – **6114**
 мўнсуз – 5303
 мўнў – **5819**
 мунў – **5808**
 мунуб – 4932, 6625
 мўнук – 6200
 мунул- – **3669**
 мўң – 4767
 муң – **6319-20**
 муң- – **6495**
 муңāз – 3418
 муңār – **6411**
 муңар – 1844, **6337**
 муңаш- – **6531**
 муңдй – 6495
 муңзй – 5340
 муңин – 2439
 муңқар- – **6525**
 муңлуғ – **6444**
 муңрā- – **6543**
 муңрат- – **4577**
 муңрашў – 6529
 муңрашўр – 3397
 муңуз – 27, 3096, 4425,
6344
 муңузкāk – **6482**
- муңуэлан- – **6561**
 муңуқ- – **6509**
 муңум – 6318
 мурж – **1824**, 3837
 мўш – 2540, 3299, 3514,
5229, 5442, 5951
 нā – 83, 99, 150, 267, 282,
 328, 384, 652, 710, 1675,
 2195, 2290, 4263, 5259,
 5650, **5675-6**, 5677-8,
 5800, 6322, 6344
 нажā – 119, 199, 1742,
 2111, 2690, 4806, 5405,
5713
 нажук – 332, **2193**, 2194
 нāk – **5394**
 накин – 3097
 нāлик – 1988, 6462
 налик – 3045
 нāлук – 414
 налук – **2194**, 4156, 5575,
 5864
 намā – **5800**
 намйжā – **2585**
 нāң – 1, 124, 234, 256,
 357, 1006, 1124, 1476, 1504,
 1669, 1689, 1696, 1714,
 2227, 2446, 2493, 2498,
 2534, 2590, 2618-9, 2627,
 2629, 2710, 2732, 2815,
 2839, 3101, 3126, 3337,
 3372, 3382-4, 3416, 3443,
 3450, 3458, 3511, 3542-3,
 3571, 3609, 3649, 3651,
 3655, 3662, 3664, 3717,
 3741, 3750, 3757, 3846,
 3866, 3883, 3891, 3913,
 3922, 3968, 3994, 4011,
 4014, 4026-7, 4030, 4039,
 4069, 4071, 4076, 4091,
 4095, 4101, 4115, 4136-7,
 4146, 4155, 4185, 4207,
 4311-2, 4400, 4478, 4484,
 4506, 4536, 4541, 4605,
 4611-2, 4653, 4655, 4661,
 4676, 4709, 4747, 4762,
 4778, 4788, 4795, 4923,
 4956, 4965, 4971, 4973,
 5032, 5034, 5048, 5061,
 5095-6, 5112, 5130-1, 5145,
 5153, 5448, 5458, 5676,
 5721, 5781, 5806, 5886,
 5904, 5908, 5912, 5921,
 5942, 5991, 5996, 6004,
 6043, 6045, 6121, 6137,
 6141-2, 6183-5, 6215, 6223,
 6296, 6298, 6306, 6316,
 6322, 6352, 6367, 6396,
 6414, 6445, 6502, 6527,
 6545, 6550, 6607, 6610,
 6624, 6640, 6658, 6719,
 10-2, 26, 143, 304, 326,
 337, 351, 425-7, 443, 445,
 583
 наң – 2290, 3119, 5462,
6322-3, 10, 426
 нāң – 4034
 нāңй – 457, 963, 6462
 наңй – 3514
 наңик – 6323
 нāңйин – 445
 нāңин – 6065
 наңин – 4901
 нāңкā – 1732, 2392

- һаңлар – 3314
 һаңһий – 997, 1220, 2574, 2687, 3369, 3389, 3745, 3834, 3836, 3902, 4317, 4325, 4434, 4472, 4483, 4495, 4554, 4578, 4696, 6108, 6133, 6168, 6172, 6174, 6186, 6190, 6231, 6264, 6272, 6290, 6526, 6576, 6611, 6616, 6635, 6649, 6698, 6707, 144, 532, 596
 һаңһий – 9
 һаңһинмәс – 457
 һарак – 2195
 һәрү – 3670
 һәрү – 1844, 3874, 5732
 һатак – 2042, 2192, 4659-60, 5198, 6356, 19, 286, 293
 һий – 368, 4375, 4442
 һиждәг – 2740
 һик – 5807
 һиң – 80, 3905, 4387
 һү – 5677
 һүм – 5286
 һүмий – 5286
 һрий – 6489
 һрабжут – 2634
 һрақ – 5
 һрақә – 5
 һә – 5655-6
 һә – 5873
 һәб – 5340-1
 һаб – 1666, 1726, 2018
 һаб- – 3247
 һабан – 2264
 һабандә – 2264, 3957, 6585
 һабанлә- – 6262
 һабдй – 3247
 һабй- – 5907
 һабиг – 2014
 һабидй – 5907
 һабил- – 3573
 һәбин – 2111
 һабин- – 3718
 һабит- – 4316
 һабитғән – 3147
 һабитғий – 4316
 һаблә- – 6086
 һаблат- – 4503
 һаблиқ – 2786
 һабрән – 2524
 һабтур- – 3821
 һавиндй – 10
 һавинж – 10
 һәвук – 414
 һавун- – 3732
 һәв – 3321, 5384, 6682
 һав- – 3306
 һавәр – 6462
 һавар – 6323
 һавардй – 4815
 һаваш- – 3497
 һәвдә – 5384
 һавдй – 3306
 һавдйж – 2657
 һавдиж – 975
 һавдижлан- – 4196
 һәвжй – 5384, 6682-3
 һәвй – 1718, 2304
 һавиг – 4827, 5384
 һавил- – 3597
 һавилмиш – 352
 һәвимй – 5410
 һәвимһий – 1135
 һәвин – 442, 2791, 3220
 һавинж – 6400
 һавинкил – 6323
 һавинмә – 350
 һавинмәң – 2392
 һавиш- – 3498
 һавлә- – 6092
 һәвландй – 532
 һавларин – 5384
 һавларинй – 3119
 һавлаш- – 3966
 һавлусүн – 513
 һавмәс – 3306, 5504
 һавналим – 469, 784
 һавнуб – 1488
 һавнүр – 4186, 5033, 5416
 һаврә- – 6012
 һаврадй – 486
 һаврайүр – 6003
 һавратүр – 4455
 һаврит- – 4445
 һавруқ- – 4019
 һавруқәр – 3770
 һавруқти – 4019
 һавруқуб – 4019
 һаврул- – 4038
 һаврулүр – 4038
 һавруш- – 3951
 һавтур- – 3835
 һавук – 2164
 һавуклук – 3770
 һавуксуз – 4127
 һавулдй – 3597, 348
 һавулмә – 5002

- савундй – 3732
 савунмакил – 3732
 савур- – 1734, **3406**
 савурт- – **6636**
 сaғ – 391, **5379-83**, 5422
 сағ- – **3302**
 сағар – 2161
 сағдй – 3302, 6179, 6245, 284, 298
 сағдиж – **2655**, 6400
 сағиз – **1927**
 сағизған – 2542
 сағизлиғ – **3009-10**
 сағил- – **3595**, 348
 сағилди – 3595
 сағим – **2225**
 сағин- – **3729**, **3733**
 сағинлиғ – **3052**
 сaғир – **2288**
 сағир – **1915**
 сағирған – **3179**
 сағиш- – **3494**
 сaғқай – 301
 сағкил – 288, 292
 сағқұжй – 292
 сaғлиғ – 2729
 сағлиғ – **2729**
 сағлиқ – **2794**, 5091
 сағлиққа – 3331
 сағлиқлан- – **4216**
 сaғмұ – 5380
 сағнағұ – **2971**
 сағрақ – 2769, **2791**
 сағрақ – 469
 сағраққа – 2791
 сағрий – **2406**
 сағрийла- – **6286**
- сағрийнй – 6273
 сағрийсй – 2406
 сағтур- – **3833**
 сaғұ – 6592
 сағұ – **5749**
 сағұла- – **6180**
 сaғұн – 377
 сағун – **2265**
 сағур- – **3401**
 сағурса – 3401
 сaди – 5873, 143
 сaдим – 5878
 садрак – **2852**
 садракй – 2107
 садрамиш – 5456
 садрат- – **4442**
 садраш- – **3943**
 сaж – **5349**
 саж – 254, 1670, **1681**,
 1819, 2266, 3610, 4270,
 4846, 5012, 5024, 5043,
 5648, 6471, 9, 11
 саж- – **3252**
 сажa – **5706**
 сажар – 1437
 сажғақ – **2787**
 сажғирдй – 3844
 сажғур- – **3844**
 саждй – 3252
 сажй – 1853
 сажил- – **3585**, 3586
 сажин – 3693, 4410,
 4574, 5922, 6538
 сажин- – **3720**
 сажиндй – **2618**
 сажиратғұ – 4441
 сажираттй – 4441
- сажит- – **4324**
 сажлан- – **4108**
 сажлаш- – **3961**
 сажлиғ – **2725**
 сажлуб – 1354
 сажмадинц – 332
 сажраб – 3643
 сажрат- – **4441**
 сажташ- – **3941**
 сажтим – 3252
 сажтур- – **3825**
 сажұ – **5707**
 сажұқ – **2075**
 сажұла- – 6171
 сазинжй – **6407**
 сазра- – **5999**
 сазрак – **2851**
 сaй – 4657, **5411**
 сaйба- – **6163**
 сaйбат- – **4570**
 сaйғир- – **5598**
 сaйзик – 3726
 сaйзин- – **3726**
 сaйиқ- – **5581**
 сaйиш – **5223**
 сaйрa- – **6164**
 сaйраб – 2759, 5836
 сaйрaдй – 6164
 сaйрам – **5516-7**
 сaйрамлан- – **5640**
 сaйрат- – **4571**
 сaйраш- – **5601**
 сaйрашиб – 5601
 сакйз – **1929**
 сакйз – 2530
 сакйрma – **2965**
 сакйрт – 6638

- сакирт- – **4446, 6637**
 сакиртсун – 6625
 сакирттй – 4213, 4446, 6637
 сакит- – **4376**
 саккйз – 1929
 сакрй- – **6013**
 сакрийў – 1853
 сақрилим – 784
 сақришдй – 4012
 сақришўр – 1169
 саксўн – **2530**
 сакў – **5773**
 сақ – **1752**
 сақā – **5760**
 сақāқ – 1476, 4261
 сақақ – **4261**
 сақāl – 342, 1476, 5766
 сақал – 1226, 4261
 сақалдуруқ – **3239**
 сақалдуруқландй – 5636
 сақār – 361, 2106
 сақй- – **5956**
 сāқиғ – 1057, 5956
 сақйдй – 5956
 сақизлиғ – **3011**
 сақин – 4936
 сақин- – **3734**
 сāқинж – 6212
 сақинж – 252, 469, 784, **6401**
 сақинмā – 6323, 350
 сақинмāң – 2392
 сақинмасā – 1284
 сақир – **1928**
 сақирқў – **2954**
 сақиш – 5873
- сақлан- – **4116**
 сақлаш- – **3967**
 сақлиқ – **2796**
 сāқтанрй – 6418
 сāl – **5398-9**
 сал- – **3335**
 салғā – **2435**
 салғур – 169, 5306
 салдй – 3334-5
 сālжй – **6685**
 салжук – **2854**
 салй – **5786**
 салимлаш- – **4150**
 салин- – **3737**
 салиндй – **2627**
 салиш- – **3530**
 салнў – **6429**
 салнўла- – **6572**
 салтур- – **3842**
 сām – **5401**
 сам – 2293
 самāн – **2354**
 саман – 4408
 саманлиғ – **3054, 3057**
 самдā – **2388**
 самдўй – **5835**
 самиз – **1930, 173**
 самизлик – **3118**
 самирт- – **4448**
 самлā- – **6094**
 самрй- – **6014**
 самриттй – 445
 самриш- – **3955**
 самсит- – **4463**
 самуз – 1488
 самуркўк – **4289**
 самуркук – 4289
- самурсақ – 3226
 самуртуғ – **2993**
 сāн – **5405**
 сан – 75, 212, 284, 307, 390, 652, 722, **1796**, 1844, 1930, 2192, 2268, 2992, 3911, 4516, 4721, 5206, 5298, 5487, 5533, 5655-6, 5675, 5677-8, 5789, 5905, 6309, 6323, 6678, 350, 597
 сан- – **3350**
 санā- – **5982**
 санādй – 5982
 санаж – **1880**
 санғар- – **3849**
 сандā – 5351, 5379, 5527, 6359
 сандāн – 3233
 сандй – 3350
 сандиришдй – 3957
 сандиш – 3957
 сандрйдй – 6015
 сандриш – 2264, 3957
 сандруш – **6585**
 сандўваж – **3233**
 сандўваж – 6164
 сандуваж – **5527**
 санж- – **6599**
 санжиқ- – **4017**
 санжил- – **4035**
 санжиш- – **3975**
 сāни – 5405, 6625
 санй – 23, 332, 1135, 3835, 143
 саник – 296, 383, 550, 2181, 2712, 5341, 5674, 5727, 286-7, 303

- санжаж – 2658
санкил – 2899
санлә- – 6096
санлат- – 4516
сәнмәс – 244
санмәс – 3350
санрй- – 6015
санриш- – 3957
сансиз – 5261
сансйн – 2529
саң – 6307
саңа – 550, 2182, 2195,
2422, 3394, 3874, 5395,
5970, 6034, 6364, 6388,
6678, 296, 581-2, 585
саңаж – 6440
саңак – 6358
саңән – 6414
саңй – 6307
саңир – 6333
саңириңә – 6320
саңлә- – 6547
саңлат- – 4581
саңракӯ – 6479
сәр- – 5541
сар- – 3264
сарәғӯж – 2925
сарәғужлан- – 5635
саранқә – 4127
саранләдй – 595
саранлиқ – 3097
саранлиқин – 3097
сарған – 2541
сарғар- – 3846
сарғариб – 2924
сарғарӯр – 252
сәрдй – 5541
сардй – 3264, 285
сәриғ – 5429
сариг – 1726, 2018, 2207,
2489
сариғлә- – 6229
сариғлиғ – 3023, 3057
сариғлиқ – 3089
сарижғә – 2946
сарил- – 3587-8, 3590
сарим – 2224
сарин – 350
сарин- – 3722-3
саринкил – 5789
сариш- – 3465
сарйам – 5516
сарк – 1846
саркак – 4283
саркакладй – 4283
саркар – 2677
сарқ- – 6601
сарқиж – 2652, 5833
сарқийиқ – 5529
сарқим – 2914
сарқиндй – 2987
сарқит- – 4481
сарқиш- – 3960
сарқудй – 3850
сарқур- – 3850
сарлан- – 4110
сарләр- – 6087
сарлат- – 4510
сарлаш- – 3963
сармажуқ – 3225
сармал- – 4042-3, 4060
сармамиш – 5456
сармат- – 4531-2
сармаш – 2699
сармаш- – 3971-3
сармусақ – 3226
сарниж – 2654
сарсәл – 2900
сарсиғ – 2726
сарсит- – 4461
сарт – 1812-3, 4642
сартлә- – 6701
сартнйк – 229
сарӯ – 5726
сарӯ- – 5928
сарулдй – 3590
сарут- – 4343
сасй- – 5942
сасиғ – 1996
сасйдй – 5942
сасиқ – 2078
сасин- – 3727
сат – 414
сат- – 4308
сатә – 5699
сатәр – 3984, 4307
сатғә- – 6047
сатғал- – 4040
сатған – 414
сатғәсә – 6047
сатғаш- – 3958
сатғужй – 414
сатғулуқ – 414
сатиғ – 2015
сатиғлә- – 6228
сатиғлашдй – 6228
сатиғләй – 414
сатиғлиқ – 3088
сатиғсә- – 6212
сатиғсәқ – 414
сатиғсақ – 414

- сатил- – 3580
 сатин- – 3719
 сәтир – 2287
 сатисә- – 6027
 сатиш- – 3439
 сатишгән – 3182
 сатишдй – 3439, 4968
 сатлан- – 4119
 сатмә – 2495
 саттажй – 414
 саттй – 3182, 3874, 4308
 саттур- – 3822
 сатўлә- – 6170
 сәтўлайў – 5601
 сәтур- – 5566, 5590
 сафинж – 6418
 сәш – 5370
 саш- – 3296
 сашил- – 3593, 5091
 сашилдй – 3593, 5091
 сашилкән – 3218, 3220
 сашлин- – 4114
 саштур- – 3831-2, 3843
 сашў- – 5950
 сашук – 2163
 сашур- – 3396
 сй – 5658
 сй- – 5875
 сиб – 1667
 сибак – 2157-8
 сибб – 2926
 сйбиз – 2289
 сйбизгў – 2944
 сибут – 1858
 сигил – 2205
 сйг – 5242
 сиг- – 3304
- сигаб – 1709
 сиган – 2266
 сигдадтй – 4427
 сигдй – 1021, 1884, 2220, 3304
 сигзә- – 6021
 сигзәгй – 2728
 сигзәдй – 6021
 сигзал- – 4039
 сигзиг – 2728
 сигин- – 3731
 сигиндим – 347
 сигинўрман – 3731
 сигир – 1916-7, 3397, 3852
 сигиржиқ – 3060
 сигиржуқ – 3101
 сигирлә- – 6204
 сигирлиғ – 3001
 сигит – 1861
 сигмәс – 1884
 сигрә – 2407
 сигриш- – 3950
 сигруш- – 3952
 сигтә- – 5987
 сигтаб – 1046
 сигтәдй – 5987, 6292
 сигтайў – 3097
 сигтат – 442
 сигташдй – 3942
 сигтур- – 3834
 сйгун – 2311-3
 сигур- – 3402
 сйдй – 2082, 5875, 6626, 144
 сидиң – 6370
 сидиргәқ – 3074
- сидрим – 2913
 сидриш- – 3944
 сидук – 2159
 сиж- – 3253
 сижгәқ – 2788
 сйжгән – 293
 сижгән – 1828, 2305, 2540, 4156, 5929, 5951, 6018, 6582
 сиждй – 3253
 сижит- – 4326
 сижтимиз – 1825
 сижтур- – 3826
 сйз – 5206, 5587
 сиз – 1796, 4516, 6418
 сйз- – 5545
 сиз- – 3281
 сизгур- – 3847
 сизгургалир – 3847
 сизгурдй – 3847
 сизда – 2293
 сиздан – 4026
 сйздй – 5545
 сиздй – 3281
 сйзик – 2300
 сизик- – 3564
 сйзиктим – 3564
 сизин – 1907, 2395
 сизинмәң – 2392
 сизиң – 2031
 сизит- – 4355
 сизитмә – 2017
 сизиттй – 4355
 сйзкә – 18
 сизлә- – 6090
 сизләг – 2727
 сизләдй – 6090, 6096

- сизлат- – 4513, 4517
 сизлаттим – 4517
 сйз- – 6676
 сизиг – 2016-7, 2160
 сизигзин – 2017
 сизик – 2160, 585
 сизиргән – 3170
 сизит- – 4338
 сизрил- – 4037
 сизрим – 3170
 сйзгй – 4310, 6676
 сизгй – 585
 сйзтурдй – 3824
 сийўмас – 637, 672
 сик – 1766
 сик- – 3328
 сикил- – 3605
 сикит- – 4375
 сикиш – 1969
 сикиш- – 3520
 сиккән – 2253
 сикрик – 2855
 сиктй – 2253, 3328
 сиктур- – 3841
 сйқ – 5255
 сйқ- – 3317
 сйқā- – 5958
 сйқдй – 3317
 сйқил- – 3602
 сйқир- – 3411
 сйқирқән – 3198, 4156
 сйқиш – 1966
 сйқиш- – 3509
 сйқлиш- – 3969
 сйқмән – 2575
 сйқриб – 1046
 сйқриш- – 3953
- сйқтур- – 3838
 сйл – 5278
 силик – 2165
 силк- – 6604
 силкин- – 4107
 силкинсā – 4107
 сйм – 5283
 сймā – 2801
 сйн – 5296-8
 син – 4435, 4473
 син- – 3352
 синā- – 5977
 синал- – 3606
 синāмасā – 1284
 синār – 3352
 синат- – 4392
 синдй – 3352, 6352
 синдў – 2389
 синжгән – 5348
 синжў – 2378
 сйнй – 6179
 синй – 2342, 5410
 сйнқā – 4947
 сйнлиғ – 5296
 синуқ – 6352
 синўр – 1338, 3320
 сиң – 6311-2
 сиң- – 6493-4
 сиңāк – 3295, 4545, 5082
 сиңак – 6359
 сиңār – 5384, 6410
 сиңārдин – 6410
 сиңарлā- – 6566
 сиңарсуқ – 6481
 сиңдй – 6493-4
 сиңдур- – 6523
 сиңй – 6365
- сиңйл – 6355
 сиңил – 2683, 4609
 сиңйлā- – 6553
 сиңиллан- – 6564
 сиңир – 6334
 сиңир- – 6498
 сиңирлā- – 6567
 сиңирландй – 6559
 сиңирланўр- – 6559
 сиңиш- – 6505
 сиңуқ – 6352
 сиңурдй – 6498
 сиңут – 6331
 сипāқур – 2926
 сир – 1699-700
 сирй- – 5927
 сирижгā – 2945
 сирил- – 3591
 сирит- – 4345
 сирिश- – 3468
 сиркā – 1015, 1147,
 2470-1, 4466, 5183, 5885,
 6030
 сиркāкā – 3355, 3667
 сиркāлā- – 6289
 сиркалан- – 5629
 сиркāнй – 4311
 сирлā- – 6088
 сирлан- – 4111
 сирлат- – 4511
 сирлиғ – 1700
 сирмāқ – 2792
 сирнўлā- – 6571
 сирт – 1814-5
 сиртиғ – 2724
 сиртлā- – 6702
 сируқ – 2077

- сируқлуқ – 3090
 сит- – 4310
 ситғә- – 6048
 ситғал- – 4041
 ситған- – 4106
 ситғаш- – 3959
 ситкўн – 2562
 ситтй – 4310
 ситтур- – 3824
 сйтур- – 5567
 сиҳтәдй – 5987
 сиҳтат- – 4427
 сиҳташ- – 3942
 сйш – 5221-2, 5551
 сиш – 1736
 сишил- – 3594
 сйшқә – 3305, 3773
 сў – 255, 1686, 2273, 2556, 2957, 3257, 3319, 3352, 3935, 4035, 4072, 4103, 4986, 4994, 5003, 5100, 5103, 5135, 5590, 5657, 6061
 сў- – 5874
 субй – 5690
 субй- – 5908
 субйлә- – 6168
 субит- – 4317
 субрул – 4036
 субрул- – 4036
 субрундй – 2986
 субузғән – 3165
 субузғәндә – 3165
 субур- – 3423
 субуркў – 2958
 сўв – 26
 сувиқ – 5438
 сувлуқ – 5928
 сувуқ – 5437
 сўв – 265, 290, 427, 1005, 1057, 1158, 1981, 2024, 2162, 2215, 2549, 2556, 2624, 2628-9, 2697, 2701, 2982, 3252, 3256, 3260, 3280, 3293, 3319-20, 3335, 3341, 3345, 3401, 3417, 3428-9, 3447, 3513, 3538, 3541, 3543, 3592, 3596, 3625, 3640, 3658, 3720, 3725, 3752, 3763, 3772, 3776, 3782, 3801, 3829, 3844, 3956, 3960, 3965, 4038, 4047, 4064, 4072, 4097-8, 4113, 4139, 4159, 4191, 4212, 4329, 4441, 4481, 4501, 4648, 4911, 5045, 5080, 5116, 5194, 5247, 5380, 5390, 5481, 5517, 5528, 5543, 5545, 5551, 5576, 5588, 5595, 5640, 5865, 5954, 6079, 6179, 6345, 6392, 6492-3, 6553, 6577, 6601, 6615, 6619, 6638, 14, 337, 349-50, 352, 366-7, 584
 сув – 1185, 4183, 4324, 4936, 5535, 5955, 12
 сувал- – 3598, 3600, 348
 сувәлўр – 5833
 сувәр – 3045
 суваш- – 3500
 сувғар – 288, 394
 сувғар- – 3848
 сувғарғил – 288
 сувғарғисәқ – 394
 сувғарғужй – 292, 394
 сувғаргулуқ – 394
 сувғардажй – 394
 сувғардй – 3848
 сувғариглй – 395
 сувғаримсиндй – 368, 397
 сувғариндй – 367
 сувғаришдй – 367
 сувғарттй – 394
 сўвдә – 5869
 сўвдә – 2049, 2136, 2253, 3246, 3325, 3342, 3712, 3755, 3806, 3928, 3994, 4402, 4930, 4948, 5028, 5058, 5081, 6026, 6431, 6573
 сувдан – 3374, 349
 сўвдин – 5556
 сувдин – 3881, 4460, 351, 394
 суйй – 280, 1034, 1354, 1709, 2431
 суйиғ – 4412
 суйиған- – 4174
 сўвин – 6179
 сувин – 332, 888, 3257, 3397, 5002, 5797
 суйиш- – 3499
 сувкйн – 2571
 сувқә – 2253, 3229, 3343, 3364, 3421, 3539, 3817, 3858, 3870, 3901, 3908, 4155, 4305, 5234, 5543, 5591, 5922, 6013, 347
 сувқә – 4417

- сувлә - **6093**
 сувләг - **2730-1**
 сувләдй - **6093**
 сувлан- - **4115**
 сувланур - **6003**
 сувләң - **6471**
 сүвләр - **5603, 6505**
 сувләр - **3987**
 сувлар - **5428**
 сувлат- - **4515**
 сувлын - **2597**
 сувлин - **4634**
 сувлуқ - **1108, 2795, 3465, 3963, 4110, 4343, 4510, 6087, 6171**
 сувлуқин - **3722**
 сүвнй - **4385**
 сувнй - **2629**
 суврә - **2408**
 суврардй - **366**
 суврит- - **4444**
 сувсә- - **6029, 6040, 143**
 сувсат- - **4462**
 сувсй- - **6030/144**
 сувсидй - **6030**
 сувсуш - **2700**
 сүвүг - **3220, 3319, 3869, 3949, 4454, 6050, 6188, 6257, 6289, 6535**
 сувулмә - **5002**
 сувушған - **3185**
 сувшә - **6040**
 сувшат- - **4467**
 суғ- - **3303**
 сүған - **2309, 2310**
 сүгдәқ - **2790**
 сүгдй - **3303**
- сүгдиж - **2656**
 сүгй- - **5954**
 сүгиқлиқ - **3091**
 сүгиш- - **3495**
 сүглй- - **6091**
 сүглит- - **4514**
 сүгнәқ - **2793**
 сүграт- - **4443**
 сүграш- - **3949**
 сүгүқлан- - **4173**
 сүгул- - **3596**
 сүгулған - **3194**
 сүгулдй - **3596, 337**
 сүгулмиш - **352**
 сүгун - **2309**
 сүгун- - **3730**
 сүгунлуғ - **3053**
 сүгур - **1914, 4016**
 сүгурдй - **3303**
 сүгурлуғ - **3000**
 сүгут - **1859-60**
 сүдй - **5874**
 суж - **1682**
 сужғур- - **3845**
 сужй- - **5912-3**
 сүжик - **2299**
 сужик - **3862, 5434, 6523, 6620, 144**
 сужин- - **3721**
 сужир- - **3372**
 сужит- - **4325, 4327**
 сужлун- - **4109**
 сужлуш- - **3962**
 сужук - **1153**
 сужул- - **3586**
 сужунсә - **3721**
 сужуш- - **3443-4**
- сүжушдй - **3444**
 сүз - **17, 135, 405, 629, 1174, 1225, 1670, 2094, 2726, 2839, 3162, 3277, 3304, 3413, 3426-7, 3544, 3562, 3630, 3643, 3716, 3984, 4389, 4404, 4467, 4527, 4580, 4675, 4729, 4793, 4892, 5205, 5292, 5428, 5452, 5542, 5584, 5592, 5665, 5975, 6089, 6124, 6310, 6489, 6493, 6528, 6546, 6548, 427, 584**
 суз - **5303**
 суз- - **3280**
 сүздан - **2724**
 сүздй - **2629**
 суздй - **3280**
 сүзй - **4249**
 сүзйн - **3364**
 сүзин - **1220, 2460, 3377, 3567, 4112, 4533, 5867**
 сүзиндә - **4929**
 сүзйңә - **1289**
 сүзкә - **3721, 5285, 5341**
 сүзкәлй - **5341**
 сүзкийә - **6318**
 сузкун - **2563**
 сүзлә- - **2258, 6089**
 сүзләмәдук - **5657**
 суэлан- - **4112-3**
 сүзләр - **1795**
 суэлат- - **4512**
 суэлаш- - **3964**
 суэлашдй - **3964**
 сүзлашү - **5099**
 суэлуңдй - **4113**

- сузалуш- – **3965**
 суэмә – **2496**
 сүэни – **2017**
 сүэтур- – **3829**
 сүзук – **3220, 3308, 3313, 3334, 4554, 4571, 4583, 4687, 4952, 5088, 6190, 6259, 6629, 6659**
 сузук – **2162**
 сузул- – **3592, 337**
 сүзум – **433**
 сүзумни – **1598**
 сүзун – **5454**
 сузун- – **2629, 3725**
 сузундй – **2624**
 сүз- – **6675**
 сүзсә – **6675**
 сузсә – **5265**
 сүзти – **4309, 4552, 6675, 585**
 сузти – **3401**
 сүзтурдй – **3823**
 сузуқ – **2076, 5089, 585**
 суй- – **5863**
 суйағу – **5495**
 суйдй – **5863**
 суймас – **5863**
 суйран – **2525**
 суйсуқдй – **15**
 суйуқ- – **5580**
 суйул- – **5582**
 суйуш- – **5574**
 сүк- – **5553**
 сук- – **3327**
 сүкә – **4213, 4985, 5657**
 сукә – **3327, 5774**
 сукал – **2204, 3281, 5538, 6040, 6510, 286**
 сукан – **2267**
 сүкдй – **5553**
 суклйн – **2571**
 суклун- – **4118, 4149**
 суклунжұ – **4371, 5852**
 сукман – **2574**
 сукманлан – **4239**
 сукманлан- – **4239**
 сукна- – **6118**
 сукнакұ – **2976**
 сукрук – **2856**
 суксук – **2922**
 сукти – **2367, 2574, 3327, 19**
 суктур- – **3839-40**
 суктурдй – **3839-40**
 сукук – **19**
 сукул – **6012, 6118**
 сукул- – **3603-4**
 сукун- – **3736**
 сукут – **1862, 5276, 5460, 6371**
 сукутка – **1670**
 сукутлан- – **4172**
 сукутлуг – **3105**
 сукутлук – **3105, 3139**
 сукуш – **1967-8**
 сукуш- – **3441, 3521-2**
 сукшуб – **3438**
 сүқ – **5254**
 суқ – **1753, 5312**
 суқ- – **3316**
 суқақ – **1169, 4262-3**
 суқақлиғ – **3039**
 суқар – **2325, 2439**
 суқарлаж – **2989**
 суқдй – **3316**
 суқдум – **3316**
 суқй- – **5957**
 суқим – **2226**
 суқин- – **3735**
 суқлуқ – **2797**
 суқлун- – **4117**
 суқлуш- – **3968**
 суқру – **2409**
 суқтұ – **2368**
 суқтур- – **3836-7**
 суқұ – **5761**
 суқул- – **3599, 3601**
 суқулған – **3195, 3220**
 суқулдй – **3599, 3601, 3656**
 суқуш- – **3508**
 сұл – **5276-7**
 сула – **5970**
 сула- – **5970**
 суладй – **5970**
 сулақ – **2335**
 суламұқ – **928, 2930**
 сулай – **5787**
 сулиндй – **2627**
 сүлиңә – **1862, 5276, 6371**
 сулуш- – **3531**
 сум – **1786**
 сумә – **5794**
 сумлай- – **6095**
 сумлим – **2923, 4518**
 сумлит- – **4518**
 сумлишдй – **3970**
 сумлуш- – **3970**
 сумруш- – **3956**
 сумур- – **3422**

- сумуркән – 3211, 3220
сўн – 5294-5, 580
сун- – 3351
сундиләж – 3221, 3233, 5527
сундирй – 2982
сундурй – 2982
сунэй – 2414
сўнй – 5875, 6245
сунй – 5803
сўнұ – 5820
сунуш- – 3546
суң – 6308-10
суңдә – 6309
суңдә- – 6537
суңдадй – 6538
суңдур- – 6524
суңиндә – 6310
суңиш – 6346
суңкур – 6441
суңкурқә – 3460
суңрә- – 6540
суңұ – 1836, 4160, 6235, 6363
суңўк – 3424, 4007, 4891
суңук – 2055, 6360
суңўкй – 6090, 6360
суңуклан- – 6562
суңуқ – 5113
суңўлә- – 6552, 6555
суңўн – 2552
суңуш- – 6502, 6506
сўр – 5188
сўр- – 5542
сур- – 3265
сурә – 2460
сурәр – 5689
сурблә – 6707
сурблә- – 6699
сурғұ – 2434, 12, 304
сўрдй – 5542
сурдй – 3265, 3441, 3791, 12, 285, 304
сурж- – 6598
суржак – 2853
сурждй – 6598
суржит- – 4429
суржук – 2853
суриғ – 2018
сурисә- – 6028
сурит- – 4344
суриш- – 3467
сурк – 1847
суркйлә- – 6288
суркўжй – 292
сурқиж – 2653
сурқужлә- – 6271
сурқужлан- – 4194-5
сурт- – 6617
суртук – 2850
суртул- – 4034
суртулўр – 6125
суртун- – 4105
суртур- – 3827-8
суртуш- – 3940
суруг – 2019, 3828
суругжй – 5847
сурук – 2161, 5091
суруқ- – 3551
суруқлуқ – 3101
суруқтй – 3551
сурул- – 3589
сурулкән – 3212, 3220
сурун- – 3724
сурундй – 2621
суруш – 1965
суруш- – 3466, 3469
сурушлә- – 6224
сус- – 4300
сусақ – 2079
сусғәқ – 2789
сусдй – 4300
сўсй – 1076, 1844, 1990
сўсин – 793, 1609, 3163, 3266, 3319, 3859, 4388, 4931, 5052, 5537, 5922, 6131
сусин – 2246
сускән – 6344
сускир- – 3852
сустур- – 3830
сусун- – 3728
сусуш- – 3490
сўт – 1185, 3362, 3494, 3595, 4344, 5174, 5247, 5542, 5614, 5937, 284, 288, 292, 298, 301, 337, 348, 531
сут- – 4309
сўтин – 2161
сўткә – 3295
сўткардй – 3851
суткир- – 3851
сўтләр – 530
сўтлар – 5091
сўттан – 5456
суттй – 4309
суттур- – 3823
сўтук – 3422
тә – 6011
тәб – 5339

- таб – 1659
 таб- – 3242-5
 табā – 414, 1169, 2439, 2583, 3504, 4388, 4696, 5684-5, 5797, 5970
 табāла- – 6166, 6189
 табан – 2247, 2282, 5774
 табанла- – 6261
 табанлиғ – 3046
 табār – 2439
 табар – 1901, 5727
 табārу – 2583, 4959, 6678
 табāсй – 5685
 табғин – 5882
 табдй – 2127, 19, 325
 табжāн – 2517
 табжаң – 6465
 табжур- – 3784
 табжурдум – 3784
 табзā- – 6020, 6023, 14
 табзат- – 4456, 4459
 табзаш- – 3916
 табзурғ – 2713
 табй – 5686-7
 табиз – 1923, 14
 табиздй – 349
 табизлār – 3930
 табизлик – 3109
 табизликй – 3109
 табик – 2127, 19
 табил- – 3569
 табин – 350
 табин- – 3670-1
 табинғāн – 350
 табинғил – 3670, 350
 табинғужй – 350
 табинғулуқ – 351
 табиндажй – 350
 табиндй – 3670-1, 347-8, 350-1
 табиндим – 3670, 350
 табиндиң – 350
 табиндурғ – 350
 табиниғлй – 351
 табинсā – 636
 табисй – 5686
 табиш – 1952
 табиш- – 3430, 325
 таблā- – 6067
 таблāғ – 2712
 таблāғиң – 2712
 таблādй – 6067
 таблат- – 4491
 таблаттим – 4491
 таблаш- – 3918
 таблўқ – 2761
 табмāк – 3221
 табмāс – 1001
 табнўр – 348
 табрā- – 5996
 табран- – 4076
 табрат – 4585
 табрат- – 4434-5
 табратāсй – 444
 табратиклй – 443
 табратиксāк – 443
 табратиксак – 443
 табратиксй – 443
 табратишдй – 444
 табраткāн – 442
 табраткў – 443
 табраткужй – 442
 табраткулуқ – 443
 табратмā – 442
 табратмиш – 443
 табраттажй – 442
 табраттй – 4434-5
 табраш- – 3911, 3976
 табраштй – 524
 табрашўр – 388, 3911
 табрй- – 5998
 табсā- – 6023
 табсадй – 888, 2723
 табсат- – 4459
 табтй – 281
 табурғ – 2003-4, 2031, 4928, 6418, 351
 табурғжй – 2031
 табурғй – 2004
 табурғлуғ – 3013
 табурғсāқ – 350-1
 табуз- – 3426
 табузғў – 2942
 табузғуқ – 2713, 3071, 349
 табуздй – 3426
 табуздум – 2713
 табук – 2126
 табул- – 3571
 табун – 6418
 тавā – 5298
 тавай – 636
 тавайкā – 582
 тавār – 1251, 1575, 4127, 6218, 6597
 тавар – 1907
 тавāриғ – 6241
 тавāрин – 6163, 6705, 636
 таварлуқ – 3080

- тави – 6261
тавуш – **5445**
тав – **1742**
тав- – **3305**
тава – 660, 3325, 3414,
3889, **5750, 26**
тавай – 4858, 4932, 393-4
тавар – 1152, **2323, 3045,**
3153, 3314, 3353, 3429,
3439, 3448, 3492, 3547,
3580, 3601, 3732, 3738,
3796, 3853, 3998, 4008,
4060, 4308, 4969, 5540,
5665, 5791, 5938, 6139,
6462, 292, 295, 299, 325,
414, 532, 584
тавар – 368, 571, **1907,**
4936, 4968, 5727
таваржй – 5361
таварй – 3659
тавариг – 3404, 3822
таварин – 5042, 15
таварин – 3748, 3753,
3762, 4128, 4145, 4156,
4330, 4373, 4570, 5914,
6031, 6595, 414
тавариңа – 3743, 4131,
5611
тавариңнй – 332
таварқа – 3318
таварлиғ – **3002**
таварсақ – 295
тавасйн – 3815
тавғаж – 2382, 2448,
2649-51, 4240, 228
тавғажла- – **6270**
тавғажлан- – **4193**
тавғажландй – 4193
тавдй – 2253, 3182, 3305,
4937
тавжй- – **5989**
тавжит- – **4433**
тавй – 2112, 2161, 2920,
3371, 3917, 3976, 4107,
4140, 4435, 4473, 4540,
5134, 5284, 5302, 5459,
5562, 5619, 5998, 6045,
282
тавйкә – 4954, 6156
тавилгуж – **2939, 2950**
тавилқу – **2950**
тавин- – **3706**
тавиш – 5445
тавишған – **3144, 3182,**
3220
тавишғанлашў – 4012
тавқан – 2253
тавлук – **2845, 4770**
тавлуклан- – **4226**
тавра – **6003**
таврадй – 486, 4815
таврайўр – 6003
таврақ – **2771**
таврақ – 4840, 4959
таврақин – 2771
таврақин – 5914
тавраң – **2523**
тавраң- – **4078**
таврат – 4585
таврат- – **4438**
тавратасй – 443
тавратған – 442
тавратгилик – 443
тавратгў – 443
тавратгужй – 442
тавратиглай – 443
тавратигсақ – 443
тавратигсақ – 443
тавратигсй – 443
тавратишдй – 444
тавратма – 442
тавратмиш – 443
тавраттажй – 442
тавраттй – 4438, 445
тавратўр – 4455
тавса- – **6139**
тавсй – **2419, 4874**
тавур- – **3404**
тавурқан – 3203
тавуш – **1955**
тавушған – **3145**
тавушлā- – **6223**
тавшā- – **6037**
тавшал- – **4051**
тавшат- – **4464-5**
тавшин- – **4080**
тағ – 93, 391, 453, 1713,
2236, 2632, 2668, 2752,
3387, 3501, 3756, 4189,
4218, 4237, 4274, 4680,
4840, **5376, 5679, 5688,**
6319-20, 6574, 303, 532
тағай – **5825**
тағар – 1293, **2322, 4358,**
13
тағарқа – 3708
тағда – 4568, 6165
тағдан – 958
тағдин – 3631, 5603
тағиг – 2431, 5109
тағиг – 4307

- тағиқ – 470
 тағиқ- – 1060, **3560**
 тағил- – **3621**
 тағқā – 1344, 3501, 4065,
 4563, 5376, 5664, 288,
 292, 298, 302
 тағлā- – **6077**
 тағлār – 1006, 1034
 тағлар – 922, 4246
 тағлат- – **4500**
 тағнā – **2504**
 тағнй – 1558
 тағузмақ – **3100**
 тадā – **5715**
 тадгүн – **2538**
 тадў – **5714**
 тādун – **5476**
 тажик – **2135**
 тажиклā- – **6250**
 тāз – 463, **5361**, 19, 286,
 293
 таз- – **3275**
 тазак – **2132**
 тазаклā- – **6249**
 тазар- – **3384**
 тазғардй – 3794
 тазғир- – **3794**
 тазик – **2133**
 тазин- – **3702**
 тазит- – **4352**
 тазиш- – **3482**
 тазқāк – **4282**
 тазкй – **2463**
 тазкин- – **4084**, 393
 тазкинж – **6476**, 6477
 тазкинўр – 4341, 4388
 тазлā- – **6071**
 тазиндй – **2619**
 тазун – **2249**
 тāй – 1135, **5410**
 тай- – **5859**
 тайā- – **5984**
 тайāгў – **5493**
 тайāдй – 5984
 тайāқ – 2372
 тайāқ – **5454**
 тайāқлан- – **5612**, 531
 тайан- – **5586**, 6437
 тайанмā – 5428
 тайāңў – **6437**
 тайған – 3306, **5504**
 тайған – 2404, 4499
 тайдй – 5859
 тайиғ – **5446**
 тайиз – **5203**
 тāйимй – 4968
 тāйимнй – 3534
 тайит- – **4417**
 тайиш- – **5573**
 тайлаң – **6473**
 таймāс – 5454
 тайтик – 4770
 тайтил- – **3579**
 тайтур- – **5591**
 тайуқ – **5453**
 тайуқлан- – **5613**, 532
 тāк – **5392**
 так – **1757-8**, 1847, 1853,
 2957, 3031
 так- – **3321**
 такā – 5091, **5766**
 такдй – 102, 3203, 3321,
 4842, 5417, 5772
 такдим – 3441
 такдимиз – 2801
 такй – 5772
 такиб – 3621, 6125
 такил- – **3628**
 такин- – **3685**
 такиң – **6380**
 такйр – 1670, 1912, 2317,
 2462, 2791, 4833, 6320
 такир – 1844
 такйриндā – 3408
 такирмā – 1726, **2964**
 такирмак – **3112**
 такирмāн – 1978, 3620,
 5948, 6294
 такирмандā – 6018
 такиш – **1959-60**
 такиш- – **3514**
 такишмāс – 3514
 такмā – **2491**, 2501, 2526,
 3751, 4258, 4719
 такмадй – 3321
 такмāс – 494, 1912, 2024,
 3321
 такнā – **2505**
 тақр – 6538
 тақрā – **2402**, 2431, 3295,
 3666, 6031, 6602, 289
 тақрак – **2843**
 тақракй – 2843
 тақрасй – 2402
 тақруб – 3709
 тақў – 950, 5807
 тақузлук – **3117**
 тақузлукй – 3117
 тақул – 1727, **2200**, 5378,
 296, 303
 тақур – 1135, 2031, 5410

- такур- – 1771, **3413**, 5272
 такуркән – **3209**
 такшут – **2633**
 тақ- – **3312**
 тақāғұ – 552, **2597**, 4634
 тақāғұн – 1179
 тақāғұнй – 5068
 тақдй – 3312
 тақй – 280, 1446, 2342,
 2667, 2769, 2992, 3534,
 3567, 3791, 3889, 4156,
 4455, 4567, 5575, **5758**,
 6003, 6425, 6529
 тақил- – **3622**
 тақиндй – 3707
 тақир – **1904**
 тақтур- – **3773**
 тақузмақ – 3100
 тақуқ – **4260**, 4646, 5140
 тақуқлұғ – **3038**
 тāl – 2342, 3512, **5396**
 тал- – **3331-2**
 талāғұ – **2598**
 талāқ – **2333**, 2335
 талāс – 2199
 талас – **1942-3**
 талбин- – **4073**
 талбир- – **3771**
 талбиш- – **3912**
 талвā – **2444**
 талвир – 3771
 талғāғ – **4274**
 талғән – **2539**
 талғұж – **2648**
 талғұқ – **2774**
 талғур- – **3799-800**
 талдй – 3331-2
 тāлиғ – 2294
 талик – **2143**
 талим – 80, 280
 талим – 550, 709, 947,
 950, 1106, **2220**, 2448,
 2759, 3149-51, 3153, 3157,
 3805, 4080, 4155, 4405,
 4492, 4687, 4892, 5417,
 5601, 6092, 6164, 6170,
 6551, 285
 талин- – **3709**
 талиш- – **3526**
 талкā- – **6056**
 талкан- – **4085**
 талқā – 2447, **2449**
 талқән – **2550**
 талқәнқā – 3440, 3740,
 3857-8
 талқār – 3109
 талқиғ – **2722**
 талқил- – **4030**
 талқилан- – **5624**
 талқилдй – 4030
 талқимāс – 4346
 талқит- – **4480**
 талқиш- – **3921**
 талқū – **2450**
 талмир- – **3805**
 талтур- – **3778-9**
 талū – 5395, **5780-1**
 талūlā- – **6186**, 596
 тām – 106, 877, 974, 1834,
 2231, 3331, 3526, 3709,
 3779, 3793, 4086, 4553,
 4763, 4906, 4925, 5006,
 5011, 5051, 5162, **5400**,
 5952, 6140, 288, 427
 там – **1781**
 там- – **3341**
 тамā – 6321
 тамақ – 28
 таман – **2256-7**, 4777
 тамār – 173, 5194
 тамар – 1906, 2034
 тамātā – **2579**
 тамғā – **2430-1**
 тамғāқ – **2776**
 тамғақ – 2759, 28
 тамғақлā- – **6275**
 тамғālā- – **6287**
 тамғāлиғ – 3224
 тамғалиқ – **3224**
 тамғур- – **3801**
 тамдй – 3341, 3429
 тāmдин – 3295, 4037
 тамдū – **2386**
 тамдуқ – 2386
 тамдур- – **3787**
 тамжирдй – 367
 тамжур- – **3783**
 тāмиғ – 5042, 5285
 тамин- – **3711**
 тамирлұғ – **3006**
 тамит- – **4385**
 тамиш- – **3538**
 тāmқā – 3698, 3707, 3728,
 4035, 5132
 тамлаттй – 1781
 тамракū – **2975**
 тамтур- – **3782**, 3787
 тамū – 2395, **5791**
 тамуз- – **3428**, 349
 тамūlā- – **6188**

- тамур – 69, **1905-6**, 3188,
 3289, 3325, 5625, 5890,
 6448
 тамур- – **3419**
 тамурған – **3178**
 тамурдй – 3419
 тамуржй – 5955
 тамуркән – **3208**
 тамурлуг – 3107
 тамурлук – **3107**
 тән – **5403**
 тан – 3315, 3607
 тән- – **5554**
 танā – 4829, **5801**
 тәндй – 5554
 танжадй – 6125
 танжиш- – **3974**
 танжұ – 6498
 танжұлā – **6283**
 танжұнй – 3308
 танин – 4363
 таниш- – **3545**
 танрй- – **6016**
 тантур- – **3788**
 танұ – **5802**
 танұ- – 3544, **5975**
 танұқ – 13, 284
 тануқ – **2063**, 5454, 284
 тануқлуқ – **3086**
 танул- – **3630**
 танут- – **4389**
 тануш- – **3544**
 тәң – 189, 6296
 таң – 963, **6293-7**, **6299**,
 6306
 таң- – **6490-1**
 таңән – 5836, **6413**
 таңаш- – **6502**
 таңдā – 1324, 3229
 таңдй – 6490-1
 таңй – 3504
 таңиз – 5281, **6339**, 6375,
 289
 таңиз- – **6501**
 таңизнй – 470
 таңик – **6357**
 таңил – **6353**
 таңил- – **6512**
 таңин- – **6514**
 таңит- – **6516**
 таңкар- – **6526**
 таңлā- – **6544-5**
 таңлакуж – **6486**
 таңлакұн – **6487**
 таңлāмазиб – 2448
 таңлан- – **6534**
 таңлат- – **4579**
 таңлаш- – **6527**, **6529**
 таңлашұ – 6529
 таңлашұр – 2207
 таңрй – 147, 311, 368,
 1157, 1575, 2004, 2704,
 2818, 3387, 3772, 3803,
 3835, 3873, 4275, 4306,
 4341, 4404, 4409, 4416,
 4519, 4567, 4893, 4897,
 5059, 5286, 5968, 5979,
 6052, 6344, **6418**, 6607,
 6670, 348, 367, 427, 596
 таңрйдан – 6602
 таңрйк – 2801
 таңрйкā – 713, 850, 2371,
 3670, 3731, 5022, 6405,
 6418, 6607, 6724, 6727,
 143, 347-8, 350-1
 таңрикән – 6418, **6488**
 таңрйкарұ – 5882
 таңсиздā – 6294
 таңсуқ – **6445**
 таңтур- – **6521**
 таңуж – **6439**
 таңуқ – **6349-51**
 таңур- – **6497**
 таңут – 1609, 6179, 6189,
6329
 таптй – 281
 тār – 5066, **5353-7**, 5398,
 5917
 тар – **1691**, 2750, 4208,
 4239, 4342
 тār- – **5537**
 тарā- – **5922**
 тарал- – **3610**
 таран- – **3693**
 тарār – 5922
 тараслā- – **6206**
 тарғāқ – **2764**, 11
 тарғйл – 12
 тарғил – **2895**
 тārдй – 5537
 тардй – 5922
 таржй – **2373**, 5356
 тарй – 259, 3710, 4342,
 4554, 5574, **5725**, 6036
 тарй- – **5925**
 тариб – 2246
 тариг – 943, 953, 1349,
2008, 2669, 3149, 3370,
 3403, 3406, 3518, 3594,
 3598, 3608, 3694, 3762,

- 3911, 3951, 3986, 4038,
 4065, 4074, 4153, 4156,
 4359, 4935, 4967, 5060,
 5203, 5881, 5925, 6224,
 6636, 14, 291, 348, 424-6
 тариғжй – **5846**, 291, 293
 тариғлағ – **3020**
 тариғлағ – 3057
 тариғландй – 4189
 тариғлиғ – **3022**, 250
 тариғлиқ – **3082**, 250
 тарйдажй – 293
 тарйдй – 5925
 т̄арик – 3466
 тарйк̄а – 4025, 4034,
 6498
 тариқ- – **3549**
 тарил- – **3608-9**, 3613
 тарилдй – 3608-9, 3613,
 4604
 тарилк̄ан – **3216**
 тарилмағай – 3935
 тарим – **2212-4**
 таримл̄а- – **6258**
 таримсин- – **4153**
 тарин – 4465
 тарин- – **3694**, 3762
 таринжак – **3139**
 таринкил – 5789
 тариң – **6375**
 тарйсй – 5582
 тарйсин – 5863
 тарит- – **4342**
 таритг̄ан – **3149**, 424
 таритғилиқ – 425
 таритг̄у – 425
 таритиғлай – 425
 таритиғс̄ақ – 424
 тариттй – 4342
 тарк – **1843**, 2554
 тарк̄а – 5607, 5668
 тарк̄ак – 3326
 таркан – 2031, **2553**
 тарканим – 2555, 3935
 таркин – **2554**, **2556**
 таркиним – 2555
 таркл̄а- – **6706**
 тарқ̄а – **2447**, 2449
 тарл̄а- – **6070**
 тарлак – **2838**
 тарлан- – **4090**, 4149
 тарлат- – **4493**
 тарм̄а – 444
 тарм̄адй – 444
 тармаз – **2684**
 тарм̄ақ – **2766**
 тармақлан- – **4212**
 тармат – 444
 тармат- – **4529**, 444
 тармаш- – **3925**
 тармут – **2632**
 тарнй – 1015
 тарңак – **4294**, 4430
 тарңуқ – 3257
 тарңуқл̄а- – **6577**
 тарс – **1830**, 1831
 тарсин- – **4079**
 тарт- – **6615**
 тартайў – 5789
 тарт̄ар – 6443
 тартар – **2919**
 тартиғ – **2715-6**
 тартиғжй – 2716
 тартил- – **4024**, 4060
 тартйн – **2511-2**
 тартин – 6615
 тартин- – **4074**
 тартиш- – **3913**
 тартишўр – 5902
 тартишур – 1226
 тартм̄а – 6615
 тарттй – 6615
 тартуқ – **2763**
 тарў- – **5923**
 тарун- – **3695**
 тарус – **1941**
 тарусқ̄а – 3514
 тарусл̄а- – **6207**
 тарут- – **4340**
 тарҳ̄ан – **2521**
 тас – **1726-7**
 тасал – **2199**
 тасғ̄а- – **6046**
 тасғат- – **4474**
 тасғаш- – **3992**
 т̄ат – 23
 тат – 2650-1, 3246, 3970,
4240-1
 тат̄ар – **2321**
 татған- – **4081**
 татғй – 4760
 татй- – **5911**
 т̄атиғ – **2294**
 татиғ – 4240, 142
 татиғлан- – **4164**
 т̄атиғлиғ – 3015
 татиғлиғ – **3015**
 татиғс̄а- – **6211**, 142
 татйдй – 5911
 татиқ- – **3557**
 татиқс̄а – 4241

- татиқтй – 3557
 татил- – 3577
 татин – 4307
 татиндй – 2617, 3762
 татйр – 5911
 татир – 1902
 татиргā – 2949
 татирқұ – 2948
 татирлиғ – 2995
 татит- – 4321
 татлā – 6069
 татлақā – 2904
 татлаш- – 3920
 татлйғ – 92
 татлиғ – 3233, 5527, 5601
 татрұ – 2400
 татрул- – 4027
 татруш- – 3977
 тātсйз – 1841
 татсиз – 4240
 тātур- – 5563
 татур- – 3365
 татургāн – 3163, 3368
 тātурдй – 5563
 татурдум – 3365
 тāх – 5156
 тах – 5160
 тāхтāх – 7
 тахжак – 2836
 тахтұ – 2366
 тāш – 2557, 2670, 3262,
 3300, 3334, 3369, 3643,
 3827, 4046, 4928, 5367-9,
 6010, 6019, 6038, 6393,
 6657, 6710-1
 таш- – 3293
 ташақ – 2061
 ташақй – 2540
 ташақин – 5951
 ташақлиғ – 3035
 ташғур- – 3797, 367
 ташдй – 3293
 тāшй – 6407
 тāшиғ – 931, 3168, 5570
 ташик – 2137
 ташиқ- – 3556
 ташил- – 3618
 таширқāн – 3197
 ташит- – 4359
 ташитгāн – 3153-4
 ташиттй – 4359
 ташкан – 2557
 тāшқā – 6617
 ташқā – 3621
 ташлā – 6074
 ташлат- – 4498
 ташлатұ – 4499
 ташрā – 2431
 таштйн – 403
 таштин – 2049, 2513
 ташў- – 5946
 ташўғ – 2330
 ташўдй – 5946
 ташук – 2136
 ташуклā – 6251
 ташур- – 3393
 ташургāн – 3175
 ташурдй – 3393
 ташуттум – 1152
 тй- – 5872
 тивай – 5298
 тйғ – 5236
 тиг- – 1609, 3300, 3412
 тигил – 2201
 тигрā- – 6001
 тиграғй – 4947
 тигрāдй – 6001, 6003
 тигрāқ – 2769, 3946
 тиграқлан- – 4213
 тиграқланиб – 4213
 тиграт- – 4439, 4440
 тиграш- – 3946
 тйдй – 5872
 тйз – 4500, 5202
 тиз- – 3277
 тизāр – 280
 тиздй – 3277, 280
 тизик – 2134
 тизил- – 1243, 1734,
 3616, 5261
 тизилдурук – 3235
 тизим – 2217
 тизин- – 3703
 тизиш- – 3484
 тизкин – 1169, 1794, 2431
 тизлā – 6073
 тизлат- – 4495
 тизлин- – 4094
 тизмā – 2490
 тизмāк – 280
 тйз- – 6674
 тизиг – 2007
 тизиглиғ – 3017
 тизил- – 3607
 тйзйн – 5478
 тизин- – 3692
 тйзиш – 2291
 тизиш- – 3451
 тизлин- – 4088
 тйзтй – 4297, 6674
 тизтй – 5861

- тий- – 5861
 тик – 2253, 4717
 тик- – 3323
 тикән – 3962
 тикан – 2253
 тикәник – 4240
 тикдй – 2253, 3323
 тикй – 5772
 тикиб – 1076, 6359
 тикиклик – 3130
 тикил- – 3629
 тикйлә- – 6185
 тикилдй – 3629
 тиким – 2219
 тикйн – 1855, 1875, 2346, 4743, 6362
 тикир – 1904
 тикит – 1855
 тикиш – 1958
 тикиш- – 3517, 325
 тикиштй – 3517
 тиккән – 2253
 тиклин- – 4099
 тиклиш- – 3924
 тикмә – 2493, 3323
 тикрә- – 6006
 тикрат- – 4440
 тикраш- – 3933
 тиктй – 3323
 тиктур- – 3777
 тикү – 5768
 тикуж – 1878
 тикүлә- – 6184
 тикүсіндан – 4824
 тиқ- – 3311
 тиқил- – 3624
 тиқйлә- – 6183
 тиқилдй – 3624
 тиқин- – 3708
 тиқит- – 4369
 тиқиш- – 3505
 тиқтур- – 3774
 тйл – 518, 5270-3
 тил – 1771-4, 4658
 тил- – 3333
 тйлә – 132, 4155
 тилә – 1329, 3271, 3543, 5320, 397
 тилә- – 5968
 тиләк – 2339
 тйләким – 3709
 тилакнй – 5042
 тиләқ – 2334
 тиләмакинжә – 3323
 тиләмәс – 5032
 тйләмасә – 652
 тиламсиндй – 4155, 397
 тиләниб – 2293
 тиланкил – 4827
 тиләр – 23, 5042
 тиларлар – 2691
 тилат- – 4379
 тилдә – 5428
 тилдәғ – 2720
 тилдағ – 922
 тилдй – 3333
 тилдурдй – 3785
 тйлі – 5271
 тилй – 1773, 5271, 5784
 тиликнй – 4827
 тилиқ- – 3559
 тилиқтй – 3559
 тилим – 2222
 тилимсиндй – 397-8
 тйлин – 1407
 тилин – 2462, 3322
 тилин- – 3710
 тилиш- – 3527
 тилкә – 2465
 тйлкү – 5504
 тилкү – 163, 2404, 2464, 3306, 4499, 4604, 5863
 тилкүлан- – 5628
 тйллиғ – 5268
 тилтур- – 3781
 тйм – 5282
 тймә – 1001
 тймәс – 328
 тймжй – 5282
 тймин – 2307
 тймйш – 2269
 тймиш – 5864
 тйн – 5290-1
 тин – 1793-4, 3349, 3611, 3962
 тин- – 3349
 тинәр – 3911
 тинар – 3233, 5410, 5527
 тйндй – 3789
 тиндй – 3349, 286
 тиндур- – 3789
 тинжй- – 5990
 тинжидй – 6125
 тйнй – 935, 995, 1179, 1315, 1793, 3567
 тинй – 1006, 4246
 тинигй – 286
 тинил- – 3631
 тинмә – 3349
 тинсун – 4408
 тинур – 1135

- тинур – 1135
 тиң – 6300
 тиңйла- – 6550
 тиңлә – 433
 тиңлә- – 6546
 тиңлат- – 4580
 тиңлаш- – 6528
 тйр – 282, 384, 660,
 4263, 5675, 5677-8, 5917
 тйр- – 5540
 тирā- – 5926
 тирāk – 2338
 тирак – 2134
 тираклиг – 3125
 тираклик – 3125, 3139
 тирākū – 2603
 тиран- – 3698
 тираш- – 3461, 3464
 тирашмā – 2347
 тиргўжй – 292
 тйрдй – 5540
 тирдй – 285
 тирдим – 3412
 тйрдук – 299
 тириг – 11
 тйрйк – 189
 тйрик – 1617
 тйрик – 2131, 6212, 11
 тйрикдā – 2150
 тйриклā – 5911
 тйриксāk – 295
 тйрил- – 3612, 4604, 11,
 337, 367, 427
 тйрилкāн – 3200, 3215,
 3220
 тйрилмās – 4947
 тйримсиндй – 4155
 тйрин- – 3699
 тйриң – 6376
 тйриш- – 3463
 тйриштй – 524
 тйркāй – 302
 тйркāлир – 302
 тйркāш – 2697
 тйркаш- – 3917
 тйркāшй – 2697
 тйркашўр – 829, 2691,
 4947
 тйркй – 286
 тйркй – 1075, 2462, 294
 тйркйкā – 2462
 тйркил – 288
 тйркў – 2461
 тйркўжй – 292
 тйркур- – 3803, 6607,
 367, 427
 тйрмал- – 4031
 тйрнāk – 2841
 тйрнāқ – 725
 тйрнāқ – 6446
 тйрнāқлй – 997
 тйрскāk – 6608-9
 тйрт – 1808
 тйсā – 77
 тйт – 5172
 тит- – 4297-9
 титиз – 1925
 титизлик – 3110
 титик – 844, 2128, 2130,
 6093
 титил- – 3578
 тйтилсўн – 513
 тйтин- – 3690
 тйтир – 1903, 6060
 тйтиш- – 3438
 тйтишўр – 3438
 тйтландй – 532
 тйтнў – 3690
 тйтраш- – 3978
 тйтрў – 4299, 5970
 тйттй – 2128, 4297-9
 тйтур- – 5564
 тйш – 2728, 3540, 3934,
 4717, 5218-20, 5683, 5964,
 6009, 6021
 тйшā- – 5948
 тйшак – 2140
 тйшал- – 3620
 тйшат- – 4361
 тйшй – 3470, 4387, 4971,
 5973, 6090
 тйшй – 3233, 4604, 5527,
 5742
 тйшиғ – 4387, 4513
 тйшйқā – 3501
 тйшим – 3534
 тйшйн – 4452
 тйшин – 3322, 4452,
 5898
 тйшлā- – 6076
 тйшлан- – 4096
 тйшлат- – 4499
 тйшлатў – 4499
 тў – 1006, 2290, 4246,
 5648-51
 тў- – 5871
 тўб – 1663, 5161-3, 5339
 туб – 1660
 тўбй – 5161-2, 5199

- тубй – 280, 1185, 3250, 3358, 4924, 5067, **5689**, 6177
 тубйжил – 4924
 тубиқ – **2055**, 2499, 3431, 4936, 4976, 5002, 5062, 5163, 6138, 325, 491
 тубиқнй – 3332
 тубирмәкинжә – 3358
 тубкар- – **3802**
 тублә- – **6068**
 тублан- – **4087**
 тублат- – **4492**
 тублаш- – **3919**
 тублә – **2482**
 тублук – 4810, 5162
 тубләқә – 2482
 тублун- – **4086**
 тубрә – 4240
 тубрә- – **5997**
 тубрәқ – 317, 1927, 2625, **2760**, 3151, 4354, 4686, 4695, 5000, 5547, 6650
 тубрақ – 12
 тубрат- – **4436**
 тубраш- – **3915**
 тубұ – 1617, 3397, **5688**
 тубуз – **1924**
 тубуқ – 1663
 тубул- – **3570**
 тубұлә- – **6167**, 6189
 тубулғәқ – **3072-3**
 тубулған – **3187-8**
 тубулдй – 3188, 3570
 тубум – 140
 тубун – **2248**, 2282
 тубунлуғ – **3047**
- тубур- – **3358**
 тубурған – **3164**
 тубурғәндә – 3165
 тубурдй – 3358
 тубұсй – 5688
 тубут – **1854**
 тубутлә- – **6195**
 тубутлан- – **4163**
 тувул – **5443**
 тўв – **5246**
 тувак – **2144**
 туваклик – **3122**
 тувирәр – 348
 тувирдй – 348
 тувиш- – **3496**
 туврә- – **6004**
 тувур – 6004
 тувур- – **3367**
 тувшә- – **6036**
 тувшал- – **4052**
 тугун – **2252**
 тўғ – 1075, **5231-5**, 5547
 тўғ- – **5547**
 туг- – **3299**
 тугә – **5746**
 тугәқлик – **3087**, 3101
 тугәр – 3299, 3399, 6425
 тугәрдә – 5601
 тўғдй – 5547
 тугдй – 433, 1575, 1738, 1799, 2464, 2667, 3299, 5873, 6212
 тугзәр – **2719**
 тўғй – 5235
 туглә- – **6078**
 тўглуғ – 5233
 тугмиш – 3618, 6018
- тугрә – 580
 тугрә- – **6002**
 тугрәғ – **2718**, 4203
 тугрәғй – 580
 тугрәған – 582
 тугрәғй – 583
 тугрәғил – 580
 туграған- – **4203**
 туграғлй – 582
 туграғлик – 582
 туграғсәқ – 582
 тугрәғсиқ – 582
 тугрәғү – 583
 тугрәғүжй – 582
 туграгулуқ – 582
 тугрәдәжй – 582
 тугрәдй – 6002
 туградим – 647
 тугрәқ – **2768**
 туграл- – **4028-9**
 тугрәмә – 580
 тугрәмағлй – 583
 тугрәмаджй – 583
 тугрәмәс – 581
 тугрәмәсүн – 581
 тугрәмиш – 583
 тугран- – **4077**
 тугрәң – 581
 тугрәңләр – 581
 тугрәсүн – 580
 туграт- – **4437**
 туграш- – **3945**, **3948**
 тугрил – **2896-7**
 тугрү – **2401**
 тугру- – **3400**
 тугруш- – **3947**
 тугсә – 221

- тугсақ – 2770
 тугсуғ – 2721
 тугтур- – 3772
 тугуб – 6425
 тўгум – 1076
 тугум – 4930
 тугур- – 3399-400, 3772
 тўдаш – 2290, 5649
 тўдй – 5871
 тудриж – 2647
 тудун- – 3691
 тўж – 5176
 тўжуғ – 4550
 тўз – 173, 300, 615, 2033,
 2491, 3316, 3508, 3516,
 3599, 4321, 4760,
 5196-200, 5552, 5565
 туз – 1711, 5201
 тўз- – 5544
 туз- – 3276
 тузā- – 5935
 тўзāқ – 6128
 тузāқ – 2059
 тузақ – 1130, 2059-60,
 2439, 4044
 тузақй – 2060
 тўзар- – 5565
 тузар- – 3385
 тузардй – 3385
 тузаш- – 3483
 тузғирдй – 3795
 тузғў – 2429
 тузғулан- – 5620
 тузғўнй – 2392
 тўздй – 5544
 туздй – 3276, 27
 тўзй – 5199
 тузй – 1575, 2667
 тўзиңā – 1551
 тузит- – 4354
 тузитғāн – 3151
 тузиттй – 4354
 тузқийā – 6318
 тузкардим – 3804
 тузкур- – 3804
 тузлā- – 5935, 6072
 тузлан- – 4093
 тузлат- – 4494
 тузлинўр – 1839
 тўзлўғ – 4666
 тузлўқ – 2767
 тузлун- – 4092
 тузул- – 3615, 4092, 5261
 тузулмāс – 3358
 тўзун – 1193
 тузўн – 2347
 тузунлук – 4127
 тузунлукин – 5575
 тўз – 5310
 тўз- – 6673
 тузғир- – 3795
 тузғур – 394
 тузғур- – 3791
 тузғурғāн – 3169, 394
 тузғургўжй – 394
 тузғургулўқ – 394
 тузғурдажй – 394
 тузғўрдй – 3791
 тузғурдй – 1369, 3791,
 6607, 427
 тузғурдум – 3376
 тузғурмадй – 3791
 тузғурмиш – 395
 тузғурсā – 3791
 тузғуртгум – 394
 тузғуруғлй – 395
 тузғурумсиндй – 398
 тузғурундй – 367
 тузғурушдй – 367
 тўзтй – 6673
 тузтй – 5862, 27, 427
 тўзўн – 5477
 тузун – 2250
 тузур- – 3376
 тузурғāн – 3169
 тузурдум – 3376
 тузурмā – 4954
 тўй – 5307-10
 туй- – 5860, 5862
 туйағ – 5447
 туйағй – 5447
 туйағин – 3464
 туйағлиғ – 5525
 туйдй – 5860, 5862
 тўйдун – 3203
 туйин – 1445, 5468-9,
 6418
 тўймāс – 84
 туйсуқ- – 5605
 туйтур- – 5592
 туйуқ – 5455
 туйун – 5022
 тўк- – 5552
 тук- – 3320, 3322
 тукā – 5767
 тукā- – 5961
 тукак – 4264
 тўкāl – 173
 тўкал – 4019
 тукāl – 1169, 2341

- тукал – 2667, 3334, 4006, 5350
 тукāмāс – 583
 тўкар – 169
 тукār – 3320
 тукар – 169
 тукарман – 4091
 тукат- – 4374
 тўкдй – 5552
 тукдй – 3320, 3322
 тукдумиз – 2801
 тукй – 5771
 туклаш- – 3922
 туклук – 2844
 туклун- – 4097-8
 туклуш- – 3923
 тукмā – 2492
 тукмалан- – 5630
 тукмишнй – 3322
 тукнā – 6116
 туксйн – 2526-7
 туксин – 4258
 туктур- – 3776
 тукў – 5770
 тукуз – 1926, 1956
 тукуклук – 3131
 тукул- – 3625-7, 4258, 348
 тукулкāн – 3219-20
 тукулмāс – 1095, 5679
 тукўн – 2348, 2526, 3220, 3322, 3515, 3593, 3626, 3646, 3681, 3686, 3809, 3831, 3843, 3938, 4301, 4358, 4929, 4972, 4993, 5057, 5128, 5945, 5950, 5960, 348, 490
 тукун – 4258
 тукун- – 3686
 тукундан – 1243
 тукундй – 3686
 тукўнлār – 5102
 тўкуш- – 3516
 тукуш- – 3515, 3518
 тўкушдй – 3516
 тукушдй – 3515, 3518
 туқ – 328, 1745-7, 1877, 2141, 5826
 туқаж – 1877
 туқй- – 5955, 10, 15
 туқйлдй – 15
 туқймақ – 5520
 туқин- – 3707, 4640
 туқит- – 4367-8
 туқиш – 1956, 1957
 туқиш- – 3504
 туқишқā – 5484
 туқиштй – 964, 3504
 туқиштйлār – 1021
 туқиштйлар – 1884
 туқлй – 513, 2483
 туқлуқ – 2772-3
 туқсўн – 2528
 туқў – 5759
 туқўз – 2528, 5233
 туқул- – 3623
 туқўлā – 6182
 туқулдй – 3623
 туқум – 2218, 2801, 3707
 туқундй – 3707
 туқурқā – 2952-3
 туқуш – 1956, 3412, 10
 туқушғāн – 3184
 туқшиб – 5547
 тўл – 2770, 5268-9
 тул – 2482
 тулā- – 5966-7
 тулādй – 5966-7
 тулāк – 2340
 тулак – 2141-2
 тулāкиндā – 2142
 туларсуқ – 3065
 тулас – 1944
 тулат- – 4380
 тулвир – 2673, 5079
 тулғā- – 6051
 тулғāғ – 4272-3
 тулғағ – 4273
 тулғādй – 6051
 тулған- – 4082
 тулғār – 4273
 тулғаш- – 3993
 тулдй – 5267
 тулдрā- – 6708
 тулдур- – 3785
 тулй – 767, 1853, 5783
 тулқўқ – 4278
 тулқуқлан- – 4541
 тулмун – 1021, 1884
 тултур- – 3780
 тулў – 469, 5782, 6304
 тўлук – 2290, 4682, 5650
 тулум – 1170, 2221, 3355
 тулумлан- – 4167
 тулумлуғ – 3045
 тўлун – 4769
 тулўн – 349, 1502
 тулун – 2254-5
 тулуң – 2254, 6383
 тулуңй – 6383
 тулуңлā- – 6570

- тум – 1782-3
 тумā – 5792
 тумāғу – 2599
 тумāн – 1243, 1252, 2349, 3261
 туман – 767, 2258
 туманлār – 6359
 тумйла- – 6187, 6194
 тумйландй – 6187
 тумй- – 6079
 тумлиғ – 596
 тумлиғдин – 3273, 3978
 тумлйдй – 6079
 тумлийй – 6079
 тумлит- – 4501-2
 тумлуғ – 1782, 2723, 4353, 4534, 294
 тумлуғдй – 3999
 тумлуғқā – 4333, 4336, 5115, 5544, 6120, 6535, 6672
 тумлуғлан- – 4204
 тумрук – 2859
 тумрум – 2910
 тумруш- – 3954
 тумсā – 2420
 тумур- – 3420
 тумурғāн – 3220
 тумурдй – 3420
 тумшуқ – 2775
 тўн – 28, 59, 107, 594, 682, 863, 1015, 1676, 1784, 1881, 2425, 2620, 3248, 3323, 3379, 3381, 3433, 3438, 3452, 3466, 3517, 3522, 3563, 3567, 3603, 3648, 3660, 3668, 3777, 3839, 3943, 3948, 4004, 4029, 4058, 4067, 4143, 4232, 4256, 4391, 4542, 4717, 4784, 4843, 4849, 4866, 4950, 4986, 5007, 5046, 5109, 5112, 5115, 5248, 5265, 5287-9, 5368, 5387, 5550, 5582, 5877, 5903, 5909-10, 5930, 5999, 6063, 6194, 6210, 6316, 6679, 6693, 6709, 325, 348-9
 тун – 349, 469, 1296, 1734, 1792, 3470, 4038, 4341, 5914, 6418
 тўн- – 5555
 тун- – 3348
 тунā- – 5976
 тўнақ – 2298
 тунār – 3348
 тунар- – 3425
 тунāрик – 2934
 тунāриққā – 2934
 тунат- – 4390-1
 тунғāқ – 2762
 тўндā – 4987
 тўндй – 5555
 тундй – 3348
 тўндин – 4481
 тунжйр – 4241
 тунжў – 2374
 тунжуқ- – 4016
 тўнй – 3574-5, 4043, 5032
 тунй – 6047
 тўнин – 1695, 3335, 3570, 3586, 3736, 3813, 3863, 3882, 4107, 4223, 4313, 4319, 4433, 4507, 5016, 5025, 5028, 5081, 5118, 5597, 6229, 6556, 6634, 6654
 тўниңā – 5064
 тўнқā – 3763, 5005
 тўнлā – 1792
 тунлā – 1324, 2501, 3257, 5033
 тўнлār – 5649
 тўнлуқин – 3288
 тунтур- – 3790
 тўнуғ – 3334, 4318, 4334, 4347, 4383, 4399, 4404, 4442, 5869, 5876, 5883, 5919-20, 5969, 5981, 5989, 6041, 6067, 6082
 тунўғ – 92
 тўнук – 5873
 туң – 6298, 6306
 туң- – 6492
 туңā – 62, 6362
 туңālā- – 6553
 туңдар- – 6522
 туңдй – 6492
 туңит- – 4419-20
 туңлук – 3315, 5235, 6453
 туңлуктин – 5178
 туңрā – 6419, 6421
 туңў – 6361
 туңуз – 2882, 4499, 6340, 6504
 туңузнй – 1591
 туңўл – 284
 туңул- – 6513
 тўнур – 3534

- туңур – 6332, 6388
 туңурла- – 6565
 туңурлан- – 6558
 туңут- – 6515
 туңуш- – 6503-4
 туңшү – 6422
 тұр – 4925, 5185-6, 5723
 тур – 1767, 2666, 4155, 5789, 283, 292, 295
 тұр- – 5538
 тур- – 3261, 3263
 тура – 4567, 5722-3, 6602
 турағқа – 3731
 туран – 300
 тураңй – 5109
 турасай – 28, 303
 турбай – 2359
 турбай- – 5986
 турбик – 2837
 турбикү – 2837, 2974
 турбинла – 2510
 турбит- – 4425
 турбиш- – 3910
 турбла- – 6698
 турбул- – 4023
 турбун – 2510
 турбунлан- – 4234
 турғай – 16
 турғайир – 302
 турған – 294
 турғил – 4719, 288
 турғу – 2395, 5662, 12, 28, 303
 турғужай – 292
 тургулуқ – 295
 тургур- – 3792-3
 тургурғалир – 3791
 тургурдй – 3792-3, 366
 тургурса – 6294
 тургуруб – 2924
 тургурұр – 6079
 турдажай – 281, 290-1
 тұрдй – 5538, 284
 турдй – 663, 1762, 1765, 3261, 3263, 5774, 6300, 14, 280-1, 283-5, 287, 366
 турдим – 2667
 турдугй – 287
 турдуқ – 298
 турдуқй – 287
 турдуқум – 287
 туржай- – 5988
 туржит- – 4431
 турй – 100, 5721
 туриғ – 2011-2
 туриға – 5494
 турйн – 4806
 турк – 1841, 1842, 1844-5, 3557, 4240
 тұрқа – 5185
 турқак – 3301, 4281
 туркаклан- – 4542
 турклә- – 6707, 636
 туркмән – 6584
 туркун – 2555
 туркуника – 2555
 туркуним – 2555
 туркунлан- – 4236
 туркунум – 3935
 турқ – 1836
 тұрқа – 6317
 турқй – 1836
 турқиг – 2717
 турқиған- – 4202
 турқин- – 4083
 турқла- – 6704
 турқу – 2448, 4970, 6435, 13
 турқун – 2549
 турқундй – 393
 турқусй – 2448
 турлақ – 2765
 турлук – 596, 2258, 2839, 3586
 турлун- – 4091
 турлунұр – 4091
 турма – 1940, 2489, 300
 турмадй – 829
 турмадуқум – 287
 турмак – 2219, 2840, 3517
 турмаклан- – 4225
 турмақ – 280
 турмаңла – 300
 турмас – 1905
 турмутлан- – 4191
 турна – 5827
 тұрт – 703, 1809, 6714
 турт – 1809
 турт- – 6614
 турткил – 6589
 турттй – 6614
 туртул- – 4025
 туртун- – 4075
 тұртунж – 703, 6714
 туртуш- – 3914
 турұ – 513, 3315, 3336, 5178, 5724
 турұ- – 5924
 тұруб – 767, 1252, 5711

- туруб – 1169, 2992, 4038, 5914, 6538, 6602
 туруғ – 1783, **2009-10**
 туруғй – 293
 туруғқā – 2010
 туруғлāғ – **3021**, 3057
 туруғлай – 296
 туруғсā- – 6212, **6214**
 туруғсāқ – 295
 туруғдй – 5924
 туруғйй – 293
 туруқ – **2057-8**
 туруқ- – **3550**
 туруқлā- – **6236**
 туруқлан- – **4166**
 туруқлуқ – **3081**, 3101
 туруқтй – 1060, 3550
 турул- – **3611**, **3614**
 турум – **2215-6**, 3534
 турумй – 2215
 турумлā- – **6257**
 турумлуғ – **3043**
 турумсиндй – 4155
 турумтāй – **5858**
 турун- – **3696-7**, **3700-1**
 тұрур – 5538
 турўр – 280, 5538, 583
 турур – **3262**, 280, 283, 296, 414
 турут- – **4341**
 туруш- – **3460**, **3462**
 турушғāн – **3181**
 турушдй – 3460, 3462, 14
 турушмā – 1021
 турушмāс – 3460
 турушў – 5741
 тұс – **5208**
- тус – **1728**
 тұсин – 3334
 тусў – 3617, **5738**
 тусуқ- – **3555**
 тусул- – **3617**
 тусўн – 3354
 тусун – **2259**, 6625
 тут – 197, 713, 4296, 4634, 5160, 5267, 414
 тут- – **4295-6**
 тутак – **2129**
 тутāр – 344, 647, 1076, 1226, 2404, 3291, 3567, 4806, 4968, 6318, 6582
 тутар – 1709, 2246, 3097, 3770, 4286
 тутат- – **4322**
 тутāшй – 2422
 тутғāн – 414
 ʋўтғйл – 92
 тутғйл – 4638
 тутғил – 1748
 тутғинжā – 4296
 тутғўж – **2646**
 тутғўжй – 414
 тутғулуқ – 414
 тутғўн – **2537**
 тутғун – 1128, 3984
 тұтжй – 3156
 тутжй – 2034, 2422, 4898, 4906, 4912, 6425
 тутзəуғй – 330
 тутиқ- – **3558**
 тұтирқā – 169
 туткурдй – 3366
 тутмā – 409, **2488**, 2645
- тутмāж – 661, 1664, 1736, 2083, 2504, **2645**, 2951, 4042, 4244, 4531, 4724, 5221, 5348, 6002, 6050, 6687
 тутмāс – 344, 4286, 6582
 тутмиш – 6625
 тутнўр – 3334
 тутсā – 244, 3350
 тутсуғ – **2714**
 тутсуқ – **2835**
 тутсуқдй – 4015
 туттажй – 414
 туттй – 249, 1805, 1997, 2030, 4295-6, 4654, 5273, 282
 тутти – 35
 туттйм – 1774
 туттур- – 3366, **3775**
 тұтуб – 3334
 тутуб – 1226, 2460, 3368, 3470, 5395
 тутуғ – **2005-6**, 4943
 тутуғй – 2006
 тутуғлай – 414
 тутуғлуғ – **3016**
 тутуғсāқ – 414
 тутуғсақ – 414
 тутуэз- – **3427**
 тутуэдум – 2714, 3427
 тутуқ – **2056**, **2062**
 тутуқлā- – **6234**
 тутуқлан- – **4165**
 тутул- – **3576**
 тутулўр – 2924
 тутўн – 3361, 4322
 тутун – **2251**

- тутун- – 3689
 тутунжұ – 6406
 тутунсуз – 2251, 4665
 тутұнуб – 3689
 тутур- – 3366
 тутурғұ – 2943
 тутурдй – 3366
 тутурқан – 3196
 тутусуқ- – 4015
 тутуш – 1953-4
 тутуш- – 3436-7
 тутушдйлар – 3436-7
 тутушқалй – 964
 тутушмакинжа – 3358
 тутшй – 2422
 тухсй – 2418
 тұш – 4674, 5211-7, 5947, 6293, 596
 туш – 1733, 4667
 туш- – 3294-5
 туша- – 5947
 тушағ – 2331
 тушағұ – 2595
 тушадй – 5947
 тушак – 3139, 3705, 4360, 4861, 4874, 4963, 5052, 5947, 6131
 тушак – 2139, 3619, 348
 тушаклиг – 3128, 3139
 тушаклик – 3128, 3139
 тушал- – 3619, 348
 тушалур – 348
 тушан- – 3704-5
 тушанур – 3704
 тушар – 4959
 тушат- – 4360
 тушғил – 19
 тушғур- – 3796, 3798
 тушғурдум – 3798
 тушғурур – 4761
 тушдй – 1671, 3294-5, 5251, 5263
 тұшй – 5211-2
 тушқұн – 3206
 тушқун – 2558
 тушқунлан- – 4237
 тушлә- – 6075
 тұшладй – 595
 тушладим – 6075
 тушлан- – 4089, 4095
 тушланур – 1197
 тушлат- – 4496-7
 тушлук – 2842
 тушма – 4651
 тушнадй – 1252
 тушрум – 2911
 тушса – 5191
 туштй – 2670, 4601, 6421
 тушұ – 5741
 тушуб – 480, 3295, 3666
 тушук – 2138
 тушұр – 3295, 3401, 5265, 6675
 тушур- – 3394-5
 тушурдум – 3395, 3798
 тушуркил – 4408
 тушуркұ – 2956
 тушуркұн – 3206
 тұғрыл – 6441
 ʔу – 51
 у – 815, 6489
 ʔуб – 76
 ʔуб – 3-4
 ʔуб- – 969
 ʔуб- – 931-2
 ʔубā – 374
 ʔубан- – 1098
 ʔубдй – 932, 143
 ʔубит- – 1134
 ʔубкā – 673-4, 3689, 6501
 ʔубкалā- – 1657
 ʔубкалāб – 5657
 ʔубкам – 647
 ʔубкāsй – 935
 ʔубкāsин – 995, 6625
 ʔубкāsиндā – 6501
 ʔубкук – 321, 547
 ʔублā- – 1485
 ʔублал- – 1546
 ʔублан- – 1343
 ʔубланұр – 5042
 ʔублат- – 1389
 ʔублаш- – 1263, 1264
 ʔубмиш – 931
 ʔубрā- – 1442
 ʔубрāқ – 594
 ʔубрақ – 4666, 4806
 ʔубрāmās – 6316
 ʔубрат- – 1370
 ʔубраш- – 1235
 ʔубрашұр – 1235
 ʔубрй – 5279
 ʔубрй – 650
 ʔубрул- – 1297
 ʔубруш- – 1236
 ʔубсā- – 1451
 ʔубтй – 5188
 ʔубтур- – 1180
 ʔубұ – 375
 ʔубуб – 321
 ʔубуз – 160

- ʊбузлуғ – 806
 ʊбул- – 1064
 ʊбум – 285
 ʊбун- – 1099
 ʊбур- – 990
 ʊбуркән – 902
 ʊбурт- – 6619
 ʊбурттум – 6619
 ʊбуш – 174
 ʊбуш- – 1008
 ʊв – 49, 52, 54
 ʊвā – 50
 ʊвут – 351
 ʊв- – 948
 ʊвā – 398, 9
 ʊвал- – 1091
 ʊвдй – 9
 ʊврўғ – 590
 ʊвулсўн – 3257
 ʊвун- – 1116-7, 3706
 ʊвут – 129-30, 351, 577, 701, 1617, 2777, 5657, 5774
 ʊвутғар- – 1517
 ʊвутлан- – 1520
 ʊвутлуғ – 803
 ʊвуш – 187
 ʊвуш- – 1032
 ʊвшат- – 1382
 ʊгā – 9
 ʊгдй – 285
 ʊғ – 101
 ʊған – 311
 ʊғанжā – 80
 ʊғар – 149
 ʊғлā – 685
 ʊғлāғў – 761
 ʊғлāқ – 221, 602, 2769, 4169, 4307, 5340
 ʊғлақ – 5091
 ʊғлāқиғ – 3331
 ʊғлāн – 389
 ʊғлāн – 234, 282, 602, 1070, 2124, 3320, 3342, 3370, 3449, 3579, 3739, 3933, 3936, 3946, 3980, 4096, 4203, 4306, 4339, 4432, 4486, 4543, 4555, 5001, 5090, 5117, 5216, 5340, 5607, 5629, 5916, 5949, 5987, 6006, 6080, 6155, 6217, 6292, 6541, 6562, 445
 ʊғлан – 4927, 6289
 ʊғлāниғ – 4332
 ʊғлāниғ – 2010, 3249, 4504, 4525, 5914, 6104
 ʊғланнй – 4569
 ʊғлāнсиг – 5242
 ʊғлат- – 1397
 ʊғлй – 84
 ʊғлй – 686, 3299, 3399, 3418, 4387, 4770, 5303, 5418, 5658, 5973, 6461
 ʊғлин – 3824, 4338, 4439, 4449, 5559, 6234, 6243, 6255, 6627
 ʊғлйнй – 4440
 ʊғлйнй – 368, 4337, 4458, 4498
 ʊғлиңā – 4074, 4122
 ʊғлуғ – 4874
 ʊғлум – 38, 2550, 5805, 6678
 ʊғрā – 580
 ʊғрā- – 1446
 ʊғраб – 922, 5970
 ʊғрабан – 1446
 ʊғрāғ – 591
 ʊғрāғāй – 580
 ʊғрāғāн – 582
 ʊғрāғй – 583
 ʊғрағй – 4947
 ʊғрāғил – 580
 ʊғрағим – 4738
 ʊғрағлй – 582
 ʊғрāғлиқ – 582
 ʊғрāғсиқ – 582
 ʊғрāғўжй – 582
 ʊғрāғулуқ – 582
 ʊғрāдāжй – 582
 ʊғрāдй – 585
 ʊградим – 647
 ʊғрāқ – 600, 2769, 5547
 ʊграқ – 3163, 3984
 ʊграқлан- – 1639, 4239
 ʊғрал- – 1310
 ʊғрāмā – 580
 ʊғрāмāс – 581
 ʊғрāмāсўн – 581
 ʊграмсиндй – 585
 ʊғрāң – 581
 ʊғрāңлār – 581
 ʊғрār – 6388
 ʊғрасā – 5109
 ʊғрāсўн – 580
 ʊғрат- – 1373
 ʊграш- – 1248
 ʊграшўр – 964

- ʊ уғрй – 480, 658-9, 1575,
 2059, 2904, 3353-4, 3931,
 4044, 4918, 5041, 6626
 ʊ уғрйлә- – 1654
 ʊ уғрйни – 3766, 3775,
 3898, 4490, 6606
 ʊ уғрләдй – 1654
 ʊ уғрўғ – 589-90
 ʊ уғруғ – 453
 ʊ уғруғй – 453
 ʊ уғрул- – 1311
 ʊ уғрулуғ – 1311
 ʊ уғруш- – 1250
 ʊ уғуз – 169, 1773
 ʊ уғузлә- – 1580, 595
 ʊ уғузлан- – 1531, 4189
 ʊ уғуқ – 236
 ʊ уғул – 132, 138, 1135
 ʊ угул – 282, 284, 636,
 1669, 2360, 3159, 3220,
 3299, 3399, 3573, 3689,
 3772, 4992, 5242, 5345,
 5658, 5674, 6406
 ʊ уғулжуқ – 830
 ʊ уғулиндин – 5107
 ʊ уғулқә – 242
 ʊ уғулқә – 1983, 5032
 ʊ уғулқийә – 5471
 ʊ уғулмуқ – 832
 ʊ уғулни – 3784, 3798
 ʊ уғўр – 28
 ʊ уғур – 150-4, 303,
 425-6, 443-4, 583
 ʊ уғур- – 1003
 ʊ уғурдә – 150
 ʊ уғуриндә – 151
 ʊ уғурлә- – 1575
 ʊ угурлан- – 1525
 ʊ угурлуғ – 152, 805
 ʊ угурлуқ – 571
 ʊ угурни – 4204
 ʊ угут – 127
 ʊ угуш – 186, 388, 3412,
 3504
 ʊ угушлан- – 1533
 ʊ угушлуғ – 809
 ʊ ўд – 84-5, 3495, 4300,
 26
 ʊ уд – 4425, 6625
 ʊ ўдй – 1845, 5215
 ʊ удй – 9
 ʊ удик – 1156
 ʊ ўдин – 98
 ʊ удлуқ – 459
 ʊ удмақ – 460
 ʊ удуқлуқ – 837
 ʊ удун – 298
 ʊ удурмә – 4634
 ʊ ужмә – 690
 ʊ ужук – 267
 ʊ ужукләдй – 267
 ʊ ужумлан- – 1559
 ʊ ўж – 80-3, 126, 4249
 ʊ уж – 14-6, 3504
 ʊ уж- – 934-5
 ʊ ужә – 380
 ʊ ужақ – 214
 ʊ ужақлиқ – 844
 ʊ ужақлуғ – 816
 ʊ ужән – 632
 ʊ ужәр – 289
 ʊ ужаш – 180
 ʊ ужаш- – 1014, 180
 ʊ ужғуқ – 455
 ʊ уждй – 934-5, 427
 ʊ ўжй – 81
 ʊ ўжин – 62, 1226, 6616
 ʊ ўжиңә – 1670
 ʊ ужирмәс – 995
 ʊ ужкил – 510
 ʊ ужлан- – 1348, 1350
 ʊ ужлуғ – 423
 ʊ ужлук – 4247
 ʊ ужмәқ – 596
 ʊ ужмақ – 6400
 ʊ ужруш- – 1240-1
 ʊ ужрушўр – 3233, 5527
 ʊ ужтумиз – 2904
 ʊ ужуб – 5836
 ʊ ужуз – 162
 ʊ ужузлә- – 162, 1577
 ʊ ужузлан- – 1528
 ʊ ужузлуқ – 833-4
 ʊ ужук- – 1063, 3567
 ʊ ужуқ- – 1056
 ʊ ужуқлан- – 1535
 ʊ ужўн – 4289
 ʊ ужун – 296, 368, 6317
 ʊ ужунж – 702, 6714
 ʊ ужур- – 994-5
 ʊ ужурған – 895
 ʊ ужурдй – 994-5, 366,
 427
 ʊ ужуркән – 3203
 ʊ ужурсәдй – 143
 ʊ ужурсәдим – 5873
 ʊ ужут – 126
 ʊ ўз – 90-8, 163, 264, 2111,
 2491, 2735, 3697, 3724,
 4604, 4647
 ʊ уз – 20

- ʘ у̇з- - 977
 ʘ уз- - 941
 ʘ у̇з̄ā - 80, 229, 1259, 1293, 1354, 1734, 3334, 4091, 4341
 ʘ у̇з̄ā - 391, 829, 1825, 2667, 2704, 2769, 2777, 3363, 3871, 4274, 4430, 4441, 4567, 5259, 5428
 ʘ у̇з̄āк - 266
 ʘ узаклā- - 1602
 ʘ у̇з̄āқ - 2059
 ʘ узақ - 230
 ʘ у̇з̄āқй - 391, 2123
 ʘ узақлиқ - 848
 ʘ узал- - 1082, 1243, 5261
 ʘ узат- - 1146, 4044
 ʘ у̇з̄г̄āн - 2788
 ʘ у̇з̄й - 93, 96, 3097, 3762, 4082, 4100, 4769, 4947, 5109, 5945
 ʘ узй - 392, 1152
 ʘ у̇зин - 3716, 4126, 4896
 ʘ у̇зиндин - 4404
 ʘ у̇з̄й̄ң̄ā - 1289, 4075, 4077
 ʘ у̇зӣң̄ā - 3699, 3705, 3711, 3713, 3720, 3725, 3746, 3758, 3762, 4066, 4082, 4149, 4394, 4647, 5021, 5117
 ʘ узӣң̄ā - 3674, 4105, 4118, 4138
 ʘ узит- - 1147
 ʘ узит̄г̄āн - 887
 ʘ узит̄г̄й - 1147
 ʘ у̇з̄к̄ā - 5384
 ʘ у̇з̄л̄ā - 562
 ʘ у̇з̄л̄ā- - 1492
 ʘ у̇з̄лан- - 1562
 ʘ узлан- - 1356
 ʘ у̇з̄лук - 6669
 ʘ узлук - 20
 ʘ узлуқ - 1329
 ʘ у̇з̄лун- - 1355
 ʘ узлуш- - 1272
 ʘ узнā- - 1505
 ʘ у̇з̄нук - 4824
 ʘ у̇з̄сā- - 1461
 ʘ у̇з̄тикт̄й - 1291
 ʘ узтур- - 1190
 ʘ узуб - 3203
 ʘ узук - 264-5, 782
 ʘ узуклук - 866
 ʘ узуқ - 231
 ʘ узул- - 1083
 ʘ узулкāн - 913
 ʘ у̇з̄ўм - 98
 ʘ у̇зум - 95, 1551
 ʘ у̇зум - 288, 390, 1845, 3143, 3150, 3317, 3509, 3602, 3838, 4164, 5261, 5624, 6572, 144
 ʘ узумлан- - 1545
 ʘ узумн̄й - 5765, 5940, 6202
 ʘ у̇зун - 1575, 4647
 ʘ у̇з̄ўн - 2605, 3289, 4783, 5038, 5181
 ʘ узун - 305, 1617, 3389
 ʘ узуң - 4954
 ʘ у̇зӯң̄ā - 5588
 ʘ у̇з̄ў̄ң̄к̄ā - 92
 ʘ у̇з̄ў̄ң̄н̄й - 197
 ʘ у̇зутлā- - 1567
 ʘ узутлук - 854
 ʘ узуш- - 1023, 1025
 ʘ у̇з̄ - 3386, 5584, 5589, 6543, 303, 425
 ʘ узар- - 998
 ʘ уз̄гар- - 1213
 ʘ уз̄гуж - 424
 ʘ уз̄гур - 288, 394
 ʘ уз̄гур- - 1212
 ʘ уз̄гурā - 3874
 ʘ уз̄гур̄г̄āн - 394
 ʘ уз̄гур̄гил - 288
 ʘ уз̄г̄ў̄рг̄ў̄ж̄й - 292
 ʘ уз̄гур̄д̄й - 1369, 1423
 ʘ уз̄гур̄миш - 395
 ʘ у̇з̄гур̄ў̄р - 98
 ʘ уздуқ - 457
 ʘ у̇з̄й - 1733
 ʘ узй- - 5918
 ʘ уз̄й̄д̄й̄м - 49
 ʘ у̇з̄й̄к - 252
 ʘ уз̄й̄к - 252
 ʘ узик - 3689, 3847, 4388, 5914
 ʘ у̇зиқ - 218
 ʘ узин - 1289
 ʘ узит- - 1138-9
 ʘ узит̄г̄āн - 883
 ʘ узит̄мā - 791, 1139
 ʘ узит̄г̄й - 1139
 ʘ у̇зиш- - 1017
 ʘ у̇з̄киш - 439
 ʘ у̇з̄қ̄ā - 6344
 ʘ у̇з̄лак - 62, 349, 486, 3896, 4044, 4346, 4815
 ʘ узлан- - 1352

- ⁰уэлат- – 1393
⁰уэлаш- – 1269
⁰уэлуқ – 4455, 5789, 6612
⁰уэлуқ – 458
⁰уэмақлан- – 1635
⁰уэней – 4577
⁰уэну – 5601
⁰уэра- – 1443
⁰уэрак – 487
⁰уэрат- – 1371
⁰уэрашур – 1235
⁰уэрул- – 1307
⁰уэрум – 517
⁰уэрундй – 800
⁰уэруш – 437
⁰уэруш- – 1244
⁰уэу – 550
⁰уэу – 382-3, 950, 1437, 2246, 3314, 5002, 5774, 6155, 6538
⁰уэуғ – 202
⁰уэуғлуқ – 838
⁰уэуэз – 4604
⁰уэуэз – 163
⁰уэуэй – 4331, 4940
⁰уэуэла- – 1578
⁰уэуэлуғ – 807
⁰уэуқ – 1296
⁰уэуқладй – 6245
⁰уэуқладй – 597
⁰уэуқладим – 597
⁰уэуқладиң – 597
⁰уэула- – 1613
⁰уэум – 6538
⁰уэун – 1106, 3874
⁰уэун- – 1106
⁰уэурдй – 793
⁰уэурдум – 1990, 5765
⁰уэуркан – 906
⁰уй – 122-3, 160
⁰уй- – 985
⁰уй- – 986
⁰уйа – 367-8, 5346
⁰уйадсилиқ – 924
⁰уйаз – 355
⁰уйаэти – 1175
⁰уйаэур – 168
⁰уйал- – 1418
⁰уйала- – 6193
⁰уйат- – 1175
⁰уйгур – 555, 3289, 4307, 5271, 5797
⁰уйгур- – 1423
⁰уйгурдақй – 2904
⁰уйла – 562
⁰уйма – 3488, 3921
⁰уйнаб – 1214
⁰уйнағу – 613
⁰уйнадй – 4012, 4151
⁰уйнадим – 326
⁰уйнайу – 1214
⁰уйнақ – 611
⁰уйналим – 5261
⁰уйнамағил – 6418
⁰уйнат- – 1431
⁰уйнаш – 610
⁰уйтур- – 1421-2
⁰уйуғлуғ – 4874
⁰уйуқ – 362-3
⁰уйуқ- – 1414
⁰уйуқ – 361, 2106
⁰уйул- – 1416-7
⁰уйун – 3336
⁰уйун – 365
⁰уйуш- – 1412-3
⁰ук – 103, 264, 434
⁰ук- – 983
⁰ук- – 954
⁰ука – 103
⁰ука – 1622, 1855
⁰ука – 402
⁰укай – 635
⁰укак – 323-4
⁰укакла- – 1608
⁰укаклик – 877
⁰укаклик – 877
⁰укала- – 1622
⁰укарман – 4091
⁰укдаш – 6443
⁰укдй – 3161, 285
⁰укдумиз – 2801
⁰укй – 925, 5160, 5823, 7
⁰укй- – 5897
⁰укил – 283
⁰укин – 1289
⁰укит – 133
⁰укит- – 1161
⁰укитжй – 133
⁰укитса- – 1582
⁰укиш- – 1041
⁰уклалим – 4499
⁰уклан- – 1565
⁰уклан- – 1359
⁰уклануб – 1354
⁰уклай- – 1498, 445
⁰уклиса – 1907
⁰уклиттй – 445
⁰уклут- – 1391
⁰уклуш- – 1277
⁰укма – 693
⁰укмак – 508

- ʘ урмак – 507
 ʘ урмаклан- – 1643
 ʘ укрā – 661
 ʘ украинкй – 922
 ʘ украин̄у – 1853
 ʘ украинук – 922
 ʘ украин – 3670
 ʘ украин- – 1329
 ʘ украинбан – 2460
 ʘ украинн – 1329
 ʘ украинт- – 1374
 ʘ украин- – 1448
 ʘ украинл- – 1314
 ʘ украин – 2122
 ʘ украинт- – 1375
 ʘ украинш- – 1254
 ʘ украиншур – 1034
 ʘ украин – 2161
 ʘ украинук – 504
 ʘ украинсуз – 434
 ʘ украинсуз – 434
 ʘ украинтур- – 1201-2
 ʘ украинб – 2431
 ʘ украинз – 2592, 3230, 5372, 6602, 552
 ʘ украинз – 170-1, 2171, 2538, 5587, 250
 ʘ украинзлан- – 1532
 ʘ украинзний – 6258
 ʘ украинл- – 1096-7, 2526, 4258
 ʘ украинлкан – 918
 ʘ украинм – 292
 ʘ украинн – 292, 317
 ʘ украинн- – 709, 774, 1106, 1120-1
 ʘ украиннж – 709-10, 6720-1
 ʘ украинкужй – 1121
 ʘ украинсā – 1329
 ʘ украиндил – 6323
 ʘ украинр – 156-8, 1252, 1488, 3581, 3732, 4604, 4623
 ʘ украинркāн – 908
 ʘ украинрлан- – 1526
 ʘ украинрлук – 859-60
 ʘ украинрмак – 3112
 ʘ украинсā- – 1468, 1470
 ʘ украинт – 132, 481, 2550, 4840, 5384, 6678
 ʘ украинтлā- – 1568
 ʘ украинтлār – 391
 ʘ украинуш – 189
 ʘ украинуш – 6400
 ʘ украинуш – 391, 950, 1243, 2759, 2801, 3751, 6402
 ʘ украинуш- – 1040
 ʘ украинушлā- – 1588
 ʘ украинуқ – 102, 8, 15
 ʘ украинуқ – 29-34, 264, 922, 963, 1259, 1719, 2201, 2674, 3300, 3405, 3621, 3894, 3898, 3929, 3997, 4009, 4012, 4053, 4144, 4251, 4430, 4471, 4526, 4565, 4664, 4745, 5110, 5147, 5692, 5992, 6011, 6268, 6490, 6497, 366, 584
 ʘ украинуқ- – 952
 ʘ украинуқā – 51
 ʘ украинуқār – 4019, 4840
 ʘ украинуқжй – 366
 ʘ украинуқй – 30, 2343, 2992, 3203
 ʘ украинуқй- – 5895-6
 ʘ украинл- – 1093, 1118
 ʘ украинн – 4420, 4447, 4539, 5109, 5919, 6106, 6516
 ʘ украинн- – 1118
 ʘ украинр – 4446
 ʘ украинт- – 1159
 ʘ украинтган – 891
 ʘ украинтсā- – 1581
 ʘ украинш- – 1036-7
 ʘ украинштйлар – 1021
 ʘ украинштйлар – 1884
 ʘ украинқā – 5070, 5076
 ʘ украинқā – 5119
 ʘ украинлуқ – 471
 ʘ украиннй – 3321, 6044
 ʘ украинрā- – 1447
 ʘ украинрш- – 1252
 ʘ украинршур – 1252
 ʘ украинруғ – 589
 ʘ украинруқ – 470
 ʘ украинруқин – 470
 ʘ украинруқун – 5679
 ʘ украинсā – 4687
 ʘ украинтā – 5057, 19
 ʘ украинтāгалй – 3470
 ʘ украинтат- – 1368
 ʘ украинташ- – 1233
 ʘ украинтум – 522
 ʘ украинтур- – 1198
 ʘ украинул- – 1092
 ʘ украинусā- – 1466
 ʘ украинуш – 188
 ʘ украинуш- – 1035
 ʘ украинушлуғ – 188
 ʘ украинушлуғ – 810
 ʘ украинуштй – 3504

- ^oул – 2, **106-7**, 173, 654,
5093
^oул – **36-8**
^oул- – **957**
^oулā – 132
^oулā – **405**
^oулā- – **5900-1**
^oулāғ – **626-7**
^oулāғā – 5484
^oулāғұ – **742**
^oулādй – 5900-1
^oулāн – 212
^oулан- – **1124**
^oулār – 3435, 3510
^oулār – 297, **618**, 3436-7,
3441, 3445, 3448, 3451,
3454-6, 3459, 3482,
3493-4, 3497-8, 3502-3,
3507, 3514, 3521, 3524,
3526, 3530, 3534, 3541,
3544-7, 3905, 3907-8, 3916,
3918-9, 3925-7, 3941, 3950,
3952-3, 3958, 3975, 3977,
3982, 3990-2, 3995,
4003-4, 4007-8, 4151, 4968,
4975-6, 5087-8, 5094,
5096, 5601-2, 5604, 298,
301
^oулар – 5575
^oулāрдā – 5255
^oуларлиғ – **825**
^oулās – **173**
^oўлат- – **1163**
^oулат- – **1168**
^oулātū – **738**
^oулаш- – **1047-8**
^oулғāзти – 1385, 3101
^oулғāзў – 4186, 5033
^oулғат- – **1385**, 445
^oулғун – 5456
^oулғуттй – 1369
^oулдажй – 2540, 5951
^oулдаң – **577**
^oўлдй – 12
^oулдй- – **1441**
^oулдймās – 497
^oулдймұ – 62
^oулдуқ – **473**
^oулдур- – **1207**
^oулдурў – 3203
^oулдурўб – 5797
^oулдурум – **6583**
^oўлй – 106
^oулй- – **5902-3**
^oулйғұ – **743**
^oулйдй – 5902-3, 427
^oулиж – **144**, 4127
^oулижим – 144
^oулйкā – **748**
^oулймās – 5903
^oулин- – **1126**, 1128, 4082
^oулйсā – 5902
^oулит – 427
^oўлит- – **1164-5**
^oулит- – **1166**
^oулитғāн – **892**
^oулиттй – 427
^oулиш- – **1046**, **1049**
^oулйāн – **614**
^oулкар – **431**
^oулкў – **683**
^oумā – **695**, 2026
^oумāзин – 5545
^oумās – 42, 155, 573,
4852
^oулнат- – **1408**
^oултур – 3327
^oултур- – **1204-5**, 2016,
2344, 5774
^oултурў – 1187
^oултурур – 1205
^oўлуғ – 132
^oулуғ – **210**, **212**, 1575,
1703, 1956, 3320, 3349,
3460, 4430, 4959, 286, 294
^oулуғқā – 3460
^oулуғлā- – **1592**
^oулуғлāсā – 1592
^oулуғлуқ – **850-1**, 1844,
3101
^oулуғлуққā – 3441
^oулуғнй – 1592, 5042
^oулуғсā- – **1585**
^oўлук – **273-4**, 12
^oулук – 193, 195, 2723,
3536, 3612, 3618, 3803,
5972, 6607, 337, 427
^oулуккā – 6154
^oулуклуг – 3139
^oулуклук – 3139
^oулукнй – 3346, 4384
^oулуксā- – **1587**
^oўлуқ – **239**
^oулуқ – **240-2**
^oўлўм – 100
^oулум – **294**, 3163, 3368,
6189, 6245
^oулумдин – 3647
^oулун – **320**
^oулун- – **1125**

- ʘулуңлуғ – 828
 ʘулўр – 1224
 ʘулусā- – 1472
 ʘул ʘўт – 3570
 ʘулут – 136-7
 ʘулутжй – 136
 ʘулутлā- – 1570
 ʘўлўш – 194
 ʘулуш – 193-5
 ʘулхут- – 1369
 ʘушлиб – 1046
 ʘўм – 114, 583
 ʘум – 41
 ʘум- – 960
 ʘумā – 409, 513, 1854, 4408
 ʘумажнй – 1748
 ʘумāй – 636
 ʘумāйқā – 636
 ʘумāлāр – 1446
 ʘумдў – 648
 ʘумдўжй – 780
 ʘумдурў – 294
 ʘумзук – 501
 ʘуминдā – 1121
 ʘумкāн – 608
 ʘумкук – 549
 ʘумлаш- – 1282
 ʘўмлук – 1205
 ʘумналим – 6625
 ʘумун- – 1131
 ʘумунж – 713, 6724
 ʘумунжлуғ – 888
 ʘўн – 43, 115-7, 255, 2528, 2530, 3304, 3311, 3499, 3624, 4813, 4845, 5089, 5114, 6335, 6449, 6661
- ʘун – 43, 1187
 ʘун- – 961
 ʘунā- – 5905
 ʘунāдиң – 5905
 ʘўнāр – 221
 ʘунāр – 3911
 ʘунат- – 1171
 ʘунаш- – 1053
 ʘундā- – 1438
 ʘундаб – 4959
 ʘундаш- – 1234
 ʘундй – 8, 961, 6319
 ʘўндур- – 1209
 ʘўнй – 1046, 4306, 5836, 5873, 6541
 ʘунитғāн – 893, 3220
 ʘуниттй – 427
 ʘунмāс – 3323
 ʘунмиш – 4430
 ʘўнў – 5818
 ʘўнуғ – 3402, 3774, 6252
 ʘунуғ – 3360
 ʘўнун – 5601
 ʘўнунж – 703, 6714
 ʘунунж – 714, 6726
 ʘунут- – 1172
 ʘунутсā – 1170
 ʘўң – 60-1, 272
 ʘуң – 58-9, 576
 ʘуң- – 988-9
 ʘуңāй – 60
 ʘуңāйук – 929
 ʘуңāлй – 1292
 ʘуңāмуқ – 928
 ʘуңдун – 58, 576, 3045
 ʘуңдункй – 4649
 ʘуңй – 733, 735
- ʘуңик – 733
 ʘуңиклан- – 1626
 ʘуңин – 420
 ʘуңиндй – 1513
 ʘуңлин- – 1513
 ʘуңлуғ – 59
 ʘуңрā – 6420
 ʘуңтур- – 1515
 ʘуңуб – 1617
 ʘуңўжйн – 802
 ʘуңук – 734
 ʘуңуқ- – 1177, 6508
 ʘуңўқтй – 989
 ʘуңуқтй – 1177, 6508
 ʘуңул – 6510
 ʘуңул- – 1178, 6510-1
 ʘуңултй – 1178
 ʘуңур – 415
 ʘуп – 5
 ʘўр – 86-7, 413
 ʘур – 5234
 ʘўр- – 939, 972-3, 975
 ʘур- – 938
 ʘурағўн – 757
 ʘурағўт – 764, 3678
 ʘурағут – 879, 1005, 1108, 1583, 3127, 3279, 3399, 3520, 3581, 3583, 3605, 3675, 3681, 3703, 3722, 3735, 3747, 3754, 4044, 4070, 4149, 4165, 4235, 4338, 4344, 4358, 4362, 4375, 4438, 4558, 4789, 4872, 4927, 4943, 5024, 5048, 5187, 5559, 5635, 5641, 6146, 6530, 295
 ʘурағутин – 5945

- ³ урәғүтләр – 5098
 ³ урәғүтнй – 2253, 3328, 4415
 ³ урәғүттин – 3676
 ³ уракир – 169
 ³ урән – 28
 ³ уран – 303
 ³ ураң – 727
 ³ урбар- – 1179
 ³ урбат- – 1362
 ³ урбаш- – 1226
 ³ урбашур – 1226
 ³ урғә – 666
 ³ урғәк – 599, 3620, 4096, 4361, 4834, 5948, 11
 ³ урғәлй – 3727
 ³ урғән – 28
 ³ урғй – 2623
 ³ урғил – 1748
 ³ урғұ – 10, 304
 ³ урдак – 493, 1197, 3229, 3343, 4667, 6494
 ³ ўрдй – 939, 975, 1354, 4834, 9-11
 ³ урдй – 938, 1673, 1728, 1750, 1831, 2128, 5208, 5232, 5339, 5919, 5955, 6529, 10, 14, 19
 ³ урдў – 641-4
 ³ урдуқ – 298
 ³ урдўлан- – 1556
 ³ урдуланиб – 4307
 ³ уржук – 492
 ³ ўрй – 6375
 ³ урй – 388-9, 1324, 5762
 ³ урйдй – 5170
 ³ урйлә- – 1615-6, 1617
 ³ урйлашгй – 1271
 ³ уриштим – 1956
 ³ урк – 73
 ³ урк- – 6596
 ³ уркан – 527
 ³ уркинжә – 1780
 ³ урклә- – 6697
 ³ урктй – 6596
 ³ уркуж – 427-9, 492
 ³ уркужлан- – 1632-3, 427
 ³ уркул- – 1320
 ³ уркун – 532
 ³ уркур- – 1222
 ³ уркут- – 1386
 ³ уркушўр – 888
 ³ урқ – 70
 ³ ўрлайў – 1046
 ³ урлан- – 1354
 ³ урлануб – 1354
 ³ урлаш- – 1271
 ³ ўрмә – 688, 9
 ³ урмиш – 2293
 ³ урнә- – 1504
 ³ урнат- – 1404
 ³ урниндин – 6628
 ³ урнумдин – 3361
 ³ урңәк – 616
 ³ урңар- – 1509
 ³ урпак – 489
 ³ урра – 46
 ³ ўрсә – 4604
 ³ урсә – 163, 939, 1780
 ³ урсә- – 1460
 ³ урсуқ- – 1286
 ³ урт – 65-6
 ³ урт- – 6611
 ³ уртә- – 1296, 1435
 ³ уртақ – 462, 2543
 ³ уртал- – 1295
 ³ урталим – 6297
 ³ уртан- – 1324
 ³ уртансә – 1324
 ³ уртанўр – 3643
 ³ уртар – 678, 3340
 ³ уртат- – 1366
 ³ урташ- – 1230
 ³ урташиб – 3984
 ³ урткўн – 3221, 6581
 ³ урткўндә – 3957, 6585
 ³ уртмән – 6580
 ³ уртгй – 6611
 ³ уртұ – 638, 651
 ³ уртук – 491
 ³ уртуқ – 4968
 ³ уртул- – 1294
 ³ уртўлә- – 1651
 ³ уртулдй – 767, 1294, 4060
 ³ уртулўр – 1046
 ³ уртун- – 1323
 ³ уртўсй – 638
 ³ уртуш- – 1229
 ³ ўрў – 387
 ³ урў – 4929, 6443
 ³ ўруб – 767
 ³ урўб – 4577
 ³ уруб – 995, 2904, 3778, 3868, 294
 ³ уруғ – 205, 2128, 19
 ³ уруғләдй – 596
 ³ уруғлан- – 1534
 ³ уруғлуғ – 814
 ³ уруғлуқ – 840

- ʊ урук – 254-5
 ʊ уруксә- – 1586
 ʊ уруқ – 70, 225, 3661, 3913, 5126
 ʊ уруқлуғ – 821
 ʊ уруқлуқ – 846
 ʊ уруқһый – 6198
 ʊ урул- – 1075-8
 ʊ урўла- – 1617
 ʊ урулдй – 1075-6, 1078, 337
 ʊ урулкән – 914
 ʊ урулмиш – 1078
 ʊ урум – 287
 ʊ урумдәй – 919
 ʊ урумжақ – 867
 ʊ урун – 5727
 ʊ урун- – 1108-9
 ʊ урундин – 3854
 ʊ урундун – 3793
 ʊ урунж – 705, 1853, 5689, 6716
 ʊ урунжәқ – 829
 ʊ урунжақ – 829
 ʊ урунқә – 5727
 ʊ урўң – 3291
 ʊ уруң – 3, 724-6, 1734, 5372
 ʊ уруңй – 725-6
 ʊ урўр – 6443
 ʊ урут – 125, 3397
 ʊ уруткундә – 2264
 ʊ ўруш – 10
 ʊ уруш – 184, 1193, 2347, 3412
 ʊ уруш- – 1021-3, 1034, 14
 ʊ урушмә – 1021
- ʊ уршур – 3438
 ʊ ус – 21, 23, 1224, 4840
 ʊ ус- – 944-5
 ʊ усәйуқ – 923
 ʊ усәл – 630
 ʊ усбарй – 783
 ʊ усғй – 208
 ʊ усдй – 349
 ʊ усит- – 1149
 ʊ ускә- – 1482
 ʊ ускабаж – 921
 ʊ услә- – 1493
 ʊ услайў – 3314
 ʊ усмй – 691
 ʊ уснә- – 1507
 ʊ уснайў – 4006, 5350
 ʊ уснат- – 1406
 ʊ усриқ – 466
 ʊ усруқ – 465
 ʊ усруш- – 1247
 ʊ устәк – 604
 ʊ устал- – 1298
 ʊ устам – 519
 ʊ устар- – 1193
 ʊ устармә – 1193
 ʊ устиғән – 888
 ʊ устук- – 1291
 ʊ устун – 535
 ʊ устур- – 1192
 ʊ усуғ – 208
 ʊ ўсўэ – 619
 ʊ усуклә- – 1604
 ʊ усуқ- – 1057
 ʊ усуқмишқә – 1057
 ʊ усуқтй – 349
 ʊ усур- – 1000
 ʊ усурғән – 898
- ʊ ўт – 77-9, 1078, 1226, 1741, 2251, 2360, 2894, 3154, 3487, 3689, 3787, 4102, 4322, 4339, 4540, 4550, 4577, 4602, 4665, 4698, 4942, 4947, 5063, 5940, 6630, 26, 597
 ʊ ут – 8-11, 287, 883, 1139, 2561, 2777, 3152, 3160, 3363, 3393, 3529, 3555, 3617, 3643, 3790, 4296, 4306, 4405, 4505, 4528, 4593, 4639, 4852, 4955, 5187, 5615, 5738, 5884, 5997, 6045, 6689, 11
 ʊ ут- – 964-6
 ʊ утә- – 5881-2, 5884
 ʊ утәғкә – 5657
 ʊ утәдй – 5881-2, 5884
 ʊ утәжй – 10
 ʊ утакй – 675
 ʊ утал- – 1067
 ʊ утан- – 1102, 1520
 ʊ утәр – 1106, 1956, 1990, 2431, 3504, 5601, 5836, 5882
 ʊ утар – 3233, 5527
 ʊ утғалимат – 964
 ʊ утғар- – 1211
 ʊ утғун – 525
 ʊ ўтй – 221, 3143
 ʊ утй – 3689, 6400
 ʊ утй- – 5883
 ʊ утиғ – 5931
 ʊ утйдй – 5883
 ʊ ўтин – 100, 3203
 ʊ утин – 3397, 5929

- ʊтқә - 1112
 ʊтқә - 4117
 ʊтқун- - 926, 1103, 1338
 ʊтқунж - 926
 ʊтқунсә - 1338
 ʊтқур- - 1217
 ʊтқурушдй - 1237
 ʊтлә- - 1487
 ʊтләб - 1488
 ʊтлан- - 1560
 ʊтлаш- - 1264-5
 ʊтлуғ - 447
 ʊтлуқ - 4751
 ʊтлук - 481
 ʊтлуқ - 454
 ʊтмәж - 4916
 ʊтмәк - 4225, 4925
 ʊтмәкнй - 4187
 ʊтмәс - 6458
 ʊтмиш - 435
 ʊтнӯ - 696
 ʊтнур - 2031
 ʊтра - 651, 1043, 3438, 4271
 ʊтран - 533
 ʊтрӯ - 244, 654, 2992, 3350, 3696, 4808, 5395, 6602
 ʊтруг - 445
 ʊтрук - 480
 ʊтрул- - 1304-5
 ʊтрулан- - 1557
 ʊтрум - 514
 ʊтрун- - 1326
 ʊтруш- - 1237-9
 ʊтрушӯр - 3470
 ʊтсә- - 1454
 ʊтсуқ- - 1284
 ʊтсуқәр - 1284
 ʊтгә - 4303
 ʊтгй - 965, 4342
 ʊтгӯз - 784
 ʊтгуз - 784
 ʊтгур- - 1182
 ʊтуғ - 995, 5067, 6254
 ʊтуғ - 4436, 6660
 ʊтуқ - 248
 ʊтуқ - 249
 ʊтуқ - 249-50, 1103
 ʊтуқән - 758
 ʊтуқжй - 3689
 ʊтуқлук - 865
 ʊтул- - 1068-9
 ʊтӯн - 1193, 2347
 ʊтӯн - 634
 ʊтун - 480
 ʊтун- - 1103
 ʊтунж - 701
 ʊтунж - 700-1, 6712-3
 ʊтуң - 234
 ʊтуң - 256
 ʊтуң - 723, 2627, 3354, 4066, 4489, 5375, 5567, 5572, 5868, 5875-6, 5884, 6062, 6278, 11
 ʊтуңлуқ - 930
 ʊтур - 288
 ʊтур- - 1409
 ʊтур- - 991-3
 ʊтуркил - 288
 ʊтуш - 177-8
 ʊтуш- - 1010
 ʊўх - 7
 ʊўхй - 925, 5160, 5823, 7
 ʊуҳәк - 628
 ʊуҳсин- - 1331
 ʊуҳсунӯр - 6400
 ʊуҳшә- - 1476
 ʊуҳшәғ - 587
 ʊуҳшәғй - 587
 ʊуҳшәғӯ - 762
 ʊуҳшәдй - 1476
 ʊуҳшанжиг - 5776
 ʊуҳшәр - 1476, 4261
 ʊуҳшат- - 1381
 ʊуш - 24-7, 3618, 289
 ʊуш- - 947
 ʊушә- - 5892
 ʊушәқ - 629, 3321, 6004
 ʊушақ - 234
 ʊушақлә- - 1598
 ʊушақлиқ - 849
 ʊушал- - 1086, 1090, 4051
 ʊушаң - 729
 ʊушар- - 1002
 ʊушәриб - 4954
 ʊушаркән - 907
 ʊушат- - 1154-5, 1382
 ʊушғӯн - 2545
 ʊушдй - 947
 ʊушй - 27
 ʊушй- - 5894
 ʊушййӯр - 3665
 ʊушик - 271
 ʊушиклә- - 1606
 ʊушит- - 1153
 ʊушкиртурдй - 1225
 ʊушкур- - 1224-5
 ʊушкурсә - 1224
 ʊушкурттй - 1225

- ʊ уштур- – 1196
 ʊ ушуб – 2723
 ʊ ушуқ – 235
 ʊ ушун – 309
 Фурқан – 1825
 хаж – 1688, 4243
 ханā – 27
 хатā – 27
 хуж – 4242
 ҳажўнақ – 2936
 ҳайл – 3350
 ҳайў – 5702
 ҳақāн – 555, 2555, 2691, 5233, 5727
 ҳақāн – 2555, 4764, 5752
 ҳақāна – 2448, 5307
 ҳалаж – 6584
 ҳамйр – 555
 ҳāн – 196, 1342, 1432, 2316, 2390, 2460, 2651, 3266, 3859, 4206, 4277, 4931, 5232-3, 5307, 5404, 5945, 6362
 ҳандā – 5702
 ҳāндин – 2691
 ҳāнй – 6189
 хāнқā – 1103
 ханник – 2448
 ҳарā – 5293
 ҳаснй – 2508
 хāтўн – 631, 761, 5832
 ҳафсй – 2421
 хйзим – 5702
 хийāр – 2329
 хйт – 5173
 хитāй – 5271, 5824
 хитāй – 2649, 228
 ҳузāр – 2326
 ҳулиң – 6387
 ҳумāрў – 2584, 6678
 ҳумāрўлан- – 5638
 хўн – 5293
 шā – 5659
 шāб – 5342
 шаб – 1668, 1671
 шабаң – 6291
 шабиң – 6369
 шāв – 5385
 шағйлā- – 6179
 шакиртук – 3113
 шал – 1776
 шалāшў – 2586
 шамўшā – 2587
 шанбўй – 5829
 шāнжў – 2379
 шанжў – 2379
 шар – 1701
 шат – 1675
 шатй – 1675
 шаш- – 4301
 шаштур- – 3843
 шй – 5661
 шйн – 5299
 шиш – 4244
 шйшқā – 3622
 шў – 5660
 шубик – 2166
 шуглў – 2486
 шук – 1767
 шуқшаш- – 4537
 шунук – 2168
 шуңлā – 6430
 шўт – 5175
 шутй – 5700
 шутук – 2167

2 Предметный указатель

2.1 Природа и естественные ресурсы

Астрономия

авлан- – 1358	жигрй – 2405, 212	тұлун ай – 54
ажун – 306	йаткән – 4798, 461	тулун ай – 202
ай – 348-9	йулдуз – 4809	тутун- – 3689
аран тўз – 51, 461	кун – 1799	улкар – 431, 461
бақир суқим – 200, 461	қийил- – 5584	урнә- – 1504
бат- – 4305	туғ- – 3299	

Погода

айәс – 633	таңик – .6357	уртул- – 1294
буркәк – 4279	тун- – 3348	

Время

ажун – 306	бутә – 5696	йатғашик уғрй – 468
ай – 349	жар – 1693	йил – 4600, 516
арқун – 531	изй – 393	кажә – 5711
арт- – 6612	йәз – 5416	казик – 2181
ахшам – 515	йәй – 5428, 10	кибә – 5694, 541
билдир – 2671	йарәғ – 4736	куж – 1687
бурбәғ – 2707	йарағ – 4642	куз – 1722

кун – 1800
 күн ^оуртү – 74
 курбā – 2360
 қал- – 3336
 қийил- – 5584
 қйш – 16
 қиш – 1741, 10
 қушлуқ – 2813
 маңкү – 6425

сиқмāн – 2575
 таврāқ – 2771
 таң – 6294, 6297
 тарклā- – 6706
 тулак – 2142
 тун – 1792
 турк – 1845
 туш ^оўзй – 166
^оуғлāқ ^оай – 175

^оуғур – 150, 152, 303
^оўд – 84
^оузā – 391
^оузақ – 230
^оузат- – 1146
^оузлак – 486
^оуйлā – 562

Свет и тьма

^оиңир – 416
 йалдрй- – 6663
 йарў- – 5031
 йашнā- – 6160

йулдри- – 6664
 кўлик – 2303
 кулйкā – 2608, 5497
 кушй- – 5952

кушйкā – 2606, 5500
 сиз- – 3281
 тунāрик – 2934, 245
^оуртан- – 1324

2.2 Земля и ее рельеф

ағиш – 185	йигим – 4686	сувләғ – 2730-1
ағләқ – 601	йигин – 4695	тәз – 5361
азйз – 164, 621	ййр – 5317, 34	татир – 1902
алаң – 730	ййш – 5323	татирқұ – 2948
асик – 268	йиш – 4595, 446	татирлиғ – 2995
баграм – 2908	йувуғ – 5436	тәш – 5367, 5369
бақұ – 5756, 545	йувуғ – 517	тәш ййр – 511
балжиқ – 2757	йуқ – 4597	титик – 2130
балиқ – 2050	кәрик – 59	тубрәқ – 2760
жалбаң – 6466	куткй – 2473, 13	тубурған – 3164
жалиң – 6386	қазған – 2542, 13	тұғ – 5231
жақшақ – 2777-8	қайир – 5444, 517	тұғ- – 5547
жим – 1785	қирқәғ – 2738	тұз – 5196, 5200
жуғурдән – 3141	қиртиш – 2703	тұзар- – 5565
йн – 118, 446	қум – 1787, 509	тузар- – 3385
йабаң – 6390	қурум – 2228-9	убуз – 160
йазақ – 4662	лийў – 5822	узў – 382
йазй – 4708, 165	сағиз тубрәқ – 183	уйук – 362-3
йайләғ – 4850, 10	сағрй – 2406, 212	уйул- – 1416-7
йәр – 5316	сәй – 5411	уңур – 415
йасул – 4680, 452	сарған қамйш – 220	утруғ – 445

Горы и долины

азйз – 165, 621	йаңрақ – 6459	сигрә – 2407
айәкў ййр – 81	йй – 5683	сугнәқ – 2793
алин – 319	ййн – 122	тәғ – 5376
арғў – 665, 76	кариш – 1982	тазкинж – 6476
арт – 64, 629	қадрақ – 161	тубў – 5688
ашақ – 232	қадрақ – 2800	угрўғ – 71
балдир – 2668	қайә – 5470	угруғ – 453
буктир – 2667	қир – 1708	ўз – 93
бурун – 2235-7	қуз – 1713	узй – 392
изуқ – 220	қўй – 5313	ўрй – 606
йалим – 4687	сақә – 5760	
йалт – 4608	саңир – 6333	

Дороги

ᵒазриш – 436	ᵒйлинж – 711	қабға – 2436
ᵒартик – 490	йўл – 5332	тазкинж – 6476, 613
ᵒаст – 67	йулақ – 4668	
жағир – 1911	йурканж – 6477	

Вода, влага, суша и т. п.

ᵒағуз – 167	қаңас – 6345	сарқ- – 6601
ᵒакрим – 523	кубрук – 2857	сиң- – 6493
ᵒақ- – 951	кубук – 2170, 196	сиңиш- – 6505
ᵒақин – 313, 12	кўл – 5280-1, 502	сирт – 1815, 172
ᵒараклан- – 1649	кулар- – 3417	сўв – 5247
ᵒаш- – 946	қулуң – 6389	сувләғ – 2730-1
батығ – 1993	кушār- – 3397	суғул- – 3596
бў – 5644	қайин- – 5587	сўл – 5276
бўз – 5194	қайна- – 567	сундирй – 2982
бўр- – 5535	қāқ – 5390	тадғун – 2538
буркур- – 3763	қардў – 2392	там- – 3341
буруң – 6374	қатжақ – 2799	тамға – 2430-1
бутақлан- – 4159	қатлиш – 2701	тамжур- – 3783
жаңйлā- – 6551	қўқ- – 525	таңиз – 6339
жй – 5653	қўм – 5285	тарим – 2212-4
жуқрā- – 6008	қум- – 3345	тариң – 6375
жуқрамā – 2979	қургā- – 6053	таркин – 2554, 2556, 222
ᵒиж- – 936	қурғақ – 473	тармут – 2632
ᵒиркин – 529-30	қурий- – 5930	тароңўк – 266
йадиң – 6392	қурир- – 3382	таш- – 3293
йақирқāн – 4920	маңрат- – 4576	тиркāш – 2697
йалбат- – 4544	миңār – 6412	турқун сўв – 221
йибā – 4704	миңар – 6338, 603	ᵒузук – 265
йўл – 5333	муйāнлиқ – 520	ᵒукуз – 170, 220
йул – 4599	мундуз – 2690	ᵒўл – 107, 36
йулақ – 4667	сāғ – 5380	ᵒутруг – 445
кажиш – 1981	сайрам – 5517	
калкин – 2566	салиндй ᵒутуң – 226	

Орошение

алиш – 190	қазуқ – 2089	тұғ – 5234
ариқ – 221, 5	қашла- – 6100	тушуркұ – 2956
атиз – 161	қир – 1707	убры – 650
букуш- – 3513	қуғуш – 1978, 185	ұрұ – 387
жағт – 5347	қузуғ – 2024	
кәвлі – 6688	тамұла- – 6188	

Огонь

Разведение огня, плавление, закаливание

авран – 537	кужурма ұжуқ – 246	тамдуқ – 210
жавар – 2324, 13	кузакұ – 2605	тутун – 2251
жақ- – 3313	куй- – 5868	уж- – 935
жақмақ – 2781	куйдә – 5488	узақ – 214
жалма – 2494, 218	кул – 1780	узғуғ – 424
жұғ – 5239, 499	курук – 2178	урт – 66
жуктур- – 3815	қав – 5386	ұт – 77
жуқұбарй – 5856	қуйқала- – 521	ут- – 966
иш – 28	қуйма – 5492	утй- – 5883
йақтур- – 5063	қукун – 2272	утук – 250
йал- – 4942	қурун – 2271	утуң – 723
йалин – 4698	сажра- – 335	
йан- – 4947	тамдұ – 2386	

Источники света

билик – 2120	йула – 4719	туңшұ – 6422
бистак – 2831-2	ләв – 5388	

Металлы, минералы, драгоценные камни, красители

ажмуқ – 463	ардинй – 782, 48	ашұ – 394
-------------	------------------	-----------

- базған – 2535, 13
бақир – 1896
жәтир – 2284-5
жаш – 1734
жұзін – 2308
йәшил жұвит – 516
йинжұ – 4751, 26
кабак – 2169, 196
кұк – 5263
кұк жұвит – 516
- қумуш – 1990
куркум – 2924
қарә йәғ – 543
қарәғұ – 2588-9
қаш – 5372
қизил жұвит – 516
қурж – 1823
қуруғжйн – 3142
қушұн – 256
марәз – 2328-9
- сазинжй – 6407
сәриғ жұвит – 516
сатә – 5699
сирижғә – 2945
тамур – 1905
тат – 4241
тұж – 5176
туқй- – 5955
урңәк – 616
марәз – 2328-9

2.3 Животные и растения

Рождение и смерть

бүз- – 6672
бут- – 4306

йаша- – 5038
қаз- – 6677

уғ- – 935
уғлук – 273, 12

Названия животных

Млекопитающие

Крупный рогатый скот

бузәгү – 2592-3, 482
буқа – 5757
қутуз – 1932
мамә – 5798

сиғир – 1916
сүв сиғирі – 183
тазун – 2249
тука – 5767, 546

турбй – 2359
уд – 85
укуз – 171, 220

Козы

ажкү – 676
аркаж – 426

жабиш – 1961
кажй – 5710

такә – 5766, 546
уғләқ – 602

Олени, газели, антилопы и т. п.

азғирәқ – 794
арқар – 584
арқар – 212

булән – 2345
ивик – 237
кайик – 5460

сйгун – 2311-3
суқақ – 4262

Лошади и ослы

азғир – 13
ат – 6, 12, 537
ашйак – 566, 70
ашкак – 551, 567
бй – 5646
йл – 110

йунд – 4610, 447
кужут – 1870
қатир – 1918
қисрәқ – 2810
қулән – 2355
қулан – 2275

қулун – 2274, 482
сиб – 1667
тәй – 5410
туруғ – 2010
тусун – 2259

Верблюды

әатан – 295	бутуқ – 5697	титир – 1903
бугра – 2398	инкән – 609	турум – 2215-6

Овцы

әазма – 689	қужңар – 6442, 161	ман йашлиғ қуй – 514
бугрул қуй – 242	қузй – 5735, 5	сағлиқ – 2794
ирк – 74	қуй – 5311, 26	тишак – 2140
қуж – 1684	қун – 5300	туқлай – 2483

Собаки и волки

барақ – 2041	қанжиқ – 2824	қутуз – 1933
бурй – 5718	қарсақ – 2803	тайған – 5504
ит – 12	қурт – 172	тилкү – 2464

Семейство кошачьих

арслән – 6582	жатук – 2147, 498	кувук – 2186
арслән бурслән – 625	исрй – 657	мұш – 5229
барс – 1827-8	кувук – 5442	туңа – 6362

Грызуны

аблән – 605	бурсуқ – 625	кусуркән – 3205
алаңир – 927	йамлән – 4797	қундуз – 2688
арғун – 606	каләкү – 2607	сижған – 2540, 174
бузәғү тилй – 224	кузан – 2280	
бурсмуқ – 6586	кусуркә – 2961	

Медведь

абә – 370	азиг – 199	мардак – 2882
-----------	------------	---------------

Прочие

әз – 334	йаңан – 6417	сарсәл – 2900
айә йарскү – 631	йарбуз – 4808	сугур – 1914
әр бурй – 52	йарисә – 631	тавишған – 3144, 262
ас – 336, 53	кирбй – 2361	такиң – 6380
бйжин – 2306, 206	кйш – 5226	туңуз – 6340
жужуқ – 2066	қулуғ кирбй – 209	
йаған – 4743	мардак – 2882	

Амфибии, рептилии, ракообразные

ажлаң – 578	йилән – 4745	қусғәж – 2661
аләвән – 768	калар – 1921	муңуз бақә – 545
бақә – 5755	каслинжү – 5855	нәк – 5394, 174
буйнақ – 5509	куйә – 5472	нәк йилән – 513
букә – 5763	қамижәқ – 2933	сувушған – 3185
жәзан – 2314	қатқуж – 2659	сўған йилән – 2310
иңақ – 554	қўр бақә – 496	тариғ битй – 161
йаңаж – 6457	қурт – 1817	уқ йилән – 31, 457

Рыбы

балиқ – 2049	башған – 2536	жапақ – 2064
--------------	---------------	--------------

Птицы

аң – 56	жакик – 4268	каклик – 2874
аңит – 412	жибак қарғуй – 195	какук – 4269
бағирлақ – 3079, 252	жинжиргә / жибжиргә – 5851	кузкунак – 3231
байбайуқ – 5531	жумғуқ – 2783, 28	кўк тубулған – 259
балиқжин – 3140	йл қуш – 36	кукуржқун – 6594
будурсйн – 3143	йл қуш – 167	кутй қизләқ – 238
бўз қуш – 270	йабрай қулақ – 457	қәз – 5362
жавлай – 2484	йўн қуш – 167, 507	қарә қуш – 166, 542
жағрай – 2404		қарғә – 2439

қарғиләж – 3222
 қиз қуш – 164, 167
 қил қузруқ – 170
 қил қуш – 169
 қубурғә – 2947
 қугұ – 5748
 қузғұн – 2543
 қурдай – 5836
 қуш – 1737, 1740
 қушғәж – 2662
 ләжин – 2315, 206
 сағизған – 221
 сажа – 5706
 самуркұк – 4289

сандұвәж – 3233
 сандувәж – 5527
 сиғиржиқ – 3060
 сувлйн – 224
 суکلйн – 2571
 сундилаж – 3221
 суңқур – 6441
 тавә қуш – 167
 тақәғұ – 2597
 таңан йаңан – 6413
 таңлақуж – 6486
 таңлақұн – 6487
 тартар – 2919
 туғрил – 2896-7

түз – 505
 турйғә – 5494
 турнә – 5827
 турумтай – 5858
 ³убкук – 547
 ³убуб – 321
 ³ұкй – 7, 91, 494, 550
 ³урдак – 493
 ³уруң қуш – 166
 ³ус – 23
 ³ұхй – 925, 5823, 7, 493
 шә – 5659

Водоплавающие птицы

жулиқ – 2070

йуғәқ – 118

қашғалақ – 3229

Насекомые

³арй – 386
 ³атаклиг – 867
 бит – 1672
 бұй – 5305, 535
 бұк – 5258
 буркә – 2455
 буркә кишй – 215
 жакуркә – 2957
 жумалй – 2609

занбй – 6681
 кабәлй – 2611
 кукақұн – 4271
 кумйжә – 2582
 қаринжақ – 3063
 қудғұ – 2438
 қумшұй – 5837
 қуңуз – 6341
 муғузғақ – 3101

сазинжй – 6408
 сақирқұ – 2954
 сарижғә – 2946
 сиңақ – 6359
 сиркә – 2470-1
 сунзәй – 2414
 ³уйаз – 355

Свойства животных

Лошади

азиглиг – 815, 85	булак – 2052, 191	тү – 5649-50, 205
ала – 346, 53	иқйлаж – 767	туғрағ – 2718
арик – 260	йукрук – 4839, 464	угар – 149, 38
арик – 47	йурйга – 5501, 521	узлук – 6669
арқун – 526	кавал – 2208, 199	узук – 231, 45
букрул – 2893, 242	каткй – 2472, 216	ук – 35
буктал – 2892, 242	қуш – 498	улдук – 473, 63
бул – 1769, 169	таз – 5361, 509	

Прочие

азук мунқ – 45	йаваш – 4634, 449	сашук – 2163
анук – 277	йағиш – 4633	сйл – 5278, 502
аркак – 552	йазиглиг – 4863, 465-6	сукуш – 1968
арсалиқ – 920	йашла- – 6152	суқар – 2325
балā – 5776, 482	йилқй – 4772	таз – 5361
бақлāн (об овцах) – 2568	йитук – 4670	тишй – 5742
башлағ – 2710	кайик – 5460, 518	туқ – 1746
бурсмуқ – 6586	кāнж – 6666	туқум – 2218
изинжў – 718	кўк – 5261	тулак – 2340
измā – 687	куклā- – 6111	турлақ – 2765
иктў – 569	кулук – 2188	туруқ – 2057
	самиз – 1930	ук – 35

Масти и окраска животных

О лошадях

ақ – 342, 53	башғил – 2887	букрул – 2893, 242
ала – 346, 53	бўз – 5192, 496	бул – 1769, 169
ар – 332, 52	буймул – 5513, 522	жақир – 1912

жилкў – 2469, 216	қула – 5788, 548	тукуз – 1926, 183
жиндāн – 2522, 219	тāз – 5361, 509	тум – 1783
йағиз – 4627, 448	тарғил – 12	тум қарā – 170
йалғил – 546	тарғил – 2895	туриғ – 2011
қир – 1706, 163	тйғ – 5236, 498	ўр – 86
қирғил – 2902	тйш – 5220, 497	
қубā – 5691, 540	тў – 5649-50, 205	

Об овцах

башил – 2197	қартāl – 2901	қуңур – 6335
бугрул – 2890-1	қартāl ат – 242	таңил (об антилопах) – 6353
бўз – 5192	қашғā (об овцах, лошадях, верблюдах) – 2442, 214	
букрул – 2893, 242		
жāл – 5397		

Болезни и физические недостатки животных

О лошадях

жилдāй – 5834	йағир – 4622	каршакў – 2977, 246
жилдак – 2849	йандиқ – 4832, 463	кулар- – 3418
итилкāн – 911	кам – 1788, 444	саңракў – 6479, 613

Среда обитания

йинн – 4604, 446	ўйā – 367	урдў – 643
------------------	-----------	------------

Анатомия животных и людей

Тело, кожа, плоть, волосы, шерсть и т. д.

амшан – 542	жалғāй (о птицах) – 5841	ижмак – 484
ат – 7, 142	жубур (о козах) – 1908	ижук – 251
буржак – 2828		йāл (о лошадях) – 5425

йалиғ (о лошадях) – 450	йүгрүй (о верблюдах) – 457	қуйқә – 5489
ййн – 5338, 482	йүк – 5327, 464	саж – 1681
йүгдү (о верблюдах) – 4752, 26	куврә (о мертвом животном) – 2411	сирт – 1814
йүгрү (о верблюдах) – 4758	курк – 1848	тү – 5648, 205
	қил – 1778	

Части тела

Голова, лицо

ағиз – 168	йүз – 5320	муң тағ – 601
азиг – 206	кавик – 2185	муңуз – 6344
алиқ – 243	кирбик – 2861	сақақ – 4261
алин – 318	күз – 345	санкил – 2899
амиржкә – 6692	күк – 5264	сизиг – 2017
аң – 55	қабәқ – 2080	тамғәқ – 2776
аңак – 731	қалтуқ – 2819	тамғәқ – 28
арт – 63	қаңриқ – 6450	тил – 1772
бәш – 5365	қарә қарақ – 192	тйш – 5218
буғуз – 1922	қарақ – 2087, 326	тубұ – 5688, 540
буйин – 5466	қасиг – 2028, 595	тулун – 2254-5, 202
буқақ – 4257	қаш – 5371	тулуң – 6383, 202
бурун – 2235-7	қулақ – 2100	тумшуқ – 2775
жукдә – 2387	қуңрағұ – 6478, 613	умкук – 549
йалиғ (о петухе) – 4646	маң – 6318	уруң қарақ – 192
йәңәқ – 6416	маңиз – 6343	ұт қарақ – 192

Спина

арқә – 671	кариш – 1983	улуқ – 242
аркұ (о верблюдах) – 680	сиңарсуқ – 6481	
	ужә – 380	

Хвост

йайā – 4723, 5475

кужук – 2172

кут – 1679

қудруқ – 2801-2

қудұжақ – 5530

уш (о птицах и
лошадях) – 30**Передняя конечность, плечо**

акин – 314

йарин – 4692

ушун – 309

Рука

айā – 366

алик – 272

арңāк – 615

бағиш – 1947

бақāжуқ – 545

бйлак – 2297

билак – 2118

бугим – 2210, 201

жижāлақ – 2928

жижāмуқ – 2929

йудруқ – 4824

қанат – 1866

қарй – 5729

құл – 5279

қултиқ – 2820

сұқ арңāк – 500

тармāқ – 2766

тирңақ – 6446

узуқ – 458

уруң – 725

Грудь

амик – 276, 49, 205

буксак – 2833-4

йайгуқ (о лошадях) –
4728

кукуз – 1937

тұш – 5213, 596

Нижняя часть груди

āг – 339

биқин – 2242

бұт – 5169

йамиз – 4630

йāн – 5427, 515

йариқ – 4661

Гениталии**О мужском поле**

жакик – 4267

жубак – 2145

йамдұ – 4754

йиғаж – 4618

йумуртғā – 6647, 631

қамжй – 2380, 210

салиндй – 2627, 226

сик – 1766

ташақ – 2061, 191

О женском поле

³ам – 168	жұр (о женщинах) – 5187	сукрук – 2856
битрик – 2829-30	қабақ – 2082	тиләқ – 2334, 168

Ноги

тйз – 5202	қара қуш (о верблюдах) – 543	суйағу (о петухах) – 5495
------------	------------------------------	---------------------------

О лошадях

³азақ – 216, 27, 54	сидиргәк – 3074	туйағ – 5447
³ашуқ – 233	суң – 6308	туларсуқ – 3065
бақайақ – 5518	табан – 2247, 204	

Внутренние органы

³айаку – 5503	йурак – 4673	маңй – 6555
бағир – 1895	каркук (о жвачных животных) – 4284	сарқийиқ (о жвачных животных) – 5529
бағирсуқ – 3067	куңул – 6356, 205	сиңир – 6334
буғундй (о животных) – 2626	кусрй – 2410	суңук – 6360
букан – 2243-5	қаб – 5345	талақ – 2333
букур – 1899	қавуқ – 5440	тамар – 182
³ижәкү – 747	қавуқ – 2097	тамур – 1906
йағ – 5422, 515, 584	қазй – 5734	³убкә – 673
йақрй – 4761, 534	қазин – 2270	³уғулжуқ – 830
йар – 4591	қарйн – 205	³ұз – 95
йулун – 4699	қуң³ат – 601	³ұзәк – 266
йумур (о животных) – 4624	қуруғсақ (о птицах) – 13, 251, 590	³умай – 636
		³умкән – 608

Выделения и внутрителесные жидкости

³ириң – 728	йилик – 49	йиң – 6328
-------------	------------	------------

қан – 5406
 лыш – 5228

сарығ – 2018, 188
 сарығ сұв – 188
 сузұқ – 2076, 585

сулақ – 2335
 ұт – 79

Продукты и выделения животных

ағил (об овцах) – 281
 ағуж – 166
 ары йағй – 56, 513
 арқ – 69
 арра – 44
 йн (об овцах) – 121
 байнақ (о лошадях) –
 5507
 бәл – 5395
 бұқ – 5250
 буржақ – 2749-50
 буткұ – 2468
 жалмә – 2494, 218
 жылә (о лошадях) –
 5785

жишә- (о собаках) –
 5949
 жиш жиш – 166
 жүркү – 2467
 йәш – 5419
 йибәр – 447
 йумуртгә – 6647, 631
 йин (об овцах) – 4603
 йундақ (о лошадях) –
 4833, 518
 қарәлә- – 6176
 қашан- – 3749
 қйғ – 5245
 қумуқ – 2104, 592

мажак (о собаках) –
 2191
 майақ (о верблюдах) –
 5459
 сағ- – 3302
 сиж- – 3253
 сйз- – 6676
 сирй- – 5927
 сұт – 5174
 тазак (о лошадях) –
 2132
 тәр – 5357
 татиндй сұт – 225
 тудриж – 2647
 саң (о птицах) – 6307

Растения

Деревья и кустарники

аван – 353
 авилқұ – 2951
 авужғұн – 900
 азған – 221
 артуж – 422
 бәр йикдә – 508
 булғунә – 2980
 давә – 5809
 жавжұ – 2415

жарұн – 2350
 жиндән – 2522
 жиндән ат – 219
 жунук – 2154
 йавишғұ – 4855
 йандақ тикән – 463
 йиғәж – 4731, 13, 284
 йикдә – 4753, 26
 йилғұн – 4794

йумушгә – 465
 каврик – 2868
 курт – 1821
 қазиң – 6371, 27
 қарәқан – 2615
 қурұ – 5731
 синжған – 508
 сузкун – 2563
 суксук – 2922

сукут – 1862	туғрақ – 2768	тушуркун – 3206
таврғаж йудасй – 228	туташй – 2423	уж – 16
тирақ – 2338	тушкун – 260	урғә – 666
тйт – 5172	тушкун – 2558	шунук – 2168

Другие виды растений

абә башй – 55	илрук – 500	кабақ – 2081
акир – 155	иңлиж – 574	кайәжуқ – 5521
алужйн – 755	ишгун – 13	қамғәқ – 2822
асуртгү – 6689	ишгун – 539	қамиш – 1980
атғәқ – 72	йабжән – 4790	қарә ут – 543
базанж – 6399	йабушғәқ – 4876	қарғәқ тармақй – 235
бамуқ – 2054	йавжән – 460	қашақ – 2093
басар – 1894	йайим – 4703	қашгун – 2544
библей – 2481	йарбуз – 4807	қйжй – 5817
битмул – 2888	йәш – 5420	қужгундй – 2988
бугим – 2210, 201	ййз – 5321	қумләқ – 2823
бугун – 2240	ййзиғ ут – 449	мандәр – 2681
бужин – 2238	ййкан – 4697	мурж – 1824
буй – 5304	йймиртғә – 6648, 631	сарғән – 2541
бурдуз – 2682	ййзарлик – 449	сариг турма – 217
буржақ – 2749-50	ййлдругә – 6643	сарқиж – 2652
бустулай – 2630	ййумғәқ танә – 463	сармусақ – 3226
бутар – 1892	ййуң – 6326, 602	сибут – 1858
бутука – 2601	ййуринжә – 6409	сийгун утй – 206
дунушкә – 2962	ййуринжғә – 6645	суган – 206
жағмур – 2675, 13	ййурканж – 6477, 613	сугун – 2309
жаңлик – 6454	кабәз – 254	суну – 5820
жикйн – 2351-3	кайик – 5460, 518	сүт утрум – 66
жикит – 1857	какра – 2412	тавилгуж – 2939, 245
жйқән – 2613	калаб – 1850	тавилқу – 2950
заранзә – 2623	канпә – 2363	танә – 5801
заранзә ургй – 226	кашур – 217	тубулғәқ – 3072
заргунжмуд – 3241	кувуркан – 3207	туй утй – 505
илдрук – 6579	кумуркан – 260	туң қамиш – 600

турмá - 2489

тутурқáн - 3196

уғлй - 686

уликá - 748

улайáн - 614

ут - 8

шáв - 5385

шаму́шá - 2587

шуглу́ - 2486

шуңла́ - 6430

Части растения

буқуқ - 4258

бутақ - 2037, 399

бутиқ - 2035

бутурғáқ - 3070

жажак - 2148

жиб - 1663

йабурғáқ - 4877

йигáж - 4731, 13, 284

йилдиз - 4810

кувиж - 1940

кук - 4250

қазиз - 1934

қасуқ - 2091

қубсáл- - 4062

тикан - 2253

туб - 5161

туз - 5199

у́ж - 81

у́з - 96

уш - 27

Плоды, орехи, ягоды

авйá - 421

áлмá - 694

áлмиlá - 759, 77

áлұж - 617

áмшуй - 572

áрмут - 421

áрұбат - 763

áрук - 253

битрик - 2829-30

букан - 2243-5

йағáқ - 4739

йамиш - 4637

қáғұн - 2317

қарá áрук - 47

қáт - 5348, 508

қусиқ - 2092, 596

лимкан - 2567

санкаж - 2658

сáриг áрук - 47

ту́лук áрук - 47

áужмá - 690

Прочее

жаништурук - 143

йимшáн - 4791

Семена, зерна, злаки

áвин - 354

áвин - 312, 54

áрбá - 637

áрбағáн - 769

áшлиқ - 565, 187

банак - 2125

башлан- - 4065

бугдáй - 5833

áнзáк кужй - 495

йáғ áукурй - 39

йукуркұн - 4910

қарáмуқ - 2932

қилдруқ - 6587

қунақ - 2107, 596

маң - 6317

тариғ - 2008

тубун - 2248, 204

туқй - 5771

укур - 156, 448

укуркән - 908

уруғ - 205, 44

2.4 Повседневная жизнь

Земледелие

- | | | |
|-------------------|-------------------|----------------------|
| аэрай – 653, 75 | инзағ – 593 | таң – 6295 |
| ак- – 953 | кабак – 2169, 196 | тарй- – 5925 |
| акин – 315 | катман – 2577 | тариғлағ – 3020 |
| алкă – 1483 | кувук – 5442, 517 | тариғлағ – 250 |
| амаж – 143 | қавиқ – 5441 | тиқ- – 3323 |
| аңиз – 417 | қавиқ – 2098 | тйш – 5219 |
| ас- – 943 | мамă – 5798 | уп – 5 |
| аскў – 681 | сабан – 2264, 203 | ўр- – 973 |
| баштар – 2665 | сабанлă- – 6262 | урғăқ – 599, 11, 463 |
| буйундуруқ – 5532 | савур- – 3406 | урткўн – 6581 |
| буқурсй – 5850 | саман – 2354 | урут ут – 37 |
| жикнă – 2507 | сужит- – 4325 | утă- – 5881 |
| жилат- – 4381 | суктй – 2367 | |

Виноградарство

- | | | |
|--------------|---------------|-------------------|
| бағ – 5374 | машиж – 1891 | тарқă – 2447, 215 |
| базиж – 149 | сиқман – 2575 | узум – 288 |
| банэй – 2413 | талқă – 2449 | ускабаж – 921 |

Орудия труда в виноградарстве

- | | |
|---------------|---------------|
| адақлиқ – 836 | табжан – 2517 |
| қăгил – 2304 | табжаң – 6465 |

Пицца

Блюда

- | | | |
|--------------|----------------|--------------|
| басан – 2239 | булғамă – 2978 | буқсй – 2417 |
|--------------|----------------|--------------|

йим – 5336
 йўғ – 5324
 йуркамаж – 4916
 кавкин – 2565
 қағўт – 516
 қағут – 2283
 қугурмаж – 2990
 мўн – 26

мун – 1803
 сагнағў – 2971
 сїм – 5283
 сиңй – 6365
 сугут – 1859-60
 суکلунжў – 5852
 суқтў – 2368
 суруш – 1965

галқан – 2550
 таңсуқ – 6445
 тў – 5651, 205
 туб – 1660
 туғрил – 2896-7
 тутғўж – 2646
 ʘувā – 398, 9
 ʘусбарй – 783

Мясо, жир, кости

жир – 1698
 жуң ʘат – 600
 ʘиж ʘат – 30
 йавған – 4792

йāғ – 5422, 515, 584
 йақрй – 4761, 534
 йуң – 6325
 камдук – 2876

маңйла- – 620
 тубиқ суңук – 191
 ʘўз – 90
 ʘуз – 20

Приготовление пищи

ʘашиж – 164
 бижақ – 634
 бис – 1725
 биш- – 3292
 була- – 5963
 жавла- – 6084
 жуўб – 5164
 жуб – 1662
 жумжа – 2375
 ʘишиж – 140
 йазуқ – 4664
 йазуқ ʘат – 451

йāқ йўқ – 5325, 5423
 йуз- – 4930
 каз – 1720
 казир- – 3380
 курблā- – 6700
 қағур- – 3403
 қақ – 4245
 қақ ʘат – 407
 қамиж – 1885
 қашуқ – 2094
 сāж – 5349
 сālжй – 6685

сармат- – 4531
 сиш – 1736
 сукул- – 3604
 суқў – 5761
 сусғāқ – 2789
 тав- – 3305
 тақтур- – 3773
 таңиз- – 6501
 тār – 5355
 ʘул- – 957
 шубик – 2166

Лапша, тутмач

батруш – 2695
 жуўвлй – 6687
 литў – 5813

мун – 1803
 сармажуқ – 3225
 сиш – 1736

тутмаж – 2645
 ʘукрā – 661

Хлеб, выпечка

әабмак – 477	йалаәжй йӯғә – 459	қақурған – 3176
әатмак – 482	йалаәжй йугә – 455	қара әатмак – 543
бускәж – 2644	йарма йӯғә – 459	қуйма – 5491
бушкәл – 2889	йууқә – 4770	синжӯ – 2378
жарик – 2152	кӯзмән – 2578	туқаж – 1877
жукмйн – 2573	кумаж – 1889, 10	турмак – 2840

Приготовление хлеба

баркӯж – 2643	йасгәж – 4805	тикуж – 1878
бузй – 5733	йугургӯж – 2991	әузлә- – 1492
бӯқ – 5249	сибак – 2157	әукй- – 5897
әитәкӯ – 746	сумә – 5794	әун – 117
йабтур- – 5051	такирмән – 561	
йармаш – 4813	тамәтә – 2579	

Приправы

қатиқ – 2083	ман- – 3355	әут йам – 446
--------------	-------------	---------------

Молочные продукты

әайрән – 612	қанақ – 2105	сәғ йағ – 515
бағирлан- – 4158	қимиз – 1936	сугут – 1859
биш- – 3292	қуйул- – 5583	сузма – 2496
булдунй – 2981	қӯр – 5190	сӯт – 5174
әибрук – 476	қӯрлан- – 5611	әузитма – 791
әикдук – 502	қурлан- – 4132	әузиш- – 1017
йугурт – 517	қурт – 1865	
қайақ – 5456	сәғ йағ – 5382	

Сушеные фрукты

бакмас – 2692	бат – 1671	жаҳшақ – 2777-8
---------------	------------	-----------------

жубулмақ – 3083
кулай – 5790

қақ – 5389
қатут – 4252

сужик – 517
уҳақ – 628

Напитки

бакнй – 2502
жағир – 1910, 183
жившаң – 6467

ижку – 677
йағ – 5422, 584
манду – 2397

сиркә – 2470-1
сүвсуш – 2700, 231

Пиво

аҗритгү – 6690
буҳсум – 2909

буҳсун – 548
сумә – 5794

угут – 127

Вино

бишиғ сужук – 187
бур – 5183

қизил сужик – 206
сужик – 2299, 205

Корм для животных

ашбар – 585

маң – 6317

ут – 9

Емкости

ағиз – 167
бугрул – 2890-1
йамәжук – 4854
йанжуқ – 4836
йанлиқ – 4835
кажә – 5712
касуркү – 2960
киз – 1723, 584

кин – 1801
кунак – 2190
курин – 2279
қува – 5811
савдйж – 2657
санаж – 1880
сарниж – 2654
сусақ – 2079

тағар – 2322, 13
тизмә – 2490
туқурқә – 2952-3
тутақ – 2129
тутмә – 2488
укак – 323
хафсй – 2421

Для пици

- | | | |
|--------------------|------------------|-----------------|
| а̇айақ – 358-9 | и̇идиш – 182, 42 | қасуқ – 2090 |
| а̇афтаба – 217 | йасыман – 4799 | қумған – 2546 |
| а̇аш – 337 | йуғрай – 4760 | қурлуқ – 2805 |
| а̇ашиж – 180 | кандук – 2880 | лағұн – 2318 |
| барт – 1804-5 | құб – 5166 | сағир – 2288 |
| буқаж – 2319-20 | кузаж – 1887 | сағрақ – 2791 |
| буқаж – 1874 | курка – 2478 | саңак – 6358 |
| бутиқ – 2036, 189 | куршақ – 2864 | такна – 2505 |
| жалаң – 6385 | қа – 5663, 205 | тамғалиқ – 3224 |
| жанақ – 2073-4, 54 | қаб – 5343 | улма – 695 |
| живкин – 2561 | қажә – 5814 | |
| ивриқ – 469 | қажә – 550 | |

Глиняная посуда

- | | |
|---------------|--------------|
| жашкал – 2898 | сарк – 1846 |
| кастар – 2679 | сасиқ – 2078 |

Упаковка

- | | | |
|---------------|--------------|---------------|
| бағ – 5375 | бухтуй – 550 | туркак – 4281 |
| бұғ – 5230 | жұғ – 5238 | |
| бухтай – 5830 | йаткак – 632 | |

Среда обитания

- | | | |
|-------------------|----------------|----------------|
| ав – 27 | йурт – 4607 | қарғуй – 5843 |
| ав – 341, 27, 142 | кабит – 1868 | қаршй – 2424-6 |
| ав барқ – 176 | карақуй – 2604 | сатма – 2495 |
| жак жук – 168 | карам – 2230 | таң – 6299 |
| жит – 1674 | куңуз – 6342 | |
| жубур жабур – 182 | қарғу – 2441 | |

Постройки, части дома

авшук – 499	жумушлук – 3084	тәм – 5400
акмә – 692	йәл – 109	тарус – 1941
андак – 509	карбиж – 2663	түб – 5162
арқук – 546	кутү – 5703	туңлук – 6453
ашик – 33	қабуг – 2021	турә – 5723
бағнә – 2503	қәләймә – 5498	угулмуқ – 832
бажкум – 2905	қарңук – 6448	уқ – 30
басруқ – 2752	сазрак – 2851	ұл – 106
жаб- – 3246	сунй – 5803	уртмән – 6580
жйж – 5204, 496	таварлук – 3080	

Шатры

ав – 27	жәжир – 2286	сабиғ – 2014
ав – 341, 27, 142	жәтир – 2284-5	сируқ – 2077
аләжү – 739	карақү – 2604	үғ – 101
ариг – 203	қуршағ – 2734, 234	утәғ – 536

Беседки, павильоны

жүвәж – 267	миндатү – 2968	тулвир – 2673
-------------	----------------	---------------

Бытовые принадлежности

бйшик – 2295	йастук – 4826	кузңү – 6432
жабгут – 2635	карим – 2231	күшик – 2302
жйғ – 5240	кубсүн – 2531	субуркү – 2958
йабгут – 4802	кувуз – 5435	тушак – 2139
йазим – 4682, 12	кувиз – 1939	

Могилы

йиржү – 4749	сйн – 5297, 504	тунәрик – 2934, 245
қабиржәқ – 3061	субузғән – 3165	
қарә урун – 543	тулбү – 2482	

Стойла и т. п.

᳚ағил – 281

᳚акдй – 646

᳚ақур – 5

᳚аран – 302

қасй – 5739

᳚удлуқ – 459

᳚утлуқ – 62

Ткани, материал

᳚акин – 316

᳚ал – 343

баржин – 254

батғә – 2428

бижиш – 1945

бӯз – 5193

жақ – 5393

жақ – 1759

жиқйн – 2351-3

жинақсй – 2941

жуз – 1712

зункум – 2912

йаб – 4587

йабәқұ – 4786

йабгут – 4802

йатуқ – 4652

йуң – 6326

йурун йуқә – 453

каз – 1721

камақ – 2189

канзй – 2416

қажаж – 4255

қамдұ – 2390

қарс – 1832

қәфғар – 6667

лухтай – 5831

самдә – 2388

таңуқ – 6349-51

таҳжақ – 2836

тахтұ – 2366

турқұ – 2448, 13

хулиң – 6387

шалашұ – 2586

Войлок

басиш- – 3488

жайдам – 5515

кажә – 5709

кизиз – 1938

кимишкә – 2963

сирй- – 5927

Чесание волокна и витье нити

бистак – 2831-2

йатан – 4691

йатаң – 6391

йуркат- – 4557

сәғ – 5381

саштур- – 3857

таврән – 2523

таврат- – 4438

титиш- – 3438

Прядение

᳚ағиршуқ – 831

᳚акир- – 1005

базанж – 6398

басбал – 2885

жиғрй – 2405, 212

йиб – 4588

ййк – 5331, 55

тулғә- – 6051

тушрум – 2911

Ткачество

ариш – 183	ййр – 5318	сазрак – 2851
арқағ – 588	йукур- – 4960	
жажкә – 2466	кузук – 2179	

Крашение

авилқұ – 2951	бузұ- – 5919	давә – 5809
---------------	--------------	-------------

Шитье

йй – 5682, 455	қазұ- – 5920	таман – 2256-7
ййжй – 539	қирғағ – 4276	тик- – 3323
ййз- – 6652	мунә- – 5981	урт – 65
йикй – 4717	саб- – 3247	
йикнә – 4777	тавжй- – 5989	

Кожа, дубление

авужғұн – 900	кұн – 5302	сағрй – 2406, 212
бужғәк – 2742-4	қазиш – 1975	сидрим – 2913
йағлә- – 6153	қандир – 2678	сужул- – 3586
йариндақ – 4875	қиртишлә- – 6273	тарй – 5725
йумшат- – 4554	қуғуш – 1977	татирғә – 2949

Одежда, украшения

Одежда

бурун- – 3675	ман- – 3355	урун- – 1108 ³ артиғ
йахсин- – 5121	сарұ- – 5928	(для женщин) – 449
кәз- – 6679	ситғә- – 6048	атак – 246
казқұ – 2474	таң- – 6491	бағирдақ (для женщин) –
казут – 1871	тұн – 5287	3068

барту – 2364
 жакрак – 2846
 жаңшұ – 6423
 ³иштунлан- – 1645
 йабтаж – 4803
 йақу – 4716
 йалма – 4775

йишим – 4685
 йурқанжұ – 389
 кунлак – 6455
 қарс – 1832
 қафтән – 2515
 қудурғақ – 3075, 13
 қулақ тун – 193

сизиг – 2016
 сизик – 2160
 таринжак – 3139
 таш тун – 511
 ³ум – 41
 ³ур – 87
 ³утран – 533

Аксессуары

³аликлик – 878
 ³аңак – 732
 бугмақ – 2756
 бугмақ – 2755
 бурма – 315
 бурунжук – 3137
 жиргуй – 5840
 ³иң қур – 30, 163

йақа – 4714
 йиң – 6327
 кунжак – 241
 кунжук – 2877
 қуй – 5312
 қур – 1704
 сажұ – 5707
 сарағұж – 2925

сувлук – 2795
 тизма – 2490
 тукма – 2492
 туқу – 5759
 тұш – 5214
 ³улату – 738

Головные уборы

бурк – 1841
 дидим – 2223
 йаңалдуруқ – 6489
 кадук – 2174-5

қаймаж – 5506
 қизиглиг – 3018
 қутурма – 2966
 сақалдуруқ – 3239

сувлук – 2795
 суқарлаж – 2989

Прически

бизик – 2040
 буржак – 2828
 ³изинжұ – 718
 касма – 2500-1, 9
 сақал – 53

такә сақал – 546
 тарә- – 5922
 тарғақ – 2764, 11
 ³уңик – 733
 ³ур- – 972, 975

³уржук – 492
 ³уркуж – 428, 64
 ³урма – 688

Обувь

әатук – 247, 291	әйзлик – 497	тубул- – 3570
башақ – 2046, 625	муким – 199	әугуқ – 236
башмақ – 2754, 190, 625	сигзиғ – 2728	әулдаң – 577
букум – 2211	сужул- – 3586	
жаруқ – 2067, 592	тарт- – 6615	

Украшения, декор

әңлик – 575	буртә – 2365	мунжуқ – 2825, 239
бажкам – 2904	бұт – 5170	сашур- – 3396
базә- (о доме) – 5934	йалдриқ (о женщине) –	таңуқ – 6351
базәк (о доме) – 2337	6640, 631	тиз- – 3277
базак (о доме) – 2114	йузуқ – 4677	тизилдуруқ – 3235
базан- (о женщине) –	кимсән – 2532	тизим – 2217
3678	киршән – 2533	тулғәғ – 4272
базизлик – 3115	кубә – 5693	әубұ – 375
бақан – 2241, 217	қалйда – 217	әукмак – 507
баржам – 243	қузан- (о женщине) –	әустам – 519
батрақ – 2741	3747	
биләзуқ – 258	қундур- – 3871	

Путешествие, средства передвижения, езда верхом

әазуқ – 229, 5, 12	йұл – 507	тармақлан- – 4212
әалкин – 26, 460	куж – 1686	ташұғ – 2330
әарқиш – 442	куж- – 3257	туш – 1733
барқин – 2548	кутуркұ – 2959	
барқин кишй – 221	құн- – 5557	

Снаряжение для верховой езды

әазар – 379	бурундуқ – 3058	дйдак – 2296
әаржі – 640	бутлұ (для верблюда) –	жавиғ – 2013
бағиржақ – 3064	2479	жатқан – 2559

жиктән – 2514	йунāқ – 4741	сирмāқ – 2792
иҗлик – 483	кубан – 2278	суқан – 2267
йабй – 4705	кубжук – 2860	такирмақ – 3112
йабйтақ – 4853, 5522	куваж – 516	тартиғ – 2715-6
йабйтақ ат – 465	кузлук – 3238	тйн – 5291
йалиғ – 4649	кук – 4249	тин – 1794
йалұ – 4720	кумулдурук – 13	тулун – 2254-5, 202
йиб – 4589	қамжй – 2380, 210	урмақ – 253
ййк – 5328	қисмāқ – 2811-2	умзук – 501
йишиғ (верблюд) – 4643	қувā – 5812	урк – 73
йукун – 516	қудузгун – 3180	уркан (верблюд) – 527
йулār – 4733	қулан – 2275	утгун – 525
йулар – 4625	манжуқ – 2826	

Лодка

камы – 5795	сāl – 5398	улуқ – 241
куркāk – 4287	тār – 5354	
қайғиқ – 5510	уҗāн – 632	

Соперничество, борьба, охота

Соперничество и игры

бандāl – 2894	сурблā- – 6699	уҗаш – 180
жаклаш- – 3937	табук – 2126	уҗаш- – 1014
жукан – 2262-3	тал- – 3332	уйун – 365
йаң- – 6496	таңуқ – 6350	уқ – 32
йариш – 4631	тўб – 5163, 160	ут- – 964
қалтур- – 3865	тубиқ – 2055, 494	утуш- – 1010

Ставка в игре, кон

авлаш- – 1276	атиғ – 139	бўк – 5257
алтунлаш- – 326	бағдā- – 5994	жалиш – 1964

жик - 1762
 йариқлаш- - 395
 кужурмā^ә уйун - 246
 кукуржкунлаш- - 379
 қарағунй - 5857

қарин^ә атмақ - 203
 қизлаш- - 3997
 муңуз - 6344
 салиш- - 3530
 табузғуқ - 3071

тавишгәнлаш- - 380
^әумлаш- - 1282
^әўт бандәл - 242
^әутуш - 178

Добыча

жақ- - 3313
 жалбаш- - 3926
 жуғй - 5747, 5793
 кариш - 1984, 1988
 кикжур- - 3890
 қажруш- - 3982
 қариш- - 3470
 сағаш- - 3497

салимлаш- - 4150
 сандруш - 6585
 тиращ- - 3461
 туқиш - 1957
 туқиш- - 3504
 туруш- - 3460
 тутур- - 3366
 тутуш - 1953

тутуш- - 3437
^әулутлә- - 1570
^әуруш - 184
^әуруш- - 1021-2
^әустар- - 1193
^әутруш- - 1238
^әушкур- - 1224

Детские игры

йалңу - 6434

қузружук - 3062

^әуқшағу - 762

Войска, тактика

^әақ- - 951
^әақин - 313
^әақинжй - 721
^әалб - 62
^әалбағут - 793
 бас- - 3284
 басиғ - 1997
 букурлә- - 6205
 булнә- - 6115
 булун - 2246
 бусуғ - 1998
 бушат- - 4358
 жаңлй маңлй - 609

жарик - 2150, 162
 жармат- - 4530
 йағй - 4710
 йалимлә- - 6268
 йатут - 4270
 йизәк - 4678
 йул- - 4943
 куж- - 3257
 қажут - 1863
 қумит- - 4388
 сакирт- - 6637
 санж- - 6599
 сй- - 5875

сў - 5657
 сулә- - 5970
 суңуш- - 6506
 табрат- - 4435
 тйл - 5273
 тил - 1774
 тўй - 5307
 тунғәк - 2762
 туңәлә- - 6554
 тутғун - 2537
 тутуғ - 2005
^әублаш- - 1263
^әулкар жарик - 60

Оружие, доспехи

бажкам – 2904
баржам – 243
батрақ – 2741
баштақ – 2753
букдә – 2384
жйж – 5204, 496
йушуқ – 46

кубә йариқ – 451, 540
қалқан – 2552
қалқан – 612
қалқан – 6472
қилиж – 1884, 8
сәй йариқ – 451
суңу – 6363

таңуқ – 6351
тұғ – 5232-3
тулум – 2221
турә – 5722
ушуқ – 235

Стрельба из лука

азуқ уқ – 45
амаж – 142
ат- – 963
бағир – 1895
башақ – 2045
буруң – 6373
жавур- – 3405
жиғилвәр – 2992
жиргуй – 5839
журәм – 2343
йә – 5679
йас- – 4931
йасиң – 4616

йасиқ – 4666
йатан – 4690
йуклат- – 4565
каз – 1719, 584
касмә – 2500-1
кириш – 1986
кйш – 5227
қабғәқ – 2798
қалвә – 2445
қарвй – 5828
қарин атмәқ – 203
қатут – 4251
қуғуш – 1979

қур- – 3268
қурмән – 2576
қуруғлуқ – 3095, 250
сиңирлә- – 6567
суқим – 2226
тамуркән – 3208
тилй – 5784
тұз – 5197
ужлуж – 423
уқ – 29
уқлуқ – 471
улун – 320
уштур- – 1196

Охота

Ловушки, сети, силки

жанқә – 2451
издаң – 579

иргәғ – 778
йабғәқ – 4822

тузақ – 2059

Для птицы, рыбы

ав – 340, 27

бас- – 3284

бузуй- – 5919

кайик – 5460
 кáржұ – 6684
 кувлук – 2873
 қуриғ – 13
 қуриғ – 2027, 13, 189
 қушлāғ – 2737

сағир – 1915
 салңұ – 6429
 суркйлā – 6288
 тазит- – 4352
 тувак – 2144
 тұр – 5186

тут- – 4296талās
 (верхом на коне) – 198
 талас (верхом на коне) –
 1942
 тасал (верхом на коне) –
 2199

Имущество, хозяйство

³изй – 384, 56
 йув- – 4938
 кириш – 1987
 кумжұ – 2382
 кумуж – 1890
 қалиң – 6388

қурум – 2228-9
 наң – 6323
 саб – 1666
 тавар – 182
 тавāр – 2323
 тавар – 1907

тавғāж ³азй – 228
 тартйн – 2511-2
 ³уртақ – 462
 ³уртуқ – 474

Монета

³алтүн – 607
 бақир – 1896-7
 банак – 2125, 194

йармақ – 4825
 йартмāқ – 6641
 кумуш – 1991

³уруғлуғ – 814

Торговля

³ағйр – 148, 38
 ³ағиш- – 1031
 ³акин – 316
 ³ал- – 956
 ³асиғ – 207
 булуш – 1950
 жиқиш – 1963
 жүр – 1696

йанұт – 4730
 йанут – 4615
 йāс – 5417
 қамдұ – 2390
 қиз – 1714, 164
 құр – 5189
 сал- – 3335
 сарт – 1812

сат- – 4308
 сұн ³алтүн – 504
 такшут – 2633
 тйм – 5282, 503
 тймжй – 503
 ³ужуз – 162, 39

Наем, заработок

қазған- – 4127

қис- – 3288

манжұ – 2383

марāз – 2328-9
тār – 5356

таржй – 2373, 509
уруң – 726

Долг, заем

алиш – 192
бйрим – 2305
бйркў – 2456
бут- – 4306
бутур- – 3363
кулук – 2187, 197

сайиш – 5223
саггаш- – 3958
саштур- – 3832
суруш- – 3469
тāн- – 5554
тутуг – 2005

узлуш- – 1272
укун – 293
урунжақ – 829
утā- – 5882
утнў – 696
утунж – 700, 6712

Наследство

йариш- – 4969
ўқ – 102

ўлук – 274
ўлук – 43

улуш – 193, 195
хумārў – 2584, 223-4

Кража, грабеж

алсиқ- – 1287, 1289
билинжак – 3138, 254
бузул- – 3635
жубарт- – 6626
кужā- – 5914
қаб- – 3248

қабиш – 1970
қарақлā- – 6241
қармā – 2498
қирил- – 3651
қун- – 3353
саркар – 2677

суйсуқ- – 15
суйуқ- – 5580
ублā- – 1485
угрй – 658, 152

Болезнь, физический недостаток

азй- – 5889
ануж – 146
арңайў – 736
аҳсақ буҳсақ – 234
бижал (о людях) – 2196
букан – 2243-5
букрй – 2399

бушгун- – 4063
жавшāң – 6469
жалбак – 2848
жарлан- – 4100
жулуқ – 2069
жумārук – 2935
жумārук кишй – 245

катў – 5704
кирлан- – 4143
кўзй жарлик – 240
қамғй йўзлук – 214
қарāғў – 2588-9
қируқ – 2088
қисин- – 3748

қурул- – 3650
майғақ – 5511
ташук – 2136

тирскәк – 6608
туңу – 6361
тутуқ – 2056

үз – 91
урра – 46
үх – 7

Отравление, расстройство желудка

ағру- – 1444
ағу – 395
атғақ – 595
бук- – 3318
жар – 1692
жарлат- – 4505
инәкү – 749

йалқ- – 6656
йарсй- – 6133
қарә ут – 543
таләғу – 2598, 225
тубулғақ – 3073
тузгур- – 427
тулғар – 410

турул- – 3611
ум – 114
урумдәй – 919
ут – 11
утук – 249

Простуда

туғә – 5746

тумәғу – 2599

тунжуқ- – 4016

Недомогания и физические недостатки, связанные с головой и кожей

ажмуқ тәз – 62
айбаң – 581
барс – 1829
бйз – 5195
буқуқ – 4259
жақрақ – 236
ирик – 262, 48
исиркан- – 1518
кабак – 2169, 196

қабарған – 3166
қазизғәқ – 3076
қалңуқ – 6452
қамжйғу – 2973
қизләмуқ – 3228
қилтиқ – 2821
қирбәс – 2693
құқ- – 5551
муңузқәк – 6482

сиркә – 2470-1
сйш – 5222
сукнә- – 6118
сукнакү – 2976
суқәр – 2325
тәз – 5361
тамракү – 2975
туқ – 1746
узуз – 163

Рана, нарыв

алиқ- – 1060
бәлиғ – 2293

баркалан- – 5625
барт- – 6613

бәш – 5366
буркур- – 3763

бут- - 4306	йақиғ - 4645	қарт - 1816
жйл - 5275	йуз- - 4930	тāб - 5339
жил - 1775	йушул- - 4995	тарсин- - 4079
йақ- - 4939	қабар- - 3359	тукнā- - 6116
	қазй- - 5936	туруқ- - 3550

Лечение, лекарство

авилқу - 2951	жалқан - 2551	қундуз қайрй - 230
акир - 155	жақшұ - 2423	мўн - 5303
акит - 131	журнй - 2506	саврā- - 6012
алā - 345, 403	йк - 105	сāғ - 5380
ам - 39, 444	ирвй - 670	сйғун утй - 206
ам сām - 513	исит- - 1150	сиз- - 3281
амжй - 31	йавā - 54	сукал - 2204
анўмй - 751	йавā - 54	сурғу - 2434, 12, 304
аң - 56	йақирқан - 4919	тавғāж йудāсй - 228
аңдуз - 573	йамāн йк - 457	тағнā йавā - 218
арқижақ - 796	йандақ жақар - 463	талғāн йк - 220
асан - 307	йарбат- - 4543	туғā - 5746
атā сāғун - 56	йуқ- - 4940	тўй утй - 505
атā сағун - 203	йурит- - 4405	урāғун - 757
базанж - 6399	казик - 2180	ут - 10
базик - 2115	кāкуш - 2292	утā- - 5884
базкāк - 4280, 418	кулкў - 2475-6	утāжй - 29
билик - 2121	култкў - 216	утрум - 514
буғā - 5745	қанāғу - 2600	хаснй - 2508

Размножение, совокупление (у людей и животных)

алин- (о кобылах) - 1123	иклан- (о женщинах) - 1360	йанй- (о женщинах) - 5048
арқак - 552	илиш- (у собак) - 1045	йузā- (у птиц) - 5036
арсалиқ - 920		

кижин- (о женщинах) – 3754	қабақла- (у птиц) – 6239	сик- – 3328
киркин – 2564	қаууш- – 3501	туғ- (о женщинах) – 3299
кужа- – 5914	қатил- – 3581	тишй – 5742
кўк – 5262	қиза- – 5939	тўл (о женщинах) – 5269
кутла- – 6104	қил- – 3338	тула- – 5967
кутур- (о женщинах) – 3371	қисир – 1920	уэлан- – 1352
қабақ (у птиц) – 2082	қуртул- (о женщинах) – 4044	

2.5 Общество

Родство

В общем

балдир – 2669	йақин – 4696	тутунжұ – 6406
йағұқ – 4740	қаб – 5346	у̇й̇ә – 368
йақ – 456	қазаш – 1974	у̇ка̇й̇ – 635
й̇а̇қ̇ й̇ұ̇қ̇ – 5325	қаңсиқ – 6451	у̇ру̇ғ̇ тари̇ғ̇ – 44

Мужчины

аб̇ә – 371	ин̇й̇ – 411, 447	нам̇й̇ж̇ә – 2585
ат̇ә – 376, 27, 536	й̇аз̇н̇ә – 4776	у̇ғ̇ұл̇ – 138
дад̇ә – 5716	й̇ур̇ж̇ – 4609	у̇ғ̇ул̇ – 282, 49, 537
жиқан – 2261	қаш – 205	ур̇й̇ – 389
и̇ж̇й̇ – 381, 447	қаңдаш – 6443	хат̇ә – 27

Женщины

аб̇ә – 369	ап̇ә – 55	сиңил – 230, 447
аж̇ә – 378	арсак – 494	суртук – 2850, 240
аз̇ә – 57	аштал – 512	т̇ұ̇н̇ – 5289
ак̇ә – 401, 56, 447	балдиз – 2683, 447	у̇йн̇ә̇ш̇ – 610
акак – 322	иккиз у̇ғ̇л̇ән̇ – 83	ум̇ә – 179
ам̇ә – 408	қариндаш – 205	хан̇ә – 27
ан̇ә – 410, 27, 536	сиңйл – 6355	

Происхождение

йилдиз – 4810	сәтир – 2287
қатиқлиғ – 3027	тұблук йилдизлиғ – 461

Группы родственников

будунлуг / буқунлуг – 249	имрам – 524	уба – 374
бузун – 2234	қунат – 1867	уғуш – 186
буй – 5306	қунум – 422	
	туркун – 2555	

Брак, развод

арқужй – 781	калин – 2282, 204	саб – 1666
арлан- – 1353	кис – 1731	савжй – 6683, 512
арқан – 583	кишй – 5743-4	такдй калдй – 547
бак – 513	кудан – 2277	туғсақ – 2770
бижиш – 1945	кузакў – 518	тўл – 5268
буғмақ – 2756	кунй – 5807	тўн бак – 503
буғмақ – 2755	қазин – 2269, 27	туңур – 6332
бушан- – 3681	қазин қазнагун – 264	туркун – 2555
бушў- – 5945	қалиң – 6388	узуш- – 1272
дидим – 2223	қузуз – 1935	ўксуз – 61
йууш – 4635	қулуш- – 3534	уксуз – 434
йуригжй – 4914, 293	мамў – 5799	урагут башин йул- – 472
казут – 1871	мандирй – 2983	

Возраст человека

авижға – 790	қарйзән – 2612	уғла – 685
ақ сақал – 53	қйз – 5	уғлан – 46
жәр жармақ – 236, 509	қиргил – 2902	уғұл – 138
йатсик- – 5108	қирнақ – 2808	уғул – 282, 49
йашлиғ – 4820	қуртға – 558	ўка – 35
йикит – 4613	тайуқ – 5453	улуғ – 212
кәнж – 6666	тилкў – 2464	улут – 137
қарй – 5728	турк йикит – 178	уртў – 638
қарй- – 5929	тўш курмиш – 497	ушақ – 234, 46

Личный и общественный статус

әзрй бутлуғ – 75	бәрлиғ – 6668	қирил- – 3651
әкаж – 141	жйғай – 26	тублан- – 4087
әнаж – 145	жиғай – 5826	туқ бай – 550
ар – 18, 12	жуб жаб – 160	үғләғү – 761
аран – 301, 30, 49	йарлиғ – 4817	үмдүжй – 780, 75
атаж – 38	йатуқ – 4653, 451, 450	үрәғүт – 764
ашлағ – 586	кишй – 5743	
бай – 5409	қарәжй – 2580	

Имена людей

абй – 373	булуғ – 1876	қулуғ – 1882
азақ – 228	бурслән – 6591, 625	қутән – 2357
арвуз – 432	жава – 5751	қутлуғ – 2732, 233
атиш аташ – 176	жуғлән – 2570	сулай – 5787
бадруқ – 2747	жүжү – 5816	такиш – 1960
бакй – 5764	инанж – 715, 6725	туғрил – 2896-7
баклән – 2569	қабән – 2356	тутуқ – 2062
бактур – 2666	қавшут – 2638-9	тутуш – 1954
будрағ – 2642	қалалдуруқ – 3240	үтмиш – 435
булағ – 2758-9	қатмиш – 2702	үтуш – 177

Рабы и слуги

булун – 2246	йинжкә қиз – 164	қул – 1777
буш – 166	йулун- – 5024	гутғүн – 2537
йалнуқ – 6463	қарә бәш – 543	үдмақ – 460
йинжкә қйз – 610	қирнәқ – 2808	

Имена рабов

авинжү – 79	әс – 336	қажәж – 408
айәс – 633, 74	йинжү – 4751, 457	қусиқ – 2092
артинй үзук – 48, 82	кумуш – 1992	үхшәғү – 762

Родовая знать, титулы и ранги

³алтун тарим – 199	жубан – 2260	қунжұй – 5832
³атлиғ – 52	жувй – 5752	сағун – 2265
³ашйла̄р – 71	³инла̄л – 631	таркан – 2553
ба̄к – 5391	йавғұ – 4764	тарх̄ан – 2521
бак – 180	кўк йўқ – 501	тўзўн – 5477
башған – 2536	қатўн – 2316	тузун – 2250
жавуш – 1962	қулдаш – 2705	х̄ан – 5404

Почетные титулы

бугра̄ Х̄ан – 206	йаған – 4743	сукман – 2574
³арсла̄н тикй̄н – 180	йаған тикй̄н – 456	тавғаж – 2649-51, 228
бакаж – 1875	кўл – 5280	тавғаж х̄ан – 228
билка̄ – 2458-60, 9	кўл билка – 216	туңа̄ ³алб ³ар – 605
билка̄ бак – 215	кўл ³иркин – 67	туңа̄ тикй̄н – 605
бугра̄ – 2398	қадир – 183	туңа̄ х̄ан – 605
жағрй бак – 212.	қадир х̄ан – 183	турумтай̄ – 5858
жағрй тикй̄н – 208	лажин – 2315, 206	

Правитель и его двор, государственные дела

³ажиг – 196	йарлиғ – 4818	тайаңу – 6437
³ашук – 270, 48	йузул – 4988	тамға – 2430-1
бируқ – 2043	йуртуғ – 4816	тартиғ – 2715-6
бузун – 2234	қаршй – 2424-6	туррағ – 2718
буйруқ – 190	қур – 1703	³угур – 151
булғаш – 2696	қурам – 2344	³ўж ³йл – 34
бушуг – 1999	қуриғ – 13	³урдў – 641, 74
жалиғ – 2020	қуриғ – 2027, 13, 189	³урдў башй – 74
³йл – 108	қўш ³ат – 498	³утук – 248
³илимға – 792	сағир – 1915	
³ишкум – 521	сармаш – 2699	

Закон, право

әзиглиг – 829	йузуғ – 4640	тикўла- – 6184
әнд – 68	йулуғ – 4647	турў – 5724
бижғас – 2691	қизил- – 3653	тутсуғ – 2714
бижиғ – 1994	қинā- – 5979	ў – 51
бирт – 172	қистур- – 3863	украйнук – 922
бирт – 1807	тавар – 2323	ўқā – 32
бутруш- – 3907	танўқ – 13, 284	урунж – 705, 6716
йазуқла- – 6265	тануқ – 2063	

Подарки, гости

әжиг – 196	бистā – 474	гузғў – 2429
армаған – 770	йармақан – 82	угур – 153
артут – 544, 67	қунуқ – 2106, 596	умā – 409
бағишла- – 6222	сиңут – 6331	
бйлак – 2297	таңуқ – 6349	

Посланники, проводники

арқиш – 443	йалāваж – 4851	йуртуғ – 4816
ашкинжй – 67	йалāвар – 4852, 410	қулабуз – 2927
жувғā – 2432-3	йукуркāн – 4908	сāвжй – 6682-3, 512
йалāваж – 54	йуриғжй – 4914, 293	улағ – 626

Служение и слушание

алā – 346	ижик- – 1062	қазитған – 3148
арқуқ – 545, 67	ижкин – 534	қайнā- – 6119
арқуқлан- – 1646, 158	икā- – 5899	қатқй – 2452
бадук бағирлиғ – 181	икйш – 623	қатқй кишй – 215
бухсā- – 6025	йаваш – 4634	қатрун- – 4123
бушлағлан- – 4201	йаваш кишй – 449	салғā – 2435, 214
жантур- – 3819	кун- – 3354	суңра- – 6540

таб- - 3242-3	тусун - 2259
табуғ - 2003-4, 351	узнá- - 1505
туңуш- - 6504	устар- - 1193

Согласие, мир

амул - 284	йнж - 6665	тузул- - 3615
арáлá- - 1614	қавшут - 2638-9, 320	тулак - 2141
йл - 111	муянжилик - 5533	тўн - 5288

Помощь, дружба

адаш - 181	булуш- - 3524-5	куклаш- - 4012
амикдаш - 205	йш - 100	куңулдаш - 205
арқá - 672	йағй - 4710	қариндаш - 205
бáз - 5360	йалвар- - 5078	қушний - 2509
балá - 5779	йáт - 5414	лужнут - 2640
басут - 1851-2	йáт кишй - 514	сағдиж - 2655
билиш - 1949, 10	ййрдаш - 205	
булуш - 1951	йувуш - 4635	

Работа, навыки

бўш - 5209, 497	йишил- - 4996	уэ - 97
бушгүт - 2631	лужнут - 2640	уэлуқ - 131
йш - 99	рабжүт - 2634	укран- - 1329
ишил- - 1089	тутуғ - 2005	украт- - 1374

Город, населенная местность

аст - 67	йл - 108	йишил- - 4996
балиқ - 2051	йш - 99	кан - 1798
бўш - 5209, 497	ишил- - 1089	канд - 1825-6, 510
бушгүт - 2631	ййр - 5317	кўк - 5265

лужнут – 2640

рабжут – 2634

тām – 5400

тāш – 5369

тутуг – 2005

ʔўз – 97

ʔузлуқ – 131

ʔукак – 324

ʔукран- – 1329

ʔукрат- – 1374

ʔулуш – 194, 43

2.6 Духовная жизнь

Знак, имя

айаг - 5484

ат - 326-7

балкӯ - 2457

даг - 5377

им - 42

йузлан- - 5129

кӯ - 5669

тукун - 2348

уйуқ - 361

ула - 405

Речь

авзā- - 1450

ай- - 984

айиқ - 360

алқиш - 444, 145

алӯк - 625

арқā- - 1481

байиқ - 5452

батур- - 3364

буйур- - 5561

жамғуқ - 2784

жин - 5292

жин - 1795

иж сӯз - 30

ижкар- - 1219

йкит - 135

йабур- - 4952

йалā - 4718

йалā- - 5041

йалған - 4793

йалған киши - 460

йалтғā - 6639

йан- - 4947

йанӯт - 4729

йаңрā- - 6548

йарат- - 4404

йасйла- - 6190

йастā- - 6124

йашруш- - 5088

йумуш - 4636

йуңā- - 6520

йуриқ тил - 451

йурук - 4674-5

кав- - 3308

калāжӯ - 2581

кизлат- - 4527

кӯк - 5260

кун- - 3354

кундй - 2394

қабарт- - 6629

қарғā- - 6052

қий- - 5867

қул- - 3337

қуруғ - 2026

сāv - 5384, 512, 634

санлат- - 4516

сизлат- - 4517

сиртиғ - 2724

сувшā- - 6040

сӯз - 5205

сӯзлā- - 6089

сӯк- - 5553

сукуш - 1967

сумлй- - 6095

суржак - 240

суржук - 2853

табуз- - 3426

танӯ- - 5975

тй- - 5872

тил - 1771, 1773

тилдāг - 2720

тилиқ- - 3559

тутуз- - 3427

ӯк- - 983

укут - 132

уткунж - 926

утлук - 481

ушāқ - 629

Чтение и письмо

битй – 5695	йаз- – 4929	тур- – 3263
битй- – 427	йул- – 4943	³ужук – 267
битик – 2108-9	йумшат- – 4554	³уқй- – 5895
битйкӯ – 5496	йуттур- – 5053	шутук – 2167
жак- – 3324	кужур- – 3375	
йабурғақ – 4877, 466	туғрағ – 2718	

Поэзия и музыка

³акәмә – 5499	йир – 4592	сибизгӯ – 2944
бўжй – 5486	йирағӯ – 4782	табзуг – 2713
бужй – 5705	куврук – 2869	тиз- – 3277
бузй- – 5917	кўк – 500	тувул – 5443
бурғуй – 5838	қубуз – 1931, 14	тўғ – 5232
жаң – 6301	қуңрағӯ – 6478	тумрук – 2859
³ир – 446	қушуг – 2031	
ййр – 5319	сāv – 5384	

Вера

³акиндй – 776	йинжкә кишй – 610	таб- – 3242
бажақ – 2332	йўғ басан – 201	тамӯ – 5791
байāt – 5479	йукун- – 5022	таңрй – 6418, 609
байрам – 5514, 243	йумишжй – 449	таңрикән – 609
битй – 5695	йун- – 4948	тат – 4240, 406
бў ³ажун – 51	кайик – 518	тилā- – 5968
бурҳән – 2520	кандӯ – 2393	тин – 1793
бут- – 4306	кәнж лййӯ – 633	туйин – 5469
жумақ – 2072	кастам – 2918	турут- – 4341
³изй – 384, 56	кирткун- – 6607	³уған – 311
йағиш – 4633	кудан – 2277	³ужмāқ – 596
йалāваж – 54	кунлук йим – 241	³ўз – 92, 98, 48
йалāваж – 4851, 410	муйән – 5485	³ўз қунуқй – 35
йарат- – 4404	нўм – 5286, 503	³ул ³ажун – 51
йинжкә – 6435	сугдиж – 2656	шанбўй – 5829

Судьба, рок

әз – 330
изуқ – 219
қив – 1744

қувй – 5754
қут – 1678
қутлуғ – 2732, 233

қутсуз – 2685
угур – 154

Злые духи

абәжй – 740
абәқй – 744
акит – 131
алиқ- – 1060
арвә- – 1480
битик – 2110
бурт – 1806
живй – 5753

исрик – 464
йшлик – 35
йәк – 5424
ййл – 5335
қувуж – 517
кускук – 4286
қаб- – 3249
қувуж – 5431

мунжуқ – 2825, 239
сувшә- – 6040
тикй – 5772
тутуғ – 2006
уйуқ – 361
уңуҗйн – 802

Прорицание

ирқ – 71
йәт – 5415

йәт – 4590
қәм – 5402

уруң – 726

Чудотворные камни, растения, животные

барақ – 2041, 190
булән – 2345
кайлик – 5512
какук – 4269

күк тубулған – 259
қумләк – 2823
нәк йилән – 513
сйгун ути – 206

тамур – 1905
урумдәй – 919

2.7 Свойства человека

Физические качества

аған – 310	йарб – 4606	сувләң – 6471
арнайұ – 737	йумуз – 4629	суләмуқ – 2930
атғақ – 595	кирбилан- – 5616	суриш- – 3467
атлик – 63	курклук – 161, 232	табй – 5687
бугурдә – 2940	қавшй – 2427	тағузмақ – 3100
бұз – 5181	қарвй – 5828	тақузмақ – 252
бұзлуғ сйнлиғ – 504	қарнағұ – 2970	тәл бұзлуғ – 513
буктал – 2892	қарнақ – 2806-7	тикит – 1856
буктал ат – 242	қиртиш – 2703	тукулқан – 3220
бурқй – 2446, 13, 215	қуңур – 6335	тулас – 1944
буркит- – 4479	саңрақұ – 6479	турум – 2215-6
буркур- – 3769	сйбиз – 2289, 205	уңәмуқ – 928
жукут – 179	сиған – 2266	урпак – 489
жулқұй алик – 552	сйн – 5296	шал шул – 169
исрим – 520, 66	субй – 5690, 540	

Интеллектуальные качества

а – 48	билик – 2122, 2124	қуңул – 6356, 205
ағдуқ – 467, 45, 62	билкә – 2458-60	қурғұ – 2440, 13
азиг – 200	буйбә- – 6162	мундуз – 2690
азил- – 1073	букұ – 5765	сәғ – 5379, 512
азир- – 997	буң – 6291, 599	сағин- – 3733
азуқ – 217, 45	буркә – 2455, 215	сақ – 1752
андик – 513	жулқ – 1837	сйзик – 2300
аң – 987	индур- – 1213	сумлй- – 6095
аңлә- – 1516	йитик – 4672	сумлим – 2923, 244, 437
асиртғуқ – 6691	йубә- – 5029	талұ – 5780
асрук – 498	йукрук – 4839, 464	таң – 6296, 600
ақсуң – 580	кайлик – 522	таңрикән – 6488, 609
бил- – 3330	қуйум – 5465	тариң – 6375

туйсуқ- - 5605
 ³у- - 9
 ³узуғ - 202
 ³ўк - 103, 61
 ³ўксуз - 61
 ³уксуз - 434

³уқуш- - 1035
 ³унут- - 1172
 ³ус - 21
 ³ус- - 945
 ³усайуқ - 923
 ³усал - 630, 73

³услā- - 1493
 ³ўсўз - 619, 73
 ³ушкур- - 1225

Нравственные качества

йуриқ - 2042, 4659
 кажур- - 3374

куван- - 3760
 қилиқ - 2102

тадў - 5714

Положительные

³ағирлā- - 1574
 ³ағирлиғ - 804, 38
 ³азқў - 571, 678, 217
 ³азлаш- - 1268
 ³ақй - 400
 ³алжақ - 472
 ³амрақ - 475
 ³амул - 284
 ³ардам - 518

бағирсақ - 3066, 251
 билик - 2123
 жйн бутун - 201
 йаваш - 4634, 449
 йинжқā - 6435, 610
 кунй - 5806
 курклук - 161
 қутқй - 2453
 мўнсуз - 505

сāғ - 5383
 силик - 2165
 сўн - 5294, 504
 тайлаң - 6473
 тайуқ - 5453
 таңрикāн - 609
 ³улуғлā- - 1592
 ³улуғлуқ - 850, 252

Отрицательные

³āl - 344
 ³арин- - 1110
 ³аринжў - 719
 ³армақў - 760
 ³арсў - 664
 ³артур- - 1187, 117
 басин- - 3679
 булўр - 163
 жанаж - 1879
 жўқ - 5252

жутур - 1909, 183
 ³йл - 112, 36
 ³инғā - 668, 76
 ³ирра - 47
 ³иссиэ - 785, 83
 йāб йўб - 5314, 5413
 йаб йуб - 588
 йавлāқ - 217
 йавлāқ - 4827, 463
 йажан- - 5015

йазуқ - 4665, 12
 йақй йуқй - 454
 йалā - 4718
 йалғў - 4768, 450
 йувқалан- - 5633
 йумшақлан- - 5152
 как - 4247, 241
 киртуж - 2664, 229
 кундй - 2394
 қатқй - 2452, 215

қивәл – 2342	сиңарлә- – 6566	⁰ужут – 126
қижурған – 3173	сұқ – 5254	⁰узутлә- – 1567
қиз – 1718, 164	табиз – 14, 183	⁰узутлук – 854
қилинж – 6402, 608	тав – 1742	⁰уйал- – 1418
қир йағй – 163	тар – 1691	⁰уйнақ – 611
қирт – 1819, 172	тилкұлан- – 5628	⁰укрй- – 1448
қисин- – 3748	туйин – 5468, 542	⁰урйлә- – 1616, 156
қисирқан- – 4156	турқиғ – 2717	⁰усуклә- – 1604
қурин- – 3743	турқин- – 4083	⁰утан- – 1102
қутур- – 3370	тутсук – 2835, 240	⁰утрук – 480
сажғақ – 2787, 237	тушук – 2138, 195	⁰утұн – 634
сайба- – 6163	⁰увут – 129-30, 54, 78	⁰утунж – 701, 6713
сарижғә – 2946	⁰ужуз – 39	хұн қарә – 504

Эмоции и чувства

Желание, любовь, надежда

⁰ашуқ- – 1058	қумй- – 5974	⁰уграғ – 591
⁰исиклик – 870	сав- – 3306	⁰уэйк – 252
йай- – 5869	сиң- – 6493	⁰ум- – 960
йайқал- – 5116	так – 1757	⁰умунж – 713, 6724
кусә- – 5943	тилә- – 5968	
қул- – 3337	туңул- – 6513	

Удовлетворение

⁰авин- – 1115	табләғ – 2712
табй – 5686	⁰унә- – 5905

Веселье, радость

⁰ажиг – 197	курс- – 6600	қуж- – 3255
бәзрам – 2906, 522	қаниғ – 2034	қутруш- – 3980
йувғат- – 4555	құб – 5165	қутур- – 3370

савинж – 10
савинж – 6400

сиқә- – 5958

³уб- – 931
³ухшә- – 1476

Общение и одиночество

³авин- – 1115
³әр- – 971

йалңұс – 6458
суқ – 1753

³улин- – 1126

Сочувствие

бағирсақ – 3066
бағирсақ киші – 251

қай- – 5864
таргин- – 4074

Печаль, беспокойство

қазғұ – 2437

сақинж – 6401

Сожаление

³асиркә- – 1605

³уқил- – 1120

³ухсин- – 1331

Страх

балиң – 6381
булғәқ – 2758-9
кужрум – 2916

қийим – 5464
қурқ- – 6602
тазкй – 2463

³урк- – 6596

Гнев, оскорбление

булған- – 4064
буркалан- – 533
буш- – 3291
жандиш- – 3927
³илан- – 1127
³йсиз тилиқ- – 327
қавжй- – 5993

қақй- – 5959
қақиғ – 2032
қирғә- – 6054
қирғәғ – 4277
сәр- – 5541
сарил- – 3588
сүк- – 5553

табә – 223
табәлә- – 6166
талкан- – 4085
таңиз- – 6501
тарсин- – 4079
³убкә – 674
³уж- – 935

Ловкость, мужество

әзәққә такурқан – 260	йунжиғ – 4815	қурқлиқ – 6588
әрк – 72	йураклан- – 5144	сидрим йшлиғ – 243
жанаж – 1879	йураклик – 4888, 452	таврә- – 6003
жулук- – 3567	казик – 2182	татрул- – 4027
йрик – 261	кўж – 5177	тигрә- – 6001
йаврай- – 6126	кур – 1709	турләқ – 2765
йайиғ – 4701	кутлук – 2858	ўғанжә – 34
йайиғ кишй – 454	қадир – 183	шат – 1675
йайилған – 4915, 468	қурж – 1823	

Усилия, испытания

әмкә- – 1484	қилин- – 3751	синә- – 5977
йш кудук – 197	қудур- – 3378	узал- – 1082
как – 4248, 241	қуртул- – 4044	ул сардй – 267
какмак – 2875	муң – 6320	утал- – 1067
катан – 2276	сар- – 3264	

Чистоплотность

арйғ – 13	йәм – 5426	қўғ – 5243
арйғ – 204, 44	йам – 4601	сарим – 2224
батруш – 2695	қажәж – 4256	сузук – 2162, 196
булғә- – 6050	қақаж – 1881	туңрә – 6419
жалбақ – 2782	қувуз – 5434	

Умывание, гигиена

арзутәл – 797	йулықу – 5502	суз- – 3280
арй- – 5886	йун- – 4948	тарлә- – 6070
арин- – 1107	йунғуқ – 4834	туқймақ – 5520
йиблә- – 6146	карай – 521	шәв – 5385
йу- – 4950, 5877	кас – 1730	
йулай- – 5043	сугун- – 3730	

Реакции и функции тела

³арғй- - 1445	кулун- - 3761	силкин- - 4107
³аркаклан- - 1649	қамā- - 5973	титраш- - 3978
баз- - 3273	қаснā- - 6120	тў - 205
³исрин- - 1327	қашй- - 5951	тўз- - 5544
йал- - 4942	қижйлā- - 589	гут- - 4295
йигрил- - 5115	сизлā- - 6090	³урбар- - 1179
йикран- - 5120	сизлāғ - 2727	³ушй- - 5894

Питание, пищеварение

³āж - 328	йут- - 4398	сувушғāн - 3185
³ам- - 959	кав- - 3308	сумур- - 3422
бурит- - 417	какир- - 3415	танжў - 272
бурут- - 417	камур- - 3424	тикиш- - 3517
³иж- - 936	қāн- - 5556	тўз- - 6673
³ижгин- - 132	қār- - 5543	тукул- - 3627
³ийин- - 1419	қарйн - 205	туқ - 1745, 167
йалвā- - 6144	қус- - 3287, 269	³ўб- - 969
йалғā- - 6143	сиж- - 3253, 265	³уб- - 932
йан- - 4947, 472	сйл - 5278, 502	³уқй- - 5896, 556
йуритғāн - 4895	сиңур- - 6498	³ус- - 944, 93
йуритғāн кишй - 467	сусā- - 6029, 143	³усур- - 1000, 98

Смех, плач, выплевывание

³аснā- - 1506	йарлā- - 6150	сўз- - 6675
³асна- - 147	йиглā- - 6155	тамур- - 3419
³асур- - 999	карил- - 3661	тарлан- - 4090
базрам - 2906	кул- - 3340	тин- - 3349
жарлā- - 6080	қанй- - 5980	тувшā- - 6036
жилан- - 3717	қатғур- - 3872	³ур- - 938
³иглā- - 1496	савруқ- - 4019	³урун- - 1109
³иқ - 35	саврул- - 4038	
йақур- - 4958	сигит - 1861	

2.8 Деятельность, действия

Движения тела

ағна- – 1508	кусул- – 3665	суглай- – 6091
буқ- – 3310	қариш- – 3470	сурж- – 6598
жиж- – 3278	муң- – 6495	сус- – 4300
жуқмақлан- – 4214	сабй- – 5907	туңит- – 4419
йабрит- – 4547	сабит- – 4316	уйук- – 1414
йукун- – 5022	сарқ- – 6601	
кулар- – 3418	силкин- – 4107	

Движение и покой

ағ- – 980	қалй- – 5971	тарт- – 6615
аруқла- – 1595	қамул- – 3657	тизла- – 6073
атлан- – 1488	қуб- – 3250	тйн – 5290
атлан- – 1344	қуй- – 5866	тйн кишй – 503
балиңла- – 6569	мун- – 3357	тин- – 3349
бйла- – 5965	сарил- – 3587	титраш- – 3978
бук- – 3318	сизрил- – 4037	тунжуқ- – 4016
жук- – 3325	силк- – 6604	тўр- – 5538
ил- – 958	сужй- – 5913	туш- – 3294-5
ирға- – 1479	сук- – 3327	уэй- – 5918
йабйтақ – 5522	сукā – 5774	уэйқ – 218
йалвир- – 5079	табрā- – 5996	уклан- – 1359
йарсғāғ – 6642	табрй- – 5998	укрй- – 1448
йат- – 4397	тавуш – 5445	ултур- – 1205
йув- – 4936	тавуш – 1955	ўр- – 975
кадкир- – 3893	тай- – 5859	усриқ – 466
қал- – 3336	талбин- – 4073	

Передвижение

ағиш- – 1030	атлан- – 1344	аш- – 946
--------------	---------------	-----------

итин- - 337	йукур- - 4959	маңиг - 6348
итлин- - 1346	йурй- - 5033	таң- - 6490
йадāг - 4735	йурт- - 6653	тикрā- - 6006
йарман- - 5132	қанатлан- - 4175	тумйла- - 6187
йув- - 4937	қуб- - 3250	уж- - 934

Ходьба

арт- - 6612	каз- - 3283	тазкин- - 4084
бар- - 3258	кал- - 3339	такин- - 3685
башлан- - 4065	кир- - 3272	ташиқ- - 3556
жартил- - 4026	куж- - 3257	ташлā- - 6074
жиқ- - 3315	кун- - 3354	тун- - 5555
йагӯ- - 5040	курā- - 5932	угрā- - 1446
йақ- - 4939	қаж- - 3254	ўз- - 977
йан- - 4947	қйш- - 5546	ул такиндй - 339
йат- - 4401	суқрӯ - 2409	ун- - 961
каж- - 3256	таз- - 3275	

Плавание

жаб- - 3246	йуз- - 4930
жум- - 3342-3	қалңӯ - 6431

Отправление, преследование

башлан- - 4065	қӯв- - 5549	сӯ- - 5874
йз- - 6670	қув- - 3307	сур- - 3265

Стрельба, метание

ат- - 963	камиш- - 3543	сал- - 3335
-----------	---------------	-------------

Давать, брать, класть, заставлять

ал- - 956	бйр- - 5536	бут- - 4306
-----------	-------------	-------------

жарт- - 6616	суқ- - 3316	турғур- - 3793
илат- - 1167	табжур- - 3784	турў- - 5924
йарат- - 4404	тик- - 3323	турут- - 4341
қўз- - 6678	тиқин- - 3708	тут- - 4296
қуз- - 4312	тинма - 3351	
суглай- - 6091	туғ- - 3299	

Расты, улучшать, разрушать

атик- - 1061	йарат- - 4404	турут- - 4341
бадут- - 4332	йиқ- - 4941	тусў - 5738
бут- - 4306	йулқуш- - 5096	ўклан- - 1565
икит- - 1162	сиг- - 3304	улғат- - 1385
ирбә- - 1433	суқ- - 3327	ун- - 961

Заботиться, готовить

азриш- - 1432	йатғәқ - 4823	сақин- - 3734
анў- - 5904	кйңә- - 6518	сақлан- - 4116
баклә- - 6065	кўз- - 6680	таңлан- - 6534
бақин- - 3683	кузәз- - 3429	урул- - 1075
йаран- - 5018	қурй- - 5931	

Завязывать, собирать, разбирать

аш - 338	йас- - 4931	тақ- - 3312
бә- - 5870	йўр- - 5559	талғўж - 2648
бағлә- - 6062	йур- - 4927	таң- - 6491
бакит- - 4372	кишә- - 5953	тук- - 3322
бйлә- - 5965	қә- - 5876	тукак - 4264
бур- - 3259	қур- - 3266	туксйн - 2526-7
бушат- - 4358	қуш- - 3297	тур- - 3263
жат- - 4307	саб- - 3247	улә- - 5901
жиғ- - 3301	саш- - 3296	улғ - 627
йаз- - 4929	сашў- - 5950	
йамәғ - 4737	сукуш- - 3522	

Делать что-либо при помощи веревки

бугсуқ – 234	кукán – 2358	урқ – 70
буқáғу – 2596	кусрук – 2867	урқ – 225, 33
йиб – 4588-9, 445	тушағ – 2331	
касқук – 4285	уқруқ – 470	

Ограничивать, сдерживать

баклат- – 4490	қисиг – 2029	тиқ- – 3311
йиг- – 4935	сиғин- – 3731	тунақ – 2298
йиктур- – 5066	сиқ- – 3317	турун- – 3701
қавур- – 3407	тйз- – 6674	уй- – 986
қис- – 3288	тизлин- – 4088	

Собирать, распускать

ав- – 982	йиг- – 4935	тәр- – 5537
ак- – 953	йиглиш- – 5103	тарā- – 5922
ақлиш- – 1278	йумдар- – 5073	тараслā- – 6206
бугнақлан- – 4210	йумурлан- – 5135	тйр- – 5540
бук- – 3319	йуш – 4594	тиркаш- – 3917
жуғлан- – 4103	қур- – 3266	тулдрā- – 6708
ирк- – 6597	савур- – 3406	ук- – 954
йазил- – 4986-7, 4989	саж- – 3252	улā- – 5900
йарсиқ- – 5107	сиқиш – 1966	уш- – 947
йасил- – 4994	суйул- – 5582	

Применять насилие

башрā қақилдй – 336	жал- – 3334	кўж – 5178
буғ- – 3298	жатйлā- – 6169	қавжй- – 5993
бус- – 3285	исир- – 1001	қам- – 3344
жаб- – 3246	ит- – 967	қасиглā- – 6232
жабит- – 4315	йунжут- – 4546	сажит- – 4324

сагғә- – 6047
 сиқиш – 1966
 таб- – 3245

талқил- – 4030
 талқит- – 4480
 талтур- – 3778

тасғә- – 6046
 ³ур- – 939

Топтать, давить

жиғрӯ- – 6007
 ³иклә- – 1499, 635

³ирклә- – 6696
 йамур- – 4961

қубурған – 3168
 қуңур- – 6499

Проникать, пронизывать и т. п.

³йр – 88
 тал- – 3331
 талик – 2143

тубул- – 3570
 ³уң- – 988
 ³ут – 78, 26

³ут- – 965
 ³уш- – 947

Резать

³ариғлә- – 1589
 биж- – 3251
 бугрә- – 6000
 йуңлә- – 6549
 карт- – 6618

кас- – 3289
 қий- – 5867
 қирқ- – 6603
 тил- – 3333
 тугрә- – 6002

тумур- – 3420
 ³уз- – 941
 ³уй- – 985
 ³утә- – 5881
 ³утур- – 992

Режущие предметы

³акдӯ – 645
 балдӯ – 2385
 бижак – 2111
 бйжғӯ – 10
 бижғӯж – 2641
 буйин – 5466

жавшәң – 6468
 казлик – 2865
 каркй – 2477
 қилиж қамжй – 210
 қирмә – 2499
 қирңәқ – 6447

қифтӯ – 2369
 құл – 502
 қуш бижәк – 498
 сәб – 5340
 талғұқ – 2774
 тугрӯ – 2401

Скоблить, скрести, расстилать и т. п.

³аз – 335

³азит- – 1145

йәз- – 6649

йамлә- – 6158	куркәк – 4287	сурт- – 6617
йўз- – 6650	қаз- – 3282	турт- – 6614
йуқтур- – 5064	қир- – 3267	тушә- – 5947
йулқ- – 6657	сидриш- – 3944	
куй- – 5933	субур- – 3423	

Расщеплять, ломать, крушить

әзиш- – 1016	әйр- – 974	суқ- – 3316
әргүлә- – 1656	әирук – 258	ташил- – 3618
әтил- – 1066	йазил- – 4993	туғрал- – 4028-9
бижғил – 2884	йанж- – 6655	тўк- – 5552
бижилған – 3186	йар- – 4926	әув- – 948
бузуш- – 3450	йаруқ – 4655-6	әугур- – 1003
жалиш- – 3528	йир- – 4928	
жарт- – 6616	сй- – 5875	

Растягивать

әаш- – 942	кар- – 3269
жуж- – 3279	тарт- – 6615

Рвать

йирт- – 6654	тит- – 4298
--------------	-------------

Лить

әнут – 413	йуш- – 4933	қутур- – 3360
әаш- – 946	қуй- – 5865	тук- – 3320

Собирать, подбирать

әвдй- – 1439	әазир- – 997	әариглә- – 1589-90
--------------	--------------	--------------------

йултур- - 5068
кузā- - 5940
қирā йул- - 276

қисғāж - 2660
маңдā- - 6538
суқ- - 3316

Поворачивать, окружать

әв- - 949
әвур- - 1004
әкир- - 1005
әттур- - 1186
жіғрй - 2405, 212
йаңқур- - 6536

йурқā- - 6145
қазир- - 3377
қайтар- - 5594
қувур- - 3405
сарин- - 3722
сармал- - 4043

тазкин- - 4084
талқиш- - 3921
талмир- - 3805
татрул- - 4027
тулған- - 4082
туңдар- - 6522

Ударять, промахиваться

йаз- - 4929
йастал- - 5110

қиржā- - 5992
қиржал- - 4046

так- - 3321

Указывать дорогу, блуждать

әз- - 976
башлā- - 6061
әимлā- - 1502

йит- - 4400
йұлқā кундкар- - 627
йулсұз - 4811

сал- - 3335
әулā - 405

Смешивать, путать

биш- - 3292
буймаш- - 5600
булғā- - 6050
бурбāш - 2694
бурбаш- - 3904
жалбақ - 2782

жулымāн - 2616
йай- - 5869
йамраш- - 5091
йаңшур- - 6535
кузā- - 5940
қазиңқұ - 6484

қат- - 4311
самуртуғ - 2993
сармаш- - 3972
тавшā- - 6037

Искать, находить

бул- – 3329	караклā- – 6253	тублā- – 6068
жалиғ – 2020	қарвā- – 571	турблā- – 6698
³ иртā- – 1436	қарвā- – 6055	турбун – 2510
³ истā- – 1437	сўр- – 5542	тушлат- – 4497
йин- – 4949	таб- – 3244	³ ушā- – 5892
йитур- – 4953	тилā- – 5968	

Следовать

суңдā- – 6537	³ узўлā- – 1613
---------------	----------------------------

Покрывать, скрывать

³ абй- – 1176	йугурқāн – 4907	кушй- – 5952
³ ашў- – 5893	кизлā- – 6108	тўғ – 5235
³ ашук – 270, 11, 48	кулй- – 5972	гунтур- – 3790
йаш- – 4932	кум- – 3346	³ урт- – 6611

Прикреплять

³ ас- – 978	йабрул- – 5112
йабжун- – 5119	сагин- – 3737

Клеить

жулбуш – 2698	йарў йалим – 454	сағиз – 1927
³ иргāғ – 778	қатут – 4253	сир – 1700
йалим – 4688	мингўй – 5844	сурқиж – 2653

Нести

йўз- – 6651	кутур- – 3371
йук – 4598	ташў- – 5946

Поддерживать, опираться

башā- – 5944	ишан- – 1113	табиш – 1952
икаш- – 1042	йастā- – 6124	тайā- – 5984
инан- – 1133	йулā- – 5042	тирā- – 5926

Опора, площадка

барkā – 2454	жибиқ – 2065, 160	тайақ – 5454
басў – 5737	жумақ – 2071	тāl – 5396
буң – 6291	йабғуж – 4804	шабиң – 6369

Палка, посох

йудрук – 4837	сарў – 5726	тумсā – 2420
кāнж лийў – 633	тавсй – 2419	уркуж – 429
кутрум – 2915	тамғалиқ – 263	шйн – 5299
сакў – 5773	тирāкў – 2603	

Открывать, закрывать

аж- – 933	жак- – 3324	қанā- – 5978
анўк – 278	илй – 407	там – 1781, 518
аңил ажуқ – 60	кирит – 1872, 595	
баклā- – 6065	киритлик – 3102	

Начинать, заканчивать

башлā- – 6061	суң – 6310	туkā- – 5961
бурун – 2235-7	такиш – 1959	туржй- – 5988
саврā- – 6012	тин- – 3349	

2.9 Восприятие

Зрение

³аларт- – 6623	кузат- – 4357	танрй- – 6016
бақ- – 3309	кур- – 3271	татрӯ – 2400
³икй кӯзй қиңир – 603	курун- – 3756	таширқән кӯзлук – 260
йаңшат- – 4584	қамā- – 5973	туңуш- – 6504
йашāңур- – 6557	қариқ- – 3552	тӯш – 5217
йашиқ- – 4981	қиңир – 6336	³улās – 173
йимлā- – 6159	сақй- – 5956	³ушар- – 1002
йум- – 4946	сāқиғ – 562	

Цвет

³ағ- – 981	ййр – 5318	қус- – 3287
³ақ – 342	йулақ – 4669, 452	сариг – 2018, 165, 188
³ақ – 79, 53	йуриш- – 4970	сариг суриғ – 188
³āl – 343, 53	кӯк – 5265, 165	тӯ – 5649, 205
³арсал – 511	кум кӯк – 165, 170	³уң – 59
йабкин – 199	қарā – 5727, 5, 349	³уң- – 989
йағиз – 4627, 448	қартāl – 2901, 242	³уңуқ- – 1177, 6508
йашил – 4681	қизил – 2206-7	³уруң – 724-5

Служ

³ашит- – 1156	тиңлā- – 6546	туй- – 5860
---------------	---------------	-------------

Звуки и шумы

жақшā- – 6038	жифйлā- – 6181	курлан- – 4142
жикрā- – 6010	йаңқӯ – 6433	қақрат- – 4453
жиқрā- – 6009	кукрā- – 6018	қалдрā- – 6709
жиңра- – 6539	кулдрā- – 6711	тавуш – 5445

тавуш – 1955
тикйла- – 6185

тикра- – 6006

ʔун – 116

ʔун – 43

Звуки, издаваемые животными

ʔаңйла- – 1625

ʔаңраш- – 1511

бақир- – 5562

балә- – 5962

бирқиғ – 2708

бирқир- – 3768

бузлә- – 6060

жаңйла- – 6551

жарлә- – 6080

жуғла- – 6081

кар- – 3270

кишнә- – 6123

кукра- – 6018

қаснә- – 6120

муңра- – 6543

сайра- – 6164

сиңйла- – 6553

ʔукра- – 1447

ʔулай- – 5902

ʔур- – 938

ʔушкур- – 1224

Громкая речь и т. п.

жағ жуғ – 5237

жақриш- – 3932

жал- – 3334

жаңйла- – 6551

жуғй жамй – 548

жуғйла- – 6178

йаңшақ – 6460

йаңшат- – 4584

йумшат- – 4554

кукраш- – 4006

маңра- – 6542

мун- – 3356

сайра- – 6164

санрай- – 6015

сәр- – 5541

сатұла- – 6170

сиқир- – 3411

сувшә- – 6040

ʔукй- – 5895

ʔулай- – 5902

ʔундә- – 1438

ʔурй қиқй – 545

ʔушкур- – 1224

Обоняние

бур- – 3260

қаңирсй- – 6568

кутиж – 1886, 181

қуқ- – 4303

сасй- – 5942

сасйғ бариг – 186

тинжй- – 5990

Вкусовое восприятие

ʔажиг – 198, 142

ʔакшик – 505

жившәң – 6467

йавған – 4792

йилинжғә – 6646

саңан – 6414, 608

сўжик – 2299, 205

татй- – 5911

тәтиғ тәлиғ – 205

титиз – 1925, 183

турй – 5721, 542

Осязание

йақ- – 4939

сиқá- – 5958

суқй- – 5957

Тепло и холод

°амик – 49, 205

сугй- – 5954

°ушй- – 5894, 556

°исик – 269, 48

суғиқлиқ – 3091, 251

йилиғ- – 4648

тум – 1782

2.10 Абстрактные понятия и отношения

Общие понятия

ар- – 937	ййр – 5317, 34, 303	қил- – 3338
йш – 99	карак – 2177, 197	наң – 6322

Подобие, различие

азин – 62	тāk – 5392	уснā- – 1507
азруқ – 69	таң – 6293	ушā- – 1476
қаршут – 2636	тūш – 5211	
маңзат- – 4578	уңй – 735, 80	

Число

аллик – 789	қарқ – 1839	туман миң – 202
бйр – 5184	қўш – 5225	турлук – 2839
бир – 1690	миң – 6321	тўрт – 78, 172, 637
бйш – 5210, 78, 637	сā- – 5873	турт – 1809
бурун – 2235-7	сакйз – 1929	уж – 14
дук миң – 168	саксўн – 2530	ўн – 115
илк – 75	сāн – 5405	уттуз – 784
йикирмā – 4856	туқсўн – 2528	
йикирмй – 465	туқўз – 220	

Часть, доля

бижим – 2209	кас – 1729	тилим – 2222
бижуқ – 2039	касак – 2184, 11	тилкā – 2465
жарт жұрт – 172	қалбуз – 2687	увуш – 187
жуб – 1664	тиким – 2219	ушақ – 234, 46
йарим – 4683-4	тикў – 5768	

Группы

баржа – 2372	қамуғ – 2033	таркин – 2554, 2556, 222
булук – 2117	сурук – 2161	тизик – 2134
йуш – 4594	такма – 2491	укур – 158

Группы людей

йартим – 4844	тартын – 2511-2	тирнак – 2841
---------------	-----------------	---------------

Расстояние

жйғ – 5241	йиғаж – 4619	қариш – 1976, 445
йағұқ – 4740	йирақ – 4738	қулаж – 1883
йақин – 4696	қарй – 543	тада – 5715

Вес

ағир – 147	йаник – 4679, 482	таңла- – 6545
ағруқ – 468	йук – 4598	тарт- – 6615
артиғ – 450	кавжй – 2381	улкү – 683
басруқ – 2752	қирқлим – 6592	
батман – 2572	сағу – 5749	

Количество

авут – 350	ййкй – 540	талим – 2220
азут – 124, 54	ййкй – 4717	тулқуқ – 4278
аксұ- – 1469	йинжкә – 6435	тулұ – 5782
аксук – 506	йуғқә – 4770, 534	туман – 2349
арсил – 53	йумғй – 4778, 459	туман – 2258
арт- – 6610	куб – 1670, 160	уғлат- – 1397
артуқ – 461	қалин – 2273	укил – 283, 49
бута – 5696	қуйуғ – 5448	укуш – 43
бұш – 5209, 497	қуруғ – 2026, 188	устак – 604
жиң тулұ – 600	сазрә- – 5999	
йй – 5683, 455	сйқ – 5255	

Величина

базук – 59	йугун – 4744	қисгā – 269
йалбй – 4747	йуксак – 4840, 464	тār – 5353
йалбй нāң – 457	кижик – 2173	узун – 305
йасй – 4709, 454	қабā – 5692	улуғ – 210
йатиз – 4626	қирт – 1819	

Направление

алтин – 538	йаңā – 6366	табā – 5684-5, 223
арā – 385	йаңāқ – 608	табārу – 2583
асрā – 655	йугуғж – 13	такрā – 2402
астин – 536	йугуғж – 13	такрак – 2843
ашнӯ – 697	йуқārу – 265-6	таштин – 2513
барӯ – 29, 538	йурā – 4707	туңрā – 6421
бужғāқ – 2742-4	кун батсиғ – 233	турқ – 1836
бук – 1756	кун туғсуғ – 233	тӯш – 5212
булун – 2246	қāш – 5373	узӯ – 383
бурун – 2235-7	қизиг – 2025	уң – 58, 70
жар – 1694	қуз – 1713	уңдун – 576
жарик – 2151, 162	қузй – 5717	уңрā – 6420
иж – 17	нарӯ – 5732	урту – 638
ижин – 297	сāғ – 5380	устун – 535
йн – 119	сиңār – 6410	утрā – 651
исрā – 656	сӯл – 5277	утрӯ – 654

Форма

Острое, точить, т. п.

акрй – 660	ирвй – 669	йитик – 4671
билā- – 5964	йаб – 4586	йумғāқ – 4829
билāкӯ – 2602	йанӯ- – 5047	кйб – 5167
дик – 1765	йаң – 6324	кик- – 4304

кунй – 5806, 549
 камғй – 2443, 214
 қат – 1676
 қундигұ – 2972
 мук – 1768
 ниждәг – 2740

субй – 5690, 540
 субй- – 5908
 суврит- – 4444
 суйраң – 2525
 такирмә – 2964, 246
 тиг- – 3300

тиң – 6300
 туз – 1711
 турбик – 2837
 турбикұ – 2974, 240
 турткил – 6589
 ³ужкил – 510

Строение, структура; носка (одежды)

³артәқ – 598, 72
 ³арұ- – 5887
 ³аскй – 682
 бак – 1754, 168
 барк – 1840, 176
 биш- – 3292
 бул – 1770, 169
 буриш – 1946
 жұбрә – 2403
 ³изрик – 485
 ³ирик – 256, 47
 йабрй – 4756
 йабур- – 4952
 йалиң – 6394
 йалт – 4608
 йаңй – 6367, 605

йарб – 4605, 447
 йәш – 5421
 йәш ³ат – 515
 йиғрил- – 5115
 ййк – 5330, 506
 йумшәқ – 4830, 584
 йушаң – 6393
 каврак – 2870, 241
 кавшак – 2871, 241
 кувиж – 1940
 қәв құв – 5248
 қатиғ – 2022
 қувұқ – 5439
 қувй – 5754
 қувуқ – 2096, 192
 қуғшәқ – 2815, 239

қурж – 1823
 майил – 5463
 майил- – 5585
 малдак – 2883, 242
 сарсиғ – 2726, 233
 сйз- – 5545
 сувиқ – 5438
 сулуш- – 3531
 губрә- – 5997
 тубуз – 1924
 туң – 6298, 600
 ³убрәқ – 594
 ³ул- – 957
 ³улгун – 518
 ³улуқ – 240

Добро, красота, покой

³азкұ – 571, 678, 217
 ³алиғ – 209
 бутун – 2232-3
 ³исйз – 620
 йавләқ – 217, 463
 йавлақ – 4827
 йавуз – 4628
 йамән – 4746

йаҳшй – 4762, 458
 ййк – 5329
 йунжиғ – 4815
 қаңас – 6345
 курк – 1849
 қадир – 1919, 183
 талұ – 5781, 548
 тарс – 1830

тас – 1727
 татрұ – 2400
 тузақ – 2060
 тукәл – 2341, 208
 ³ұң – 60
 ³уңәй – 32
 ³уран – 303

2.11 Частицы

Звукоподражание

бадар – 1893	жйқ – 5253	сиң – 6311-2
барт бурт – 172	жиң – 6305	суж – 1682
бұқ – 5251	жиңил жиңил – 604	сұр сұр – 5188
буң – 6291	жир – 1695	тāб тūб – 507
даң дуң – 6306	жириң – 6377	тақир тақир – 182
дук – 1763	жирт – 1811	таң туң – 600
жаб жаб – 160	жуң – 6303, 600	тириң – 6376
жақ жуқ – 167	жур жур – 162	туқ туқ – 167
жалдир жалдир – 230	заб заб – 160	тус тус – 165
жалқ жулқ бадар – 176	кулф – 1834	уқ кйш ижрā жиғил
жар – 1692	қар қур – 1702	тиғил қилдй – 198
жарс жарс – 175	қарж қурж – 173	шāб шāб – 5342
жат жат – 161	қарс қарс – 176	шар шур – 1701
жив – 1743	қарт құрт – 172	
жикир жикир – 183	қурқур – 2921	

Подзывание животных

аж аж – 407	жұх жұх – 5157	уб уб – 29
арра – 45	зақ зақ – 167	уш уш – 30
жик жик – 168	кāх кāх – 5158	хаж хаж – 162, 407
жилик жилик – 195	тāх тāх – 5156	хуж – 407
жиш жиш – 166	тукū тукū – 5770	
жук жук – 168	тушū тушū – 544	

Звуки, издаваемые животными

буж буж – 411	қаң – 6313
кағ құғ – 5244	мā – 5673

Восклицания, междометия

а̣в̣а̣ – 397	й̣у̣ – 5681	таркин – 2554, 2556, 222
а̣қр̣у̣ – 570	м̣а̣ – 5672, 538	а̣у̣б̣ а̣у̣б̣ – 33
а̣ла̣ – 404	м̣а̣х̣ – 5159	шаб – 1668
а̣ссиз – 786	мах – 538	шй – 5661
бал̣у̣ бал̣у̣ – 547	сақ сақ – 167	шук – 1767
в̣а̣ – 5678	так – 1758	
й̣а̣ – 5680	тарк – 1843, 222	

Эмфатические частицы

аб – 1	й̣ам̣у̣ – 4721	сум – 1786
айиғ – 357	кад – 1689	тас – 1726
жақ – 1748	қуб – 1669	а̣у̣б̣ – 3
жим – 1784	ла̣ – 5670	а̣у̣қ – 33-4, 48
ж̣у̣ – 5654, 537	на̣ – 5676	ш̣у̣ – 5660

Звательные частицы

а̣ж – 13	қ̣й̣ – 5666-7
----------	---------------

Вопросительные частицы

ким – 1790	қ̣ай̣у̣ – 5804	қ̣ан̣у̣ – 26
қ̣аж – 1683	қ̣ал̣й̣ – 5789	на̣ – 5675-6, 539
қ̣ажан – 2268, 26	қ̣анд̣а̣ – 2391, 521	
қ̣айд̣а̣ – 5487	қ̣ан̣й̣ – 5821, 549	

Местоимения и связки

бан – 1791	ман – 1802, 170	сиз – 171, 436
биз – 1710	сан – 1796, 436, 497, 504	турур – 3262
б̣у̣ – 5645	с̣й̣з – 5206, 497	а̣у̣л – 36-8

Грамматические частицы

°абаң – 722	баң – 599	қалй – 5789
°азӯ – 390	билә – 217	қат – 1677
°айрӯ – 652	бирлә – 2480	тāk – 5392
°аринж – 704, 6715	кибй – 243	так – 178
°аркй – 679	қажан – 2268	°ужун – 296

Относительные частицы

°алтин – 538	°ашнӯ – 697	табā – 5684-5, 223
°асрā – 655	ййк – 5329	°устун – 535
°астин – 536	нарӯ – 5732	

Наличие, отсутствие

бār – 5351, 508	зāг – 511	такул – 2200, 511
дāг – 5378	ййқ – 5326	

Утверждение, отрицание

°ават – 352, 37	°ий °й – 54	йāх – 5160, 493
°ават – 128, 54	°илал – 325	°ув – 52
°аң – 57	йамат – 4614, 37	

Время

°амдй – 647	°имдй – 75	тйзйн – 5478
°аркан – 528	йанā – 4722, 5474	тймин – 2307
байā °уқ – 31	қаж қатā – 161	°уш – 25
басā – 5736	қатā – 5701	
биртам – 2907	суң – 6309	

Разное

ә – 48	қамуғ – 2033	уңй – 735, 80
абәкй – 750	мат – 1680	уңин – 420
айла – 561	таб – 1659	утнұ – 696
айлуқ – 560	такма – 2491	уш – 24
баржа – 2372	тақй – 5758, 364	
йамә – 66, 306	тутжй – 213	

Оскорбление, поношение

жашир – 2287	кутлук – 2858	саңракұ – 6479
йиңдакұ – 6480, 613	қанжиқ – 2824	субрул – 382
йузуғ – 4641	қарит – 1864	тублұқа тул – 217
йузут – 4611, 447, 449	қашаң – 6372, 606	
кутиж – 1886, 181	қуйәр – 5481	

2.12 Названия племен

- ʻарамұт – 765
 ʻарғұ – 1971
 бағһанақ – 169, 2937-8
 байағ – 5480
 басмил – 2886
 жаруқ – 2068
 жаруқлуғ – 3030
 җикил – 406, 2202, 2418
 җумул – 2203
 ʻивә – 399
 йағма – 406
 йабәқұ – 793
 йамәк – 440
 қай – 5412
 қайиғ – 5449
 қарлуқ – 2804, 4220, 6276
 қирқиз – 2686
 қифжәк – 2816, 20, 25
 канжәк – 2878
 кимишкә – 2963
 кужат – 1869, 3, 20, 25, 595
 Оғуз см. ʻуғуз
 Оғуз-туркмән – 20
 сағун – 2265
 салғур – 5306
 Саманиды – 555
 Согдийцы – 2790
 сугдәк – 2790
 тәт – 2904
 тавғәж – 2650
 таңут – 6329
 тажик – 2135
 татәр – 2321, 20, 25
 тубут – 1854
 тукар – 169
 туркмән – 169, 927, 1864, 2604, 2804, 3468, 3488, 4220, 4402, 4910, 5266, 5927, 6276, 6584
 туркмән-қарлуқ – 908
 тухсй – 406, 2418
 Тюрки – 2202, 4402, 5363, 5752, 5797, 20
 ʻуәкиш – 439
 ʻуғрақ – 600, 1639
 ʻуғуз – 169, 2562, 2793, 2806, 2931, 2938, 3030, 6584
 ʻуйғур – 765, 2214, 2650
 Хәқәнийя – 2346

2.13 Географические названия

- ³абаскӯн – 5363
 ³азғирақ сувй – 795
 ³ай кӯл – 5280
 ³ақ сәй – 342
 ³ақ тарал – 342
 ³алā йиғāж – 347
 ³алтӯн қан / хан – 6584
 ³арғу – 665
 ³ариқ – 5
 ³артиш сувй – 440
 ³артуж – 422
 ³аруқ туруқ – 223, 2058
 ³атил – 280
 баграм қумй – 2908
 бадал ³арт – 2198
 бай йиғāж – 5409
 балāсāғӯн – 641
 барсған – 2198
 бархāн – 228
 биш балиқ – 2051
 буқāж ³арт – 2319
 вараң – 727
 жайзӯн – 406
 жикил – 2202
 зāнбй ³арт – 6681
 земля Ислама – 691
 ³икй ³укӯз – 170, 552
 ³йнж канд – 6665
 ³исик кӯл – 5280
 йабāқу сувй – 4787
 йавгӯ ³арт – 4765
 йағма – 4774
 йамāр сӯвй – 4734
 йаңй балиқ – 2051
 ййз ³авй тайиз – 5203
 йулзуз кӯл – 5280
 йӯн ³ариқ – 5337
 камй талāс – 1943
 канжāк саңир – 2879
 кāшғар – 474, 2012,
 2207, 2058, 2095
 кужā – 2214
 кижик кайкāн – 5505
 кумй талāс – 5796
 куруң – 5280
 куруң кӯл – 6378
 қавāқ ³арт – 2095
 қāз сувй – 5363
 қарā йалғā – 4767
 қарā йиғāж – 600
 қарā қайāс – 5482
 қарā саңир – 5727
 қāтӯн сийй – 5297, 6179
 қāш ³укӯз – 5372
 қашғā бугрā – 2442
 қизил ³аз – 335
 қужңār бāшй – 6442,
 605
 қӯз ³урдӯ – 641
 мāн канд – 5407
 мāн қишлāғ – 2736, 5407
 сāблиғ қайāс – 5482
 самиз канд – 5363
 сарйам – 5516
 сйгун самур – 2313
 сидиң кӯл – 6370
 сизйң кӯл – 5280
 сйн – 754
 сӯвār – 2529
 тавғāж – 228, 2649
 тавушған ³укуз – 3145
 тайиз – 5203
 тарāз – 454, 1943
 тариң кӯл – 5280
 татарские степи – 758
 тйзиң тайиз – 5203
 туриғ ³арт тйз – 2012
 ³уж – 2198
 ³узжанд – 439, 2095
 ³уз[ӯ] канд – 382, 1826,
 5363
 ³улуғ кайкāн – 5505
 ³улуғ талāс – 1943
 ³урдӯ – 641
 ³урдӯ канд – 641, 1825
 ³уруң қайāс – 5482
 ³усмй тарим – 691, 2214
 фарғāна – 1826, 2058,
 347
 хитāй – 228, 2649
 хурезм – 1869
 хутан – 298

2.14 Имена

- ʿАбдаллах ибн
 Мухаммад ал-Муқтадй
 – 3
 ʿАбӯ Бакр ал-Қаффāl
 аш-Шāшй – 2557
 ʿАбӯ-л-Қāсим
 ʿАдам – 1844, 6461
 ал-ʿАʿшā – 698, 5656
 ʿАфрāсийāб – 62, 486,
 922, 1046, 1825, 2068,
 2212, 2316, 2346, 2748,
 2924, 4044, 4455, 4815,
 5363, 5404, 6362, 6368
 Барсғāн, сын
 ʿАфрāсийāба – 6590
 Бйван, сын Бухтуна
 ʿАра – 2068, 2748
 Бухтун ʿАр – 2068,
 2748
 ад-Димашқй – 638
 ʿИṣā – 1844, 20
 ʿИṣӯ – 6368
 ʿИсҳақ – 6368
 Қадир Хāн – 1919
 ал-Кāшғарй – 5763,
 6590, 2, 638
 Мухаммад Жāқир
 Тунқā Хāн – 555
 ал-Муқтадй – 3
 Мӯсā – 698
 Ной – 1844
 Рӯм, сын ʿИṣӯ, сын
 ʿИсҳақ – 6368
 Султан Масʿуд – 2810
 Турк – 1844
 ал-Хāлйл – 4
 ал-Хусейн ибн Хāлаф
 ал-Кāшғарй – 1844
 аш-Шāшй – 2557
 Эмир Бухарский – 2
 ʿазақ – 228
 ʿарвуз – 432
 ʿарслāн тикйн – 5763
 ʿатиш / ʿаташ – 176
 бадруқ – 2747
 бакй – 5764
 баклāн – 2569
 бактур – 2666
 будрāж – 2642
 букā будраж – 5763
 булғāқ – 2759
 булуж – 1876
 бурслāн – 6591
 жавā – 5751
 жāгрй бак – 2404
 жāңшй – 6424
 жуғлāн – 2570
 жўжў – 5816
 йавлāқ сариг – 4828
 йалңуқ – 6461
 кумуш – 1992
 қāбāн – 2356
 қаршут – 2639
 қāз – 5363
 қалалдуруқ – 3240
 қāңлй – 6428
 қатмиш – 2702
 қатун – 6189
 қулбāқ – 2818, 5002
 қулуж – 1882
 қум – 5363
 қумуқ – 2103, 6244
 қутāн – 2357
 қутлуғ – 2732
 салжук – 2854
 салжук сӯ бāшй – 2854
 сирт – 1815
 сулй – 5787
 суңиш – 6346
 табар – 1901
 такиш – 1960
 туғрил – 2896
 туқиш – 1957
 турк – 1844
 тутуқ – 2062
 тутуш – 1954
 ʿутмиш – 435
 ʿутуш – 177

2.15 Иноязычные слова

Персидские слова

ʔафтабе – 2489	данах – 4829	кандах – 4775
балаң мушк – 3241	диз – 4500, 5203	лашкар – 3843
бахәне – 2720	Диз Рӯ ^ʔ йн – 5363	найрӯз – 1828
бахра̄м жўййн – 5076	жарм – 378	саҳт – 519
вйрән – 303	жунбад – 378	самарқанд – 173
газар – 2489	ʔйнән хуэ̄ хуранд – 555	туркмән ʔанд – 6584
гарм – 378	ʔистараң – 2312	хунām – 911
гунбад – 378	йалмах – 4775	шакар – 3843
даг – 4500	йарах – 4775	

Китайские слова

жинахсй – 2941	канэй – 2416	тахжак – 2836
жуз – 1712	қажаж – 4255	хйт – 5173
зункум – 2912	лухтай̄ – 5831	шалашў – 2586
каз – 1721	сир – 1700	

Индийские слова

хаснй – 2508

3 Тюркские наречия

3.1 Словарные статьи, содержащие ссылки на различные тюркские наречия

°Аргу – 5, 182, 459, 485, 666, 685, 1718, 1756, 1857, 1888, 2050, 2086, 2105, 2125, 2183, 2200, 2329, 2420, 2521, 2647, 2659, 2665, 2830, 2832, 2911, 3040, 3101, 3330, 3354, 3681, 3757, 4161, 4181, 4358, 5225, 5298, 5300, 5378, 5479, 5665, 5747, 5754, 5801, 5804, 5945, 5959, 6295, 6326, 24, 26-7, 281, 302, 350	Верхний и Нижний Сйн – 2230	2299, 2329, 2350, 2507, 3556, 4240, 4335, 4662, 5298, 5744, 5876, 5884, 6241, 6326, 3, 27, 281, 290, 302
Бажанак – 281, 290, 302	Жикил – 3, 61, 67, 85, 194, 299, 306, 386, 392, 547, 581, 592, 638, 675, 779, 1478, 1787, 2046, 2144, 2149, 2186, 2234, 2299, 2334, 2354, 2362, 2369, 2388, 2585, 2609, 2831, 2983, 2988, 3685, 4119, 4293, 4705, 4818, 5179, 5206, 5228-9; 5267, 5283, 5298-9, 5310, 6369, 6468, 6644, 3, 27, 281, 291-2, 302	290, 302 Йаажуҗ – 24 Йамак – 182, 1477, 2808, 4921, 5348, 5609, 5884, 281 Йасмил – 2808 Қай – 2808, 5348, 27
Баласагун – 194, 4289, 291	Жумул – 2808, 5348, 27	Қарлуқ – 144, 529, 1859, 2265, 2677, 2778, 2789, 3270, 3401, 4350, 6326
Барсган – 203, 379, 2298, 2367, 3401, 4252, 4639, 291	Йабакү – 1477, 2193, 2808, 3556, 4921, 5354, 5878, 27	Қирқиз – 3 Канжак – 1604, 2363, 2413, 2478, 2616, 2634, 2640, 2880, 2897-8, 2962, 2981, 3111, 4641, 5160, 5298, 5829, 6688, 7, 24-5, 27
Булгар – 172, 2105, 4012, 27, 302	Йагма – 128, 182, 356, 477, 533, 784, 1803, 2048,	

- Кашғар – 1858, 2036, 4639, 291
 Кипчак – 40, 128, 209, 224, 283, 356, 370, 477, 562, 632, 1901, 2046, 2053, 2211, 2269, 2335, 2376, 2433, 2576, 2789, 2808, 2823, 3348, 3556, 3875, 4250, 4306, 4398, 4402, 4666, 4728, 4742, 4751, 4827, 4947, 5227, 5298, 5348, 5395, 5438, 5544, 5609, 5702, 5704, 5731, 5769, 5795, 6125, 6189, 6405, 6463, 6465, 6496, 7, 26-8, 88, 281, 289-90, 298, 302, 424, 581-2
 Куҗа – 2285
 Маҗуҗ – 24
 Огуз – 1, 21, 40, 46, 83, 107, 128, 135, 153-4, 156-7, 159, 170, 182, 209, 224, 232, 238, 243, 260, 272, 275, 281, 303, 315, 342, 355-6, 358, 361-2, 369, 374, 401, 416, 457, 477, 479-80, 492, 509, 519, 527, 543, 554-5, 559, 561-2, 564, 576, 578, 647, 664, 666, 694, 698, 724, 770, 920, 945, 968, 1102, 1151, 1174, 1209, 1342, 1344, 1481, 1493, 1516, 1520, 1525, 1677, 1684, 1693-4, 1726-7, 1739, 1758, 1766, 1773, 1786-7, 1789-91, 1796, 1805, 1815, 1817, 1826, 1906-7, 1968, 1982, 2008, 2046-7, 2050, 2054, 2074, 2110, 2141, 2147, 2151, 2200, 2202, 2204, 2211, 2278, 2286, 2375-6, 2389, 2394, 2407, 2433, 2489, 2509, 2525, 2576, 2581, 2661, 2692, 2718, 2754, 2757, 2804, 2808, 2810, 2813, 2853, 2859-60, 2877, 2904, 2906, 2913, 2957, 3038, 3063, 3112, 3139, 3142, 3207-8, 3220, 3290, 3312-3, 3316, 3338, 3348-9, 3497, 3559, 3649, 3685, 3889, 3958, 4069, 4189, 4203, 4209, 4250, 4263, 4265, 4307, 4335, 4341, 4380, 4398, 4402-4, 4490, 4594, 4639, 4653, 4666, 4704, 4707, 4751, 4768, 4812, 4818, 4827, 4914, 4929, 4948, 5135, 5168, 5187, 5191, 5227, 5229, 5250, 5252, 5269, 5274, 5298, 5304, 5306-7, 5314, 5347, 5378-9, 5395, 5407, 5418, 5433, 5442, 5452, 5502, 5507, 5514, 5542, 5555, 5558, 5561-2, 5594, 5646-7, 5670, 5674, 5694, 5696, 5702, 5706, 5709-10, 5716, 5727, 5758, 5771, 5780, 5795, 5811, 5955, 5967, 6047, 6064, 6125, 6189, 6245, 6338, 6358, 6366, 6408-9, 6412, 6417, 6457, 6463, 6486, 6496, 6586, 6683, 6712-3, 3, 11, 17, 26-8, 88, 281, 283, 289-90, 292-3, 296, 298-300, 302-4, 350, 394, 414, 424, 426, 442-3, 581-2
 Ын – 5271, 5286, 24
 Сайрам – 353
 Сүварын – 5298, 5395, 6463, 26-7, 281, 290, 298, 582
 Сугдақ – 24
 Таңут – 24
 Тағар – 5348, 5354, 27
 Тубут – 371, 408, 24
 Туркмән – 3556, 4260, 3, 414
 Туркмән-қарлуқ – 369
 Туҳсий – 128, 182, 477, 2299, 3556, 4240, 4335, 4662, 5298, 27, 302
 Тюрки – 23, 128, 156, 457, 559, 1688, 1690, 1734, 1767, 1770, 1828, 2265, 2645, 2790, 2882, 3649, 3889, 4516, 4518, 4666, 4775, 5160, 5298, 5363, 5380, 5443, 5514, 5674, 5702, 5891, 5955, 6189, 6586, 3-4, 6, 24-8, 144, 289-90, 299-301, 581
 Уғрақ – 5609, 290
 Уҗ – 500, 2078, 2248, 2679, 3735, 4639, 4829, 5801
 Уйғур – 961, 1209, 2051, 2072, 3146, 3246, 3572,

3806, 4161, 4277, 4315, 4335, 4852, 5271, 6641, 24, 291, 302 Утлуқ – 3083	Ҳақанийя – 215, 325, 1595, 1692, 1884, 2810, 2889, 5891, 11, 25	Ҳутан – 5160, 5175, 7, 24, 27 согдийское – 2155, 25 туркмән-оғуз – 11, 26
--	---	--

3.2 Слова из различных тюркских наречий

ᶆАргᶆ

балиқ – 2050	ᶆизрик – 485	муғузғақ – 3101
банак – 2125	йуң – 6326	сариг турма – 2489
бардам – 5298	кужук – 2183	танā – 5801
баштар – 2665	кузун- – 3757	таң – 6295
бистак – 2832	кузундй – 3757	тархāн – 2521
битрик – 2830	кузаж казаж – 1888	тудриж – 2647
бук – 1756	қазик – 2086	тумса – 2420
бушат- – 4358	қайй – 26	тушрум – 2911
бушᶆ- – 5945	қайᶆ – 5804	ᶆугла – 685
бушан- – 3681	қанақ – 2105	ᶆудлуқ – 459
бушат- – 4358	қиз – 1718	ᶆулуш – 194
җйғай – 26	қувй – 5754	ᶆуп – 5
жикит – 1857	қуз ᶆулуш – 194	ᶆурга – 666
жуғй – 5747	қузузлан- – 4181	җийār марāз – 2329
зāғ – 5378	қуй – 26	
ᶆидиш – 182	қун – 5300	

Булғār

ᶆавус – 172	қанақ – 2105
ᶆазақ – 27	қарин тузтй – 27

Балāсāгᶆн

самуркᶆк – 4289

Барсᶆан

ᶆаҗй – 379	ᶆариг – 203	ᶆармут қатутй – 4252
------------	-------------	----------------------

будғай – 5833
йизиг – 4639

қатут – 4252
сағур- – 3401

суктй – 2367
тұнак – 2298

Жикил

ажун – 306
азақ – 27
азин – 299
айā йарскū – 6644
айбаң – 581
алшā – 1478
андāғ – 592
андағ айдим – 592
ардинй – 264
аст – 67
башақ – 2046
бйл қил- – 5267
бистак – 2831
бузун – 2234
жавшāң – 6468
жакак – 2149

жумалй – 2609
жуңак – 4293
имитлй – 779
йабй – 4705
йарлиғ – 4818
кўж йāғй – 5179
кўн уртū – 638
қаймаж – 5506
қарин тузтй – 27
қифтū – 2369
қужғун- – 2988
лйш – 5228
мўш – 5229
намйжā – 2585
самāн – 2354
самдā – 2388

сатлан- – 4119
сйз – 5206
сйм – 5283
сўжик – 2299
тилāқ – 2334
тўй – 5310
убкук – 547
ўд – 85
узй – 392
улуш – 194
уң алиғ – 61
уртū – 638
утақй – 675
шабиң – 6369
шйн – 5299

Йабāқū

йй- – 5878
йубāқулақ – 4921

нажук – 2193
ташиқ- – 3556

Йағмā

абмак – 477
авдин ташиқ- – 3556
азиг – 356
ақ сāй – 342
ақ тарāl – 342
бишиқ – 2048

жарўн – 2350
жикнā – 2507
идиш – 182
ижāлим – 784
йазақ – 4662
йўң – 6326

кишй – 5744
қā- – 5876
қарақлā- – 6241
мун – 1803
сўжик – 2299
тат – 4240

тат тавғәж – 4240

ташиқ- – 3556

³утә- – 5884

³утуң қә- – 5876

³утуң ³утә- – 5884

хийәр марәз – 2329

Йамāk

³азақ – 27

³идиш – 182

йубәқулақ – 4921

қарин тузтй – 27

қатлан- – 5609

³утә- – 5884

Канжāk

³анә – 27

³атә – 27

банзй – 2413

булдунй – 2981

бушинжак – 3111

дунушкә – 2962

жахә – 7

жашкәл – 2898

йузуғ – 4641

кандук – 2880

канпә – 2363

куркә – 2478

сйн – 5298

туғрил – 2897

шанбуй – 5829

Қарлуқ

³апә – 369

жақшәқ – 2778

³ит кар- – 3270

йуң – 6326

кар- – 3270

сағур- – 3401

саркар – 2677

сугут – 1859

³улиж – 144

³улижим – 144

Кәшғар

бутиқ – 2036

йизиг ³ут – 4639

сибут – 1858

Кужә

жәтир – 2285

Қифжәк

- ʔабә – 370
 ʔабмак – 477
 ʔазақ – 27
 ʔайиғ – 356
 ʔалиғ – 209
 ʔам – 40
 ʔарт тун- – 3348
 ʔаруқ ʔариқ – 224
 бәл – 5395
 бар- – 26
 башақ – 2046
 жат- – 4402
 жинжү – 2376, 4751
 жұмғуқ – 28
 жұн- – 4402
 йавлақ – 4827
 йавлақ – 4827
- йазғуқ – 4728
 йалкин – 26
 йалнуқ – 6463
 йасиқ – 4666
 йилиғ – 26
 йинжү – 26
 йугдү – 26
 йукунж – 6405
 катү – 5704
 кийш қурман – 2576
 кузаткүжй – 424
 қазин – 2269
 қарин тузтй – 27
 қәтлан- – 5609
 қйзим – 5702
 қурман – 2576
 қурү – 5731
- мукин – 2211
 мүн – 26
 сувиқ қузуқ – 5438
 тамғақ – 28
 ташиқ- – 3556
 туғрағсиқ – 582
 туғрадажй – 582
 уғрағлиқ – 582
 ʔуғрағулуқ – 582
 ʔуғрағұжй – 582
 ʔуғрадажй – 582
 ʔужән – 632
 ʔуйлә – 562
 ʔүкй – 7
 ʔукил – 283
 ʔүт йан- – 4947
 хйзим – 5702

ʔУғуз

- ʔаб ʔақ – 1
 ʔабә – 369
 ʔабмак – 477
 ʔәв – 27
 ʔайақ – 358
 ʔайиғ – 356
 ʔайлә ʔус- – 945
 ʔайлуқ – 560
 ʔайриқ – 559
 ʔакә – 401
 ʔакин – 315
 ʔақ – 342
 ʔақ сақәл – 342
 ʔалиғ – 209
- ʔалиқ – 243
 ʔалмә – 694
 ʔалуқ – 238
 ʔам – 40, 1766
 ʔамдй – 647
 ʔамик сур- – 304
 ʔамир – 159
 ʔандә – 698
 ʔандақ – 509
 ʔаң – 57
 ʔарқә- – 1481
 ʔармаған – 770
 ʔарсалиқ – 920
 ʔарсү – 664
- ʔарт тун- – 3348
 ʔаруқ ʔариқ – 224
 ʔаруқ тин- – 3349
 ʔатлан- – 1344
 ʔатрак – 479
 ʔашақ – 232
 ʔашлиқ – 564
 бажәнақ – 2938
 байиқ сүз – 5452
 байнақ – 5507
 байрам – 5514
 баклат- – 4490
 бакмас – 2692
 бәл – 5395

- балжиқ – 2757
 балиқ – 2050
 бамуқ – 2054
 бан – 1791
 барғу йир – 28
 барғусй – 303
 баржам – 2904
 барт – 1805
 башақ – 2046
 башмақ – 2754, 6586
 башмақлан- – 4209
 бй – 5647
 бижа́сй – 304
 битик – 2110
 битик йаз- – 4929
 бӯ – 303
 бӯ кйм – 1790
 бугдā – 26
 бузўн – 4594
 бўй – 5304, 5306, 5647
 букум – 2211
 бўқ – 5250
 буқлā- – 6064
 бурсуқ – 6586
 бутлўқā тақ- – 3312
 бушақ – 2047, 88
 дадā – 5716
 жакук – 4265
 жакуркā – 2957
 жар – 1693-4
 жарик – 2151
 жāt – 5347
 жат- – 4402
 жатук – 2147
 жāшир – 2286
 жйл – 5274
 жинжў – 2376, 4751
- жўқ – 5252
 жумғуқ – 28
 жумжа́ – 2375
 жумуқ – 2783
 жундум – 4402
 зāғ – 5378
^оидиш – 182
^ойкит – 135
^оилддурук – 4639
^оилик – 275
^оиңак – 554
^оиңир – 416
^ойттй – 968
 йавлақ – 4827
 йāғ ^оукурй – 157
 йаз- – 4929
 йалғу – 4768
 йалкин – 26
 йалкин ^оатлиғ – 4796
 йалңуқ – 6463
 йаңā – 6366
 йаңаж – 6457
 йармāқ – 6712
 йāс – 5418
 йасиқ – 4666
 йибā – 4704
 йикдā – 26
 йилāн суқ- – 3316
 йилиғ – 26
 йинжў – 26
 йўблā- – 5314
 йуғдў – 26
 йукунж ^ойт- – 968
 йўл ^оуғур булсўн – 154
 йўл ^оуғурлан- – 1525
 йўлдā сатғаш- – 3958
 йуликў – 5502
- йумурлан- – 5135
 йун- – 4948
 йурā – 4707
 йуригжй – 4914
 йурйдажй – 293
 йуринжā – 6409
 йуш – 4594
 кажā – 5709
 кажй – 5710
 калāжў – 2581
 калкў бул- – 303
 камй – 5795
 кариш – 1982
 кибā – 5694
 кйзрй – 2489
 кйш қурмāн – 2576
 куб кук – 1726
 кубжук – 2860
 кувук – 5442
 кузаткўжй – 424
 кўк жатук – 2147
 кум – 1789
 кумуркāн – 3207
 кундй – 2394
 кунжак – 2877
 қазин – 27
 қазинң – 27
 қалйда – 2489
 қарā қуш – 1739
 қарā қуш йулдуз – 5727
 қардй – 2489
 қарил- – 3649
 қаринжā – 6408
 қаринжақ – 3063
 қйзим – 5702
 қувā – 5811
 қувуз – 5433

- қуж – 1684
 қуй тула- – 5967
 қуй тулат- – 4380
 қулаққа жақ- – 3313
 қуншй – 2509
 құр – 5191
 құрман – 2576
 құрт – 1817
 құсғаж – 2661
 қушлуқ – 2813
 қушун – 3142
 миңар – 6338, 6412
 мун – 26
 мұш – 5229
 саваш- – 3497
 савжй – 6683
 сағ – 5379-80
 сағ ³алик – 272
 сажā – 5706
 саңак – 6358
 сатғаш- – 3958
 сатғулуқ – 414
 сәхт – 519
 сигра – 2407
 сидрим – 2913
 синдү – 2389
 синуқ – 6352
 сирт – 1815
 сү йумурлан- – 5135
 сүз ³айит- – 1174
 суйрән – 2525
 сукал – 2204
 сукуш – 1968
 суқ- – 3316
- сум сужук – 1786
 суржак – 2853
 суркүжй – 292-3
 табратиксак – 443
 табраткужй – 442
 табраткулуқ – 443
 табраттажй – 442
 тавā – 3889, 5750, 26
 тавар – 1907
 тавй бақир- – 5562
 тавратигсақ – 443
 такирмак – 3112
 такул – 1727
 тақй – 3889
 тақуқлуғ – 3038
 талү – 5780
 тамғақ – 28
 тамур – 1906
 тамуркән – 3208
 таринжак – 3139
 тариң – 6375
 тас – 1727
 туғрāғ – 2718
 туғрāғсиқ – 582
 туғрāдāжй – 582
 тўз суқ- – 3316
 тукй – 5771
 тукүн йаз- – 4929
 туқй- – 5955
 туқул- – 3623
 тұл – 5269
 тула- – 5967
 тулат- – 4380
 тумрук – 2859
- турғү ³уғур – 28
 тутуғсақ – 414
³убā – 374
³уғрāғлиқ – 582
³уғрāғулуқ – 582
³уғрāғўжй – 582
³уғрāдāжй – 582
³уғур – 153-4
³уғурлан- – 1525
³ўж – 83
³уздуқ – 457
³уйаз – 355
³уйла – 562
³уйуқ – 361
³уңдун – 576
³уран – 303
³урғā – 666
³уржук – 492
³уркан – 527
³урра – 46
³уруқ – 70
³уруң – 724
³ус – 21
³ус бул- – 21
³ус- – 945
³усла- – 1493
³ўт – 26
³утан- – 1520
³утрук – 480
³утунж – 6712, 6713
 ҳамйр – 555
 ҳйзим – 5702

Сайрам

ᶇаван – 353

Суварин

ᶇазақ – 27

бәл – 5395

бар- – 26

йалңуқ – 6463

қарин тузті – 27

мұн – 26

туғрадажі – 582

ᶇуғрағужі – 582

ᶇуғрадажі – 582

Сугд

жушак – 2155

Тарāз

ᶇутлуқ – 454

Тубут

ᶇабā – 371

ᶇамā – 408

Туркмāн

сатғужі – 414

ташиқ- – 3556

Турк

ᶇав – 27

ᶇазақ – 27

ᶇайриқ – 559

ᶇақ – 342

ᶇалкин – 26

ᶇалмā – 694

бәл – 5395

бан – 1791, 26

барāси ййр – 28

буктā – 26

давā – 26

жійгāн – 26

жуғду – 26

жумуқ – 28

қайин – 27

қайиң – 27

қāнұ – 26

қарил- – 3649

қўн – 26
санлат- – 4516
сйн – 5298
сумлит- – 4518
туз- – 27

турасй ³уғур – 28
³уғраң – 581
³ўд – 26
³уздуқ – 457
³укур – 156

³ўхй – 5160
ханā – 28
хатā – 27
ҳандā ³ардиң – 5702
ҳйзим – 5702

Туҳсй

³абмак – 477
³идиш – 182
йазақ – 4662

сўжик – 2299
тат – 4240
тат тавғāж – 4240

ташиқ- – 3556

³Уғрақ

йигāж қātлан- – 5609

³Уйғур

балиқ – 2051
бйш балиқ – 2051
жаб- – 3246
жабит- – 4315

жабитғāн – 3146
жабтур- – 3806
йалāвар – 4277, 4852
йаңй балиқ – 2051

йартмāқ – 6641
³ун- – 961

³Уж

³илрук – 500
ййизиг ³ут – 4639
йумғāқ – 4829

кастар – 2679
сасиқ – 2078
суқин- – 3735

суқин- – 3735
танā – 5801
тубун – 2248

³Утлуқ

жубулмақ – 3083

Х̣ақ̣анийя

җарлан- - 1692

³ илаал - 325

Х̣утан

³ анā - 27

³ атā - 27

шут - 5175

4 Словарные статьи, содержащие СТИХИ И ПОСЛОВИЦЫ

6, 23, 42, 62, 64, 77, 80,
84, 92, 98, 100, 132, 140,
155, 163, 168, 171, 173, 189,
199, 212, 221, 229, 242,
244, 252, 258, 261, 280,
284, 293, 295, 307, 328,
332, 344, 349, 361, 368,
388, 391, 403, 405, 409,
413-4, 426, 433, 442, 457,
462, 469-70, 480, 486,
493-4, 497, 513, 518, 548,
550, 571, 573, 577, 583,
596, 602, 609, 615, 636-7,
647, 660, 678, 760, 767,
784, 793, 811, 822, 829,
879, 888, 922, 931, 939,
950, 964, 995, 997, 1001,
1006, 1021, 1034, 1043,
1046, 1057, 1060, 1076,
1078, 1095, 1106, 1121, 1128,
1135, 1152, 1156, 1169-70,
1185, 1187, 1193, 1197, 1205,
1214, 1224, 1226, 1235,
1243, 1252, 1259, 1284,
1289, 1292, 1296, 1311,
1324, 1329, 1334, 1338,
1354, 1384, 1437, 1445-6,
1476, 1488, 1502, 1536,
1551, 1592, 1597, 1609,
1617, 1670, 1678, 1709,
1713, 1718, 1732, 1734,
1741-2, 1772, 1777, 1780,
1799, 1812, 1825, 1839,
1841, 1844, 1853, 1862,
1884, 1896, 1905, 1907,
1912, 1956, 1972, 1981,
1983, 1990, 2024, 2031,
2034, 2037, 2049, 2059,
2067, 2094, 2106-7, 2111,
2124, 2132, 2136, 2141,
2150, 2161, 2171, 2206-7,
2220, 2246, 2251, 2264,
2269, 2293, 2304-5, 2316-7,
2342, 2347, 2372, 2392,
2395, 2404, 2431, 2433,
2439, 2448, 2457, 2460,
2462, 2491, 2501, 2526,
2540, 2542-3, 2550, 2552,
2555, 2592, 2597, 2604-5,
2667, 2685, 2690-1, 2723,
2735, 2752, 2759, 2769,
2777, 2791, 2801, 2810,
2904, 2924, 2927, 2982,
2992, 3045, 3097, 3117,
3119, 3143, 3163, 3165,
3203, 3221, 3229-30, 3233,
3257, 3271, 3289, 3291,
3295, 3299, 3306, 3314-5,
3320-3, 3334, 3336,
3339-40, 3350, 3353, 3358,
3361, 3368, 3371, 3397,
3399, 3401, 3412, 3418,
3438, 3441, 3460, 3470,
3501, 3504, 3514, 3534,
3543, 3567, 3586, 3618,
3643, 3665-6, 3670, 3689,
3704, 3709, 3721, 3732,
3770, 3791, 3847, 3874,
3911, 3935, 3957, 3984,
4006, 4019, 4026, 4038,
4044, 4091, 4107, 4127,
4156, 4186, 4201, 4213,
4240-1, 4246, 4249, 4258,
4261, 4271, 4286, 4289,
4296, 4307, 4341, 4346,
4387-8, 4408, 4430, 4432,
4441, 4455, 4499, 4567,
4604, 4625, 4634-5, 4642,
4647, 4665-7, 4670, 4687,
4689, 4696, 4719, 4737-8,
4751, 4760-1, 4767,
4769-70, 4806, 4808, 4815,
4824, 4827, 4833, 4840,
4852, 4857, 4928-9, 4932,
4934, 4936, 4947, 4950,
4954, 4959, 4968, 5002,
5032-3, 5042, 5091, 5099,

5109, 5178, 5183, 5191,
5194, 5225, 5247, 5261,
5265, 5268, 5270, 5276,
5285, 5303, 5320, 5340,
5350, 5361, 5364, 5366,
5376, 5384, 5395, 5406,
5410, 5416, 5424, 5428,
5454, 5456, 5459, 5469,
5484, 5504, 5527, 5547,
5575, 5587, 5601, 5657,
5679, 5689, 5711, 5718,
5724, 5727, 5754, 5763,
5765, 5774, 5776, 5789,
5791, 5797, 5807, 5826,
5833, 5836, 5854, 5863-4,
5873, 5882, 5902-3, 5911,
5914, 5917, 5929, 5951,
5970, 5973, 6003, 6018,
6047, 6079, 6125, 6143,
6155, 6179, 6189, 6212,
6245, 6294, 6297, 6316-8,
6320-1, 6323, 6344, 6356,
6359-60, 6371, 6388, 6400,
6418, 6425, 6433, 6442-3,
6458, 6461-2, 6502, 6529,
6538, 6555, 6582, 6585,
6602, 6615, 6625, 6656,
6675, 6678, 19, 152, 289,
294, 479

5 Словарные статьи, содержащие цитаты из Корана

К 2:51(54) - 347

К 2:259 - 5160

К 4:162 - 19

К 5:99 - 4852

К 12:2 - 6096

К 19:24 - 195

К 26:22(23) - 698

К 38:6 - 1766

К 56:65 - 1215

К 56:65 - 5761

К 56:68 - 1766

К 61:4 - 1481

К 67:30 - 1844

К 75:33 - 551

К 89:16 - 3779

К 91:10 - 551

К 94:6 - 548

К 95:4-6 - 1844

К 96:6-7 - 347

К 96:15 - 698

ТҮЙІН

Түрік ғалымы Махмұд әл-Қашғаридің ХІ ғасырда жазған “Диуан Лұғат ат-Түрк” атты шығармасы Орталық Азия өркениетінің тарихы бойынша маңызды дереккөздерінің бірі болып табылады. Түріктердің Х–ХІ ғасырлардағы әскери жеңістері олардың қолында бүкіл мұсылман әлеміне жайылған, үлкен саяси биліктің шоғырлануына әкелді. “Диуан” сол түрік тайпаларының тілі мен мәдениетінің байлығы мен алуан түрлілігін көрсететін еңбек ретінде жазылған. “Диуанның” мазмұнына, әсіресе, оның аббасид халифі әл-Мұқтадиға жазылған арнауына қарағанда, Махмұд әл-Қашғари түріктерді Ислам дінін ұстанушыларға таныстыруды көздеген.

Өз тілдерін — Құран тілін — өз мәдениеттерінің ең маңызды бөлігі деп санайтын арабтарға еліктегендей, әл-Қашғари түріктер жайлы хабарсыз елдерге олардың мәдениеті мен құндылық бағдарларын көрсету құралы ретінде түрік тілін алды.

Араб тілінде жазылған, қазіргі кезде белгілі түрік кітаптардың біріншісі “Диуан Лұғат ат-Түрік” негізінен түрік-араб сөздігі болып келеді, мұнда түрік сөздері араб транслитерациясында беріліп, олардың этимологиясы, контексты мен қолдану нұсқалары жайлы түсініктемелермен толықтырылған.

Автордың көзқарасы бойынша, “түрік сөйленістері араб сөйленістерімен, бәйгедегі аттар сынды қатар келеді”. Түріктердің тілі мен поэзиясы арабтардікінен кем еместігін көрсету үшін, Махмұд әл-Қашғари өз еңбегінде көне түрік поэзиясының түрлі жанларынан үзінділер мен мақал-мәтелдерді көптеп келтіреді.

Қолдарыңыздығы басылымда қазақстандық зерттеуші Зифа-Алуа Әуезованың “Диуан Лұғат ат-Түріктің” араб түпнұсқасынан орыс тіліне жасаған алғашқы толық аудармасы, аудармашының алғы сөзі мен “Диуанда” қамтылған түрік лексемаларының тақырыптық индексі берілген.

Аударма Түркияның Мәдениет министрлігімен 1990 жылы дайындалған “Диуани Лұғат ат-Түрік” қолжазбасының факсимильді басылымының негізінде орындалған.

SUMMARY

Diwan Lughat at-Turk composed by a Turkic scholar Mahmud al-Kashghari in the XI c. is one of the most remarkable sources of knowledge related to history of Central Asian civilization.

Diwan was conceived as a book demonstrating richness and versatility of language and culture of Turkic tribes, whose military triumph in the X–XI cc. led to concentration of considerable political power by Turks within the borders of Islamic world. For Turks this was the early period of their identification with Islam. Judging by the contents of *Diwan* and especially its dedication to Abbasid khalif al-Muqtadi, through his book Mahmud al-Kashghari intended to introduce Turks and their culture to Muslims.

As if following the example of Arabs, who considered their language, the language of Qur'an, to be most valuable element of their culture, al-Kashghari chose the language of Turks as means for introduction their culture and values to those who had not been familiar with them.

Being the earliest known Turkic book written in Arabic, *Diwan Lughat at-Turk* was composed as a Turkic-Arabic lexicon, where Turkic words were presented in Arabic transliteration and provided with translation and comments on etymology, contexts and various possibilities of their use.

In the eyes of the author "Turkic dialects keep pace with Arabic like two horses in a race": in order to prove that the language and poetry of Turks was not inferior to those of Arabs, Mahmud al-Kashghari generously quotes proverbs and fragments of ancient Turkic verses in various genres.

Present edition contains the first complete translation of *Diwan Lughat at-Turk* into the Russian, made by a Kazakh scholar Zifa-Alua Auezova from its original in Arabic, her introductory chapter dedicated to various aspects of al-Kashghari's perception of Turkic culture on the early stage of its islamization, and thematic index of Turkic words given in *Diwan*.

The translation was based on the facsimile of edition of the manuscript of *Diwan Lughat at-Turk*, published by the Ministry of Culture of Turkey in 1990.

Содержание

Введение	3
Слова благодарности	4
Предисловие (Э.-А. М. Ауэзова)	
Об изданиях <i>Дивāн Луғāt ат-Турк</i>	6
<i>Дивāн Луғāt ат-Турк</i> в исследованиях XX века	8
О судьбе рукописи <i>Дивāн Луғāt ат-Турк</i>	13
Цель создания <i>Дивāн Луғāt ат-Турк</i>	15
Об авторе <i>Дивāн Луғāt ат-Турк</i>	16
Эпоха создания <i>Дивāн Луғāt ат-Турк</i>	17
Тюрки в глазах мусульманского мира накануне событий XI века	21
Образ тюрков у Махмуда ал-Кāшғарй	24
Ал-Кāшғарй о носителях тюркского языка	24
Восприятие Ислама тюрками в <i>Дивāн Луғāt ат-Турк</i>	28
Отражение связей тюрков с иранцами	32
Каноны арабской лексикографии в труде ал-Кāшғарй	35
Образцы тюркской словесности в <i>Дивāн Луғāt ат-Турк</i>	40
О настоящем издании	46
Система транслитерации	48
Часть I. Перевод	
1 [Предисловие автора]	53
2 Книга слов, начинающихся с <i>хамвы</i> [']	73
3 Книга правильных слов	313
4 Книга удвоенных	676
5 Книга слов, подобных правильным	742
6 Книга слов со средним слабым	827
7 Книга слов с последним слабым	897
8 Книга назальных слов	1004
9 Книга [слов], содержащих два слитных согласных	1050

Часть II. Индексы

1	Алфавитный индекс тюркских слов	1081
2	Предметный указатель	1191
2.1	Природа и естественные ресурсы	1191
2.2	Земля и ее рельеф	1193
2.3	Животные и растения	1197
2.4	Повседневная жизнь	1210
2.5	Общество	1228
2.6	Духовная жизнь	1235
2.7	Свойства человека	1238
2.8	Деятельность, действия	1244
2.9	Восприятие	1253
2.10	Абстрактные понятия и отношения	1256
2.11	Частицы	1260
2.12	Названия племен	1264
2.13	Географические названия	1265
2.14	Имена	1266
2.15	Иноязычные слова	1267
3	Тюркские наречия	
3.1	Словарные статьи, содержащие ссылки на различные тюркские наречия	1268
3.2	Слова из различных тюркских наречий	1271
4	Словарные статьи, содержащие стихи и пословицы	1280
5	Словарные статьи, содержащие цитаты из Корана	1282
Түйін	1283
Summary	1284

Научное издание

Махмūd ибн ал-Жусейн ибн Мухаммад ал-Кāшгари

Дйвāн Лугāt ат-Турк

Перевод с арабского, предисловие Э.-А. М. Ауэзовой

Корректоры *И. Щербакова, Э. Рахимбаева*

Дизайнеры: *К. К. Карпун, В. Р. Гафаров*

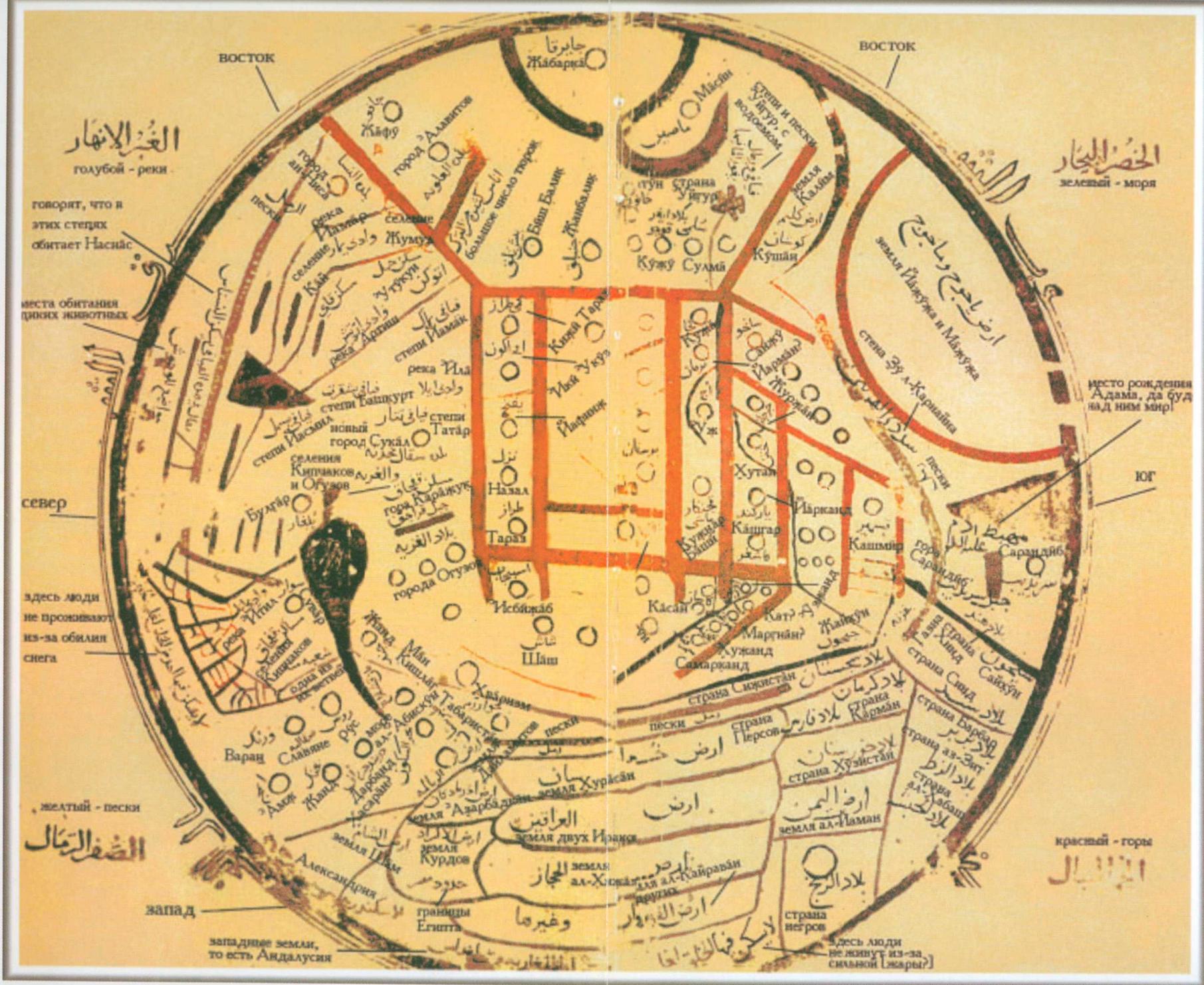
Оригинальная верстка *Р. Эрмерса*

Подписано в печать 18.10.05. Формат 70x100^{1/16}
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Гарнитура “Академическая”.
Усл. печ. л. 107,5. Уч. изд. л. 80,0.
Тираж 1000 экз.

Издательство ТОО “Дайк-Пресс”,
050010, г. Алматы, ул. Курмангазы, 29.
Тел.: 61-28-35, 61-32-75

Директор Б. А. Казгулов

Типография ТОО «Print-S»
050032, г. Алматы, ул. Ибрагимова, 1.



البحار الزرقاء
голубой - реки

говорят, что в
этих степях
обитает Наснас

места обитания
диких животных

север

здесь люди
не проживают
из-за обилия
снега

желтый - пески
الصحراء الرملية

запад

западные земли,
то есть Андалусия

ВОСТОК

الخضراء البحار
зеленый - моря

место рождения
Адама, да буд
над ним мир!

ЮГ

красный - горы

الجزيرة الهندية

здесь люди
не живут из-за
сильной жары

Карта мусульманского мира, составленная М. Кашгарей

ISBN 9965-699-74-7



9 789965 699740